



Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2017/37 tat-28 ta' Ottubru 2016 dwar l-iffirmar fisem l-Unjoni Ewropea tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra** 1
- ★ **Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż l-Istrument Interpretattiv Kongunt għall-approvazzjoni mill-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti, bil-hsieb tal-approvazzjoni tiegħu mill-Kunsill, u li ser issir fil-mument tal-iffirmar. Strument Interpretattiv Kongunt dwar il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha** 3
- ★ **Dikjarazzjonijiet li għandhom jiddahhlu fil-minuti tal-Kunsill** 9
- Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra** 23
- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2017/38 tat-28 ta' Ottubru 2016 dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra** 1080

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2017/37

tat-28 ta' Ottubru 2016

dwar l-iffirmar fisem l-Unjoni Ewropea tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(2), l-Artikolu 91, l-Artikolu 100(2), l-Artikolu 153(2), l-Artikolu 192(1) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' April 2009, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati għal Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv mal-Kanada.
- (2) Dawk in-negozjati tlestew, u l-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, (il-“Ftehim”) jenħtieġ li jiġi ffirmat fisem l-Unjoni, soġġett għat-tweġġ tal-proċeduri meħtieġa għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (3) Skont l-Artikolu 30.6(1) tal-Ftehim, il-Ftehim ma jikkonferixxix drittijiet jew obbligi li jistgħu jiġu invokati direttament quddiem il-qrati jew it-tribunali tal-Unjoni jew tal-Istati Membri,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim, flimkien mal-Istrument Interpretattiv Kongunt u d-Dikjarazzjonijiet relatati, huma mehmużin ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar lill-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Ottubru 2016.

Għall-Kunsill
Il-President
M. LAJČÁK

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż l-Istrument Interpretattiv Kongunt għall-approvazzjoni mill-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti, bil-ħsieb tal-approvazzjoni tiegħu mill-Kunsill, u li ser issir fil-mument tal-iffirmar. Strument Interpretattiv Kongunt dwar il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha

1. Preambolu

- (a) L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada jagħmlu l-Istrument Interpretattiv Kongunt fil-mument tal-firma tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA).
- (b) Is-CETA jinkorpora l-impenn komuni tal-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha lejn il-kummerċ hieles u ġust f'soċjetà vibranti u li thares 'il quddiem. Dan huwa ftehim kummerċjali modern u progressiv li ser jgħin biex tinghata spinta lill-kummerċ u l-attività ekonomika, filwaqt li jippromwovi u jipproteġi wkoll il-valuri u l-perspettivi komuni tagħna dwar ir-rwol tal-gvern fis-soċjetà.
- (c) Is-CETA johloq opportunitajiet godda għall-kummerċ u l-investiment għall-Ewropej u l-Kanadiżi, l-eżitu tiegħu jirrifletti s-saħħa u l-profondità tar-relazzjoni bejn l-UE u l-Kanada, kif ukoll il-valuri fundamentali li ahna nġożżu. B'mod partikolari, nixtiequ nfakkru:
- li l-integrazzjoni fl-ekonomija dinjija hija sors ta' prosperità għaċ-ċittadini tagħna;
 - l-impenn qawwi tagħna għall-kummerċ hieles u ġust, li l-benefiċċji tiegħu għandhom jilhq u l-aktar taqsimiet mifruxa tas-soċjetajiet tagħna;
 - li l-ghan ewlieni tal-kummerċ huwa li jżid il-ġid taċ-ċittadini, billi jappoġġa l-impjiegi u johloq tkabbir ekonomiku sostenibbli;
 - li l-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha jagħrfu l-importanza tad-dritt li jirregolaw fl-interess pubbliku u dan ġie rifless fil-Ftehim;
 - li l-attività ekonomika trid issir f'qafas ta' regolamentazzjoni ċara u trasparenti definit mill-awtoritajiet pubbliċi.
- (d) L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada għaldaqstant ser jibqa' jkollhom il-kapaċità li jilhq u l-ghanijiet legittimi tal-politika pubblika li jstipulaw l-istituzzjonijiet demokratiċi tagħhom, bhas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-educazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent, il-moralità pubblika, il-privatezza u l-protezzjoni tad-data u l-promozzjoni u l-harsien tad-diversità kulturali. Is-CETA lanqas mhu ħa jbaxxi l-istandards u r-regolamenti rispettivi tagħna marbuta mas-sikurezza tal-ikel, is-sigurtà tal-prodotti, il-harsien tal-konsumatur, is-saħħa, l-ambjent jew il-protezzjoni tax-xogħol. Il-prodotti importati, il-fornituri ta' servizzi u l-investituri jridu jkomplu jirrispettaw ir-rekwiżiti nazzjonali, fosthom ir-regoli u r-regolamenti. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada jaffer maw mill-ġdid l-impjenji li hadu fi ftehimiet internazzjonali b'rabta mal-prekawzzjoni.
- (e) Dan l-strument interpretattiv jipprevedi, fis-sens tal-Artikolu 31 tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, stqarrija ċara u inekwivoka ta' x'qablu dwaru l-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha f'għadd ta' dispożizzjonijiet tas-CETA li kienu s-sugġett ta' dibattitu pubbliku u thassib u jipprevedi interpretazzjoni maqbula tiegħu. Dan jinkludi, b'mod partikolari, l-impatt tas-CETA fuq l-abbiltà tal-gvernijiet li jirregolaw fl-interess pubbliku, kif ukoll id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tal-investiment u s-soluzzjoni tat-tilwim, u fuq l-iżvilupp sostenibbli, id-drittijiet tax-xogħol u l-harsien ambjentali.

2. Dritt għar-regolamentazzjoni

Is-CETA jippreserva l-abbiltà tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada li jadottaw u japplikaw il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom stess li jirregolaw l-attività ekonomika fl-interess pubbliku, biex jintlahqu għanijiet legittimi tal-politika pubblika bħall-harsien u l-promozzjoni tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-educazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent, il-moralità pubblika, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumatur, il-privatezza u l-protezzjoni tad-data u l-promozzjoni u l-harsien tad-diversità kulturali.

3. Kooperazzjoni regolatorja

Is-CETA jipprovdi lill-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha bi pjattaforma biex tiffacilita l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji tagħhom, bil-ghan li tinkiseb kwalità oghla ta' regolamentazzjoni u użu aktar effiċjenti tar-rizorsi amministrattivi. Din il-kooperazzjoni ser tkun volontarja: l-awtoritajiet regolatorji jistgħu jikkooperaw fuq bażi volontarja iżda m'għandhomx obbligu li jagħmlu dan, jew li japplikaw l-eżitu tal-kooperazzjoni tagħhom.

4. Servizzi pubbliċi

- (a) L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada jaffermaw u jagħrfu d-dritt ta' gvernijiet, fuq il-livelli kollha, li jipprovdu u jappoġġaw l-ghoti ta' servizzi li huma jqisu li huma servizzi pubbliċi fost l-ohrajn f'oqasma bhas-sahha pubblika u l-edukazzjoni, is-servizzi soċjali u d-djar u l-għbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma.
- (b) Is-CETA ma jwaqqaf lill-gvernijiet milli jiddefinixxu u jirregolaw l-ghoti ta' dawn is-servizzi fl-interess pubbliku. Is-CETA mhux ser jitlob lill-gvernijiet jipprivatizzaw l-ebda servizz u lanqas ma jwaqqaf lill-gvernijiet milli jespandu l-firxa ta' servizzi li jipprovdu lill-pubbliku.
- (c) Is-CETA mhux ser iwaqqaf lill-gvernijiet milli jipprovdu s-servizzi pubbliċi mogħtija qabel minn fornituri privati tas-servizzi jew milli jpoġġu lura taht kontroll pubbliku servizzi li l-gvernijiet kienu għażlu li jipprivatizzaw. Is-CETA ma jfissirx li l-ghoti ta' kuntratt għal servizz pubbliku lil fornituri privati jagħmlu parti mis-settur privat b'mod irriverribbli.

5. Sigurtà Soċjali jew Assigurazzjoni

Il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha jistgħu jirregolaw l-ghoti ta' servizzi pubbliċi bhas-sigurtà soċjali u l-assigurazzjoni fl-interess pubbliku. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada jikkonfermaw li skemi obligatorji tas-sigurtà soċjali u tal-assigurazzjoni huma esklużi mill-Ftehim skont l-Artikolu 13.2(5) jew huma eżentati mill-obbligi tal-liberalizzazzjoni tal-Ftehim abbażi tar-riżervi li l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada għamlu fuq is-servizzi soċjali u tas-sahha.

6. Protezzjoni tal-Investment

- (a) Is-CETA jinkludi regoli moderni dwar l-investment li jzommu d-dritt tal-gvernijiet li jirregolaw fl-interess pubbliku inkluż meta dawn ir-regolamenti jaffettwaw investment barrani, filwaqt li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni għall-investimenti u jipprevedu soluzzjoni ġusta u trasparenti għat-tilwim. Is-CETA mhux ser iwassal biex investituri barranin jiġu trattati b'mod iżjed favorevoli minn investituri domestiċi. Is-CETA ma jipprivileġġax ir-rikors għas-sistema ta' qorti tal-investment stabbilita mill-ftehim. L-investituri jistgħu minflok jagħzlu li jfittxu r-rikors disponibbli fil-qrati domestiċi.
- (b) Is-CETA jiċċara li l-gvernijiet jistgħu jbiddu l-ligijiet tagħhom, irrispettivament minn jekk dan jolqotx hażin lil xi investment jew l-istennijiet ta' profitt li jaf ikollu l-investitur. Barra minn hekk, is-CETA jagħmilha ċara li kull kumpens dovut lil investitur ser ikun ibbażat fuq determinazzjoni oġġettiva mit-Tribunal u mhux ser ikun akbar mit-telf li jgarrab l-investitur.
- (c) Is-CETA jinkludi standards definiti b'mod ċar ta' protezzjoni tal-investment, fost l-ohrajn dwar it-trattament ġust u ekwu u l-esproprijazzjoni u jipprovdi gwida ċara għat-Tribunali għas-soluzzjoni għat-tilwim dwar kif dawn l-istandards għandhom jiġu applikati.
- (d) Is-CETA jirrikjedi rabta ekonomika reali mal-ekonomija tal-Kanada jew tal-Unjoni Ewropea sabiex impriża tkun tista' tgawdi mill-ftehim u jwaqqaf lil kumpaniji fittizji jew li jkollhom biss kaxxa tal-ittri stabbiliti fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea minn investituri ta' pajjiżi oħra milli jressqu pretensjonijiet kontra l-Kanada jew l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha. L-Unjoni Ewropea u l-Kanada huma ddedikati li regolarment jerġghu jeżaminaw il-kontenut tal-obbligu ta' trattament ġust u ekwu, biex jiżguraw li dan jirrifletti l-intenzjonijiet tagħhom (inkluż kif iddikjarati f'din id-Dikjarazzjoni) u li ma jiġix interpretat b'mod iktar miftuħ minn dak li intenzjonaw.
- (e) Sabiex jiżgura li t-Tribunali jirrispettaw fiċ-ċirkostanzi kollha l-intenzjoni tal-Partijiet kif tinsab fil-Ftehim, is-CETA jinkludi dispożizzjonijiet li jippermettu lill-Partijiet johorġu noti ta' interpretazzjoni li jorbtu legalment. Il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha huma ddedikati li jużaw dawn id-dispożizzjonijiet biex jevitaw u jikkoreġu kull interpretazzjoni żbaljata tas-CETA mit-Tribunali.
- (f) Is-CETA jitbiegħed b'mod deċiżiv mill-approċċ tradizzjonali għas-soluzzjoni ta' tilwim fl-investment u jstabilixxi Tribunali indipendenti, imparzjali u permanenti tal-investment, ispirati mill-prinċipji ta' sistemi ġudizzjarji pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u fl-Istati Membri tagħha u fil-Kanada, kif ukoll qrati internazzjonali bħall-Qorti Internazzjonali tal-Gustizzja u l-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem. Għaldaqstant, il-membri ta' dawn it-Tribunali ser ikunu individwi kwalifikati għal karigi ġudizzjarji fil-pajjiżi rispettivi tagħhom, u dawn ser jinhatru mill-Unjoni Ewropea u l-Kanada għal terminu fiss. Il-kawżi ser jinstemgħu minn tliet membri magħżula mingħajr ordni partikolari.

Inholqu regoli etiċi stretti għal dawn l-individwi biex jiżguraw l-indipendenza u l-imparzjalità tagħhom, in-nuqqas ta' kunflitt ta' interess, preferenzi jew l-impressjoni li hemm preferenzi. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada qablu li jibdeu immedjatament aktar hidma fuq kodiċi ta' kondotta biex ikomplu jiżguraw l-imparzjalità tal-membri tat-Tribunali, fuq il-metodu u l-livell tar-remunerazzjoni tagħhom u fuq il-proċess għall-għażla tagħhom. L-għan komuni huwa li jikkonkludu l-hidma bid-dhul fis-seħh tas-CETA.

- (g) Is-CETA huwa l-ewwel ftehim li jinkludi mekkanizmu ta' appell li permezz tiegħu ser ikunu jistgħu jiġu kkoreġuti żbalji u tiġi żgurata l-konsistenza tad-deċiżjonijiet tat-Tribunal tal-Prim'Istanza.
- (h) Il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha huma ddedikati li jissorveljaw it-thaddim ta' dawn ir-regoli ta' investment, li jindirizzaw f'waqtu kull nuqqas li jista' jitfaċċa u li jesploraw modi kif it-thaddim tagħhom ikompli jittejjeb matul iż-żmien.
- (i) Għalhekk, is-CETA jirrappreżenta bidla importanti u radikali fir-regoli u fis-soluzzjoni għat-tilwim fl-investimenti. Huwa jstabbilixxi l-bażi għal sforz multilaterali biex dan l-approċċ il-ġdid għas-soluzzjoni għat-tilwim fl-investimenti ikompli jiġi żviluppat f'Qorti Multilaterali tal-Investment. L-UE u l-Kanada ser jaħdmu b'mod diliġenti għall-istabbiliment ta' Qorti Multilaterali tal-Investment. Din għandha tiġi stabbilita ladarba jkun hemm massa minima kritika ta' parteċipanti, u għandha immedjatament tissostitwixxi s-sistemi bilaterali bhal dik fis-CETA, u tkun kompletament miftuħa għal adegżjoni minn kwalunkwe pajjiż li jappoġġa l-prinċipji sottostanti tal-Qorti.

7. Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli

- (a) Is-CETA jikkonferma mill-ġdid l-impenn li ilhom juru l-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha lejn l-iżvilupp sostenibbli u huwa mfassal biex irawwem il-kontribut tal-kummerċ għal dan l-oġettiv.
- (b) B'hekk, is-CETA jinkludi impenji komprensivi u li jorbtu legalment lejn il-harsien tad-drittijiet tal-ħaddiema u tal-ambjent. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada jagħtu l-oġhla prijorità biex jagħmlu żgur li s-CETA jagħti riżultati tanġibbli f'dawn l-oqsma, biex b'hekk jikbru kemm jista' jkun il-benefiċċji li l-ftehim ser iġib għall-ħaddiema u għall-ambjent.

8. Protezzjoni tal-ħaddiema

- (a) Is-CETA jimpenja lill-Kanada u lill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha biex itejbu l-liġijiet u l-politiki tagħhom bil-għan li jipprovdu livelli għoljin ta' protezzjoni tal-ħaddiema. Is-CETA jipprevedi li dawn ma jstgħux jillaxkaw il-liġijiet tax-xogħol tagħhom biex jinkoraġġixxu l-kummerċ jew jattiraw l-investment u, fil-każ ta' kwalunkwe ksur ta' dan l-impenn, il-gvernijiet jistgħu jirrimedjaw tali ksur irrispettivament minn jekk dan ikunx jaffettwa b'mod negattiv l-investment jew l-aspettattivi ta' investitur rigward il-profitt. Is-CETA ma jbidilx id-drittijiet tal-ħaddiema li jinnegozjaw, jikkonkludu u jinfurzwaw ftehim kollettiv u li jiehdu azzjoni kollettiva.
- (b) Is-CETA jorbot lill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u lill-Kanada sabiex jirratifikaw u jimplementaw b'mod effettiv il-Konvenzjonijiet fundamentali tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO). Il-Kanada rratifikat sebgha mill-Konvenzjonijiet fundamentali u nediet proċess biex tirratifika l-Konvenzjoni li fadal (*il-Konvenzjoni dwar l-Applikazzjoni tal-Prinċipji tad-Dritt ta' Organizzazzjoni u tal-Innegozjar Kollettiv, 1949, (C98)*).
- (c) Is-CETA johloq ukoll qafas għall-Kanada u għall-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha biex jikkooperaw fuq kwistjonijiet ta' xogħol marbuta mal-kummerċ li jkun ta' interess komuni, fost l-oħrajn permezz tal-involvement tal-ILO u djalogu sostnut mas-soċjetà ċivili, biex jiġi żgurat li s-CETA jhegġeg il-kummerċ b'tali mod li jkun ta' benefiċċju għall-ħaddiema u b'tali manjiera li tappoġġa miżuri ta' protezzjoni tax-xogħol.

9. Harsien Ambjentali

- (a) Is-CETA jimpenja l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada biex jipprevedu u jhegġu livelli għoljin ta' harsien ambjentali, kif ukoll biex jagħmlu ħilithom biex ikomplu tnejbu tali liġijiet u politika u l-livelli ta' harsien li jirfduhom.

- (b) Is-CETA tirrikonoxxi b'mod espliċitu d-dritt tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha li jstipulaw il-prijoritajiet ambjentali tagħhom, li jstabbilixxu l-livelli tagħhom ta' harsien ambjentali u li jadottaw jew jimmodifikaw il-liġijiet u l-politika rilevanti tagħhom skont dan, filwaqt li jzommu f'moħħhom l-obbligi internazzjonali tagħhom, fosthom dawk stipulati minn ftehimiet ambjentali multilaterali. Fl-istess hin fis-CETA l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada qablu li ma jbaxxux il-livelli tal-harsien ambjentali sabiex jinkoraġġixxu l-kummerċ jew l-investiment u, fil-każ ta' kwalunkwe ksur ta' dan l-impenn, il-gvernijiet jistgħu jirrimedjaw tali ksur irrispettivament minn jekk dan ikunx jaffettwa b'mod negattiv l-investiment jew l-aspettattivi ta' investitur rigward il-profit.
- (c) Is-CETA jinkludi impenji lejn il-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, is-sajd u l-akkwakultura. Jinkludi wkoll impenji lejn il-kooperazzjoni fuq kwistjonijiet ambjentali marbuta mal-kummerċ li huma ta' interess komuni bhat-tibdil fil-klima fejn l-implimentazzjoni tal-Ftehim ta' Pariġi ser tkun responsabbiltà komuni importanti għall-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada.

10. Eżami u Konsultazzjoni tal-Partijiet Ikkonċernati

- (a) Impenji marbuta mal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli, il-kummerċ u x-xogħol u l-kummerċ u l-ambjent huma soġġetti għal mekkaniżmi ta' valutazzjoni u ta' revizjoni dedikati u li jorbtu legalment. Il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha huma impenjati b'mod shiħ li jagħmlu użu effettiv minn dawn il-mekkanizmi matul it-tul ta' żmien tal-ftehim. Barra minn hekk, huma ddedikati li jagħtu bidu għal rieżami bikri ta' dawn id-dispożizzjonijiet, fost l-oħrajn bil-ħsieb li d-dispożizzjonijiet tas-CETA dwar il-kummerċ u x-xogħol u l-kummerċ u l-ambjent ikunu jistgħu jiġu infurzati b'mod effettiv.
- (b) Il-partijiet ikkonċernati, fosthom min iħaddem, l-għaqdiet tal-haddiema, organizzazzjonijiet tax-xogħol u tan-negozju u gruppi ambjentali, għandhom rwol ewlieni x'jaqdu fl-appoġġ tal-implimentazzjoni effettiva tas-CETA. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada huma ddedikati li jfittxu l-pariri tal-partijiet ikkonċernati regolarmet biex jivvalutaw l-implimentazzjoni tas-CETA. Huma jappoġġaw l-involviment attiv tagħhom, fost l-oħrajn permezz tal-holqien ta' Forum tas-Socjetà Ċivili tas-CETA.

11. Ilma

Is-CETA ma jobbligax lill-Kanada jew lill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha jippermettu l-użu kummerċjali tal-ilma jekk ma jixtiqax jagħmlu dan. Is-CETA jippreserva b'mod shiħ l-abbiltà tagħhom li jiddeċiedu kif jużaw u jharsu s-sorsi tal-ilma. Barra minn hekk, is-CETA mhux ser jipprevjeni t-treġġigh lura ta' deċiżjoni li tippermetti l-użu kummerċjali tal-ilma.

12. Akkwist mill-Gvern

Is-CETA jzomm l-abbiltà ta' entitajiet tal-akkwist fi hdan l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada, f'konformità mal-leġislazzjoni rispettiva tagħhom, li jużaw kriterji ambjentali, soċjali u marbuta max-xogħol, bħall-obbligu ta' konformità u osservazzjoni ta' ftehimiet kollettivi, f'sejhiet għal offerti. Il-Kanada u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha ser ikunu jistgħu jużaw dawn il-kriterji fl-akkwist tagħhom b'mod li mhuwiex diskriminatorju u ma johloqx ostaklu bla bżonn għall-kummerċ internazzjonali. Fis-CETA ser ikunu jistgħu jibqgħu jagħmlu dan.

13. Benefiċċji għall-Intrapriżi Żgħar u Medji

Is-CETA ser jipprovdi wkoll benefiċċji għall-intrapriżi żgħar u medji (SMEs) li għandhom l-isfida kostanti li jipprovaw jissodisfaw it-talbiet tal-klijenti fir-rigward tal-prezzijiet. Is-CETA ser jindirizza dan il-punt billi: jippermetti li l-prodotti manifatturati Prattikament kollha jiġu esportati bla dazju; inaqqs il-hin tal-ipproċessar fuq il-fruntiera u jagħmel il-moviment tal-prodotti irhas, aktar veloċi, aktar prevedibbli u effiċjenti; inaqqs l-ostakli regolatorji, b'mod partikolari bil-possibbiltà li jkollhom il-prodotti tagħhom ittestjati u ċertifikati skont standards Kanadiżi ġewwa l-UE u viceversa; jiffacilita l-moviment ta' fornituri ta' servizzi bħalma huma fornituri ta' kuntratti, professjonisti indipendenti, u viżitaturi tan-negozju fuq perijodu qasir, sabiex l-SMEs isibuha ehfef biex jiltaqgħu ma' klijenti u joffru servizzi ta' wara l-bejgħ; u jespandi bil-bosta l-aċċess għal opportunitajiet ta' akkwist mill-gvern għall-SMEs fil-livelli ta' gvern ċentrali, subċentrali u lokali. Il-bdiewa z-żgħar ser jibbenefikaw ukoll permezz ta' aċċess aktar faċli għas-swieq u opportunitajiet ahjar ta' bejgħ, inkluż għal prodotti ta' kwalità distintiva.

14. Preferenzi għall-Poplu Aborighinu tal-Kanada

Fis-CETA l-Kanada inkludiet eċċezzjonijiet u limiti biex tiżgura l-abbiltà tagħha li tadotta miżuri li jippreservaw id-drittijiet u l-preferenzi għall-poplu Aborighinu. Il-Kanada hija ddedikata għall-involviment attiv mas-shab indigjeni biex tiżgura li l-implimentazzjoni li qed issir tas-CETA tkompli tirrifletti l-interessi tagħhom.

Tabella ta' Konkordanza — Strument Interpretattiv Kongunt b'referenza ghat-test tas-CETA

Din it-tabella hi maħsuba biex tgħin fl-interpretazzjoni tas-CETA, billi tirrelata d-dikjarazzjoni tal-intenzjoni tal-Partijiet f'dan l-Istrument mad-dispożizzjonijiet rilevanti tas-CETA. Il-lista ta' referenzi ta' hawn taht hija intenzjonata li tkun kemm jista' jkun kompleta iżda mhix eżawrjenti.

| Strument Interpretattiv Kongunt tal-Premessi | Referenza fit-Test tas-CETA |
|--|---|
| 1. Preambolu | |
| 1.c) u d) | Preambolu CETA, Art. 5.4, Art. 6.1.5, Art. 21.2.1, Art. 21.2.2, Art. 22.1, Art. 23.3, Art. 23.4, Art. 24.3, Art. 24.4, Art. 24.5 u Art. 28.3 |
| 2. Dritt għar-Regolamentazzjoni | Preambolu CETA, Art. 5.4, Art. 6.1.5, Art. 8.9, Anness 8-A, Art. 21.2.1, Art. 21.2.2, Art. 22.1, Art. 23.3, Art. 23.4, Art. 24.3, Art. 24.4, Art. 24.5 u Art. 28.3 |
| 3. Kooperazzjoni Regulatorja | Art. 21.2.6 |
| 4. Servizzi Pubbliċi | Art. 8.2.2 (b), Art. 8.9, Art. 8.15, Art. 9.2.2 (a) (b)(f) u (g), Art. 9.7, Art. 13.2.5, Art. 13.10, Art.13.16, Art. 13.17, Art. 28.3, Riżervi tal-Anness I u Riżervi tal-Anness II |
| 5. Sigurtà Soċjali jew Assigurazzjoni | Art. 13.2.5, Art. 13.10, Art. 28.3, Riżervi tal-Anness I u Riżervi tal-Anness II |
| 6. Protezzjoni tal-Investment | |
| 6. a) | Preambolu, Art. 8.2.2 (b), Art. 8.36, Art. 8.6, Art. 8.9, Anness 8-A, Art. 8.22.1 (f, g) u Art. 28.3 |
| 6. b) | Art. 8.9.1, 8.12, Anness 8- A u Art. 8.39.3 |
| 6. c) | Art. 8.9, Art. 8.10, Art. 8.11, Art. 8.12 u Anness 8-A |
| 6. d) | Art. 8.1 u Art. 8.18.3, |
| 6. e) | Art 8.31.3 |
| 6. f) | Art. 8.27, Art. 8.28, Art. 8.30 u Art. 8.44 |
| 6. g) | Art. 8.28 |
| 6. h) | Art. 8.31.3 u Art.8.44.3 |
| 6. i) | Art. 8.29 |
| 7. b) Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli | Art. 22.1, Kapitoli 23 u 24 |
| 8. Protezzjoni tal-Haddiema | |
| 8. a) | Art. 23.2, Art. 23.3.1, Art. 23.4.2, Art. 23.4.3 |

| Strument Interpretattiv Kongunt tal-Premessi | Referenza fit-Test tas-CETA |
|---|--|
| 8. b) | Art. 23.3.4 |
| 8. c) | Art. 23.7 u Art. 23.8 |
| 9. Harsien Ambjentali | |
| 9. a) | Art. 24.3 |
| 9. b) | Art. 24.3 u Art. 24.5 |
| 9. c) | Art. 24.10, Art. 24.11 u Art. 24.12 |
| 10. Eżami u Konsultazzjoni tal-Partijiet Ikkonċernati | |
| 10. a) | Art. 22.3.3, Art. 22.4, Art. 23.8, Art. 23.9, Art. 23.10 u Art. 23.11 |
| 10. b) | Art. 22.1.3, Art. 22.4.3, Art. 22.4.4, Art. 23.6, Art. 23.8.4, Art. 24.13, Art. 24.14, Art. 24.15, Art. 24.16 u Art. 24.7, |
| 11. Ilma | Art. 1.9 |
| 12. Akkwist mill-Gvern | Art. 19.9.6 u Art. 19.3.2 |
| 13. Benefiċċji għall-SMEs | Anness 2- A, Kapitolu 4, Kapitolu 6, Kapitolu 19, Kapitolu 20-subtaqsima C |
| 14. Preferenzi għall-Poplu Abo-riġinu tal-Kanada | Art. 12.2.2 u riżervi rilevanti Kanadiżi |

Dikjarazzjonijiet li għandhom jiddaħhlu fil-minuti tal-Kunsill

Werrej

| | <i>Paġna</i> |
|---|--------------|
| 1. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-Artikolu 20.12 “Camcording” (infurzar kriminali tad-drittijiet dwar il-proprjetà intellettwali). | 11 |
| 2. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Artikolu 20.7 “Protezzjoni mogħtija” (kompetenzi tal-Istati Membri fir-rigward tad-drittijiet morali protetti mill-Konvenzjoni ta’ Bern). | 11 |
| 3. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tat-trasport u s-servizzi tat-trasport (rigward l-allokazzjoni tal-kompetenzi). | 11 |
| 4. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tal-Kapitoli 22, 23 u 24: “Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli”, “Kummerċ u Xogħol”, u “Kummerċ u Ambjent” (rigward l-allokazzjoni tal-kompetenzi). | 11 |
| 5. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 912/2014 dwar ir-“responsabbiltà finanzjarja” għar-Riżoluzzjoni tat-tilwim dwar l-investment. | 11 |
| 6. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-protezzjoni ta’ indikazzjonijiet ġeografiċi. | 11 |
| 7. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-protezzjoni tal-prinċipju ta’ prekawżjoni fis-CETA. | 12 |
| 8. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-ilma. | 12 |
| 9. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-kontenut tal-bażijiet legali miżjuda mill-Kunsill. | 12 |
| 10. Dikjarazzjoni mill-Irlanda (dwar it-Titolu V tat-Tielet Parti tat-TFUE). | 13 |
| 11. Dikjarazzjoni mir-Renju Unit (dwar it-Titolu V tat-Tielet Parti tat-TFUE). | 13 |
| 12. Dikjarazzjoni mill-Ungerija (dwar l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA). | 13 |
| 13. Dikjarazzjoni mill-Portugall (rigward l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA u l-awtonomija tad-deċiżjonijiet rigward kwistjonijiet fil-kompetenza nazzjonali). | 13 |
| 14. Dikjarazzjoni mill-Greċja (rigward il-protezzjoni tad-Denominazzjoni ta’ Oriġini Protetta (DOP) “Feta” fis-CETA). | 13 |
| 15. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-ambitu tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA. | 14 |
| 16. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tar-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali (allokazzjoni tal-kompetenzi). | 14 |
| 17. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tal-protezzjoni tal-haddiema (allokazzjoni tal-kompetenzi). | 14 |
| 18. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni rigward deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt tas-CETA. | 15 |

| | | |
|-----|--|----|
| 19. | Dikjarazzjoni mill-Kunsill u l-Istati Membri dwar deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt tas-CETA. | 15 |
| 20. | Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar it-terminazzjoni tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA. | 15 |
| 21. | Dikjarazzjoni mill-Ġermanja u l-Awstrija dwar it-terminazzjoni tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA. | 15 |
| 22. | Dikjarazzjoni mill-Polonja dwar it-terminazzjoni tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA. | 15 |
| 23. | Dikjarazzjoni mis-Slovenja (dwar is-sistema ta' qorti tal-investiment bilaterali u diversi kwistjonijiet ohra). | 15 |
| 24. | Dikjarazzjoni mill-Awstrija (dwar il-pożizzjonijiet li għandhom jiġu adottati fisem l-Unjoni fil-Kumitat Kongunt). | 16 |
| 25. | Dikjarazzjoni mill-Polonja (dwar l-ambitu tal-kompetenza nazzjonali u diversi kwistjonijiet ohra). | 16 |
| 26. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kontinwazzjoni tal-projbizzjoni ta' sustanzi li għandhom azzjoni ormonali għall-istimolu tal-iżvilupp fl-annimali tal-irziezet (bhal ċanga ttrattata bl-ormoni). | 17 |
| 27. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-Akkwist Pubbliku. | 17 |
| 28. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-assigurazzjoni obligatorja Belgjana u assoċjazzjonijiet mutwi skont il-liġi Belgjana. | 17 |
| 29. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar is-Servizzi Pubbliċi. | 18 |
| 30. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kontinwazzjoni tal-leġislażzjoni tal-UE dwar prodotti modifikati ġenetikament, rigward l-ikel, l-ġhalf u l-kultivazzjoni. | 18 |
| 31. | Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar it-tifsira tat-terminu "attività kummerċjali sostanzjali" fl-Artikolu 8.1 tal-Ftehim ("Definizzjonijiet" ta' investment). | 18 |
| 32. | Dikjarazzjoni mill-Kunsill u mill-Kummissjoni dwar l-agrikoltura fis-CETA. | 18 |
| 33. | Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-kisba ta' reċiproċità shiha tal-viża mal-Kanada għaċ-ċittadini Rumeni u Bulgari. | 19 |
| 34. | Dikjarazzjoni mill-Bulgarija (dwar l-ivvjaġġar mingħajr viża). | 19 |
| 35. | Dikjarazzjoni mir-Rumanija (dwar l-ivvjaġġar mingħajr viża). | 19 |
| 36. | Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tal-investimenti u l-Qorti tal-Investment ("ICS"). | 20 |
| 37. | Dikjarazzjoni mir-Renju tal-Belġju dwar il-kondizzjonijiet tas-setgħat shaħ tal-Istat Federali u l-Entitajiet Federali għall-iffirmar tas-CETA. | 21 |
| 38. | Dikjarazzjoni mis-Servizz Legali tal-Kunsill dwar in-natura legali tal-Istrument Interpretattiv Kongunt. | 22 |

DIKJARAZZJONIJIET:

L-istqarrijiet u d-dikjarazzjonijiet li ġejjin jiffurmaw parti integrali tal-kuntest li fih il-Kunsill jadotta d-deċiżjoni li tawtorizza l-iffirmar tas-CETA fisem l-Unjoni. Dawn ser jiddahhlu fil-minuti tal-Kunsill f'din l-okkażjoni.

1. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-Artikolu 20.12:

Il-Kunsill jiddikjara li l-qbil milhuq mill-Istati Membri dwar l-infurzar kriminali tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali ma jikkostitwixxix precedent għal ftehimiet futuri bejn l-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi.

2. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tal-Artikolu 20.7:

Il-Kunsill jiddikjara li d-deċiżjoni tiegħu, sa fejn tipprevedi l-applikazzjoni proviżorja mill-UE tal-Artikolu 20.7 ma tippregudikax l-allokazzjoni ta' kompetenzi bejn l-UE u l-Istati Membri fir-rigward tad-drittijiet morali protetti mill-Konvenzjoni ta' Berna.

3. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tat-trasport u s-servizzi tat-trasport:

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddikjara li d-deċiżjoni tiegħu, sa fejn tipprevedi l-applikazzjoni proviżorja mill-UE tad-dispożizzjonijiet fil-qasam tas-servizzi tat-trasport, li jaqgħu fl-ambitu tal-kompetenzi kondiviżi bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha, ma tippregudikax l-allokazzjoni ta' kompetenzi bejniethom f'dan il-qasam u ma twaqqafx lill-Istati Membri milli jwettqu l-kompetenzi tagħhom mal-Kanada għal kwistjonijiet li mhux koperti minn dan il-Ftehim, jew ma' kwalunkwe pajjiż terz ieħor fil-qasam tas-servizzi tat-trasport li jaqgħu fl-imsemmi ambitu.

4. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tal-Kapitoli 22, 23 u 24:

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddikjara li d-deċiżjoni tiegħu, sa fejn tipprevedi l-applikazzjoni proviżorja mill-UE tad-dispożizzjonijiet fil-Kapitoli 22, 23 u 24, li jaqgħu fl-ambitu tal-kompetenzi kondiviżi bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha, ma tippregudikax l-allokazzjoni ta' kompetenzi bejniethom f'dan il-qasam u ma twaqqafx lill-Istati Membri milli jwettqu l-kompetenzi tagħhom mal-Kanada għal kwistjonijiet li mhux koperti minn dan il-Ftehim, jew ma' kwalunkwe pajjiż terz ieħor.

5. Dikjarazzjoni mill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 912/2014:

Il-Kunsill jinnota li r-Regolament (UE) Nru 912/2014 tat-23 ta' Lulju 2014 li jistabbilixxi qafas għall-ġestjoni tar-responsabbiltà finanzjarja marbuta mat-tribunali għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-Istat stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali li għalihom l-Unjoni Ewropea hija Parti, japplika għat-talbiet kollha u t-tilwim kollu dirett kontra l-UE jew kwalunkwe Stat Membru tagħha skont it-Taqsima F (Riżoluzzjoni ta' tilwim dwar investment bejn l-investituri u l-istati) tal-Kapitolu 8 tas-CETA.

6. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi:

1. Matul in-negożjati li għaddejjin u dawk futuri dwar l-indikazzjonijiet ġeografiċi, inkluż id-DOP u l-IGP, il-Kummissjoni ser iżżomm kuntatt mill-qrib ma' kull Stat Membru interessat permezz tal-istrutturi konsultattivi disponibbli u ser tilqa' t-talbiet ad hoc għal aktar konsultazzjonijiet.
2. Il-Kummissjoni hija impenjata li tilhaq l-aqwa livell possibbli ta' protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi reġistrati fl-Unjoni skont in-negożjati li għaddejjin u dawk futuri tal-ftehimiet kummerċjali fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-suq f'kull wieħed mis-shab kummerċjali u l-interessi tal-Istati Membri.
3. Il-Kummissjoni tiegħu nota tat-thassib tal-Greċja fir-rigward tar-riżultati dwar il-protezzjoni ta' ċerti indikazzjonijiet ġeografiċi skont il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naha waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra, b'mod partikolari fir-rigward tal-Feta b'Denominazzjoni ta' Origini Protetta. Il-Kummissjoni tirrikonoxxi li r-riżultati miksuba fir-rigward tat-termini koperti skont l-Artikolu 20.21 tas-CETA, inkluż FETA, jipprovdu livell ta' protezzjoni li ma johlqx precedent għan-negożjati li għaddejjin jew dawk futuri.

4. Il-Kummissjoni tikkonferma l-intenzjoni tagħha, bil-ħsieb tal-ftehim CETA, li tiżgura l-implimentazzjoni stretta tal-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici previsti f'dan il-ftehim, fost l-oħrajn, tad-dispożizzjonijiet tiegħu dwar l-infurzar amministrattiv, u fir-rigward tal-entitajiet intitolati li jużaw eċċezzjonijiet skont l-Artikolu 20.21.
5. Il-Kummissjoni timpenja ruħha li tagħmel użu shih mill-mekkanizmi tal-Kumitat CETA dwar Indikazzjonijiet Ġeografici stabbiliti skont l-Artikolu 26.2 tal-ftehim sabiex jiġi żgurat li l-konsumaturi Kanadiżi jkunu infurmati b'mod adegwat dwar il-kwalità u l-karatteristiċi intrinziċi tal-prodotti koperti skont l-Artikolu 20.21 tas-CETA.
6. Il-Kummissjoni timpenja ruħha fi żmien hames snin li tuża l-mekkanizmi adatti previsti fil-ftehim CETA, bl-ghan li tinkiseb għall-indikazzjonijiet ġeografici kollha tal-UE elenkati fl-Anness 20-A tal-ftehim, inkluż Feta, l-istess livell ta' protezzjoni.
7. Il-Kummissjoni hija impenjata li tagħmel użu shih mill-mekkanizmi tas-CETA dwar Indikazzjonijiet Ġeografici (IG) stabbiliti bl-Artikolu 26.2 bil-ghan li tinkludi IG godda fil-ftehim abbażi ta' talba minn Stat Membru tal-UE.
8. Fid-dawl tal-possibiltajiet offruti skont ir-Regolament (UE) Nru 1144/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2014 dwar azzjonijiet ta' informazzjoni u ta' promozzjoni rigward prodotti agrikoli implimentati fis-suq intern u f'pajjiżi terzi, il-Kummissjoni ser tkompli toffri lill-Istati Membri kif ukoll lil produttori u esportaturi ta' indikazzjoni ġeografika, speċjalment dawk l-aktar vulnerabbli fosthom, appoġġ biex jipromwovu l-indikazzjonijiet ġeografici.

7. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-protezzjoni tal-prinċipju ta' prekawzjoni fis-CETA:

Il-Kummissjoni tikkonferma li s-CETA tippreserva l-kapaċità tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha biex japplikaw il-prinċipji fundamentali tagħhom li jirregolaw attivitajiet regolatorji. Għall-Unjoni Ewropea, dawk il-prinċipji jinkludu dawk stabbiliti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u jinkludu, b'mod partikolari, il-prinċipju ta' prekawzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 191 u rifless fl-Artikoli 168(1), 169(1) u (2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Konsegwentement, il-Kummissjoni tikkonferma li xejn fis-CETA ma jipprevjeni l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' prekawzjoni fl-Unjoni Ewropea kif stabbilit fit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

8. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-ilma:

Il-Kummissjoni tafferma mill-ġdid li xejn fis-CETA ma jfikk id-dritt ta' kwalunkwe Stat Membru li jiddeċiedi b'mod awtonomu kif juża u jipproteġi s-sorsi tal-ilma tiegħu. L-Artikolu 1.9 fis-CETA jafferma mill-ġdid li xejn fil-ftehim ma jobligha lill-Unjoni Ewropea li tippermetti l-użu kummerċjali tal-ilma għal kwalunkwe fini. Is-CETA jkun japplika biss f'dan is-settur jekk l-Unjoni Ewropea jew l-Istat Membru tagħha jiddeċiedi b'mod awtonomu li jippermetti l-użu kummerċjali tal-ilma.

Anki jekk Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li jippermetti użu kummerċjali tal-ilma, is-CETA tissalvagwardja bis-shih il-possibiltà għal Stat Membru jerga' lura mid-deċiżjonijiet tiegħu f'dan ir-rigward, kif ukoll id-dritt li jirregola l-użu kummerċjali tal-ilma għal finijiet ta' politika pubblika.

9. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-kontenut tal-bażijiet legali:

Il-Kummissjoni tinnotta li l-Kunsill zied l-Artikoli 43(2), 153(2) u 192(1) TFUE għall-bażijiet legali sostantivi proposti mill-Kummissjoni għad-"Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar tal-ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada, minn naha waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra". Il-Kummissjoni tqis li din l-emenda mhijiex ġustifikata minhabba li l-kwistjonijiet kollha kkonċernati jaqgħu kompletament fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 207 TFUE.

10. Dikjarazzjoni mill-Irlanda:

Fil-każ li l-implimentazzjoni tal-Ftehim mill-Unjoni Ewropea tkun tehtieg rikors għal miżuri skont it-Titolu V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ser jiġu rrispettati b'mod sħiħ.

11. Dikjarazzjoni mir-Renju Unit:

Ir-Renju Unit jilqa' l-iffirmar tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada fuq naħa, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-oħra.

Madankollu, ir-Renju Unit hu tal-fehma li l-Ftehim fih dispożizzjonijiet relatati mal-preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għan-negozju u r-riammissjonijiet li jikkonformaw mat-Titolu V tal-Parti III tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni. Ir-Renju Unit ifakkar li, f'konformità mal-Artikolu 2 tal-Protokoll (Nru 21) għat-Trattati dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, l-ebda dispożizzjoni ta' kwalunkwe ftehim internazzjonali konkluz mill-Unjoni skont dak it-Titolu ma għandu jkun vinkolanti jew applikabbli fir-Renju Unit, hliel jekk, f'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll, huwa jinnotifika l-intenzjoni tiegħu li jixtieq jieh u sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' miżura proposta.

Konsegwentement, f'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21), ir-Renju Unit innotifika lill-President tal-Kunsill li, sa fejn id-Deciżjonijiet jirrigwardaw il-preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għan-negozju, huwa għandu l-intenzjoni li jippartecipa fid-Deciżjonijiet tal-Kunsill.

12. Dikjarazzjoni mill-Ungerija dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u l-Kanada, min-naħa l-oħra:

L-Ungerija tinnota li, jekk ikun neċessarju li temenda l-liġi domestika tagħha għall-applikazzjoni proviżorja mill-Unjoni Ewropea ta' daww il-partijiet tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha min-naħa l-waħda, u l-Kanada, min-naħa l-oħra, koperta b'kompetenza kondiviża, tali emendi għandhom isiru, minhabba n-natura tal-ordni legali tal-Ungerija, b'rabta mal-proċess ta' ratifika nazzjonali, li l-Ungerija behsiebha tibda fiż-żmien debitu.

13. Dikjarazzjoni mill-Portugall:

Filwaqt li nżommu f'moħħna l-konformità mal-prinċipju tal-qsim tal-kompetenza bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, kif ġie definit fit-Trattati, id-Deciżjonijiet tal-Kunsill li tawtorizza l-konkluzjoni, l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada, min-naħa l-waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, m'għandhiex taffettwa l-awtonomija tad-deciżjonijiet tal-Portugall dwar il-kwistjonijiet fil-kompetenza nazzjonali tiegħu, li d-deciżjoni tiegħu li jkun marbut mill-Ftehim, skont il-prinċipji u r-regoli Kostituzzjonali, tiddependi mill-konkluzjoni tal-proċeduri interni ta' ratifika u d-dhul fis-seħh tal-ftehim fis-sistema legali internazzjonali.

14. Dikjarazzjoni mill-Greċja:

Il-Greċja tinnota li r-riżultati miksuba permezz tan-negozjati għal Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Kanada, min-naħa l-oħra, dwar il-protezzjoni tal-"Feta", ġobon Grieg intitolat għal protezzjoni speċjali taht il-leġislazzjoni tal-UE dwar prodotti ta' Denominazzjoni ta' Oriġini Protetta (DPO), jipprovdu biss livell minimu ta' protezzjoni u, bhala tali, ma jkkonstitwixxux preċedent għall-Ftehimiet Kummerċjali futuri tal-UE ma' pajjiżi terzi.

Il-Greċja tqis li “Feta” DPO, bhala wahda mill-ikbar l-indikazzjonijiet ġeografici tal-UE, għandha tinghata l-istess livell ta' protezzjoni bhall-Indikazzjonijiet Ġeografici tal-UE ta' importanza simili. Barra minn hekk, il-Greċja tqis li l-protezzjoni tal-“Feta” DPO kif ukoll ta' Indikazzjonijiet Ġeografici oħra jikkontribwixxu b'mod sostanzjali għall-promozzjoni tal-iżvilupp reġjonali, it-tkabbir u l-impjiegi fl-Unjoni Ewropea. Ir-riżultati miksuba dwar il-protezzjoni speċifika tal-“Feta” DPO skont il-Ftehim CETA ma jqsux kompletament il-mira ta' hawn fuq u b'hekk ma jiżgurawx il-protezzjoni shiha tagħha fis-suq Kanadiż.

F'dan il-qafas, il-Greċja tiehu nota b'mod shih l-impenn tal-Kummissjoni Ewropea: a) li tikseb l-aħjar livell ta' protezzjoni possibbli ta' protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici reġistrati kollha tal-UE (IG), inkluż il-“Feta” DPO, fin-negożjati li għaddejjin jew dawk futuri għal Ftehimiet Kummercjali ma' pajjiżi terzi, filwaqt li jittiehed kont b'mod suffiċjenti tal-mira msemmija hawn fuq u b) li tiehu l-miżuri kollha meħtieġa għall-protezzjoni tal-“Feta” DPO mhux biss fl-UE iżda wkoll fis-swieq ta' pajjiżi terzi, b'mod partikolari fir-rigward tal-użu ta' prattiki iġusti li jwasslu għall-misinformazzjoni tal-konsumatur.

F'dan ir-rigward, il-Greċja tilqa' b'sodisfazzjon id-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar (1) l-impenn tal-Kummissjoni Ewropea li żżomm kuntatt mill-qrib mal-Istati Membri interessati matul negożjati li għaddejjin jew dawk futuri dwar l-IG, (2) l-impenn tagħha biex tikseb l-aħjar livell possibbli ta' protezzjoni tal-IG fin-negożjati li għaddejjin jew dawk futuri ma' pajjiżi terzi, (3) l-intenzjoni tiegħu li jiżgura, f'kooperazzjoni mal-awtoritajiet Kanadiżi kompetenti kollha, l-implimentazzjoni stretta ta' protezzjoni previst taht il-Ftehim CETA, jiġifieri l-istabbiliment tal-mekkanizmi u l-proċeduri interni adatti ta' infurzar amministrattiv Kanadiżi u sabiex jiġu aġġustati d-dispożizzjonijiet tas-CETA Kanadiż tas-suq intern, kif ukoll ir-reġistrazzjoni tal-entitajiet Kanadiżi intitolati li jużaw eċċezzjonijiet taht l-Art. 20.21. (4) l-impenn tagħha li tagħmel użu shih mill-mekkanizmi tal-Kumitat dwar l-Indikazzjonijiet ġeografici tas-CETA sabiex jiġi żgurat li l-konsumaturi Kanadiżi jkunu infurmati b'mod adegwat dwar il-kwalità u l-karatteristiċi intrinżiċi tal-prodotti koperti taht il-Ftehim CETA Art. 20.21, (5) l-impenn tagħha, fi żmien hames (5) snin mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim CETA, li tuża l-mekkanizmi adegwati, bl-għan li jinkisbu fiha l-indikazzjonijiet ġeografici kollha tal-UE, inkluż tal-“Feta” DPO, l-istess livell ta' protezzjoni, (6) appoġġ lill-Greċja fl-isforzi tagħha biex tippromwovi GIS bl-esplorazzjoni tal-possibbiltajiet offerti skont ir-Regolament (UE) Nru 1144/2014.

Il-Greċja bihsiebha tagħmel segwitu tal-punti msemmija hawn fuq u tqishom bhala parti tal-bona fide fl-implimentazzjoni tal-Ftehim CETA.

Fil-prezentazzjoni ta' din id-dikjarazzjoni, il-Greċja hadet kont b'mod shih tad-dimensjoni strategika politika u ekonomika tal-Ftehim CETA.

Rigward l-ambitu tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA:

15. Dikjarazzjoni mill-Kunsill:

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jikkonferma li huma biss kwistjonijiet fl-ambitu tal-kompetenza tal-UE li ser ikunu soġġetti għal applikazzjoni proviżorja.

16. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tar-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali:

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddikjara li d-deċiżjoni tiegħu, sa fejn tipprevedi l-applikazzjoni proviżorja mill-UE tad-dispożizzjonijiet fil-qasam tar-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali u sa fejn dak il-qasam jaqa' fl-ambitu tal-kompetenzi kondiviżi bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha, ma tippregudikax l-allokazzjoni ta' kompetenzi bejniethom f'dan il-qasam u ma twaqqafx lill-Istati Membri milli jeżerċitaw il-kompetenzi tagħhom mal-Kanada jew ma' pajjiżi terzi ieħor għal kwistjonijiet li ma jkunux koperti minn dan il-Ftehim.

17. Dikjarazzjoni mill-Kunsill rilevanti għall-applikazzjoni proviżorja tal-protezzjoni tal-haddiema:

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jiddikjara li d-deċiżjoni tiegħu, sa fejn tipprevedi l-applikazzjoni proviżorja mill-UE tad-dispożizzjonijiet fil-qasam tal-protezzjoni tal-haddiema u sa fejn dak il-qasam jaqa' fl-ambitu tal-kompetenzi kondiviżi bejn l-UE u l-Istati Membri tagħha, ma tippregudikax l-allokazzjoni ta' kompetenzi bejniethom f'dan il-qasam u ma twaqqafx lill-Istati Membri milli jeżerċitaw il-kompetenzi tagħhom mal-Kanada jew ma' pajjiżi terzi ieħor għal kwistjonijiet li ma jkunux koperti minn dan il-Ftehim.

Rigward deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt tas-CETA:**18. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni:**

Qed jiġi nnotat li huwa improbabbli li fil-futur qarib ser tkun mehtieġa xi deċiżjoni li temenda s-CETA u xi interpretazzjoni vinkolanti tas-CETA adottati mill-Kumitat Kongunt tas-CETA. Ghaldaqstant, il-Kummissjoni mhix behsiebha tagħmel xi proposta taht l-Artikolu 218(9) bil-hsieb li temenda s-CETA jew bil-hsieb li tadotta interpretazzjoni vinkolanti tas-CETA qabel ma jintemmu l-proċedimenti ewlenin quddiem il-Qorti Kostituzzjonali Ġermaniza.

19. Dikjarazzjoni mill-Kunsill u l-Istati Membri:

Il-Kunsill u l-Istati Membri jfakkru li meta deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt tas-CETA taqa' fil-kompetenza tal-Istati Membri, il-pożizzjoni li tittiehed mill-Unjoni u l-Istati Membri tagħha fi hdan il-Kumitat Kongunt tas-CETA għandha tiġi adottata bi ftehim komuni.

Rigward it-tmiem tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA:**20. Dikjarazzjoni mill-Kunsill:**

Jekk ir-ratifika tas-CETA ma tghaddix b'mod permanenti u definittiv minhabba sentenza ta' qorti kostituzzjonali, jew wara li jkunu tlestew proċessi kostituzzjonali oħra u notifika formali mill-gvern tal-istat ikkonċernat, l-applikazzjoni proviżorja għandha u ser tintemm. Il-passi mehtieġa ser jittiehdu f'konformità mal-proċeduri tal-UE.

21. Dikjarazzjoni mill-Ġermanja u l-Awstrija:

Il-Ġermanja u l-Awstrija ddikjaraw li bhala Partijiet għas-CETA huma jstgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom li jirriżultaw mill-Artikolu 30.7(3)(c) tas-CETA. Il-passi mehtieġa ser jittiehdu f'konformità mal-proċeduri tal-UE.

22. Dikjarazzjoni mill-Polonja:

Il-Polonja tiddikjara li bhala Parti għas-CETA hija tista' teżerċita d-dritt tagħha li jirriżulta mill-Artikolu 30.7.(3)(c) tas-CETA. Ser jittiehdu l-passi mehtieġa kollha f'konformità mal-proċeduri tal-UE.

23. Dikjarazzjoni mis-Slovenja:

Ir-Repubblika tas-Slovenja, filwaqt li tfakkar fin-natura sensittiva hafna tal-kapitolu dwar l-investment, tqis li l-qbil li jiġi ffirmat is-CETA ma jippreġudikax il-pożizzjoni prinċipali tar-Repubblika tas-Slovenja dwar sistema ta' qorti tal-investment bilaterali. Fid-dawl tal-punti varji ta' thassib espressi waqt in-negozjati fir-rigward tad-dispożizzjonijiet dwar sistema ta' qorti tal-investment, ir-Repubblika tas-Slovenja tistenna li s-sistema ta' qorti tal-investment tibqa' tiġi żviluppata b'mod kontinwu skont id-Dikjarazzjoni Interpretattiva Kongunta u d-dritt tal-Unjoni, u li d-dispożizzjonijiet rilevanti tas-CETA jkunu adattati sabiex jiġi introdott titjib saħansitra qabel ma jiġu stabbiliti t-tribunal tal-investment multilaterali u l-mekkanizmu tal-appelli għar-riżoluzzjoni ta' tilwim dwar l-investment.

Abbażi tal-allokazzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha taht it-Trattati, id-Deciżjoni tal-Kunsill li tawtorizza l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u l-Kanada, min-naha l-oħra, ma għandhiex taffettwa l-awtonomija tar-Repubblika tas-Slovenja li tiddeciedi li tkun marbuta biha fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu fil-kompetenza nazzjonali tagħha. Dan jimplika li r-referenza fil-ftehim konċernat għal rekwiżiti u proċeduri interni mehtieġa għall-applikazzjoni proviżorja tiegħu għandha tinftiehem, fil-każ tar-Repubblika tas-Slovenja, bhala referenza għat-tlestija tal-proċeduri ta' ratifika.

Ir-Repubblika tas-Slovenja tifhem li s-CETA mhux ser jaffettwa l-legislazzjoni tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kanada dwar l-awtorizzazzjoni, it-tqeghid fis-suq, it-tkabbir u t-tikkettar tal-OĠM u produzzjoni miksuba minn teknoloġiji godda ta' tnissil u partikolarment il-possibbiltà għall-Istati Membri li jirrestringu jew jipprojbixxu t-tkabbir ta' OĠM fit-territorju tagħhom. Konsegwentement, ir-Repubblika tas-Slovenja tifhem li xejn fis-CETA mhu ser jipprevjeni l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' prekawzjoni fl-Unjoni Ewropea kif stabbilit fit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Fir-rigward tal-ilma, ir-Repubblika tas-Slovenja tifhem li xejn f'dan il-ftehim ma johloq xi obbligu għall-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tiegħu li jmur lil hinn mil-legislazzjoni tal-UE jew jillimita d-dritt ta' kull Parti li tadotta jew iżzomm xi miżura biex timmanigġja, tiproteġi u tippreżerva s-sorsi tal-ilma tagħha (kemm għall-użu kummerċjali, l-ilma biex jinxtorob, użu mhallat jew użu ieħor), inkluż id-dritt ta' kull Parti li tillimita jew tikkanċella d-drittijiet għall-ilma mogħtija. Ir-Repubblika tas-Slovenja tifhem ukoll li s-sorsi tal-ilma użati għall-forniment ta' ilma biex jinxtorob (inklużi sorsi tal-ilma użati kemm għall-forniment ta' ilma biex jinxtorob kif ukoll kwalunkwe użu ieħor) mhumiex koperti mill-paragrafu 3 tal-Artikolu 1.9.

24. Dikjarazzjoni mill-Awstrija:

Ir-Repubblika tal-Awstrija tinnota li qed jipprova jintlaħaq ftehim interistituzzjonali biex jiġi żgurat l-involvement xieraq tal-Istati Membri, permezz tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, fid-deċiżjonijiet li jstabbilixxu l-pożizzjonijiet li għandhom jiġu adottati fisem l-Unjoni fil-Komitat Kongunt stabbilit bil-Ftehim, f'konformità mal-Artikolu 218(9) TFUE. Fir-rigward tal-iżgurar tal-partecipazzjoni tan-Nationalrat ftali deċiżjonijiet, ahna nirreferu għall-Artikolu 23e tal-Kostituzzjoni.

25. Dikjarazzjoni mill-Polonja:

Fid-dawl tad-diviżjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, kif definit fit-Trattati, għandu jiġi ddkjarat li d-deċiżjonijiet tal-Kunsill li jawtorizzaw l-iffirmar, l-applikazzjoni proviżorja u l-konkluzjoni tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naha waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha min-naha l-oħra, ma jaffettwawx l-awtonomija ta' deċiżjoni tar-Repubblika tal-Polonja fir-rigward ta' kwistjonijiet fl-ambitu tal-kompetenza nazzjonali, u li d-deċiżjoni tagħha dwar il-konkluzjoni tal-ftehim, f'konformità mal-prinċipji u d-dispożizzjonijiet kostituzzjonali, tiddependi fuq it-tlestija tal-proċeduri interni ta' ratifika.

Il-ftehim jinkludi definizzjoni wiesgħa ta' "investment." Biex jiġu evitati dubji fir-rigward tal-formulazzjoni miftehma għad-definizzjoni ta' "investment", ir-Repubblika tal-Polonja tiddikjara l-fehim tagħha li dan il-kunċett jinkludi, fil-protezzjoni legali, l-investimenti "reali" biss. Bħala investment "reali", protett taħt il-ftehim CETA, ir-Repubblika tal-Polonja tqis l-ewwel nett, investment fl-istadju ta' wara l-istabbiliment, mifhum bħala l-istadju fejn tinkiseb deċiżjoni amministrattiva (finali/infurzabbli, jiġifieri, li tippermetti li jiġi implimentat id-dritt mogħti mid-deċiżjoni konċernata) mill-investitur, jew approvazzjonijiet finali/infurzabbli oħra, meħtieġa bil-liġi, jekk tali deċiżjoni jew approvazzjoni tkun legalment meħtieġa għall-investment. It-tieni nett, tali deċiżjoni jew approvazzjoni trid titwettaq mill-investitur. It-tielet nett, l-element biex jintwera li l-investment huwa "reali", skont il-fehim tar-Repubblika tal-Polonja, huwa proprju l-involvement ta' kapital jew fondi oħra fl-implimentazzjoni tiegħu.

Is-CETA jintroduċi s-Sistema ta' Qorti tal-Investment. Ir-Repubblika tal-Polonja ser tara li jiġu stabbiliti regoli dettaljati għall-għażla ta' mhallfin sabiex il-kompożizzjoni tal-qorti tirrifletti d-diversità tas-sistemi legali fl-Unjoni Ewropea u tiehu kont tal-bilanċ ġeografiku fost l-Istati Membri tal-UE. Soluzzjoni ideali tkun l-għażla ta' mhallf b'għarfien profund tas-sistema legali Pollakka.

Il-ftehim CETA jagħti lill-Partijiet id-dritt li jimponu regolamenti fi hdan it-territorju tagħhom biex jintlaħqu objettivi ta' politika legittimi. Ir-Repubblika tal-Polonja tiddikjara li tqis bħala ġustifikati, b'mod partikolari, ir-regolamenti li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-hajja umana u tas-saħha, inklużi regoli ġusti dwar il-liġi dwar ix-xogħol, protezzjoni tal-privatezza u tad-data, livell għoli ta' protezzjoni għall-pjanti u l-annimali, sikurezza u kwalità tal-ikel, protezzjoni tal-ambjent u protezzjoni tal-interessi tal-konsumatur, inkluż f'oqsma tant sensitivi bħall-kontroll effettiv u l-użu ta' organiżmi ġenetikament modifikati (OĠM). Fir-rigward tal-OĠM, ir-Repubblika tal-Polonja tqis li s-CETA ma jaffettwax ir-regoli eżistenti fl-UE u jggarantixxi l-protezzjoni tas-swieq tal-UE u tal-Polonja minn influż mhux mixtieq ta' prodotti ġenetikament modifikati.

Ir-Repubblika tal-Polonja hija konvinta li s-CETA, permezz tal-eliminazzjoni tal-ostakli u t-tnaqqis ta' spejjeż għall-kummerċ, ser iġib miegħu benefiċċji għal gruppi estensivi tas-soċjetà tagħna u għal intrapriżi żgħira u ta' daqs medju. Filwaqt li jżomm l-istandards tal-UE, is-CETA ser jikkontribwixxi lejn titjib fil-kwalità tal-hajja taċ-ċittadini Pollakki.

26. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kontinwazzjoni tal-projbizzjoni ta' sustanzi li għandhom azzjoni ormonali għall-istimolu tal-iżvilupp fl-annimali tal-irziezet (bħal ċanga ttrattata bl-ormoni):

Il-Kummissjoni tikkonferma li, xejn fis-CETA ma jaffettwa b'xi mod il-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea dwar iċ-ċanga ttrattata bl-ormoni. B'mod partikolari, is-CETA ma fih l-ebda obbligu addizzjonali fuq l-Unjoni Ewropea rigward l-importazzjoni ta' ċanga ttrattata bl-ormoni. Għaldaqstant, l-Unjoni Ewropea ser tkun libera li tkompli tapplika l-leġislazzjoni eżistenti tagħha dwar il-projbizzjoni ta' sustanzi li jkollhom azzjoni ormonali għall-istimolu tal-iżvilupp fl-annimali tal-irziezet (Direttiva 96/22/KE kif emendata bid-Direttiva 2003/74/KE) li tippermettilha tkompli tipprojbixxi l-produzzjoni jew l-importazzjoni ta' laham u prodotti li jiġu minn annimali ttrattati b'sustanzi bħal dawn.

F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tfakkar li pajjiżi terzi awtorizzati jesportaw laham lejn l-UE, u li jippermettu l-użu ta' promoturi tat-tkabbir għal użu domestiku huma obbligati li jkollhom fis-sehħ sistemi ta' produzzjoni segregati biex jiżguraw in-nuqqas ta' sustanzi projbiti għal-laħam esportat lejn l-UE. Dawn is-sistemi għandhom jiġu ssorveljati f'konformità mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-leġislazzjoni tal-UE (id-Direttiva 96/23/KE dwar miżuri għall-monitoraġġ ta' ċerti sustanzi u residwi tagħhom f'annimali hajjin u prodotti tal-annimali). Is-CETA ma jbidel l-ebda wiehed minn dawn ir-rekwiziti.

Laham u laham frisk li joriġina minn pajjiżi terzi, inkluż il-Kanada, jista' biss jiġi impurtat fl-Unjoni Ewropea jekk ikun konformi mal-kundizzjonijiet tal-importazzjoni kollha tal-Unjoni Ewropea, kif jixhed iċ-ċertifikat veterinarju mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-pajjiż esportatur, li l-affidabilità tagħha li tiċċertifika l-konformità mar-rekwiziti tal-importazzjoni tal-Unjoni Ewropea giet formalment rikonoxxuta mill-Kummissjoni.

27. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-Akkwist Pubbliku:

Il-Kummissjoni tikkonferma l-kapaċità tal-entitajiet tal-akkwist miż-żewġ partijiet biex japplikaw kriterji ambjentali, soċjali jew relatati mal-impjeg u kondizzjonijiet fil-proċeduri tal-akkwist tagħhom. L-Istati Membri ser jibqgħu jkunu jistgħu jużaw il-possibbiltà prevista fid-Direttiva tal-UE dwar l-Akkwist Pubbliku (id-Direttiva 2014/24/UE tas-26 ta' Frar 2014, b'mod partikolari l-Artikoli 67.2 u 70 tagħha) li japplikaw tali kriterji u kondizzjonijiet. Barra minn hekk, il-Partijiet jinnotaw li għal entitajiet subcentrali bħal reġjuni, municipalitajiet u entitajiet lokali oħra, il-kapitolu tal-akkwist japplika biss għall-akkwist ta' oġġetti u servizzi 'l fuq mill-valur limitu ta' 200 000 SDRs (ara l-Anness 19-2). F'dan ir-rigward l-impjenji tal-Unjoni Ewropea fis-CETA ma jmorrux lil hinn mill-impjenji tal-Unjoni Ewropea fid-WTO skont il-Ftehim dwar l-Akkwist tal-Gvern (GPA), billi l-limiti fis-CETA għall-akkwist ta' oġġetti u servizzi huma l-istess bħal dawk skont il-GPA. Barra minn hekk, il-limiti tas-CETA huma oghla minn dawk li japplikaw skont id-Direttivi dwar l-Akkwist Pubbliku tal-Unjoni Ewropea.

28. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-assigurazzjoni obligatorja Belġjana u assoċjazzjonijiet mutwi skont il-liġi Belġjana:

Il-Kummissjoni Ewropea u l-Gvern Belġjan iqisu li l-ebda dispożizzjoni tal-Ftehim mhi ser tirrikjedi lill-Belġju biex ibiddel is-sistema eżistenti ta' assicurazzjoni obligatorja.

Il-Kummissjoni Ewropea u l-Gvern Belġjan jikkonfermaw li huma jqisu li miżuri li jaffettwaw is-servizzi pprovduti mill-assoċjazzjonijiet mutwi Belġjani skont is-sistema ta' assicurazzjoni obligatorja tal-Belġju huma, bħala servizz ta' interess ġenerali, esklużi mill-Kapitlu 13 (Servizzi Finanzjarji) tal-Ftehim permezz tal-operazzjoni tal-Artikolu 13.2(5). Barra minn hekk, f'każ li xi wħud minn dawn is-servizzi ma jkunux klassifikati bħala servizzi finanzjarji, huma jqisu wkoll li dawn is-servizzi jkunu jaqgħu taħt ir-riżervi tal-UE dwar is-Servizzi Soċjali li jistipulaw li "l-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala li huma ffinanzjati privatament, u fir-rigward ta' attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali."

Barra minn hekk, il-Ftehim ma jzid l-ebda obbligu jew dixxiplina addizzjonali fir-rigward tal-assigurazzjoni privata tas-saħħa meta mqabbla mal-liġi tal-UE jew ma' obbligi internazzjonali eżistenti tal-Unjoni Ewropea u l-Belġju, b'mod partikolari il-Ftehim Ġenerali tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS).

29. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar is-Servizzi Pubbliċi:

Xejn fil-Ftehim ma jaffettwa l-kapaċità tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jiddefinixxu u jipprovdu servizzi pubbliċi inkluż servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali.

Xejn fil-Ftehim mhu ser jipprevjeni jew jinterferixxi fl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali li huma pprovduti b'mod konsistenti mal-Artikoli 14 u 106 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-Protokoll 26 għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 36 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, huwa mifhum li, sal-punt li dawn is-servizzi mhumiex servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva, l-obbligi assunti (inkluż obbligi ta' aċċess għas-suq fl-Artikoli 8.4, 9.6 u 13.6 tal-Ftehim) u r-riżervi mehuda mill-UE u l-Istati Membri tagħha, fir-rigward ta' tali servizzi, inkluż servizzi pubbliċi bħall-edukazzjoni, is-saħħa u s-servizzi soċjali, jiżguraw li l-Istati Membri jistgħu jkomplu joperaw servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali skont kif jidhrilhom xieraq, b'mod konsistenti mal-liġi tal-UE. Huwa nnotat li s-Sistema ta' Qorti tal-Investment ma tapplikax għal dispożizzjonijiet dwar l-aċċess għas-swieq.

30. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-kontinwazzjoni tal-leġislazzjoni tal-UE dwar prodotti modifikati ġenetikament, rigward l-ikel, l-għalf u l-kultivazzjoni:

Il-Kummissjoni tikkonferma li s-CETA ma jimplika l-ebda bidla fil-leġislazzjoni tal-UE fir-rigward tal-valutazzjoni tar-riskju u l-awtorizzazzjoni, it-tikkettar u t-traċċabbiltà ta' ikel u għalf modifikati ġenetikament, kif stipulat fir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ikel u għalf modifikati ġenetikament u r-Regolament (KE) Nru 1830/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar it-traċċabbiltà u it-tikkettar ta' organiżmi modifikati ġenetikament u t-traċċabbiltà ta' prodotti tal-ikel u għalf manifatturati minn organiżmi modifikati ġenetikament u li jemenda d-Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 2001 dwar ir-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi modifikati ġenetikament u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/220/KEE. Rigward il-prodotti modifikati ġenetikament għall-kultivazzjoni, il-proċedura ta' awtorizzazzjoni tal-UE kif stipulata fid-Direttiva 2001/18/KE tkompli tapplika u l-Istati Membri jzommu l-possibbiltà li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' organiżmi modifikati ġenetikament (OMG) fit-territorju tagħhom skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2015/412 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 li temenda d-Direttiva 2001/18/KE.

31. Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni dwar it-tifsira tat-terminu "attività kummerċjali sostanzjali" fl-Artikolu 8.1 tal-Ftehim:

It-terminu "attività kummerċjali sostanzjali" fis-CETA għandu jinftiehem fl-istess sens tat-terminu "operazzjonijiet kummerċjali sostantivi" użat fl-Artikolu V(6) u XXVIII(m) tal-Ftehim Ġenerali tad-WTO dwar il-Kummerċ fis-Servizzi. L-UE ppreżentat formalment notifika lid-WTO ⁽¹⁾ fejn tiddikjara li hija tinterpreta dan it-terminu bħala ekwivalenti għat-terminu "rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija" użat fil-Programm Ġenerali għall-abolizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' stabbiliment adottat mill-Kunsill fil-15 ta' Jannar 1962, skont l-Artikolu 54 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea ⁽²⁾.

Jirriżulta li l-Kummissjoni tikkunsidra li korporazzjoni Kanadiża li ma tkunx proprjetà ta' ċittadini Kanadiżi tista' biss tressaq tilwima skont il-Kapitolu 8, Taqsima F tal-Ftehim fejn ikun jista' jiġi stabbilit li hija għandha attivitajiet kummerċjali sostantivi fil-Kanada li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija Kanadiża, fis-sens ta' stabbiliment kif applikat skont it-Trattat tal-UE. Din ser tkun il-bażi tal-attitudni tal-Kummissjoni fl-implimentazzjoni tas-CETA.

32. Dikjarazzjoni mill-Kunsill u mill-Kummissjoni dwar l-agrikoltura fis-CETA:

Il-Kunsill u l-Kummissjoni jfakkru fis-sensittività tal-kummerċ fi prodotti agrikoli f'negozjati kummerċjali tal-Unjoni Ewropea ma' pajjiżi terzi, b'mod partikolari ma' esportaturi agrikoli ewlenin bħall-Kanada.

Il-Kunsill u l-Kummissjoni jinnotaw li fis-CETA l-Unjoni Ewropea tat opportunitajiet ta' ftuh biex ikun hemm aċċess għas-suq għal prodotti sensitivi bħaċ-ċaŋga u l-majjal li huma b'bilanċjati b'konċessjonijiet Kanadiżi li jissodisfaw interessi importanti Ewropej fl-esportazzjoni, bħal ġobon, inbid u spirti, frott u hxejjex, prodotti proċessati u indikazzjonijiet ġeografici.

⁽¹⁾ WT/REG39/1 tal-24 ta' April 1998.

⁽²⁾ ĠU 2 15.1.1962, p. 32.

Fl-istess hin, il-Kunsill u l-Kummissjoni jinnotaw li l-Unjoni Ewropea żammet fis-CETA l-livell ta' trattament ta' tariffa applikabbli lil hinn mill-konċessjonijiet li huma limitati skont il-volum fuq prodotti sensitivi. Barra minn hekk, l-Unjoni Ewropea żzomm il-kapaċità li tuża l-istrumenti ta' salvagwardja kollha mehtieġa biex jiġu protetti l-prodotti agrikoli sensitivi kollha fl-Unjoni f'konformità mal-impenji tagħha tad-WTO. L-istrumenti ta' salvagwardja, abbażi tal-Artikolu XIX tal-GATT u tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Salvagwardji, jinkludu r-Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar Regoli Komuni għall-Importazzjonijiet u l-Artikolu 194 tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli li fost l-oħrajn jimponu fuq il-Kummissjoni li taġixxi fi żmien hamest jjiem tax-xogħol minn meta tircievi talba minghand Stat Membru.

Il-Kummissjoni ser tissorvelja mill-qrib l-iżviluppi fil-kummerċ ta' prodotti agrikoli sensitivi, b'mod partikolari mal-Kanada, inkluż permezz tal-proċeduri previsti fl-Anness 2 -Tnehija tat-Tariffi u l-Anness 2 — B Dikjarazzjoni mill-Partijiet dwar l-Amministrazzjoni ta' Kwoti tar-Rata Tariffarja tas-CETA, u ser tuża bis-shih l-istrumenti msemmija hawn fuq kull meta jkun hemm bżonn. Il-Kunsill ser iżomm din il-kwistjoni taht reviżjoni.

F'każ ta' żbilanċ fis-suq ta' prodott agrikolu fi kwalunkwe settur, il-Kummissjoni timpenja ruhha li tiehu, malajr kemm jista' jkun, u fi kwalunkwe każ fi żmien hamest jjiem tax-xogħol, il-miżuri mehtieġa fil-qafas tar-regolamenti eżistenti tal-UE bil-hsieb li terġa' għib il-bilanċ fis-suq.

Il-Kummissjoni tikkonferma li s-CETA m'għandu l-ebda impatt fuq l-istrumenti ta' appoġġ għall-prodotti agrikoli previsti fil-liġi tal-UE, f'konformità mal-impenji tal-UE fid-WTO.

33. Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-kisba ta' reċiproċità shiha tal-viża mal-Kanada għaċ-ċittadini Rumani u Bulgari:

Ir-reċiproċità fl-eżenzjoni mill-viża hija prinċipju tal-politika komuni dwar il-viża tal-Unjoni Ewropea u objettiv li l-Kummissjoni Ewropea tfittex b'mod proattiv fir-relazzjonijiet tagħha ma' pajjiżi terzi.

Is-sinifikat tas-sitwazzjoni tan-nuqqas ta' reċiproċità bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-politika dwar il-viża fil-perspettiva kemm tal-Ftehim ta' Shubija Strateġika bejn l-UE u l-Kanada kif ukoll tat-thejija tal-iffirmar u r-ratiffika tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn l-UE u l-Kanada gie enfasizzat konsistentement ukoll mill-Bulgarija u r-Rumanija.

Fil-proċess li jwassal għall-konkluzjoni tas-CETA, il-Kummissjoni Ewropea ser tiehu l-passi kollha mehtieġa biex tiżgura li l-Kanada tikkonferma l-abolizzjoni shiha tar-rekwiżiti tal-viża għaċ-ċittadini Rumani u Bulgari f'qafas ta' żmien sodisfaċenti għan-naħat kollha, u sa mhux aktar tard minn tmien l-2017.

34. Dikjarazzjoni mill-Bulgarija:

Il-Bulgarija tissottolinja l-importanza li jiġi żgurat l-ivvjaġġar minghajr viża bejn l-UE u l-Kanada sabiex iċ-ċittadini tagħhom jibbenefikaw bl-istess mod mill-opportunitajiet kummerċjali u ekonomiċi pprovduti mill-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv.

Il-Bulgarija tfakkar fl-impenn legali taż-żewġ partijiet li jagħmlu kull sforz biex jinkiseb, mill-aktar fis possibbli, vjaġġar minghajr viża bejn it-territorji tagħhom għaċ-ċittadini kollha b'passaport validu, kif previst fil-Ftehim ta' Shubija Strateġika bejn il-Kanada u l-UE u l-Istati Membri tagħha.

Il-Bulgarija tiddikjara li t-tlestija tal-proċeduri interni tagħha, mehtieġa biex jidhol fis-sehh il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 30.7 tal-Ftehim, tiddependi mit-tnehija b'mod shih tal-viži għaċ-ċittadini Bulgari kollha.

35. Dikjarazzjoni mir-Rumanija:

Ir-Rumanija tfakkar il-valuri ta' mobbiltà mtejba, inkluż permezz ta' vvaġġar minghajr viża bejn l-Unjoni u l-Kanada għaċ-ċittadini rispettivi kollha tagħna, kif previst fil-Ftehim ta' Shubija Strateġika bejn il-Kanada u l-UE.

F'dan il-kuntest, ahna ntenu l-importanza ta' implimentazzjoni shiha u rapida tal-ftehim li ntlahaq mal-Kanada rigward it-tnehhija, fl-1 ta' Dicembru 2017, tar-reqwiziti tal-viża għaċ-ċittadini Rumani kollha li ser tiffaċilita aktar ir-relazzjonijiet kulturali, edukattivi, tal-familja u kummerċjali b'saħħithom li jeżistu bejn il-Kanada u l-Ewropa. L-implimentazzjoni shiha u rapida ta' dan il-ftehim ser tiffaċilita aktar progress bla xkiel tal-proċeduri interni meħtieġa għar-ratifika nazzjonali kemm tas-CETA kif ukoll tas-SPA.

36. **Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tal-investimenti u l-Qorti tal-Investment ("ICS"):**

Is-CETA jimmira għal riforma importanti għas-soluzzjoni tat-tilwim fil-qasam tal-investment, abbażi tal-prinċipji komuni għall-qrati tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada, kif ukoll għall-qrati internazzjonali rikonoxxuti mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u l-Kanada, bħall-Qorti Internazzjonali tal-Gustizzja u l-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem, bhala pass 'il quddiem fit-tishih tar-rispett għan-norma ġuridika. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Kunsill jikkunsidraw li dan il-mekkanizmu rivedut fuq il-bażi tat-termini ta' din id-dikjarazzjoni jikkostitwixxi pass lejn l-istabbiliment ta' Qorti multilaterali tal-Investment li eventwalment tikkostitwixxi l-Qorti responsabbli għas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Istat.

Peress li dawn id-dispożizzjonijiet kollha huma esklużi mill-ambitu tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA, il-Kummissjoni Ewropea u l-Kunsill jikkonfermaw li huma mhux ser jidhlu fis-seħh qabel ir-ratifika tas-CETA mill-Istati Membri kollha, kull wiehed skont il-proċessi kostituzzjonali tiegħu stess.

Il-Kummissjoni hija impenjata li tkompli bir-reviżjoni tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim (ICS), mingħajr dewmien, fi żmien suffiċjenti sabiex l-Istati Membri jkunu jistgħu jqisuha fil-proċess ta' ratifika tagħhom, skont il-prinċipji li ġejjin:

L-għażla tal-imhallfin kollha tal-Qorti u tal-Qorti tal-Appell għandha ssir, taht il-kontroll tal-istituzzjonijiet Ewropej u tal-Istati Membri, b'mod rigoruż, bl-għan li tiġi żgurata l-indipendenza u l-imparzjalità, kif ukoll l-ogħla kompetenza. Fir-rigward tal-imhallfin Ewropej b'mod partikolari, l-għażla għandha wkoll tiżgura li tirrappreżenta, speċjalment fil-futur, ir-rikkezza tat-tradizzjonijiet legali Ewropej. Konsegwentement:

- Il-kandidati għall-imhallfin Ewropej ser jinhatru mill-Istati Membri, li għandhom ukoll jieħdu sehem fil-valutazzjoni tal-kandidati.
- Mingħajr preġudizzju għall-kundizzjonijiet l-oħra msemmija fl-Artikolu 8.27.4 tas-CETA, l-Istati Membri jipproponu l-kandidati li jissodisfaw il-kriterji stipulati fl-Artikolu 253(1) TFUE.
- Il-Kummissjoni ser tiżgura, f'konsultazzjoni mal-Istati Membri u mal-Kanada, evalwazzjoni ugwalmment riguruża tal-kandidaturi tal-imhallfin l-oħra tal-Qorti.

L-imhallfin jiġu mhallsa mill-Unjoni Ewropea u mill-Kanada fuq bażi permanenti. Jeħtieġ li jsir progress lejn imhallfin impjegati full-time.

Ir-reqwiziti etiċi għall-membri tal-Qrati, diġà previsti fis-CETA, ser jiġu żviluppati fid-dettall, mill-aktar fis possibbli u fi żmien xieraq biex l-istati membri jkunu jistgħu jikkunsidrawhom fil-proċessi ta' ratifika tagħhom, f'Kodiċi ta' Kondotta obligatorju u vinkolanti (li huwa diġà previst fis-CETA). Dan il-kodiċi ser jinkludi b'mod partikolari:

- regoli ta' kondotta speċifiċi applikabbli għall-kandidati għall-hatra bhala Membru tal-Qorti Ġenerali jew tal-Qorti tal-Appell dwar il-pjan, b'mod partikolari, fir-rigward tal-iżvelar tal-attivajiet kriminali passati jew preżenti li jista' jkollhom impatt fuq il-hatra tagħhom jew fuq il-qadi ta' dmirijietom;
- regoli ta' kondotta speċifiċi applikabbli għall-membri tal-Qorti Ġenerali u tal-Qorti tal-Appell għat-tul tal-mandat tagħhom;
- regoli ta' kondotta speċifiċi applikabbli għall-membri tal-Qorti Ġenerali u tal-Qorti tal-Appell għat-tul tal-mandat tagħhom; inkluż il-projbizzjoni li jeżerċitaw certi funzjonijiet jew professjonijiet speċifiċi għal perijodu speċifiku ta' żmien wara t-tmiem tal-mandat tagħhom;
- mekkanizmu ta' sanzjoni f'każ ta' ksur tar-regoli ta' kondotta li jkun effettiv u jirrispetta bis-shih l-indipendenza tas-setgħa ġudizzjarja.

L-aċċess għal din il-ġurisdizzjoni l-ġdida għall-utenti l-aktar dgħajfa, jiġifieri l-SMEs u l-individwi, ser jittejjeb u ser jiġi ffaċilitat. Għal dan l-għan:

- L-adozzjoni mill-kumitat kongunt ta' regoli addizzjonali, prevista fl-Artikolu 8.39.6 tas-CETA, biex jitnaqqas il-piż finanzjarju fuq l-applikanti li huma persuni fiżiċi jew intrapriżi żgħar u medji, ser issir b'tali mod li dawn ir-regoli addizzjonali jkunu jistgħu jiġu adottati mill-aktar fis possibbli.
- Irrispettivament mill-eżitu tad-diskussjonijiet fil-kumitat kongunt, il-Kummissjoni ser tipproponi miżuri adegwati ta' (ko)finanzjament pubbliku tal-azzjonijiet tal-intrapriżi żgħar u medji quddiem din il-qorti kif ukoll l-ghoti ta' assistenza teknika.

Il-mekkanizmu tal-appell kif previst fl-Artikolu 8.28 tas-CETA ser jiġi organizzat u mtejjeb b'tali mod li jkun kapaci jiżgura bis-shih il-konsistenza tad-deċizzjonijiet mogħtija fl-ewwel grad u b'hekk jikkontribwixxi għaċ-ċertezza legali. Dan jimplika b'mod partikolari li:

- Il-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Appell ser tiġi organizzata b'tali mod li tiżgura l-aktar permanenza possibbli.
- Huwa previst li kull membru tal-Qorti tal-Appell ikollu l-obbligu li jinżamm infurmat bid-deċizzjonijiet mehuda mid-diviżjonijiet tal-Qorti tal-Appell li ma jagħmlx parti minnu.
- Il-Qorti tal-Appell għandu jkollha l-possibbiltà li tiltaqa' fl-Awla Manja f'kawżi li jqajmu kwistjonijiet importanti ta' prinċipju jew li dwarhom id-diviżjonijiet tal-Qorti tal-Appell huma maqsuma.

Barra minn hekk, il-Kunsill jappoġġa lill-Kummissjoni Ewropea fir-rieda tagħha li taħdem biex tistabbilixxi Qorti multilaterali tal-Investment, li ser tissostitwixxi s-sistema bilaterali stabbilita permezz tas-CETA, la darba tkun stabbilita, u f'konformità mal-proċedura prevista fis-CETA.

37. Dikjarazzjoni mir-Renju tal-Belġju dwar il-kondizzjonijiet tas-setgħat shaħ tal-Istat Federali u l-Entitajiet Federali għall-iffirmar tas-CETA:

- A. Il-Belġju jispeċifika li, f'konformità mad-dritt kostituzzjonali tiegħu, il-fatt li l-proċess ta' ratifika tas-CETA falla b'mod permanenti u definittiv skont id-dikjarazzjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Ottubru 2016, jista' jirriżulta mill-proċeduri ta' kunsens li ttiehdu kemm fil-livell tal-Parlament federali kif ukoll fil-livell ta' kull assemblea parlamentari tar-Reġjuni u tal-Komunitajiet.

L-awtoritajiet ikkonċernati, kull waħda sa fejn hija kkonċernata, ser jagħmlu evalwazzjoni tal-effetti soċjoekonomiċi u ambjentali tal-applikazzjoni proviżorja tas-CETA f'intervalli regolari.

Fil-każ fejn waħda mill-entitajiet federali tinforma lill-Istat federali bid-deċizzjoni definittiva u permanenti tagħha li ma tirtatifikax is-CETA, l-Istat Federali jinnotifika lill-Kunsill sa mhux aktar minn sena min-notifika ta' dik l-entità dwar l-impossibbiltà definittiva u permanenti li l-Belġju jirratifika s-CETA. Il-passi meħtieġa ser jittiehdu f'konformità mal-proċeduri tal-UE.

- B. Il-Belġju jirrikonoxxi li l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA ma tkoprix diversi dispożizzjonijiet tas-CETA, inkluż il-qasam tal-protezzjoni tal-investment u s-soluzzjoni tat-tilwim (ICS), f'konformità mad-deċizzjoni tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA. Barra minn hekk, il-Belġju jirrikonoxxi d-dritt ta' kull parti li ttejjem l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA f'konformità mal-Artikolu 30.7 tal-ftehim.

Il-Belġju ser jitlob opinjoni mill-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea dwar il-kompatibbiltà tal-ICS mat-Trattati Ewropej, b'mod partikolari fid-dawl tal-Opinjoni A-2/15.

Sakemm il-Parlamenti rispettivi tagħhom ma jiddeċidux mod iehor, ir-Reġjun tal-Walloon, il-Komunità Franciża, il-Komunità Germaniża u l-Kummissjoni għall-Komunità Franciża u r-Reġjun ta' Brussell-Kapitali mhumiex bihsiebhom jirratifikaw is-CETA abbażi tas-sistema tas-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Partijiet, prevista fil-Kapitolu 8 tas-CETA, kif inhi fil-jum tal-iffirmar tas-CETA.

Ir-Reġjun Fjamming, il-Komunità Fjamminga u r-Reġjun ta' Brussell-Kapitali, jilqgħu b'mod partikolari d-dikjarazzjoni kongunta tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea dwar is-Sistema ta' Qorti tal-Investment.

- C. Id-dikjarazzjoni tal-Kunsill u l-Istati Membri dwar id-deċiżjonijiet tal-Kumitat kongunt tas-CETA fil-qasam tal-kooperazzjoni regolatorja għall-kompetenzi rilevanti tal-Istati Membri tikkonferma li hemm il-htieġa li jittiehdu deċiżjonijiet bi ftehim komuni mill-Kunsill u l-Istati Membri tiegħu.

F'dan il-kuntest, il-gvernijiet tal-entitajiet federali jindikaw li, għall-kwistjonijiet rilevanti tal-kompetenzi esklussivi jew parzjali tagħhom fi hdan is-sistema kostituzzjonali Belġjana, huma bihsiebhom jissottomettu l-kooperazzjoni kollha fil-qasam tar-regolamentazzjoni għal qbil minn qabel tal-Parlament tagħhom, u jinfurmaw dwar id-deċiżjonijiet regolatorji kollha li jirriżultaw.

- D. L-Istat Federali jew entità federali kompetenti fi kwistjonijiet agrikoli tirriżerva d-dritt li tattiva d-dispożizzjoni ta' salvagwardja f'każ ta' zbilanċ fis-suq, inkluż fejn tali zbilanċ jiġi identifikat għal prodott wiehed biss. Il-limiti preċiżi li jistabbilixxu dak li wiehed jifhem bi zbilanċ tas-suq ser ikunu ddeterminati fil-perijodu tat-12-il xahar wara l-iffirmar tas-CETA. Il-Belġju ser jiddefendi l-limiti hekk stabbiliti fil-qafas tal-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet Ewropew.

Il-Belġju jtenni li s-CETA mhux ser jaffettwa l-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea dwar l-awtorizzazzjoni, it-tqeghid fis-suq, it-tkabbir u t-tikkettar tal-OGM u tal-prodotti miksuba permezz tat-teknoloġiji godda ta' tniissil, u partikolarment il-possibbiltà li Stat Membru jirrestringi jew jipprojbixxi l-kultivazzjoni ta' OGM fit-territorju tiegħu. Barra minn hekk, il-Belġju jtenni li s-CETA mhux ser iwaqqaf milli tkun żgurata l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' prekawzjoni fl-Unjoni Ewropea kif imfisser fit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, il-prinċipju ta' prekawzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 191 u rifless fl-Artikoli 168(1), 169(1) u (2), tat-TFUE.

Jekk issir talba fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografiċi (DPO u IĠP) ta' wiehed mill-entitajiet federali, il-Gvern Federali jintrabat li tittrażmettiha lill-Unjoni Ewropea minghajr dewmien.

38. **Dikjarazzjoni mis-Servizz Legali tal-Kunsill dwar in-natura legali tal-Istrument Interpretattiv Kongunt:**

Is-Servizz Legali tal-Kunsill b'dan jikkonferma li, skont l-Artikolu 31(2)(b) tal-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-1969 dwar il-Liġi tat-Trattati, l-Istrument Interpretattiv Kongunt li għandu jiġi adottat mill-Partijiet fl-okkażjoni tal-iffirmar tas-CETA, li jifforma l-kuntest, jikkostitwixxi dokument ta' referenza li jrid jintuża jekk tinqala' xi kwistjoni fl-implimentazzjoni tas-CETA fir-rigward tal-interpretazzjoni tat-termini tiegħu. Għal dan l-ghan, għandu sahha ġuridika u natura vinkolanti.

FTEHIM EKONOMIKU U KUMMERĊJALI KOMPRESIV (CETA)**bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra**

IL-KANADA,

minn naħa waħda, u

L-UNJONI EWROPEA,

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUPPLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

u

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha konguntament "il-Partijiet",

jiddeterminaw li:

IKOMPLU jsaħħu r-relazzjoni ekonomika mill-qrib ta' bejniethom u jibnu fuq id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tagħhom skont il-Ftehim ta' Marrakexx li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, magħmul fil-15 ta' April 1994, u strumenti multilaterali u bilaterali oħra ta' kooperazzjoni;

JOHOLQU suq akbar u sikur għall-prodotti u s-servizzi tagħhom permezz tat-tnaqqis jew l-eliminazzjoni ta' ostakli għall-kummerċ u l-investment;

JISTABBILIXXU regoli ċari, trasparenti, prevedibbli u ta' vantaġġ reċiproku sabiex jirregolaw il-kummerċ u l-investment tagħhom;

KIF UKOLL,

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID ir-rabta b'saħħitha tagħhom għad-demokrazija u d-drittijiet fundamentali kif stabbiliti f'*Id-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem*, li saret f'Parigi fl-10 ta' Dicembru 1948, u jikkondividu l-fehma li l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva tipprezenta theddida kbira għas-sigurtà internazzjonali;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tas-sigurtà internazzjonali, id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt għall-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali u l-kooperazzjoni ekonomika;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim iħarsu d-dritt tal-Partijiet li jirregolaw fit-territorji tagħhom u l-flessibilità tal-Partijiet li jiksbu l-għanijiet ta' politika legittimi, bħas-saħħa pubblika, is-sikurezza, l-ambjent, il-morali pubblika, u l-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali;

FILWAQT LI JAFFERMAW l-impenni tagħhom bhala Partijiet għall-*Konvenzjoni tal-UNESCO dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali*, li saret f'Parigi fl-20 ta' Ottubru 2005, u jirrikonoxxu li l-Istati għandhom id-dritt li jħarsu, jiżviluppaw u jimplementaw il-politiki kulturali tagħhom, biex jappoġġaw l-industriji kulturali tagħhom bl-għan li tissaħħah id-diversità tal-espressjonijiet kulturali, u tithares l-identità kulturali tagħhom, inkluż permezz tal-użu ta' miżuri regolatorji u ta' appoġġ finanzjarju;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiproteġu l-investimenti u l-investituri fir-rigward tal-investimenti tagħhom, u huma maħsuba biex jistimulaw l-attività kummerċjali ta' benefiċċju reċiproku, mingħajr ma jiddgħajef id-dritt tal-Partijiet li jirregolaw fl-interess pubbliku fit-territorji tagħhom;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli u l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'tali mod li jsir kontribut għal żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu;

FILWAQT LI JINKORAĠĠIXXU lill-intrapriži li joperaw fit-territorju tagħhom jew li huma suġġetti għall-ġurisdizzjoni tagħhom biex jirrispettaw il-linji gwida u l-prinċipji ta' responsabbiltà soċjali korporattiva rikonoxxuti internazzjonalment, inkluż il-Linji Gwida tal-OECD għall-Impriži Multinazzjonali, u biex isegwu l-aħjar prattiki ta' kondotta responsabbli fin-negozju;

FILWAQT LI JIMPLIMENTAW dan il-Ftehim b'mod konsistenti mal-infurzar tal-ligijiet rispettivi tagħhom dwar ix-xogħol u l-ambjent u li jtejjeb il-livelli tagħhom ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol, u li jibni fuq l-impenni internazzjonali tagħhom dwar kwistjonijiet ambjentali u tax-xogħol;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU r-rabta qawwija li hemm bejn l-innovazzjoni u l-kummerċ, u l-importanza tal-innovazzjoni għat-tkabbir ekonomiku tal-ġejjieni, u jaffermaw l-impenn tagħhom biex jinkoraġġixxu l-espansjoni tal-kooperazzjoni fil-qasam tal-innovazzjoni, kif ukoll fl-oqsma relatati ta' riċerka u żvilupp u x-xjenza u t-teknoloġija, u biex jippromwovu l-involvement ta' entitajiet relevanti tas-settur pubbliku u dak privat;

QABLU KIF ĠEJ:

KAPITOLU WIEHED

Definizzjonijiet ġenerali u dispożizzjonijiet inizjali

Taqsim A

Definizzjonijiet ġenerali

Artikolu 1.1

Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim u sakemm mhux speċifikat mod ieħor:

deċiżjoni amministrattiva ta' applikazzjoni ġenerali tfisser deċiżjoni amministrattiva li tapplika għall-persuni u għas-sitwazzjonijiet fattwali kollha li ġeneralment jaqgħu fl-ambitu tagħha u li tistabbilixxi norma ta' kondotta iżda ma tinkludix:

- (a) determinazzjoni jew deċiżjoni li tkun saret fi proċediment amministrattiv jew kważi ġuridiku li tapplika għal persuna, prodott jew servizz partikolari tal-Parti l-oħra f'każ speċifiku; jew
- (b) deċiżjoni li taġġudika fir-rigward ta' att jew prattika partikolari;

Ftehim dwar l-Agricoltura tfisser il-Ftehim dwar l-Agricoltura, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

prodott agrikolu tfisser prodott elenkat fl-Anness 1 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura;

Ftehim Antidumping tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

Punti ta' kuntatt CETA tfisser punti ta' kuntatt stabbiliti skont l-Artikolu 26.5 (Punti ta' kuntatt CETA);

Kumitat Kongunt CETA tfisser il-Kumitat Kongunt CETA stabbilit skont l-Artikolu 26.1 (il-Kumitat Kongunt CETA);

CPC tfisser il-Klassifika Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Sensiela M, N° 77, CPC prov, 1991;

industrija kulturali tfisser persuni involuti:

- (a) fil-pubblikazzjoni, id-distribuzzjoni jew il-bejgħ ta' kotba, rivisti, perjodiċi jew gazzetti f'forma stampata jew li tinqara fuq apparat, hlief meta l-istampar jew l-issettjar tat-tipa ta' kull wiehed minn dawn tkun l-unika attività;
- (b) fil-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ jew il-wiri ta' films jew reġistrazzjonijiet vidjo;
- (c) fil-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ jew il-wiri ta' reġistrazzjonijiet musikali, awdjo jew vidjo;
- (d) fil-pubblikazzjoni, id-distribuzzjoni jew il-bejgħ ta' mużika f'forma stampata jew li tinqara fuq apparat; jew
- (e) fil-komunikazzjonijiet bir-radju fejn it-trażmissjonijiet ikunu maħsuba biex jirċevihom direttament il-pubbliku ġenerali, kif ukoll l-intrapriżi kollha tar-radju, televiżjoni u xandir bil-fil u s-servizzi kollha ta' programmar bisatellita u netwerks ta' xandir;

dazju doganali tfisser dazju jew imposta ta' kwalunkwe għamla fuq l-importazzjoni ta' prodott jew b'rabta magħha, inkluż forma ta' soprataxxa imposta fuq tali importazzjoni jew b'rabta magħha, iżda li ma tinkludix:

- (a) imposta ekwivalenti għal taxxa interna imposta b'konformità mal-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali);
- (b) miżura applikata b'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli VI jew XIX tal-GATT 1944, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim SCM, il-Ftehim rigward is-Salvagwardji, jew l-Artikolu 22 tad-DSU; jew
- (c) tariffa jew forma oħra ta' imposta konsistenti mal-Artikolu VIII tal-GATT 1994;

Ftehim dwar l-Evalwazzjoni Doganali tfisser *il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994*, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

jiem tfisser jiem kalendarji, inklużi tmiem il-ġimgħa u l-festi;

DSU tfisser Qbil dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim, li jinsab fl-Anness 2 tal-Ftehim tad-WTO;

intrapriża tfisser entità kostitwita jew organizzata taht il-liġi applikabbli, kemm jekk għall-profitt kif ukoll jekk le, u kemm jekk bi sjieda jew kontroll privat jew tal-gvern, inkluża korporazzjoni, fiduċjarja, soċjetà, intrapriża individwali, intrapriża kongunta jew assoċjazzjoni oħra;

eżistenti tfisser b'effett fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim;

GATS tfisser *il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi*, inkluż fl-Anness 1B tal-Ftehim tad-WTO;

GATT 1994 tfisser *il-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994*, inkluż fl-Anness 1 A tal-Ftehim tad-WTO;

prodotti ta' Parti tfisser prodotti domestiċi kif mifhum fil-GATT 1994 jew tali prodotti kif il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu, u tinkludi l-prodotti ta' oriġini ta' dik il-Parti;

Sistema Armonizzata (SA) tfisser *is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni ta' Merkanzija*, inklużi r-Regoli Ġenerali ta' Interpretazzjoni, in-Noti tat-Taqsimiet, in-Noti tal-Kapitoli u n-noti tas-subintestaturi tagħha;

intestatura tfisser numru b'erba' ċifri jew l-ewwel erba' ċifri ta' numru użat fin-nomenklatura tas-SA;

miżura tfisser liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, rekwiżit, prassi jew kwalunkwe forma oħra ta' miżura minn Parti;

nazzjonal tfisser persuna fiżika li hija ċittadin kif definit fl-Artikolu 1.2, jew li hija resident permanenti ta' Parti;

oriġinarju tfisser li jikkwalifika taht ir-regoli ta' oriġini kif stabbilit fil-Protokoll dwar ir-Regoli ta' Oriġini u l-Proċeduri ta' Oriġini;

Partijiet tfisser, minn naha waħda, l-Unjoni Ewropew jew l-Istati Membri tagħha jew l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha fl-oqsma rispettivi tagħhom ta' kompetenza kif johroġ mit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem msejha l-"Parti tal-UE"), u min-naha l-oħra, il-Kanada;

persuna tfisser persuna fiżika jew intrapriża;

persuna ta' Parti tfisser nazzjonal jew intrapriża ta' Parti;

trattament tariffarju preferenzjali tfisser l-applikazzjoni tar-rata tad-dazju skont dan il-Ftehim għal prodott oriġinarju skont l-iskeda tal-eliminazzjoni tat-tariffi;

Ftehim ta' Salvagwardji tfisser *il-Ftehim dwar is-Salvagwardji*, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

miżura sanitarja jew fitosanitarja tfisser miżura kif imsemmija fl-Anness A, il-paragrafu 1 tal-Ftehim SPS;

Ftehim SCM tfisser *il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kompensatorji*, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

fornitur tas-servizzi tfisser persuna li tforni jew tfittex li tforni servizz;

Ftehim SPS tfisser *il-Ftehim dwar l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji*, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

intrapriża tal-istat tfisser intrapriża bi sjieda jew kontroll ta' Parti;

intestatura tfisser numru b'sitt ċifri jew l-ewwel sitt ċifri ta' numru użat fin-nomenklatura tas-SA;

klassifikazzjoni tariffarja tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taht kapitolu, intestatura jew subintestatura tas-SA;

skeda tal-eliminazzjoni tat-tariffi tfisser l-Anness 2-A (Eliminazzjoni tat-tariffi);

Ftehim TBT tfisser *il-Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ*, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

territorju tfisser it-territorju fejn japplika dan il-Ftehim kif stipulat fl-Artikolu 1.3;

pajjiż terz tfisser pajjiż jew territorju barra mill-kamp ta' applikazzjoni ġeografiku ta' dan il-Ftehim;

Ftehim TRIPS tfisser il-Ftehim dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettwali Relatati mal-Kummerċ, li jinsab fl-Anness 1C tal-Ftehim tad-WTO;

Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati tfisser il-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, magħmula fi Vjenna fit-23 ta' Mejju 1969;

WTO tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ; kif ukoll

Ftehim tad-WTO tfisser il-Ftehim ta' Marrakesh li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, magħmul fil-15 ta' April 1994;

Artikolu 1.2

Definizzjonijiet speċifiċi għall-partijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, kemm-il darba ma jkunx speċifikat mod ieħor:

ċittadin tfisser:

- (a) għall-Kanada, persuna fiżika li hija ċittadina tal-Kanada skont il-leġiżlazzjoni Kanadiża;
- (b) għall-Parti tal-UE, persuna fiżika li għandha nazzjonalità ta' wiehed mill-Istati Membri; kif ukoll

gvern ċentrali tfisser:

- (a) għall-Kanada, il-Gvern tal-Kanada; u
- (b) għall-Parti tal-UE, l-Unjoni Ewropea jew il-gvernijiet nazzjonali tal-Istati Membri tagħha;

Artikolu 1.3

Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku

Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, dan il-Ftehim japplika:

- (a) fir-rigward tal-Kanada:
 - (i) għat-territorju tal-art, l-ispazju tal-ajru, l-ilmijiet interni u l-baħar territorjali tal-Kanada;
 - (ii) għaž-żona ekonomika esklużiva tal-Kanada, kif determinata mil-liġi domestika tagħha, konsistenti mal-Parti V tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar, li saret f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982 ("UNCLOS"); kif ukoll,
 - (iii) għall-blata kontinentali tal-Kanada, kif determinat mil-liġi domestika tagħha, konsistenti mal-Parti VI tal-UNCLOS;
- (b) fir-rigward tal-Unjoni Ewropea, għat-territorji li fihom jiġu applikati t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u bil-kundizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati; Rigward id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw it-trattament tariffarju tal-prodotti, dan il-Ftehim japplika wkoll għal dawk iż-żoni tat-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea li mhumiex koperti mill-ewwel sentenza ta' dan is-subparagrafu.

Taqsim B

Dispożizzjonijiet inizjali

Artikolu 1.4

Stabiliment ta' żona ta' kummerċ hieles

Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu żona ta' kummerċ hieles, b'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 u l-Artikolu V tal-GATS.

*Artikolu 1.5***Ir-relazzjoni mal-Ftehim tal-GATT u ma' ftehimiet oħra**

Il-Partijiet jafferimaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom lejn xulxin skont il-Ftehim tad-WTO u ftehimiet oħra li huma parti għalihom.

*Artikolu 1.6***Referenza għal ftehimiet oħra**

Meta dan il-Ftehim jirreferi għal jew jinkorpora permezz ta' referenza ftehimiet jew strumenti legali oħra kollha jew parti minnhom, dawn ir-referenzi jinkludu:

- (a) annessi, protokoll, noti ta' qiegħ il-paġna, noti interpretattivi u noti ta' spjegazzjoni relatati; kif ukoll
- (b) ftehimiet sussegwenti li għalihom il-Partijiet ikunu parti jew emendi li jkunu vinkolanti fuq il-Partijiet, hliet meta r-referenza tafferma drittijiet eżistenti.

*Artikolu 1.7***Referenza għal liġijiet**

Meta dan il-Ftehim jirreferi għal liġijiet, jew b'mod ġenerali jew permezz ta' referenza għal statut, regolament jew direttiva speċifika, ir-referenza hija għal-liġijiet, kif jistgħu jiġu emendati, sakemm mhux indikat mod ieħor.

*Artikolu 1.8***Limitu tal-obbligi**

1. Kull Parti hija responsabbli għal kollox li tosserva d-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim.
2. Kull Parti għandha tiżgura li tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tagħti effetti lid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inkluż l-osservanza f'kull livell governattiv.

*Artikolu 1.9***Drittijiet u obbligi rigward l-ilma**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ilma fl-istat naturali tiegħu, inkluż l-ilma tal-ghadajjar, tax-xmajjar, tal-ġwiebi, tal-ħażniet tal-ilma (ta' taht l-art) u tal-baċiri tal-ilma, mhuwiex oġġett jew prodott. Għaldaqstant, huma biss il-Kapitoli Tnejn u Ghoxrin (Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli) u Erbgħa u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent) li japplikaw għal tali ilma.
2. Kull Parti għandha d-dritt li tipproteġi u tippreżerva r-rizorsi tal-ilma naturali tagħha. Xejn f'dan il-Ftehim ma jobbliga lil xi Parti biex tippermetti l-użu kummerċjali tal-ilma għal xi raġuni partikolari, inkluż l-irtirar, l-estrazzjoni jew id-diversifikazzjoni tiegħu għall-esportazzjoni bl-ingrossa.
3. Jekk Parti tippermetti l-użu kummerċjali ta' sors speċifiku tal-ilma, dan tagħmlu b'manjiera konsistenti ma' dan il-Ftehim.

*Artikolu 1.10***Persuni li jhaddmu awtorità delegata mill-gvern**

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan il-Ftehim, kull Parti tiżgura li persuna li tkun ġiet delegata awtorità regolatorja, amministrattiva jew governattiva oħra minn Parti, f'kwalunkwe livell ta' gvern, tagħxi skont l-obbligi tal-Parti kif stabbiliti f'dan il-Ftehim fit-thaddim ta' dik l-awtorità.

KAPITOLU TNEJN

It-trattament nazzjonali u l-aċċess tas-suq għall-prodotti

Artikolu 2.1

Objettiv

Il-Partijiet għandhom progressivament jilliberalizzaw il-kummerċ fil-prodotti b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fuq perjodu tranżitorju li jibda mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2.2

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għall-kummerċ fil-prodotti ta' Parti, kif definit fil-Kapitolu 1 (Definizzjonijiet Ġenerali u Dispożizzjonijiet Inizjali), sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim.

Artikolu 2.3

Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha taqti trattament nazzjonali lill-prodotti tal-Parti l-oħra f'konformità mal-Artikolu III tal-GATT 1994. Għal dan l-għan, l-Artikolu III tal-GATT 1994 huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmul parti minnu.
2. Il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern fil-Kanada li mhuwiex fil-livell federali, jew fir-rigward ta' gvern ta' jew fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti minn dak il-gvern lil prodotti simili, direttament kompetittivi jew sostitwibbli tal-Kanada jew tal-Istat Membru, rispettivament.
3. Dan l-Artikolu ma japplikax għal miżura, inkluż il-kontinwazzjoni ta' miżura, it-tiġdid jew emenda fil-pront, fir-rigward tad-dazji tas-sisa tal-Kanada dwar l-alkohol assolut, kif elenkat taħt il-linja tariffarja 2207 10 90 fl-Iskeda ta' Konċessjonijiet tal-Kanada (Skeda V) annessa mal-Protokoll ta' Marrakesh mal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994, magħmul fil-15 ta' April 1994 (il-"Protokoll ta' Marrakesh"), użat fil-manifattura skont id-dispożizzjonijiet tal-Att tas-Sisa, 2001, S.C. 2002, c. 22.

Artikolu 2.4

Tnaqqis u eliminazzjoni ta' dazji doganali fuq l-importazzjonijiet

1. Kull Parti għandha tnaqqas jew telimina d-dazji doganali fuq il-prodotti li joriġinaw f'wahda mill-Partijiet skont l-iskedi tal-eliminazzjoni tat-tariffi fl-Anness 2-A. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "oriġinarju" tfisser li joriġina f'wahda mill-Partijiet skont ir-regoli ta' oriġini kif stabbiliti fil-Protokoll dwar ir-regoli ta' oriġini u l-proċeduri tal-oriġini.
2. Għal kull prodott, ir-rata bażi tad-dazji doganali li suċċessivament japplika tnaqqis għaliha skont il-paragrafu 1, għandha tkun dik speċifikata fl-Anness 2-A.
3. Għal prodotti li huma suġġetti għal preferenzi tariffarji kif elenkati fl-iskeda tal-eliminazzjoni tat-tariffi ta' Parti fl-Anness 2-A ta' Parti, kull Parti għandha tapplika għall-prodotti oriġinarji tal-Parti l-oħra d-dazji doganali l-aktar baxxi li jirriżultaw minn tqabbil bejn ir-rata kkalkulata skont l-Iskeda ta' dik il-Parti u r-rata applikata tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit ("Most-Favoured-Nation" ("MFN")).

4. Fuq talba ta' Parti, il-Partijiet jistgħu jikkonsultaw sabiex jikkunsidraw it-thaffif u t-twessiegħ tal-kamp ta' applikazzjoni tal-eliminazzjoni tad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet bejn il-Partijiet. Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt CETA dwar l-aċċelerazzjoni jew l-eliminazzjoni ta' dazju doganali fuq prodott għandha tiegħu post kwalunkwe rata doganali jew kategorija tal-fażi ddeterminata skont l-Iskedi tal-Partijiet fl-Anness 2-A għal dak il-prodott meta tkun approvata minn kull Parti b'konformità mal-proċeduri legali applikabbli tagħha.

Artikolu 2.5

Restrizzjonijiet fuq rifużjoni tad-dazju, differiment tad-dazju u programmi ta' sospensjoni tad-dazju

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, Parti ma għandhiex tagħti rifużjoni, tiddeferixxi jew tissospendi dazju doganali jew hlas pagabbli fuq prodott mhux oriġinarju importat fit-territorju tagħha bil-kundizzjoni espressa li dak il-prodott, jew sostitut ekwivalenti, identiku jew simili, jintuża bħala materjal fil-produzzjoni ta' prodott ieħor li sussegwentement jiġi esportat għat-territorju tal-Parti l-oħra taht trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għar-reġim ta' tnaqqis, sospensjoni jew remissjoni tat-tariffa ta' Parti, la permanenti u lanqas temporanja, jekk it-tnaqqis, is-sospensjoni jew ir-remissjoni ma jkunux espressament bil-kundizzjoni tal-esportazzjoni ta' prodott.
3. Il-paragrafu 1 ma japplikax qabel tliet snin mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2.6

Dazji, taxxi jew tariffi u hlasijiet oħra fuq l-esportazzjonijiet

Parti ma tista tadotta jew iżzomm l-ebda dazju, taxxa jew tariffa u hlas ieħor impost fuq, jew b'konnessjoni mal-esportazzjoni ta' prodott lill-Parti l-oħra, jew ebda taxxa, tariffa jew imposta interna fuq prodotti esportati lill-Parti l-oħra, li jkunu iżjed minn daww imposti fuq daww il-prodotti li jkunu destinati għall-bejgħ intern.

Artikolu 2.7

Klawżola ta' sospensjoni

1. Mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim Parti ma tistax tgholli dazju doganali li kien jeżisti fid-dhul fis-sehħ, jew tadotta dazju doganali ġdid, fuq prodott li joriġina fil-Partijiet.
2. Minkejja l-paragrafu 1, Parti tista':
 - (a) timmodifika tariffa barra minn dan il-Ftehim fuq prodott li għalih ma hemm l-ebda preferenza tariffarja skont dan il-Ftehim;
 - (b) tgholli dazju doganali għal-livell stabbilit fl-Iskeda tagħha fl-Anness 2-A wara tnaqqis unilaterali; jew
 - (c) iżzomm jew tgholli dazju doganali kif awtorizzat minn dan il-Ftehim jew minn kwalunkwe ftehim ieħor taht il-Ftehim tad-WTO.
3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-Kanada biss tista' tapplika salvagwardja speċjali skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Agrikultura. Salvagwardja speċjali tista' tiġi applikata biss fir-rigward ta' prodotti kklassifikati fl-oġġetti binnotazzjoni "SSG" fl-Iskeda tal-Kanada inkluża fl-Anness 2-A. L-użu ta' din is-salvagwardja speċjali huwa limitat għal importazzjonijiet mhux suġġetti għal preferenza tariffarja u, fil-każ ta' importazzjonijiet suġġetti għal kwota tariffarja, għal importazzjonijiet lil hinn mill-impenn għall-aċċess.

Artikolu 2.8

Sospensjoni temporanja tat-trattament tariffarju preferenzjali

1. Parti tista' temporanjament tissospendi, b'konformità mal-paragrafi minn 2 sa 5, it-trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim fir-rigward ta' prodott esportat jew maħdum minn persuna tal-Parti l-oħra jekk il-Parti:
 - (a) bhala riżultat ta' investigazzjoni bbażata fuq informazzjoni oġġettiva, konvinċenti u verifikabbli, tikkonkludi li l-persuna tal-Parti l-oħra tkun wettqet ksur sistematiku tal-leġiżlazzjoni doganali sabiex takkwista trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim; jew
 - (b) tikkonkludi li l-Parti l-oħra b'mod sistematiku u mhux ġustifikabbli tirrifjuta li tikkoopera fir-rigward tal-investigazzjoni ta' ksur tal-leġiżlazzjoni doganali skont l-Artikolu 6.13.4 (Kooperazzjoni), u l-Parti li titlob kooperazzjoni, abbażi tal-informazzjoni oġġettiva, konvinċenti u verifikabbli, ikollha bażi raġonevoli biex tikkonkludi li l-persuna tal-Parti l-oħra tkun wettqet ksur sistematiku tal-leġiżlazzjoni doganali sabiex takkwista trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim.
2. Parti li tasal għal konklużjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha:
 - (a) tinnotifika lill-awtorità doganali tal-Parti l-oħra u ttiprovdi l-informazzjoni u l-evidenza li fuqhom giet ibbażata l-konklużjoni;
 - (b) tidhol f'diskussjonijiet mal-awtoritajiet tal-Parti l-oħra bl-għan li tinkiseb soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat li tindirizza t-thassib li jkun irriżulta f'dik il-konklużjoni; kif ukoll
 - (c) ttiprovdi avviż formali bil-miktub lil dik il-persuna tal-Parti l-oħra li tinkludi l-informazzjoni li tkun il-bażi tal-konklużjoni.
3. Jekk wara 30 jum l-awtoritajiet ma jilhqax soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat, il-Parti li tkun waslet għall-konklużjoni għandha tirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali.
4. Jekk il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali ma jkunx irriżolva l-kwistjoni wara 60 jum, il-Parti li tkun waslet għall-konklużjoni tista' temporanjament tissospendi t-trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim fir-rigward tal-prodott ta' dik il-persuna tal-Parti l-oħra. Is-sospensjoni temporanja ma tapplikax għal prodott li jkun diġà fi tranżitu bejn il-Partijiet f'dak il-jum li s-sospensjoni temporanja tiehu effett.
5. Il-Parti li tapplika s-sospensjoni temporanja skont il-paragrafu 1 għandha tapplikaha biss għal perjodu proporzjonali għall-impatt fuq l-interessi finanzjarji ta' dik il-Parti li jirriżulta mis-sitwazzjoni responsabbli għall-konklużjoni skont il-paragrafu 1, sa massimu ta' 90 jum. Jekk il-Parti jkollha bażi raġonevoli fuq l-informazzjoni oġġettiva, konvinċenti u verifikabbli li l-kundizzjonijiet li wasslu għal sospensjoni inizjali ma jkunux inbidlu wara li jiskadi l-perjodu ta' 90 jum, dik il-Parti tista' ggedded is-sospensjoni għal perjodu iehor ta' mhux aktar minn 90 jum. Is-sospensjoni originali u kull sospensjoni mġedda huma suġġetti għal konsultazzjonijiet perjoċi fil-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali.

Artikolu 2.9

Tariffi u imposti oħra

1. B'konformità mal-Artikolu VIII tal-GATT 1994, Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm tariffa jew imposta fuq jew b'konnessjoni ma' importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodott ta' Parti li ma tkunx proporzjonata mal-ispiza tas-servizzi li jingħataw jew li tkun tirrappreżenta protezzjoni indiretta tal-prodotti domestiċi jew tassazzjoni fuq l-importazzjonijiet jew l-esportazzjonijiet għal raġunijiet fiskali.
2. Għal ċertezza akbar, il-paragrafu 1 ma jipprekludix Parti milli timponi dazju doganali jew tariffa stabbiliti fil-paragrafi minn (a) sa (c) tad-definizzjoni ta' dazju doganali skont l-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali).

Artikolu 2.10

Prodotti li jergħu jidhlu wara tiswija jew alterazzjoni

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, tiswija jew alterazzjoni tfisser kwalunkwe operazzjoni ta' proċessar li ssir fuq prodotti biex jissewewwew difetti ta' funzjonament jew hsara materjali u li jkunu jirrikjedu li prodotti jingiebu għall-funzjoni oriġinali tagħhom jew li tkun żgurata l-konformità tagħhom mar-rekwiżiti tekniċi għall-użu tagħhom, li minghajrha l-prodotti ma jkunux jistgħu jintużaw bil-mod normali għall-għanijiet li kienu mahsubin għalihom. Tiswija jew alterazzjoni ta' prodotti tinkludi restawr u manutenzjoni iżda ma tinkludix operazzjoni jew proċess li:

- (a) jiddestruġgi l-karatteristiċi essenzjali ta' prodott jew johloq prodott ġdid jew kummerċjalment differenti;
- (b) jittrasforma prodott mhux lest f'wiehed lest; jew
- (c) jintuża biex ibiddel sostanzjalment il-funzjoni ta' prodott.

2. Hlief kif previst fin-nota ta' qiegħ il-paġna 1, Parti ma għandhiex tapplika dazju doganali fuq prodott, irrispettivament mill-oriġini tiegħu, li jidhol mill-ġdid fit-territorju tagħha wara li dak il-prodott ikun ġie temporanjament esportat mit-territorju tagħha lejn it-territorju tal-Parti l-oħra għal tiswija jew alterazzjoni, irrispettivament minn jekk tali tiswija jew alterazzjoni tkunx tista' ssir fit-territorju tal-Parti minn fejn il-prodott ikun ġie esportat għat-tiswija jew għall-alterazzjoni. ⁽¹⁾ ⁽²⁾

3. Il-paragrafu 2 ma japplikax għal prodott importat f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili, li huwa mbagħad esportat għat-tiswija u li ma jiġix importat mill-ġdid f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili.

4. Parti ma għandhiex tapplika dazju doganali għal prodott, irrispettivament mill-oriġini tiegħu, importat temporanjament mit-territorju tal-Parti l-oħra għal tiswija jew alterazzjoni. ⁽³⁾

Artikolu 2.11

Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

1. Sakemm mhux previst mod iehor minn dan il-Ftehim, Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' xi prodott mill-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni ta' xi prodott destinat għat-territorju tal-Parti l-oħra, skont l-Artikolu XI tal-GATT 1994. Għal dan l-għan, l-Artikolu XI tal-GATT 1994 huwa inkorporat u magħmul parti minn dan il-Ftehim.

2. Jekk Parti tadotta jew iżzomm projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' prodott minn jew l-esportazzjoni ta' prodott lejn pajjiż terz, dik il-Parti tista':

- (a) tillimita jew tipprojbixxi l-importazzjoni mit-territorju tal-Parti l-oħra ta' prodott ta' dak il-pajjiż terz; jew
- (b) tillimita jew tipprojbixxi l-esportazzjoni ta' prodott lejn dak il-pajjiż terz mit-territorju tal-Parti l-oħra.

3. Jekk Parti tadotta jew iżzomm projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' prodott minn pajjiż terz, il-Partijiet, wara talba tal-Parti l-oħra, għandhom jidhlu f'diskussjonijiet bl-għan li jiġu evitati indhil jew distorsjoni mhux dovuti fl-ipprezzar, il-kummerċjalizzazzjoni jew l-arranġamenti ta' distribuzzjoni fil-Parti l-oħra.

⁽¹⁾ Għall-prodotti li ġejjin tal-Kapitolu 89 tas-SA, irrispettivament mill-oriġini tagħhom, li jidhlu mill-ġdid fit-territorju tal-Kanada mit-territorju tal-Unjoni Ewropea, u li jkunu rreġistrati skont il-*Canada Shipping Act, 2001*, il-Kanada tista' tapplika mal-valur tat-tiswija jew tal-alterazzjoni ta' tali prodotti, ir-rata tad-dazju doganali għal tali prodotti skont l-Iskeda tagħha fl-Anness 2-A (Eliminazzjoni tat-Tariffi): 8901 10 10, 8901 10 90, 8901 30 00, 8901 90 10, 8901 90 91, 8901 90 99, 8904 00 00, 8905 20 19, 8905 20 20, 8905 90 19, 8905 90 90, 8906 90 19, 8906 90 91, 8906 90 99.

⁽²⁾ L-Unjoni Ewropea ser timplimenta dan il-paragrafu permezz tal-proċedura ta' proċessar passiv fir-Regolament (UE) Nru 952/2013 b'mod konsistenti ma' dan il-paragrafu.

⁽³⁾ L-Unjoni Ewropea ser timplimenta dan il-paragrafu permezz tal-proċedura ta' proċessar attiv fir-Regolament (UE) Nru 952/2013 b'mod konsistenti ma' dan il-paragrafu.

4. Dan l-Artikolu ma japplikax għal miżura, inkluża l-kontinwazzjoni ta' dik il-miżura, it-tigdid fil-pront jew l-emendar, fir-rigward tas-segwenti:
- (a) l-esportazzjoni ta' zġuk ta' siġar ta' kull speċi. Jekk Parti ma tibqax tirrikjedi permessi għall-esportazzjoni ta' zġuk ta' siġar destinati għal pajjiż terz, dik il-Parti mbagħad b'mod permanenti tiegħ mill-irrikjedi permessi għall-esportazzjoni ta' zġuk ta' siġar destinati għall-Parti l-oħra;
 - (b) għal perjodu ta' tliet snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-esportazzjoni ta' ħut mhux proċessat skont il-leġiżlazzjoni applikabbli ta' Newfoundland u Labrador;
 - (c) id-dazji tas-sisa Kanadiżi fuq l-alkohol assolut, kif elenkat fil-linja tariffarja 2207 10 90 fl-Iskeda ta' Konċessjonijiet tal-Kanada annessa mal-Protokoll ta' Marrakesh (Skeda V), użat fil-manifattura skont id-dispożizzjonijiet tal-Excise Act, 2001, S.C. 2002, c. 22; kif ukoll
 - (d) L-importazzjoni ta' karożzi użati fil-Kanada li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti ta' sigurtà u tal-ambjent tal-Kanada.

Artikolu 2.12

Dispożizzjonijiet oħra relatati mal-kummerċ fil-prodotti

Kull Parti għandha tagħmel hilita biex tiżgura li prodott tal-Parti l-oħra li jkun ġie importat u mibjugħ legalment jew offrut għall-bejgħ f'kwalunkwe post fit-territorju tal-Parti li jimporta jkun tista' jinbiegħ jew jiġi offrut għall-bejgħ madwar it-territorju tal-Parti li timporta.

Artikolu 2.13

Kumitat dwar il-kummerċ fil-prodotti

1. Il-funzjonijiet tal-Kumitat dwar il-Kummerċ fil-Prodotti stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(a) (Kumitati speċjalizzati) jinkludu:
 - (a) il-promozzjoni tal-kummerċ fil-prodotti bejn il-Partijiet, inkluż permezz ta' konsultazzjonijiet dwar l-aċċelerazzjoni tal-eliminazzjoni tat-tariffi skont dan il-Ftehim u kwistjonijiet oħra skont kif xieraq;
 - (b) ir-rakkomandar lill-Kumitat Kongunt CETA ta' modifika għal dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim jew zieda magħha relatati mas-Sistema Armonizzata; kif ukoll
 - (c) l-indirizzar fil-pront ta' kwistjonijiet relatati mal-moviment ta' prodotti permezz tal-portijiet ta' dhul tal-Partijiet.
2. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ fil-Prodotti jista' jippreżenta lill-Kumitat Kongunt CETA abbozzi ta' deċiżjonijiet dwar l-aċċelerazzjoni jew l-eliminazzjoni ta' dazju doganali fuq prodott.
3. Il-Kumitat dwar l-Agrikoltura stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(a) (Kumitati speċjalizzati) għandu:
 - (a) jiltaqa' fi żmien 90 jum wara talba ta' Parti;
 - (b) jipprovdi forum għall-Partijiet biex jiddiskutu kwistjonijiet relatati mal-prodotti agrikoli koperti minn dan il-Ftehim; kif ukoll
 - (c) jirreferi lill-Kumitat dwar il-Kummerċ fil-Prodotti kwalunkwe kwistjoni mhux riżolta taħt is-subparagrafu (b).
4. Il-Partijiet jinnutaw il-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet agrikoli taħt id-Djalogu dwar l-Agrikoltura bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea, kif stabbilit fl-ittri skambjati fl-14 ta' Lulju 2008. Kif xieraq, id-Djalogu dwar l-Agrikoltura jista' jintuża għall-iskop tal-paragrafu 3.

KAPITOLU TLIETA

Rimedji kummerċjali

Taqsim A

Miżuri antidumping u kompensatorji

Artikolu 3.1

Dispożizzjonijiet ġenerali dwar miżuri antidumping u kompensatorji

1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping u l-Ftehim SCM.
2. Il-Protokoll dwar ir-regoli ta' oriġini u l-proċeduri ta' oriġini ma għandhomx japplikaw għall-miżuri antidumping u kompensatorji.

Artikolu 3.2

Trasparenza

1. Kull Parti għandha tapplika miżuri antidumping u kompensatorji f'konformità mar-rekwiżiti rilevanti tad-WTO u skont proċess ġust u trasparenti.
2. Parti għandha tiżgura, wara impożizzjoni ta' miżuri provvizorji u, f'kwalunkwe każ, qabel ma tittiehed riżoluzzjoni finali, l-iżvelar shih u sinifikanti tal-fatti essenzjali kollha li jkunu qed jiġu kkunsidrati li jkunu jiffurmaw il-bażi għad-deċiżjoni dwar jekk jiġux applikati l-miżuri finali. Dan huwa minghajr preġudizzju għall-Artikolu 6.5 tal-Ftehim Antidumping u l-Artikolu 12.4 tal-Ftehim SCM.
3. Sakemm dan ma jdewwimx bla bżonn l-andament tal-investigazzjoni, kull parti interessata finvestigazzjoni antidumping jew kompensatorja ⁽¹⁾ għandha tinghata l-opportunità kollha li tiddefendi l-interessi tagħha.

Artikolu 3.3

Konsiderazzjoni tal-interess pubbliku u d-dazju inferjuri

1. L-awtoritajiet ta' kull Parti għandhom jikkunsidraw l-informazzjoni pprovduta skont il-liġi ta' dik il-Parti dwar jekk l-impożizzjoni ta' dazju antidumping jew kompensatorju tkunx fl-interess pubbliku.
2. Wara li jikkunsidraw l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-awtoritajiet tal-Parti jistgħu jikkunsidraw jekk l-ammont ta' dazju antidumping jew kompensatorju li jkun se jiġi impost għandux ikun il-marġni shih tad-dumping jew l-ammont shih ta' sussidju jew għandux ikun ammont inferjuri, skont il-liġi tal-Parti.

Taqsim B

Miżuri ta' salvagwardja globali

Artikolu 3.4

Dispożizzjonijiet ġenerali dwar miżuri ta' salvagwardja globali

1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom rigward il-miżuri ta' salvagwardja globali skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.
2. Il-Protokoll dwar ir-regoli ta' oriġini u l-proċeduri ta' oriġini ma għandhomx japplikaw għal miżuri ta' salvagwardja globali.

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, **partijiet interessati** huma definiti skont l-Artikolu 6.11 tal-Ftehim Antidumping u l-Artikolu 12.9 tal-Ftehim SCM.

*Artikolu 3.5***Trasparenza**

1. Fuq talba tal-Parti li tesporta, il-Parti li tibda investigazzjoni ta' salvagwardja jew li ghandha l-intenzjoni li tadotta miżuri ta' salvagwardja globali provvizorji jew definittivi ghandha ttiprovdi minnufih:
 - (a) l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 12.2 tal-Ftehim tas-Salvagwardji, fil-format stipulat mill-Kumitat dwar is-Salvagwardji tad-WTO;
 - (b) il-verżjoni pubblika tal-ilment ipprezentat mill-industrija domestika, fejn rilevanti; kif ukoll
 - (c) rapport pubbliku li jipprezenta r-riżultati u l-konkluzjonijiet motivati dwar il-kwistjonijiet kollha pertinenti ta' fatt u ta' liġi kkunsidrati fl-investigazzjoni ta' salvagwardja. Ir-rapport pubbliku ghandu jkun jinkludi analiżi li tattribwixxi d-dannu lill-fatturi li jkunu kkawżawh u jstabbilixxi l-metodu użat fid-definizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja globali.
2. Meta tinghata informazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Parti li timporta ghandha toffri li taghmel konsultazzjonijiet mal-Parti li tesporta sabiex tiġi eżaminata l-informazzjoni pprovduta.

*Artikolu 3.6***Impożizzjoni ta' miżuri definittivi**

1. Parti li tadotta miżuri ta' salvagwardja globali ghandha tfittex li timponihom b'mod li l-inqas jaffettwa l-kummerċ bilaterali.
2. Il-Parti li timporta ghandha toffri li taghmel konsultazzjonijiet mal-Parti li tesporta sabiex tiġi eżaminata l-kwistjoni msemmija fil-paragrafu 1. Il-Parti li timporta ma ghandhiex tadotta miżuri qabel ma jkunu ghaddew 30 jum mid-data li fiha tkun saret l-offerta għal konsultazzjonijiet.

Taqsimha C

Dispożizzjonijiet ġenerali*Artikolu 3.7***Esklużjoni mis-soluzzjoni tat-tilwim**

Dan il-Kapitolu mhuwiex suġġett għall-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim).

KAPITOLU ERBGħA

Ostakli tekniċi għall-kummerċ*Artikolu 4.1***Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet**

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-preparazzjoni, l-adozzjoni u l-applikazzjoni tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, u l-proċeduri ta' valutazzjoni ta' konformità li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ fil-prodotti bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:
 - (a) speċifikazzjonijiet ta' xiri ppreparati minn korp governattiv għar-rekwiżiti tal-produzzjoni jew tal-konsum tal-korpi governattivi; jew
 - (b) miżura sanitarja jew fitosanitarja kif definita fl-Anness A tal-Ftehim SPS.

3. Hlief fejn dan il-Ftehim, inklużi d-dispożizzjonijiet inkorporati tal-Ftehim dwar l-OTK skont l-Artikolu 4. 2, jiddefinixxi jew jagħti tifsira ta' terminu, it-termini ġenerali għal standardizzazzjoni u proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità normalment ikollhom it-tifsira mogħtija lilhom mid-definizzjoni adottata fis-sistema tan-Nazzjonijiet Uniti u minn korpi internazzjonali li jistabbilixxu l-istandards filwaqt li jitqies il-kuntest tagħhom fid-dawl tal-iskop u l-ghan ta' dan il-Kapitolu.
4. Ir-referenzi f'dan il-Kapitolu għal regolamenti tekniċi, standards u proċeduri ta' valutazzjoni ta' konformità jinkludu emendi għalihom, u zieda mar-regoli jew il-kopertura tal-prodott tiegħu, minbarra emendi u addizzjonijiet ta' natura insinifikanti.
5. L-Artikolu 1.8.2 (Firxa tal-obbligi) ma japplikax għall-Artikoli 3, 4, 7, 8 u 9 tal-Ftehim dwar l-OTK, kif inkorporati f'dan il-Ftehim.

Artikolu 4.2

Inkorporazzjoni tal-Ftehim dwar l-OTK

1. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin tal-Ftehim dwar l-OTK huma b'dan inkorporati f'dan il-Ftehim u jiffurmaw parti minnu:
 - (a) l-Artikolu 2 (Preparazzjoni, Adozzjoni u Applikazzjoni ta' Regolamenti Tekniċi minn Korpi tal-Gvern Ċentrali);
 - (b) l-Artikolu 3 (Preparazzjoni, Adozzjoni u Applikazzjoni ta' Regolamenti Tekniċi minn Korpi ta' Gvern Lokali u Korpi Non-Governattivi);
 - (c) l-Artikolu 4 (Preparazzjoni, Adozzjoni u Applikazzjoni ta' Standards);
 - (d) l-Artikolu 5 (Proċeduri għal Stima ta' Konformità minn Korpi tal-Gvern Ċentrali);
 - (e) l-Artikolu 6 (Għarfien ta' Stima ta' Konformità minn Korpi tal-Gvern Ċentrali), mingħajr ma jillimita d-drittijiet jew l-obbligi ta' Parti skont il-Protokoll dwar l-Aċċettazzjoni Reċiproka tar-Riżultati tal-Valutazzjoni tal-Konformità, u l-Protokoll dwar ir-Rikonossiment Reċiproku tal-Programm ta' Konformità u Infurzar Dwar Prattiki Tajba tal-Manifattura għal Prodotti Farmaċewtiċi;
 - (f) l-Artikolu 7 (Proċeduri għal Stima ta' Konformità minn Korpi ta' Gvern Lokali);
 - (g) l-Artikolu 8 (Proċeduri għal Stima ta' Konformità minn Korpi Non-Governattivi);
 - (h) l-Artikolu 9 (Sistemi Internazzjonali u Reġjonali);
 - (i) l-Anness 1 (Termini u d-Definizzjonijiet tagħhom għall-Finijiet ta' dan il-Ftehim); kif ukoll
 - (j) l-Anness 3 (Kodiċi ta' Prattika Tajba għall-Preparazzjoni, Adozzjoni u Applikazzjoni ta' Standards).
2. It-terminu "Membri" fid-dispożizzjonijiet inkorporati għandu l-istess tifsira f'dan il-Ftehim bħal dik fil-Ftehim dwar l-OTK.
3. Fir-rigward tal-Artikoli 3, 4, 7, 8 u 9 tal-Ftehim dwar l-OTK, il-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim) jista' jkun invokat f'każi fejn Parti tqis li l-Parti l-oħra ma tkunx kisbet riżultati sodisfaċenti skont dawn l-Artikoli u dan ikollu impatt sinifikanti fuq l-interessi kummerċjali tagħha. F'dan ir-rigward, tali riżultati għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk daqs li kieku l-korp inkwistjoni kien Parti.

Artikolu 4.3

Kooperazzjoni

Il-Partijiet għandhom isahhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tar-regolamenti tekniċi, l-istandards, il-metroloġija, il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, is-sorveljanza tas-suq jew l-attivitàjiet ta' monitoraġġ u infurzar sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet, kif stabbilit fil-Kapitolu Wiehed u Ghoxrin (Kooperazzjoni Regolatorja). Dan jista' jinkludi l-promozzjoni u l-inkoraġġiment tal-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet pubbliċi jew privati rispettivi tal-Partijiet li huma responsabbli għall-metroloġija, l-istandardizzazzjoni, l-ittestjar, iċ-ċertifikazzjoni u l-akkreditazzjoni, is-sorveljanza tas-suq jew il-monitoraġġ u l-attivitàjiet ta' infurzar; u, b'mod partikolari, l-inkoraġġiment biex il-korpi ta' stima tagħhom tal-akkreditazzjoni u l-konformità jipparteċipaw farranġamenti ta' kooperazzjoni li jippromwovu l-aċċettazzjoni tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità.

*Artikolu 4.4***Regolamenti tekniċi**

1. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkooperaw sa fejn possibbli, biex jiżguraw li r-regolamenti tekniċi jkunu kompatibbli ma' xulxin. Ghal dan l-ghan, jekk Parti tesprimi interess li tiżviluppa regolament tekniku ekwivalenti jew simili ghal wiehed li jeżisti fil-Parti l-ohra jew qed jithejja minnha, dik il-Parti l-ohra ghandha, fuq talba, tipprovdi lill-Parti, sa fejn prattikabbli, l-informazzjoni, l-istudji u d-dejta rilevanti li fuqhom tkun ibbażat ruħha fil-preparazzjoni tar-regolament tekniku taghha, kemm jekk adottat kif ukoll jekk ikun qed jiġi żviluppat. Il-Partijiet jirrikonoxxu li jista' jkun mehtieg li jikkjarifikaw u jaqblu dwar l-ambitu ta' talba speċifika, u li informazzjoni kunfidenzjali tista' ma tinghatax.

2. Parti li tkun hejjiet regolament tekniku li hija tqis li huwa ekwivalenti ghal regolament tekniku tal-Parti l-ohra li jkollu l-ghan u l-ambitu tal-prodott kompatibbli tista' titlob li l-Parti l-ohra tirrikonoxxi r-regolament tekniku bhala ekwivalenti. Il-Parti ghandha taghmel it-talba bil-miktub u tistabbilixxi raġunijiet dettaljati ghalfejn ir-regolament tekniku ghandu jiġi kkunsidrat bhala ekwivalenti, inklużi r-raġunijiet fir-rigward tal-ambitu tal-prodott. Il-Parti li ma taqbilx li r-regolament tekniku huwa ekwivalenti ghandha tipprovdi lill-Parti l-ohra, wara talba, ir-raġunijiet ghad-deċizzjoni taghha.

*Artikolu 4.5***Valutazzjoni tal-konformità**

Il-Partijiet ghandhom josservaw il-Protokoll dwar l-aċċettazzjoni reċiproka tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità, u l-Protokoll dwar rikonoxximent reċiproku tal-programm ta' konformità u infurzar dwar prattiki tajba tal-manifattura ghal prodotti farmaċewtiċi.

*Artikolu 4.6***Trasparenza**

1. Kull Parti ghandha tiżgura li proċeduri ta' trasparenza rigward l-iżvilupp ta' regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità jippermettu lill-persuni interessati tal-Partijiet li jipparteċipaw fi stadju bikri xieraq meta jkunu ghadhom jistghu jiddaħhlu emendi u jitqiesu l-kummenti, hlief fejn iqumu jew ikun hemm it-theddida li jqumu problemi urġenti ta' sigurtà, sahha, protezzjoni ambjentali jew sigurtà nazzjonali. Fejn proċess ta' konsultazzjoni dwar l-iżvilupp ta' regolamenti tekniċi jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità jkun miftuħ għall-pubbliku, kull Parti ghandha tippermetti lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-ohra jipparteċipaw fuq termini li mhumiex inqas favorevoli minn dawk mogħtija lill-persuni taghha stess.

2. Il-Partijiet ghandhom jippromwovu kooperazzjoni aktar mill-qrib bejn il-korpi ta' standardizzazzjoni li jinsabu fit-territorji rispettivi taghhom bil-ħsieb li jiġu ffacilitati, fost affarijiet ohra, l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-attivitajiet rispettivi taghhom, kif ukoll l-armonizzazzjoni ta' standards ibbażati fuq l-interess reċiproku u r-reċiprocità, skont modalitajiet li jridu jiġu miftehma mill-korpi tal-istandardizzazzjoni kkonċernati.

3. Kull Parti ghandha taghmel hilitha biex ikun hemm perjodu ta' mill-inqas 60 jum wara t-trasmissjoni taghha lir-Registru Ċentrali ta' Notifiki tad-WTO ta' regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità proposti sabiex il-Parti l-ohra tipprovdi kummenti bil-miktub, hlief fejn iqumu jew ikun hemm it-theddida li jqumu problemi urġenti ta' sigurtà, sahha, protezzjoni ambjentali jew sigurtà nazzjonali. Parti ghandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva ghal kull talba raġonevoli għall-estensjoni tal-perjodu għall-kummenti.

4. Jekk Parti tirċievi kummenti dwar ir-regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni ta' konformità propost taghha minghand il-Parti l-ohra, hija ghandha twiegeb bil-miktub ghal dawn il-kummenti qabel ma r-regolament tekniku jew il-proċedura ta' valutazzjoni ta' konformità jiġu adottati.

5. Kull Parti ghandha tippubblika jew b'xi mod iehor tqieghed ghad-dispożizzjoni tal-pubbliku, f'forma stampata jew elettronika, it-twegibiet taghha jew sommarju tar-reazzjonijiet taghha, ghal kummenti sinifikattivi li tirċievi, mhux aktar tard mid-data li fiha hija tippubblika r-regolament tekniku jew il-proċedura ta' valutazzjoni ta' konformità adottati.

6. Kull Parti għandha, fuq talba tal-Parti l-oħra, tipprovdi informazzjoni dwar l-għanijiet, il-bażi ġuridika u l-ħsieb wara regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni ta' konformità, li l-Parti tkun adottat jew tkun qiegħda tipproponi li tadotta.

7. Kull Parti għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva għal talba raġonevoli mill-Parti l-oħra, li tkun irċeviet qabel it-tmiem tal-perjodu għall-kummenti wara t-trażmissjoni ta' regolament tekniku propost, li tistabbilixxi jew testendi l-perjodu ta' żmien bejn l-adozzjoni tar-regolament tekniku u l-jum li fihi isir applikabbli, ħlief fejn id-dewmien ma jkunx effettiv fit-tweġġ tal-għanijiet leġittimi segwiti.

8. Kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità adottati jkunu disponibbli fuq siti elettroniki uffiċjali.

9. Jekk Parti żżomm f'port tad-dhul prodott importat mit-territorju tal-Parti l-oħra minhabba li l-prodott naqas milli jikkonforma ma' regolament tekniku, din għandha, mingħajr dewmien żejjed, tinnotifika lill-importatur bir-raġunijiet għad-detenzjoni tal-prodott.

Artikolu 4.7

Ġestjoni tal-Kapitolu

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu. Il-Partijiet jaqblu li l-Kumitat dwar il-Kummerċ fil-Prodotti stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(a) għandu:

- (a) jamministra l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (b) jindirizza fil-pront kwistjoni li tqajjem xi Parti li tkun relatata mal-iżvilupp, l-adozzjoni jew l-applikazzjoni ta' standards, regolamenti tekniċi jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (c) wara talba ta' Parti, jiffacilita d-diskussjoni dwar il-valutazzjoni tar-riskju jew periklu mwettqa mill-Parti l-oħra;
- (d) ihegġeg il-kooperazzjoni bejn il-korpi tal-istandardizzazzjoni u l-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità tal-Partijiet;
- (e) jiskambja informazzjoni dwar standards, regolamenti tekniċi, u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità inklużi dawk ta' partijiet terzi jew korpi internazzjonali fejn hemm interess reciproku li dan isehh;
- (f) jeżamina dan il-Kapitolu fid-dawl ta' żviluppi quddiem il-Kumitat dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ tad-WTO jew skont il-Ftehim dwar l-OTK, u, jekk ikun meħtieġ, jiżviluppa rakkomandazzjonijiet biex jiġi emendat dan il-Kapitolu għall-kunsiderazzjoni tal-Kumitat Kongunt CETA;
- (g) jieħu passi oħra li l-Partijiet jikkunsidraw li jkunu se jgħinuhom jimplementaw dan il-Kapitolu u l-Ftehim dwar l-OTK u sabiex jiġi ffacilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet; kif ukoll
- (h) jirrapporta lill-Kumitat Kongunt CETA dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, kif xieraq.

2. Jekk il-Partijiet ma jirnexxilhomx isolvu xi kwistjoni koperta minn dan il-Kapitolu permezz tal-Kumitat dwar il-Kummerċ fil-Prodotti, wara talba ta' Parti, il-Kumitat Kongunt CETA jista' jistabbilixxi grupp ta' ħidma tekniku *ad hoc* biex jiġu identifikati soluzzjonijiet li jiffacilitaw il-kummerċ. Jekk Parti ma taqbilx ma' talba mill-Parti l-oħra li jiġi stabbilit grupp ta' ħidma tekniku, din għandha, wara talba, tispjega r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha. Il-Partijiet għandhom imexxu l-grupp ta' ħidma tekniku.

3. Meta Parti tkun talbet informazzjoni, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi l-informazzjoni, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, f'forma stampata jew b'mod elettroniku fi żmien raġonevoli. Il-Parti għandha tagħmel għilitha biex twieġeb għal kull talba għal informazzjoni fi żmien 60 jum.

KAPITOLU HAMSA

Miżuri sanitarji u fitosanitarji

Artikolu 5.1

Definizzjonijiet

1. Għall-iskop ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet segwenti:
 - (a) id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Anness A tal-Ftehim SPS;
 - (b) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċi tal-Kummissjoni Codex Alimentarius (il-"Codex");
 - (c) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċi tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali ("OIE");
 - (d) id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċi tal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar il-Protezzjoni tal-Pjanti ("IPPC");
 - (e) zona protetta għal organiżmu li jagħmel il-hsara regolat speċifikat tfisser zona ġeografika uffiċjalment definita fl-Unjoni Ewropea fejn dak l-organiżmu mhuwiex stabbilit minkejja kundizzjonijiet favorevoli għall-istabbiliment tiegħu u l-preżenza tiegħu f'partijiet oħra tal-Unjoni Ewropea; kif ukoll
 - (f) awtorità kompetenti ta' Parti tfisser awtorità elenkata fl-Anness 5-A.
2. Minbarra l-paragrafu 1, id-definizzjonijiet skont il-Ftehim SPS jipprevalu jekk ikun hemm inkonsistenza bejn id-definizzjonijiet adottati taht l-awspiċi tal-Codex, tal-OIE, tal-IPPC u id-definizzjonijiet skont il-Ftehim SPS.

Artikolu 5.2

Objettivi

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) il-protezzjoni tal-hajja jew is-saħħa tal-bniedem, l-annimali u l-pjanti, filwaqt li jiġi ffaċilitat il-kummerċ;
- (b) il-garanzija li l-miżuri sanitarji u fitosanitarji ("SPS") tal-Partijiet ma jgħolqux ostakli bla bżonn għall-kummerċ; kif ukoll
- (c) titkompla l-implimentazzjoni tal-Ftehim SPS.

Artikolu 5.3

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għall-miżuri SPS kollha li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.

Artikolu 5.4

Drittijiet u obbligi

Il-Partijiet jafferaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-Ftehim SPS.

Artikolu 5.5

Adattament għall-kundizzjonijiet reġjonali

1. Fir-rigward tal-annimali, il-prodotti tal-annimali u l-prodotti sekondarji tal-annimali:
 - (a) il-Partijiet jirrikonoxxu l-kunċett ta' tqassim f'żoni u ddeċidew li japplikaw dan il-kunċett għall-mard elenkat fl-Anness 5-B;
 - (b) jekk il-Partijiet jiddeċidu dwar principji u linji gwida għar-rikonoxximent tal-kundizzjonijiet reġjonali, dawn għandhom jiġu inklużi fl-Anness 5-C;

- (c) għall-finijiet tas-subparagrafu (a), il-Parti li timporta għandha tibbaża l-miżura sanitarja applikabbli għall-Parti li tesporta li t-territorju tagħha huwa milqut minn marda elenkata fl-Anness 5-B dwar id-deċiżjoni ta' tqassim f'żoni magħmula mill-Parti li tesporta, sakemm il-Parti li timporta tkun sodisfatta li d-deċiżjoni ta' tqassim f'żoni tal-Parti li tesporta tkun konformi mal-prinċipji u l-linji gwida li l-Partijiet stabbilew fl-Anness 5-C, u tkun ibbażata fuq standards internazzjonali, linji gwida, u rakkomandazzjonijiet rilevanti. Il-Parti li timporta tista' tapplika kull miżura addizzjonali biex jinkiseb il-livell xieraq tagħha ta' protezzjoni sanitarja;
- (d) meta Parti tikkunsidra li għandha status speċjali fir-rigward ta' marda li mhix elenkata fl-Anness 5-B, din tista' titlob għar-rikonoxximent ta' dak l-istatus. Il-Parti li timporta tista' titlob garanziji addizzjonali għall-importazzjoni ta' annimali ħajjin, prodotti tal-annimali u prodotti sekondarji tal-annimali li huma xierqa għall-istatus miftiehem rikonoxxuti mill-Parti li timporta, inklużi l-kundizzjonijiet speċjali identifikati fl-Anness 5-E; kif ukoll
- (e) il-Partijiet jirrikonoxxu l-kuncett ta' kompartmentalizzazzjoni u jaqblu li jikkooperaw dwar din il-kwistjoni.
2. Fir-rigward tal-pjanti u prodotti tal-pjanti:
- (a) meta l-Parti li timporta tistabbilixxi jew iżomm il-miżura fitosanitarja tagħha, għandha tqis, fost affarijiet ohra, l-istatus tal-organizmi li jagħmlu l-ħsara ta' żona, bħal żona ħielsa mill-organizmi li jagħmlu l-ħsara, post ta' produzzjoni ħieles mill-organizmi li jagħmlu l-ħsara, sit ta' produzzjoni ħieles mill-organizmi li jagħmlu l-ħsara, żona ta' prevalenza baxxa ta' organizmi li jagħmlu l-ħsara u żona protetta li l-Parti li tesporta tkun stabbiliet; kif ukoll
- (b) jekk il-Partijiet jiddeċiedu dwar prinċipji u linji gwida għar-rikonoxximent tal-kundizzjonijiet reġjonali, dawn għandhom jiġu inklużi fl-Anness 5-C.

Artikolu 5.6

Ekwivalenza

1. Il-Parti li timporta għandha taċċetta l-miżura SPS tal-Parti li tesporta bħala ekwivalenti għal dik tagħha jekk il-Parti li tesporta turi b'mod oġġettiv lill-Parti li timporta li l-miżura tissodisfa l-livell xieraq ta' protezzjoni SPS tal-Parti li timporta.
2. L-Anness 5-D jistabbilixxi prinċipji u linji gwida biex tiġi ddeterminata, rikonoxxuta, u tinzamm l-ekwivalenza.
3. L-Anness 5-E jistabbilixxi:
- (a) il-qasam li għalih l-Parti li timporta tirrikonoxxi li xi miżura SPS tal-Parti li tesporta hija ekwivalenti għal tagħha; kif ukoll
- (b) il-qasam li għalih il-Parti li timporta tirrikonoxxi li t-tweqqi tal-kundizzjoni speċjali speċifikata, flimkien mal-miżura SPS tal-Parti li tesporta, jiksbu l-livell xieraq ta' protezzjoni tal-SPS tal-Parti li timporta.
4. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-Artikolu 1.7 (Referenza għal-ligijiet) japplika sugġet għal dan l-Artikolu, għall-Anness 5-D u għan-Noti Ġenerali taht l-Anness 5-E.

Artikolu 5.7

Kundizzjonijiet kummerċjali

1. Il-Parti li timporta għandha tagħmel disponibbli r-rekwiżiti ta' importazzjoni ġenerali ta' SPS tagħha għall-prodotti bażiċi kollha. Jekk il-Partijiet flimkien jidentifikaw prodott bħala prijorità, il-Parti li timporta għandha tistabbilixxi rekwiżiti ta' importazzjoni speċifiċi marbuta mal-SPS għal dak il-prodott, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor. Fl-identifikazzjoni ta' liema prodott bażiċi huma prijoritatijiet, il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni effiċjenti tar-riżorsi disponibbli tagħhom. Ir-rekwiżiti speċifiċi għall-importazzjoni għandhom ikunu applikabbli għat-territorju kollu tal-Parti li tesporta.
2. Skont il-paragrafu 1, il-Parti li timporta għandha tagħmel, mingħajr dewmien bla bżonn, il-proċess meħtieġ biex tistabbilixxi rekwiżiti ta' importazzjoni ta' SPS speċifiċi għall-prodott li jiġi identifikat bħala prijorità. Ladarba dawn ir-rekwiżiti ta' importazzjoni speċifiċi jiġu stabbiliti, il-Parti li timporta għandha tiehu l-passi meħtieġa, mingħajr dewmien bla bżonn, biex tippermetti l-kummerċ fuq il-bażi ta' dawn ir-rekwiżiti ta' importazzjoni.

3. Għall-għan li jkunu stabbiliti rekwiżiti ta' importazzjoni speċifiċi marbuta mal-SPS, il-Parti li tesporta għandha, wara talba tal-Parti li timporta:
 - (a) tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa mill-Parti li timporta; kif ukoll
 - (b) tagħti aċċess raġonevoli lill-Parti li timporta sabiex tispezzjona, teżamina, tivverifika u twettaq proċeduri oħra rilevanti.
4. Jekk il-Parti li timporta tiġġestixxi lista ta' stabbilimenti jew faċilitajiet awtorizzati għall-importazzjoni ta' prodott bażiku, hija għandha tapprova stabbiliment jew faċilità li tinsab fit-territorju tal-Parti li tesporta, mingħajr spezzjoni minn qabel ta' dak l-istabbiliment jew faċilità jekk:
 - (a) il-Parti li tesporta tkun talbet tali approvazzjoni għall-istabbiliment jew faċilità, akkumpanjata minn garanziji xierqa; kif ukoll
 - (b) il-kundizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness 5-F ikunu sodisfatti.
5. Fl-applikazzjoni tal-paragrafu 4, il-Parti li timporta għandha tagħmel il-listi ta' stabbilimenti jew faċilitajiet awtorizzati disponibbli għall-pubbliku.
6. Parti għandha normalment taċċetta kunsinna ta' prodott bażiku regolat mingħajr żdoganar minn qabel tal-prodott fuq bażi ta' konsenja, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor.
7. Il-Parti li timporta tista' teħtieġ li l-awtorità kompetenti rilevanti tal-Parti li tesporta oġġettivament turi, għas-sodisfazzjon tal-Parti li timporta, li r-rekwiżiti ta' importazzjoni jistgħu jiġu sodisfatti jew huma sodisfatti.
8. Il-Partijiet għandhom isegwu l-proċedura stabbilita fl-Anness 5-G dwar ir-rekwiżiti ta' importazzjoni speċifiċi għas-sahha tal-pjanti.

Artikolu 5.8

Awditjar u kontroll

1. Sabiex tinzamm il-fiduċja fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, Parti tista' twettaq awditjar jew kontroll, jew it-tnejn, tal-programm ta' kontroll kollu jew parti minnu tal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra. Il-Parti għandha thallas l-ispejjeż tagħha marbuta mal-awditjar jew il-kontroll.
2. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu fuq principji u linji gwida dwar kif jitmexxew l-awditjar jew il-kontroll, dawn għandhom jiġu inklużi fl-Anness 5-H. Jekk Parti tmexxi awditjar jew kontroll, hija għandha tagħmel dan skont il-principji u l-linji gwida fl-Anness 5-H.

Artikolu 5.9

Ċertifikazzjoni tal-esportazzjoni

1. Meta jkun meħtieġ ċertifikat uffiċjali tas-sahha għall-importazzjoni ta' kunsinna ta' annimali hajjin jew ta' prodotti tal-annimali, u jekk il-Parti li timporta tkun aċċettat li miżura SPS tal-Parti li tesporta bhala ekwivalenti għal tagħha fir-rigward ta' tali annimali jew prodotti tal-annimali, il-Partijiet għandhom jużaw il-mudell tal-attestazzjoni tas-sahha speċifikat fl-Anness 5-I għal tali ċertifikat, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor. Il-Partijiet jistgħu wkoll jużaw mudell ta' attestazzjoni għal prodotti oħra jekk jiddeċiedu hekk.
2. L-Anness 5-I jistabbilixxi principji u linji gwida għaċ-ċertifikazzjoni tal-esportazzjoni, inkluża ċertifikazzjoni elettronika, irtirar ta' ċertifikati jew il-bdil tagħhom, sistemi lingwistiċi u l-attestazzjonijiet tal-mudell.

Artikolu 5.10

Kontrolli tal-importazzjonijiet u tariffi

1. L-Anness 5-J jistabbilixxi principji u linji gwida għall-kontrolli tal-importazzjonijiet u tariffi, inkluż ir-rata tal-frekwenza għall-kontrolli tal-importazzjoni.

2. Jekk il-kontrolli tal-importazzjoni jiżvelaw nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti rilevanti tal-importazzjoni, l-azzjoni li tiegħu l-Parti li timporta trid tkun ibbażata fuq kalkolu tar-riskju involut u ma ghandhiex tkun ta' restrizzjoni għall-kummerċ aktar milli hu mehtieġ biex jinkiseb livell xieraq ta' protezzjoni sanitarja jew fitosanitarja.
3. Kull meta jkun possibbli, il-Parti li timporta ghandha tgharraf lill-importatur ta' kunsinna li ma tkunx konformi, jew lir-rappreżentant tiegħu, bir-raġuni għan-nuqqas ta' konformità, u tippovvilhom opportunità għal rieżami tad-deċiżjoni. Il-Parti li timporta ghandha tqis kull informazzjoni rilevanti mressqa biex tghin fir-rieżami.
4. Parti tista' tiġbor tariffi għall-ispejjeż involuti biex twettaq kontrolli fil-fruntiera, li ma ghandhomx jaqbu l-irkupru tal-ispejjeż.

Artikolu 5.11

Notifikazzjoni u skambju ta' informazzjoni

1. Parti ghandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed rigward:
 - (a) tibdil sinifikanti fl-istatus ta' organiżmi li jagħmlu l-hsara jew mard, bhalma hija l-preżenza u l-evoluzzjoni ta' marda elenkata fl-Anness 5-B;
 - (b) il-konstatazzjoni ta' importanza epidemjoloġika fir-rigward ta' mard tal-annimali, li mhijiex elenkata fl-Anness 5-B, jew li hija marda ġdida; kif ukoll
 - (c) kwistjoni sinifikanti dwar is-sikurezza tal-ikel relatata ma' prodott kummerċjali bejn il-Partijiet.
2. Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet oħra rilevanti inkluż:
 - (a) tibdil fil-miżura SPS ta' Parti minnhom;
 - (b) kwalunkwe bidla sinifikanti fl-istruttura jew l-organizzazzjoni ta' awtorità kompetenti ta' Parti;
 - (c) fuq talba, ir-rizultati ta' kontroll uffiċjali ta' Parti u rapport li jikkoncerna r-rizultati tal-kontroll imwettaq;
 - (d) ir-rizultati ta' kontroll tal-importazzjoni previst fl-Artikolu 5.10 fil-każ ta' kunsinna rifjutata jew li ma tikkonformax; kif ukoll
 - (e) fuq talba, analiżi tar-riskju jew opinjoni xjentifika li Parti tkun iproduċiet u li tkun rilevanti għal dan il-Kapitolu.
3. Sakemm il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni ma jiddeċidix mod iehor, meta l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 jew 2 tkun saret disponibbli permezz ta' notifika lir-Registru Ċentrali tan-Notifiki tad-WTO jew lill-korp internazzjonali rilevanti li jstabbilixxi l-istandards, f'konformità mar-regoli rilevanti, ir-rekwiżiti fil-paragrafi 1 u 2, hekk kif applikaw għal dik l-informazzjoni, ikunu sodisfatti.

Artikolu 5.12

Konsultazzjonijiet tekniċi

Jekk Parti jkollha thassib sinifikanti fir-rigward tas-sikurezza tal-ikel, is-saħħa tal-pjanti, jew is-saħħa tal-annimali, jew miżura SPS li l-Parti l-oħra tkun ipproponiet jew implimentat, dik il-Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet tekniċi mal-Parti l-oħra. Il-Parti li hija s-suġġett tat-talba ghandha twieġeb għat-talba mingħajr dewmien żejjed. Kull Parti ghandha tagħmel hilita biex tippovdi l-informazzjoni mehtieġa biex jiġi evitat kull xkiel għall-kummerċ u, kif jista' jkun il-każ, biex tintlaħaq soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn.

Artikolu 5.13

Miżuri SPS ta' emerġenza

1. Parti ghandha tinnotifika lill-Parti l-oħra rigward miżura SPS ta' emerġenza fi żmien 24 siegħa mid-deċiżjoni li tiġi implimentata l-miżura. Jekk Parti titlob biex isiru konsultazzjonijiet tekniċi biex jindirizzaw il-miżura SPS ta' emerġenza, il-konsultazzjonijiet tekniċi jridu jsiru fi żmien għaxar (10) jjiem min-notifika tal-miżura SPS ta' emerġenza. Il-Partijiet ghandhom iqisu kull informazzjoni pprovduta permezz ta' konsultazzjonijiet tekniċi.

2. Il-Parti li timporta għandha tqis l-informazzjoni li kienet ipprovduta fil-hin mill-Parti li tesporta meta tiehu d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' kunsinna li, fiż-żmien tal-adozzjoni tal-miżura SPS ta' emerġenza, tkun qed tiġi trasportata bejn il-Partijiet.

Artikolu 5.14

Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

1. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (il-“Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni”), stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(d), jikkonsisti frappreżentanti regolatorji u kummerċjali ta' kull Parti responsabbli għall-miżuri SPS.
2. Il-funzjonijiet tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jinkludu:
 - (a) il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-kunsiderazzjoni ta' kull kwistjoni relatata ma' dan il-Kapitolu, u l-eżaminazzjoni tal-kwistjonijiet kollha li jistgħu jinqalghu fir-rigward tal-implimentazzjoni tiegħu;
 - (b) li jipprovdi direzzjoni għall-identifikazzjoni, il-prijoritizzazzjoni, il-ġestjoni u r-risoluzzjoni ta' kwistjonijiet;
 - (c) li jindirizza kull talba minn Parti biex tibdel il-kontroll fuq l-importazzjoni;
 - (d) li mill-inqas darba fis-sena, jagħmel rieżami ta' dan il-Kapitolu, l-aktar fid-dawl tal-progress magħmul skont il-konsultazzjonijiet previsti f'dan il-Ftehim. Wara dan ir-rieżami, il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jista' jiddeċiedi li jemenda l-annessi ta' dan il-Kapitolu. Il-Partijiet jistgħu japprovaw id-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni, skont il-proċeduri rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħh tal-emenda. Id-deċiżjoni tidhol fis-seħh f'data miftiehma mill-Partijiet;
 - (e) il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' deċiżjoni msemmija fis-subparagrafu (d), hawn fuq, kif ukoll it-thaddim tal-miżuri msemmija taħt is-subparagrafu (d) hawn fuq;
 - (f) li jipprovdi forum regolari għall-iskambju ta' informazzjoni li hija relatata mas-sistema regolatorja ta' kull Parti, inkluż il-bażi xjentifika u ta' valutazzjoni tar-riskju għal miżura SPS; kif ukoll
 - (g) li jhejji u jzomm dokument li jagħti informazzjoni dwar l-istat tad-diskussjonijiet bejn il-Partijiet dwar il-hidma tagħhom dwar l-għarfien tal-ekwivalenza ta' miżuri SPS speċifiċi.
3. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jista', fost affarijiet oħra:
 - (a) jidentifika opportunitajiet għal aktar involviment bilaterali, inkluż relazzjonijiet imsaħha, li jistgħu jinkludu skambju ta' uffiċjali;
 - (b) jiddiskuti fi stadju bikri, tibdil, jew il-proposta ta' tibdil f'miżura SPS li tkun qed tiġi kkunsidrata;
 - (c) jiffaċilita fehim aħjar bejn il-Partijiet dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehim SPS, u jippromwovi l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw l-SPS li jkunu qed jiġu diskussi f'fora multilaterali, inkluż il-Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji tad-WTO u korpi internazzjonali li jistabbilixxu l-istandards, kif xieraq; jew
 - (d) jidentifika u jiddiskuti, fi stadju bikri, inizjattivi li jkollhom komponent SPS, u li jibbenefikaw mill-kooperazzjoni.
4. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jista' jistabbilixxi gruppi ta' hidma magħmulin minn rappreżentanti flivell ta' esperti tal-Partijiet, biex jiġu indirizzati kwistjonijiet SPS speċifiċi.
5. Parti tista' tirreferi kwalunkwe kwistjoni SPS lill-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għandu jikkunsidra l-kwistjoni kemm jista' jkun malajr.
6. Jekk il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni ma jkunx jista' jsolvi kwistjoni malajr, huwa għandu, fuq talba ta' Parti, jirrapporta minnufih lill-Kumitat Kongunt CETA.

7. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor, il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għandu jiltaqa' u jistabbilixxi l-programm ta' hidma tiegħu mhux aktar tard minn 180 jum wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, u r-regoli ta' proċedura tiegħu mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.
8. Wara l-ewwel laqgħa tiegħu, il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għandu jiltaqa' kif mehtieg, normalment fuq bażi annwali. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni jista' jiddeċiedi li jiltaqa' permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza, u jista' wkoll jindirizza kwistjonijiet barra mis-sessjonijiet permezz ta' korrispondenza.
9. Il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għandu jirrapporta kull sena dwar l-attivitajiet u l-programm ta' hidma tiegħu lill-Kumitat Kongunt CETA.
10. Mad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tinnomina u tgħarraf lill-Parti l-oħra, bil-miktub, dwar punt ta' kuntatt għall-koordinazzjoni tal-aġenda tal-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni u biex tiġi ffaċilitata l-komunikazzjoni dwar kwistjonijiet SPS.

KAPITOLU SITTA

Id-dwana u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ

Artikolu 6.1

Objettivi u prinċipji

1. Il-Partijiet jagħrfu l-importanza tal-kwistjonijiet ta' dwana u tal-faċilitazzjoni kummerċjali fl-ambjent tal-kummerċ bilaterali li qed jevolvi.
2. Il-Partijiet għandhom, sa fejn possibbli, jikkoperaw u jiskambjaw informazzjoni, inkluż informazzjoni dwar l-aħjar prattiki, sabiex imexxu 'l quddiem l-applikazzjoni u l-osservanza tal-miżuri għall-faċilitazzjoni tal-kummerċ f'dan il-Ftehim.
3. Il-miżuri sabiex jiġi faċilitat il-kummerċ ma għandhomx ifixklu mekkanizmi li jipproteġu persuna permezz ta' infurzar effettiv u ta' konformità mal-liġi ta' Parti.
4. Ir-reqwiżiti u l-proċeduri tal-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranżitu ma għandhomx ikunu ta' piż amministrattiv jew jillimitaw il-kummerċ aktar milli jkun hemm b'żonn sabiex jintlahaq objettiv legittimu.
5. L-istrumenti u l-istandards kummerċjali u doganali internazzjonali eżistenti għandhom ikunu l-bażi għar-reqwiżiti u l-proċeduri tal-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranżitu, hlief meta dawn ikunu mezzi inadegwati jew mhux effettivi għat-twettiq tal-objettiv legittimu mixtieq.

Artikolu 6.2

Trasparenza

1. Kull Parti għandha tippubblika jew b'xi mod iehor tagħmel disponibbli, inkluż permezz ta' mezzi elettronici, il-leġiżlazzjoni, ir-regolamenti, id-deċiżjonijiet gudizzjarji u l-politiki amministrattivi tagħha relatati mal-htigijiet għall-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti.
2. Kull Parti għandha tagħmel hilita biex tqiegħed għad-disponibbiltà tal-pubbliku, inkluż fuq l-internet, regolamenti proposti u politiki amministrattivi relatati ma' kwistjonijiet doganali filwaqt li persuni interessati jingħataw l-opportunità jikkumentaw qabel l-adozzjoni tagħhom.
3. Kull Parti għandha tahtar jew iżzomm punt ta' kuntatt wiehed jew aktar sabiex tindirizza l-mistoqsijiet mill-persuni interessati dwar kwistjonijiet doganali u tagħmel disponibbli fuq l-internet l-informazzjoni rigward il-proċeduri biex isiru inkjesti bhal dawn.

Artikolu 6.3

Rilaxx ta' prodotti

1. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri doganali ssimplifikati għar-rilaxx effiċjenti tal-prodotti effiċjenti, sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet u jitnaqqsu l-ispejjeż għall-importaturi u l-esportaturi.

2. Kull Parti għandha tiżgura li dawn il-proċeduri ssimplifikati:
 - (a) jippermettu għar-rilaxx tal-prodotti sa perjodu ta' żmien li ma jkunx itwal milli meħtieġ sabiex tiġi assigurata l-konformità mal-liġi tagħha;
 - (b) jippermettu li l-prodotti, u sa fejn possibbli prodotti kkontrollati jew irregolati, jiġu rilaxxati fl-ewwel punt tal-wasla;
 - (c) ifittxu li jippermettu r-rilaxx imħaffef ta' prodotti li jeħtieġu żdoganar ta' emerġenza;
 - (d) jippermettu li importatur jew l-aġent tiegħu jneħhi l-prodotti minn kontroll doganali qabel ir-riżoluzzjoni finali u l-hlas ta' dazji doganali, taxxi u tariffi. Qabel ma tirrilaxxa l-prodotti, Parti tista' titlob li importatur jipprovdi garanzija suffiċjenti fil-forma ta' garanzija, depożitu jew xi strument ieħor xieraq; kif ukoll
 - (e) tipprovdi, b'konformità mal-liġi tagħha, għal rekwiżiti ta' dokumentazzjoni ssimplifikati għad-dhul ta' prodotti b'valur baxx kif determinat minn kull Parti.
3. Kull Parti, fil-proċeduri ssimplifikati tagħha, tista' tirrikjedi l-preżentazzjoni ta' informazzjoni aktar estensiva permezz ta' kontabilità wara d-dhul u verifiki, kif xieraq.
4. Kull Parti għandha tippermetti r-rilaxx imħaffef ta' prodotti u, sa fejn ikun possibbli u jekk applikabbli, għandha:
 - (a) tipprovdi għall-preżentazzjoni u l-ipproċessar tal-informazzjoni bil-quddiem b'mod elettroniku qabel il-wasla fiżika tal-prodotti sabiex jippermettu r-rilaxx tagħhom mal-wasla, jekk ma jkun għe identifikat l-ebda riskju jew jekk ma għandhom isiru l-ebda verifiki għal għarrieda; kif ukoll
 - (b) tipprovdi għar-rilaxx ta' ċerti prodotti b'minimu ta' dokumentazzjoni.
5. Kull Parti għandha, sa fejn ikun possibbli, tiżgura li l-awtoritajiet u l-aġenziji tagħha involuti fil-kontrolli tal-fruntiera u oħrajn li jirrigwardaw l-importazzjoni u l-esportazzjoni jikkooperaw u jikkoordinaw biex jiġi ffaċilitat il-kummerċ permezz, fost affarijiet oħra, tal-konverġenza tar-rekwiżiti tad-dejta u d-dokumentazzjoni tal-importazzjoni u l-esportazzjoni u l-istabbiliment ta' post uniku għall-verifika dokumentarja u fiżika ta' darba tal-kunsinni.
6. Kull Parti għandha tiżgura, sa fejn possibbli, li r-rekwiżiti tagħha rigward l-importazzjoni u l-esportazzjoni għal prodotti jkunu kkoordinati biex jiffaċilitaw il-kummerċ, irrispettivament minn jekk dawn ir-rekwiżiti jkunux amministrati minn aġenzija jew f'isem dik l-aġenzija mill-amministrazzjoni doganali.

Artikolu 6.4

Valutazzjoni Doganali

1. Il-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali jirregola l-valutazzjoni doganali applikata għall-kummerċ reciproku ta' bejn il-Partijiet.
2. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bil-ghan li jilhqqu approċċ komuni għal kwistjonijiet relatati ma' valutazzjoni doganali.

Artikolu 6.5

Klassifikazzjoni tal-prodotti

Il-klassifikazzjoni tal-prodotti fil-kummerċ bejn il-Partijiet skont dan il-Ftehim hija stabbilita f'kull nomenklatura tat-tariffi rispettiva ta' kull Parti f'konformità mas-Sistema Armonizzata.

Artikolu 6.6

Tariffi u Imposti

Kull Parti għandha tippubblika jew tagħmel disponibbli xort' oħra informazzjoni dwar tariffi u imposti minn amministrazzjoni doganali ta' dik il-Parti, inkluż permezz ta' mezzi elettronici. Din l-informazzjoni tkun tinkludi t-tariffi u l-imposti applikabbli, ir-raġuni speċifika għal tariffa jew imposta, l-awtorità responsabbli u meta u kif għandu jsir il-hlas. Parti ma għandhiex timponi tariffi u imposti godda jew emendati qabel ma tippubblika jew tagħmel disponibbli xort' oħra din l-informazzjoni.

*Artikolu 6.7***Ġestjoni tar-riskji**

1. Kull Parti għandha tibbaża l-eżami, ir-rilaxx u l-proċeduri ta' verifika wara d-dhul tagħha fuq prinċipji ta' valutazzjoni tar-riskju, minflok ma jkun hemm il-htieġa li kull konsenja li tkun offruta għal dhul tkun trid tiġi eżaminata b'mod komprensiv għall-konformità mal-htigiet tal-importazzjoni.
2. Kull Parti għandha tadotta u tapplika r-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kontroll tagħha għall-prodotti fuq il-bażi tal-prinċipji tal-ġestjoni tar-riskju u tiffoka fuq miżuri dwar il-konformità fuq tranżazzjonijiet li jixirqilhom attenzjoni.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jipprekludu Parti milli twettaq kontroll tal-kwalità u analizzjiet ta' konformità li jistgħu jehtieġu eżamijiet aktar estensivi.

*Artikolu 6.8***Awtomazzjoni**

1. Kull Parti għandha tuża teknoloġiji tal-informazzjoni li jhaffu l-proċeduri għar-rilaxx ta' prodotti sabiex tiffacilita l-kummerċ, inkluż il-kummerċ bejn il-Partijiet.
2. Kull Parti għandha:
 - (a) tagħmel hilitha biex tagħmel disponibbli, permezz ta' mezzi elettronici, formoli doganali li huma mehtieġa għall-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti;
 - (b) tippermetti, suġġett għal-liġi tagħha, dawn il-formoli doganali li għandhom jiġu pprezentati fformat elettroniku; kif ukoll
 - (c) jekk ikun possibbli, permezz tal-amministrazzjoni doganali, tipprovdi għall-iskambju elettroniku ta' informazzjoni mal-komunità kummerċjali tagħha.
3. Kull Parti għandha tagħmel hilitha biex:
 - (a) tiżviluppa u żżomm kompletament interkonnessi sistemi ta' punt uniku ta' servizz biex tiffacilita li l-informazzjoni mehtieġa mid-dwana u minn leġislazzjoni mhux doganali għall-movimenti transfruntieri ta' prodotti tiġi pprezentata fforma elektronika wahda; kif ukoll
 - (b) tiżviluppa sett ta' elementi ta' dejta u proċessi b'konformità mal-mudell tad-Dejta tal-Organizzazzjoni Dinjija Doganali (World Customs Organisation ("WCO")) u r-rakkomandazzjonijiet u l-linji gwida relatati tad-WCO.
4. Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilithom sabiex jikkooperaw dwar l-iżvilupp ta' sistemi elettronici interoperabbli, inkluż li jqisu l-hidma li ssir mid-WCO, sabiex ikun iffacilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet.

*Artikolu 6.9***Deċiżjonijiet bil-Quddiem**

1. Kull Parti għandha tohroġ, wara talba bil-miktub, deċiżjonijiet bil-quddiem dwar il-klassifikazzjoni tariffarja skont il-liġi tagħha.
2. Soġġett għal rekwiżiti ta' kunfidenzjalità, kull Parti għandha tippubblika, pereżempju fuq l-internet, informazzjoni dwar deċiżjonijiet bil-quddiem dwar il-klassifika tariffarja li tkun rilevanti biex jinftiehem u jiġu applikati r-regoli ta' klassifikazzjoni tariffarja.
3. Sabiex jiffacilitaw il-kummerċ, il-Partijiet għandhom jinkludu fid-djalogu bilaterali tagħhom, aġġornamenti regolari dwar it-tibdil fil-liġijiet rispettivi tagħhom u l-miżuri ta' implimentazzjoni dwar il-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2.

*Artikolu 6.10***Rieżami u appell**

1. Kull Parti għandha tiżgura li miżura amministrattiva jew deċiżjoni uffiċjali li tittiehed fir-rigward tal-importazzjoni tal-prodotti tista' tiġi rieżaminata minnufih minn tribunali ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi jew permezz ta' proċeduri amministrattivi.

2. It-tribunal jew uffiċjal li jagixxi skont dawn il-proċeduri amministrattivi għandu jkun indipendenti mill-uffiċjal, jew l-uffiċċju li johroġ id-deċiżjoni u għandu jkollu l-kompetenza li jzomm, jimmodifika jew jaqleb ir-riżoluzzjoni skont il-liġi tal-Parti.
3. Qabel ma persuna tkun mehtieġa tfittex rimedju f'livell ġudizzjarju jew aktar formali, kull Parti għandha tipprovdi għal livell amministrattiv ta' appell jew għal rieżami li jkun indipendenti mill-uffiċjal jew l-uffiċċju responsabbli għall-azzjoni jew deċiżjoni oriġinali.
4. Kull Parti għandha tagħti sostanzjalment l-istess dritt ta' rieżami u appell rigward ir-riżoluzzjonijiet ta' deċiżjonijiet bil-quddiem mill-amministrazzjoni doganali tagħha li hija tipprovdi lill-importaturi fit-territorju tagħha lil persuna li tkun irċeviet deċiżjoni bil-quddiem skont l-Artikolu 6. 9.

Artikolu 6.11

Penali

Kull Parti għandha tassigura li l-liġi doganali tipprovdi li l-penali imposti għall-ksur ikunu proporzjonati u nondiskriminatorji u li l-applikazzjoni ta' dawn il-penali ma jkunux iwasslu għal dewmien mhux iġġustifikat.

Artikolu 6.12

Kunfidenzjalità

1. Kull Parti għandha, skont il-liġijiet tagħha, tittratta bhala strettament kunfidenzjali kull informazzjoni miksuba taht dan il-Kapitolu li min-natura tagħha tkun kunfidenzjali jew li tkun inġat fuq bażi konfidenzjali, u għandha tipproteġi dik l-informazzjoni minn divulgazzjoni li tista' tippregudika l-qagħda kompetittiva tal-persuna li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni.
2. Jekk il-Parti li tirċievi jew tikseb l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 hija mehtieġa mil-liġi tagħha li tiżvela l-informazzjoni, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti jew lill-persuna li tkun ipprovdiet dik l-informazzjoni.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni kunfidenzjali miġbura skont dan il-Kapitolu ma tintużax għal finijiet ohra għajr għall-amministrazzjoni u l-infurzar ta' kwistjonijiet doganali, hlief bil-permess tal-Parti jew tal-persuna li tkun ipprovdiet dik l-informazzjoni kunfidenzjali.
4. Parti tista' tippermetti li l-informazzjoni miġbura taht dan il-Kapitolu tintuża fi proċedimenti amministrattivi, ġudizzjarji jew kważi-ġudizzjarji li jinbdew minhabba nuqqas ta' konformità mal-liġijiet doganali li jimplimentaw dan il-Kapitolu. Parti għandha tinnotifika lill-Parti jew lill-persuna li tkun ipprovdiet l-informazzjoni bil-quddiem b'dan l-użu.

Artikolu 6.13

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom ikomplu jikkooperaw f'fora internazzjonali, bħad-WCO, biex jinkisbu l-għanijiet rikonoxxuti b'mod reċiproku, inklużi dawk stabbiliti fil-Qafas ta' Standards li Jiżguraw u Jiffacilitaw il-Kummerċ Globali tal-Organizzazzjoni Dinjija Doganali.
2. Il-Partijiet għandhom regolarment jeżaminaw inizjattivi internazzjonali rilevanti dwar l-iffacilitar tal-kummerċ, inkluż il-Kompendju ta' Rakkomandazzjonijiet għall-Facilitazzjoni tal-Kummerċ żviluppat mill-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp u l-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa, sabiex jiġu identifikati oqsma fejn aktar azzjoni kongunta tista' tiffacilita l-kummerċ bejn il-Partijiet u tippromwovi objettivi multilaterali kondiviżi.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw skont il-Ftehim bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea dwar il-Kooperazzjoni Doganali u l-Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali, li sar f'Ottawa fl-4 ta' Diċembru 1997 (il-"Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Doganali bejn il-Kanada u l-UE").

4. Il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin b'assistenza reċiproka fi kwistjonijiet doganali skont il-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Doganali bejn il-Kanada u l-UE, inklużi kwistjonijiet li jirrigwardaw xi suspett ta' ksur ta' legiżlazzjoni doganali ta' Parti, kif definit f'dan il-Ftehim, kif ukoll l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 6.14

Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali

1. Il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali, li jingħata awtorità li jaġixxi taht l-awspiċi tal-Kumitat Kongunt CETA bhala kumitat speċjalizzat skont l-Artikolu 26.2.1(c) (Kumitati speċjalizzati) għandu jassigura l-funzjonament tajjeb ta' dan il-Kapitolu u tal-Protokoll dwar ir-Regoli tal-Origini u l-Proċeduri tal-Origini, kif ukoll l-Artikolu 20.43 (Kamp ta' Applikazzjoni ta' Miżuri dwar il-Fruntieri) u l-Artikolu 2.8 (Sospensjoni temporanja tat-trattament tariffarju preferenzjali). Il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali għandu jeżamina kwistjonijiet li jinholqu mill-applikazzjoni tagħhom f'konformità mal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim.
2. Għall-kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim, il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-awtoritajiet tad-dwana, il-kummerċ, jew awtoritajiet kompetenti oħrajn skont kif kull Parti tqis xieraq.
3. Kull Parti għandha tiżgura li r-rappreżentanti tagħha fil-laqgħat tal-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali jkollhom kompetenza esperta li tikkorrispondi għall-punti fuq l-aġenda. Il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali jista' jiltaqa' f'konfigurazzjoni speċifika ta' kompetenzi biex jittratta dwar kwistjonijiet ta' regoli tal-origini jew proċeduri tal-origini (il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali -ir-Regoli tal-Origini jew il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali — il-Proċeduri tal-Origini).
4. Il-Kumitat Kongunt ta' Kooperazzjoni Doganali jista' jifformula riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet jew opinjonijiet u jippreżenta abbozzi ta' deċiżjonijiet lill-Kumitat Kongunt CETA li huwa jqis neċessarji għall-kisba tal-oġġettivi komuni u l-funzjonament tajjeb tal-mekkaniżmi stabbiliti f'dan il-Kapitolu u l-Protokoll dwar ir-Regoli tal-Origini u l-Proċeduri tal-Origini, kif ukoll l-Artikolu 20.43 (Kamp ta' Applikazzjoni ta' Miżuri dwar il-Fruntieri) u l-Artikolu 2.8 (Sospensjoni temporanja tat-trattament tariffarju preferenzjali).

KAPITOLU SEBGĦA

Sussidji

Artikolu 7.1

Definizzjoni ta' sussidju

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, **sussidju** tfisser miżura relatata mal-kummerċ fil-prodotti, li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1.1 tal-Ftehim SCM.
2. Sussidju jkun suġġett għal dan il-Kapitolu biss jekk ikun speċifikament fit-tifsira tal-Artikolu 2 tal-Ftehim SCM.

Artikolu 7.2

Trasparenza

1. Kull sentejn, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'dan li ġej fir-rigward ta' kwalunkwe sussidju mogħti jew miżmum fit-territorju tagħha:
 - (a) il-bażi ġuridika tas-sussidju;
 - (b) il-forma tas-sussidju; kif ukoll
 - (c) l-ammont tas-sussidju jew l-ammont ibbaġitjat għas-sussidju.

2. Notifiki pprovduti lid-WTO skont l-Artikolu 25.1 tal-Ftehim SCM jiġu kkunsidrati li jissodisfaw ir-rekwizit tal-paragrafu 1.

3. Fuq talba mill-Parti l-oħra, Parti għandha fil-pront tipprovi informazzjoni u twieġeb għal mistoqsijiet li jirrigwardaw każijiet partikolari ta' sostenn mill-gvern relatati mal-kummerċ fis-servizzi pprovduti fit-territorju tagħha.

Artikolu 7.3

Konsultazzjonijiet dwar is-sussidji u l-appoġġ tal-gvern f'setturi għajr l-agrikoltura u s-sajd

1. Jekk Parti tqis li sussidju, jew każ partikolari ta' sostenn mill-Gvern relatat mal-kummerċ fis-servizzi, mogħti mill-Parti l-oħra qed ikollu impatt negattiv, jew jista' jolqot b'mod negattiv l-interessi tagħha, hija tista' tesprimi t-thassib tagħha lill-Parti l-oħra u titlob li jsiru konsultazzjonijiet dwar il-kwistjoni. Il-Parti li tkun qed twieġeb għandha tagħti kunsiderazzjoni shiha u l-attenzjoni misthoqqa lil din it-talba.

2. Matul il-konsultazzjonijiet, Parti tista' titlob informazzjoni addizzjonali dwar sussidju jew każ partikolari ta' sostenn mill-Gvern rigward il-kummerċ fis-servizzi pprovduti mill-Parti l-oħra, inkluż l-oġettiv tal-politika, l-ammont, u kull miżura li tkun ittieħdet biex tillimita l-effett potenzjalment distorsiv fuq il-kummerċ.

3. Fuq il-bażi ta' dawn il-konsultazzjonijiet, il-Parti li tkun qed twieġeb għandha tagħmel hilita sabiex telimina jew tnaqqas kemm jista' jkun kull effett negattiv tas-sussidju, jew tal-każ partikolari ta' sostenn mill-Gvern relatat mal-kummerċ fis-servizzi, fuq l-interessi tal-Parti li tkun qed tagħmel it-talba.

4. Dan l-Artikolu ma japplikax għal sussidji relatati ma' prodotti agrikoli u prodotti tas-sajd, u huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 7.4 u 7.5.

Artikolu 7.4

Konsultazzjonijiet dwar sussidji relatati mal-prodotti tal-agrikoltura u prodotti tas-sajd

1. Il-Partijiet jikkondividu l-oġettiv li jaħdmu flimkien biex jintlahaq ftehim:

(a) sabiex jissahhu aktar id-dixxiplini u r-regoli multilaterali dwar il-kummerċ agrikolu fid-WTO; kif ukoll

(b) sabiex jgħinu f'li tiġi żviluppata soluzzjoni globali u multilaterali għas-sussidji tas-sajd.

2. Jekk Parti tqis li sussidju, jew il-provvediment ta' sostenn mill-gvern, mogħti mill-Parti l-oħra, qed ikollu impatt negattiv, jew jista' jolqot b'mod negattiv l-interessi tagħha fir-rigward ta' prodotti agrikoli jew prodotti tas-sajd, hija tista' tesprimi t-thassib tagħha lill-Parti l-oħra u titlob li jsiru konsultazzjonijiet dwar il-kwistjoni.

3. Il-Parti li tkun qed twieġeb għandha tagħti kunsiderazzjoni shiha u l-attenzjoni misthoqqa lil din it-talba u għandha tuża l-aqwa sforzi tagħha biex jiġu eliminati jew minimizzati l-effetti negattivi tas-sussidju, jew il-provvediment ta' sostenn mill-Gvern, fuq l-interessi tal-Parti rikjedenti fir-rigward ta' prodotti agrikoli u prodotti tas-sajd.

Artikolu 7.5

Sussidji fuq esportazzjonijiet agrikoli

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

(a) **sussidju għall-esportazzjoni** tfisser sussidju għall-esportazzjoni kif definit fl-Artikolu 1(e) tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura; kif ukoll

(b) **it-tnehhija totali** ta' tariffa tfisser, fejn jeżistu kwoti tariffarji, it-tnehhija jew tat-tariffa fil-limiti tal-kwota jew tat-tariffa fl-eċċess tal-kwota.

2. Parti ma ghandhiex tadotta jew iżżomm sussidju għall-esportazzjoni fuq prodott agrikolu li huwa esportat, jew inkorporat fi prodott li huwa esportat, għat-territorju tal-Parti l-oħra wara li l-Parti l-oħra tkun nehhiet kompletament it-tariffa, immedjatament jew wara l-perjodu ta' tranżizzjoni, fuq dak il-prodott agrikolu f'konformità mal-Anness 2-A (Tnehhija tat-Tariffi), inklużi l-Iskedi ta' Tariffi tagħha.

Artikolu 7.6

Kunfidenzjalità

Meta tipprovi informazzjoni taht dan il-Kapitolu, Parti ma hijiex obligata tiżvela informazzjoni kunfidenzjali.

Artikolu 7.7

Eskluzjoni ta' sussidji u tal-appoġġ tal-gvern għal servizzi awdjovizivi u għal industrijja kulturali

Xejn f'dan il-Ftehim ma japplika għal sussidji jew appoġġ tal-gvern fir-rigward ta' servizzi awdjovizivi għall-Unjoni Ewropea u għal industrijja kulturali għall-Kanada.

Artikolu 7.8

Relazzjoni mal-Ftehim tad-WTO

Il-Partijiet jaffirmaw mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim SCM u l-Ftehim dwar l-Agrikoltura.

Artikolu 7.9

Soluzzjoni tat-tilwim

L-Artikoli 7.3 u 7.4 ta' dan il-Kapitolu ma humiex suġġetti għad-dispożizzjonijiet ta' soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Ftehim.

KAPITOLU TMENJA

Investiment

Taqsim A

Definizzjonijiet u kamp ta' applikazzjoni

Artikolu 8.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

attivitajiet ekonomiċi mwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva tfisser attivitajiet li la huma mwettqa fuq bażi kummerċjali u lanqas f'kompetizzjoni ma' operatur ekonomiku wiehed jew aktar;

servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru tfisser attivitajiet li jitwettqu fuq inġenju tal-ajru jew parti minnu waqt li jkun irtirat mis-servizz u ma jinkludux l-hekk imsejha manutenzjoni tal-linja;

servizzi tal-operat tal-ajruport tfisser l-operat jew il-ġestjoni, abbażi ta' tariffa jew kuntratt, tal-infrastruttura tal-ajruport, inklużi t-terminals, ir-runways, it-taxiways u s-superfiċji asfaltati fl-ajrudrom, il-faċilitajiet tal-ipparkjar, u s-sistemi ta' trasportazzjoni fl-ajruport. Għal aktar ċertezza, is-servizz tal-operat tal-ajruport ma jinkludux is-sjieda tal-ajruporti jew l-artijiet tal-ajruporti jew l-investment fihom, jew kull funzjoni li titwettaq mill-bord tad-diretturi. Is-servizzi tal-operat tal-ajruport ma jinkludux is-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru;

ordni ta' sekwestru tfisser il-qbid ta' proprjetà ta' parti fil-kawża sabiex jiġi żgurat jew aċċertat it-tweqqif ta' deċiżjoni ta' arbitraġġ;

servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni tfisser il-forniment ta' servizz minn sistemi kompjuterizzati li jinkludu informazzjoni dwar l-iskedi tal-linji tal-ajru, id-disponibbiltà, il-prezzijiet u r-regoli dwar il-prezzijiet, li permezz tagħhom jistgħu jsiru prenotazzjonijiet jew jinharġu l-biljetti.

informazzjoni protetta jew kunfidenzjali tfisser:

- (a) informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali; jew
- (b) informazzjoni li hija protetta kontra d-divulgazzjoni lill-pubbliku;
 - (i) fil-każ ta' informazzjoni tal-konvenut, skont il-liġi tal-konvenut;
 - (ii) fil-każ ta' informazzjoni ohra, taht liġi jew regoli li t-Tribunal jiddetermina li huma applikabbli għad-divulgazzjoni ta' tali informazzjoni;

investment kopert tfisser, fir-rigward ta' Parti, investment:

- (a) fit-territorju tagħha;
- (b) maġmūl b'konformità mal-liġi applikabbli fiż-żmien meta jkun sar l-investment;
- (c) bi sjieda jew kontroll dirett jew indirett ta' investitur tal-Parti l-ohra; kif ukoll
- (d) li jkun jeżisti fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew li jkun sar jew akkwistat wara;

parti fil-kawża tfisser l-investitur li jibda proċeduri skont it-Taqsima F jew il-konvenut. Għall-finijiet tat-Taqsima F u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8,14, investitur ma jinkludix Parti;

partijiet fil-kawża tfisser kemm l-investitur kif ukoll il-konvenut;

inġunzjoni tfisser ordni li tipprojbixxi jew twaqqaf azzjoni;

intrapriża tfisser intrapriża kif definita fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali) u fergħa jew uffiċċju rappreżentattiv ta' intrapriża;

servizzi ta' ground handling tfisser il-forniment ta' servizz abbażi ta' tariffa jew kuntratt għal: amministrazzjoni u superviżjoni fuq l-art, inkluż il-kontroll tat-tagħbija u l-komunikazzjonijiet; l-immaniġġar tal-passiġġieri; l-immaniġġar tal-bagolli; l-immaniġġar tal-merkanzija u tal-posta; l-immaniġġar tar-rampa u s-servizzi tal-inġenji tal-ajru; l-immaniġġar tal-karburanti u żjut; il-manutenzjoni ta' linja tal-ajruplani, l-operazzjonijiet tat-titjir u l-amministrazzjoni tal-ekwipaġġ; it-trasport bis-superfiċje; jew is-servizzi tal-forniment tal-ikel. Is-servizzi tal-ground handling ma jinkludux is-servizzi tas-sigurtà jew l-operazzjoni jew il-ġestjoni tal-infrastruttura ċentralizzata tal-ajruport, bħas-sistemi tal-immaniġġar tal-bagolli, il-faċilitajiet tat-tneħħija tas-silġ, is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-karburant, jew is-sistemi ta' trasport fl-ajruport;

ICSID tfisser Ċentru Internazzjonali għas-Soluzzjoni ta' Tilwim dwar Investment;

Regoli Addizzjonali tal-Faċilità tal-ICSID tfisser ir-Regoli li Jigġwidaw il-Faċilità Addizzjonali għall-Amministrazzjoni ta' Proċedimenti mis-Segretarjat ta' Ċentru Internazzjonali għas-Soluzzjoni ta' Tilwim dwar Investment;

Konvenzjoni ICSID tfisser il-Konvenzjoni dwar is-Soluzzjoni ta' Tilwim dwar Investment bejn l-Istati u ċ-Ċittadini ta' Stati ohra, li saret f'Washington fit-18 ta' Marzu 1965;

drittijiet ta' proprjetà intellettwali tfisser drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati, drittijiet tal-marki kummerċjali; drittijiet tal-indikazzjonijiet ġeografici, drittijiet tad-disinjati industrijali, drittijiet tal-privattivi, drittijiet tad-disinjati ta' ċirkwiti integrati; drittijiet rigward il-protezzjoni ta' informazzjoni mhux divulgata, u drittijiet fuq il-varjetajiet tal-pjanti; u, jekk tali drittijiet huma previsti mil-liġi ta' Parti, id-drittijiet ta' mudelli ta' utilità. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' permezz ta' deċiżjoni, iżid kategoriji ohra ta' proprjetà intellettwali ma' din id-definizzjoni;

investment tfisser kull kwalità ta' assi li investitur jippossjedi jew jikkontrolla direttament jew indirettament, li għandha l-karatteristiċi ta' investment, li tinkludi ċertu tul ta' żmien u karatteristiċi oħra bħall-impenn tal-kapital jew riżorsi oħra, l-istennija ta' qligħ jew profit, jew is-suppożizzjoni ta' riskju. Il-forom li jista' jiehu investment jistgħu jinkludu:

- (a) intrapriża;
- (b) ishma, stokks u forom oħra ta' parteċipazzjoni fil-kapital ta' impriża;
- (c) bonds, obbligazzjonijiet u strumenti oħra ta' dejn ta' intrapriża;
- (d) self lil intrapriża;
- (e) kull tip ieħor ta' interess f'impriża;
- (f) interess li jirriżulta minn:
 - (i) konċessjoni mogħtija skont il-liġi ta' Parti jew taht kuntratt, inkluż biex isiru tiftix, kultivazzjoni, estrazzjoni jew sfruttar ta' riżorsi naturali,
 - (ii) kuntratt komplet, ta' kostruzzjoni, produzzjoni jew ta' qsim ta' dhul; jew
 - (iii) kuntratti simili oħra;
- (g) drittijiet ta' proprjetà intellettwali;
- (h) beni mobbli, tangibbli jew intangibbli, jew beni immobbli u d-drittijiet relatati;
- (i) pretensjonijiet għal flus jew pretensjonijiet għal prestazzjoni taht kuntratt.

Għal aktar ċertezza, **pretensjonijiet għal flus** ma tinkludix:

- (a) pretensjonijiet għal flus li jirriżultaw biss minn kuntratti kummerċjali għall-bejgħ ta' prodotti jew servizzi minn persuna fiżika jew intrapriża fit-territorju ta' Parti lil persuna fiżika jew intrapriża fit-territorju tal-Parti l-oħra.
- (b) il-finanzjament domestiku ta' tali kuntratti; jew
- (c) kwalunkwe ordni, sentenza, jew deċiżjoni ta' arbitraġġ relatata mas-sub-subparagrafu (a) jew (b).

Redditi li jiġu investiti jiġu ttrattati bħala investimenti. Kwalunkwe alterazzjoni għall-forma fejn l-assi jiġu investiti jew investiti mill-ġdid ma għandhiex effett fuq il-kwalifika tagħhom bħala investment;

investitur tfisser Parti, jew persuna fiżika jew intrapriża ta' Parti, li mhix fergħa jew uffiċċju rappreżentattiv, li tfitteż li tagħmel, li tkun qed tagħmel jew li tkun għamlet investment fit-Territorju tal-Parti l-oħra;

Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni, **intrapriża ta' Parti** hija:

- (a) intrapriża li tiġi kkostitwita jew organizzata taht il-liġijiet ta' dik il-Parti u li jkollha attivitajiet ta' negozju sostanzjali fit-territorju ta' dik il-Parti; jew
- (b) intrapriża li hija kkostitwita jew organizzata taht il-liġijiet ta' dik il-Parti u li persuna fiżika ta' dik il-Parti jew intrapriża msemmija skont il-paragrafu (a) jkollha s-sjeda jew il-kontroll dirett jew indirett tagħha;

intrapriża stabbilita lokament tfisser persuna ġuridika li hija kkostitwita jew organizzata taht il-liġijiet tal-konvenut u li jkollha sjeda jew kontroll dirett jew indirett ta' investitur tal-Parti l-oħra;

persuna fiżika tfisser:

- (a) fil-każ tal-Kanada, persuna fiżika li hija ċittadin jew residenti permanenti fil-Kanada; kif ukoll
- (b) fil-każ tal-Parti tal-UE, persuna fiżika li għandha n-nazzjonalità ta' wiehied mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea skont il-liġijiet rispettivi tagħhom, u, għal-Latvja, ukoll persuna fiżika li tgħix b'mod permanenti fil-Latvja li mhijiex ċittadin tar-Repubblika tal-Latvja jew ta' kull stat ieħor li huwa intitolat, taht il-liġijiet u r-regolamenti tar-Repubblika tal-Latvja, li jirċievi passaport ta' non-ċittadin.

Persuna fiżika li hija ċittadin tal-Kanada, u li għandha nazzjonalità ta' wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea hija kkunsidrata esklussivament persuna fiżika tal-Parti tan-nazzjonalità dominanti u effettiva tiegħu jew tagħha.

Persuna fiżika li għandha n-nazzjonalità ta' wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jew li hija ċittadin tal-Kanada, u li hija wkoll residenti permanenti tal-Parti l-oħra, hija kkunsidrata persuna fiżika esklussivament tal-Parti tan-nazzjonalità jew ċittadinanza tiegħu jew tagħha, kif applikabbli;

Konvenzjoni ta' New York tfisser il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti *dwar ir-Rikonossiment u l-Eżekuzzjoni ta' Deċiżjonijiet ta' Arbitraġġ Barranin*, li saret fi New York, fl-10 ta' Ġunju 1958;

Parti mhux fil-kawża tfisser il-Kanada, jekk l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru tal-Unjoni Ewropea tkun il-konvenut, jew l-Unjoni Ewropea, jekk il-Kanada tkun il-konvenut;

konvenut tfisser il-Kanada jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, jew l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jew l-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 8.21;

redditi tfisser l-ammonti kollha li huma r-rendiment ta' investiment jew investiment mill-ġdid, inklużi l-profitti, ir-royalties u l-interessi jew tariffi u hlasijiet oħra in natura;

il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru tfisser l-opportunitajiet li l-linja tal-ajru kkonċernata liberament tbiegħ jew tikkummerċjalizza s-servizzi tat-trasport bl-ajru tagħha inkluż l-aspetti kollha tal-kummerċjalizzazzjoni bħar-riċerka dwar is-suq, ir-reklamar u d-distribuzzjoni, iżda mhux l-ipprezzar tas-servizzi tat-trasport bl-ajru jew il-kundizzjonijiet applikabbli;

finanzjament minn parti terza tfisser kwalunkwe finanzjament approvdut minn entità fiżika jew ġuridika li mhijiex parti fil-kawża u li tidhol fi ftehim ma' parti fil-kawża sabiex tiffinanzja parti mill-ispejjeż tal-proċedimenti jew kollha kemm huma jew permezz ta' donazzjoni jew għotja, jew għal remunerazzjoni li tkun tiddependi fuq l-eżitu tal-kawża.

Tribunal tfisser it-tribunal stabbilit skont l-Artikolu 8.27;

Regoli ta' Arbitraġġ UNCITRAL tfisser ir-regoli ta' arbitraġġ tal-Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Kummerċjali Internazzjonali; kif ukoll

Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza tfisser *ir-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza bbażati fuq it-Trattat tal-Arbitraġġ bejn l-Investitur u l-Istat*;

Artikolu 8.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti fit-territorju tagħha ⁽¹⁾ fir-rigward ta':
 - (a) investitur tal-Parti l-oħra;
 - (b) investiment kopert; kif ukoll
 - (c) fir-rigward tal-Artikolu 8.5, kwalunkwe investiment fit-territorju tagħha.
2. Fir-rigward tal-istabbiliment jew l-akkwiżizzjoni ta' investiment kopert ⁽²⁾, it-Taqsimiet B u C ma japplikawx għal miżura rigward:
 - (a) is-servizzi tal-ajru, jew servizzi relatati b'appoġġ għas-servizzi tal-ajru u servizzi oħra li jingħataw permezz ta' trasport bl-ajru ⁽³⁾, li mhumiex:
 - (i) servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
 - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, l-obbligi ta' dan il-Kapitolu japplikaw għaż-Żoni Ekonomiċi Esklużivi u għall-Blajjet Kontinentali, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti *dwar id-Dritt tal-Baħar*, li saret f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982:

(a) tal-Kanada kif imsemmi fl-Artikolu 1.3(a) (Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku); kif ukoll

(b) li għalihom japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea kif imsemmi fl-Artikolu 1.3(b) (Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku).

⁽²⁾ Għal aktar ċertezza, Parti tista' żżomm miżuri fir-rigward tal-istabbiliment jew l-akkwiżizzjoni ta' investiment kopert jew tkompli tapplika tali miżuri għall-investiment kopert wara li jkun gie stabbilit jew akkwistat.

⁽³⁾ Dawn is-servizzi jinkludu servizzi meta l-inġenju tal-ajru jkun qed jintuza biex igorr attivajiet speċjalizzati f'setturi li jinkludu l-agrikoltura, il-konstruzzjoni, il-fotografija, is-servejng, l-immappjar, il-forestrija, l-osservazzjoni u l-ippattuljar, jew ir-reklamar, jekk l-attività speċjalizzata tiġi fornuta mill-persuna li hija responsabbli għall-operazzjoni tal-inġenju tal-ajru.

- (iii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
 - (iv) servizzi tal-ground handling;
 - (v) servizzi ta' operazzjoni tal-ajruport; jew
- (b) l-attivitajiet li jitwettqu fit-thaddim tal-awtorità governattiva.
3. Għall-Parti tal-UE, it-Taqsimiet B u C ma japplikawx għal miżura fir-rigward ta' servizzi awdjovizivi. Għall-Kanada, it-Taqsimiet B u C ma japplikawx għal miżura fir-rigward tal-industriji kulturali.
4. Jistgħu jitressqu pretensjonijiet minn investitur taht dan il-Kapitolu biss b'konformità mal-Artikolu 8.18, u b'osservanza tal-proċeduri stabbiliti fit-Taqsima F. Il-pretensjonijiet fir-rigward ta' obbligu stabbilit fit-Taqsima B huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima F. Il-pretensjonijiet taht it-Taqsima C fir-rigward tal-istabbiliment jew l-akkwiżizzjoni ta' investment kopert huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima F. It-Taqsima D tapplika biss għal investment kopert u għal investituri fir-rigward tal-investment kopert tagħhom.
5. Dan il-Kapitolu ma jaffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet taht il-Ftehim *dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha*, magħmul fi Brussell fis-17 ta' Diċembru 2009 u f'Ottawa fit-18 ta' Diċembru 2009.

Artikolu 8.3

Relazzjoni ma' kapitoli oħrajn

1. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżuri adottati jew miżmuma minn Parti sal-punt li l-miżuri japplikaw għal investituri jew għall-investimenti tagħhom koperti mill-Kapitolu Tlettax (Servizzi Finanzjarji).
2. Rekwiżit minn Parti li fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra jirreġistra bond jew forma oħra ta' garanzija finanzjarja bħala kundizzjoni biex iforni servizz fit-territorju tiegħu fih innifsu ma jrendix dan il-Kapitolu applikabbli għal miżuri adottati jew miżmuma mill-Parti rigward id-dispożizzjoni ta' dak is-servizz transfruntier. Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri adottati jew miżmuma mill-Parti rigward il-bond jew garanzija finanzjarja determinati sal-punt li tali bond jew garanzija finanzjarja jkun/tkun investment kopert.

Taqsima B

Stabbiliment ta' investimenti

Artikolu 8.4

Aċċess għas-suq

1. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm fir-rigward ta' aċċess għas-suq permezz tal-istabbiliment minn investitur tal-Parti l-oħra, abbażi tat-territorju kollu tagħha jew abbażi tat-territorju tal-livell ta' gvern nazzjonali, provinċjali, territorjali, reġjonali jew lokali, miżura li:
- (a) timponi limitazzjonijiet fuq:
 - (i) l-għadd ta' intrapriżi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika kemm jekk fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, fornituri esklużivi kif ukoll jekk fir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomici;
 - (ii) il-valur totali ta' tranzazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomici;
 - (iii) l-għadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numerici magħżula fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomici ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Is-sub-subparagrafi 1(a) (i), (ii) u (iii) ma jkoprox miżuri li jittiehdu sabiex tkun limitata l-produzzjoni ta' prodott agrikolu.

- (iv) il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu perċentwali massimu fuq ishma f'idejn barranin jew il-valur totali ta' investment barrani individwali jew aggregat; jew
 - (v) l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'settur partikolari jew li intrapriża tista' timpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwoti numeriči jew ir-reqwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi; jew
- (b) tillimita jew teħtieġ tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew intrapriži kongunti li permezz tagħhom intrapriża tista' twettaq attività ekonomika.
2. Għal aktar ċertezza, dawn li ġejjin huma konsistenti mal-paragrafu 1:
- (a) miżura li tikkonċerna r-regolamenti ta' żonar u ppjanar li jkollha impatt fuq l-iżvilupp jew l-użu tal-art, jew miżura oħra analoga;
 - (b) miżura li teħtieġ is-separazzjoni tas-sjieda ta' infrastruttura mis-sjieda tal-prodotti jew tas-servizzi furnuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, it-trasportazzjoni u t-telekomunikazzjonijiet;
 - (c) miżura li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
 - (d) miżura li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluż limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-ambitu tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew esklużjoni;
 - (e) miżura li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minhabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju, l-ispettru u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew
 - (f) miżura li teħtieġ li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, shab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

Artikolu 8.5

Rekwiziti ta' prestazzjoni

1. Parti ma għandhiex timponi, jew tinforza r-reqwiżiti li ġejjin, jew tinforza impenn jew irbit, b'konnessjoni mal-istabbiliment, l-akkwiżizzjoni, l-espansjoni, it-tmexxija, l-operazzjoni, u l-ġestjoni ta' kull investment fit-territorju tagħha biex:
- (a) jiġi esportat ċertu livell jew perċentwal ta' prodott jew servizz;
 - (b) jinkiseb ċertu livell jew perċentwal ta' kontenut domestiku;
 - (c) jinxtara, jintuża jew tingħata preferenza lil prodott li jinhadem jew servizz li jingħata fit-territorju tagħha, jew li jinxtara prodott jew servizz minn persuni fiżiċi jew intrapriži fit-territorju tagħha;
 - (d) issir relazzjoni bejn il-volum jew il-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont relatat mad-dhul tal-munita barranija assoċjati mal-investment;
 - (e) issir restrizzjoni fuq il-bejgħ ta' prodott jew servizz fit-territorju tagħha li jipproduċi jew jipprovdi investment billi ssir relazzjoni bejn dak il-bejgħ u l-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet tiegħu jew id-dhul li jagħmel mill-munita barranija;
 - (f) isir trasferiment ta' teknoloġija, ta' proċess ta' produzzjoni jew ta' għarfien riżervat lil persuna fiżika jew intrapriża fit-territorju tagħha; jew
 - (g) jiġi furnut esklussivament mit-territorju tal-Parti prodott li jinhadem jew servizz li jingħata mill-investment lil suq reġjonali jew globali speċifiku.

2. Parti ma għandhiex torbot b'kundizzjoni li jingħata jew jibqa' jingħata vantaġġ, b'konnessjoni mal-istabbiliment, l-akkwizzizzjoni, l-espansjoni, il-ġestjoni, il-kondotta jew l-operazzjoni ta' kwalunkwe investiment fit-territorju tagħha, mal-konformità ma' xi wiehed minn dawn ir-rekwiżiti li ġejjin:
- (a) biex jinkiseb ċertu livell jew percentwal ta' kontenut domestiku;
 - (b) biex jinxtara, jintuża jew tingħata preferenza lil prodott li jinhadem fit-territorju tagħha, jew li jinxtara prodott minn produttur fit-territorju tagħha;
 - (c) biex issir relazzjoni bejn il-volum jew il-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont relatat mad-dhul tal-munita barranija assoċjati mal-investiment; jew
 - (d) biex issir restrizzjoni fuq il-bejgħ ta' prodott jew servizz fit-territorju tagħha li jipproduċi jew jipprovi investiment billi ssir relazzjoni bejn dak il-bejgħ u l-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet tiegħu jew id-dhul li jagħmel mill-munita barranija.
3. Il-paragrafu 2 ma jipprekludix Parti milli torbot b'kundizzjoni li jingħata jew jibqa' jingħata vantaġġ, b'konnessjoni ma' investiment fit-territorju tagħha, mal-konformità ma' rekwiżit li produzzjoni, il-forniment ta' servizz, it-tahriġ jew l-impjieg ta' haddiema, il-konstruzzjoni jew l-espansjoni ta' facilitajiet partikolari, jew li titwettaq ricerka u żvilupp ikunu lokalizzati fit-territorju tagħha.
4. Is-subparagrafu 1(f) ma japplikax jekk ir-rekwiżit ikun impost jew l-impenn jew l-irbit ikun infurzat mill-qorti, tribunal amministrattiv jew awtorità tal-kompetizzjoni sabiex jiġi rimedjat ksur tal-liġijiet tal-kompetizzjoni.
5. Il-provvedimenti ta':
- (a) is-subparagrafi 1(a), (b) u (c), u 2 (a) u (b), ma japplikawx għal rekwiżiti ta' kwalifika għal prodott jew servizz fir-rigward ta' parteċipazzjoni fil-promozzjoni tal-esportazzjoni u programmi dwar l-ghajnuna barranija;
 - (b) dan l-Artikolu ma japplikax għall-akkwisti minn Parti ta' prodott jew servizz mixtri għal skopijiet governattivi u mhux bl-iskop ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-iskop ta' użu fil-forniment ta' prodott jew servizzi għall-bejgħ kummerċjali, sew jekk l-akkwist huwa "akkwist kopert" jew mhuwiex skont it-tifsira tal-Artikolu 19.2 (Kamp ta' applikazzjoni u kopertura).
6. Għal aktar ċertezza, is-subparagrafi 2(a) u (b) ma japplikawx għar-rekwiżiti imposti minn Parti li timporta rigward il-kontenut ta' prodott neċessarju biex jikkwalifika għal tariffi preferenzjali jew għal kwoti preferenzjali.
7. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-impenji ta' Parti għall-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ.

Taqsimha C

Trattament nondiskriminatorju

Artikolu 8.6

Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lil investitur tal-Parti l-oħra u lil investiment kopert, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li hija tagħti, f'sitwazzjonijiet simili għal dawn, lill-investituri tagħha stess u lill-investimenti tagħhom fir-rigward tal-istabbiliment, l-akkwizzizzjoni, l-espansjoni, it-tmexxija, l-operazzjoni, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija, u l-bejgħ jew id-disponiment tal-investimenti tagħhom fit-territorju tagħha.
2. It-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern fil-Kanada apparti dak fil-livell federali, trattament mhux inqas favorevoli minn dak l-aktar favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lil investituri tal-Kanada fit-territorju tagħha u lil investimenti ta' tali investituri.
3. It-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern ta' Stat Membru jew li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, trattament mhux inqas favorevoli minn dak l-aktar favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lil investituri tal-UE fit-territorju tagħha u lil investimenti ta' tali investituri.

*Artikolu 8.7***Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit**

1. Kull Parti għandha taghti lil investitur tal-Parti l-oħra u lil investiment kopert, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li hija taghti, f'sitwazzjonijiet simili għal dawn, lill-investituri ta' pajjiż terz u lill-investimenti tagħhom fir-rigward tal-istabbiliment, l-akkwiżizzjoni, l-espansjoni, it-tmexxija, l-operazzjoni, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija, u l-bejgħ jew id-disponiment tal-investimenti tagħhom fit-territorju tagħha.
2. Għal aktar ċertezza, it-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern fil-Kanada apparti dak fil-livell federali, jew, fir-rigward ta' gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' gvern fiha, trattament mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lil investituri fit-territorju tagħha, u lil investimenti ta' tali investituri, ta' pajjiż terz.
3. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal trattament mogħti minn Parti li tipprovdi għal rikonoxximent, inkluż permezz ta' arrangament jew ftehim ma' pajjiż terz li jirrikonoxxi l-akkreditazzjoni ta' servizzi tal-ittestjar jew tal-analiżi u fornituri ta' servizzi, l-akkreditazzjoni ta' servizzi ta' tiswija u manutenzjoni u servizzi ta' fornituri, kif ukoll iċ-ċertifikazzjoni tal-kwalifiki jew tar-riżultati tax-xogħol magħmul minn dawk is-servizzi akkreditati u l-fornituri tas-servizzi.
4. Għal aktar ċertezza, it-"trattament" imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ma jinkludix il-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim li jirrigwarda l-investment bejn l-investituri u l-istat previsti fi trattati internazzjonali ta' investment oħrajn u fi ftehimiet kummerċjali oħrajn. Obbligi sostantivi fi trattati internazzjonali oħrajn u ftehimiet kummerċjali oħrajn fihom infushom ma jikkostitwixxux "trattament", u għaldaqstant ma jistgħux iwasslu għal ksur ta' dan l-Artikolu, miżuri assenti adottati jew miżmuma minn Parti skont dawk l-obbligi.

*Artikolu 8.8***Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi**

Parti ma għandhiex tirrikjedi li intrapriża ta' dik il-Parti, li tkun ukoll investiment kopert, taħtar fil-maniġment superjuri jew fil-bord tad-diretturi, persuni fiżiċi ta' xi nazzjonalità partikolari.

Taqsimha D

Protezzjoni ta' investiment*Artikolu 8.9***Miżuri ta' investiment u regolatorji**

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid id-dritt ta' regolamentazzjoni fit-territorji tagħhom sabiex jiksibu objettivi leġittimi ta' politika, bħall-protezzjoni tas-saħħa pubblika, tas-sikurezza, tal-ambjent jew tal-morali pubbliċi, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumatur jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.
2. Għal aktar ċertezza, il-fatt biss li Parti tirregola, inkluż permezz tal-modifika tal-liġijiet tagħha, b'mod li jkollu impatt negattiv fuq investiment jew jinterferixxi mal-aspettattivi ta' investitur, inkluż l-aspettattivi ta' profitt, ma jammontax għal ksur ta' obbligu taht din it-Taqsimha.
3. Għal aktar ċertezza, id-deċiżjoni ta' Parti li ma toħroġx, ma ġġeddidx jew ma żżommx sussidju:
 - (a) fin-nuqqas ta' kwalunkwe impenn speċifiku skont il-liġi jew kuntratt li toħroġ, iġġeddex, jew iżżomm dak is-sussidju; jew
 - (b) skont kwalunkwe termini jew kundizzjonijiet marbutin mal-hruġ, it-tiġdid jew iż-żamma tas-sussidju, ma tikkostitwixxix ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsimha.

4. Għal aktar ċertezza xejn f'din it-Taqsima ma għandu jiġi interpretat bħala li ma jippermettix lil xi Parti milli ma tkomplix bl-ghoti ta' sussidju ⁽¹⁾ jew li titlob għal rimborż meta tali miżura tkun meħtieġa għall-komformità ma' obbligi internazzjonali bejn il-Partijiet jew tkun għet ordnata minn qorti kompetenti, tribunal amministrattiv jew minn awtorità kompetenti oħra ⁽²⁾, jew li tkun teħtieġ li dik il-Parti tikkumpensa lill-investitur għal dan.

Artikolu 8.10

Trattament ta' investituri u ta' investimenti koperti

1. Fit-territorju tagħha kull Parti għandha tagħti lil investimenti koperti tal-Parti l-oħra u lil investituri fir-rigward tal-investimenti koperti tagħhom trattament ġust u ekwu u protezzjoni shiħa skont il-paragrafi minn 2 sa 7.
2. Parti tikser l-obbligu ta' trattament ġust u ekwu msemmi fil-paragrafu 1 jekk miżura jew sensiela ta' miżuri jkunu jikkostitwixxu:
 - (a) każda tal-ġustizzja fi proċedimenti kriminali, ċivili jew amministrattivi;
 - (b) ksur fundamentali tal-proċess dovut, inkluż ksur fundamentali tat-trasparenza, fil-proċedimenti ġudizzjarji u amministrattivi;
 - (c) arbitrarjetà manifesta;
 - (d) diskriminazzjoni mmirata abbażi ta' raġunijiet manifestament żbaljati, bħal sess, razza jew twemmin reliġjuż;
 - (e) trattament abbużiv ta' investituri, bħal koerċizzjoni, forza u intimidazzjoni; jew
 - (f) ksur ta' kwalunkwe element ieħor tal-obbligu ta' trattament ġust u ekwu adottat mill-Partijiet skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
3. Il-Partijiet għandhom regolarment, jew wara talba ta' Parti, jagħmlu rieżami tal-kontenut tal-obbligu biex jipprovdu trattament ġust u ekwu. Il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment, stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(b) (Kumitati speċjalizzati), jista' jiżviluppa rakkomandazzjonijiet f'dan ir-rigward u jressaqhom lill-Kumitat Kongunt CETA għal deċizzjoni.
4. Meta jkun qed japplika l-obbligu ta' hawn fuq dwar it-trattament ġust u ekwu, it-Tribunal jista' jikkunsidra jekk Parti tkunx għamlet rappreżentazzjoni speċifika lil investitur biex thajru jagħmel investment kopert, li tkun holqot aspettattiva leġittima, u li ddependa fuqha l-investitur meta ddeċieda li jagħmel jew iżomm l-investment kopert, iżda li dik il-Parti tkun sussegwentement sfrattat.
5. Għal aktar ċertezza, "protezzjoni shiħa u sigurtà shiħa" tirreferi għall-obbligi ta' Parti marbutin mas-sigurtà fiżika tal-investituri u l-investimenti koperti.
6. Għal aktar ċertezza, ksur ta' dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, jew ta' ftehim internazzjonali separat, ma jistabbilixx ksur ta' dan l-Artikolu.
7. Għal aktar ċertezza, il-fatt li miżura tikser il-liġi domestika, fiha nfisha ma tistabbilixx ksur ta' dan l-Artikolu. Sabiex jiġi aċċertat jekk il-miżura tiksirx dan l-Artikolu, it-Tribunal jeħtieġ jikkunsidra jekk Parti tkunx aġixxiet b'mod inkonsistenti mal-obbligi fil-paragrafu 1.

Artikolu 8.11

Kumpens għat-telf

Minkejja l-Artikolu 8.15.5(b), kull Parti għandha tagħti lil investituri tal-Parti l-oħra, li l-investimenti koperti tagħhom iġarrbu telf minhabba kunflitt armat, kunflitt ċivili, stat ta' emerġenza jew diżastru naturali fit-territorju tagħha, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti lill-investituri tagħha stess jew lill-investituri ta' pajjiż terz, liema wiehed huwa l-aktar favorevoli għall-investitur ikkonċernat, f'dak li jirrigwarda restituzzjoni, indemnifikazzjoni, kumpens jew saldu ieħor.

⁽¹⁾ Fil-każ tal-Unjoni Ewropea, "sussidju" tinkludi "għajjuna mill-istat" kif iddefinit fil-liġi tagħha.

⁽²⁾ Fil-każ tal-Unjoni Ewropea, "awtorità kompetenti" hija l-Kummissjoni Ewropea, b'konformità mal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 8.12***Esproprijazzjoni**

1. Parti ma għandhiex tinnazzjonalizza jew tesproprija investiment kopert kemm direttament kif ukoll indirettament permezz ta' miżuri li jkollhom impatt ekwivalenti għal nazzjonalizzazzjoni jew esproprijazzjoni ("esproprijazzjoni"), hliet:

- (a) għal skop pubbliku;
- (b) taht proċess ġust skont i-liġi;
- (c) b'manjera mhux diskriminatorja; kif ukoll
- (d) abbażi ta' pagament ta' kumpens f'waqtu, adegwat u effettiv.

Għal aktar ċertezza, dan l-Artikolu għandu jiġi interpretat f'konformità mal-Anness 8-A.

2. Il-kumpens imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun jammonta għall-valur ġust tas-suq tal-investment fiż-żmien immedjatament qabel li l-esproprijazzjoni kienet saret magħrufa, skont liema jiġi l-ewwel. Il-kriterji ta' valutazzjoni għandhom jinkludu l-valur ta' negozju avvjat, il-valur tal-assi inkluż il-valur tassabbli dikjarat tal-proprjetà tangibbli, u kriterji oħra, kif xieraq, sabiex jiġi ddeterminat il-valur ġust tas-suq.

3. Il-kumpens għandu jinkludi wkoll l-interess b'rata kummerċjali normali mid-data tal-esproprijazzjoni sad-data tal-pagament u għandu, sabiex ikun effettiv għall-investitur, jithallas u jsir trasferibbli, mingħajr dewmien, għall-pajjiż nominat mill-investitur u fil-munita tal-pajjiż li tiegħu l-investitur huwa ċittadin jew fi kwalunkwe munita faċilment konvertibbli aċċettata mill-investitur.

4. L-investitur milqut għandu jkollu d-dritt, skont il-liġi tal-Parti li tkun qed tesproprija, għal rieżami f'waqtu tal-pretensjoni tiegħu u tal-valutazzjoni tal-investment tiegħu, minn awtorità ġudizzjarja jew indipendenti ta' dik il-Parti b'konformità mal-prinċipji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

5. Dan l-Artikolu ma japplikax għall-hruġ ta' liċenzji obligatorji maħruġa b'rabta mad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, sal-punt li dan il-hruġ ikun konformi mal-Ftehim TRIPS.

6. Għal aktar ċertezza, ir-revoka, il-limitazzjoni jew il-ħolqien ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, sal-punt li dawn il-miżuri jkunu konsistenti mal-Ftehim TRIPS u l-Kapitolu Ghoxrin (Proprjetà Intellettuali), ma jikkostitwixxux esproprijazzjoni. Barra minn hekk, determinazzjoni li dawn il-miżuri mhumiex konsistenti mal-Ftehim TRIPS jew mal-Kapitolu Ghoxrin (Proprjetà Intellettuali) ma tistabbilixxix esproprijazzjoni.

*Artikolu 8.13***Trasferimenti**

1. Kull Parti għandha tippermetti li t-trasferimenti kollha li jirrigwardaw investiment kopert isiru mingħajr restrizzjoni jew dewmien u f'munita liberament konvertibbli u fir-rata tal-kambju tas-suq li kienet applikabbli fid-data tat-trasferiment. Dawn it-trasferimenti jinkludu:

- (a) il-kontribuzzjonijiet għall-kapital bħal fondi prinċipali u addizzjonali biex imantnu, jiżviluppaw jew iżidu l-investment;
- (b) il-profitti, id-dividendi, l-interessi, il-gwadanji kapitali, il-ħlas ta' royalties, it-tariffi tal-ġestjoni, l-assistenza teknika u tariffi oħra, jew forom oħra ta' redditi jew ammonti derivati minn investiment kopert;
- (c) id-dħul mill-bejgħ jew il-likwidazzjoni tal-investment kopert kollu kemm hu jew parti minnu;
- (d) pagamenti magħmula skont kuntratt li ffirmat l-investitur jew l-investment kopert, inklużi l-pagamenti magħmula skont ftehim ta' self;

- (e) il-pagamenti li jsiru skont l-Artikoli 8.11 u 8.12;
- (f) il-qligh u remunerazzjoni ohra ta' persunal barrani li jkun impjegat b'konnessjoni ma' investiment; kif ukoll
- (g) pagamenti għal danni skont deċiżjoni ta' arbitraġġ skont it-Taqsima F.

2. Parti ma għandhiex teħtieġ li l-investituri tagħha jittrasferixxu, jew tippenalizza lill-investituri meta ma jittrasferixxux, id-dhul, il-qligh, il-profitti jew ammonti ohra derivati minn investimenti fit-territorju tal-Parti l-ohra, jew attribwiti lil dawn l-investimenti.

3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jiġi interpretat biex jipprekludi Parti milli tapplika b'manjiera ekwa u mhux diskriminatorja u b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni mohbija fuq it-trasferiment, fil-liġijiet tagħha fir-rigward ta':

- (a) falliment, insolvenza, jew il-protezzjoni tad-drittijiet tal-kredituri;
- (b) il-hruġ, il-kummerċ jew in-negozjar f'titoli;
- (c) reati kriminali jew penali;
- (d) ir-rapportar finanzjarju jew iż-żamma tar-rekords tat-trasferimenti meta jkunu meħtieġa sabiex jassistu lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi jew lill-awtoritajiet regolatorji finanzjarji; kif ukoll
- (e) it-twettiq ta' sentenzi fi proċedimenti ġudizzjarji.

Artikolu 8.14

Surroga

Jekk Parti, jew aġenzija ta' Parti, tagħmel pagament taħt indennizz, garanzija jew kuntratt ta' assigurazzjoni li tkun daħlet fih fir-rigward ta' investiment li jkun sar minn wiehed mill-investituri tagħha fit-territorju tal-Parti l-ohra, il-Parti l-ohra għandha tirrikonoxxi li l-Parti jew l-aġenzija tagħha jkunu intitolati f'kull ċirkostanza għall-istess drittijiet bħal daww tal-investitur fir-rigward tal-investment, Dawn id-drittijiet surrogati jistgħu jithaddmu mill-Parti jew minn aġenzija jew mill-investitur, jekk il-Parti jew l-aġenzija ta' dik il-Parti jawtorizzaw hekk.

Taqsima E

Riżervi u eċċezzjonijiet

Artikolu 8.15

Riżervi u eċċezzjonijiet

1. L-Artikoli minn 8.4 sa 8.8 ma japplikawx għal:
 - (a) miżura eżistenti mhux konformi li tinzamm minn Parti fil-livell ta':
 - (i) l-Unjoni Ewropea, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Anness I tagħha;
 - (ii) gvern nazzjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha;
 - (iii) gvern provinċjali, territorjali, jew reġjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha; jew
 - (iv) gvern lokali;
 - (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a); jew
 - (c) emenda ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a) sal-punt li l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda, mal-Artikoli minn 8.4 sa 8.8.
2. L-Artikoli minn 8.4 sa 8.8 ma japplikawx għal miżura li Parti tadotta jew iżżomm fir-rigward ta' settur, subsettur jew attività, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Anness II tagħha.

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 8.10 u 8.12, Parti ma għandhiex tadotta miżura jew sensiela ta' miżuri wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u koperta bl-Iskeda tal-Anness II tagħha, li jirrikjedu direttament jew indirettament, li investitur tal-Parti l-oħra, minhabba nazzjonalità, ibiegh jew altrimenti jiddisponi minn investment li kien jeżisti fil-mument meta l-miżura jew sensiela ta' miżuri jkunu effettivi.
4. Fir-rigward tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, Parti tista' tidderoga mill-Artikoli 8.5.1(f), 8.6, u 8.7 jekk, permess bil-Ftehim TRIPS, inkluż kwalunkwe emenda għall-Ftehim TRIPS fis-seħh għaż-żewġ Partijiet, kif ukoll rinunzji għall-Ftehim TRIPS adottati skont l-Artikolu IX tal-Ftehim tad-WTO.
5. L-Artikoli 8.4, 8.6, 8.7 u 8.8 ma japplikawx għal:
 - (a) akkwisti minn Parti ta' prodott jew servizz mixtri għal skopijiet governattivi u mhux bl-iskop ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-iskop ta' użu fil-forniment ta' prodott jew servizz għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist huwa "akkwist kopert" kif ukoll jekk mhuwiex skont it-tifsira tal-Artikolu 19.2 (Kamp ta' applikazzjoni u kopertura); jew
 - (b) sussidji, jew sostenn tal-gvern fir-rigward ta' kummerċ fis-servizzi, pprovduti minn Parti.

Artikolu 8.16

Ċahda ta' benefiċċji

Parti tista' tiċhad il-benefiċċji ta' dan il-Kapitolu lil investitur tal-Parti l-oħra li jkun intrapriża ta' dik il-Parti u lill-investimenti ta' dak l-investitur jekk:

- (a) investitur ta' pajjiż terz għandu s-sjeda jew jikkontrolla l-intrapriża; kif ukoll
- (b) il-Parti li tiċhad tadotta jew iżzomm miżura fir-rigward ta' dak il-pajjiż terz li:
 - (i) tirrigwarda ż-żamma tal-paċi u s-sigurtà internazzjonali; kif ukoll
 - (ii) tipprojbixxi tranzazzjonijiet mal-intrapriża jew li tipproduċi ksur jew ċirkomvenzjoni jekk il-benefiċċji ta' dan il-Kapitolu jingħataw lill-intrapriża jew lill-investimenti tagħha.

Artikolu 8.17

Rekwiżiti formali

Minkejja l-Artikoli 8.6 u 8.7, Parti tista' teħtieġ li investitur tal-Parti l-oħra, jew l-investment kopert tiegħu, jipprovi informazzjoni ta' rutina li tikkonċerna dak l-investment għall-għan waħdieni ta' informazzjoni u statistika, sakemm dawn it-talbiet ikun raġonevoli u mhux ta' piż bla bżonn. Il-Parti għandha tipproteġi informazzjoni li hija kunfidenzjali jew protetta minn kull divulgazzjoni li tippreġudika l-qagħda kompetittiva tal-investitur jew tal-investment kopert. Dan il-paragrafu ma jipprekludix Parti milli altrimenti tikseb jew tiddivulga informazzjoni b'konnessjoni mal-applikazzjoni ekwa u *in bona fide* tal-liġijiet tagħha.

Taqsimi F

Riżoluzzjoni ta' tilwim dwar l-investment bejn l-investituri u l-istati

Artikolu 8.18

Kamp ta' applikazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet taħt il-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim), investitur ta' Parti jista' jressaq quddiem it-Tribunal ikkostitwit taħt din it-Taqsimi pretensjoni li l-Parti l-oħra kisret obbligu taħt:
 - (a) it-Taqsimi C, fir-rigward tal-espansjoni, il-kondotta, l-operazzjoni, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija, u l-bejgħ jew id-disponiment tal-investment kopert tiegħu, jew

(b) Taqsima D,

fejn l-investitur jiddikjara li jkun sofra telf jew dannu bħala riżultat tal-ksur allegat.

2. Pretensjonijiet taht is-subparagrafu 1(a) fir-rigward tal-espansjoni ta' investment kopert jistgħu jittressqu biss sakemm il-miżura tkun relatata mal-operazzjonijiet kummerċjali eżistenti ta' investment kopert u l-investitur, bħala riżultat, ikun ġarrab telf jew dannu fir-rigward tal-investment kopert.

3. Għal aktar ċertezza, investitur ma jistax iressaq pretensjoni taht din it-Taqsima jekk l-investment ikun sar permezz ta' dikjarazzjoni falza, habi, korruzzjoni, jew kondotta doluża li jammontaw għal abbuż tal-proċess.

4. Pretensjoni fir-rigward tar-ristrutturar ta' dejn maħruġ minn Parti tista' titressaq taht din it-Taqsima biss b'konformità mal-Anness 8-B.

5. It-Tribunal ikkostitwit taht din it-Taqsima ma jiddecidix pretensjonijiet li jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 8.19

Konsultazzjonijiet

1. It-tilwim għandu safejn possibbli jiġi solvut amikevolment. Jista' jkun hemm qbil dwar tilwim f'kwalunkwe hin, anke wara li l-pretensjoni tkun ġiet ippreżentata skont l-Artikolu 8.23. Sakemm il-Partijiet fil-kawża ma jaqblux li jtafwlu ż-żmien, il-konsultazzjonijiet għandhom jinżammu fi żmien 60 jum minn meta titressaq it-talba għal konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 4.

2. Sakemm il-partijiet fil-kawża ma jaqblux mod ieħor, il-post tal-konsultazzjonijiet għandu jkun:

(a) Ottawa, jekk il-miżuri kkontestati jkunu miżuri tal-Kanada;

(b) Brussell, jekk il-miżuri kkontestati jkunu jinkludu miżura tal-Unjoni Ewropea; jew

(c) il-belt kapitali tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea, jekk il-miżuri kkontestati jkunu miżuri esklussivament ta' dak l-Istat Membru.

3. Il-partijiet fil-kawża jistgħu jagħmlu l-konsultazzjonijiet permezz ta' vidjokonferenzi jew mezzi oħra fejn xieraq, bħal fil-każ fejn l-investitur huwa intrapriża żgħira jew ta' daqs medju.

4. L-investitur għandu jressaq lill-Parti l-oħra talba għal konsultazzjonijiet filwaqt li jistabbilixxi:

(a) l-isem u l-indirizz tal-investitur u, fejn din it-talba titressaq f'isem intrapriża stabbilita lokalment, l-isem, l-indirizz, u l-post ta' inkorporazzjoni tal-intrapriża stabbilita lokalment;

(b) jekk ikun hemm iktar minn investitur wiehed, l-isem u l-indirizz ta' kull investitur u, jekk ikun hemm iktar minn intrapriża wahda stabbilita lokalment, l-isem, l-indirizz, u l-post ta' inkorporazzjoni ta' kull intrapriża stabbilita lokalment;

(c) id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li allegatament ġew miksura;

(d) il-baži ġuridika u fattwali għall-pretensjoni, inkluż il-miżuri fil-kwistjoni; kif ukoll

(e) ir-rimedju li qed ifittex u l-ammont stmat tad-danni.

It-talba għal konsultazzjonijiet għandha tinkludi evidenza li tistabbilixxi li l-investitur huwa investitur tal-Parti l-oħra u li jippossjedi jew jikkontrolla l-investment inkluż, jekk applikabbli, li huwa jippossjedi jew jikkontrolla l-intrapriża stabbilita lokalment li fisimha qed titressaq it-talba.

5. Ir-rekwiżiti tat-talba għal konsultazzjonijiet stipulati fil-paragrafu 4 għandhom jiġu sodisfatti bi speċifità suffiċjenti sabiex il-konvenut ikun jista' effettivament jippartecipa fil-konsultazzjonijiet u jhejji għad-difiza tiegħu.

6. Talba għal konsultazzjonijiet għandha tiġi pprezentata fi żmien:
 - (a) tliet snin mid-data li fiha l-investitur jew, kif applikabbli, l-intrapriża stabbilita lokalment, ikunu akkwistaw għall-ewwel darba jew kellhom jakkwistaw għall-ewwel darba, għarfien dwar il-ksur allegat u għarfien li l-investitur jew, kif applikabbli, l-intrapriża stabbilita lokalment, ikunu b'hekk garrbu telf jew dannu; jew
 - (b) sentejn wara li investitur jew, kif applikabbli, l-intrapriża stabbilita lokalment, ikun waqaf milli jsegwi pretensjonijiet jew procedimenti quddiem tribunal jew qorti taht il-liġi ta' Parti, jew fejn tali procedimenti jkunu altrimenti ntemmu u, f'kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn 10 snin mid-data li fiha l-investitur jew, kif applikabbli, l-intrapriża stabbilita lokalment, tkun akkwistat għall-ewwel darba jew kella takkwista għall-ewwel darba, għarfien dwar il-ksur allegat u għarfien li l-investitur ikun b'hekk garrab telf jew dannu.
7. Talba għal konsultazzjonijiet rigward ksur allegat mill-Unjoni Ewropea jew minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea tintbagħat mill-Unjoni Ewropea.
8. Fil-każ li l-investitur ma jkunx ressaq pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 fi żmien 18-il xahar minn meta jkun ressaq it-talba għal konsultazzjonijiet, l-investitur jitqies li rtira t-talba tiegħu għal konsultazzjonijiet u, jekk applikabbli, l-avviż formali tiegħu li jitlob għal deċiżjoni mill-konvenut, u ma għandux iressaq pretensjoni taht din it-Taqsima fir-rigward tal-istess miżuri. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż bil-qbil tal-partijiet fil-kawża.

Artikolu 8.20

Medjazzjoni

1. Il-partijiet fil-kawża jistgħu f'kwalunkwe hin jaqblu li jirrikorru għal medjazzjoni.
2. Ir-rikors għal medjazzjoni huwa mingħajr preġudizzju għall-pożizzjoni jew għad-drittijiet ġuridiċi ta' kull waħda mill-partijiet fil-kawża taht dan il-Kapitolu u huwa ggwidat mir-regoli li jaqblu dwarhom il-partijiet fil-kawża, inklużi, jekk disponibbli, ir-regoli għal medjazzjoni adottati mill-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment skont l-Artikolu 8.44.3(c).
3. Il-medjatur jinhatar bil-qbil tal-partijiet fil-kawża. Il-partijiet fil-kawża jistgħu jitolbu wkoll li s-Segretarju Ġenerali tal-ICSID jahtar il-medjatur.
4. Il-partijiet fil-kawża għandhom jistinkaw biex jilhqqu soluzzjoni tat-tilwima fi żmien 60 jum mill-hatra tal-medjatur.
5. Jekk il-partijiet fil-kawża jaqblu li jirrikorru għall-medjazzjoni, l-Artikoli 8.19.6 u 8.19.8 ma għandhomx japplikaw mid-data li fiha l-partijiet fil-kawża jkunu qablu li jirrikorru għall-medjazzjoni sad-data li fiha waħda mill-partijiet fil-kawża tiddeċiedi li tittermina l-medjazzjoni. Deċiżjoni minn parti fil-kawża li tittermina l-medjazzjoni għandha tiġi trażmessa permezz ta' ittra lill-medjatur u lill-parti l-oħra fil-kawża.

Artikolu 8.21

Determinazzjoni tal-konvenut f'tilwimiet mal-Unjoni Ewropea jew l-Istati Membri tagħha

1. Jekk ma tinstabx soluzzjoni għat-tilwima fi żmien 90 jum minn meta titressaq it-talba għal konsultazzjonijiet, it-talba tirrigwarda allegat ksur ta' dan il-Ftehim mill-Unjoni Ewropea jew minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u l-investitur għandu l-hsieb li jipprezenta pretensjoni skont l-Artikolu 8.23, l-investitur għandu jibgħat lill-Unjoni Ewropea avviż formali li jitlob determinazzjoni mill-konvenut.
2. L-avviż formali skont il-paragrafu 1 għandu jidentifika l-miżuri li fir-rigward tagħhom l-investitur ikollu l-hsieb li jressaq pretensjoni.
3. L-Unjoni Ewropea għandha, wara li tkun għamlet determinazzjoni, tinforma lill-investitur dwar jekk hix l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li se jkun il-konvenut.

4. Fil-każ li l-investitur ma jkunx gie infurmat bid-determinazzjoni fi żmien 50 jum minn meta jibgħat avviż formali fejn jitlob tali determinazzjoni:
 - (a) jekk il-miżuri identifikati fl-avviż formali jkunu miżuri esklussivament ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru għandu jkun il-konvenut;
 - (b) jekk il-miżuri identifikati fl-avviż formali jkunu miżuri tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea għandha tkun il-konvenut.
5. L-investitur jista' jressaq pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 abbażi tad-determinazzjoni li tkun saret skont il-paragrafu 3 u, jekk ma tiġi kkomunikata l-ebda determinazzjoni lill-investitur, abbażi tal-applikazzjoni tal-paragrafu 4.
6. Jekk l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jkun il-konvenut, skont il-paragrafi 3 jew 4, la l-Unjoni Ewropea, u lanqas l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea ma jistgħu jasserixxu l-inammissibilità tal-pretensjoni, in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal jew altrimenti joġġezzjonaw għall-pretensjoni jew għad-deċiżjoni ta' arbitraġġ għarraġuni li l-konvenut ma ġiex determinat kif suppost skont il-paragrafu 3 jew identifikat abbażi tal-applikazzjoni tal-paragrafu 4.
7. It-Tribunal għandu jkun marbut bid-determinazzjoni li tkun saret skont il-paragrafu 3 u, jekk ma tiġi kkomunikata l-ebda determinazzjoni lill-investitur, bl-applikazzjoni tal-paragrafu 4.

Artikolu 8.22

Rekwiziti proċedurali u oħrajn biex titressaq pretensjoni quddiem it-Tribunal

1. Investitur jista' biss iressaq pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 jekk l-investitur:
 - (a) jibgħat lill-konvenut, meta jressaq pretensjoni, il-kunsens tiegħu għal soluzzjoni tat-tilwima mit-Tribunal b'konformità mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsima;
 - (b) ihalli jgħaddu mill-inqas 180 jum minn meta jressaq it-talba għal konsultazzjonijiet u, jekk applikabbli, mill-inqas ihalli jgħaddu 90 jum minn meta jressaq l-avviż li jitlob għal determinazzjoni tal-konvenut;
 - (c) ikun issodisfa r-rekwiziti tal-avviż formali li jitlob determinazzjoni tal-konvenut;
 - (d) ikun issodisfa r-rekwiziti relatati mat-talba għal-konsultazzjonijiet;
 - (e) ma jidentifikax miżura fil-pretensjoni tiegħu li ma tkunx ġiet identifikata fit-talba tiegħu għal konsultazzjonijiet;
 - (f) jirtira jew iwaqqaf kwalunkwe proċediment eżistenti quddiem tribunal jew qorti skont il-liġi domestika jew internazzjonali fir-rigward ta' miżura li allegatament tkun tikkostitwixxi ksur imsemmi fil-pretensjoni tiegħu; kif ukoll
 - (g) jirrinunzja d-dritt tiegħu għal kull pretensjoni jew proċediment quddiem tribunal jew qorti skont il-liġi domestika jew internazzjonali fir-rigward ta' miżura li allegatament tkun tikkostitwixxi ksur imsemmi fil-pretensjoni tiegħu.
2. Jekk il-pretensjoni mressqa skont l-Artikolu 8.23 hija għal telf jew dannu lil intrapriża stabbilita lokalment jew lil interess f'intrapriża stabbilita lokalment li l-investitur ikollu sjieda tagħha jew jikkontrollaha direttament jew indirettament, ir-rekwiziti fis-subparagrafi 1(f) u (g) jkunu japplikaw kemm għall-investitur kif ukoll għall-impriża stabbilita lokalment.
3. Ir-rekwiziti tas-subparagrafi 1(f) u (g) u l-paragrafu 2 ma japplikawx fir-rigward ta' intrapriża stabbilita lokalment jekk il-konvenut jew l-istat ospitanti tal-investitur ikun caħhad lill-investitur mill-kontroll tal-intrapriża stabbilita lokalment, jew altrimenti pprekluda lill-intrapriża stabbilita lokalment milli twettaq dawk ir-rekwiziti.
4. Wara talba tal-konvenut, it-Tribunal għandu jirrifjuta l-ġurisdizzjoni jekk l-investitur jew, kif applikabbli, l-intrapriża stabbilita lokalment ma jwettqux xi wiehed mir-rekwiziti tal-paragrafi 1 u 2.
5. Ir-rinunzja pprovduta skont is-subparagrafu 1(g) jew il-paragrafu 2, kif applikabbli, ma għandhiex tibqa' tapplika:
 - (a) jekk it-Tribunal jiċhad il-pretensjoni abbażi ta' nuqqas tal-issodisfar tar-rekwiziti tal-paragrafi 1 jew 2 jew ta' kull raġuni proċedurali jew ġurisdizzjonali oħra;

- (b) jekk it-Tribunal jirrifjuta l-pretensjoni skont l-Artikolu 8.32 jew l-Artikolu 8.33; jew
- (c) jekk l-investitur jirtira l-pretensjoni tiegħu, b'konformità mar-regoli applikabbli skont l-Artikolu 8.23.2, fi żmien 12-il xahar minn meta tiġi kkostitwita d-diviżjoni tat-Tribunal.

Artikolu 8.23

Tressiq ta' pretensjoni quddiem it-Tribunal

1. Jekk ma tinstabx soluzzjoni għal tilwima permezz ta' konsultazzjonijiet, tista' tiġi pprezentata pretensjoni taht din it-Taqsima minn:
 - (a) investitur ta' Parti fismu stess; jew
 - (b) investitur ta' Parti, fisem intrapriża stabbilita lokalment li huwa għandu s-sjieda tagħha jew jikkontrollaha direttament jew indirettament.
2. Pretensjoni tista' titressaq taht dawn ir-regoli li ġejjin:
 - (a) il-Konvenzjoni ICSID u r-Regoli ta' Proċedura għal Proċedimenti ta' Arbitraġġ;
 - (b) ir-Regoli Addizzjonali tal-Facilità tal-ICSID jekk il-kundizzjonijiet għall-proċedimenti skont il-paragrafu (a) ma japplikawx;
 - (c) ir-Regoli tal-UNCITRAL dwar l-Arbitraġġ; jew
 - (d) kwalunkwe regola oħra bi qbil bejn il-partijiet fil-kawża.
3. Fil-każ li l-investitur jipproponi regoli skont is-subparagrafu 2(d), il-konvenut għandu jwieġeb għall-proposta tal-investitur fi żmien 20 jum minn meta jirċievi l-proposta. Jekk il-partijiet fil-kawża ma jaqblux dwar tali regoli fi żmien 30 jum minn meta tasal il-proposta, l-investitur jista' jressaq pretensjoni skont ir-regoli previsti fis-subparagrafu 2(a), (b) jew (c).
4. Għal aktar ċertezza, pretensjoni li titressaq taht is-subparagrafu 1(b) għandha tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 25 (1) tal-Konvenzjoni ICSID.
5. L-investitur jista', meta jressaq il-pretensjoni tiegħu, jipproponi li Membru wahdieni tat-Tribunal għandu jisma' l-każ. Il-konvenut għandu jagħti konsiderazzjoni pożittiva lil din it-talba, b'mod partikolari jekk l-investitur ikun intrapriża żghira jew ta' daqs medju jew il-kumpens jew id-danni mitluba jkunu relattivament baxxi.
6. Ir-regoli applikabbli skont il-paragrafu 2 huma daww li jkunu fis-seħh fid-data li fiha titressaq jew jitressqu l-pretensjonijiet quddiem it-Tribunal taht din it-Taqsima, suġġetti għal regoli speċifiċi stabbiliti f'din it-Taqsima u s-supplimentati minn regoli adottati skont l-Artikolu 8.44.3(b).
7. Pretensjoni tista' titressaq għal soluzzjoni tat-tilwima taht din it-Taqsima meta:
 - (a) s-Segretarju Ġenerali tal-ICSID jirċievi t-talba skont l-Artikolu 36(1) tal-Konvenzjoni ICSID;
 - (b) s-Segretarju Ġenerali tal-ICSID jirċievi t-talba skont l-Artikolu 2 tal-Iskeda C tar-Regoli Addizzjonali tal-Facilità tal-ICSID;
 - (c) il-konvenut jirċievi n-notifika skont l-Artikolu 3 tar-Regoli tal-UNCITRAL dwar ir-Regoli tal-Arbitraġġ; jew
 - (d) il-konvenut jirċievi t-talba jew in-notifika dwar il-bidu ta' proċedimenti skont ir-regoli li dwarhom hemm qbil skont is-subparagrafu 2(d).
8. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-post fejn l-investituri se jintbagħtulhom in-notifiki u dokumenti oħra skont din it-Taqsima. Kull Parti għandha tiżgura li din l-informazzjoni tkun pubblikament disponibbli.

*Artikolu 8.24***Proċedimenti taht ftehim internazzjonali iehor**

Meta titressaq pretensjoni skont din it-Taqsima u ftehim internazzjonali iehor u:

- (a) hemm il-potenzjal ta' duplikazzjoni tal-kumpens; jew
- (b) il-pretensjoni internazzjonali l-ohra jkollha impatt sinifikanti fuq is-soluzzjoni tal-pretensjoni mressqa skont din it-Taqsima,

it-Tribunal għandu, malajr kemm jista' jkun wara li jisma' lill-partijiet fil-kawża, iwaqqaf il-proċedimenti tiegħu jew altrimenti jiżgura li l-proċedimenti li jsiru skont ftehim internazzjonali iehor jiġu kkunsidrati fid-deċizjoni, ordni jew sentenza tiegħu.

*Artikolu 8.25***Kunsens li s-soluzzjoni tat-tilwima tinstab mit-Tribunal**

1. Il-konvenut jaqbel li t-Tribunal isolvi t-tilwima b'konformità mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsima.
2. Il-kunsens skont il-paragrafu 1 u l-pretensjoni li titressaq quddiem it-Tribunal taht din it-Taqsima għandhom jissodisfaw ir-reqwiziti ta':
 - (a) l-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni ICSID u l-Kapitolu II tal-Iskeda C tar-Regoli Addizzjonali tal-Facilità tal-ICSID rigward il-kunsens bil-miktub tal-partijiet fil-kawża; kif ukoll,
 - (b) l-Artikolu II tal-Konvenzjoni ta' New York għal ftehim bil-miktub.

*Artikolu 8.26***Finanzjament minn parti terza**

1. Fejn ikun hemm finanzjament minn parti terza, il-parti fil-kawża li tibbenefika minnu għandha tiddivulga lill-parti l-ohra fil-kawża kif ukoll lit-Tribunal l-isem u l-indirizz tal-parti terza li qed tipprovdi l-finanzjament.
2. Id-divulgazzjoni għandha ssir fil-hin meta titressaq il-pretensjoni, jew, jekk il-ftehim dwar il-finanzjament ikun konkluż jew tkun saret id-donazzjoni jew is-sovvenzjoni, minghajr dewmien hekk kif jiġi konkluż il-ftehim jew tkun saret id-donazzjoni jew is-sovvenzjoni.

*Artikolu 8.27***Kostituzzjoni tat-Tribunal**

1. It-Tribunal stabbilit taht din it-Taqsima għandu jiddeċiedi dwar il-pretensjonijiet imressqa skont l-Artikolu 8.23.
2. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu, malli jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, jahtar hmistax -il Membru tat-Tribunal. Hamsa mill-Membri tat-Tribunal għandhom ikunu nazzjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, hamsa għandhom ikunu nazzjonali tal-Kanada ⁽¹⁾ u hamsa nazzjonali ta' pajjiżi terzi.
3. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jiddeċiedi li jzid jew inaqqas l-għadd ta' membri tat-Tribunal b'multipli ta' tlieta. Hatriet addizzjonali għandhom isiru fuq l-istess bażi kif previst fil-paragrafu 2.
4. Il-Membri tat-Tribunal għandu jkollhom il-kwalifiki kif mehtieġa mill-pajjiżi rispettivi tagħhom għal hatra f'kariga ġudizzjarja, jew ikunu ġuristi ta' kompetenza rikonoxxuta. Huma għandhom ikunu taw prova ta' speċjalizzazzjoni fid-dritt internazzjonali pubbliku. Preferibbilment għandu jkollhom kompetenzi fil-liġi internazzjonali dwar l-investment, fil-liġi kummerċjali internazzjonali, u fir-riżoluzzjoni ta' tilwim li jirriżulta minn ftehimiet dwar l-investment jew dwar il-kummerċ internazzjonali.

⁽¹⁾ Kull Parti tista' minflok tipproponi li tahtar sa hames Membri tat-Tribunal ta' kull nazzjonalità. F'dan il-każ, tali Membri tat-Tribunal għandhom jiġu kkunsidrati bhala nazzjonali tal-Parti li tkun ipproponiet il-hatra tagħhom għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

5. Il-Membri tat-Tribunal mahtura skont din it-Taqsima għandhom jinhatru għal terminu ta' hames snin, li jiġgedded darba. Madankollu, it-termini ta' sebgħa mill-15-il persuna mahtura immedjatament wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, li jiġu ddeterminati bix-xorti, għandhom jiġu estiżi sa sitt snin. Il-postijiet vakanti jimtlew hekk kif jitbattu. Persuna mahtura biex tissostitwixxi Membru tat-Tribunal li t-terminu tal-hatra tiegħu ma jkunx għadu skada għandha żżomm il-hatra għall-kumplement tat-terminu tal-predeċessur. Fil-prinċipju, Membru tat-Tribunal li jservi f'divizjoni tat-Tribunal, meta t-terminu tiegħu jiskadi jista' jkompli jservi fid-diviżjoni sakemm tinghata d-deċiżjoni finali.
6. It-Tribunal għandu jisma' l-kawżi f'diviżjonijiet li jikkonsistu fi tliet Membri tat-Tribunal, li minnhom wiehed ikun nazzjonal ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, wiehed nazzjonal tal-Kanada u wiehed ċittadin ta' pajjiż terz. Id-diviżjoni għandha tkun ippreseduta mill-Membru tat-Tribunal li jkun nazzjonal ta' pajjiż terz.
7. Fi żmien 90 jum minn meta titressaq il-pretensjoni skont l-Artikolu 8.23, il-President tat-Tribunal għandu jahtar lill-Membri tat-Tribunal li jiffurmaw id-diviżjoni tat-Tribunal li tisma' l-kawżi fuq bażi ta' rotazzjoni, u jiżgura li l-formazzjoni tad-diviżjonijiet tkun aleatorja u imprevedibbli, filwaqt li jagħti lill-Membri kollha tat-Tribunal opportunità indaqs li jservu.
8. Il-President u l-Viċi President tat-Tribunal għandhom ikunu responsabbli għal kwistjonijiet ta' organizzazzjoni u għandhom ikunu mahtura għal terminu ta' sentejn u jtilgħu bix-xorti minn fost il-Membri tat-Tribunal li jkunu nazzjonali ta' pajjiżi terzi. Dawn iservu fuq il-bażi ta' rotazzjoni mtella' bix-xorti mill-President tal-Kumitat Kongunt CETA. Il-Viċi President jissostitwixxi lill-President meta dan ma jkunx disponibbli.
9. Minkejja l-paragrafu 6, il-partijiet fil-kawża jistgħu jaqblu li kawża tinstema' minn Membru wiehed tat-Tribunal li jinhatar bix-xorti minn fost in-nazzjonali tal-pajjiżi terzi. Il-konvenut għandu jagħti kunsiderazzjoni xierqa lil talba li ssir mir-rikorrent biex il-kawża tinstema' minn Membru wahdieni tat-Tribunal, b'mod partikolari meta r-rikorrent ikun intrapriża żgħira jew ta' daqs medju jew il-kumpens jew danni mitluba jkunu relattivament baxxi. Tali talba għandha ssir qabel ma tiġi kkonstitwita d-diviżjoni tat-Tribunal.
10. It-Tribunal jista' jfassal il-proċeduri ta' xogħol tiegħu stess.
11. Il-Membri tat-Tribunal għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli u kapaċi jwettqu l-funzjonijiet tagħhom stabbiliti skont din it-Taqsima.
12. Sabiex tkun żgurata d-dispożizzjoni tagħhom, il-Membri tat-Tribunal għandhom jircievu hlas regolari li tiġi ddeterminata mill-Kumitat Kongunt CETA.
13. Il-miżati msemmija fil-paragrafu 12 għandhom jithallsu indaqs miż-żewġ Partijiet f'kont ġestit mis-Segretarjat tal-ICSID. Fil-każ li wahda mill-Partijiet tonqos li thallas il-hlas regolari l-Parti l-oħra tista' toffri li thallas hi. Tali arretrati minn Parti għandhom jibqgħu pagabbli, bl-imġax xieraq.
14. Sakemm il-Kumitat Kongunt CETA jadotta deċiżjoni skont il-paragrafu 15, l-ammont tal-miżati u tal-ispejjeż tal-Membri tat-Tribunal f'diviżjoni kkonstitwita biex tisma' pretensjoni, li mhumiex il-miżati msemmijin fil-paragrafu 12, ikun dak determinat skont ir-Regolament 14(1) tar-Regolamenti Amministrattivi u Finanzjarji tal-Konvenzjoni ICSID li jkunu fis-seħħ fid-data ta' meta titressaq il-pretensjoni u allokat mit-Tribunal fost il-partijiet fil-kawża skont l-Artikolu 8.39.5.
15. Il-Kumitat Kongunt CETA jista', permezz ta' deċiżjoni, jittrasforma l-hlas regolari u hlas iehor f'salarju regolari, u jiddeċiedi modalitajiet u kundizzjonijiet applikabbli.
16. Is-Segretarjat tal-ICSID għandu jaġixxi bhala Segretarjat għat-Tribunal u jipprovdi appoġġ xieraq.
17. Jekk il-Kumitat kongunt CETA ma jkunx għamel il-hatriet skont il-paragrafu 2 fi żmien 90 jum mid-data meta titressaq il-pretensjoni għal soluzzjoni tat-tilwima, is-Segretarju Ġenerali tal-ICSID għandu, wara talba ta' wahda mill-partijiet fil-kawża jahtar diviżjoni li tkun tikkonsisti fi tliet Membri tat-Tribunal, sakemm il-partijiet fil-kawża ma jaqblux li l-kawża tinstema' minn Membru wahdieni tat-Tribunal. Is-Segretarju Ġenerali tal-ICSID għandu jagħmel il-hatra permezz ta' għażla aleatorja min-nominazzjonijiet eżistenti. Is-Segretarju Ġenerali tal-ICSID ma jista' jahtar bhala president la nazzjonal Kanadiz u lanqas nazzjonal ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea sakemm il-partijiet fil-kawża ma jaqblux mod iehor.

Artikolu 8.28

Tribunal tal-Appell

1. Tribunal tal-Appell huwa b'dan stabbilit biex janalizza d-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jsiru skont din it-Taqsima.
2. It-Tribunal tal-Appell jista' jappoġġa, jimmodifika jew jaqleb id-deċiżjoni tat-Tribunal abbażi ta':
 - (a) żbalji fl-applikazzjoni jew fl-interpretazzjoni tal-liġi applikabbli;
 - (b) żbalji evidenti fl-evalwazzjoni tal-fatti, inkluża l-evalwazzjoni tal-liġi domestika rilevanti;
 - (c) ir-raġunijiet stabbiliti fl-Artikolu 52(1) minn (a) sa (e) tal-Konvenzjoni ICSID, sakemm ma jkunux koperti mill-paragrafi (a) u (b).
3. Il-Membri tat-Tribunal tal-Appell għandhom jinhatru permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt CETA fl-istess hin meta tittiehed id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 7.
4. Il-Membri tat-Tribunal tal-Appell għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Artikolu 8.27.4 u jkunu konformi mal-Artikolu 8.30.
5. Id-diviżjoni tat-Tribunal tal-Appell li tiġi kkonstitwita biex tisma' l-appell tkun tikkonsisti fi tliet Membri tat-Tribunal tal-Appell magħżulin b'mod każwali.
6. L-Artikoli 8.36 u 8.38 għandhom japplikaw għall-proċedimenti quddiem it-Tribunal tal-Appell.
7. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jadotta minnufih deċiżjoni li tistabbilixxi l-kwistjonijiet amministrattivi u organizzattivi li għejjin fir-rigward tal-funzjonament tat-Tribunal tal-Appell:
 - (a) l-appoġġ amministrattiv;
 - (b) il-proċeduri biex jinbnew u jitmexxew l-appelli, u l-proċeduri biex il-kwistjonijiet jiġu riferuti lura lit-Tribunal għal aġġustament tad-deċiżjoni, kif xieraq;
 - (c) il-proċeduri biex jimtela post battal fit-Tribunal tal-Appell u f'diviżjoni tat-Tribunal tal-Appell ikkostitwita biex tisma' kawża;
 - (d) ir-remunerazzjoni tal-Membri tat-Tribunal tal-Appell;
 - (e) id-dispożizzjonijiet relatati mal-ispejjeż tal-appelli;
 - (f) l-għadd tal-Membri tat-Tribunal tal-Appell; kif ukoll
 - (g) kwalunkwe element ieħor li jiqies neċessarju għall-funzjonament effikaċi tat-Tribunal tal-Appell.
8. Il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment għandu perjodikament janalizza l-funzjonament tat-Tribunal tal-Appell u jaqleb id-deċiżjoni lill-Kumitat Kongunt CETA. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jirrevedi d-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 7, jekk meħtieġ.
9. Hekk kif tiġi adottata d-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 7:
 - (a) parti fil-kawża tista' tappella minn deċiżjoni ta' arbitraġġ, mogħtija skont din it-Taqsima quddiem it-Tribunal tal-Appell fi żmien 90 jum minn meta tingħata;
 - (b) parti fil-kawża ma għandhiex tifttex li twarrab, tannulla, tirrevedi jew tibda xi proċedura simili oħra fir-rigward ta' deċiżjoni ta' arbitraġġ skont din it-Taqsima;

- (c) decizjoni ta' arbitraġġ li tinghata skont l-Artikolu 8.39 ma ghandhiex tigi kkunsidrata finali u ma ghandha titressaq l-ebda azzjoni għall-infurzar ta' sentenza sakemm jew:
- (i) ikunu għaddew 90 jum minn meta t-Tribunal johroġ id-decizjoni u ma jkun inbeda ebda appell;
 - (ii) ikun inċahad jew irtirat appell mibdi; jew
 - (iii) ikunu għaddew 90 jum minn meta t-Tribunal tal-Appell johroġ id-decizjoni u t-Tribunal tal-Appell ma jkunx irrefera l-kwistjoni lura lit-Tribunal;
- (d) decizjoni finali tat-Tribunal tal-Appell tkun ikkunsidrata bhala d-decizjoni finali għall-finijiet tal-Artikolu 8.41; kif ukoll
- (e) l-Artikolu 8.41.3 ma ghandux japplika.

Artikolu 8.29

L-istabbiliment ta' tribunal tal-investment multilaterali u ta' mekkanizmu tal-appell

Il-Partijiet ghandhom isegwu flimkien ma' shab kummerċjali ohra l-istabbiliment ta' tribunal tal-investment multilaterali u ta' mekkanizmu tal-appell ghas-soluzzjoni ta' tilwim dwar l-investment. Hekk kif jitwaqqaf tali mekkanizmu multilaterali, il-Kumitat Kongunt CETA għandu jadotta decizjoni li tipprevedi li tilwim dwar l-investment taht din it-Taqsima għandu jiġi deciz skont il-mekkanizmu multilaterali u jagħmel arrangamenti ta' tranżizzjoni xierqa.

Artikolu 8.30

Etika

1. Il-Membri tat-Tribunal ghandhom ikunu indipendenti. Huma ma ghandhomx ikunu affiljati ma xi gvern. ⁽¹⁾ Huma ma ghandhom jiehdu struzzjonijiet minn ebda organizzazzjoni, jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mat-tilwima. Huma ma ghandhomx jippartecipaw fil-kunsiderazzjoni ta' tilwim li jkun johloq kunflitt ta' interess dirett jew indirett. Huma ghandhom ikunu konformi mal-Linji Gwida tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali Forensi (International Bar Association) dwar il-Kunflitti ta' Interess fl-Arbitraġġ Internazzjonali jew kull regola supplimentari adottata skont l-Artikolu 8.44.2. Barra minn hekk, mal-hatra, huma ghandhom jieqfu milli jagixxu bhala konsulenti jew esperti jew xhieda mahtura minn parti f'kull kwistjoni ta' investment kemm pendent kif ukoll gdida skont dan il-ftehim jew kull ftehim internazzjonali iehor.

2. Jekk parti fil-kawża tikkunsidra li Membru tat-Tribunal għandu kunflitt ta' interess, hija tista' tistieden lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja biex johroġ decizjoni dwar l-oġġezzjoni għall-hatra ta' tali Membru. Kwalunkwe avviz formali ta' oġġezzjoni għandu jintbagħat lill-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja fi żmien 15-il jum mid-data li fiha tkun giet ikkomunikata l-formazzjoni tad-diviżjoni tat-Tribunal lill-parti fil-kawża, jew fi żmien 15-il jum mid-data li fiha l-parti saret taf bil-fatti rilevanti, jekk ma setghux ragonevolment isiru magħrufa fiż-żmien meta giet iffurmata d-diviżjoni. L-avviz formali tal-oġġezzjoni għandu jiddikjara r-raġunijiet għaliex qed issir l-oġġezzjoni.

3. Jekk, fi żmien 15-il jum mid-data tal-avviz formali ta' oġġezzjoni, il-Membru tat-Tribunal ikkontestat jagħzel li ma jirriżenjax mid-diviżjoni, il-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja jista', wara li jirċievi sottomissjonijiet mill-partijiet fil-kawża u wara li jipprovdi lill-Membru tat-Tribunal l-opportunità biex iressaq il-kummenti tiegħu, jiehu decizjoni dwar l-avviz formali tal-oġġezzjoni. Il-President tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja għandu jagħmel hiltu biex johroġ id-decizjoni u jinnotifika lill-partijiet fil-kawża u lill-Membri l-ohra tad-diviżjoni fi żmien 45 jum minn meta jirċievi l-avviz formali ta' oġġezzjoni. Post li jitbattal bhala riżultat ta' skwalifika jew riżenja ta' Membru tat-Tribunal għandu jimtela minnufih.

4. Fuq rakkomandazzjoni mmotivata tal-President tat-Tribunal, jew fuq inizjattiva kongunta tagħhom, il-Partijiet, permezz ta' decizjoni tal-Kumitat Kongunt CETA, jistgħu jnehhu Membru mit-Tribunal meta l-komportament tiegħu jew tagħha jkun inkonsistenti mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafu 1 u jkun inkompatibbli mas-shubija kontinwata tiegħu jew tagħha fit-Tribunal.

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, il-fatt li persuna tirċievi remunerazzjoni mingħand gvern ma jfissirx fih innifsu li l-persuna mhijiex eliġibbli.

*Artikolu 8.31***Ligi applikabbli u interpretazzjoni**

1. Meta jkun qed jagħti d-deċiżjoni tiegħu t-Tribunal stabbilit taħt din it-Taqsima għandu japplika dan il-Ftehim kif interpretat b'konformità mal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati u regoli u principji oħra tal-liġi internazzjonali applikabbli bejn il-Partijiet.
2. It-Tribunal ma għandux ġurisdiżjoni biex jiddetermina l-legalità ta' miżura, li allegatament tikkostitwixxi ksur ta' dan il-Ftehim, skont il-liġi domestika ta' Parti. Għal aktar ċertezza, fid-determinazzjoni tal-konsistenza ta' miżura ma' dan il-Ftehim, it-Tribunal jista' jikkunsidra, kif xieraq, il-liġi domestika ta' Parti bħala kwistjoni ta' fatt. Għal dan il-ghan, it-Tribunal għandu jsegwi l-interpretazzjoni prevalenti mogħtija lil-liġi domestika mill-qrati jew l-awtoritajiet tal-Parti u kwalunkwe tifsira mogħtija lil-liġi domestika mit-Tribunal għandha tkun vinkolanti fuq il-qrati jew l-awtoritajiet ta' dik il-Parti.
3. Meta jirriżultaw dubji serji rigward kwistjonijiet ta' interpretazzjoni li jista' jkollhom impatt fuq l-investment, il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment jista', skont l-Artikolu 8.44.3(a), jirrakkomanda lill-Kumitat Kongunt CETA l-adozzjoni ta' interpretazzjonijiet ta' dan il-Ftehim. Interpretazzjoni adottata mill-Kumitat Kongunt CETA għandha tkun vinkolanti fuq it-Tribunal stabbilit taħt din it-Taqsima. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jiddeċiedi li interpretazzjoni jkollha effett vinkolanti minn data speċifika.

*Artikolu 8.32***Pretensjonijiet manifestament mingħajr meritu ġuridiku**

1. Il-konvenut jista', mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi kkonstitwita d-diviżjoni tat-Tribunal, u f'kwalunkwe każ qabel l-ewwel sessjoni, jippreżenta oġġezzjoni li pretensjoni hija manifestament mingħajr meritu ġuridiku.
2. Oġġezzjoni ma għandhiex tiġi ppreżentata skont il-paragrafu 1 jekk il-konvenut ikun ippreżenta oġġezzjoni skont l-Artikolu 8.33.
3. Il-konvenut għandu jispeċifika b'mod kemm jista' jkun preċiż il-bażi għall-oġġezzjoni.
4. Meta jirċievi oġġezzjoni skont dan l-Artikolu, it-Tribunal għandu jissospendi l-proċedimenti fuq il-meriti u jistabilixxi skeda biex tiġi kkunsidrata l-oġġezzjoni b'mod konsistenti mal-iskeda tiegħu għall-konsiderazzjoni ta' kull kwistjoni preliminari oħra.
5. It-Tribunal, wara li jagħti l-opportunità lill-partijiet fil-kawża li jippreżentaw il-kummenti tagħhom, għandu, fl-ewwel sessjoni tiegħu jew minnufih wara dan, jagħti deċiżjoni jew deċiżjoni ta' arbitraġġ filwaqt li jiddikjara r-raġunijiet għal dan. Meta jagħmel dan, it-Tribunal għandu jassumi li l-fatti allegati huma minnhom.
6. Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-awtorità tat-Tribunal biex jindirizza oġġezzjonijiet oħrajn bħal kwistjoni preliminari jew id-dritt li konvenut joġġezzjona, matul il-proċediment, li pretensjoni ma għandhiex meritu ġuridiku.

*Artikolu 8.33***Pretensjonijiet bla bażi bħala kwistjoni ta' liġi**

1. Mingħajr preġudizzju għall-awtorità tat-Tribunal biex jindirizza oġġezzjonijiet oħra bħal kwistjoni preliminari jew id-dritt tal-konvenut li jqajjem kwalunkwe tali oġġezzjoni f'mument xieraq, it-Tribunal għandu jindirizza u jiddeċiedi bħala kwistjoni preliminari kwalunkwe oġġezzjoni mill-konvenut li, bħala kwistjoni ta' liġi, pretensjoni, jew kwalunkwe parti minnhom, imressqa skont l-Artikolu 8.23 ma tkunx pretensjoni li għaliha tista' tingħata deċiżjoni favur ir-rikorrent taħt din it-Taqsima, anki jekk il-fatti allegati kienu preżunti bħala minnhom.

2. Oġġezzjoni skont il-paragrafu 1 għandha titressaq lit-Tribunal mhux aktar tard mid-data li t-Tribunal jiffissa biex il-konvenut iressaq il-kontrosottomissjoni tiegħu.
3. Jekk oġġezzjoni tkun giet imressqa skont l-Artikolu 8.32, it-Tribunal jista', filwaqt li jqis iċ-ċirkostanzi ta' dik l-oġġezzjoni, jagħzel li ma jindirizzax, skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu, oġġezzjoni mressqa skont il-paragrafu 1.
4. Malli jirċievi oġġezzjoni skont il-paragrafu 1, u, jekk xieraq, wara li jagħti deċiżjoni skont il-paragrafu 3, it-Tribunal għandu jissospendi kwalunkwe proċediment fuq il-meriti, jistabbilixxi skeda biex tiġi kkunsidrata l-oġġezzjoni konsistenti ma' kwalunkwe skeda li jkun stabbilixxa biex jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni preliminari oħra, u jagħti deċiżjoni jew deċiżjoni ta' arbitraġġ fuq l-oġġezzjoni, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għal dan.

Artikolu 8.34

Mizuri interim ta' protezzjoni

It-Tribunal jista' jordna miżura interim ta' protezzjoni biex iħares id-drittijiet ta' parti fil-kawża jew biex jiżgura li l-ġurisdizzjoni tat-Tribunal tkun għal kollox effettiva, inkluż digriet biex tiġi mharsa l-evidenza li tkun tinsab fidejn jew fil-kontroll ta' parti fil-kawża jew biex il-ġurisdizzjoni tat-Tribunal tkun protetta. It-Tribunal ma għandux jordna sekwestru jew jagħmel inġuzjoni fuq l-applikazzjoni ta' miżura li allegatament tikkostitwixxi ksur imsemmi fl-Artikolu 8.23. Għall-ghanijiet ta' dan l-Artikolu, ordni tinkludi rakkomandazzjoni.

Artikolu 8.35

Diskontinwità

Jekk, wara li titressaq pretensjoni taht din it-Taqsima, l-investitur ma jieħu l-ebda pass fil-proċediment matul 180 jum konsekuttiv jew tali perjodu li l-partijiet fil-kawża jistgħu jaqblu dwarhom, l-investitur jitqies li jkun irtira l-pretensjoni tiegħu u li ma kompliex bil-proċediment. It-Tribunal għandu, fuq talba tal-konvenut, u wara li jintbagħat avviż formali lill-partijiet fil-kawża, f'digriet jieħu nota tad-diskontinwità. Wara li jingħata d-digriet l-awtorità tat-Tribunal għandha tiskadi.

Artikolu 8.36

Trasparenza tal-proċedimenti

1. Ir-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza, kif modifikati minn dan il-Kapitolu, għandhom japplikaw b'konnessjoni mal-proċedimenti taht din it-Taqsima.
2. It-talba għal konsultazzjonijiet, l-avviż formali li jitlob għal determinazzjoni tal-konvenut, l-avviż formali tad-determinazzjoni tal-konvenut, il-ftehim dwar medjazzjoni, l-avviż formali dwar l-intenzjoni li jiġi kkontestat il-Membri tat-Tribunal, id-deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni ta' Membri tat-Tribunal u t-talba għall-konsolidazzjoni għandhom jiġu inklużi fil-lista ta' dokumenti li jkunu disponibbli għall-pubbliku skont l-Artikolu 3(1) tar-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza.
3. Id-dokumenti ta' evidenza għandhom jiġu inklużi fil-lista ta' dokumenti li jkunu disponibbli għall-pubbliku skont l-Artikolu 3(2) tar-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza.
4. Minkejja l-Artikolu 2 tar-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza, qabel ma jiġi kkontitwit it-Tribunal, il-Kanada jew l-Unjoni Ewropea skont il-każ, għandhom mingħajr dewmien jagħmlu disponibbli għall-pubbliku d-dokumenti rilevanti skont il-paragrafu 2, suġġetti għar-redazzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali jew protetta. Tali dokumenti jistgħu jsiru disponibbli għall-pubbliku permezz ta' komunikazzjoni lir-repożitorju.

5. Is-smiġh għandu jkun miftuħ għall-pubbliku. It-Tribunal għandu jiddetermina, f'konsultazzjoni mal-partijiet fil-kawża, l-arranġamenti loġistiċi xierqa biex jiġi ffaċilitat l-aċċess tal-pubbliku għal dan is-smiġh. Jekk it-Tribunal jiddetermina li hemm bżonn li jipproteġi informazzjoni li hija kunfidenzjali jew protetta, huwa għandu jagħmel l-arranġamenti xierqa biex dik il-parti tas-smiġh li tinvolvi tali protezzjoni ssir fil-magħluq.

6. Xejn minn dan il-Kapitolu ma jirrikjedi li konvenut iżomm lura mill-pubbliku informazzjoni li l-liġijiet tiegħu jeżiġu li tiġi ddivulgata. Il-konvenut għandu japplika dawk il-liġijiet b'mod sensittiv għall-protezzjoni mid-divulgazzjoni informazzjoni li tkun giet klassifikata bħala informazzjoni kunfidenzjali jew protetta.

Artikolu 8.37

Skambju ta' informazzjoni

1. Parti fil-kawża tista' tiddivulga lil persuni oħra b'konnessjoni mal-proċedimenti, inklużi xhieda u esperti, tali dokumenti mhux redatti kif hi tikkunsidra meħtieġ matul il-proċedimenti taħt din it-Taqsima. Madankollu, il-parti fil-kawża għandha tiżgura li dawk il-persuni jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali jew protetta inkluża f'dawk id-dokumenti.

2. Dan il-Ftehim ma jipprekludix konvenut milli jiddivulga, kif applikabbli, speċjalment lil uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u ta' gvernijiet subnazzjonali, tali dokumenti mhux redatti kif jidhirlu neċessarju matul il-proċedimenti skont din it-Taqsima. Madankollu, il-konvenut għandu jiżgura li dawk l-uffiċjali jipproteġu l-informazzjoni kunfidenzjali jew protetta inkluża f'dawk id-dokumenti.

Artikolu 8.38

Parti mhux fil-kawża

1. Il-konvenut għandu, fi żmien 30 jum minn meta jirċievi informazzjoni kunfidenzjali jew protetta jew mingħajr dewmien wara li tiġi solvuta kull tilwima rigward tali informazzjoni, iwassal għand il-Parti mhux fil-kawża:

(a) talba għal konsultazzjonijiet, avviż formali li jitlob għal determinazzjoni tal-konvenut, avviż formali ta' determinazzjoni tal-konvenut, pretensjoni ppreżentata skont l-Artikolu 8.23, talba għal konsolidament, u kwalunkwe dokument ieħor li jkun meħmuż ma' tali dokumenti;

(b) fuq talba:

(i) it-trattazzjonijiet, l-estratti, l-istruzzjonijiet, it-talbiet u preżentazzjonijiet oħrajn li jsiru lit-Tribunal minn parti fil-kawża;

(ii) il-preżentazzjonijiet bil-miktub li jsiru lit-Tribunal skont l-Artikolu 4 tar-Regoli tal-UNCITRAL dwar it-Trasparenza;

(iii) il-minuti jew it-traskritti ta' seduti ta' smiġh tat-Tribunal, jekk disponibbli; u

(iv) ordnijiet, u deċiżjonijiet tat-Tribunal; kif ukoll

(c) fuq talba u bi spejjeż tal-Parti mhux fil-kawża, l-evidenza kollha li tkun giet mghoddija lit-Tribunal, jew parti minnha, sakemm l-evidenza mitluba tkun disponibbli għall-pubbliku.

2. It-Tribunal għandu jaċċetta jew, wara konsultazzjoni mal-partijiet fil-kawża, jista' jistieden, preżentazzjonijiet orali jew bil-miktub mill-Parti mhux fil-kawża rigward l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Parti mhux fil-kawża tista' tattendi seduta ta' smiġh li ssir taħt din it-Taqsima.

3. It-Tribunal ma għandu jislet l-ebda inferenza min-nuqqas ta' preżentazzjoni skont il-paragrafu 2.

4. It-Tribunal għandu wkoll jiżgura li l-partijiet fil-kawża jingħataw opportunità raġonevoli sabiex jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar preżentazzjoni mill-Parti mhux fil-kawża għal dan il-Ftehim.

Artikolu 8.39

Deciżjoni finali

1. Jekk it-Tribunal jaghti deciżjoni finali kontra l-konvenut, it-Tribunal jista' jiddeciedi biss, separatament jew flimkien:
 - (a) danni monetarji u kwalunkwe interess applikabbli;
 - (b) ir-restituzzjoni ta' proprjetà, li f'dan il-każ id-deciżjoni ta' arbitraġġ għandha ttipprovdi li l-konvenut jista' jhallas id-danni monetarji li jirrappreżentaw il-valur ġust tas-suq fiż-żmien immedjatament qabel ma l-esproprjazzjoni jew l-esproprjazzjoni imminenti saret maghrufa, skont liema kienet l-ewwel, u kull imghax applikabbli minflok ir-restituzzjoni, determinat b'mod konsistenti mal-Artikolu 8.12.
2. Soġġett għall-paragrafi minn 1 sa 5, jekk pretensjoni ssir skont l-Artikolu 8.23.1(b):
 - (a) deciżjoni ta' danni monetarji u kull imghax applikabbli għandhom jipprevedu li s-somma tithallas lill-intrapriża stabbilita lokalment;
 - (b) deciżjoni ta' restituzzjoni ta' proprjetà għandha ttipprevedi li restituzzjoni ssir lill-intrapriża stabbilita lokalment;
 - (c) deciżjoni ta' spejjeż favur l-investitur għandha ttipprovdi li dan isir lill-investitur; kif ukoll
 - (d) id-deciżjoni għandha ttipprovdi li dan isir mingħajr preġudizzju għad-dritt li persuna, li mhix il-persuna li tkun ipprovdiet rinunzja skont l-Artikolu 8.22, jista' jkollha għall-kumpens ta' danni monetarji jew restituzzjoni ta' proprjeta' ordnati taht il-liġi ta' Parti.
3. Danni monetarji ma għandhomx ikunu akbar mit-telf imġarrab mill-investitur jew, kif applikabbli, mill-intrapriża stabbilita lokalment, imnaqqsa b'danni preċedenti jew kumpens diġà mhallas. Għall-kalkolu tad-danni monetarji, it-Tribunal għandu jnaqqas ukoll id-danni biex tiġi kkunsidrata kull restituzzjoni ta' proprjetà jew thassir jew modifika tal-miżura.
4. It-Tribunal ma jaghtix danni punittivi.
5. It-Tribunal għandu jordna li l-ispejjeż tal-arbitraġġ jithallsu mill-parti fil-kawża li titef. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, it-Tribunal jista' jqassam l-ispejjeż bejn il-partijiet fil-kawża jekk jiddetermina li t-tqassim huwa xieraq fiċ-ċirkustanzi tal-pretensjoni. Spejjeż raġonevoli oħra, inklużi spejjeż ta' rappreżentazzjoni u assistenza legali, għandhom jithallsu mill-parti fil-kawża li titef, sakemm it-Tribunal ma jiddeterminax li tali tqassim tal-ispejjeż mhux raġonevoli fiċ-ċirkustanzi ta' dan il-każ. Fejn ikunu rnexxew partijiet biss mill-pretensjonijiet l-ispejjeż għandhom jiġu aġġustati b'mod proporzjonali mal-ghadd jew il-limitu tal-partijiet tal-pretensjonijiet li jkunu rnexxew.
6. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jikkunsidra regoli supplementali bl-għan li jnaqqsu l-piż finanzjarju fuq ir-rikorrenti li huma persuni fiżiċi jew intrapriži ta' daqs żgħir u medju. Dawn ir-regoli supplementali jistgħu, b'mod partikolari, jikkunsidraw ir-riżorsi finanzjarji ta' dawn ir-rikorrenti u l-ammont tal-kumpens mitlub.
7. It-Tribunal u l-partijiet fil-kwistjoni għandhom jagħmlu kull sforz biex jiżguraw li l-proċess tas-soluzzjoni tat-tilwim jitmexxa fil-hin. It-Tribunal għandu johroġ id-deciżjoni finali fi żmien 24 xahar mid-data li titressaq il-pretensjoni skont l-Artikolu 8.23. Jekk it-Tribunal ikun jehtieġ aktar żmien biex johroġ id-deciżjoni finali, huwa għandu jagħti lill-partijiet fil-kawża r-raġunijiet għad-dewmien.

Artikolu 8.40

Indennizz jew kumpens ieħor

Konvenut ma jistax jasserixxi, u t-Tribunal ma għandux jaċċetta difiża, kontrotalba, dritt ta' tpaċija jew xi asserzjoni oħra, li investitur jew kif applikabbli, intrapriża stabbilita lokalment, ikun irċieva jew se jirċievi indennizz jew kumpens ieħor skont assigurazzjoni jew kuntratt ta' garanzija, fir-rigward tal-kumpens kollu jew parti minnu mitlub fil-kuntest ta' tilwima mibdija skont din it-Taqsima.

*Artikolu 8.41***Infurzar tad-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ**

1. Deċiżjoni ta' arbitraġġ mogħtija skont din it-Taqsima għandha tkun vinkolanti bejn il-partijiet fil-kawża u fir-rigward ta' dak il-każ partikolari.
2. Soġġett għall-paragrafu 3, parti fil-kawża għandha tirrikonoxxi u tikkonforma ma' deċiżjoni ta' arbitraġġ mingħajr dewmien.
3. Parti fil-kawża ma għandhiex tfittex l-infurzar ta' deċiżjoni finali sakemm:
 - (a) fil-każ ta' deċiżjoni finali maħruġa taħt il-Konvenzjoni ICSID:
 - (i) ikunu għaddew 120 jum mid-data meta nġhatat id-deċiżjoni u ebda parti fil-kawża ma tkun talbet reviżjoni jew l-annullament tad-deċiżjoni; jew
 - (ii) l-infurzar tad-deċiżjoni jkun twaqqaf u l-proċedimenti ta' reviżjoni jew annullament ikunu tlestew;
 - (b) fil-każ ta' deċiżjoni finali taħt ir-Regoli Addizzjonali tal-Faċilità tal-ICSID, ir-Regoli tal-UNCITRAL dwar l-Arbitraġġ, jew kull regola oħra applikabbli skont l-Artikolu 8. 23.2(d):
 - (i) ikunu għaddew 90 jum mid-data meta nġhatat id-deċiżjoni ta' arbitraġġ u ebda parti fil-kawża ma tkun bdiet proċediment għal reviżjoni, twarrib jew l-annullament tad-deċiżjoni; jew
 - (ii) l-infurzar tad-deċiżjoni ta' arbitraġġ ikun twaqqaf u qorti tkun ċaħdet jew aċċettat l-applikazzjoni għal reviżjoni, twarrib jew l-annullament tad-deċiżjoni u ma jkunx hemm appell ulterjuri.
4. L-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' arbitraġġ għandha tkun irregolata mil-liġijiet li jirrigwardaw l-eżekuzzjoni ta' sentenzi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ fis-seħh fejn issir it-talba għall-eżekuzzjoni.
5. Deċiżjoni finali maħruġa skont din it-Taqsima hija deċiżjoni ta' arbitraġġ li titqies relatata ma' pretensjonijiet li jirriżultaw minn relazzjoni jew minn transazzjoni kummerċjali għall-finijiet tal-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' New York
6. Għal aktar ċertezza, jekk pretensjoni titressaq skont l-Artikolu 8.23(a), deċiżjoni finali li tingħata skont din it-Taqsima għandha tikkwalifika bħala deċiżjoni skont il-Kapitolu IV, Taqsima 6 tal-Konvenzjoni ICSID.

*Artikolu 8.42***Rwol tal-Partijiet**

1. Parti ma għandhiex tressaq pretensjoni internazzjonali fir-rigward ta' pretensjoni mressqa skont l-Artikolu 8.23, sakemm il-Parti l-oħra ma tkunx naqset milli timxi u tikkonforma mad-deċiżjoni mogħtija f'dik it-tilwima.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jeskludi l-possibbiltà ta' soluzzjoni ta' tilwim taħt il-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Riżoluzzjoni ta' Tilwim) fir-rigward ta' miżura ta' applikazzjoni ġenerali anki jekk din il-miżura tkun allegatament kisret dan il-Ftehim għal dak li hu investiment speċifiku li fir-rigward tiegħu għet ipprezentata l-pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 u hija mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8.38.
3. Il-paragrafu 1 ma jipprekludix skambji informali għall-għan waħdieni tal-iffaċilitar tar-riżoluzzjoni tat-tilwima.

*Artikolu 8.43***Konsolidazzjoni**

1. Meta żewġ pretensjonijiet jew aktar li kienu ġew ipprezentati separatament skont l-Artikolu 8.23 ikollhom kwistjoni komuni ta' dritt jew ta' fatt u jirriżulta mill-istess avvenimenti jew ċirkostanzi, il-partijiet fil-kawża, b'mod kongunt, jew waħda minnhom, tista' titlob/jistgħu jitolbu li titwaqqaf diviżjoni separata tat-Tribunal skont dan l-Artikolu u titlob/jitolbu li tali diviżjoni toħroġ ordni ta' konsolidazzjoni ("talba għal konsolidazzjoni").

2. Il-parti fil-kawża li tfittex l-ordni ta' konsolidazzjoni għandha l-ewwel tibghat avviz formali lill-partijiet fil-kawża li tkun qed tfittex li jkunu koperti b'din l-ordni.
3. Jekk il-partijiet fil-kawża nnotifikati skont il-paragrafu 2 ikunu laħqu ftehim dwar l-ordni ta' konsolidazzjoni, huma jistgħu jagħmlu talba kongunta biex titwaqqaf diviżjoni separata tat-Tribunal u għal ordni ta' konsolidazzjoni skont dan l-Artikolu. Jekk il-partijiet fil-kawża nnotifikati skont il-paragrafu 2 ma jkunux laħqu ftehim dwar l-ordni ta' konsolidazzjoni fi żmien 30 jum mill-avviz formali, waħda mill-partijiet fil-kawża tista' tagħmel talba biex titwaqqaf diviżjoni tat-Tribunal u għal ordni ta' konsolidazzjoni skont dan l-Artikolu.
4. It-talba għandha tintbagħat bil-miktub lill-President tat-Tribunal u lill-partijiet fil-kawża kollha li hija tkun qed titlob li jkunu koperti bl-ordni, u għandha tispeċifika:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet fil-kawża li tkun qed titlob li jkunu koperti bl-ordni;
 - (b) il-pretensjonijiet, jew partijiet minnhom, li tkun qed titlob li jkunu koperti bl-ordni; kif ukoll
 - (c) ir-raġunijiet għall-ordni li tkun qed tintalab.
5. Talba għal konsolidazzjoni li tinvolvi aktar minn konvenut wiehed tirrikjedi l-qbil tal-konvenuti kollha.
6. Ir-regoli applikabbli għall-proċedimenti taht dan l-Artikolu huma ddeterminati kif ġej:
 - (a) jekk il-pretensjonijiet kollha li tintalab konsolidazzjoni għalihom ikunu tressqu għal soluzzjoni tat-tilwim taht l-istess regoli skont l-Artikolu 8.23, għandhom japplikaw dawn ir-regoli;
 - (b) jekk il-pretensjonijiet li tintalab konsolidazzjoni għalihom ma jkunux tressqu għal soluzzjoni tat-tilwim taht l-istess regoli:
 - (i) l-investituri jistgħu flimkien jaqblu dwar ir-regoli skont l-Artikolu 8.23.2; jew
 - (ii) jekk l-investituri ma jstgħux jaqblu dwar ir-regoli applikabbli fi żmien 30 jum minn meta l-President tat-Tribunal jirċievi t-talba għal konsolidazzjoni, għandhom japplikaw ir-Regoli tal-UNCITRAL dwar l-Arbitraġġ.
7. Il-President tat-Tribunal għandu, wara li jirċievi talba għal konsolidazzjoni u skont ir-rekwiżiti tal-Artikolu 8.27.7 iwaqqaf diviżjoni ġdida ("diviżjoni ta' konsolidazzjoni") tat-Tribunal li jkollha l-ġurisdizzjoni fuq il-pretensjonijiet kollha jew uħud minnhom, fit-total tagħhom jew partijiet minnhom, li jkunu sugġetti għal talba għal konsolidazzjoni kongunta.
8. Jekk, wara li jinstemgħu l-partijiet fil-kawża, diviżjoni ta' konsolidazzjoni tkun sodisfatta li l-pretensjonijiet imressqa skont l-Artikolu 8.23 għandhom kwistjoni ta' liġi jew ta' fatt komuni u jirriżultaw mill-istess avvenimenti jew ċirkostanzi, u li konsolidazzjoni tkun taqdi l-aħjar interessi ta' riżoluzzjoni ġusta u effikaċi tal-pretensjonijiet inkluż l-interess ta' konsistenza ta' deċiżjonijiet ta' arbitraġġ, id-diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal tista', permezz ta' ordni, tassumi ġurisdizzjoni fuq il-pretensjonijiet kollha jew uħud minnhom, fit-total tagħhom jew partijiet minnhom.
9. Jekk diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal tkun assumiet ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 8, investitur li jkun ressaq pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 u li l-pretensjoni tiegħu ma tkunx giet ikkonsolidata jista' jagħmel talba bil-miktub lit-Tribunal biex jiġi inkluż f'din l-ordni sakemm it-talba tkun konformi mar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 4. Id-diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal għandha tikkonċedi l-ordni meta tkun sodisfatta li l-kundizzjonijiet tal-paragrafu 8 jkunu ġew sodisfatti u li l-koncessjoni ta' tali talba ma tkunx ta' piż indebitu jew b'mod ingust tippreġudika lill-partijiet fil-kawża jew indebitament tharbat il-proċedimenti. Qabel diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal toħroġ din l-ordni, hija għandha tikkonsulta mal-partijiet fil-kawża.
10. Wara talba ta' parti fil-kawża, diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal stabbilita skont dan l-Artikolu, sakemm tittiehed id-deċiżjoni tagħha skont il-paragrafu 8, tista' tordna li l-proċedimenti tad-diviżjoni tat-Tribunal stabbiliti skont l-Artikolu 8.27.7 jiġu sospiżi sakemm dan it-Tribunal tal-aħhar ma jkunx diġà aġġorna l-proċedimenti tiegħu.

11. Id-diviżjoni tat-Tribunal mahtura skont l-Artikolu 8.27.7 għandha ċċedi l-ġurisdizzjoni tagħha fir-rigward ta' pretensjonijiet, jew partijiet minnhom, li għalihom diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal stabbilita skont dan l-Artikolu tkun assumiet il-ġurisdizzjoni.

12. Id-deċiżjoni ta' diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal stabbilita skont dan l-Artikolu fir-rigward ta' dawn il-pretensjonijiet, jew partijiet minnhom, li għalihom tkun assumiet ġurisdizzjoni hija vinkolanti fuq id-diviżjoni tat-Tribunal mahtura skont l-Artikolu 8.27.7 fir-rigward ta' dawk il-pretensjonijiet, jew partijiet minnhom.

13. Investitur jista' jirtira pretensjoni skont din it-Taqsima li hija sugġetta għal konsolidazzjoni u tali pretensjoni ma għandhiex terġa' titressaq skont l-Artikolu 8.23. Jekk jagħmel dan mhux aktar tard minn 15-il jum minn meta jirċievi l-avviż formali tal-konsolidazzjoni, l-applikazzjoni preċedenti tiegħu tal-pretensjoni ma għandhiex tipprekludi li l-investitur ifittex soluzzjoni tat-tilwim li ma taqax taħt din it-Taqsima.

14. Fuq talba ta' investitur, id-diviżjoni ta' konsolidazzjoni tat-Tribunal tista' tiegħu dawk il-miżuri li tqis li huma xierqa sabiex tippreserva l-informazzjoni kunfidenzjali jew protetta ta' dak l-investitur fir-rigward ta' investituri oħra. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu l-preżentazzjoni ta' verżjonijiet redatti ta' dokumenti li jkunu jinkludu informazzjoni kunfidenzjali jew protetta lill-investituri l-oħra jew arrangamenti biex partijiet mis-smiġħ isiru bil-maġħluq.

Artikolu 8.44

Kumitat tas-Servizzi u l-Investment

1. Il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment għandu jipprovi forum lill-Partijiet biex jikkonsultaw dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu, inkluż:

- (a) diffikultajiet li jistgħu jinqalghu fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (b) titjib possibbli ta' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari fid-dawl tal-esperjenza u l-iżviluppi *f'fora* internazzjonali oħrajn u skont ftehimiet oħra tal-Partijiet.

2. Il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment għandu, bi qbil mal-Partijiet, u wara li jkunu tlestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom, jadotta kodiċi ta' kondotta għall-Membri tat-Tribunal biex jiġi applikat f'tilwim li jirriżulta minn dan il-Kapitolu, li jista' jissostitwixxi jew jissupplimenta r-regoli fis-sehħ, u jista' jindirizza sugġetti inkluż:

- (a) l-obbligi dwar id-divulgazzjoni;
- (b) l-indipendenza u l-imparzjalità tal-Membri tat-Tribunal; kif ukoll
- (c) il-kunfidenzjalità.

Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-aħjar sforz tagħhom biex jiżguraw li l-kodiċi ta' kondotta jiġi adottat mhux aktar tard mill-ewwel jum tal-applikazzjoni proviżorja jew id-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, skont il-każ, u f'kwalunkwe każ mhux aktar tard minn sentejn wara tali data.

3. Il-Kumitat tas-Servizzi u l-Investment jista', bi qbil mal-Partijiet, u wara li jitlestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom:

- (a) jirrakkomanda lill-Kumitat Kongunt CETA l-adozzjoni tal-interpretazzjonijiet ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 8.31.3;
- (b) jadotta u jemenda r-regoli li jissupplimentaw ir-regoli applikabbli dwar is-soluzzjoni ta' tilwim, u jemenda r-regoli applikabbli dwar it-trasparenza. Dawn ir-regoli u l-emendi huma vinkolanti fuq it-Tribunal stabbilit skont din it-Taqsima;
- (c) jadotta regoli għall-medjazzjoni biex jintużaw mill-partijiet fil-kawża kif imsemmi fl-Artikolu 8.20;

- (d) jirrakkomanda lill-Kumitat Kongunt CETA l-adozzjoni ta' kwalunkwe element ieħor tal-obbligu ta' trattament ġust u ekwu skont l-Artiklu 8.10.3; kif ukoll
- (e) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt CETA dwar il-funzjonament tat-Tribunal tal-Appell skont l-Artikolu 8.28.8.

Artikolu 8.45

Esklużjoni

Id-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni ta' tilwim li jinsabu f'din it-Taqsima u fil-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim) ma japplikawx għall-kwistjonijiet imsemmija fl-Anness 8-C.

KAPITOLU DISGħA

Kummerċ fis-servizzi transfruntier

Artikolu 9.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru tfisser attivitajiet li jitwettqu fuq inġenju tal-ajru jew parti minnu waqt li jkun irtirat mis-servizz u ma jinkludux l-hekk imsejha manutenzjoni tal-linja;

servizzi tal-operat tal-ajruport tfisser l-operat jew il-ġestjoni, abbażi ta' tariffa jew kuntratt, tal-infrastruttura tal-ajruport, inklużi t-terminals, ir-runways, it-taxiways u s-superfiċji asfaltati fl-ajrudrom, il-faċilitajiet tal-ipparkjar, u s-sistemi ta' trasportazzjoni fl-ajruport. Għal aktar ċertezza, is-servizz tal-operat tal-ajruport ma jinkludux is-sjieda tal-ajruporti jew l-artijiet tal-ajruporti jew l-investiment fihom, jew kwalunkwe funzjoni li titwettaq mill-bord tad-diretturi. Is-servizzi tal-operat tal-ajruport ma jinkludux is-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru;

servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni tfisser il-forniment ta' servizz minn sistemi kompjuterizzati li jinkludu informazzjoni dwar l-iskedi tal-linji tal-ajru, id-disponibbiltà, il-prezzijiet u r-regoli dwar il-prezzijiet, li permezz tagħhom jistgħu jsiru prenotazzjonijiet jew jinharġu l-biljetti;

kummerċ fis-servizzi transfruntier jew **servizzi ta' forniment transfruntier** tfisser il-forniment ta' servizz:

- (a) mit-territorju ta' Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra; jew
- (b) fit-territorju ta' Parti lill-konsumatur tas-servizz tal-Parti l-oħra,

iżda ma tinkludix il-forniment ta' servizz fit-territorju ta' Parti minn persuna tal-Parti l-oħra;

servizzi ta' ground handling tfisser il-forniment ta' servizz abbażi ta' tariffa jew kuntratt għal: amministrazzjoni u superviżjoni fuq l-art, inkluż il-kontroll tat-tagħbija u l-komunikazzjonijiet; l-immaniġġar tal-passiġġieri; l-immaniġġar tal-bagolli; l-immaniġġar tal-merkanzija u tal-posta; l-immaniġġar tar-rampa u s-servizzi tal-inġenji tal-ajru; l-immaniġġar tal-karburanti u żjut; il-manutenzjoni ta' linja tal-ajruplani, l-operazzjonijiet tat-titjir u l-amministrazzjoni tal-ekwipaġġ; it-trasport bis-superfiċje; jew is-servizzi tal-forniment tal-ikel. Is-servizzi tal-ground handling ma jinkludux is-servizzi tas-sigurtà jew l-operazzjoni jew il-ġestjoni tal-infrastruttura ċentralizzata tal-ajruport, bħas-sistemi tal-immaniġġar tal-bagolli, il-faċilitajiet tat-tnehhija tas-silġ, is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-karburant, jew is-sistemi ta' trasport fl-ajruport;

il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru tfisser l-oportunitajiet li l-linja tal-ajru kkonċernata liberament tbiegħ jew tikkummerċjalizza s-servizzi tat-trasport bl-ajru tagħha inkluż l-aspetti kollha tal-kummerċjalizzazzjoni bħar-riċerka dwar is-suq, ir-reklamar u d-distribuzzjoni, iżda mhux l-ipprezzar tas-servizzi tat-trasport bl-ajru jew il-kundizzjonijiet applikabbli; kif ukoll

servizzi pprovduti fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva tfisser kull servizz li mhuwiex fornuta fuq bażi kummerċjali, u lanqas f'kompetizzjoni ma' fornitur ta' servizz wieħed jew aktar;

Artikolu 9.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti li għandha impatt fuq il-kummerċ fis-servizzi transfruntier minn fornitur tas-servizz tal-Parti l-oħra, inkluż miżura li għandha impatt fuq:
 - (a) il-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni, il-bejgħ u l-konsenja ta' servizz;
 - (b) ix-xiri ta' servizz u l-użu tiegħu jew il-hlas għalih; kif ukoll,
 - (c) b'rabta mal-forniment ta' servizz, l-aċċess għal servizzi li huma meħtieġa sabiex jiġu offruti lill-pubbliku iġenerali, kif ukoll l-użu tagħhom.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżura li għandha impatt fuq:
 - (a) is-servizzi furnuti fit-thaddim tal-awtorità governattiva;
 - (b) għall-Unjoni Ewropea, is-servizzi awdjovizivi;
 - (c) għall-Kanada, l-industriji kulturali;
 - (d) is-servizzi finanzjarji kif definiti fl-Artikolu 13.1 (Definizzjonijiet);
 - (e) is-servizzi tal-ajru, is-servizzi relatati b'appoġġ għas-servizzi tal-ajru u servizzi oħra li jingħataw permezz ta' trasport bl-ajru ⁽¹⁾, għajr:
 - (i) servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
 - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;
 - (iii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
 - (iv) servizzi tal-ground handling;
 - (v) servizzi ta' operazzjoni tal-ajruport;
 - (f) akkwisti minn Parti ta' prodott jew servizz mixtri għal skopijiet governattivi u mhux bl-iskop ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-iskop ta' użu fil-forniment ta' prodott jew servizzi għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist huwa "akkwist kopert" kif ukoll jekk mhuwiewx skont it-tifsira tal-Artikolu 19.2 (Kamp ta' applikazzjoni u kopertura); jew
 - (g) sussidju, jew sostenn iehor tal-gvern fir-rigward ta' kummerċ fis-servizzi transfruntier, furnut minn Parti.
3. Dan il-Kapitolu ma jaffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim *dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha*, magħmul fi Brussell fis-17 ta' Diċembru 2009 u l'Ottawa fit-18 ta' Diċembru 2009.
4. Dan il-Kapitolu ma jimponix obbligu fuq Parti fir-rigward ta' nazzjonal tal-Parti l-oħra li jfittex aċċess fis-suq tax-xogħol tagħha, jew impjeg fuq bażi permanenti fit-territorju tagħha jew jagħti xi dritt lil dak in-nazzjonal fir-rigward ta' dak l-aċċess jew impjeg.

Artikolu 9.3

Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lill-fornituri ta' servizzi u lis-servizzi tal-Parti l-oħra trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri ta' servizzi jew lis-servizzi tagħha stess.
2. Għal aktar ċertezza t-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern fil-Kanada apparti dak fil-livell federali, jew, fir-rigward ta' gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' gvern fih, trattament mhux inqas favorevoli minn dak l-aktar favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lill-fornituri ta' servizzi jew lis-servizzi tiegħu stess.

⁽¹⁾ Dawn is-servizzi, jinkludu servizzi meta inġenju tal-ajru jkun qed jintuża biex iġorr attivitajiet speċjalizzati f'setturi li jinkludu l-agrikoltura, il-konstruzzjoni, il-fotografija, is-servejng, l-immappjar, il-forestrija, l-osservazzjoni u l-ippattuljar, jew ir-reklamar, jekk l-attività speċjalizzata tiġi furnuta mill-persuna li hija responsabbli għall-operazzjoni tal-inġenju tal-ajru.

*Artikolu 9.4***Rekwiżiti formali**

L-Artikolu 9.3 ma jipprekludix Parti milli tadotta jew iżzomm miżura li tippreskrivi rekwiżiti formali b'konnessjoni mal-forniment ta' servizz, sakemm tali rekwiżiti ma jkunux japplikaw b'manjera li tkun tikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew minghajr ġustifikazzjoni. Dawn il-miżuri jinkludu rekwiżiti:

- (a) li tinkiseb liċenzja, reġistrazzjoni, ċertifikazzjoni jew awtorizzazzjoni sabiex jinghata servizz jew bhala rekwiżit ta' shubija fi professjoni partikolari, bhar-rekwiżit ta' shubija f'organizzazzjoni professjonali jew parteċipazzjoni f'fondi kollettivi ta' kumpens għall-membri ta' organizzazzjonijiet professjonali;
- (b) li fornitur ta' servizz ikollu aġent lokali għal servizz jew li jżomm indirizz lokali
- (c) li wieħed jitellem l-ilsien nazzjonali jew ikollu liċenja tas-sewqan; jew
- (d) li fornitur ta' servizz:
 - (i) jirreġistra bond jew forma oħra ta' garanzija finanzjarja;
 - (ii) jistabbilixxi jew jikkontribwixxi f'kont fiduċjarju;
 - (iii) ikollu tip u ammont partikolari ta' assigurazzjoni;
 - (iv) jipprovdi garanziji simili oħra; jew
 - (v) jipprovdi access għar-rekords.

*Artikolu 9.5***Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit**

1. Kull Parti għandha tagħti lill-fornituri ta' servizz u lis-servizzi tal-Parti l-oħra trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri ta' servizz jew lis-servizzi ta' pajjiż terz.
2. Għal aktar ċertezza, it-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser, fir-rigward ta' gvern fil-Kanada apparti dak fil-livell federali, jew, fir-rigward ta' gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' gvern fih, trattament mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lis-servizzi jew lill-fornituri ta' servizz ta' pajjiż terz fit-territorju tiegħu.
3. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal trattament mogħti minn Parti taht miżura eżistenti jew futura li ttiprovdi għal rikonoxximent, inkluż permezz ta' arrangament jew ftehim ma' pajjiż terz li jirrikonoxxi l-akkreditazzjoni ta' servizzi tal-itestjar jew tal-analiżi u forniture ta' servizzi, l-akkreditazzjoni ta' servizzi ta' tiswija u manutenzjoni u servizzi ta' forniture, kif ukoll iċ-ċertifikazzjoni tal-kwalifiki jew tar-rizultati tax-xogħol magħmul minn dawk is-servizzi akkreditati u l-forniture tas-servizz.

*Artikolu 9.6***L-access għas-suq**

Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm abbażi tat-territorju kollu tagħha jew abbażi tat-territorju tal-livell ta' gvern nazzjonali, provinċjali, territorjali, reġjonali jew lokali, miżura li timponi limitazzjonijiet fuq:

- (a) l-għadd ta' forniture ta' servizz kemm jekk fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, forniture esklużivi ta' servizzi kif ukoll jekk fil-forma tar-rekwiżit ta' test ta' htigijiet ekonomiċi;
- (b) il-valur totali ta' tranzazzjonijiet ta' servizz jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi; jew
- (c) l-għadd totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew fuq il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz espressi f'termini ta' unitajiet numerici mfisra fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi.

Artikolu 9.7

Riżervi

1. L-Artikoli 9.3, 9.5 u 9.6 ma japplikawx għal:
 - (a) miżura eżistenti mhux konformi li tinzamm minn Parti fil-livell ta':
 - (i) l-Unjoni Ewropea, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Anness I tagħha;
 - (ii) gvern nazzjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha;
 - (iii) gvern provinċjali, territorjali, jew reġjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha; jew
 - (iv) gvern lokali.
 - (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a); jew
 - (c) emenda ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a) sakemm l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda, mal-Artikoli 9.3, 9.5 u 9.6.
2. L-Artikoli 9.3, 9.5 u 9.6 ma japplikawx għal miżura li Parti tadotta jew iżzomm fir-rigward ta' settur, subsettur jew attività, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Anness II tagħha.

Artikolu 9.8

Ċahda tal-benefiċċji

Parti tista' tiċhad il-benefiċċji ta' dan il-Kapitolu lill-fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra li jkun intrapriża ta' dik il-Parti u lis-servizzi ta' dak il-fornitur ta' servizz jekk:

- (a) il-fornitur ta' servizz ta' pajjiż terz ikun jippossjedi jew jikkontrolla l-intrapriża; kif ukoll
- (b) il-Parti li tiċhad tadotta jew iżzomm miżura fir-rigward ta' dak il-pajjiż terz li:
 - (i) tirrigwarda ż-żamma tal-paċi u s-sigurtà internazzjonali; kif ukoll
 - (ii) tipprojbixxi tranżazzjonijiet mal-intrapriża jew li tipproduċi ksur jew ċirkonvenzjoni jekk il-benefiċċji ta' dan il-Kapitolu jingħataw lill-intrapriża.

KAPITOLU GHAXRA

Dhul u soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali

Artikolu 10.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

fornituri ta' servizzi kuntrattwali tfisser persuni fiżiċi impjegati minn intrapriża ta' Parti li ma jkollha l-ebda stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-oħra u li tkun ikkonkludiet kuntratt *bona fide* (minbarra permezz ta' aġenzija kif definit mill-kodiċi CPC 872) sabiex ifornu servizz lil konsumatur tal-Parti l-oħra li jirrikjedi l-preżenza fuq bażi temporanja tal-impjegati tagħha fit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jintlahaq l-għan tal-kuntratt għall-forniment tas-servizz;

intrapriża tfisser "intrapriża" kif definita fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet);

professjonisti indipendenti tfisser persuni fiżiċi impenjati fil-forniment ta' servizz u stabbiliti bhala haddiema għal rashom fit-territorju ta' Parti li ma jkollhom l-ebda stabbiliment fit-territorju tal-Parti oħra u li jkunu kkonkludew kuntratt *bona fide* (minbarra permezz ta' aġenzija kif definit mill-kodiċi CPC 872) sabiex ifornu servizz lil konsumatur tal-Parti l-oħra li jirrikjedi l-preżenza tal-persuni fiżiċi fuq bażi temporanja fit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jitwettaq l-għan tal-kuntratt għall-forniment tas-servizz;

persunal prinċipali tfisser vizitaturi professjonali bl-ghan ta' investiment, investituri jew impjegati bi trasferiment intra-azjendali:

- (a) **vizitaturi professjonali bl-ghan ta' investiment** tfisser persuni fiżiċi li jahdmu flivell manigerjali jew bhala speċjalisti li jkunu responsabbli biex jistabbilixxu intrapriża iżda li ma jkunux involuti fi tranżazzjonijiet diretti mal-pubbliku ingenerali u li ma jirċevux hlas minn sors li jkun stabbilit fit-territorju tal-Parti ospitanti;
- (b) **investituri** tfisser persuni fiżiċi li jistabbilixxu, jiżviluppaw, jew jamministraw it-thaddim ta' investiment f'kapacità superviżorja jew eżekuttiva, u li għaliha daww il-persuni jew l-intrapriża li timpjega lil daww il-persuni tkun daħlet f'impenn, jew tkun tinsab fil-proċess li tidhol f'impenn, li jinvolvi ammont sostanzjali ta' kapital; kif ukoll
- (c) **impjegati bi trasferiment intra-azjendali** tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn intrapriża ta' Parti, jew li jkunu shab f'intrapriża ta' Parti għal mill-inqas sena u li jiġu ttrasferiti fuq bażi temporanja ma' intrapriża (li tista' tkun fergħa sussidjarja, jew il-kumpanija prinċipali tal-intrapriża ta' Parti) fit-territorju tal-Parti l-oħra. Din il-persuna fiżika trid tkun tagħmel parti minn waħda mill-kategoriji li ġejjin:

(i) **persunal anzjan** tfisser persuni fiżiċi li huma impjegati ma' intrapriża f'pożizzjoni għolja u li:

- (A) primarjament jidderieġu l-ġestjoni tal-intrapriża jew jidderieġu l-intrapriża, jew dipartiment jew subdiviżjoni tal-intrapriża; kif ukoll
- (B) jeżerċitaw prerogattiva wiesgħa ta' teħid ta' deċiżjonijiet, li tista' tinkludi l-awtorità biex personalment jingagġaw u jkeċċu jew li jieħdu azzjonijiet oħra li jirrigwardaw il-persunal (bħal promozzjonijiet jew awtorizzazzjonijiet ta' leave), kif ukoll
- (I) jirċievu superviżjoni jew direzzjoni biss primarjament minn eżekuttivi flivelli oghla, mill-bord tad-diretturi, jew mill-azzjonisti tan-negozju jew l-ekwivalenti tagħhom; jew
- (II) jagħmlu superviżjoni u kontroll tax-xogħol li jagħmlu impjegati superviżorji, professjonali jew manigerjali oħra u jhaddmu awtorità diskezzjonali fuq l-operat ta' kuljum; jew

(ii) **speċjalisti** tfisser persuni fiżiċi li jahdmu f'intrapriża u li jkollhom:

- (A) għarfien mhux komuni tal-prodotti jew tas-servizzi tal-intrapriża u l-applikazzjoni tiegħu fis-swieq internazzjonali; jew
- (B) livell avanzat ta' speċjalizzazzjoni jew ta' għarfien tal-proċessi u l-proċeduri tal-intrapriża bħall-produzzjoni, l-apparat tar-riċerka, it-tekniki, jew il-ġestjoni.

Fil-valutazzjoni ta' tali speċjalizzazzjoni jew għarfien, il-Partijiet jikkunsidraw l-abbiltajiet li jkunu mhux tas-soltu jew differenti minn daww li ġeneralment jinstabu f'industrija partikolari u li ma jkunux jistgħu jiġu faċilment ittrasferiti lil persuna fiżika oħra f'terminu qasir. Dawn l-abbiltajiet ikunu nkisbu permezz ta' kwalifiki akkademici speċifiċi jew esperjenza vasta mal-intrapriża; jew

(iii) **apprendisti gradwati** tfisser persuni fiżiċi li:

- (A) għandhom lawrja universitarja; u
- (B) jiġu ttrasferiti fuq bażi temporanja fit-territorju tal-Parti l-oħra għall-ghan ta' żvilupp fil-karriera, jew sabieħ jiksbu taħriġ fit-tekniki jew metodi tan-negozju; u

persuni fiżiċi għal finijiet professjonali tfisser persunal prinċipali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali, professjonisti indipendenti, jew vizitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali li huma ċittadini ta' Parti.

Artikolu 10.2

Objettivi u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu jirrifletti r-relazzjoni kummerċjali preferenzjali bejn il-Partijiet kif ukoll l-objettiv reċiproku għall-faċilitazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi u l-investiment billi jippermettu d-dhul u s-sogġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali u billi jiżguraw it-trasparenza fil-proċess.

2. Dan il-Kapitolu japplika għall-miżuri adottati jew mantenuti minn Parti fir-rigward tad-dhul u s-sogġorn temporanju fit-territorju tagħha ta' persunal prinċipali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali, professjonisti indipendenti u viżitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali. Dan il-Kapitolu ma għandux japplika għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi li jkunu qed ifittxu aċċess għas-suq tax-xogħol ta' Parti, u lanqas ma japplika għal miżuri dwar iċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjeg fuq bażi permanenti.
3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jzomm lil Parti milli tapplika miżuri biex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi u s-sogġorn tagħhom fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri meħtieġa għall-harsien tal-integrità ta' persuni fiżiċi u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tagħhom fuq il-konfini tagħha, bil-kundizzjoni li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji ta' Parti li jirrizultaw mit-termini ta' dan il-Kapitolu. Il-fatt biss ta' hteġa ta' viża għall-persuni fiżiċi ta' ċertu pajjiż u mhux għal dawk ta' oħrajn ma għandux jiġi kkunsidrat bħala wiehed li jannulla jew jikkomprometti l-benefiċċji taht dan il-Kapitolu.
4. Sal-punt li ma jsirux impenji skont dan il-Kapitolu, ir-reqwiziti l-oħrajn kollha tal-ligijiet tal-Partijiet rigward id-dhul u s-sogġorn għandhom jibqgħu japplikaw, inkluż dawk li jikkonċernaw it-tul tas-sogġorn.
5. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, ir-reqwiziti kollha tal-ligijiet tal-Partijiet rigward il-miżuri tal-impjegji u tas-sigurtà soċjali għandhom ikompli japplikaw, inkluż ir-regolamenti li jirrigwardaw il-pagi minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi rigward il-pagi.
6. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal każi fejn l-intenzjoni jew l-effett tad-dhul u s-sogġorn temporanju jkunu li jinterferixxu jew altrimenti jkollhom impatt fuq l-eżitu ta' tilwim jew negozjar industrijali jew ta' manigment, jew fuq l-impjeg ta' persuni fiżiċi li huma involuti f'tali tilwim jew negozjar.

Artikolu 10.3

Obbligi ġenerali

1. Kull Parti għandha tippermetti d-dhul temporanju ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra għal skopijiet professjonali li altrimenti jikkonformaw mal-miżuri tal-immigrazzjoni tal-Parti l-oħra li jkunu applikabbli għad-dhul temporanju, skont dan il-Kapitolu.
2. Kull Parti għandha tapplika l-miżuri tagħha rigward id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu skont l-Artikolu 10.2.1, u, b'mod partikolari, għandha tapplika dawk il-miżuri sabiex jiġi evitat ix-xkiel jew id-dewmien bla bżonn tal-kummerċ fil-prodotti jew is-servizzi jew l-andament tal-attivitàjiet tal-investment skont dan il-Ftehim.
3. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe tariffa li tirrigwarda l-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal dhul temporanju tkun raġonevoli u tirrifletti l-ispejjeż involuti.

Artikolu 10.4

Għoti ta' informazzjoni

1. B'segwitu għall-Kapitolu Sebġha u Ghoxrin (Trasparenza), u filwaqt li titqies l-importanza tat-trasparenza tal-informazzjoni rigward id-dhul temporanju għall-Partijiet, kull Parti għandha, mhux aktar tard minn 180 jum wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, tagħmel disponibbli lill-Parti l-oħra materjal ta' spjegazzjoni rigward ir-reqwiziti għad-dhul temporanju skont dan il-Kapitolu li jippermetti li viżitaturi professjonali tal-Parti l-oħra jsiru familjari ma' dawk ir-reqwiziti.
2. Jekk Parti tiġbor u żzomm dejta rigward id-dhul temporanju ta' kategorija ta' viżitaturi għal skopijiet professjonali skont dan il-Kapitolu, il-Parti għandha tqiegħed din id-dejta għad-dispożizzjoni tal-Parti l-oħra meta din titlobha, skont il-liġi tagħha dwar il-privatezza u l-protezzjoni tad-dejta.

*Artikolu 10.5***Punti ta' kuntatt**

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu l-punti ta' kuntatt li ġejjin:
 - (a) fil-każ tal-Kanada:

Director

Temporary Resident Policy

Immigration Branch

Citizenship and Immigration Canada
 - (b) fil-każ tal-Unjoni Ewropea:

Direttur Ġenerali

Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ

Il-Kummissjoni Ewropea
 - (c) fil-każ tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, il-punti ta' kuntatt elenkati fl-Anness 10-A jew is-suċċessuri rispettivi tagħhom.
2. Il-punti ta' kuntatt għall-Kanada u għall-Unjoni Ewropea, u kif xieraq il-punti ta' kuntatt għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, għandhom jiskambjaw informazzjoni skont l-Artikolu 10.4 u għandhom jiltaqgħu skont il-htieġa biex jikkunsidraw kwistjonijiet li jirrigwardaw dan il-Kapitolu, bħal:
 - (a) l-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż il-prattika tal-Partijiet li jippermettu d-dhul temporanju;
 - (b) l-iżvilupp u l-adozzjoni ta' kriterji komuni kif ukoll ta' interpretazzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
 - (c) l-iżvilupp ta' miżuri għall-faċilitazzjoni ulterjuri tad-dhul temporanju ta' viżitaturi għal skopijiet professjonali; kif ukoll
 - (d) ir-rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt CETA rigward dan il-Kapitolu.

*Artikolu 10.6***Obbligi f'kapitoli oħra**

1. Dan il-Ftehim ma jimponix obbligu fuq Parti rigward il-miżuri tagħha dwar l-immigrazzjoni, hlief meta identifikat b'mod speċifiku f'dan il-Kapitolu u fil-Kapitolu Sebgha u Ghoxrin (Trasparenza).
2. Mingħajr preġudizzju għal kull deċiżjoni li tippermetti d-dhul temporanju ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra skont it-termini ta' dan il-Kapitolu, inkluż it-tul tas-soġġorn permissibbli skont tali permess:
 - (a) L-Artikoli 9.3 (Trattament nazzjonali) u 9.6 (Aċċess għas-suq), soġġetti għall-Artikoli 9.4 (Rekwiżiti formali) u 9.2 (Kamp ta' applikazzjoni) iżda mhux l-Artikolu 9.2.2(d), huma integrati u jaqsmu parti minn dan il-Kapitolu u japplikaw għat-trattament ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali li jkunu jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra skont il-kategoriji ta':
 - (i) persunal prinċipali; kif ukoll
 - (ii) fornituri ta' servizzi kuntrattwali, u professjonisti indipendenti għas-setturi kollha elenkati fl-Anness 10-E; kif ukoll

(b) l-Artikolu 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), soġġett għall-Artikoli 9.4 (Rekwiziti formali) u 9.2 (Kamp ta' applikazzjoni) iżda mhux għall-Artikolu 9.2.2(d), huwa integrat u jagħmel parti minn dan il-Kapitolu u japplika għat-trattament ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali li jkunu jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra skont il-kategoriji ta':

- (i) persunal prinċipali, fornituri ta' servizzi kuntrattwali, u professjonisti indipendenti; kif ukoll
- (ii) viżitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali, kif stipulat fl-Artikolu 10.9.

3. Għal aktar ċertezza, il-paragrafu 2 japplika għat-trattament ta' persuni fiżiċi li jkunu jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra għal skopijiet professjonali u li jaqgħu fil-kategoriji rilevanti u li jkunu qed ifornu servizzi finanzjarji, kif iddefinit fl-Artikolu 13.1 (Definizzjonijiet) tal-Kapitolu Tlettax (Servizzi Finanzjarji). Il-paragrafu 2 ma japplikax għal miżuri relatati mal-permess ta' dħul temporanju lil persuni fiżiċi ta' Parti jew ta' pajjiż terz.

4. Jekk Parti tkun stipulat riżerva fl-Iskeda tagħha tal-Annessi I, II, jew III, ir-riżerva tkun tikkostitwixxi wkoll riżerva għall-paragrafu 2, sal-punt li l-miżura stipulata jew permessa mir-riżerva tkun taffetwa t-trattament ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali preżenti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Artikolu 10.7

Persunal prinċipali

1. Kull Parti għandha tippermetti d-dħul u s-sogġorn temporanju ta' persunal prinċipali tal-Parti l-oħra soġġett għar-riżervi u l-eċċezzjonijiet elenkati fl-Anness 10-B.
 2. Kull Parti għandha tastjeni milli tadotta jew iżzomm limiti, fil-forma ta' restrizzjoni numerika jew abbażi ta' verifika tal-mezzi ekonomiċi, fuq l-għadd totali ta' persunal prinċipali tal-Parti l-oħra li jingħata dħul temporanju.
 3. Kull Parti għandha tippermetti d-dħul temporanju ta' viżitaturi professjonali b'għanijiet ta' investiment mingħajr il-bżonn ta' permess tax-xogħol jew proċedura oħra ta' approvazzjoni minn qabel ta' natura analoga.
 4. Kull Parti għandha tippermetti l-impjeg temporanju fit-territorju tagħha ta' haddiema bi trasferiment intra-ażjedali u investituri tal-Parti l-oħra.
 5. It-tul permissibbli taż-żjara ta' persunal prinċipali huwa kif ġej:
- (a) haddiema bi trasferiment intra-ażjedali (speċjalisti u persunal flivell għoli): tliet snin jew it-tul tal-kuntratt jekk inqas, bil-possibbiltà ta' estensjoni sa 18-il xahar skont kif tiddeċiedi l-Parti li tkun qed tikkonċedi d-dħul u s-sogġorn temporanju ⁽¹⁾;
 - (b) haddiema bi trasferiment intra-ażjedali (apprendisti gradwati): sena jew it-tul tal-kuntratt jekk inqas;
 - (c) investituri: sena, bil-possibbiltà ta' estensjonijiet skont kif tiddeċiedi l-Parti li tkun qed tikkonċedi d-dħul u s-sogġorn temporanju;
 - (d) viżitaturi bi skopijiet professjonali bl-għan ta' investiment: 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur ⁽²⁾.

Artikolu 10.8

Fornituri ta' servizzi kuntrattwali, u professjonisti indipendenti

1. Skont l-Anness 10-E, kull Parti għandha tippermetti d-dħul u s-sogġorn temporanju tal-fornituri ta' servizzi kuntrattwali tal-Parti l-oħra, soġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) il-persuni fiżiċi għandhom jiġu impjegati fl-ghoti ta' servizz fuq bażi temporanja bhala impjegati ta' intrapriża li tkun kisbet kuntratt ta' servizz li ma jaqbiżx it-12-il xahar. Jekk il-kuntratt ta' servizz ikun itwal minn 12-il xahar, l-impjenji ta' dan il-Kapitolu japplikaw biss għall-ewwel 12-il xahar tal-kuntratt;
 - (b) persuni fiżiċi li jidhlu fit-territorju tal-Parti l-oħra jridu jkunu qed joffru dawk is-servizzi bhala impjegati tal-intrapriża li tkun ilha tforni s-servizzi għal mill-inqas sena qabel id-data meta titressaq l-applikazzjoni għad-dħul fit-territorju tal-Parti l-oħra u jrid ikollha, fid-data meta titressaq l-applikazzjoni, mill-inqas tliet snin esperjenza professjonali ⁽³⁾ fil-qasam tal-attività li hija s-suġġett tal-kuntratt;

⁽¹⁾ It-tul tas-sogġorn permess skont dan il-Kapitolu ma jistax jiġi kkuensidrat fil-kuntest ta' applikazzjoni għal cittadinanza fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

⁽²⁾ Dan huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet mogħtija mill-Kanada skont ir-rinunzi bilaterali tal-viża mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

⁽³⁾ L-esperjenza professjonali trid tkun inkisbet wara li l-persuna tkun saret maġġorenni.

- (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fit-territorju ta' Parti oħra għandu jkollhom,
- (i) lawrea universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti ⁽¹⁾; u
 - (ii) kwalifiki professjonali, fejn dan ikun meħtieġ għat-twettiq ta' attività skont il-liġijiet jew ir-rekwiżiti tal-Parti fejn jinghata;
- (d) il-persuni fiżiċi ma jridux jirċievu remunerazzjoni biex jagħtu s-servizzi hlief għar-remunerazzjoni mhallsa mill-intrapriża li timpjega l-fornituri tas-servizz kuntrattwali waqt is-sogġorn tagħhom fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (e) id-dhul u s-sogġorn temporanju konċessi skont dan l-Artikolu jirrigwardaw biss il-forniment ta' servizz li huwa s-sugġett tal-kuntratt. L-awtorità relevanti tista' tagħti l-permess għad-dritt li wiehed juża' t-titlu professjonali tal-Parti fejn ikun qed jinghata s-servizz, kif meħtieġ, kif iddefinit fl-Artikolu 11.1 (Definizzjonijiet), permezz ta' Ftehim ta' Rikonossiment Reċiproku ("MRA") jew mod ieħor; kif ukoll
- (f) il-kuntratt tas-servizz irid jikkonforma mal-liġijiet u ma' rekwiżiti legali oħra tal-Parti fejn il-kuntratt jiġi eżegwit ⁽²⁾.

2. Skont l-Anness 10-E, kull Parti għandha tippermetti d-dhul u s-sogġorn temporanju tal-professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra, soġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-persuni fiżiċi għandhom jiġu impjegati fil-forniment ta' servizz fuq bażi temporanja bhala persuni li jahdmu għal rashom stabbiliti fil-Parti l-oħra u jridu jkunu kisbu kuntratt ta' servizz għal perjodu li ma jaqbiżx it-12-il xahar. Jekk il-kuntratt ta' servizz ikun itwal minn 12-il xahar, l-impenji ta' dan il-Kapitolu japplikaw biss għall-ewwel 12-il xahar tal-kuntratt;
- (b) il-persuni fiżiċi li jidhlu fit-territorju tal-Parti l-oħra għandu jkollhom, fid-data meta titressaq applikazzjoni għad-dhul fil-Parti l-oħra, mill-inqas sitt snin ta' esperjenza professjonali fis-settur tal-attività li hija s-sugġett tal-kuntratt;
- (c) il-persuni fiżiċi li jidhlu fit-territorju ta' Parti oħra għandu jkollhom:
- (i) lawrea universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti ⁽³⁾; u
 - (ii) kwalifiki professjonali fejn dan ikun rikjest għall-eżerċizzju ta' attività skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew ir-rekwiżiti tal-Parti fejn jinghata s-servizz;
- (d) id-dhul u s-sogġorn temporanju konċess skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jirrigwardaw biss il-forniment ta' servizz li huwa s-sugġett tal-kuntratt. L-awtorità relevanti tista' tagħti l-permess għad-dritt li wiehed juża' t-titlu professjonali tal-Parti fejn ikun qed jinghata s-servizz, kif meħtieġ, kif iddefinit fl-Artikolu 11.1 (Definizzjonijiet), permezz ta' MRA jew mod ieħor; kif ukoll
- (e) il-kuntratt tas-servizz għandu jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mar-rekwiżiti tal-Parti fejn il-kuntratt jiġi eżegwit.

3. Sakemm mhux speċifikat mod ieħor fl-Anness 10-E, Parti għandha tastjeni milli tadotta jew iżżomm xi limitu, fil-forma ta' restrizzjonijiet numeriċi jew abbażi ta' verifika tal-mezzi ekonomiċi, fuq l-għadd totali ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra li jinghataw dhul temporanju.

⁽¹⁾ Fejn il-lawrea jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jinghata s-servizz, dik il-Parti tista' tivvaluta jekk din hijiex ekwivalenti għal lawrea universitarja rikjesta fit-territorju tagħha. Għall-finijiet tal-valutazzjoni ta' din l-ekwivalenza, il-Partijiet għandhom japplikaw l-Anness 10-C, soġġett għar-riżervi tal-Anness 10-E.

⁽²⁾ Għal aktar ċertezza, il-persuna fiżika trid titqabbad mill-intrapriża biex twettaq is-servizzi tal-kuntratt li għalih ikun qed jintalab id-dhul temporanju.

⁽³⁾ Fejn il-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jinghata s-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din hijiex ekwivalenti għal lawrja universitarja rikjesta fit-territorju tagħha. Għall-finijiet tal-valutazzjoni ta' din l-ekwivalenza, il-Partijiet għandhom japplikaw l-Anness 10-C soġġett għar-riżervi tal-Anness 10-E.

4. It-tul tas-sogġorn tal-fornituri tas-servizzi kuntrattwali u tal-professjonisti indipendenti huwa għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn 12-il xahar, bil-possibbiltà ta' estensjonijiet kif tiddeċiedi l-Parti, fi kwalunkwe perjodu ta' 24 xahar jew għal kemm idum il-kuntratt, skont liema huwa l-inqas.

Artikolu 10.9

Vizitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali

1. Skont l-Anness 10-B, Parti għandha tippermetti d-dhul u s-sogġorn temporanju ta' vizitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali tal-Parti l-oħra għall-finijiet biex jitwettqu l-attivitajiet elenkati fl-Anness 10-D, sakemm il-vizitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali:

- (a) ma jkunux involuti bil-bejgħ ta' prodotti jew servizzi lill-pubbliku ġenerali;
- (b) ma jirċevux fisimhom xi remunerazzjoni minn sors li jkun stabbilit fil-Parti fejn il-vizitaturi għal terminu qasir b'finijiet professjonali jkunu qed jissogġornaw b'mod temporanju; kif ukoll
- (c) ma jkunux involuti fil-forniment ta' servizz fil-qafas ta' kuntratt konkluż bejn konsumatur f'dak it-territorju, u intrapriża li ma jkollha ebda preżenza kummerċjali fit-territorju tal-Parti fejn il-vizitaturi professjonali għal terminu qasir ikunu qed jissogġornaw b'mod temporanju, hlief kif previst fl-Anness 10-D.

2. Kull Parti għandha tippermetti d-dhul temporanju ta' vizitaturi professjonali għal terminu qasir mingħajr il-bżonn ta' permess tax-xogħol jew proċedura oħra ta' approvazzjoni minn qabel ta' natura analoga.

3. Il-perjodu massimu tas-sogġorn għall-vizitaturi professjonali għal terminu qasir huwa ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur ⁽¹⁾.

Artikolu 10.10

Rieżami tal-impenji

Fi żmien hames snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw li jaġġornaw l-impenji rispettivi tagħhom skont l-Artikoli minn 10.7 sa 10.9.

KAPITOLU HDAX

Rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali

Artikolu 11.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

ġurisdizzjoni tfisser it-territorju tal-Kanada, u kull wahda mill-provincji u territorji tagħha, jew it-territorju ta' kull wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, sakemm dan il-Ftehim japplika f'dawn it-territorji b'konformità mal-Artikolu 1.3 (Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku);

entità ta' negozjar tfisser persuna jew korp ta' Parti li jkollu d-dritt jew l-awtorità li jinneogzja ftehim dwar ir-ikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali ("MRA");

esperjenza professjonali tfisser il-prattika effettiva jew legali ta' servizz;

⁽¹⁾ Dan huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet mogħtija mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea skont ir-rinunzji bilaterali tal-viża.

kwalifiki professjonali tfisser il-kwalifiki ċertifikati b'evidenza ta' kwalifika formali u/jew ta' esperjenza professjonali;

awtorità kompetenti tfisser awtorità jew korp, mahtur skont dispożizzjonijiet leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi biex tirrikonoxxi l-kwalifiki u tawtorizza l-prattika ta' professjoni f'ġurisdizzjoni; kif ukoll

professjoni regolata tfisser servizz, li l-prattika tiegħu, inkluż l-użu ta' titolu jew ta' deżinjazzjoni, tirrikjedi li wiehed ikollu kwalifiki speċifiċi skont dispożizzjonijiet leġislattivi, regolatorji jew amministrattivi.

Artikolu 11.2

Objettivi u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu jstabbilixxi qafas għall-faċilitazzjoni ta' reġim ġust, trasparenti u konsistenti għar-rikonoxximent reċiproku ta' kwalifiki professjonali mill-Partijiet u jistipula l-kundizzjonijiet ġenerali għan-negozjar ta' MRAs.
2. Dan il-Kapitolu japplika għal professjonijiet li huma rregolati f'kull Parti, inkluż fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea jew f'uħud minnhom kif ukoll fil-provinċji u t-territorji kollha tal-Kanada jew f'uħud minnhom.
3. Parti ma għandhiex tikkonċedi rikonnoxximent b'tali mod li jkun jikkostitwixxi diskriminazzjoni fl-applikazzjoni tal-kriterji tagħha għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar jew iċ-ċertifikazzjoni ta' fornitur ta' servizz, jew li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ fis-servizzi.
4. MRA adottat skont dan il-Kapitolu għandu japplika fit-territorji kollha tal-Unjoni Ewropea u tal-Kanada.

Artikolu 11.3

Negozjar ta' Ftehim ta' Rikonnoxximent Reċiproku

1. Kull Parti għandha thegħeġ lill-awtoritajiet kompetenti jew lill-korpi professjonali tagħha, kif xieraq, biex jiżviluppaw u jipprovdu rakkomandazzjonijiet kongunti dwar il-ftehimiet ta' rikonnoxximent reċiproku proposti lill-Kumitat Kongunt dwar ir-Rikonnoxximent Reċiproku ta' Kwalifiki Professjonali ("Kumitat MRA") stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(b).
2. Rakkomandazzjoni għandha tipprovdi valutazzjoni dwar il-valur potenzjali ta' MRA fuq il-bażi ta' kriterji bħall-livell attwali tal-ftuh tas-suq, il-htigijiet tal-industrija, u l-opportunitajiet kummerċjali, pereżempju, l-għadd ta' professjonisti li x'aktarx jibbenefikaw mill-MRA, l-eżistenza ta' MRA oħrajn fis-settur, u l-vantaġġi mistennija f'dak li jikkonċerna l-iżvilupp ekonomiku u kummerċjali. Barra minn hekk, hija għandha tipprovdi valutazzjoni dwar il-kompatibbiltà tas-sistemi tal-Partijiet li jirrigwardaw il-liċenzjar jew il-kwalifika u l-approċċ mistenni għan-negozjar ta' MRA.
3. Il-Kumitat MRA għandu, fi żmien raġonevoli, janalizza r-rakkomandazzjoni bl-għan li jiżgura l-konsistenza tagħha mar-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu. Jekk dawn ir-rekwiżiti jkunu sodisfatti, il-Kumitat MRA għandu jstabbilixxi l-passi neċessarji biex jinnegozja u kull Parti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħha b'dawn il-passi.
4. L-entitajiet ta' negozjar għandhom wara dan isegwu n-negozjati u jipprezentaw abbozz tat-test tal-MRA lill-Kumitat MRA.
5. Il-Kumitat MRA wara janalizza l-abbozz tal-MRA u jiżgura li dan ikun konsistenti ma' dan il-Ftehim.
6. Jekk fil-fehma tal-Kumitat MRA, l-MRA jkun konsistenti ma' dan il-Ftehim, il-Kumitat MRA għandu jadotta l-MRA permezz ta' deċiżjoni, bil-kundizzjoni li kull Parti sussegwentement tinnotifika lill-Kumitat MRA dwar it-tweġiq tar-rekwiżiti interni rispettivi tiegħu. Id-deċiżjoni ssir vinkolanti fuq il-Partijiet hekk kif issir in-notifika minn kull Parti lill-Kumitat MRA.

*Artikolu 11.4***Rikonoxximent**

1. Ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali previst minn MRA, għandu jippermetti li l-fornitur ta' servizz jipprattika l-attivitajiet professjonali fil-ġurisdizzjoni ospitanti, skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-MRA.
2. Jekk il-kwalifiki professjonali ta' fornitur ta' servizz ta' Parti huma rikonoxxuti mill-Parti l-oħra skont MRA, l-awtoritajiet kompetenti tal-ġurisdizzjoni ospitanti għandhom jagħtu lil dan il-fornitur ta' servizz trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti f'sitwazzjonijiet simili lil fornitur ta' servizz simili li l-kwalifiki professjonali tiegħu jkunu ġew iċċertifikati jew attestati fil-ġurisdizzjoni proprja tal-Parti.
3. Rikonoxximent skont MRA ma jistax ikun soġġett għal kundizzjoni li:
 - (a) fornitur ta' servizz jissodisfa rekwiżit ta' ċittadinanza jew ta' xi forma ta' residenza; jew
 - (b) l-edukazzjoni, l-esperjenza jew it-taħriġ ta' fornitur ta' servizz ikunu nkisbu fil-ġurisdizzjoni proprja tal-Parti.

*Artikolu 11.5***Kumitat Kongunt dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku ta' Kwalifiki Professjonali**

Il-Kumitat MRA responsabbli għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 11.3 għandu:

- (a) ikun ikkostatitwit u kopresedut minn rappreżentanti tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea, li jridu jkunu differenti mill-awtoritajiet kompetenti jew il-korpi professjonali msemmijin fl-Artikolu 11.3.1. Lista ta' dawn ir-rappreżentanti għandha tiġi kkonfermata permezz ta' skambju ta' ittri;
- (b) jiltaqa' fi żmien sena wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u wara dan skont il-htieġa jew kif jiġi deċiż;
- (c) jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess;
- (d) jiffacilita l-iskambju ta' informazzjoni rigward il-liġijiet, ir-regolamenti, il-politiki u l-prattiki rigward l-istandards jew il-kriterji għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar jew iċ-certifikazzjoni ta' professjonijiet regolati;
- (e) jippubblika l-informazzjoni li tirrigwarda n-negozjar u l-implimentazzjoni tal-ftehimiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku;
- (f) jirrapporta lill-kumitat Kongunt CETA dwar il-progress tan-negozjar u l-implimentazzjoni tal-ftehimiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku; kif ukoll
- (g) kif xieraq, jipprovdi informazzjoni u jikkomplementa l-linji gwida stipulati fl-Anness 11-A.

*Artikolu 11.6***Linji gwida għan-negozjar u l-konkluzjoni tal-ftehimiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku**

Bħala parti mill-qafas biex jinkiseb ir-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki, fl-Anness 11-A l-Partijiet jistipulaw linji gwida nonvinkolanti fir-rigward tan-negozjar u l-konkluzjoni ta' ftehimiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku.

*Artikolu 11.7***Punti ta' kuntatt**

Kull Parti għandha tistabbilixxi punt ta' kuntatt jew aktar għall-amministrazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

KAPITOLU TNAX

Regolamentazzjoni interna

Artikolu 12.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

awtorizzazzjoni tfisser il-hruġ ta' permess lil persuna li tforni servizz jew li twettaq kwalunkwe attività ekonomika oħra;

awtorità kompetenti tfisser kwalunkwe gvern ta' Parti, jew korp mhux governattiv fl-eżerċizzju ta' setgħat delegati minn kwalunkwe gvern ta' Parti, li jagħti awtorizzazzjoni;

proċeduri ta' liċenzjar tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali, inkluż għall-emendar jew it-tigdid ta' liċenzja, li għandhom jiġu osservati sabiex tintwera konformità mar-rekwiżiti ta' liċenzjar;

rekwiżiti ta' liċenzjar tfisser rekwiżiti sostantivi, għajr rekwiżiti ta' kwalifiki, li għandu jkun hemm konformità magħhom sabiex wiehed jikseb, jemenda jew iġedded awtorizzazzjoni;

proċeduri ta' kwalifika tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali li għandhom jiġu osservati sabiex tintwera konformità mar-rekwiżiti ta' kwalifika; kif ukoll

rekwiżiti ta' kwalifika tfisser rekwiżiti sostantivi li jirrigwardaw kompetenza u li għandhom jiġu osservati sabiex wiehed jikseb, jemenda jew iġedded awtorizzazzjoni.

Artikolu 12.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti rigward rekwiżiti ta' liċenzjar, proċeduri ta' liċenzjar, rekwiżiti ta' kwalifiki, jew proċeduri ta' kwalifika li jaffettwaw:

- (a) il-forniment ta' servizzi finanzjarji transfruntieri kif definiti fl-Artikolu 9.1 (Definizzjonijiet);
- (b) il-forniment ta' servizz jew l-insewiment ta' xi attività ekonomika oħra, permezz ta' preżenza kummerċjali fit-territorju tal-Parti l-oħra, inkluż l-istabbiliment ta' tali preżenza kummerċjali; kif ukoll
- (c) il-forniment ta' servizz permezz tal-preżenza ta' persuna fiżika tal-Parti l-oħra fit-territorju tal-Parti l-oħra, b'konformità mal-Artikolu 10.6.2 (Obbligi f'kapitoli oħra).

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal htigijiet ta' liċenzjar, proċeduri ta' liċenzjar, rekwiżiti ta' kwalifiki, jew proċeduri ta' kwalifika:

- (a) skont xi miżura eżistenti li ma tkunx konformi miżmuma minn Parti kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I; jew
- (b) li jirrigwardaw wiehed minn dawn is-setturi jew attivitajiet:
 - (i) għall-Kanada, l-industriji kulturali u, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness II, is-servizzi soċjali, l-affarijiet tal-minoranzi aborigini, is-servizzi tal-logħob tal-azzard u l-imħatri, u għbir, purifikazzjoni u tqassim tal-ilma; kif ukoll
 - (ii) għall-Parti tal-UE, servizzi awdjovizivi u, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness II, is-saħħa, l-edukazzjoni, u s-servizzi soċjali, is-servizzi tal-logħob tal-azzard u l-imħatri, (1) u l-għbir, il-purifikazzjoni u t-tqassim tal-ilma.

(1) Bl-eċċezzjoni ta' Malta.

Artikolu 12.3

Rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar u ta' kwalifika

1. Kull Parti għandha tiżgura li r-rekwiżiti ta' liċenzjar, ir-rekwiżiti ta' kwalifika, il-proċeduri tal-hruġ tal-liċenzji, jew il-proċeduri ta' kwalifika li din tadotta jew iżżomm ikunu bbażati fuq kriterji li jipprekludu lill-awtorità kompetenti milli teżerċita l-poter tagħha ta' evalwazzjoni b'mod arbitrarju.
2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu:
 - (a) ċari u trasparenti;
 - (b) oġġettivi; kif ukoll
 - (c) stabbiliti minn qabel u aċċessibbli għall-pubbliku.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li t-thaddim ta' diskrezzjoni statutorja kkonferita fuq ministru fir-rigward ta' deċiżjoni dwar l-ghoti ta' awtorizzazzjoni fl-interess pubbliku ma huwiex inkonsistenti mas-subparagrafu 2(c), sakemm ma tithaddimx b'mod konsistenti mal-oġġettiv tal-istatut applikabbli u mhux b'mod arbitrarju, u li t-thaddim tagħha bl-ebda mod ma jkun inkonsistenti ma' dan il-Ftehim.
4. Il-paragrafu 3 ma japplikax għal rekwiżiti ta' liċenzjar, jew rekwiżiti ta' kwalifika għal servizz professjonali.
5. Kull Parti għandha tiżgura li tinghata awtorizzazzjoni malli l-awtorità kompetenti tiddetermina li l-kundizzjonijiet għal awtorizzazzjoni jkunu ġew sodisfatti, u li ladarba tinghata, l-awtorizzazzjoni tiegħu effett minghajr dewmien bla bżonn skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati hemmhekk.
6. Kull Parti għandha iżżomm jew twaqqaf tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi li, wara t-talba ta' investitur jew ta' fornitur ta' servizz affettwat, kif definit fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet), jew fornitur ta' servizzi affettwat, kif definit fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali), jipprovdu għal rieżami fil-pront ta' deċiżjonijiet amministrattivi li jaffettwaw il-forniment ta' servizz jew it-twertiq ta' kwalunkwe attività ekonomika oħra, u fejn ikun ġustifikat jipprovdu għal rimedji xierqa. Fejn dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-aġenzija fduta bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri jiġu applikati b'tali mod li jipprovdi għal rieżami oġġettivi u imparzjali.
7. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri ta' liċenzjar jew il-proċeduri ta' kwalifika li tadotta jew iżżomm ikunu sempliċi kemm jista' jkun u ma jikkompikawx jew idewmu bla bżonn il-forniment ta' servizz, jew it-twertiq ta' xi attività ekonomika oħra.
8. Tariffa ta' awtorizzazzjoni li applikant jista' jgarrab b'rabta mal-applikazzjoni tiegħu għal awtorizzazzjoni għandha tkun raġonevoli u proporzjonata mal-ispejjeż imġarrba, u ma għandhiex tirrestringi l-forniment ta' servizz jew it-twertiq ta' kwalunkwe attività ekonomika oħra.
9. It-tariffi ta' awtorizzazzjoni ma jinkludux il-hlasijiet għal irkanti, l-użu ta' riżorsi naturali, royalties, offerti ta' prezzijiet jew mezzi oħra nondiskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet mandatorji għall-forniment ta' servizz universali.
10. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri ta' liċenzjar jew il-proċeduri ta' kwalifika użati minn awtorità kompetenti fil-proċess ta' liċenzjar jew awtorizzazzjoni u d-deċiżjonijiet tagħha jkunu imparzjali fir-rigward tal-applikanti kollha. L-awtorità kompetenti għandha tiegħu d-deċiżjonijiet tagħha b'mod indipendenti u b'mod partikolari ma għandha tkun responsabbli quddiem ebda persuna li tforni xi servizz jew twestaq xi ekonomika oħra li għalihom hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni.
11. Fejn jeżistu perjodi ta' żmien speċifiċi għall-applikazzjonijiet, applikant għandu jinghata perjodu ta' żmien raġonevoli biex jippreżenta applikazzjoni. L-awtorità kompetenti għandha tagħti bidu għall-ipproċessar ta' applikazzjoni minghajr dewmien żejjed. Fejn possibbli, l-applikazzjonijiet għandhom jiġu aċċettati f'format elettroniku skont l-istess kundizzjonijiet ta' awtenticità bħall-preżentazzjonijiet bil-karti.
12. Il-kopji awtentikati għandhom jiġu aċċettati, fejn xieraq, minflok id-dokumenti oriġinali.

13. Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar ta' applikazzjoni ta' awtorizzazzjoni, inkluż meta tintlaħaq deċiżjoni finali, jintemm fi żmien raġonevoli minn meta titressaq applikazzjoni kompluta. Kull Parti għandha tagħmel hiliha biex tistabbilixxi ż-żmien normali għall-ipproċessar ta' applikazzjoni.

14. Wara talba ta' applikant, l-awtorità kompetenti ta' Parti għandha ttiprovd, mingħajr dewmien bla bżonn, informazzjoni rigward l-istatus tal-applikazzjoni.

15. Jekk applikazzjoni titqies bhala mhux kompluta, l-awtorità kompetenti ta' Parti għandha, fi żmien raġonevoli, tinforma lill-applikant, biex jidentifika l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa biex timtela l-applikazzjoni, u ttiprovd lill-applikant l-opportunità biex jikkoreġi n-nuqqasijiet.

16. Jekk awtorità kompetenti ta' Parti tiċhad applikazzjoni, hija għandha tinforma lill-applikant bil-miktub u mingħajr dewmien żejjed. Wara talba tal-applikant, l-awtorità kompetenti ta' Parti għandha tinforma wkoll lill-applikant bir-raġunijiet għalfejn l-applikazzjoni għet miċhuda u dwar il-perjodu ta' żmien għal appell jew rieżami kontra d-deċiżjoni. Applikant għandu jkun permess, flimti ta' żmien raġonevoli, sabiex jerga' jipprezenta applikazzjoni.

KAPITOLU TLETTAX

Servizzi finanzjarji

Artikolu 13.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier ta' Parti tfisser persuna involuta fil-forniment ta' servizzi finanzjarji fit-territorju tal-Parti u li tftitex li ttiprovd jew ttiprovd servizz finanzjarju permezz tal-forniment transfruntier ta' dak is-servizz;

forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji jew **kummerċ f'servizzi finanzjarji transfruntier** tfisser il-forniment ta' servizz finanzjarju:

- (a) mit-territorju ta' Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra; jew
- (b) fit-territorju ta' Parti minn persuna ta' dik il-Parti għal persuna tal-Parti l-oħra;

izda ma tinkludix il-forniment ta' servizz fit-territorju ta' Parti minn investiment f'dak it-territorju;

istituzzjoni finanzjarja tfisser fornitur li jwettaq wahda jew aktar mill-operazzjonijiet definiti bhala servizzi finanzjarji f'dan l-Artikolu, jekk il-fornitur ikun regolat jew sorveljat fir-rigward tal-forniment ta' dawn is-servizzi bhala istituzzjoni finanzjarja taht il-liġi tal-Parti li fit-territorju tagħha tkun stabbilita, inkluż fergħa fit-territorju tal-Parti ta' dak il-fornitur ta' servizzi finanzjarji li l-uffiċċji prinċipali tagħhom ikunu jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra;

istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra tfisser istituzzjoni finanzjarja, inkluż fergħa, li tkun stabbilita fit-territorju ta' Parti li hija kkontrollata minn persuna tal-Parti l-oħra;

servizz finanzjarju tfisser servizz ta' natura finanzjarja, inkluż servizzi ta' assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni, servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni), u servizzi anċillari jew awżiljari għal servizz ta' natura finanzjarja. Servizzi finanzjarji jinkludu l-attivitajiet li ġejjin:

- (a) assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
 - (i) assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni):
 - (A) fuq il-ħajja; jew
 - (B) mhux fuq il-ħajja;
 - (ii) assigurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni;
 - (iii) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħal senseriji kummerċjali (brokerage) u aġenziji; jew
 - (iv) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, bħal konsultazzjoni, evalwazzjoni attwarja, stima tar-riskju u servizzi ta' riżoluzzjoni tat-talbiet; kif ukoll

- (b) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni):
- (i) aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn li jithallsu lura mill-pubbliku;
 - (ii) is-self tat-tipi kollha, inkluż il-kreditu lill-konsumaturi, il-kreditu fuq l-ipoteka, il-fatturazzjoni u l-finanzjament ta' tranżazzjonijiet kummerċjali;
 - (iii) lokazzjoni finanzjarja;
 - (iv) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, inkluż il-kreditu, il-kards tal-kreditu u tad-debitu, travellers cheques u bonifici bankarji;
 - (v) garanziji u impenji;
 - (vi) negozju proprju jew fisem klijenti, kemm jekk fil-borża, f'suq finanzjarju barra l-borża, kif ukoll jekk mod ieħor, f'dan li ġej:
 - (A) strumenti tas-suq monetarju (inkluż ċekkijiet, kambjali jew ċertifikati ta' depożiti);
 - (B) il-kambju f'valuta barranija;
 - (C) prodotti derivattivi inkluż futuri u opzjonijiet;
 - (D) strumenti tar-rati tal-kambju u tar-rata tal-imghax, inkluż prodotti bhal tpartit u ftehimiet dwar ir-rata forward;
 - (E) titoli trasferibbli; jew
 - (F) strumenti oħra negozjabbli u assi finanzjarji, inkluż ingotti tad-deheb;
 - (vii) partecipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrizzjoni u allokkazzjoni bhala aġent (kemm jekk pubblikament kif ukoll jekk privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bhal dan;
 - (viii) senserija ta' flus;
 - (ix) l-amministrazzjoni ta' assi, bhall-amministrazzjoni ta' flus kontanti jew ta' portafoll, il-forom kollha ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, amministrazzjoni ta' fondi għall-pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
 - (x) servizzi ta' pagament u approvazzjoni ta' assi finanzjarji, inkluż titoli, prodotti derivattivi, u strumenti negozjabbli oħra;
 - (xi) il-forniment u t-trasferiment ta' tagħrif finanzjarju, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat; jew
 - (xii) servizzi ta' konsulenza, ta' intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħra fuq l-attivitajiet kollha elenkati fis-subparagrafi minn (i) sa (xi), inkluż referenza u analiżi tal-kreditu, riċerka u konsulenza dwar l-investiment u l-portafolli, konsulenza dwar l-akkwisti u dwar ir-ristrutturar u l-istrategija korporattiva;

fornitur ta' servizzi finanzjarji tfisser persuna ta' Parti li tkun involuta fil-forniment ta' servizzi finanzjarji fit-territorju ta' dik il-Parti, iżda ma tinkludix entità pubblika;

investiment tfisser "investiment" kif definit fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet), hlief li għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, fir-rigward ta' "self" u "strumenti ta' dejn" imsemmija f'dak l-Artikolu:

- (a) self jew strument ta' dejn mahruġ minn istituzzjoni finanzjarja huwa investiment f'dik l-istituzzjoni finanzjarja biss jekk huwa ttrattat bhala kapital regolatorju mill-Parti li fit-territorju tagħha tkun stabbilita l-istituzzjoni finanzjarja; kif ukoll
- (b) self mogħti minn istituzzjoni finanzjarja jew strument ta' dejn li jappartjeni għaliha, għajr self jew strument ta' dejn ta' istituzzjoni finanzjarja msemmi fis-subparagrafu (a), mhuwiex investiment;

għal aktar ċertezza,
- (c) il-Kapitolu Tmienja (Investiment) japplika għal self jew strument ta' dejn sal-punt li mhuwiex kopert f'dan il-Kapitolu; kif ukoll
- (d) self mogħti minn fornitur tas-servizzi finanzjarji transfruntier jew strument ta' dejn li jappartjeni għalih, minbarra self jew strument ta' dejn mahruġ minn istituzzjoni finanzjarja, huwa investiment għall-finijiet tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) jekk dak is-self jew strument ta' dejn jissodisfa l-kriterji għal investimenti stipulati fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet);

investitur tfisser “investitur” kif definit fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet);

servizz finanzjarju ġdid tfisser servizz finanzjarju li mhuwiex fornut fit-territorju ta' Parti iżda li jiġi fornut fit-territorju tal-Parti l-oħra u jinkludi kull forma ġdida ta' twassil ta' servizz finanzjarju jew il-bejgħ ta' prodott finanzjarju li mhuwiex mibjugħ fit-territorju tal-Parti;

persuna ta' Parti tfisser “persuna ta' Parti” kif definit fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali) u, għal aktar ċertezza, ma tinkludix fergha ta' intrapriża ta' pajjiż terz;

entità pubblika tfisser:

- (a) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja ta' Parti jew entità proprjetà ta' Parti jew ikkontrollata minnha, li tkun involuta prinċipalment fit-tweqqif ta' funzjonijiet governattivi jew attivitajiet għal skopijiet governattivi, iżda li ma tinkludix entità involuta prinċipalment fil-forniment ta' servizzi finanzjarji fuq termini kummerċjali; jew
- (b) entità privata, li twettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew minn awtorità monetarja, meta tkun qiegħda teżerċita dawk il-funzjonijiet; kif ukoll

organizzazzjoni awtoregulatorja tfisser korp mhux governattiv, inkluż kwalunkwe skambju jew suq ta' titoli jew futuri, aġenzija tal-ikklijar, organizzazzjoni jew assoċjazzjoni oħra, li teżerċita awtorità regulatorja jew superviżorja proprja jew delegata jew awtorità ta' sorveljanza fuq il-fornituri ta' servizzi finanzjarji jew istituzzjonijiet finanzjarji.

Artikolu 13.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti fir-rigward ta':
 - (a) istituzzjonijiet finanzjarji tal-Parti l-oħra;
 - (b) investitur tal-Parti l-oħra, u investiment ta' dak l-investitur, f'istituzzjoni finanzjarja fit-territorju tal-Parti; kif ukoll
 - (c) kummerċ fis-servizzi finanzjarji transfruntier.
2. Għal aktar ċertezza, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) japplikaw għal:
 - (a) miżura relatata ma' investitur ta' Parti, u investiment ta' dak l-investitur, f'fornitur tas-servizzi finanzjarji li mhuwiex istituzzjoni finanzjarja; kif ukoll
 - (b) miżura, għajr miżura relatata mal-forniment ta' servizzi finanzjarji, relatata ma' investitur ta' Parti jew ma' investiment ta' dak l-investitur f'istituzzjoni finanzjarja.
3. L-Artikoli 8.10 (Trattament ta' investituri u l-investimenti koperti), 8.11 (Kumpens għal telf), 8.12 (Esproprijazzjoni), 8.13 (Trasferimenti), 8.14 (Subrogazzjoni), 8.16 (Ċaħda tal-benefiċċji), u 8.17 (Rekwiziti formali) huma integrati u jagħmlu parti minn dan il-Kapitolu.
4. It-Taqsima F tal-Kapitolu Tmienja (Soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Istati) hija integrata u tagħmel parti minn dan il-Kapitolu biss għal pretensjonijiet li jiddikjaraw li Parti tkun kisret l-Artikolu 13.3 jew 13.4 fir-rigward tal-espansjoni, it-tmexxija, l-operazzjoni, il-ġestjoni, iż-żamma, l-użu, it-tgawdija, u l-bejgħ jew id-disponiment ta' istituzzjoni finanzjarja jew investiment f'istituzzjoni finanzjarja, jew l-Artikolu 8.10 (Trattament ta' investituri u l-investimenti koperti), 8.11 (Kumpens għal telf), 8.12 (Esproprijazzjoni), 8.13 (Trasferimenti), jew 8.16 (Ċaħda tal-benefiċċji).
5. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti fir-rigward ta':
 - (a) attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali; jew

- (b) attivitajiet jew servizzi mwettqa fisem il-Parti, bil-garanzija jew bl-użu tar-riżorsi finanzjarji tal-Parti, inkluż l-entitajiet pubbliċi tagħha,

minbarra li dan il-Kapitolu japplika sal-punt li Parti tippermetti l-attivitajiet jew is-servizzi msemmija fis-subparagrafu (a) jew (b) li jridu jsiru mill-istituzzjonijiet finanzjarji tagħha f'kompetizzjoni ma' entità pubblika jew ma' istituzzjoni finanzjarja.

6. Il-Kapitolu Tnax (Regolamentazzjoni Domestika) huwa integrat u jagħmel parti minn dan il-Kapitolu. Għal aktar ċertezza, l-Artikolu 12.3 (Rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar u ta' kwalifika) japplika għas-setgħa diskrezzjonali prevista mil-liġi li jhaddmu l-awtoritajiet regolatorji finanzjarji tal-Partijiet.

7. Id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu Tnax (Regolazzjoni Domestika) integrati f'dan il-Kapitolu skont il-paragrafu 6 ma japplikawx għal rekwiżiti ta' liċenzjar, proċeduri ta' liċenzjar, rekwiżiti ta' kwalifika jew għal proċeduri ta' kwalifika:

- (a) skont miżura mhux konformi mwettqa mill-Kanada, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness III-A;
- (b) skont miżura mhux konformi tal-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I, sal-punt li tali miżura tkun tirrigwarda servizzi finanzjarji; kif ukoll
- (c) kif stipulat fl-Artikolu 12. 2.2 (b) (Kamp ta' applikazzjoni), sal-punt li tali miżura tkun tirrigwarda servizzi finanzjarji.

Artikolu 13.3

Trattament nazzjonali

1. L-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) huwa integrat u jagħmel parti minn dan il-Kapitolu u japplika għal trattament ta' istituzzjonijiet finanzjarji u investituri tal-Parti l-oħra u l-investimenti tagħhom f'istituzzjonijiet finanzjarji.

2. It-trattament mogħti minn Parti lill-investituri proprji u lill-investimenti tal-investituri proprji skont l-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) ifisser trattament mogħti lill-istituzzjonijiet finanzjarji proprji u lill-investimenti ta' investituri proprji fl-istituzzjonijiet finanzjarji.

Artikolu 13.4

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

1. Artikolu 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) huwa integrat u jagħmel parti minn dan il-Kapitolu u japplika għal trattament ta' istituzzjonijiet finanzjarji u investituri tal-Parti l-oħra u l-investimenti tagħhom f'istituzzjonijiet finanzjarji.

2. It-trattament mogħti minn Parti lil investituri ta' pajjiż terz u lil investimenti ta' investituri ta' pajjiż terz skont il-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) ifisser trattament li jingħata lill-istituzzjonijiet finanzjarji ta' pajjiż terz u lil investimenti ta' investituri ta' pajjiż terz f'istituzzjonijiet finanzjarji.

Artikolu 13.5

Rikonoxximent ta' miżuri prudenzjali

1. Parti tista' tirrikonoxxi miżura prudenzjali ta' pajjiż terz fl-applikazzjoni ta' miżura koperta minn dan il-Kapitolu. Dan ir-rikonoxximent jista' jkun:

- (a) akkordat unilateralment;

(b) miksub permezz ta' armonizzazzjoni jew ta' mezzi oħra; jew

(c) ibbażat fuq ftehim jew arrangament ma' pajjiż terz.

2. Parti li tagħti rikonoxximent ta' miżura prudenzjali għandha tagħti opportunità adegwata lill-Parti l-oħra sabiex turi li jeżistu ċirkostanzi li fihom hemm jew se jkun hemm regolament ekwivalenti, sorveljanza, implimentazzjoni tar-regolament u, jekk xieraq, proċeduri li jirrigwardaw il-kondiviżjoni ta' informazzjoni bejn il-Partijiet.

3. Jekk Parti tirikonoxxi miżura prudenzjali skont il-subparagrafu 1(c) u jeżistu ċ-ċirkostanzi deskritti fil-paragrafu 2, il-Parti għandha tipprovdi opportunità adegwata lill-Parti l-oħra sabiex tinnegozja l-aċċess għall-ftehim jew arrangament, jew sabiex tinnegozja ftehim jew arrangament komparabbli.

Artikolu 13.6

Aċċess għas-suq

1. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm fir-rigward ta' istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra jew fir-rigward ta' aċċess għas-suq permezz tal-istabbiliment ta' istituzzjoni finanzjarja minn investitur tal-Parti l-oħra, abbażi tat-territorju kollu tagħha jew abbażi tat-territorju tal-livell ta' gvern nazzjonali, provinċjali, territorjali, reġjonali jew lokali, miżura li:

(a) timponi limitazzjonijiet fuq:

(i) l-għadd ta' istituzzjonijiet finanzjarji kemm fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, fornituri ta' servizz esklużiv kif ukoll bhala r-rekwiżit ta' test ta' htigijiet ekonomiċi;

(ii) il-valur totali ta' tranżazzjonijiet ta' servizz jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi;

(iii) l-għadd totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz finanzjarji espressa f'termini ta' unitajiet numerici mfissra fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi;

(iv) il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu percentwali massimu fuq ishma f'istituzzjonijiet finanzjarji f'idejn barranin jew il-valur totali ta' investment barrani individwali jew aggregat f'istituzzjonijiet finanzjarji; jew

(v) l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'settur partikolari ta' servizzi finanzjarji jew li fornitur ta' servizzi finanzjarji jista' jimpjega u li huma necessarji għall-prestazzjoni ta' servizz finanzjarju speċifiku, u direttament relatati miegħu, fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigiet ekonomiċi; jew

(b) tillimita jew tehtieg tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew impriżi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' ttwettaq attività ekonomika.

2. L-Artikolu 8.4.2 (Aċċess għas-Suq) huwa integrat u jagħmel parti minn dan l-Artikolu.

3. Għal aktar ċertezza:

(a) Parti tista' timponi termini, kundizzjonijiet u proċeduri għall-awtorizzazzjoni tal-holqien u l-espansjoni ta' preżenza kummerċjali sakemm dawn ma jevadux l-obbligu tal-Parti skont il-paragrafu 1 u sakemm ikunu konsistenti mad-dispożizzjonijiet l-oħra tal-Kapitolu; kif ukoll

(b) dan l-Artikolu ma jipprekludix lil xi Parti milli tehtieg li xi istituzzjoni finanzjarja tipprovdi ċerti servizzi finanzjarji permezz ta' entitajiet legali separati jekk, skont il-liġi tal-Parti, il-firxa ta' servizzi finanzjarji pprovduti mill-istituzzjoni finanzjarja ma jkunux jistgħu jiġu forniti permezz ta' entità wahda.

Artikolu 13.7

Forniment ta' servizzi finanzjarji transfruntier

1. L-Artikoli 9.3 (Trattament Nazzjonali), 9.4 (Rekwiżiti formali), u 9.6 (Aċċess għas-suq) huma integrati u jagħmlu parti minn dan il-Kapitolu u japplikaw għat-trattament tal-fornituri ta' servizzi finanzjarji transfruntiera li jipprovdu servizzi finanzjarji speċifikati fl-Anness 13-A.

2. It-trattament mogħti minn Parti lill-fornituri ta' servizzi u s-servizzi proprji skont l-Artikolu 9.3.2 (Trattament Nazzjonali) ifisser trattament mogħti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji u s-servizzi finanzjarji tagħha stess.
3. Il-miżuri li Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm fir-rigward ta' fornituri ta' servizzi u servizzi tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 9.6 (Access għas-suq) tfisser miżuri relatati ma' fornituri ta' servizzi finanzjarji transfruntieri tal-Parti l-oħra li jipprovdu servizzi finanzjarji.
4. L-Artikolu 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) huwa integrat u jagħmel parti minn dan il-Kapitolu u japplika għat-trattament ta' fornituri ta' servizzi finanzjarji transfruntieri tal-Parti l-oħra.
5. It-trattament mogħti minn Parti lill-fornituri ta' servizzi u lis-servizzi ta' pajjiż terz skont l-Artikolu 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) tfisser it-trattament li jingħata lil fornituri ta' servizzi finanzjarji ta' pajjiż terz u lis-servizzi finanzjarji ta' pajjiż terz.
6. Kull Parti għandha tippermetti li persuna stabbilita fit-territorju tagħha, u nazzjonal kull fejn ikun stabbilit, jixtru servizzi finanzjarji minghand fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier tal-Parti l-oħra li tkun jinsab fit-territorju ta' dik il-Parti l-oħra. Dan l-obbligu ma jirrikjedix li Parti tippermetti li dawn il-fornituri jwettqu negozju jew jissollecitaw fit-territorju tagħha. Kull Parti tista' tiddefinixxi "tweitiq ta' negozju" u "sollecitazzjoni" għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, f'konformità mal-paragrafu 1.
7. Għas-servizzi finanzjarji speċifikati fl-Anness 13-A, kull Parti għandha tippermetti fornitur tas-servizzi finanzjarji transfruntier tal-Parti l-oħra, wara talba jew notifika lir-regolatur rilevanti, fejn meħtieġ, li jipprovdi servizzi finanzjarji permezz ta' kwalunkwe forma ġdida ta' kunsinna, jew li jbigħ prodott finanzjarju li mhux mibjugħ fit-territorju tal-Parti fejn l-ewwel Parti tippermetti li l-fornituri tas-servizzi finanzjarji proprji tagħha jipprovdu tali servizz jew li jbigħu tali prodott skont il-liġi tagħha f'sitwazzjonijiet simili.

Artikolu 13.8

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Parti ma għandhiex tirrikjedi li istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra tahtar fil-maniġment superjuri jew fil-bord tad-diretturi, persuni fiżiċi ta' xi nazzjonalità partikolari.

Artikolu 13.9

Rekwiziti tal-prestazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jinnegozjaw dixxiplini dwar ir-rekwiziti tal-prestazzjoni bħal dawk li jinsabu fl-Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni) fir-rigward tal-investimenti f'istituzzjonijiet finanzjarji.
2. Jekk, wara tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet ma jkunux qablu dwar dawn id-dixxiplini, wara talba ta' Parti, l-Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni) għandu jiġi integrat u magħmul parti minn dan il-Kapitolu u għandu japplika għal investimenti f'istituzzjonijiet finanzjarji. Għal dan l-għan, "investment" fl-Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni) tfisser "investment f'istituzzjoni finanzjarja fit-territorju tagħha".
3. Fi żmien 180 jum wara li l-Partijiet ikun irnexxielhom jinnegozjaw dwar id-dixxiplini tar-rekwizit tal-prestazzjoni skont il-paragrafu 1, jew wara talba minn Parti għall-integrazzjoni tal-Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni) f'dan il-Kapitolu skont il-paragrafu 2, skont kif ikun il-każ, kull Parti tista' temenda l-Iskeda tagħha kif meħtieġ. Kwalunkwe emenda trid tiġi limitata għall-elenkar ta' riżervi għal miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligu tar-rekwiziti tal-prestazzjoni taht dan il-Kapitolu, għall-Kanada fit-Taqsim A tal-Iskeda tagħha tal-Anness III u għall-Unjoni Ewropea fl-Iskeda tagħha tal-Anness I. L-Artikolu 13.10.1 għandu japplika għal tali miżuri rigward id-dixxiplini dwar r-rekwizit tal-prestazzjoni nnegozjati skont il-paragrafu 1, jew l-Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni) kif inkorporat f'dan il-Kapitolu skont il-paragrafu 2, skont il-każ.

Artikolu 13.10

Riżervi u eċċezzjonijiet

1. L-Artikoli 13.3, 13.4, 13.6 u 13.8 ma japplikawx għal:
 - (a) miżura eżistenti mhux konformi li tinzamm minn Parti fil-livell ta':
 - (i) l-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I;
 - (ii) gvern nazzjonali, kif stabbilit mill-Kanada fit-Taqsima A tal-Iskeda tal-Anness III jew l-Unjoni Ewropea fl-Iskeda tagħha tal-Anness I;
 - (iii) gvern provinċjali, territorjali jew reġjonali, kif stabbilit mill-Kanada fit-Taqsima A tal-Iskeda tal-Anness III jew l-Unjoni Ewropea fl-Iskeda tagħha tal-Anness I; jew
 - (iv) gvern lokali;
 - (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a); jew
 - (c) emenda ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a) sakemm l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda, mal-Artikoli 13.3, 13.4, 13.6 jew 13.8.
2. L-Artikolu 13.7 ma japplikax għal:
 - (a) miżura eżistenti mhux konformi li tinzamm minn Parti fil-livell ta':
 - (i) l-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I;
 - (ii) gvern nazzjonali, kif stabbilit mill-Kanada fit-Taqsima A tal-Iskeda tal-Anness III jew l-Unjoni Ewropea fl-Iskeda tagħha tal-Anness I;
 - (iii) gvern provinċjali, territorjali jew reġjonali, kif stabbilit mill-Kanada fit-Taqsima A tal-Iskeda tal-Anness III jew l-Unjoni Ewropea fl-Iskeda tagħha tal-Anness I; jew
 - (iv) gvern lokali;
 - (b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a); jew
 - (c) emenda ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a) sal-punt li l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, mal-Artikolu 13.7.
3. L-Artikoli 13.3, 13.4, 13.6, 13.7, u 13.8 ma japplikawx għal miżura li l-Kanada tadotta jew iżżomm fir-rigward tas-servizzi finanzjarji kif stipulat fit-Taqsima B tal-Iskeda tagħha tal-Anness III, jew għal miżura li l-Unjoni Ewropea tadotta jew iżżomm fir-rigward ta' servizzi finanzjarji kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness II.
4. Jekk Parti tkun stipulat riżerva għall-Artikoli 8.4 (Aċċess għas-suq), 8.5 (Rekwiżiti tal-prestazzjoni), 8.6 (Trattament nazzjonali), 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 8.8 (Maniġment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi), 9.3 (Trattament nazzjonali), 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), jew 9.6 (Aċċess għas-suq) fl-Iskeda tagħha tal-Anness I jew II, ir-riżerva tkun tikkostitwixxi wkoll riżerva għall-Artikoli 13.3, 13.4, 13.6, 13.7, jew 13.8, jew għal kull dixxiplina dwar ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni innegozjati skont l-Artikolu 13.9.1 jew inkorporati f'dan il-Kapitolu skont l-Artikolu 13.9.2, skont kif ikun il-każ, sal-punt li l-miżura, is-settur, is-subsettur jew l-attività stabbiliti fir-riżerva jkunu koperti minn dan il-Kapitolu.
5. Parti ma għandhiex tadotta miżura jew sensiela ta' miżuri wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim li jkunu koperti bit-Taqsima B tal-Iskeda tal-Anness III tal-Kanada, jew mill-Iskeda tal-Anness II tal-Unjoni Ewropea u li jirrikjedu direttament jew indirettament, li investitur tal-Parti l-oħra, minhabba nazzjonalità, ibiegh jew altrimenti jiddisponi minn investment li kien jeżisti fil-mument meta l-miżura jew sensiela ta' miżuri saru effettivi.

6. Fir-rigward ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, Parti tista' tidderoga mill-Artikoli 13.3 u 13.4, u minn kwalunkwe dixxiplina dwar it-trasferiment tat-teknoloġija fir-rigward ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni nnegożjati skont l-Artikolu 13.9.1 jew inkorporati f'dan il-Kapitolu skont l-Artikolu 13.9.2, skont il-każ, jekk id-deroga hija permessa mill-Ftehim TRIPS, inklużi rinunzji għall-Ftehim TRIPS adottati skont l-Artikolu IX tal-Ftehim tad-WTO.

7. L-Artikoli 13.4, 13.6, 13.7 u 13.9 ma japplikawx għal:

(a) akkwisti minn Parti ta' prodott jew servizz mixtri għal skopijiet governattivi u mhux bl-iskop ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-iskop ta' użu fil-forniment ta' prodott jew servizz għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist huwa "akkwist kopert" kif ukoll jekk mhuwiex skont it-tifsira tal-Artikolu 19.2 (Kamp ta' applikazzjoni u kopertura); jew

(b) sussidji, jew sostenn tal-gvern fir-rigward ta' kummerċ fis-servizzi, pprovduti minn Parti.

Artikolu 13.11

Regolamentazzjoni effikaċi u trasparenti

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-miżuri kollha ta' applikazzjoni ġenerali li għalihom japplika dan il-Kapitolu jkunu amministrati b'mod raġonevoli, oġġettiv u imparzjali.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-liġijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta minn din il-Kapitolu jiġu ppubblikati fil-pront jew ikunu disponibbli b'tali mod li l-persuni interessati u l-Parti l-oħra jkunu jistgħu jsiru familjari magħhom. Safejn ikun possibbli, kull Parti għandha:

(a) tippubblika bil-quddiem kwalunkwe tali miżura li hija tipproponi li tiġi adottata;

(b) tagħti lil persuni interessati u lill-Parti l-oħra opportunità raġonevoli sabiex jikkomentaw dwar il-miżuri proposti; kif ukoll

(c) thalli żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni finali tal-miżuri u d-data meta dawn isiru effettivi.

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, dawn ir-rekwiżiti jissostitwixxu dawk stipulati fl-Artikolu 27.1 (Pubblikazzjoni).

3. Kull Parti għandha żżomm jew tistabbilixxi mekkaniżmi xierqa biex twieġeb fi żmien raġonevoli għal domanda minn persuna interessata rigward miżuri ta' applikazzjoni ġenerali koperti minn dan il-Kapitolu.

4. Awtorità regolatorja għandha tiegħu deċiżjoni amministrattiva dwar applikazzjoni kompluta ta' investitur f'istituzzjoni finanzjarja, fornitur tas-servizzi finanzjarji transfruntier, jew istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra rigward il-forniment ta' servizz finanzjarju fi żmien raġonevoli li huwa ġġustifikat mill-kumplexità tal-applikazzjoni u l-perjodu normali ta' żmien stabbilit għall-ipproċessar tal-applikazzjoni. Għall-Kanada, tali perjodu ta' żmien raġonevoli huwa ta' 120 jum. L-awtorità regolatorja għandha tinforma minnufih lill-applikant dwar id-deċiżjoni. Jekk ma jkunx prattikabbli li tittiehed deċiżjoni fi żmien raġonevoli, l-awtorità regolatorja għandha tinforma minnufih lill-applikant u tagħmel hilita biex tiegħu d-deċiżjoni mill-aktar fis possibbli. Għal aktar ċertezza, applikazzjoni ma għandhiex titqies kompluta sakemm ikunu saru s-seduti ta' smiġħ kollha relevanti u l-awtorità regolatorja tkun irċeviet l-informazzjoni kollha meħtieġa.

Artikolu 13.12

Organizzazzjonijiet awtoregulatorji

Jekk Parti tkun tirrikjedi li istituzzjoni finanzjarja jew fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier tal-Parti l-oħra jkunu membri, jippartecipaw, jew ikollhom aċċess għal organizzazzjoni awtoregulatorja sabiex ifornu servizz finanzjarju fit-territorju ta' dik il-Parti jew lejha, jew tagħtihom privileġġ jew vantaġġ meta jipprovdu servizz finanzjarju permezz ta' organizzazzjoni awtoregulatorja, il-Parti rikjedenti għandha tiżgura li l-organizzazzjoni awtoregulatorja tosserva l-obbligi ta' dan il-Kapitolu.

*Artikolu 13.13***Sistemi ta' pagament u approvazzjoni**

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti għandha taqti lil fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbilit fit-territorju tagħha, aċċess għal sistemi ta' pagament u approvazzjoni operati minn Parti, jew minn entità li teżerċita awtorità governattiva ddelegata lilha minn Parti, u aċċess għal faċilitajiet ta' finanzjament uffiċjali u ta' finanzjament mill-ġdid li jkunu disponibbli fl-andament normali ta' kummerċ ordinarju. Dan l-Artikolu ma jagħtix aċċess għall-faċilitajiet mutwanti tal-aħhar istanza ta' Parti.

*Artikolu 13.14***Servizzi finanzjarji godda**

1. Kull Parti għandha tippermetti li istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra tipprovdi kwalunkwe servizz finanzjarju ġdid li l-ewwel Parti tkun tippermetti li jiġi fornut mill-istituzzjonijiet finanzjarji tagħha stess, f'sitwazzjonijiet simili, skont il-liġi tagħha, wara talba jew notifika tar-regolatur rilevanti, jekk ikun meħtieġ.
2. Parti tista' tiddeċiedi l-forma istituzzjonali u ġuridika li biha jista' jiġi pprovdut is-servizz finanzjarju l-ġdid u tista' teħtieġ l-awtorizzazzjoni għall-forniment tas-servizz. Meta din l-awtorizzazzjoni tkun meħtieġa, deċiżjoni għandha tittiehed f'perjodu raġonevoli ta' żmien u l-awtorizzazzjoni tista' biss tiġi miċhuda għal raġunijiet ta' prudenza.
3. Dan l-Artikolu ma għandux jipprekludi istituzzjoni finanzjarja ta' Parti milli tapplika għand il-Parti l-oħra biex tikkunsidra li tawtorizza l-forniment ta' servizz finanzjarju li ma jingħatax fit-territorju ta' kull waħda mill-Partijiet. Dik l-applikazzjoni hija soġġetta għal-liġi tal-Parti li tirċievi l-applikazzjoni u ma hijex soġġetta għall-obbligi ta' dan l-Artikolu.

*Artikolu 13.15***Trasferiment u pproċessar tal-informazzjoni**

1. Kull Parti għandha tippermetti li istituzzjoni finanzjarja jew fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier tal-Parti l-oħra jittrasferixxu informazzjoni f'forma elettronika jew f'forma oħra, kemm fit-territorju tagħha kif ukoll barra mit-territorju tagħha, għall-ipproċessar tad-dejta meta dan l-ipproċessar ikun meħtieġ fl-andament ordinarju tal-kummerċ ta' din l-istituzzjoni finanzjarja jew tal-fornitur tas-servizzi finanzjarji.
2. Kull Parti għandha iżomm salvagwardji adegwati għall-harsien tal-privatezza, b'mod partikolari fir-rigward tat-trasferiment ta' informazzjoni personali. Jekk it-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja jinvolvi informazzjoni personali, tali trasferimenti għandhom ikunu f'konformità mal-leġislażzjoni li tirregola l-protezzjoni ta' informazzjoni personali fit-territorju tal-Parti fejn it-trasferiment ikun oriġina.

*Artikolu 13.16***Konċessjoni prudenzjali**

1. Dan il-Ftehim ma jipprekludix lil Parti milli tadotta jew iżomm miżuri raġonevoli għal raġunijiet prudenzjali, fosthom:
 - (a) il-protezzjoni ta' investituri, depożitanti, detenturi ta' polza, jew persuni li lejhom istituzzjoni finanzjarja, fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier, jew fornitur ta' servizz finanzjarju għandhom dmir fiduċjarju;
 - (b) iż-żamma tas-sigurtà, is-solidità, l-integrità jew ir-responsabbiltà finanzjarja ta' istituzzjoni finanzjarja, ta' fornitur ta' servizzi finanzjarji transfruntier, jew ta' fornitur ta' servizzi finanzjarji; jew
 - (c) l-iżgurar tal-integrità u tal-istabilità tas-sistema finanzjarja ta' Parti.

2. Mingħajr preġudizzju għal mezz oħra ta' regolamentazzjoni prudenzjali tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji, Parti tista' titlob ir-registrazzjoni tal-fornituri ta' servizzi finanzjarji transfruntieri tal-Parti l-oħra u tal-istrumenti finanzjarji.

3. Soġġett għall-Artikoli 13.3 u 13.4, Parti tista', għal raġunijiet prudenzjali, tipprojbixxi servizz jew attività finanzjarja partikolari. Din il-projbizzjoni ma għandhiex tapplika għas-servizzi finanzjarji kollha jew għal subsettur tas-servizzi finanzjarji kompleti, bħal dawk bankarji.

Artikolu 13.17

Eċċezzjonijiet speċifiċi

1. Dan il-Ftehim ma japplikax għal miżuri li jittiehdu minn entità pubblika fl-insewiment ta' politika monetarja jew dwar ir-rata tal-kambju. Dan il-paragrafu ma jaffettwax l-obbligi ta' Parti skont l-Artikoli 8.5 (Rekwiżiti tal-prestazzjoni), 8.13 (Trasferimenti), jew 13.9.

2. Dan il-Ftehim ma jirrikjedix li xi Parti tipprovdi jew tippermetti aċċess għal informazzjoni relatata mal-affarijiet u l-kontijiet ta' konsumaturi individwali, fornituri tas-servizzi finanzjarji transfruntieri, istituzzjonijiet finanzjarji, jew għal xi informazzjoni kunfidenzjali li, jekk tingħata, tinterferixxi ma' kwistjonijiet ta' infurzar regolatorji, superviżorji, jew ta' ligi, jew tmur kontra l-interess pubbliku jew tippreġudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta' intraprizi partikolari.

Artikolu 13.18

Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji

1. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(f) (Kumitati speċjalizzati) għandu jinkludi rappreżentanti ta' awtoritajiet li huma inkarigati mill-politika dwar is-servizzi finanzjarji b'kompetenza fil-qasam kopert minn dan il-Kapitolu. Għall-Kanada, ir-rappreżentant fil-Kumitat ikun uffiċjal mid-Dipartiment tal-Finanzi tal-Kanada jew is-suċċessur tiegħu.

2. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji għandu jiddeċiedi b'konsens reċiproku.

3. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji għandu jiltaqa' kull sena, jew kull meta jiddeċiedi, u għandu:

(a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;

(b) iwettaq djalogu dwar ir-regolamentazzjoni tas-settur tas-servizzi finanzjarji bl-għan li jitjieb l-għarfien reċiproku tas-sistemi regolatorji rispettivi tal-Partijiet u biex ikun hemm kooperazzjoni fl-iżvilupp ta' standards internazzjonali, kif jidher mill-Memorandum ta' Qbil dwar id-djalogu dwar ir-regolamentazzjoni tas-settur tas-servizzi finanzjarji li jinsab fl-Anness 13-C; kif ukoll

(c) jimplimenta l-Artikolu 13.21.

Artikolu 13.19

Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe kwistjoni li tinqala'skont dan il-Ftehim li taffettwa s-servizzi finanzjarji. Il-Parti l-oħra għandha tqis favorevolment din it-talba.

2. Kull Parti għandha tiżgura li meta jkun hemm konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 1 id-delegazzjoni tagħha tkun tinkludi uffiċjali b'għarfien espert rilevanti fil-qasam kopert minn dan il-Kapitolu. Għall-Kanada, dan ifisser l-uffiċjali mid-Dipartiment tal-Finanzi tal-Kanada jew is-suċċessur tiegħu.

Artikolu 13.20

Soluzzjoni tat-tilwim

1. Il-Kapitolu Disgha u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim) japplika kif immodifikat minn dan l-Artikolu għas-soluzzjoni ta' tilwim li tirriżulta taht dan il-Kapitolu.

2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ stabbilit għall-finijiet ta' tilwima li tinqala' taht dan il-Kapitolu, japplika l-Artikolu 29.7 (Kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ). Madankollu, ir-referenzi kollha għal lista ta' arbitri stabbilita skont l-Artikolu 29.8 (Lista tal-arbitri) għandhom jinftiehem li jirreferu għal-lista ta' arbitri stabbilita skont dan l-Artikolu.
3. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jstabbilixxi lista ta' 15-il persuna, magħżula abbażi ta' oġġettività, affidabilità, u kapaċità ta' gudizzju, li jkunu lesti u kapaċi jservu bhala arbitri. Il-lista għandha tkun magħmula minn tliet sublisti: sublista waħda għal kull Parti u sublista ta' individwi li ma huma nazzjonali tal-ebda Parti biex jaġixxu bhala presidenti. Kull lista sekondarja għandha tinkludi mill-inqas hames individwi. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jeżamina mill-ġdid il-lista f' kwalunkwe hin u għandu jiżgura li l-lista tkun konformi ma' dan l-Artikolu.
4. L-arbitri inkluzi fil-lista għandu jkollhom kompetenza jew esperjenza fil-liġi jew ir-regolamentazzjoni tas-servizzi finanzjarji jew ikunu jipprattikawha, li tista' tinkludi r-regolamentazzjoni tal-fornituri ta' servizzi finanzjarji. L-arbitri li jaġixxu bhala presidenti għandu jkollhom ukoll esperjenza bhala avukati, membri ta' bord, jew arbitri fi procedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim. L-arbitri għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċità individwali tagħhom u ma jiehdu struzzjonijiet minghand l-ebda organizzazzjoni jew gvern. Huma għandhom jikkonformaw mal-Kodiċi ta' Kondotta fl-Anness 29-B (Kodiċi ta' kondotta).
5. Jekk il-bord tal-arbitraġġ isib li miżura tkun inkonsistenti ma' dan il-Ftehim u l-miżura taffettwa:
- (a) is-settur tas-servizzi finanzjarji u kwalunkwe settur iehor, il-Parti lmentatriċi tista' tissospendi l-benefiċċji fis-settur tas-servizzi finanzjarji li jkollhom effett ekwivalenti għall-effett tal-miżura tal-Parti fis-settur tas-servizzi finanzjarji; jew
- (b) biss settur li ma jkunx is-settur tas-servizzi finanzjarji, il-Parti lmentatriċi ma għandhiex tissospendi l-benefiċċji fis-settur tas-servizzi finanzjarji.

Artikolu 13.21

Tilwim dwar l-investment fis-servizzi finanzjarji

1. It-Taqsima F tal-Kapitolu Tmienja (Soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Istati) tapplika, kif immodifikati minn dan l-Artikolu u l-Anness 13-B, għal:
- (a) tilwim dwar investimenti relatati ma' miżuri li għalihom japplika dan il-Kapitolu, u li fih l-investitur isostni li Parti tkun kisret l-Artikolu 8.10 (Trattament ta' investituri u ta' investimenti koperti), 8.11 (Kumpens għal telf), 8.12 (Esproprijazzjoni), 8.13 (Trasferimenti), 8.16 (Ċaħda tal-benefiċċji), 13.3, jew 13.4; jew
- (b) kwistjonijiet ta' investment mibdija skont it-Taqsima F tal-Kapitolu Tmienja (Soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Istati) fejn ikun ġie invokat l-Artikolu 13.16.1.
2. Fil-każ ta' tilwim dwar investment skont is-subparagrafu 1(a), jew jekk il-konvenut jinvoka l-Artikolu 13.16.1 fi żmien 60 jum minn meta titressaq pretensjoni quddiem it-Tribunal skont l-Artikolu 8.23 (Tressiq ta' pretensjoni quddiem it-Tribunal), għandha tiġi kkostitwita divizjoni tat-Tribunal skont l-Artikolu 8.27.7 (Kostituzzjoni tat-Tribunal) mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 13.20.3. Jekk il-konvenut jinvoka l-Artikolu 13.16.1 fi żmien 60 jum minn meta titressaq it-talba, fir-rigward ta' tilwim dwar investment għajr skont is-subparagrafu 1(a), il-perjodu ta' żmien applikabbli biex tiġi kkostitwita divizjoni tat-Tribunal skont l-Artikolu 8.27.7 (Kostituzzjoni tat-Tribunal) jibda jghodd mid-data li fiha l-konvenut ikun invoka l-Artikolu 13.16.1. Jekk il-Kumitat Kongunt CETA ma jagħmilx il-hatriet skont l-Artikolu 8.27.2 (Kostituzzjoni tat-Tribunal) fi żmien il-perjodu stipulat fl-Artikolu 8.27.17 (Kostituzzjoni tat-Tribunal), kull waħda mill-partijiet fil-kawża tista' titlob lis-Segretarju Ġenerali taċ-Ċentru Internazzjonali għas-Soluzzjoni ta' Tilwim dwar l-Investment ("ICSID") jagħżel il-Membri tat-Tribunal mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 13.20. Jekk il-lista ma tkunx giet stabbilita skont l-Artikolu 13.20 fid-data meta titressaq il-pretensjoni skont l-Artikolu 8.23 (Tressiq ta' pretensjoni quddiem it-Tribunal), is-Segretarju Ġenerali tal-ICSID għandu jagħżel il-Membri tat-Tribunal mill-individwi proposti minn waħda jew miż-żewġ Partijiet f'konformità mal-Artikolu 13.20.

3. Il-konvenut jista' jirreferi l-każ bil-miktub lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji għal deċiżjoni dwar jekk u, jekk ikun il-każ, sa fejn l-eċċezzjoni prevista fl-Artikolu 13.16.1 hija difiża valida għall-pretensjoni. Din il-konsultazzjoni ma għandhiex issir aktar tard mid-data li jiffissa t-Tribunal sabiex il-konvenut iressaq il-kontrosottomissjoni tiegħu. Jekk il-konvenut jirreferi l-kwistjoni lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji skont dan il-paragrafu, il-perjodi ta' żmien jew proċedimenti msemmija fit-Taqsima F tal-Kapitolu Tmienja (Soluzzjoni tat-tilwim bejn l-investituri u l-Istati) jiġu sospiżi.

4. F'konsultazzjoni skont il-paragrafu 3, il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jew il-Kumitat Kongunt CETA, skont kif ikun il-każ, jistgħu jagħmlu determinazzjoni kongunta dwar jekk u sa fejn l-Artikolu 13.16.1 huwa difiża valida għall-pretensjoni. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jew il-Kumitat Kongunt CETA, kif ikun il-każ, għandhom jibagħtu kopja tad-determinazzjoni kongunta lill-investitur u lit-Tribunal, jekk ikun ikkostitwit. Jekk determinazzjoni kongunta tikkonkludi li l-Artikolu 13.16.1 huwa difiża valida għall-partijiet kollha tal-pretensjoni fl-intier tagħhom, l-investitur ikun meqjus li rtira l-pretensjoni tiegħu u l-proċedimenti jieqfu skont l-Artikolu 8.35 (Diskontinwazzjoni). Jekk id-determinazzjoni kongunta tikkonkludi li l-Artikolu 13.16.1 huwa difiża valida għal parti biss tal-pretensjoni, id-determinazzjoni kongunta tkun vinkolanti fuq it-Tribunal fir-rigward ta' dawk il-partijiet tal-pretensjoni. Is-sospensjoni tal-perjodi ta' żmien jew tal-proċedimenti deskritti fil-paragrafu 3 ma tibqax tapplika u l-investitur jista' jipproċedi bil-partijiet rimanenti tal-pretensjoni.

5. Jekk il-Kumitat Kongunt CETA ma jkunx għamel determinazzjoni kongunta fi żmien tliet xhur wara l-konsultazzjoni tal-kwistjoni mill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji, is-sospensjoni tal-perjodi ta' żmien jew tal-proċedimenti msemmija fil-paragrafu 3 ma tibqax tapplika u l-investitur jista' jipproċedi bil-pretensjoni tiegħu.

6. Wara talba tal-konvenut, it-Tribunal għandu jiddeċiedi bhala kwistjoni preliminari jekk u sa fejn l-Artikolu 13.16.1 huwa difiża valida għall-pretensjoni. Jekk il-konvenut jonqos milli jagħmel din it-talba dan ikun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-konvenut li jinvoka l-Artikolu 13.16.1 bhala difiża fi stadju aktar tard tal-proċedimenti. It-Tribunal ma għandu jislet ebda inferenza avversa mill-fatt li l-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jew il-Kumitat Kongunt CETA ma jkunx qablu dwar determinazzjoni kongunta skont l-Anness 13-B.

KAPITOLU ERBATA X

Servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali

Artikolu 14.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija jew **servizzi ta' sensara tad-dwana** tfisser it-twettiq, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt, tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew permezz tat-trasport tal-merkanzija, irrISPettivament minn jekk dawn is-servizzi humiex attività prinċipali jew sekondarja tal-fornitur tas-servizz;

servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners tfisser hażna, mili, tqaxxir jew tiswija ta' kontenituri u d-disponibbiltà tagħhom għall-konsenja, kemm jekk f'żoni portwali kif ukoll jekk aktar' il gewwa fuq l-art;

operazzjoni ta' trasport bieb bieb jew multimodali tfisser il-garr ta' merkanzija b'dokument wiehed tat-trasport li juża aktar minn mezz wiehed ta' trasport u jinvolvi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar internazzjonali;

servizzi reġjonali distributorji tfisser it-trasportazzjoni ta' qabel u dik segwenti ta' merkanzija internazzjonali bil-baħar, inkluż fil-kontejners, it-trasport tal-merkanzija sfuża u niexfa jew il-merkanzija likwida sfuża, bejn portijiet li jinsabu f'territorju ta' Parti. Għal aktar ċertezza, fir-rigward tal-Kanada, is-servizzi reġjonali distributorji jistgħu jinkludu trasportazzjoni bejn il-baħar u l-ilmijiet interni, fejn l-ilmijiet interni tfisser dawk definiti fil-*Customs Act, R.S.C. 1985, c.1* (2ⁿⁱ Supp);

merkanzija internazzjonali tfisser merkanzija ttrasportata minn bastimenti li jbaħħru bejn port ta' Parti u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn port ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port ta' Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea;

servizzi ta' trasport marittimi internazzjonali tfisser it-trasport ta' passigġieri jew merkanzija b'bastiment li jbahhar bejn port ta' Parti waħda u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn port ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port ta' Stat Membru iehor tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll l-ikkuntrattar dirett ma' fornituri ta' servizzi tat-trasport ohra li jiżguraw operazzjonijiet tat-trasport bieb bieb jew multimodali, iżda mhux il-provvista ta' tali servizzi ohra tat-trasport;

fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tfisser:

- (a) intrapriża ta' Parti, kif definita fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet tal-applikazzjoni ġenerali) u fergħa ta' tali entità; jew
- (b) intrapriża, kif definita fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali), ta' pajjiż terz li tappartjeni lil nazzjonali ta' Parti, jew li hi kkontrollata minnhom, jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti u li jtajru l-bandiera ta' dik il-Parti; jew
- (c) fergħa ta' intrapriża ta' pajjiż terz bl-operazzjonijiet kummerċjali sostanzjali fit-territorju ta' Parti, li tkun involuta fil-provvista ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali. Għal aktar ċertezza, il-Kapitolu Tmienja (Investiment) ma japplikax għal tali fergħa;

servizzi ta' aġenzija marittima tfisser ir-rappreżentanza, bħal dik ta' aġent, f'żona ġeografika partikolari, tal-interessi kummerċjali ta' linja jew kumpanija tat-tbahħir waħda jew aktar, għall-għanijiet li ġejjin:

- (a) il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ ta' servizzi tat-trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tal-kargu fisem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-thejjija tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; kif ukoll
- (b) li taġixxi fisem il-kumpaniji billi torganizza s-sejha tal-vapur jew tiehu kontroll tal-merkanziji meta jkun meħtieġ;

servizzi marittimi awżiljari tfisser servizzi ta' maniġġar tal-merkanzija marittima, servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija, servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners, servizzi ta' aġenzija marittima, servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi, u servizzi ta' hżin u magazzinaġġ;

servizzi ta' mmaniġġar tal-merkanzija marittima tfisser it-tweġtiq, l-organizzazzjoni u s-superviżjoni ta':

- (a) it-tagħbija jew il-hatt ta' merkanzija fuq jew minn bastiment,
- (b) l-irbit jew il-hall tal-merkanzija; u
- (c) ir-riċeviment jew il-kunsinna u ż-żamma sigura tal-merkanzija qabel id-dispaċċ jew wara r-rilaxx,

minn kumpaniji ta' burdnara jew tal-operaturi tat-terminali, iżda ma jinkludux ix-xogħol li jsir mill-haddiema tal-baċir, meta din il-forza tax-xogħol tkun organizzata indipendentement mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operaturi tat-terminal;

servizzi marittimi tad-dispaċċ tal-merkanzija tfisser l-organizzazzjoni u l-monitoraġġ ta' vjaġġi bil-baħar fisem it-trasportaturi bil-baħar, permezz tal-forniment ta' dawn is-servizzi bħall-arranġament ta' trasport u servizzi relatati, il-konsolidazzjoni u l-ippakkjar ta' merkanzija, il-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni u l-forniment ta' informazzjoni kummerċjali;

servizzi ta' hżin u magazzinaġġ tfisser servizzi ta' hżin ta' prodotti ffrizati jew imkessha, servizzi ta' hżin bl-ingrossa ta' likwidi jew gassijiet, u servizzi ta' magazzinaġġ u hżin ohra.

Artikolu 14.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti marbuta mal-forniment ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali⁽¹⁾. Għal aktar ċertezza, din il-miżura hija wkoll soġġetta għall-Kapitolu Tmienja (Investiment) u Disgħa (Kummerċ transfruntier fis-Servizzi), kif applikabbli.

⁽¹⁾ Dan il-Kapitolu ma japplikax għal bastimenti tas-sajd kif definit skont il-liġi ta' Parti.

2. Għal aktar ċertezza, minbarra l-Artikoli 8.6 (Trattament nazzjonali), 8.7 (Trattament tan-nazzjoni l-aktar iffavorit), 9.3 (Trattament nazzjonali), u 9.5 (Trattament tan-nazzjoni l-aktar iffavorit), Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm miżura fir-rigward ta':

(a) bastiment li jipprovdi servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali u li jtajjar il-bandiera tal-Parti l-oħra ⁽¹⁾; jew

(b) fornitur ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra,

li jagħti trattament li jkun inqas favorevoli minn dak li jinghata minn dik il-Parti f'sitwazzjonijiet simili għall-bastimenti tagħha stess jew inkella lill-fornituri ta' servizz tat-trasport marittimu internazzjonali jew lil bastimenti jew fornituri internazzjonali ta' servizz tat-trasport marittimu ta' pajjiż terz fir-rigward ta':

(a) l-aċċess għall-portijiet;

(b) l-użu ta' infrastruttura u servizzi tal-portijiet bħal dawk tal-irmonk u l-pilotaġġ;

(c) l-użu ta' servizzi marittimi awżiljari kif ukoll l-impożizzjoni ta' tariffi u hlasijiet relatati;

(d) aċċess għal faċilitajiet doganali; jew

(e) iċ-ċessjoni ta' rmiġġi u faċilitajiet għat-tagħbija u l-hatt. ⁽²⁾

Artikolu 14.3

Obbligi

1. Kull Parti għandha tippermetti lill-fornituri ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jippożizzjonaw mill-ġdid kontejners vojta li huma proprjetà tagħhom jew mikrijin li jingarru bla hlas bejn il-portijiet ta' dik il-Parti.

2. Parti għandha tippermetti lill-fornituri ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jipprovdu servizzi reġjonali distributorji bejn il-portijiet ta' dik il-Parti.

3. Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm xi arrangament ta' kondivizzjoni ta' merkanzija ma' pajjiż terz fir-rigward ta' xi servizzi tat-trasport marittimu, inkluż kummerċ f'tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji tat-tbahhir.

4. Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm miżura li tehtieg li l-merkanzija internazzjonali kollha jew parti minnha tiġi ttrasportata esklussivament minn bastimenti rreġistrati f'dik il-Parti jew li jkunu proprjetà ta' nazzjonali ta' dik il-Parti jew ikkontrollati minnhom.

5. Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm miżura li tipprevjeni lill-fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra milli direttament tikkuntratta fornituri oħra tas-servizz tat-trasport bieb bieb jew multimodali għal operazzjonijiet ta' trasport.

Artikolu 14.4

Riżervi

1. L-Artikolu 14.3 ma japplikax għal:

(a) miżura eżistenti mhux konformi li tinzamm minn Parti fil-livell ta':

(i) l-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I;

(ii) gvern nazzjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha;

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu għall-Unjoni Ewropea, li jtajjar il-bandiera ta' Parti tfisser li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

⁽²⁾ Dan il-paragrafu ma japplikax għal bastimenti jew fornituri ta' servizzi ta' trasport marittimu internazzjonali li huma soġġetti għall-Ftehim dwar il-Miżuri tal-Istat tal-Port li Jimpedixxu, Jiskoraġġixxu u Jeliminaw is-Sajd Illegali, Mhux Rappurtat u Mhux Regolat, li sar f'Ruma fit-22 ta' Novembru 2009.

- (iii) gvern provinċjali, territorjali, jew reġjonali, kif stabbilit minn dik il-Parti fl-Iskeda tal-Anness I tagħha; jew
 - (iv) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tigdid fil-pront ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a); jew
- (c) emenda ta' miżura li ma tikkonformax imsemmija fis-subparagrafu (a) sal-punt li l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda, mal-Artikolu 14.3.
2. L-Artikolu 14.3 ma japplikax għal miżura li Parti tadotta jew iżżomm fir-rigward ta' setturi, subsetturi jew attivitajiet, kif stipulat fl-Iskeda tal-Anness II tagħha.

KAPITOLU HMISTAX

Telekomunikazzjonijiet

Artikolu 15.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

link ta' kontribuzzjoni tfisser link għat-trażmissjoni ta' sinjali tax-xandir bl-awdjo jew bit-telewizjoni ma' ċentru għall-produzzjoni tal-programmi;

orjentati lejn il-kostijiet tfisser abbażi ta' kost u li jstgħu jinvolvu metodoloġiji differenti ta' kostijiet għal faċilitajiet jew servizzi differenti;

intrapriża tfisser "intrapriża" kif definita fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet);

faċilitajiet essenzjali tfisser faċilitajiet ta' netwerk jew servizz pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet li:

- (a) ifornihom b'mod esklużiv jew predominanti fornitur uniku jew għadd limitat ta' fornituri; kif ukoll
- (b) ma jstgħux jiġu sostitwiti ekonomikament jew teknikament b'mod vijabbli sabiex jingħata servizz;

interkonnessjoni tfisser il-konnessjoni ma' fornituri li jipprovdu networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet sabiex l-utenti ta' fornitur wiehed ikunu jstgħu jikkonnikaw ma' utenti ta' fornitur ieħor u jaċċedu għal servizzi mogħtija minn fornitur ieħor;

komunikazzjonijiet intrakorporattivi tfisser telekomunikazzjonijiet li permezz tagħhom intrapriża tikkomunika fl-intrapriża ma', jew bejn, is-sussidjarji, il-fergħat u, soġġetti għal-liġi ta' Parti, l-affiljati tagħha, iżda ma tinkludix servizzi kummerċjali jew mhux kummerċjali li huma pprovduti lil intrapriži li mhumiex sussidjarji, fergħat, jew korpi affiljati relatati, jew li jkunu offerti lil konsumaturi jew konsumaturi potenzjali. Għall-finijiet ta' din id-definizzjoni, "sussidjarji", "fergħat" u, fejn applikabbli, "affiljati" huma kif definiti minn kull Parti;

ċirkwiti mikrija tfisser faċilitajiet tat-telekomunikazzjoni bejn żewġ punti deżinjati jew aktar riżervati għall-użu jew għad-disponibbiltà ta' xi klijent partikolari jew ta' utenti oħra tal-għażla tal-klijent;

fornitur prinċipali tfisser fornitur li għandu l-kapaċità li jaffettwa materjalment it-termini ta' parteċipazzjoni fir-rigward ta' prezz u forniment fis-suq rilevanti għal networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet, bhala riżultat ta':

- (a) kontroll ta' faċilitajiet essenzjali; jew
- (b) l-użu tal-pożizzjoni tiegħu fis-suq;

punt tat-terminazzjoni tan-network tfisser il-punt fiżiku fejn l-abbonat jingħata access għal network pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet;

portabilità tan-numri tfisser il-kapaċità tal-utenti finali tas-servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni li jzommu, fl-istess post, l-istess numri tat-telefon mingħajr indeboliment tal-kwalità, l-affidabilità jew il-konvenjenza meta jaqilbu bejn fornituri simili ta' servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet;

network pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet tfisser l-infrastruttura pubblika tat-telekomunikazzjonijiet li tippermetti t-telekomunikazzjoni bejn u fost punti tat-terminazzjoni definiti fin-network;

servizz pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet tfisser servizz tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet li Parti tkun tehtieg, b'mod esplicitu jew effettivament, biex jiġi offert lill-pubbliku in ġenerali u li jinvolti t-trażmissjoni f'hin reali ta' informazzjoni pprovduta mill-konsumatur bejn żewġ punti jew aktar mingħajr l-intervent ta' kambjamenti minn tarf għal tarf fil-forma jew fil-kontenut tal-informazzjoni tal-konsumatur. Dan is-servizz jista' jinkludi, fost l-oħrajn, servizzi ta' telefonija bil-lehen, servizzi ta' trażmissjoni tad-dejta packet-switched, servizzi ta' trażmissjoni tad-dejta circuit-switched, servizzi ta' telex, servizzi ta' telegrafu, servizzi ta' faks, servizzi ta' ċirkwiti mikrija privatament u servizzi u sistemi ta' mezzi ta' komunikazzjonijiet ċellulari u personali;

awtorità regolatorja tfisser il-korp responsabbli għar-regolazzjoni tat-telekomunikazzjonijiet;

servizzi tat-telekomunikazzjonijiet tfisser is-servizzi kollha li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċezzjoni ta' sinjali elettromanjetiċi iżda mhux l-attività ekonomika li tikkonsisti fil-forniment ta' kontenut permezz tat-telekomunikazzjonijiet; kif ukoll

utent tfisser intrapriża jew persuna fiżika li tuża jew li titlob servizz ta' telekomunikazzjoni aċċessibbli għall-pubbliku.

Artikolu 15.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżura adottata jew miżmuma minn Parti rigward networks jew servizzi tat-telekomunikazzjonijiet, bil-kundizzjoni li d-dritt ta' Parti li tillimita l-forniment ta' servizz skont ir-riżervi tagħha kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I jew II.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżura ta' Parti li taffettwa t-trażmissjoni b' kwalunkwe mezz ta' telekomunikazzjoni, inkluż ix-xandir u d-distribuzzjoni bil-fil ta' programmar tar-radju jew tat-televiżjoni biex jiġu riċevuti mill-pubbliku. Għal aktar ċertezza, dan il-Kapitolu japplika għal link ta' kontribuzzjoni.
3. Dan il-Kapitolu ma jirrikjedix:
 - (a) li xi Parti tawtorizza fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra biex jistabbilixxi, jibni, jakkwista, jikri, jopera, jew iforni networks jew servizzi ta' telekomunikazzjoni, barra dawk previsti f'dan il-Ftehim; jew
 - (b) li xi Parti, jew jirrikjedi li Parti ġgħiegħel lil fornitur ta' servizz, tistabbilixxi, tibni, takkwista, tikri, topera, jew tforni servizzi jew networks tat-telekomunikazzjoni mhumiex offruti lill-pubbliku ġenerali.

Artikolu 15.3

Aċċess għan-networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet u l-użu tagħhom

1. Kull Parti għandha tiżgura li intrapriži tal-Parti l-oħra jingħataw aċċess għan-networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet u l-użu tagħhom skont termini u kundizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji, inkluż fir-rigward tal-kwalità, l-istandards tekniċi u l-ispeċifikazzjonijiet (!). Il-Partijiet għandhom japplikaw dan l-obbligu, fost l-oħrajn, kif stipulat fil-paragrafi 2 sa 6.
2. Kull Parti għandha tiżgura li intrapriži tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess u użu ta' kull network jew servizz pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet offrut ġewwa jew lil hinn mill-fruntieri tagħha, inklużi ċirkwiti mikrija privatament, u għal dan l-għan għandha tiżgura li, soġġetti għall-paragrafi 5 u 6, dawn l-imprizi jkollhom il-permess li:
 - (a) jixtru jew jikru, u jwahhlu terminal jew tagħmir iehor li jkollu interfaċċi man-network pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet;
 - (b) jikkonnettjaw ċirkwiti mikrija jew proprjetà tal-privat ma' networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet ta' dik il-Parti jew ma' ċirkwiti mikrija jew proprjetà ta' intrapriża oħra;

(!) **mhux diskriminatorju** tfisser trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lil kwalunkwe intrapriża oħra meta tuża networks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet simili f'sitwazzjonijiet simili.

- (c) jagħmlu użu minn protokoll tal-għażla tagħhom; kif ukoll
- (d) iwettqu funzjonijiet ta' kommutazzjoni, sinjalazzjoni u pproċessar.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-intrapriżi tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jużaw netwerks u servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet għaċ-ċirkolazzjoni ta' informazzjoni fit-territorju tagħha u lil 'hinn mill-fruntieri tagħha, inkluż komunikazzjonijiet intra-ażjendali ta' dawn l-intrapriżi, u għall-aċċess tal-informazzjoni li tkun tinsab f'bażijiet tad-dejta jew inkella maħżuna f'forma elettronika fit-territorju tal-Partijiet.

4. Fl-applikazzjoni tal-Artikolu 28.3 (Eċċezzjonijiet generali), u minkejja l-paragrafu 3, Parti għandha tiegħu miżuri xierqa biex tippoteġi:

- (a) is-sigurtà u l-kunfidenzjalità tas-servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet; kif ukoll
- (b) il-kunfidenzjalità tal-utenti tas-servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet,

soġġetti għar-rekwiżit li dawn il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jkunu jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli jew restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ.

5. Kull Parti għandha tiżgura li l-ebda kundizzjoni ma tkun imposta fuq l-aċċess għan-netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet u għall-użu tagħhom iktar milli neċessarju sabiex:

- (a) tissalvagwardja r-responsabbiltajiet ta' servizz pubbliku tal-fornituri tan-netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet, partikolarment il-kapaċità tagħhom li jagħmlu n-netwerks jew is-servizzi tagħhom disponibbli għall-pubbliku iġenerali;
- (b) tippoteġi l-integrità teknika tan-netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet; jew
- (c) tiżgura li fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra ma jipprovdux servizzi limitati bir-reżervi tal-Parti kif stipulat fl-Iskeda tagħha tal-Anness I jew II.

6. Sakemm jissodisfaw il-kriterji msemmija fil-paragrafu, il-kundizzjonijiet għall-aċċess u l-użu tan-netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu jinkludu:

- (a) restrizzjonijiet fuq il-bejgħ mill-ġdid jew l-użu kondiviz ta' dawn is-servizzi;
- (b) rekwiżit li jintużaw interfaċċi tekniċi speċifikati, inklużi protokoll tal-interfaċċi, għall-konnessjoni ma' dawn in-netwerks jew servizzi;
- (c) rekwiżiti, fejn meħtieġ, għall-interoperabbiltà ta' dawn is-servizzi;
- (d) approvazzjoni tat-tip ta' terminal jew tagħmir iehor li jkollu interfaċċa man-netwerk u rekwiżiti tekniċi rigward il-kollegament ta' dan it-tagħmir man-netwerks;
- (e) restrizzjonijiet fuq il-konnessjoni ta' ċirkwiti mikrija jew proprjetà tal-privat ma' dawn in-netwerks jew servizzi jew ma' ċirkwiti mikrija jew proprjetà ta' intrapriża oħra; kif ukoll
- (f) notifikati, reġistrazzjonijiet u hruġ ta' licenzi.

Artikolu 15.4

Salvagwardji kompetittivi fuq fornituri prinċipali

1. Kull Parti għandha żżomm miżuri xierqa sabiex jiġi evitat li fornituri li, waħedhom jew flimkien, ikunu fornituri prinċipali, jiġu involuti jew jipperseveraw fi Prattiki antikompetittivi.

2. Il-prattiki antikompetittivi msemmija fil-paragrafu 1 jinkludu:

- (a) l-involvement f'sussidjar trażversali antikompetittivi;
- (b) l-użu ta' informazzjoni miksuba minghand il-kompetituri b'riżultati antikompetittivi; kif ukoll
- (c) li l-fornituri l-oħra ta' servizzi ma ssirillhomx disponibbli meta f'waqtha, informazzjoni teknika dwar il-facilitajiet essenzjali u informazzjoni li tkun kummerċjalment rilevanti meħtieġa għalihom sabiex ifornu s-servizzi.

*Artikolu 15.5***Aċċess għal faċilitajiet essenzjali**

1. Kull Parti għandha tiżgura li fornitur prinċipali fit-territorju tagħha, jagħmel disponibbli l-faċilitajiet essenzjali tiegħu, li jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, elementi tan-netwerk, sistemi ta' sostenn operazzjonali jew strutturi ta' appoġġ, lil fornituri ta' servizzi tat-telekomunikazzjonijiet tal-Parti l-oħra b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji u b'rati orjentati lejn il-kostijiet.
2. Kull Parti tista' tiddetermina, skont il-liġijiet tagħha, dawk il-faċilitajiet essenzjali meħtieġa biex isiru disponibbli fit-territorju tagħha.

*Artikolu 15.6***Interkonnessjoni**

1. Kull Parti għandha tiżgura li fornitur ewlieni fit-territorju tagħha jipprovdi interkonnessjoni:
 - (a) f' kwalunkwe punt teknikament fattibbli fin-netwerk;
 - (b) taht termini mhux diskriminatorji, kundizzjonijiet, inklużi standards u speċifikazzjonijiet tekniċi, u r-rati;
 - (c) ta' kwalità mhux inqas favorevoli minn dik mogħtija għas-servizzi simili tagħha jew għal servizzi simili ta' fornituri tas-servizzi mhux affiljati jew għas-sussidjarji tagħha jew affiljati oħra;
 - (d) f'waqtha, b'termini, kundizzjonijiet (inklużi standards u speċifikazzjonijiet tekniċi) u rati orjentati lejn il-kostijiet li jkunu trasparenti, raġonevoli, li jikkunsidraw il-fattibbiltà ekonomika, u li jkunu separati biżżejjed sabiex b'hekk il-fornitur ma jkollux għalfejn iħallas għal komponenti jew faċilitajiet tan-netwerk li ma jkunx jeħtieġ sabiex jingħata s-servizz; kif ukoll
 - (e) meta tintalab, f'punti miżjuda mal-punti ta' terminazzjoni tan-netwerk offruti lill-maġġoranza tal-utenti, sugġetti għal hlasijiet li jirriflettu l-prezz għall-bini tal-faċilitajiet addizzjonali meħtieġa.
2. Fornitur li huwa awtorizzat iforni servizzi ta' telekomunikazzjonijiet għandu d-dritt li jinneozja ftehim ġdid dwar l-interkonnessjoni ma' fornituri oħra ta' nerwerks u servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri prinċipali jkunu meħtieġa li jstabbilixxu offerta referenzjarja ta' interkonnessjoni jew jinneozjaw ftehimiet ta' interkonnessjoni ma' fornituri oħrajn ta' nerwerks u servizzi tat-telekomunikazzjonijiet.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri tas-servizzi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet li jiksbu informazzjoni minn tali fornitur iehor waqt il-proċess ta' negozjar ta' ftehimiet dwar l-interkonnessjoni jużaw dik l-informazzjoni biss għall-għan li għaliha tkun inghatat u jirrispettaw f'kull hin il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni trażmessa jew mahżuna.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri applikabbli għall-interkonnessjoni ma' fornitur prinċipali jkunu disponibbli għall-pubbliku.
5. Kull Parti għandha tiżgura li fornitur prinċipali jagħmel disponibbli għall-pubbliku jew il-ftehimiet tiegħu ta' interkonnessjoni inkella l-offerta referenzjarja ta' interkonnessjoni jekk dan ikun xieraq.

*Artikolu 15.7***Awtorizzazzjoni għall-forniment ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni**

Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorizzazzjoni għall-forniment ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni, fejn hu possibbli, tkun ibbażata fuq proċedura ta' notifika sempliċi.

*Artikolu 15.8***Servizz universali**

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligi ta' servizz universali li tixtieq iżżomm.
2. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe miżura dwar is-servizz universali li hija tadotta jew iżżomm tkun amministrata b'mod trasparenti, oġġettiv, nondiskriminatorju u kompetittivament newtrali. Kull Parti għandha tiżgura wkoll li kull obbligu ta' servizz universali li timponi ma jkunx ta' piż aktar milli meħtieġ għat-tip ta' servizz universali li l-Parti tkun iddefinixxiet.
3. Il-fornituri kollha għandhom ikunu eliġibbli biex jiżguraw servizz universali. Jekk fornitur jiġi nominat bhala l-fornitur ta' servizz universali, Parti għandha tiżgura li l-għażla ssir permezz ta' mekkanizmu effiċjenti, trasparenti u mhux diskriminatorju.

*Artikolu 15.9***Riżorsi skarsi**

1. Kull Parti għandha tamministra l-proċeduri tagħha għall-allokazzjoni u l-użu ta' riżorsi skarsi, inkluż il-frekwenzi, in-numri u d-drittijiet ta' passagg, b'mod oġġettiv, opportun, trasparenti u nondiskriminatorju.
2. Minkejja l-Artikoli 8.4 (Access għas-suq) u 9.6 (Access għas-suq), Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura li talloka u tassinja l-ispettru u tamministra l-frekwenzi. Għaldaqstant, kull Parti iżżomm id-dritt li tistabbilixxi u tapplika l-politiki tagħha dwar kif tamministra l-ispettru u l-frekwenza, li jistgħu jillimitaw l-għadd ta' fornituri tas-servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni. Barra minn hekk, kull Parti iżżomm id-dritt li talloka l-frekwenzi filwaqt li tqis il-htigijiet attwali u futuri.
3. Kull Parti għandha tagħmel pubbliku l-istat kurrenti tal-frekwenzi allokat iżda mhijiex meħtieġa li tipprovdi l-identifikazzjoni dettaljata tal-frekwenzi allokat i għall-użu governattiv speċifiku.

*Artikolu 15.10***Portabilità tan-numru**

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri tas-servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni fit-territorju tagħha jipprovdu portabilità tan-numri b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli.

*Artikolu 15.11***Awtorità regolatorja**

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tkun legalment distinta u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta' networks, servizzi jew tagħmir tat-trasport tat-telekomunikazzjoni, inkluż jekk Parti iżżomm is-sjeda jew il-kontroll ta' fornitur ta' networks jew servizzi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni.
2. Kull Parti għandha tiżgura li d-deċiżjonijiet u l-proċeduri tal-awtorità regolatorja jkunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha fis-suq u li dawn jiġu amministrati b'mod trasparenti u f'waqtu.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tingħata setgħa biżżejjed biex tirregola s-settur, inkluż billi tiżgura li din ikollha s-setgħa li:
 - (a) teziġi li l-fornituri ta' networks jew servizzi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni jissottomettu kull informazzjoni li l-awtorità regolatorja tqis meħtieġa għall-amministrazzjoni tar-responsabbiltajiet tagħha; kif ukoll

- (b) tinforza d-deċiżjonijiet tagħha dwar l-obbligi stipulati fl-Artikoli minn 15.3 sa 15.6 permezz ta' sanzjonijiet xierqa, li jistgħu jinkludu penali finanzjarji, ordnijiet korrettivi jew is-sospensjoni jew revoka tal-liċenzji.

Artikolu 15.12

Soluzzjoni ta' tilwimiet dwar it-telekomunikazzjoni

Rikors għal awtoritajiet regolatorji

1. Fl-applikazzjoni tal-Artikoli 27.3 (Proċedimenti amministrattivi) u 27.4 (Rieżami u appell), kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) l-intrapriża jkunu jistgħu jirrikorru fi żmien debitu għand l-awtorità regolatorja tagħhom biex isolvu t-tilwim mal-fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni dwar il-kwistjonijiet koperti mill-Artikoli minn 15.3 sa 15.6 u li, skont il-liġi tal-Parti, huma taħt il-ġurisdizzjoni tal-awtorità regolatorja. Kif xieraq, l-awtorità regolatorja għandha tohrog deċiżjoni vinkolanti biex issolvi t-tilwim f'perjodu ta' żmien raġonevoli; u
- (b) il-fornituri ta' netwerks jew servizzi tat-telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra li titlob aċċess għall-faċilitajiet essenzjali jew għal interkonnessjoni ma' fornitur prinċipali fit-territorju tal-Parti jkollhom, fi żmien raġonevoli u perjodu ta' żmien speċifikat pubblikament, rikors għand awtorità regolatorja biex isolvu t-tilwim rigward termini, kundizzjonijiet u rati xierqa għal interkonnessjoni jew aċċess ma' fornitur prinċipali.

Appell u rieżami tad-determinazzjonijiet jew id-deċiżjonijiet tal-awtorità regolatorja

2. Kull Parti għandha tiżgura li intrapriża li l-interessi tagħha jiġu affettwati hażin minn determinazzjoni jew deċiżjoni ta' awtorità regolatorja tkun tista' tikseb rieżami tad-determinazzjoni jew deċiżjoni minn awtorità ġudizzjarja, kważi ġudizzjarja jew amministrattiva li tkun imparzjali u indipendenti, kif previst fil-liġi ta' dik il-Parti. L-awtorità ġudizzjarja, kważi ġudizzjarja jew amministrattiva għandha tippovdi lill-intrapriża raġunijiet bil-miktub li jsostnu d-determinazzjoni jew id-deċiżjoni tagħha. Kull Parti għandha tiżgura li dawn id-determinazzjonijiet jew id-deċiżjonijiet, soġġetti għal appell jew rieżami ulterjuri, jiġu implimentati mill-awtorità regolatorja.

3. Il-fatt li tkun giet ipprezentata applikazzjoni għal rieżami ġudizzjarju ma jikkostitwixxi bażi għal nuqqas ta' konformità mad-determinazzjoni jew id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja sakemm il-korp ġudizzjarju relevanti ma jissospendix tali determinazzjoni jew deċiżjoni.

Artikolu 15.13

Trasparenza

1. Fl-applikazzjoni tal-Artikoli 27.1 (Pubblikazzjoni) u 27.2 (Għoti ta' informazzjoni), u flimkien mad-dispożizzjonijiet l-oħra f'dan il-Kapitolu dwar il-pubblikazzjoni ta' informazzjoni, kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku:

- (a) ir-responsabbiltajiet tal-awtorità regolatorja f'forma li tkun faċilment aċċessibbli u ċara, b'mod partikolari fejn dawn ir-responsabbiltajiet jiġu assenjati lil iżjed minn korp wiehed;
- (b) il-miżuri tagħha fir-rigward ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjonijiet, inkluż:
- (i) ir-regolamenti tal-awtorità regolatorja tagħha, kif ukoll il-bażi għal dawn ir-regolamenti;
 - (ii) it-tariffi u t-termini u l-kundizzjonijiet l-oħrajn tas-servizz;
 - (iii) l-ispeċifikazzjonijiet tal-interfaċċi tekniċi;
 - (iv) il-kundizzjonijiet għal-kollegament ta' terminal jew tagħmir iehor man-netwerks pubbliċi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni;
 - (v) ir-reqwiziti ta' notifika, permess, registrazzjoni, jew liċenzjar, jekk ikun hemm; kif ukoll
- (c) informazzjoni dwar il-korpi responsabbli għall-preparazzjoni, l-emendar u l-adozzjoni ta' miżuri li jirrigwardjaw l-istandards.

*Artikolu 15.14***Tolleranza**

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' suq kompetittiv sabiex jintlahqu l-oġġettivi legittimi ta' politika pubblika għas-servizzi ta' telekomunikazzjonijiet. Għal dan l-ghan, u sa fejn previst fil-liġi tagħha, kull Parti tista' żżomm lura milli tapplika regolament għal servizz ta' telekomunikazzjonijiet meta, wara li tkun saret analiżi tas-suq, jiġi determinat li tkun inkisbet kompetizzjoni effettiva.

*Artikolu 15.15***Relazzjoni ma' kapitoli oħrajn**

Fkaż ta' xi inkonsistenza bejn dan il-Kapitolu u Kapitolu ieħor, jipprevala dan il-Kapitolu sal-punt tal-inkonsistenza.

*KAPITOLU SITTAX***Kummerċ elettroniku***Artikolu 16.1***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

kunsinna tfisser programm tal-kompjuter, test, filmat, immaġni, reġistrazzjoni tal-awdjo jew kunsinna oħra li hija trażmessa b'mod diġitali; kif ukoll

kummerċ elettroniku tfisser kummerċ li jsir permezz ta' telekomunikazzjonijiet, waħdu jew flimkien ma' teknoloġiji oħra ta' informazzjoni u komunikazzjoni.

*Artikolu 16.2***Objettiv u kamp ta' applikazzjoni**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-kummerċ elettroniku jżid it-tkabbir ekonomiku u l-opportunitajiet kummerċjali f'bosta setturi u jikkonfermaw l-applikabbiltà tar-regoli tad-WTO għall-kummerċ elettroniku. Huma jaqblu li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku bejniethom, b'mod partikolari billi jikkooperaw dwar il-kwistjonijiet li jirriżultaw mill-kummerċ elettroniku skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

2. Dan il-Kapitolu ma jimponi l-ebda obbligu fuq xi Parti biex tippermetti kunsinna trażmessa b'mezzi elettronici hlief skont l-obbligi tal-Parti skont dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 16.3***Dazji doganali fuq kunsinni elettronici**

1. Parti ma għandhiex timponi dazju doganali, tariffa jew hlas fuq kunsinna trażmessa b'mezzi elettronici.

2. Għal aktar ċertezza, il-paragrafu 1 ma għandux jimpedixxi lil Parti milli timponi taxxa interna jew hlas intern ieħor għal kunsinna trażmessa b'mezzi elettronici, bil-kundizzjoni li t-taxxa jew hlas jiġu imposti b'mod konsistenti ma' dan il-Ftehim.

*Artikolu 16.4***Fiduċja fil-kummerċ elettroniku**

Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm liġijiet, regolamenti jew miżuri amministrattivi għall-protezzjoni tal-informazzjoni personali tal-utenti involuti fil-kummerċ elettroniku u, meta jagħmlu hekk, għandhom jiehdu l-kunsiderazzjoni dovuta ta' standards internazzjonali ta' protezzjoni tad-dejta ta' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti li ż-żewġ Partijiet huma membri tagħhom.

*Artikolu 16.5***Dispożizzjonijiet ġenerali**

Meta jitqies il-potenzjal tal-kummerċ elettroniku bhala għodda għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta':

- (a) iċ-ċarezza, it-trasparenza u l-prevedibbiltà fl-oqfsa regolatorji domestiċi tagħhom biex jiffacilitaw, kemm jista' jkun possibbli, l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku;
- (b) l-interoperabbiltà, l-innovazzjoni u l-kompetizzjoni fil-facilitazzjoni tal-kummerċ elettroniku; kif ukoll
- (c) il-facilitazzjoni tal-użu tal-kummerċ elettroniku minn intrapriżi żgħar u ta' daqs medju.

*Artikolu 16.6***Djalogu dwar il-kummerċ elettroniku**

1. Filwaqt li jirrikonoxxu n-natura globali tal-kummerċ elettroniku, il-Partijiet jaqblu li jagħmlu djalogu dwar il-kwistjonijiet imqajma mill-kummerċ elettroniku, li, jindirizza, fost affarijiet oħra:

- (a) ir-rikonixximent ta' ċertifikati ta' firem elettronici mahruġa lill-pubbliku u l-facilitazzjoni ta' servizzi ta' ċertifikazzjoni transfruntieri;
- (b) ir-responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi intermedjarji fir-rigward tat-trażmissjoni, jew il-ħażna tal-informazzjoni;
- (c) it-ttrattament ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku mhux mitluba; u
- (d) il-protezzjoni tal-informazzjoni personali u l-protezzjoni tal-konsumaturi u tan-negozji minn Prattiki kummerċjali li jkunu frodulent u qarrieqa fil-qasam tal-kummerċ elettroniku.

2. Id-djalogu fil-paragrafu 1 jista' jiehdu l-forma ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-liġijiet, ir-regolamenti, u miżuri oħra rispettivi tal-Partijiet dwar dawn il-kwistjonijiet, kif ukoll il-kondiviżjoni ta' esperjenzi dwar l-implimentazzjoni ta' tali liġijiet, regolamenti u miżuri oħra.

3. Filwaqt li jirrikonoxxu n-natura globali tal-kummerċ elettroniku, il-Partijiet jafferimaw l-importanza li jipparteċipaw b'mod attiv *ffora* multilaterali għall-promozzjoni tal-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku.

*Artikolu 16.7***Relazzjoni ma' kapitoli oħrajn**

F'każ ta' inkonsistenza bejn dan il-Kapitolu u Kapitolu ieħor ta' dan il-Ftehim, jipprevala l-Kapitolu l-ieħor sal-punt tal-inkonsistenza.

KAPITOLU SBATA

Politika tal-kompetizzjoni

Artikolu 17.1

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

imġiba kummerċjali antikompetittiva tfisser ftehimiet antikompetittivi, prattiki miftiehma jew arrangamenti mill-kompetituri, prattiki antikompetittivi ta' intrapriża li hija dominanti fsuq, u fużjonijiet b'effetti sostanzjali antikompetittivi; kif ukoll,

servizz ta' interess ekonomiku ġenerali tfisser, għall-Unjoni Ewropea, servizz li ma jistax jinghata b'mod sodisfaċenti u taht kundizzjonijiet, b'halma huma l-prezz, karatteristiċi oġġettivi ta' kwalità, kontinwità u l-aċċess għas-servizz, konsistenti mal-interess pubbliku, minn intrapriża li topera f'kundizzjonijiet normali tas-suq. L-operazzjoni ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali għandha tiġi fdata lil intrapriża wahda jew aktar mill-Istat permezz ta' inkarigu ta' servizz pubbliku li jiddefinixxi l-obbligi tal-intrapriži kkonċernati u tal-Istat.

Artikolu 17.2

Politika tal-kompetizzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' kompetizzjoni hielsa u minghajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li komportament kummerċjali antikompetittiv għandu l-potenzjal li jfixkel il-funzjonament kif suppost tas-swieq u jikkomprometti l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ.
2. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri xierqa biex jipproskrivu imġiba kummerċjali antikompetittiva, filwaqt li jirrikonoxxu li tali miżuri se jsaħħu l-ksib tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw il-proskrizzjoni tal-komportament kummerċjali antikompetittiv fiż-żona ta' kummerċ hieles skont il-Ftehim *bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Gvern tal-Kanada rigward l-Applikazzjoni tal-Liġijiet tal-Kompetizzjoni tagħhom*, li sar f'Bonn fis-17 ta' Ġunju 1999.
4. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 2 għandhom ikunu konsistenti mal-prinċipji ta' trasparenza, nondiskriminazzjoni, u l-gustizzja proċedurali. L-esklużjonijiet mill-applikazzjoni tal-liġi tal-kompetizzjoni għandhom ikunu trasparenti. Parti għandha tpoġġi għad-dispożizzjoni tal-Parti l-oħra informazzjoni pubblika rigward dawn l-esklużjonijiet previsti fil-liġi tal-kompetizzjoni tagħha.

Artikolu 17.3

Applikazzjoni tal-politika tal-kompetizzjoni għall-intrapriži

1. Parti għandha tiżgura li l-miżuri msemmija fl-Artikolu 17. 2.2 ikunu japplikaw lill-Partijiet sa fejn ikun meħtieġ mil-liġi tagħha.
2. Għal aktar ċertezza:
 - (a) fil-Kanada, il-*Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 huwa vinkolanti u japplika għal aġent tal-Majestà Tagħha Regina tal-Kanada, jew ta' provinċja, li hija korporazzjoni, fir-rigward ta' attivitajiet kummerċjali involuta fihom il-korporazzjoni rigward il-kompetizzjoni, kemm jekk reali kif ukoll potenzjali, ma' persuni oħra sal-punt li dan ikun japplika kieku l-aġent ma kienx aġent tal-Majestà Tagħha. Tali aġent jista' jinkludi intrapriži tal-Istat, monopolji, u intrapriži li ngħataw drittijiet speċjali jew esklużivi jew privileġġi; kif ukoll
 - (b) fl-Unjoni Ewropea, intrapriži tal-Istat, monopolji, u intrapriži li ngħataw drittijiet jew privileġġi speċjali huma suġġetti għar-regoli tal-Unjoni Ewropea dwar il-kompetizzjoni. Madankollu, intrapriži fdati bl-operazzjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew li jkollhom karattru ta' monopolju li jipproduċi d-dhul ikunu suġġetti għal dawn ir-regoli, sakemm l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma tostakolax il-prestazzjoni, fil-liġi jew fil-fatt, tal-kompiti partikolari assenjati lilhom.

Artikolu 17.4

Soluzzjoni tat-tilwim

Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jkun soġġett għal xi forma ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim.

KAPITOLU TMINTAX

Intrapriži tal-Istat, monopolji, u intrapriži li ngħataw drittijiet jew privileġġi speċjali

Artikolu 18.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

entità koperta tfisser:

- (a) monopolju;
- (b) fornitur ta' prodott jew servizz, jekk huwa wiehed minn għadd żgħir ta' fornituri ta' prodotti jew servizzi awtorizzati jew stabbiliti minn Parti, formalment jew b'effett, u l-Parti timpedixxi b'mod sostanzjali l-kompetizzjoni bejn dawk il-fornituri fit-territorju tagħha;
- (c) kwalunkwe entità li tkun ingħatat minn Parti, formalment jew b'effett, drittijiet jew privileġġi speċjali biex tipprovdi prodott jew servizz, li jaffettwaw b'mod sostanzjali l-kapaċità ta' kwalunkwe intrapriża oħra li tipprovdi l-istess prodott jew servizz fl-istess zona ġeografika taht kundizzjonijiet sostanzjalment ekwivalenti, u li tippermetti lill-entità biex tahrab, kompletament jew parzjalment, mill-pressjonijiet kompetittivi jew mir-restrizzjonijiet tas-suq ⁽¹⁾; jew
- (d) intrapriża tal-Istat;

tahtar tfisser li tistabbilixxi jew tawtorizza monopolju, jew li jiġi estiż il-kamp ta' monopolju, biex ikopri prodott jew servizz addizzjonali;

skont kunsiderazzjonijiet kummerċjali tfisser konsistenti ma' prattiki kummerċjali abitwali ta' intrapriża privata fin-negozju jew industrija rilevanti; kif ukoll

trattament mhux diskriminatorju tfisser l-aħjar wiehed bejn it-trattament nazzjonali u t-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit kif stipulat f'dan il-Ftehim.

Artikolu 18.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet jikkonfermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikoli minn XVII:1 sa XVII:3 tal-GATT 1994, il-Qbil dwar l-Interpretazzjoni tal-Artikolu XVII tal-Ftehim Generali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994, u l-Artikoli VIII:1 u VIII:2 tal-GATS, li b'dan huma kollha integrati u jagħmlu parti minn dan il-Ftehim.

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għall-akkwist minn Parti ta' prodott jew servizz mixtri għal skopijiet governattivi u mhux bl-għan ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-għan ta' użu fil-forniment ta' prodott jew servizz għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist huwa "akkwist kopert" skont it-tifsira tal-Artikolu 19. 2 (Kamp ta' applikazzjoni u kopertura) u kif ukoll jekk mhuwiex.

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, l-ghoti ta' licenzja lil għadd limitat ta' intrapriži fl-allokazzjoni tar-riżorsi skarsi permezz ta' kriterji oġgettivi, proporzjonali u nondiskriminatorji, mhuwiex fih innifsu dritt speċjali.

3. L-Artikoli 18.4 u 18.5 ma japplikawx għas-setturi stipulati fl-Artikolu 8.2 (Kamp ta' applikazzjoni) u l-Artikolu 9.2 (Kamp ta' applikazzjoni).

4. L-Artikoli 18.4 u 18.5 ma japplikawx għal miżura ta' entità koperta jekk riżerva ta' Parti, mehuda fil-konfront ta' obbligu ta' trattament nazzjonali jew ta' trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, kif stipulat fl-Iskeda tal-Annessi I, II, jew III ta' dik il-Parti, tkun applikabbli jekk l-istess miżura kienet ġiet adottata jew miżmuma minn dik il-Parti.

Artikolu 18.3

Intrapriżi tal-Istat, monopolji u intrapriżi mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont dan il-Ftehim, xejn f'dan il-Kapitolu ma jimpedixxi lil xi Parti milli tistabbilixxi jew iżżomm intrapriżi tal-Istat jew monopolju jew milli tagħti lil intrapriża drittijiet jew privileġġi speċjali.

2. Parti ma tistax titlob jew tinkoraġġixxi entità koperta biex taġixxi f'manjera inkonsistenti ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 18.4

Trattament nondiskriminatorju

1. Kull Parti għandha tiżgura li fit-territorju tagħha entità koperta tagħti trattament mhux diskriminatorju lil investiment kopert, lil prodott tal-Parti l-oħra, jew lil fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra fix-xiri jew il-bejgħ ta' prodott jew servizz.

2. Jekk entità koperta deskritta fil-paragrafi minn (b) sa (d) tad-definizzjoni ta' "entità koperta" fl-Artikolu 18.1 taġixxi f'konformità mal-Artikolu 18.5.1, il-Parti li fit-territorju tagħha tkun stabbilita l-entità koperta għandha titqies li tkun f'konformità mal-obbligi stipulati fil-paragrafu 1 fir-rigward ta' dik l-entità koperta.

Artikolu 18.5

Kunsiderazzjonijiet kummerċjali

1. Kull Parti għandha tiżgura li entità koperta fit-territorju tagħha taġixxi skont kunsiderazzjonijiet kummerċjali fix-xiri jew il-bejgħ ta' prodotti, inkluż fir-rigward tal-prezz, il-kwalità, id-disponibilità, il-kummerċjabilità, it-trasport, u termini u kundizzjonijiet oħra ta' xiri jew bejgħ, kif ukoll fix-xiri jew il-forniment ta' servizzi, inkluż meta tali prodotti jew servizzi jiġu furnuti lil jew minn investiment ta' investitur tal-Parti l-oħra.

2. Sakemm il-komportament ta' entità koperta jkun konsistenti mal-Artikolu 18.4 u l-Kapitolu Sbatax (Politika tal-Kompetizzjoni), l-obbligu inkluż fil-paragrafu 1 ma japplikax:

(a) fil-każ ta' monopolju, għat-tweqqif tal-ghan li għalih inholoq il-monopolju jew li għalih ingħataw drittijiet jew privileġġi speċjali, bħall-obbligu ta' servizz pubbliku jew żvilupp reġjonali; jew,

(b) fil-każ ta' intrapriża tal-Istat, għat-tweqqif ta' mandat pubbliku.

KAPITOLU DSATAX

Akkwist pubbliku mill-gvern

Artikolu 19.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

prodotti jew servizzi kummerċjali tfisser prodotti jew servizzi ta' tip ġeneralment mibjugħ jew offrut għall-bejgħ fis-suq kummerċjali lil xerrejja mhux governattivi għal finijiet mhux governattivi, u normalment mixtrija minnhom;

servizz ta' kostruzzjoni tfisser servizz li għandu bħala għan it-tweqqif b' kwalunkwe mezz ta' xogħol ċivili jew ta' bini, fuq il-bażi tad-Diviżjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provviżorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC);

bejgħ bl-irkant elettroniku tfisser proċess iterattiv li jinvolvi l-użu ta' mezzi elettronici għall-preżentazzjoni mill-fornituri jew ta' prezzijiet godda, jew ta' valuri godda għal elementi kwantifikabbli li mhumiex prezzijiet tal-offerta b'konnessjoni mal-kriterji ta' evalwazzjoni, jew inkella t-tnejn flimkien, li jirriżulta fi klassifikazzjoni jew klassifikazzjoni mill-ġdid tal-offerti;

bil-miktub jew **miktub** tfisser kwalunkwe espressjoni verbali jew numerika li tista' tinqara, tiġi riprodotta u aktar tard ikkomunikata. Din tista' tinkludi informazzjoni trażmessa u mażżuna b'mod elettroniku;

proċedura ta' offerti limitata tfisser metodu ta' akkwist li fih l-entità tal-akkwist tikkuntattja lill-fornitur jew fornituri tal-ghażla tagħha;

mizura tfisser kwalunkwe liġi, regolament, proċedura, gwida jew prattika amministrattiva, jew kwalunkwe azzjoni ta' entità tal-akkwist relatati ma' akkwist kopert;

lista għal użu ripetut tfisser lista ta' fornituri li l-entità tal-akkwist tkun iddeterminat bhala dawk li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'dik il-lista, u li l-entità tal-akkwist għandha l-hsieb li tuża iktar minn darba;

avviż ta' akkwist ippubblikat tfisser avviż ippubblikat minn entità tal-akkwist li fih il-fornituri interessati jiġu mistiedna jippreżentaw talba għall-partecipazzjoni, offerta, jew it-tnejn;

kumpens tfisser kwalunkwe kundizzjoni jew impenn li jhegġegħ l-iżvilupp lokali jew itejjeb il-kontinuità tal-bilanċ tal-pagamenti ta' Parti, bhall-użu ta' kontenut domestiku, il-liċenzjar ta' teknoloġija, l-investment, il-kummerċ kumpensatorju u azzjoni jew rekwiżit simili;

proċedura ta' offerti miftuħa tfisser metodu ta' akkwist li bih il-fornituri interessati kollha jistgħu jippreżentaw offerta;

persuna tfisser "persuna" kif definita fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali);

entità tal-akkwist tfisser entità koperta taħt l-Annessi 19-1, 19-2 jew 19-3 tal-Iskeda ta' Access għas-Suq ta' Parti għal dan il-Kapitolu;

fornitur ikkwalfikat tfisser furnitur li entità tal-akkwist tirrikonoxxi bhala li jkun issodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;

proċedura ta' offerti selettiva tfisser metodu ta' akkwist li bih huma biss il-fornituri kkwalfikati li jiġu mistiedna mill-entità tal-akkwist biex jippreżentaw offerta;

servizzi tinkludi servizzi ta' kostruzzjoni, sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor;

standard tfisser dokument approvat minn korp rikonoxxut, li jipprovdi, għal użu komuni u ripetut, regoli, linji gwida jew karatteristiċi għal prodotti jew servizzi, jew proċessi relatati u metodi ta' produzzjoni, li l-konformità magħhom mhijiex mandatorja. Standard jista' jinkludi wkoll jew jitratta b'mod esklużiv rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarkar jew it-tikkettar hekk kif japplikaw għal prodott, servizz, proċess jew metodu ta' produzzjoni;

fornitur tfisser persuna jew grupp ta' persuni li jfornu jew jistgħu jfornu prodotti jew servizzi; kif ukoll

speċifikazzjoni teknika tfisser rekwiżit tal-proċedura ta' offerti li:

- (a) jistabbilixxi l-karatteristiċi tal-prodotti jew servizzi li għandhom jiġu akkwistati, inklużi l-kwalità, il-prestazzjoni, is-sikurezza u d-dimensjonijiet, jew il-proċessi u l-metodi għall-produzzjoni u l-forniment tagħhom; jew
- (b) jindirizza r-rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarkar jew it-tikkettar, hekk kif japplikaw għal prodott jew servizz.

Artikolu 19.2

Kamp ta' applikazzjoni u kopertura

Applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu

1. Dan il-Kapitolu japplika għal kwalunkwe mizura li tirrigwarda akkwist kopert, kemm jekk jitwettaq b'mod esklużiv jew parzjali minn mezzi elettronici kif ukoll jekk le.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, akkwist kopert ifisser għall-finijiet governattivi:
 - (a) ta' prodotti, servizzi, jew kwalunkwe tahlita tagħhom:
 - (i) kif speċifikat fl-Annessi ta' kull Parti tal-Iskeda tagħha tal-Aċċess għas-Suq ta' dan il-Kapitolu; kif ukoll
 - (ii) mhux akkwistati għall-bejgħ jew għall-bejgħ mill-ġdid kummerċjali, jew għall-użu fil-produzzjoni jew il-forniment ta' prodott jew servizz għall-bejgħ jew bejgħ mill-ġdid kummerċjali;
 - (b) b' kwalunkwe mezz kuntrattwali, inkluż: akkwist; lokazzjoni; u l-kiri jew il-kuntratt ta' lokazzjoni b'opzjoni jew minghajr opzjoni ta' xiri;
 - (c) li għalih, il-valur, kif stmat skont il-paragrafi minn 6 sa 8, ikun daqs jew jaqbeż il-livell limitu rilevanti speċifikat fl-Annessi ta' kull Parti tal-Iskeda tagħha ta' Aċċess għas-Suq, fil-mument tal-pubblikazzjoni ta' avviż skont l-Artikolu 19.6;
 - (d) minn entità tal-akkwist; kif ukoll
 - (e) li mhuwiex mod ieħor eskluż minn kopertura fil-paragrafu 3 jew fl-Annessi ta' Parti tal-Iskeda tagħha ta' Aċċess għas-Suq għal dan il-Kapitolu.
3. Hlief kif previst mod ieħor fl-Annessi ta' Parti tal-Iskeda tagħha ta' Aċċess għas-Suq, dan il-Kapitolu ma japplikax għal:
 - (a) l-akkwiżizzjoni jew il-kiri ta' art, bini eżistenti jew xi proprjetà immobbli ohra jew id-drittijiet li jōhorgu minn dawn;
 - (b) ftehimiet mhux kuntrattwali jew kwalunkwe forma ta' assistenza li Parti tipprovdi, inklużi ftehimiet kooperattivi, għotjiet, self, infużjonijiet ta' ekwità, garanziji u inċentivi fiskali;
 - (c) l-akkwist jew l-akkwiżizzjoni ta' aġenzija fiskali jew ta' servizzi ta' depożitarji, servizzi ta' likwidazzjoni jew ta' ġestjoni għal istituzzjonijiet finanzjarji rregolati jew servizzi relatati mal-bejgħ, it-tifdija u d-distribuzzjoni tad-dejn pubbliku, inklużi self u bonds tal-gvern, noti u titoli ohrajn;
 - (d) kuntratti tax-xogħol pubbliku;
 - (e) l-akkwist imwettaq:
 - (i) għall-iskop speċifiku ta' forniment ta' assistenza internazzjonali, inkluża għajnuna għall-iżvilupp;
 - (ii) skont il-proċedura jew il-kundizzjoni partikolari ta' ftehim internazzjonali li jirrigwarda l-istazzjonament ta' truppi jew li jirrigwarda l-implimentazzjoni kongunta ta' proġett mill-pajjiżi firmatarji; jew
 - (iii) skont il-proċedura jew il-kundizzjoni partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali, jew iffinanzjata minn għotjiet, self jew għajnuna ohra internazzjonali fejn il-proċedura jew il-kundizzjoni applikabbli tkun inkonsistenti ma' dan il-Kapitolu.
4. Akkwist skont dan il-Kapitolu għandu jkun l-akkwist kollu kopert mill-Iskedi ta' Aċċess għas-Suq tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea, li fihom l-impenji ta' kull Parti huma stipulati kif ġej:
 - (a) fl-Anness 19-1, l-entitajiet tal-gvern ċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;
 - (b) fl-Anness 19-2, l-entitajiet tal-gvern subċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;
 - (c) fl-Anness 19-3, l-entitajiet l-ohrajn kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;
 - (d) fl-Anness 19-4, il-prodotti koperti b'dan il-Kapitolu;
 - (e) fl-Anness 19-5, is-servizzi, għajr is-servizzi ta' kostruzzjoni, koperti b'dan il-Kapitolu;
 - (f) fl-Anness 19-6, is-servizzi ta' kostruzzjoni, koperti b'dan il-Kapitolu;
 - (g) fl-Anness 19-7, kwalunkwe Nota Ġenerali; kif ukoll
 - (h) fl-Anness 19-8, il-mezz ta' publikazzjoni użat għal dan il-Kapitolu.

5. F'każ li entità tal-akkwist, fil-kuntest ta' akkwist kopert, tesigi li persuna mhux koperta skont l-Annessi ta' Parti tal-Iskeda tagħha tal-Aċċess għas-Suq ta' dan il-Kapitolu takkwista skont ir-rekwiżiti partikolari, l-Artikolu 19.4 għandu japplika *mutatis mutandis* għal rekwiżiti bħal dawn.

Valutazzjoni

6. Meta tkun qed tagħmel stima tal-valur ta' akkwist sabiex tiżgura jekk huwiex akkwist kopert, l-entità tal-akkwist għandha:

- (a) la taqşam akkwist f'akkwisti separati u lanqas tagħzel jew tuża metodu ta' valwazzjoni partikolari biex tagħmel stima tal-valur ta' akkwist bl-intenzjoni li teskludih totalment jew parzjalment mill-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu; kif ukoll
- (b) tinkludi l-valur totali massimu stmat tal-akkwist matul it-tul ta' żmien kollu tiegħu, kemm jekk jinghata lil fornitur wiehed kif ukoll jekk jinghata lil iktar, filwaqt li jitqiesu l-forom kollha ta' remunerazzjoni, inkluż:
 - (i) primjums, tariffi, kummissjonijiet u imghax; kif ukoll
 - (ii) f'każ li l-akkwist jipprevedi l-possibilità ta' opzjonijiet, il-valur totali ta' tali opzjonijiet.

7. Meta rekwiżit individwali għall-akkwist jirriżulta fl-ghoti ta' iktar minn kuntratt wiehed, jew fl-ghoti ta' kuntratti f'partijiet separati ("kuntratti rikorrenti"), il-kalkolu tal-valur totali massimu stmat ikun ibbażat fuq:

- (a) il-valur tal-kuntratti rikorrenti tal-istess tip ta' prodott jew servizz mogħti matul it-12-il xahar preċedenti jew matul is-sena fiskali preċedenti tal-entità tal-akkwist, aġġustata, jekk possibbli, biex jiġu kkunsidrati bidliet antiċipati fil-kwantità jew fil-valur tal-prodott jew tas-servizz li jkun se jiġi akkwistat matul it-12-il xahar ta' wara; jew
- (b) il-valur stmat tal-kuntratti rikorrenti tal-istess tip ta' prodott jew servizz li għandu jinghata matul it-12-il xahar wara l-ghoti tal-kuntratt inizjali jew is-sena fiskali tal-entità tal-akkwist.

8. Fil-każ ta' akkwist b'lokazzjoni, kiri jew kuntratt ta' lokazzjoni b'opzjoni ta' xiri ta' prodott jew ta' servizz, jew l-akkwist li għalih mhuwiex speċifikat prezz totali, il-bażi għall-valutazzjoni għandha tkun:

- (a) fil-każ ta' kuntratt b'terminu fiss:
 - (i) fejn it-terminu tal-kuntratt huwa ta' 12-il xahar jew inqas, il-valur massimu totali stmat għat-tul ta' żmien tiegħu; jew
 - (ii) fejn it-terminu tal-kuntratt jaqbeż it-12-il xahar, il-valur massimu totali stmat, inkluż kull valur residwu stmat;
- (b) fejn il-kuntratt huwa għal perjodu indefinit, il-hlas parzjali stmat fix-xahar multiplikat bi 48; kif ukoll
- (c) fejn mhuwiex ċert jekk il-kuntratt huwiex se jkun kuntratt b'terminu fiss, għandu jintuża s-subparagrafu (b).

Artikolu 19.3

Sigurtà u eċċezzjonijiet ġenerali

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jiġi interpretat li jipprevjeni lil xi Parti milli tiehu azzjoni jew li ma tiżvelax xi informazzjoni li hija tikkunsidra necessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha relatata mal-akkwist:

- (a) ta' armi, munizzjoni ⁽¹⁾ jew materjal tal-gwerra;
- (b) jew mal-akkwist indispensabbli għas-sigurtà nazzjonali; jew
- (c) għal skopijiet ta' difiża nazzjonali.

⁽¹⁾ L-espressjoni "munizzjon" f'dan l-Artikolu hija kkunsidrata bħala ekwivalenti għall-espressjoni "munitions" (tagħmir tal-gwerra).

2. Suġġett għar-reqwizit li miżuri bħal dawn ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn il-Partijiet fejn l-istess kundizzjonijiet jipprevalu jew jikkostitwixxu restrizzjoni moħbija dwar il-kummerċ internazzjonali, xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jitqies li jimpedixxi xi Parti milli timponi jew tinforza miżuri:

- (a) necessarji għall-protezzjoni tal-morali, l-ordni jew is-sikurezza pubbliċi;
- (b) meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa jew il-hajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) meħtieġa sabiex jiproteġu l-proprjetà intellettwali; jew
- (d) relatati ma' prodotti jew servizzi ta' persuni b'diżabilitajiet, istituzzjonijiet filantropiċi jew xogħol tal-habsijiet.

Artikolu 19.4

Prinċipji ġenerali

Nondiskriminazzjoni

1. Fir-rigward ta' kull miżura dwar akkwist kopert, kull Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, għandha tagħti minnufih u mingħajr ebda kundizzjoni lill-prodotti u lis-servizzi tal-Parti l-oħra u lill-fornituri tal-Parti l-oħra li joffru tali prodotti jew servizzi, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li l-Parti, inkluż il-entitajiet tal-akkwist tagħha, tagħti lill-prodotti, lis-servizzi u lill-fornituri tagħha stess. Għal aktar ċertezza, trattament bħal dan jinkludi:

- (a) fil-Kanada, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata minn provinċja jew territorju, inkluż il-entitajiet tal-akkwist tagħha, lil prodotti u servizzi u lil fornituri li jkunu stabbiliti f'dik il-provinċja jew territorju; kif ukoll
 - (b) fl-Unjoni Ewropea, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti minn Stat Membru jew reġjun subċentrali ta' Stat Membru, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tiegħu, lil prodotti u servizzi u fornituri stabbiliti f'dak l-Istat Membru jew reġjun subċentrali, skont kif ikun il-każ.
2. Fir-rigward ta' xi miżura dwar l-akkwist kopert, Parti, inkluż il-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhomx:
- (a) jitrattaw lil fornitur stabbilit lokalment b'mod inqas favorevoli minn fornitur iehor stabbilit lokalment abbażi tal-grad ta' affiljazzjoni jew ta' sjieda barranija; jew
 - (b) jiddiskriminaw kontra fornitur stabbilit lokalment fuq il-bażi li l-prodotti jew is-servizzi offriti minn dak il-fornitur għal akkwist partikolari jkunu prodotti jew servizzi tal-Parti l-oħra.

L-Użu ta' Mezzi Elettronici

3. Meta twettaq akkwist kopert b'mezzi elettronici, l-entità tal-akkwist għandha:
- (a) tiżgura li l-akkwist isir billi jintużaw sistemi ta' teknoloġija tal-informazzjoni u softwer inkluż dawk relatati mal-awtentikazzjoni u mal-kriptagg tal-informazzjoni, li huma ġeneralment disponibbli u interoperabbli ma' sistemi oħra ta' teknoloġija tal-informazzjoni u softwer ġeneralment disponibbli; kif ukoll
 - (b) iżzomm mekkanizmi li jiżguraw l-integrità tat-talbiet għall-partecipazzjoni u offerti, inkluż l-istabbiliment tal-hin meta jaslu u l-prevenzjoni ta' aċċess mhux xieraq.

Twettiq tal-Akkwist

4. Entità tal-akkwist għandha twettaq akkwist kopert b'mod trasparenti u imparzjali li:
- (a) jkun konsistenti ma' dan il-Kapitolu, bl-użu ta' metodi bħal proċedura ta' offerti miftuha, proċedura ta' offerti selettiva, u proċedura ta' offerti limitata;
 - (b) jevita kunflitti ta' interess; kif ukoll
 - (c) jevita prattiki korrotti.

Regoli tal-origini

5. Għall-finijiet ta' akkwist kopert, Parti ma għandhiex tapplika r-regoli ta' origini għall-prodotti jew servizzi importati mill-Parti l-oħra jew furnuti minnha, li huma differenti mir-regoli ta' origini li l-Parti tapplika fl-istess hin fil-proċess normali tal-kummerċ għall-importazzjonijiet jew provvisti tal-istess prodotti jew servizzi mill-istess Parti.

Kumpensi

6. Fir-rigward tal-akkwist kopert, Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhiex tfittex, tqis, timponi jew tinforza xi kumpens.

Miżuri Mhux Speċifiċi għall-Akkwist

7. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għal: dazji doganali u tariffi ta' kull xorta imposti fuq l-importazzjoni jew b'konnessjoni magħha; il-metodu dwar kif jiġu imposti dawn id-dazji u tariffi; regolamenti jew formalitajiet oħra dwar l-importazzjoni, u miżuri li jaffettwaw il-kummerċ f'servizzi għajr miżuri li jirregolaw l-akkwist kopert.

*Artikolu 19.5***Informazzjoni dwar is-sistema tal-akkwist**

1. Kull Parti għandha:

- (a) tippubblika minnufih kull liġi, regolament, deċiżjoni ġuridika, deċiżjoni amministrattiva ta' applikazzjoni ġenerali, klawżola ta' kuntratt standard mitluba mil-liġi jew minn regolament u inkorporata b'referenza f'avviżi jew dokumentazzjoni tal-offerti u proċedura dwar l-akkwist kopert, u kwalunkwe modifika fihom, b'mezz elettroniku jew stampat magħżul b'mod uffiċjali li huwa użat b'mod estensiv u li jibqa' disponibbli faċilment għall-pubbliku; kif ukoll
- (b) tipprovdi spjegazzjoni dwar dan lill-Parti l-oħra, meta din tintalab.

2. Kull Parti għandha telenka, fl-Anness 19-8 fl-Iskeda tagħha ta' Aċċess għas-Suq:

- (a) il-mezz elettroniku jew stampat li bih il-Parti tippubblika l-informazzjoni deskritta fil-paragrafu 1;
- (b) il-mezz elettroniku jew stampat li bih il-Parti tippubblika l-avviżi mitluba mill-Artikoli 19.6, 19.8.7 u 19.15.2; kif ukoll
- (c) l-indirizz jew indirizzi tal-websajt li fuqu l-Parti tippubblika:
 - (i) l-istatistika tal-akkwist tagħha skont l-Artikolu 19.15.5; jew
 - (ii) l-avviżi tagħha dwar il-kuntratti mogħtija skont l-Artikolu 19.15.6.

3. Kull Parti għandha tgħarraf minnufih lill-Kumitat tal-Akkwisti Pubbliċi dwar kull modifika fl-informazzjoni tal-Parti li hemm elenkata fl-Anness 19-8.

*Artikolu 19.6***Avviżi***Avviż ta' Akkwist Ippjanat*

1. Għal kull akkwist kopert, l-entità tal-akkwist għandha tippubblika avviż ta' akkwist ippjanat, għajr fiċ-ċirkostanzi deskritti fl-Artikolu 19.12.

L-avviżi kollha tal-akkwist ippjanat għandhom ikunu aċċessibbli direttament b'mezzi elettronici li jkunu mingħajr hlas minn punt uniku ta' aċċess soġġett għall-paragrafu 2. L-avviżi jistgħu wkoll jiġu ppubblikati stampati fuq karta li tkun imqas b'mod estensiv u tali avviżi għandhom jibqgħu faċilment aċċessibbli għall-pubbliku, tal-inqas sakemm jiskadi l-perjodu ta' żmien indikat fl-avviż.

Il-mezz xieraq stampat fuq karta u l-mezz elettroniku għandu jiġi elenkat minn kull Parti fl-Anness 19-8.

2. Parti tista' tapplika perjodu tranżitorju ta' mhux aktar minn 5 snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim lill-entitajiet koperti mill-Annessi 19-2 u 19-3 li ma jkunux lesti li jipparteċipaw f'punt uniku ta' aċċess imsemmija fil-paragrafu 1. Dawk l-entitajiet għandhom, matul dan il-perjodu ta' tranżizzjoni, jipprovdu avvizi tal-akkwist pubbliku ppjanat tagħhom, jekk ikunu aċċessibbli b'mezzi elettronici, permezz ta' links f'portal elettroniku li huwa aċċessibbli b'xejn u elenkat fl-Anness 19-8.

3. Għajr meta previst mod ieħor f'dan il-Kapitolu, kull avviz tal-akkwist ipplanat għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-entità tal-akkwist u informazzjoni oħra neċessarja biex tiġi kkuntattjata l-entità tal-akkwist u jinkisbu d-dokumenti relevanti kollha relatati mal-akkwist, u l-ispejjeż u t-termini ta' hlas tagħhom, jekk ikun hemm;
- (b) deskrizzjoni tal-akkwist, inkluż it-tip u l-kwantità tal-prodotti jew servizzi li għandhom jiġu akkwistati jew, fejn il-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata;
- (c) għal kuntratti rikorrenti, stima, jekk tkun possibbli, tal-perjodu ta' żmien tal-avvizi sussegwenti tal-akkwist ipplanat;
- (d) deskrizzjoni ta' kwalunkwe opzjoni;
- (e) il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tal-prodotti jew servizzi jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt;
- (f) il-metodu ta' akkwist li ser jintuża u jekk huwiex ser jinvolvi negozjar jew bejgħ bl-irkant elettroniku;
- (g) fejn applikabbli, l-indirizz u kull data finali għas-sottomissjoni ta' talbiet għall-parteciċipazzjoni fl-akkwist;
- (h) l-indirizz u d-data finali għas-sottomissjoni tal-offerti;
- (i) il-lingwa jew lingwi li fihom jistgħu jiġu ppreżentati l-offerti jew it-talbiet għall-parteciċipazzjoni, jekk jistgħu jiġu ppreżentati f'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali tal-Parti tal-entità tal-akkwist;
- (j) lista u deskrizzjoni qasira ta' kwalunkwe kundizzjoni għall-parteciċipazzjoni ta' fornituri, inklużi kwalunkwe rekwiżit għal dokumenti jew ċertifikazzjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu pprovduti mill-fornituri b'rabta miegħu, sakemm tali rekwiżit ma jkunx inkluż fid-dokumentazzjoni tal-offerta li titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-fornituri interessati kollha fl-istess hin bhall-avvizi ta' akkwist ipplanat;
- (k) jekk, skont l-Artikolu 19.8, entità tal-akkwist ikollha l-hsieb tagħzel għadd limitat ta' fornituri kkwalifikati biex jiġu mistiedna li jinfexxu offerta, il-kriterji li jkunu ser jintużaw biex jintgħażlu u, fejn applikabbli, kull limitu fuq l-għadd ta' fornituri li jkollhom il-permess jinfexxu l-offerta; kif ukoll
- (l) indikazzjoni li l-akkwist huwa kopert minn dan il-Kapitolu.

Avvizi Sommarju

4. Għal kull każ ta' akkwist ipplanat, l-entità tal-akkwist tippubblika avvizi sommarju li huwa faċilment aċċessibbli, fl-istess hin tal-pubblikazzjoni tal-avvizi tal-akkwist ipplanat, bl-Ingliż jew bil-Franċiż. L-avvizi sommarju għandu jkun fih tal-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) is-suġġett tal-akkwist pubbliku;
- (b) id-data finali għas-sottomissjoni tas-sejhiet tal-offerti jew, fejn japplika, kwalunkwe data finali għas-sottomissjoni tat-talbiet għall-parteciċipazzjoni fl-akkwist jew għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut; kif ukoll
- (c) l-indirizz minn fejn jistgħu jintalbu d-dokumenti relatati mal-akkwist.

Avviż ta' Akkwist Ippjanat

5. L-entitajiet tal-akkwist huma mhegga jipubblikaw, bil-mezz xieraq elettroniku, jew jekk disponibbli, stampat elenkat fl-Anness 19-8 kmieni kemm jista' jkun f'kull sena fiskali, avviż dwar il-pjanijiet tal-akkwist tagħhom għall-gejjieni ("avviż ta' akkwist ippjanat"). L-avviż tal-akkwist ippjanat għandu wkoll jiġi ppubblikat fis-sit tal-punt uniku ta' aċċess elenkat fl-Anness 19-8, soġġett għall-paragrafu 2. L-avviż tal-akkwist ippjanat għandu jinkludi s-suġġett tal-akkwist u d-data pplanata tal-pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ippjanat.

6. Entità tal-akkwist koperta mill-Annessi 19-2 jew 19-3 tista' tuża avviż ta' akkwist ippjanat bħala avviż ta' akkwist maħsub diment li l-avviż ta' akkwist ippjanat ikun jinkludi dik l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 3 li tkun disponibbli għall-entità kif ukoll dikjarazzjoni li l-fornituri interessati għandhom jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist lill-entità tal-akkwist.

*Artikolu 19.7***Kundizzjonijiet għall-parteciġazzjoni**

1. Entità tal-akkwist għandha tillimita kwalunkwe kundizzjoni għall-parteciġazzjoni f'akkwist għal dawk li huma essenzjali biex jiġi żgurat li fornitur għandu kapaciġtiet legali u finanzjarji u l-hiliet kummerċjali u tekniċi biex iwettaq l-akkwist relevanti.

2. Fl-istabbiliment tal-kundizzjonijiet għall-parteciġazzjoni, l-entità tal-akkwist:

- (a) ma għandhiex timponi l-kundizzjoni li, sabiex fornitur jiehu sehem f'akkwist, il-fornitur irid ikun inġhata kuntratt wiehed jew iktar minn entità tal-akkwist ta' Parti partikolari;
- (b) tista' tesigi esperjenza preċedenti rilevanti fejn din tkun essenzjali biex jintlahqu r-rekwiżiti tal-akkwist. kif ukoll
- (c) ma għandhiex teħtieġ li esperjenza preċedenti fit-territorju tal-Parti tkun kundizzjoni tal-akkwist.

3. Fil-valutazzjoni ta' jekk fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-parteciġazzjoni, l-entità tal-akkwist:

- (a) għandha tevalwa l-kapaciġtā finanzjarja, u l-abbiltajiet kummerċjali u tekniċi ta' fornitur fuq il-bażi tal-attivitajiet kummerċjali tal-fornitur kemm ġewwa kif ukoll barra t-territorju tal-Parti tal-entità tal-akkwist; kif ukoll
- (b) għandha tibbaża l-evalwazzjoni tagħha fuq il-kundizzjonijiet li l-entità tal-akkwist speċifikat minn qabel fl-avviżi jew fid-dokumentazzjoni tal-offerti.

4. Fejn ikun hemm evidenza ta' sostenn, Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista' teskludi fornitur għal raġunijiet bħal:

- (a) falliment;
- (b) dikjarazzjonijiet foloz;
- (c) nuqqasijiet notevoli jew persistenti fit-twettiq ta' kwalunkwe rekwiżit jew obbligu sostantiv f'kuntratt jew kuntratti preċedenti;
- (d) sentenzi finali fir-rigward ta' delitti serji jew reati serji oħrajn;
- (e) kondotta professjonali hażina jew atti jew ommissjonijiet li jirriflettu hażin fuq l-integritā kummerċjali tal-fornitur; jew
- (f) taxxi mhux imħallsa.

*Artikolu 19.8***Kwalifika tal-fornituri***Sistemi ta' Reġistrazzjoni u Proċeduri ta' Kwalifika*

1. Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista' tmanjni sistema ta' reġistrazzjoni tal-fornituri li fiha l-fornituri interessati huma meħtieġa jirreġistraw u jipprovdu ċerta informazzjoni.

2. Kull Parti għandha tiżgura li:
 - (a) l-entitajiet tal-akkwist tagħha jagħmlu sforzi biex jimminimizzaw id-differenzi fil-proċeduri ta' kwalifika tagħhom; kif ukoll
 - (b) fejn l-entitajiet tal-akkwist tagħha jżommu sistemi ta' reġistrazzjoni, l-entitajiet jagħmlu sforzi sabiex jimminimizzaw id-differenzi fis-sistemi ta' reġistrazzjoni tagħhom.
3. Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhiex tadotta jew tapplika xi sistema ta' reġistrazzjoni jew proċedura ta' kwalifika bl-għan jew bl-effett li jinholqu ostakli bla bżonn għall-partecipazzjoni tal-fornituri tal-Parti l-oħra fl-akkwist tagħha.

Proċedura Selettiva ta' Offerti ta' Kuntratt

4. Fejn l-entità tal-akkwist tkun bihsiebha tuża proċedura selettiva ta' offerti, l-entità għandha:
 - (a) tinkludi, fl-avviż ta' akkwist ippjanat, tal-inqas l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 19.6.3(a), (b), (f), (g), (j), (k) u (l) u tistieden lill-fornituri jipprezentaw talba għall-partecipazzjoni; kif ukoll
 - (b) tippovdi, sa mill-bidu tal-perjodu ta' żmien għall-perjodu ta' offerti, tal-anqas l-informazzjoni fl-Artikolu 19.6.3(c), (d), (e), (h) u (i) lill-fornituri kkwalfikati li tinnotifika kif speċifikat fl-Artikolu 19.10.3(b).
5. Entità tal-akkwist għandha tippermetti lill-fornituri kkwalfikati kollha biex jieħdu sehem f'akkwist partikolari, sakemm l-entità tal-akkwist ma tiddikjarax fl-avviż ta' akkwist ippjanat xi limitazzjoni fuq l-għadd ta' fornituri li jkunu ser jithallew jixhtu l-offerta u l-kriterji għall-għażla tal-għadd limitat ta' fornituri.
6. Fejn id-dokumentazzjoni tal-offerti ma titqiegħedx għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż imsemmi fil-paragrafu 4, entità tal-akkwist għandha tiżgura li daww id-dokumenti jitqiegħdu għad-dispożizzjoni fl-istess hin lill-fornituri kkwalfikati kollha magħżula skont il-paragrafu 5.

Listi għal użu ripetut

7. L-entità tal-akkwist tista' żżomm lista ta' fornituri għal użu ripetut, bil-kundizzjoni li avviż li fih ikunu mistiedna l-fornituri interessati sabiex japplikaw għall-inklużjoni fil-lista jkun:
 - (a) ippubblikat kull sena; kif ukoll
 - (b) meta ppubblikat b'mezzi elettronici, jitqiegħed għad-dispożizzjoni b'mod kontinwu,bil-mezz xieraq elenkat fl-Anness 19-8.
8. L-avviż previst fil-paragrafu 7 għandu jinkludi:
 - (a) deskrizzjoni tal-prodotti jew servizzi, jew kategoriji relattivi, li għalihom tista' tintuża l-lista;
 - (b) il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni li għandhom jiġu sodisfatti mill-fornituri għall-inklużjoni fil-lista u l-metodi li l-entità tal-akkwist tkun ser tuża biex tivverifika li fornitur jissodisfa l-kundizzjonijiet;
 - (c) l-isem u l-indirizz tal-entità tal-akkwist u informazzjoni oħra neċessarja biex tiġi kkuntattjata l-entità u jinkisbu d-dokumenti rilevanti kollha relatati mal-lista;
 - (d) il-perjodu ta' validità tal-lista u l-mezzi għat-tiġdid jew għat-terminazzjoni tagħha, jew fejn il-perjodu ta' validità ma jkunx ipprovdut, indikazzjoni tal-metodu li permezz tiegħu jkun se jinhareġ avviż li l-lista mhux se tintuża aktar; kif ukoll
 - (e) indikazzjoni li l-lista tista' tintuża għall-akkwist kopert minn dan il-Kapitolu.

9. Minkejja l-paragrafu 7, fejn lista għal użu ripetut tkun valida għal tliet snin jew inqas, l-entità tal-akkwist tista' tippubblika l-avviż imsemmi fil-paragrafu 7 darba biss, fil-bidu tal-perjodu ta' validità tal-lista, bil-kundizzjoni li l-avviż:

- (a) jiddikjara l-perjodu ta' validità u li ma jkunux ser jiġu ppubblikati iktar avvizi; kif ukoll
- (b) jiġi ppubblikat b'mezzi elettronici u jitqiegħed għad-dispożizzjoni kontinwa matul il-perjodu ta' validità tiegħu.

10. L-entità tal-akkwist għandha tippermetti li l-fornituri japplikaw f' kwalunkwe hin għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut u għandha tinkludi fil-lista lill-fornituri kkwalifikati kollha fi żmien perjodu raġonevolment qasir.

11. Meta fornitur li mhuwiex inkluż f'lista għal użu ripetut jipprezenta talba biex jipparteċipa f'akkwist abbażi ta' lista għal użu ripetut kif ukoll id-dokumenti kollha meħtieġa, fil-perjodu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 19.10.2, it-talba tiġi eżaminata minn entità tal-akkwist. L-entità tal-akkwist ma għandhiex teskludi lill-fornitur minn kunsiderazzjoni fir-rigward tal-akkwist minhabba r-raġuni li l-entità ma għandhiex biżżejjed żmien biex teżamina t-talba, sakemm, f'każijiet eċċezzjonali, minhabba l-kompleksità tal-akkwist, l-entità ma tkunx tista' tlesti l-eżaminazzjoni tat-talba fil-perjodu ta' żmien permess għall-prezentazzjoni tal-offerti.

Entitajiet tal-akkwist tal-Anness 19-2 u l-Anness 19-3

12. Entità tal-akkwist koperta mill-Annessi 19-2 jew 19-3 tista' tuża avviż li fih tistieden lill-fornituri japplikaw għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut bhala avviż ta' akkwist ipplanat, bil-kundizzjoni li:

- (a) l-avviż jiġi ppubblikat skont il-paragrafu 7 u jkun jinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-paragrafu 8, l-informazzjoni kollha meħtieġa skont l-Artikolu 19.6.3 li hemm disponibbli u dikjarazzjoni li hija tikkostitwixxi avviż ta' akkwist ipplanat jew li huma biss il-fornituri fil-lista għal użu ripetut li jirċievu avvizi ohrajn ta' akkwist koperti mil-lista għal użu ripetut; kif ukoll
- (b) l-entità tipprovdi minnufih lill-fornituri li esprimew interess f'akkwist partikolari lill-entità, biżżejjed informazzjoni biex ikunu jistgħu jivvalutaw l-interess tagħhom fl-akkwist, inkluża l-bqija tal-informazzjoni meħtieġa fl-Artikolu 19.6.3, sa fejn tali informazzjoni tkun disponibbli.

13. L-entità tal-akkwist koperta mill-Annessi 19-2 jew 19-3 tista' thalli lill-fornitur li applika għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut skont il-paragrafu 10 sabiex jagħmel offerta f'akkwist partikolari, jekk ikun hemm biżżejjed żmien sabiex l-entità tal-akkwist teżamina jekk il-fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-parteciċipazzjoni.

Informazzjoni dwar id-Deciżjonijiet tal-Entità tal-Akkwist

14. Entità tal-akkwist għandha tgharraf minnufih lil kwalunkwe fornitur li jissottometti talba għall-parteciċipazzjoni f'akkwist jew applikazzjoni għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut bid-deciżjoni tal-entità tal-akkwist fir-rigward tat-talba jew l-applikazzjoni.

15. Fejn entità tal-akkwist tirrifjuta talba ta' fornitur għall-parteciċipazzjoni f'akkwist jew applikazzjoni għall-inklużjoni f'lista għal użu ripetut, ma tibqax tirrikonoxxi fornitur bhala kwalifikat, jew tneħhi fornitur minn lista għal użu ripetut, l-entità għandha tgharraf minnufih lill-fornitur u, wara talba tal-fornitur, tipprovdi minnufih lill-fornitur bi spjegazzjoni bil-miktub dwar ir-raġunijiet għad-deciżjoni tagħha.

Artikolu 19.9

Speċifikazzjonijiet tekniċi u dokumentazzjoni tal-offerta

Speċifikazzjonijiet Tekniċi

1. Entità tal-akkwist ma għandhiex thejji, tadotta jew tapplika xi speċifikazzjoni teknika jew tippreskrivi xi proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità bil-ghan jew l-effett li tohloq xkiel bla bżonn għall-kummerċ internazzjonali.

2. Fil-preskrizzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-prodotti jew servizzi li jkunu ser jinxtrow, l-entità tal-akkwist għandha, fejn xieraq:
 - (a) tistipula l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi, f'termini ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni u funzjonali, aktar milli karatteristiċi tad-disinn jew deskrittivi; kif ukoll
 - (b) tibbaża l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi fuq standards internazzjonali, fejn jeżistu tali standards; inkella fuq regolamenti tekniċi nazzjonali, fuq standards nazzjonali rikonoxxuti jew fuq kodiċijiet ta' bini.
3. Meta fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jintużaw karatteristiċi deskrittivi jew tad-disinn, l-entità tal-akkwist għandha tindika, fejn xieraq, li ser tikkunsidra offerti ta' prodotti jew servizzi ekwivalenti li jissodisfaw biċ-ċar ir-rekwiżiti tal-akkwist billi tinkludi kliem bħal "jew ekwivalenti" fid-dokumentazzjoni tal-offerta.
4. Entità tal-akkwist ma għandhiex tippreskrivi speċifikazzjonijiet tekniċi li jeħtieġu jew jirreferu għal trademark jew isem kummerċjali, privattiva, dritt tal-awtur, disinn, tip, oriġini speċifika, produttur jew fornitur partikolari, sakemm ma jkun hemm l-ebda mod ieħor preċiż jew intelligibbli biżżejjed biex jiġu deskritti r-rekwiżiti tal-akkwist u bil-kundizzjoni li, f'tali każijiet, l-entità tinkludi kliem bħal "jew ekwivalenti" fid-dokumentazzjoni tal-offerta.
5. Entità tal-akkwist ma għandhiex tfittex jew taċċetta, b'mod li jkollu effett li jipprekludi l-kompetizzjoni, avviż li jista' jintuża fit-thejija jew l-adozzjoni ta' xi speċifikazzjoni teknika għal akkwist speċifiku minn persuna li jista' jkollha interess kummerċjali fl-akkwist.
6. Għal aktar ċertezza, Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista', b'konformità ma' dan l-Artikolu, thejji, tadotta jew tapplika speċifikazzjonijiet tekniċi biex tippromwovi l-konservazzjoni ta' riżorsi naturali jew tipproteġi l-ambjent.

Dokumentazzjoni tal-Offerta

7. Entità tal-akkwist għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-fornituri d-dokumentazzjoni tal-offerta li jinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex il-fornituri jkunu jistgħu jhejju u jipprezentaw offerti ta' rispons. Sakemm ma tkunx diġà ngħatat fl-avviż tal-akkwist ippjanat, tali dokumentazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni shiha ta':
 - (a) l-akkwist, inklużi l-għamla u l-kwantità tal-prodotti jew servizzi li għandhom jiġu akkwistati jew, meta l-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata u kwalunkwe rekwiżit li għandu jiġi sodisfatt, inkluż kwalunkwe speċifikazzjoni teknika, ċertifikkazzjoni ta' valutazzjoni tal-konformità, pjan, tpingija jew materjal ta' struzzjoni;
 - (b) kwalunkwe kundizzjoni għall-partecipazzjoni ta' fornituri, inkluż lista ta' informazzjoni u dokumenti li l-fornituri huma meħtieġa jissottomettu b'raba mal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;
 - (c) il-kriterji kollha ta' evalwazzjoni li l-entità ser tapplika fl-għoti tal-kuntratt, u, bl-eċċezzjoni fejn il-prezz ikun l-uniku kriterju, l-importanza relattiva ta' dawn il-kriterji;
 - (d) meta l-entità tal-akkwist tkun ser twettaq l-akkwist b'mezzi elettronici, kwalunkwe rekwiżit ta' awtentikazzjoni u kodifikazzjoni jew rekwiżiti oħrajn relatati mas-sottomissjoni tal-informazzjoni b'mezzi elettronici;
 - (e) jekk l-entità tal-akkwist torganizza bejgħ bl-irkant elettroniku, ir-regoli, inkluż l-identifikazzjoni tal-elementi tal-offerta relatati mal-kriterji ta' evalwazzjoni, li bihom ser jitmexxa l-irkant;
 - (f) meta l-offerti jkunu ser jinfethu fil-pubbliku, id-data, il-hin u l-post tal-ftuħ u, jekk xieraq, il-persuni awtorizzati li għandhom ikunu preżenti;
 - (g) kwalunkwe terminu jew kundizzjoni oħra, inkluż it-termini ta' hlas u kull limitazzjoni fuq il-mezzi li bihom jistgħu jsiru l-offerti, bħal jekk hux mezz stampat jew elettroniku; kif ukoll
 - (h) kwalunkwe data għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment tas-servizzi.

8. Meta tistabbilixxi data għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment ta' servizzi li jkunu qed jġu akkwistati, l-entità tal-akkwist għandha tqis fatturi bħall-komplessità tal-akkwist, kemm ser isir subkuntrattar antiċipat u ż-żmien realistiku meħtieġ għall-produzzjoni, it-tneħħija mill-ħżin, u t-trasport tal-prodotti mill-punt tal-forniment jew għall-forniment tas-servizzi.

9. Il-kriterji ta' evalwazzjoni stipulati fl-avviż ta' akkwist ipplanat jew fid-dokument tal-offerta jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, il-prezz u fatturi oħrajn ta' spejjeż, il-kwalità, il-mertu tekniku, il-karatteristiċi ambjentali u t-termini tal-konsenja.

10. Entità tal-akkwist għandha minnufih:

- (a) tqieghed għad-dispożizzjoni d-dokumentazzjoni tal-offerta biex tara li l-fornituri interessati jkollhom biżżejjed żmien biex jipprezentaw offerti ta' rispons;
- (b) tipprowdi, meta mitluba, d-dokumentazzjoni tal-offerta lil kwalunkwe fornitur interessat; kif ukoll
- (c) twieġeb għal kwalunkwe talba raġonevoli għal informazzjoni rilevanti minn kwalunkwe fornitur interessat jew li jkun qed jiehu sehem, bil-kundizzjoni li din l-informazzjoni ma tagħtix lil dak il-fornitur vantaġġ fuq il-fornituri l-oħrajn.

Modifiki

11. Jekk, qabel l-ghoti ta' kuntratt, entità tal-akkwist timmodifika l-kriterji jew ir-rekwiżiti stipulati fl-avviż ta' akkwist ipplanat jew fid-dokument tal-offerta pprovdut lill-fornituri li jkunu qed jiehdu sehem, jew temenda jew terġa' tohrog avviż jew dokumentazzjoni tal-offerta, din għandha tittrasmetti bil-miktub tali modifiki kollha jew l-avviż jew id-dokumentazzjoni tal-offerta emendati jew mahruġin mill-ġdid:

- (a) lill-fornituri kollha li jkunu qed jiehdu sehem fi żmien il-modifika, l-emenda jew il-hruġ mill-ġdid, fejn tali forniture jkunu magħrufa lill-entità, u fil-każijiet l-oħrajn kollha, bl-istess mod li bih tqieghdet għad-dispożizzjoni l-informazzjoni oriġinali; kif ukoll
- (b) fi żmien adegwat biex tali forniture jkunu jistgħu jimmodifikaw u jerġgħu jissottomettu l-offerti emendati, kif xieraq.

Artikolu 19.10

Perjodi ta' żmien

Ġenerali

1. B'mod konsistenti mal-htigijiet raġonevoli tagħha stess, entità tal-akkwist għandha tipprowdi biżżejjed żmien sabiex il-fornituri jhejju u jerġgħu jipprezentaw talbiet għall-partecipazzjoni u offerti ta' rispons, filwaqt li tikkunsidra fatturi bħal:

- (a) it-tip u l-komplessità tal-akkwist;
- (b) kemm ser isir subkuntrattar antiċipat; kif ukoll
- (c) iż-żmien meħtieġ għat-trażmissjoni tal-offerti b'mezzi mhux elettronici minn punti barranin kif ukoll domestiċi fejn ma jintużawx mezzi elettronici.

Dawn il-perjodi ta' żmien, inkluż kull estensjoni tal-perjodi ta' żmien, għandhom ikunu l-istess għall-fornituri interessati jew partecipanti kollha.

Skadenzi

2. Entità tal-akkwist li tuża sejha għall-offerti selettiva għandha tistabbilixxi li d-data finali għas-sottomissjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni ma għandhiex, fil-principju, tkun inqas minn 25 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ipplanat. F'każ li stat ta' urġenza ssostanzjat kif xieraq mill-entità tal-akkwist irendi dan il-perjodu ta' żmien imprattikabbli, il-perjodu ta' żmien jista' jitnaqqas b'mhux inqas minn 10 ijiem.

3. Ghajr kif previst fil-paragrafi 4, 5, 7 u 8, entità tal-akkwist għandha tistabbilixxi li d-data finali għas-sottomissjoni tal-offerti ma għandhiex tkun inqas minn 40 jum mid-data li fiha:

- (a) fil-każ ta' proċedura għall-offerti miftuħa, l-avviż tal-akkwist ipplanat jiġi ppubblikat; jew
- (b) fil-każ ta' proċedura ta' offerti selettiva, l-entità tinnotifika lill-fornituri li ser ikunu mistiedna jissottomettu offerti, kemm jekk tuża lista għal użu ripetut kif ukoll jekk le.

4. Entità tal-akkwist tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 10 ijiem jekk:

- (a) l-entità tal-akkwist tkun ippubblikat avviż ta' akkwist ipplanat kif deskritt fl-Artikolu 19.6.5 tal-inqas 40 jum u mhux iktar minn 12-il xahar minn qabel il-pubblikazzjoni tal-avviż ta' akkwist ipplanat, u l-avviż ta' akkwist ipplanat ikun jinkludi:
 - (i) deskrizzjoni tal-akkwist;
 - (ii) id-dati finali approssimattivi għas-sottomissjoni ta' offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni;
 - (iii) dikjarazzjoni li l-fornituri interessati għandhom jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist lill-entità tal-akkwist;
 - (iv) l-indirizz minn fejn id-dokumenti li jirrigwardaw l-akkwist jistgħu jinkisbu; kif ukoll
 - (v) l-informazzjoni kollha meħtieġa disponibbli għall-avviż ta' akkwist ipplanat skont l-Artikolu 19.6.3;
- (b) l-entità tal-akkwist, għal kuntratti ta' natura rikorrenti, tindika f'avviż inizjali tal-akkwist ipplanat li l-avviżi sussegwenti jipprovdu perjodi ta' żmien għas-sejhiet għall-offerti bbażati fuq dan il-paragrafu; jew
- (c) stat ta' urġenza ssożanzjat kif xieraq mill-entità tal-akkwist irendi imprattikabbli l-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3.

5. Entità tal-akkwist tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 b'hamest ijiem għal kull waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:

- (a) l-avviż ta' akkwist ipplanat jiġi ppubblikat b'mezzi elettronici;
- (b) id-dokumentazzjoni kollha tas-sejha tal-offerti tkun disponibbli b'mezzi elettronici mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ipplanat; kif ukoll
- (c) l-entità taċċetta offerti b'mezzi elettronici.

6. L-użu tal-paragrafu 5, flimkien mal-paragrafu 4, ma għandu fl-ebda każ jirriżulta fit-tnaqqis tal-perjodu ta' żmien għas-sejha tal-offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal inqas minn 10 ijiem mid-data li fiha l-avviż tal-akkwist ipplanat jiġi ppubblikat.

7. Minkejja kull dispożizzjoni oħra f'dan l-Artikolu, meta entità tal-akkwist takkwista prodotti jew servizzi kummerċjali, jew xi kombinazzjoni tagħhom, din tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 13-il jum, bil-kundizzjoni li tippubblika b'mezzi elettronici, fl-istess hin, kemm l-avviż ta' akkwist ipplanat kif ukoll id-dokument tal-offerta. Barra minn hekk, meta l-entità taċċetta offerti għal prodotti jew servizzi kummerċjali b'mezzi elettronici, tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien stabbilit skont il-paragrafu 3 għal mhux inqas minn 10 ijiem.

8. Meta entità tal-akkwist koperta bl-Annessi 19-2 jew 19-3 tkun għażlet il-fornituri kkwalfikati kollha jew għadd limitat minnhom, il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti jista' jiġi stabbilit permezz ta' ftehim reċiproku bejn l-entità tal-akkwist u l-fornituri magħżula. F'nuqqas ta' qbil, il-perjodu ma għandux ikun inqas minn 10 ijiem.

*Artikolu 19.11***Negozjar**

1. Parti tista' tipprovi sabiex l-entitajiet tal-akkwist taghha jaghmlu negozjati mal-fornituri:
 - (a) jekk l-entità tkun indikat l-intenzjoni taghha li taghmel negozjati fl-avviż ta' akkwist ippjanat mehtieġa skont l-Artikolu 19.6.3; jew
 - (b) jekk mill-evalwazzjoni jidher li ma hemmx offerta li hija ovvjament l-iktar vantaġġuza f'termini tal-kriterji speċifiċi ta' evalwazzjoni stipulati fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew fid-dokumentazzjoni tal-offerta.
2. Entità tal-akkwist ghandha:
 - (a) tiżgura li kwalunkwe eliminazzjoni ta' fornituri li jiehdu sehem fin-negozjati ssir skont il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż ta' akkwist ippjanat jew id-dokumentazzjoni tal-offerta; kif ukoll
 - (b) jekk jiġu konklużi n-negozjati, tipprovi data ta' skadenza komuni għall-fornituri parteċipanti li jkun fadal biex jipprezentaw offerti godda jew riveduti.

*Artikolu 19.12***Proċedura ta' offerti limitata**

1. Sakemm ma tużax din id-dispożizzjoni bl-ghan li tiġi evitata l-kompetizzjoni fost il-fornituri jew b'mod li jiddiskrimina kontra fornituri tal-Parti l-oħra jew jipproteġi fornituri domestiċi, entità tal-akkwist tista' tuża proċedura ta' offerti limitata u tista', fiċ-ċirkostanzi li ġejjin biss, taghzel li ma tapplikax l-Artikoli minn 19.6 sa 19.8, il-paragrafi minn 7 sa 11 tal-Artikolu 19.9, u l-Artikoli 19.10, 19.11, 19.13 u 19.14 f' kwalunkwe waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:
 - (a) jekk:
 - (i) ma jkunx ipprezentati l-ebda offerti jew inkella l-ebda fornitur ma talab li jipparteċipa;
 - (ii) ma ġew ipprezentati ebda offerti li jikkonformaw mar-rekwiżiti essenzjali tad-dokumentazzjoni tal-offerta;
 - (iii) l-ebda fornitur ma ssodisfa l-kundizzjonijiet tal-partecipazzjoni; jew
 - (iv) l-offerti pprezentati kienu kollużivi,bil-kundizzjoni li r-rekwiżiti tad-dokument tal-offerta ma jkunux sostanzjalment immodifikati;
 - (b) fejn il-prodotti jew servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn fornitur partikolari u ma jkunx jeżistu l-ebda prodotti jew servizzi alternattivi jew sostituti raġonevoli għal xi waħda minn dawn ir-raġunijiet li ġejjin:
 - (i) ir-rekwiżit huwa għal opra tal-arti;
 - (ii) il-protezzjoni ta' privattivi, id-drittijiet tal-awtur jew id-drittijiet esklużivi oħrajn; jew
 - (iii) minhabba nuqqas ta' kompetizzjoni għal raġunijiet tekniċi;
 - (c) għal konsenji addizzjonali mill-fornitur originali ta' prodotti jew servizzi li ma kinux inkluzi fl-akkwist inizjali fejn bidla tal-fornitur għat-tali prodotti jew servizzi addizzjonali:
 - (i) ma tistax issir għal raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi bħalma huma r-rekwiżiti ta' interkambjalità jew interoperabbiltà mat-tagħmir eżistenti, softwer, servizzi jew installazzjonijiet akkwistati taht l-akkwist inizjali; kif ukoll
 - (ii) tkun tikkaġuna inkonvenjenza notevoli jew spejjeż sostanzjali doppji għall-entità tal-akkwist;
 - (d) sa fejn ikun strettament neċessarju meta, għal raġunijiet ta' urġenza estrema li tirriżulta minn avvenimenti imprevedibbli għall-entità tal-akkwist, il-prodotti jew servizzi ma setgħux jinkisbu fil-hin bl-użu tal-proċedura ta' offerti miftuħa jew il-proċedura ta' offerti selettiva;
 - (e) għal prodotti mixtrija f'suq tal-komoditajiet;

- (f) meta l-entità tal-akkwist tixtri prototip jew l-ewwel prodott jew servizz li jkun żviluppat wara t-talba tagħha matul, u għal, kuntratt partikolari ta' riċerka, esperiment, studju jew żvilupp oriġinali. L-iżvilupp oriġinali tal-ewwel prodott jew servizz jista' jinkludi produzzjoni jew provvista limitata sabiex jiġu inkorporati r-riżultati tal-ittestjar fil-prattika u sabiex jintwera li l-prodott jew is-servizz huwa xieraq għall-produzzjoni jew il-provvista fi kwantità bi standards ta' kwalità aċċettabbli, iżda ma jinkludix il-produzzjoni jew il-provvista tal-kwantità biex tiġi stabbilita vijabbiltà kummerċjali jew sabiex jiġu rkuprati l-ispejjeż tar-riċerka u l-iżvilupp;
- (g) għal akkwisti li jkunu saru taht kundizzjonijiet eċċezzjonalment vantaġġużi li jinkisbu biss fuq terminu ta' żmien qasir hafna fil-każ ta' bejgħ eċċezzjonali bħal dawk li jirriżultaw minn likwidazzjoni, riċevitura jew falliment, iżda mhux għal akkwisti ta' rutina minn fornituri regolari; jew
- (h) meta kuntratt jingħata lil rebbieh ta' kompetizzjoni ta' disinni bil-kundizzjoni li:
- (i) il-konkors ikun ġie organizzat b'mod li huwa konsistenti mal-prinċipji ta' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari rigward il-pubblikazzjoni ta' avvizz ta' akkwist ipplanat; kif ukoll
- (ii) il-partecipanti jiġu ġġudikati minn ġurija indipendenti bl-għan li l-kuntratt għad-disinn jingħata li rebbieh.
2. L-entità tal-akkwist għandha theggi rapport bil-miktub dwar kull kuntratt mogħti skont il-paragrafu 1. Ir-rapport għandu jinkludi isem l-entità tal-akkwist, il-valur u t-tip ta' prodotti jew servizzi mixtrija u dikjarazzjoni li tindika ċ-cirkostanzi u l-kundizzjonijiet deskritti fil-paragrafu 1 li ġġustifikaw l-użu tal-proċedura ta' offerti limitata.

Artikolu 19.13

Irkantijiet elettronici

Meta l-entità tal-akkwist tkun bihsiebha tagħmel akkwist kopert billi tuża rkantijiet elettronici, l-entità għandha tipprovdi lil kull partecipant, qabel jibda l-irkant elektroniku:

- (a) il-metodu ta' evalwazzjoni awtomatika, inkluż il-formula matematika, li hija bbażata fuq il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fid-dokumentazzjoni tal-offerta u li ser tintuża fil-klassifikazzjoni jew klassifikazzjoni mill-ġdid awtomatika matul l-irkant;
- (b) ir-riżultati ta' kull evalwazzjoni inizjali tal-elementi tal-offerta tagħha jekk il-kuntratt ikun irid jingħata fuq il-baži tal-iktar offerta vantaġġuża; kif ukoll
- (c) kull informazzjoni rilevanti oħra relatata mat-twettiq tal-irkant.

Artikolu 19.14

Trattament tal-offerti u l-ghoti ta' kuntratti

Trattament tal-Offerti

1. Entità tal-akkwist għandha tirċievi, tiftaħ u tittratta l-offerti kollha bi proċeduri li jiggarrantixxu ġustizzja u imparzjalità tal-proċess ta' akkwist, u l-kunfidenzjalità tal-offerti.
2. Entità tal-akkwist ma għandhiex tippenalizza lil xi fornitur li l-offerta tiegħu tkun irċevietha wara ż-żmien speċifikat biex tirċievi l-offerti jekk id-dewmien ikun dovut biss għall-ġestjoni hażina min-naħa tal-entità tal-akkwist.
3. Meta l-entità tal-akkwist tipprovdi lill-fornitur b'opportunità biex jikkoreġi żbalji mingħajr intenzjoni tal-formula bejn il-ftuħ tal-offerti u l-ghoti tal-kuntratt, l-entità tal-akkwist għandha tipprovdi l-istess opportunità lill-fornituri kollha li jiehdu sehem.

Għoti ta' Kuntratti

4. Biex tiġi kkunsidrata għall-ghotja, offerta għandha tiġi pprezentata bil-miktub u, fi żmien il-ftuh, għandha tikkonforma mar-rekwiżiti essenzjali stipulati fl-avviżi u fid-dokument tal-offerta u għandha tkun ġejja minn fornitur li jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni.

5. Sakemm entità tal-akkwist ma tiddeterminax li mhuwiex fl-interess pubbliku li jinghata kuntratt, l-entità għandha tagħti l-kuntratt lill-fornitur li l-entità għażlet bhala dak li kapaci jissodisfa t-termini tal-kuntratt u li, abbażi biss tal-kriterji ta' evalwazzjoni speċifikati fl-avviżi u d-dokument tal-offerta, ipprezenta:

(a) l-iktar offerta vantaġġuża; jew

(b) meta l-prezz ikun l-uniku kriterju, l-inqas prezz.

6. Meta l-entità tal-akkwist tircievi offerta bi prezz li jidher b'mod mhux tas-soltu iktar baxx mill-prezzijiet fl-offerti pprezentati l-ohrajn, tista' tivverifika mal-fornitur sabiex tara li jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni u li huwa kapaci jissodisfa t-termini tal-kuntratt.

7. Entità tal-akkwist ma għandhiex tuża alternattivi, tannulla akkwist jew timmodifika kuntratti mogħtija b'mod li jiġu evitati l-obbligi skont dan il-Kapitolu.

*Artikolu 19.15***Trasparenza tal-informazzjoni dwar l-akkwisti***Informazzjoni Pprovduta lill-Fornituri*

1. Entità tal-akkwist għandha tgharraf minnufih lill-fornituri partecipanti bid-deċizzjonijiet ta' għoti tal-kuntratt tal-entità u, jekk mitluba minn fornitur, għandha tagħmel dan bil-miktub. Sogġetta għall-Artikoli 19.6.2 u 19.6.3, entità tal-akkwist, jekk mitluba, għandha tagħti lil fornitur li ma ntgħażilx, spjegazzjoni tar-raġunijiet għaliex l-entità ma għażlitx l-offerta tiegħu u l-vantaġġi relattivi tal-offerta tal-fornitur li ntgħażel.

Pubblikazzjoni tal-Informazzjoni dwar l-Għoti

2. Mhux aktar tard minn 72 jum wara l-ghoti ta' kull kuntratt kopert b'dan il-Kapitolu, l-entità tal-akkwist għandha tippubblika avviz fil-gazzetta adegwata jew mezz elettroniku elenkat fl-Anness 19-8. Meta l-entità tippubblika l-avviz fuq mezz elettroniku biss, l-informazzjoni għandha tibqa' faċilment aċċessibbli għal perjodu ta' żmien raġonevoli. L-avviz għandu jinkludi tal-inqas l-informazzjoni li ġejja:

(a) deskrizzjoni tal-prodotti jew tas-servizzi akkwiziti;

(b) l-isem u l-indirizz tal-entità tal-akkwist;

(c) l-isem u l-indirizz tal-fornitur magħżul;

(d) il-valur tal-offerta li ntgħażlet jew l-ogħla u l-anqas offerti li ġew ikkunsidrati fl-ghoti tal-kuntratt;

(e) id-data tal-ghotja; kif ukoll

(f) it-tip ta' metodu ta' akkwist użat, u f'każijiet li fihom tkun intużat proċedura ta' offerti limitata skont l-Artikolu 19.12, deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw l-użu tal-proċedura limitata ta' offerti ta' kuntratt.

Żamma tad-Dokumentazzjoni, Rapporti u Traċċabilità Elettronika

3. Għal perjodu mhux inqas minn tliet snin mid-data li fiha tagħti kuntratt, kull entità tal-akkwist għandha żżomm:

(a) id-dokument u r-rapporti tal-proċeduri tal-akkwist u l-ghoti ta' kuntratti marbuta ma' akkwist kopert, inkluż ir-rapporti meħtieġa skont l-Artikolu 19.12; kif ukoll

(b) id-dejta li tiżgura t-traċċabilità xierqa tat-twertiq tal-akkwist kopert b'mezzi elettronici.

Ġbir u Rapportar ta' Statistika

4. Kull Partit għandha tiġbor u tirrapporta lill-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi statistika dwar il-kuntratti tagħha koperti minn dan il-Kapitolu. Kull rapport għandu jkopri sena u għandu jiġi ppreżentat fi żmien sentejn minn tmiem il-perjodu ta' rapportar, u għandu jinkludi:

(a) għall-entitajiet tal-akkwist tal-Anness 19-1:

(i) l-għadd u l-valur totali, għal dawn l-entitajiet kollha, tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Kapitolu;

(ii) l-għadd u l-valur totali tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Kapitolu mogħtija minn kull entità bħal din, diżaggregata skont il-kategoriji ta' prodotti u servizzi skont sistema ta' klassifikazzjoni uniformi rikonoxxuta f'livell internazzjonali; kif ukoll

(iii) l-għadd u l-valur totali tal-kuntratti kollha koperti minn dan il-Kapitolu mogħtija minn kull entità bħal din bi proċedura limitata ta' offerti;

(b) għall-entitajiet tal-akkwisti tal-Anness 19-2 u 19-3, l-għadd u l-valur totali tal-kuntratti koperti minn dan il-Kapitolu mogħtija minn kull tali entità, diżaggregati skont l-Anness; kif ukoll

(c) stimi għad-dejta meħtieġa skont is-subparagrafi (a) u (b), bi spjegazzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu żviluppati l-istimi, meta ma jkunx possibbli li tiġi pprovduta d-dejta.

5. Meta Parti tippubblika l-istatistika tagħha fuq websajt uffiċjali, b'mod li hu konsistenti mar-rekwiziti tal-paragrafu 4, il-Parti tista' minflok tirrapporta lill-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi, tipprowdi holqa għas-sit web, flimkien ma kwalunkwe struzzjoni meħtieġa biex tiġi aċċessata u tintuża tali statistika.

6. Meta Parti tkun teħtieġ li avvizi dwar il-kuntratti mogħtija, skont il-paragrafu 2, jiġu ppubblikati b'mod elettroniku u meta tali avvizi jkunu disponibbli għall-pubbliku permezz ta' bażi tad-dejta unika f'għamla li tippermetti li ssir analiżi tal-kuntratti koperti, il-Parti tista', minflok tirrapporta lill-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi, tipprowdi holqa għas-sit web, flimkien ma kwalunkwe struzzjoni meħtieġa biex tiġi aċċessata u tintuża tali dejta.

*Artikolu 19.16***Divulgazzjoni ta' informazzjoni***Forniment ta' Informazzjoni lill-Partijiet*

1. Wara talba tal-Parti l-oħra, Parti għandha tipprowdi minnufih kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tiddetermina jekk akkwist twettaqx b'mod ġust, imparzjali u skont dan il-Kapitolu, inkluż informazzjoni dwar il-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi tal-offerta magħżula. F'każijiet fejn ir-rilaxx tal-informazzjoni jippreġudika l-kompetizzjoni fl-offerti futuri, il-Parti li tirċievi l-informazzjoni ma għandhiex tiddivulgaha lil xi fornitur, hlief wara li tikkonsulta mal-Parti li tkun pprovdiet l-informazzjoni u tikseb l-approvazzjoni tagħha.

Nondivulgazzjoni tal-Informazzjoni

2. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Kapitolu, Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhiex tipprowdi informazzjoni lil xi fornitur partikolari li tista' tippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri.

3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jiġi interpretat li jobbliga Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, l-awtoritajiet u l-korpi ta' rieżami, li jiddivulgaw informazzjoni kunfidenzjali jekk id-divulgazzjoni:

(a) tkun ser ixxejjel l-infurzar tal-liġi;

(b) tista' tippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri;

- (c) tkun tippregudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' persuni partikolari, inkluż il-protezzjoni tal-proprjeta' intellettuali; jew
- (d) tkun ser tmur b'xi mod ieħor kontra l-interess pubbliku.

Artikolu 19.17

Proċeduri domestiċi ta' rieżami

1. Kull Parti għandha ttipprovdi proċedura ta' rieżami amministrattiva jew ġudizzjarja b'mod tempestiv, effikaċi, trasparenti u nondiskriminatorju li permezz tagħha fornitur jista' joġġezzjona:

- (a) dwar ksur ta' dan il-Kapitolu; jew
- (b) fejn il-fornitur ma jkollux id-dritt li joġġezzjona direttament ksur tal-Kapitolu skont il-liġi nazzjonali ta' Parti, nuqqas ta' konformità mal-miżuri tal-Parti li jimplimentaw dan il-Kapitolu,

li jirriżulta fil-kuntest ta' akkwist kopert, li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess. Ir-regoli proċedurali għall-oġġezzjoni jkollha għandhom isiru bil-miktub u jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ġenerali.

2. Fil-każ ta' lment minn fornitur, li jirriżulta fil-kuntest ta' akkwist kopert li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess, li hemm ksur jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1, il-Parti tal-entità tal-akkwist li twettaq l-akkwist għandha thegġeg lill-entità u lill-fornitur biex isibu soluzzjoni għall-ilment permezz ta' konsultazzjonijiet. L-entità għandha tqis b'mod imparzjali u tempestiv kwalunkwe tali ilment b'manjera li ma tippregudikax il-partecipazzjoni tal-fornitur fl-akkwist attwali jew futur jew id-dritt tiegħu li jfittex miżuri korrettivi skont il-proċedura ta' rieżami amministrattiva jew ġudizzjarja.

3. Kull fornitur għandu jingħata perjodu ta' żmien twil biżżejjed biex ihejji u jipprezenta oġġezzjoni, li fl-ebda każ ma għandu jkun inqas minn 10 ijiem miż-żmien meta l-bażi tal-oġġezzjoni tkun saret magħrufa jew kellha ssir raġonevolment magħrufa lill-fornitur.

4. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew tagħzel tal-inqas awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali waħda li tkun indipendenti mill-entitajiet tal-akkwist tagħha sabiex tilqa' u tanalizza oġġezzjoni minn fornitur li jittressaq fil-kuntest ta' akkwist kopert.

5. Meta korp li mhuwiex awtorità msemmija fil-paragrafu 4, inizjalment janalizza oġġezzjoni, il-Parti tiżgura li l-fornitur ikun jista' jappella d-deċiżjoni inizjali quddiem awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali li hija indipendenti mill-entità tal-akkwist li l-akkwist tagħha huwa s-sugġett tal-oġġezzjoni.

6. Kull Parti għandha tiżgura li korp ta' rieżami li mhuwiex qorti jkollu d-deċiżjoni tiegħu soġġetta għal rieżami ġudizzjarju jew ikollu proċeduri li jipprevedu li:

- (a) l-entità tal-akkwist għandha twieġeb bil-miktub għall-oġġezzjoni u tiddivulga d-dokumenti kollha rilevanti lill-korp ta' rieżami;
- (b) il-partecipanti għall-proċedimenti ("partecipanti") għandu jkollhom id-dritt li jinstemgħu qabel tittiehed deċiżjoni mill-korp ta' rieżami dwar l-oġġezzjoni;
- (c) il-partecipanti għandu jkollhom id-dritt li jkunu rrapprezentati u akkumpanjati;
- (d) il-partecipanti għandu jkollhom aċċess għall-proċedimenti kollha;
- (e) il-partecipanti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu li l-proċedimenti jsiru fil-pubbliku u li jistgħu jissejhu xhieda; kif ukoll
- (f) il-korp ta' rieżami għandu jiehu d-deċiżjonijiet jew jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu b'mod tempestiv, bil-miktub u jinkludi spjegazzjoni tal-bażi għal kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni.

7. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm fis-seħh proċeduri li jipprevedu:
 - (a) miżuri interim rapidi biex il-fornitur tinżammli l-opportunità li jiehu sehem fl-akkwist. Din il-miżura tista' tirriżulta f'sospensjoni tal-proċess tal-akkwist. Il-proċeduri jistgħu jipprevedu li meta jkunu ser jiġu applikati tali miżuri jistgħu jitqiesu l-konsegwenzi negattivi prevalenti għall-interessi kkonċernati, inkluż l-interess pubbliku. Kawża ġusta għal nuqqas ta' azzjoni għandha tingħata bil-miktub; kif ukoll
 - (b) azzjoni korrettiva jew kumpens għal telf jew danni mgarrba, li jistgħu jkunu limitati jew għall-ispejjeż biex tithejja l-offerta jew għall-ispejjeż relatati mal-oġġezzjoni, jew għat-tnejn li huma, jekk korp ta' rieżami jistabbilixxi li kien hemm ksar jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1.
8. Mhux aktar tard minn għaxar snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jibdew negozjati biex tiġi żviluppata aktar il-kwalità tar-rimedji, inkluż il-possibilità ta' impenn li jiġu introdotti jew jinżammu rimedji prekuntrattwali.

Artikolu 19.18

Modifiki u rettifiki tal-kopertura

1. Parti tista' timmodifika jew tirrettifika l-Annessi għal dan il-Kapitolu.

Modifiki

2. Meta Parti timmodifika Anness għal dan il-Kapitolu, il-Parti għandha:
 - (a) tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub; kif ukoll
 - (b) tinkludi fin-notifika proposta għal aġġustamenti xierqa ta' kumpens lill-Parti l-oħra sabiex jinżamm livell ta' kopertura paragonabbli ma' dak li kien jeżisti qabel il-modifika.
3. Minkejja s-subparagrafu 2(b), Parti ma għandhiex għalfejn tipprovdi aġġustamenti kumpensatorji jekk:
 - (a) il-modifika inkwistjoni hija negligibbli fl-effett tagħha; jew
 - (b) il-modifika tkopri entità li fuqha l-Parti tkun effettivament eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha.
4. Jekk il-Parti l-oħra tikkontesta li:
 - (a) aġġustament propost skont is-subparagrafu 2(b) huwa adegwat sabiex jinżamm livell komparabbli ta' kopertura maqbula reċiprokament;
 - (b) il-modifika inkwistjoni hija negligibbli fl-effett tagħha; jew
 - (c) il-modifika tkopri entità li fuqha l-Parti tkun effettivament eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha skont is-subparagrafu 3(b),

għandha togġezzjona bil-miktub fi żmien 45 jum minn meta tircievi n-notifika msemmija fis-subparagrafu 2(a) jew titqies li tkun aċċettat l-aġġustament jew il-modifika, inkluż għall-finijiet tal-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim).

Rettifiki

5. Il-bidliet li ġejjin fl-Annessi ta' Parti għandhom jitqiesu bhala rettifika, sakemm dawn ma jaffettwawx il-kopertura maqbula reċiprokament prevista f'dan il-Ftehim:
 - (a) bidla fl-isem ta' entità;
 - (b) fużjoni ta' żewġ entitajiet jew aktar elenkati f'Anness; u
 - (c) is-separazzjoni ta' entità elenkata f'Anness f'zewġ entitajiet jew aktar li huma kollha mizjuda mal-entitajiet elenkati fl-istess Anness.

6. Fil-każ ta' rettifika proposti għall-Annessi ta' Parti, il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra kull sentejn, skont iċ-ċiklu ta' notifika previsti fil-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi, li jinsab fl-Anness 4 tal-Ftehim tad-WTO, wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

7. Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar oġġezzjoni għal rettifika proposta fi żmien 45 jum minn meta tirċievi n-notifika. Meta Parti tressaq oġġezzjoni, għandha tistipula r-raġunijiet għalfejn temmen li r-rettifika proposta mhix bidla prevista fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, u tiddekrivi l-effett tar-rettifika proposta fuq il-kopertura maqbula reċiprokament prevista fil-Ftehim. Jekk l-ebda oġġezzjoni bhal din ma titressaq bil-miktub fi żmien 45 jum wara li tkun irċeviet in-notifika, il-Parti titqies li tkun qablet mar-rettifika proposta.

Artikolu 19.19

Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi

1. Il-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi, stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(e), għandu jkun magħmul minn rappreżentanti ta' kull Parti u għandu jiltaqa', skont il-bżonn, bl-għan li jagħti lill-Partijiet l-opportunità li jikkonsultaw fuq kwalunkwe kwistjoni relatata mat-thaddim ta' dan il-Ftehim jew l-issuktar tal-oġġettivi tiegħu, u sabiex iwettaq responsabbiltajiet oħrajn bhal dawn hekk kif jistgħu jiġu assenjati lil mill-Partijiet.

2. Il-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi għandu jiltaqa', fuq talba ta' Parti, sabiex:

- (a) jikkunsidra kwistjonijiet li tirreferilu xi Parti fir-rigward ta' akkwist pubbliku;
- (b) jiskambja informazzjoni dwar opportunitajiet ta' akkwist pubbliku f'kull Parti;
- (c) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni oħra relatata mat-thaddim ta' dan il-Kapitolu; kif ukoll
- (d) jikkunsidra l-promozzjoni ta' attivitajiet koordinati biex jiffaċilita l-aċċess għall-fornituri għall-opportunitajiet ta' akkwist fit-territorju ta' kull Parti. Dawn l-attivitajiet jistgħu jinkludu sessjonijiet ta' informazzjoni, b'mod partikolari bil-hsieb li jitjeb l-aċċess elettroniku għal informazzjoni disponibbli pubblikament dwar ir-reġim tal-akkwist ta' kull Parti, u l-inizjattivi li jiffaċilitaw l-aċċess tal-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju.

3. Kull sena, kull Parti għandha tippreżenta statistika rilevanti għall-akkwist kopert minn dan il-Kapitolu, kif stabbilit fl-Artikolu 19.15, lill-Kumitat dwar l-Akkwisti Pubbliċi.

KAPITOLU GHOXRIN

Proprjetà intellettwali

Taqsim A

Dispożizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 20.1

Objettivi

L-oġġettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) li tiġi ffaċilitata l-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti innovattivi u kreattivi, u l-forniment ta' servizzi, bejn il-Partijiet; kif ukoll
- (b) li jintlahaq livell adegwat u effikaċi ta' protezzjoni u ta' infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali;

*Artikolu 20.2***Natura u kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jikkumplementaw id-drittijiet u l-obbligi bejn il-Partijiet skont il-Ftehim TRIPS.
2. Kull Parti għandha tkun hielsa li tiddetermina l-metodu xieraq għat-twettiq tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fl-ordinament ġuridiku u prattiku tagħha.
3. Xejn f'dan il-Ftehim ma johloq xi obbligu dwar id-distribuzzjoni tar-riżorsi bejn l-infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali u l-infurzar tal-liġi b'mod ġenerali.

*Artikolu 20.3***Preokkupazzjonijiet dwar is-saħħa pubblika**

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tad-*Dikjarazzjoni ta' Doha* dwar il-Ftehim TRIPS u s-*Saħħa Pubblika* ("Dikjarazzjoni ta' Doha"), li għet adottata fl-14 ta' Novembru 2001 mill-Konferenza Ministerjali tad-WTO. Fl-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom jiżguraw konsistenza ma' din id-Dikjarazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jikkontribwixxu għall-implimentazzjoni u r-rispett tad-*Deċiżjoni tal-Kunsill Ġenerali tad-WTO tat-30 ta' Awwissu 2003* dwar il-Paragrafu 6 tad-*Dikjarazzjoni ta' Doha*, kif ukoll il-*Protokoll li jemenda l-Ftehim TRIPS*, li sar f'Ġinevra fis-6 ta' Dicembru 2005.

*Artikolu 20.4***Eżawriment**

Dan il-Kapitolu ma għandux jaffettwa l-libertà tal-Partijiet li jiddeterminaw jekk japplikax l-eżawriment tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u taht liema kundizzjonijiet.

*Artikolu 20.5***Divulgazzjoni ta' informazzjoni**

Dan il-Kapitolu ma jirrikjedix li xi Parti tiddivulga informazzjoni li altrimenti tkun kuntrarja għal-liġi tagħha jew eżenti minn divulgazzjoni taht il-liġi tagħha dwar l-aċċess għall-informazzjoni u l-privatezza.

Taqsimha B

Standards li Jirrigwardaw id-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali*Artikolu 20.6***Definizzjoni**

Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha:

prodott farmaċewtiku tfisser prodott inkluz droga kimika, droga biologika, vaċċin jew radjufarmaċewtiku, li jiġi mmanifatturat, mibjugħ jew rappreżentat għall-użu:

- (a) biex issir dijanjosi medika, għal trattament, għall-mitigazzjoni jew il-prevenzjoni ta' marda, disturb, jew stat fiżiku mhux normali, jew is-sintomi tagħhom, jew
- (b) ir-restawr, il-korrezzjoni, jew il-modifika ta' funzjonijiet fiżjoloġiċi.

Subtaqsima A

Drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati

Artikolu 20.7

Protezzjoni mogħtija

1. Il-Partijiet għandhom jikkonformaw mal-ftehimiet internazzjonali li ġejjin:
 - (a) l-Artikoli minn 2 sa 20 tal-Konvenzjoni ta' Berne għall-Protezzjoni ta' Xogħlijiet Letterarji u Artistiċi, li saret f'Parigi fl-24 ta' Lulju 1971;
 - (b) l-Artikoli minn 1 sa 14 tat-Trattat tal-WIPO dwar id-Drittijiet tal-Awtur, li sar f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996;
 - (c) l-Artikoli minn 1 sa 23 tat-Trattat tal-WIPO dwar l-Interpretazzjonijiet, l-Eżekuzzjonijiet u l-Fonogrammi, li sar f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996; kif ukoll
 - (d) l-Artikoli minn 1 sa 22 tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Harsien ta' Artisti, Produtturi ta' Fonogrammi u Organizzazzjonijiet tax-Xandir li saret f'Ruma fis-26 ta' Ottubru 1961.
2. Sa fejn jippermettu t-trattati msemmija fil-paragrafu 1, dan il-Kapitolu ma għandux jirrestringi l-kapaċità ta' kull Parti li tillimita l-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali li hija tagħti għal prestazzjonijiet lil dawg il-prestazzjonijiet li huma f'fissati f'fonogrammi.

Artikolu 20.8

Xandir u komunikazzjoni lill-pubbliku

1. Kull Parti għandha ttiprovdi lill-artisti d-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu x-xandir bil-mezzi mingħajr fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku, tal-wirjiet tagħhom, hliet meta l-wirja nnifisha tkun diġà wirja mxandra jew tkun magħmula minn f'issazzjoni.
2. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li l-utent iħallas remunerazzjoni unika u ekwa jekk fonogramm ippubblikat għal finijiet kummerċjali, jew riproduzzjoni ta' tali fonogramm, li tintuża għax-xandir b'mezzi mingħajr fili jew għal kwalunkwe komunikazzjoni lill-pubbliku, u għandha tara li din ir-remunerazzjoni titqassam bejn l-artisti u l-produtturi relevanti tal-fonogramm. Kull waħda mill-Partijiet tista', fin-nuqqas ta' ftehim bejn l-artisti u l-produtturi tal-fonogramm, tistabbilixxi l-kundizzjonijiet għat-tqassim ta' din ir-remunerazzjoni bejniethom.

Artikolu 20.9

Protezzjoni ta' miżuri teknoloġiċi

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, **miżuri teknoloġiċi** tfisser kwalunkwe teknoloġija, apparat, jew komponent li, fil-proċess normali tat-thaddim tiegħu, tfassal biex jipprevjeni jew irażżan atti, fir-rigward ta' xogħlijiet, spetakli, jew fonogrammi li mhumiex awtorizzati mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi ta' fonogrammi, kif previst mil-liġi ta' xi Parti. Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-awtur jew drittijiet relatati li jinsabu fil-liġi tal-Parti, miżuri teknoloġiċi għandhom jitqiesu effettivi meta l-użu ta' xogħlijiet, spetakli, jew fonogrammi protetti jkun ikkontrollat mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi tal-fonogrammi permezz tal-applikazzjoni ta' kontroll tal-aċċess relevanti jew proċess ta' protezzjoni, bħall-ikkriptar jew l-iscrambling, jew mekkaniżmu tal-kontroll tal-ikkupjar, li jikseb l-objettiv tal-protezzjoni.
2. Kull Parti għandha ttiprovdi protezzjoni legali xierqa u rimedji legali effettivi kontra ċ-ċirkonvenzjoni tal-miżuri teknoloġiċi effettivi li jintużaw mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi ta' fonogrammi f'konnessjoni mat-thaddim ta' drittijiet, u f'dak li jrażżan l-atti fir-rigward tax-xogħlijiet, l-ispettakli u l-fonogrammi tagħhom, li mhumiex awtorizzati mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi tal-fonogrammi kkonċernati jew permessi mil-liġi.

3. Sabiex tipprovdi l-protezzjoni legali adegwata u r-rimedji legali effettivi msemija fil-paragrafu 2, kull Parti tal-anqas għandha tipprovdi protezzjoni kontra:
- (a) sal-punt previst mil-liġi tagħha:
 - (i) iċ-ċirkonvenzjoni mhux awtorizzata ta' miżura teknoloġika effikaċi mwettqa minn persuni konxjament jew li jistgħu raġonevolment ikunu konxji; kif ukoll
 - (ii) l-offerta lill-pubbliku permezz tal-kummerċjalizzazzjoni ta' xi apparat jew prodott, inkluż programmi tal-kompjuter, jew ta' xi servizz, bħala mezz ta' ċirkonvenzjoni ta' xi miżura teknoloġika effikaċi; kif ukoll
 - (b) il-manifattura, l-importazzjoni, jew id-distribuzzjoni ta' xi apparat jew prodott, inkluż programmi tal-kompjuter, jew il-forniment ta' servizz li:
 - (i) huwa mfassal jew manifatturat primarjament għall-ghan ta' ċirkonvenzjoni ta' miżura teknoloġika effikaċi; jew
 - (ii) għandu biss għan kummerċjalment sinifikanti limitat għajr dak li jevita miżura teknoloġika effikaċi.
4. Skont il-paragrafu 3, it-terminu "sal-punt previst mil-liġi tagħha" tfisser li kull Parti għandha l-flessibilità fl-implimentazzjoni tas-subparagrafi (a)(i) u (ii).
5. Fl-implimentazzjoni tal-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet ma għandhomx ikunu obbligati jirrikjeđu li d-disinn ta' prodotti elettronici tal-konsum, prodotti tat-telekomunikazzjonijiet, jew prodotti tal-kompjuter, jew id-disinn u s-selezzjoni tal-partijiet u l-komponenti għalihom, jipprovdu rispons għal xi miżura teknoloġika partikolari, sakemm il-prodott ma jkunx mill-banda l-oħra qed jikser il-miżuri tal-Partijiet li jimplementaw dawn il-paragrafi. L-intenzjoni ta' din id-dispożizzjoni hija li dan il-Ftehim ma jobligax lil xi Parti li tagħti mandat ta' interoperabilità fil-liġi tagħha: ma hemm l-ebda obbligu li l-industrija tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni tagħmel disinn ta' tagħmir, prodotti, komponenti jew servizzi li jikkorrispondu għal ċerti miżuri teknoloġici.
6. Fil-provvediment ta' protezzjoni legali adegwata u ta' rimedji legali effikaċi skont il-paragrafu 2, Parti tista' tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet xierqa għall-miżuri li jimplementaw il-paragrafi 2 u 3. L-obbligi stipulati fil-paragrafi 2 u 3 huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet, il-limitazzjonijiet, l-eċċezzjonijiet, jew id-difiżi kontra l-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew tad-drittijiet relatati skont il-liġi ta' Parti.

Artikolu 20.10

Protezzjoni tal-informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, **informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet** tfisser:
- (a) informazzjoni li tidentifika x-xogħol, l-ispettaklu, jew il-fonogramm; l-awtur tax-xogħol, l-artist tal-ispettaklu, jew il-produttur tal-fonogramm; jew is-sid ta' kwalunkwe dritt fix-xogħol, spetaklu, jew fonogramm;
 - (b) informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tax-xogħol, l-ispettaklu, jew il-fonogramm; jew
 - (c) kwalunkwe numru jew kodiċi li jirrapprezentaw l-informazzjoni deskritta f'(a) u (b) hawn fuq;
- fejn xi wiehed minn dawn l-attributi ta' informazzjoni jkun assoċjat ma' xi xogħol, spetaklu, jew fonogramm, jew jidher f'konnessjoni mal-komunikazzjoni jew mat-tqeghid għad-dispożizzjoni tax-xogħol, l-ispettaklu, jew il-fonogramm għall-pubbliku.
2. Biex tippoteġi l-informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet elettronici, kull Parti għandha tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra kwalunkwe persuna li twettaq konxjament bla awtorità kwalunkwe att fost dawn li ġejjin bl-intenzjoni, jew fir-rigward tar-rimedji civili, b'raġunijiet li jagħtu lil wiehed x'jifhem b'mod raġonevoli li kien hemm intenzjoni, li dan l-att ihajjar, jippermetti, jiffacilita, jew jahbi ksur ta' kwalunkwe dritt tal-awtur jew drittijiet relatati:
- (a) biex titneħħa jew tinbidel xi informazzjoni elettronika dwar il-ġestjoni tad-drittijiet; jew
 - (b) biex jitqassmu, jiġu importati għad-distribuzzjoni, jixxandru, jiġu kkomunikati, jew jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku kopji ta' xogħlijiet, spetakli, jew fonogrammi, waqt li tkun konxja li l-informazzjoni elettronika dwar il-ġestjoni tad-drittijiet tneħħiet jew tiddlet bla awtorità.

3. Fil-provvediment ta' protezzjoni legali adegwata u ta' rimedji legali effettivi skont il-paragrafu 2, Parti tista' tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet xierqa għall-miżuri li jimplementaw il-paragrafu 2. L-obbligi stipulati fil-paragrafu 2 huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet, il-limitazzjonijiet, l-eċċezzjonijiet, jew id-difiżi tal-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew tad-drittijiet relatati skont il-liġi ta' Parti.

Artikolu 20.11

Responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi intermedjarji

1. Soġġetta għall-paragrafi l-oħra ta' dan l-Artikolu, kull Parti għandha tipprovi limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet fil-liġi tagħha dwar l-imputabilità tal-fornituri ta' servizz, meta jaġixxu bħala intermedjarji, għall-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew ta' drittijiet relatati li jsiru fuq jew permezz tan-netwerks tal-komunikazzjoni, fir-rigward tal-forniment jew l-użu ta' dawn is-servizzi.

2. L-eżenzjonijiet jew il-limitazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1:

(a) għandhom ikopru, mill-inqas, ir-riskji li ġejjin:

(i) il-hosting ta' informazzjoni fuq talba ta' utent ta' servizzi ta' hosting;

(ii) caching imwettaq permezz ta' proċess awtomatiku, meta l-fornitur ta' servizz:

(A) ma jimmodifikax l-informazzjoni għajr għal raġunijiet tekniċi;

(B) jiżgura li jkun hemm konformità ma' kwalunkwe struzzjoni relatata mal-caching tal-informazzjoni li tkun speċifikata b'mod rikonossut u użata b'mod estensiv mill-industrija; kif ukoll

(C) ma jinterferixxix mal-użu tat-teknoloġija li tkun legali u rikonossuta u użata b'mod estensiv mill-industrija, sabiex tinkiseb dejta dwar l-użu tal-informazzjoni; kif ukoll

(iii) is-sempliċi trasport, li jikkonsisti fil-provvista tal-mezzi biex tiġi trażmessa l-informazzjoni pprovduta minn utent, jew il-mezzi ta' aċċess għal netwerk ta' komunikazzjoni; kif ukoll

(b) jistgħu jkopru wkoll funzjonijiet oħra, inkluż il-provvediment ta' għodda għar-riċerka tal-informazzjoni, permezz ta' riproduzzjonijiet ta' materjal marbut bid-drittijiet tal-awtur b'mod awtomatizzat, u l-komunikazzjoni tar-riproduzzjonijiet.

3. L-eligibbiltà għal-limitazzjonijiet jew l-eċċezzjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu ma tistax tkun bil-kundizzjoni li l-fornitur ta' servizz jagħmel monitoraġġ tas-servizzi tagħha, jew b'mod affermattiv ifittex fatti li jindikaw attività ta' ksur.

4. Kull Parti tista' tippreskrivi fil-liġi domestika tagħha, il-kundizzjonijiet għall-fornituri tas-servizzi biex jikkwalifikaw għal-limitazzjonijiet jew għall-eżenzjonijiet f'dan l-Artikolu. Minghajr preġudizzju għal dan ta' hawn fuq, kull Parti tista' tistabbilixxi proċeduri adatti għal notifiċi effikaċi ta' pretensjoni ta' ksur, u kontronotifiċi effikaċi minn dawk li l-materjal tagħhom ikun tneħħa jew ġie dizattivat minhabba żball jew identifikazzjoni żbaljata.

5. Dan l-Artikolu huwa minghajr preġudizzju għad-disponibbiltà fil-liġi ta' Parti ta' difiżi, limitazzjonijiet u eċċezzjonijiet oħrajn għall-ksur ta' drittijiet tal-awtur jew drittijiet relatati. Dan l-Artikolu ma għandux jaffettwa l-possibbiltà li qorti jew awtorità amministrattiva, bi qbil mas-sistema ġuridika ta' Parti, tkun tirrikjedi li l-fornitur ta' servizz jitermina jew ma jhallix li jsir ksur.

Artikolu 20.12

Camcording

Kull Parti tista' tipprevedi proċeduri kriminali u penali li jiġu applikati f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha kontra persuna li, minghajr awtorizzazzjoni tal-maniger tat-teatru jew id-detentur tad-drittijiet tal-awtur ta' xogħol ċinematografiku, tagħmel kopja ta' dak ix-xogħol jew kwalunkwe parti minnu, minn wirja tax-xogħol f'faċilità tal-esebizzjoni tal-films miftuħa għall-pubbliku.

Subtaqsima B

Trademarks

Artikolu 20.13

Ftehimiet internazzjonali

Kull Parti ghandha taghmel kull sforz ragonevoli sabiex tikkonforma mal-Artikoli minn 1 sa 22 tat-*Trattat ta' Singapore dwar il-Ligi tat-Trademarks*, magħmul f'Singapor fis-27 ta' Marzu 2006, u biex tiffirma l-*Protokoll Relatat mal-Ftehim ta' Madrid dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali tat-Trademarks*, magħmul f'Madrid fis-27 ta' Ġunju 1989.

Artikolu 20.14

Proċedura ta' registrazzjoni

Kull Parti ghandha ttipprovdi sistema ghar-registrazzjoni tat-trademarks li fiha jiġu kkomunikati bil-miktub lill-applikant ir-raġunijiet għalfejn tiġi rrifjutata r-registrazzjoni ta' trademark filwaqt li l-applikant ikollu l-opportunità li jikkontesta din id-deċiżjoni ta' rifjut u li jappella rifjut finali quddiem awtorità ġudizzjarja. Kull Parti ghandha ttipprovdi għall-possibbiltà li jiġu pprezentati oġġezzjonijiet kontra l-applikazzjonijiet għat-trademarks jew kontra r-registrazzjonijiet tat-trademarks. Kull Parti ghandha ttipprovdi bażi tad-dejta elettronika li tkun disponibbli għall-pubbliku, tal-applikazzjonijiet għat-trademarks u registrazzjonijiet tat-trademarks.

Artikolu 20.15

Eċċezzjonijiet għad-drittijiet mogħtija minn trademark

Kull Parti ghandha tipprevdi l-użu ġust ta' termini deskrittivi, inkluż it-termini deskrittivi tal-orġini ġeografika, bhala eċċezzjoni limitata għad-drittijiet mogħtija minn trademark. Biex jiġi ddeterminat x'jikkostitwixxi użu ġust, għandhom jitqiesu l-interessi leġittimi ta' sid it-trademark u tal-partijiet terzi. Parti tista' ttipprovdi eċċezzjonijiet limitati ohra, sakemm dawk l-eċċezzjonijiet iqisu l-interessi leġittimi ta' sid it-trademark u tal-partijiet terzi.

Subtaqsima C

Indikazzjonijiet Ġeografici

Artikolu 20.16

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din is-Subtaqsima:

indikazzjoni ġeografika tfisser indikazzjoni li tidentifika prodott agrikolu jew prodott tal-ikel oriġinarju ta' territorju ta' Parti, jew ta' reġjun jew lokalità f'dak it-territorju, fejn xi kwalità, reputazzjoni jew karatteristika ohra tal-prodott tkun essenzjalment attribwibbli għall-orġini ġeografika tagħha; kif ukoll

klassi ta' prodott tfisser il-klassi ta' prodott elenkat fl-Anness 20-C.

Artikolu 20.17

Kamp ta' applikazzjoni

Din is-Subtaqsima tapplika għall-indikazzjonijiet ġeografici li jidentifikaw prodotti li jaqgħu f'wahda mill-klassijiet ta' prodotti elenkati fl-Anness 20-C.

Artikolu 20.18

Lista ta' indikazzjonijiet ġeografici

Ghall-finijiet ta' din is-Subtaqsima:

- (a) l-indikazzjonijiet elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-A huma indikazzjonijiet ġeografici li jidentifikaw prodott bhala li joriġina fit-territorju tal-Unjoni Ewropea, jew f'reġjun jew lokalità f'dak it-territorju; kif ukoll
- (b) l-indikazzjonijiet elenkati fil-Parti B tal-Anness 20-A huma indikazzjonijiet ġeografici li jidentifikaw prodott bhala li joriġina fit-territorju tal-Kanada jew f'reġjun jew lokalità f'dak it-territorju.

Artikolu 20.19

Protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici elenkati fl-Anness 20-A

1. Wara li tkun eżaminat l-indikazzjonijiet ġeografici tal-Parti l-oħra, kull Parti għandha tiprotegħhom skont il-livell ta' protezzjoni stipulata f'din is-Subtaqsima.
2. Kull Parti għandha tipprovdi mezzi legali sabiex il-partijiet interessati jimpedixxu:
 - (a) l-użu ta' indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra elenkata fl-Anness 20-A għal prodott li jaqa' taht il-klassi ta' prodotti speċifikati fl-Anness 20-A għal dik l-indikazzjoni ġeografika u li jew:
 - (i) ma jkunx joriġina fil-post ta' oriġini speċifikat fl-Anness 20-A għal dik l-indikazzjoni ġeografika; jew
 - (ii) joriġina fil-post ta' oriġini speċifikat fl-Anness 20-A għal dik l-indikazzjoni ġeografika iżda li ma jkunx ġie prodott jew manifatturat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti l-oħra li jkunu japplikaw jekk il-prodott kien għall-konsum fil-Parti l-oħra;
 - (b) l-użu ta' kwalunkwe mezz fid-dezinjazzjoni jew il-prezentazzjoni ta' prodott li jindika jew jissuggerixxi li l-prodott inkwistjoni joriġina f'żona ġeografika li ma tkunx il-post veru tal-oriġini b'mod li jiżgwi lill-pubbliku dwar l-oriġini ġeografika tal-prodott; kif ukoll
 - (c) kwalunkwe użu iehor li jikkostitwixxi att ta' kompetizzjoni mhux ġusta skont it-tifsira tal-Artikolu 10bis tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali (1967) li saret fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967.
3. Il-protezzjoni msemmija fis-subparagrafu 2(a) għandha tingħata anki meta l-oriġini vera tal-prodott tkun indikata jew l-indikazzjoni ġeografika tkun użata f'forma tradotta jew tkun akkumpanjata minn espressjonijiet bħal "xorta", "tip", "stil", "imitazzjoni" jew simili.
4. Kull Parti għandha tipprevedi l-infurzar permezz ta' azzjoni amministrattiva, sa fejn previst mil-liġi tagħha, biex tipprojbixxi persuna milli timmanifattura, thejji, tippakkja, twaħhal tikketti, tbiegħ jew timporta jew tirreklama prodott tal-ikel b'mod li jkun falz, qarrieq, jew li jiżgwi jew li x'aktarx johloq impressjoni żbaljata dwar l-oriġini tiegħu.
5. F'konformità mal-paragrafu 4, kull Parti tipprevedi azzjoni amministrattiva fir-rigward ta' lmenti dwar it-tikkettar ta' prodotti, inkluż l-prezentazzjoni tagħhom, b'mod li jkun falz, qarrieq, jew li jiżgwi jew li x'aktarx johloq impressjoni żbaljata dwar l-oriġini tagħhom.
6. Ir-reġistrazzjoni ta' trademark li tkun tinkludi jew tikkonsisti f'indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra elenkata fl-Anness 20-A għandha tiġi miċhuda jew invalidata, *ex officio* jekk il-legiżlazzjoni tal-Parti tippermetti dan jew wara talba ta' parti interessata, fir-rigward ta' prodott li jaqa' fil-klassi ta' prodotti speċifikati fl-Anness 20-A għal dik l-indikazzjoni ġeografika u li ma joriġinax fil-post ta' oriġini speċifikat fl-Anness 20-A għal dik l-indikazzjoni ġeografika.

7. Ma jridx ikun hemm obbligu skont din is-Subtaqsima biex tinghata protezzjoni lil indikazzjonijiet ġeografiki li mhumiex jew li waqfu milli jkunu protetti fil-pajjiż tal-orijini, jew li ma baqghux jintużaw f'dak il-pajjiż. Jekk indikazzjoni ġeografika ta' Parti elenkata fl-Anness 20-A ma tibqax tiġi protetta fil-post ta' orijini tagħha jew ma tibqax tintuża aktar f'dak il-post, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u titlob għal kancellazzjoni.

Artikolu 20.20

Indikazzjonijiet ġeografiki omonimi

1. Fil-każ ta' indikazzjonijiet ġeografiki omonimi tal-Partijiet għal prodotti li jaqgħu fl-istess klassi tal-prodott, kull Parti għandha tiddetermina l-kundizzjonijiet prattiċi li tahtom l-indikazzjonijiet omonimi inkwistjoni jridu jkunu divrenzjati minn xulxin, filwaqt li jitqies il-bżonn li jkun żgurat trattament ekwu tal-produtturi kkonċernati u li l-konsumaturi ma jiġux imqarrqa.

2. Fejn Parti, fil-kuntest ta' negozjati ma' pajjiż terz, tipproponi li tipprotegi indikazzjoni ġeografika li tidentifika prodott li joriġina f'pajjiż terz, jekk dik l-indikazzjoni tkun omonima ma' indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra elenkata fl-Anness 20-A u jekk dak il-prodott jaqa' fl-klassi ta' prodotti speċifikati fl-Anness 20-A għal indikazzjoni ġeografika omonima tal-Parti l-oħra, il-Parti l-oħra għandha tkun mgħarrfa u għandha tinghata l-opportunità li tikkummenta qabel ma l-indikazzjoni ġeografika ssir protetta.

Artikolu 20.21

Eċċezzjonijiet

1. Minkejja l-Artikoli 20.19.2 u 20.19.3, il-Kanada ma għandhiex tkun mehtieġa tipprovdi l-mezzi legali lill-Partijiet interessati sabiex ikun prekluz l-użu tat-termini elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-A u identifikati b'asterisk wiehed ⁽¹⁾ meta l-użu ta' dawn it-termini jkun akkumpanjat minn espressjonijiet bħal "kwalità", "tip", "stil", "imitazzjoni" jew simili u li jkunu flimkien ma' indikazzjoni tal-orijini ġeografika tal-prodott ikkonċernat li tkun tidher u tinqara.

2. Minkejja l-Artikoli 20.19.2 u 20.19.3, il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiki elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-A u identifikati b'asterisk wiehed ⁽²⁾ ma għandhiex tipprekludi l-użu fit-territorju tal-Kanada ta' kwalunkwe waħda minn dawn l-indikazzjonijiet minn xi persuna, inkluż mis-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, li jkunu għamli użu kummerċjali minn dawk l-indikazzjonijiet fir-rigward tal-prodotti fil-klassi ta' "gobnijiet" qabel id-data tat-18 ta' Ottubru 2013.

3. Minkejja l-Artikoli 20.19.2 u 20.19.3, il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiki elenkati f'Parti A tal-Anness 20-A u identifikati b'żewġ asteriski ma għandhiex tipprekludi li jsir użu ta' din l-indikazzjoni minn xi persuna, inkluż mis-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħha, li jkunu għamli użu kummerċjali minn din l-indikazzjoni fir-rigward ta' prodotti fil-klassi ta' "lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati" għal tal-anqas hames snin qabel id-data tat-18 ta' Ottubru 2013. Perjodu ta' tranżizzjoni ta' hames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan l-Artikolu, li matulu l-użu tal-indikazzjoni ta' hawn fuq ma għandux ikun prekluz, għandu japplika għal kwalunkwe persuna oħra, inkluż is-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, li jkunu għamli użu kummerċjali ta' dawk l-indikazzjonijiet fir-rigward ta' prodotti fil-klassi ta' "lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati", għal inqas minn hames snin qabel id-data tat-18 ta' Ottubru 2013.

4. Minkejja l-Artikoli 20.19.2 u 20.19.3, il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiki elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-A u identifikati bi tliet asteriski ma għandhiex tipprekludi l-użu ta' dawn l-indikazzjonijiet minn xi persuna, inkluż mis-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, li jkunu għamli użu kummerċjali ta' dawn l-indikazzjonijiet fir-rigward ta' prodotti fil-klassijiet ta' "laham imnixxef staġonat" u "gobnijiet", rispettivament, għal mill-inqas għaxar snin qabel id-data tat-18 ta' Ottubru 2013. Perjodu tranżitorju ta' hames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan l-Artikolu, li matulu l-użu tal-indikazzjonijiet ta' hawn fuq ma għandux ikun prekluz, għandu japplika għal kwalunkwe persuna oħra, inkluż għas-suċċessuri u ċ-ċessjonarji tagħhom, li jkunu għamli użu kummerċjali ta' dawk l-indikazzjonijiet fir-rigward tal-prodotti fil-klassi ta' "laham imnixxef staġonat" u "gobnijiet", rispettivament, għal inqas minn għaxar snin qabel id-data tat-18 ta' Ottubru 2013.

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, dan il-paragrafu japplika ugwalment għat-terminu "Feta".

⁽²⁾ Għal aktar ċertezza, dan il-paragrafu japplika ugwalment għat-terminu "Feta".

5. Fejn trademark tkun giet applikata jew irregistrata *in bona fede*, jew fejn id-drittijiet għal trademark jkunu nkisbu permezz tal-użu *in bona fede*, f'Parti qabel id-data applikabbli stipulata fil-paragrafu 6, il-miżuri adottati sabiex tkun implimentata din is-Subtaqsima f'dik il-Parti ma għandhomx jippreġudikaw l-eligibbiltà għar-registrazzjoni tat-trademark jew il-validità tagħha, jew id-dritt għall-użu tat-trademark, fuq il-bażi li dik it-trademark hija identika jew simili għal indikazzjoni ġeografika.
6. Għall-finijiet tal-paragrafu 5 id-data applikabbli hija:
- (a) fir-rigward ta' indikazzjoni ġeografika elenkata fl-Anness 20-A fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, id-data tad-dhul fis-seħh ta' din is-Subtaqsima; jew
- (b) fir-rigward ta' indikazzjoni ġeografika miżjuda mal-Anness 20-A wara d-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 20.22, id-data li fiha l-indikazzjoni ġeografika tiġi miżjuda.
7. Jekk traduzzjoni ta' indikazzjoni ġeografika tkun identika ma' terminu, jew tkun tinkludi terminu, li skont id-drawwa jintuża fil-lingwaġġ komuni bhala l-isem komuni ta' prodott fit-territorju ta' Parti, jew jekk indikazzjoni ġeografika ma tkunx identika iżda tkun tinkludi terminu bħal dan, id-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt ta' xi persuna partikolari li tuża dan it-terminu f'assoċjazzjoni ma' dak il-prodott fit-territorju ta' dik il-Parti.
8. Xejn ma għandu jimpedixxi l-użu fit-territorju ta' Parti, fir-rigward ta' xi prodott partikolari, ta' isem tradizzjonali ta' varjetà ta' pjanti jew ta' razza ta' annimali, eżistenti fit-territorju ta' dik il-Parti mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din is-Subtaqsima.
9. Parti tista' tipprovdi li kwalunkwe talba li tkun saret taht din it-Taqsima marbuta mal-użu jew mar-registrazzjoni tat-trademark trid tkun ipprezentata fi żmien hames snin minn meta l-użu hażin tal-indikazzjoni protetta jkun sar magħruf ġeneralment f'dik il-Parti jew wara d-data tar-registrazzjoni tat-trademark f'dik il-Parti sakemm it-trademark kienet ippubblikata sa dik id-data, jekk dik id-data hi iktar kmieni mid-data li fiha l-użu hażin sar magħruf ġeneralment f'dik il-Parti, sakemm l-indikazzjoni ġeografika ma tintużax jew mhijiex registrata *in mala fede*.
10. Id-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt li persuna tuża, fl-andament tal-kummerċ, l-isem ta' dik il-persuna jew l-isem tal-predeċessur ta' dik il-persuna fil-kummerċ, għajr fejn tali isem jintuża b'mod biex iqarraq bil-pubbliku.
11. (a) Id-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt li persuna tuża, jew tirreġistra fil-Kanada trademark li tkun tinkludi jew tikkonsisti minn xi waħda mill-espressjonijiet elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-B; kif ukoll
- (b) Is-subparagrafu (a) ma japplikax għat-termini elenkati fil-Parti A tal-Anness 20-B fir-rigward ta' kwalunkwe użu li jista' jqarraq bil-pubbliku fir-rigward tal-orijini ġeografika tal-prodotti.
12. L-użu fil-Kanada tat-termini elenkati fil-Parti B tal-Anness 20-B ma għandux ikun soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima.
13. Ċessjoni kif imsemmi fil-paragrafi 2 sa 4 ma tinkludix it-trasferiment tad-dritt li tintuża indikazzjoni ġeografika waħedha.

Artikolu 20.22

Emendi għall-Anness 20-A

1. Il-Kumitat Kongunt CETA, stabbilit skont l-Artikolu 26.1 (Il-Kumitat Kongunt CETA), filwaqt li jaġixxi b'kunsens u fuq rakkomandazzjoni tal-Kumitat CETA dwar l-Indikazzjonijiet Geografiċi, jista' jiddeċiedi li jemenda l-Anness 20-A billi jżid indikazzjonijiet ġeografiċi jew inehhi indikazzjonijiet ġeografiċi li ma jibqgħux jiġu protetti jew ma jibqgħux jintużaw fil-post tal-orijini.
2. Indikazzjoni ġeografika ma għandhiex, bhala principju, tiżdied mal-Parti A tal-Anness 20-A, jekk tkun isem li fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim tkun elenkata fir-Registru rilevanti tal-Unjoni Ewropea bl-istatus ta' "Irregistrata", fir-rigward ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

3. Indikazzjoni ġeografika li tidentifika prodott li jorigina f'Parti partikolari ma għandhiex tiżdied mal-Anness 20-A:
- (a) jekk tkun identika għal trademark li tkun ġiet irregistrata f'Parti oħra fir-rigward ta' prodotti identiċi jew simili, jew għal trademark li fir-rigward tagħha fil-Parti l-oħra ġew akkwistati d-drittijiet permezz tal-użu *in bona fide* u tkun tressqet applikazzjoni fir-rigward ta' prodotti identiċi jew simili;
 - (b) jekk tkun identika għall-isem tradizzjonali ta' varjetà ta' pjanta jew razza ta' annimal li jeżistu fil-Parti l-oħra; jew
 - (c) jekk tkun identika mat-terminu tradizzjonali fil-lingwaġġ komuni bhall-isem komuni għal tali prodott fil-Parti l-oħra.

Artikolu 20.23

Protezzjoni oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' din is-Subtaqsima huma mingħajr preġudizzju għad-dritt li jitfittex ir-rikonoxximent u l-protezzjoni ta' indikazzjoni ġeografika skont il-liġi rilevanti ta' Parti.

Subtaqsima D

Disinji

Artikolu 20.24

Ftehimiet internazzjonali

Kull Parti għandha tagħmel kull sforz raġonevoli biex taderixxi mal-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim tal-Aja dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali tad-Disinni Industrijali, magħmul f'Ġinevra fit-2 ta' Lulju 1999.

Artikolu 20.25

Relazzjoni mad-dritt tal-awtur

Is-sugġett ta' dritt tad-disinn jista' jiġi protett bil-liġi tad-dritt tal-awtur jekk jintlahqu l-kundizzjonijiet għal din il-protezzjoni. Kull Parti għandha tiddetermina sa fejn u l-kundizzjonijiet li bihom tinghata din il-protezzjoni, inkluż il-livell ta' oriġinalità meħtieġ.

Subtaqsima E

Privattivi

Artikolu 20.26

Ftehimiet internazzjonali

Kull Parti għandha tagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex tikkonforma mal-Artikoli minn 1 sa 14 u l-Artikolu 22 tat-Trattat dwar id-Dritt tal-Privattivi li sar f'Ġinevra fl-1 ta' Ġunju 2000.

Artikolu 20.27

Protezzjoni sui generis għall-farmaċewtiċi

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

privattiva bażika tfisser privattiva li tippoteġi prodott bħala tali, proċess sabiex jinkiseb prodott jew applikazzjoni ta' prodott, u li d-detentur tal-privattiva jkun iddetermina li jistgħu jservu bħala privattiva bażika, bħala l-privattiva bażika għall-fini tal-ghoti ta' protezzjoni sui generis; kif ukoll

prodott tfisser l-ingredjent attiv jew il-kombinazzjoni ta' ingredjenti attivi ta' prodott farmaċewtiku.

2. Kull Parti għandha ttipprovdi perjodu ta' protezzjoni *sui generis* fir-rigward ta' prodott li huwa protett minn privattiva bażika fis-sehh wara talba tad-detentur tal-privattiva jew tas-suċċessur tiegħu fit-titolu, sakemm jintlahqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) tkun ingħatat awtorizzazzjoni biex il-prodott jitqiegħed fis-suq ta' dik il-Parti bħala prodott farmaċewtiku (imsejha "awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq" f'dan l-Artikolu);
- (b) il-prodott ma kienx diġà is-suġġett ta' perjodu ta' protezzjoni *sui generis*; kif ukoll
- (c) l-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq imsemmija fis-subparagrafu (a) hija l-ewwel awtorizzazzjoni biex il-prodott jitqiegħed fis-suq ta' dik il-Parti bħala prodott farmaċewtiku.

3. Kull Parti tista':

- (a) ttipprovdi perjodu ta' protezzjoni *sui generis* biss jekk l-ewwel applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq tiġi pprezentata flimitu ta' żmien raġonevoli preskritt minn dik il-Parti; kif ukoll
- (b) tippreskrivi limitu ta' żmien ta' mhux anqas minn 60 jum mid-data li fiha tkun ingħatat l-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq għat-tressiq ta' talba għal perjodu ta' protezzjoni *sui generis*. Madankollu, fejn l-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq tingħata qabel ma tingħata l-privattiva, kull Parti ttipprovdi perjodu ta' mill-inqas 60 jum mill-ghoti tal-privattiva li matulu tista' tiġi pprezentata t-talba għal perjodu ta' protezzjoni skont dan l-Artikolu.

4. Fil-każ fejn prodott huwa protett minn privattiva bażika waħda, il-perjodu ta' protezzjoni *sui generis* għandu jidhol fis-sehh fi tmiem it-terminu legittimu ta' dik il-privattiva.

Fil-każ fejn prodott huwa protett minn aktar minn privattiva waħda li tista' sservi bħala privattiva bażika, Parti tista' ttipprovdi biss għal perjodu wiehed ta' protezzjoni *sui generis*, li jibda jiddekorri fit-tmiem tat-terminu legali tal-privattiva bażika,

- (a) fil-każ fejn il-privattivi kollha li jistgħu jservu bħala privattiva bażika jkunu tal-istess persuna, jintagħżel mill-persuna li titlob perjodu ta' protezzjoni *sui generis*; kif ukoll
- (b) fil-każ fejn il-privattivi li jistgħu jservu bħala privattiva bażika ma jkunux tal-istess persuna u dan jirriżulta f'talbiet konfliġġenti għall-protezzjoni *sui generis*, jintagħżel bi ftehim bejn id-detenturi tal-privattivi.

5. Kull Parti għandha ttipprovdi li l-perjodu ta' protezzjoni *sui generis* ikun għal perjodu ugwali għall-perjodu li jkun għadda bejn id-data li fiha l-applikazzjoni għall-privattiva bażika tkun ġiet ipprezentata u d-data tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, imnaqqas b'perjodu ta' hames snin.

6. Minkejja l-paragrafu 5 u mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' estensjoni tal-perjodu ta' protezzjoni *sui generis* minn Parti bħala inċentiv jew premju għal riċerka f'ċerti popolazzjonijiet fil-mira, bħat-tfal, it-tul ta' żmien tal-protezzjoni *sui generis* ma jistax jaqbeż perjodu ta' sentejn sa hames snin, li għandu jiġu stabbiliti minn kull Parti.

7. Kull Parti tista' ttipprovdi li l-perjodu ta' protezzjoni *sui generis* għandu jiskadi:

- (a) jekk il-protezzjoni *sui generis* tiġi ċeduta mill-benefiċjarju; jew
- (b) jekk ikun hemm tariffi amministrattivi preskritti li ma jithallsux.

Kull Parti tista' tnaqqas il-perjodu ta' protezzjoni *sui generis* fi proporzjon ma' kwalunkwe dewmien mhux ġustifikat minhabba n-nuqqas ta' azzjonijiet tal-applikant wara li jkun talab l-awtorizzazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni, meta d-detentur tal-privattiva bażika jkun l-applikant għall-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq jew entità relatata magħha.

8. Fil-limiti tal-protezzjoni mogħtija minn privattiva bażika, il-protezzjoni *sui generis* għandha testendi biss għall-prodott farmaċewtiku kopert mill-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq u għal kwalunkwe użu tal-prodott bħala prodott farmaċewtiku li jkun ġie awtorizzat qabel ma jiskadi l-perjodu ta' protezzjoni *sui generis*. Mingħajr preġudizzju għas-sentenza preċedenti, il-protezzjoni *sui generis* għandha tagħti l-istess drittijiet bħal dawk mogħtija minn privattiva bażika u għandha tkun soġġetta għall-istess limitazzjonijiet u obbligi.

9. Minkejja l-paragrafi minn 1 sa 8, kull Parti tista' tillimita wkoll il-kamp ta' applikazzjoni tal-protezzjoni billi tipprovdi eċċezzjonijiet għall-manifattura, l-użu, l-offerta għall-bejgh, il-bejgh jew l-importazzjoni ta' prodotti għall-iskop ta' esportazzjoni matul il-perjodu ta' protezzjoni.

10. Kull Parti tista' tirrevoka l-protezzjoni *sui generis* għal raġunijiet marbutin mal-invalidità tal-privattiva bażika, inkluż jekk dik il-privattiva tkun skadiet qabel ma jkun skada t-tul ta' żmien legali tagħha jew tiġi revokata jew limitata sal-punt li l-prodott li għalih tkun inġenat il-protezzjoni ma jkunx protett iktar mil-pretensjonijiet tal-privattiva bażika, jew għal raġunijiet relatati mal-irtirar tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq jew l-awtorizzazzjonijiet għas-suq rispettiv, jew jekk il-protezzjoni tkun inġenat kontra d-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 2.

Artikolu 20.28

Mekkaniżmi ta' "patent linkage" relatati mal prodotti farmaċewtiċi

Jekk Parti tistrieħ fuq mekkaniżmi ta' "patent linkage" li permezz tagħhom l-ghoti ta' awtorizzazzjonijiet ta' tqeghid fis-suq (jew avvizi ta' konformità jew kuncetti simili) għal prodotti farmaċewtiċi ġeneriċi huwa marbut mal-eżistenza ta' protezzjoni tal-privattivi, hija għandha tiżgura li l-partijiet fil-kawża kollha jkollhom drittijiet ekwivalenti u effettivi ta' appell.

Subtaqsima F

Protezzjoni tad-Dejta

Artikolu 20.29

Protezzjoni ta' dejta mhux divulgata relatata ma' prodotti farmaċewtiċi

1. Jekk Parti tkun tehtieg, bħala kundizzjoni għall-awtorizzazzjoni tat-tqeghid fis-suq ta' prodotti li jużaw entitajiet kimiċi ġodda ⁽¹⁾ (imsejja "awtorizzazzjoni" f'dan l-Artikolu), li jiġu pprezentati testijiet jew xi dejta oħra mhux divulgati meħtieġa sabiex jiġi ddeterminat jekk l-użu ta' daww il-prodotti huwiex sigur u effikaċi, il-Parti għandha tippoteġi dejta bħal din mid-divulgazzjoni, jekk l-origini ta' din id-dejta tkun tinvolvi sforz konsiderevoli, hlief fejn id-divulgazzjoni tkun neċessarja biex tippoteġi l-ordni pubblika, jew sakemm jittiehdu passi sabiex ikun żgurat li d-dejta tkun protetta kontra użu kummerċjali inġust.

2. Kull Parti għandha tipprovdi li għad-dejta li hija soġġetta għall-paragrafu 1 li tintbagħat lill-Parti wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

- (a) l-ebda persuna oħra għajr dik il-persuna li tkun ipprezentata ma tista', mingħajr l-awtorizzazzjoni ta' din tal-aħħar, tibbaża ruhha fuq tali dejta bħala sostenn ta' applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni matul perjodu ta' mhux inqas minn sitt snin mid-data li fiha l-Parti tat awtorizzazzjoni lill-persuna li tkun ipproduċiet id-dejta għall-awtorizzazzjoni; kif ukoll
- (b) Parti, ma għandha tagħti l-ebda awtorizzazzjoni lil xi persuna li tinvoka tali dejta matul perjodu ta' mhux inqas minn tmien snin mid-data li fiha l-Parti tkun tat l-awtorizzazzjoni lill-persuna li tkun ipproduċiet id-dejta għall-awtorizzazzjoni, sakemm il-persuna li pproduċiet din id-dejta tagħti permess.

Sogġetti għal dan il-paragrafu, ma għandu jkun hemm l-ebda limitazzjoni fuq il-Partijiet li jimplementaw proċeduri mqassra ta' awtorizzazzjoni għal daww il-prodotti fuq il-baži ta' studji ta' bijoekwivalenza u bijodisponibbiltà.

Artikolu 20.30

Protezzjoni tad-dejta relatata ma' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu r-rekwiżiti tas-sigurtà u l-effikaċja qabel ma jawtorizzaw it-tqeghid fis-suq ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti (imsejjah "awtorizzazzjoni" f'dan l-Artikolu).

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, fir-rigward tal-protezzjoni tad-dejta, "entità kimiċa" fil-Kanada tinkludi prodott farmaċewtiku bijoloġiku jew radjofarmaċewtiku li huwa rregolat bħala mediċina għda skont ir-regolamenti tal-prodotti alimentari u mediċinali tal-Kanada.

2. Kull Parti għandha tipprowdi perjodu limitat ta' protezzjoni tad-dejta għal rapport dwar ittestjar jew studju pprezentat għall-ewwel darba biex tinkiseb awtorizzazzjoni. Matul dan il-perjodu, kull Parti għandha tipprevedi li dak ir-rapport dwar l-ittestjar jew studju mhux ser jintuża għall-benefiċċju ta' xi persuna oħra li tfitteż li tikseb awtorizzazzjoni, hlief meta jkun ippruvat il-kunsens esplicitu tal-ewwel detentur tal-awtorizzazzjoni.
3. Ir-rapport dwar l-ittestjar jew studju għandu jkun meħtieġ għall-awtorizzazzjoni jew għall-emenda ta' awtorizzazzjoni sabiex jiġi permess l-użu fuq uċuħ tar-raba' oħra.
4. F'kull Parti, il-perjodu ta' protezzjoni tad-dejta jkun ta' mill-inqas għaxar snin li jibdeu mid-data tal-ewwel awtorizzazzjoni f'din il-Parti fir-rigward tar-rapport dwar l-ittestjar jew studju li jappoġġa l-awtorizzazzjoni ta' ingredjent attiv ġdid u dejta li turi r-registrazzjoni simultanja ta' użu aħhari tal-prodott li jkun fih l-ingredjent attiv. It-tul taż-żmien tal-protezzjoni jista' jiġi estiż sabiex jinkoraġġixxi l-awtorizzazzjoni ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti b'riskju baxx u użi minuri.
5. Kull Parti tista' tistabbilixxi wkoll ir-rekwiżiti tal-protezzjoni tad-dejta jew rekwiżiti tal-kumpens finanzjarju għar-rapport dwar l-ittestjar jew studju li jappoġġaw l-emendar jew it-tiġdid ta' awtorizzazzjoni.
6. Kull Parti għandha tistabbilixxi regoli sabiex jiġi evitat l-ittestjar doppju fuq annimali vertebrati. Kwalunkwe applikant li jkun behsiebu jwettaq testijiet u studji li jinvolvu annimali vertebrati għandu jiġi mheġġeġ biex jiehu l-miżuri meħtieġa biex jivverifika li dawk it-testijiet u studji ma jkunux diġà twettqu jew inbdeu.
7. Kull Parti għandha theġġeġ lil kull applikant ġdid u lil kull detentur tal-awtorizzazzjonijiet rilevanti biex jagħmlu kull sforz biex jiżguraw li jikkondividu t-testijiet u l-istudji li jinvolvu l-annimali vertebrati. Il-kostijiet tal-kondiviżjoni tar-rapporti ta' ttestjar u ta' studju għandhom ikunu ddeterminati b'mod ġust, trasparenti u nondiskriminatorju. L-applikant prospettiv huwa meħtieġ biss li jikkondividi fl-ispejjeż tal-informazzjoni li huwa meħtieġ iressaq sabiex jissodisfa r-rekwiżiti tal-awtorizzazzjoni.
8. Id-detentur jew id-detenturi tal-awtorizzazzjoni rilevanti għandu jkollhom dritt li jiġu kkompensati għal sehem xieraq tal-kostijiet imġarriba minnhom fir-rigward tar-rapport ta' ttestjar jew studju li jkun appoġġa din l-awtorizzazzjoni minn applikant li ddependa fuq dawn ir-rapporti ta' ttestjar u ta' studji biex jikseb awtorizzazzjoni għal prodott ġdid għall-protezzjoni tal-pjanti. Il-Parti tista' tidderieġi lill-partijiet involuti biex isolvu l-kwistjoni permezz ta' arbitraġġ formali u vinkolanti amministrat skont il-liġi nazzjonali.

Subtaqsima G

Varjetajiet tal-Pjanti

Artikolu 20.31

Varjetajiet tal-pjanti

Kull Parti għandha tikkoopera biex tippromwovi u ssahhah il-protezzjoni tal-varjetajiet tal-pjanti fuq il-bażi tal-Att tal-1991 dwar il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Godda ta' Pjanti, li saret f'Parigi fit-2 ta' Diċembru 1961.

Taqsima C

Infurzar tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali

Artikolu 20.32

Obbligi ġenerali

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri ta' infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali jkunu ġusti u ekwi u ma jkunux komplikati jew għaljin bla bżonn, jew jinvolvu limiti ta' żmien irraġonevoli jew dewmien mhux iġġustifikat. Dawn il-proċeduri għandhom ikunu applikati b'tali mod li jiġi evitat il-holqien ta' ostakli għall-kummerċ legittimu u sabiex jissalvagwardjaw kontra l-abbuż tagħhom.

2. Fit-twettiq tad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima, kull Parti għandha tqis il-htieġa li jkun hemm proporzjonalità bejn is-serjetà tal-ksur, l-interessi tal-partijiet terzi, u l-miżuri, ir-rimedji u l-penali applikabbli.
3. L-Artikoli minn 20.33 sa 20.42 jirrigwardaw l-infurzar tal-liġi ċivili.
4. Għall-finijiet tal-Artikoli minn 20.33 sa 20.42, hlief jekk previst mod ieħor, **drittijiet ta' proprjetà intellettuali** tfisser il-kategoriji kollha tal-proprjetà intellettuali li huma soġġetti għat-Taqsimiet minn 1 sa 7 tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS.

Artikolu 20.33

Applikanti intitolati

Kull Parti għandha tirrikonoxxi bhala persuni intitolati biex ifittxu l-applikazzjoni tal-proċeduri u r-rimedji msemmija fl-Artikoli minn 20.34 sa 20.42:

- (a) id-detenturi tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi tagħha;
- (b) il-persuni l-oħra kollha awtorizzati sabiex jużaw dawk id-drittijiet, jekk dawn il-persuni jkunu intitolati biex ifittxu għajjnuna skont il-liġi tagħha;
- (c) il-korpi ta' ġestjoni tad-drittijiet kollettivi tal-proprjetà intellettuali li jkunu regolarment rikonoxxuti bhala li jkollhom dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, jekk dawk il-korpi jkunu intitolati li jfittxu l-għajjnuna skont il-liġi tagħha; kif ukoll
- (d) il-korpi professjonali ta' difiża li jkunu regolarment rikonoxxuti bhala li jkollhom dritt li jirrapprezentaw lid-detenturi tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, jekk dawk il-korpi jkunu intitolati biex ifittxu għajjnuna skont il-liġi tagħha.

Artikolu 20.34

Evidenza

Kull Parti għandha tiżgura li, fil-każ ta' ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali mwettaq fuq skala kummerċjali, l-awtoritajiet ġuridiċi kompetenti jkollhom l-awtorità li jordnaw, fejn ikun xieraq u wara applikazzjoni, li tiġi pprezentata l-informazzjoni rilevanti, kif previst fil-liġi tagħha, inkluż dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali taht il-kontroll tal-parti opposta, soġġetti għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

Artikolu 20.35

Miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza

1. Kull Parti għandha tassigura li, anki qabel il-bidu tal-proċedimenti dwar il-merti tal-każ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jkunu jistgħu, wara applikazzjoni minn parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha li d-dritt tal-proprjetà intellettuali tagħha jkun inkiser jew ikun ser jinkiser, jordnaw miżuri provviżorji fil-pront u effettivi sabiex tiġi pprezervata l-evidenza rilevanti fir-rigward tal-allegat ksur, suġġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

2. Kull Parti tista' tipprevedi li l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ikunu jinkludu deskrizzjoni dettaljata, bit-tehid ta' kampjuni jew mingħajru, jew is-sekwestru fiżiku tal-oġġetti kontravventorji, u f'każijiet xierqa, il-materjali u l-ghodod użati fil-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' dawn l-oġġetti u d-dokumenti relatati magħhom. L-awtoritajiet ġudizzjarji għandu jkollhom l-awtorità li jieġdu dawk il-miżuri, jekk ikun hemm bżonn, mingħajr ma tinstema' l-parti l-oħra, b'mod partikolari fejn kwalunkwe dewmien x'aktarx jikkawża dannu irreparabbli lid-detentur tad-dritt jew fejn ikun hemm riskju li jista' jintwera li qiegħda tinqered l-evidenza.

*Artikolu 20.36***Dritt għall-informazzjoni**

Minghajr preġudizzju għal-liġi tagħha li tirregola l-privileġġi, il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità tal-ghejjun tal-informazzjoni, jew l-ipproċessar tad-dejta personali, kull Parti għandha tipprevedi li, fi proċedimenti ġuridici ċivili li jikkonċernaw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità, fuq rikjesta ġustifikata tad-detentur tad-dritt, li jordnaw lill-kontraventur jew lill-allegat kontraventur, sabiex jipprovdi lid-detentur propju tad-dritt jew lill-awtoritajiet ġudizzjarji, tal-anqas għall-finijiet tal-kumpilazzjoni tal-evidenza, informazzjoni rilevanti kif prevista fil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha li l-kontraventur jew l-allegat kontraventur għandu fil-pussess jew fil-kontroll tiegħu. Din l-informazzjoni tista' tinkludi informazzjoni dwar kwalunkwe persuna involuta f'kwalunkwe aspett tal-ksur jew ksur allegat u dwar il-mezzi tal-produzzjoni jew il-kanali tad-distribuzzjoni tal-prodotti jew servizzi kontraventorji jew allegatament kontraventorji, inkluż l-identifikazzjoni tal-persuni terzi li allegatament ikunu involuti fil-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' dawk il-prodotti jew servizzi u tal-kanali tad-distribuzzjoni tagħhom.

*Artikolu 20.37***Miżuri provviżorji u kawtelatorji**

1. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw miżuri provviżorji u kawtelatorji li jkunu fil-pront u effikaċi, inklużi inġunzjoni interlokutorja kontra parti jew, fejn xieraq, kontra parti terza li fuqha l-awtorità ġudizzjarja rilevanti teżerċita ġurisdizzjoni, biex jiġi evitat li jsir ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, u partikolarment sabiex ikun prekluz li oġġetti kontraventorji jidhlu fil-kanali kummerċjali.
2. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw is-sekwestru jew it-teħid b'xi mod ieħor f'kustodja tal-oġġetti suspettati li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali, sabiex tipprekludi d-dhul jew iċ-ċirkolazzjoni tagħhom fil-kanali kummerċjali.
3. Kull Parti għandha tipprevedi li, f'każ ta' allegat ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali mwettaq fuq skala kummerċjali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu jordnaw, skont il-liġi tagħha, is-sekwestru kawtelarju ta' proprjetà tal-allegat kontraventur, inkluż l-imblukkar ta' kontijiet bankarji u assi oħra. Għal dan l-għan, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw li jiġu pprovduti dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali rilevanti, jew l-aċċess għal informazzjoni oħra rilevanti, kif xieraq.

*Artikolu 20.38***Rimedji oħra**

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jkunu jistgħu jordnaw, wara t-talba tal-applikant u minghajr preġudizzju għal kwalunkwe dannu dovut lid-detentur tad-dritt minhabba l-ksur, u minghajr kumpens ta' kwalunkwe xorta, is-sejha lura, it-tnehhija definittiva mill-kanali kummerċjali jew il-qerda tal-prodotti li nstabu li qed jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali. Jekk ikun xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw ukoll il-qerda ta' materjali u għodod użati b'mod predominanti fil-holqien jew il-manifattura ta' dawk il-prodotti. Fil-kunsiderazzjoni ta' talba għal miżuri korrettivi, għandhom jiġu kkunsidrati wkoll il-htieġa għall-proporzjonalità bejn il-gravità tal-ksur u r-rimedji ordnati kif ukoll l-interessi ta' partijiet terzi.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji jkollhom l-awtorità jordnaw li r-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 jitwettqu għad-dannu tal-kontraventur, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex dan ma jsirx.

*Artikolu 20.39***Inġunzjonijiet**

1. Kull Parti għandha tipprevedi li, fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili li jikkonċernaw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li johorġu ordni kontra xi parti biex tiddesisti minn ksur, u fost l-oħrajn, johorġu ordni lil dik il-parti, jew fejn ikun xieraq, lil parti terza li fuqha l-awtoritajiet ġudizzjarji relevanti jeżercitaw ġurisdizzjoni, biex jipprekludu li oġġetti kontraventorji jidhlu fil-kanali kummerċjali.

. Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din it-Taqsima, Parti tista' trażżan ir-rimedji disponibbli kontra l-użu mill-gvernijiet, jew minn partijiet terzi awtorizzati minn xi gvern, minghajr l-awtorizzazzjoni tad-detentur tad-dritt, għall-pagament ta' remunerazzjoni, sakemm il-Parti tkun konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS li jittratta b'mod speċifiku t-tali użu. F'każijiet l-oħra, għandhom japplikaw ir-rimedji f'din it-Taqsima jew, meta dawn ir-rimedji ma jkunux konsistenti mal-liġi ta' Parti, għandhom ikunu disponibbli sentenzi dikjaratorji u kumpens adegwat.

*Artikolu 20.40***Danni**

1. Kull Parti għandha tiżgura li:

(a) fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw lill-kontraventur li konxjament, jew b'raġunijiet ġustifikati li kien konxju, kien involut f'attività ta' ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali biex iħallas lid-detentur tad-dritt:

(i) danni adegwati biex jikkompensaw għall-ksara li sofra d-detentur tad-dritt minhabba l-ksur; jew

(ii) il-profitti tal-kontraventur li jkun attribwibbli għall-ksur, li jistgħu jitqiesu li jkun l-ammont tad-danni msemmija fil-paragrafu (i); kif ukoll

(b) fid-determinazzjoni tal-ammont ta' danni għall-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jikkunsidraw, fost affarijiet oħra, kwalunkwe miżura legittima ta' valur li tista' tiġi pprezentata mid-detentur tad-dritt, inkluż il-profitti mitlufa.

2. Bħala alternattiva għall-paragrafu 1, il-liġi ta' Parti tista' tipprevedi għall-hlas ta' remunerazzjoni, bħal royalty jew tariffa, biex id-detentur ta' dritt jiġi kkompensat għall-użu mhux awtorizzat tal-proprjetà intellettuali tad-detentur tad-dritt.

*Artikolu 20.41***Spejjeż legali**

Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fejn xieraq, ikollhom l-awtorità li fi tmiem il-proċedimenti ġudizzjarji ċivili li jikkonċernaw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, jordnaw li l-parti rebbieha tithallas mill-parti telliefa għall-ispejjeż legali jew spejjeż oħra, kif previst fil-liġi ta' dik il-Parti.

*Artikolu 20.42***Preżunzjoni tal-orijini jew tas-sjeda**

1. Għall-finijiet ta' proċeduri ta' qorti ċivili li jinvolvu d-drittijiet tal-awtur jew id-drittijiet relatati, huwa biżżejjed li isem l-awtur ta' xogħol letterarju jew artistiku jidher fuq ix-xogħol bil-mod tas-soltu sabiex dak l-awtur ikun ikkunsidrat bħala tali, u konsegwentement biex ikun intitolat li jibda proċedimenti ta' ksur, sakemm ma jkunx hemm prova kuntrarja. Prova kuntrarja tista' tinkludi r-registrazzjoni.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika *mutatis mutandis* għad-detenturi tad-drittijiet relatati ma' suġġett protett ta' dawn id-drittijiet.

Taqsimha D

Miżuri dwar il-Fruntieri*Artikolu 20.43***Kamp ta' Applikazzjoni ta' miżuri dwar il-fruntieri**

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha:

prodotti b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata tfisser kwalunkwe merkanzija skont l-Artikolu 20.17 li taqa' f'wahda mill-klassijiet ta' prodotti elenkati fl-Anness 20-C, inkluż l-imballaġġ, li fuqha jkun hemm indikazzjoni ġeografika minghajr awtorizzazzjoni li tkun identika għall-indikazzjoni ġeografika rreġistrata b'mod validu jew altrimenti protetta fir-rigward ta' tali prodotti u li tikser id-drittijiet tas-sid jew tad-detentur tad-dritt tal-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni taht il-liġi tal-Parti li fiha jiġu applikati l-proċeduri ta' miżura dwar il-fruntieri;

prodotti bi trademark iffalsifikata tfisser kull merkanzija, inkluż l-imballaġġ, li fuqha jkun hemm trademark minghajr awtorizzazzjoni li tkun identika għat-trademark irreġistrata b'mod validu fir-rigward ta' tali prodotti u li ma tistax tingharaf fl-aspetti essenzjali tagħha minn tali trademark, u li b'hekk tikkostitwixxi ksur tad-drittijiet ta' sid it-trademark inkwistjoni skont il-liġi tal-Parti li fiha qed jiġu applikati l-proċeduri tal-miżura dwar il-fruntieri;

konsenji ta' esportazzjoni tfisser il-konsenji ta' merkanzija li jridu jittiehdu mit-territorju ta' Parti lejn post barra minn dak it-territorju, minbarra konsenji li jkunu fi tranżitu doganali jew trasbord;

konsenji ta' importazzjoni tfisser konsenji ta' merkanzija li jiddaħhlu fit-territorju ta' Parti minn post barra dak it-territorju, filwaqt li din il-merkanzija tibqa' taht kontroll doganali, inkluż merkanzija mdaħhla fit-territorju għal zona hielsa jew mahzen doganali, iżda teskludi konsenji fi tranżitu doganali jew trasbord;

merkanzija soġġetta għal dritt tal-awtur piratat tfisser kull kopja li ssir minghajr il-kunsens tad-detentur tad-dritt jew ta' persuna debitament awtorizzata mid-detentur tad-dritt fil-pajjiż tal-produzzjoni u li jsiru direttament jew indirettament minn artiklu fejn il-kopji li jsiru jkunu jikkostitwixxu ksur tad-dritt tal-awtur jew dritt relatat skont il-liġi tal-Parti fejn jiġu applikati l-proċeduri ta' miżuri dwar il-fruntieri;

konsenji fi tranżitu doganali tfisser konsenji ta' merkanzija li tidhol fit-territorju ta' Parti minn post barra dak it-territorju u li jkunu awtorizzati mill-awtoritajiet doganali tat-trasport taht kontroll doganali kontinwu mill-uffiċċju ta' dhul sal-uffiċċju tal-hruġ, għall-iskop ta' hruġ mit-territorju. Konsenji fi tranżitu doganali li jkunu sussegwentement approvati għat-tnehhija mill-kontroll doganali minghajr ma johorġu mit-territorju huma kkunsidrati li huma konsenji ta' importazzjoni; kif ukoll

trasbordi tfisser konsenji ta' merkanzija li tiġi ttrasferita taht kontroll doganali mill-mezz tat-trasport tal-importazzjoni għall-mezz tat-trasport tal-esportazzjoni fiż-żona ta' uffiċċju doganali li huwa l-uffiċċju li jikkontrolla kemm l-importazzjoni kif ukoll l-esportazzjoni.

2. Ir-referenzi għall-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali f'din it-Taqsimha għandhom jiġu interpretati bħala li jirreferu għal każijiet ta' prodotti bit-trademark iffalsifikata, prodotti bid-drittijiet tal-awtur piratati u prodotti b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata.

3. Huwa miżura li ma għandu jkun hemm l-ebda obbligu li jiġu applikati l-proċeduri stipulati f'din it-Taqsimha għall-prodotti mqieghda fis-suq ta' pajjiż iehor mid-detentur tad-dritt jew bil-kunsens tiegħu.

4. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri fir-rigward ta' konsenji ta' importazzjoni u esportazzjoni li skonhom detentur tad-dritt jista' jitlob lill-awtoritajiet kompetenti biex jissospendu r-rilaxx ta' prodotti suspettati li jiksru dritt ta' proprjetà intellettwali jew iżommuhom milli jiġu rilaxxati.

5. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri fir-rigward ta' konsenji ta' importazzjoni jew esportazzjoni li skonhom l-awtoritajiet kompetenti tagħha jistgħu jaġixxu fuq inizjattiva tagħhom stess biex temporanjament jissospendu r-rilaxx ta' prodotti suspettati li jiksru dritt ta' proprjetà intellettwali, jew iżzommu r-rilaxx tagħhom, sabiex id-detenturi tad-drittijiet jingħataw l-oportunità biex formalment jitlobu assistenza skont il-paragrafu 4.

6. Kull Parti tista' tidhol f'arrangament ma' pajjiż terz wiehed jew aktar biex jiġu stabbiliti proċeduri komuni ta' sigurtà għall-iżdoganar. Prodotti żdoganati skont it-termini ta' proċeduri doganali komuni ta' tali arrangament għandhom jitqiesu li huma f'konformità mal-paragrafi 4 u 5, sakemm il-Parti kkonċernata żżomm l-awtorità legali rigward il-konformità ma' dawn il-paragrafi.

7. Kull Parti tista' tadotta jew iżżomm il-proċeduri msemmija fil-paragrafi 4 u 5 fir-rigward tat-trasbord u konsenji fi tranżitu doganali.

8. Kull Parti tista' teskludi mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu kwantitajiet żgħar ta' oġġetti ta' natura mhux kummerċjali li jkunu fil-bagalji personali tal-vjaġġaturi jew kwantitajiet żgħar ta' oġġetti ta' natura mhux kummerċjali mibgħuta f'konsenji żgħar.

Artikolu 20.44

Applikazzjoni mid-detentur tad-dritt

1. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jirrikjedu li, detentur ta' dritt li jitlob il-proċeduri deskritti fl-Artikolu 20.43, jipprovdni evidenza adegwata li tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti li, skont il-liġi tal-Parti li tkun qed tipprovdni l-proċeduri, ikun sar ksur *prima facie* tad-dritt tal-proprjetà intellettuali tad-detentur tad-dritt, kif ukoll jipprovdni biżżejjed informazzjoni li tista' tkun raġonevolment mistennija li d-detentur tad-dritt ikollu għarfien tagħha biex l-oġġetti suspettużi jkunu raġonevolment jingharfu mill-awtoritajiet kompetenti. Ir-rekwiżit li tinghata biżżejjed informazzjoni ma għandux jiskoraġġixxi b'mod mhux raġonevoli r-rikors għall-proċeduri deskritti fl-Artikolu 20.43.

2. Kull Parti għandha tipprevedi applikazzjonijiet għas-sospensjoni tar-rilaxx ta' prodotti suspettati bi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali msemmija fl-Artikolu 20.43, jew iż-żamma tagħhom, li jkunu taht kontroll doganali fit-territorju tagħha. Ir-rekwiżit li jiġu previsti applikazzjonijiet bhal dawn huwa suġġett għall-obbligi li jiġu pprovduti l-proċeduri msemmija fl-Artikoli 20.43.4 u 20.43.5. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jipprevedu li tali applikazzjonijiet ikunu japplikaw għal konsenji multipli. Kull Parti tista' tipprevedi li, wara talba tad-detentur tad-dritt, l-applikazzjoni għas-sospensjoni tar-rilaxx ta' oġġetti suspettużi, jew iż-żamma tagħhom, tista' tapplika għal punti ta' dħul u hrug magħżula taht kontroll doganali.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jinfurmaw lill-applikant f'perjodu ta' żmien raġonevoli dwar jekk aċċettawx l-applikazzjoni jew le. Meta l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu aċċettaw l-applikazzjoni, dawn għandhom jinfurmaw ukoll lill-applikant dwar il-perjodu tal-validità tal-applikazzjoni.

4. Kull Parti tista' tipprevedi li, meta applikant ikun abbuża mill-proċeduri mfissra fl-Artikolu 20.43, jew meta jkun hemm ġustifikazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom is-setgħa li jiċhdu, jissospendu, jew jannullaw l-applikazzjoni.

Artikolu 20.45

Provvediment ta' informazzjoni mid-detentur tad-dritt

Kull Parti għandha tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha li jitolbu lil detentur tad-dritt li jgħaddilhom l-informazzjoni rilevanti li jista' jkun raġonevolment mistenni li jkun jaf sabiex tassisti lill-awtoritajiet kompetenti jiehdu l-miżuri fil-fruntieri msemmija f'din it-Taqsima. Kull Parti tista' tippermetti wkoll li detentur tad-dritt iforni l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha.

*Artikolu 20.46***Garanzija jew assigurazzjoni ekwivalenti**

1. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom is-setgħa li jirrikjedu li detentur tad-dritt jitlob li jsiru l-proċeduri deskritti fl-Artikolu 20.43 biex jipprovdni garanzija raġonevoli jew assigurazzjoni ekwivalenti li tkun biżżejjed biex thares lill-konvenut u lill-awtoritajiet kompetenti u biex jiġi evitat l-abbuż. Kull Parti għandha tipprevedi li tali garanzija jew assigurazzjoni ekwivalenti m'għandhomx minghajr raġuni jiskoraġġixxu rikors għal dawn il-proċeduri.
2. Parti tista' tipprevedi li tali garanzija tista' tiegħu l-għamla ta' bond ikkundizzjonat li jiggarantixxi li l-konvenut ma jsirulux danni minn kull telf jew ħsara li jirriżultaw minn xi sospensjoni tar-rilaxx tal-oġġetti jew is-sekwestru tagħhom, f'każ li l-awtoritajiet kompetenti jiddeterminaw li l-oġġetti mhumiex kawża ta' ksur. Parti tista', f'każijiet eċċezzjonali biss jew b'segwiment ta' ordni ġudizzjarja, tippermetti li l-konvenut jikseb il-pussess ta' oġġetti suspettużi billi dan jirreġistra bond jew xi garanzija oħra.

*Artikolu 20.47***Determinazzjoni ta' ksur**

Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri li bihom l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jistgħu jiddeterminaw f'perjodu ta' żmien raġonevoli mindu jibdeu il-proċeduri mfissra fl-Artikolu 20.43, jekk l-oġġetti suspettati jiksru xi dritt dwar il-proprjetà intellettuali jew le.

*Artikolu 20.48***Rimedji**

1. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw il-qerda tal-prodotti wara d-determinazzjoni msemmija fl-Artikolu 20.47 li l-prodotti huma kawża ta' ksur. F'każijiet fejn tali prodotti ma jinqerdux, kull Parti għandha tiżgura li, għajr f'ċirkostanzi eċċezzjonali, dawn il-prodotti jintremew lil hinn mill-kanali kummerċjali b'mod li jiġi evitat kull dannu għad-detentur tad-dritt.
2. Dwar il-prodotti bi trademark iffalsifikata, is-sempliċi tnehhija tat-trademark imwahnha kontra l-liġi ma għandhiex tkun biżżejjed, għajr f'każijiet eċċezzjonali, sabiex jiġi permess ir-rilaxx tal-prodotti fil-kanali kummerċjali.
3. Kull Parti tista' tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom l-awtorità li jimponu penali amministrattivi wara d-determinazzjoni msemmija fl-Artikolu 20.47 li l-prodotti huma kawża ta' ksur.

*Artikolu 20.49***Kooperazzjoni speċifika fil-qasam ta' miżuri tal-fruntiera**

1. Kull Parti taqbel li tikkopera mal-Parti l-oħra bil-ħsieb li jeliminaw il-kummerċ internazzjonali fi prodotti li jiksru d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali. Għal dan il-ghan, kull Parti għandha tistabbilixxi punti ta' kuntatt fl-amministrazzjoni tagħha u tkun lesta li tiskambja informazzjoni dwar il-kummerċ f'oġġetti kontraventorji. Kull Parti għandha, b'mod partikolari, tippromwovi l-iskambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali tagħha u dawk tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-kummerċ fi prodotti li jiksru d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali.
2. Din il-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi skambji ta' informazzjoni rigward mekkanizmi biex tasal l-informazzjoni mingħand id-detenturi tad-drittijiet, l-aħjar prassi u esperjenzi bi strateġiji ta' ġestjoni tar-riskju, kif ukoll informazzjoni ta' għajjnuna fl-identifikazzjoni ta' kunsinni suspettati li jinkludu oġġetti kontraventorji.
3. Il-kooperazzjoni taht din it-Taqsima għandha titwettaq b'mod konsistenti mal-ftehimiet internazzjonali rilevanti li huma vinkolanti fuq iż-żewġ Partijiet. Il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali msemmi fl-Artikolu 6.14 (Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali) jistabbilixxi l-prijoritajiet u jipprevedi l-proċeduri adegwati ta' kooperazzjoni skont din it-Taqsima bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

Taqsimha E

Kooperazzjoni*Artikolu 20.50***Kooperazzjoni**

1. Kull Parti taqbel li tikkoopera mal-Parti l-oħra bl-għan li tappoġġa l-implimentazzjoni tal-impenji u l-obbligi assunti skont dan il-Kapitolu. L-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu l-iskambji ta' informazzjoni jew esperjenza dwar dan li ġej:

- (a) il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inklużi l-indikazzjonijiet ġeografici; kif ukoll
- (b) l-istabbiliment ta' arrangamenti bejn is-socjetajiet ta' ġbir rispettivi tagħhom.

2. Skont il-paragrafu 1, kull Parti taqbel li tistabbilixxi u żżomm djalogu effettiv dwar kwistjonijiet tal-proprjetà intellettuali sabiex jiġu indirizzati suġġetti rilevanti għall-protezzjoni u l-infurzar ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali koperti minn dan il-Kapitolu, u kwalunkwe kwistjoni rilevanti oħra.

KAPITOLU WIEHED U GHOXRIN

Kooperazzjoni regolatorja*Artikolu 21.1***Kamp ta' applikazzjoni**

Dan il-Kapitolu japplika għall-iżvilupp, ir-rieżami u aspetti metodoloġiċi ta' miżuri regolatorji dwar l-awtoritajiet regolatorji tal-Partijiet li huma koperti minn, fost l-oħrajn, il-Ftehim TBT, il-Ftehim SPS, il-GATT 1994, il-GATS, u l-Kapitolu Erbgħa (Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ), Hamsa (Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji), Disgħa (Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi), Tnejn u Ghoxrin (Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli), Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Xogħol) u Erbgħa u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent).

*Artikolu 21.2***Prinċipji**

1. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom fir-rigward ta' miżuri regolatorji skont il-Ftehim TBT, il-Ftehim SPS, il-GATT 1994 u l-GATS.

2. Il-Partijiet huma impenjati li jiżguraw livelli għolja ta' protezzjoni għall-hajja umana, dik tal-annimali u tal-pjanti, kif ukoll l-ambjent skont il-Ftehim TBT, il-Ftehim SPS, il-GATT 1994, il-GATS, u dan il-Ftehim.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-valur ta' kooperazzjoni regolatorja mal-imsieħba kummerċjali rilevanti tagħhom kemm bilaterali kif ukoll dik multilaterali. Kull meta jkun fattibbli u ta' benefiċċju reċiproku, il-Partijiet se jitrattaw il-kooperazzjoni regolatorja b'mod li huwa miftuh għall-parteeċipazzjoni minn imsieħba kummerċjali internazzjonali oħra.

4. Mingħajr ma jillimitaw il-kapaċità ta' kull Parti li twettaq attivitajiet regolatorji, leġiżlattivi u ta' politika, il-Partijiet huma impenjati li jkomplu jiżviluppaw il-kooperazzjoni regolatorja fid-dawl tal-interess reċiproku tagħhom favur:

- (a) il-prevenzjoni u l-eliminazzjoni ta' ostakli bla bżonn għall-kummerċ u l-investment;
- (b) it-titjib fil-klima għall-kompetittività u l-innovazzjoni, inkluż billi jsewgu l-kompatibbiltà regolatorja, ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza, u l-konverġenza; kif ukoll

(c) il-promozzjoni ta' proċessi regolatorji trasparenti, effiċjenti u effikaċi li jappoġġaw l-oġġettivi tal-politika pubblika u t-tweqqig tal-mandati tal-korpi regolatorji, inkluż permezz tal-promozzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni u użu mtejjeb tal-ahjar prattiki.

5. Dan il-Kapitolu jissostitwixxi l-Qafas dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja u t-Trasparenza bejn il-Gvern tal-Kanada u l-Kummissjoni Ewropea, li sar fi Brussell fil-21 ta' Diċembru 2004, u li jirregola l-attivitajiet li qabel kienu jsiru fil-kuntest ta' dak il-Qafas.

6. Il-Partijiet jistgħu jwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja fuq bażi volontarja. Għal aktar ċertezza, Parti mhix meħtieġa li tidhol f'xi attività ta' kooperazzjoni regolatorja partikolari, u tista' tirrifjuta li tikkoopera jew tista' tirtira mill-kooperazzjoni. Madankollu, jekk Parti tirrifjuta li tidda kooperazzjoni regolatorja jew tirtira mill-kooperazzjoni, għandha tkun lesta li tispejga r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha lill-Parti l-oħra.

Artikolu 21.3

Objettivi tal-kooperazzjoni regolatorja

L-oġġettivi tal-kooperazzjoni regolatorja jinkludu:

- (a) il-kontribut għall-protezzjoni tal-hajja, is-saħħa jew is-sigurtà tal-bniedem, il-hajja jew is-saħħa tal-annimali jew tal-pjanti u għall-protezzjoni tal-ambjent permezz ta':
 - (i) l-ingranaġġ ta' riżorsi internazzjonali f'oqsma bħar-riċerka, l-analizi qabel it-tqeghid fis-suq, u analizi tar-riskju biex jiġu indirizzati kwistjonijiet regolatorji importanti li huma ta' preokkupazzjoni lokali, nazzjonali u internazzjonali; kif ukoll
 - (ii) il-kontribut għall-baži ta' informazzjoni użata mid-dipartimenti regolatorji biex jiġu identifikati, ivvalutati u ġestiti r-riskji;
- (b) jibnu l-fiduċja, japprofondixxu l-fehim reċiproku tal-l-governanza regolatorja u jiksbu minghand xulxin il-benefiċċju ta' kompetenzi u perspettivi sabiex:
 - (i) itejbu l-ippjanar u l-iżvilupp tal-proposti regolatorji;
 - (ii) jipromwovu t-trasparenza u l-prevedibbiltà fl-iżvilupp u l-istabbiliment tar-regolamenti;
 - (iii) isahħu l-effikaċja tar-regolamenti;
 - (iv) jidentifikaw strumenti alternattivi;
 - (v) jirrikonoxxu l-impatti assoċjati tar-regolamenti;
 - (vi) jevitaw differenzi regolatorji bla bżonn; kif ukoll
 - (vii) itejbu l-implimentazzjoni u l-konformità regolatorja;
- (c) jiffaċilitaw il-kummerċ u l-investment bilaterali b'mod li:
 - (i) jkomplu jibnu fuq l-arrangamenti ta' kooperazzjoni eżistenti;
 - (ii) inaqqsu d-differenzi regolatorji li mhumiex meħtieġa; kif ukoll
 - (iii) jidentifikaw toroq godda ta' hidma għall-kooperazzjoni f'setturi speċifiċi;
- (d) jikkontribwixxu għat-titjib tal-kompetittività u l-effiċjenza tal-industrija b'tali mod li:
 - (i) meta possibbli jiġu minimizzati l-ispejjeż amministrattivi;
 - (ii) jonqsu r-rekwiżiti regolatorji duplikattivi u l-ispejjeż tal-konformità konsegwenzjali kull meta jkun possibbli; kif ukoll
 - (iii) jiġu segwiti approċċi regolatorji kompatibbli inkluż, jekk possibbli u xieraq, permezz ta':
 - (A) l-applikazzjoni ta' approċċi regolatorji li huma teknoloġikament newtrali; kif ukoll
 - (B) ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza jew tal-promozzjoni tal-konverġenza.

Artikolu 21.4

Attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja

Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex iwettqu l-oġġettivi stipulati fl-Artikolu 21.3 billi jagħmlu attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja li jistgħu jinkludu li:

- (a) jidhlu f'diskussjonijiet bilaterali kontinwi dwar il-governanza regolatorja, inkluż li:
 - (i) jiddiskutu r-riforma regolatorja u l-effetti tagħha fuq ir-relazzjoni bejn il-Partijiet;
 - (ii) jidentifikaw it-tagħlimiet mehuda;
 - (iii) jesploraw, jekk xieraq, approċċi alternattivi għar-regolamentazzjoni; kif ukoll
 - (iv) jiskambjaw esperjenzi b'għodod u strumenti regolatorji, inkluż il-valutazzjonijiet tal-impatt regolatorji, il-valutazzjoni tar-riskju u l-istrategġiji dwar il-konformità u l-infurzar;
- (b) jikkonsultaw ma' xulxin, kif xieraq, u jiskambjaw informazzjoni permezz tal-proċess ta' żvilupp regolatorju. Din il-konsultazzjoni u l-iskambju għandhom jibdew mill-aktar fis possibbli f'dan il-proċess;
- (c) jaqsmu informazzjoni mhux pubblika sal-punt li din l-informazzjoni tista' ssir disponibbli lil gvernijiet barranin b'konformità mar-regoli applikabbli tal-Parti li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni;
- (d) jaqsmu regolamenti proposti tekniċi jew sanitarji u fitosanitarji li jista' jkollhom impatt fuq il-kummerċ mal-Parti l-oħra fl-aktar stadju bikri possibbli sabiex il-kummenti u l-proposti għal emendi jkun jistgħu jiġu kkunsidrati;
- (e) jipprovdu, wara talba mill-Parti l-oħra, kopja tar-regolament propost, soġġett għal-liġi tal-privatezza applikabbli, u jippermettu żmien biżżejjed biex il-partijiet interessati jkun jistgħu jibagħtu l-kummenti bil-miktub;
- (f) jiskambjaw informazzjoni dwar azzjonijiet regolatorji, miżuri jew emendi previsti li jkun qed jiġu kkunsidrati, fl-aktar stadju bikri possibbli, sabiex:
 - (i) tinftiehem ahjar il-loġika wara li l-għażliet regolatorji li tagħmel Parti, inkluż l-għażla tal-istrument, u jiġu eżaminati l-possibbiltajiet għal konvergenza akbar bejn il-Partijiet dwar kif għandhom jiddikjaraw l-oġġettivi tar-regolamenti u kif għandu jiġi definit il-kamp ta' applikazzjoni tagħhom. Il-Partijiet għandhom jindirizzaw ukoll ir-relazzjoni bejn ir-regolamenti, l-istandards u l-valutazzjoni tal-konformità f'dan il-kuntest; kif ukoll
 - (ii) iqabblu l-metodi u s-suppożizzjonijiet użati biex jiġu analizzati l-proposti regolatorji, inkluż, fejn xieraq, analiżi tal-fattibilità teknika jew ekonomika u l-benefiċċji f'dak li jirrigwarda l-oġġettiv ewlieni ta' kwalunkwe htieġa regolatorja alternattiva jew l-approċċi kkunsidrati. Dan l-iskambju ta' informazzjoni jista' jinkludi wkoll strategġiji ta' konformità u valutazzjonijiet tal-impatt, inkluż tqabbl tal-kosteffikaċja potenzjali tal-proposta regolatorja ma' dik tal-htigijiet regolatorji u l-approċċi alternattivi importanti kkunsidrati;
- (g) jeżaminaw l-opportunitajiet biex jiġu minimizzati d-diverġenzi regolamentari bla bżonn b'mezzi bħal:
 - (i) it-twettiq ta' valutazzjoni tar-riskju parallela jew kongunta u valutazzjoni tal-impatt regolatorja jekk fattibbli u ta' benefiċċju reċiproku;
 - (ii) il-ksib ta' soluzzjoni armonizzata, ekwivalenti jew kompatibbli; jew
 - (iii) il-possibbiltà ta' rikonnoxximent reċiproku f'każi speċifiċi;
- (h) il-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw l-iżvilupp, l-adozzjoni, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' standards, gwidi u rakkomandazzjonijiet internazzjonali;
 - (i) l-eżaminar tal-adeqgatezza u l-possibbiltà ta' għbir tad-dejta identika jew simili dwar in-natura, id-dimensjoni u l-frekwenza tal-problemi li jistgħu potenzjalment iwasslu għal azzjoni regolatorja aktar rapida meta din twassal għal valutazzjoni statistikament sinifikanti dwar dawn il-problemi;
- (j) perjodikament iqabblu l-prassi tal-għbir tad-dejta;

- (k) jeżaminaw l-adeqgħatezza u l-possibbiltà li jintużaw suppożizzjonijiet u metodoloġiji bħal jew simili għal dawk li tuża l-Parti l-oħra biex tiġi analizzata d-dejta u jivvalutaw il-kwistjonijiet sottostanti li għandhom jiġu indirizzati permezz ta' regolamenti sabiex:
 - (i) inaqqsu d-differenzi fl-identifikar ta' kwistjonijiet; kif ukoll
 - (ii) titmexxa 'l quddiem l-affinità tar-riżultati;
- (l) perjodikament iqabblu l-assunzjonijiet u l-metodoloġiji analitiċi;
- (m) jiskambjaw informazzjoni dwar l-amministrazzjoni, l-implimentazzjoni u l-infurzar tar-regolamenti, kif ukoll dwar il-mezzi biex tinkiseb u titkejjel il-konformità;
- (n) iwettqu programmi ta' riċerka kollaborattiva sabiex:
 - (i) tonqos ir-riċerka duplikattiva;
 - (ii) tiġi ġġenerata aktar informazzjoni b'inqas spejjeż;
 - (iii) tingabar l-aħjar dejta;
 - (iv) tiġi stabbilita, fejn ikun xieraq, bażi xjentifika komuni;
 - (v) jiġu indirizzati l-problemi regolatorji l-aktar urġenti b'mod aktar konsistenti u orjentat lejn ir-riżultati; kif ukoll
 - (vi) jonqsu d-differenzi bla bżonn fil-proposti regolatorji ġodda filwaqt li b'mod aktar effikaċi titjieb il-protezzjoni tas-saħħa, tas-sigurtà u tal-ambjent;
- (o) iwettqu rieżamijiet tar-regolamenti jew tal-politiki wara l-implimentazzjoni tagħhom;
- (p) iqabblu l-metodi u s-suppożizzjonijiet użati f'dawk rieżamijiet ta' wara l-implimentazzjoni;
- (q) fejn applikabbli, jagħmlu disponibbli għal xulxin is-sommarji ta' dawk ir-riżultati tar-riieżamijiet ta' wara l-implimentazzjoni;
- (r) jidentifikaw approċċ xieraq biex jonqsu l-effetti negattivi tad-differenzi regolatorji eżistenti fuq il-kummerċ bilaterali u l-investment f'setturi identifikati minn Parti, inkluż, meta xieraq, permezz ta' konverġenza akbar, rikonoxximent reċiproku, tnaqqis fl-użu ta' strumenti regolatorji li jgħolqu distorsjoni tal-kummerċ u l-investment, u l-użu ta' standards internazzjonali, inkluż standards u gwidi għall-valutazzjoni tal-konformità; jew
- (s) jiskambjaw informazzjoni, kompetenzi u esperjenzi fil-qasam tal-benesseri tal-annimali sabiex titmexxa 'l quddiem il-kollaborazzjoni dwar il-benesseri tal-annimali bejn il-Partijiet.

Artikolu 21.5

Kompatibbiltà tal-miżuri regolatorji

Bil-hsieb li tissaħħah il-konverġenza u l-kompatibbiltà bejn il-miżuri regolatorji tal-Partijiet, kull Parti għandha, meta xieraq, tikkunsidra l-miżuri jew l-inizjattivi regolatorji tal-Parti l-oħra dwar l-istess suġġett jew suġġetti relatati. Parti ma hijiex prekluzi milli tadotta miżuri regolatorji differenti jew li ssegwi inizjattivi differenti għal raġunijiet li jinkludu approċċi, ċirkostanzi, valuri jew prijoritajiet istituzzjonali jew legiżlattivi li huma speċifiċi għal dik il-Parti.

Artikolu 21.6

Il-Forum ta' Kooperazzjoni Regolatorja

1. Qed jiġi stabbilit Forum ta' Kooperazzjoni Regolatorja ("RCF"), skont l-Artikolu 26.2.1(h) (Kumitati speċjalizzati), biex jiffaċilita u jipromwovi l-kooperazzjoni regolatorja bejn il-Partijiet skont dan il-Kapitolu.
2. L-RCF għandu jwettaq il-funzjonijiet li ġejjin:
 - (a) jipprova forum li fil-h jgħu diskussi kwistjonijiet ta' politika regolatorja ta' interess reċiproku li l-Partijiet ikunu identifikaw, fost l-oħrajn, permezz ta' konsultazzjonijiet imwettqa f'konformità mal-Artikolu 21.8;
 - (b) jassisti lir-regolaturi individwali biex jidentifikaw l-imsieħba potenzjali għal attivitajiet ta' kooperazzjoni u jipprovdu l-hom għodda xierqa għal dan l-għan, bħal mudelli ta' ftehimiet ta' kunfidenzjalità;

- (c) jirrieżamina l-inizjattivi regolatorji, kemm dawk li jkunu qed jiżvolġu kif ukoll dawk previsti, li Parti tqis li jistgħu jipprovdu l-potenzjal ta' kooperazzjoni. Ir-rieżami, li se jitwettaq b'konsultazzjoni ma' dipartimenti u aġenziji regolatorji, għandu jappoġġa l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu; kif ukoll
- (d) jinkoraġġixxi l-iżvilupp ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni bilaterali skont l-Artikolu 21.4 u, fuq il-bażi tal-informazzjoni miksuba mingħand id-dipartimenti u l-aġenziji regolatorji, janalizza l-progress, il-kisbiet u tal-ahjar Prattiki tal-inizjattivi ta' kooperazzjoni regolatorja f'setturi speċifiċi.

3. L-RCF għandu jkun kopresedut minn rappreżentant għoli tal-Gvern tal-Kanada fil-livell ta' Viċi Ministru, ekwivalenti jew mahtur, u minn rappreżentant għoli tal-Kummissjoni Ewropea fil-livell ta' Direttur Ġenerali, ekwivalenti jew mahtur, u għandu jinkludi uffiċjali rilevanti ta' kull Parti. Il-Partijiet jistgħu, b'konsens reċiproku, jistiednu partijiet interessati oħra biex jiehdu sehem fil-laqgħat tal-RCF.

4. L-RCF għandu:

- (a) jadotta t-termini ta' referenza, il-proċeduri u l-pjan ta' hidma tiegħu fl-ewwel laqgħa li jagħmel wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim;
- (b) jiltaqa' fi żmien sena mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, u mill-inqas kull sena minn hemm 'il quddiem, sakemm il-Partijiet ma jiddecidux mod ieħor; kif ukoll
- (c) jirrapporta lill-Kumitat Kongunt CETA dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, kif xieraq.

Artikolu 21.7

Aktar kooperazzjoni bejn il-Partijiet

1. Skont l-Artikolu 21.6.2(c) u biex ikun jista' jsir monitoraġġ ta' proġetti regolatorji futuri u sabiex jiġu identifikati opportunitajiet għal kooperazzjoni regolatorja, il-Partijiet għandhom perjodikament jiskambjaw informazzjoni dwar proġetti regolatorji li jkunu għaddejnin jew ipplanati fl-oqsma ta' responsabbiltà tagħhom. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, jekk ikun xieraq, regolamenti tekniċi ġodda jew emendi għal regolamenti tekniċi eżistenti li x'aktarx jiġu proposti jew adottati.

2. Il-Partijiet jistgħu jiffacilitaw il-kooperazzjoni regolatorja permezz tal-iskambju ta' uffiċjali skont arrangament speċifiku.

3. Il-Partijiet jagħmlu hilitom biex jikkooperaw u jaqsmu l-informazzjoni fuq bażi volontarja fil-qasam tas-sikurezza tal-prodotti mhux tal-ikel. Din il-kooperazzjoni jew l-iskambju ta' informazzjoni jistgħu jkunu jirrigwardaw b'mod partikolari:

- (a) kwistjonijiet xjentifiċi, tekniċi, u regolatorji, biex jgħinu fit-titjib tas-sikurezza tal-prodotti mhux tal-ikel;
- (b) kwistjonijiet emergenti ta' rilevanza sinifikanti għas-saħħa u s-sikurezza li jaqgħu fl-ambitu tal-awtorità ta' Parti;
- (c) attivitajiet li jirrigwardaw l-istandardizzazzjoni;
- (d) azzjonijiet ta' sorveljanza tas-suq u tal-infurzar;
- (e) metodi tal-valutazzjoni tar-riskju u tal-ittejtjar tal-prodotti; kif ukoll
- (f) sejhiet lura ta' prodotti kkoordinati jew azzjonijiet oħra simili.

4. Il-Partijiet jistgħu jstabbilixxu skambju reċiproku ta' informazzjoni dwar is-sikurezza tal-prodotti għall-konsumaturi u dwar miżuri preventivi, restrittivi u korrettivi li jkunu ttiehdu. B'mod partikolari, il-Kanada tista' tircievi aċċess għal informazzjoni magħzula mingħand is-sistema ta' twissija RAPEX tal-Unjoni Ewropea, jew is-suċċessur tagħha, fir-rigward ta' prodotti tal-konsumatur kif imsemmi fid-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Dicembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti. L-Unjoni Ewropea tista' tircievi informazzjoni ta' twissija bikrija dwar miżuri restrittivi u sejhiet lura ta' prodotti mis-sistema ta' rapportar Kanadiża dwar incidenti li jirrigwardaw il-prodotti tal-konsumaturi, magħrufa bħala RADAR, jew is-suċċessur tagħha, fir-rigward tal-prodotti għall-konsumatur, kif definit fil-Canada Consumer Product Safety Act, S.C. 2010, c. 21 u l-kożmetiċi kif definit fil-Food and Drugs Act, R.S.C. 1985, c. F-27. Dan l-iskambju ta' informazzjoni għandu jsir fuq il-bażi ta' arrangament li jstabbilixxi l-miżuri msemmija fil-paragrafu 5.

5. Qabel il-Partijiet iwettqu l-ewwel skambju ta' informazzjoni previst fil-paragrafu 4, huma ghandhom jiżguraw li l-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija japprova l-miżuri għall-implimentazzjoni ta' dawn l-iskambji. Il-Partijiet ghandhom jiżguraw li dawn il-miżuri jkunu jispesifikaw it-tip ta' informazzjoni li ghandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni ta' regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-dejta personali.
6. Il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija ghandu japprova l-miżuri fil-paragrafu 5 fi żmien sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux li jestendu d-data.
7. Il-Partijiet jistgħu jimmodifikaw il-miżuri msemmija fil-paragrafu 5. Il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija ghandu japprova kull modifika għall-miżuri.

Artikolu 21.8

Konsultazzjonijiet ma' entitajiet privati

Sabiex jinkisbu perspettivi mhux governattivi dwar materji li jirrigwardaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, kull Parti jew il-Partijiet jistgħu jikkonsultaw, kif xieraq, mal-partijiet ikkonċernati, inkluż rappreżentanti mid-dinja akkademika, gruppi ta' riflessjoni, organizzazzjonijiet mhux governattivi, intrapriżi, organizzazzjonijiet tal-konsumaturi u organizzazzjonijiet oħra. Dawn il-konsultazzjonijiet jistgħu jitmexxew b'kwalunkwe mezz li Parti jew il-Partijiet jidhrillhom li jkun xieraq.

Artikolu 21.9

Punti ta' kuntatt

1. Il-punti ta' kuntatt għall-komunikazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet li jinqalgħu taht dan il-Kapitolu huma:
 - (a) fil-każ tal-Kanada, it-“Technical Barriers and Regulations Division” tad-Dipartiment tal-Affarijiet Barranin, il-Kummerċ u l-Iżvilupp, jew is-suċċessur tagħha; u
 - (b) fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Unità għall-Affarijiet Internazzjonali tad-Direttorat Ġenerali għas-Suq Intern, l-Industrija, l-Intraprenditorija u l-SMEs, jew is-suċċessur tagħha.
2. Kull punt ta' kuntatt ikun responsabbli għall-konsultazzjoni u l-koordinazzjoni mad-dipartimenti u l-aġenziji regolatorji rispettivi tiegħu, kif xieraq, dwar kwistjonijiet li johorġu minn dan il-Kapitolu.

KAPITOLU TNEJN U GHOXRIN

Kummerċ u żvilupp sostenibbli

Artikolu 22.1

Kuntest u objettivi

1. Il-Partijiet ifakkru fid-Dikjarazzjoni ta' Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, fl-Aġenda 21 dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, id-Dikjarazzjoni ta' Johannesburg dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002 u l-Pjan ta' Implimentazzjoni tas-Samit Dinji dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-holqien ta' ambjent fil-livell nazzjonali u dak internazzjonali li jwassal biex jiġi ġġenerat livell massimu u produttiv ta' impjiegi u xogħol decenti għal kulhadd, u l-impatt tiegħu fuq l-iżvilupp sostenibbli tal-2006, u d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Gustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien tal-ambjent huma komponenti interdipendenti u ta' tishih reċiproku tal-iżvilupp sostenibbli, u jafferimaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jikkontribwixxi għall-objettiv ta' żvilupp sostenibbli, għall-benesseri tal-generazzjonijiet preżenti u futuri.
2. Il-Partijiet jenfasizzaw il-benefiċċju li l-kwistjonijiet dwar xogħol u ambjent li jirrigwardaw il-kummerċ jitqiesu bħala parti minn approċċ globali għal kummerċ u żvilupp sostenibbli. Għaldaqstant, il-Partijiet jaqblu li d-drittijiet u l-obbligi taht il-Kapitolu Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Xogħol) u Erbġha u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent) ghandhom jiġu kkunsidrati fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.

3. F'dan ir-rigward, permezz tal-implimentazzjoni tal-Kapitoli Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Xogħol) u Erbgha u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent), il-Partijiet għandhom l-għan li:
- (a) jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli permezz ta' koordinazzjoni mtejbja u l-integrazzjoni tal-politiki u miżuri rispettivi tagħhom dwar ix-xogħol, l-ambjent u l-kummerċ;
 - (b) jippromwovu d-djalogu u l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet bl-għan li jiġu żviluppati r-relazzjonijiet kummerċjali u ekonomiċi tagħhom b'mod li jappoġġa l-miżuri u l-istandards rispettivi tagħhom dwar ix-xogħol u l-harsien tal-ambjent, u li jiġu appoġġati l-objettivi tagħhom tal-harsien tal-ambjent u tax-xogħol f'kuntest ta' relazzjonijiet kummerċjali li huma hielsa, miftuħa u trasparenti;
 - (c) itejbu l-infurzar ta' ligijiet rispettivi tagħhom dwar ix-xogħol u l-ambjent kif ukoll ir-rispett għall-ftehimiet internazzjonali tax-xogħol u l-ambjent;
 - (d) jippromwovu l-użu sħiħ ta' strumenti, bħall-valutazzjoni tal-impatt u l-konsultazzjonijiet mal-partijiet ikkonċernati, fir-regolamentazzjoni ta' kwistjonijiet dwar il-kummerċ, ix-xogħol u l-ambjent u jinkoraġġixxu l-intrapriżi, l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u ċ-ċittadini biex jiżviluppaw u jimplimentaw prattiki li jikkontribwixxu għall-ksib tal-miri ta' żvilupp sostenibbli; kif ukoll
 - (e) jippromwovu l-konsultazzjoni pubblika u l-partecipazzjoni tal-pubbliku fid-diskussjoni dwar il-kwistjonijiet tal-iżvilupp sostenibbli li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u fl-iżvilupp ta' legislażzjoni u politiki rilevanti.

Artikolu 22.2

Trasparenza

Il-Partijiet jishqu dwar l-importanza li tiġi żgurata t-trasparenza bhala element neċessarju għall-promozzjoni tal-partecipazzjoni tal-pubbliku u li l-informazzjoni ssir pubblika fil-kuntest ta' dan il-Kapitolu, f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Kapitolu Sebgha u Ghoxrin (Trasparenza) kif ukoll l-Artikoli 23.6 (Informazzjoni u sensibilizzazzjoni pubblika) u 24.7 (Informazzjoni u sensibilizzazzjoni pubblika).

Artikolu 22.3

Kooperazzjoni u promozzjoni tal-kummerċ b'appoġġ għall-iżvilupp sostenibbli

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-valur tal-kooperazzjoni internazzjonali sabiex jinkiseb l-objettiv ta' żvilupp sostenibbli u l-integrazzjoni fil-livell internazzjonali ta' inizjattivi, azzjonijiet u miżuri favur l-iżvilupp u l-protezzjoni ekonomiċi, soċjali u ambjentali. Għalhekk, il-Partijiet jaqblu li jiddjalogaw u li jikkonsultaw lil xulxin dwar kwistjonijiet ta' żvilupp sostenibbli li jirrigwardaw il-kummerċ li huma ta' interess komuni.
2. Il-Partijiet jafferaw li l-kummerċ għandu jippromwovi l-iżvilupp sostenibbli. Għaldaqstant, kull Parti għandha tagħmel hilita biex tippromwovi l-flussi u l-prattiki kummerċjali u ekonomiċi li jikkontribwixxu għat-titjib ta' xogħol deċenti u l-protezzjoni tal-ambjent, inkluż billi:
 - (a) tinkoraġġixxi l-iżvilupp u l-użu ta' skemi volontarji li għandhom x'jaqsmu ma' produzzjoni sostenibbli ta' prodotti u servizzi, bhal ma huma l-ekotikkettar u l-iskemi ta' kummerċ għus;
 - (b) tinkoraġġixxi l-iżvilupp u l-użu fuq bażi volontarja tal-ahjar prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva mill-intrapriżi, bhal dawk fil-Linji Gwida tal-OECD għall-Intrapriżi Multinazzjonali, biex tissahha il-koerenza bejn l-objettivi ekonomiċi, soċjali u ambjentali;
 - (c) tinkoraġġixxi l-integrazzjoni ta' kunsiderazzjonijiet ta' sostenibbiltà, f'deċizzjonijiet tal-konsum privat u pubbliku; kif ukoll
 - (d) tippromwovi l-iżvilupp, l-istabbiliment, iż-żamma jew it-titjib ta' miri u standards u ta' prestazzjoni ambjentali.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu indirizzati kwistjonijiet speċifiċi għall-iżvilupp sostenibbli billi jivvalutaw l-impatti ekonomiċi, soċjali u ambjentali potenzjali ta' azzjonijiet possibbli, filwaqt li jikkunsidraw il-fehmiet tal-partijiet ikkonċernati. Għalhekk, kull Parti timpenja ruhha biex tagħmel rieżami, monitoraġġ u valutazzjoni tal-impatt tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim dwar l-iżvilupp sostenibbli fit-territorju tagħha sabiex tidentifika kull bżonn għal azzjoni li jista' jinqala' b'konnessjoni ma' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jwettqu valutazzjonijiet kongunti. Dawn il-valutazzjonijiet ser jitwettqu b'mod li jkun adattat għall-prattiki u l-kundizzjonijiet ta' kull Parti, permezz tal-proċessi parteċipattivi rispettivi tal-Partijiet, kif ukoll dawk il-proċessi stabbiliti skont dan il-Ftehim.

Artikolu 22.4

Mekkaniżmu istituzzjonali

1. Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(g) (Kumitati speċjalizzati), għandu jkun magħmul minn rappreżentanti ta' livell għoli tal-Partijiet responsabbli għal kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu u l-Kapitoli Tlieta u Għoxrin (Kummerċ u Xogħol) u Erbgħa u Għoxrin (Kummerċ u Ambjent). Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dawn il-Kapitoli, inkluż l-attivitajiet kollaborattivi u r-ieżami tal-impatt ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli, u jindirizza b'mod integrat kull kwistjoni ta' interess komuni għall-Partijiet fir-rigward tar-relazzjoni bejn l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien ambjentali. Fir-rigward ta' Kapitolu Tlieta u Għoxrin (Kummerċ u Xogħol) u Erbgħa u Għoxrin (Kummerċ u Ambjent), il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jista' wkoll iwettaq id-dmirijiet tiegħu permezz ta' sessjonijiet speċifiċi li jinkludu parteċipanti responsabbli għal kwalunkwe kwistjoni koperta, rispettivament, minn dawn il-Kapitoli.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiltaqa' fl-ewwel sena mid-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, u suċċessivament kull meta l-Partijiet jidrilhom li hu meħtieġ. Il-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikoli 23.8 (Mekkaniżmi istituzzjonali) u 24.13 (Mekkaniżmi istituzzjonali) huma responsabbli għall-komunikazzjoni bejn il-Partijiet rigward l-iskedar u l-organizzazzjoni ta' dawn il-laqgħat jew sessjonijiet speċifiċi.

3. Kull laqgħa regolari jew sessjoni speċifika tal-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli tinkludi sessjoni mal-pubbliku biex jiġu diskussi kwistjonijiet li jirrigwardaw l-implimentazzjoni tal-Kapitoli rilevanti, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor.

4. Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jippromwovi t-trasparenza u l-parteċipazzjoni pubblika. Għal dan il-ghan:

- (a) kwalunkwe deċiżjoni jew rapport tal-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandhom ikunu pubbliċi, għajr jekk huwa stess jiddeċiedi mod ieħor;
- (b) il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jipprezenta aġġornamenti dwar kwalunkwe kwistjoni relatata ma' dan il-Kapitolu, inkluż l-implimentazzjoni tiegħu, lill-Forum tas-Socjetà Ċivili msemmi fl-Artikolu 22.5. Kwalunkwe fehma jew opinjoni tal-Forum tas-Socjetà Ċivili għandha tiġi pprezentata lill-Partijiet direttament, jew permezz ta' mekkaniżmi konsultattivi msemmija fl-Artikoli 23.8.3 (Mekkaniżmi istituzzjonali) u 24.13 (Mekkaniżmi istituzzjonali). Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jirrapporta kull sena dwar is-segwitu għal dawn il-komunikazzjonijiet;
- (c) il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jirrapporta kull sena dwar kull kwistjoni li jindirizza skont l-Artikolu 24.7.3 (Informazzjoni u sensibilizzazzjoni pubblika) jew l-Artikolu 23.8.4 (Mekkaniżmi istituzzjonali).

Artikolu 22.5

Forum tas-Socjetà Ċivili

1. Il-Partijiet għandhom jiffacilitaw Forum tas-Socjetà Ċivili kongunt magħmul minn rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-socjetà ċivili stabbiliti fit-territorji tagħhom, inkluż il-parteċipanti f'mekkaniżmi konsultattivi msemmija fl-Artikoli 23.8.3 (Mekkaniżmi istituzzjonali) u 24.13 (Mekkaniżmi istituzzjonali), biex imexxu djalogu dwar l-aspetti tal-iżvilupp sostenibbli ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Forum tas-Socjetà Ċivili għandu jiltaqa' darba fis-sena sakemm ma jiġix miftiehem mod ieħor mill-Partijiet. Il-Partijiet għandhom jipromwovu rappreżentanza bilanċjata tal-interessi rilevanti, inkluż l-interessi tal-organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti ta' min ihaddem, tat-trade unions, tal-organizzazzjonijiet tax-xogħol u tal-intrapriżi, tal-gruppi ambjentali kif ukoll ta' organizzazzjonijiet oħra rilevanti tas-socjetà ċivili kif xieraq. Il-Partijiet jistgħu wkoll jiffacilitaw il-partecipazzjoni b'mezzi virtwali.

KAPITOLU TLIETA U GHOXRIN

Kummerċ u xogħol

Artikolu 23.1

Kuntest u objettivi

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-valur tal-kooperazzjoni u l-ftehimiet internazzjonali dwar l-affarijiet tax-xogħol bhala rispons tal-komunità internazzjonali għall-isfidi u l-opportunitajiet ekonomiċi, tax-xogħol u soċjali li jirriżultaw mill-globalizzazzjoni. Huma jagħrfu l-kontribut li l-kummerċ internazzjonali jista' jagħmel biex jinkiseb livell massimu u produttiv ta' impjiegi u xogħol decenti għal kulhadd, u jimpenjaw ruhhom li jikkonsultaw u jikkooperaw kif meħtieġ dwar kwistjonijiet ta' xogħol u impjiegi b'rabta mal-kummerċ li huma ta' interess reċiproku.

2. Filwaqt li jafferaw il-valur ta' koerenza akbar fil-politiki dwar ix-xogħol dinjituż, li jinkludu standards ċentrali tax-xogħol, u livelli għoljin ta' protezzjoni tal-haddiema, flimkien ma' infurzar effikaċi tagħhom, il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol benefiċjali li dawn l-oqsma jista' jkollhom fuq l-effiċjenza, l-innovazzjoni u l-produttività ekonomika, inkluż il-prestazzjoni tal-esportazzjoni. F'dan il-kuntest, huma jirrikonoxxu wkoll l-importanza tad-djalogu soċjali dwar kwistjonijiet ta' xogħol fost il-haddiema u min ihaddem, jew l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, u l-gvernijiet, u jimpenjaw ruhhom favur il-promozzjoni ta' tali djalogu.

Artikolu 23.2

Id-dritt ta' regolamentazzjoni u livelli ta' protezzjoni

Filwaqt li jirrikonoxxi d-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-prijoritajiet tax-xogħol tagħha, li tistabbilixxi l-livelli tagħha ta' protezzjoni tal-haddiema u li tadotta jew timmodifika kif xieraq il-liġijiet u l-politiki tagħha b'mod konsistenti mal-impenji internazzjonali tax-xogħol tagħha, inkluż dawk f'dan il-Kapitolu, kull Parti għandha tfitx li tiżgura li dawn il-liġijiet u l-politiki jipprovdu għal livelli għoljin ta' protezzjoni tax-xogħol u jinkoraġġuhom u tagħmel hilita biex tkompli ttejjeb dawk il-liġijiet u politiki bl-għan li jipprovdu livelli għoljin ta' protezzjoni tal-haddiema.

Artikolu 23.3

Standards u ftehimiet multilaterali dwar ix-xogħol

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-liġi u l-prattiki tax-xogħol tagħha jinkorporaw il-prinċipji fundamentali u d-drittijiet fil-post tax-xogħol li huma elenkati hawn taht kif ukoll jipprovdu protezzjoni għalihom. Il-Partijiet jafferaw l-impenn tagħhom li jirrispettaw, jipromwovu u jwettqu dawn il-prinċipji u d-drittijiet skont l-obbligi tal-membri tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol ("ILO") u l-impenji skont id-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol u s-Segwitu tagħha tal-1998 adottata mill-Konferenza Internazzjonali tax-Xogħol fis-86 Sessjoni tagħha:

- (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv;
- (b) l-eliminazzjoni ta' kull forma ta' xogħol furzat jew obbligatorju;
- (c) l-abolizzjoni effettiva tat-thaddim tat-tfal; u
- (d) l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjeg u x-xogħol.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-liġi u l-prattiki tax-xogħol tagħha jippromwovu l-oġġettivi li ġejjin li jinsabu inklużi fl-Aġenda tal-ILO dwar ix-Xogħol Deċenti, u b'konformità mad-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Gustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Gusta tal-2008 adottata mill-Konferenza Internazzjonali tax-Xogħol fis-97 Sessjoni tagħha, u impenji internazzjonali oħra:

- (a) is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol, inkluża l-prevenzjoni ta' korriment jew mard fil-post tax-xogħol u l-kumpens fil-każ ta' korriment jew mard bhal dan;
- (b) l-istabbiliment ta' standards minimi aċċettabbli ta' impjeg għall-haddiema bil-paga, inklużi dawk li mhumiex koperti bi ftehim kollettiv; kif ukoll,
- (c) in-nondiskriminazzjoni fir-rigward tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, inkluż għall-haddiema migranti.

3. Skont is-subparagrafu 2(a), kull Parti għandha tiżgura li l-liġi u l-prattiki tax-xogħol tagħha jinkorporaw u jipprovdu protezzjoni għal kundizzjonijiet ta' xogħol li jirrispettaw is-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, inkluż bil-formulazzjoni ta' politiki li jippromwovu prinċipji bażiċi mmirati lejn il-prevenzjoni ta' incidenti u korrimenti li jirriżultaw minn jew waqt ix-xogħol, u li jkunu mmirati lejn l-iżvilupp ta' kultura ta' saħħa u sikurezza preventiva fejn il-prinċipju ta' prevenzjoni jingħata l-oġġla prijorità. Meta tkun qed thejji u timplimenta miżuri mmirati lejn il-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà fil-post tax-xogħol, kull Parti għandha tqis informazzjoni xjentifika u teknika rilevanti u standards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet internazzjonali relatati, jekk dawn il-miżuri jistgħu jaffettwaw il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. Il-Partijiet jirrikonoxxu li f'każ ta' perikli jew kundizzjonijiet eżistenti jew potenzjali li jistgħu jkunu raġonevolment mistennijin li jikkawżaw korriment jew mard lil persuna fiżika, Parti ma għandhiex tuża n-nuqqas ta' certezza xjentifika totali bhala raġuni biex tipposponi miżuri protettivi kosteffikaċi.

4. Kull Parti terġa' tafferma l-impenn tagħha biex timplimenta b'mod effettiv fil-liġi u l-prassi tagħha fit-territorju kollu tagħha, il-konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO li l-Kanada u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea rratifikaw rispettivament. Il-Partijiet għandhom jagħmlu sforzi kostanti u assidwi biex jirratifikaw il-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO jekk ma jkunux għadhom irratifikawhom. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar is-sitwazzjoni u l-progress rispettivi tagħhom fir-rigward tar-ratifikazzjoni tal-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO kif ukoll Konvenzjonijiet ta' prijorità u oħrajn li l-ILO tikklassifikhom bhala aġġornati.

Artikolu 23.4

Iż-żamma tal-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li mhuwiex xieraq li jinkoraġġixxu l-kummerċ jew l-investment billi jdghajfu jew inaqqsu l-livelli ta' protezzjoni mogħtija fil-liġi u l-istandards tax-xogħol tagħhom.
2. Parti ma għandhiex tirrinunzja jew inkella tidderoga, jew toffri li tirrinunzja jew li tidderoga mod iehor, mil-liġi u l-istandards tax-xogħol tagħha, biex thegġeg il-kummerċ jew l-istabbiliment, l-akkwist, l-espansjoni jew iż-żamma ta' investment fit-territorju tagħha.
3. Parti ma għandhiex, permezz ta' kors ta' azzjoni jew inazzjoni kostanti jew rikorrenti, tonqos milli tapplika b'mod effikaċi l-liġi u l-istandards tax-xogħol tagħha, biex tinkoraġġixxi l-kummerċ jew l-investment.

Artikolu 23.5

Proċeduri ta' eżekuzzjoni, proċedimenti amministrattivi u rieżami tal-azzjoni amministrattiva

1. Skont l-Artikolu 23. 4, kull Parti għandha tippromwovi l-osservanza tal-liġi tagħha dwar ix-xogħol, u tapplika l-eżekuzzjoni effikaċi tagħha inkluż billi:
 - (a) żżomm sistema ta' spezzjoni tax-xogħol f'konformità mal-impenji internazzjonali li għandhom l-għan li jggarantixxu l-eżekuzzjoni tad-dispożizzjonijiet legali dwar il-kundizzjonijiet tax-xogħol u l-protezzjoni tal-haddiema li huma eżegwibbli mill-ispetturi tax-xogħol; u
 - (b) tiżgura li l-proċeduri amministrattivi u ġudizzjarji jkunu disponibbli għal persuni b'interess rikonoxxuti legalment fi kwistjoni partikolari li jiddikjaraw li inkiser dritt skont il-liġi tagħha, sabiex tippermetti azzjoni effikaċi kontra l-ksur tal-liġijiet tax-xogħol tagħha, inkluż rimedji xierqa għall-ksur ta' din il-liġi.

2. Kull Parti għandha, b'konformità mal-liġi tagħha, tiżgura li l-proċedimenti msemmija fis-subparagrafu 1(b) ma jkunux ikkomplicati bla bżonn jew eċċessivament għaljin, ma jkunux jinvolvu limiti taż-żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux ġustifikat, jipprovdu rimedju b'mandat ta' inibizzjoni, jekk dan ikun xieraq, u jkunu ġusti u ekwi, inkluż billi:

- (a) tagħti lill-konvenuti preavviż raġonevoli meta tinbeda proċedura, inkluż deskrizzjoni tan-natura tal-proċediment u l-bażi tal-pretensjoni;
- (b) tagħti lill-partijiet fil-proċedimenti opportunità raġonevoli sabiex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom, inkluż permezz tal-preżentazzjoni ta' informazzjoni jew evidenza, qabel ma tittiehed deċiżjoni finali;
- (c) tistabbilixxi li d-deċiżjonijiet finali jsiru bil-miktub u jkunu jagħtu r-raġunijiet kif xieraq skont il-każ u abbażi ta' informazzjoni jew evidenza li dwarhom il-partijiet fil-proċediment kellhom l-opportunità li jinSTEMGHU; u
- (d) tippermetti li l-partijiet għal proċedimenti amministrattivi jkollhom l-opportunità għar-rieżami u, jekk ikun meħtieġ, il-korrezzjoni tad-deċiżjonijiet finali fi żmien raġonevoli minn tribunal stabbilit bil-liġi, b'garanziji xierqa ta' tribunal indipendenti u imparzjali.

Artikolu 23.6

Informazzjoni u sensibilizzazzjoni pubblika

1. Barra mill-obbligi tagħha skont l-Artikolu 27.1 (Pubblikazzjoni), kull Parti għandha tinkoraġġixxi d-dibattitu pubbliku ma' atturi li mhumiex statali kif ukoll fosthom fir-rigward tal-iżvilupp u d-definizzjoni ta' politiki li jistgħu jwasslu għall-adozzjoni tal-liġi u l-istandards tax-xogħol mill-awtoritajiet pubbliċi tagħha.

2. Kull Parti għandha tippromwovi s-sensibilizzazzjoni pubblika dwar il-liġi u l-istandards tax-xogħol tagħha, kif ukoll il-proċeduri ta' eżekuzzjoni u konformità, inkluż billi tiżgura d-disponibbiltà tal-informazzjoni u billi tiehu passi biex jiżdied l-għarfien u l-fehim tal-haddiema, ta' min ihaddem u r-rappreżentanti tagħhom.

Artikolu 23.7

Attivitajiet ta' kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkooperaw sabiex jipromwovu l-oġettivi ta' dan il-Kapitolu permezz ta' azzjonijiet bħal:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-aħjar prassi dwar kwistjonijiet ta' interess komuni u dwar avvenimenti, attivitajiet, u inizjattivi rilevanti;
- (b) kooperazzjoni fil-fora internazzjonali li jittrattaw kwistjonijiet rilevanti għall-kummerċ u x-xogħol, inkluż b'mod partikolari d-WTO u l-ILO;
- (c) il-promozzjoni internazzjonali u l-applikazzjoni effikaċi tal-prinċipji u d-drittijiet fundamentali fil-post tax-xogħol imsemmija fl-Artikolu 23.3.1, u l-Agenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO;
- (d) li d-djalogu u l-iskambju ta' informazzjoni dwar id-dispożizzjonijiet tax-xogħol fil-kuntest tal-ftehimiet kummerċjali rispettivi tagħhom, u l-implimentazzjoni tagħhom;
- (e) l-esplorazzjoni ta' kollaborazzjoni finizjattivi rigward partijiet terzi; u
- (f) kwalunkwe forma oħra ta' kooperazzjoni meqjusa xierqa.

2. Il-Partijiet se jikkunsidraw kull opinjoni pprovdata mir-rappreżentanti tal-haddiema, minn min ihaddem u l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà civili meta jkunu qed jidentifikaw oqsma ta' kooperazzjoni, u t-tweqqif ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni.

3. Il-Partijiet jistgħu jstabbilixxu arrangamenti ta' kooperazzjoni mal-ILO u ma' organizzazzjonijiet internazzjonali jew reġjonali kompetenti oħra biex jibbenefikaw mill-għarfien espert u r-riżorsi tagħhom biex jintlahqu l-oġettivi ta' dan il-Kapitolu.

Artikolu 23.8

Mekkaniżmi istituzzjonali

1. Kull Parti għandha tahtar uffiċċju li jservi bhala l-punt ta' kuntatt mal-Parti l-oħra għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż fir-rigward ta':
 - (a) programmi ta' kooperazzjoni u attivitajiet skont l-Artikolu 23.7;
 - (b) fejn jintlaqgħu sottomissjonijiet u komunikazzjonijiet skont l-Artikolu 23.9; u
 - (c) informazzjoni li għandha tiġi pprovduta lill-Parti l-oħra, Gruppi ta' Esperti u l-pubbliku.
2. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra, bil-miktub, dwar il-punt ta' kuntatt imsemmi fil-paragrafu 1.
3. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(g) (Kumitati speċjalizzati) għandu, permezz tal-laqgħat regolari tiegħu jew sessjonijiet speċifiċi li jinkludu partecipanti responsabbli għall-materji koperti taht dan il-Kapitolu:
 - (a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u janalizza l-progress li jkun sar tahtu, inkluż l-operat u l-effikaċja tiegħu; kif ukoll
 - (b) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni oħra fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
4. Kull Parti għandha tlaqqa' l-gruppi konsultattivi tagħha rigward ix-xogħol jew l-iżvilupp sostenibbli jew tiffirma wiehed ġdid, biex tfittex opinjonijiet u pariri dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu. Dawn il-gruppi għandhom jinkludu organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti tas-soċjetà ċivili b'rappreżentanza bbilanċjata tal-organizzazzjonijiet ta' min ihaddem, it-trade unions, l-organizzazzjonijiet tax-xogħol u tal-intrapriżi, kif ukoll partijiet ikkonċernati rilevanti oħra kif xieraq. Huma jistgħu jressqu opinjonijiet u jagħmlu rakkomandazzjonijiet dwar kwalunkwe kwistjoni relatata ma' dan il-Kapitolu fuq inizjattiva tagħhom stess.
5. Kull Parti għandha tkun miftuha li tircievi u tagħti l-konsiderazzjoni dovuta lill-komunikazzjonijiet mill-pubbliku dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu, inkluż il-komunikazzjonijiet li jirrigwardaw il-preokkupazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni. Kull Parti għandha tgharraf lill-gruppi konsultattivi rispettivi tagħha tax-xogħol jew tal-iżvilupp sostenibbli b'dawn il-komunikazzjonijiet.
6. Il-Partijiet għandhom iqisu l-attivitajiet tal-ILO sabiex jipromwovu kooperazzjoni u koerenza akbar bejn il-hidma tal-Partijiet u dawk tal-ILO.

Artikolu 23.9

Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan il-Kapitolu, billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Fit-talba tagħha l-Parti għandha tippreżenta l-kwistjoni b'mod ċar, tidentifika l-mistoqsijiet kontenzjużi u tipprovi sommarju qasir ta' kwalunkwe pretensjoni taht dan il-Kapitolu. Il-konsultazzjonijiet iridu jibdeu minnufih wara li Parti tibgħat talba għall-konsultazzjonijiet.
2. Matul il-konsultazzjonijiet, kull Parti għandha tipprovi lill-Parti l-oħra biżżejjed informazzjoni li jkollha sabiex tippermetti eżami komplet tal-kwistjonijiet imqajma, soġġett għal-liġi tagħha rigward informazzjoni kunfidenzjali, personali u kummerċjali.
3. Jekk ikun rilevanti, u jekk iż-żewġ Partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom, il-Partijiet għandhom ifittxu l-informazzjoni jew l-ideat ta' xi persuna, organizzazzjoni jew korp, inkluż l-ILO, li jistgħu jikkontribwixxu biex tiġi eżaminata l-kwistjoni li tqum.
4. Jekk Parti thoss li l-kwistjoni tehtieg aktar diskussjoni, dik il-Parti tista' titlob li jitlaqqa' l-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli biex jikkunsidra l-kwistjoni billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiltaqa' mingħajr dewmien u jagħmel hiltu biex isolvi l-kwistjoni. Jekk ikun meħtieġ, huwa għandu jfittex il-parir tal-gruppi konsultattivi tal-Partijiet dwar ix-xogħol jew l-iżvilupp sostenibbli permezz tal-mekkaniżmi konsultattivi msemmija fl-Artikolu 23.8.

5. Kull Parti għandha tagħmel pubblikament disponibbli kwalunkwe soluzzjoni jew deċiżjoni dwar kwistjoni diskussa taht dan l-Artikolu.

Artikolu 23.10

Bord ta' Esperti

1. Għal kull kwistjoni li mhijiex indirizzata b'mod sodisfaċenti permezz ta' konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 23.9, Parti tista', 90 jum wara li tkun irċeviet talba għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 23.9.1, titlob li jitlaqqa' Bord ta' Esperti biex jeżamina din il-kwistjoni, billi tibghat talba bil-miktub lill-parunt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra.

2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom japplikaw ir-Regoli ta' Proċedura u l-Kodiċi ta' Kondotta stipulati fl-Annessi 29-A u 29-B, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor.

3. Il-Bord ta' Esperti jkun magħmul minn tliet membri.

4. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jilhqgħu ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-Bord ta' Esperti fi żmien 10 ijiem ta' xogħol minn meta tasal għand il-Parti risponenti tat-talba għat-twaqqif ta' Bord ta' Esperti. Attenzjoni debita għandha tinghata biex jiġi żgurat li membri tal-bord proposti jissodisfaw ir-rekwiziti stipulati fil-paragrafu 7 u li jkollhom il-kompetenza adatta dwar il-kwistjoni partikolari.

5. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jiddeċiedu dwar il-kompożizzjoni tal-Bord ta' Esperti fil-perjodu ta' żmien speċifikat fil-paragrafu 4, tapplika l-proċedura tal-għażla stipulata fil-paragrafi minn 3 sa 7 tal-Artikolu 29.7 (Kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ) fir-rigward tal-lista stabbilita fil-paragrafu 6.

6. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-anqas disa' persuni magħżula għall-oġġettività, l-affidabbiltà u l-ġudizzju tajjeb, li jkunu disposti u li jkunu kapaċi jservu bhala membri tal-bord. Kull Parti għandha tinnomina mill-anqas tliet persuni mil-lista biex iservu bhala membri tal-bord. Il-Partijiet għandhom ukoll jinnominaw mill-anqas tliet persuni li mhumiex nazzjonali ta' xi waħda mill-Partijiet u li jkunu disposti u kapaċi jservu bhala l-president ta' Bord ta' Esperti. Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiżgura li l-lista tinżamm dejjem f'dan il-livell.

7. L-esperti li jkunu ġew proposti bhala membri tal-bord għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew kompetenzi fil-qasam tal-liġi tax-xogħol, fi kwistjonijiet oħra indirizzati f'dan il-Kapitolu, jew fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jinqalghu taht ftehimiet internazzjonali. Huma jridu jkunu indipendenti, jaqdu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiehdu l-ebda struzzjoni mingħand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward tal-kwistjoni li jissejju għaliha. Huma ma jridux ikunu affiljati mal-gvern ta' xi waħda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi ta' Kondotta msemmi fil-paragrafu 2.

8. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol minn dakinhar li jintgħażlu l-membri tal-bord, it-termini ta' referenza tal-Bord tal-Esperti jkunu kif ġej:

"biex jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitolu Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli), il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-Bord tal-Esperti, u biex johroġ rapport, skont l-Artikolu 23.10 (Bord ta' Esperti), tal-Kapitolu Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Xogħol) li jagħmel rakkomandazzjonijiet għas-soluzzjoni tal-kwistjoni."

9. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati ma' ftehimiet multilaterali kif stipulat fl-Artikolu 23.3, il-Bord tal-Esperti għandu jfittex informazzjoni mingħand l-ILO, inkluż kwalunkwe gwida interpretattiva pertinenti disponibbli, konkluzjonijiet jew deċiżjonijiet adottati mill-ILO. ⁽¹⁾

10. Il-Bord jista' jitlob u jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub jew kull informazzjoni oħra minn persuni b'informazzjoni rilevanti jew għarfien speċjalizzat.

⁽¹⁾ Il-Partijiet għandhom japplikaw din id-dispożizzjoni f'konformità mar-regola 42 tar-Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ stabbiliti fl-Anness 29-A.

11. Il-Bord ta' Esperti għandu jorog rapport interim lill-Partijiet u rapport finali li jstabilixxi l-konkluzjonijiet ta' fatt, id-deċiżjonijiet tiegħu dwar il-kwistjoni, inklużi fir-rigward ta' jekk il-Parti risponenti tkunx konformi mal-obbligi tagħha taht dan il-Kapitolu u r-raġunament bażiku wara l-konkluzjonijiet, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li tagħmel. Il-Bord ta' Esperti għandu jagħti lill-Partijiet ir-rapport interim fi żmien 120 jum wara li jintagħżel l-aħhar membru tal-bord, jew kif deċiż mod ieħor mill-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jipprovdu kummenti lill-Bord ta' Esperti dwar ir-rapport interim fi żmien 45 jum minn meta jirċevuh. Wara li jkun qies dawn il-kummenti, il-Bord ta' Esperti jista' jikkunsidra mill-ġdid ir-rapport tiegħu u jwettaq kwalunkwe eżami ulterjuri li huwa jqis xieraq. Il-Bord ta' Esperti għandu jorog ir-rapport finali lill-Partijiet fi żmien 60 jum mill-preżentazzjoni tar-rapport interim. Kull Parti għandha tagħmel ir-rapport finali disponibbli pubblikament fi żmien 30 jum minn meta tirċevih.

12. Jekk ir-rapport finali tal-Bord tal-Esperti jiddetermina li Parti ma tkunx ikkonformat mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom jidhlu f'diskussjonijiet u għandhom jagħmlu hilithom biex, fi żmien tliet xhur minn meta jirċievu r-rapport finali, jidentifikaw miżuri adatti jew, jekk xieraq, jiddeciedu dwar pjan ta' azzjoni sodisfaċenti għalihom it-tnejn. F'dawn id-diskussjonijiet il-Partijiet għandhom iqisu r-rapport finali. Il-Parti risponenti għandha tinforma fil-hin lill-gruppi konsultattivi tagħha dwar ix-xogħol jew l-iżvilupp sostenibbli u lill-Parti rikjedenti bid-deċiżjoni tagħha dwar kull azzjoni jew miżura li għandhom jiġu implimentati. Barra minn hekk, il-Parti rikjedenti għandha tinforma fil-hin lill-gruppi konsultattivi tagħha tax-xogħol jew tal-iżvilupp sostenibbli u lill-Parti risponenti dwar kwalunkwe azzjoni jew miżura li tista' tiddeciedi li tiegħu, bħala segwitu għar-rapport finali, biex tinkoraggixxi r-risoluzzjoni ta' din il-kwistjoni b'mod konsistenti ma' dan il-Ftehim. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jimmonitorja s-segwitu għar-rapport finali u r-rakkomandazzjonijiet tal-Bord ta' Esperti. Il-gruppi konsultattivi tax-xogħol u l-iżvilupp sostenibbli tal-Partijiet u l-Forum tas-Socjetà Ċivili jistgħu jressqu osservazzjonijiet lill-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dan ir-rigward.

13. Jekk il-Partijiet jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li tkun miftiehma b'mod reċiproku wara l-istabbiliment ta' Bord ta' Esperti, huma għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli u lill-Bord ta' Esperti b'din is-soluzzjoni. Wara din in-notifika, il-proċedura tal-bord għandha tintemm.

Artikolu 23.11

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Għal kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taht dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors biss għar-regoli u l-proċeduri previsti f'dan il-Kapitolu.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat. F'kwalunkwe waqt, il-Partijiet jistgħu jirrikorru għall-bon offiċji, għall-konċiljazzjoni jew għall-medjazzjoni biex isolvu dik it-tilwima.

3. Il-Partijiet jifhmu li l-obbligi inklużi f'dan il-Kapitolu huma vinkolanti u eżekutorji permezz ta' proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim previsti fl-Artikolu 23.10. F'dan il-kuntest, il-Partijiet għandhom jiddiskutu, permezz tal-laqgħat tal-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, l-effikaċja tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, l-iżviluppi tal-politiki f'kull Parti, l-iżviluppi fi ftehimiet internazzjonali, u l-opinjoni li jipprezentaw il-partijiet ikkonċernati, kif ukoll permezz ta' rieżami possibbli tal-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim previst fl-Artikolu 23.10.

4. F'każ ta' nuqqas ta' qbil skont il-paragrafu 3, Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 23.9 sabiex isir rieżami tad-dispożizzjonijiet għas-soluzzjoni tat-tilwim previsti fl-Artikolu 23.10, bil-ħsieb li tintlaħaq soluzzjoni bi qbil reċiproku għall-kwistjoni.

5. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jista' jirrakkomanda lill-Kumitat Kongunt CETA modifiki għad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Kapitolu, skont il-proċeduri ta' emendar stabbiliti fl-Artikolu 30.2 (Emendi).

KAPITOLU ERBGHA U GHOXRIN

Kummerċ u ambjent

Artikolu 24.1

Definizzjoni

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

liġi ambjentali tfisser liġi, inkluża dispożizzjoni statutorja jew regolatorja, jew miżura legalment vinkolanti ta' Parti, li l-għan tagħha huwa l-protezzjoni tal-ambjent, inkluż il-prevenzjoni ta' periklu għall-hajja jew għas-saħħa tal-bniedem minn impatti ambjentali, bħal dawk li jimmiraw lejn:

- (a) il-prevenzjoni, it-tnaqqis jew il-kontroll tal-hruġ, in-nixxija, jew l-emissjoni ta' inkwinanti jew kontaminanti ambjentali,
- (b) il-ġestjoni ta' kimiċi u skart jew it-tixrid ta' informazzjoni relatata magħhom, jew
- (c) il-konservazzjoni u l-protezzjoni tal-flora u l-fawna selvaġġi, inklużi speċijiet fil-periklu u l-habitats tagħhom, kif ukoll f'żoni protetti,

iżda ma tinkludix miżura ta' Parti relatata biss mas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, li hija sogġetta għall-Kapitolu Tlieta u Għoxrin (Kummerċ u Xogħol), jew miżura ta' Parti li l-għan tagħha huwa l-ġestjoni tal-hsad ta' riżorsi naturali għas-sussistenza jew min-naħa tal-popolazzjoni aborigini.

Artikolu 24.2

Kuntest u objettivi

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-ambjent huwa pilastru fundamentali tal-iżvilupp sostenibbli u jirrikonoxxu l-kontribut li l-kummerċ jista' jagħti għall-iżvilupp sostenibbli. Il-Partijiet jishqu li kooperazzjoni msahha għall-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ambjent iġġib magħha benefiċċji li:

- (a) jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli;
- (b) isaħħu l-governanza ambjentali tal-Partijiet;
- (c) jibnu fuq ftehimiet ambjentali internazzjonali li tagħhom huma parti; kif ukoll
- (d) jikkomplementaw l-objettivi ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 24.3

Dritt ta' regolamentazzjoni u livelli ta' protezzjoni

Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-prijoritajiet ambjentali tagħha, li tistabbilixxi livelli tagħha ta' protezzjoni ambjentali, u li għaldaqstant tadotta jew timmodifika l-liġijiet u l-politiki tagħha u b'mod konsistenti mal-ftehimiet ambjentali multilaterali li tagħhom hija parti u ma' dan il-Ftehim. Kull Parti għandha tfittex li tiggarrantixxi li dawn il-liġijiet u politiki jipprevedu u jinkoraġġixxu livelli għoljin ta' protezzjoni ambjentali, u għandha tagħmel hilitha biex tkompli ttejjeb tali liġijiet u politiki u l-livelli sottostanti ta' protezzjoni tagħhom.

Artikolu 24.4

Ftehimiet multilaterali dwar l-ambjent

1. Il-Partijiet jagħrfu l-valur tal-governanza u l-ftehimiet internazzjonali dwar l-ambjent bħala risposta tal-komunità internazzjonali għall-problemi ambjentali globali jew reġjonali u jenfasizzaw il-htieġa li tissahħah is-sinerġija bejn il-politiki, ir-regoli u l-miżuri li jirrigwardaw il-kummerċ u l-ambjent.

2. Kull Parti tafferma mill-ġdid l-impenn tagħha li timplimenta b'mod effikaci fil-liġi u l-prassi tagħha, fit-territorju kollu tagħha, il-ftehimiet ambjentali multilaterali li għalihom hija parti.

3. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkonsultaw u jikkooperaw kif mehtieg fir-rigward ta' kwistjonijiet ambjentali ta' interess reċiproku relatati ma' ftehimiet ambjentali multilaterali, u b'mod partikolari, kwistjonijiet relatati mal-kummerċ. Dan l-impenn jinkludi l-iskambju ta' informazzjoni dwar:

- (a) l-implimentazzjoni ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, li għalihom Parti tkun firmatarja;
- (b) in-negozjati li jkunu jinsabu għaddejjin ta' ftehimiet ambjentali multilaterali; kif ukoll
- (c) l-opinjoni jiet rispettivi ta' kull Parti dwar l-adeżjoni għal ftehimiet ambjentali multilaterali addizzjonali.

4. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt tagħhom li jużaw l-Artikolu 28.3 (Eċċezzjonijiet ġenerali) fir-rigward ta' miżuri ambjentali, inkluż dawk mehuda skont il-ftehimiet ambjentali multilaterali li għalihom huma firmatarji.

Artikolu 24.5

Żamma tal-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li mhux xieraq li jinkoraġġixxu l-kummerċ jew l-investment billi jgħajfu jew inaqqsu l-livelli ta' protezzjoni li tagħti l-liġi ambjentali tagħhom.

2. Parti ma għandhiex tirrinunzja jew inkella tidderoga, jew toffri li tirrinunzja jew li inkella tidderoga, mil-liġi ambjentali tagħha, sabiex thegġeg il-kummerċ jew l-istabbiliment, l-akkwist, l-espansjoni jew iż-żamma ta' investment fit-territorju tagħha.

3. Parti ma għandhiex, permezz ta' kors ta' azzjoni jew nuqqas ta' azzjoni kontinwa jew rikorrenti, tonqos milli tinforza b'mod effikaci l-liġi ambjentali u tax-xogħol tagħha, biex tinkoraġġixxi l-kummerċ jew l-investment.

Artikolu 24.6

Aċċess għal rimedji u garanziji proċedurali

1. Skont l-obbligi fl-Artikolu 24.5:

- (a) kull Parti għandha, b'konformità mal-liġi tagħha, tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-infurzar tal-liġi ambjentali jagħtu l-konsiderazzjoni dovuta għal ksur allegat tal-liġi ambjentali li jingieb għall-attenzjoni tagħhom minn kull persuna interessata residenti jew stabbilita fit-territorju tagħha; kif ukoll
- (b) kull Parti għandha tiżgura li jkunu disponibbli proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji għal persuni b'interess rikonoxxuti legalment fi kwistjoni partikolari jew li jiddikjaraw li jkun inkiser dritt skont il-liġi tagħha, sabiex tippermetti azzjoni effikaci kontra l-ksur tal-liġi ambjentali tagħha, inklużi rimedji xierqa għall-ksur ta' tali liġi.

2. Kull Parti għandha, b'konformità mal-liġi interna tagħha, tiżgura li l-proċedimenti msemmija fis-subparagrafu 1(b) ma jkunux ikkomplicati bla bżonn jew eċċessivament għaljin, ma jkunux jinvolvu limiti taż-żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux ġustifikat, jipprovdu rimedju b'mandat ta' inibizzjoni, jekk dan ikun xieraq, u jkunu ġusti u ekwi, inkluż billi:

- (a) tagħti lill-konvenuti preavviz raġonevoli meta tinbeda proċedura, inkluż deskrizzjoni tan-natura tal-proċediment u l-bażi tal-pretensjoni;
- (b) tagħti lill-partijiet fil-proċedimenti opportunità raġonevoli sabiex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom, inkluż permezz tal-preżentazzjoni ta' informazzjoni jew evidenza, qabel ma tittiehed deċiżjoni finali;

- (c) tistabbilixxi li d-deċiżjonijiet finali jsiru bil-miktub u jkunu jagħtu r-raġunijiet kif xieraq skont il-każ u abbażi ta' informazzjoni jew evidenza li fir-rigward tagħha l-partijiet fil-proċediment kellhom l-oportunità li jinstemghu; kif ukoll
- (d) tippermetti li l-partijiet għal proċedimenti amministrattivi jkollhom l-oportunità għar-rieżami u, jekk ikun meħtieġ, il-korrezzjoni tad-deċiżjonijiet finali fi żmien raġonevoli minn tribunal stabbilit bil-liġi, b'garanzji xierqa ta' tribunal indipendenti u imparzjali.

Artikolu 24.7

Informazzjoni u sensibilizzazzjoni pubblika

1. Barra mill-Artikolu 27.1 (Pubblikazzjoni), kull Parti għandha tinkoraġġixxi d-dibattitu pubbliku ma' atturi li mhumiex statali kif ukoll fosthom fir-rigward tal-iżvilupp u d-definizzjoni ta' politiki li jstgħu jwasslu għall-adozzjoni tal-liġi u l-istandards tax-xoġhol mill-awtoritajiet pubbliċi tagħha.
2. Kull Parti għandha tippromwovi s-sensibilizzazzjoni pubblika dwar il-liġi ambjentali tagħha, kif ukoll il-proċeduri ta' eżekuzzjoni u konformità, billi tiżgura d-disponibbiltà tal-informazzjoni lill-partijiet ikkonċernati.
3. Kull Parti għandha tkun miftuha li tirċievi u tagħti l-konsiderazzjoni dovuta lill-komunikazzjonijiet mill-pubbliku dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu, inkluż il-komunikazzjonijiet li jirrigwardaw il-preokkupazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni. Kull Parti għandha tgħarraf lill-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili rispettivi tagħha b'dawn il-komunikazzjonijiet permezz tal-mekkaniżmi konsultattivi msemmija fl-Artikolu 24.13.5.

Artikolu 24.8

Informazzjoni xjentifika u teknika

1. Meta tkun qed thejji u timplimenta miżuri mmirati lejn il-protezzjoni tal-ambjent li jista' jkollhom impatt fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, kull Parti għandha tqis informazzjoni xjentifika u teknika rilevanti u standards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet internazzjonali relatati.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li fejn hemm theddid ta' dannu serju jew irriversibbli, in-nuqqas ta' ċertezza xjentifika shiha ma għandux jintuza bhala raġuni biex ikunu posposti miżuri kosteffikaċi biex jipprevjenu d-degradazzjoni ambjentali.

Artikolu 24.9

Kummerċ li jiffavorixxi l-protezzjoni ambjentali

1. Il-Partijiet huma ddeterminati li jagħmlu sforzi sabiex jiffacilitaw u jippromwovu l-kummerċ u l-investment fi prodotti u servizzi ambjentali, fosthom billi jiġi indirizzat it-tnaqqis tal-ostakli nontariffarji relatati ma' dawn il-prodotti u servizzi.
2. Il-Partijiet għandhom, b'mod konsistenti mal-obbligi internazzjonali tagħhom, jagħtu attenzjoni speċjali biex jiffacilitaw it-tneħħija ta' ostakli għall-kummerċ jew għall-investment fi prodotti u servizzi ta' rilevanza partikolari għall-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima u b'mod partikolari l-kummerċ jew l-investment fi prodotti tal-enerġija rinnovabbli u s-servizzi relatati.

Artikolu 24.10

Kummerċ fil-prodotti forestali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti biex jipprovdu funzjonijiet ambjentali u opportunitajiet ekonomiċi u soċjali għall-ġenerazzjonijiet tal-lum u dawk futuri, u ta' aċċess għas-suq għal prodotti forestali maħsuda skont il-liġi tal-pajjiż ta' hsa u minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli.

2. Ghal dan l-ghan, u b'mod li jkun konsistenti mal-obbligi internazzjonali tagħhom, il-Partijiet jintrabtu li:
 - (a) jinkoraġġixxu l-kummerċ fi prodotti forestali li jkunu ġejjin minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli u maħsuda skont il-liġi tal-pajjiż ta' hsad;
 - (b) jiskambjaw informazzjoni, u fejn xieraq, jikkooperaw fuq inizjattivi li jippromwovu l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, inkluż inizjattivi mfassla biex jiġġieldu kontra l-qtugħ illegali tas-siġar u l-kummerċ relatat miegħu;
 - (c) jippromwovu l-użu effettiv tal-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispicċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu li saret f'Washington fit-3 ta' Marzu 1973, rigward l-ispeċijiet tal-injam li huma meqjusa friskju; kif ukoll
 - (d) jikkooperaw, fejn ikun xieraq, f'fora internazzjonali li jirrigwardaw il-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti.
3. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu s-sugġetti msemmija fil-paragrafu 2, fil-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli jew fid-Djalogu Bilaterali dwar il-Prodotti Forestali msemmija fil-Kapitolu Hamsa u Ghoxrin (Djalogi u Kooperazzjoni Bilaterali), b'konformità mal-isferi ta' kompetenza rispettivi tagħhom.

Artikolu 24.11

Kummerċ tal-prodotti tas-sajd u l-akkwakultura

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli u responsabbli tas-sajd u l-akkwakultura u l-kontribut tagħhom biex jiġu pprovduti opportunitajiet ambjentali, ekonomiċi u soċjali għall-ġenerazzjonijiet tal-lum u dawk futuri.
2. Ghal dan l-ghan, u b'mod li jkun konsistenti mal-obbligi internazzjonali tagħhom, il-Partijiet jintrabtu li:
 - (a) jadottaw jew iżommu miżuri ta' monitoraġġ, kontroll u sorveljanza, bħal skemi ta' osservaturi, skemi ta' monitoraġġ tal-bastimenti, kontroll tat-trasbord, spezzjonijiet fuq il-baħar, kontroll mill-Istat tal-port, u s-sanzjonijiet assoċjati, li huma mmirati lejn il-konservazzjoni tal-istokkijiet tal-hut u l-prevenzjoni tas-sajd eċċessiv;
 - (b) jadottaw jew iżommu azzjonijiet u jikkooperaw fil-ġlieda kontra sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat ("IUU"), inkluż, fejn xieraq, l-iskambju ta' informazzjoni dwar attivitajiet IUU fl-ilmijiet tagħhom u l-implimentazzjoni ta' politiki u miżuri li jeskludu prodotti IUU mill-flussi tal-kummerċ u mill-ażjendi tat-trobbija tal-hut;
 - (c) jikkooperaw mal-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd, u fejn xieraq fihom, fejn il-Partijiet ikunu jew membri, osservaturi, jew partijiet mhux kontraenti li jkkoperaw, bl-ghan li tinkiseb governanza tajba, inkluż billi jappoġġaw deċiżjonijiet ibbażati fuq ix-xjenza u għall-konformità ma' dawk id-deċiżjonijiet f'dawn l-organizzazzjonijiet; kif ukoll
 - (d) jippromovu l-iżvilupp ta' industrija tal-akkwakultura ambjentalment responsabbli u ekonomikament kompetittiva.

Artikolu 24.12

Kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ambjentali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-kooperazzjoni msahha hija element importanti biex jitmexxew 'il quddiem l-oġettivi ta' dan il-Kapitolu, u jintrabtu li jikkooperaw fi kwistjonijiet ambjentali ta' interess komuni relatati mal-ambjent, f'oqsma bħal:
 - (a) l-impatt potenzjali ta' dan il-Ftehim fuq l-ambjent u l-modi kif dan jista' jitjieb, jiġi evitat jew mitigat tali impatt, filwaqt li tiġi kkunsidrata kull valutazzjoni tal-impatt imwettqa mill-Partijiet;
 - (b) attività f'fora internazzjonali li tittratta kwistjonijiet rilevanti kemm għall-kummerċ kif ukoll għall-politiki ambjentali, inkluż b'mod partikolari d-WTO, l-OECD, il-Programm tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ambjent, u ftehimiet ambjentali multilaterali;
 - (c) id-dimensjoni ambjentali dwar ir-responsabbiltà u l-akkontabilità soċjali korporattiva, inkluż l-implimentazzjoni u s-segwitu ta' linji gwida rikonoxxuti internazzjonalment;

- (d) l-impatt ta' regolamenti u standards ambjentali fuq il-kummerċ kif ukoll l-impatt ambjentali tar-regoli dwar il-kummerċ u l-investment inkluż fuq l-iżvilupp ta' regolamenti u politiki ambjentali;
 - (e) l-aspetti relatati mal-kummerċ tar-reġim internazzjonali attwali u futur tat-tibdil fil-klima, kif ukoll ta' politiki klimatiċi domestiċi u programmi relatati mal-mitigazzjoni u l-adattament, inklużi kwistjonijiet li jirrigwardaw is-swieq tal-karbonju, modi kif jiġu indirizzati l-effetti negattivi tal-kummerċ fuq il-klima, kif ukoll mezzi għall-promozzjoni tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u l-iżvilupp u l-użu ta' teknoloġiji b'livell baxx ta' karbonju u favur l-ambjent;
 - (f) il-kummerċ u l-investment fi prodotti u servizzi ambjentali, inklużi teknoloġiji u prattiki li ma jagħmlux hsara lill-ambjent; l-enerġija rinnovabbli; l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija; u l-użu, il-konservazzjoni u t-trattament tal-ilma;
 - (g) il-kooperazzjoni dwar aspetti relatati mal-kummerċ għall-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika;
 - (h) il-promozzjoni tal-ġestjoni taċ-ċiklu tal-ħajja tal-prodotti, inkluż il-kontabilità tal-karbonju u l-ġestjoni tat-tmiem taċ-ċiklu tal-ħajja, ir-responsabbiltà estiza tal-produttur, ir-riċiklaġġ u t-tnaqqis tal-iskart, u prattiki tajbin oħrajn;
 - (i) fehim aħjar tal-effetti tal-attività ekonomika u l-forzi tas-suq fuq l-ambjent; kif ukoll
 - (j) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar ir-relazzjoni bejn il-ftehimiet ambjentali multilaterali u r-regoli internazzjonali tal-kummerċ.
2. Il-Kooperazzjoni skont il-paragrafu 1 għandha ssehh permezz ta' azzjonijiet u strumenti li jistgħu jinkludu skambji tekniċi, l-iskambji ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki, ta' proġetti ta' riċerka, studji, rapporti, konferenzi u sessjonijiet ta' ħidma.
3. Il-Partijiet se jikkunsidraw l-opinjonijiet jew il-kontributi mill-pubbliku u l-partijiet ikkonċernati għad-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-attivitàjiet ta' kooperazzjoni tagħhom, u dawn jistgħu jinvolvu lil tali partijiet ikkonċernati ulterjorment f'dawn l-attivitàjiet, kif xieraq.

Artikolu 24.13

Mekkaniżmi istituzzjonali

1. Kull Parti għandha taħtar uffiċċju li jservi bhala l-punt ta' kuntatt mal-Parti l-oħra għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inkluż fir-rigward ta':
- (a) programmi ta' kooperazzjoni u attivitàjiet skont l-Artikolu 24.12;
 - (b) fejn jintlaqgħu sottomissjonijiet u komunikazzjonijiet skont l-Artikolu 24.7.3; u
 - (c) informazzjoni li għandha tiġi pprovduta lill-Parti l-oħra, lill-Bord ta' Esperti u lill-pubbliku.
2. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra, bil-miktub, dwar il-punt ta' kuntatt imsemmi fil-paragrafu 1.
3. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(g) (Kumitati speċjalizzati) għandu, permezz tal-laqqgħat regolari tiegħu jew sessjonijiet speċifiċi li jinkludu parteċipanti responsabbli għall-materji koperti taħt dan il-Kapitolu:
- (a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u janalizza l-progress li jkun sar tahtu, inkluż l-operat u l-effikaċja tiegħu;
 - (b) jiddiskuti kwistjonijiet ta' interess komuni; kif ukoll
 - (c) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni oħra fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu kif jiddeciedu l-Partijiet b'mod kongunt.
4. Il-Partijiet għandhom iqisu l-attivitàjiet ta' organizzazzjonijiet jew korpi ambjentali multilaterali rilevanti sabiex jipromwovu kooperazzjoni u koerenza akbar bejn il-ħidma tal-Partijiet u ta' dawn l-organizzazzjonijiet jew korpi.

5. Kull Parti għandha tagħmel użu minn mekkaniżmi konsultattivi eżistenti, jew tistabbilixxi oħrajn godda, bħal gruppi konsultattivi domestiċi, biex tfittex opinjonijiet u pariri dwar kwistjonijiet relatati ma' dan il-Kapitolu. Dawn il-mekkanizmi konsultattivi għandhom jinkludu organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti tas-soċjetà ċivili b'rappreżentanza bbilancjata ta' gruppi ambjentali, organizzazzjonijiet tal-intrapriżi kif ukoll partijiet ikkonċernati rilevanti oħra. Permezz ta' mekkaniżmi konsultattivi bħal dawn, il-partijiet ikkonċernati jistgħu jipprezentaw opinjonijiet u jagħmlu rakkomandazzjonijiet dwar kwalunkwe kwistjoni relatata ma' dan il-Kapitolu fuq inizjattiva tagħhom stess.

Artikolu 24.14

Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan il-Kapitolu billi tibghat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Il-Parti għandha tippreżenta l-kwistjoni b'mod ċar fit-talba, tidentifika l-mistoqsijiet kontenzjużi, u ttipprovi sommarju qasir tat-talbiet taħt dan il-Kapitolu. Il-konsultazzjonijiet iridu jibdew minnufih wara li Parti tibghat talba għall-konsultazzjonijiet.

2. Matul il-konsultazzjonijiet, kull Parti għandha ttipprovi lill-Parti l-oħra biżżejjed informazzjoni li jkollha sabiex tippermetti eżami komplut tal-kwistjonijiet imqajma, soġġett għal-liġi tagħha rigward informazzjoni kunfidenzjali, personali u kummerċjali.

3. Jekk ikun rilevanti, u jekk iż-żewġ Partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom, il-Partijiet għandhom ifittxu l-informazzjoni jew l-opinjoni ta' xi persuna, organizzazzjoni jew korp, inkluż l-organizzazzjoni jew korp internazzjonali rilevanti, li jistgħu jikkontribwixxu għall-investigazzjoni tal-każ inkwistjoni.

4. Jekk Parti thoss li l-kwistjoni tehtieg aktar diskussjoni, dik il-Parti tista' titlob li jitlaqqa' l-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli biex jikkunsidra l-kwistjoni billi tibghat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiltaqa' mingħajr dewmien u jagħmel hiltu biex isolvi l-kwistjoni. Jekk ikun mehtieg, huwa għandu jfittex il-parir tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili tal-Partijiet permezz ta' mekkaniżmi konsultattivi msemmija fl-Artikolu 24.13.5.

5. Kull Parti għandha tagħmel pubblikament disponibbli kwalunkwe soluzzjoni jew deċiżjoni dwar kwistjoni diskussa taħt dan l-Artikolu.

Artikolu 24.15

Bord ta' Esperti

1. Għal kwalunkwe kwistjoni li ma tkunx indirizzata b'mod sodisfaċenti permezz ta' konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 24.14, Parti tista', 90 jum wara li tkun irċeviet it-talba għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 24.14.1, titlob li jitlaqqa' Bord ta' Esperti biex jeżamina din il-kwistjoni, billi tibghat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra.

2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom japplikaw ir-Regoli ta' Proċedura u l-Kodiċi ta' Kondotta stipulati fl-Annessi 29-A u 29-B, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor.

3. Il-Bord ta' Esperti jkun magħmul minn tliet membri.

4. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jilhqu ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-Bord ta' Esperti fi żmien 10 ijiem ta' xogħol minn meta tasal għand il-Parti risponenti t-talba għat-twaqqif ta' Bord ta' Esperti. Attenzjoni debita għandha tingħata biex jiġi żgurati li Membri tal-Bord proposti jissodisfaw ir-rekwiziti stipulati fil-paragrafu 7 u li jkollhom il-kompetenza adatta dwar il-kwistjoni partikolari.

5. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jiddeċiedu dwar il-kompożizzjoni tal-Bord ta' Esperti fil-perjodu ta' żmien speċifikat fil-paragrafu 4, tapplika l-proċedura tal-għażla stipulata fil-paragrafi minn 3 sa 7 tal-Artikolu 29.7 (Kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ) fir-rigward tal-lista stabbilita fil-paragrafu 6.

6. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-anqas disa' persuni magħżula għall-oġġettività, l-affidabbiltà u l-ġudizzju tajjeb tagħhom, li jkunu disposti u kapaċi jservu bhala membri tal-bord. Kull Parti għandha tinnomina mill-inqas tliet persuni mil-lista biex iservu bhala membri tal-bord. Il-Partijiet għandhom ukoll jinnominaw mill-anqas tliet persuni li ma huma nazzjonali ta' ebda Parti u li jkunu disposti u kapaċi jservu bhala l-president ta' Bord ta' Esperti. Il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiżgura li l-lista tinzamm dejjem f'dan il-livell.

7. L-esperti li jkunu ġew proposti bhala membri tal-bord għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew kompetenza fil-ligi ambjentali, fil-kwistjonijiet indirizzati f'dan il-Kapitolu, jew fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jinqalgħu taht ftehimiet internazzjonali. Huma jridu jkunu indipendenti, jaqdu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jieħdu l-ebda struzzjoni minghand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward tal-kwistjoni li jissejju għaliha. Huma ma jistgħux ikunu affiljati mal-gvern ta' xi wahda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi ta' Kondotta msemmi fil-paragrafu 2.

8. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol minn dakinhar li jintgħazlu l-membri tal-bord, it-termini ta' referenza tal-Bord ta' Esperti għandhom ikunu kif ġej:

"biex jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitolu Erbġha u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent), il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-Bord tal-Esperti, u biex johroġ rapport, skont l-Artikolu 24.15 (Bord ta' Esperti) tal-Kapitolu Erbġha u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent), li jagħmel rakkomandazzjonijiet għas-soluzzjoni tal-kwistjoni."

9. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati ma' ftehimiet ambjentali multilaterali kif stipulat fl-Artikolu 24.4, il-Bord tal-Esperti għandu jfittex l-opinjoni u l-informazzjoni minn korpi rilevanti stabbiliti taht dawn il-Ftehimiet, inklużi kull gwida interpretattiva pertinenti disponibbli, il-konkluzjonijiet, jew id-deċiżjonijiet adottati minn dawn il-korpi. (1)

10. Il-Bord ta' Esperti għandu johroġ rapport interim lill-Partijiet u rapport finali li jstipula l-konkluzjonijiet ta' fatt, id-deċiżjonijiet tiegħu dwar il-kwistjoni, inkluż fir-rigward ta' jekk il-Parti risponenti tkunx konformi mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu u r-raġunament bażiku wara l-konkluzjonijiet, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li jagħmel. Il-Bord ta' Esperti għandu jagħti lill-Partijiet ir-rapport interim fi żmien 120 jum wara li jintagħzel l-aħhar membru tal-bord, jew kif deċiż mod ieħor mill-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jipprovdu kummenti lill-Bord ta' Esperti dwar ir-rapport interim fi żmien 45 jum minn meta jirċevuh. Wara li jkun qies dawn il-kummenti, il-Bord ta' Esperti jista' jikkunsidra mill-ġdid ir-rapport tiegħu u jwettaq kwalunkwe eżami ulterjuri li huwa jqis xieraq. Il-Bord ta' Esperti għandu johroġ ir-rapport finali lill-Partijiet fi żmien 60 jum mill-prezentazzjoni tar-rapport interim. Kull Parti għandha tagħmel ir-rapport finali disponibbli pubblikament fi żmien 30 jum minn meta tirċevih.

11. Jekk ir-rapport finali tal-Bord tal-Esperti jiddetermina li Parti ma tkunx ikkonformat mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom jidhlu f'diskussjonijiet u għandhom jagħmlu hilitom biex fi żmien tliet xhur mir-rapport finali jidentifikaw miżura xierqa jew, jekk ikun il-każ, jiddeċiedu dwar pjan ta' azzjoni li jkun sodisfaċenti għat-tnejn. F'dawn id-diskussjonijiet il-Partijiet għandhom iqisu r-rapport finali. Il-Parti risponenti għandha tinforma, fil-hin, lill-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili tagħha, permezz tal-mekkanizmi konsultattivi msemmija fl-Artikolu 24.13.5, kif ukoll lill-Parti rikjedenti bid-deċiżjoni tagħha dwar kwalunkwe azzjoni jew miżura li għandha tiġi implimentata. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jimmonitorja s-segwitu għar-rapport finali u r-rakkomandazzjonijiet tal-Bord ta' Esperti. L-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, permezz ta' mekkanizmi konsultattivi msemmija fl-Artikolu 24.13.5, u l-Forum tas-Socjetà Ċivili jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet lill-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dan ir-rigward.

12. Jekk il-Partijiet jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li t-tnejn jaqblu dwarha wara li jiġi stabbilit il-Bord ta' Esperti, huma għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli u lill-Bord ta' Esperti b'din is-soluzzjoni. Wara din in-notifika, il-proċedura tal-bord għandha tintemm.

Artikolu 24.16

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Għal kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taht dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors biss għar-regoli u l-proċeduri previsti f'dan il-Kapitolu.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat. F'kull waqt, il-Partijiet jistgħu jirrikorru għall-bon officji, il-konciljazzjoni jew il-medjazzjoni biex isolvu t-tilwima.

(1) Il-Partijiet għandhom japplikaw din id-dispożizzjoni f'konformità mar-regola 42 tar-Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ stabbiliti fl-Anness 29-A.

KAPITOLU HAMSA U GHOXRIN

Djalogi u kooperazzjoni bilaterali

Artikolu 25.1

Objettivi u prinċipji

1. Filwaqt li jibnu fuq is-shubija kkonsolidata tagħhom u fuq il-valuri li jikkondividu, il-Partijiet jaqblu li jiffaċilitaw il-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess komuni, inkluż billi:
 - (a) jsaħħu l-koperazzjoni bilaterali dwar il-bijoteknoloġija permezz tad-Djalogu dwar Kwistjonijiet ta' Aċċess għas-Suq tal-Bijoteknoloġija;
 - (b) irawmu u jiffaċilitaw id-djalogu bilaterali u l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-kummerċ fil-prodotti forestali permezz ta' Djalogu Bilaterali dwar il-Prodotti Forestali;
 - (c) jagħmlu hilitom biex jistabbilixxu u jzommu kooperazzjoni effikaċi dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw il-materja prima permezz tad-Djalogu Bilaterali dwar il-Materja Prima; kif ukoll
 - (d) jipromwovu kooperazzjoni msahħa dwar kwistjonijiet ta' xjenza, teknoloġija, riċerka u innovazzjoni.
2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, id-djalogi bilaterali għandhom isiru minghajr dewmien żejjed wara talba ta' xi waħda mill-Partijiet jew tal-Kumitat Kongunt CETA. Id-djalogi għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentanti tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea. L-iskedi u l-aġendi tal-laqqhat għandhom ikunu ddeterminati bi ftehim bejn il-kopresidenti.
3. Il-kopresidenti ta' djalogu bilaterali għandhom jinformat lill-Kumitat Kongunt CETA bl-iskedi u l-aġendi ta' kull djalogu bilaterali fi żmien biżżejjed qabel il-laqqhat. Il-kopresidenti ta' djalogu bilaterali għandhom jirrapportaw lill-Kumitat Kongunt CETA dwar ir-riżultati u l-konkluzjonijiet ta' djalogu kif xieraq jew fuq talba mill-Kumitat Kongunt CETA. Il-holqien jew l-eżistenza ta' djalogu ma' għandhomx jimpedixxu lil xi waħda mill-Partijiet milli tressaq kwistjoni direttament quddiem il-Kumitat kongunt CETA.
4. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jiddeċiedi li jibdel jew iwettaq il-kompitu assenjat lil djalogu jew ixolji djalogu.
5. Il-Partijiet jistgħu jidhlu f'kooperazzjoni bilaterali f'oqsma oħra taħt dan il-Ftehim bil-kunsens tal-Kumitat Kongunt CETA.

Artikolu 25.2

Djalogu dwar Kwistjonijiet ta' Aċċess għas-Suq tal-Bijoteknoloġija

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet marbuta mal-prodotti tal-bijoteknoloġija huma ta' interess reċiproku. Din il-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni għandhom isiru fl-ambitu tad-djalogu bilaterali dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku rigward l-aċċess għas-suq tal-bijoteknoloġija agrikola li gie stabbilit permezz tas-Soluzzjoni Miftiehma b'mod Reċiproku li ntlahqet fil-15 ta' Lulju 2009 bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea b'segwitu għat-tilwima tad-WTO *Komunitajiet Ewropej — Miżuri li Jaffettwaw l-Approvazzjoni u l-Kummerċjalizzazzjoni ta' Prodotti tal-Bijoteknoloġija* WT/DS292. Id-djalogu bilaterali jkopri kull kwistjoni rilevanti ta' interess reċiproku għall-Partijiet, inkluż:
 - (a) l-approvazzjonijiet għall-prodotti tal-bijoteknoloġija fit-territorju tal-Partijiet kif ukoll, fejn xieraq, l-applikazzjonijiet sussegwenti ta' prodotti ta' interess kummerċjali għal kull naħa;
 - (b) il-prospettivi kummerċjali u ekonomiċi għall-approvazzjonijiet futuri ta' prodotti bijoteknoloġiċi;
 - (c) kwalunkwe impatt kummerċjali relatat ma' approvazzjonijiet mhux sinkronizzati ta' prodotti bijoteknoloġiċi jew ir-rilaxx aċċidentali ta' prodotti mhux awtorizzati, u kwalunkwe miżura xierqa f'dan ir-rigward;

- (d) kwalunkwe miżura relatata mal-bijoteknoloġija li jista' jkollha impatt fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet, inkluż il-miżuri tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
 - (e) kwalunkwe leġiżlazzjoni ġdida fil-qasam tal-bijoteknoloġija; kif ukoll
 - (f) l-aħjar prattiki fl-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni dwar il-bijoteknoloġija.
2. Il-Partijiet jinnotaw ukoll l-importanza tal-oġġettivi komuni li ġejjin fir-rigward tal-kooperazzjoni fil-qasam tal-bijoteknoloġija:
- (a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet ta' politika, regolatorji u tekniċi li huma ta' interess komuni relatati ma' prodotti bijoteknoloġiċi, u, b'mod partikolari, informazzjoni dwar is-sistemi rispettivi tagħhom għall-valutazzjonijiet tar-riskju u l-proċessi ta' teħid ta' deċiżjonijiet fl-użu ta' organiżmi ġenetikament modifikati;
 - (b) il-promozzjoni ta' proċessi ta' approvazzjoni effikaċi bbażati fuq ix-xjenza għal prodotti bijoteknoloġiċi;
 - (c) il-kooperazzjoni fuq livell internazzjonali dwar kwistjonijiet relatati mal-bijoteknoloġija, bħal livell baxx tal-preżenza ta' organiżmi ġenetikament modifikati; kif ukoll
 - (d) l-impenn tagħhom favur kooperazzjoni regolatorja biex jiġu minimizzati l-impatti negattivi tal-prattiki regolatorji relatati ma' prodotti tal-bijoteknoloġija.

Artikolu 25.3

Djalogu Bilaterali dwar il-Prodotti Forestali

1. Il-Partijiet jaqblu li d-djalogu bilaterali, il-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni u opinjonijiet dwar il-ligijiet, ir-regolamenti, il-politiki u l-kwistjonijiet relevanti li huma ta' importanza għall-produzzjoni, il-kummerċ u l-konsum ta' prodotti forestali huma ta' interess reċiproku. Il-Partijiet jaqblu li jwettqu dan id-djalogu, il-kooperazzjoni u l-iskambju fid-Djalogu Bilaterali dwar Prodotti Forestali, fosthom:
- (a) l-iżvilupp, l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' ligijiet, regolamenti, politiki u standards relevanti, u l-ittestjar, iċ-ċertifikazzjoni u rekwiżiti ta' akkreditament u l-impatt potenzjali tagħhom fuq il-kummerċ fil-prodotti forestali bejn il-Partijiet;
 - (b) l-inizjattivi tal-Partijiet relatati mal-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u l-governanza tal-foresti;
 - (c) il-mekkaniżmi biex tkun żgurata l-oriġini legali jew sostenibbli tal-prodotti forestali;
 - (d) l-aċċess għal prodotti forestali lill-Partijiet jew swieq oħra;
 - (e) il-perspettivi dwar organizzazzjonijiet u proċessi multilaterali u plurilaterali li jipparteċipaw fihom, li jfittxu li jippromwovu l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti jew jikkumbattu l-qtugħ illegali tas-siġar;
 - (f) il-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 24.10 (Kummerċ fi prodotti forestali); kif ukoll
 - (g) kwalunkwe kwistjoni oħra relatata ma' prodotti forestali kif miftiehem mill-Partijiet.
2. Id-Djalogu Bilaterali dwar il-Prodotti Forestali għandu jiltaqa' fi żmien l-ewwel sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u suċċessivament skont l-Artikolu 25.1.2.
3. Il-Partijiet jaqblu li d-diskussjonijiet li qed isiru fid-Djalogu Bilaterali dwar il-Prodotti Forestali jistgħu jinfurmaw id-diskussjonijiet fil-Kumitat dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli.

Artikolu 25.4

Djalogu Bilaterali dwar il-Materja Prima

1. Filwaqt li jaġgrfu l-importanza ta' ambjent kummerċjali miftuħ, mhux diskriminatorju u trasparenti, ibbażat fuq ir-regoli u x-xjenza, il-Partijiet jaġhmlu hilitom biex jistabbilixxu u jzommu kooperazzjoni effikaċi dwar il-materja prima. Għall-finijiet ta' din il-kooperazzjoni, il-materja prima tinkludi, iżda mhux biss, minerali, metalli u prodotti agrikoli b'użu industrijali.

2. Id-Djalogu Bilaterali dwar il-Materja Prima jkopri kwalunkwe kwistjoni rilevanti ta' interess reċiproku, inkluż li:
 - (a) jipprovdi forum ta' diskussjoni dwar kooperazzjoni fil-qasam tal-materja prima bejn il-Partijiet, li jikkontribwixxi għall-aċċess tas-suq għall-prodotti tal-materja prima u s-servizzi u l-investimenti relatati u li jevita l-ostakli mhux tariffarji għall-kummerċ tal-materja prima;
 - (b) jsahha il-fehim reċiproku fil-qasam tal-materja prima bl-għan li jsir skambju ta' informazzjoni dwar l-ahjar prattiki u dwar il-politiki regolatorji tal-Partijiet fir-rigward tal-materja prima;
 - (c) jinkoraġġixxi attivitajiet li jappoġġaw ir-responsabbiltà soċjali korporattiva f'konformità ma' standards rikonoxxuti internazzjonalment bħalma huma l-Linji Gwida tal-OECD għal Intraprizi Multinazzjonali, u tal-Gwida tal-OECD dwar id-Diligenza Dovuta għal Ktajjen ta' Provvista Responsabbli tal-Minerali minn Żoni Affettwati mill-Kunflitti u Żoni ta' Riskju Għoli; kif ukoll
 - (d) jiffaċilita, kif xieraq, il-konsultazzjoni dwar il-pożizzjonijiet tal-Partijiet f'fora multilaterali jew plurilaterali fejn kwistjonijiet relatati mal-materja prima jistgħu jiġu mqajma u diskussi.

Artikolu 25.5

Kooperazzjoni msahha dwar ix-xjenza, it-teknoloġija, ir-riċerka u l-innovazzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-interdipendenza tax-xjenza, it-teknoloġija, ir-riċerka u l-innovazzjoni, u l-kummerċ u l-investiment internazzjonali biex tiżdied il-kompetittività industrijali u soċjali u l-prosperità ekonomika.
2. Filwaqt li jibnu fuq dan il-fehim komuni, il-Partijiet jaqblu li jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom fl-oqsma tax-xjenza, it-teknoloġija, ir-riċerka u l-innovazzjoni.
3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jinkoraġġixxu, jiżviluppaw u jiffaċilitaw attivitajiet ta' kooperazzjoni fuq bażi reċiproka b'appoġġ għall-*Ftehim għal Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada*, jew supplimentari għalih, li sar f'Halifax fis-17 ta' Ġunju 1995. Il-Partijiet jaqblu li jwettqu dawn l-attivitajiet fuq il-bażi tal-prinċipji li ġejjin:
 - (a) l-attivitajiet ikunu ta' benefiċċju reċiproku għall-Partijiet;
 - (b) il-Partijiet jaqblu dwar il-kamp ta' applikazzjoni u l-parametri tal-attivitajiet; kif ukoll
 - (c) l-attivitajiet għandhom iqisu r-rwol importanti tas-settur privat u tal-istituzzjonijiet ta' riċerka fl-iżvilupp tax-xjenza, it-teknoloġija, ir-riċerka u l-innovazzjoni, u l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti u s-servizzi tagħhom.
4. Il-Partijiet jirrikonoxxu wkoll l-importanza tal-kooperazzjoni msahha fix-xjenza, it-teknoloġija, ir-riċerka u l-innovazzjoni, bħall-attivitajiet mibdija, żviluppata jew imwettqa minn varjetà ta' partijiet ikkonċernati, inkluż il-gvern federali Kanadiż, il-Provinċji u t-Territorji Kanadiżi, l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha.
5. Kull Parti għandha tinkoraġġixxi, skont il-liġi tagħha, il-parteciċipazzjoni tas-settur privat, l-istituzzjonijiet ta' riċerka u s-soċjetà ċivili fit-territorju tagħha f'attivitajiet biex tissahha il-kooperazzjoni.

KAPITOLU SITTA U GHORIN

Dispożizzjonijiet amministrattivi u istituzzjonali

Artikolu 26.1

Kumitat Kongunt CETA

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu l-Kumitat Kongunt CETA li jinkludi rappreżentanti tal-Unjoni Ewropea u rappreżentanti tal-Kanada. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jkun kopresedut mill-Ministru għall-Kummerċ Internazzjonali tal-Kanada u l-Membru tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għall-Kummerċ, jew id-delegati rispettivi tagħhom.

2. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jiltaqa' darba fis-sena jew wara talba ta' waħda mill-Partijiet. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jiftiehem dwar l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u jstabbilixxi l-aġenda tiegħu.
3. Il-Kumitat Kongunt CETA huwa responsabbli għall-kwistjonijiet kollha dwar il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet u l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Parti tista' tirreferi lill-Kumitat Kongunt CETA kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew kwalunkwe kwistjoni oħra dwar il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet.
4. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu:
 - (a) jissorvelja u jiffacilita l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, u jipromwovi l-ghanijiet ġenerali tiegħu;
 - (b) jissorvelja l-hidma tal-kumitati speċjalizzati kollha u korpi oħra stabbiliti skont dan il-Ftehim;
 - (c) mingħajr preġudizzju għall-Kapitoli Tmienja (Investiment), Tnejn u Ghoxrin (Kummerċ u Żvilupp Sostenibbli), Tlieta u Ghoxrin (Kummerċ u Xogħol), Erbgħa u Ghoxrin (Kummerċ u Ambjent), u Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni ta' Tilwim), ifittex modi u metodi xierqa kif jipprevjeni l-problemi li jistgħu jinqalghu fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim, jew isolvi t-tilwimiet li jistgħu jinqalghu rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim;
 - (d) jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess;
 - (e) jiehu d-deċizzjonijiet kif stipulat fl-Artikolu 26.3; kif ukoll
 - (f) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni ta' interess relatata ma' qasam kopert b'dan il-Ftehim.
5. Il-Kumitat Kongunt CETA jista':
 - (a) jiddelega responsabbiltajiet lil kumitati speċjalizzati stabbiliti skont l-Artikolu 26.2;
 - (b) jikkomunika mal-partijiet interessati kollha fosthom is-settur privat u l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili;
 - (c) jikkunsidra jew jiftiehem dwar emendi kif previst f'dan il-Ftehim;
 - (d) jistudja l-iżvilupp tal-kummerċ bejn il-Partijiet u jikkunsidra l-modi ta' kif jistgħu jissahhu aktar ir-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Partijiet;
 - (e) jadotta interpretazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li għandhom ikunu vinkolanti fuq it-tribunali stabbiliti fit-Taqsima F tal-Kapitolu Tmienja (Soluzzjoni ta' Tilwim bejn l-investituri u l-Istati) u l-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni ta' Tilwim);
 - (f) jagħmel rakkomandazzjonijiet xierqa għall-promozzjoni tal-espansjoni tal-kummerċ u tal-investment kif previst f'dan il-Ftehim;
 - (g) jibdel jew iwettaq il-kompiti assenjati lill-kumitati speċjalizzati stabbiliti skont l-Artikolu 26.2 jew ixolji tali kumitati speċjalizzati;
 - (h) jistabbilixxi kumitati speċjalizzati u djalogi bilaterali sabiex jgħinuh fit-twettiq tal-kompiti tiegħu; kif ukoll
 - (i) jiehu tali azzjoni oħra fit-thaddim tal-funzjonijiet tiegħu kif jiddeciedu l-Partijiet.

Artikolu 26.2

Kumitati speċjalizzati

1. B'dan, qed jiġu stabbiliti l-kumitati speċjalizzati li ġejjin, jew fil-każ tal-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali msemmi fis-sub-paragrafu (c), qed jinghata l-awtorità li jaġixxi taht il-patroċinju tal-Kumitat Kongunt CETA:

- (a) il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija, li jindirizza kwistjonijiet li jikkoncernaw il-kummerċ fil-merkanzija, it-tariffi, l-ostakli tekniċi għall-kummerċ, il-Protokoll dwar l-aċċettazzjoni reċiproka tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità u tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali marbutin mal-merkanzija. Wara talba ta' Parti, jew fuq referenza mill-kumitat speċjalizzat rilevanti, jew meta jkun qed ihejji diskussjoni fil-Kumitat Kongunt CETA, il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija jista' jindirizza wkoll kwistjonijiet li jqumu fil-qasam tar-regoli tal-orġini, il-proċeduri tal-orġini, il-faċilitazzjoni doganali u kummerċjali u l-miżuri dwar il-fruntieri, il-miżuri sanitarji u fitosanitarji, l-akkwist pubbliku mill-gvern, jew dwar il-kooperazzjoni regolatorja, jekk dan jiffaċilita s-soluzzjoni ta' kwistjoni li ma tistax tiġi solvuta mill-kumitat speċjalizzat rilevanti. Il-Kumitat għall-Agricoltura, il-Kumitat għall-Inbejded u l-Ispirti, u l-Grupp Settorjali Kongunt għall-Farmaċewtiċi għandhom ukoll jiġu stabbiliti taht il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija u jirrapportaw lilu;
- (b) il-Kumitat għas-Servizzi u l-Investment, li jindirizza materji li jirrigwardaw il-kummerċ transfruntier fis-servizzi, l-investment, id-dhul temporanju, il-kummerċ elettroniku, u d-drittijiet ta' proprjetà intellettwali marbuta ma' servizzi. Wara talba ta' Parti, jew fuq referenza mill-kumitat speċjalizzat rilevanti, jew meta jkun qed ihejji diskussjoni fil-Kumitat Kongunt CETA, il-Kumitat għall-Kummerċ fil-Merkanzija jista' jindirizza wkoll kwistjonijiet li jqumu fil-qasam tas-servizzi finanzjarji jew l-akkwist pubbliku mill-gvern jekk dan jiffaċilita s-soluzzjoni ta' kwistjoni li ma tistax tiġi solvuta mill-kumitat speċjalizzat rilevanti.

Għandu jiġi stabbilit Kumitat Kongunt għar-Rikonoxximent Reċiproku tal-Kwalifiki Professionali taht il-Kumitat għas-Servizzi u l-Investment u jirrapporta lilu;

- (c) il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali (KKKD), stabbilit bil-Ftehim tal-1998 bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada dwar il-Kooperazzjoni Doganali u l-Assistenza Reċiproka f'Affarijiet Doganali, li sar f'Ottawa fl-4 ta' Diċembru 1997, li jindirizza kwistjonijiet skont dan il-Ftehim li jirrigwardaw ir-regoli tal-orġini, il-proċeduri tal-orġini, il-faċilitazzjoni doganali u kummerċjali, il-miżuri dwar il-fruntieri u s-sospensjoni temporanja tat-trattament tariffarju preferenzjali;
- (d) il-Kumitat Kongunt ta' Ġestjoni għall-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li jindirizza materji dwar miżuri sanitarji u fitosanitarji;
- (e) il-Kumitat għall-Akkwist Pubbliku mill-Gvern, li jindirizza kwistjonijiet dwar l-akkwist pubbliku mill-gvern;
- (f) il-Kumitat għas-Servizzi Finanzjarji, li jindirizza kwistjonijiet li jirrigwardaw is-servizzi finanzjarji;
- (g) il-Kumitat għall-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, li jindirizza kwistjonijiet dwar l-iżvilupp sostenibbli;
- (h) il-Forum għall-Kooperazzjoni Regolatorja, li jindirizza kwistjonijiet dwar il-kooperazzjoni regolatorja; kif ukoll
- (i) il-Kumitat CETA għall-Indikazzjonijiet Ġeografici, li jindirizza kwistjonijiet dwar l-indikazzjonijiet ġeografici.

2. Il-kumitati speċjalizzati stabbiliti skont il-paragrafu 1 għandhom joperaw skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi minn 3 sa 5.

3. Il-mandat u l-kompiti tal-kumitati speċjalizzati li jiġu stabbiliti skont il-paragrafu 1 huma ulterjorment definiti fil-Kapitoli u l-Protokoll rilevanti ta' dan il-Ftehim.

4. Sakemm ma jkunx previst mod iehor f'dan il-Ftehim, jew jekk il-kopresidenti jiddeċiedu mod iehor, il-kumitati speċjalizzati għandhom jiltaqghu darba fis-sena. Laqgħat addizzjonali jistgħu jiġu organizzati wara t-talba ta' Parti jew tal-Kumitat Kongunt CETA. Huma għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentanti tal-Kanada u tal-Unjoni Ewropea. Il-kumitati speċjalizzati għandhom jistabbilixxu l-iskeda u l-aġenda tal-laqgħa tagħhom b'kunsens reċiproku. Huma għandhom jistabbilixxu u jimmodifikaw ir-regoli ta' proċedura tagħhom, jekk huma jqisu li dan ikun xieraq. Il-kumitati speċjalizzati jistgħu jipproponu abbozzi ta' deċiżjonijiet għall-adozzjoni mill-Kumitat Kongunt CETA, jew jieħdu deċiżjonijiet meta previst minn dan il-Ftehim.

5. Kull Parti għandha tiżgura li meta jiltaqa' kumitat speċjalizzat, l-awtoritajiet kompetenti kollha għal kull kwistjoni fuq l-aġenda jkunu rrappreżentati, hekk kif kull Parti tqis xieraq, u li kull kwistjoni tkun tista' tiġi diskussa fuq livell adegwat ta' għarfien espert.
6. Il-kumitati speċjalizzati għandhom jinfurmaw lill-Kumitat Kongunt CETA bl-skedi u l-aġendi tagħhom fi żmien suffiċjenti qabel il-laqgħat tagħhom u għandhom jirrapportaw lill-Kumitat Kongunt CETA dwar ir-riżultati u l-konklużjonijiet ta' kull waħda mil-laqgħat tagħhom. Il-holqien jew l-eżistenza ta' kumitat speċjalizzat ma għandux jimpedixxi lil xi Parti milli tressaq kwalunkwe kwistjoni direttament quddiem il-Kumitat Kongunt CETA.

Artikolu 26.3

Tehid ta' deċiżjonijiet

1. Sabiex jilhaq l-oġettivi ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat Kongunt CETA, għandu jkollu s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet dwar il-kwistjonijiet kollha fil-materji previsti minn dan il-Ftehim.
2. Id-deċiżjonijiet li jiehu l-Kumitat Kongunt CETA għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet, bil-kundizzjoni li jitlestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni meħtieġa, u l-Partijiet għandhom jimplementawhom. Il-Kumitat Kongunt jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet xierqa.
3. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu jiehu d-deċiżjonijiet u jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu b'kunsens reċiproku.

Artikolu 26.4

Kondiviżjoni ta' informazzjoni

Meta Parti tippreżenta lill-Kumitat Kongunt CETA jew lil xi kumitat speċjalizzat stabbilit skont dan il-Ftehim informazzjoni kkunsidrata bħala kunfidenzjali jew protetta minn divulgazzjoni skont il-liġijiet tagħha, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali.

Artikolu 26.5

Punti ta' kuntatt CETA

1. Kull Parti għandha minnufih tahtar punt ta' kuntatt CETA u tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 60 jum wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
2. Il-punti ta' kuntatt CETA għandhom:
 - (a) jagħmlu monitoraġġ tax-xogħol tal-korpi istituzzjonali kollha stabbiliti skont dan il-Ftehim, inkluż il-komunikazzjoni relatata mas-suċċessuri ta' dawn il-korpi;
 - (b) jikkoordinaw it-thejjijiet għal-laqgħat tal-kumitati;
 - (c) isegwu kwalunkwe deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt CETA, kif xieraq;
 - (d) hlief kif previst mod ieħor minn dan il-Ftehim, jirċievu n-notifiki u l-informazzjoni kollha pprovduta skont dan il-Ftehim u, kif meħtieġ, jiffaċilitaw il-komunikazzjonijiet bejn il-Partijiet dwar kull materja koperta minn dan il-Ftehim;
 - (e) iwieġbu għat-talbiet kollha għal informazzjoni skont l-Artikolu 27.3 (Għoti ta' informazzjoni); kif ukoll
 - (f) jikkunsidraw kwalunkwe kwistjoni oħra li tista' taffettwa t-thaddim ta' dan il-Ftehim skont il-mandat tal-Kumitat Kongunt CETA.
3. Il-punti ta' Kuntatt CETA għandhom jikkomunikaw kif meħtieġ.

*Artikolu 26.6***Laqgħat**

1. Il-laqgħat imsemmija f'dan il-Kapitolu għandhom isiru personalment. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li l-laqgħa ssir permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.
2. Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom biex jiltaqgħu fi żmien 30 jum wara li Parti tircievi talba għal laqgħa mingħand il-Parti l-oħra.

*KAPITOLU SEBGĦA U GHOXRIN***Trasparenza***Artikolu 27.1***Pubblikazzjoni**

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-ligijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni generali li jirrispettaw kwalunkwe materja koperta minn dan il-Ftehim jiġu ppubblikati fil-pront jew ikunu disponibbli b'tali mod li l-persuni interessati u l-Parti l-oħra jkunu jistgħu jsiru familjari magħhom.
2. Safejn ikun possibbli, kull Parti għandha:
 - (a) tippubblika bil-quddiem kwalunkwe miżura bħal din li hija tipproponi li tiġi adottata; kif ukoll
 - (b) tippovdi li dawk il-persuni interessati u lill-Parti l-oħra opportunità raġonevoli sabiex jikkumentaw dwar il-miżuri proposti.

*Artikolu 27.2***Għoti ta' informazzjoni**

1. Wara talba tal-Parti l-oħra, Parti għandha, sa fejn hu possibbli, tippovdi minnufih informazzjoni u twieġeb għal mistoqsijiet li jirrigwardaw kwalunkwe miżura eżistenti jew proposta li materjalment taffettwa t-thaddim ta' dan il-Ftehim.
2. L-informazzjoni pprovdata skont dan l-Artikolu hija mingħajr preġudizzju dwar jekk il-miżura hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

*Artikolu 27.3***Proċedimenti amministrattivi**

Biex tamministra miżura ta' applikazzjoni generali li taffettwa kwistjonijiet koperti minn dan il-Ftehim b'mod konsistenti, imparzjali u raġonevoli, kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri amministrattivi japplikaw il-miżuri msemmija fl-Artikolu 27.1 għal persuna partikolari, prodott jew servizz tal-Parti l-oħra f'każ speċifiku:

- (a) kull meta possibbli, tippovdi lil persuna interessata tal-Parti l-oħra, li tkun affettwata direttament minn proċedura, bi preavviż raġonevoli, skont il-proċeduri, meta tinbeda proċedura, inkluż deskrizzjoni tan-natura tal-proċedura, dikjarazzjoni tal-awtorità legali li taħtha tinbeda l-proċedura u deskrizzjoni generali tal-kwistjonijiet li dwarhom ikun hemm kontroversja;
- (b) tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni interessati msemmijin fis-subparagrafu (a) sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ għall-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed xi azzjoni amministrattiva finali, safejn jippermettu ż-żmien, in-natura tal-proċediment u l-interess pubbliku; kif ukoll
- (c) jitwettqu f'konformità mal-liġi tagħha.

*Artikolu 27.4***Rieżami u appell**

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżżomm tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, kważi ġudizzjarji jew amministrattivi għar-rieżami fil-pront u, fejn ikun meħtieġ, il-korrezzjoni ta' azzjonijiet amministrattivi finali fir-rigward ta' kwistjonijiet koperti b'dan il-Ftehim. Kull Parti għandha tiżgura li t-tribunali tagħha jkunu imparzjali u indipendenti mill-uffiċċju jew l-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv u li ma jkollhom l-ebda interess sostanzjali fl-eżitu tal-kwistjoni.
2. Kull Parti għandha tiżgura li, f'kwalunkwe tribunal jew proċedura msemmija fil-paragrafu 1, il-partijiet għall-proċediment jingħataw id-dritt għal:
 - (a) opportunità raġonevoli sabiex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom; kif ukoll
 - (b) deċiżjoni bbażata fuq l-evidenza u s-sottomissjonijiet ta' rekord jew, fejn ikun meħtieġ mil-liġi tagħha, ir-rekord kompilat mill-awtorità amministrattiva.
3. Kull Parti għandha, soġġetta għal appell jew rieżami ulterjuri kif previst mil-liġi tagħha, tiżgura li tali deċiżjonijiet jiġu implimentati mill-uffiċċji jew l-awtoritajiet, u jkunu jirregolaw il-prattiki tagħhom, fir-rigward tal-azzjoni amministrattiva inkwistjoni.

*Artikolu 27.5***Kooperazzjoni dwar il-promozzjoni ta' aktar trasparenza**

Il-Partijiet jiftiehem li jikkoperaw f'fora bilaterali, reġjonali u multilaterali dwar modi sabiex jipromwovu t-trasparenza fir-rigward tal-kummerċ u l-investment internazzjonali.

KAPITOLU TMENJA U GHOXRIN

Eċċezzjonijiet*Artikolu 28.1***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

residenza tfisser residenza għall-finijiet tat-taxxa;

konvenzjoni tat-taxxa tfisser konvenzjoni għall-evitar tat-tassazzjoni doppja jew ftehim jew arrangament internazzjonali dwar it-tassazzjoni; kif ukoll

taxxa u miżura ta' tassazzjoni tinkludi taxxa tas-sisa, iżda ma tinkludix:

- (a) dazju doganali kif definit fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ġenerali), u
- (b) miżura elenkata fl-eċċezzjonijiet (b) jew (c), fid-definizzjoni ta' "dazju doganali" fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ġenerali).

*Artikolu 28.2***Definizzjonijiet speċifiċi għall-Partijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

awtorità tal-kompetizzjoni tfisser:

- (a) għall-Kanada, il-Kummissarju tal-Kompetizzjoni jew suċċessur innotifikat lill-Parti l-oħra permezz tal-punti ta' kuntatt CETA; kif ukoll
- (b) għall-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tar-responsabbiltajiet tagħha skont il-liġijiet dwar il-kompetizzjoni tal-Unjoni Ewropea;

liġijiet dwar il-kompetizzjoni tfisser:

- (a) għall-Kanada, il-*Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34; kif ukoll
- (b) għall-Unjoni Ewropea, l-Artikoli 101, 102 u 106 tat-*Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea*, tat-13 ta' Diċembru 2007, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn l-imprezi, u r-regolamenti ta' implimentazzjoni jew l-emendi tagħhom; kif ukoll

informazzjoni protetta taht il-liġijiet tagħha tal-kompetizzjoni tfisser:

- (a) għall-Kanada, informazzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 29 tal-*Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34; kif ukoll
- (b) għall-Unjoni Ewropea, informazzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 28 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-*Trattat* jew l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn imprezi.

Artikolu 28.3

Eċċezzjonijiet Ġenerali

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 30.8.5 (Terminazzjoni, sospensjoni jew inkorporazzjoni ta' ftehimiet fis-seħh), il-Kapitoli Tnejn (Trattament Nazzjonali u Aċċess tas-Suq għal Prodotti), Hamsa (Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji), u Sitta (Faċilitazzjoni Doganali u Kummerċjali), il-Protokoll dwar ir-regoli tal-origini u l-proċeduri tal-origini u t-Taqsimiet B (Stabbiliment ta' Investiment) u C (Trattament Nondiskriminatorju) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment), l-Artikolu XX tal-GATT 1994 huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u jagħmel parti minnu. Il-Partijiet jifhmu li l-miżuri msemmija fl-Artikolu XX (b) tal-GATT 1994 jinkludu miżuri ambjentali meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħha jew il-hajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti. Il-Partijiet jifhmu li l-Artikolu XX(g) tal-GATT 1994 japplika għal miżuri għall-konservazzjoni ta' riżorsi naturali eżawribbli hajjin u mhux hajjin.

2. Għall-finijiet tal-Kapitoli Disgħa (Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi), Ghaxra (Dhul u Permanenza Temporanji ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet Professjonali), Tnax (Regolament Domestiku), Tlettax (Servizzi Finanzjarji), Erbatax (Servizzi ta' Trasport Marittimu Internazzjonali), Hmistax (Telekomunikazzjoni), Sittax (Kummerċ Elettroniku), u t-Taqsimiet B (Stabbiliment ta' investimenti) u C (Trattament Nondiskriminatorju) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment), soġġett għar-rekwiżit li tali miżuri ma jgħux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew ingustifikabbli bejn il-Partijiet fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni mōhbija fuq il-kummerċ fis-servizzi, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li ma jippermettix l-adozzjoni jew l-infurzar minn xi Parti ta' miżuri meħtieġa:

- (a) biex iħarsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubblika; ⁽¹⁾
- (b) għall-protezzjoni tal-hajja jew is-saħha tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti; ⁽²⁾ jew
- (c) sabiex jiżguraw il-konformità mal-liġijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inkluż dawk li jirrigwardaw:
 - (i) il-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa u frodulenti jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
 - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi rigward l-ipproċessar u t-tixrid tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u ta' kontijiet individwali; jew
 - (iii) għas-sigurtà.

⁽¹⁾ L-eċċezzjonijiet dwar is-sigurtà pubblika u l-ordni pubblika jistgħu jiġu invokati biss meta jkun hemm theddida serja ġenwina u suffiċjenti għal wiehed mill-interessi fundamentali tas-socjeta.

⁽²⁾ Il-Partijiet jifhmu li l-miżuri msemmija fis-subparagrafu (b) jinkludu miżuri ambjentali meħtieġa għall-protezzjoni tal-hajja jew is-saħha tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti.

Artikolu 28.4

Miżuri temporanji ta' salvagwardja fir-rigward tal-movimenti tal-kapital u l-pagamenti

1. Fejn, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-movimenti tal-kapital u l-pagamenti, inkluż it-trasferimenti, jikkawżaw jew jheddu li jikkawżaw diffikultajiet serji għall-operazzjoni tal-unjoni monetarja u ekonomika tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea tista' timponi miżuri ta' salvagwardja li huma strettament meħtieġa biex jindirizzaw diffikultajiet bħal dawn għal perjodu li ma jeċċedix 180 jum.
2. Il-miżuri imposti mill-Unjoni Ewropea skont il-paragrafu 1 ma għandhomx jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew mhux ġustifikabbli fir-rigward tal-Kanada jew l-investituri tagħha meta mqabbla ma' pajjiż terz jew l-investituri tiegħu. L-Unjoni Ewropea għandha tinforma lill-Kanada minnufih u tippreżenta, malajr kemm jista' jkun, skeda dwar it-tneħhija ta' dawn il-miżuri.

Artikolu 28.5

Restrizzjonijiet f'każ ta' diffikultajiet serji fir-rigward tal-bilanċ ta' pagamenti u l-qagħda finanzjarja esterna

1. Fejn il-Kanada jew Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li ma jkunx membru tal-Unjoni Monetarja Ewropea jiffaċċjaw diffikultajiet serji jew theddid għall-bilanċ ta' pagamenti u l-qagħda finanzjarja esterna, huma jistgħu jadottaw jew iżżommu miżuri restrittivi fir-rigward tal-movimenti ta' kapital jew pagamenti, inkluż it-trasferimenti.
2. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom:
 - (a) ma jittrattawx Parti b'mod inqas favorevoli minn pajjiż terz f'sitwazzjonijiet simili;
 - (b) ikunu konsistenti mal-Artikoli ta' *Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali*, li sar fi Bretton Woods fit-22 ta' Lulju 1944, kif applikabbli;
 - (c) jevitaw dannu mhux meħtieġ għall-interessi kummerċjali, ekonomiċi jew finanzjarji ta' Parti;
 - (d) ikunu temporanji u eliminati progressivament hekk kif is-sitwazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu titjieb u ma għandhomx jeċċedu l-180 jum. Madankollu, jekk jinqalghu ċirkostanzi eċċezzjonali u Parti tfittex li testendi tali miżuri lil hinn mill-perjodu ta' 180 jum, hija għandha tikkonsulta bil-quddiem mal-Parti l-oħra rigward l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe estensjoni proposta.
3. Fil-każ ta' kummerċ fil-merkanzija, Parti tista' tadotta miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-bilanċ ta' pagamenti jew il-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha. Tali miżuri għandhom ikunu konformi mal-GATT 1994 u mal-*Qbil dwar id-Dispożizzjonijiet tal-Bilanċ tal-Pagamenti tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994*, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO.
4. Fil-każ ta' kummerċ fis-servizzi, Parti tista' tadotta miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-bilanċ ta' pagamenti jew il-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha. Tali miżuri għandhom ikunu konformi mal-GATS.
5. Parti li tadotta jew iżżomm miżura msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra u tippreżenta, kemm jista' jkun malajr, skeda taż-żmien għall-eliminazzjoni tagħha.
6. Meta r-restrizzjonijiet jiġu adottati jew miżmuma skont dan l-Artikolu, għandhom isiru konsultazzjoni minnufih fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni, jekk dawn il-konsultazzjonijiet ma jitwettqux b'xi mod iehor barra dan il-Ftehim. Il-konsultazzjonijiet li jsiru skont dan il-paragrafu għandhom jivvalutaw il-bilanċ ta' pagamenti jew id-diffikultà finanzjarja esterna li wasslu għall-miżuri rispettivi, waqt li jitqiesu, fost l-oħrajn, tali fatturi bħal:
 - (a) in-natura u l-limitu tad-diffikultajiet;
 - (b) l-ambjent ekonomiku u kummerċjali estern; jew
 - (c) id-disponibbiltà ta' miżuri korrettivi alternattivi.

7. Il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 6 għandhom jindirizzaw il-konformità ta' kwalunkwe miżura restrittiva mal-paragrafi minn 1 sa 4. Il-Partijiet għandhom jaċċettaw ir-riżultati kollha ta' fatti statistiċi u oħrajn ippreżentati mill-Fond Monetarju Internazzjonali ("FMI") li jirrigwardaw il-kambju, ir-riżervi monetarji, il-bilanċ tal-pagamenti, u l-konklużjonijiet tagħhom għandhom ikunu bbażati fuq il-valutazzjoni mill-FMI tal-bilanċ tal-pagamenti u l-pożizzjoni finanzjarja esterna tal-Parti kkonċernata.

Artikolu 28.6

Sigurtà nazzjonali

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat:

- (a) li jehtieg li Parti tagħti jew tippermetti l-aċċess għal informazzjoni jekk dik il-Parti tiddetermina li d-divulgazzjoni ta' din l-informazzjoni tkun kuntrarju għall-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha; jew
- (b) li jimpedixxi lil xi Parti milli tiehu azzjoni li hi tikkunsidra meħtieġa biex tiproteġi l-interessi essenzjali tas-sigurtà tagħha:
 - (i) li jirrigwardaw il-produzzjoni jew it-traffiku tal-armi, il-munizzjon u l-istrumenti tal-gwerra u għal tali traffiku u tranżazzjonijiet li jsiru fi prodotti u materjali, servizzi u teknoloġija oħrajn, u f'attivitajiet ekonomiċi, imwettqa direttament jew indirettament għall-għan li jiġi fornit stabbiliment militari jew ta' sigurtà ieħor; ⁽¹⁾
 - (ii) li jittiehdu fi żmien ta' gwerra jew emerġenza oħra fir-relazzjonijiet internazzjonali; jew
 - (iii) ikunu relatati ma' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew mal-materjali li huma dderivati minnhom; jew
- (c) li jimpedixxu lil xi Parti milli tiehu xi azzjoni sabiex twettaq l-obbligi internazzjonali tagħha għall-iskop li iżomm il-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

Artikolu 28.7

Tassazzjoni

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jimpedixxi lil xi Parti milli tadotta jew iżzomm xi miżura ta' tassazzjoni li tiddistingwi bejn persuni li ma jkunux fl-istess sitwazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-post tar-residenza tagħhom jew fir-rigward tal-post fejn ikun investit il-kapital tagħhom.
2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jimpedixxi lil Parti milli tadotta jew iżzomm xi miżura ta' tassazzjoni mmirata biex timpedixxi l-evitar jew l-evazzjoni tat-taxxi skont il-liġijiet tat-taxxa jew konvenzjonijiet tat-taxxa tagħha.
3. Dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' Parti skont konvenzjoni tat-taxxa. Fil-każ ta' xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u konvenzjoni tat-taxxa, tipprevala dik il-konvenzjoni safejn tirrigwarda l-inkonsistenza.
4. Xejn f'dan il-Ftehim jew f'kwalunkwe arranġament adottat skont dan il-Ftehim ma għandu japplika:
 - (a) għal miżura ta' tassazzjoni ta' Parti li tipprovdi trattament tat-taxxa iktar favorevoli lil korporazzjoni, jew lil azzjonist ta' korporazzjoni, fuq il-bażi li l-korporazzjoni hija kompletament jew parzjalment proprjetà ta' jew ikkontrollata, direttament jew indirettament, minn investitur wiehed jew aktar li huma residenti ta' dik il-Parti;
 - (b) għal miżura ta' tassazzjoni ta' Parti li tipprovdi vantaġġ rigward il-kontribuzzjonijiet jew id-dhul ta' arranġament li jipprovdi għad-differiment ta' taxxa, jew l-eżenzjoni minnha, għal raġunijiet ta' pensjoni, irtirar, tfaddil, edukazzjoni, saħħa, diżabbiltà jew għanijiet simili oħrajn, bil-kundizzjoni ta' rekwizit li Parti iżzomm ġurisdizzjoni kontinwa fuq tali arranġament;
 - (c) għal miżura ta' tassazzjoni ta' Parti li tipprovdi vantaġġ relatat max-xiri jew il-konsum ta' servizz partikolari, bil-kundizzjoni ta' rekwizit li s-servizz jingħata fit-territorju ta' dik il-Parti;

⁽¹⁾ L-espressjoni "traffiku tal-armi, il-munizzjon u l-istrumenti tal-gwerra" f'dan l-Artikolu hija ekwivalenti għall-espressjoni "kummerċ f'armi, munizzjon u materjal tal-gwerra".

- (d) għal miżura ta' tassazzjoni ta' Parti li għandha l-għan li tiżgura impożizzjoni jew gbir ta' taxxi ekwu u effikaci, inkluża miżura li tittiehed minn Parti sabiex tiżgura l-osservanza tas-sistema tat-tassazzjoni tal-Parti;
- (e) għal miżura ta' tassazzjoni li tagħti vantaġġ lil gvern, parti minn gvern, jew persuna li hija direttament jew indirettament proprjetà, ikkontrollata jew stabbilita minn gvern;
- (f) għal miżura ta' tassazzjoni eżistenti li ma tkunx konformi mhux altrimenti koperta fil-paragrafi 1, 2 u 4 minn (a) sa (e), għall-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' tali miżura, jew l-emenda ta' tali miżura, sakemm l-emenda ma tonqosx fil-konformità tagħha mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda.

5. Għal aktar ċertezza, il-fatt li miżura ta' tassazzjoni tikkostitwixxi emenda sinifikanti għal miżura ta' tassazzjoni eżistenti, tiegħu effett immedjat meta tithabbar, tiċċara l-applikazzjoni ppjanata ta' miżura ta' tassazzjoni eżistenti, jew ikollha impatt mhux mistenni fuq investitur jew investment kopert, fih innifsu ma jikkostitwixxi ksur tal-Artikolu 8.10 (Trattament tal-investituri u tal-investimenti koperti).

6. L-Artikoli 8.7 (Trattament tal-pajjiż l-aktar iffavorit), 9.5 (Trattament tal-pajjiż l-aktar iffavorit) u 13.4 (Trattament tal-pajjiż l-aktar iffavorit) ma japplikawx għal vantaġġ mogħti minn Parti skont xi konvenzjoni tat-taxxa.

7. (a) Meta investitur jippreżenta talba għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 8.19 (Konsultazzjonijiet) li tgħid li miżura ta' tassazzjoni tikser obbligu taht it-Taqsimiet C (Trattament nondiskriminatorju) jew D (Protezzjoni tal-investment) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment), il-konvenut jista' jirreferi l-kwistjoni għal konsultazzjoni u għal determinazzjoni kongunta mill-Partijiet dwar jekk:

(i) il-miżura hijiex miżura ta' tassazzjoni;

(ii) il-miżura, jekk jinstab li hija miżura ta' tassazzjoni, tiksirx obbligu taht it-Taqsimiet C (Trattament nondiskriminatorju) jew D (Protezzjoni tal-investment) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment); jew

(iii) hemmx inkonsistenza bejn l-obbligi f'dan il-Ftehim li jkun allegat li ġew miksura u dawk ta' konvenzjoni dwar it-taxxa.

(b) Rinviju skont is-subparagrafu (a) ma jistax isir aktar tard mid-data li t-Tribunal jiffissa biex il-konvenut iressaq il-kontrosottomissjoni tiegħu. Meta l-konvenut jagħmel tali rinviju l-perjodi taż-żmien jew proċedimenti speċifikati fit-Taqsima F (Soluzzjoni ta' tilwim dwar investment bejn l-investituri u l-Istati) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) għandhom jiġu sospizi. Jekk fi żmien 180 jum mir-rinviju l-Partijiet ma jaqblux li jikkunsidraw il-kwistjoni, jew jonqsu milli jagħmlu determinazzjoni kongunta, is-sospensjoni tal-perjodi taż-żmien jew tal-proċedimenti ma għandhomx jibqgħu japplikaw u l-investitur jista' jipproċedi bit-talba tiegħu.

(c) Determinazzjoni kongunta mill-Partijiet skont is-subparagrafu (a) għandha torbot fuq it-Tribunal.

(d) Kull Parti għandha tiżgura li d-delegazzjoni tagħha għall-konsultazzjonijiet li jsiru skont is-subparagrafu (a) ikunu jinkludu persuni b'kompetenzi rilevanti dwar il-kwistjonijiet koperti minn dan l-Artikolu, inkluż rappreżentanti mill-awtoritajiet tat-taxxa rilevanti ta' kull Parti. Għall-Kanada, dan ifisser uffiċjali tad-Dipartiment tal-Finanzi tal-Kanada.

8. Għal aktar ċertezza,

(a) **miżura ta' tassazzjoni ta' Parti** tfisser miżura ta' tassazzjoni adottata fi kwalunkwe livell tal-gvern ta' Parti; kif ukoll

(b) għal miżuri ta' gvern subnazzjonali, **residenti ta' Parti**, tfisser jew residenti ta' dik il-ġurisdizzjoni subnazzjonali jew residenti tal-Parti li minnha hija tkun tiffirma parti.

Artikolu 28.8

Divulgazzjoni ta' informazzjoni

1. Dan il-Ftehim ma jehtieġx li xi Parti tipprovdi jew tippermetti l-aċċess għal informazzjoni li, jekk tiġi ddivulgata tista' timpedixxi l-eżekuzzjoni tal-liġi jew li d-divulgazzjoni tagħha tkun ipprojbata jew ristretta taht il-liġi tagħha.

2. Matul il-proċedura ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim,
 - (a) Parti mhijiex mehtieġa ttiprovdi jew tippermetti aċċess għal informazzjoni protetta taht il-liġijiet tal-kompetizzjoni tagħha; kif ukoll
 - (b) awtorità tal-kompetizzjoni ta' Parti mhijiex mehtieġa ttiprovdi jew tippermetti aċċess għal informazzjoni privileġġata jew altrimenti protetta mid-divulgazzjoni.

Artikolu 28.9

Eċċezzjonijiet applikabbli għall-kultura

Il-Partijiet ifakkru l-eċċezzjonijiet applikabbli għall-kultura kif stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitoli Sebgha (Sussidji), Tmienja (Investiment), Disgha (Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi), Tnax (Regolamentazzjoni Domestika) u Dsatax (Akkwist Pubbliku mill-Gvern).

Artikolu 28.10

Derogi mid-WTO

Jekk xi dritt jew obbligu f'dan il-Ftehim jiduplika wiehed taht il-Ftehim WTO, il-Partijiet jaqblu li miżura f'konformità ma' deċiżjoni ta' deroga adottata mid-WTO skont l-Artikolu IX tal-Ftehim tad-WTO titqies li hija wkoll konformi mad-dispożizzjoni dduplikata f'dan il-Ftehim.

KAPITOLU DISGHA U GHXRIN

Soluzzjoni ta' tilwim

Taqsim A

Dispożizzjonijiet inizjali

Artikolu 29.1

Kooperazzjoni

Il-Partijiet għandhom, f'kull hin, jippruvaw jiftiehem dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, u għandhom jagħmlu kull sforz permezz ta' koperazzjoni u konsultazzjonijiet sabiex jaslu għal soluzzjoni reċiprokament sodisfacenti ta' kwalunkwe kwistjoni li tista' taffettwa l-operazzjoni tiegħu.

Artikolu 29.2

Kamp ta' applikazzjoni

Hlief meta previst mod iehor f'dan il-Ftehim, dan il-Kapitolu japplika għal kwalunkwe tilwima li tirrigwarda l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 29.3

Għażla tal-forum

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet ta' soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Kapitolu huwa minghajr preġudizzju għal rikors għas-soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jew skont kwalunkwe ftehim iehor li l-Partijiet ikunu firmatarji tiegħu.

2. Minkejja l-paragrafu 1, jekk obbligu jkun ekwivalenti fis-sustanza skont dan il-Ftehim u skont il-Ftehim tad-WTO, jew skont kwalunkwe ftehim ieħor li l-Partijiet huma firmatarji tiegħu, Parti ma tistax tfitteż rimedju għall-ksur ta' tali obbligu f'zewġ fora. F'każ bħal dan, ladarba jkun inbeda proċediment ta' soluzzjoni tat-tilwim skont ftehim, il-Parti ma għandhiex tressaq pretensjoni biex tfitteż rimedju għall-ksur ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont il-ftehim l-ieħor, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx, għal raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali, għajr it-terminazzjoni skont paragrafu 20 tal-Anness 29-A, li jifformula konkluzjonijiet dwar dik il-pretensjoni.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2:

- (a) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jitqiesu li jinbdew permezz ta' talba minn Parti għall-istabbiliment ta' bord skont l-Artikolu 6 tad-DSU;
- (b) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu jitqiesu li jinbdew permezz ta' talba minn Parti għall-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 29.6; kif ukoll
- (c) il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont kwalunkwe ftehim ieħor jitqiesu li jinbdew permezz ta' talba minn Parti għall-istabbiliment ta' bord jew tribunal b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dak il-ftehim.

4. F'dan il-Ftehim xejn ma jimpedixxi lil Parti milli timplimenta s-sospensjoni ta' obbligi awtorizzati mill-Korp tad-WTO għas-Soluzzjoni tat-Tilwim. Parti ma tistax tinwoka l-Ftehim tad-WTO biex tipprekludi Parti milli tissospendi obbligi skont dan il-Kapitolu.

Taqsim B

Konsultazzjonijiet u medjazzjoni

Artikolu 29.4

Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob bil-miktub konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni msemmija fl-Artikolu 29.2.
2. Il-Parti rikjedenti għandha tittrażmetti t-talba lill-Parti rispondenti, u għandha tistipula r-raġunijiet għat-talba, inkluż l-identifikazzjoni tal-miżura speċifika inkwistjoni u l-bażi ġuridika għall-ilment.
3. Sogġetti għall-paragrafu 4, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet fi żmien 30 jum mid-data ta' meta tasal it-talba mingħand il-Parti rispondenti.
4. F'każijiet ta' urġenza, inkluż dawk li jinvolvu prodotti li jithassru jew prodotti staġonali, jew servizzi li malajr jitlew l-valur kummerċjali tagħhom, il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien 15-il jum mid-data ta' meta tasal it-talba mingħand il-Parti rispondenti.
5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li tissodisfa liż-żewġ naħat. Għal dan l-għan, kull Parti għandha:
 - (a) tippovdi informazzjoni suffiċjenti sabiex tippermetti eżami shiħ tal-każ inkwistjoni;
 - (b) tippoteġi kwalunkwe informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja skambjata matul il-konsultazzjonijiet kif mitluba mill-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni; kif ukoll
 - (c) tagħmel disponibbli l-persunal tal-aġenziji tal-gvern tagħha jew korpi regolatorji oħrajn li għandhom il-kompetenza fil-kwistjoni li tkun is-sogġett tal-konsultazzjonijiet.
6. Il-konsultazzjonijiet ikunu kunfidenzjali u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Partijiet fi proċedimenti skont dan il-Kapitolu.
7. Il-konsultazzjonijiet għandhom isehħu fit-territorju ta' Parti rispondenti sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jsiru personalment jew b'kwalunkwe mezz ieħor miftiehem mill-Partijiet.
8. Il-miżura proposta ta' Parti tista' tkun is-sogġett ta' konsultazzjonijiet skont dan l-Artikolu iżda ma tistax tkun is-sogġett ta' medjazzjoni taħt l-Artikolu 29.5 jew il-proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim taħt it-Taqsim C.

*Artikolu 29.5***Medjazzjoni**

Il-Partijiet jistgħu jirrikorru għal medjazzjoni fir-rigward ta' miżura jekk il-miżura jkollha impatt negattiv fuq il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet. Il-proċeduri ta' medjazzjoni huma stipulati fl-Anness 29-C.

Taqsimha C

Proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim u konformità

Subtaqsimha A

Proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim

*Artikolu 29.6***Talba għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ**

1. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, jekk ma tinstabx soluzzjoni għal kwistjoni msemmija fl-Artikolu 29.4 fi żmien:

(a) 45 jum mid-data ta' meta tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet; jew

(b) 25 jum mid-data ta' meta tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.4.4,

il-parti rikjedenti tista' tirreferi l-kwistjoni quddiem bord ta' arbitraġġ billi tipprovdi t-talba bil-miktub tagħha għall-istabbiliment ta' bord ta' arbitraġġ lill-Parti rispondenti.

2. Fit-talba formali tagħha, il-Parti rikjedenti għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u l-bażi ġuridika għall-iment, inkluż spjegazzjoni ta' kif tali miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2.

*Artikolu 29.7***Kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ**

1. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jkun kompost minn tliet arbitri.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jilhqgħu ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ fi żmien 10 ijiem ta' hidma mid-data ta' meta tasal għand il-Parti rispondenti t-talba biex jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ.

3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tal-bord ta' arbitraġġ fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2, kull Parti tista' titlob lill-President tal-Kumitat Kongunt CETA, jew lid-delegat tal-President, biex itella' bil-polza l-arbitri mil-lista stabbilita skont l-Artikolu 29.8. Arbitru wiehed għandu jittella' mis-sublista tal-Parti rikjedenti, wiehed mis-sublista tal-Parti rispondenti u wiehed mis-sublista ta' presidenti. Jekk il-Partijiet jaqblu dwar arbitru wiehed jew aktar, kwalunkwe arbitru li jkun fadal għandu jintgħażel bl-istess proċedura mis-sublista applikabbli ta' arbitri. Jekk il-Partijiet ikunu qablu dwar arbitru, minbarra l-President, li ma jkunx nazzjonal ta' wahda mill-Partijiet, il-President u l-arbitru l-iehor għandhom jintgħażlu mis-sublista ta' presidenti.

4. Il-President tal-Kumitat Kongunt CETA, jew id-delegat tal-President, għandu jagħzel l-arbitri malajr kemm jista' jkun u normalment fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mit-talba msemmija fil-paragrafu 3 minn wahda mill-Partijiet. Il-President, jew id-delegat tal-President, għandu jagħti opportunità raġonevoli lil rappreżentanti ta' kull Parti biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. Wiehed mill-Presidenti jista' jagħmel l-għażla bil-polza wahdu jekk il-President l-iehor ikun ġie infurmat dwar id-data, il-hin u l-post tal-għażla bil-polza u ma aċċettax li jipparteċipa fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mit-talba msemmija fil-paragrafu 3.

5. Id-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ tkun id-data meta jintgħażel l-aħhar wiehed mit-tliet arbitri.
6. Jekk il-lista prevista fl-Artikolu 29.8 ma tkunx giet stabbilita jew jekk ma tkunx tinkludi biżżejjed ismijiet fil-mument ta' meta ssir it-talba skont il-paragrafu 3, it-tliet arbitri jintgħażlu bil-polza mill-arbitri li jkunu ġew proposti minn waħda jew miż-żewġ Partijiet skont l-Artikolu 29.8.1.
7. L-arbitri jistgħu jiġu sostitwiti biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fil-paragrafi minn 21 sa 25 tal-Anness 29-A.

Artikolu 29.8

Lista tal-arbitri

1. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' 15-il persuna, magħzula abbażi tal-oġġettività, l-affidabbiltà u l-ġudizzju tajjeb, li jkunu disposti u kapaċi jservu bhala arbitri. Il-lista għandha tkun magħmula minn tliet sublisti: sublista waħda għal kull Parti u sublista waħda ta' persuni li ma huma nazzjonali tal-ebda Parti biex jaġixxu bhala presidenti. Kull sublista għandha tinkludi mill-inqas hames persuni. Il-Kumitat Kongunt CETA jista' jagħmel rieżami tal-lista f'kwalunkwe hin u għandu jiżgura li l-lista tkun konformi ma' dan l-Artikolu.
2. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat dwar il-liġi kummerċjali internazzjonali. L-arbitri li jaġixxu bhala Presidenti għandu jkollhom ukoll esperjenza bhala konsulent i jew membri ta' bord fi proċedimenti għas-soluzzjoni ta' tilwim dwar kwistjonijiet fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. L-arbitri għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jehdux struzzjonijiet minn xi organizzazzjoni jew gvern, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' xi waħda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta fl-Anness 29-B.

Artikolu 29.9

Rapport interim tal-bord

1. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jipprezenta rapport interim lill-Partijiet fi żmien 150 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Dan ir-rapport għandu jinkludi:
 - (a) il-konklużjonijiet ta' fatt; kif ukoll
 - (b) id-deċiżjonijiet dwar jekk il-Parti rispondenti tkunx konformi mal-obbligi tagħha skont dan il-Ftehim.
2. Kull Parti tista' tressaq kummenti bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ dwar ir-rapport interim, soġġett għal kwalunkwe limitu ta' żmien stabbilit mill-bord tal-arbitraġġ. Wara li jqis tali kummenti, il-bord tal-arbitraġġ jista':
 - (a) jikkunsidra r-rapport mill-ġdid; jew
 - (b) jagħmel eżami ulterjuri li huwa jqis xieraq.
3. Ir-rapport interim tal-bord tal-arbitraġġ għandu jkun kunfidenzjali.

Artikolu 29.10

Rapport finali tal-bord

1. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-bord tal-arbitraġġ għandu johroġ rapport f'konformità ma' dan il-Kapitolu. Ir-rapport finali tal-bord għandu jstipula l-konklużjonijiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim u r-raġunijiet bażiċi ta' dak li jirriżulta u l-konklużjonijiet li jasal għalihom. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ fir-rapport finali tal-bord għandha tkun vinkolanti fuq il-Partijiet.

2. Il-bord tal-arbitraġġ ghandu jagħti lill-Partijiet u lill-Kumitat Kongunt CETA rapport finali fi żmien 30 jum mir-rapport interim.
3. Kull Parti ghandha tagħmel disponibbli pubblikament ir-rapport finali tal-bord, soġġett għall-paragrafu 39 tal-Anness 29-A.

Artikolu 29.11

Proċedimenti urġenti

F'każijiet ta' urġenza, inkluż dawk li jnvolvu prodotti li jithassru jew prodotti staġonali, jew servizzi li malajr jitlef l-valur kummerċjali tagħhom, il-bord tal-arbitraġġ u l-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jgħaġġu l-proċedimenti kemm jista' jkun. Il-bord tal-arbitraġġ ghandu jimmira li johroġ rapport interim lill-Partijiet fi żmien 75 jum mill-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ, u rapport finali fi żmien 15-il jum tar-rapport interim. Meta jintalab minn xi Parti, il-bord tal-arbitraġġ jista' jagħti deċiżjoni preliminari fi żmien 10 ijiem minn meta jirċievi t-talba dwar jekk iqisx li l-każ huwa urġenti.

Subtaqsima B

Konformità

Artikolu 29.12

Konformità mar-rapport finali tal-bord

Il-Parti risponenti għandha tiehu kwalunkwe miżura meħtieġa sabiex tkun konformi mar-rapport finali tal-bord. Mhux aktar tard minn 20 jum wara li l-Partijiet jirċievu r-rapport finali tal-bord, il-Parti risponenti għandha tinforma lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA l-intenzjonijiet tagħha fir-rigward tal-konformità.

Artikolu 29.13

Perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità

1. Jekk ma jkunx possibbli li tikkonforma minnufih, mhux iktar tard minn 20 jum minn meta l-Partijiet jirċievu r-rapport finali tal-bord, il-Parti risponenti għandha tinnotifika lill-Parti rikjedenti u lill-Kumitat Kongunt CETA dwar il-perjodu taż-żmien li hija jkollha bżonn biex tikkonforma.
2. Jekk ikun hemm nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perjodu raġonevoli ta' żmien biex ikun hemm konformità mar-rapport finali tal-bord, il-Parti rikjedenti għandha, fi żmien 20 jum minn meta tirċievi n-notifika li tkun saret mill-Parti risponenti skont il-paragrafu 1, titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien. Talba bħal din għandha tiġi nnotifikata simultanament lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA. Il-bord tal-arbitraġġ ghandu johroġ id-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat Kongunt CETA fi żmien 30 jum mid-data ta' meta ssir it-talba.
3. Il-perjodu ta' żmien raġonevoli jista' jiġi estiż bi qbil reciproku bejn il-Partijiet.
4. F'kwalunkwe mument wara li jkun għadda nofs il-perjodu ta' żmien raġonevoli u wara talba tal-Parti rikjedenti, il-Parti risponenti għandha tagħmel lilha nnifisha disponibbli biex tiddiskuti l-passi li tkun qed tiehu biex tikkonforma mar-rapport finali tal-bord.
5. Qabel ma jiskadi l-perjodu ta' żmien raġonevoli, il-Parti risponenti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA bil-miżuri li tkun hadet biex tikkonforma mar-rapport finali tal-bord.

Artikolu 29.14

Rimedji temporanji f'każ ta' nonkonformità

1. Jekk:
 - (a) il-Parti risponenti tonqos milli tinnotifika l-intenzjoni tagħha li tikkonforma mar-rapport finali tal-bord skont l-Artikolu 29.12 jew iż-żmien li ser tkun teħtieġ biex tikkonforma skont l-Artikolu 29.13.1;
 - (b) wara li jkun skada l-perjodu raġonevoli ta' żmien, il-Parti risponenti tonqos milli tinnotifika xi miżura li hadet biex tikkonforma mar-rapport finali tal-bord; jew

(c) il-bord tal-arbitraġġ dwar il-konformità msemmi fil-paragrafu 6 jistabbilixxi li miżura mehuda għall-konformità tkun inkonsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2,

il-Parti rikjedenti għandha tkun intitolata li tissospendi l-obbligi jew tircievi kumpens. Il-livell ta' annullament u xkiel għandu jiġi kkalkulat mid-data tan-notifika tar-rapport finali tal-bord lill-Partijiet.

2. Qabel tissospendi l-obbligi, il-Parti rikjedenti għandha tinnotifika lill-Parti rispondenti u lill-Kumitat Kongunt CETA bl-intenzjoni tagħha li tagħmel dan, inkluż il-livell ta' obbligi li jkollha l-ħsieb li tissospendi.

3. Hlief kif mod ieħor previst f'dan il-Ftehim, is-sospensjoni tal-obbligi tista' tkun tirtigwarda kull dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 29.2 u għandha tkun limitata għal livell ekwivalenti għall-annullament jew ix-xkiel li jirriżultaw mill-ksur.

4. Il-Parti rikjedenti tista' timplimenta s-sospensjoni għaxar (10) tjiem tax-xogħol wara d-data minn meta tircievi n-notifika msemmija fil-paragrafu 2 minghand il-Parti rispondenti, sakemm il-Parti ma tkunx talbet għal arbitraġġ skont il-paragrafi 6 u 7.

5. Nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza ta' xi miżura li tkun ittiehdet għall-konformità jew għall-konsistenza mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2 ("nuqqas ta' qbil dwar il-konformità"), jew dwar l-ekwivalenza bejn il-livell ta' sospensjoni u ta' annullament jew xkiel li jirriżultaw mill-ksur ("ftehim dwar l-ekwivalenza"), għandu jitressaq quddiem il-bord tal-arbitraġġ.

6. Parti tista' terġa' tlaqqa' l-bord tal-arbitraġġ billi tipprova talba bil-miktub lill-bord ta' arbitraġġ, lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA. F'każ ta' nuqqas ta' qbil dwar il-konformità, il-bord tal-arbitraġġ għandu jitlaqqa' mill-ġdid mill-Parti rikjedenti. F'każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-ekwivalenza, il-bord ta' arbitraġġ għandu jitlaqqa' mill-ġdid mill-Parti rispondenti. F'każ ta' nuqqas ta' qbil kemm dwar il-konformità kif ukoll dwar l-ekwivalenza, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċiżjoni dwar in-nuqqas ta' qbil dwar il-konformità qabel ma jiddeċiedi dwar in-nuqqas ta' qbil dwar l-ekwivalenza.

7. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat Kongunt CETA skont dan:

(a) fi żmien 90 jum mit-talba biex jerġa' jitlaqqa' l-bord ta' arbitraġġ, f'każ ta' nuqqas ta' qbil dwar il-konformità;

(b) fi żmien 30 jum mit-talba biex jerġa' jitlaqqa' l-bord ta' arbitraġġ, f'każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-ekwivalenza;

(c) fi żmien 120 jum mill-ewwel talba biex jerġa' jitlaqqa' l-bord ta' arbitraġġ, f'każ ta' nuqqas ta' qbil kemm dwar il-konformità kif ukoll dwar l-ekwivalenza.

8. Il-Parti rikjedenti ma għandhiex tissospendi l-obbligi sakemm il-bord ta' arbitraġġ imlaqqa' skont il-paragrafi 6 u 7 ikun ta d-deċiżjoni tiegħu. Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-bord ta' arbitraġġ.

9. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm il-miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2 tkun ġiet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif inhu stabbilit skont l-Artikolu 29.15, jew sakemm il-Partijiet ikunu qablu li jsoġġu t-tilwima.

10. F'kwalunkwe hin, il-Parti rikjedenti tista' titlob lill-Parti rispondenti għal kumpens temporanju u l-Parti rispondenti għandha tippreżenta tali offerta.

Artikolu 29.15

Rieżami tal-miżuri li jkunu ttiehdu għall-konformità wara s-sospensjoni tal-obbligi

1. Meta, wara s-sospensjoni tal-obbligi mill-Parti rikjedenti, il-Parti rispondenti tiegħu miżuri biex tikkonforma mar-rapport finali tal-bord, il-Parti rispondenti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA u titlob li tintemm is-sospensjoni tal-obbligi applikati mill-Parti rikjedenti.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar il-kompatibbiltà tal-miżura nnotifikata mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2 fi żmien 60 jum mid-data li fiha tkun waslet in-notifika, il-Parti rikjedenti għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba għandha tiġi nnotifikata simultanjament lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat Kongunt CETA. Ir-rapport finali tal-bord għandu jiġi nnotifikat lill-Partijiet u lill-Kumitat Kongunt CETA fi żmien 90 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li xi miżura li tkun ittiehdet għall-konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2, is-sospensjoni tal-obbligi għandha tintemm.

Taqsimha D

Dispożizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 29.16

Regoli ta' proċedura

Il-proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Kapitolu għandha tkun skont ir-regoli ta' proċedura għall-arbitraġġ fl-Anness 29-A, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

Artikolu 29.17

Regola ġenerali ta' interpretazzjoni

Il-bord ta' arbitraġġ għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim skond ir-regoli normali tal-interpretazzjoni tal-liġi internazzjonali pubblika, inkluż dawk stabbiliti fil-*Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati*. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jqis ukoll l-interpretazzjonijiet rilevanti stabbiliti f'rapporti ta' Bordijiet u tal-Korp tal-Appell adottati mill-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO.

Artikolu 29.18

Deċiżjonijiet tal-bord ta' arbitraġġ

Id-deċiżjonijiet tal-bord ta' arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi previsti f'dan il-Ftehim.

Artikolu 29.19

Soluzzjonijiet bi ftehim reċiproku

F'kwalunkwe hin, il-Partijiet jistgħu jaslu għal soluzzjoni ta' tilwima maqbula b'mod reċiproku skont dan il-Kapitolu. Huma għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Kongunt CETA u lill-bord ta' arbitraġġ dwar tali soluzzjoni. Hekk kif jiġi nnotifikat bis-soluzzjoni tat-tilwima maqbula b'mod reċiproku, il-bord għandu jtemm idmietetu u l-proċedimenti għandhom jintemmu.

KAPITOLU TLETIN

Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 30.1

Partijiet integrali ta' dan il-Ftehim

Il-protokoll, l-annessi, id-dikjarazzjonijiet, id-dikjarazzjonijiet kongunti, il-ftehimiet u n-noti ta' qiegh il-paġna ta' dan il-Ftehim jikkostitwixxu partijiet integrali tiegħu.

Artikolu 30.2

Emendi

1. Il-Partijiet jistgħu jaqblu, bil-miktub, li jemendaw dan il-Ftehim. Emenda tidhol fis-seħh wara li l-Partijiet ikunu skambjaw notifiċi bil-miktub li jiċcertifikaw li ffinalizzaw ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni applikabbli rispettivi tagħhom meħtieġa biex l-emenda tidhol fis-seħh, jew fid-data li dwarha jkunu qablu l-Partijiet.

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-Kumitat Kongunt CETA jista' jiddeciedi li jemenda l-protokollu u l-annessi ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu japprovaw id-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt CETA, skont ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa biex l-emenda tidhol fis-seħh. Id-deċiżjoni tidhol fis-seħh f'data miftiehma mill-Partijiet. Din il-proċedura ma tapplikax għal emendi għall-Annessi I, II u III u għal emendi għall-Annessi tal-Kapitoli Tmienja (Investiment), Disgħa (Kummerċ fis-Servizzi Transfruntier), Ghaxra (Dhul u Sogġorn Temporanju ta' Persuni Fiziċi għal Finijiet Professjonali) u Tlettax (Servizzi Finanzjarji), hliet għall-Anness 10-A (Lista ta' Punti ta' Kuntatt tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea).

Artikolu 30.3

Utilizzazzjoni tal-preferenzi

Għal perjodu ta' 10 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiskambjaw iċ-ċifri trimestrali fil-livell tal-linji tariffarji għall-Kapitoli minn 1 sa 97 tas-SA, dwar l-importazzjoni ta' prodotti mill-Parti l-oħra li huma soġġetti għar-rati tariffarji u l-preferenzi tariffarji applikati għan-nazzjon l-aktar iffavorit skont dan il-Ftehim. Sakemm il-Partijiet ma jiddecidux mod ieħor, dan il-perjodu jiġi mġedded għal hames snin u jista' wara jiġi estiż minnhom.

Artikolu 30.4

Kont kurrenti

Il-Partijiet għandhom jawtorizzaw, skont l-Artikolu VIII tal-Artikoli ta' Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali li sar fi Bretton Woods fit-22 ta' Lulju 1944, kwalunkwe pagament u trasferiment lejn il-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti bejn il-Partijiet, f'munita liberament konvertibbli.

Artikolu 30.5

Moviment ta' kapital

Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin bl-għan li jiffacilitaw il-moviment ta' kapital bejniethom billi jkomplu jimplimentaw il-politiki tagħhom dwar il-liberalizzazzjoni tal-kont kapitali u finanzjarju, u filwaqt li jappoġġaw qafas stabbli u sikur għall-investiment fit-tul.

Artikolu 30.6

Drittijiet privati

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jagħti lil persuni drittijiet jew jimponi fuqhom obbligi li mhumiex drittijiet jew obbligi istitwiti bejn il-Partijiet taħt id-dritt internazzjonali pubbliku, lanqas li jippermetti li dan il-Ftehim jiġi direttament invokat fl-ordinamenti ġuridici interni tal-Partijiet.
2. Parti ma għandhiex tipprevedi fl-ordinament ġuridiku tagħha d-dritt ta' azzjoni kontra l-Parti l-oħra fuq il-baži li miżura tal-Parti l-oħra tkun inkonsistenti ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 30.7

Dhul fis-seħh u applikazzjoni provizorja

1. Il-Partijiet għandhom japprovaw dan il-Ftehim skont ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jiskambjaw notifiċi bil-miktub fejn jiċcertifikaw li ffinalizzaw ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom jew f'data oħra li l-Partijiet jistgħu jiddeciedu dwarha.
3. (a) Il-Partijiet jistgħu japplikaw dan il-Ftehim fuq baži provizorja mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li r-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-applikazzjoni provizorja ta' dan il-Ftehim ġew finalizzati jew f'data oħra li l-Partijiet jistgħu jiddeciedu dwarha.

- (b) Jekk Parti jkollha l-hsieb li ma tapplikax xi dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim, hija għandha l-ewwel tinnotifika lill-Parti l-oħra b'dawk id-dispożizzjonijiet li ma tkunx ser tapplika fuq bażi proviżorja u għandha toffri li jibdedw il-konsultazzjonijiet minnufih. Fi żmien 30 jum min-notifika, il-Parti l-oħra tista' jew togġezzjona, u għalhekk dan il-Ftehim ma jiġix applikat fuq bażi proviżorja, jew tippovdi n-notifika tagħha rigward id-dispożizzjonijiet ekwivalenti ta' dan il-Ftehim, jekk ikun hemm, li hija mhix bihsiebha tapplika fuq bażi proviżorja. Jekk fi żmien 30 jum tat-tieni notifika, il-Parti l-oħra togġezzjona, dan il-Ftehim ma għandux jiġi applikat fuq bażi proviżorja.

Id-dispożizzjonijiet li mhumiex soġġetti għal notifika minn Parti għandhom jiġu applikati minn dik il-Parti mill-ewwel jum tax-xahar wara l-aħħar notifika, jew ftali data li l-Partijiet jistgħu jaqblu dwarha, diment li l-Partijiet ikunu skambjaw in-notifiki skont is-subparagrafu (a).

- (c) Parti tista' tittermina l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra. Tali terminazzjoni għandha tidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara n-notifika.
- (d) Jekk dan il-Ftehim, jew ċerti dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, jiġu applikati fuq bażi proviżorja, il-Partijiet għandhom jinterpretaw it-terminu "dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim" bħala d-data tal-applikazzjoni proviżorja. Il-Kumitat Kongunt CETA u korpi oħra stabbiliti skont dan il-Ftehim jistgħu jwettqu l-funzjonijiet tagħhom matul l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim. Kwalunkwe deċiżjoni adottata fit-tweġiq tal-funzjonijiet tagħhom ma tibqax effettiva jekk l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim tiġi tterminata taht is-subparagrafu (c).

4. Il-Kanada għandha tibgħat notifikati taht dan l-Artikolu lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jew lis-suċċessur tiegħu. L-Unjoni Ewropea għandha tibgħat notifikati taht dan l-Artikolu lid-Dipartiment Kanadiz għall-Affarijiet Barranin, il-Kummerċ u l-Iżvilupp jew lis-suċċessur tiegħu.

Artikolu 30.8

Terminazzjoni, sospensjoni jew inkorporazzjoni ta' ftehimiet oħra fis-sehh

1. Il-ftehimiet elenkati fl-Anness 30-A ma għandhomx jibqgħu effettivi, u għandhom jiġu sostitwiti b'dan il-Ftehim. It-terminazzjoni tal-ftehimiet elenkati fl-Anness 30-A għandha tiegħu effett mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

2. Minkejja l-paragrafu 1, tista' titressaq talba skont ftehim elenkat fl-Anness 30-A b'konformità mar-regoli u l-proċeduri stabbiliti fil-ftehim jekk:

(a) it-trattament li huwa l-oġġett tat-talba jkun ingħata meta l-ftehim ma kienx terminat; kif ukoll

(b) ma jkunux għaddew aktar minn tliet snin mid-data tat-terminazzjoni tal-ftehim.

3. Il-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Kanada dwar in-Negozju u l-Kummerċ fix-Xorb Alkoħoliku li sar fi Brussell fit-28 ta' Frar 1989, kif emendat, (il-"Ftehim dwar ix-Xorb Alkoħoliku tal-1989") u l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Kanada dwar il-Kummerċ fl-Inbejjed u x-Xorb Spirituż, li sar f'Niagara-on-the-Lake fis-16 ta' Settembru (il-"Ftehim dwar l-Inbejjed u x-Xorb Spirituż tal-2003") huma inkorporati u jiffurmaw parti minn dan il-Ftehim, kif emendat bl-Anness 30-B.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar ix-Xorb Alkoħoliku tal-1989 jew il-Ftehim dwar l-Inbejjed u x-Xorb Spirituż tal-2003, kif emendati u inkorporati f'dan il-Ftehim, jipprevalu sakemm ma jkunx hemm inkonsistenza bejn id-dispożizzjonijiet ta' dawk il-ftehimiet u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim.

5. Il-Ftehim dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada (il-"Ftehim dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku"), li sar f'Londra fl-14 ta' Mejju 1998, għandu jiġi tterminat mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Fil-każ tal-applikazzjoni proviżorja tal-Kapitolu Erbġha (Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ) b'konformità mal-Artikolu 30.7.3 (a), il-Ftehim dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku kif ukoll id-drittijiet u l-obbligi li johorġu minnu, għandhom jiġu sospizi mid-data tal-applikazzjoni proviżorja. Fil-każ li l-applikazzjoni proviżorja tiġi tterminata, is-sospensjoni tal-Ftehim dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku għandha tieqaf.

6. Il-Partijiet jirrikonoxxu r-risultati miksuba taht il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern tal-Kanada dwar miżuri sanitarji li jipproteġu s-saħħa pubblika u dik tal-annimali fil-kummerċ ta' annimali ħajjin u prodotti tal-annimali, li sar f'Ottawa fis-17 ta' Diċembru 1998 (il-"Ftehim Veterinarju") u jikkonfermaw l-intenzjoni tagħhom li jkomplu din il-hidma skont dan il-Ftehim. Il-Ftehim Veterinarju għandu jiġi tterminat mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Fil-każ tal-applikazzjoni proviżorja tal-Kapitolu Hamsa (Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji) b'konformità mal-Artikolu 30.7.3(a), il-Ftehim Veterinarju, kif ukoll id-drittijiet u l-obbligi li johorġu minnu, għandhom jiġu sospizi mid-data tal-applikazzjoni proviżorja. Fil-każ li l-applikazzjoni proviżorja tiġi tterminata, is-sospensjoni tal-Ftehim Veterinarju għandha tieqaf.
7. Id-definizzjoni ta' "dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" fl-Artikolu 30.7.3(d) ma għandhiex tapplika għal dan l-Artikolu.

Artikolu 30.9

Terminazzjoni

1. Parti tista' tiddennunzja dan il-Ftehim billi tibghat notifika ta' terminazzjoni bil-miktub lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lid-Dipartiment Kanadiż għall-Affarijiet Barranin, il-Kummerċ u l-Iżvilupp, jew lis-suċċessuri rispettivi tagħhom. Dan il-Ftehim jiġi tterminat 180 jum wara d-data ta' dik in-notifika. Il-Parti li tagħti notifika ta' terminazzjoni għandha ttiprovdi wkoll kopja ta' notifika lill-Kumitat Kongunt CETA.
2. Minkejja l-paragrafu 1, fil-każ li dan il-Ftehim jiġi tterminat, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) għandhom jibqgħu effettivi għal perjodu ta' 20 sena wara d-data tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' investimenti li jkunu saru qabel dik id-data.

Artikolu 30.10

Adeżjoni ta' Stati Membri godda mal-Unjoni Ewropea

1. L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Kanada dwar kwalunkwe talba minn pajjiż biex jissieheb mal-Unjoni Ewropea
2. Matul in-negozjati bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiż li jkun qed ifittex l-adeżjoni, l-Unjoni Ewropea għandha:
- (a) ttiprovdi, fuq talba mill-Kanada, u safejn possibbli, kwalunkwe informazzjoni rigward kwalunkwe kwistjoni koperta minn dan il-Ftehim; kif ukoll
- (b) tqis kull preokkupazzjoni li tesprimi l-Kanada.
3. L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Kanada dwar id-dhul fis-seħh ta' kwalunkwe adeżjoni mal-Unjoni Ewropea.
4. Il-Kumitat Kongunt CETA għandu, fi żmien biżżejjed bil-quddiem qabel id-data tal-adeżjoni ta' pajjiż mal-Unjoni Ewropea, jeżamina kwalunkwe impatt tal-adeżjoni fuq dan il-Ftehim u jiddeċiedi dwar kwalunkwe aġġustament meħtieġ jew dwar miżuri ta' tranżizzjoni.
5. Kwalunkwe Stat Membru ġdid tal-Unjoni Ewropea għandu jaderixxi għal dan il-Ftehim mid-data tal-adeżjoni tiegħu mal-Unjoni Ewropea permezz ta' klawżola għal dan l-effett inserita fl-att ta' adeżjoni għall-Unjoni Ewropea. Jekk l-att ta' adeżjoni għall-Unjoni Ewropea ma jipprevedix l-adeżjoni awtomatika tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea għal dan il-Ftehim, l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea kkonċernat għandu jaderixxi għal dan il-Ftehim billi jiddepożita att ta' adeżjoni għal dan il-Ftehim mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u mad-Dipartiment Kanadiż tal-affarijiet Barranin, il-Kummerċ u l-Iżvilupp, jew mas-suċċessuri rispettivi tagħhom.

Artikolu 30.11

Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim huwa mfassal f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Netherlandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriza, fejn kull verżjoni hija ugwalment awtentika.

Съставено в Брюксел на тридесети октомври през две хиляди и шестнадесета година.
Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de dos mil dieciséis.
V Bruselu dne třicátého října dva tisíce šestnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredivte oktober to tusind og seksten.
Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober zweitausendsechzehn.
Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta oktoobrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.
Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year two thousand and sixteen.
Fait à Bruxelles, le trente octobre deux mille seize.
Sastavljeno u Bruxellesu tridesetog listopada godine dvije tisuće šesnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre duemilasedici.
Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trīsdesmitajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų spalio trisdešimtą dieną Bruselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év október havának harmincadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sittax.
Gedaan te Brussel, dertig oktober tweeduizend zestien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego października roku dwa tysiące szesnastego.
Feito em Bruxelas, em trinta de outubro de dois mil e dezasseis.
Întocmit la Bruxelles la treizeci octombrie două mii șaisprezece.
V Bruseli tridsiateho oktobra dvetisícšestnásť.
V Bruslju, dne tridesetega oktobra leta dva tisoč šestnajst.
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.
Som skedde i Bryssel den trettionde oktober år tjugohundrasexton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



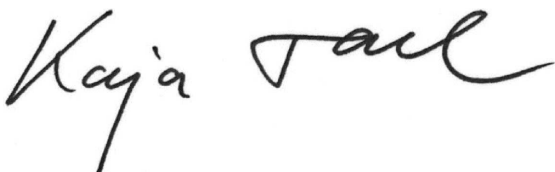
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España




Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg



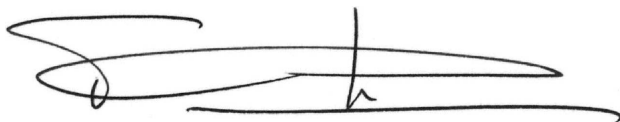
Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



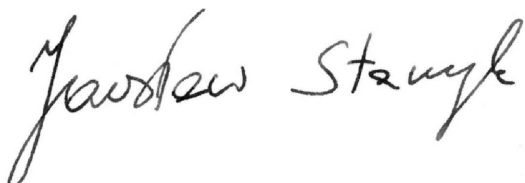
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo




Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



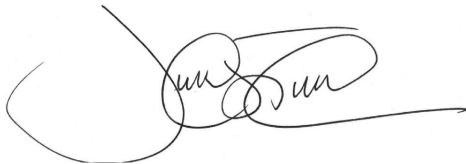
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Canada
Pour le Canada



—

ANNEX 2-A

TNEHHIJA TAT-TARIFFI

1. Għall-ghanijiet ta' dan l-Anness inkluża l-Iskeda tal-Parti għal dan l-Anness, Sena 1 tfisser il-perjodu ta' żmien mill-bidu tad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u li tispicċa fil-31 ta' Diċembru tal-istess sena kalendarja li fiha dan il-Ftehim jidhol fis-seħh. Is-Sena 2 tibda fl-1 ta' Jannar wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, b'kull tnaqqis tat-tariffi sussegwenti jkollu effett mill-1 ta' Jannar ta' kull sena sussegwenti.
2. Sakemm ma jkunx provdut mod ieħor fl-Anness, il-Partijiet jeliminaw id-dazji doganali kollha fil-prodotti oriġinarji, ta' Kapitolu 1 sa 97 tas-Sistema Armonizzata li jipprovdu għal rata tad-dazju doganali tan-nazzjon l-iktar iffavorit ("MFN"), importati mill-Parti l-oħra mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
3. Għal prodotti li joriġinaw mill-Parti l-oħra stabbiliti fl-Iskeda ta' kull Parti għal dan l-Anness, il-kategoriji tal-fażijiet li ġejjin japplikaw għat-tnehhija ta' dazji doganali minn kull parti skont l-Artikolu 2.4:
 - (a) dazji fuq il-prodotti oriġinarji stipulati fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet A fi Skeda ta' Parti għandhom jitnehhew fid-data li jidhol fis-seħh dan il-Ftehim;
 - (b) dazji fuq prodotti oriġinarji msemmin fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet B fi Skeda ta' Parti għandhom jitnehhew f'erba' fażijiet ugwali li jibdeu fid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, u prodotti bħal dawn għandhom ikunu hielsa minn kull dazju, b'effett mill-1 ta' Jannar tas-Sena 4;
 - (c) dazji fuq prodotti oriġinarji msemmin fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet C fl-Iskeda ta' Parti għandhom jitnehhew f'sitt stadji ugwali li jibdeu mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u tali prodotti għandhom ikunu hielsa mid-dazju, b'effett mill-1 ta' Jannar ta' Sena 6;
 - (d) dazji fuq prodotti oriġinarji msemmin fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet D fl-Iskeda ta' Parti għandhom jitnehhew fi tmin fażijiet ugwali li jibdeu fid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, u tali prodotti għandhom ikunu hielsa minn kull dazju, b'effett mill-1 ta' Jannar tas-Sena 8;

Għal iktar ċertezza, meta l-Unjoni Ewropea tapplika dazju doganali għall-entrati 1001 11 00, 1001 19 00, qamh komuni ta' kwalità għolja tal-entrati ex 1001 99 00, 1002 10 00 u 1002 90 00, flivell u manjiera li l-prezz ta' importazzjoni bid-dazju mhallas għal ċereal speċifikat ma jkunx ikbar mill-prezz ta' intervenzjoni effettiva, jew jekk hemm modifika tas-sistema attwali, il-prezz ta' appoġġ effettiv, miżjud b'55 fil-mija stabbilit mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 642/2010 tal-20 ta' Lulju 2010 dwar regoli ta' applikazzjoni (id-dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-ċereali) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 (⁽¹⁾), l-Unjoni Ewropea għandha tapplika l-kategorija tal-fażijiet tat-tnehhija tat-tariffa fuq kwalunkwe dazju kkalkulat li jkun applikat skont ir-regolament imsemmi hawn fuq, kif ġej:

| Sena | Dazju Applikat |
|---------------------------|--|
| 1 | 87,5 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 2 | 75 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 3 | 62,5 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 4 | 50 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 5 | 37,5 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 6 | 25 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 7 | 12,5 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 |
| 8 u kull sena sussegwenti | 0 % tad-dazju kkalkulat skont ir-Reg. KE 642/2010 (mingħajr dazju) |

(¹) ĠUL 187, 21.7.2010, p. 5.

- (e) dazji fuq prodotti oriġinarji msemmija fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet S fl-Iskeda ta' Parti għandhom jitnehhew fi tliet stadji ugwali li jibdeu mill-hames anniversarju tad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, u tali prodotti għandhom ikunu hielsa mid-dazju, b'effett mill-1 ta' Jannar tas-Sena 8;
- (f) l-element *ad valorem* tad-dazji doganali fuq il-prodotti oriġinarji stipulati fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet "AVO + EP" fl-Iskeda ta' Parti għandhom jitnehhew fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim; it-tnehhija tat-tariffi għandha tapplika għad-dazju *ad valorem* biss; għandu jinżamm id-dazju speċifiku li jirriżulta mis-sistema tal-prezz tad-dhul applikabbli għal dawn il-prodotti oriġinarji; u
- (g) dazji fuq il-prodotti oriġinarji stipulati fl-entrati fil-kategorija tal-fażijiet E fl-Iskeda ta' Parti huma eżentati mit-tnehhija tat-tariffi.
4. Ir-rata bażi għad-determinazzjoni tar-rata tal-istadji interim tad-dazju doganali għal linja tariffarja għandha tkun ir-rata tad-dazju doganali MFN applikata fid-9 ta' Ġunju 2009.
5. Għall-ghan tat-tnehhija tad-dazji doganali skont l-Artikolu 2.4, rati tal-istadji interim għandhom jitqarrbu għal mill-inqas l-eqreb deċimu ta' punt perċentwali jew, jekk ir-rata tad-dazju tkun espressa f'unitajiet monetarji, għallinqas sal-eqreb 0.001 tal-unità monetarja uffiċjali tal-Parti.

Kwoti Tariffarji

6. Għall-amministrazzjoni f'Sena 1 ta' kull kwota tariffarja stabbilita skont dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkalkulaw il-volum ta' dik il-kwota tariffarja billi jnaqqsu l-volum proratat li jikkorrispondi għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Din il-kwantità kkalkulata fil-kwota għandha tkun disponibbli fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Kwota tariffarja tranzizzjonali tal-gambli pprocessati

7. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQShrimps" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (d) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|--------|--|
| 1 sa 7 | 23 000 |

⁽¹⁾ Espresso f'piż nett.

- (b) L-Unjoni Ewropea għandha:

- (i) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' min japplika l-ewwel;
- (ii) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' sena kalendarja bil-kwantità shiha kkalkulata fil-kwota li ssir disponibbli fl-1 ta' Jannar ta' kull sena; u
- (iii) ma timponi l-ebda restrizzjoni tal-użu ahhari fuq il-prodotti importati bhala kundizzjoni tal-applikazzjoni għal jew għall-użu ta' din il-kwota tariffarja.
- (c) Gambli u gambli kbar ippreparati u ppreservati esportati mill-Kanada skont it-Taqsima B tal-Appendiċi 1 (Kwoti tal-Origiġni) għall-Anness 5 (Regoli tal-Origiġni Speċifiċi għall-Prodott) tal-Protokoll dwar ir-regoli tal-origiġni u proceduri ta' origiġni ma għandhomx jiġux importati fl-Unjoni Ewropea skont din il-kwota tariffarja.
- (d) Is-subparagrafi (a) u (b) japplikaw għal gambli pprocessati kklassifikati fil-linji tariffarji li ġejjin: 1605 29 00, 1605 21 90, ex 0306 16 10, ex 0306 17 10, ex 0306 26 10, u ex 0306 27 10, esklużi f'pakki diretti ta' kontenut nett li ma jaqbix iż-2 kg.

Kwota tariffarja tranzizzjonali tal-merluzz iffriżat

8. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQCod" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (c) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taħt:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|--------|--|
| 1 sa 7 | 1 000 |

⁽¹⁾ Espresso f'piż nett.

- (b) L-Unjoni Ewropea għandha:

- (i) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' min japplika l-ewwel;
- (ii) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' sena kalendarja bil-kwantità shiha kkalkulata fil-kwota li ssir disponibbli fl-1 ta' Jannar ta' kull sena; u
- (iii) ma timponi l-ebda restrizzjoni speċifika tal-użu ahhari fuq il-prodotti importati bhala kundizzjoni tal-applikazzjoni għal jew għall-użu ta' din il-kwota tariffarja.

- (c) Dan il-paragrafu japplika għall-merluzz iffriżat, ikklassifikat fil-lini tariffarji 0304 71 90 u 0304 79 10.

Kwota tariffarja tranzizzjonali tal-Qamh Komuni ta' Kwalità Baxxa u Medja

9. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQCW" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (d) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taħt:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi) |
|--------|--|
| 1 sa 7 | 100 000 |

- (b) L-Unjoni Ewropea għandha tamministra din il-kwota tariffarja skont it-termini tar-regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1067/2008 tat-30 ta' Ottubru 2008.

- (c) Il-kwantitajiet hielsa mid-dazju aggregati ta' hawn fuq għandhom jinkludu, fil-bidu tas-Sena 1, l-allokkazzjoni ta' 38 853 tunnellata lill-Kanada kif stabbilit fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1067/2008.

- (d) Dan il-paragrafu japplika għall-qamh komuni ta' kwalità, li mhijiex kwalità għolja, ikklassifikat fil-linja tariffarja ex 1001 99 00.

Kwota Tariffarja tal-Qamh Helu

10. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQSC" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (c) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taħt:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|------|--|
| 1 | 1 333 |
| 2 | 2 667 |
| 3 | 4 000 |
| 4 | 5 333 |

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|---------------------------|--|
| 5 | 6 667 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 8 000 |

(¹) Espresso f'piż nett.

(b) L-Unjoni Ewropea għandha:

- (i) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' min japplika l-ewwel; u
 - (ii) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' sena kalendarja bil-kwantità shiha kkalkulata fil-kwota li ssir disponibbli fl-1 ta' Jannar ta' kull sena.
- (c) Dan il-paragrafu japplika għal-linji tariffarji li ġejjin: 0710 40 00 (disponibbli biss matul il-perjodu ta' żmien qabel it-tnehhija ta' dazji għal tali prodott skont il-kategorija tal-fażijiet applikabbli għal din l-entrata fl-Iskeda tal-Unjoni Ewropea għal dan l-Anness) u 2005 80 00.

Kwota Tariffarja tal-Bison

11. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQCW" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (d) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi — Piż ta' Karkassi Ekwivalenti) |
|---------------------------|---|
| 1 u kull sena sussegwenti | 3 000 |

- (b) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati, il-fatturi tal-konverżjoni speċifikati fil-paragrafu 21 għandhom jintużaw biex jikkonvertu l-Piż tal-Prodott għall-Piż ta' Karkassi Ekwivalenti.

(c) L-Unjoni Ewropea għandha:

- (i) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' min japplika l-ewwel; u
- (ii) tamministra din il-kwota tariffarja fuq bażi ta' sena kalendarja bil-kwantità shiha kkalkulata fil-kwota li ssir disponibbli fl-1 ta' Jannar ta' kull sena.

(d) Dan il-paragrafu japplika għall-bison fil-linji tariffarji li ġejjin:

ex 0201 10 00, ex 0201 20 20, ex 0201 20 30, ex 0201 20 50, ex 0201 20 90, ex 0201 30 00,
ex 0202 10 00, ex 0202 20 10, ex 0202 20 30, ex 0202 20 50, ex 0202 20 90, ex 0202 30 10,
ex 0202 30 50, ex 0202 30 90, ex 0206 10 95, ex 0206 29 91, ex 0210 20 10, ex 0210 20 90,
ex 0210 99 51, ex 0210 99 59

Kwota Tariffarja għaċ-Ċanga u l-Vitella Friska jew Imkessha

12. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQB1" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (f) għandhom ikunu minghajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi — Piż ta' Karkassi Ekwivalenti) |
|------|---|
| 1 | 5 140 |
| 2 | 10 280 |

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi — Piż ta' Karkassi Ekwivalenti) |
|---------------------------|---|
| 3 | 15 420 |
| 4 | 20 560 |
| 5 | 25 700 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 30 840 |

- (b) Il-kwantitajiet hielsa mid-dazju annwali aggregati fit-tabella ta' hawn fuq jizjeddu, billi jibdeu minn Sena 1, b'piż tal-prodott ta' 3 200 tunnellata metrika (4 160 tunnellata metrika ta' piż ta' karkassi ekwivalenti) li jirriżulta mill-applikazzjoni tar-Regolament tla-Kunsill (KE) Nru 617/2009 tat-13 ta' Lulju 2009 li jiftah kwota tariffarja awtonoma għall-importazzjonijiet tal-laħam taċ-ċanga ta' kwalità għolja
- (c) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati, il-fatturi tal-konverżjoni speċifikati fil-paragrafu 21 għandhom jintużaw biex jikkonvertu l-Piż tal-Prodott għall-Piż ta' Karkassi Ekwivalenti.
- (d) L-Unjoni Ewropea għandha tamministra din il-kwota tariffarja, inklużi l-kwantitajiet addizzjonali kif deskritti fis-subparagrafu (b), jew permezz ta' sistema ta' licenzjar tal-importazzjoni kif deskritta fid-Dikjarazzjoni dwar l-Amministrazzjoni tal-Kwota Tariffarja jew kif maqbul mod iehor bejn il-Partijiet.
- (e) Minkejja s-subparagrafu (d), il-paragrafi 19 u 20 għandhom japplikaw għal dan il-paragrafu.
- (f) Dan il-paragrafu japplika għaċ-ċanga u l-vitella fil-linji tariffarji li ġejjin:

ex 0201 10 00, ex 0201 20 20, ex 0201 20 30, ex 0201 20 50, ex 0201 20 90, ex 0201 30 00
u ex 0206 10 95.

Kwota Tariffarja għaċ-ċanga u l-Vitella Friżata jew Ohrajn

13. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQB2" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (e) għandhom ikunu mingħajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi — Piż ta' Karkassi Ekwivalenti) |
|---------------------------|---|
| 1 | 2 500 |
| 2 | 5 000 |
| 3 | 7 500 |
| 4 | 10 000 |
| 5 | 12 500 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 15 000 |

- (b) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati, il-fatturi tal-konverżjoni speċifikati fil-paragrafu 21 għandhom jintużaw biex jikkonvertu l-Piż tal-Prodott għall-Piż ta' Karkassi Ekwivalenti.
- (c) L-Unjoni Ewropea għandha tamministra din il-kwota tariffarja jew permezz ta' sistema ta' licenzjar tal-importazzjoni kif deskritta fid-Dikjarazzjoni dwar l-Amministrazzjoni tal-Kwota Tariffarja jew kif maqbul mod iehor bejn il-Partijiet.

(d) Minkejja s-subparagrafu (d), il-paragrafi 19 u 20 għandhom japplikaw għal dan il-paragrafu.

(e) Dan il-paragrafu japplika għaċ-ċanga u l-vitella fil-linji tariffarji li ġejjin:

ex 0202 10 00, ex 0202 20 10, ex 0202 20 30, ex 0202 20 50, ex 0202 20 90, ex 0202 30 10,
ex 0202 30 50, ex 0202 30 90, ex 0206 29 91, ex 0210 20 10, ex 0210 20 90, ex 0210 99 51
u ex 0210 99 59.

Kwota Tariffarja għal-Laham Frisk, Imkessah u Ffriżat ta' Kwalità Għolja tal-Annimali tal-Ifrat

14. Prodotti oriġinarji li huma esportati mill-Kanada u importati fl-Unjoni Ewropea permezz tal-kwota tariffarja WTO eżistenti tal-Unjoni Ewropea għal-laham frisk, imkessah u ffrizāt ta' kwalità għolja ta' annimali tal-ifrat kopert mill-intestaturi tariffarji tan-NM ex 0201 u ex 0202 u għall-prodotti koperti mil-linji tariffarji tan-NM ex 0206 10 95 u ex 0206 29 91 ta' piż tal-prodott ta' 11 500 tonnellata, kif stabbilit fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 593/2013 tal-21 ta' Ġunju 2013, għandhom ikunu hielsa mid-dazju fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Kwota Tariffarja tal-Majjal

15. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TQP" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (f) għandhom ikunu mingħajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tonnellati Metriċi — Piż ta' Karkassi Ekwivalenti) |
|---------------------------|---|
| 1 | 12 500 |
| 2 | 25 000 |
| 3 | 37 500 |
| 4 | 50 000 |
| 5 | 62 500 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 75 000 |

(b) Il-kwantitajiet hielsa mid-dazju annwali aggregati fit-tabella ta' hawn fuq għandhom jizjeddu, billi jibdedu minn Sena 1, b'piż tal-prodott ta' 4 624 tonnellata metrika (5 549 tonnellata metrika ta' piż ta' karkassi ekwivalenti) skont il-volum stabbilit fil-kwota tariffarja għal-laham tal-majjal fil-WTO tal-Unjoni Ewropea speċifiku għall-Kanada.

(c) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati, il-fatturi tal-konverżjoni speċifikati fil-paragrafu 21 għandhom jintużaw biex jikkonvertu l-Piż tal-Prodott għall-Piż ta' Karkassi Ekwivalenti.

(d) L-Unjoni Ewropea għandha tamministra din il-kwota tariffarja, inklużi l-kwantitajiet addizzjonali mill-kwota tariffarja għal-laham tal-majjal tad-WTO tal-Unjoni Ewropea speċifiku għall-Kanada kif deskritt fis-subparagrafu (b), jew permezz ta' sistema ta' liċenzjar tal-importazzjoni kif deskritta fid-Dikjarazzjoni dwar l-Amminis-trazzjoni tal-Kwota Tariffarja jew kif maqbul mod iehor bejn il-Partijiet.

(e) Minkejja s-subparagrafu (d), il-paragrafi 19 u 20 għandhom japplikaw għal dan il-paragrafu.

(f) Dan il-paragrafu japplika għal-linji tariffarji li ġejjin:

0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 22 11,
0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, 0203 29 55, 0203 29 59, 0210 11 11, 0210 11 19,
0210 11 31, u 0210 11 39.

Kwota Tariffarja tal-Ġobon

16. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TRQ Cheese" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (d) għandhom ikunu mingħajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|---------------------------|--|
| 1 | 2 667 |
| 2 | 5 333 |
| 3 | 8 000 |
| 4 | 10 667 |
| 5 | 13 333 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 16 000 |

⁽¹⁾ Espresso f'piz nett.

- (b) Il-Kanada għandha tamministra din il-kwota tariffarja jew permezz ta' sistema ta' licenzjar tal-importazzjoni kif deskritta fid-Dikjarazzjoni dwar l-Amministrazzjoni tal-Kwota Tariffarja jew kif maqbul mod iehor bejn il-Partijiet.
- (c) Minkejja s-subparagrafu (b), il-paragrafi 19 u 20 għandhom japplikaw għal dan il-paragrafu.
- (d) Dan il-paragrafu japplika għal-linji tariffarji li ġejjin:

0406 10 10, 0406 20 11, 0406 20 91, 0406 30 10, 0406 40 10, 0406 90 11, 0406 90 21, 0406 90 31, 0406 90 41, 0406 90 51, 0406 90 61, 0406 90 71, 0406 90 81, 0406 90 91, 0406 90 93, 0406 90 95, u 0406 90 98.

Kwota Tariffarja tal-Ġobon Industrijali

17. (a) Prodotti oriġinarji fil-kwantitajiet aggregati li ġejjin u stipulati fl-entrati bin-nota "TRQ Industrial Cheese" fl-Iskeda għal dan l-Anness tal-Unjoni Ewropea u elenkati fis-subparagrafu (d) għandhom ikunu mingħajr dazju fis-snin speċifikati hawn taht:

| Sena | Kwantità Annwali Aggregata (Tunnellati Metriċi ⁽¹⁾) |
|---------------------------|--|
| 1 | 283 |
| 2 | 567 |
| 3 | 850 |
| 4 | 1 133 |
| 5 | 1 417 |
| 6 u kull sena sussegwenti | 1 700 |

⁽¹⁾ Espresso f'piz nett.

- (b) Il-Kanada għandha tamministra din il-kwota tariffarja jew permezz ta' sistema ta' liċenzjar tal-importazzjoni kif deskritta fid-Dikjarazzjoni dwar l-Amministrazzjoni tal-Kwota Tariffarja jew kif maqbul mod iehor bejn il-Partijiet.
- (c) Minkejja s-subparagrafu (b), il-paragrafi 19 u 20 għandhom japplikaw għal dan il-paragrafu.
- (d) Dan il-paragrafu japplika għall-ġobon industrijali, li huwa ġobon użat bhala ingredjent għal proċessar alimentari ulterjuri (manifattura sekondarja) importat bl-ingrossa (mhux għal bejgħ bl-imnut), ikklassifikat fil-linji tariffarji li ġejjin:
- ex 0406 10 10, ex 0406 20 11, ex 0406 20 91, ex 0406 30 10, ex 0406 40 10, ex 0406 90 11, ex 0406 90 21, ex 0406 90 31, ex 0406 90 41, ex 0406 90 51, ex 0406 90 61, ex 0406 90 71, ex 0406 90 81, ex 0406 90 91, ex 0406 90 93, ex 0406 90 95, u ex 0406 90 98.

Kwota Tariffarja tad-WTO tal-Ġobon

18. Il-Kanada għandha tirrialloka, mis-Sena 1 ta' dan il-Ftehim, 800 tonnelli tal-Kwota Tariffarja tad-WTO għall-ġobon mill-20 411 866 kilogramm tal-Kanada għall-Unjoni Ewropea.

Mekkaniżmu ta' nuqqas ta' użu

19. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 12, 13, 15, 16, u 17:
- (a) Jekk kwota tariffarja ma tintużax biżżejjed, jiġifieri inqas minn 75 fil-mija tal-kwantità aggregata annwali realment importata fil-Parti skont il-kwota tariffarja f'sena, il-Partijiet għandhom jiltaqgħu, fuq talba minn Parti, fil-qafas tal-Kumitat dwar l-Agrikoltura stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1 (a) (Kumitati speċjalizzati) sabiex jindirizzaw minnufih il-kawżi sottostanti tan-nuqqas ta' użu jew kwalunkwe mistoqsijiet oħrajn li jaffettwaw l-operat mingħajr xkiel tal-kwota tariffarja.
- (b) Jekk kwota tariffarja ma tintużax biżżejjed, jiġifieri inqas minn 75 fil-mija tal-kwantità aggregata annwali realment importata fil-Parti skont il-kwota tariffarja f'sena għal tliet snin konsekuttivi, u fejn tali nuqqas ta' użu mhux marbut ma' nuqqas ta' provvista jew domanda tal-prodott rilevanti, l-amministrazzjoni tal-kwota għas-sena/snin li ġejjin issir fuq bażi ta' min japplika l-ewwel. Biex turi nuqqas ta' provvista jew domanda, Parti turi b'mod ċar fuq bażi kwantifikabbli li jew mhijiex disponibbli biżżejjed provvista biex timtela' l-kwota tariffarja fil-pajjiż tal-esportazzjoni jew li l-kwantità tal-kwota tariffarja ma setgħetx tintuża fis-suq li jimporta. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar ir-raġunijiet li jwasslu għal nuqqas ta' użu, il-kwistjoni għandha tkun sugġetta għal arbitraġġ vinkolanti fuq talba ta' Parti.
- (c) Jekk wara n-nuqqas ta' użu msemmi fis-subparagrafu (b), ikun hemm użu shih tal-kwota tariffarja, jiġifieri 90 fil-mija jew iktar tal-kwantità aggregata annwali importata fil-Parti skont il-kwota tariffarja f'sena għal sentejn konsekuttivi, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw li jmorru lura għal sistema ta' liċenzjar wara konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet dwar in-necessità u l-opportunità ta' tali riverżjoni u dwar il-karatteristiċi ta' tali sistema ta' liċenzjar.

Klawsola ta' rieżami

20. (a) Fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 12, 13, 15, 16, u 17, kemm fit-terminu medju kif ukoll fl-aħhar tal-perjodu ta' introduzzjoni progressiva ta' kwalunkwe waħda minn dawn il-kwoti tariffarji, jew fi kwalunkwe hin iehor fuq talba motivata ta' Parti, il-Partijiet għandhom jirrieżaminaw l-operat tas-sistema ta' amministrazzjoni tal-kwota tariffarja rilevanti fid-dawl tal-effettività tagħha fl-iżgurar tal-użu tal-kwota, il-kundizzjonijiet tas-suq, u l-ostakoli amministrattivi assoċjati mas-sistema għall-operaturi ekonomiċi u għall-Partijiet.
- (b) Fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 16 u 17, ir-rieżami msemmi fis-subparagrafu (a) għandu jinkludi wkoll il-metodu tal-allokazzjoni li jippermetti partecipanti godda.
- (c) Fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 12, 13, u 15, ir-rieżami msemmi fis-subparagrafu (a) jinkludi wkoll il-konsegwenzi ta' kwalunkwe modalitajiet tal-amministrazzjoni ta' kwota tariffarja maqbula ma' pajjiż terz għall-istess prodotti fil-qafas ta' negozjati kummerċjali oħrajn li jinvolvu l-Partijiet u jinkludi l-possibbiltà ta' għażla għall-Parti li tesporta li tbiddel l-approċċ maqbul fi ftehim iehor. Il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni fl-Amerika ta' Fuq ser jikunu parti neċessarja tar-rieżami.

Fatturi tal-Konverżjoni

21. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 11, 12, 13, u 15, il-fatturi tal-konverżjoni segwenti jintużaw biex jiġi konvertit il-Piż tal-Prodott għal Piż tal-Karkassi Ekwivalenti:

(a) Kwoti Tariffarji stabbiliti fil-paragrafi 11, 12, u 13:

| Linja Tariffarja | Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss) | Fattur ta' Konverżjoni |
|------------------|---|------------------------|
| 0201 10 00 | Karkassi u nofs karkassi ta' annimali tal-ifrat, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0201 20 20 | Kwarti "kumpensati" ta' annimali tal-ifrat bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0201 20 30 | Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0201 20 50 | Kwarti ta' wara mifrudin jew mhux mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0201 20 90 | Qatgħat ta' annimali tal-ifrat friski jew imkesshin, bil-ghadma (minbarra karkassi u nofs karkassi, "kwarti kumpensati", kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara) | 100 % |
| 0201 30 00 | Laham ta' annimali tal-ifrat, frisk jew imkessaħ, mingħajr għadam | 130 % |
| 0206 10 95 | Falda hoxna u falda rqiqa ta' annimali tal-ifrat iffriżata jew imkessaħ (hlief għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi) | 100 % |
| 0202 10 00 | Karkassi u nofs karkassi ta' annimali tal-ifrat iffriżati | 100 % |
| 0202 20 10 | Kwarti "kumpensati" ta' annimali tal-ifrat iffriżati, bil-ghadma | 100 % |
| 0202 20 30 | Kwarti ta' quddiem ta' annimali tal-ifrat mifrudin jew mhux mifrudin iffriżati, bil-ghadma | 100 % |
| 0202 20 50 | Kwarti ta' wara ta' annimali tal-ifrat mifrudin jew mhux mifrudin iffriżati, bil-ghadma | 100 % |
| 0202 20 90 | Qatgħat ta' annimali tal-ifrat iffriżati, bil-ghadma (hlief karkassi u nofs karkassi, kwarti "kumpensati", kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara) | 100 % |
| 0202 30 10 | Kwarti ta' quddiem mingħajr għadma ta' annimali tal-ifrat iffriżati, shaħ jew maqtugħa f'massimu ta' 5 biċċiet, kull kwart fi blokk waħda (1); kwarti "kumpensati" f'zewġ (2) blokko, waħda fiha l-kwart ta' quddiem, shiħ jew imqatta' f'massimu ta' 5 biċċiet, u l-oħra, il-kwart ta' wara shiħ, mingħajr flett, f'biċċa waħda | 130 % |
| 0202 30 50 | "Crop", qatgħat ta' spalla u skapula u sidra ta' annimali tal-ifrat mingħajr għadma ffrizati | 130 % |
| 0202 30 90 | Laham ta' annimali tal-ifrat bla għadam u ffrizat (hlief kwarti ta' quddiem, shaħ jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, kull kwart ikun fi blokk wiehed, kwarti "kumpensati" f'zewġ blokki, li wiehed minnhom fih il-kwart ta' quddiem, shaħ jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, u l-kwart l-iehor ta' wara, minbarra l-flett, f'biċċa waħda) | 130 % |

| Linja Tariffarja | Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (ghal skopijiet illustrattivi biss) | Fattur ta' Konverżjoni |
|------------------|---|------------------------|
| 0206 29 91 | Falda hoxna u falda rqiqa ta' annimali tal-ifrat iffriżata (hlief għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi) | 100 % |
| 0210 20 10 | Laham ta' annimali tal-ifrat, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat, bil-ghadma | 100 % |
| 0210 20 90 | Laham ta' annimali tal-ifrat minghajr ghadma, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat | 135 % |
| 0210 99 51 | Falda hoxna u falda rqiqa ta' annimali tal-ifrat tajba għall-ikel, immellha, fis-salmura, imnixxfa jew affumikata | 100 % |
| 0210 99 59 | Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat (hlief falda hoxna u falda rqiqa) | 100 % |

(b) Kwota Tariffarja stabbilita fil-paragrafu 15:

| Linja tariffarja | Deskrizzjoni tal-Linja tariffarja (ghal skopijiet illustrattivi biss) | Fattur ta' Konverżjoni |
|------------------|--|------------------------|
| 0203 12 11 | Ġarretti u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0203 12 19 | Spalel u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0203 19 11 | Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0203 19 13 | Flett u qatgħat tiegħu tal-majjal domestiku, bil-ghadma, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0203 19 15 | Żaqq "streaky" u qatgħat tagħha tal-majjal domestiku, friski jew imkesshin | 100 % |
| 0203 19 55 | Laham minghajr ghadma tal-majjal domestiku, frisk jew imkessah (hlief żaqq u qatgħat minnha) | 120 % |
| 0203 19 59 | Laham tal-majjal domestiku, frisk jew imkessah, bil-ghadma (hlief karkassi u nofs karkassi, ġarretti, spalel u qatgħat tagħhom, u truf ta' quddiem, flettijiet, żaqq u qatgħat minnha) | 100 % |
| 0203 22 11 | Ġarretti u qatgħat tagħhom bil-ghadma ffriżati tal-majjal domestiku | 100 % |
| 0203 22 19 | Spalel u qatgħat tagħhom bil-ghadma ffriżati tal-majjal domestiku | 100 % |
| 0203 29 11 | Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom tal-majjal domestiku, iffriżati | 100 % |
| 0203 29 13 | Flett u qatgħat tiegħu tal-majjal domestiku ffriżati, bil-ghadma | 100 % |
| 0203 29 15 | Żaqq "streaky" u qatgħat tagħha tal-majjal domestiku, iffriżati | 100 % |

| Linja tariffarja | Deskrizzjoni tal-Linja tariffarja (ghal skopijiet illustrattivi biss) | Fattur ta' Konverzjoni |
|------------------|---|------------------------|
| 0203 29 55 | Laham minghajr ghadma tal-majjal domestiku ffrizat (hlief zaqq u qatghat minnha) | 120 % |
| 0203 29 59 | Laham iffriżat tal-majjal domestiku, bil-ghadma (hlief karkassi u nofs karkassi, ġarretti, spalel u qatghat tagħhom, u truf ta' quddiem, flettiġiet, zaqq u qatghat minnha) | 100 % |
| 0210 11 11 | Ġarretti u qatghat tagħhom tal-majjal domestiku, immellhin jew fis-salmura, bil-ghadma | 100 % |
| 0210 11 19 | Spalel u qatghat tagħhom tal-majjal domestiku, immellhin jew fis-salmura, bil-ghadma | 100 % |
| 0210 11 31 | Ġarretti u qatghat tagħhom tal-majjal domestiku, imnixxfen jew affumikati, bil-ghadma | 120 % |
| 0210 11 39 | Spalel u qatghat tagħhom tal-majjal domestiku, imnixxfen jew affumikati, bil-ghadma | 120 % |

ANNEX 2-A

Skeda Tariffarja tal-Kanada

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|------|
| 0105 11 22 | Brojlers għall-produzzjoni domestika: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn 30,8¢ kull wiehed | E | SSG |
| 0105 94 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn \$1,25/kg | E | SSG |
| 0105 99 12 | Dundjani: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$1,60/kg | E | SSG |
| 0207 11 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn \$1,67/kg | E | SSG |
| 0207 12 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn \$1,67/kg | E | SSG |
| 0207 13 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$3,78/kg | E | SSG |
| 0207 13 93 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, mingħajr ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$6,74/kg | E | SSG |
| 0207 14 22 | Fwied: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn \$6,45/kg | E | SSG |
| 0207 14 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$3,78/kg | E | SSG |
| 0207 14 93 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, mingħajr ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$6,74/kg | E | SSG |
| 0207 24 12 | Għall-industrija tal-konservazzjoni: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$2,11/kg | E | SSG |
| 0207 24 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$1,95/kg | E | SSG |
| 0207 25 12 | Għall-industrija tal-konservazzjoni: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$2,11/kg | E | SSG |
| 0207 25 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$1,95/kg | E | SSG |
| 0207 26 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$2,94/kg | E | SSG |
| 0207 26 30 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, mingħajr ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$4,82/kg | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|------|
| 0207 27 12 | Fwied: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % iżda mhux inqas minn \$4,51/kg | E | SSG |
| 0207 27 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$2,94/kg | E | SSG |
| 0207 27 93 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$4,82/kg | E | SSG |
| 0209 90 20 | Xaħam ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 249 % iżda mhux inqas minn \$6,74/kg | E | SSG |
| 0209 90 40 | Xaħam tad-dundjani, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 165 % iżda mhux inqas minn \$4,82/kg | E | SSG |
| 0210 99 12 | Laħam tat-tjur: Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$5,81/kg | E | SSG |
| 0210 99 13 | Laħam tat-tjur: Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$10,36/kg | E | SSG |
| 0210 99 15 | Laħam tat-tjur: Tad-dundjani, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$3,67/kg | E | SSG |
| 0210 99 16 | Laħam tat-tjur: Tad-dundjani, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$6,03/kg | E | SSG |
| 0401 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 241 % iżda mhux inqas minn \$34,50/hl | E | SSG |
| 0401 20 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 241 % iżda mhux inqas minn \$34,50/hl | E | SSG |
| 0401 40 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 292,5 % iżda mhux inqas minn \$2,48/kg | E | SSG |
| 0401 50 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 292,5 % iżda mhux inqas minn \$2,48/kg | E | SSG |
| 0402 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 201,5 % iżda mhux inqas minn \$2,01/kg | E | SSG |
| 0402 21 12 | Ħalib: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 243 % iżda mhux inqas minn \$2,82/kg | E | SSG |
| 0402 21 22 | Krema: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 295,5 % iżda mhux inqas minn \$4,29/kg | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|-----------------------------------|
| 0402 29 12 | Halib: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 243 % iżda mhux inqas minn \$2,82/kg | E | SSG |
| 0402 29 22 | Krema: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 295,5 % iżda mhux inqas minn \$4,29/kg | E | SSG |
| 0402 91 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 259 % iżda mhux inqas minn 78,9¢/kg | E | SSG |
| 0402 99 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 255 % iżda mhux inqas minn 95,1¢/kg | E | SSG |
| 0403 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 237,5 % iżda mhux inqas minn 46,6¢/kg | E | SSG |
| 0403 90 12 | Xorrox tal-butir fi trab: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 208 % iżda mhux inqas minn \$2,07/kg | E | SSG |
| 0403 90 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 216,5 % iżda mhux inqas minn \$2,15/kg | E | SSG |
| 0404 10 22 | Xorrox fi trab: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 208 % iżda mhux inqas minn \$2,07/kg | E | SSG |
| 0404 10 90 | Oħrajn: | 11 % | C | |
| 0404 90 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 270 % iżda mhux inqas minn \$3,15/kg | E | SSG |
| 0405 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 298,5 % iżda mhux inqas minn \$4,00/kg | E | SSG |
| 0405 20 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 274,5 % iżda mhux inqas minn \$2,88/kg | E | SSG |
| 0405 90 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 313,5 % iżda mhux inqas minn \$5,12/kg | E | SSG |
| 0406 10 10 | Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$4,52/kg | E | SSG |
| 0406 20 11 | Cheddar u tipi ta' cheddar: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 2,84¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 20 12 | Cheddar u tipi ta' cheddar: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$3,58/kg | E | SSG |
| 0406 20 91 | Oħrajn: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|-----------------------------------|
| 0406 20 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,11/kg | E | SSG |
| 0406 30 10 | Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 30 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$4,34/kg | E | SSG |
| 0406 40 10 | Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 40 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,33/kg | E | SSG |
| 0406 90 11 | Cheddar u tipi ta' cheddar: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 2,84¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 12 | Cheddar u tipi ta' cheddar: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$3,53/kg | E | SSG |
| 0406 90 21 | Camembert u tipi ta' Camembert: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 22 | Camembert u tipi ta' Camembert: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,78/kg | E | SSG |
| 0406 90 31 | Brie u tipi ta' Brie: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 32 | Brie u tipi ta' Brie: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,50/kg | E | SSG |
| 0406 90 41 | Gouda u tipi ta' Gouda: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 42 | Gouda u tipi ta' Gouda: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$4,23/kg | E | SSG |
| 0406 90 51 | Provolone u tipi ta' Provolone: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 52 | Provolone u tipi ta' Provolone: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,08/kg | E | SSG |
| 0406 90 61 | Mozzarella u tipi ta' Mozzarella: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|-----------------------------------|
| 0406 90 62 | Mozzarella u tipi ta' Mozzarella: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$3,53/kg | E | SSG |
| 0406 90 71 | Emmental Żvizzeru u tipi ta' Emmental Żvizzeru: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 72 | Emmental Żvizzeru u tipi ta' Emmental Żvizzeru: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$4,34/kg | E | SSG |
| 0406 90 81 | Gruyère u tipi ta' Gruyère: Fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 82 | Gruyère u tipi ta' Gruyère: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,26/kg | E | SSG |
| 0406 90 91 | Oħrajn: Havarti u tipi ta' Havarti, fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 92 | Oħrajn: Havarti u tipi ta' Havarti, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$4,34/kg | E | SSG |
| 0406 90 93 | Oħrajn: Parmigġan u tipi ta' Parmigġan, fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 94 | Oħrajn: Parmigġan u tipi ta' Parmigġan, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,08/kg | E | SSG |
| 0406 90 95 | Oħrajn: Romano u tipi ta' Romano, fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 96 | Oħrajn: Romano u tipi ta' Romano, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$5,15/kg | E | SSG |
| 0406 90 98 | Oħrajn: Oħrajn, fil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 3,32¢/kg | A | TRQ Cheese, TRQ Industrial Cheese |
| 0406 90 99 | Oħrajn: Oħrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 245,5 % iżda mhux inqas minn \$3,53/kg | E | SSG |
| 0407 11 12 | Bajd għat-tifqis, għall-brojlers: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % iżda mhux inqas minn \$2,91/tużżana | E | SSG |
| 0407 11 92 | Oħrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 163,5 % iżda mhux inqas minn 79,9¢/tużżana | E | SSG |
| 0407 21 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 163,5 % iżda mhux inqas minn 79,9¢/tużżana | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|---|--|-------------------------|------|
| 0407 90 12 | Tat-tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> : 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 163,5 % iżda mhux inqas minn 79,9¢/tużżana | E | SSG |
| 0408 11 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$6,12/kg | E | SSG |
| 0408 19 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$1,52/kg | E | SSG |
| 0408 91 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$6,12/kg | E | SSG |
| 0408 99 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$1,52/kg | E | SSG |
| 0603 11 00 | Ward | 10,5 % | B | |
| 0603 13 10 | Cymbidium | 16 % | B | |
| 0603 13 90 | Ohrajn | 12,5 % | B | |
| 0603 14 00 | Krizantemi | 8 % | B | |
| 1003 10 12 | Għal skopijiet ta' immaltjar: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 94,5 % | C | |
| 1003 90 12 | Għal skopijiet ta' immaltjar: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 94,5 % | C | |
| 1107 10 12 | Shih: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$157,00/tunnellata | C | |
| 1107 10 92 | Ohrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$160,10/tunnellata | C | |
| 1107 20 12 | Shih: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$141,50/tunnellata | C | |
| 1108 13 00 | Lamtu tal-patata | 10,5 % | C | |
| 1517 10 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 82,28¢/kg | E | SSG |
| 1517 90 22 | Sostituti għall-butir: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 218 % iżda mhux inqas minn \$2,47/kg | E | SSG |
| 1601 00 22 | Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , hlief fil-bottijiet jew vażetti tal-ħġieg: Hlief tjur li ma baqghux jagħmlu bajd, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % | E | SSG |
| 1601 00 32 | Ta' dundjani, hlief f'bottijiet jew vażetti tal-ħġieg: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|------|
| 1602 20 22 | Pejst, ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , mhux fil-bottijiet jew vażetti tal-ħġieg: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 238 % | E | SSG |
| 1602 20 32 | Pejst, ta' dundjani, mhux f'bottijiet jew vażetti tal-ħġieg: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 154,5 % | E | SSG |
| 1602 31 13 | Ikliet ippreparati: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 169,5 % iżda mhux inqas minn \$3,76/kg | E | SSG |
| 1602 31 14 | Ikliet ippreparati: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 169,5 % iżda mhux inqas minn \$6,18/kg | E | SSG |
| 1602 31 94 | Ohrajn: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$3,67/kg | E | SSG |
| 1602 31 95 | Ohrajn: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 165 % iżda mhux inqas minn \$6,03/kg | E | SSG |
| 1602 32 13 | Ikliet ippreparati: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 253 % iżda mhux inqas minn \$5,91/kg | E | SSG |
| 1602 32 14 | Ikliet ippreparati: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 253 % iżda mhux inqas minn \$10,54/kg | E | SSG |
| 1602 32 94 | Ohrajn: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, bil-ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$5,81/kg | E | SSG |
| 1602 32 95 | Ohrajn: Ohrajn, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess, minghajr ghadma | 249 % iżda mhux inqas minn \$10,36/kg | E | SSG |
| 1701 91 90 | Ohrajn | \$30,86/tunnellata | S | |
| 1701 99 90 | Ohrajn | \$30,86/tunnellata | S | |
| 1806 20 22 | Tahlitiet għal ġelati bil-krema jew bil-ħalib bit-toghma taċ-ċikkulata: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 265 % iżda mhux inqas minn \$1,15/kg | E | SSG |
| 1806 90 12 | Tahlitiet għal ġelati bil-krema jew bil-ħalib bit-toghma taċ-ċikkulata: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 265 % iżda mhux inqas minn \$1,15/kg | E | SSG |
| 1901 20 12 | Fpakki ta' piż mhux itqal minn 11,34 kg il-wiehed: Li fihom iktar minn 25 % tal-piż ta' xaħam tal-butir, mhux għall-bejgħ bl-imnut, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 246 % iżda mhux inqas minn \$2,85/kg | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|--|-------------------------|------|
| 1901 20 22 | Bl-ingrossa jew f'pakki ta' piż mhux itqal minn 11,34 kg il-wiehed: Li fihom iktar minn 25 % tal-piż ta' xaham tal-butir, mhux għall-bejgħ bl-imnut, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 244 % iżda mhux inqas minn \$2,83/kg | E | SSG |
| 1901 90 32 | Preparazzjonijiet tal-ikel ta' prodotti tal-intestaturi 04.01 sa 04.04, li fihom iktar minn 10 % iżda inqas minn 50 % fuq bażi ta' piż xott ta' solidi tal-halib: Tahlitiet għal ġelati bil-krema jew bil-halib, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 267,5 % iżda mhux inqas minn \$1,16/kg | E | SSG |
| 1901 90 34 | Preparazzjonijiet tal-ikel ta' prodotti tal-intestaturi 04.01 sa 04.04, li fihom iktar minn 10 % iżda inqas minn 50 % fuq bażi ta' piż xott ta' solidi tal-halib: Ohrajn, mhux għal bejgħ bl-imnut, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 250,5 % iżda mhux inqas minn \$2,91/kg | E | SSG |
| 1901 90 52 | Preparazzjonijiet tal-ikel ta' prodotti tal-intestaturi 04.01 sa 04.04, li fihom 50 % jew iktar fuq bażi ta' piż xott ta' solidi tal-halib: Tahlitiet għal ġelati bil-krema jew bil-halib, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 267,5 % iżda mhux inqas minn \$1,16/kg | E | SSG |
| 1901 90 54 | Preparazzjonijiet tal-ikel ta' prodotti tal-intestaturi 04.01 sa 04.04, li fihom 50 % jew iktar fuq bażi ta' piż xott ta' solidi tal-halib: Ohrajn, mhux għal bejgħ bl-imnut, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 250,5 % iżda mhux inqas minn \$2,91/kg | E | SSG |
| 2105 00 92 | Ohrajn: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 277 % iżda mhux inqas minn \$1,16/kg | E | SSG |
| 2106 90 32 | Sostituti u preparazzjonijiet tal-halib, krema jew butir tajbin għall-użu bħala sostituti tal-butir: Sostituti tal-halib, krema jew butir, li fihom 50 % jew iktar tal-piż ta' kontenut tal-halib, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 212 % iżda mhux inqas minn \$2,11/kg | E | SSG |
| 2106 90 34 | Sostituti u preparazzjonijiet tal-halib, krema jew butir tajbin għall-użu bħala sostituti tal-butir: Preparazzjonijiet, li fihom iktar minn 15 % tal-piż ta' xaham tal-halib iżda inqas minn 50 % tal-piż ta' kontenut tal-halib, tajbin għall-użu bħala sostituti tal-butir, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 212 % iżda mhux inqas minn \$2,11/kg | E | SSG |
| 2106 90 52 | Preparazzjonijiet tal-bajd: 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$1,45/kg | E | SSG |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|---|--|-------------------------|------|
| 2106 90 94 | Oħrajn: Li fihom 50 % jew aktar tal-piż ta' kontenut tal-halib, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 274,5 % iżda mhux inqas minn \$2,88/kg | E | SSG |
| 2202 90 43 | Xorb li jinkludi l-halib: Oħrajn, li fihom 50 % jew iktar tal-piż ta' kontenut tal-halib, mhux għall-bejgħ bl-imnut, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 256 % iżda mhux inqas minn \$36,67/hl | E | SSG |
| 2309 90 32 | Għalf komplet u supplimenti tal-għalf, inklużi konċentrati: Li fihom 50 % jew iktar tal-piż fl-istat xott ta' solidi mhux tal-halib, 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | 205,5 % iżda mhux inqas minn \$1,64/kg | E | SSG |
| 3502 11 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$6,12/kg | E | SSG |
| 3502 19 20 | 'il fuq mil-limitu tal-impenn ta' aċċess | \$1,52/kg | E | SSG |
| 8702 10 10 | Għat-trasport ta' 16-il persuna jew iktar, inkluż ix-xufier | 6,1 % | C | |
| 8702 10 20 | Għat-trasport ta' bejn għaxra u 15-il persuna, inkluż ix-xufier | 6,1 % | C | |
| 8702 90 10 | Għat-trasport ta' 16-il persuna jew iktar, inkluż ix-xufier | 6,1 % | C | |
| 8702 90 20 | Għat-trasport ta' bejn għaxra u 15-il persuna, inkluż ix-xufier | 6,1 % | C | |
| 8703 21 90 | Oħrajn | 6,1 % | C | |
| 8703 22 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' iktar minn 1 000 cc iżda ta' mhux iktar minn 1 500 cc | 6,1 % | D | |
| 8703 23 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' iktar minn 1 500 cc iżda ta' mhux iktar minn 3 000 cc | 6,1 % | D | |
| 8703 24 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' iktar minn 3 000 cc | 6,1 % | D | |
| 8703 31 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' mhux iktar minn 1 500 cc | 6,1 % | D | |
| 8703 32 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' iktar minn 1 500 cc iżda ta' mhux iktar minn 2 500 cc | 6,1 % | D | |
| 8703 33 00 | Ta' kapaċità ċilindrika ta' iktar minn 2 500 cc | 6,1 % | D | |

| Numru tat-Tariffa | Deskrizzjoni | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------|--|-----------|-------------------------|------|
| 8703 90 00 | Ohrajn | 6,1 % | C | |
| 8704 21 90 | Ohrajn | 6,1 % | B | |
| 8704 22 00 | piż gross tal-vettura ta' aktar minn 5 tunnelli ta' iżda mhux aktar minn 20 tunnelli | 6,1 % | B | |
| 8704 23 00 | piż gross tal-vettura ta' aktar minn 20 tunnelli | 6,1 % | B | |
| 8704 31 00 | piż gross tal-vettura ta' mhux aktar minn 5 tunnelli | 6,1 % | B | |
| 8704 32 00 | piż gross tal-vettura ta' aktar minn 5 tunnelli | 6,1 % | B | |
| 8901 10 10 | Ta' dimensjonijiet li jaqsbu tul ta' 294,13 m u wiġġha ta' 32,31 m | 25 % | D | |
| 8901 10 90 | Ohrajn | 25 % | D | |
| 8901 30 00 | Bastimenti frigġ, għajr dawk tas-subtitlu 8901 20 | 25 % | B | |
| 8901 90 10 | Bastimenti miftuħa | 15 % | B | |
| 8901 90 91 | Ohrajn: Ta' dimensjonijiet li jaqsbu tul ta' 294,13 m u wiġġha ta' 32,31 m | 25 % | B | |
| 8901 90 99 | Ohrajn: Ohrajn | 25 % | B | |
| 8904 00 00 | Laneċ ta' rmonk u mezzi li jimbut-taw. | 25 % | D | |
| 8905 20 19 | Pjattaformi għat-thaffir: Ohrajn | 20 % | B | |
| 8905 20 20 | Pjattaformi tal-produzzjoni | 25 % | B | |
| 8905 90 19 | Bastimenti, ċattri u rigġijiet li jżommu f'wiċċ l-ilma għat-thaffir: Ohrajn | 20 % | B | |
| 8905 90 90 | Ohrajn | 25 % | B | |
| 8906 90 19 | Bastimenti miftuħa: Ohrajn | 15 % | B | |
| 8906 90 91 | Ohrajn: Ta' dimensjonijiet li jaqsbu tul ta' 294,13 m u wiġġha ta' 32,31 m | 25 % | B | |
| 8906 90 99 | Ohrajn: Ohrajn | 25 % | B | |

Skeda Tariffarja tal-Unjoni Ewropea

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|--|---------------------------|-------------------------|------------|
| 0105 11 91 | ---- Irjus għall-bajd | 52 €/1 000 p/st | E | |
| 0105 11 99 | ---- Ohrajn | 52 €/1 000 p/st | E | |
| 0105 94 00 | -- Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 20,9 €/100 kg/net | E | |
| 0105 99 30 | --- Dundjani | 23,8 €/100 kg/net | E | |
| 0201 10 00 | - Karkassi u nofs-karkassi | 12,8 + 176,8 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0201 20 20 | -- Kwarti "kumpensati" | 12,8 + 176,8 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0201 20 30 | -- Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 141,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0201 20 50 | -- Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 212,2 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0201 20 90 | -- Ohrajn | 12,8 + 265,2 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0201 30 00 | - Mingħajr ghadam | 12,8 + 303,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 10 00 | - Karkassi u nofs-karkassi | 12,8 + 176,8 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 20 10 | -- Kwarti "kumpensati" | 12,8 + 176,8 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 20 30 | -- Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 141,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 20 50 | -- Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 221,1 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 20 90 | -- Ohrajn | 12,8 + 265,3 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 30 10 | -- Kwarti ta' quddiem, shah jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, kull kwart qiegħed go blokka waħda; kwarti "kumpensati" f'zewġ blokko, waħda fiha l-kwart ta' quddiem, shih jew imqatta' f'massimu ta' hames biċċiet, u l-ohra, il-kwart ta' wara, mingħajr flett, f'biċċa waħda | 12,8 + 221,1 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0202 30 50 | -- "Crop", qatgħat ta' spalla u skapula u sidra | 12,8 + 221,1 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|---|---------------------------|-------------------------|------------|
| 0202 30 90 | -- Ohrajn | 12,8 + 304,1 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0203 12 11 | ---- Ġarretti u qatghat taghhom | 77,8 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 12 19 | ---- Spalel u qatghat taghhom | 60,1 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 19 11 | ---- Truf ta' quddiem u qatghat taghhom | 60,1 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 19 13 | ---- Flett u qatghat tiegħu, bil-ghadma | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 19 15 | ---- Żaqq (streaky) u qatghat tagħha | 46,7 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 19 55 | ----- Bla għadam | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 19 59 | ----- Ohrajn | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 22 11 | ---- Ġarretti u qatghat taghhom | 77,8 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 22 19 | ---- Spalel u qatghat taghhom | 60,1 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 29 11 | ---- Truf ta' quddiem u qatghat taghhom | 60,1 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 29 13 | ---- Flett u qatghat tiegħu, bil-ghadma | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 29 15 | ---- Żaqq (streaky) u qatghat tagħha | 46,7 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 29 55 | ----- Bla għadam | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0203 29 59 | ----- Ohrajn | 86,9 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0205 00 80 | - Friżat | 5.1 | B | |
| 0206 10 95 | --- Falda hoxna u falda rqiqa | 12,8 + 303,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0206 29 91 | ---- Falda hoxna u falda rqiqa | 12,8 + 304,1 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0206 80 91 | --- Ta' żwiemel, ħmir, bghula u bghula tar-rkib | 6,4 | B | |
| 0206 90 91 | --- Ta' żwiemel, ħmir, bghula u bghula tar-rkib | 6.4 | B | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|--|--------------------|-------------------------|------|
| 0207 11 10 | --- Imnittfa u mnaddfa mill-imsaren, bl-irjus u s-saqajn, maghrufa bhala "83 % tiġieġ" | 26,2 €/100 kg/net | E | |
| 0207 11 30 | --- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ" | 29,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 11 90 | --- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala "65 % tiġieġ", jew preżentati mod iehor | 32,5 €/100 kg/net | E | |
| 0207 12 10 | --- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ" | 29,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 12 90 | --- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala "65 % tiġieġ", jew preżentati mod iehor | 32,5 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 10 | ----- Bla għadam | 102,4 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 20 | ----- Nofsijiet jew kwarti | 35,8 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 30 | ----- Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 40 | ----- Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq imwähħlin, biċċiet tad-denb u truf tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 50 | ----- Isdra u qatgħat tagħhom | 60,2 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 60 | ----- Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 70 | ----- Ohrajn | 100,8 €/100 kg/net | E | |
| 0207 13 91 | ----- Fwied | 6.4 | E | |
| 0207 13 99 | ----- Ohrajn | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 10 | ----- Bla għadam | 102,4 €/100 kg/net | E | |

| Entrata Tariff- farja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal- Fażżijiet | Nota |
|-----------------------------------|--|--------------------|------------------------------|------|
| 0207 14 20 | ----- Nofsijiet jew kwarti | 35,8 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 30 | ----- Ġwienah shah, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 40 | ----- Dhur, għenuq, dhur bl- għenuq imwahrhin, biċ- ċiet tad-denb u truf tal- għwienah | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 50 | ----- Isdra u qatgħat tagħhom | 60,2 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 60 | ----- Saqajn u qatgħat tagħ- hom | 46,3 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 70 | ----- Ohrajn | 100,8 €/100 kg/net | E | |
| 0207 14 91 | ----- Fwied | 6.4 | E | |
| 0207 14 99 | ----- Ohrajn | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 24 10 | ---- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnie- żah, magħrufin bhala "80 % dundjani" | 34 €/100 kg/net | E | |
| 0207 24 90 | ---- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħ- rufin bhala "73 % dundjani", jew preżentati b'mod ieħor | 37,3 €/100 kg/net | E | |
| 0207 25 10 | ---- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnie- żah, magħrufin bhala "80 % dundjani" | 34 €/100 kg/net | E | |
| 0207 25 90 | ---- Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħ- rufin bhala "73 % dundjani", jew preżentati b'mod ieħor | 37,3 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 10 | ----- Bla għadam | 85,1 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 20 | ----- Nofsijiet jew kwarti | 41 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 30 | ----- Ġwienah shah, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/net | E | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|--|--------------------|-------------------------|------|
| 0207 26 40 | ----- Dhur, ghenūq, dhur bl-ghenuq imwahnlin, biċċiet tad-denb u truff tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 50 | ----- Isdra u qatgħat tagħhom | 67,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 60 | ----- Koxox u qatgħat tal-koxox | 25,5 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 70 | ----- Ohrajn | 46 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 80 | ----- Ohrajn | 83 €/100 kg/net | E | |
| 0207 26 91 | ----- Fwied | 6,4 | E | |
| 0207 26 99 | ----- Ohrajn | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 10 | ----- Bla għadam | 85,1 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 20 | ----- Nofsijiet jew kwarti | 41 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 30 | ----- Ġwienah shaħ, bil-ponot jew mingħajr ponot | 26,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 40 | ----- Dhur, ghenūq, dhur bl-ghenuq imwahnlin, biċċiet tad-denb u truff tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 50 | ----- Isdra u qatgħat tagħhom | 67,9 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 60 | ----- Koxox u qatgħat tagħhom | 25,5 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 70 | ----- Ohrajn | 46 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 80 | ----- Ohrajn | 83 €/100 kg/net | E | |
| 0207 27 91 | ----- Fwied | 6,4 | E | |
| 0207 27 99 | ----- Ohrajn | 18,7 €/100 kg/net | E | |
| 0210 11 11 | ----- Ġarretti u qatgħat tagħhom | 77,8 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0210 11 19 | ----- Spalel u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0210 11 31 | ----- Ġarretti u qatgħat tagħhom | 151,2 €/100 kg/net | E | TQP |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|---|---------------------------|-------------------------|------------|
| 0210 11 39 | ----- Spalel u qatgħat tagħhom | 119 €/100 kg/net | E | TQP |
| 0210 20 10 | -- Bl-ghadam | 15,4 + 265,2 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0210 20 90 | -- Bla għadam | 15,4 + 303,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0210 92 91 | ----- Laħam | 130 €/100 kg/net | B | |
| 0210 92 92 | ----- Ġewwieni | 15,4 | B | |
| 0210 92 99 | ----- Dqiq u pasti mil-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel | 15,4 + 303,4 €/100 kg/net | D | |
| 0210 99 10 | ----- Taż-żwiemel, immellaħ, fis-salmura jew imnixxef | 6,4 | B | |
| 0210 99 21 | ----- Bl-ghadam | 222,7 €/100 kg/net | D | |
| 0210 99 29 | ----- Bla għadam | 311,8 €/100 kg/net | D | |
| 0210 99 31 | ----- Tar-renni | 15,4 | B | |
| 0210 99 39 | ----- Ohrajn | 130 €/100 kg/net | B | |
| 0210 99 51 | ----- Falda hoxna u falda rqiqa | 15,4 + 303,4 €/100 kg/net | E | TQB1, TQB3 |
| 0210 99 59 | ----- Ohrajn | 12,8 | E | TQB1, TQB3 |
| 0210 99 79 | ----- Ohrajn | 6,4 | B | |
| 0210 99 85 | ----- Ohrajn | 15,4 | B | |
| 0210 99 90 | ---- Dqiq u pasti mil-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel | 15,4 + 303,4 €/100 kg/net | D | |
| 0304 71 90 | ---- Ohrajn | 7,5 | D | TQCod |
| 0304 79 10 | ---- Hut tal-ispeċi <i>Boreogadus saida</i> | 7,5 | D | TQCod |
| 0305 43 00 | -- Troti (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> u <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>) | 14 | D | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------------------|---|-----------|-------------------------|-----------|
| ex 0305 72 00 (see note 2) | -- Rjus, dnuħ u grieżem tal-ħut | 13 | D | |
| ex 0305 79 00 (see note 2) | -- Ohrajn | 13 | D | |
| 0306 12 05 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | C | |
| 0306 12 10 | ---- Shah | 6 | B | |
| 0306 12 90 | ---- Ohrajn | 16 | B | |
| 0306 14 05 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 8 | D | |
| 0306 14 90 | ---- Ohrajn | 7,5 | B | |
| ex 0306 16 10 (see note 3) | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | D | TQShrimps |
| ex 0306 17 10 (see note 3) | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | D | TQShrimps |
| 0306 22 30 | ---- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | C | |
| 0306 24 10 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 8 | D | |
| ex 0306 26 10 (see note 3) | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | D | TQShrimps |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-------------------------------|--|-----------|-------------------------|-----------|
| ex 0306 27 10 (see note 3) | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | D | TQShrimps |
| 0307 19 10 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 29 05 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 39 05 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | D | |
| 0307 49 05 | --- Affumikat, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 59 05 | --- Affumikat, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 60 10 | -- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 79 10 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0307 89 10 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|--|--|-------------------------|------|
| 0307 99 10 | --- Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin bl-istim jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | C | |
| 0407 11 00 | -- Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 35 €/1 000 p/st | E | |
| 0407 19 19 | ----- Ohrajn | 35 €/1 000 p/st | E | |
| 0407 21 00 | -- Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 30,4 €/100 kg/net | E | |
| 0407 29 10 | --- Tat-tajr tal-irziezet, hlief it-tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 30,4 €/100 kg/net | E | |
| 0407 90 10 | -- Tat-tajr tal-irziezet | 30,4 €/100 kg/net | E | |
| 0408 11 80 | --- Ohrajn | 142,3 €/100 kg/net | E | |
| 0408 19 81 | ----- Likwidi | 62 €/100 kg/net | E | |
| 0408 19 89 | ----- Ohrajn, inkluzi frizati | 66,3 €/100 kg/net | E | |
| 0408 91 80 | --- Ohrajn | 137,4 €/100 kg/net | E | |
| 0408 99 80 | --- Ohrajn | 35,3 €/100 kg/net | E | |
| 0702 00 00 | Tadam, frisk jew imkessaħ | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0707 00 05 | - Hjar | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0709 91 00 | -- Qaqoċċ | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0709 93 10 | --- Zukkini (qarabaghli żghir) | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0710 40 00 | - Qamħ helu | 5,1 + 9,4 €/100 kg/net | D | TQSC |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|---|--|-------------------------|------|
| 0805 10 20 | -- Laring helu, frisk | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 20 10 | -- Klementina | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 20 30 | -- Monreales u satsumas | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 20 50 | -- Mandolin u wilkings | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 20 70 | -- Tangerines | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 20 90 | -- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0805 50 10 | -- Lumi (<i>Citrus limon, Citrus limonum</i>) | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0806 10 10 | -- Gheneb tal-mejda | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0808 10 80 | -- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0808 30 90 | -- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0809 10 00 | -- Berquq | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0809 21 00 | -- Ċirasa qarsa (<i>Prunus cerasus</i>) | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0809 29 00 | -- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |

| Entrata Tariff- farja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal- Fażijiet | Nota |
|-----------------------------------|--|--|-----------------------------|------|
| 0809 30 10 | -- Nuċiprisk | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0809 30 90 | -- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 0809 40 05 | -- Ghanbaqar | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 1001 11 00 | -- Żerriegħa | 148 €/t | D | |
| 1001 19 00 | -- Ohrajn | 148 €/t | D | |
| 1001 91 90 | --- Ohrajn | 95 €/t | D | |
| 1001 99 00 | -- Ohrajn | 95 €/t | D | TQCW |
| 1002 10 00 | - Żerriegħa | 93 €/t | D | |
| 1002 90 00 | - Ohrajn | 93 €/t | D | |
| 1003 90 00 | - Ohrajn | 93 €/t | D | |
| 1004 10 00 | - Żerriegħa | 89 €/t | D | |
| 1004 90 00 | - Ohrajn | 89 €/t | D | |
| 1108 11 00 | -- Lamtu tal-qamh | 224 €/t | D | |
| 1108 12 00 | -- Lamtu tal-qamhirrum | 166 €/t | D | |
| 1108 13 00 | -- Lamtu tal-patata | 166 €/t | D | |
| 1108 14 00 | -- Lamtu tal-kassava (manioc) | 166 €/t | D | |
| 1108 19 10 | --- Lamtu tar-ross | 216 €/t | D | |
| 1108 19 90 | --- Ohrajn | 166 €/t | D | |
| 1604 14 21 | ----- F'zejt veġetali | 24 | D | |
| 1604 14 26 | ----- Qatghat mingħajr xewk (fillets) magħru-fin bhala "loins" | 24 | D | |

| Entrata Tariff- farja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal- Fażżijiet | Nota |
|-----------------------------------|---|-----------|------------------------------|-----------|
| 1604 14 28 | ----- Ohrajn | 24 | D | |
| 1604 14 31 | ----- F'żejt veġetali | 24 | D | |
| 1604 14 36 | ----- Qatgħat mingħajr xewk (fillets) magħru- fin bhala "loins" | 24 | D | |
| 1604 14 38 | ----- Ohrajn | 24 | D | |
| 1604 14 41 | ----- F'żejt veġetali | 24 | D | |
| 1604 14 46 | ----- Qatgħat mingħajr xewk (fillets) magħru- fin bhala "loins" | 24 | D | |
| 1604 14 48 | ----- Ohrajn | 24 | D | |
| 1604 14 90 | --- Plamtu (<i>Sarda</i> spp.) | 25 | D | |
| 1604 20 70 | --- Ta' tonn, tonn qabbiezi u hut iehor tal-ġens <i>Euthynnus</i> | 24 | D | |
| 1605 10 00 | - Granċ | 8 | D | |
| 1605 21 90 | --- Ohrajn | 20 | D | TQShrimps |
| 1605 29 00 | -- Ohrajn | 20 | D | TQShrimps |
| 1605 30 90 | -- Ohrajn | 20 | C | |
| 1605 51 00 | -- Gajdri | 20 | C | |
| 1605 52 00 | -- "Scallops" (mxat, tip ta' molluski bivalvi), li jinkludu mriewħ | 20 | C | |
| 1605 53 10 | --- F'kontenituri ertajt | 20 | D | |
| 1605 53 90 | --- Ohrajn | 20 | D | |
| 1605 54 00 | -- Siċċ u klamari | 20 | C | |
| 1605 55 00 | -- Qarnit | 20 | C | |
| 1605 56 00 | -- Gandoffli, arzell u arki | 20 | C | |
| 1605 57 00 | -- Abalone | 20 | C | |
| 1605 58 00 | -- Bebbux, għajr bebbux tal-baħar | 20 | C | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|--|--|-------------------------|------|
| 1605 59 00 | -- Ohrajn | 20 | C | |
| 1701 12 10 | --- Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 12 90 | --- Ohrajn | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 13 10 | --- Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 13 90 | --- Ohrajn | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 14 10 | --- Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 14 90 | --- Ohrajn | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 91 00 | -- Li fih miżjudin hwawar jew materjal biex jagħti l-kulur | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 99 10 | --- Zokkor abjad | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 1701 99 90 | --- Ohrajn | 41,9 €/100 kg/net | D | |
| 2005 80 00 | - Qamh helu (Zea mays var. saccharata) | 5,1 + 9,4 €/100 kg/net | E | TQSC |
| 2009 61 10 | --- Ta' valur jaqbeż it-18-il € kull 100 kg piż nett | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2009 69 19 | ----- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2009 69 51 | ----- Konċentrat | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2009 69 59 | ----- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2204 30 92 | ----- Konċentrati | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2204 30 94 | ----- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 2204 30 96 | ----- Konċentrati | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|------|
| 2204 30 98 | ----- Ohrajn | Ara l-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 (p. 679-718) | AV0+EP | |
| 8702 10 11 | ---- Ġodda | 16 | C | |
| 8702 10 19 | ---- Użati | 16 | C | |
| 8702 10 91 | ---- Ġodda | 10 | C | |
| 8702 10 99 | ---- Użati | 10 | C | |
| 8702 90 11 | ----- Ġodda | 16 | C | |
| 8702 90 19 | ----- Użati | 16 | C | |
| 8702 90 31 | ----- Ġodda | 10 | C | |
| 8702 90 39 | ----- Użati | 10 | C | |
| 8702 90 90 | -- B'magni ohrajn | 10 | C | |
| 8703 21 10 | ---- Ġodda | 10 | C | |
| 8703 22 10 | ---- Ġodda | 10 | D | |
| 8703 22 90 | ---- Użati | 10 | D | |
| 8703 23 11 | ----- Karavani bil-mutur | 10 | D | |
| 8703 23 19 | ----- Ohrajn | 10 | D | |
| 8703 23 90 | ---- Użati | 10 | D | |
| 8703 24 10 | ---- Ġodda | 10 | D | |
| 8703 24 90 | ---- Użati | 10 | D | |
| 8703 31 10 | ---- Ġodda | 10 | D | |
| 8703 31 90 | ---- Użati | 10 | D | |
| 8703 32 11 | ----- Karavani bil-mutur | 10 | D | |
| 8703 32 19 | ----- Ohrajn | 10 | D | |
| 8703 32 90 | ---- Użati | 10 | D | |

| Entrata Tariffarja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|-----------------------------|---|-----------|-------------------------|------|
| 8703 33 11 | ----- Karavani bil-mutur | 10 | D | |
| 8703 33 19 | ----- Ohrajn | 10 | D | |
| 8703 33 90 | ---- Użati | 10 | D | |
| 8703 90 10 | -- B'muturi elettrici | 10 | C | |
| 8703 90 90 | -- Ohrajn | 10 | C | |
| 8704 21 10 | ---- Maħsubin apposta għat-trasport ta' materjali radjuattivi ħafna (Euratom) | 3,5 | B | |
| 8704 21 31 | ----- Ġodda | 22 | B | |
| 8704 21 39 | ----- Użati | 22 | B | |
| 8704 21 91 | ----- Ġodda | 10 | B | |
| 8704 21 99 | ----- Użati | 10 | B | |
| 8704 22 10 | ---- Maħsubin apposta għat-trasport ta' materjali radjuattivi ħafna (Euratom) | 3,5 | B | |
| 8704 22 91 | ----- Ġodda | 22 | B | |
| 8704 22 99 | ----- Użati | 22 | B | |
| 8704 23 10 | ---- Maħsubin apposta għat-trasport ta' materjali radjuattivi ħafna (Euratom) | 3,5 | B | |
| 8704 23 91 | ----- Ġodda | 22 | B | |
| 8704 23 99 | ----- Użati | 22 | B | |
| 8704 31 10 | ---- Maħsubin apposta għat-trasport ta' materjali radjuattivi ħafna (Euratom) | 3,5 | B | |
| 8704 31 31 | ----- Ġodda | 22 | B | |
| 8704 31 39 | ----- Użati | 22 | B | |
| 8704 31 91 | ----- Ġodda | 10 | B | |

| Entrata Tarif-farja (NM2015) | Deskrizzjoni NM2015 (ara nota 1) | Rata Bażi | Kategorija tal-Fażijiet | Nota |
|------------------------------|---|-----------|-------------------------|------|
| 8704 31 99 | ----- Użati | 10 | B | |
| 8704 32 10 | --- Maħsubin apposta għat-trasport ta' materjali radjuattivi ħafna (Euratom) | 3,5 | B | |
| 8704 32 91 | ---- Ġodda | 22 | B | |
| 8704 32 99 | ---- Użati | 22 | B | |
| Note 1: | il-kamp ta' applikazzjoni tal-prodotti f'din il-lista huwa determinat mill-Kodicijiet NM kif jeżistu fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1101/2014 | | | |
| Note 2: | ex 0305 72 00 u ex 0305 79 00 — ta' trot biss kif speċifikat fil-Kodiċi NM 0305 43 00 | | | |
| Note 3: | ex 0306 16 10, ex 0306 17 10, ex 0306 26 10 u ex 0306 27 10 — hliet f'pakki diretti ta' kontenut nett li ma jaqbiżx iż-2 kg | | | |

ANNEX 2-B

DIKJARAZZJONI TAL-PARTIJET DWAR L-AMMINISTRAZZJONI TAL-KWOTA TARIFFARJA

TAQSIMA A

Dikjarazzjoni dwar l-amministrazzjoni tal-Unjoni Ewropea għaċ-ċanga u l-vitella, u kwoti tariffarji tal-majjal skont dan il-Ftehim

1. Il-prinċipju ġenerali huwa li l-amministrazzjoni tal-kwota tariffarja għandha tkun favorevoli kemm jista' jkun għall-kummerċ. B'mod aktar speċifiku, din ma tridx ittellef jew tannulla l-impenji ta' aċċess għas-suq negozjati bejn il-Partijiet; hija trid tkun trasparenti, prevedibbli, tnaqqas l-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet għall-operaturi tas-suq, timmas-simizza r-rati ta' mili u timmira li tevita l-ispekulazzjoni potenzjali.

L-istruttura tas-sistema ta' għoti ta' liċenzji għall-importazzjoni

Sub-perjodi trimestrali b'riport bejn il-perjodi għal kwantitajiet mhux użati tal-kwota tariffarja

2. F'kull wiehed minn dawn l-erba' trimestri tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni, 25 fil-mija tal-kwantità tal-kwota tariffarja annwali ser tkun disponibbli għal applikazzjonijiet għal liċenzji.
3. Kwalunkwe kwantitajiet li jibqgħu disponibbli fl-aħhar ta' trimestru ser jiġu riportati awtomatikament fit-trimestru sussegwenti sa tmiem is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni.

Perjodu tal-applikazzjoni għal liċenzji tal-importazzjoni

4. Applikazzjoni għal liċenzja tal-importazzjoni ser tiġi aċċettata sa 45 jum kalendarju qabel il-bidu ta' kull trimestru u liċenzja ta' importazzjoni għandha tinhareġ mhux inqas minn 30 jum kalendarju qabel il-bidu tat-trimestru.
5. Jekk id-domanda għal-liċenzji matul il-perjodu tal-applikazzjoni taqbez il-kwantitajiet disponibbli għal dak it-trimestru, il-liċenzji jiġu allokati fuq bażi pro-rata.
6. Jekk il-kwantità disponibbli għal kull trimestru ma tiġix kompletament allokata matul il-perjodu tal-applikazzjoni, il-kwantità li jifdal se tkun disponibbli għall-applikanti eliġibbli biex japplikaw fuq talba għall-bqija ta' dak it-trimestru. Il-liċenzji tal-importazzjoni ser jinharġu awtomatikament fuq talba sakemm il-kwantità disponibbli tkun ġiet sottoskritta kollha għal dak il-perjodu.

Il-validità ta' liċenzi

7. Liċenzja tal-importazzjoni hija valida:
 - (a) mid-data tal-hruġ jew id-data tal-bidu tat-trimestru li għalih il-liċenzja tal-importazzjoni tkun maħruġa, skont liema tkun l-aktar tard; u
 - (b) għal hames xhur mid-data applikabli fis-subparagrafu (a) jew sa tmiem is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni, skont liema tiġi l-ewwel.
8. Il-liċenzji tal-importazzjoni jistgħu jintużaw fi kwalunkwe punt ta' dikjarazzjoni doganali tal-Unjoni Ewropea u għal vjeġġi multipli.

Kriterji ta' eliġibbiltà

9. Il-kriterji ta' eliġibbiltà u l-metodu tal-allokkazzjoni għandhom jirriżultaw fl-assenjazzjoni tal-kwoti lil dawk il-persuni li huma l-aktar probabbli li jużawha u ma jridux johlqu ostakli għall-importazzjoni.

10. Matul il-perjodu tal-applikazzjoni, l-applikanti eliġibbli jinkludu importaturi storiċi taċ-ċanga, bison jew vitella għal importazzjonijiet taċ-ċanga u l-vitella u importaturi storiċi taċ-ċanga, bison, vitella jew majjal għal importazzjonijiet tal-majjal.
11. Fi kwalunkwe trimestru wara l-perjodu tal-applikazzjoni meta l-liċenzja huma disponibbli fuq talba, il-kriterji ta' eliġibbiltà għall-applikanti ser jiġu estiżi biex jinkludu l-bejjiegha bl-ingrossa u l-proċessuri tal-laħam akkreditati.

Garanziji

Garanziji marbuta ma' applikazzjonijiet għal-liċenzja tal-importazzjoni

12. Garanzija ta' mhux aktar minn 95 euro (€) għal kull tunnellata ta' ċanga u 65 euro (€) għal kull tunnellata ta' laħam tal-majjal ser jiġi ppreżentat mal-applikazzjoni għal liċenzja.

Trasferiment tal-liċenzja u l-garanzija korrispondenti

13. Il-liċenzi mhumiex trasferibbli.

Ritorn tal-liċenzja u l-garanzija korrispondenti

14. Kwantitajiet ta' liċenzji mhux użati jistgħu jiġu rritornati qabel l-iskadenza u sa erba' xhur qabel tmiem is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni. Kull detentur tal-liċenzja jista' jritorna sa 30 fil-mija tal-kwantità tal-liċenzja individwali tiegħu. Meta din il-kwantità ma tkunx giet ritornata, 60 fil-mija tal-garanzija korrispondenti jiġi rilaxxat.
15. Il-kwantitajiet kollha li jiġu rritornati ser ikunu disponibbli minnufih lil applikanti eliġibbli oħra biex japplikaw fuq talba għall-bqija tat-trimestru, u jiġu trasferiti għal trimestri sussegwenti jekk ma jiġux mitluba.

Ir-rilaxx tal-garanzija u r-rilaxx tal-garanzija kollha meta jseħħu 95 fil-mija tal-importazzjonijiet

16. Il-garanziji jiġu proporzjonalment rilaxxati kull darba li jseħħu importazzjonijiet attwali.
17. Ladarba 95 fil-mija tal-kwantità tal-liċenzja individwali tal-importatur tiġi fil-fatt importata l-garanzija shiha għandha tiġi rilaxxata.

TAQSIMA B

Dikjarazzjoni dwar l-amministrazzjoni tal-Kanada għall-kwoti tariffarji tal-gobon skont dan il-Ftehim

1. Il-prinċipju ġenerali huwa li l-amministrazzjoni tal-kwota tariffarja għandha tkun favorevoli kemm jista' jkun għall-kummerċ. B'mod aktar speċifiku, din ma tridx ittellef jew tannulla l-impenji ta' aċċess għas-suq negozjati bejn il-Partijiet; hija trid tkun trasparenti, prevedibbli, tnaqqas l-ispejjez tat-tranzazzjonijiet għall-operaturi tas-suq, timmas-simizza r-rati ta' mili u timmira li tevita l-ispekulazzjoni potenzjali.
2. Il-kriterji ta' eliġibbiltà u l-metodu tal-allokkazzjoni għandhom jirriżultaw fl-assenjazzjoni tal-kwoti lil dawk il-persuni li huma l-aktar probabbli li jużawha u ma jridux johlqu ostakli għall-importazzjoni.

L-istruttura tas-sistema ta' għoti ta' liċenzji għall-importazzjoni

3. Il-kwantità tal-kwota tariffarja annwali ser tiġi allokata kull sena fost l-applikanti eliġibbli.

4. Il-metodu tal-allokazzjoni tal-kwota tariffarja ser jippermetti min jidhol ġdid kull sena. Matul il-perjodu ta' dhul gradwali mis-Sena 1 sas-sena 5, mill-inqas 30 fil-mija tal-kwota tariffarja ser ikun disponibbli għal min jidhol ġdid kull sena. Wara t-tmiem tal-perjodu ta' dhul gradwali mis-sena 6 u fis-snin ta' wara, mill-anqas 10 fil-mija tal-kwota tar-rata tariffarja l-kwantità ser tkun disponibbli għal dawk li jidhlu godda.
5. Il-kwantità tal-kwota tariffarja ser tiġi allokata fuq bażi ta' sena kalendarja. Applikazzjonijiet minghand il-partijiet interessati kollha ser jiġu riċevuti u pproċessati skont id-dispożizzjonijiet tal-Fehim dwar id-Dispożizzjonijiet tal-Amministrazzjoni tal-Kwota Tariffarja ta' Prodotti Agrikoli, kif definit fl-Artikolu 2 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura, Deciżjoni Ministerjali WT/MIN(13)/39, is-7 ta' Diċembru 2013, b'perjodu ta' erba' sa sitt ġimgħat biex jipprezentaw l-applikazzjonijiet. L-importazzjonijiet ser ikunu jistgħu jibdwel mill-ewwel jum tas-sena.
6. Fil-każ li l-kwota tariffarja ma tkunx kompletament allokata skont il-proċess tal-applikazzjoni fil-paragrafu 3, il-kwantitajiet disponibbli ser jiġu immedjatament offruti lil applikanti eliġibbli b'mod proporzjonali għall-allokazzjoni tagħhom, jew fuq talba jekk il-kwantitajiet jibqgħu disponibbli wara l-ewwel offerta.

Kriterji ta' eliġibiltà

7. Biex ikun eliġibbli, l-applikant għandu jkun, bhala minimu, resident tal-Kanada u jkun attiva fis-settur tal-ġobon Kanadiż b'mod regolari matul is-sena.
8. Matul il-perjodu ta' dhul-gradwali mis-Sena 1 sas-Sena 5, min jidhol ġdid għandu jkun applikant eliġibbli li mhuwiex detentur ta' allokazzjoni taht il-kwota tariffarja tal-ġobon tal-Kanada skont id-WTO.
9. Wara t-tmiem tal-perjodu-ta' dhul gradwali, mis-Sena 6 u fis-snin sussegwenti, min jidhol ġdid għandu jkun applikant eliġibbli li mhuwiex detentur ta' allokazzjoni taht il-kwota tariffarja tal-ġobon tal-Kanada skont id-WTO jew li ma rċevix allokazzjoni tal-kwota tariffarja skont dan il-Ftehim fis-sena preċedenti.
10. Min jidhol ġdid għandu jitqies bhala tali għal perjodu ta' tliet snin.
11. Ladarba applikant ma jibqax jitqies bhala kompetitur ġdid, l-applikant għandu jiġi trattat bl-istess mod bhall-applikanti l-oħra kollha.
12. Il-Kanada tista' tikkunsidra li tillimita d-daqs tal-allokazzjonijiet għal persentaġġ speċifiku jekk ikun meqjus neċessarju li jitrawwem ambjent tal-importazzjoni kompetittiv, ġust u bilanċjat.

L-użu ta' allokazzjonijiet tal-importazzjoni u permessi tal-importazzjoni

13. Allokazzjoni ta' kwota tariffarja għandha tkun valida għal perjodu ta' sena ta' kwota jew, jekk tkun inharġet wara l-bidu tas-sena ta' kwota, għall-bqija tas-sena ta' kwota.
14. Biex jiġi żgurat li l-importazzjonijiet huma skont il-kundizzjonijiet tas-suq domestiku u biex jitnaqqsu l-ostakli għall-kummerċ, detentur tal-allokazzjoni normalment ikun liberu li juża l-allokazzjoni tiegħu li jimporta kwalunkwe prodott li jaqa' taht il-kwota tariffarja fi kwalunkwe żmien matul is-sena.
15. Fuq il-bażi ta' din l-allokazzjoni, l-importatur jissottometti talba għal permess ta' importazzjoni għal kull vjeġġ ta' prodott li jaqa' taht il-kwota tariffarja li l-importatur huwa intiż li jimporta ġewwa l-Kanada. Il-permessi tal-importazzjoni normalment jinharġu awtomatikament fuq talba permezz tas-sistema elettronika tal-permessi tal-Gvern tal-Kanada. Skont il-politiki attwali, il-permessi tal-importazzjoni jistgħu jintalbu sa mhux aktar minn 30 jum qabel id-data prevista tad-dhul u huma validi għal perjodu ta' hamest ijiem qabel u 25 jum wara d-data tad-dhul.
16. Il-permessi mhumiex trasferibbli.
17. Permess tal-importazzjoni jista' jiġi emendat jew imħassar.

18. Trasferiment ta' allokazzjonijiet jista' jiġi awtorizzat.
 19. Detentur ta' allokazzjoni li juża inqas minn 95 fil-mija tal-alkokazzjoni tiegħu fi kwalunkwe sena jista' jkun soġġett għal penali ta' nuqqas ta' użu fis-sena ta' wara, li matulha huwa jirċievi allokazzjoni li tirrifletti l-livell attwali tal-użu tal-alkokazzjoni preċedenti. Detentur ta' allokazzjoni affettwat minn penali ta' nuqqas ta' użu jiġi avżat qabel l-alkokazzjoni finali bil-kwota tariffarja.
 20. Id-detentur ta' allokazzjoni jista' jirritorna l-kwantità li ma ntuzatx mill-alkokazzjoni tiegħu sa data speċifikata. Il-kwantitajiet irritornati jiġu kkunsidrati użati għall-ghan tal-applikazzjoni tal-penali ta' nuqqas ta' użu. Ir-ritorni kroniċi jistgħu jiġu ppenalizzati.
 21. Il-kwantitajiet ritornati normalment ikunu magħmula disponibbli għal detenturi ta' allokazzjonijiet interessati li ma rritornawx lura kwalunkwe kwantità li ma ntuzatx mill-alkokazzjoni tagħhom fil-jum ta' wara l-iskadenza tar-ritorn. Jekk wara dan jibqgħu l-kwantitajiet, dawn jistgħu jiġu offruti lil partijiet terzi interessati oħra.
 22. L-iskadenza tar-ritorn ser tiġi stabbilita f'data li tkun kmieni biżżejjed biex jingħata hin suffiċjenti għall-użu ta' kwantitajiet ritornati, filwaqt li tkun tard biżżejjed biex tippermetti lid-detenturi tal-alkokazzjoni jistabbilixxu l-htigijiet tal-importazzjoni tagħhom sa tmiem is-sena, possibbilment qrib in-nofs tas-sena tal-kwota.
-

ANNEX 4-A

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAR-REGOLAMENTI TAL-VETTURI BIL-MUTUR*Artikolu 1***Għanijiet u skop**

1. Il-Partijiet jinnutaw il-kooperazzjoni bejn il-Kanada u l-Kummissjoni Ewropea fil-qasam tax-xjenza u t-teknoloġija.
2. Il-Partijiet jaffer maw l-impenn komuni tagħhom biex titjeb is-sikurezza tal-vetturi u l-prestazzjoni ambjentali, u għall-isforzi ta' armonizzazzjoni mixtieqa skont il-qafas tal-*Ftehim Globali tal-1998 amministrat mill-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi (WP. 29)* (il- "*Ftehim Globali tal-1998*") tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa ("UNECE").
3. Il-Partijiet jinnutaw l-impenn tagħhom biex itejbu l-isforzi tagħhom fil-qasam tal-kooperazzjoni regolatorja taħt dan il-Kapitolu u l-Kapitolu Wiehed u Ghoxrin (Kooperazzjoni Regolatorja).
4. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-livell mixtieq ta' saħħa, sikurezza, u harsien ambjentali u tal-konsumatur.
5. Il-Partijiet jixtiequ jsaħħu l-kooperazzjoni u jżidu l-użu effiċjenti tar-riżorsi fi kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' regolamenti tekniċi għall-vetturi bil-mutur, b'mod li ma jikkompromettix il-kapaċità ta' kull Parti li twettaq ir-responsabbiltajiet tagħha.
6. L-għan ta' dan l-Anness hu li jsaħħah il-kooperazzjoni u l-komunikazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni, dwar is-sikurezza u l-attivitajiet tal-prestazzjoni ambjentali ta' vetturi bil-mutur relatati mal-iżvilupp ta' regolamenti tekniċi godda jew standards relatati, biex jiġu promossi l-applikazzjoni u r-rikonoxximent tar-Regolamenti Tekniċi Globali skont il-qafas tal-*Ftehim Globali tal-1998* u armonizzazzjoni possibbli għall-gejjieni, bejn il-Partijiet, dwar titjib u żviluppi oħra fl-oqsma tar-regolamenti tekniċi għall-vetturi bil-mutur jew standards relatati.

*Artikolu 2***Oqsma ta' kooperazzjoni**

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jiskambjaw informazzjoni u jikkooperaw f'attivitajiet fl-oqsma li ġejjin:

- (a) l-iżvilupp u l-istabbiliment ta' regolamenti tekniċi jew standards relatati;
- (b) ir-reviżjoni ta' wara l-implimentazzjoni ta' regolamenti tekniċi jew standards relatati;
- (c) l-iżvilupp u d-disseminazzjoni ta' informazzjoni għall-użu tal-konsumatur relatat ma' regolamenti tal-vetturi bil-mutur jew standards relatati;
- (d) l-iskambju tar-riċerka, l-informazzjoni u r-riżultati marbuta mal-iżvilupp ta' regolamenti dwar is-sikurezza tal-vetturi jew standards relatati godda, u tnaqqis tal-emissjonijiet avanzat u teknoloġiji tal-vetturi elettrici; u
- (e) l-iskambju tal-informazzjoni disponibbli dwar l-identifikazzjoni ta' difetti marbuta mas-sikurezza jew mal-emissjoni u nuqqas ta' konformità mar-regolamenti tekniċi.

Artikolu 3

Forum ta' kooperazzjoni

Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom biex iżommu djalogu miftuħ u kontinwu fil-qasam tar-regolamenti tekniċi għall-vetturi bil-mutur jew standards relatati. Għal dan l-għan, il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom sabiex:

- (a) jiltaqgħu tal-inqas darba fis-sena (inklużi laqgħat li jsiru fil-margini ta' Sessjonijiet WP.29), b'vidjokonferenza jew, jekk b'mod indirett, alternattivament fil-Kanada u fl-Unjoni Ewropea;
- (b) jaqsmu l-informazzjoni dwar il-programmi u l-aġendi domestiċi u internazzjonali, inkluż l-ippjanar ta' programmi ta' riċerka marbuta mal-iżvilupp ta' regolamenti tekniċi jew standards relatati godda;
- (c) jikkontribwixxu b'mod koŋunt biex jinkoraġġixxu u jippromwovu r-reqwiżiti tekniċi ta' armonizzazzjoni internazzjonali akbar permezz ta' fora multilaterali, bhall-Ftehim Globali tal-1998, inkluż permezz tal-kooperazzjoni fl-ippjanar ta' inizjattivi b'appoġġ għal tali attivitajiet;
- (d) jaqsmu u jiddiskutu pjanijiet ta' riċerka u żvilupp fuq is-sikurezza tal-vetturi bil-mutur u regolamenti tekniċi ambjentali jew standards relatati;
- (e) jaġhmlu analiżi koŋunti, jiżviluppaw metodoloġiji u approċċi, bħala ta' benefiċċju reċiproku, prattiċi u konvenjenti, biex jassistu u jiffacilitaw l-iżvilupp ta' regolamenti tekniċi għall-vetturi bil-mutur jew standards relatati; u
- (f) jiżviluppaw dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kooperazzjoni.

Artikolu 4

L-inkorporazzjoni tal-Kanada ta' Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-Kanada inkorporat, bl-adattamenti li hija qieset neċessarji, regolamenti tekniċi li jinsabu f'Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti fir-Regolamenti dwar is-Sikurezza tal-Vetturi bil-Mutur tagħha (*Motor Vehicle Safety Regulations*, C.R.C., c. 1038), kif elenkat fl-Anness 4-A-1.

2. Il-Kanada żzomm id-dritt tagħha li timmodifika l-liġi tagħha, inkluż billi temenda jew tirveddi liem Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti huma inkorporati fil-liġi tagħha, jew il-mod li bih jew sa liema punt dawn ir-Regolamenti huma inkorporati fil-liġi tagħha. Qabel l-introduzzjoni ta' dawn il-bidliet, il-Kanada għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea u, fuq talba, għandha tkun lesta li ttiprovdri informazzjoni dwar ir-raġunijiet għal dawn il-bidliet. Il-Kanada għandha tkompli tirrikonoxxi r-Regolamenti rilevanti tan-Nazzjonijiet Uniti, sakemm dan ma jkunx jipprovdri għal livell aktar baxx ta' sikurezza mill-emendi introdotti, jew ikun jikkomprometti l-integrazzjoni tal-Amerika ta' Fuq.

3. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet tekniċi bil-ħsieb li jiddeterminaw, sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jekk ir-regolamenti tekniċi li jinsabu fir-Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti, elenkati fl-Anness 4-A-2 għandhomx ukoll ikunu inkorporati fir-Regolamenti dwar is-Sikurezza tal-Vetturi bil-Mutur tal-Kanada, bi kwalunkwe adattamenti li l-Kanada tikkunsidra meħtieġa. Dawn ir-regolamenti tekniċi għandhom jiġu inkorporati, sakemm dan ma jkunx jipprovdri għal livell aktar baxx ta' sikurezza mir-regolamenti Kanadiżi, jew ikun jikkomprometti l-integrazzjoni tal-Amerika ta' Fuq.

4. Il-Partijiet għandhom jimpenjaw ruhhom ukoll f'konsultazzjonijiet tekniċi ulterjuri biex jiddeterminaw jekk regolamenti tekniċi oħrajn għandhomx jiġu inklużi fl-Anness 4-A-2.

5. Il-Kanada għandha tistabbilixxi u żzomm lista ta' regolamenti tekniċi li jinsabu f'Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti li huma inkorporati fir-Regolamenti dwar is-Sikurezza tal-Vetturi bil-Mutur tal-Kanada. Il-Kanada għandha tagħmel din il-lista disponibbli għall-pubbliku.

6. Fi sforz biex jippromwovu l-konverġenza regulatorja, il-Partijiet għandhom jiskambjaw l-informazzjoni, sa fejn prattikabbli, fuq ir-regolamenti tekniċi rispettivi tagħhom fir-rigward tas-sikurezza tal-vetturi bil-mutur.

*Artikolu 5***Konsiderazzjoni pożittiva tar-regolamenti tekniċi tal-Parti l-oħra**

Meta Parti tiżviluppa regolament tekniċu ġdid għal vetturi bil-mutur u l-partijiet tagħhom, jew meta timmodifika wiehed eżistenti, hija għandha tikkunsidra r-regolamenti tekniċi tal-Parti l-oħra, inklużi dawk stabbiliti fil-qafas tal- Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi (WP. 29) tal-UNECE. Parti għandha ttipprovi, fuq talba tal-Parti l-oħra, spjegazzjoni dwar sa fejn hija kkunsidrat ir-regolamenti tekniċi ta' dik il-Parti l-oħra meta żviluppat ir-regolamenti tekniċi ġodda tagħha.

*Artikolu 6***Kooperazzjoni mal-Istati Uniti tal-Amerika**

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-interess reċiproku tagħhom li jikkooperaw mal-Istati Uniti tal-Amerika fil-qasam tar-regolamenti tekniċi għall-vetturi bil-mutur. Jekk l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti jikkonkludu ftehim jew arrangament dwar l-armonizzazzjoni tar-regolamenti tekniċi rispettivi tagħhom relatati ma' vetturi bil-mutur, il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-għan li jiddeċiedu jekk għandhomx jikkonkludu ftehim jew arrangament simili.

ANNEX 4-A-1

Lista msemija fl-Artikolu 4.1 tal-Anness 4-A

| Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti | Titolu tar-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti | Regolament Kanadiz li fih ir-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti huwa inkorporat, kollu kemm hu jew parti minnu | Titolu tar-Regolament Kanadiz li fih ir-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti huwa inkorporat, kollu kemm hu jew parti minnu |
|-----------------------------------|---|---|--|
| Nru 98 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' fanali ta' vetturi bil-mutur mghammra b'sorsi ta' dawl li jarmu l-gass | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 112 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' fanali ta' vetturi bil-mutur li jarmu raġġ ta' dawl baxx asimmetriku jew raġġ tas-sewqan jew it-tnejn li huma u mghammra b'lampi bil-filament u / jew moduli LED | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 113 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi ta' vetturi bil-mutur li jarmu raġġ ta' dawl baxx simmetriku jew raġġ ta' dawl tas-sewqan jew it-tnejn li huma u mghammra b'filament, sorsi ta' dawl li jarmu l-gass jew moduli LED | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 51 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur li ghandhom mill-inqas erba' roti rigward l-emissjonijiet ta' hsejjes tagħhom | CMVSS 1106 (*) | Noise Emissions |
| Nru 41 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' muturi rigward l-emissjonijiet ta' hsejjes | CMVSS 1106 (*) | Noise Emissions |
| Nru 11 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi rigward lukketti tal-bibien u komponenti għaż-żamma tal-bibien | CMVSS 206 (*) | Door Locks and Door Retention Components |
| Nru 116 (immobilizzatur biss) | Dispożizzjonijiet uniformi dwar il-protezzjoni ta' vetturi bil-mutur kontra l-użu mhux awtorizzat (Immobilizzatur biss) | CMVSS 114 (*) | Theft Protection and Rollaway Prevention |
| Nru 42 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi fir-rigward tat-tagħmir protettiv ta' quddiem u wara tagħhom (bumpers eċċ.) | CMVSS 215 (*) | Bumpers |
| Nru 78 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi tal-kategoriji L1, L2, L3, L4 u L5 fir-rigward tal-ibbrejtkjar | CMVSS 122 (*) | Motorcycle Brake Systems |

| Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti | Titolu tar-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti | Regolament Kanadiż li fih ir-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti huwa inkorporat, kollu kemm hu jew parti minnu | Titolu tar-Regolament Kanadiż li fih ir-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti huwa inkorporat, kollu kemm hu jew parti minnu |
|--|--|---|--|
| Nru 8 | Dispożizzjoniet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi ta' vetturi bil-mutur li jarmu raġġ ta' dawl baxx asimmetriku jew raġġ ta' dawl tas-sewqan jew it-tnejn li huma u mghammra b'lampi aloġeni bil-filament (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 u/jew H11) | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 20 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi ta' vetturi bil-mutur li jarmu raġġ ta' dawl baxx asimmetriku jew raġġ ta' dawl tas-sewqan jew it-tnejn li huma u mghammra b'lampi aloġeni bil-filament (lampi H) | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 31 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' fanali ssiġillati tal-aloġenu ta' vetturi bil-magna (HSB) li jarmu raġġ ta' dawl baxx asimmetriku Ewropew jew raġġ ta' dawl tas-sewqan jew it-tnejn li huma | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 57 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi għal muturi u vetturi meqjusa bħala tali | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 72 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi ta' muturi li jarmu raġġ ta' dawl baxx asimmetriku u raġġ ta' dawl tas-sewqan u mghammra b'lampi aloġeni (lampi HS1) | CMVSS 108 (*) | Lighting System and Retroreflective Devices |
| Nru 13H (kontroll elettroniku tal-istabbiltà biss) | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' karozzi tal-passiġġieri rigward l-ibbrejkkjar (kontroll elettroniku tal-istabbiltà biss) | CMVSS 126 | Electronic Stability Control Systems |
| Nru 60 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' muturi u mopeds b'żewġ roti rigward kontrolli operati mis-sewwieq inklużi l-identifikazzjoni ta' kontrolli, indikaturi operatorji u indikaturi | CMVSS 123 | Motorcycle Controls and Displays |
| Nru 81 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' mirja retroviżuri ta' vetturi bil-magna b'żewġ roti b'sidecar jew le, rigward il-montatura ta' mirja retroviżuri fuq il-manubriji | CMVSS 111 | Mirrors |

(*) Kif ir-regolament kien jinqara fit-13 ta' Frar 2013.

ANNEX 4-A-2

Lista msemmija fl-Artikolu 4.3 tal-Anness 4-A

| Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti | Titolu tar-Regolament tan-Nazzjonijiet Uniti |
|-----------------------------------|--|
| Nru 12 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi rigward il-protezzjoni tas-sewwieq kontra l-mekkaniżmu tal-istering fil-każ ta' impatt |
| Nru 17 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi rigward is-sitijiet, l-ankraġġi tagħhom u kull riffieda tar-ras |
| Nru 43 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' materjali tal-ħġieġ tas-sikurezza u l-istallazzjoni tagħhom fuq il-vetturi |
| Nru 48 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi rigward l-istallazzjoni ta' dawl u apparat għas-sinjalar tad-dawl |
| Nru 87 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' lampi li jkunu mixgħulin il-hin kollu għal vetturi bil-magna |
| Nru 53 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi tal-kategorija L3 rigward l-istallazzjoni ta' dawl u apparat għas-sinjalar tad-dawl |
| Nru 116 | Preskrizzjonijiet tekniċi uniformi dwar il-protezzjoni ta' vetturi bil-mutur kontra l-użu mhux awtorizzat |
| Nru 123 | Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' sistemi adattivi tad-dawl ta' quddiem (AFS) għal vetturi bil-mutur |

ANNEX 5-A

AWTORITAJIET KOMPETENTI

Awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea

1. Il-kontroll huwa maqsum bejn is-Servizzi nazzjonali tal-Istati Membri u l-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward japplika dan li ġejj:
- (a) fir-rigward tal-esportazzjoni lejn il-Kanada, l-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll taċ-ċirkustanzi u l-htigijiet tal-produzzjoni, inklużi spezzjonijiet jew awditjar statutorji u l-hruġ ta' ċertifikati tas-saħħa li jaffermaw il-miżuri u l-htigijiet SPS miftehna.
- (b) għall-importazzjonijiet mill-Kanada, l-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll tal-konformità tal-importazzjonijiet mal-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Unjoni Ewropea; u
- (c) il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli għall-koordinazzjoni ġenerali, għall-ispezzjoni jew l-awditjar tas-sistemi ta' kontroll u l-miżuri neċessarji, inkluża azzjoni legiżlattiva sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-istandards u r-rekwiżiti ta' dan il-Ftehim.

Awtoritajiet kompetenti tal-Kanada

2. Dawn li ġejjin huma responsabbli għall-applikazzjoni ta' miżuri SPS fir-rigward ta' annimali prodotti b'mod domestiku, dawġ esportati u importati u prodotti mill-annimali, pjanti u prodotti tal-pjanti, u għall-hruġ ta' ċertifikati tas-saħħa li jaffermaw il-miżuri SPS miftiehma sakemm mhux innutat mod ieħor:
 - (a) il-Canadian Food Inspection Agency (the "CFIA");
 - (b) id-Department of Health, kif xieraq; jew
 - (c) entità suċċessur innotifikata lill-Parti l-oħra.
-

ANNEX 5-B

KUNDIZZJONIJET REĠJONALI

Mard li ghalih jistgħu jittiehdu deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni:

Mard

1. Marda tal-ilsien u d-dwiefer
2. Stomatite vexxikulari
3. Marda vexxikulari tal-ħnieżer
4. Pesta tal-ifrat
5. Pesta tal-annimali ruminanti zġħar
6. Plewropulmonite bovina li tittiehed
7. Marda tal-inafet fil-ġilda
8. Deni tal-Wied tar-Rift
9. Marda tal-ilsien blu
10. Ġidri tan-nagħaġ u l-mogħoż
11. Marda Afrikana taż-żwiemel
12. Deni Afrikan tal-ħnieżer
13. Deni klassiku tal-ħnieżer
14. Influenza avjarja notifikabbli
15. Marda ta' Newcastle
16. Enċefalomjelite ekwina tal-Venezwela
17. Marda epizotika emorraġika

Mard Akkwatiku

Il-Partijiet jistgħu jiddiskutu l-lista ta' mard akkwatiku fuq il-bażi tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE.

ANNEX 5-C

PROĊESS TAR-RIKONOXXIMENT TAL-KUNDIZZJONIJET REĠJONALI

Mard tal-annimali

Ghandu jiġi miftiehem fi stadju iktar tard.

Organizmi ta' hsara għall-pjanti

Ghandu jiġi miftiehem fi stadju iktar tard.

ANNEX 5-D

LINJI GWIDA BIEX TIĠI DETERMINATA, RIKONOXXUTA U MIŻMUMA L-EKWIVALENZA**Determinazzjoni u Rikonoxximent tal-Ekwivalenza**

Għandu jiġi miftiehem fi stadju iktar tard.

Żamma tal-ekwivalenza

1. Jekk xi Parti jkollha l-intenzjoni li tadotta, timmodifika, jew thassar miżura SPS f'qasam li għalih tkun għamlet rikonoxximent tal-ekwivalenza, kif stipulat fl-Artikolu 5.6.3(a) jew rikonoxximent deskritt fl-Artikolu 5.6.3(b), dik il-Parti għandha:
 - (a) tevalwa jekk l-adozzjoni, il-modifika jew it-thassir ta' dik il-miżura SPS jistgħux jaffettwaw ir-rikonoxximent; u
 - (b) tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tadotta, timmodifika, jew thassar dik il-miżura SPS, u bl-evalwazzjoni taht il-paragrafu (a). In-notifika għandha ssir fi stadju bikri xieraq, meta jkunu għad jistgħu jiddaħhlu l-emendi u jitqiesu l-kummenti.
2. Jekk Parti tadotta, timmodifika jew thassar miżura SPS f'qasam li fih hija għamlet rikonoxximent, il-Parti li timporta għandha tkompli taċċetta r-rikonoxximent tal-ekwivalenza, kif stipulat fl-Artikolu 5.6.3(a) jew ir-rikonoxximent deskritt fl-Artikolu 5.6.3(b), skont il-każ, f'dak il-qasam sakemm tkun ikkomunikat lill-Parti li tesporta jekk għandhomx jiġu sodisfatti kundizzjonijiet speċjali, u jekk iva, tipprovdi l-kundizzjonijiet speċjali lill-Parti li tesporta. Il-Parti li timporta għandha tikkonsulta mal-Parti li tesporta biex tiżviluppa dawn il-kundizzjonijiet speċjali.

RIKONOXXIMENT TA' MIŻURI SANITARJI U FITOSANITARJI

Noti Ġenerali

1. Jekk Parti timmodifika miżura SPS elenkata f'dan l-Anness, il-miżura SPS modifikata tapplika għall-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra, filwaqt li jitqies il-paragrafu 2 tal-Anness 5-D. Għal miżuri SPS aġġornati, irreferi għall-pubblikazzjonijiet legiżlattivi ta' kull Parti.
2. Jekk Parti importatriċi tiddetermina li kundizzjoni speċjali elenkata f'dan l-Anness ma għadhiex meħtieġa, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra skont l-Artikolu 26.5 li mhux se tkompli tapplika dik il-kundizzjoni speċjali għall-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra.
3. Għal aktar ċertezza, miżura SPS ta' Parti li timporta li ma tkunx imsemmija mod ieħor f'dan l-Anness jew miżura ta' Parti li timporta li mhijiex miżura SPS tapplika, kif xieraq, għall-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra.

TAQSIMA A

Miżuri Sanitarji

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Sperma

Frat

| | | | | | | |
|--------------------|------------------|---|--|--|------------------|---|
| Sahħa tal-annimali | Direttiva 88/407 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i>, S. C. 1990, c. 21 — <i>Health of Animals Regulations</i>, C.R.C., c. 296 | Ċentru tal-kollezzjoni tal-isperma klinikament hieles mill-paratuberkulosi | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> — CFIA Artificial Insemination Program | Direttiva 88/407 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Lewkozi enzootika bovina: (seru) Assaġġ ta' immunoassorbiment enzimatiċu ("ELISA") Barra minn hekk, meta possibbli, l-omm uterina tal-barri donatur prospettiv għandha tkun sogġetta għal test ELISA għal-lewkozi enzootika bovina, wara l-ftim tad-donatur prospettiv, b'riżultati negattivi. |
|--------------------|------------------|---|--|--|------------------|---|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|--|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| | | | | | | <p>Dan it-test tal-omm uterina huwa mehtieg biex l-isperma tiġi esportata lejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea meta l-isperma tkun miġbura minn barri donatur qabel ma jkun lahaq l-età ta' 24 xahar, u riżultat negattiv għal test ELISA huwa mehtieg wara li jkun lahaq dik l-età. Dan it-test mhux mehtieg meta l-barri donatur prospettiv jorigina minn Merhla Akkreditata mis-Sahha Kanada għal-lewkozi enzootika bovina; u,</p> <p>2. Rinotrakeite bovina infettiva (seru) ELISA</p> <p>L-ittestjar semiannwali għar-rinotrakeite bovina infettiva tal-annimali residenti kollha jrid isir f-facilitajiet negattivi għar-rinotrakeite bovina infettiva li huma approvati għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea. Facilitajiet negattivi għar-rinotrakeite bovina infettiva biss huma permessi jespertaw l-isperma lejn l-Unjoni Ewropea.</p> |

Embrijuni

Bovini konċeputi in vivo

| | | | | | | |
|--------------------|------------------|---|--|---|--|--|
| Sahha tal-annimali | Direttiva 89/556 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part XIII</i> | | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> — CFIA Embryo Export Approval Program | Direttiva 89/556 Deċiżjonijiet 2006/168 2007/240 | <p>1. Id-donaturi nisa qattgħu s-sitt xhur immedjament qabel il-ġbir fil-Kanada f'mhux aktar minn żewġ merhliet:</p> <p>(a) li, skont ir-riżultati uffiċjali, kienu hielsa mit-tuberkulozi;</p> <p>(b) li, skont ir-riżultati uffiċjali, kienu hielsa mill-brucellozi;</p> <p>(c) li kienu hielsa mil-lewkozi bovina enzootika jew li fihom l-ebda annimal ma wera sinjali kliniċi ta' lewkozi bovina enzootika matul it-tliet snin ta' qabel; u</p> |
|--------------------|------------------|---|--|---|--|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|---|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| | | | | | | <p>(d) li fihom l-ebda animal bovin ma wera sinjali kliniċi ta' rinotrakejite bovina infettiva/vulvovaginite pustulari infettiva matul it-12-il xahar ta' qabel;</p> <p>2. Ma kien hemm l-ebda tifqigha tal-marda emorragika epizootika f'10 kilometri bogħod minn fejn kienet tinsab id-donatur mara matul it-30 jum qabel il-ġbir; u,</p> <p>3. L-isperma hija miġbura u maħżuna f'ċentri ta' ġbir jew maħżuna f'ċentri ta' hżin approvati mis-CFIA, jew l-isperma tingabar u tiġi maħżuna f'ċentri ta' ġbir jew maħżuna f'ċentri ta' hżin approvati mill-awtorità kompetenti ta' pajjiż terz li jkun approvat biex jesporta l-isperma lejn l-Unjoni Ewropea, jew l-isperma tkun esportata mill-Unjoni Ewropea.</p> |

Laham frisk

Ruminanti, ekwidi, porċini, pollam, animali tal-kaċċja mrobbija minn ċriev, fniek u ratite

| | | | | | | |
|----------------|---|--|---|--|---|-------------------|
| Sahha pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 2015/1375 | <p>— <i>Meat Inspection Act</i>, R.S. C. 1985, c. 25 (1st Supp.)</p> <p>— <i>Meat Inspection Regulations</i>, 1990, S.O.R./90-288</p> <p>— <i>Food and Drugs Act</i>, R.S. C., 1985, c. F-27</p> <p>— <i>Food and Drug Regulations</i>, C.R.C., c. 870</p> | <p>1. Konformità mar-regoli Kanadiżi dwar l-enċefalopatija sponġiforma trasmissibbli;</p> <p>2. Evixxerazzjoni ttardjata fit-tul mhux permessa;</p> <p>3. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijoloġika tal-Parti li timporta;</p> | <p>— <i>Meat Inspection Act</i></p> <p>— <i>Meat Inspection Regulations</i>, 1990</p> <p>— <i>Food and Drugs Act</i></p> <p>— <i>Food and Drug Regulations</i></p> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 2015/1375 | Ara l-Appendiċi A |
|----------------|---|--|---|--|---|-------------------|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|---|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| | | | <p>4. Laħam tal-porcini maħsub għall-ipproċessar fi prodott lest biex jittiekel huwa ttestjat jew iffriżat skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (EU) 2015/1375;</p> <p>5. Id-demm jingabar bl-użu ta' metodu ta' gbir tad-demm magħluq; u,</p> <p>6. Laħam li ġej minn animali maqtulin skont proċeduri ta' tbiċċir ta' emerġenza mhux eliġibbli għall-kummerċ.</p> | | | |

Prodotti tal-laħam

Ruminanti, ekwidi, majjali, pollam u tjur tal-kaċċa mrobbija

| | | | | | | |
|----------------|--|---|---|---|--|--|
| Saħħa Pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | <p>1. Laħam frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 4 meta l-prodott finali huwa trattat bis-sħana għal temperatura biżżejjed biex teqred it-<i>Trichinella</i>;</p> <p>2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timpорта; u,</p> <p>3. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijoloġika tal-Parti li timpорта.</p> | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 | <p>1. Laħam frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 6(a) tal-Appendiċi A meta l-prodott finali huwa trattat bis-sħana għal temperatura biżżejjed biex teqred it-<i>Trichinella</i>;</p> <p>2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timpорта; u,</p> <p>3. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijoloġika tal-Parti li timpорта.</p> |
|----------------|--|---|---|---|--|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Laham ikkapuljat, preparazzjonijiet tal-laham

Ruminanti, ekwidi, majjali, pollam u tjur tal-kaċċa mrobbija

| Sahha Pubblika | Regolamenti | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli; 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timpорта; u, 3. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijoloġika tal-Parti li timpорта. | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli; 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timpорта; u, 3. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijoloġika tal-Parti li timpорта. |
|----------------|---|---|---|---|---|---|
| | 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 | | | | 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 | |

Proteini pproċessati mill-animali għall-konsum mill-bniedem

Ruminanti, ekwidi, majjali, pollam u animali tal-kaċċa mrobbija

| Sahha pubblika | Regolamenti | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 4 meta l-prodott finali huwa trattat bis-shana għal temperatura biżżejjed biex teqred it- <i>Trichinella</i> ; u | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 6(a) tal-Appendiċi A meta l-prodott finali huwa trattat bis-shana għal temperatura biżżejjed biex teqred it- <i>Trichinella</i> ; u, 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timpорта. |
|----------------|----------------------------------|---|--|---|----------------------------------|---|
| | 852/2004 853/2004 854/2004 | | | | 852/2004 853/2004 854/2004 | |

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|---|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| | | | 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timporta. | | | |

Grass tal-annimali mmaċinat maħsub għall-konsum mill-bniedem

Ruminanti, ekwidi, majjali, pollam u annimali tal-kaċċa mrobbija

| | | | | | | |
|----------------|---|---|--|---|---|---|
| Sahha pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 4; u, 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timporta. | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 | 1. Laham frisk użat biex isiru l-prodotti jikkonforma ma' kundizzjonijiet speċjali applikabbli, minbarra l-kundizzjoni speċjali 6(a) tal-Appendiċi A; u, 2. Konformità mal-istandards tal-prodott tal-Parti li timporta. |
|----------------|---|---|--|---|---|---|

Ġlud tal-annimali maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Bhejjem tal-ifrat, nagħaġ, moghoż u majjali

| | | | | | | |
|----------------|---|---|--|---|---|--|
| Sahha pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Konformità mar-regoli Kanadiżi dwar l-enċefalopatija spongiforma trasmissibbli | — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 | Konformità ma' regoli tal-Unjoni Ewropea dwar l-enċefalopatija spongiforma trasmissibbli |
|----------------|---|---|--|---|---|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Prodotti tas-sajd u molluski bivalvi hajjin

Hut u prodotti tas-sajd maħsuba għall-konsum tal-bniedem

| | | | | | | |
|----------------|---|--|--|---|---|---|
| Sahha Pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 2074/2005 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Fish Inspection Act</i>, R.S. C. 1985, c. F-12 — <i>Fish Inspection Regulations</i>, C.R.C., c. 802 — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | <p>Hut affumikat ippakkjat f'kontenituri ssiġġillati ermetikament li mhux iffriżat għandu livell ta' melh mhux inqas minn 9 fil-mija (il-metodu water phase).</p> <p>Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien firrigward tar-rekwiżiti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott aħhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur.</p> | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 2074/2005 | Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien firrigward tar-rekwiżiti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott aħhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur. |
|----------------|---|--|--|---|---|---|

Hut evixxerat minghajr ras għall-konsum mill-bniedem

| | | | | | | |
|-------------------|----------------------|--|--|--|---|--|
| Sahha tal-Animali | Direttiva 2006/88 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i>, Part XVI — <i>Reportable Disease Regulations</i>, S.O.R./91-2 | | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i>, Part XVI | Direttiva 2006/88 Regolament 1251/2008 | |
|-------------------|----------------------|--|--|--|---|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Molluski bivalvi hajjin għall-konsum mill-bniedem, inklużi ekinodermi, tunikati u gasteropodi tal-baħar

| | | | | | | |
|----------------|--|---|--|---|--|--|
| Sahha pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2074/2005 | — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien fir-rigward tar-rekwiżiti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott ahhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur. | — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Management of Contaminated Fisheries Regulations, S.O.R./90-351</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2074/2005 | Molluski bivalvi hajjin huma mmonitorjati għal tossini tal-velenu tal-frott tal-baħar bil-qoxra tad-dijarea fuq livell ibbażat fuq ir-riskju Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien fir-rigward tar-rekwiżiti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott ahhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur. |
|----------------|--|---|--|---|--|--|

Hut maqbud bl-awtorità ta' licenzja tas-sajd għar-rikreazzjoni mill-Kanada

| | | | | | | |
|----------------|--|--|--|--|--|--|
| Sahha pubblika | | | | — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 2073/2005 | Għal hut maqbud bl-awtorità ta' licenzja għas-sajd għar-rikreazzjoni mill-Kanada bl-isem l-importatur, japplikaw il-kundizzjonijiet li ġejjin: 1. Il-hut inqabad fl-ilmijiet tas-sajd Kanadiżi fid-dati li jaqgħu matul iż-żmien ta' validità tal-licenzja, b'konformità mar-regolamenti Kanadiżi dwar is-sajd sportiv, u li l-limiti tal-pussess kienu rispettati; |
|----------------|--|--|--|--|--|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|--|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| | | | | | | <p>2. Il-ħut tnaddaf mill-imsaren skont il-miżuri xierqa tal-iġjene u tal-priżervazzjoni;</p> <p>3. Il-ħut mhuwiex ta' speċi velenuża jew ta' speċi li jista' jkun fiha l-bijotossini; u,</p> <p>4. Il-ħut jiddahhal fl-Unjoni Ewropea fi żmien xhar wara l-aħħar data ta' validità tal-liċenzja tas-sajd għar-rikreazzjoni u mhuwiex maħsub għat-tqeghid fis-suq. Kopja tal-liċenzja tas-sajd għar-rikreazzjoni hija mehmuża mad-dokument ta' akkumpanjament.</p> |

Halib u prodotti tal-halib maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Ġobon minn halib pasturizzat jew mhux pasturizzat (jew ittrattat bis-shana mhux qawwija) u halib mhux ipproċessat immaturat għal mill-inqas 60 ġurnata

| | | | | | | |
|----------------|---|--|--|---|--|---|
| Sahha pubblika | Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i>, s. 34 — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i>, Part B, Division 8 — <i>Canada Agricultural Products Act</i>, R.S.C 1985, c. 20 (4th Supp.) — <i>Dairy Products Regulations</i>, S.O.R./79-840 | Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien fir-rigward tar-reqwiziti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott aħhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur. | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i>, Part B, Division B — <i>Canada Agricultural Products Act</i> — <i>Dairy Products Regulations</i> | Deċiżjoni 2011/163 Regolamenti 852/2004 853/2004 854/2004 605/2010 | <p>1. Il-Kanada trid tevalwa s-sistemi tal-Analiżi tal-Perikli u l-Punti Kritiċi ta' Kontroll ("HACCP") ta' stabbilimenti li mhumiex rikonossuti mill-Programm ta' Tishih tas-Sikurezza Alimentari ("FSEP")-HACCP sabiex jiġi żgurat li huma joperaw skont il-prinċipji tal-HACCP; u,</p> <p>2. Huma mehtieġa żewġ firem fuq iċ-ċertifikat tal-esportazzjoni: l-attestazzjonijiet tas-sahha tal-animali huma ffirmati minn veterinarju uffiċjali; u l-attestazzjonijiet relatati mas-sahha pubblika huma ffirmati minn spettur uffiċjali.</p> <p>Is-sistemi Kanadiżi u tal-Unjoni Ewropea huma meqjusa li jipprovdu livell ekwivalenti ta' harsien fir-rigward tar-reqwiziti mikrobijoloġiċi. Madankollu, il-kriterji mikrobijoloġiċi użati mill-Kanada u l-Unjoni Ewropea għall-monitoraġġ tal-prodott aħhari huma differenti fxi aspetti. Għal prodotti esportati hija r-responsabbiltà tal-esportatur li jiżgura li l-prodotti jissodisfaw il-kriterji tas-sikurezza alimentari tal-pajjiż importatur.</p> |
|----------------|---|--|--|---|--|---|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Ġlud tal-annimali mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Majjali

| | | | | | |
|--------------------|----------------------|---|--|--|--|
| Saħħa tal-Annimali | Regolament 1069/2009 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part IV</i> | | | |
|--------------------|----------------------|---|--|--|--|

Għadam, qrun u dwiefer (ħlief pasti) u l-prodotti tagħhom mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem

| | | | | |
|--------------------|--|--|----------------------|--------------------------------------|
| Saħħa tal-annimali | | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> | Regolament 1069/2009 | Ċertifikat skont id-Deċiżjoni 97/534 |
|--------------------|--|--|----------------------|--------------------------------------|

Demm u prodotti tad-demm mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem

Ruminanti

| | | | | |
|--------------------|----------------------|--|--|--|
| Saħħa tal-annimali | Regolament 1069/2009 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part IV and Part XIV</i> — <i>Feeds Act, R.S.C. 1985, c. F-9</i> — <i>Feeds Regulations, 1983, S.O.R./83-593</i> | Konformità mar-regoli Kanadiżi dwar l-enċefalopatija sponġiforma trasmissibbli | |
|--------------------|----------------------|--|--|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|---------------|--|-------------------------|----------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |

Prodotti tal-apikultura mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem

| | | | | | | |
|--------------------|----------------------|---|--|--|----------------------|--|
| Saħħa tal-annimali | Regolament 1069/2009 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part VI</i> | Prodott soġġett għal trattament, pereżempju lijoofilizzazzjoni, irradjazzjoni jew ippakkjar bil-vakwu. | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> — <i>Bee Products Directive TAHD-DSAT-IE-2001-3-6, January 5, 2011</i> | Regolament 1069/2009 | 1. Prodotti tan-naħal użati għal għalf tal-annimali jew tal-bniedem jew użu industrijali mhumiex ristretti; u 2. Prodotti tan-naħal użati għal għalf tan-naħal jiġu trattati. |
|--------------------|----------------------|---|--|--|----------------------|--|

Suf, rix u xagħar

Suf

| | | | | | | |
|--------------------|----------------------|---|------------------------|--|----------------------|--|
| Saħħa tal-annimali | Regolament 1069/2009 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part IV</i> | Ċertifikat tal-origini | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> | Regolament 1069/2009 | |
|--------------------|----------------------|---|------------------------|--|----------------------|--|

Lanżit tal-ħanżir

| | | | | | | |
|--------------------|----------------------|---|------------------------|--|----------------------|--|
| Saħħa tal-annimali | Regolament 1069/2009 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part IV</i> | Ċertifikat tal-origini | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations</i> | Regolament 1069/2009 | |
|--------------------|----------------------|---|------------------------|--|----------------------|--|

Bajd fil-qoxra u prodotti tal-bajd maħsuba għall-konsum mill-bniedem

| | | | | | | |
|--------------------|-----------------------------|---|--|---|-----------------------------|--|
| Saħħa tal-annimali | Direttivi 90/539 2002/99 | — <i>Health of Animals Act</i> — <i>Health of Animals Regulations, Part III and Part IV (għall-bajd fil-qoxra u prodotti tal-bajd)</i> | 1. Dikjarazzjoni tal-origini; u, 2. Ċertifikazzjoni veterinarja | <i>Egg Products — Import Procedures, AHPD-DSAE-IE-2001-5-3, December 20, 1995</i> | Direttivi 90/539 2002/99 | |
|--------------------|-----------------------------|---|--|---|-----------------------------|--|

| Qasam tal-SPS | Esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada | | | Esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea | | |
|----------------------------------|--|---|--|---|---|---|
| | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Miżura/i SPS tal-Kanada | Kundizzjoni(jiet) speċjali | Miżura/i SPS tal-Kanada | Miżura/i SPS tal-Unjoni Ewropea | Kundizzjoni(jiet) speċjali |
| Kwistjonijiet orizzontali | | | | | | |
| Elenku ta' stabbilimenti | Regolamenti 2004/852 2004/853 2004/854 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Canada Agricultural Products Act</i> — <i>Dairy Products Regulations</i> | Elenku mehtieg għal-laham frisk u l-prodotti tal-laham | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Canada Agricultural Products Act</i> — <i>Dairy Products Regulations</i> | Regolamenti 2004/852 2004/853 2004/854 | <p>Il-kundizzjonijiet li ġejjin japplikaw għall-annimal u għall-prodotti bażiċi tal-annimali b'riconoxximent mis-sahha pubblika fejn tkun mehtieġa lista ta' stabbilimenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Listi ta' stabbilimenti u impjanti Kanadiżi huma mdahhla fis-sistema TRACES mill-Kanada; u, 2. Il-Kanada tipprovdi garanziji li l-istabbilimenti jkunu jissodisfaw il-kundizzjonijiet kif stabbiliti f'dan il-Kapitolu, fl-intier tiegħu. <p>L-Unjoni Ewropea taggorna u tippubblika l-lista ta' stabbilimenti minghajr dewmien żejjed.</p> |
| Ilma | Direttiva 98/83 | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Canada Agricultural Products Act</i> — <i>Dairy Products Regulations</i> — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> | | <ul style="list-style-type: none"> — <i>Canada Agricultural Products Act</i> — <i>Dairy Products Regulations</i> — <i>Fish Inspection Act</i> — <i>Fish Inspection Regulations</i> — <i>Food and Drugs Act</i> — <i>Food and Drug Regulations</i> — <i>Meat Inspection Act</i> — <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> | Direttiva 98/83 | |

APPENDIĊI A

KUNDIZZJONIJET SPEĊJALI FIR-RIGWARD TA' ĊERTI ESPORTAZZJONIJET MILL-KANADA LEJN L-UNJONI EWROPEA

1. Konformità mar-regoli tal-Unjoni Ewropea dwar l-enċefalopatija spongiforma trasmissibbli;
2. Il-karkassi m'għandhomx jiġu mkeffna;
3. Konformità mar-regoli tal-Unjoni Ewropea dwar id-dekontaminazzjoni;
4. Konformità mal-ittejtjar mikrobijologiku għall-esportazzjoni lejn il-Finlandja u l-Iżvezja kif stipulat fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1688/2005.

5. Spezzjoni *ante mortem*

Proċeduri ta' spezzjoni *ante mortem* ta' rutina japplikaw sakemm il-veterinarju tas-CFIA jkun preżenti fuq il-post meta titwettagħ l-ispezzjoni *ante mortem* fuq l-annimali maħsuba għall-qatla għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea;

6. Spezzjoni *post mortem*

(a) Majjal:

f'konformità mar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1375:

- (i) il-muskoli skeletali huma ttestjati għat-Trichinella permezz ta' metodu ta' diġestjoni vvalidat approvat mis-CFIA fl-laboratorju tas-CFIA jew laboratorju ċċertifikat mis-CFIA għal dik il-fini; jew,
- (ii) il-muskoli skeletali jiġu sottomessi għal trattament kiesah bl-użu ta' trattament approvat mis-CFIA;

(b) Laħam bovin ta' iktar minn 6 ġimghat:

- (i) fwied: inciżjoni tas-superfiċe gastrika u fil-qiegħ tal-caudate lobe biex jiġu eżaminati l-kanali tal-bili;
- (ii) ras: żewġ inciżjonijiet fil-masseters esterni paralleli għall-mandible;

(c) Solipedi domestiċi:

skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1375, il-muskoli skeletali huma ttestjati għat-Trichinella permezz ta' metodu ta' diġestjoni vvalidat approvat mis-CFIA fl-laboratorju tas-CFIA jew fl-laboratorju ċċertifikat mis-CFIA għal dik il-fini;

(d) Annimali tal-kaċċa mrobbija — ċingjal:

skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1375, il-muskoli skeletali huma ttestjati għat-Trichinella permezz ta' metodu ta' diġestjoni vvalidat approvat mis-CFIA fl-laboratorju tas-CFIA jew fl-laboratorju ċċertifikat mis-CFIA għal dik il-fini;

7. Kontroll regolari fuq l-iġjene ġenerali:

barra mir-rekwiżiti tal-miżuri sanitarji operattivi u preoperattivi Kanadiżi, ir-rekwiżiti ta' ttejtjar tal-prodotti għall-E. coli u s-Salmonella għall-Istati Uniti tal-Amerika (USA) kif miktub fl-Anness T: Ittejtjar għall-Escherichia coli (E. coli) fi Stabbilimenti tal-Qatla u Anness U: huma implimentati Standards tal-Prestazzjoni tal-USDA għas-Salmonella tat-taqsim tal-USA tal-Kapitolu 11 tal-Manwal tal-Iġjene tal-Laħam tas-CFIA; u

8. Konformità ma' kriterji tas-sikurezza alimentari mikrobijologika tal-Parti li timporta.

TAQSIMA B

Miżuri Fitosanitarji

Għandu jiġi miftiehem fi stadju iktar tard.

ANNEX-5-F

APPROVAZZJONI TAL-ISTABILIMENTI JEW FAĊILITAJIET

Il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-fini tal-Artikolu 5.7.4(b) huma kif ġej:

- (a) l-importazzjoni tal-prodott tkun giet awtorizzata, jekk dan ikun mehtieg, mill-awtorità kompetenti tal-Parti li tkun qed timporta;
 - (b) l-istabiliment jew il-faċilità kkonċernati jkunu ġew approvati mill-awtorità kompetenti tal-Parti li tkun qed tesporta;
 - (c) l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta għandha l-awtorità li tissospendi jew tirtira l-approvazzjoni tal-istabiliment jew tal-faċilità; u
 - (d) il-Parti li tesporta tkun ipprovdiet l-informazzjoni rilevanti mitluba mill-Parti li timporta.
-

ANNEX 5-G

PROCEDURA RELATATA MAR-REKWIŻITI TA' IMPORTAZZJONI SPECIFIĊI GĦAS-SAĦĦA TAL-PJANTI

Objettiv ewlieni ta' din il-proċedura huwa li l-Parti li timporta tistabbilixxi u żżomm, skont l-ahjar kapacità tagħha, lista ta' pesti regolati għal prodotti bażiċi fejn jinsab thassib fitosanitarju fit-territorju tagħha.

1. Jekk il-Partijiet jidentifikaw prodott bażiku speċifiku bħala prijorità, il-Parti timporta għandha tistabbilixxi lista preliminari ta' pesti għal dak il-prodott bażiku, f'perjodu ta' żmien determinat mill-Partijiet, ladarba tirċievi mingħand il-Parti li tesporta:
 - (a) informazzjoni dwar l-istatus tal-pesti fit-territorju tal-Parti li tesporta li tirrigwarda l-pesti rregolati minn tal-inqas waħda mill-Partijiet; u
 - (b) informazzjoni dwar l-istatus tal-pesti ta' pesti oħra li jinsabu fit-territorju tagħha bbażata fuq bażijiet tad-dejta internazzjonali u riżorsi oħra disponibbli.
2. Il-lista preliminari ta' pesti ta' Parti li timporta tista' tinkludi pesti li huma diġà rregolati fit-territorju tagħha. Din tista' tinkludi wkoll pesti ta' kwarantina potenzjali li għalihom il-Parti li timporta tista' tehtieg analiżi tar-riskju tal-pesti f'każ li prodott bażiku jiġi kkonfermat bħala prijorità skont il-paragrafu 3.
3. Għal prodott bażiku:
 - (a) li għalih giet stabbilita lista preliminari ta' pesti skont il-paragrafu 2;
 - (b) li l-Partijiet jikkonfermaw huwa prijorità; u
 - (c) li għalih il-Parti li tesporta tkun ipprovdiet l-informazzjoni rilevanti kollha mitluba mill-Parti li timporta, il-Parti li timporta għandha tiegħu l-passi mehtieġa biex tiġi stabbilita l-lista ta' pesti regolati tagħha kif ukoll ir-rekwiżiti speċifiċi ta' importazzjoni għal dak il-prodott bażiku.
4. Jekk il-Parti li timporta tippovdi għal aktar minn miżura fitosanitarja waħda biex tilhaq ir-rekwiżiti speċifiċi tal-importazzjoni għal prodott bażiku speċifiku, l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta għandha tikkomunika lill-awtorità kompetenti tal-Parti li timporta l-miżura/i li se tuża bħala bażi għaċ-ċertifikazzjoni.

ANNEX 5-H

PRINĊIPI U LINJI GWIDA BIEX JITMEXXA AWDITJAR JEW VERIFIKA

Ghandu jiġi miftiehem fi stadju iktar tard.

—

ANNEX 5-I

ĊERTIFIKAZZJONI TAL-ESPORTAZZJONI

Attestazzjoni mudell għal ċertifikati tas-saħha għal annimali u prodotti tal-annimali

1. Ċertifikati tas-saħha uffiċjali għandhom ikopru kunsinni ta' prodotti li jkunu qed jiġu nnegożjati bejn il-Partijiet.

Attestazzjonijiet tas-saħha

2. Ekwivalenza miftiehma: Mudell ta' attestazzjoni tas-saħha li għandu jintuża (ekwivalenza għall-miżuri jew is-sistemi ta' ċertifikazzjoni). Irreferi għall-Anness 5-E;

"Il-[dahhal il-prodott] deskritt hawnhekk, jikkonforma mal-miżura/i u rekwiżit(i) SPS rilevanti [tal-Unjoni Ewropea/tal-Kanada] (*) li ġew rikonoxxuti bhala ekwivalenti għall-miżura/i u rekwiżit(i) SPS rilevanti tal-[Kanada/ Unjoni Ewropea] (*) kif preskritt fl-Anness 5-E tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv Kanada-Unjoni Ewropea [u l-kundizzjoni(jiet) speċjali kif stipulat fl-Anness 5-E] (*).

(*) Hassar kif xieraq."

3. Sakemm jiġu adottati ċ-ċertifikati fuq il-bażi tal-ekwivalenza, għandha tibqa' tintuża ċ-ċertifikazzjoni eżistenti.

Lingwi uffiċjali għaċ-ċertifikazzjoni

4. (a) Għall-importazzjoni fl-Unjoni Ewropea, iċ-ċertifikat irid jithejja f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tal-istazzjon ta' spezzjoni fil-fruntiera ta' introduzzjoni tal-kunsinna fl-Unjoni Ewropea; u

(b) għall-importazzjoni fil-Kanada, iċ-ċertifikat irid jifassal f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Kanada.

Mezzi ta' ċertifikazzjoni

5. L-iskambju tal-informazzjoni taċ-ċertifikat oriġinali jista' jsehh permezz ta' sistema bbażata fuq il-karta jew metodu sikur ta' trażmissjoni elettronika tad-dejta li joffri garanzija ta' ċertifikazzjoni ekwivalenti. Il-Parti li tesporta tista' tagħzel li tforni ċ-ċertifikazzjoni uffiċjali jekk il-Parti li timporta tkun iddeterminat li l-garanziji ta' sigurtà ekwivalenti qed jiġu pprovduti, inkluż l-użu ta' firma diġitali u mekkaniżmu ta' non-rifjut. Il-ftehim tal-Parti li timporta għall-użu esklussiv taċ-ċertifikazzjoni elettronika jista' jew jiġi rreġistrat permezz ta' korrispondenza f'wiehed mill-annessi ta' dan il-ftehim jew b'korrispondenza b'mod konformi mal-Artikolu 5.14.8.

6. L-Unjoni Ewropea tista' tistabbilixxi ċ-ċertifikati ta' importazzjoni tagħha għal annimali hajjin u prodotti mill-annimali mill-Kanada bi status ta' ekwivalenza msemmi fl-Anness 5-E fis-sistema kompjuterizzata veterinarja integrata ("TRACES").

ANNEX 5-J

KONTROLLI U TARIFFI TAL-IMPORTAZZJONI

TAQSIMA A

Frekwenza tal-kontrolli

Il-Partijiet jistgħu jimmodifikaw kwalunkwe rata ta' frekwenza, li huma responsabbli għaliha, kif xieraq, waqt li jittiehed kont tan-natura tal-kontrolli magħmula mill-Parti li tesporta qabel l-esportazzjoni, l-esperjenza tal-passat tal-Parti li timporta mal-prodotti importati mill-Parti li tesporta, il-progress magħmul lejn ir-rikonossiment tal-ekwivalenza, jew bhala riżultat ta'azzjonijiet ohra jew konsultazzjonijiet ipprovduti f'dan il-Ftehim.

Tabella 1

Frekwenzi ta' kontrolli fil-fruntiera ta' kunsinni ta' annimali hajjin, prodotti mill-annimali u prodotti sekondarji mill-annimali

| Tip ta' kontroll fil-fruntiera | Rata normali kif imsemmija fl-Artikolu 5.10.1 |
|--|---|
| 1. Kontrolli dokumentarji u tal-identità Kull Parti tagħmel kontrolli tad-dokumenti u tal-identità fuq il-kunsinni kollha | |
| 2. Kontrolli Fiżiċi | |
| <i>Annimali hajjin</i> | 100 fil-mija |
| <i>Sperma, embrijuni jew ova</i> | 10 fil-mija |
| <i>Prodotti mill-annimali maħsuba għal konsum mill-bniedem</i> 1.Laħam frisk inkluż l-interjur tiegħu, u prodotti ta' l-ispeċji bovina, ovina, kaprina, porċina u ekwina definiti fid-Direttiva tal-Kunsill 92/5/KEE Bajd shiħ Xaħam u grass tal-annimali mmaċinat Ġlud tal-annimali Ġelatina Laħam tal-pollam u prodotti tal-laħam tal-pollam Laħam tal-fenek, laħam tal-annimali tal-kaċċa (selvaġġ/imrobbi) u l-prodotti tagħhom Halib u prodotti tal-ħalib Prodotti tal-bajd Għasel Għadam u prodotti magħmulin mill-għadam Preparazzjonijiet tal-laħam u laħam ikkapuljat Saqajn taż-żringijiet u bebbux | 10 fil-mija |
| <i>Prodotti mill-annimali mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem</i> Xaħam u grass tal-annimali mmaċinat Ġlud tal-annimali | 10 fil-mija |

| Tip ta' kontroll fil-fruntiera | Rata normali kif imsemmija fl-Artikolu 5.10.1 |
|---|--|
| Halib u prodotti tal-halib Ġelatina Għadam u prodotti magħmulin mill-għadam Ġlud u unġulati tal-ġlud Trofej tal-kaċċa Ikel ipproċessat għall-annimali domestiċi Materja prima għall-manifattura ta' ikel tal-annimali Materja prima, demm, prodotti tad-demm, glandoli u organi għall-użu farmaċewtiku jew tekniku Proteina pproċessata tal-annimali (ippakkjata) Lanzit, suf, xagħar u rix Qran, prodotti tal-qran, dwiefer u prodotti tad-dwiefer Prodotti tal-apikultura Bajd għat-tfaqqis Demel Huxlief u tiben | |
| <i>Proteina pproċessata mill-annimali mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem (bl-ingrossa)</i> | 100 fil-mija għal sitt kunsinni konsekuttivi (skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 142/2011 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 1069/2009), jekk dawn it-testijiet konsekuttivi jirriżultaw negattivi, il-kampjunar aleatorju għandu jitnaqqas għal 20 fil-mija ta' kunsinni bl-ingrossa sussegwenti mill-istess sors. Jekk wiehed minn dawn il-kampjuni aleatorji jirriżulta pożittiv, l-awtorità kompetenti trid tiehu kampjuni minn kull kunsinna mill-istess sors sakemm sitt testijiet konsekuttivi jerġghu jirriżultaw negattivi. |
| <i>Frott tal-baħar bil-qoxra molluski bivalvi ħajjin</i> | 15 fil-mija |
| <i>Hut u prodotti tas-sajd maħsuba għall-konsum tal-bniedem</i> Prodotti tal-hut f'pakketti ermetikament sigillati intiżi li jrenduhom stabbli f'temperaturi ambjentali, hut frisk jew iffriżat, prodotti tas-sajd niexfin, prodotti tas-sajd immelha, jew prodotti tas-sajd xotti u mmelha Prodotti oħra tas-sajd Krustaċji ħajjin jew hut frisk mingħajr ras u mnaddfa mill-imsaren mingħajr iżjed ipproċessar bl-idejn | 15 fil-mija 2 fil-mija |

Għall-ghanijiet ta' dan l-Anness, "kunsinna" tfisser kwantità ta' prodotti tal-istess tip, koperti bl-istess ċertifikat jew dokument tas-sahha, mibghuta bl-istess mezz ta' trasport, mibghuta minn destinatariju wiehed u li toriġina mill-istess Parti li tesporta jew minn parti minn din il-Parti.

TAQSIMA B

Tariffi

Għandhom jiġu miftiehma fi stadju iktar tard.

ANNEX 8-A

ESPROPRJAZZJONI

Il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim komuni tagħhom li:

1. L-esproprijazzjoni tista' tkun diretta jew indiretta:
 - (a) esproprijazzjoni diretta tiġri meta investiment huwa nazzjonalizzat jew inkella direttament esproprijat permezz ta' trasferiment formali ta' titolu jew qbid dirett; u
 - (b) esproprijazzjoni indiretta tiġri meta miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti jkollhom effett ekwivalenti għal esproprijazzjoni diretta, f'li dan sostanzjalment iċahhad l-investitur mill-attribwiti fundamentali ta' proprjetà fl-investiment kopert tiegħu, inkluż id-dritt li juża, jgawdi u jiddisponi mill-investiment kopert tiegħu, minghajr trasferiment formali ta' titolu jew qbid dirett.
 2. Id-determinazzjoni ta' jekk miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti, f'sitwazzjoni speċifika, tikkostitwixxi esproprijazzjoni indiretta tehtieg inkjesta ta' każ-b'-każ, ibbażata fuq il-fatti li tqis, fost fatturi oħra:
 - (a) l-impatt ekonomiku tal-miżura jew serje ta' miżuri, għalkemm il-fatt waħdu li miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti għandu effett negattiv fuq il-valur ekonomiku ta' investiment, ma jistabbilixxi li sehhet esproprijazzjoni indiretta;
 - (b) it-tul ta' żmien tal-miżura jew serje ta' miżuri ta' Parti;
 - (c) il-punt sa fejn il-miżura jew serje ta' miżuri jinterferixxu ma' aspettattivi distinti, raġjonevoli u bbażati fuq l-investiment; u
 - (d) it-tip ta' miżura jew serje ta' miżuri, b'mod partikolari l-għan, il-kontenut u l-intenzjoni tagħhom.
 3. Għal aktar ċertezza, hlief f'ċirkostanzi rari fejn l-impatt ta' miżura jew serje ta' miżuri jkun tant gravi fid-dawl tal-għan tiegħu li jidher manifestament eċċessiv, miżuri mhux-diskriminatorji ta' Parti li jkunu mfassla u applikati biex jipproteġu l-interessi pubbliċi legittimi, b'has-saħha, is-sigurtà u l-ambjent, ma jkkostitwixxux esproprijazzjoni indiretta.
-

ANNEX 8-B

DEJN PUBBLIKU

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

ristrutturar nnegożjat tfisser ir-ristrutturazzjoni jew l-iskedar mill-ġdid tad-dejn ta' Parti li tkun għet effettwata permezz ta'

- (a) modifika jew emenda ta' strumenti tad-dejn, kif previst skont it-termini tagħhom, inkluża l-liġi regolatorja tagħhom, jew,
- (b) skambju ta' dejn jew proċess simili iehor li fih id-detenturi ta' mhux inqas minn 75 fil-mija tal-ammont prinċipali aggregat tad-dejn pendenti soġġett għar-ristrutturar taw il-kunsens tagħhom għal tali skambju ta' dejn jew proċess iehor; u

liġi regolatorja ta' strument tad-dejn tfisser il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni applikabbli għal dak l-istrument ta' dejn.

- 2. Ma tista' tiġi sottomessa l-ebda pretensjoni li ristrutturar tad-dejn ta' Parti jkser obbligu skont it-Taqsimiet C u D, jew jekk diġà sottomessa tkompli skont it-taqsima F jekk ir-ristrutturar huwa ristrutturar nnegożjat fiż-żmien tas-sottomissjoni, jew li jsir ristrutturar nnegożjat wara din is-sottomissjoni, hlief għal pretensjoni li r-ristrutturar jkser l-Artikolu 8.6 jew 8.7.
- 3. Minkejja l-Artikolu 8.22.1(b) u suġġett għall-paragrafu 2, investitur ta' Parti ma jistax jissottometti pretensjoni skont it-Taqsima F li ristrutturar tad-dejn ta' Parti jkser obbligu skont it-Taqsimiet C u D (minbarra l-Artikolu 8.6 jew 8.7) ⁽¹⁾ sakemm ma jkunux għaddew 270 jum mid-data tas-sottomissjoni mill-applikant tat-talba bil-miktub għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 8.19.
- 4. Għal aktar ċertezza, **dejn ta' Parti** tfisser strument ta' dejn ta' kull livell ta' gvern ta' Parti.

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, is-sempliċi differenzi fi trattament li jingħata minn Parti lil ċerti investituri jew investimenti fuq il-baži ta' objettivi legittimi ta' politika fil-kuntest ta' kriżi ta' dejn jew it-theddida tiegħu, inklużi dawk id-differenzi fit-trattament li jirriżultaw mill-eligibbiltà għal ristrutturar tad-dejn, ma jammontawx għal ksur tal-Artikolu 8.6 jew 8.7.

ANNEX 8-C

ESKLUŻJONIJIET MINN SOLUZZJONI TA' TILWIM

Deċiżjoni mill-Kanada wara reviżjoni taht l-*Investment Canada Act*, R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.), rigward jekk ghandux jiġi permess jew le investiment li huwa suġġett ghal rieżami, mhijiex suġġetta ghall-provvedimenti ta' saldu ghal tilwim skont it-Taqsima F, jew ghall-Kapitolu Disgħa-u Ghoxrin (Soluzzjoni ta' Tilwim). Għal aktar ċertezza, din l-eskluzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' Parti li tirrikorri għall-Kapitolu Disgħa -u ghoxrin (Soluzzjoni ta' Tilwim) fir-rigward tal-konsistenza ta' miżura bir-riżervi ta' xi Parti, kif stipulat fl-Iskeda tal-Parti għall-Annessi I, II jew III, kif xieraq.

ANNEX 8-D

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 8.12.6.

Konxji li t-Tribunal għar-risoluzzjoni tat-tilwim bejn l-investitur u l-istati huwa mahsub biex jinfurza l-obbligi msemmija fl-Artikolu 8.18.1, u mhuwiex mekkanizmu ta' appell għad-deċiżjonijiet tal-qrati domestiċi, il-Partijiet ifakkru li l-qrati domestiċi ta' kull Parti huma responsabbli għad-determinazzjoni tal-eżistenza u l-validità tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali. Il-Partijiet jirrikonoxxu wkoll li kull Parti għandha tkun hielsa li tiddetermina l-metodu xieraq għat-twettiq tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim rigward il-proprjetà intellettuali fis-sistema u l-prattika legali tagħhom stess. Il-Partijiet jaqblu li jirrevedu r-relazzjoni bejn id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u d-dixxiplini ta' investiment fi żmien tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jew fuq talba ta' xi Parti. Apparti din ir-reviżjoni u sal-punt meħtieġ, il-Partijiet jistgħu johorġu interpretazzjonijiet li jorbtu biex tiġi żgurata l-interpretazzjoni korretta tal-kamp ta' applikazzjoni tal-protezzjoni tal-investment skont dan il-Ftehim f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8.31.3.

ANNEX 8-E

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-ARTIKOLI 8.16, 9.8 U 28.6

Għal dak li jirrigwarda l-Artikoli 8.16, 9.8 (Ċahda tal-benefiċċji) u 28.6 (is-Sigurtà nazzjonali), il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim tagħhom li miżuri li huma "relatati maż-żamma tal-paċi u s-sigurtà internazzjonali" jinkludu l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

ANNEX 8-F

DIKJARAZZJONI MILL-KANADA DWAR L-INVESTMENT CANADA ACT

Il-Kanada se żżid il-livell limitu għal reviżjoni skont l-*Investment Canada Act*, R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) ("ICA") għal CAD \$1,5 biljun ladarba dan il-Ftehim jiġi implimentat.

Kwalunkwe emendi futuri lill-ICA jkunu soġġetti għar-rekwiżit li dawn l-emendi ma setgħux inaqqsu l-konformità tal-ICA mal-obbligi ta' investment ta' dan il-Ftehim.

Kif stabbilit fir-rizerva tal-ICA tal-Kanada (Anness I-C-I), il-limitu oġġla se japplika għal akkwist ta' intrapriża Kanadiża minn investitur tal-Unjoni Ewropea li mhijiex intrapriża tal-Istat. Id-determinazzjoni ta' jekk l-akkwiredent huwiex investitur tal-Unjoni Ewropea tkun ibbażata fuq jekk nazzjonal tal-Unjoni Ewropea jikkontrollax l-akkwiredent fil-liġi, jew fin-nuqqas ta' sjieda maġġoritarja, jekk nazzjonal tal-Unjoni Ewropea jikkontrollawx l-akkwiredent bhal permezz tas-sjieda ta' interessi tal-votazzjoni jew permezz tan-nazzjonalità tal-membri tal-bord tad-diretturi. Barra minn hekk, l-intrapriži tal-Unjoni Ewropea li huma kkontrollati minn nazzjonal mis-shab fil-Ftehim ta' Kummerċ Hieles eżistenti tal-Kanada li magħhom il-Kanada hadet impenji ta' investment ukoll jibbenefikaw minn limitu oġġla.

Il-Kanada ser temenda l-ICA tagħha biex tipprovdi għall-bidliet meħtieġa għal-livell limitu oġġla ta' reviżjoni indikat hawn fuq mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

ANNEX 9-A

FEHIM DWAR IT-TRATTAMENT NAZZJONALI FIR-RIGWARD TAL-FORNIMENT TRANSFRUNTIERI TA' SERVIZZI

1. Il-Parti tal-UE u l-Kanada jikkondividu l-fehim li ġej fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikolu 9.3 għal trattament mogħti minn gvern provinċjali jew territorjali fil-Kanada, jew minn Stat Membru jew minn gvern tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-forniment transfruntieri ta' servizzi kif definit fl-Artikolu 9.1 jew il-forniment ta' servizz minn persuna fiżika ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra.
2. Skont l-Artikolu 9.3, trattament "mhux inqas favorevoli minn l-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lill-fornituri tas-servizzi u s-servizzi tiegħu stess" ma japplikax għal persuna tal-Parti l-oħra, jew għal servizz ipprovdut minn din il-persuna jekk:
 - (a) fil-każ tal-Kanada, gvern provinċjali jew territorjali tal-Kanada jagħti trattament aktar favorevoli lil fornitur ta' servizz li huwa persuna ta' gvern iehor provinċjali jew territorjali tal-Kanada, jew lil servizz ipprovdut minn dan il-fornitur; u
 - (b) fil-każ tal-Parti tal-UE:
 - (i) gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jagħti trattament aktar favorevoli lil fornitur ta' servizz li huwa persuna ta' Stat Membru iehor jew lil servizz mogħti minn dan il-fornitur;
 - (ii) gvern reġjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jagħti trattament aktar favorevoli lil fornitur ta' servizz li huwa persuna ta' gvern reġjonali iehor ta' dak l-Istat Membru, jew lil servizz mogħti minn dan il-fornitur; u
 - (c) it-trattament aktar favorevoli msemmi fis-subparagrafi (a) u (b) hu mogħti skont ċerti drittijiet u obbligi reċiproċi speċifiċi applikabbli bejn dawn il-gvernijiet.
3. Għall-Parti tal-UE, paragrafu 2 jinkludi b'mod partikolari t-trattament mogħti skont it-*Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea*, li sar f'Lisbona fit-13 ta' Diċembru 2007 fir-rigward tal-moviment liberu tal-persuni u s-servizzi, kif ukoll għal trattament mogħti minn kwalunkwe miżura adottata skont dan it-*Trattat*. Gvern ta' jew fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jista' jagħti trattament aktar favorevoli skont it-*Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea* għal dawk il-persuni fiżiċi li huma nazzjonali ta' Stat Membru iehor tal-Unjoni Ewropea, jew lil intrapriżi ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru iehor tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju fl-Unjoni Ewropea, u lis-servizzi pprovduti minn dawn il-persuni fiżiċi jew intrapriżi.
4. Għall-Kanada, il-paragrafu 2 jinkludi b'mod partikolari t-trattament mogħti skont il-*Ftehim Kanadiż dwar il-Kummerċ Intern*, datat it-18 ta' Lulju 1994, bejn il-Gvern tal-Kanada u l-gvernijiet tal-provinċji u t-territorji tal-Kanada ("AIT") kif ukoll trattament mogħti minn kwalunkwe miżura adottata skont l-AIT u minn ftehimiet reġjonali dwar il-moviment liberu ta' persuni u servizzi. Gvern provinċjali jew territorjali fil-Kanada jista' jagħti trattament aktar favorevoli skont l-AIT u dawn il-ftehimiet reġjonali lil dawk il-persuni fiżiċi li huma residenti fit-territorju ta' Parti għall-AIT jew ftehim reġjonali jew lil intrapriżi ffurmati skont il-liġi ta' Parti għall-AIT jew ftehim reġjonali li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fil-Kanada, u lis-servizzi mogħtija minn dawn l-istess persuni fiżiċi jew intrapriżi.

ANNEX 9-B

**FEHIM DWAR SERVIZZI ĠODDA MHUX KLASSEFIKATI FIL-KLASSEFIKAZZJONI TAL-PRODOTT
ĊENTRALI (CPC) PROVVIZORJA TAN-NAZZJONIJIET UNITI, 1991**

1. Il-Partijiet jaqblu li l-Kapitolu Tnax (Regolamentazzjoni Domestika) u l-Artikoli 9.3, 9.5, u 9.6 ma japplikawx għal miżura fir-rigward ta' servizz ġdid li ma jistax jiġi kklassifikat fis-CPC 1991.
2. Sa fejn ikun possibbli, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra qabel ma tadotta miżura inkonsistenti ma' Kapitolu Tnax (Regolamentazzjoni Domestika), u l-Artikoli 9.3, 9.5, u 9.6 fir-rigward ta' servizz ġdid, kif imsemmi fil-paragrafu 1.
3. Fuq talba ta' Parti, il-Partijiet għandhom jidhlu f'negozjati biex jinkorporaw is-servizz ġdid fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
4. Għal aktar ċertezza, il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal servizz eżistenti li jista' jiġi kklassifikat fis-CPC 1991, iżda li qabel ma setax jiġi fornuta fuq bażi transfruntieri minhabba nuqqas ta' fattibilità teknika.

ANNEX 9-C

FEHIM DWAR SERVIZZI TAL-KURJER

1. Il-Partijiet jaqsmu l-fehim li għej fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikoli 8.2.2(a) (Kamp ta' applikazzjoni) u 9.2.2(e) (Kamp ta' applikazzjoni).
2. Il-Partijiet jikkonfermaw li servizzi tal-kurjer huma koperti minn Kapitoli Tmienja (Investiment) u Disgħa (Kummerċ Transfruntieri fis-Servizzi), suġġetti għal riżervi applikabbli kif stabbilit fl-Iskedi tal-Partijiet ta' Annessi I u II. Għal iktar ċertezza, it-trattament offrut lil servizzi tal-kurjer skont Kapitoli Tmienja u Disgħa ma jinkludix l-ghotja tad-drittijiet tat-traffiku tal-ajru għal fornituri tas-servizz tal-kurjer. Dawn id-drittijiet huma suġġetti għall-Ftehim dwar it-Transport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, magħmul fi Brussell fis-17 ta' Diċembru 2009 u f'Ottawa fit-18 ta' Diċembru 2009.

ANNEX 10-A

LISTA TA' PUNTI TA' KUNTATT TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, l-abbrevjazzjonijiet huma kif definiti fil-paragrafu 8 tal-Anness 10-E.

AT

Għal kwistjonijiet ta' residenza u viża:

Department III/4 — Residence, Civil Status and Citizenship Matters

Federal Ministry of the Interior

Għal kwistjonijiet tas-suq tax-xogħol:

EU labour market laws and international affairs of labour market laws

Federal Ministry for Labour, Social Affairs and Consumer Protection

BE

Direction générale Potentiel économique

Politique Commerciale

BG

Director of International labour migration and mediation

Employment Agency

CY

Director of Civil Registry and Migration Department

Ministry of Interior

CZ

Ministry of Industry and Trade

Department of Common Trade Policy and International Economic Organisations

DE

CETA Advisor

Canadian German Chamber of Industry and Commerce Inc.

DK

Danish Agency for Labour Market and Recruitment

Ministry of Employment

EE

Head of Migration- and Border Policy Department

Estonian Ministry of the Interior

EL

Directorate for Justice, Home Affairs & Schengen issues

Ministry of Foreign Affairs

ES

Ministry of Employment and Social Security

Ministry of Economy and Competitiveness — Trade and Investment General-Directorate

FI

Immigration Unit, Section for employed persons

Finnish Immigration Service

FR

Direction générale des étrangers en France (DGEF).

Ministère de l'Intérieur

HR

Head of Trade Policy Department

Ministry of Foreign and European Affairs

HU

Department for Trade Policy

Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade

IE

Immigration and Citizenship Policy Division

Irish Naturalisation & Immigration Service

IT

DG Trade Policy

Ministry for Economic Development

LT

International Economic Organizations Division

External Economic Relations Department

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania

LU

Bureau des Passeports, Visas et Légalisations

Ministry of Foreign Affairs

LV

Office of Citizenship and Migration Affairs of Latvia

MT

Director Citizenship and Expatriate Affairs

Citizenship and Expatriate Affairs Department

Ministry for Home Affairs & National Security

NL

Directorate General for Foreign Economic Relations

Ministry of Foreign Affairs

PT

Directorate General for Consular Affairs and Portuguese Communities

Ministry of Foreign Affairs

PL

Department of Trade Policy

Ministry of Economy

RO

Unit for Residence/Staying UE, SEE Citizens and Third Country — Migration Directorate

General Inspectorate for Immigration (GII)

SE

National Board of trade

Ministry of Justice, Division for Migration and Asylum Policy

SI

Migration Policy and Legislation Division

Migration Office

Internal Administrative Affairs, Migration and Naturalization Directorate

Ministry of the Interior

SK

Aliens Police Department

Bureau of Border and Aliens Police of Presidium of the Police Force

Trade Policy Department

Ministry of Economy

UK

Head of Migration Policy

Immigration and Border Policy Directorate

Home Office

ANNEX 10-B

**RIŻERVI U EĊĊEZZJONIJIET LI JAPPLIKAW FI STATI MEMBRI SPECIFIĊI TAL-UNJONI EWROPEA GĦAL
PERSUNAL PRINCIPALI U VIŻITATORI TAN-NEGOZJU TA' TERMINU QASIR**

1. L-Artikoli 10.7 u 10.9 ma japplikawx għall-ebda miżura eżistenti li ma tikkonformax elenkata f'dan l-Anness, sal-punt ta' nuqqas ta' konformità.
2. Miżura elenkata f'dan l-Anness tista' tinzamm, titkompla, tiġġedded minnufih, jew tiġi emendata, sakemm l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura mal-Artikoli 10.7 jew 10.9, peress li kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda. ⁽¹⁾
3. Viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta' investiment

| | |
|----------------|--|
| Setturi kollha | <p>AT: Il-viżitatur kummerċjali jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni minghajr skop ta' qligh, jew: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p>CZ: Il-viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' investiment irid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni minghajr skop ta' qligh, jew: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p>SK: Il-viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' investiment irid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni minghajr skop ta' qligh, jew: Minghajr restrizzjonijiet. Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>UK: Tul permess tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' tnaħ-il xahar. Il-viżitatur kummerċjali jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni minghajr skop ta' qligh, jew: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
|----------------|--|

4. Investituri

| | |
|----------------|---|
| Setturi kollha | <p>AT: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CZ, SK: Permess ta' xogħol, inkluż test tal-htigijiet ekonomiċi, meħtieġ f'każ ta' investituri li jkunu impjegati minn intrapriża.</p> <p>DK: Massimu ta' soġġorn ta' 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur. Jekk l-investituri jixtiequ jstabbilixxu negozju fid-Danimarka bhala haddiema għal rashom, jinhtieg permess ta' xogħol.</p> <p>FI: L-investituri jridu jkunu impjegati minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mhux għal skop ta' qligh, f'pożizzjoni ta' maniment superjuri jew medju.</p> <p>HU: Tul massimu tas-soġġorn ta' 90 jum fejn l-investitur mhuwiex impjegat minn intrapriża fl-Ungerija. It-test tal-htigijiet ekonomiċi meħtieġ fejn l-investitur huwa impjegat minn intrapriża fl-Ungerija.</p> <p>IT: It-test tal-htigijiet ekonomiċi meħtieġ fejn l-investitur mhuwiex impjegat minn intrapriża.</p> <p>LT, NL, PL: il-kategorija ta' investituri mhux rikonoxxuti fir-rigward ta' persuni fiżiċi li jirrapprezentaw lill-investitur.</p> <p>LV: Għall-fażi ta' qabel l-investment il-perjodu massimu tas-soġġorn huwa limitat għal 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur. Estensjoni fil-fażi ta' wara l-investment sa sena, sugġetta għal kriterji fil-leġiżlazzjoni nazzjonali bhall-qasam u l-ammont ta' investiment magħmul.</p> <p>UK: Il-kategorija tal-investituri mhijiex rikonoxxuta: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
|----------------|---|

5. Haddiema bi trasferiment intra-azjendali (speċjalisti u persunal b'kariga għolja)

| | |
|----------------|---|
| Setturi kollha | <p>BG: In-numru ta' persuni fiżiċi barranin impjegati f'intrapriži Bulgari ma jistax jaqbeż l-għaxra fil-mija tan-numru medju annwali taċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea impjegati minn intrapriża Bulgara rispettiva. Fejn inqas minn 100 persuna tkun impjegata, in-numru ta' persuni sugġetti għal awtorizzazzjoni jista' jaqbeż l-għaxra fil-mija.</p> |
|----------------|---|

⁽¹⁾ Dan il-paragrafu ma japplikax għar-riżervi tar-Renju Unit.

| | |
|--|---|
| | <p>AT, CZ, SK, UK: Haddiema bi trasferiment intra-azjendali jridu jiġu impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' -qligh, jew: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>FI: Il-persunal b'kariga għolja jrid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligh.-</p> <p>HU: Persuni fiżiċi li kienu bi shab f'intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bhal haddiema bi trasferiment.-</p> |
|--|---|

6. Haddiema bi trasferiment intra-azjendali (apprendisti gradwati)

| | |
|----------------|---|
| Setturi kollha | <p>AT, CZ, FR, DE, ES, HU, SK: It-tahriġ li għandu jkun imwassal bhala riżultat tat-trasferiment ta' apprendist gradwat lil intrapriża jrid ikun marbut mal-lawrja universitarja li tkun inkisbet mill-apprendist gradwat.</p> <p>BG, HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CZ, FI, SK, UK: L-apprendist gradwat irid jiġi impjegat minn intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligh, jew: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
|----------------|---|

7. Vizitaturi tan-negozju ta' terminu qasir

| | |
|---|---|
| L-attivitajiet kollha fl-Anness 10-D | <p>DK, HR: Il-permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa mehtieg f'każ li l-vizitatur tan-negozju ta' terminu qasir jipprovdni servizz fit-territorju tad-Danimarka jew tal-Kroazja, rispettivament.</p> <p>LV: Il-permess ta' xogħol huwa mehtieg għal operazzjonijiet/attivitajiet li għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt.</p> <p>SK: Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa mehtieg meta jinqabzu sebat ijiem f'xahar jew fi 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>UK: Il-kategorija tal-vizitaturi tan-negozju ta' terminu qasir mhijiex rikonoxxuta: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| Ricerka u Disinn | <p>AT: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, huwa mehtieg, hlief għal attivitajiet ta' ricerka ta' rikerkaturi xjentifiċi u statistiċi.</p> <p>NL: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> |
| Ricerka fil-kummerċjalizzazzjoni | <p>AT: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi. It-test tal-htigijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal attivitajiet ta' ricerka u analiżi sa sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. Lawrja universitarja hija mehtieġa.</p> <p>NL: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> |
| Fieri u Wirjiet | <p>AT: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, mehtieg għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> |
| Servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri | <p>AT: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi. It-test tal-htigijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal persuni li jharrġu haddiema biex iwettqu servizzi u li jippossjedu għarfien mhux komuni.</p> <p>CZ: Permess ta' xogħol huwa mehtieg għal iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>FI: Jista' jkun mehtieg permess ta' residenza skont l-attività.</p> <p>SE: Il-permess ta' xogħol huwa mehtieg, hlief għal (i) persuni li jiehd u sehem f'tahriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija tal-konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranżazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urġenti ta' makkinarju għal massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emerġenza. L-ebda test tal-htigijiet ekonomiċi mhu mwettaq.</p> |

| | |
|--------------------------------|--|
| Tranzazzjonijiet Kummerċjali | <p>AT: Permess ta' xogħol, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi, mehtieg għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p>FI: Il-persuna naturali trid tkun qed tipprovdi servizzi bhala impjegat ta' intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra.</p> <p>NL: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> |
| Persunal tat-turismu | <p>NL: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>FI: Il-persuna naturali trid tkun qed tipprovdi servizzi bhala impjegat ta' intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra.</p> <p>PL: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>SE: Permess ta' xogħol mehtieg, hlief għal xufiera u persunal ta' xarabankijiet tat-turisti. L-ebda test tal-htigijiet ekonomiċi mhu mwettaq.</p> |
| Traduzzjoni u Interpretazzjoni | <p>AT, NL: Permess tax-xogħol mehtieg, inkluż it-test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>PL: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |

ANNEX 10-C

KWALIFIKI EKWIVALENTI GĦAL TEKNOLOĠISTI TAL-INGĠNERIJA U TEKNOLOĠISTI XJENTIFIĊI

Għall-ghan ta' dan il-Ftehim:

- (a) għal teknoloġisti tal-inginerija (CPC 8672, u 8673): tlestija ta' lawrja post-sekondarja ta' tliet snin minn istituzzjoni rikonoxxuta uffiċjalment hija meqjusa ekwivalenti għal lawrja universitarja; u
 - (b) għal teknoloġisti xjentifiċi (CPC 881, 8671, 8674, 8676, 851, 852, 853, 8675, u 883): tlestija ta' lawrja post-sekondarja ta' tliet snin minn istituzzjoni rikonoxxuta uffiċjalment fid-dixxiplini tal-agrikoltura, l-arkitettura, il-bijoloġija, il-kimika, il-fizika, il-forestrija, il-ġeoloġija, il-ġeofizika, tal-minjieri u l-enerġija hija meqjusa bħala ekwivalenti għal lawrja universitarja.
-

ANNESS 10-D

ATTIVITAJIET TA' VIŻITATORI TAN-NEGOZJU TA' TERMINU QASIR

- (a) **laqgħat u konsultazzjonijiet:** persuni fiżiċi li jattendu laqgħat jew konferenzi, jew impenjati f'konsultazzjonijiet ma' shab fin-negozju;
- (b) **riċerka u disinn:** riċerkaturi tekniċi, xjentifiċi u statistiċi li jwettqu riċerka indipendenti jew riċerka għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) **riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni:** riċerkaturi u analisti fil-kummerċjalizzazzjoni li jwettqu riċerka u analiżi għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) **seminars ta' tahrig:** persunal ta' intrapriża li jidhol fit-territorju tal-Parti l-oħra biex jirċievi tahrig fit-tekniki u fil-prattiki tax-xogħol li huwa impjegat minn kumpaniji jew organizzazzjonijiet f'dik il-Parti, sakemm it-tahrig riċevut ikun limitat għall-osservazzjoni, il-familjarizzazzjoni u t-tagħlim fi klassijiet biss;
- (e) **fieri u wirjiet:** persunal li jattendi fiera kummerċjali sabiex jipromwovi l-kumpanija jew il-prodotti jew is-servizzi tiegħu;
- (f) **bejgħ:** rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew prodotti li jiehdu ordnijiet jew li jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew prodotti jew jidhlu fi ftehimiet biex ibiġġu servizzi jew prodotti għal dak il-fornitur, imma li ma jikkonsenjawx prodotti jew ifornu servizzi huma stess. Viżitaturi ta' terminu qasir ma jimpenjawx ruħhom biex jagħmlu bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali;
- (g) **xiri:** xerrejja li jixtru prodotti jew servizzi għal intrapriża, jew manigment u persunal supervizorju, filwaqt li jinvolvu ruħhom fi tranżazzjoni kummerċjali mwettqa fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (h) **servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri:** installaturi, persunal tat-tiswija u tal-manutenzjoni, u supervizuri, li jippossjedu għarfien speċjalizzat essenzjali għal obbligu kuntrattwali tal-bejgħ, li jwettqu servizzi jew li jharrġu lill-haddiema biex iwettqu s-servizzi, skont garanzija jew kuntratt ta' servizz iehor relatat mal-bejgħ jew il-kiri ta' tagħmir jew makkinarju kummerċjali jew industrijali, inkluż softwer tal-kompjuter, mixtri jew mikri minn għand intrapriża li tinsab barra t-territorju tal-Parti li fiha huwa mitlub id-dhul temporanju, matul il-perjodu tal-garanzija jew tal-kuntratt ta' servizz;
- (i) **tranżazzjonijiet kummerċjali:** persunal manigerjali u supervizorju u persunal tas-servizzi finanzjarji (inklużi assiguratari, bankiera u sensara) involut fi tranżazzjoni kummerċjali għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (j) **persunal tat-turismu:** aġenti tat-turs u tal-ivvjaġġar, gwidi turistiċi jew operaturi turistiċi li jattendu jew jippartecipaw f'konvenzjonijiet turistiċi jew li jakkumpanjaw tur li beda fit-territorju tal-Parti l-oħra; u
- (k) **traduzzjoni u interpretazzjoni:** tradutturi u interpreti li jipprovdu servizzi bhala impjegati ta' intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra.

ANNEX 10-E

**IMPENJI SETTORJALI DWAR FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI
INDIPENDENTI**

1. Kull Parti ghandha tippermetti l-provvista tas-servizzi fit-territorji taghha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikolu 10.8, għas-setturi elenkati f'dan l-Anness, u soġġett għal limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista ta' riżervi tikkonsisti mill-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-subsettur li għalih tapplika r-riżerva; u
 - (b) it-tieni kolonna tiddeskrivi l-limitazzjonijiet applikabbli.
3. Għall-Kanada, l-impenji settorjali japplikaw għal xogħlijiet elenkati taht il-livell "O" u "A" tal-Klassifikazzjoni Nazzjonali tal-Impjeg tal-Kanada ("NOC").
4. Minbarra l-lista ta' riżervi f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura marbuta mar-rekwiżiti għall-kwalifiki, il-proċeduri tal-kwalifiki, l-istandards tekniċi, ir-rekwiżiti ta' liċenzjar jew proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixxix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 10.8. Dawn il-miżuri, li jinkludu r-rekwiżiti biex tinkiseb liċenzja, jinkiseb riknoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati jew biex wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bħall-eżamijiet tal-lingwa, anki jekk mhumiex elenkati f'dan l-Anness, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali jew għall-professjonisti indipendenti tal-Partijiet.
5. Għall-Unjoni Ewropea, fis-setturi fejn huwa applikat test tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterju ewlieni taġġhom huwa l-valutazzjoni tas-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-reġjun fejn is-servizz huwa pprovdut, inkluż rigward in-numru ta', u l-impatt fuq, il-fornituri eżistenti tas-servizzi.
6. L-Unjoni Ewropea tiehu impenji fir-rigward tal-Artikolu 10.8 skont l-Istati Membri taghha, kif stabbilit fil-lista ta' riżervi inklużi f'dan l-Anness.
7. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin minn dan l-Anness m'għandhom l-ebda effett awtoeżekuttiv u ma jagħtu l-ebda drittijiet direttament fuq persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
8. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin huma użati fil-lista ta' riżervi inkluża f'dan l-Anness:

| | |
|----|---|
| AT | Awstrija |
| BE | Belġju |
| BG | Bulgarija |
| CY | Ċipru |
| CZ | Repubblika Ċeka |
| DE | Ġermanja |
| DK | Danimarka |
| EE | Estonja |
| ES | Spanja |
| UE | Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha taghha |
| FI | Finlandja |
| FR | Franza |
| EL | Greċja |
| HR | Kroazja |

| | |
|-----|---------------------|
| HU | Ungerija |
| IE | Irlanda |
| IT | Italja |
| LV | Latvja |
| LT | Litwanja |
| LU | Lussemburgu |
| MT | Malta |
| NL | Netherlands |
| PL | Polonja |
| PT | Portugall |
| RO | Rumanija |
| SK | Repubblika Slovacka |
| SI | Slovenja |
| SE | Żvezja |
| UK | Renju Unit |
| CAN | Kanada |

CSS: Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

IP: Professjonisti Indipendenti

9. L-Artikolu 10.8.1 japplika għas-setturi jew subsetturi li ġejjn:

- (a) Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija ⁽¹⁾
- (b) Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba
- (c) Servizzi ta' konsulenza dwar tassazzjoni
- (d) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ
- (e) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata
- (f) Servizzi Mediċi u dentali
- (g) Servizzi veterinarji
- (h) Servizzi tal-qwiebel
- (i) Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u haddiema paramediċi
- (j) Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati
- (k) Servizzi ta' riċerka u żvilupp
- (l) Servizzi ta' reklamar
- (m) Riċerka dwar is-suq u sħarriġ tal-opinjoni

⁽¹⁾ Riżerva għal servizzi legali deskritti fl-Annessi I jew II minn Stat Membru għal-"liġi domestika" li tkopri "l-liġi tal-UE u tal-Istat Membru" tapplika għal dan l-Anness.

- (n) Servizzi ta' konsulenza maniġerjali
- (o) Servizzi relatati ma' konsulenza maniġerjali
- (p) Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniku
- (q) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika
- (r) Xogħol ta' estrazzjoni
- (s) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti
- (t) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija
- (u) Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq
- (v) Manutenzjoni u tiswija ta' ajruplani u partijiet minnhom
- (w) Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' prodotti personali u tad-dar
- (x) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretar
- (y) Servizzi ta' telekomunikazzjoni
- (z) Servizzi tal-posta u tal-kurjer
- (aa) Servizzi tal-bini u tal-inġinerija relatati
- (bb) Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti
- (cc) Servizzi ta' edukazzjoni għolja
- (dd) Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija
- (ee) Servizzi ambjentali
- (ff) Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni u servizzi ta' pariri u konsulenza
- (gg) Servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza
- (hh) Servizzi ta' pariri u konsulenza tat-trasport
- (ii) Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi
- (jj) Servizzi ta' gwidi turistiċi
- (kk) Servizzi ta' pariri u konsulenza tat-manifattura

10. L-Artikolu 10.8.2 japlika għas-setturi jew subsetturi li ġejjin:

- (a) Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija ⁽¹⁾
- (b) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ
- (c) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata
- (d) Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati
- (e) Servizzi ta' riċerka u żvilupp
- (f) Riċerka dwar is-suq u sħarriġ tal-opinjoni
- (g) Servizzi ta' konsulenza maniġerjali

⁽¹⁾ Riżerva għal servizzi legali deskritti fl-Annessi I jew II minn Stat Membru għal-"liġi domestika" li tkopri "l-liġi tal-UE u tal-Istat Membru" tapplika għal dan l-Anness.

- (h) Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali
- (i) Xogħol ta' estrazzjoni
- (j) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretar
- (k) Servizzi tat-telekomunikazzjoni
- (l) Servizzi tal-posta u tal-kurjer
- (m) Servizzi ta' edukazzjoni għolja
- (n) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' servizzi tal-assigurazzjoni
- (o) Servizzi finanzjarji ohrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza
- (p) Servizzi ta' pariri u konsulenza tat-trasport
- (q) Servizzi ta' pariri u konsulenza tat-manifattura

11. Lista ta' riżervi

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| UE — SETTURI KOLLHA | <p style="text-align: center;"><u>Tul tas-soġġorn</u></p> <p>Fil-AT, UK: Is-soġġorn massimu għal CSS u IP għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur f'kull perjodu ta' 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p> <p>Fil-LT: Is-soġġorn massimu għal CSS u IP għandu jkun għal perjodu ta' sitt xhur rinnovabbli darba għal perjodu addizzjonali ta' sitt xhur, jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p> <p>Fil-BE, CZ, MT, PT: Is-soġġorn massimu għal CSS u IP għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p> <p style="text-align: center;"><u>Teknoloġisti</u></p> <p>Anness 10-C japplika għall-UE bl-eċċezzjoni ta': AT, DE, EL, ES, HU, IT, LT, NL, PT, SK, UK.</p> <p>Fil-CY: Anness 10-C japplika biss fir-rigward ta' teknoloġisti attivi fis-subsetturi CPC 8676, 851, 852, 853, u 883.</p> <p>Fil-FI: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-FR: Anness 10-C japplika biss fir-rigward ta' teknoloġisti attivi fis-subsetturi CPC 86721.</p> <p>Fil-PL: It-teknoloġisti jridu jkollhom mill-inqas lawrja universitarja ekwivalenti għal lawrja ta' baċcellerat.</p> |
| CAN — SETTURI KOLLHA | <p style="text-align: center;"><u>Teknoloġisti</u></p> <p>CAN: Japplika l-Anness 10-C.</p> |
| <p>Servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija (parti minn CPC 861)</p> | <p>CSS:</p> <p>Fil-AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Xejn.</p> <p>Fil-BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CAN: Xejn.</p> <p>IP:</p> <p>Fil-AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE, UK: Xejn.</p> <p>Fil-BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CAN: Xejn.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba (CPC 86212 ħlief “servizzi ta’ awditjar”, 86213, 86219 u 86220)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-AT, BE, CY, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-BG, CZ, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi ta’ konsulenza dwar tassazzjoni (CPS 863) ⁽¹⁾</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-AT, BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Xejn. Fil-BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-PT: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi tal-arkitettura u Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbiħ tal-pajsagġ (CPC 8671 u CPC 8674)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornūt. Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-AT: Servizzi tal-ippjanar urban biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornūt. Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-AT: Servizzi tal-ippjanar urban biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi tal-inġinerija u Servizzi ta’ inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornūt. Fil-BG, CZ, DE, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornūt.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| | <p>Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)</p> | <p><u>CSS</u>:</p> <p>Fil-SE: Xejn.</p> <p>Fil-CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fi FR: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal psikologi, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>Fil-AT: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' psikologi u dentali, fejn: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK, UK: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi veterinarji (CPC 932)</p> | <p><u>CSS</u>:</p> <p>Fil-SE: Xejn.</p> <p>Fil-CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK, UK: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi tal-qwiebel (parti minn CPC 93191)</p> | <p><u>CSS</u>:</p> <p>Fil-SE: Xejn.</p> <p>Fil-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-BE, BG, FI, HR, HU, SK, UK: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u had-diema paramediċi (parti minn CPC 93191)</p> | <p><u>CSS</u>:</p> <p>Fil-SE: Xejn.</p> <p>Fil-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-BE, BG, FI, HR, HU, SK, UK: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>UE: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> <p>CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84) | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun furnut. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-FI: Xejn, hlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun furnut. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-HR: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> |
| Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 minbarra servizzi ta' psikologi ^(?) , u 853) | <p><u>CSS:</u> UE hlief fl-SE: Hu mehtieg ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka ^(?). UE minbarra fil-CZ, DK, SK: Xejn Fil-CZ, DK, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> UE hlief fl-SE: Hu mehtieg ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka ^(?). UE hlief BE, CZ, DK, IT, SK: Xejn Fil-BE, CZ, DK, IT, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> |
| Servizzi ta' reklamar (CPC 871) | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istharrig tal-opinjoni (CPC 864) | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-PT: Xejn, hlief servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' stharrig tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-PT: Xejn, hlief servizzi ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-HU, LT: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi ta' konsulenza manijerjali (CPC 865)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi relatati ma' konsulenza manijerjali (CPC 866)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fl-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi Fl-HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniku (CPC 8676)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DE: Xejn, hlief għal survejers mahtura pubblikament, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fi FR: Xejn, hlief għal operazzjonijiet ta' "stharrig" relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-liġi tal-artijiet, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fil-BG: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet. |
| Xogħol ta' estrazzjoni (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn. |
| Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet. |
| Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet. |
| Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p><u>IP:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Manutenzjoni u tiswija ta' aj-ruplani u partijiet minnhom (parti minn CPC 8868)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽⁵⁾ (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-FI: Minghajr restrizzjoni, hlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew wara l-kiri, fejn: it-tul taż-żjara huwa limitat għal sitt xhur; għal manutenzjoni u tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers fl-Utilitajiet, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretar (CPC 87905, hlief attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-HR: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn.</p> |
| <p>Servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>Servizzi postali u tal-kurjer (CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn, hlief għal Manigērs, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Manigērs, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi tal-bini u tal-inġinerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)</p> | <p><u>CSS:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet fil-BE, CZ, DK, ES, FR, NL u SE. Fil-BE, DK, ES, NL, SE: Xejn. Fil-CZ: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fi FR: Minghajr restrizzjonijiet, hlief għat-tekniki, fejn: il-permess tax-xogħol jin-ghata għal perjodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur. Mehtieġa l-konformità ma' test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Manigērs, fejn: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn.</p> <p><u>IP:</u> UE: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi ta' edukazzjoni għolja (CPC 923)</p> | <p><u>CSS:</u> EU hlief fil-LU, SE: Minghajr restrizzjonijiet. Fil-LU: Minghajr restrizzjonijiet, hlief għal professuri tal-università, fejn: Xejn. Fil-SE: Xejn, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u> EU hlief fil-SE: Minghajr restrizzjonijiet. Fil-SE: Xejn, hlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Minghajr restrizzjonijiet. CAN: Minghajr restrizzjonijiet.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| Agrikoltura, kaċċa u forestrija (CPC 881, servizzi ta' pariri u konsulenza biss) | <u>CSS:</u> EU hlief fil-BE, DE, DK, ES, FI, HR and SE : Mingħajr restrizzjonijiet Fil-BE, DE, ES, HR, SE : Xejn Fil-DK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-FI : Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għal servizzi ta' pariri u konsulenza relatati mal-forestrija, fejn: Xejn. CAN : Xejn. <u>IP:</u> UE : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Mingħajr restrizzjonijiet. |
| Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK : Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN : Xejn. <u>IP:</u> UE : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Mingħajr restrizzjonijiet. |
| Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta' pariri u konsulenza biss) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK : Xejn. Fil-AT, BG, CZ, FI, LT, RO, SK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK : Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-HU : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Xejn. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE, UK : Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-HU : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Xejn. |
| Servizzi finanzjarji oħrajn (servizzi ta' pariri u konsulenza biss) | <u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK : Xejn. Fil-AT, BG, CZ, FI, LT, RO, SK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK : Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-HU : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Xejn. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, PT, SI, SE, UK : Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, FI, IT, LT, NL, PL, RO, SK : Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-HU : Mingħajr restrizzjonijiet. CAN : Xejn. |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-BE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. <u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-PL: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Xejn. Fil-BE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi tal-aġenziji tal-ivjaġġar u tal-operaturi turistiċi (inklużi l-maniġers tat-turs (⁶)) (CPC 7471)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Xejn. Fil-BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. Fil-BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, hlief għall-maniġers tat-turs, fejn: Xejn. CAN: Xejn. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, NL, RO, SK, SI: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fi ES, HR, LT, PL, PT: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Xejn. <u>IP:</u> UE: Mingħajr restrizzjonijiet. CAN: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |
| <p>Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)</p> | <p><u>CSS:</u> Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BG, CZ, HU, LT, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Fil-DK: Test tal-htigijiet ekonomiċi, hlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |

| Settur jew sub-settur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|-----------------------|--|
| | <p><u>IP:</u> Fil-CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE, UK: Xejn. Fil-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-htigijiet ekonomiċi. CAN: Xejn, hlief għal Maniġers, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.</p> |

- (¹) Ma jinkludux is-servizzi ta' pariri legali u ta' rappreżentazzjoni legali fuq kwistjonijiet ta' taxxa, li jinstabu taht is-servizzi ta' pariri legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi barranija.
- (²) Parti minn CPC 85201, li jinsab taht servizzi mediċi u dentali.
- (³) Għall-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea hlief UK u DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.
- (⁴) Għall-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea hlief UK u DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.
- (⁵) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inklużi kompjuters (CPC 845) jinsabu taht servizzi tal-kompjuters.
- (⁶) Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp tat-tours ta' minimu ta' 10 persuni naturali, mingħajr ma jaġixxu bhala gwidi f'postijiet speċifiċi.

ANNEX 10-F

FEHIM DWAR IL-KONJUĠI TA' HADDIEMA BI TRASFERIMENT INTRA-AŻJENDALI

1. Għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li huma soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva eżistenti 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali ("id-Direttiva ICT"), l-Unjoni Ewropea għandha testendi lill-konjuġi taċ-ċittadini Kanadiżi li huma haddiema bi trasferiment intra-azjendali fl-Unjoni Ewropea, id-dritt ta' dhul u soġġorn temporanju ekwivalenti għal dak mogħti lill-konjuġi ta' haddiema bi trasferiment intra-azjendali skont id-Direttiva ICT; u
 2. Il-Kanada għandha testendi lill-konjuġi taċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li huma haddiema bi trasferiment intra-azjendali fil-Kanada trattament li huwa ugwali għat-trattament mogħti lill-konjuġi ta' ċittadini Kanadiżi li huma haddiema bi trasferiment intra-azjendali fl-Istat Membru ta' oriġini tal-haddiema bi trasferiment intra-azjendali tal-Unjoni Ewropea.
-

ANNEX 11-A

LINJI GWIDA GHALL-MRAs

Introduzzjoni

Dan l-Anness fih linji gwida li jipprovdu gwida Prattika biex jiffacilitaw in-negozjati tal-MRAs fir-rigward ta' professjonijiet regolati. Dawn il-linji gwida mhumiex vinkolanti u ma jimmodifikawx jew jaffettwaw id-drittijiet u l-obbligi ta' Parti taht dan il-Ftehim.

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan l-Anness:

perjodu ta' adattament tfisser perjodu ta' Prattika sorveljata, possibilment akkumpanjata b'taħriġ ulterjuri, ta' professjoni regolata fil-ġurisdiżżjoni ospitanti taht ir-responsabbiltà ta' persuna kwalifikata. Dan il-perjodu ta' Prattika sorveljata għandu jkun soġġett għal valutazzjoni. Ir-regoli dettaljati li jirregolaw il-perjodu ta' adattament, il-valutazzjoni tiegħu kif ukoll l-istatus professjonali tal-persuna taht superviżjoni għandu jkun stabbliti, kif ikun jixraq, fil-liġi tal-ġurisdiżżjoni ospitanti;

test tal-aptitudni tfisser test limitat għat-tagħrif professjonali tal-applikanti, magħmul mill-awtoritajiet rilevanti tal-ġurisdiżżjoni ospitanti bl-għan li jivvaluta l-abilità tal-applikanti li jeżerċitaw professjoni regolata f'dik il-ġurisdiżżjoni; u

kamp ta' applikazzjoni tal-Prattika tfisser attività jew grupp ta' attivitajiet koperti minn professjoni regolata.

Forma u Kontenut tal-MRA

Din it-Taqsima tistabbilixxi diversi kwistjonijiet li jistgħu jiġu indirizzati f'negozjati u, jekk ikun hemm qbil, inklużi fl-MRAs finali. Hija tiddekrivi l-elementi li jistgħu jiġu meħtieġa minn professjonisti barranin li jixtiequ jibbenefikaw minn MRA.

1. Partecipanti

Il-partijiet għall-MRA għandhom ikunu ddikjarati b'mod ċar.

2. Skop tal-MRA

L-iskop tal-MRA għandu jkun iddikjarat b'mod ċar.

3. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-MRA

L-MRA għandu jistabbilixxi b'mod ċar:

- (a) il-kamp ta' applikazzjoni tal-MRA, f'termini ta' titli professjonali speċifiċi u l-attivitajiet li jkopri;
- (b) min huwa intitolat li juża t-titoli professjonali kkonċernati;
- (c) jekk il-mekkaniżmu ta' rikonossiment huwiex ibbażat fuq kwalifiki formali, liċenzja miksuba fil-ġurisdiżżjoni ta' oriġini, jew fuq xi rekwiżit ieħor; u
- (d) jekk l-MRA jippermettix aċċess temporanju jew permanenti għall-professjoni kkonċernata.

4. Dispożizzjonijiet ta' Rikonossiment Reċiproku

L-MRA għandu jispeċifika b'mod ċar il-kundizzjonijiet li għandhom jiġu sodisfatti għar-rikonossiment tal-kwalifiki f'kull ġurisdiżżjoni u l-livell ta' ekwivalenza miftihem.

Il-proċess ta' erba' fazzjiet li ġej għandu jkun ikkunsidrat biex jissimplifika u jiffacilita r-rikonoxximent tal-kwalifiki.

Proċess ta' Erba' Fazzjiet għar-Rikonoxximent tal-Kwalifiki

L-Ewwel Fazi: Verifika tal-Ekwivalenza

L-entitajiet ta' negozjar għandhom jivverifikaw l-ekwivalenza ġenerali tal-kampijiet ta' applikazzjoni ta' Prattika jew kwalifiki tal-professjoni regolata fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom.

L-eżami tal-kwalifiki għandu jinkludi l-ġbir tal-informazzjoni rilevanti kollha marbuta mal-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-prattika relatati mal-kompetenza legali biex jipprattikaw jew il-kwalifiki meħtieġa għal professjoni regolata speċifika fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi.

Konsegwentement, l-entitajiet ta' negozjar għandhom:

- (a) jidentifikaw attivitajiet jew gruppi ta' attivitajiet koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-prattika tal-professjoni regolata; u
- (b) jidentifikaw il-kwalifiki meħtieġa f'kull ġurisdizzjoni. Dawn jistgħu jinkludu l-elementi li ġejjin:
 - (i) il-livell minimu ta' edukazzjoni meħtieġ, pereżempju, ir-rekwiżiti tad-dhul, it-tul tal-istudji u s-suġġetti studjati;
 - (ii) il-livell minimu ta' esperjenza meħtieġa, pereżempju, il-post, it-tul u l-kundizzjonijiet ta' taħriġ Prattiku jew Prattika professjonali sorveljata qabel il-licenzjar, jew il-qafas tal-istandards etiċi u dixxiplinarji;
 - (iii) l-eżamijiet mgħoddija, speċjalment eżamijiet ta' kompetenza professjonali;
 - (iv) sa fejn huma rikonoxxuti l-kwalifiki minn ġurisdizzjoni waħda fil-ġurisdizzjoni oħra; u
 - (v) il-kwalifiki li l-awtoritajiet rilevanti f'kull ġurisdizzjoni huma lesti li jirrikonoxxu, pereżempju, billi jelenkaw diplomi jew ċertifikati partikolari mahruġa, jew b'referenza għal rekwiżiti minimi partikolari li għandhom ikunu ċertifikati mill-awtoritajiet rilevanti tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini, inkluż jekk il-pussess ta' ċertu livell ta' kwalifikazzjoni jkunx jippermetti rikonoxximent ta' xi attivitajiet bil-għan ta' Prattika iżda mhux oħrajn (il-livell u t-tul tal-edukazzjoni, oqsma edukattivi ewlenin, suġġetti u oqsma globali).

Hemm ekwivalenza globali bejn il-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-prattika jew il-kwalifiki tal-professjoni regolata jekk ma hemm ebda differenzi sostanzjali f'dan ir-rigward bejn il-ġurisdizzjonijiet.

It-Tieni Fazi: Evalwazzjoni tad-Differenzi Sostanzjali

Teżisti differenza sostanzjali fil-kamp ta' applikazzjoni tal-kwalifiki meħtieġa biex tiġi Prattikata professjoni regolata, f'każijiet ta':

- (a) differenzi importanti fl-għarfien essenzjali; jew
- (b) differenzi sinifikanti fit-tul ta' żmien jew kontenut tat-taħriġ bejn il-ġurisdizzjonijiet.

Teżisti differenza sostanzjali fil-kamp ta' applikazzjoni ta' Prattika jekk:

- (a) attività professjonali waħda jew iktar li ma tiffurmax parti mill-professjoni korrispondenti fil-ġurisdizzjoni ta' oriġini;
- (b) dawn l-attivitajiet huma soġġetti għal taħriġ speċifiku fil-ġurisdizzjoni ospitanti; u,
- (c) it-taħriġ għal dawn l-attivitajiet fil-ġurisdizzjoni ospitanti jkopri kwistjonijiet sostanzjalment differenti minn dawk koperti mill-kwalifika tal-applikant.

It-Tielet Fazi: Miżuri Kumpensatorji

Jekk l-entitajiet ta' negozjar jiddeterminaw li hemm differenza sostanzjali fil-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-prattika jew tal-kwalifiki bejn il-ġurisdizzjonijiet, huma jistgħu jiddeterminaw miżuri kumpensatorji biex jitnehhew il-lakuni.

Miżura kumpensatorja tista' tiehu l-forma ta', fost affarijiet ohra, perjodu ta' adattament jew, jekk meħtieġ, test tal-aptitudni.

Il-miżuri kumpensatorji għandhom ikunu proporzjonati għad-differenza sostanzjali li huma jfittxu li jindirizzaw. L-entitajiet ta' negozjar għandhom jevalwaw ukoll kull esperjenza professjonali prattika miksuba fil-ġurisdizzjoni ta' oriġini biex jaraw jekk din l-esperjenza tkunx biżżejjed biex tirrimedja, b'mod shiħ jew parzjali, id-differenza sostanzjali fil-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-prattika jew kwalifiki bejn il-ġurisdizzjonijiet, qabel ma tiġi stabbilita miżura ta' kumpens.

Ir-Raba' Fazi: Identifikazzjoni tal-Kundizzjonijiet għar-Rikonossiment

Ladarba din il-valutazzjoni tal-ekwivalenza ġenerali tal-kampijiet ta' evalwazzjoni tad-drittijiet tal-prattika jew kwalifiki jew tal-professjoni regolata titlesta, l-entitajiet ta' negozjar għandhom jispeċifikaw fl-MRA:

- (a) il-kompetenza legali meħtieġa biex tiġi pprattikata l-professjoni regolata;
- (b) il-kwalifiki għall-professjoni regolata;
- (c) jekk il-miżuri kumpensatorji humiex neċessarji;
- (d) sa fejn l-esperjenza professjonali tista' tikkumpensa għad-differenzi sostanzjali;
- (e) deskrizzjoni ta' kwalunkwe miżura kompensatorja, inkluż l-użu ta' kwalunkwe perjodu ta' adattament jew test tal-aptitudni.

5. Mekkaniżmi għall-Implimentazzjoni

L-MRA għandu jiddikjara:

- (a) ir-regoli u l-proċeduri li għandhom jintużaw biex jissorveljaw u jinfurzaw id-dispożizzjonijiet tal-ftehim;
- (b) il-mekkaniżmi għad-djalogu u l-kooperazzjoni amministrattiva bejn il-partijiet tal-MRA; u
- (c) il-mezzi għal applikanti individwali sabiex jindirizzaw kwalunkwe kwistjoni li tinholoq mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-MRA.

Bħala gwida għat-trattament ta' applikanti individwali, l-MRA għandu jinkludi dettalji dwar:

- (a) il-punt ta' kuntatt għal informazzjoni dwar il-kwistjonijiet kollha rilevanti għall-applikazzjoni, pereżempju, l-isem u l-indirizz tal-awtoritajiet rilevanti, formalitajiet ta' licenzjar, informazzjoni dwar rekwiżiti addizzjonali li għandhom jiġu sodisfatti fil-ġurisdizzjoni ospitanti;
- (b) it-tul ta' zmien tal-proċeduri għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet mill-awtoritajiet rilevanti fil-ġurisdizzjoni ospitanti;
- (c) id-dokumentazzjoni meħtieġa tal-applikanti u l-forma li fiha għandha tiġi pprezentata;
- (d) l-aċċettazzjoni ta' dokumenti u ċertifikati mahruġa fil-ġurisdizzjoni ospitanti f'dak li għandu x'jaqsam ma' kwalifiki u licenzjar;
- (e) il-proċeduri ta' appell jew ta' riezami mill-awtoritajiet rilevanti.

L-MRA għandu jinkludi wkoll l-impenji li ġejjin mill-awtoritajiet rilevanti:

- (a) talbiet dwar rekwiżiti u proċeduri ta' licenzjar u kwalifiki se jkunu trattati minnufih;
- (b) ser ikun hemm hin biżżejjed għall-applikanti biex jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-proċess ta' applikazzjoni u ta' kwalunkwe appell jew riezami mill-awtoritajiet rilevanti;
- (c) l-eżamijiet jew it-testijiet se jiġu organizzati bi frekwenza raġonevoli;

- (d) il-miżati għal applikanti li jfittxu li jieħdu vantaġġ mit-termini tal-MRA se jkunu proporzjonali mal-ispejjeż li jgħarrbu fil-ġurisdizzjoni ospitanti; u
- (e) l-informazzjoni se tkun mogħtija fuq kwalunkwe programmi ta' assistenza fil-ġurisdizzjoni ospitanti għat-taħriġ prattiku, u kwalunkwe impenn tal-ġurisdizzjoni ospitanti f'dak il-kuntest.

6. Liċenzjar u Dispożizzjonijiet Ohra fil-Ġurisdizzjoni Ospitanti

Jekk applikabbli, l-MRA għandu wkoll jistabbilixxi l-mezzi li permezz tagħhom, u l-kundizzjonijiet li taħthom, tinkiseb liċenzja wara d-determinazzjoni ta' eliġibbiltà, u dak li tinvolvi liċenzja, pereżempju, liċenzja u l-kontenut tagħha, membru ta' korp professjonali, użu ta' titoli professjonali jew akkademiċi. Kwalunkwe rekwiżit ta' liċenzjar minbarra l-kwalifiki għandu jiġi spjegat, inklużi r-rekwiżiti li għandhom x'jaqsmu ma':

- (a) l-indirizz ta' uffiċċju, iż-żamma tal-istabbiliment jew li tkun residenti;
- (b) hiliet lingwistiċi;
- (c) prova ta' karattru tajjeb;
- (d) assigurazzjoni tal-indennizz professjonali;
- (e) konformità mar-rekwiżiti tal-ġurisdizzjoni ospitanti għall-użu ta' ismijiet ta' negozji u ditti; u
- (f) konformità mal-etika tal-ġurisdizzjoni ospitanti, pereżempju, indipendenza u kondotta tajba.

Biex tiġi żgurata t-trasparenza, l-MRA għandu jinkludi d-dettalji li ġejjin għal kull ġurisdizzjoni ospitanti:

- (a) il-liġi rilevanti li għandha tiġi applikata, pereżempju, rigward azzjoni dixxiplinarja, responsabbiltà jew obligazzjoni finanzjarja;
- (b) il-prinċipji ta' dixxiplina u infurzar ta' standards professjonali, inklużi l-ġurisdizzjoni dixxiplinarja u kwalunkwe effett konsegwenzjali fuq l-eżerċitar ta' attivitajiet professjonali;
- (c) il-mezzi għall-verifika tal-kompetenza attwali; u
- (d) il-kriterji u l-proċeduri li għandhom x'jaqsmu mar-revoka tar-reġistrazzjoni.

7. Revizjoni tal-MRA

Jekk l-MRA jinkludi t-termini li taħthom l-MRA jista' jiġi rieżaminat jew revokat, id-dettalji għandhom ikunu ddikjarati b'mod ċar.

8. Trasparenza

Il-Partijiet għandhom:

- (a) jagħmlu disponibbli għall-pubbliku t-test tal-MRAs li ġew konklużi; u,
- (b) jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe modifika għal kwalifiki li jistgħu jaffettwaw l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' MRA. Jekk ikun possibbli, Parti għandha tingħata opportunità biex tikkummenta dwar il-modifiki tal-Parti l-ohra.

ANNEX 13-A

KUMMERĊ TRANSFRONTIER F'SERVIZZI FINANZJARJI**Skeda tal-Kanada**

Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni

1. L-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier tal-kummerċ fis-servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
 - (a) assicurazzjoni ta' riskji marbuta ma:
 - (i) trasport marittimu, avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispażju u garr, inklużi satelliti, b'din l-assigurazzjoni li għandha tkopri: il-prodotti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li għorr il-prodotti, jew responsabbiltà li tkun geġja minn dan it-trasport; u
 - (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali;
 - (b) assicurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni;
 - (c) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1; u
 - (d) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħal senserija u aġenzija, ta' riskji tal-assigurazzjoni relatati mas-servizzi elenkati fis-subparagrafi (a) u (b).

Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)

2. L-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier tal-kummerċ fis-servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
 - (a) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
 - (b) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljarji oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.

Servizzi ta' Mmaniġġjar ta' Portafolji

3. L-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier jew għall-kummerċ fis-servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward tal-forniment tas-servizzi li ġejjin għal skema ta' investiment kollettiv li tinsab fit-territorju tagħha:
 - (a) konsulenza dwar l-investiment; u
 - (b) servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji, hlief:
 - (i) servizzi ta' kustodja;
 - (ii) servizzi ta' fiduċjarji; jew
 - (iii) servizzi ta' eżekuzzjoni.
4. Għall-għaniġiet ta' dan l-impenn, immaniġġjar tal-portafolji tfisser l-immaniġġjar tal-portafolji skont il-mandati mogħtija mill-klijenti fuq bażi diskrezzjonali ta' klijent bi klijent jekk dawn il-portafolji jinkludu strument finanzjarju jew iktar.

5. Skema ta' investment kollettiv tfisser fondi ta' investment jew kumpaniji ta' manigment ta' fondi regolati jew reġistrati taht il-liġijiet u r-regolamenti dwar it-titoli rilevanti. Minkejja l-paragrafu 3, il-Kanada tista' tirrikjedi skema ta' investment kollettiv li tinsab fil-Kanada biex iżżomm ir-responsabbiltà aħharija għall-ġestjoni tal-sikema ta' investment kollettiv jew il-fondi li timmaniġġja.
6. Riżervi għal miżuri mhux konformi stabbiliti mill-Kanada fl-Iskeda tagħha għall-Anness III ma japplikawx għal paragrafi 3 sa 5.

Skeda tal-Unjoni Ewropea

(applikabbli għall-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea sakemm ma jkunx indikat mod ieħor)

Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni

1. Bl-eċċezzjoni ta' **CY, EE, LV, LT, MT** and **PL** ⁽¹⁾, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment trans-fruntier tas-servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment trans-fruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
 - (a) assicurazzjoni ta' riskji marbuta ma:
 - (i) trasport marittimu, avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr, inklużi satelliti, b'din l-assigurazzjoni li għandha tkopri: il-prodotti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li ġgħorr il-prodotti, jew responsabbiltà li tkun geġja minn dan it-trasport; u
 - (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali;
 - (b) assicurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni;
 - (c) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati- mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1; u
 - (d) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħal senserija u aġenzija, ta' riskji tal-assigurazzjoni relatati mas-servizzi elenkati fis-subparagrafi (a) u (b).
2. Għal **CY**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
 - (a) servizzi ta' assicurazzjoni diretta (inkluża koassicurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma:
 - (i) trasport marittimu, avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr, inklużi satelliti, b'din l-assigurazzjoni li għandha tkopri: il-prodotti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li ġgħorr il-prodotti, jew responsabbiltà li tkun geġja minn dan it-trasport; u
 - (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali;
 - (b) intermedjazzjoni assicurattiva;
 - (c) assicurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni; u
 - (d) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati- mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1;
3. Għal **EE**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
 - (a) assicurazzjoni diretta (inkluża l-koassicurazzjoni);
 - (b) assicurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni;

⁽¹⁾ L-abbrevjazzjonijiet użati f'dan l-Anness huma definiti f'paragrafu 8 tan-Nota tal-bidu għall-Anness I (Riżervi għal Miżuri Eżistenti u Impenji ta' Liberalizzazzjoni).

- (c) intermedjazzjoni assigurattiva; u
 - (d) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati- mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1;
4. Għal **LV** u **LT**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) assicurazzjoni ta' riskji marbuta ma':
 - (i) trasport marittimu, avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr, inklużi satelliti, b'din l-assigurazzjoni li għandha tkopri: il-prodotti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li għorr il-prodotti, jew responsabbiltà li tkun geġja minn dan it-trasport; u
 - (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali;
 - (b) assicurazzjoni mill-ġdid u retrocessjoni; u
 - (c) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati- mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1;
5. Għal **MT**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) assicurazzjoni ta' riskji marbuta ma':
 - (i) trasport marittimu, avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr, inklużi satelliti, b'din l-assigurazzjoni li għandha tkopri: il-prodotti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li għorr il-prodotti, jew responsabbiltà li tkun geġja minn dan it-trasport; u
 - (ii) prodotti fi tranżitu internazzjonali;
 - (b) assicurazzjoni mill-ġdid u retrocessjoni; u
 - (c) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni kif deskritt fis-subparagrafu (iv) tad-definizzjoni ta' servizzi tal-assigurazzjoni u relatati- mal-assigurazzjoni fl-Artikolu 13.1;
6. Għal **PL**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) assicurazzjoni ta' riskji relatati mal-prodotti f'kummerċ internazzjonali; u
 - (b) riassicurazzjoni u retrocessjoni ta' riskji relatati mal-prodotti f'kummerċ internazzjonali.

Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni)

7. Bl-eċċezzjoni ta' **BE**, **CY**, **EE**, **LV**, **LT**, **MT**, **SI** u **RO**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier tas-servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
 - (b) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subsubparagrafu.

8. Għal **BE**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1.
9. Għal **CY**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) in-negozjar għan-nom proprju jew fisem klijenti, sew jekk fuq skambju, f'suq finanzjarju barra l-borża, u sew jekk le, ta' titoli trasferibbli;
 - (b) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
 - (c) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari ohra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.
10. Għal **EE** u **LT**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) aċċettazzjoni ta' depożiti;
 - (b) self ta' kull tip;
 - (c) lokazzjoni finanzjarja;
 - (d) is-servizzi ta' hłas u ta' trażmissjoni tal-flus kollha;
 - (e) garanziji u impenji;
 - (f) negozjar għan-nom proprju jew fisem il-klijenti, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
 - (g) parteċipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u kollokament bhala aġent sew jekk pubblikament sew jekk privatament, u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bħal dan;
 - (h) senserija ta' flus;
 - (i) amministrazzjoni ta' assi, bħal amministrazzjoni ta' flus kontanti u ta' portfoġl, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
 - (j) servizzi ta' saldu u likwidazzjoni għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti ohra negozjabbli;
 - (k) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
 - (l) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari ohra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.
11. Għal **LV**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) parteċipazzjoni fil-hruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi sottoskrittura u kollokament bhala aġent sew jekk pubblikament sew jekk privatament, u l-forniment ta' servizzi relatati ma' hruġ bħal dan;

- (b) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
- (c) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) taddefinizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.
12. Għal **MT**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) aċċettazzjoni ta' depożiti;
- (b) self ta' kull tip;
- (c) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
- (d) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) taddefinizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subparagrafu.
13. Għal **RO**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) aċċettazzjoni ta' depożiti;
- (b) self ta' kull tip;
- (c) garanziji u impenji;
- (d) senserija ta' flus;
- (e) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
- (f) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) taddefinizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subsubparagrafu.
14. Għal **SI**, l-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta:
- (a) self ta' kull tip;
- (b) l-aċċettazzjoni ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u kummerċjanti wahdiena;
- (c) l-ghoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' dejta finanzjarja u softwer relatat, kif deskritt fis-subparagrafu (xi) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1; u
- (d) servizzi ta' konsulenza, u servizzi finanzjarji awżiljari oħra kif deskritt fis-subparagrafu (xii) taddefinizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu 13.1, iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak is-subsubparagrafu.

Servizzi ta' Mmaniġġjar ta' Portafolji

15. L-Artikolu 13.7.1 japplika għall-forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji, kif definit fis-subparagrafu (a) tad-definizzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji fl-Artikolu 13.1, fir-rigward ta' servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji lil klijent professjoanli tal-Unjoni Ewropea li jinsab fl-Unjoni Ewropea, minn istituzzjoni finanzjarja Kanadiża organizzata fil-Kanada wara perjodu ta' tranżizzjoni ta' erba' snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Għal aktar ċertezza, dan l-impenn huwa sugġett għal reġim regolatorju prudenzjali tal-Unjoni Ewropea inkluża l-valutazzjoni ta' ekwivalenza ⁽¹⁾;
16. Għall-finijiet ta' dan l-impenn:
- (a) l-immaniġġjar tal-portafolji tfisser l-immaniġġjar tal-portafolji skont il-mandati mogħtija mill-klijenti fuq bażi diskrezzjonali ta' klijent bi klijent, fejn dawn il-portafolji jinkludu strument finanzjarju jew iktar;
 - (b) servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji ma jinkludux:
 - (i) servizzi ta' kustodja;
 - (ii) servizzi ta' fiduċjarji; jew
 - (iii) servizzi ta' eżekuzzjoni; u
 - (c) fl-Unjoni Ewropea klijenti professjonali huma daww definiti taħt il-punt 1, ittra (e) tat-Taqsima I tal-Anness II tad-Direttiva 2004/39/KE tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fi strumenti finanzjarji.

⁽¹⁾ Dan ifisser li ladarba l-Kummissjoni Ewropea tkun adottat deċiżjoni dwar l-ekwivalenza relatata mal-immaniġġjar tal-portfolji u istituzzjoni finanzjarja Kanadiża tkun issodisfat rekwiżiti prudenzjali oħra tal-Unjoni Ewropea, din l-istituzzjoni finanzjarja tista' ttipprova servizzi ta' mmaniġġjar tal-portafolji diskrezzjonarji lil klijent professjonali tal-Unjoni Ewropea mingħajr ma tkun stabbilita fl-Unjoni Ewropea. Barra minn hekk, il-miżuri tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jirrestringu jew jipprojbixxu l-immaniġġjar tal-portafolji transfruntier inklużi r-riżervi fl-Iskedi tal-Annessi I u II ma għandhomx jibqgħu japplikaw għal dan l-impenn.

ANNEX 13-B

FEHIM DWAR L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLI 13.16.1 U 13.21

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-miżuri prudenzjali jsaħħu s-sistemi finanzjarji domestiċi, jinkoraġġixxu istituzzjonijiet, swieq u infrastruttura sodi, effiċjenti u robusti, u jippromwovu l-istabbiltà finanzjarja internazzjonali billi jiffacilitaw deċiżjonijiet ta' self u ta' investiment aktar informati, itejbu l-integrità tas-suq u jnaqqsu r-riskji ta' diffikultà u kontagġju finanzjarji.

Bhala riżultat, il-Partijiet ftiehem fuq konċessjoni prudenzjali fl-Artikolu 13.16.1 li tippermetti lill-Partijiet jadottaw jew iżommu miżuri għal raġunijiet prudenzjali, u taw rwol għall-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji, stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(f), sabiex jiġi determinat jekk, u jekk iva, sa liema punt tapplika l-konċessjoni prudenzjali f'tilwim dwar l-investment fis-servizzi finanzjarji skont l-Artikolu 13. 21.

Il-proċess relatat mal-Artikolu 13.21

1. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji, fir-rwol tiegħu f'tilwim dwar l-investment skont l-Artikolu 13.21, għandu jiddeċiedi jekk u, jekk iva, sa liema punt il-konċessjoni prudenzjali hija valida għal talba.
2. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jaġixxu in *bona fede*. Kull Parti għandha tipprezenta l-pożizzjoni tagħha lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji fi żmien 60 jum mir-riferiment lill-Kumitat dwar is-Servizzi Finanzjarji.
3. Jekk il-Parti mhux litiganti tinnotifika lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji fi żmien il-perjodu ta' 60 jum fil-paragrafu 2 li hija tkun nediet proċess ta' determinazzjoni interna dwar din il-kwistjoni, il-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jiġi sospiż sakemm dik il-Parti tinnotifika lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji dwar il-pożizzjoni tagħha. Sospensjoni ta' aktar minn sitt xhur hija meqjusa bhala ksar tal-impriża ta' *bona fede*.
4. Jekk il-konvenut ma jipprovdi il-pożizzjoni tiegħu lill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 2, is-sospensjoni tal-perjodi ta' hin jew proċedimenti msemmija fl-Artikolu 13.21.3 ma tibqax tapplika u l-investitur jista' jipproċedi bit-talba tiegħu.
5. Jekk il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji ma jistax jadotta deċiżjoni dwar determinazzjoni kongunta fi żmien 60 jum fir-rigward ta' tilwim speċifiku bejn l-investitur u l-Istat dwar miżura ta' prudenza, il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji għandhom jirreferu l-kwistjoni lill-Kumitat Kongunt CETA ⁽¹⁾. Dan il-perjodu ta' 60 jum jibda mill-mument li l-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jirċievi l-pożizzjonijiet tal-Partijiet skont il-paragrafu 2.
6. Id-determinazzjoni kongunta tal-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jew tal-Kumitat Kongunt CETA hija vinkolanti fuq it-Tribunal fit-tilwim inkwistjoni biss. Determinazzjoni kongunta ma jikkostitwixxux precedent vinkolanti għall-Partijiet fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u l-applikazzjoni ta' konċessjoni prudenzjali jew termini ohra ta' dan il-Ftehim.
7. Sakemm il-Kumitat Kongunt CETA jiddeċiedi mod ieħor, jekk il-Kumitat Kongunt CETA ma jilhaqx ftehim fi żmien tliet xhur mir-riferiment tal-kwistjoni mill-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji skont il-paragrafu 5, kull Parti għandha tagħmel il-pożizzjoni tagħha disponibbli għat-Tribunal li jarbitra l-kawża in kwistjoni. It-Tribunal għandu jqis dan ir-rekord fit-tehid ta' deċiżjoni.

Prinċipji ta' livell għoli

8. Il-Partijiet jaqblu li l-applikazzjoni tal-Artikolu 13.16.1 mill-Partijiet u mit-tribunali għandha tkun iggwidata mill-prinċipji li ġejjin, li mhumiex eżawrjenti:
 - (a) Parti tista' tiddetermina l-livell xieraq tagħha stess ta' regolamentazzjoni prudenzjali. B'mod speċifiku, Parti tista' tistabbilixxi u tinforza miżuri li jipprovdu livell oghla ta' protezzjoni prudenzjali minn dawk stabbiliti f'impenji prudenzjali internazzjonali komuni;

⁽¹⁾ Kull Parti għandha tiżgura li r-rappreżentanza tagħha fil-Kumitat Kongunt CETA għal dan l-għan tinkludi l-awtoritajiet tas-servizzi finanzjarji.

- (b) kunsiderazzjonijiet rilevanti fid-determinazzjoni ta' jekk miżura tissodisfax ir-rekwiżiti tal-Artikolu 13.16.1 inkluż il-punt sa liema miżura tista' tkun mehtieġa minhabba l-urgenza tas-sitwazzjoni u l-informazzjoni disponibbli għall-Parti fiż-żmien meta l-miżura giet adottata;
- (c) minhabba n-natura ferm speċjalizzata tar-regolamentazzjoni prudenzjali, dawk li japplikaw dawn il-prinċipji għandhom jiddifferixxu sal-ogħla grad possibbli għar-regolamenti and prattiki fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi u għad-deċizzjonijiet u determinazzjonijiet fattwali, fosthom il-valutazzjonijiet tar-riskju, magħmula minn awtoritajiet regolatorji finanzjarji;
- (d) (i) hlief kif stipulat fis-subparagrafu (ii), miżura hija meqjusa li tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 13.16.1 jekk:
- (A) għandha għan prudenzjali; u
 - (B) mhijiex daqshekk severa fid-dawl tal-għan tagħha li huwa manifestament sproporzjonat mal-kisba tal-għan tagħha; u
- (ii) miżura li b'mod iehor tilhaq il-htigijiet tas-subparagrafu (i) ma tissodisfax ir-rekwiżiti tal-Artikolu 13.16.1 jekk hija restrizzjoni moħbija fuq l-investment barrani jew ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn l-investituri f'sitwazzjonijiet bhal dawn;
- (e) sakemm miżura ma tiġix applikata b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn l-investituri f'sitwazzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq l-investment barrani, il-miżura titqies li tilhaq ir-rekwiżiti tal-Artikolu 13.16.1 jekk hija:
- (i) f'konformità ma' impenji prudenzjali internazzjonali li huma komuni għall-Partijiet;
 - (ii) skont ir-riżoluzzjoni ta' istituzzjoni finanzjarja li ma tibqax vijabbli jew x'aktarx ma tibqax aktar vijabbli;
 - (iii) skont l-irkupru ta' istituzzjoni finanzjarja jew il-ġestjoni ta' istituzzjoni finanzjarja taħt pressjoni; jew
 - (iv) skont il-preservazzjoni tar-ritorn għall-istabbiltà finanzjarja, b'risposta għal kriżi finanzjarja mifruxa mas-sistema kollha.

Rieżami Perjodiku

9. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jista', bil-kunsens taż-żewġ Partijiet, jemenda dan il-Fehim fi kwalunkwe hin. Il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji għandu jirrieżamina dan il-Fehim mill-inqas kull sentejn.

F'dan il-kuntest, il-Kumitat tas-Servizzi Finanzjarji jista' jiżviluppa fehim komuni dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 13.16.1, abbażi tad-djalogu u d-diskussjonijiet li saru fil-Kumitat f'dak li għandu x'jaqsam ma' tilwim speċifiku u konxju ta' impenji prudenzjali internazzjonali li huma komuni għall-Partijiet.

—

ANNEX 13-C

FEHIM DWAR ID-DJALOGU DWAR IR-REGOLAMENT TAS-SETTUR TAS-SERVIZZI FINANZJARJI

Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenn tagħhom għat-tishih tal-istabilità finanzjarja. Id-djalogu dwar ir-regolament tas-settur tas-servizzi finanzjarji fi hdan il-Komitat tas-Servizzi Finanzjarji għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipji u l-istandards prudenzjali miftiehm in fil-livell multilaterali. Il-Partijiet jimpenjaw li jiffokaw fuq id-diskussjoni dwar kwistjonijiet b'impatt transfruntier, bħall-kummerċ transfruntier fit-titoli (inkluża l-possibbiltà li jittiehdu iktar impenji dwar l-immnaniġġjar tal-portafolji), l-oqfsa rispettivi għal bonds koperti u għal rekwiżiti kollaterali fir-riassigurazzjoni, u li jiddiskutu kwastjonijiet relatati mal-operat ta' ferghat.

L-ISKEDA TAL-AĊĊESS TAS-SUQ TAL-KANADA

ANNEX 19-1

Entitajiet tal-gvern ċentrali

Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, suġġett għal-limiti li ġejjin:

Limiti:

| | |
|---------------------------|---------------|
| Prodotti | SDR 130,000 |
| Servizzi | SDR 130,000 |
| Servizzi tal-Kostruzzjoni | SDR 5,000,000 |

Meta l-entitajiet elenkati f'dan l-Anness jagħmlu akkwist għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsima B tal-Anness 19-3, japplikaw il-limiti stabbiliti f'din it-taqsima.

Lista ta' Entitajiet

1. Atlantic Canada Opportunities Agency
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Emission Reduction Incentives Agency
4. Canada Employment Insurance Commission
5. Canada Industrial Relations Board
6. Canada Revenue Agency
7. Canada School of Public Service
8. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
9. Canadian Environmental Assessment Agency
10. Canadian Food Inspection Agency
11. Canadian Forces Grievance Board
12. Canadian Grain Commission
13. Canadian Human Rights Commission
14. Canadian Human Rights Tribunal
15. Canadian Institutes of Health Research
16. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
17. Canadian International Trade Tribunal

18. Canadian Northern Economic Development Agency
19. Canadian Nuclear Safety Commission
20. Canadian Polar Commission
21. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
22. Canadian Space Agency
23. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
24. Canadian Transportation Agency
25. Copyright Board
26. Correctional Service of Canada
27. Courts Administration Service
28. Department of Agriculture and Agri-Food
29. Department of Canadian Heritage
30. Department of Citizenship and Immigration
31. Department of Employment and Social Development
32. Department of Finance
33. Department of Fisheries and Oceans
34. Department of Foreign Affairs, Trade and Development
35. Department of Health
36. Department of Indian Affairs and Northern Development
37. Department of Industry
38. Department of Justice
39. Department of National Defence
40. Department of Natural Resources
41. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
42. Department of Public Works and Government Services
43. Department of the Environment
44. Department of Transport
45. Department of Veterans Affairs
46. Department of Western Economic Diversification
47. Director of Soldier Settlement
48. Director, The Veterans' Land Act
49. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec

50. Federal Economic Development Agency for Southern Ontario
51. Financial Consumer Agency of Canada
52. Immigration and Refugee Board
53. Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission
54. Library and Archives of Canada
55. Military Police Complaints Commission
56. National Battlefields Commission
57. National Energy Board
58. National Farm Products Council
59. National Film Board
60. Parole Board of Canada
61. National Research Council of Canada
62. Natural Sciences and Engineering Research Council
63. Northern Pipeline Agency
64. Office of Infrastructure of Canada
65. Office of the Auditor General
66. Office of the Chief Electoral Officer
67. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
68. Office of the Commissioner of Lobbying
69. Office of the Commissioner of Official Languages
70. Office of the Communications Security Establishment Commissioner
71. Office of the Co-ordinator, Status of Women
72. Office of the Correctional Investigator of Canada
73. Office of the Director of Public Prosecutions
74. Office of the Governor General's Secretary
75. Office of the Public Sector Integrity Commissioner
76. Office of the Superintendent of Financial Institutions
77. Office of the Information Commissioner of Canada
78. Office of the Privacy Commissioner of Canada
79. Parks Canada Agency
80. Patented Medicine Prices Review Board
81. Privy Council Office

82. Public Health Agency of Canada
83. Public Service Commission
84. Public Service Labour Relations and Employment Board
85. Registrar of the Supreme Court of Canada
86. Registry of the Competition Tribunal
87. Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal
88. Registry of the Specific Claims Tribunal
89. Royal Canadian Mounted Police
90. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
91. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
92. Security Intelligence Review Committee
93. Shared Services Canada
94. Social Sciences and Humanities Research Council
95. Statistics Canada
96. Transportation Appeal Tribunal of Canada
97. Treasury Board of Canada Secretariat
98. Veterans Review and Appeal Board

Noti għall-Anness 19-1 tal-Kanada

1. Għall-Aġenzija Spazjali Kanadiża, l-akkwist tal-prodotti u s-servizzi koperti hu limitat għal dawk relatati ma' komunikazzjoni bis-satellita, osservazzjoni tad-dinja u sistemi ta' navigazzjoni bis-satellita. Dan l-impenn ikun effettiv għal perjodu ta' hames snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Il-kalkolu tal-perjodu ta' hames snin jinkludi l-perjodu ta' applikazzjoni provvizorja, jekk ikun hemm. Qabel it-tmiem tal-perjodu ta' hames snin, il-Kanada tista tinnotifika lill-Unjoni Ewropea li ser tneħhi l-impenn temporanju. In-notifika ssir effettiva fl-aħhar tal-perjodu ta' hames snin. Jekk il-Kanada ma tippovdix tali notifika, l-impenn temporanju jsir permanenti.
2. L-Artikolu 19.18 ta' dan il-Kapitolu ma japplikax għar-revoka possibbli tal-impenn temporanju f'din in-Nota.

ANNEX 19-2

Entitajiet subċentrali tal-gvern

Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'dan l-Anness, suġġett għal-limiti li ġejjin.

Limiti:

| | |
|---------------------------|---------------|
| Prodotti | SDR 200,000 |
| Servizzi | SDR 200,000 |
| Servizzi tal-Kostruzzjoni | SDR 5,000,000 |

Meta l-entitajiet elenkati f'dan l-Anness jagħmlu akkwist għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsima B tal-Anness 19-3, japplikaw il-limiti stabbiliti f'din it-taqsim.

Lista ta' entitajiet:**1. ALBERTA**

1.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, il-ministeri, l-aġenziji, il-bordijiet, il-Kunsilli, Kumitati, kummissjonijiet u aġenziji tal-gvern;
2. il-gvern muniċipali, reġjonali, lokali, distrettwali jew f'forom oħra; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

1.2 Dan l-Anness ma jinkludix:

1. Legislative Assembly
2. Legislative Assembly Office
3. Office of the Auditor General
4. Office of the Chief Electoral Officer
5. Office of the Ethics Commissioner
6. Office of the Information and Privacy Commissioner
7. Office of the Ombudsman

2. BRITISH COLUMBIA

2.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. il-ministeri, l-aġenziji, il-bordijiet, il-kunsilli, il-kumitati, il-kummissjonijiet u l-aġenziji simili tal-gvern;
2. il-gvern muniċipali, reġjonali, lokali, distrettwali jew f'forom oħra; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

2.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva u l-uffiċċji indipendenti tagħha.

3. MANITOBA

3.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, il-bordijiet, il-kummissjonijiet, il-kunitati u aġenziji simili tal-gvern;
2. il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

4. NEW BRUNSWICK

4.1 Dan l-Anness jinkludi dawn id-dipartimenti, is-segretarjati u l-aġenziji li ġejjin:

1. Aboriginal Affairs Secretariat
2. Agriculture, Aquaculture and Fisheries
3. Ambulance New Brunswick Inc.
4. Aquarium and Marine Center of New Brunswick
5. Office of the Attorney General
6. Child and Youth Advocate
7. Education and Early Childhood Development
8. Efficiency New Brunswick
9. Elections New Brunswick
10. Energy and Mines
11. Environment and Local Government
12. Executive Council Office
13. FacilicorpNB Ltd.
14. Farm Products Commission
15. Finance
16. Forest Protection Limited
17. Health
18. Horizon Health Network (Regional Health Authority)
19. Justice
20. Labour and Employment Board
21. Natural Resources
22. New Brunswick Arts Board
23. New Brunswick Emergency Measures Organization

24. New Brunswick Energy & Utilities Board
25. New Brunswick Forest Products Commission
26. New Brunswick Health Council
27. New Brunswick Human Rights Commission
28. New Brunswick Insurance Board
29. New Brunswick Internal Services Agency
30. New Brunswick Lotteries Commission
31. New Brunswick Museum
32. New Brunswick Police Commission
33. New Brunswick Public Libraries
34. Office of Human Resources
35. Office of the Auditor General
36. Office of the Commissioner of Official Languages
37. Office of the Comptroller
38. Office of the Consumer Advocate for Insurance
39. Office of the Leader of the Opposition
40. Office of the Lieutenant-Governor
41. Office of the Premier
42. Office of the Public Trustee
43. Ombudsman
44. Population Growth Secretariat
45. Post-Secondary Education, Training and Labour
46. Premier's Council on the Status of Disabled Persons
47. Public Safety
48. Vitalité (Regional Health Authority)
49. Senior and Healthy Aging Secretariat
50. Social Development
51. Government Services
52. Tourism, Heritage and Culture
53. Transportation
54. Village Historique Acadien
55. Workplace Health, Safety and Compensation Commission

4.2 Kunsilli distrettwali tal-edukazzjoni

1. Il-Kunsilli Distrettwali tal-Edukazzjoni kollha

4.3 Universitajiet

1. Mount Allison University
2. St. Thomas' University
3. Université de Moncton
4. The University of New Brunswick

4.4 Skejjel komunitarji tal-edukazzjoni oghla

1. Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB)
2. New Brunswick Community College (NBCC)

4.5 Kummissjonijiet reġionali tal-iskart solidu

1. Commission de gestion déchets de Kent
2. Commission de gestion des déchets solides de la Péninsule acadienne
3. Commission des Déchets Solides / Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission
4. Fredericton Region Solid Waste Commission
5. Fundy Region Solid Waste Commission
6. Kings County Region Solid Waste Commission
7. La Commission de gestion enviro ressources du Nord-Ouest
8. Northumberland Solid Waste Commission
9. Restigouche Solid Waste Corporation
10. Southwest Solid Waste Commission
11. Valley Solid Waste Commission
12. Westmorland-Albert Solid Waste Corporation

4.6 Kummissjonijiet għall-ilma mormi

1. Fredericton Area Pollution Control Commission
2. Greater Moncton Sewerage Commission

4.7 Muniċipalitajiet u organizzazzjonijiet muniċipali (ma jinkludix l-entitajiet muniċipali tal-aġenziji)

1. City of Bathurst
2. City of Campbellton
3. City of Dieppe

4. City of Edmundston
5. City of Fredericton
6. City of Miramichi
7. City of Moncton
8. City of Saint John

5. NEWFOUNDLAND U LABRADOR

5.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, il-bordijiet, il-kummissjonijiet;
2. il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern.

5.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva.

6. TERRITORJI TAL-MAJJISTRAL

6.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. il-ministeri, l-aġenziji;
2. il-muniċipalitajiet; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

6.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva.

7. NOVA SCOTIA

7.1 Dan l-Anness jinkludi l-entitajiet kollha tas-settur pubbliku kif iddefinit fil-*Public Procurement Act*, S.N.S. 2011, c. 12, minbarra:

1. kwalunkwe unità governattiva intergovernattiva jew privatizzata elenkata fejn il-Provincja ma tkunx tipposseċi jew tikkontrolla maġġoranza tagħha;
2. kwalunkwe entità elenkata jew deskritt fit-Taqsima A tal-Anness 19-3, kemm jekk bhala inklużjoni jew esklużjoni;
3. Servizzi tas-Saħħa ta' Emergenza (diviżjoni tad-Dipartiment tas-Saħħa) fir-rigward tal-akkwist marbut mal-abluanzi tat-triq, għal skopijiet ta' Kura tas-Saħħa ta' Emergenza;
4. Sydney Tar Ponds Agency;
5. Nova Scotia Lands Inc.; u
6. Harbourside Commercial Park.

8. NUNAVUT

8.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. il-ministeri, l-aġenziji;
2. il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern.

8.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Assemblea Legiżlattiva.

9. ONTARIO

9.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. ministeri provinċjali u aġenziji klassifikati iżda ma jinkludix aġenziji tal-enerġija, aġenziji ta' natura kummerċjali jew industrijali, u Ontario Infrastructure and Lands Corporation;
2. bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern; u
3. municipalitajiet iżda ma jinkludix entitajiet tal-enerġija municipali.

9.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-Uffiċċju tal-Assemblea Leġiżlattiva.

10. PRINCE EDWARD ISLAND

10.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, l-aġenziji
2. il-municipalitajiet; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

11. QUÉBEC

11.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. id-dipartimenti, l-aġenziji tal-gvern; u
2. l-organizzazzjonijiet parastatali.

“**Aġenziji governattivi**” tfisser il-korpi stabbiliti fis-subparagrafi (2) sa (4) tal-ewwel paragrafu tat-Taqsima 4 tal-Act *Respecting Contracting by Public Bodies*, C.Q.L.R. c. C-65.1, inkluża l-Agence du revenu du Québec, u persuni stabbiliti fit-tieni paragrafu ta' dik it-taqsima, bl-eċċezzjoni tal-korpi u l-persuni msemmija fit-taqsima 5 tal-Att.

“**Organizzazzjonijiet parastatali**” tfisser il-municipalitajiet, l-organizzazzjonijiet municipali, u l-korpi stabbiliti fis-subparagrafi (5) u (6) tal-ewwel paragrafu tat-taqsima 4 tal-Act *Respecting Contracting by Public Bodies*, inklużi l-persuni legali jew entitajiet oħra li huma proprjetà jew ikkontrollati minn wiehed jew bosta organizzazzjonijiet parastatali.

12. SASKATCHEWAN

12.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. il-ministeri, l-aġenziji, il-korporazzjonijiet tat-Treasury Board Crown, il-bordijiet, il-kummissjonijiet;
2. il-municipalitajiet; u
3. il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha.

13. YUKON

13.1 Dan l-Anness jinkludi:

Id-dipartimenti

1. Department of Community Services
2. Department of Economic Development
3. Department of Education
4. Department of Energy, Mine and Resources

5. Department of Environment
6. Department of Finance
7. Department of Health and Social Services
8. Department of Highways and Public Works
9. Department of Justice
10. Department of Tourism and Culture
11. Executive Council Office
12. Public Service Commission
13. Women's Directorate
14. French Language Services Directorate

L-Aġenziji

1. Yukon Worker's Compensation Health & Safety Board
-

ANNEX 19-3

Entitajiet ohrajn**Taqsim A**

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri l-akkwist minn entitajiet elenkati f'Taqsim A ta' dan l-Anness, sugġett għal-limiti li ġejjin:

Limiti:

| | |
|---------------------------|---------------|
| Prodotti | SDR 355 000 |
| Servizzi | SDR 355 000 |
| Servizzi tal-Kostruzzjoni | SDR 5 000 000 |

Meta l-entitajiet li jagħmlu akkwist għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsim B, japplikaw il-limiti stabbiliti f'din it-taqsim.

Lista ta' entitajiet**1. ENTITAJIET FEDERALI**

1.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet kollha tal-Kuruna fi hdan it-tifsira tal-Parti X tal-*Financial Administration Act* (FAA) R.S.C. 1985, c. F-11, li huma responsabbli lejn il-Parlament skont it-taqsim 88 tal-FAA.

2. ALBERTA

2.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. Il-korporazzjonijiet kollha tal-kuruna, l-imprizi kummerċjali proprjetà tal-gvern, u l-entitajiet l-ohrajn li huma proprjetà tal-Gvern ta' Alberta permezz ta' interess ta' sjiċda; u
2. il-korporazzjonijiet jew l-entitajiet kollha li huma proprjetà jew huma kkontrollati minn gvern reġjonali, lokali distrettwali jew ta' xi forma oħra koperti skont l-Anness 19-2.

3. BRITISH COLUMBIA

3.1 Dan l-Anness jinkludi:

1. Il-korporazzjonijiet kollha tal-kuruna, l-imprizi kummerċjali proprjetà tal-gvern, u l-entitajiet l-ohrajn li huma proprjetà tal-Gvern ta' British Columbia permezz ta' interess ta' sjiċda; u
2. il-korporazzjonijiet jew l-entitajiet kollha li huma proprjetà ta' jew ikkontrollati minn wiehed jew aktar mill-gvernijiet muniċipali.

4. MANITOBA

4.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali kollha, hlied:

1. Manitoba Public Insurance Corporation
2. Venture Manitoba Tours Limited

5. NEW BRUNSWICK

5.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali li ġejjin:

1. Kings Landing Corporation
2. New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation
3. New Brunswick Highway Corporation
4. New Brunswick Housing Corporation
5. New Brunswick Investment Management Corporation
6. New Brunswick Liquor Corporation
7. New Brunswick Municipal Finance Corporation
8. New Brunswick Research and Productivity Council
9. Opportunities New Brunswick
10. Financial and Consumer Services Commission
11. Regional Development Corporation
12. Service New Brunswick

6. NEWFOUNDLAND U LABRADOR

6.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet tal-Kuruna provinċjali kollha, hliet:

1. Nalcor Energy and all its existing and future subsidiaries and affiliates, except for Newfoundland and Labrador Hydro.
2. Research & Development Corporation of Newfoundland and Labrador and any subsidiary thereof.

7. TERRITORJI TAL-MAJJISTRAL

7.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet territorjali kollha tal-Kuruna.

8. NOVA SCOTIA

8.1 Dan l-Anness jinkludi kwalunkwe entità mahtura bhala impriża kummerċjali tal-gvern skont il-*Finance Act*, S.N. S. 2010, c. 2, u l-*Public Procurement Act*, hliet dawk elenkati fl-unità intergovernattiva jew privatizzata skont il-*Provincial Finance Act* sakemm il-provinċja ma tippoossedix jew tikkontrolla l-maġġor parti tagħha.

9. NUNAVUT

9.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet territorjali kollha tal-Kuruna.

10. ONTARIO

10.1 Dan l-Anness jinkludi entitajiet tal-gvern provinċjali u municipali kollha ta' natura kummerċjali jew industrijali.

10.2 Dan l-Anness ma jinkludix l-entitajiet tal-enerġija hliet għal Hydro One u Ontario Power Generation.

11. PRINCE EDWARD ISLAND

11.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet provinċjali kollha tal-Kuruna minbarra: Innovation PEI

12. QUÉBEC

12.1 Dan l-Anness jinkludi intrapriži tal-gvern u persuni ġuridici jew entitajiet oħra li huma proprjetà jew ikkontrollati minn waħda jew diversi minn dawn l-intrapriži, li mhumiex f'kompetizzjoni mas-settur privat.

12.2 **Intrapriża tal-Gvern** tfisser korp tal-gvern stabbilit fit-Taqsima 7 tal-*Act Respecting Contracting by Public Bodies*.

13. SASKATCHEWAN

13.1 Dan l-Anness jinkludi l-korporazzjonijiet provinċjali kollha tal-Kuruna, korporazzjonijiet li huma proprjetà jew ikkontrollati minn gvern municijali wiehed jew aktar u s-Saskatchewan Liquor u l-Gaming Authority.

14. YUKON

Dan l-Anness jinkludi l-Korporazzjonijiet kollha tal-Gvern fi ħdan it-tifsira tal-*Corporate Governance Act*, R.S.Y. 2002, c. 45, minbarra:

(a) Yukon Development Corporation

Noti għat-Taqsima A tal-Anness 19-3 tal-Kanada

1. Dan l-Anness ma jkoprix l-akkwist fir-rigward tal-attivitajiet ta' intervent tal-Canada Deposit Insurance Corporation jew is-sussidjarji tagħha, jew akkwisti minn kwalunkwe sussidjarja mahluqa fir-rigward ta' dawn l-attivitajiet ta' intervent.
2. Dan l-Anness ma jkoprix l-akkwist mill-Canada Lands Company Limited jew lill-kumpaniji sussidjarji tagħha għall-iżvilupp ta' proprjetà immobbli għal bejgh kummerċjali jew għal rivendita.
3. Ontario Power Generation tirriżerva d-dritt li tagħti preferenza lil dawk l-offerti li jipprovdu benefiċċji għall-provinċja, bħal preferenza għal sottokuntrattar lokali, fil-kuntest tal-kostruzzjoni jew manutenzjoni li ta' facilitajiet nukleari jew servizzi relatati. Kriterju ta' għażla ta' benefiċċji għall-provinċja fl-evalwazzjoni tal-offerti m'għandux jaqbeż l-20 fil-mija tal-punti totali.
4. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwisti għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-enerġija rinnovabbli, barra mill-idroelekttriċità, mill-Provinċja ta' Ontario kif stipulat fil-*Green Energy Act*, S.O. 2009, c. 12, Sch. A.

Taqsimha B

Il-limiti massimi li ġejjin japplikaw għall-akkwisti minn entitajiet tal-akkwisti fl-Annessi 19-1 u 19-2 u Taqsima A 19-3, li bhala waħda mill-attivitajiet centrali tagħhom għandhom kwalunkwe waħda minn dawk imnizzla fil-lista li ġejja jew li jwettqu kombinazzjoni tagħhom:

1. Il-provvista ta' facilitajiet tal-ajruporti jew ta' terminals oħra għat-trasportaturi bl-ajru;
2. Il-provvista ta' networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport bil-ferrovija, sistemi awtomattizzati, tramway, trolley bus, karrozzi tal-linja jew bil-kejbil;
3. Il-provvista ta' port marittimu jew port intern jew facilitajiet oħra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibhra jew il-kanali interni;
4. Il-provvista jew it-thaddim ta' networks fissi mahsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma għax-xorb u t-trattament tal-ilma mormi, jew il-provvista tal-ilma tax-xorb lil dawn l-istess networks;

5. Il-provvista jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku jew il-provvista ta' elettriku lil dawn l-istess networks; jew
6. Il-provvista jew it-thaddim ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku jew il-provvista ta' elettriku lil dawn l-istess networks;

Limiti:

| | |
|---------------------------|---------------|
| Prodotti | SDR 400 000 |
| Servizzi | SDR 400 000 |
| Servizzi tal-Kostruzzjoni | SDR 5 000 000 |

Noti għat-Taqsima B tal-Anness 19-3 tal-Kanada

1. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwist mill-entitajiet tal-akkwisti għall-attivitajiet elenkati fit-Taqsima B hawn fuq, meta esposti għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat.
2. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwisti mill-entitajiet tal-akkwisti għall-attivitajiet elenkati fis-Sezzjoni B:
 - (a) ghax-xiri tal-ilma, ta' enerġija jew ta' karburanti għall-produzzjoni tal-enerġija;
 - (b) (b) għat-twettiq ta' dawn l-attivitajiet barra mill-Kanada; jew
 - (c) għall-finijiet tal-bejgħ mill-ġdid jew kiri lill-terzi, sakemm l-entità kontraenti ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv biex tbigh jew tikri s-suġġett ta' dawn il-kuntratti u entitajiet ohra huma hielsa li jbigħuh jew jikruh taħt l-istess kundizzjonijiet tal-entità kontraenti.
3. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwisti mill-entitajiet tal-akkwisti għall-finijiet ta' sfruttament ta' zona ġeografika għall-fini ta' esplorazzjoni ta' jew biex jiġu estratti żejt, gass, faham jew karburanti solidi ohra.

ANNEX 19-4

Prodotti

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, dan il-Kapitolu jkopri l-prodotti kollha.
2. Sugġett għall-applikazzjoni tal-Artikolu 19.3.1, fir-rigward tal-akkwisti tad-Dipartiment tad-Difiża Nazzjonali, tal-Pulizija tal-Kavallerija Rjali tal-Kanada, id-Dipartiment tas-Sajd u l-Oċeani għall-Gwarda tal-Kosta tal-Kanada, l-Awtorità tas-Sigurtà tat-Trasport bl-Ajru Kanadiża, il-forzi tal-pulizija provinċjali u municiċipali, dan il-Kapitolu jkopri biss il-prodotti deskritti fi kwalunkwe klassifikazzjonijiet tal-provvista Federali (FSC) elenkati hawn taht:

| | | |
|-----|-----|--|
| FSC | 22. | Tagħmir tal-Ferroviji |
| FSC | 23. | Vetturi bil-mutur, trejlers u roti (minbarra karozzi tal-linja f'2310; u, hlief għal trakkijiet u trejlers militari f'2320 u 2330 u vetturi traċċati tal-ġlied, assalt u dawk tattiči f'2350 u vetturi ta' ġlied fuq ir-roti, assalt u tattiči f'2355 li qabel kienu kklassifikati f'2320) |
| FSC | 24. | Tratturi |
| FSC | 25. | Komponenti tat-tagħmir għall-vetturi |
| FSC | 26. | Tajers u tubi |
| FSC | 29. | Aċċessorji tal-magna |
| FSC | 30. | Tagħmir ta' trażmissjoni b'qawwa mekkanika |
| FSC | 32. | Makkinarju u tagħmir tax-xogħol fl-injam |
| FSC | 34. | Makkinarju għal xogħol fil-metall |
| FSC | 35. | Tagħmir tas-servizzi u l-kummerċ |
| FSC | 36. | Makkinarju industrijali speċjali |
| FSC | 37. | Makkinarju u tagħmir agrikolu |
| FSC | 38. | Tagħmir tal-kostruzzjoni, tal-minjieri, tat-thaffir u l-manutenzjoni tal-awtostradi |
| FSC | 39. | Tagħmir ta' tqandil tal-materjali |
| FSC | 40. | Hbula, kejbils, ktajjen u fittings |
| FSC | 41. | It-Tagħmir tar-Refrigerazzjoni u tal-Kondizzjonament tal-Arja |
| FSC | 42. | Tagħmir tat-tifi tan-nar, tas-salvataġġ u s-sikurezza (hlief 4220: Tagħmir tas-salvataġġ tal-bahar u tal-buġhaddasa; u 4230: Tagħmir tad-dekontaminazzjoni u l-impregnar) |
| FSC | 43. | Pompi u Kompessuri |
| FSC | 44. | Fran, impjant tal-fwar u tagħmir li jnixxef reatturi nukleari, |
| FSC | 45. | Installazzjoni ta' pajpijiet tal-ilma, tishin u tagħmir tas-sanità |
| FSC | 46. | Purifikazzjoni tal-ilma u tagħmir għat-trattament tad-dranagġ |
| FSC | 47. | Pajpijiet, tubi, u fittings |
| FSC | 48. | Valvi |
| FSC | 49. | Tagħmir tal-hwienet tal-manutenzjoni u t-tiswija |

| | | |
|-----|-----|--|
| FSC | 52. | Strumenti tal-kejl |
| FSC | 53. | Hardware u oġġetti li joborxu |
| FSC | 54. | Strutturi u armar prefabbrikat |
| FSC | 55. | Injam mhux maħdum, millwork, plywood u fuljetta |
| FSC | 56. | Kostruzzjoni u materjal għall-kostruzzjoni |
| FSC | 61. | Wajer tal-elettriku, tagħmir tal-elettriku u tad-distribuzzjoni |
| FSC | 62. | Dwal, installazzjonijiet tad-dawl u lampi |
| FSC | 63. | Sistemi ta' sensjalazzjoni u alarm (hlief 6350: Sistemi għall-individwazzjoni ta' sigurtà relatati għal screening ta' sigurtà) |
| FSC | 65. | Tagħmir u provvisti mediċi, dentali u veterinarji |
| FSC | 66. | Strumenti u tagħmir tal-laboratorju (hlief 6615: Mekkanizmi ta' pilota awtomatiku u komponenti fl-ajru ġiroskopji; 6635: Proprjetajiet fiżiċi tal-ittestjar u l-ispezzjoni għal screening ta' sigurtà relatati; u 6665: Strumenti u apparat tal-individwazzjoni ta' periklu) |
| FSC | 67. | Tagħmir tal-fotografija |
| FSC | 68. | Sustanzi kimiċi u prodotti kimiċi |
| FSC | 69. | Tagħmir u apparat tat-taħriġ |
| FSC | 70. | Tagħmir awtomatiku tal-ipproċessar tad-data ta' użu ġenerali, software, provvisti u tagħmir ta' appoġġ (hlief 7010: Tagħmir awtomatiku ta' pproċessar tad-dejta (ADPE) konfigurazzjonijiet) |
| FSC | 71. | Għamara |
| FSC | 72. | Għamara u Tagħmir tad-djar u dawk kummerċjali |
| FSC | 73. | Tagħmir għall-preparazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ikel |
| FSC | 74. | Magni tal-uffiċċju, sistemi tal-ipproċessar tal-kliem u tagħmir viżibbli tal-irrekordjar |
| FSC | 75. | Provvisti u apparat tal-uffiċċju |
| FSC | 76. | Kotba, mapep u pubblikazzjonijiet ohra (hlief 7650: tpingijiet u speċifikazzjonijiet) |
| FSC | 77. | Strumenti mużikali, fonografi u radjijiet |
| FSC | 78. | Tagħmir ta' rikreazzjoni u atletiku |
| FSC | 79. | Tagħmir u provvisti tat-tindif |
| FSC | 80. | Xkupilji, zebgħa, sigillanti u adeżivi |
| FSC | 81. | Kontenituri, ippakkjar u provvisti tal-ippakkjar |
| FSC | 85. | Prodotti iġġenjiċi |
| FSC | 87. | Tagħmir agrikolu |
| FSC | 88. | Annimali hajjin |
| FSC | 91. | Karburanti, lubrikanti, żjut u xama' |
| FSC | 93. | Materjali fabbricati mhux metalliċi |
| FSC | 94. | Materjali mhux maħduma mhux metalliċi |

| | | |
|-----|-----|---|
| FSC | 96. | Minerali, u l-prodotti primarji tagħhom |
| FSC | 99. | Mixxellanju |

Noti għall-Anness 19-4 tal-Kanada

1. Għal tal-Provinċji ta' Ontario u Québec, din in-Nota tapplika għall-akkwist ta' vetturi ta' tranżitu tal-massa. Massa ta' tranżitu ta' vettura tat-triq tirreferi għal karozzi, xarabanks, karozzi tal-linja, ferrovija ta' taħt l-art, karozzi tal-passiġġieri bil-ferrovija jew bil-karozza jew bil-ferrovija ta' taħt l-art għal lokomottivi jew sistema uzata għat-trasport pubbliku.
 - (a) L-entitajiet tal-akkwisti fil-provinċji ta' Ontario u Québec, meta jixtru vetturi ta' transitu tal-massa, jistgħu, skont it-termini ta' dan il-Kapitolu, jesigū li l-offerent rebbieħ jikkuntratta sa 25 fil-mija tal-valur tal-kuntratt fil-Kanada.
 - (b) Kwalunkwe tnaqqis ta' tali perċentwal tal-valur tal-kuntratt deċiż mill-Gvern tal-Kanada jew tal-provinċja ta' Ontario jew il-provinċja ta' Québec, bħala riżultat ta' ftehim internazzjonali jew il-liġi nazzjonali, regolament jew permezz ta' politika, se jinbidel l-imsemmi perċentwal ta' 25 fil-mija fuq bażi permanenti skont dan il-Kapitolu għal dik il-provinċja u għall-kategorija ta' vettura ta' tranżitu massiv li għaliha japplika persentaġġ ġdid bħal dan. Meta japplikaw din in-nota, il-Provinċji ta' Ontario u l-Québec għandhom jitttrattaw l-offerenti tal-Unjoni Ewropea b'mod mhux inqas favorevoli minn offerenti ohra Kanadiżi jew ohrajn minn pajjiżi terzi.
 - (c) It-terminu "valur" jirreferi għall-ispejjeż eliġibbli fl-akkwist ta' vetturi ta' tranżitu massiv tal-komponenti, sottokomponenti u materja prima prodotta fil-Kanada, inkluż xogħol jew servizzi ohra relatati bħal servizzi ta' wara l-bejgħ, kif stabbilit fis-sejha għall-offerti. Jinkludi wkoll l-ispejjeż kollha relatati għal immuntar finali ta' vetturi trażitu massiv fil-Kanada. Se jkun f'idejn l-offerent biex jiddetermina liema parti tal-valur tal-kuntratt ser tiġi sodisfatta permezz tal-użu ta' valur miksub Kanadiż. Madankollu, il-Provinċja ta' Québec tista' teżiġi li l-immuntar finali jsir fil-Kanada.
 - (d) Immuntar finali:
 - (i) Immuntar finali ta' xarabank jinkludi:
 - (A) l-istallazzjoni u l-interkonnessjoni tat-trasmissjoni tal-magna, fusien, inkluża sistema tal-ibbrejtkjar;
 - (B) l-istallazzjoni u l-interkonnessjoni tas-sistemi tal-arja kondizzjonata;
 - (C) l-istallazzjoni ta' sistemi ta' pneumatici, elettrici u ta' bibien;
 - (D) l-istallazzjoni tas-sedili tal-passiġġieri u l-poġġamani;
 - (E) l-istallazzjoni tas-sinjal tad-destinazzjoni;
 - (F) l-istallazzjoni tar-rampa tal-aċċess għas-siġġu tar-roti; u
 - (G) l-ispezzjoni finali, it-testijiet tat-triq u preparazzjoni għall-konsenja.
 - (ii) L-immuntar finali ta' tren jinkludi:
 - (A) l-istallazzjoni u l-konnessjoni tas-sistemi tal-ventilazzjoni, tas-shana u tal-arja kondizzjonata;
 - (B) l-istallazzjoni u l-konnessjoni ta' gwarniċi tal-karru, sospensjoni, fusien u differenzjali;
 - (C) l-istallazzjoni u l-konnessjoni ta' magni ta' propulsjoni, ta' kontroll u ta' propulsjoni ta' qawwa awżiljari;
 - (D) l-istallazzjoni u l-konnessjoni ta' kontroll tal-ibbrejtkjar tal-brejkijiet, tal-ibbrejtkjar u kumpressuri tal-arja;
 - (E) l-istallazzjoni u l-konnessjoni ta' sistemi ta' komunikazzjoni ta' informazzjoni abbord u ta' monitoraġġ remot; u
 - (F) l-ispezzjoni, verifika ta' kull xogħol ta' stallazzjoni u interkonnessjoni u ttestjat ta' punti fissi biex jiġu vverifikati l-funzjonijiet kollha.

- (e) L-ispejjeż eliġibbli għandhom jipprovdu flessibilità raġonevoli għal offerent rebbieh biex jgħib valur tal-kuntratt fuq termini kompetittivi minn fornituri Kanadiż, inkluż il-prezz u l-kwalità. Il-kuntratti ma jistgħux jinqasmu bil-għan li jillimitaw l-għażla ta' spejjeż eliġibbli mill-offerent.
 - (f) L-entitajiet tal-akkwist għandhom jindikaw l-eżistenza ta' dawn il-kundizzjonijiet b'mod ċar u oġġettiv fiż-żewġ avvizi ta' offerenti u d-dokumenti tal-kuntratt.
 - (g) L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu se tkun riveduta hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
 - (h) L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu ser tkun riveduta bil-ħsieb li titnaqqas l-inkonsistenza tagħha mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu fil-każ li l-Istati Uniti tal-Amerika b'mod permanenti tnaqqas ir-restrizzjonijiet tal-kontenut lokali tagħha applikabbli għal vetturi ta' tranżitu (rolling stock) ta' inqas minn 25 fil-mija għal awtoritajiet kontraenti lokali u statali.
2. Għall-provinċja ta' Prince Edward Island, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwist ta' materjali tal-bini li jintuza għall-kostruzzjoni u l-manutenzjoni tal-awtostradi.
3. Għall-provinċja tal-Québec, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwisti tal-prodotti li ġejjin minn Hydro-Québec (identifikati skont l-HS): HS 7308.20; HS 8406; HS 8410; HS 8426; HS 8504; HS 8535; HS 8536; HS 8537; HS 8544; HS 8705.10; HS 8705.20; HS 8705.90; HS 8707; HS 8708; HS 8716.39; jew HS 8716.40.
4. Għall-provinċja ta' Manitoba, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwisti tal-prodotti li ġejjin mill-Manitoba Hydro Electric Board:
- (a) Tessuti — hwejjeġ li jittardjaw in-nar u lbies tax-xogħol iehor;
 - (b) Bini prefabbrikat;
 - (c) Pontijiet u qatgħat ta' pontijiet, torrijiet u arbli kannizzati, tal-ħadid jew azzar;
 - (d) Turbini tal-fwar u turbini ohra tal-fwar; Turbini idrawliċi u roti tal-ilma; Turbini tal-gass li mhumiex turbo-jets u turbo propellers;
 - (e) bcejjeċ ta' transformers, converters statiči u inductors tal-elettriku;
 - (f) Apparat għad-distribuzzjoni u l-kontroll tal-elettriku;
 - (g) Partijiet minn apparat għad-distribuzzjoni u l-kontroll tal-elettriku;
 - (h) Kejbil ko-assjali jew kondutturi tal-elettriku ko-assjali ohrajn;
 - (i) Kondutturi elettriči ohrajn, għal vultaġġ oghla minn 1 000 V;
 - (j) Gradi;
 - (k) Woodpoles u crossarms; jew
 - (l) Ġeneraturi
-

ANNEX 19-5

Servizzi

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, dan il-Kapitolu jkopri s-servizzi speċifikati fil-paragrafu 2 u 3. Is-suġġett ta' servizzi ta' kostruzzjoni huwa indirizzata fl-Anness 19-6. Is-servizzi elenkati f'dan l-Anness u l-Anness 19-6 huma identifikati skont CPC.
2. Dan l-Anness ikopri l-akkwist tas-servizzi li ġejjin minn entitajiet ċentrali koperti fl-Anness 19-1 u t-Taqsima A tal-Anness 19-3:

861 Servizzi legali (servizzi ta' konsulenza dwar il-liġi barranija u internazzjonali biss)

862 Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma ta' kotba

3. Dan l-Anness ikopri l-akkwist tas-servizzi li ġejjin minn entitajiet koperti fl-Annessi 19-1 u 19-2, u t-Taqsima A 19-3:

| <u>Referenza CPC</u> | <u>Deskrizzjoni</u> |
|----------------------|---|
| 633 | Servizzi ta' tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar |
| 7512 | Servizzi kummerċjali tal-kurjer (inklużi multi modali) |
| 7523 | Skambju elettroniku tad-dejta (EDI) |
| 7523 | Posta elettronika |
| 7523 | Is-servizzi ta' facsimile mtejbja/b'valur miżjud, inklużi l-ħażna u l-bgħit, il-ħażna u l-irkupru |
| — | Il-konverżjoni tal-kodiċi u l-protokoll |
| 7523 | Informazzjoni onlajn u rkupru minn bażi tad-dejta |
| 7523 | Voice mail |
| 822 | Servizzi dwar beni immobbli fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |
| 841 | Servizzi ta' konsulenza relatati mal-installazzjoni ta' hardwer tal-kompjuter |
| 842 | Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer, inklużi servizzi ta' konsulenza dwar is-sistemi u s-softwer, sistemi ta' analiżi, fid-disinn, programmar u servizzi ta' manutenzjoni |
| 843 | Servizzi ta' proċessar ta' dejta, inkluż l-ipproċessar ta' data, it-tabulazzjoni u servizzi ta' ġestjoni ta' faċilitajiet |
| 843 | Ipproċessar onlajn ta' informazzjoni u/jew id-dejta (inkluż ipproċessar ta' tranżazzjonijiet) |
| 844 | Servizzi ta' bażijiet tad-dejta |
| 845 | Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija tal-makkinarju u tat-tagħmir tal-uffiċċji, inklużi l-kompjuters |
| 849 | Servizzi oħra tal-kompjuter |
| 86501 | Servizzi ta' konsulenza ta' ġestjoni ġenerali |
| 86503 | Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija tal-kummerċjalizzazzjoni |

| <u>Referenza CPC</u> | <u>Deskrizzjoni</u> |
|------------------------|--|
| 86504 | Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' rizorsi umani |
| 86505 | Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' produzzjoni |
| 866 | Servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (hlief 86602 Servizzi ta' arbitrazzjoni u kon- ċiljazzjoni) |
| 8671 | Servizzi tal-arkitettura |
| 8672 | Servizzi tal-inġinerija |
| 8673 | Servizzi ta' inġinerija integrati (eskluzi 86731 Servizzi ta' inġinerija integrata għal infrastrut- tura tat-trasport proġetti ċwieviet f'idek) |
| 8674 | Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbiħ tal-pajsaġġ |
| 8676 | Servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' analiżi inkluż il-kontroll tal-kwalità u spezzjoni (hlief b'refe- renza għal FSC 58 u tagħmir tat-trasport) |
| 874 | Servizzi ta' tindif ta' bini |
| 8861 sa 8864 u 8866 | Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir |
| 94 | Ir-rimi tad-drenaġġ u taż-żibel, is-sanità u servizzi simili |

Noti għall-Anness 19-5 tal-Kanada:

1. Dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwist ta' dan li ġej:
 - (a) is-servizzi kollha, b'referenza għal dawk il-prodotti mixtrija mid-Dipartiment tad-Difiża Nazzjonali, tal-Pulizija tal-Kavallerija Rjali tal-Kanada, Dipartiment tas-Sajd u l-Oċeani tal-Kanada, il-Gwardakosta, l-Awtorità tas-Sigurtà tat-Trasport bl-ajru Kanadiżi provinċjali u muniċipali, u l-forzi tal-pulizija li mhumiex koperti bl-Anness 19-4; u
 - (b) servizzi akkwistati b'sostenn għall-forzi militari li jinsabu barra l-pajjiż.
2. Skont il-Ftehim, is-servizzi finanzjarji koperti minn din id-Direttiva ma jinkludux strumenti ta' politika monetarja, rati ta' kambju, dejn pubbliku, immanigjar ta' riżervi jew politika oħra li tinvolvi tranżazzjonijiet tas-sigurtajiet jew strumenti oħra finanzjarji, b'mod partikolari tranżazzjonijiet mill-awtoritajiet kuntrattwali biex jiġbru flus jew kapital. Għalhekk, dan il-Kapitolu ma japplikax għal kuntratti relatati ma' din il-kwistjoni, xiri, bejgħ jew trasferiment ta' sigurtajiet jew strumenti oħra finanzjarji. Servizzi tal-Bank Ċentrali huma wkoll esklużi.
3. Għall-entitajiet tal-akkwist inkluż fl-Anness 19-2, il-limiti se jkunu SDR 355,000 meta entità takkwista servizzi ta' konsulenza dwar kwistjonijiet ta' natura konfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jista' jkun raġonevolment mistenni li jikkomprometti l-kunfidenzjalità tal-gvern, jikkawża tfixkil ekonomiku jew bl-istess mod imur kontra l-interess pubbliku.
4. Għall-provinċja tal-Québec, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwist minn organizzazzjoni bla skop ta' qligħ fir-rigward tal-ippjanar urban, kif ukoll il-pjanijiet u thejjija tal-ispeċifikazzjonijiet u xogħlijiet ta' ġestjoni, sakemm l-organizzazzjoni mingħajr skop ta' profitt tirrispetta, għall-akkwist tagħha, l-obbligi tal-entità akkwirenti taħt dan il-Kapitolu.
5. Għall-provinċja tal-Québec, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwisti tas-servizzi li ġejjin minn Hydro-Québec (identifikati skont is-CPC):
 - 84 — Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati
 - 86724 — Servizzi ta' ffassil tal-inġinerija għall-kostruzzjoni tax-xogħlijiet tal-inġinerija ċivili
 - 86729 — Servizzi oħra tal-inġinerija.
6. Għall-provinċja ta' Manitoba, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwisti ta' servizzi mill-Manitoba Hydro Electric Board:

ANNEX 19-6

Servizzi ta' kostruzzjoni

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, dan il-Kapitolu jkopri s-servizzi kollha tal-kostruzzjoni identifikati fid-Divizjoni 51 tas-CPC.
2. Kuntratti ta' servizzi ta' kostruzzjoni mogħtija minn entitajiet fl-Annessi 19-1 u 19-2, u t-Taqsima A tal-Anness 19-3, li jinvolvu, bhala kunsiderazzjoni shiha jew parzjali, kwalunkwe aġġudikazzjoni lill-fornitur ta' servizz ta' kostruzzjoni, għal perjodu speċifiku ta' żmien, ta' pussess temporanju jew id-dritt li jiġi kkontrollat u operat ix-xogħol ċivili jew ta' bini li jirriżulta minn kuntratt bħal dan, u jintalab hlas għall-użu ta' tali xogħol għat-tul tal-kuntratt, huma suġġetti biss għad-dispożizzjonijiet li ġejjin: L-Artikoli 19.6, 19.1, 19.2, 19.4, 19.5 (hlief għas-subparagrafi 3 (e) u (l)), 19.15 (hlief il-paragrafi 3 u 4) u 19.17.
3. Dan il-Kapitolu ma jinkludix servizzi ta' kostruzzjoni kuntratti kif deskritti fil-paragrafu 2 li huma aġġudikati mill-entitajiet kontraenti meta jwettqu attivitajiet elenkati fit-Taqsima B tal-Anness 19-3.

Noti għall-Anness 19-6 tal-Kanada

1. Għal entitajiet tal-gvern ċentrali fl-Anness 19-1, dan l-Anness jinkludi servizzi ta' thammil, u servizzi ta' thammil li huma incidentali għal kuntratti ta' servizzi ta' kostruzzjoni, suġġett għar-rekwiziti li ġejjin:
 - (a) il-bastiment jew pjanti oħrajn li jzommu fil-wieċ fit-tagħmir użat għal provvista ta' servizzi ta' thammil:
 - (i) huwa magħmul jew manifatturat il-Kanada jew l-Unjoni Ewropea; jew
 - (ii) kien fil-bieċa l-kbira modifikat fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea u kienet proprjetà ta' persuna li tinsab fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea għall-inqas għal sena qabel is-sottomissjoni tal-offerta mill-offerent; u
 - (b) il-bastiment irid ikun irreġistrat fi:
 - (i) il-Kanada; jew
 - (ii) Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u jkun ingħata liċenzja temporanja skont il-*Coasting Trade Act*, S.C. 1992, c. 31. Il-liċenzja temporanja se tingħata lil bastiment tal-Unjoni Ewropea applikabbli, suġġett għal rekwiziti mhux diskriminatorji ⁽¹⁾. Ir-rekwizit li liċenzja temporanja tinhareġ biss jekk ma jkun hemm ebda dazju Kanadiż jew bastiment disponibbli mingħajr dazju imħallas, mhux se jiġi applikat għall-applikazzjoni ta' dik il-liċenzja temporanja.
2. Il-Provinċja tal-Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tiffavorixxi l-esternalizzazzjoni lokali fil-każ ta' servizzi ta' kostruzzjoni kuntratti mogħtija minn Hydro-Québec. Għal aktar ċertezza, miżura bħal din febda każ ma tkun kundizzjoni għall-partecipazzjoni jew il-kwalifika tal-fornituri.
3. Għall-provinċja ta' Manitoba, dan l-Anness ma jkoprix l-akkwisti ta' servizzi ta' kkuntrattar mill-Manitoba Hydro Electric Board:

⁽¹⁾ Għal aktar ċertezza, il-*Coasting Trade Act* ma timponix rekwiziti ta' nazzjonalità għall-membri tal-ekwipaġġ.

ANNEX 19-7

Noti ġenerali

1. Dan il-Kapitolu ma jkoprix akkwist:

- (a) fir-rigward ta' bini tal-bastimenti u ta' tiswija, inklużi servizzi relatati ta' arkitettura u inginerija, għal entitajiet ċentrali fl-Anness 19-1 u Taqsima A tal-Anness 19-3; u għal entitajiet subċentrali fil-British Columbia, Manitoba, Newfoundland u Labrador, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, u Québec koperti mill-Anness 19-2 u t-Taqsima A tal-Anness 19-3;
- (b) fir-rigward ta' prodotti agrikoli li jsiru biex ikunu avvanzati programmi ta' sostenn agrikolu u programmi ta' alimentazzjoni tal-bniedem;
- (c) ta' servizzi ta' trasport li jagħmlu parti minn, jew li huma incidentali għal kuntratt ta' akkwist;
- (d) fir-rigward ta' qsim internazzjonali bejn il-Kanada u pajjiż iehor, inkluż id-disinn, il-kostruzzjoni, l-operat jew il-manutenzjoni ta' qsim kif ukoll kwalunkwe infrastruttura relatata;
- (e) bejn is-sussidjarji jew affiljati tal-istess entità, jew bejn entità u xi waħda mis-sussidjarji tagħha jew affiljati, jew bejn entità u b'mod ġenerali, limitata jew shubija speċjali li fihom l-entità għandha maġġoranza jew interess ta' kontroll; u
- (f) ta' oġġetti mixtrija għal skopijiet promozzjonali jew ta' rappreżentanza, jew ta' servizzi jew servizzi tal-kostruzzjoni mixtrija għal skopijiet promozzjonali jew ta' rappreżentanza barra l-provinċja, il-provinċji ta' Alberta, British Columbia, Newfoundland u Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island, Québec u Saskatchewan;
- (g) ta' kuntratti ta' servizz, minbarra kuntratti ta' servizzi ta' kostruzzjoni, li jagħtu lil fornitur id-dritt li jipprovdi u jipprovdi servizz lill-pubbliku bhala kontroparti kompleta jew parzjali għat-tweqqif ta' servizz abbażi ta' kuntratt ta' akkwist;
- (h) għall-akkwist, żvilupp, produzzjoni jew ko-produzzjoni ta' materjal tal-programm minn xandara u kuntatti għall-hin tax-xandir;
- (i) mill-entitajiet tal-Québec ta' xoghlijiet artistici minn artisti lokali jew għall-akkwist minn kull muniċipalitá, istituzzjoni akkademika jew school board ta' provinċji u territorji oħra fir-rigward tal-industriji kulturali. Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, xoghlijiet artistici jinkludu xoghlijiet artistici speċifiċi li jkunu se jiġu integrati f'bini jew sit pubbliku;
- (j) permezz ta' entitajiet tal-akkwist inklużi fl-Annessi 19-1 u 19-2, u t-Taqsima A tal-Anness 19-3 f'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur postali, dment li tali kuntratti ma jkunux koperti minn Sezżjoni B tal-Anness 19-3;
- (k) suġġett għal Northwest Territories Business Incentive Policy; u
- (l) suġġett għal Nunavummi Nangminiaqtunik Ikajuuti Policy (Politika ta' NNI).

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:

- (a) kwalunkwe miżura adottata jew miżmuma fir-rigward tal-popli Aborigini, u lanqas imwarba għal negozji aborigini; drittijiet aboriginali eżistenti jew tat-Trattat ta' xi popli Aboriginali tal-Kanada protetti skont it-Taqsima 35 tal-Kostituzzjoni Act, 1982 mhumiex affettwati minn dan il-Kapitolu; u
- (b) kwalunkwe miżura adottata jew miżmuma mill-Québec fir-rigward tal-industriji kulturali.

3. Għal aktar ċertezza, dan il-Kapitolu għandu jiġi interpretat skont dan li ġej:

- (a) akkwist f'termini ta' kopertura Kanadiza huwa definit bhala tranzazzjonijiet kuntrattwali biex jiġu akkwistati prodotti jew servizzi għall-benefiċċju jew l-użu dirett tal-gvern. Il-proċess ta' akkwist huwa proċess li jibda wara li entità tkun iddeċidiet dwar il-bżonn tiegħu u tkompli għaddejja sal-aġġudikazzjoni tal-kuntratt;

- (b) meta kuntratt li għandu jinghata minn entità mhux koperta b'dan il-Kapitolu, l-Annessi tal-Kanada tal-Iskeda tagħha tal-Aċċess għas-Suq magħandhomx jinftehm u li jkopru kull prodott jew komponent tas-servizz ta' dak il-kuntratt;
 - (c) kwalunkwe esklużjoni li hija relatata kemm b'mod speċifiku kif ukoll b'mod ġenerali lill-entitajiet ċentrali jew subċentrali jew impriżi koperti bl-Annessi 19-1 jew 19-2, jew it-Taqsima A tal-Anness 19-3 tapplika wkoll għal kwalunkwe entità jew entitajiet, intrapriża jew intrapriża suċċessuri, b'tali mod li jinżamm il-valur tal-kopertura tal-Annessi tal-Kanada tal-Iskeda tagħha tal-Aċċess għas-Suq għal dan il-Kapitolu;
 - (d) is-servizzi koperti minn dan il-Kapitolu huma suġġetti għal riżervi u esklużjonijiet mill-Kanada għall-Kapitoli Tmienja (Investiment), Disa' (Kummerċ Transkonfinali fis-Servizzi) u Tlettax (Servizzi Finanzjarji);
 - (e) dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwist minn entità akkwirenti f'isem entità oħra fejn l-akkwist ma jkunx kopert minn dan il-Kapitolu kieku jsir mill-entità l-oħra innifsha; u
 - (f) dan il-Kapitolu ma jkoprix l-akkwist mill-entità akkwirenti minn entità governattiva.
4. Żvilupp Ekonomiku Reġjonali
- (a) il-provinċji u t-territorji ta' Manitoba, Newfoundland u Labrador, New Brunswick, Nova Scotia, Northwest Territories, Nunavut, Prince Edward Island, jew Yukon jistgħu jidderogaw minn dan il-Kapitolu sabiex jippromwovu l-iżvilupp ekonomiku reġjonali, mingħajr ma jipprovdu appoġġ żejje biex jappoġġjaw attivitajiet ta' monopolju.
 - (b) kwalunkwe akkwist li jikkwalifika għal deroga skont din in-Nota għandu:
 - (i) jkun ta' valur totali stmat għal miljun CAD \$, jew inqas; u
 - (ii) jappoġġja kumpaniji żgħir jew opportunitajiet ta' impjeg f'żoni mhux urbani.
 - (c) jekk l-akkwist jissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu (b)(ii) iżda l-valur totali tiegħu jaqbeż il-miljun CAD \$, il-valur tal-parti tal-kuntratt li tkun affettwata mid-deroga ma jaqbiżx il-miljun CAD \$.
 - (d) kull provinċja jew territorju elenkat taht il-paragrafu (a) ma tkunx tista' t/jidderoga skont din in-Nota aktar minn għaxar darbiet fis-sena.
 - (e) akkwist ma għandux jikkwalifika għal deroga skont din in-Nota jekk ikun iffinanzjat mill-gvern federali.
 - (f) akkwist li jikkwalifika għal deroga skont din in-Nota għandu jiġi nnotifikat mill-inqas 30 jum qabel l-iffirmar ta' kuntratt ta' akkwist, akkumpanjat minn:
 - (i) id-dettalji taċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw deroga skont din in-Nota;
 - (ii) l-informazzjoni dwar iż-żona fejn l-akkwist ikun mistenni li jipprovdi benefiċċji ekonomiċi reġjonali, u, jekk disponibbli, l-isem tal-fornitur; u
 - (iii) spjegazzjoni tal-konformità tal-akkwist mar-rekwiżiti ta' din in-Nota.
-

ANNEX 19-8

Mezzi ta' pubblikazzjoni**Taqsim A:**

Mezzi elettronici jew tal-karta utilizzati għall-pubblikazzjoni tal-liġijiet, regolamenti, deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali, klawżoli kuntrattwali standard, u proċeduri li jirrigwardaw l-akkwisti tal-gvern koperti minn dan il-kapitolu skont l-Artikolu 19.5

1. IL-KANADA

1.1 Entitajiet governattivi u l-korporazzjonijiet pubbliċi:

1. Liġijiet u Regolamenti:

(a) L-istatuti tal-Kanada:

<http://laws.justice.gc.ca/>

(b) Canada Gazette:

<http://www.gazette.gc.ca>

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

(a) Is-sentenzi tal-Qorti Suprema:

http://scc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/en/2013/nav_date.do

(b) Rapporti tal-Qorti Federali:

<http://reports.fja-cmf.gc.ca/eng/index.html>

(c) Il-Qorti Federali tal-Appell:

<http://www.fca-caf.gc.ca>

(d) Canadian International Trade Tribunal:

<http://www.citt-tcce.gc.ca>

3. Proċeduri u sentenzi amministrattivi

(a) Government Electronic Tendering System (GETS):

<https://buyandsell.gc.ca/>

(b) Canada Gazette:

<http://www.gazette.gc.ca>

(c) Politika Kuntrattwali:

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=14494§ion=text>

2. IL-PROVINĊJI U T-TERRITORJI

2.1 Alberta

1. Liġijiet u Regolamenti:

(a) Alberta Acts, Regulations and Codes:

http://www.qp.alberta.ca/Laws_Online.cfm

(b) Alberta Gazette:

http://www.qp.alberta.ca/Alberta_Gazette.cfm

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) Alberta Justice — Alberta Courts:

<http://www.albertacourts.ab.ca/index.php?p=169>

3. Deciżjonijiet amministrattivi:

(a) <http://www.canlii.org/en/ab/>

2.2 British Columbia

1. Liġijiet u regolamenti:

(a) <http://www.bclaws.ca/>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) <http://www.courts.gov.bc.ca/index.aspx>

3. Proċeduri u sentenzi amministrattivi:

(a) <http://www.courts.gov.bc.ca/index.aspx>

2.3 Manitoba

1. Liġijiet u regolamenti:

(a) Manitoba Gazette:

<http://web2.gov.mb.ca/laws/index.php>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) <http://www.manitobacourts.mb.ca/>

3. Proċeduri u sentenzi amministrattivi:

(a) <http://www.gov.mb.ca/tenders>

4. Il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali:

(a) City of Winnipeg:

<http://www.winnipeg.ca/matmgt/info.stm>

(b) City of Brandon:

<https://purchasing.brandon.ca/>

(c) City of Thompson:

<http://www.thompson.ca/index.aspx?page=96>

(d) City of Steinbach:

<http://www.steinbach.ca/home>

(e) City of Portage La Prairie:

<http://www.city.portage-la-prairie.mb.ca>

5. Entitajiet akkademici, tas-saħħa u tas-servizz soċjali ifffinanzjati mill-gvern:
- (a) Red River College:
<http://www.rrc.ca/>
 - (b) Regional Health Authorities of Manitoba:
<http://www.rham.mb.ca/rhampp.html>
 - (c) University of Brandon:
[https://www.brandonu.ca/finance/faculty-staff-resources/purchasing-department/;](https://www.brandonu.ca/finance/faculty-staff-resources/purchasing-department/)
u <https://www.brandonu.ca/vp-finance/files/Purchasing-Manual-revised-October-2012.pdf>
 - (d) University College of the North:
<https://www.ucn.ca/defaulted.aspx>
 - (e) University of Manitoba:
http://www.umanitoba.ca/admin/governance/governing_documents/financial/392.html
 - (f) University of Winnipeg:
<http://www.uwinnipeg.ca/index/cms-filesystem-action/pdfs/admin/policies/purchasing%20procedures%2004-01-13.pdf>
 - (g) Winnipeg Regional Health Authority:
<http://www.wrha.mb.ca/about/busopp/contracting.php>
6. Bordijiet tal-iskejjel:
- (a) Beautiful Plains:
<http://www.beautifulplainssd.ca/>
 - (b) Border Land:
<http://www.blbsd.ca/Board/boardpolicies/Pages/default.aspx>
 - (c) Division scolaire franco-manitobaine:
https://www.dsfm.mb.ca/SiteWeb2010/documents/La%20CSFM/Directives%202012/ADM%20-%20administration/ADM%2019%20Appel%20d_offres.pdf
 - (d) Evergreen:
<http://www.esd.ca/Parents-and-Community/Documents/Administration%20Manual/5%20-%20Business%20Administration/5.130%20Purchasing%20Procedure.pdf>
 - (e) Flin Flon:
<http://www.ffsd.mb.ca/division/policies>
 - (f) Fort La Bosse:
<http://www.flbsd.mb.ca/division-info/policies#sectiond>
 - (g) Frontier:
<http://www.frontiersd.mb.ca/governance/policy/SitePages/Section%20D%20-%20Business%20Administration.aspx>; u
[http://www.frontiersd.mb.ca/governance/policy/Documents/Section%20D%20-%20Business%20Administration/D.3.B%20Tenders%20\(Policy%20and%20Regulation\).pdf](http://www.frontiersd.mb.ca/governance/policy/Documents/Section%20D%20-%20Business%20Administration/D.3.B%20Tenders%20(Policy%20and%20Regulation).pdf)

- (h) Garden Valley:
http://www.gvsd.ca/images/PDF/Policies/POLICY_MANUAL_1.pdf
- (i) Hanover:
<http://hsd.ca/board/division-policies/>
- (j) Interlake:
<http://www.isd21.mb.ca/>
- (k) Kelsey:
<http://www.ksd.mb.ca>
- (l) Lakeshore:
<http://www.lakeshoresd.mb.ca/regulations-and-procedures>
- (m) Lord Selkirk:
http://www.lssd.ca/division/policy_documents/pdfs/B-16%20Purchasing.pdf
- (n) Louis Riel:
<https://www.lrsd.net/leadership/administrative-guidelines/>
- (o) Manitoba Institute of Trade and Technology (formerly Winnipeg Tech. College):
www.mitt.ca
- (p) Mountain View:
<http://www.mvsd.ca/governance.cfm?subpage=435>
- (q) Mystery Lake:
<http://www.mysterynet.mb.ca/documents/general/5.130-purchasing-procedure.pdf>
- (r) Park West:
<http://www.pwsd.ca/Policies/Section%205/Section%205.html>
- (s) Pembina Trails:
http://www.pembinatrails.ca/board_administration/open_tenders.html
- (t) Pine Creek:
<http://www.pinecreeksd.mb.ca/section-d-fiscal-management.html>
- (u) Portage la Prairie:
<http://www.plpsd.mb.ca/board-and-governance/policies/d>
- (v) Prairie Rose:
<http://www.prsdmb.ca/policies-d/>
- (w) Prairie Spirit:
<https://sites.google.com/a/prspirit.org/prairie-spirit-5/division/policy-manual>
- (x) Public Schools Finance Board:
<http://www.edu.gov.mb.ca/k12/finance/>

- (y) Red River Valley:
<http://rrvds.ca/wp-content/uploads/2015/09/DJB-Purchasing-Procedures.pdf>
- (z) River East Transcona:
<http://www.retsd.mb.ca/yourretsd/Policies/Documents/DJB.pdf>
- (aa) Rolling River:
<http://www.rrsd.mb.ca/governance/PolicyManual/Pages/default.aspx>
- (bb) Seine River:
http://www.srsd.mb.ca/PolMan/DJ_REG.pdf
- (cc) Seven Oaks:
<http://www.7oaks.org/News/Pages/Tenders.aspx>
- (dd) Southwest Horizon:
<http://www.shmb.ca/images/stories/Administrative-Manual/Section2/purchasing%20procedures.pdf>
- (ee) St. James-Assiniboia:
<http://polmanual.sjsd.net/?p=Section D—Fiscal Management/>
- (ff) Sunrise:
<http://www.sunrisesd.ca/OperationalDepartments/Pages/default.aspx>
- (gg) Swan Valley:
<http://www.svsd.ca/svsd/policiesnum.htm>
- (hh) Turtle Mountain:
<http://www.tmsd.mb.ca/procedures/D/D-10.pdf>
- (ii) Turtle River:
<http://trsd32.mb.ca/TRSD/PDFs/TRSDPolicies/Administration.pdf>
- (jj) Western:
http://www.westernsd.mb.ca/index.php?option=com_phocadownload&view=category&id=61:section-d-fiscal-management&Itemid=73#
- (kk) Whiteshell:
<http://www.sdwhiteshell.mb.ca/>
- (ll) Winnipeg:
<https://www.winnipegds.ca/Pages/Bids-and-Tenders.aspx>
7. Korporazzjonijiet pubbliċi:
- (a) Manitoba Hydro:
https://www.hydro.mb.ca/selling_to_mh/selling_index.shtml?WT.mc_id=2030
- (b) Manitoba Liquor and Lotteries:
<http://www.mbl.ca/>

2.4 New Brunswick

1. Liġijiet u Regolamenti:

(a) New Brunswick Acts and Regulations:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/acts_regulations.html

(b) The Royal Gazette:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette/content/

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) The New Brunswick Reports:

<http://www.mlb.nb.ca/html/canadian-case-law-search.php>; u

<https://www.canlii.org/en/nb/>

(b) Dominion Law Reports:

<http://www.carswell.com/product-detail/dominion-law-reports-4th-series/>

(c) Supreme Court Reports:

<http://www.scc-csc.gc.ca/>

(d) National Reporter:

<http://www.mlb.nb.ca/site/catalog/nr.htm>

3. Deciżjonijiet u Proċeduri Amministrattivi:

(a) New Brunswick Opportunities Network:

<http://www.gnb.ca/tenders>

(b) Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick:

<http://www.gnb.ca/soumissions>

2.5 Newfoundland and Labrador

1. Liġijiet u Regolamenti:

(a) <http://www.gpa.gov.nl.ca>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) <http://www.gpa.gov.nl.ca>

3. Deciżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

(a) <http://www.gpa.gov.nl.ca>

2.6 It-Territorji tal-Majjistral

1. Liġijiet u Regolamenti:

(a) <http://www.contractregistry.nt.ca/Public/PublicHome.asp>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) <http://www.contractregistry.nt.ca/Public/PublicHome.asp>

3. Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- (a) <http://www.contractregistry.nt.ca/Public/PublicHome.asp>

2.7 Nova Scotia

1. Liġijiet u regolamenti:

- (a) Office of the Legislative Counsel:

<http://nslegislature.ca>

- (b) The Registry of Regulations:

<http://www.gov.ns.ca/just/regulations/>

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- (a) The Courts of Nova Scotia:

<http://www.courts.ns.ca/>

3. Deċiżjonijiet u Proċeduri Amministrattivi:

- (a) <http://www.novascotia.ca/tenders/>

2.8 Nunavut

1. Liġijiet u regolamenti:

- (a) <http://www.justice.gov.nu.ca/apps/authoring/dspPage.aspx?page=STATUTES+AND+REGULATIONS+PAGE>

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- (a) <http://www.canlii.org/en/nu/>

3. Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- (a) NNI Contracting Appeals Board Annual Report:

<http://nni.gov.nu.ca/documents>

- (b) GN Policies and Procedures on procurement practices are available at:

<http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/Procurement%20Procedures.pdf>

2.9 Ontario

1. Liġijiet u regolamenti:

- (a) Statuti u Regolamenti ta' Ontario:

<http://www.ontario.ca/laws>

- (b) The Ontario Gazette:

<http://www.ontario.ca/ontario-gazette>

2. Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

- (a) http://www.ontariocourts.ca/decisions_index/en/

3. Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- (a) <http://www.doingbusiness.mgs.gov.on.ca/>

4. Il-bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-sahha u tas-servizz soċjali iffinanzjati mill-gvern kollha, il-municipalitajiet; u l-entitajiet tal-gvern provinċjali u municipali kollha ta' natura kummerċjali jew industrijali:

- (a) <http://www.marcan.net/en/on/index.php>

5. Hydro One:

- <http://www.hydroone.com/DoingBusiness/Pages/default.aspx>

6. Ontario Power Generation:

- <http://www.opg.com/working-with-opg/suppliers/supply-chain/Pages/Become%20a%20Supplier.aspx>

2.10 Prince Edward Island

1. Liġijiet u regolamenti:

- (a) <http://www.gov.pe.ca/law/regulations/index.php3>

- (b) The Royal Gazette of Prince Edward Island

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

- (a) <http://www.gov.pe.ca/courts/supreme/index.php3?number=1000150&lang=E>

3. Deciżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- (a) <http://www.gov.pe.ca/finance/index.php3?number=1041973>

2.11 Québec

1. Liġijiet u Rrgolamenti:

- (a) Publications du Québec:

- <http://www3.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/loisreglements.fr.html>

- (b) Gazette officielle du Québec:

- <http://www3.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/gazetteofficielle.en.html>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

- (a) Annuaire de jurisprudence et de doctrine du Québec

- (b) Jurisprudence Express (J.E.)

- (c) Jugements.qc.ca:

- <http://www.jugements.qc.ca/>

3. Deciżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

- (a) Publications du Québec:

- <http://www3.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/loisreglements.fr.html>

- (b) Gazette officielle du Québec:

- <http://www3.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/gazetteofficielle.fr.html>

- (c) Site internet du Secrétariat du Conseil du trésor:

- <http://www.tresor.gouv.qc.ca/fr/faire-affaire-avec-letat/les-marches-publics/>

2.12 Saskatchewan

1. Liġijiet u regolamenti:

(a) Queen's Printer:

<http://www.publications.gov.sk.ca>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) Queen's Bench:

<http://www.sasklawcourts.ca>

3. Deciżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

(a) SaskTenders:

www.sasktenders.ca

2.13 Yukon

1. Liġijiet u regolamenti:

(a) <http://www.gov.yk.ca/legislation/index.html>

2. Deciżjonijiet ġudizzjarji:

(a) <http://www.yukoncourts.ca/>

3. Deciżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

(a) <http://www.hpw.gov.yk.ca/selling/bidchallenge.html>

Taqsim B:

Mezzi elettronici jew tal-karta utilizzati għall-pubblikazzjoni tal-avviżi meħtieġa skont l-Artikoli 19.6, 19.8.7 u 19.15.2 skont l-Artikolu 19. 5

1. IL-KANADA

1.1 Entitajiet governattivi u l-korporazzjonijiet pubbliċi:

1. Government Electronic Tendering System (GETS):

<https://buyandsell.gc.ca/procurement-data/tenders>

2. MERX, Cebra Inc.:

<http://www.merx.ca>

2. IL-PROVINĊJI U T-TERRITORJI

2.1 Alberta

1. Alberta Purchasing Connection:

<http://www.purchasingconnection.ca>

2.2 British Columbia

1. BC Bid:

<http://www.bcbid.gov.bc.ca>

2.3 Manitoba

1. Provincial:

(a) <http://www.gov.mb.ca/tenders>

2. Il-muniċipalitajiet, l-organizzazzjonijiet muniċipali:

(a) City of Winnipeg:

<http://www.winnipeg.ca/matmgt/bidopp.asp>

(b) City of Brandon:

<http://brandon.ca/purchasing-a-tenders>

(c) City of Steinbach:

http://www.steinbach.ca/city_services/tender_opportunities/

(d) City of Portage La Prairie:

<http://www.city-plap.com/main/category/opportunities/>; u

<http://www.rfp.ca/organization/City-of-Portage-la-Prairie>

(e) City of Thompson:

<http://www.thompson.ca/index.aspx?page=229>

3. Entitajiet akkademici, tas-saħħa u tas-servizzi soċjali iffinanzjati pubblikament:

(a) University of Manitoba:

http://umanitoba.ca/admin/financial_services/purch/bid_opportunities.html; u

<https://www.biddingo.com/>

(b) University of Winnipeg:

<https://www.merx.com/>

(c) University of Brandon:

<http://www.rfp.ca/organization/Brandon-University>

(d) Red River College:

www.merx.com

(e) University College of the North:

www.merx.com

(f) Winnipeg Regional Health Authority:

<http://www.wrha.mb.ca/about/busopp/bids.php>

(g) Regional Health Authorities of Manitoba:

www.healthprocanada.com; u www.biddingo.com

4. Bordijiet tal-iskejjel:

(a) Beautiful Plains:

<http://www.beautifulplainssd.ca/>

(b) Border Land:

<http://www.blsd.ca/About/tenders/Pages/default.aspx>

(c) Brandon:

<https://www.bsd.ca/Division/tenders/Pages/default.aspx>

(d) Division scolaire franco-manitobaine:

www.MERX.com

(e) Evergreen:

<http://www.esd.ca/Programs/Pages/Maintenance-and-Transportation.aspx>

(f) Flin Flon:

<http://www.ffsd.mb.ca>

(g) Fort La Bosse:

<http://www.flbsd.mb.ca/>

(h) Frontier:

<http://www.frontiersd.mb.ca/resources/Pages/bidopportunities.aspx>

(i) Garden Valley:

<http://www.gvsd.ca>

(j) Hanover:

www.merx.com

(k) Interlake:

http://www.isd21.mb.ca/request_for_proposals.html

(l) Kelsey:

<http://www.ksd.mb.ca>

(m) Lord Selkirk:

<http://www.lssd.ca/>

(n) Lakeshore:

www.merx.com

(o) Louis Riel:

www.merx.com

(p) Mountain View:

<http://www.mvsd.ca/index.cfm>

- (q) Mystery Lake:
<http://www.mysterynet.mb.ca>
- (r) Park West:
<http://www.pwsd.ca/home.html>
- (s) Pembina Trails:
http://www.pembinatrails.ca/board_administration/open_tenders.html
- (t) Pine Creek:
<http://www.pinecreeksd.mb.ca>
- (u) Portage la Prairie:
<http://www.plpsd.mb.ca/>
- (v) Prairie Rose:
<http://www.prsdmb.ca/>
- (w) Prairie Spirit:
<https://sites.google.com/a/prspirit.org/prairie-spirit-5/employment/tenders-and-rfp>
- (x) Red River Valley:
<http://rrvsd.ca/>
- (y) River East Transcona:
www.merx.com
- (z) Rolling River:
<http://www.rrsd.mb.ca/governance/PolicyManual/Pages/default.aspx>
- (aa) Seine River:
<http://www.srsd.mb.ca/>
- (bb) Seven Oaks:
<http://www.7oaks.org/News/Pages/Tenders.aspx>; and www.merx.com
- (cc) Southwest Horizon:
<http://www.shmb.ca/>
- (dd) St. James-Assiniboia:
www.merx.com
- (ee) Sunrise:
<http://www.sunrisesd.ca/OperationalDepartments/Purchasing/Proposals%20and%20Tenders/Pages/default.aspx>
- (ff) Swan Valley:
<http://www.svsd.ca/>

- (gg) Turtle Mountain:
<http://www.tmsd.mb.ca>
- (hh) Turtle River:
<http://trsd32.mb.ca>
- (ii) Western:
<http://www.westernsd.mb.ca/>
- (jj) Whiteshell:
<http://www.sdwhiteshell.mb.ca/>
- (kk) Winnipeg:
<https://www.winnipegsd.ca/Pages/Bids-and-Tenders.aspx>
- (ll) Manitoba Institute of Trades and Technology (formerly Winnipeg Tech. College):
www.mitt.ca
- (mm) Public Schools Finance Board:
<http://www.plansource.ca/Portals/61984/spr/wca.htm>

5. Korporazzjonijiet tal-Kuruna:

- (a) Manitoba Hydro:
<http://www.merx.com/English/Nonmember.asp?WCE=Show&TAB=3&PORTAL=MERX&State=1&hcode=ZnHb9N%2fychQhquB6o2pU2g%3d%3d>
- (b) Manitoba Liquor and Lotteries:
www.merx.com; and
www.winnipegconstruction.ca (construction only)

2.4 New Brunswick

- 1. New Brunswick Opportunities Network:
<https://nbon-rpanb.gnb.ca/welcome?language=En>
- 2. Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick:
<http://www.gnb.ca/soumissions>

2.5 Newfoundland u Labrador

- 1. Informazzjoni disponibbli fuq il-paġna tal-internet, Aġenzija tal-Akkwisti tal-Gvern:
<http://www.gpa.gov.nl.ca/index.html>

2.6 It-Territorji tal-Majjistral

- 1. Ir-Registru tal-Kuntratti:
<http://www.contractregistry.nt.ca/Public/PublicHome.asp>

2.7 Nova Scotia

1. Servizzi tal-Akkwist:

<http://www.novascotia.ca/tenders/>

2.8 Nunavut

1. <http://www.nunavuttenders.ca/>

2.9 Ontario

1. <https://ontariotenders.bravosolution.com/esop/nac-host/public/web/login.html>

2. Bordijiet tal-iskejjel u entitajiet akkademiċi, tas-saħħa u tas-servizzi soċjali pubblikament finanzjati; Municipalitajiet; u l-entitajiet kollha provinċjali u municipali ta' proprjetà tal-gvern ta' natura kummerċjali jew industrijali:

(a) <http://www.marcan.net/en/on/index.php>

3. Hydro One:

<http://www.hydroone.com/DoingBusiness/Pages/default.aspx>

4. Ontario Power Generation:

<http://www.opg.com/working-with-opg/suppliers/supply-chain/Pages/Become%20a%20Supplier.aspx>

2.10 Prince Edward Island

1. <http://www.gov.pe.ca/finance/index.php3?number=1041973>

2.11 Québec

1. Avvizi ta' akkwist (Artikolu 19. 6), talbiet għal kwalifika, l-ismijiet tal-fornituri li jintgħazlu fil-kuntest tal-kuntratt tal-ordni tal-kunsinna jew komputu kuntratt ta' ordni, u informazzjoni li għandha x'taqsam mal-aġġudikazzjonijiet (l-Artikolu 19.15.2), huma ppubblikati mis-SEAO, is-sistema ta' sejhiet għall-offerti elettronici approvata mill-Gvern ta' Québec (<http://www.seao.ca>).

2. Fil-Québec, skont ir-regolamenti, lista b'użi multipli tista' tintuża biss fil-kuntest ta' proċedura biex jikkwalifika fornitur (l-Artikolu 19.8.7).

2.12 Saskatchewan

1. SaskTenders:

www.sasktenders.ca

2.13 Yukon

1. <http://www.gov.yk.ca/tenders/tms.html>

2. <http://www.hpw.gov.yk.ca/tenders/index.html>

Taqsimha C:

L-indirizz/i tas-sit web fejn il-Partijiet jippubblikaw l-istatistika dwar l-akkwist skont l-Artikolu 19.15.5 u avviżi li jikkonċernaw il-kuntratti mogħtija skont l-Artikolu 19.15.6

1. IL-KANADA**1.1 Entitajiet governattivi u l-korporazzjonijiet tal-Kuruna:****1. Purchasing Activity Report:**

http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/dcgpubs/con_data/siglist-eng.asp

2. Government Electronic Tendering System (GETS):

<https://buyandsell.gc.ca/>

2. IL-PROVINĊJI U T-TERRITORJI**2.1 Alberta**

1. <http://www.purchasingconnection.ca>

2.2 British Columbia

1. <http://www.bcbid.gov.bc.ca>

2.3 Manitoba

1. <http://www.gov.mb.ca/tenders>

2. <http://www.merx.com>

2.4 New Brunswick

1. <http://www.gnb.ca/tenders>

2. <http://www.gnb.ca/soumissions>

2.5 Newfoundland u Labrador

1. <http://www.gpa.gov.nl.ca>

2.6 It-Territorji tal-Majjistral

1. <http://www.contractregistry.nt.ca/Public/PublicHome.asp>

2.7 Nova Scotia

1. <http://www.novascotia.ca/tenders/>

2.8 Nunavut

1. <http://www.nunavuttenders.ca/>
2. <http://www.gov.nu.ca/eia/programs-services/information-businesses>

2.9 Ontario

1. <http://www.doingbusiness.mgs.gov.on.ca/>

2.10 Prince Edward Island

1. <http://www.gov.pe.ca/finance/index.php3?number=1041973>

2.11 Québec

1. Statistiques sur les acquisitions gouvernementales:

<http://www.tresor.gouv.qc.ca/faire-affaire-avec-letat/publications/statistiques-sur-les-acquisitions-gouvernementales/>

2. Avis concernant les marchés adjugés Système électronique d'appel d'offres approuvé par le gouvernement du Québec SEAO (<http://www.seao.ca>)

2.12 Saskatchewan

1. www.sasktenders.ca

2.13 Yukon

1. <http://www.gov.yk.ca/tenders/tms.html>
 2. <http://www.hpw.gov.yk.ca/registry/>
-

SKEDI GHALL-AĊĊESS TAS-SUQ TAL-UNJONI EWROPEA

ANNEX 19-1

L-entitajiet tal-gvern ċentrali li jagħmlu akkwist skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu

| | |
|--|---------------|
| Prodotti | SDR 130,000 |
| Speċifikati fl-Anness 19-4 | |
| Limiti massimi | |
| Servizzi | SDR 130,000 |
| Speċifikati fl-Anness 19-5 | |
| Limiti massimi | |
| Servizzi ta' kostruzzjoni u konċessjonijiet ta' xogħlijiet | SDR 5,000,000 |
| Speċifikati fl-Anness 19-6 | |
| Limiti massimi | |

Taqsim A: Entitajiet tal-Unjoni Ewropea:

1. Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea:
2. Il-Kummissjoni Ewropea
3. Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE)

Taqsim B: L-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

(Nota: il-lista hija eżawrjenti)

IL-BELĠJU**1. Services publics fédéraux:**

SPF Chancellerie du Premier Ministre

SPF Personnel et Organisation

SPF Budget et Contrôle de la Gestion

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict)

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

SPF Intérieur

SPF Finances

SPF Mobilité et Transports

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

SPF Justice

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie

FOD Budget en Beheerscontrole

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

FOD Binnenlandse Zaken

FOD Financiën

FOD Mobiliteit en Vervoer

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

FOD Justitie

| | |
|---|---|
| SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie | FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie |
| Ministère de la Défense | Ministerie van Landsverdediging |
| Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale | Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie |
| Service public fédéral de Programmation Développement durable | Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling |
| Service public fédéral de Programmation Politique scientifique | Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid |
| 2. Régie des Bâtiments: | 2. Regie der Gebouwen: |
| Office national de Sécurité sociale | Rijksdienst voor sociale Zekerheid |
| Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants | Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen |
| Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité; Office national des Pensions | Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering; Rijksdienst voor Pensioenen |
| Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité | Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering |
| Fond des Maladies professionnelles | Fonds voor Beroepsziekten |
| Office national de l'Emploi | Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening |
| La Poste (1) | De Post (1) |

IL-BULGARIJA

1. Администрация на Народното събрание (Amministrazzjoni tal-Assemblea Nazżjonali)
2. Администрация на Президента (Amministrazzjoni tal-President)
3. Администрация на Министерския съвет (Amministrazzjoni tal-Kunsill tal-Ministri)
4. Конституционен съд (Qorti Kostituzzjonali)
5. Българска народна банка (Bank Nazżjonali tal-Bulgarija)
6. Министерство на външните работи (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
7. Министерство на вътрешните работи (Ministeru tal-Intern)
8. Министерство на извънредните ситуации (Ministeru tas-Sitwazzjonijiet ta' Emergenza)
9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministeru tal-Amministrazzjoni tal-Istat u tar-Riforma Amministrattiva)
10. Министерство на земеделието и храните (Ministeru ta' l-Agrikoltura u l-Ikel)
11. Министерство на здравеопазването (Ministeru tas-Sahha)
12. Министерство на икономиката и енергетиката (Ministeru tal-Ekonomija u l-Energija)
13. Министерство на културата (Ministeru tal-Kultura)
14. Министерство на образованието и науката (Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)
15. Министерство на околната среда и водите (Ministeru tal-Ambjent u l-Ilma)

(1) Attivitajiet postali skont l-att tal-24 ta' Diċembru 1993.

16. Министерство на отбраната (Ministeru tad-Difiża)
17. Министерство на правосъдието (Ministeru tal-Ġustizzja)
18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u x-Xoghlijiet Pubbliċi)
19. Министерство на транспорта (Ministeru tat-Trasport)
20. Министерство на труда и социалната политика (Ministeru tax-Xoghol u l-Politika Soċjali)
21. Министерство на финансите (Ministeru tal-Finanzi)
22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (aġenziji tal-istat, kummissjonijiet tal-istat, aġenziji eżekuttivi u awtoritajiet oħra tal-istat li huma stabbiliti mil-liġi jew mid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri li għandhom funzjoni relatata mal-eżerċizzju tal-poter eżekuttiv):
23. Агенция за ядрено регулиране (Aġenzija Regulatorja Nukleari)
24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Kummissjoni Regulatorja tal-Istat dwar l-enerġija u l-ilma)
25. Държавна комисия по сигурността на информацията (Kummissjoni tal-Istat dwar is-Sigurtà tal-Infommazzjoni)
26. Комисия за защита на конкуренцията (Kummissjoni għall-Harsien tal-Kompetizzjoni)
27. Комисия за защита на личните данни (Kummissjoni għall-Harsien tad-Data Personali)
28. Комисия за защита от дискриминация (Kummissjoni għall-Harsien Kontra d-Diskriminazzjoni)
29. Комисия за регулиране на съобщенията (Kummissjoni li Tirregola l-Komunikazzjoni)
30. Комисия за финансов надзор (Kummissjoni ta' Sorveljanza Finanzjarja)
31. Патентно ведомство на Република България (Uffiċċju tal-Privattivi tar-Repubblika tal-Bulgarija)
32. Сметна палата на Република България (Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika tar-Repubblika tal-Bulgarija)
33. Агенция за приватизация (Aġenzija tal-Privatizzazzjoni)
34. Агенция за следприватизационен контрол (Aġenzija għall-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni)
35. Български институт по метрология (Istitut Bulgaru tal-Metroloġija)
36. Държавна агенция "Архиви" (Aġenzija tal-Istat "Arkivi")
37. Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Aġenzija tal-Istat "Riżerva tal-Istat u Stokkijiet ta' Żmien il-Gwerra")
38. Държавна агенция за бежанците (Aġenzija tal-Istat għar-Refuġjati)
39. Държавна агенция за българите в чужбина (Aġenzija tal-Istat għal Bulgari Barra l-Pajjiż)
40. Държавна агенция за закрила на детето (Aġenzija tal-Istat għall-Protezzjoni tat-Tfal)
41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Aġenzija tal-Istat għat-Teknoloġija ta' l-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni)
42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Aġenzija tal-Istat għas-Sorveljanza Metroloġika u Teknika)
43. Държавна агенция за младежта и спорта (Aġenzija tal-Istat għaż-Żgħazgħ u l-Isport)
44. Държавна агенция по туризма (Aġenzija tal-Istat għat-Turiżmu)
45. Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Kummissjoni tal-Istat fuq Skambji ta' Komodità u Postijiet tas-Suq)

46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (Istitut ta' l-Amministrazzjoni Pubblika u l-Integrazzjoni Ewropea)
47. Национален статистически институт (Istitut Nazzjonali tal-Istatistika)
48. Агенция 'Митници' (Aġenzija tad-Dwana)
49. Агенция за държавна и финансова инспекция (Aġenzija ta' Spezzjoni Finanzjarja Pubblika)
50. Агенция за държавни вземания (Aġenzija tal-Ġbir tad-Dovuti lill-Istat)
51. Агенция за социално подпомагане (Aġenzija tal-Assistenza Soċjali)
52. Държавна агенция "Национална сигурност" (l-Aġenzija tal-Istat "Sigurtà Nazzjonali")
53. Агенция за хората с увреждания (Aġenzija għall-Persuni b'Diżabbiltà)
54. Агенция по вписванията (Aġenzija tar-Registru)
55. Агенция по енергийна ефективност (Aġenzija għall-Efficijenza fl-Energija)
56. Агенция по заетостта (Aġenzija għall-Impjieg)
57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (Aġenzija Geodesy, Kartografija u Cadastre)
58. Агенция по обществени поръчки (Aġenzija tal-Akkwisti Pubbliċi)
59. Българска агенция за инвестиции (Aġenzija Bulgara għall-Investment)
60. Главна дирекция 'Гражданска въздухоплавателна администрация' (Direttorat Ġenerali "Amministrazzjoni ta' l-Avjazzjoni Ċivili")
61. Дирекция за национален строителен контрол (Direttorat għas-Sorveljanza Nazzjonali tal-Kostruzzjoni)
62. Държавна комисия по хазарта (Kummissjoni tal-Istat dwar il-Logħob ta' l-Azzard)
63. Изпълнителна агенция 'Автомобилна администрация' (Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni tal-Vetturi")
64. Изпълнителна агенция 'Борба с градушките' (Aġenzija Eżekuttiva għall-"Ġlieda Kontra s-Silġ")
65. Изпълнителна агенция 'Българска служба за акредитация' (Aġenzija Eżekuttiva "Servizz Bulgaru tal-Akkreditazzjoni")
66. Изпълнителна агенция 'Главна инспекция по труда' (Aġenzija Eżekuttiva 'Spettorat Ġenerali tax-Xoġhol')
67. Изпълнителна агенция 'Железопътна администрация' (Aġenzija Eżekuttiva 'Amministrazzjoni Ferrovjarja')
68. Изпълнителна агенция 'Морска администрация' (Aġenzija Eżekuttiva "Amministrazzjoni Marittima")
69. Изпълнителна агенция 'Национален филмов център' (Aġenzija Eżekuttiva 'Ċentru Nazzjonali taċ-Ċinematografija')
70. Изпълнителна агенция 'Пристанищна администрация' (Aġenzija Eżekuttiva 'Amministrazzjoni tal-Portijiet')
71. Изпълнителна агенция 'Проучване и поддръжане на река Дунав' (Aġenzija Eżekuttiva 'Esplorazzjoni u Manutenzjoni taħ-Xmara Danube')
72. Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Fond tal-Infrastruttura Nazzjonali)
73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Aġenzija Eżekuttiva għall-Analizi u t-Tbassir Ekonomiku)
74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Aġenzija Eżekuttiva għall-Promozzjoni ta' l-Intrapriżi Żgħar u Medji)
75. Изпълнителна агенция по лекарствата (Aġenzija Eżekuttiva dwar il-Medicini)

76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (Aġenzija Eżekuttiva dwar id-Dwieli u l-Inbid)
77. Изпълнителна агенция по околна среда (Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Ambjent)
78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Aġenzija Eżekuttiva dwar ir-Riżorsi tal-Hamrija)
79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Aġenzija Eżekuttiva dwar is-Sajd u l-Akwakultura)
80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Aġenzija Eżekuttiva għall-Għażla u r-Riproduzzjoni fit-Trobbija tal-Bhejjem)
81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Aġenzija Eżekuttiva għall-Ittestjar tal-Varjetajiet tal-Pjanti, l-Ispezzjoni ta' l-Għelieqi u l-Kontroll taż-Żrieragh)
82. Изпълнителна агенция по трансплантация (Aġenzija Eżekuttiva għat-Trapjanti)
83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Aġenzija Eżekuttiva dwar l-Idromiljorament)
84. Комисията за защита на потребителите (Kummissjoni għall-Harsien tal-Konsumatur)
85. Контролно-техническата инспекция (Ispettorat Tekniku tal-Kontroll)
86. Национална агенция за приходите (Aġenzija Nazzjonali għad-Dħul)
87. Национална ветеринарномедицинска служба (Servizz Veterinarju Nazzjonali)
88. Национална служба за растителна защита (Servizz Nazzjonali għall-Harsien tal-Pjanti)
89. Национална служба по зърното и фуражите (Servizz Nazzjonali dwar il-Qamh u l-Għalf)
90. Държавна агенция по горите (Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Foresti)
91. Висшата атестационна комисия (Kummissjoni Għolja tal-Attestazzjoni)
92. Национална агенция за оценяване и акредитация (Aġenzija Nazzjonali tal-Evalwazzjoni u l-Akkreditazzjoni)
93. Националната агенция за професионално образование и обучение (Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali)
94. Национална комисия за борба с трафика на хора (Kummissjoni Nazzjonali Bulgara kontra t-Traffikar)
95. Дирекция “материално-техническо осигуряване и социално обслужване” на Министерство на вътрешните работи (Direttorat “Servizz ta' żgurar materjali u tekniku u dak soċjali” fi hdan il-Ministeru tal-Intern)
96. Дирекция “оперативно издирване” на Министерство на вътрешните работи (Direttorat “Investigazzjoni Operattiva” fil-Ministeru tal-Intern)
97. Дирекция “оперативно издирване” на Министерство на вътрешните работи (Direttorat “Żgurar Finanzjarju u ta' Riżorsi” fil-Ministeru tal-Intern)
98. Изпълнителна агенция “военни клубове и информация” (Aġenzija Eżekuttiva “Klabbs Militari u Informazzjoni”)
99. Изпълнителна агенция “Държавна собственост на министерството на отбраната” (Aġenzija Eżekuttiva “proprietà tal-Istat fil-Ministeru għad-Difiża”)
100. Изпълнителна агенция “изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества” (Aġenzija Eżekuttiva “Ittestjar u Kejl ta' Kontroll ta' Armi, Tagħmir U Proprietà”)
101. Изпълнителна агенция “Държавна собственост на министерството на отбраната” (Aġenzija Eżekuttiva “Attivitajiet Soċjali fil-Ministeru għad-Difiża”)
102. Национален център за информация и документация (Ċentru Nazzjonali għall-Informazzjoni u d-Dokumentazzjoni)
103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (Ċentru Nazzjonali għal tar-Radjubijologija u r-Radjuprotezzjoni)

104. Национална служба “Полиция” (Uffiċċju Nazzjonali “Pulizija”)
105. Национална служба “пожарна безопасност и защита на населението” (Uffiċċju Nazzjonali “Sikurezza kontra n-Nar u l-Protezzjoni tal-Popolazzjoni”)
106. Национална служба за съвети в земеделието (Servizz Nazzjonali tal-Konsulenza Agrikola)
107. Служба “Военна информация” (Servizz Militari tal-Infommazzjoni)
108. Служба “Военна полиция” (Il-Pulizija Militari)
109. Авиоотряд 28 (Airsquad 28)

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

1. Ministerstvo dopravy (Ministeru tat-Trasport)
2. Ministerstvo financí (Ministeru tal-Finanzi)
3. Ministerstvo kultury (Ministeru tal-Kultura)
4. Ministerstvo obrany (Ministeru tad-Difiża)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministeru għall-Iżvilupp Reġionali)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministeru tax-Xogħol u ta' l-Affarijiet Soċjali)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministeru għall-Industrija u l-Kummerċ)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministeru tal-Ġustizzja)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministeru ta' l-Edukazzjoni, Żgħażaġħ u Sports)
10. Ministerstvo vnitra (Ministeru ta' l-Intern)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministeru tas-Sahħa)
13. Ministerstvo zemědělství (Ministeru ta' l-Agrikoltura)
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministeru għall-Ambjent)
15. Poslanecká sněmovna ČR (Kamra tad-Deputati tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka)
16. Senát ČR (Senat tal-Parlament tar-Repubblika Ċeka)
17. Kancelář prezidenta (Uffiċċju tal-President)
18. Český statistický úřad (Uffiċċju ta' l-Istatistika Ċek)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Uffiċċju Ċek għas-Surveying, Mapping u Cadastre)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Uffiċċju għall-Protezzjoni tad-Data Personali)
22. Bezpečnostní informační služba (Servizz ta' Informazzjoni ta' sigurtà)
23. Národní bezpečnostní úřad (Awtorità Nazzjonali ta-Sigurtà)
24. Česká akademie věd (Akkademja tax-Xjenzi tar-Repubblika Ċeka)
25. Vězeňská služba (Servizz tal-Ħabs)
26. Český báňský úřad (Awtorità Ċeka tal-Mini)

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Uffiċċju għall-Harsien tal-Kompetizzjoni)
28. Správa státních hmotných rezerv (Amministrazzjoni tar-Riżervi tal-Materjal tal-Istat)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Uffiċċju tal-Istat għas-Sikurezza Nukleari)
30. Energetický regulační úřad (Uffiċċju Regulatorju tal-Energija)
31. Úřad vlády České republiky (Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Ċeka)
32. Ústavní soud (Qorti Kostituzzjonali)
33. Nejvyšší soud (Qorti Suprema)
34. Nejvyšší správní soud (Qorti Amministrattiva Suprema)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Uffiċċju Pubbliku tal-Prosekutur Suprem)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Uffiċċju Suprem tal-Awditjar)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Uffiċċju tad-Difensur Pubbliku tad-Drittijiet)
38. Grantová agentura České republiky (Aġenzija tal-Ghotjiet tar-Repubblika Ċeka)
39. Státní úřad inspekce práce (Uffiċċju tal-ispezzjoni tax-xogħol tal-Istat)
40. Český telekomunikační úřad (Uffiċċju Ċek tat-Telekomunikazzjoni)
41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (Direttorat tat-Toroq u tat-Toroq il-Kbar tar-Repubblika Ċeka)

ID-DANIMARKA

1. Folketinget — The Danish Parliament Rigsrevisionen — L-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika
2. Statsministeriet — L-Uffiċċju tal-Prim Ministru
3. Udenrigsministeriet — Ministeru tal-Affarijiet Barranin
4. Beskæftigelsesministeriet — Ministeru tal-Impjegi
 - 5 styrelser og institutioner — 5 aġenziji u istituzzjonijiet
5. Domstolsstyrelsen — L-Amministrazzjoni tal-Qorti
6. Finansministeriet — Ministeru tal-Finanzi
 - 5 styrelser og institutioner — 5 aġenziji u istituzzjonijiet
7. Forsvarsministeriet — Ministeru tad-Difiża
 - 5 styrelser og institutioner — 5 aġenziji u istituzzjonijiet
8. Ministeriet for sundhed og forebyggelse — Ministeru tal-Intern u tas-Sahħa
 - Adskillige styrelser og institutioner, hawn taħt Statens Serum Institut — Diversi aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet — Ministeru tal-Ġustizzja
 - Rigspolitechefen, mill-Anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser — Kummissarju tal-Pulizija, direktorat u numru ta' aġenziji
10. Kirkeministeriet — Ministeru għall-Affarijiet Ekkleżjastiċi
 - 10 stiftsøvrigheder — 10 awtoritajiet tad-djoċesi

11. Kulturministeriet — Ministeru tal-Kultura
4 styrelser samt et antal statsinstitutioner — Dipartiment u numru ta' istituzzjonijiet
12. Miljøministeriet — Ministeru tal-Ambjent
5 styrelser — 5 aġenziji
13. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration — Ministeru tar-Refuġjati, l-Immigrazzjoni u l-Affarijiet ta' Integrazzjoni
1 styrelser — aġenzija wahda
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri — Ministeru tal-Alimentazzjoni, tal-Agrikoltura u tas-Sajd
4 direktorater og institutioner — 4 direttorati u istituzzjonijiet
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling — Ministeru tax-Xjenza, tat-Teknologija u tal-Innovazzjoni
Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger — Diversi aġenziji u istituzzjonijiet, inkluż il-Laboratorju Nazzjonali Risoe u l-Bini Daniž għar-Riċerka u l-Edukazzjoni Nazzjonali
16. Skatteministeriet — Ministeru tat-Tassazzjoni
1 styrelser og institutioner — aġenzija u diversi istituzzjonijiet
17. Velfærdsministeriet — Ministeru tal-Welfare
3 styrelser og institutioner — 3 aġenziji u diversi istituzzjonijiet
18. Transportministeriet — Ministeru tat-Trasport
7 styrelser og institutioner, hawn taht Øresundsbrokonsoortiet — 7 aġenziji u istituzzjonijiet li jinkludu Øresundsbrokonsoortiet
19. Undervisningsministeriet — Ministeru tal-Edukazzjoni
3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 Andre institutioner — 3 aġenziji, 4 stabbilimenti edukattivi, 5 istituzjonijiet oħra
20. Økonomi- og Erhvervsministeriet — Ministeru tal-Affarijiet Kummerċjali u Ekonomiċi
Adskillige styrelser og institutioner — Diversi aġenziji u istituzzjonijiet
21. Klima- og Energiministeriet — il-Ministeru għall-Klima u l-Energija
3 styrelser og institutioner — 3 aġenziji u istituzzjonijiet

IL-ĠERMANJA

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Uffiċċju Federali tal-Affarijiet Barranin | Auswärtiges Amt |
| 2. | Kanċillier Federali | Bundeskanzleramt |
| 3. | Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali | Bundesministerium für Arbeit und Soziales |
| 4. | Il-Ministeru Federali tal-Edukazzjoni u r-Riċerka | Bundesministerium für Bildung und Forschung |
| 5. | Ministeru Federali tal-Ikel, l-Agrikoltura u l-Protezzjoni tal-Konsumatur | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. | Ministeru Federali tal-Finanzi | Bundesministerium der Finanzen |
| 7. | Ministeru Federali tal-Intern (prodotti ċivili biss) | Bundesministerium des Innern |
| 8. | Ministeru Federali tas-Saħħa | Bundesministerium für Gesundheit |

| | | |
|-----|---|--|
| 9. | Ministru Federali tal-Affarijiet tal-Familja, l-Anzjani, in-Nisa u ż-Żgħażaġh | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend |
| 10. | Ministeru Federali tal-Ġustizzja | Bundesministerium der Justiz |
| 11. | Il-Ministeru Federali tat-Trasport, Bini u Affarijiet Urbani | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung |
| 12. | Ministeru Federali tal-Affarijiet Ekonomiċi u t-Teknoloġija | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie |
| 13. | Ministeru Federali għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung |
| 14. | Ministeru Federali tad-Difiża | Bundesministerium der Verteidigung |
| 15. | Ministeru Federali tal-Ambjent, il-Konservazzjoni tan-Natura u s-Sikurezza tar-Reatturi | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit |

L-ESTONJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Estonja)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament tar-Repubblika tal-Estonja)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Estonja)
4. Riigikontroll (Uffiċċju tal-Verifika tal-Istat tar-Repubblika tal-Estonja)
5. Õiguskantsler (Kancillier Legali)
6. Riigikantselei (Kancellerija tal-Istat)
7. Rahvusarhiiv (Arkivji Notarili tal-Estonja)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka)
9. Justiitsministeerium (Ministeru tal-Ġustizzja)
10. Kaitseministeerium (Ministeru tad-Difiża)
11. Keskkonnaministeerium (Ministeru tal-Ambjent)
12. Kultuuriministeerium (Il-Ministeru tal-Kultura)
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministeru għall-Affarijiet Ekonomiċi u l-Komunikazzjoni)
14. Põllumajandusministeerium (Ministeru tal-Agricoltura)
15. Rahandusministeerium (Ministeru tal-Finanzi)
16. Siseministeerium (Ministeru tal-Intern)
17. Sotsiaalministeerium (Ministeru ta' l-Affarijiet Soċjali)
18. Välisministeerium (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
19. Keeleinspeksioon (Spettorat tal-Lingwa)
20. Riigiprokuratuur (Uffiċċju tal-Prosekutur)
21. Teabeamet (Bord tal-Infommazzjoni)

22. Maa-amet (Bord tal-Artijiet Estonjan)
23. Keskkonnainspeksioon (Spettorat tal-Ambjent)
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Ċentru tal-Harsien tal-Foresti u s-Silvikultura)
25. Muinsuskaitseamet (Bord tal-Wirt Komuni)
26. Patendiamet (Uffiċċju tal-Brevetti)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Awtorità Estonjana tas-Sorveljanza Teknika)
28. Tarbijakaitseamet (Bord tal-Protezzjoni tal-Konsumatur)
29. Riigihangete Amet (Uffiċċju tal-Akkwisti Pubblici)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Spettorat tal-Produzzjoni tal-Pjanti)
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Registri Agrikoli u Bod tal-Infommazzjoni)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Bord Veterninarju u tal-ikel)
33. Konkurensiamet (Awtorità Estonjana tal-Kompetizzjoni)
34. Maksu -ja Tolliamet (Bord tat-Taxxa u tad-Dwana)
35. Statistikaamet (Statistika tal-Estonja)
36. Kaitsepolitseiamet (Bord tal-Pulizija ta-Sigurtà)
37. Kodakondsus- ja Migratsioiniamet (Bord tal-Immigrazzjoni u Ċittadinanza)
38. Piirivalveamet (Bord Nazzjonali tal-Gwardja tal-Fruntiera)
39. Politseiamet (Bord tal-Pulizija Nazzjonali)
40. Eesti Kohtueksperitiisi ja Instituut (Ċentru ta' Servizzi Forensiċi)
41. Keskkriminaalpolitsei (Pulizija Kriminali Ċentrali)
42. Päästeamet (Bord tas-Salvataġġ)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Spettorat tal-Protezzjoni tad-Dejta Estonjana)
44. Ravimiamet (l-Aġenzija tal-Istat għall-Medicinali)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Bord tal-Assikurazzjoni Soċjali)
46. Tööturuamet (Bord tas-Suq tax-Xogħol)
47. Tervishoiuamet (Bord tal-Kura tas-Saħħa)
48. Tervisekaitseinspeksioon (Spettorat tal-Harsien tas-Saħħa)
49. Tööinspeksioon (Ispettorat tax-Xogħol)
50. Lennuamet (Amministrazzjoni Estonjana tal-Avjazzjoni Ċivili)
51. Maanteeamet (Amministrazzjoni Estonjana tat-Toroq)
52. Veeteede Amet (Amministrazzjoni Marittima)
53. Julgestuspolitsei (Pulizija Ċentrali tal-Infurzar tal-Liġi)
54. Kaitseressursside Amet (Aġenzija tar-Rizorsi tad-Difiża)
55. Kaitsevæe Logistikeskus (Ċentru tal-Logistika tal-Forzi tad-Difiża)

IL-GREĊJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministeru ta' l-Intern)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministeru tal-Iżvilupp)
5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministeru tal-Ġustizzja)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Reliġjon)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministeru tal-Kultura)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής αλληλεγγύης (Ministeru tas-Sahħa u s-Solidarjetà Soċjali)
9. Υπουργείο περιβάλλοντος, χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministeru tal-Ambjent, l-Ippjanar Fiziku u x-Xogholijiet Pubbliċi)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministeru tal-Impjegi u l-Protezzjoni Soċjali)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministeru tat-Trasport u Komunikazzjonijiet)
12. Υπουργείο αγροτικής Ανάπτυξης και τροφίμων (Ministeru tal-Iżvilupp Rurali u l-Ikel)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και νησιωτικής Πολιτικής (Ministeru tal-Marina Merkantili, il-Politika għall-Eġew u l-Gżejjer)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministeru tal-Macedonja u Traċe)
15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Segretarjat ġenerali ta' komunikazzjoni)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Segretarjat ġenerali tal-Infommazzjoni)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Segretarjat ġenerali taż-Żgħażaġh)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Segretarjat ġenerali tal-Ugwaljanza)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Segretarjat Ġenerali għas-Sigurtà Soċjali)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Segretarjat Ġenerali għall-Griegi li jgħixu barra l-pajjiż)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Segretarjat ġenerali tal-Industrija)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Segretarjat Ġenerali għar-Ricerka u t-Teknoloġija)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Segretarjat ġenerali tal-Isports)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Segretarjat Ġenerali għax-Xogholijiet Pubbliċi)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Servizz Nazzjonali tal-Istatistika)
26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Kunsill tal-Benesseri Nazzjonali)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizzazzjoni tal-Akkomodazzjoni tal-Haddiema)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Uffiċċju Nazzjonali tal-Istampar)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Laboratorju Ġenerali tal-Istat)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Fond Grieg tal-Highways)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Università ta' Ateni)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Università ta' Thessaloniki)

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Università ta' Thrace)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Università ta' Aegean)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Università ta' Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Università ta' Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Università tal-Macedonja)
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Skola Politeknika ta' Kreta)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματών (Skola Teknika ta' Sivitanidios)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Sptar Eginitio)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Sptar Areteiol)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Ċentru Nazzjonali tal-Amministrazzjoni Pubblika)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizzazzjoni tal-Ġestjoni tal-Materjal Pubbliku)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizzazzjoni tal-Assigurazzjoni tal-Bdiewa)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizzazzjoni tal-Bini tal-Iskola)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Persunal Ġenerali tal-Armata)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Persunal Ġenerali tal-Armata Marittima)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Persunal Ġenerali tal-Qawwa tal-Ajru)
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Kummissjoni Griega tal-Energija Atomika)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Segretarjat ġenerali tal-Edukazzjoni Ulterjuri)
51. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)
52. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Segretarjat ġenerali tal-Kummerċ)
53. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA)

SPANJA

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio del Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

FRANZA

1. **Ministères**

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'Etat à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'Etat à la politique de la ville

Secrétariat d'Etat à la solidarité

Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi

Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

2. **Établissements publics nationaux**

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Académie des technologies

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)

Agences de l'eau

Agence de biomédecine

Agence pour l'enseignement du français à l'étranger

Agence française de sécurité sanitaire des aliments

Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail

Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances

Agence pour la garantie du droit des mineurs

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études de l'emploi

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national des arts plastiques

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

Ecole centrale de Lille

Ecole centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

Ecole du Louvre

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes
Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
École nationale de la magistrature
Écoles nationales de la marine marchande
École nationale de la santé publique (ENSP)
École nationale de ski et d'alpinisme
École nationale supérieure des arts décoratifs
École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix
Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre
Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
École nationale supérieure des beaux-arts
École nationale supérieure de céramique industrielle
École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires
Écoles nationales vétérinaires
École nationale de voile
Écoles normales supérieures
École polytechnique
École de viticulture — Avize (Marne)
Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon
Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
Établissement national de bienfaisance Koenigswarter
Fondation Carnegie
Fondation Singer-Polignac
Haras nationaux
Hôpital national de Saint-Maurice
Institut français d'archéologie orientale du Caire
Institut géographique national
Institut National des Appellations d'origine
Institut national des hautes études de sécurité
Institut de veille sanitaire
Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes
Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)
Institut National d'Horticulture
Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Education Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée du Louvre

Musée du Quai Branly

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Ministeru ta' l-Intern

Musée de la Poste

Muséum National d'Histoire Naturelle

Musée Auguste-Rodin

Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

Office national de la chasse et de la faune sauvage
Office National de l'eau et des milieux aquatiques
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
Palais de la découverte
Parcs nationaux
Universités

3. Institutions, autorités et juridictions indépendantes

Présidence de la République
Assemblée Nationale
Sénat
Conseil constitutionnel
Conseil économique et social
Conseil supérieur de la magistrature
Agence française contre le dopage
Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles
Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires
Autorité de régulation des communications électroniques et des postes
Autorité de sûreté nucléaire
Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel
Commission d'accès aux documents administratifs
Commission consultative du secret de la défense nationale
Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques
Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité
Commission nationale de déontologie de la sécurité
Commission nationale du débat public
Commission nationale de l'informatique et des libertés
Commission des participations et des transferts
Commission de régulation de l'énergie
Commission de la sécurité des consommateurs
Commission des sondages
Commission de la transparence financière de la vie politique
Conseil de la concurrence
Conseil supérieur de l'audiovisuel

Défenseur des enfants

Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité

Haute autorité de santé

Médiateur de la République

Cour de justice de la République

Tribunal des Conflits

Conseil d'Etat

Cours administratives d'appel

Tribunaux administratifs

Cour des Comptes

Chambres régionales des Comptes

Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)

4. Autre organisme public national

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

IL-KROAZJA

Hrvatski sabor (Parlament Kroat)

Predsjednik Republike Hrvatske (President tar-Repubblika tal-Kroazja)

Ured predsjednika Republike Hrvatske (Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja)

Ured predsjednika Republike Hrvatske po prestanku obnašanja dužnosti (Uffiċċju tal-President tar-Repubblika tal-Kroazja wara l-iskadenza tat-terminu tal-hatra)

Vlada Republike Hrvatske (Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja)

uredi Vlade Republike Hrvatske (Uffiċċji tal-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja)

Ministarstvo gospodarstva (Ministeru għall-Ekonomija)

Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije (Ministeru tal-Iżvilupp Reġionali u tal-Fondi tal-UE)

Ministarstvo financija (Ministeru tal-Finanzi)

Ministarstvo obrane (Ministeru tad-Difiża)

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (Ministeru għall-Affarijiet Barranin u Ewropej)

Ministarstvo unutarnjih poslova (Ministeru tal-Intern)

Ministarstvo pravosuđa (Ministeru tal-Ġustizzja)

Ministarstvo uprave (Ministeru tal-amministrazzjoni pubblika)

Ministarstvo poduzetništva i obrta (Ministeru tal-Imprenditorija u l-Artiġjanat)

Ministarstvo rada i mirovinskog sustava (Ministeru tax-Xogħol u s-Sistema tal-Pensjonijiet)

Ministarstvo pomorstva, Prometa i infrastrukture (Ministeru għall-Affarijiet Marittimi, it-Trasport u l-Infrastruttura)

Ministarstvo poljoprivrede (Ministeru ta' l-Agrikoltura)

Ministarstvo turizma (Ministeru tat-turizmu)

Ministarstvo zaštite okoliša i prirode (Ministeru tal-Harsien Ambjentali u tan-Natura)

Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja (Ministeru tal-Kostruzzjoni u l-Ippjanar Fiziku)

Ministarstvo branitelja (Ministeru għall-Affarijiet tal-Veterani)

Ministarstvo socijalne politike i Mladih (Ministeru tal-Politika Soċjali u ż-Żgħażaġh)

Ministarstvo zdravlja (Ministeru tas-Saħħa)

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (Ministeru tax-Xjenza, l-Edukazzjoni u l-Isports)

Ministarstvo kulture (Ministeru tal-Kultura)

državne upravne organizacije (Organizzazzjonijiet tal-Amministrazzjoni Statali)

uredi državne uprave u županijama (Uffiċċji tal-amministrazzjoni tal-istat tal-kontea)

Ustavni sud Republike Hrvatske (Qorti Kostituzzjonali tar-tar-Repubblika tal-Kroazja)

Vrhovni sud Republike Hrvatske (Qorti Suprma tar-tar-Repubblika tal-Kroazja)

sudovi (Qrati)

Državno sudbeno vijeće (Kunsill Ġudizzjarju tal-Istat)

državna odvjetništva (Uffiċċji tal-Avukat tal-Istat)

Državnoodvjetničko vijeće (Kunsill tal-Prosekutur tal-Istat)

pravobraniteljstva (Uffiċċji tal-Ombudsman)

Državna Komisija za kontrolu postupaka javne nabave (Kummissjoni tal-Istat għas-Supervizzjoni ta' Proceduri ta' akkwist pubbliku)

Hrvatska narodna banka (Bank Nazzjonali Kroat)

Državne Agencije i uredi (Aġenziji u Uffiċċji tal-Istat)

Državni riflessa za reviziju (Uffiċċju tal-Verifika tal-Istat)

L-IRLANDA

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas — [Parlament]
3. Department of the Taoiseach — [Prim Ministru]
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners

8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General
11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman
15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment
27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht — [Regjuni fejn hu mitkellem il-Gaeliku] Affairs
32. Arts Council
33. National Gallery

L-ITALJA

I. Korpi tal-akkwisti:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri)
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
3. Ministero dell' Interno (Ministeru tal-Intern)
4. Ministero della Giustizia e giudiziari uffici (esclusi i giudici di pace) (Ministeru tal-Ġustizzja u funzjonijiet ġudizzjarji (minbarra *giudici di pace*))
5. Ministero della Difesa (Ministeru tad-Difiza)

6. Ministero dell' Economia e delle Finanze (Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministeru għall-Iżvilupp Ekonomiku)
8. Ministero del Commercio Internazionale (Ministeru tal-Kummerċ Internazzjonali)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministeru tal-Komunikazzjoni)
10. Ministero delle Politiche agricole e forestali (Ministeru tal-Agricoltura u l-Politika dwar il-Foresti)
11. Ministero dell' Ambiente e tutela del Territorio e del Mare (Ministeru tal-Ambjent, l-art u l-baħar)
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministeru tal-Infrastruttura)
13. Ministero dei Trasporti (Ministeru tat-Trasport)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (Ministeru tax-xogħol, il-politika soċjali u s-sigurtà soċjali)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministeru tas-Solidarjetà Soċjali)
16. Ministero della Salute (Ministeru tas-Saħħa)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministeru tal-Edukazzjoni, l-Università u r-Riċerka)
18. Ministero per i beni e le attività culturali komprensiv u delle Sue articolazioni periferiche (Ministeru għall-Wirt u l-Kultura, inkluzi entitajiet subordinati tagħha)

II. Korpi pubblici nazzjonali oħra:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ⁽¹⁾

ĊIPRU

1. (a) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Presidenza u l-palazz presidenzjali)
- (b) Sideamet (Bord tal-Komunikazzjonijiet)
2. Veeteede Amet (Amministrazzjoni Marittima)
3. Raudteeamet (Amministrazzjoni tal-Ferrovija ta' l-Estonja)
4. ĊIPRU
5. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Palazz Presidenzjali u l-Presidenza)
6. Υπουργικό Συμβούλιο (Kunsill tal-Ministri)
7. Βουλή των Αντιπροσώπων (Kamra tar-Rappreżentanti)
8. Δικαστική Υπηρεσία (Servizz Ġudizzjarju)
9. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Uffiċċju tal-Liġi tar-Repubblika)
10. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Uffiċċju tal-Verifika tar-Repubblika)
11. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Servizz Ta' Verifika Interna)
12. Γραφείο Προγραμματισμού (Uffiċċju tal-Ippjanar)
13. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Kummissjoni tas-Servizz Edukattiv)

⁽¹⁾ Taġixxi bhala l-entità ċentrali tax-xiri għall-amministrazzjoni pubblika Taljana kollha.

14. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Uffiċċju tal-Kummissarju tad-Dejta tal-Karattri Personali)
15. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Uffiċċju tal-Kummissarju għal għajjnuna pubblika)
16. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Korp tar-Rieżami tal-Offerti)
17. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Awtorità tas-Supervizjoni u l-Iżvilupp tas-Socjetajiet Koperattivi)
18. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (korp ta' Revizjoni tar-Refuġjati)
19. Υπουργείο Άμυνας (Ministeru tad-Difiża)
20. (a) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministeru ta' l-Agricoltura, Riżorsi Naturali u Ambjent)
 - (b) Τμήμα Γεωργίας (Dipartiment ta' l-Agricoltura)
 - (c) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Servizzi Veterinarji)
 - (d) Τμήμα Δασών (Dipartiment tal-Foresti)
 - (e) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Dipartimenti ta' l-Iżvilupp ta' l-Ilma)
 - (f) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Dipartiment tal-Istgarrig Ġeologiku)
 - (g) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Servizzi Meteorologiċi)
 - (h) Τμήμα Αναδασμού (Dipartiment tal-Konsolidazzjoni ta' l-Art)
 - (i) Υπηρεσία Μεταλλείων (Serizz tal-Minjieri)
 - (j) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Istitut tar-Riċerka Agrikola)
 - (k) Τμήμα αλιείας και θαλάσσιων Ερευνών (Dipartiment tas-Sajd u tar-Riċerka Marina)
21. (a) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku)
 - (b) Αστυνομία (Pulizija)
 - (c) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Servizzi tat-Tifi tan-Nar ta' Ċipru)
 - (d) Τμήμα Φυλακών (Dipartiment tal-Habs)
22. (a) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministeru tal-Kummerċ, l-Industrija u t-Turiżmu)
 - (b) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και επίσημου παραλήπτη (Dipartiment tar-Registrar tal-Kumpaniji u r-Riċevutur Uffiċjali)
23. (a) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministeru tax-Xogħol u l-Assigurazzjoni Soċjali)
 - (b) Τμήμα Εργασίας (Dipartiment tax-Xogħol)
 - (c) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Dipartiment tal-l-Assigurazzjoni Soċjali)
 - (d) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Dipartiment tas-Servizzi tal-Benesseri Soċjali)
 - (e) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Ċentru tal-Produttività ta' Ċipru)
 - (f) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Istitut Oghla tal-Lukandi ta' Ċipru)
 - (g) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Istitut Tekniku Oghla)
 - (h) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Dipartiment tal-Ispezzjoni tax-Xogħol)
 - (i) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Dipartiment tar-relazzjonijiet tax-xogħol)

24. (a) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministeru ta' l-Intern)
- (b) Επαρχιακές Διοικήσεις (Amministrazzjonijiet Distrettwali)
- (c) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Dipartiment ta' l-Ippjanar tal-Bliet u tad-Djar)
- (d) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Dipartiment tar-Registru Ċivili u ta' l-Immigrazzjoni)
- (e) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Dipartiment ta' l-Artijiet u tas-Surveys)
- (f) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Uffiċċju ta' l-Istima u ta' l-Informazzjoni)
- (g) Πολιτική Άμυνα (Difiża Ċivili)
- (h) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Servizz għall-kura u r-riabilitazzjoni tal-persuni spustati)
- (i) Υπηρεσία Ασύλου (Servizz ta' Ażil)
25. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
26. (a) Υπουργείο Οικονομικών (Ministeru tal-Finanzi)
- (b) Τελωνεία (Dwana)
- (c) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Dipartiment tat-Taxxi Interni)
- (d) Στατιστική Υπηρεσία (Servizz tal-Istatistika)
- (e) Τμήμα Κρατικών αγορών και προμηθειών (Dipartiment tal-Gvern ta' Xiri u Provvista)
- (f) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Amministrazzjoni pubblika u l-persunal tad-Dipartiment)
- (g) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Uffiċċji Governattiv tal-Istampar)
- (h) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Dipartiment tas-Servizzi tal-Informazzjoni Teknoloġika)
27. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministeru tal-Edukazzjoni u l-Kultura)
28. (a) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministeru tal-Komunikazzjonijiet u Xogħolijiet)
- (b) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Dipartiment tal-Komunikazzjonijiet Elettronici)
- (c) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Dipartiment tal-Antikitajiet)
- (d) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Dipartiment ta' l-Antikitajiet)
- (e) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Dipartiment ta' l-Avjazzjoni Ċivili)
- (f) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Dipartiment tas-Servizzi Postali)
- (g) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Dipartiment tat-Trasport bit-Triq)
- (h) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Department Tas-Servizzi Elettronici u Mekkanici)
- (i) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Dipartiment tat-telekomunikazzjonijiet elettronici)
29. (a) Υπουργείο Υγείας (Ministeru tas-Saħħa)
- (b) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Servizzi Farmaċewtiċi)
- (c) Γενικό Χημείο (Laboratorju Ġenerali)
- (d) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Servizzi Mediċi u tas-Saħħa Pubblika)
- (e) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Servizzi Dentali)
- (f) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Servizzi tas-Saħħa Mentali)

IL-LATVJA

A) **Ministrija, ipešu uzdevumu ministru sekretariati un to padotiba esoas iestades (Ministeri, sekretari tal-ministri għall-kompiti speċjali, u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom):**

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tad-Difīza u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom)
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Affarijiet Barranin u u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom)
3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Ekonomija u u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Finanzi u l-istituzzjonijiet subordinati)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Intern u l-istituzzjonijiet subordinati)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xejnza u l-istituzzjonijiet subordinati)
7. Kultūras ministrija un tas padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Kultura u l-istituzzjonijiet subordinati)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Benesseri u l-istituzzjonijiet subordinati)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru ta Trasport u l-istituzzjonijiet subordinati)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Ġustizzja u l-istituzzjonijiet subordinati)
11. Veselības ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tas-Saħħa u l-istituzzjonijiet subordinati)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Protezzjoni Ambjentali u l-Iżvilupp Reġjonali u l-istituzzjonijiet subordinati)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esoās iestādes (Ministeru tal-Agrikoltura u l-istituzzjonijiet subordinati)
14. Ipešu uzdevumu ministra sekretariati un to padotībā esoās iestādes (Ministeri tal-Kompiti Speċjali u l-istituzzjonijiet subordinati tagħhom)

B) **Citas valsts iestādes (Istituzzjonijiet ohra tal-Istat):**

1. Augstākā tiesa (Qorti Suprema)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Kummissjoni Ċentrali tal-Elezzjoni)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Kummissjoni tal-Finanzi u tas-Suq tal-Kapital)
4. Latvijas Banka (Bank tal-Latvja)
5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esoās iestādes (Uffiċċju tal-Prosekutur u istituzzjonijiet taht is-sorveljanza tiegħu)
6. Saeima un tās padotībā esoās iestādes (Parlament u l-istituzzjonijiet subordinati)
7. Satversmes tiesa (Qorti Kostituzzjonali)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esoās iestādes (Kancillier tal-Istat u istituzzjonijiet taht is-sorveljanza tiegħu)
9. Valsts kontrole (Uffiċċju tal-Verifika ta' l-Istat)
10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancillier tal-President ta' l-Istat)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Istituzzjonijiet ohra tal-istat li mhux subordinati għall-ministeri):
 - -Tiesībsarga birojs (Uffiċċju tal-Ombudsman)
 - -Nacionālā radio un televīzijas padome (Kunsill Nazzjonali tax-Xandir)

Istituzzjonijiet statali ohra

IL-LITWANJA

Prezidentūros kanceliarija (Uffiċċju tal-President)

Seimo kanceliarija (Uffiċċju tas-Seimas)

Seimui atskaitingos institucijos: (Istituzzjonijiet Responsabbli għal Seimas)

Lietuvos mokslo taryba (Kunsill tax-Xjenza)

Seimo kontrolierių įstaiga (Uffiċċju tal-Ombudsman tas-Seimas)

Valstybės kontrolė (Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika)

Specialiųjų tyrimų tarnyba (Servizzi ta' l-Investigazzjoni Speċjali)

Etninės kultūros globos taryba (Kunsill għall-Protezzjoni tal-Kultura Etnika)

Konkurencijos taryba (Kunsill tal-Kompetizzjoni)

Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Ċentru tar-Ricerka dwar il-Ġenoċidju u r-Reżistenza)

Vertybinių popierių komisija (Kummissjoni Litwana tat-Titoli)

Ryšių reguliavimo tarnyba (Awtorità Regulatorja tal-Komunikazzjoni)

Nacionalinė sveikatos taryba (Bord Nazzjonali tas-Sahha)

Vyriausioji rinkimų komisija (Kumitat Elettorali Ċentrali)

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Uffiċċju tal-Ombudsperson tal-Opportunitajiet Indaqs)

Valstybinė kultūros paveldo komisija (Kummissjoni tal-Wirt Kulturali Nazzjonali)

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Istituzzjoni tal-Ombudsman għad-Drittijiet tat-Tfal)

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Kummissjoni tal-Istat għar-Regolamentazzjoni tal-Prezzijiet tar-Riżorsi tal-Energija)

Seimo kontrolierių įstaiga (Uffiċċju ta' l-Ombudsman tas-Seimas)

Vyriausioji rinkimų komisija (Kumitat Elettorali Ċentrali)

Vertybinių popierių komisija (Kummissjoni Litwana tas-Sigurtajiet)

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Kummissjoni ta' l-Etika Uffiċċjali)

Vyriausybės kanceliarija (Uffiċċju tal-Gvern)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (Istituzzjonijiet Responsabbli lejn il-Gvern)

Ginklų fondas (Fond għall-Armi)

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Kumitat tal-Iżvilupp tas-Socjetà tal-Infurmazzjoni)

Europos teisės departamentas (Dipartiment tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isport)

Lietuvos archyvų departamentas (Dipartiment tal-Arkivji tal-Litwanja)

Mokestinių ginčų komisija (Kummissjoni dwar it-Tilwim fuq it-Taxxa)

Ginklų fondas (Fond ta' l-Armi)

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Fondazzjoni ta' l-Istat Litwan tax-Xjenza u l-Istudji)

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Servizz tal-Kontroll Statali tat-Tabakk u tal-Alkohol)

Viešųjų pirkimų tarnyba (Uffiċċju tal-Akkwisti Pubbliċi)

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Ispettorat tal-Istat dwar is-sikurezza tal-enerġija nukleari)

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Dipartiment tal-Kultura Fizika u ta' l-Isport)

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Kummissjoni ta' kontroll tal-logħob)

Ryšių reguliavimo tarnyba (Awtorità Regolatorja tal-Komunikazzjonijiet)

Valstybės saugumo departamentas (Dipartiment tas-Sigurtà ta' l-Istat)

Draudimo priežiūros komisija (Kummissjoni tas-Sorveljanza tal-Assigurazzjoni)

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Fondazzjoni Statali tax-Xjenzi u l-Istudji tal-Litwanja)

Konstitucinis Teismas (Qorti Kostituzzjonali)

Lietuvos bankas (Bank tal-Litwanja)

Aplinkos ministerija (Ministeru tal-Ambjent)

Aplinkos įstaigos prie ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-Ministeru tal-Ambjent)

Generalinė miškų urėdija (Direttorat Ġenerali tal-Foresti tal-Istat)

Lietuvos geologijos tarnyba (Survey Ġeoloġiku tal-Litwanja)

Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Servizz Idrometerjoloġiku tal-Litwanja)

Lietuvos standartizacijos departamentas (Bord tal-Istandards tal-Litwanja)

Nacionalinis akreditacijos biuras (Uffiċċju nazzjonali tal-Akkreditament Litwana)

Valstybinė metrologijos tarnyba (Servizz Metrjoloġiku tal-Istat)

Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Servizz Statali għal żoni protetti)

Valstybinė Teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Ispettorat fit-territorju tal-Istat tal-ippjanar u tal-kostruzzjoni)

Finansų ministerija (Ministeru tal-Finanzi)

Įstaigos prie Istituzzjonijiet taħt Finansų ministerijos (Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Finanzi)

Muitinės departamentas (Dwana tal-Litwanja)

Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Servizz tas-Sigurtà Teknoloġika tad-Dokumenti tal-Istat)

Valstybinė mokesčių inspekcija (Ispettorat tat-taxxa tal-Istat)

Finansų ministerijos mokymo centras (Ġentru ta' Taħriġ tal-Ministeru tal-Finanzi)

Krašto apsaugos ministerija (Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali)

Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Departiment tat-Tieni Investigazzjoni)

Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Servizz Ġentralizzat tal-Finanzi u Proprjetà)

Karo prievolės administravimo tarnyba (Servizz Amministrattiv tal-Ingagġ Militari)

Krašto apsaugos archyvas (Servizz Nazzjonali tal-Arkivji tad-Difiża)

Krizių valdymo centras (Ġentru għall-Immanigġjar ta' Krizijiet)

Mobilizacijos departamentas (Dipartiment tal-mobilizzazzjoni)

Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Servizz tas-Sistemi ta' Komunikazzjoni u Informazzjoni)

Infrastruktūros plėtros departamentas (Dipartiment tal-iżvilupp tal-infrastruttura)

Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Ġentru ta' rezistenza civili)

Lietuvos kariuomenė (tal-Forzi Armati tal-Litwanja)

Krašto apsaugos Sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Unitajiet militari u servizzi għas-sistema nazzjonali tad-difiża)

Kultūros ministerija (Ministeru tal-Kultura)

Ištaigos prie Istituzzjonijiet taht Kultūros ministerijos (Ministeru tal-Kultura)

Kultūros paveldo departamentas (Dipartiment tal-patrimonju kulturali Litwan)

Valstybinė kalbos inspekcija (Kummissjoni Statli tal-Lingwa)

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u x-Xogħol)

Ištaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Istituzzjonijiet taht il-Ministeru tas-Sigurtà Soċjali u tax-Xogħol)

Garantinio fondo administracija (Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija)

Valstybės Vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Servizz tal-Istat tal-Harsien tal-Jeddijiet u l-Adozzjoni tat-Tfal)

Lietuvos darbo birža (Skambju tal-Impjiegi tal-Litwanja)

Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Awtorità ta' taħriġ fis-suq tax-xogħol Litwan)

Trišalės tarybos sekretoriatas (Segretarjat Tripartitiku tal-Kunsill)

Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Dipartiment ta' monitoraġġ tas-servizzi soċjali)

Darbo inspekcija (Ispettorat tax-Xogħol)

Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Bord tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat)

Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Servizz ta' Stabbiliment ta' Dižabilità u Kapacità tax-Xogħol)

Ginčų komisija (Kummissjoni tat-Tilwimiet)

Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Ċentru tal-Istat ta' Teknika ta' Kumpens għall-Persuni b'Dižabbiltà)

Neįgaliųjų reikalų departamentas (Dipartiment tal-Affarijiet ta' Persuni b'Dižabilità)

Susisiekimo ministerija (Ministeru tat-Trasport u Komunikazzjonijiet)

Ištaigos prie Susisiekimo ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqghu taht il-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni)

Lietuvos automobilių kelių direkcija (Amministrazzjoni Litwana tat-Toroq)

Valstybinė geležinkelio inspekcija (Ispettorat Ferrovjarju tal-Istat)

Valstybinė kelių transporto inspekcija (Ispettorat Statali għat-Trasport fuq it-Toroq)

Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direttorat ta' Punti ta' KONTroll fuq il-Fruntiera)

Sveikatos apsaugos ministerija (Ministeru tas-Saħħa)

Ištaigos prie Istituzzjonijiet taht Sveikatos apsaugos ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqghu taht il-Ministeru tas-Saħħa)

Valstybinė akreditavimo Sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Aġenzija Statali tal-Akkreditament tal-Kura tas-Saħħa)

Valstybinė ligonių kasa (Fond Statali tal-Pazjenti)

Valstybinė medicininio audito inspekcija (Ispettorat Statali tal-Awditjar Mediku)

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Aġenzija tal-Kontroll tal-Medicini)

Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Servizz Litwan tal-Psikjatrija u n-Nekrologija Forensika)

Valstybinė visuomenės Sveikatos priežiūros tarnyba (Servizz tas-saħħa publika tal-Istat)

Farmacijos departamentas (Dipartiment tal-farmacija)

Sveikatos apsaugos ministerijos ekstremalių sveikatai situacijų centras (Ċentru ta' Emergenza tas-Sahħa tal-Ministeru tas-Sahħa)

Lietuvos bioetikos komitetas (Kumitat tal-bijoetika Litwan)

Radiacinės saugos centras (Ċentru għall-Harsien mir-Radjazzjoni)

Švietimo ir mokslo ministerija (Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqgħu taht il-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza)

Nacionalinis egzaminų centras (Ċentru Nazzjonali għall-Eżamijiet)

Studijų kokybės vertinimo centras (Ċentru għall-Valutazzjoni tal-Kwalità fl-edukazzjoni għolja)

Teisingumo ministerija (Ministeru tal-Ġustizzja)

Įstaigos prie Istituzzjonijiet taht Teisingumo ministerijos (Ministeru tal-Ġustizzja)

Kalėjimų departamentas (Stabbilimenti tad-Dipartiment tal-Prigunerija)

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Bord Nazzjonali għall-protezzjoni tad-drittijiet tal-konsumatur)

Europos teisės departamentas (Dipartiment tal-Liġi Ewropea)

Ūkio ministerija (Ministeru tal-Ekonomija)

Įstaigos prie ūkio ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqgħu taht il-Ministeru tal-Ekonomija)

Įmonių bankroto valdymo departamentas (Dipartiment tal-Amministrazzjoni ta' falliment tal-intrapriži)

Valstybinė energetikos inspekcija (Ispettorat Statali tal-energija)

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Ispettorat tal-Istat tal-Prodotti Mhux tal-lkel)

Valstybinis turizmo departamentas (Dipartiment tal-Istat Litwan tat-Turizmu)

Užsienio reikalų ministerija (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)

Diplomatinės konsulinės atstovybės ir įstaigos prie tarptautinių užsienyje bei atstovybės organizacijų (Missjonijiet Diplomatici u Rappreżentanzi Konsulari kif ukoll tal-Organizzazzjonijiet Internazzjonali)

Vidaus reikalų ministerija (Ministeru tal-Intern)

Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqgħu taht il-Ministeru tal-Intern)

Asmens dokumentų išrašymo centras (Ċentru tal-Personalizzazzjoni ta' Dokumenti tal-Identità)

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Servizz tal-Investigazzjoni tal-Kriminalità Finanzjarja)

Gyventojų registro tarnyba (Servizz ta' Reġistru tar-Residenti)

Policijos departamentas (Dipartiment tal-Pulizija)

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Dipartiment tal-Prevenzjoni tan-Nirien u ta' Salvataġġ)

Turto valdymo ir ūkio departamentas (Ġestjoni tal-proprjetà u Dipartiment tal-Ekonomija)

Vadovybės apsaugos departamentas (Dipartiment tal-Harsien tal-VIPs)

Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Dipartiment Statali tal-Gwardja tal-Fruntiera)

Valstybės tarnybos departamentas (Dipartiment tas-servizz civili)

Informatikos ir ryšių departamentas (Dipartiment tal-IT u tal-Komunikazzjonijiet)

Migracijos departamentas (Dipartiment tal-Migrazzjoni)

Sveikatos priežiūros tarnyba (Dipartiment tal-Kura tas-Saħħa)

Bendrasis pagalbos centras (Ċentru ta' Reazzjoni f'każ ta' emergenza)

Žemės ūkio ministerija (Ministeru tal-Agricoltura)

Įstaigos prie žemės ūkio ministerijos (Istituzzjonijiet li jaqghu taht il-Ministeru tal-Agricoltura)

Nacionalinė mokėjimo agentūra (Aġenzija Nazzjonali tal-Pagamenti)

Nacionalinė žemės tarnyba (Servizz Nazzjonali tal-Artijiet)

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Servizz Statali tal-Protezzjoni tal-Pjanti)

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Servizz Statali ta' Supervizjoni fil-qasam tat-Trobbija tal-Animali)

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Servizz Statali taż-Żrieragh u l-Qmuħ)

Žuvininkystės departamentas (Dipartiment tas-Sajd)

Teismai (Qrati)

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Qorti suprema tal-Litwanja)

Lietuvos apeliacinis teismas (Qorti tal-Appell tal-Litwanja)

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Qorti Amministrattiva Suprema tal-Litwanja);

Apygardų teismai (Qrati tal-Kontej)

Apygardų administraciniai teismai (Qrati Amministrattivi tal-Kontej)

Apylinkių teismai (Qrati distrettwali)

Nacionalinė teismų administracija (Amministrazzjoni tal-Qrati Nazzjonali)

Generalinė prokuratūra (Uffiċċju tal-Prosekutur)

Kiti centriniai Valstybinio administravimo subjektai (institucijos, įstaigos, tarnybos) (Entitajiet ta' Amministrazzjoni Pubblici Ċentrali ohra (istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oghla, stabbilimenti, aġenziji)

- Muitinės kriminalinė tarnyba (Servizz kriminali doganali)
- Muitinės informacinių sistemų centras (Ċentru ta' Informazzjoni Doganali)
- Muitinės laboratorija (Laboratorju tad-Dwana)
- Muitinės mokymo centras (Ċentru tat-Tahriġ tad-Dwana)

LUSSEMBURGU

1. Ministère d'Etat
2. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration
 - Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)
3. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural
 - Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture
4. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement
5. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
6. Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur

7. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle
Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
8. Ministère de l'Egalité des chances
9. Ministère de l'Environnement
Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
10. Ministère de la Famille et de l'Intégration
Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
11. Ministère des Finances
12. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative
Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat — Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat
13. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg — Inspection générale de Police
14. Ministère de la Justice
Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires
15. Ministère de la Santé
Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
16. Ministère de la Sécurité sociale
17. Ministère des Transports
18. Ministère du Travail et de l'Emploi
19. Ministère des Travaux publics
Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics — Ponts et Chaussées

L-UNGERIJA

- Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministeru tar-Riżorsi Nazżjonali)
- Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministeru tal-Iżvilupp Rurali)
- Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministeru tal-Iżvilupp Nazżjonali)
- Honvédelmi Minisztérium (Ministeru tad-Difiża)
- Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika u l-Ġustizzja)
- Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministeru tal-Ekonomija Nazżjonali)
- Külügyminisztérium (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
- Miniszterelnöki Hivatal (Uffiċċju tal-Prim Ministru)
- Belügyminisztérium (Ministeru tal-Affarijiet Interni)
- Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direttorat għas-Servizzi Ċentrali)

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali
3. Ministeru għall-Edukazzjoni u x-Xogħol
4. Ministeru tal-Finanzi
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern
8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
9. Ministeru għal Ghawdex
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunità
11. Ministeru tal-Affarijiet Barranin
12. Ministeru għall-Investimenti, l-Industrija u t-Teknologija ta' Informazzjoni
13. Ministeru għall-Kompetittività u Komunikazzjoni
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq
15. l-Uffiċċju tal-President
16. Uffiċċju tal-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati

IN-NETHERLANDS

Ministerie van Algemene Zaken — (Ministeru tal-Affarijiet Ġenerali)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid — (Kunsill Konsultattiv dwar il-politika tal-gvern)
- Rijksvoorlichtingsdienst: — (Servizz tal-Infommazzjoni tal-Gvern tan-Netherlands)

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN KONINKRIJKSRELATIES (MINISTERU TAL-INTERN)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) — (Servizz tas-Selezzjoni tar-Reġistri Ċentrali)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Servizz tas-Sigurtà u l-Intelligenza Ġenerali)
- Agentschap basisadministratie persoonsgegevens en reisdocumenten (BPR) — (Aġenzija tad-Dokumenti tal-Ivjaġġar u r-Reġistri tal-Haddiema)
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten — (Aġenzija Nazzjonali tas-Servizzi tal-Pulizija)

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN — (MINISTERU TAL-AFFARIJJIET BARRANIN)

- Directoraat Generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Direttur-Ġenerali għall-Affarijiet Konsulari u Politika Reġjonali)
- Directoraat Generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Direttur-Ġenerali għall-Affarijiet Politiċi)
- Directoraat Generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Direttur-Ġenerali għall-Koperazzjoni Internazzjonali)

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) — (Direttur-Ġenerali għall-Koperazzjoni Ewropea)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Ċentru għall-Promozzjoni ta' l-Importazzjoni minn Pajjiżi li qed jiżviluppaw)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Servizzi ta' Appoġġ li jaqgħu taht is-Segretarju Ġenerali u l-Viċi Segretarju Ġenerali)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (il-Missjonijiet Barranin diversi)

MINISTERIE VAN DEFENSIE — (IL-MINISTERU TAD-DIFIŻA)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti ċentrali tal-istaff u l-politika)
- Commando Diensten Centra (CDC) — (Kmand tal-Appoġġ)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) — (Organizzazzjoni Telematika Difensiva)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst — (Servizz ta' Difiza tal-Proprietà Immobbli, Direttorat Ċentrali)
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst — (Servizz ta' Difiza tal-Proprietà Immobbli, Direttorati Ċentrali)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) — (Organizzazzjoni Telematika tad-Difiza)
- Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — (l-Aġenzija nazzjonali ta' provvista ta' Materjal tad-Difiza)
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie — (Ċentru ta' Loġistika tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiza)
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — (Stabbiliment tal-Manutenzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Materjal tad-Difiza)
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) — (Organizzazzjoni tad-Difiza tal-Pipeline)

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN — (MINISTERU TAL-AFFARIJJIET EKONOMIĊI)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Centraal Planbureau (CPB) — (Uffiċċju tan-Netherlands għall-Analizi tal-Politika Ekonomika)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) — (Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali)
- SenterNovem — (SenterNovem — Aġenzija għall-Innovazzjoni sostenibbli)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) — (Supervizjoni Statali tal-Mini)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) — (Awtorità tan-Netherlands tal-Kompetizzjoni)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) — (Aġenzija tan-Netherlands tal-Kummerċ Barrani)
- Agentschap Telecom — (Aġenzija tal-Radjukommunikazzjoni)
- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) — (Akkwist Professionali u innovattiv, network għall-awtoritajiet kontraenti)
- Regiebureau Inkoop Rijksoverheid — (Koordinazzjoni tax-Xiri tal-Gvern Ċentrali)
- Octrooicentrum Nederland — (Uffiċċju tal-Brevetti tan-Netherlands)
- Consumentenautoriteit — (Awtorità tal-Konsumatur)

MINISTERIE VAN FINANCIËN — (MINISTERU TAL-FINANZI)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti ċentrali tal-istaff u l-politika)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum — (Ċentru tal-Kompjuters u s-Softwer tat-Taxxa u d-Dwana)

- Belastingdienst — (Amministrazzjoni tat-Taxxa u d-Dwana)
- De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen — (diversi taqsimiet tal-Amministrazzjoni tat-Taxxa u d-Dwana madwar in-Netherlands)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) — (Servizz tal-Infurmazzjoni u l-Investigazzjoni Fiskali (inkluż is-Servizz tal-Investigazzjoni Ekonomika)
- Belastingdienst Opleidingen (Ċentru tat-Taħriġ tat-Taxxa u d-Dwana)
- Dienst der Domeinen — (Servizz tal-Proprjetà tal-Istat)

MINISTERIE VAN JUSTITIE — (MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Aġwenzija għall-Istituzzjonijiet Korrettivi)
- Raad voor de Kinderbescherming (Aġenzija għall-Kura u l-Harsien tat-Tfal)
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Aġenzija Ċentrali tal-Ġbir tal-Multi)
- Openbaar Ministerie — (Servizz tal-Prosekuzzjoni Pubblika)
- Immigratie en Naturalisatiedienst — (Servizz tal-Immigrazzjoni u n-Naturalizzazzjoni)
- Nederlands Forensisch Instituut — (Istitut Netherlandiż tal-Forensika)
- Dienst Terugkeer & Vertrek — (Aġenzija ta' Ripatrijazzjoni u Tluq)

MINISTERIE VAN LANDBOUW, NATUUR EN VOEDSELKwaliteit — (MINISTRU TAL-AGRIKOLTURA, TAN-NATURA U TAL-KWALITÀ TAL-ikel)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Dienst Regelingen (DR) — (Servizz Nazzjonali għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti (Aġenzija))
- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) — (Servizz (L-Aġenzija) tal-Harsien tal-Pjanti)
- Algemene Inspectiedienst (AID) — (Servizz tal-Ispezzjoni Ġenerali)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) — (Servizz tal-Gvern għall-Iżvilupp Rurali Sostenibbli)
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) — (Awtorità għas-Sigurtà tal-prodotti tal-ikel u l-konsumaturi)

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, CULTUUR EN WETENSCHAPPEN — (MINISTERU TAL-EDUKAZZJONI, IL-KULTURA U X-XJENZA)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Inspectie van het Onderwijs — (Ispettor tal-Edukazzjoni)
- Erfgoedinspectie — (Ispettor tal-patrimonju)
- Centrale Financiën Instellingen — (Aġenzija Ċentrali tal-Finanzjament tal-Istituzzjoniet)
- Nationaal Archief — (Arkivji Nazzjonali)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid — (Kunsill Konsultattiv għall-Politika tax-Xjenza u t-Teknoloġija)
- Onderwijsraad — (Kunsill tal-Edukazzjoni)
- Raad voor Cultuur — (Kunsill tal-Kultura)

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN EN WERKGELEGENHEID — (MINISTERU TAL-AFFARIJJIET SOĊJALI U TAL-IMPJIEGI)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)

— Inspectie Werk en Inkomen — (Ispettorax-Xogħol u l-Introjtu)

— Agentschap SZW- (Aġenzija SZW)

MINISTERIE VAN VERKEER EN WATERSTAAT — (MINISTERU TAT-TRASPORT, IX-XOGHLIJET PUBBLIĊI U L-IMMINAĠĠJAR TAL-ILMA)

— Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)

— Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart — (Direttorat Ġenerali għat-Trasport u l-avjazzjoni ċivili)

— Directoraat-generaal Personenvervoer — (Direttorat Ġenerali għat-Trasport tal-Passiġġieri)

— Directoraat-generaal Water — (Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet tal-Ilma)

— Centrale diensten — (Servizzi Ċentrali)

— Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Servizzi kondivizi l-organizzazzjoni tat-Trasport u l-Immaniġġar tal-Ilma) (organizzazzjoni ġdida)

— Koninklijk Nederlands Meteorologisch Instituut KNMI — (Istitut Meteorjologiku Rjali Netherlandiż)

— Rijkswaterstaat, Bestuur — (Xogħlijiet pubbliċi u ġestjoni tal-ilma, Bord)

— De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat — (Kull servizz reġjonali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xogħlijiet Pubbliċi u l-Immaniġġar tal-Ilma)

— De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat — (Kull servizz speċjali individwali tad-Direttorat Ġenerali tax-Xogħlijiet Pubbliċi u l-Immaniġġar tal-Ilma)

— Adviesdienst Geo-Informatie en ICT — (Kunsill Konsultattiv għal informazzjoni ġeospazjali u l-ICT)

— Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) — (Kunsill Konsultattiv għal traffiku u trasport)

— Bouwdienst — (Servizz għall-Kostruzzjoni)

— Corporate Dienst — (Servizzi Korporattiv)

— Data ICT Dienst — (Servizz ta' dejta u IT)

— Dienst Verkeer en Scheepvaart — (Servizz ta' traffiku u trasport)

— Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) — (Servizz għat-toroq u għall-inginerija idrawlika)

— Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) — (Istitut Nazzjonali għal ġestjoni kostali u tal-baħar)

— Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) — (Istitut Nazzjonali għal ġestjoni tal-ilma helu u t-trattament tal-ilma)

— Waterdienst — (Servizz ta' ilma)

— Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie — (Ispettorax tat-Trasport u l-Immaniġġar tal-Ilma, Direttorat Prinċipali)

— Port state Control

— Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) — (Direttorat tal-iżvilupp ta' superviżjoni ta' komunikazzjoni u riċerka)

— Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht — (Unità Ta' Ġestjoni "Arja")

— Toezichthouder Beheer Eenheid Water — (unità ta' ġestjoni "Ilma")

— Toezichthouder Beheer Eenheid Land — (unità ta' ġestjoni "Art")

MINISTERIE VAN VOLKSHUISVESTING, RUIMTELIJKE ORDENING EN MILIEUBEHEER — (IL-MINISTERU TAL-AKKOMODAZZJONI, L-IPPJANAR SPAZJALI U L-AMBJENT)

— Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie — (Direttorat Ġenerali għall-Akkomodazzjoni, il-Komunitajiet u l-Integrazzjoni)
- Directoraat-generaal Ruimte — (Direttorat Ġenerali għall-Politika Spazjali)
- Directoraat-generaal Milieubeheer — (Direttorat Ġenerali għall-Harsien Ambjentali)
- Rijksgebouwendienst — (Aġenzija tal-Gvern għall-Bini)
- VROM Inspectie — (Ispettorat)

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID, WELZIJN EN SPORT — (MINISTERU TAS-SAHHA, IL-WELFARE U L-ISPORT)

- Bestuursdepartement — (Dipartimenti tal-istaff u l-politika ċentrali)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken — (Ispettorat għall-Protezzjoni tas-Sahha u s-Sahha Veterinarja Pubblika)
- Inspectie Gezondheidszorg — (Ispettorat għall-Kura tas-Sahha)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming — (Servizzi taż-Żgħażaġh u l-Ispettorat tas-Servizzi taż-Żgħażaġh)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) — (Istitut Nazzjonali tas-Sahha Pubblika u l-Ambjent)
- Sociaal en Cultureel Planbureau — (Uffiċċju tal-Ippjanar Soċjali u Kulturali)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen — (Aġenzija tal-Bord tal-Evalwazzjoni tal-Mediċini)

TWEEDE KAMER DER STATEN-GENERAAL — (SECOND CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

EERSTE KAMER DER STATEN-GENERAAL — (FIRST CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

RAAD VAN STATE — (KUNSILL TAL-ISTAT)

ALGEMENE REKENKAMER — (QORTI TAL-AWDITURI TAN-NETHERLANDS)

NATIONALE OMBUDSMAN — (OMBUDSMAN NAZZJONALI)

KANSELARIJ DER NEDERLANDSE ORDEN — (KANĊELLERIJA TAL-ORDNI TAN-THE NETHERLANDS)

KABINET DER KONINGIN — (KABINETT TAR-REĠINA)

RAAD VOOR DE RECHTSPRAAK EN DE RECHTBANKEN — (BORD TAL-ĠESTJONI U KONSULTATTIV ĠUDIZZJARJU U L-QRATI TAL-ĠUSTIZZJA)

L-AWSTRIJA

A/ Kopertura preżenti tal-entitajiet

1. Bundeskanzleramt (Kancellarija Federali)
2. Bundesministerium für Europäische und internationale Angelegenheiten (Ministeru Federali tal-Affarijiet Ewropej u internazzjonali)
3. Bundesministerium für Finanzen (Ministeru Federali tal-Finanzi)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Ministeru Federali tas-Sahha)
5. Bundesministerium für Inneres (Ministeru Federali tal-Intern)
6. Bundesministerium für Justiz (Ministeru Federali tal-Ġustizzja)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Ministeru Federali tad-Difiża u l-Ispport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Ministeru Federali tal-Agricoltura u l-Forestrija, l-Ambjent u l-Ġestjoni tal-Ilma)

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Ministeru Federali ghax-Xoghol, l-Affarijiet Soċjali u l-Protezzjoni tal-Konsumatur)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Ministeru Federali tal-Edukazzjoni, Arti u kultura)
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Ministeru Federali tat-Trasport, l-Innovazzjoni u t-Teknoloġija)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Ministeru Federali għall-Ekonomija, il-Familja u ż-Żgħażaġh)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministeru Federali tax-Xjenza u r-Riċerka)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Uffiċċju Federali għal-Kalibrazzjoni u l-Kejl)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Ċentru tar-Riċerka u t-testijiet Arsenal Ltd)
16. Bundesanstalt für Verkehr (Istitut Federali għat-traffiku)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd)

B/ **L-awtoritajiet pubbliċi ċentrali l-oħra kollha inklużi s-sottodivizionijiet reġjonali u lokali tagħhom ipprovde li ma għandhomx karattru industrijali jew kummerċjali.**

IL-POLONJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Kancelerija tal-President)
2. Kancelaria Sejmu RP (Kancelerija ta' Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Kancelerija tas-Senat)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Kancelerija al-Prim Ministru)
5. Sąd Najwyższy (Qorti Suprema)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Qorti amministrattiva suprema)
7. Sądy powszechne — rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Qorti Komuni tad-Dritt — Il-Qorti Distrettwali, Il-Qorti Reġjonali, Il-Qorti tal-Appell)
8. Trybunał Konstytucyjny (Qorti Kostituzzjonali)
9. Najwyższa Izba Kontroli (Kamra Suprema tal-Kontroll)
10. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Uffiċċju tad-Difensur tad-Drittijiet tal-Bniedem)
11. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Jeddijiet tat-Tfal)
12. Biuro Ochrony Rządu (Uffiċċju tal-Protezzjoni tal-Gvern)
13. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (Uffiċċju tas-Sigurtà Nazzjonali)
14. Centralne Biuro Antykorupcyjne (Uffiċċju Ċentrali ta' Kontra l-Korruzzjoni)
15. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministeru tax-Xoghol u l-Politika Soċjali)
16. Ministerstwo Finansów (Ministeru tal-Finanzi)
17. Ministerstwo Gospodarki (Ministeru għall-Ekonomija)
18. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministeru għall-Iżvilupp Reġjonali)
19. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministeru tal-Kultura u l-Wirt Nazzjonali)

20. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministeru għall-Edukazzjoni Nazzjonali)
21. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministeru għad-Difiża Nazzjonali)
22. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministeru għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali)
23. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministeru tat-Teżor tal-Istat)
24. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministeru tal-Ġustizzja)
25. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministeru tat-Trasport, il-Kostruzzjoni u l-Ekonomija Marittima)
26. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministeru tax-Xjenza u l-Edukazzjoni Għolja)
27. Ministerstwo Środowiska (Ministeru tal-Ambjent)
28. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministeru tal-Intern)
29. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Ministeru tal-Amministrazzjoni u d-Diġitalizzazzjoni)
30. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
31. Ministerstwo Zdrowia (Ministeru tas-Saħha)
32. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministeru tal-Isport u t-Turiżmu)
33. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Uffiċċju tal-Brevetti tar-Repubblika tal-Polonja)
34. Urząd Regulacji Energetyki (Awtorità Regulatorja tal-Energija tal-Polonja)
35. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Uffiċċju tal-Veterani Militari u l-Vittmi tar-Ripressjoni)
36. Urząd Transportu Kolejowego (Uffiċċju għat-Trasport bil-Ferrovija)
37. Urząd Dozoru Technicznego (Uffiċċju tal-Ispezzjoni Teknika)
38. Urząd rejestracji Produktów leczniczych, wyrobów Medycznych i Produktów biobójczych (Uffiċċju għar-Reġistrazzjoni ta' Prodotti Mediceinali, Apparati Mediku u Prodotti Bijocidali)
39. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Uffiċċju għall-Barranin)
40. Urząd Zamówień Publicznych (Uffiċċju tal-Akkwisti Pubbliċi)
41. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Uffiċċju tal-Kompetizzjoni u l-Protezzjoni tal-Konsumatur)
42. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Uffiċċju tal-Avjazzjoni Ċivili)
43. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Uffiċċju tal-Komunikazzjonijiet Elettronici)
44. Wyższy Urząd Górniczy (Awtorità Statali tal-Mini)
45. Główny Urząd Miar (Uffiċċju Ċentrali tal-Miżuri)
46. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Uffiċċju Ewlieni tal-Geodesy u l-Kartografija)
47. Główny Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Uffiċċju Ġenerali tal-Kontroll tal-Bini)
48. Główny Urząd Statystyczny (Uffiċċju prinċipali tal-istatistika)
49. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Kunsill Nazzjonali tax-Xandir)
50. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Ispettur Ġenerali tal-Harsien tad-Dejta Personali)
51. Państwowa Komisja Wyborcza (Kummissjoni Elettorali tal-Istat)
52. Państwowa Inspekcja Pracy (Ispettur Nazzjonali tax-Xogħol)

53. Rządowe Centrum Legislacji (Ċentru tal-Legizlazzjoni tal-Gvern)
54. Narodowy Fundusz Zdrowia (Fond Nazzjonali tas-Sahha)
55. Polska Akademia Nauk (Akkademja Polakka tax-Xjenza)
56. Polskie Centrum Akredytacji (Ċentru tal-Akkreditazzjoni tal-Polonja)
57. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Ċentru Pollakk għall-Ittestjar u ċ-Ċertifikazzjoni)
58. Polska Organizacja Turystyczna (Uffiċju Nazjonali Pollakk tat-Turiżmu)
59. Polski Komitet Normalizacyjny (Kumitat Nazzjonali Pollakk tal-Istandardizzazzjoni)
60. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali)
61. Komisja Nadzoru Finansowego (Awtorità Pollakka għas-Superviżjoni Finanzjarja)
62. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Uffiċju prinċipali ta' Arkivji tal-Istat)
63. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond tal-Assigurazzjoni Agrikola Soċjali)
64. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Direttorat Ġenerali Nazzjonali tat-Toroq u l-Motorways)
65. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Ispettorat prinċipali għall-ispezzjoni ta' pjanti u protezzjoni taż-żrieragh)
66. Wyższy Urząd Górniczy (Uffiċju Ċentrali nazzjonali tal-Istat għat-tifi tan-nar)
67. Komenda Główna Policji (Pulizija Nazzjonali tal-Polonja)
68. Komenda Główna Straży Granicznej (Kap Kmandant tal-Gwardji tal-Fruntiera)
69. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Ispettorat Ewlieni tal-Prodotti tal-Ikel Agrikolu ta' Kwalità Kummerċjali)
70. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Ispettorat prinċipali għall-harsien tal-ambjent)
71. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Ispettorat prinċipali tat-trasport bit-triq)
72. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Ispettorat Ewlieni tal-Farmaċewtika)
73. Główny Inspektorat Sanitarny (Ispettorat Ewlieni tas-Sanità)
74. Główny Inspektorat Weterynarii (Ispettorat Veterinarju Ewlieni)
75. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Aġenzija tas-Sigurtà Interna)
76. Agencja Wywiadu (Aġenzija tal-Intelligence Barranija)
77. Agencja Mienia Wojskowego (Aġenzija tal-Proprietà Militari)
78. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (Aġenzija tal-Proprietà Immobili Militari)
79. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Aġenzija għar-Ristrutturar u l-Modernizzazzjoni tal-Agricoltura)
80. Agencja Rynku Rolnego (Aġenzija tas-Suq Agrikolu)
81. Agencja Nieruchomości Rolnych (Aġenzija tal-Proprietà Agrikola)
82. Państwowa Agencja Atomistyki (Aġenzija Nazzjonali tal-Energija Atomika)
83. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (Aġenzija Pollakka tas-Servizzi tan-Navigazzjoni tal-Ajru)
84. Polska Agencja rozwiązywania problemów alkoholowych (Aġenzija Statali għall-prevenzjoni ta' problemi relatati mal-alkohol)
85. Agencja Rezerw Materiałowych (Aġenzija tar-Riżervi materjali)

86. Narodowy Bank Polski (Bank Nazzjonali tal-Polonja)
87. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Il-Fond Nazzjonali għall-Harsien Ambjentali u l-Ilma)
88. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Fond Nazzjonali għar-riabilitazzjoni ta' persuni b'diżabilità)
89. Instytut Pamięci Narodowej — Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Istitut ta' Memorja Nazzjonali — Kummissjoni għall-prosekuzzjoni ta' reati kontra n-Nazzjon Pollakk)
90. Rada Ochrony Pamięci jinxu i męczeństwa (Kumitat ta' protezzjoni ta' memorja ta' glied u martirju)
91. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (Servizz Doganali tar-Repubblika tal-Polonja)
92. Państwowe Gospodarstwo leśne "Lasy Państwowe" (Intrapriża Statli tal-Foresti Lasy Państwowe)
93. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Aġenzija Pollakka għall-Iżvilupp tal-Intrapriża)
94. Samodzielne publiczne Zakłady opieki zdrowotnej, jeśli ICH organem założycielskim jest Ministru, Centralny organu Administracji rządowej lub wojewoda (Unitajiet Pubbliċi Awtonomi li Jmexxu l-Kura tas-Sahħa stabbiliti mill-Ministru, unità tal-gvern ċentrali jew Voivoda).

IL-PORTUGALL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Presidenza tal-Kunsill tal-Ministri)
2. Ministério das Finanças (Ministeru għall-Finanzi)
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministeru tad-Difiża)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-Komunitajiet Portugiżi)
5. Ministério da Administração Interna (Ministeru tal-Affarijiet Interni)
6. Ministério da Justiça (Ministeru tal-Ġustizzja)
7. Ministério da Justiça (Ministeru tal-Ekonomija)
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministeru tal-Agrikoltura, l-Iżvilupp Rurali u s-Sajd)
9. Ministério da Educação (Ministeru tal-Edukazzjoni)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministeru tax-Xjenza u l-Edukazzjoni Universitarja)
11. Ministério da Cultura (Ministeru tal-Kultura)
12. Ministério da Saúde (Ministeru tas-Sahħa)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministeru tax-Xogħol u tas-Solidarjetà soċjali)
14. Ministério das obras públicas, Transportes e habitação (Ministeru tax-Xogħlijiet Pubbliċi, it-Trasport u d-Djar)
15. Ministério das cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministeru tal-bliet, il-ġestjoni tal-art u l-ambjent)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministeru għall-kwalifika u l-impjiegi)
17. Presidência da Republica (Presidenza tar-Repubblika)
18. Tribunal Constitucional (Qorti Kostituzzjonali)
19. Tribunal de Contas (Qorti tal-Awdituri)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman)

IR-RUMANIJA

Administrația Prezidențială (Amministrazzjoni Presidenzjali)

Senatul României (Senat Rumen)

Camera Deputaților (Kamra tad-Deputati)

Înalta Curte de Casație și Justiție (Qorti Suprema)

Curtea Constituțională (Qorti Kostituzzjonali)

Consiliul Legislativ (Kunsill Legislattiv)

Curtea de Conturi (Qorti tal-Kontijiet)

Consiliul Superior al Magistraturii (Kunsill Superjuri tal-Maġistratura)

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de casație și justiție (Uffiċċju tal-Prosekutur marbut mal-Qorti Suprema)

Secretariatul General al Guvernului (Segretarjat Ġenerali tal-Gvern)

Cancelaria primului-Ministru (Kancellarija tal-Prim Ministru)

Ministerul Afacerilor Externe (Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin)

Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi)

Ministerul Justiției (Ministeru tal-Ġustizzja)

Ministerul Apărării (Ministeru tad-Difiża)

Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministeru tal-Intern u r-Riforma Amministrattiva)

Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse (Ministeru tax-xogħol u opportunitajiet indaqs)

Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministeru għall-Intrapriži Żgħar u ta' daqs medju, il-kummerċ, it-turiżmu u l-professjonijiet liberali)

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministeru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali)

Ministerul Transporturilor (Ministeru tat-Trasport)

Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministru tal-Iżvilupp, ix-Xoghlijiet Pubbliċi u d-Djar)

Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministeru tal-Edukazzjoni, ir-Riċerka u ż-Żgħażaġh)

Ministerul Sănătății Publice (Ministeru tas-Sahħa Pubblika)

Ministerul Culturii și Cultelor (Ministeru tal-Kultura u Kwistjonijiet Reliġjużi)

Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministeru tal-Komunikazzjoni u t-Teknoloġija ta' l-Infommazzjoni)

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministeru tal-ambjent u l-iżvilupp sostenibbli)

Serviciul Român de Informații (Servizz Rumen tal-Intelligence)

Serviciul Român de Informații Externe (Servizz Rumen tal-Intelligence Barranija)

Serviciul de Protecție și Pază (Servizz ta' Protezzjoni u ta' Gwardja)

Serviciul de Telecomunicații Speciale (Servizz ta' Telekomunikazzjoni Speċjali)

Consiliul Național al Audiovizualului (Kunsill Awdjoviziv Nazzjonali)

Consiliul Concurenței (CC) (Kunsill għall-Kompetizzjoni)

Direcția Națională Anticorupție (Dipartiment Nazzjonali kontra l-Korruzzjoni)

Inspectoratul General de Poliție (Ispettorat Ġenerali tal-Pulizija)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Awtorità Nazzjonali għar-Regolamentazzjoni u l-Monitoraġġ tal-Akkwist Pubbliku)

Consiliul național de Soluționare a Contestațiilor (Kunsill nazzjonali għas-soluzzjoni tal-kontestazzjonijiet)

Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Awtorità nazzjonali li tirregola s-servizzi tal-Komunità ta' utilità pubblika)

Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Awtorità Nazzjonali għas-Sanità Veterinarja u s-Sigurtà ta' l-Ikel)

Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Awtorità Nazzjonali għall-Harsien tal-Konsumatur)

Autoritatea Navală Română (Awtorità Navali Rumena)

Autoritatea Feroviară Română (AFER) (Awtorità Rumena tal-Ferroviji)

Autoritatea Rutieră Română (ARR) (Awtorità Rumena tat-Toroq)

Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adopție (Awtorità nazzjonali għall-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal u adozzjoni)

Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Awtorità Nazzjonali għall-Persuni b'Diżabbiltà)

Autoritatea Națională pentru Tineret (Awtorità Nazzjonali għaż-Żgħażaġh)

Autoritatea națională pentru Cercetare Stiințifica (Awtorità Nazzjonali għar-Riċerka Xjentifika)

Autoritatea Națională pentru Comunicații (Awtorità Nazzjonali għall-Kommunikazzjoni)

Autoritatea națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Awtorità Nazzjonali għal servizzi tas-soċjetà ta' informazzjoni)

Autoritatea Electorală Permanente (Awtorità Elettorali Permanenti)

Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Aġenzija tal-Istrateġiji tal-Gvern)

Agenția Națională a Medicamentului (Aġenzija Nazzjonali tal-Mediċini)

Agenția Națională pentru Sport (Aġenzija Nazzjonali għall-Isport)

Agenția Națională pentru Ocuparea Fortei de Munca (Aġenzija Nazzjonali għall-Impjieg)

Agenția națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Awtorità Nazzjonali tar-Regolamentazzjoni tal-Energija Elettrika)

Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Aġenzija Rumena għall-Konservazzjoni ta' l-Energija Elettrika)

Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Aġenzija Nazzjonali għar-Riżorsi Minerali)

Agenția Română pentru Investiții Străine (Aġenzija Rumena għall-Investment Barrani)

Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Aġenzija Nazzjonali tal-Uffiċjali tas-Servizz Pubbliku)

Agenția Națională de Administrare Fiscală (National Agency of Fiscal Administration)

Agenția de compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (Aġenzija għat-tpaċija teknika speċjali akkwisti)

Agenția Națională Anti-doping (National Anti-Doping Agency)

Agenția Nucleară (Aġenzija Nukleari)

Agenția Națională pentru Protecția Familiei (Aġenzija Nazzjonali Għall-Protezzjoni Tal-Familja)

Agenția Națională pentru Egalitatea de Sanse între Bărbați și Femei (Awtorità Nazzjonali għall-ugwaljanza ta' opportunitajiet bejn l-irġiel u n-nisa)

Agjenzia Națională pentru Protecția Mediului (Aġenzija Nazzjonali għall-Protezzjoni tal-Familja)

Agjenzia Națională Antidrog (Aġenzija Nazzjonali Kontra d-Droga)

IS-SLOVENJA

1. Predsednik Republike Slovenije (President tar-Repubblika tas-Slovenja)
2. Državni zbor (Assemblea Nazzjonali)
3. Državni svet (Kunsill Nazzjonali)
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman)
5. Ustavno sodišče (Qorti Kostituzzjonali)
6. Računsko sodišče (Qorti tal-Verifika)
7. Državna revizijska komisja (Kummissjoni Nazzjonali tar-Revizjoni)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Akkademja Slovena tax-Xjenza u l-Arti)
9. Vladne službe (Servizzi Governattivi)
10. Ministrstvo za finance (Ministeru għall-Finanzi)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministeru tal-Affarijiet Interni)
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministeru tal-Affarijiet Barranin)
13. Ministrstvo za obrambo (Ministeru tad-Difiża)
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministeru tal-Ġustizzja)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministeru ta' l-Ekonomija)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministeru tal-Agricoltura, Foresterija u lkel)
17. Ministrstvo za promet (Ministeru tat-Trasport)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (Ministeru tal-Ambjent, l-Ippjanar Spazjali u l-Energija)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministeru tax-Xogħol, Familja u Affarijiet Soċjali)
20. Ministrstvo za zdravje (Ministeru tas-Saħħa)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministeru tal-Edukazzjoni Għolja, ix-Xjenza u t-Teknologija)
22. Ministrstvo za kulturo (Ministeru tal-Kultura)
23. Ministrstvo za javno upravo (Ministeru tal-Amministrazzjoni Pubblika)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Qorti Suprema tar-Repubblika Slovena)
25. Višja sodišča (Qrati Gholjin)
26. Okrožna sodišča (Qrati tad-Distretti)
27. Okrajna sodišča (Qrati tal-Kontei)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Prosekutur Suprem tar-Repubblika tal-Islovenja)
29. Okrožna državna tožilstva (Prosekuturi Statali tad-Distretti)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Avukat Soċjali tar-Repubblika tas-Slovenja)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Avukat Nazzjonali tar-Repubblika tas-Slovenja)
32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Qorti Amministrattiva tar-Repubblika tas-Slovenja)

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat ta' l-Offiċi Minuri tar-Repubblika tas-Slovenja)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Qorti Gholja Soċjali u tax-Xoghol)
35. Delovna sodišča (Qrati tax-Xoghol)
36. Upravne enote (Unitajiet Lokali Amministrativi)

IS-SLOVAKKJA

Ministeri u awtoritajiet tal-gvern ċentrali kif imsemmija fl-Att Nru 575/2002 Coll., dwar l-istruttura tal-attivitajiet tal-awtoritajiet amministrattivi tal-Gvern u tal-Istat ċentrali tal-Istat skont kif ġie emendat bl-emendi li ġew wara:

Ministerstvo hospodárstva (Ministeru ta' l-Ekonomija tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministeru tal-Finanzi tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministeru tat-Trasport, l-Kostruzzjoni u ta' l-Iżvilupp Reġjonali tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministeru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministeru ta' l-Intern tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministeru tad-Difiża tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministeru tal-Affarijiet Barranin tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministeru tax-Xoghol, Affarijiet Soċjali u Familja tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministeru ta' l-Ambjent tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministeru tal-Edukazzjoni, ix-Xjenza, ir-Riċerka u l-Isport tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministeru tal-Kultura tar-Repubblika Slovakka)

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministeru tas-Servizzi tas-Saħħa tar-Repubblika Slovakka)

Úrad vlády Slovenskej republiky (Uffiċċju tal-Gvern tar-Repubblika Slovakka)

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Uffiċċju ta' kontra l-monopolji tar-Repubblika Slovakka)

Štatistický úrad Slovenskej republiky (Uffiċċju tal-Istatistika tar-Repubblika Slovakka)

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Uffiċċju ta' surveyor tal-artijiet, il-Kartografija u l-Katast tar-Repubblika Slovakka)

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Awtorità Regulatorja Nukleari tar-Repubblika Slovakka)

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Uffiċċju Slovakk tal-Istandards, il-Metrjologija u l-Ittestjar)

Úrad pre verejné obstarávanie (Uffiċċju tal-Akkwisti Pubbliċi)

Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Uffiċċju tal-Proprietà Industrijali tar-Repubblika Slovakka)

Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (Amministrazzjoni tar-Riżervi Materjali tal-Istat tar-Repubblika Slovakka)

Národný bezpečnostný úrad (Awtorità Nazzjonali ta-Sigurtà)

Kancelária prezidenta Slovenskej republiky (Uffiċċju tal-President tar-Repubblika Slovakka)

Národná rada Slovenskej republiky (Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakkja)
 Ústavný súd (Il-Qorti Kostituzzjonali) Najvyšší súd (Qorti Suprema)
 Najvyšší súd Slovenskej republiky (Qorti Suprema tar-Repubblika Slovakkja)
 Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Prosekuzzjoni Pubblika tar-Repubblika Slovakkja)
 Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Uffiċċju Suprem tal-Verifika tar-Repubblika Slovakkja)
 Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Uffiċċju tat-Telekommunikazzjoni tar-Repubblika Slovakkja)
 Poštový úrad (Uffiċċju Regulatorju Postali)
 Úrad na ochranu osobných údajov (Uffiċċju għall-Protezzjoni tad-Data Personali)
 Kancelária verejného ochrancu práv (Uffiċċju tal-Ombudsman)
 Úrad pre finančný trh (Uffiċċju tas-Suq Finanzjarju)

IL-FINLANDJA

OIKEUSKANSLERINVIRASTO — JUSTITIEKANSLEERSÄMBETET (UFFIĊĊJU TAL-KANĊILLIER TAL-ĠUSTIZZJA)

LIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ — KOMMUNIKATIONSMINISTERIET (MINISTERU TAT-TRASPORT U KOMUNIKAZZJONIJIET)
 Viestintävirasto — Kommunikationsverket (Awtorità Regulatorja tal-Kommunikazzjoni Finlandiża)
 Ajoneuvohallintokeskus AKE — Fordonsförvaltningscentralen AKE (Amministrazzjoni tal-Vetturi Finlandiża)
 Ilmailuhallinto — Luftfartsförvaltningen (Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili Finlandiża)
 Ilmatieteen laitos — Meteorologiska institutet (Istitut Meterjoloġiku Finlandiż)
 Merenkulkulaitos — Sjöfartsverket (L-Amministrazzjoni Marittima Finlandiża)
 Merentutkimuslaitos — Havsforskningsinstitutet (Istitut Finlandiż tar-Riċerka Marina)
 Ratahallintokeskus RHK — Banförvaltningscentralen RHK (Amministrazzjoni tal-Ferroviji)
 Rautatievirasto — Järnvägsverket (Aġenzija Finlandiża tal-Ferroviji)
 Tiehallinto — Vägförvaltningen (Amministrazzjoni tat-Toroq)

MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ — JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET (MINISTERU TAL-AGRIKOLTURA U L-FORESTRJA)
 Elintarviketurvallisuusvirasto — Livsmedelssäkerhetsverket (Awtorità tas-Sigurtà tal-Ikel Finlandiża)
 Maanmittauslaitos — Lantmäteriverket (Survey Nazzjonali tal-Art tal-Finlandja)
 Maaseutuvirasto — Landsbygdsverket (Aġenzija tal-Kampanja)

OIKEUSMINISTERIÖ — JUSTITIEMINISTERIET (MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA)
 Tietosuoja- ja valtuutetun toimisto — Dataombudsmannens byrå (Uffiċċju tal-Ombudsman għall-Protezzjoni tad-Dejta)
 Tuomioistuimet — domstolar (Qorti tal-Ġustizzja)
 Korkein oikeus — Högsta domstolen (Qorti Suprema)
 Korkein hallinto-oikeus — Högsta förvaltningsdomstolen (Qorti Amministrattiva Suprema)
 Hovioikeudet — hovrätter (Qrati tal-Appell)
 Käräjäoikeudet — tingsrätter (Qrati Distrettwali)

Hallinto-oikeudet — förvaltningsdomstolar (Qrati Amministrattivi)

Markkinaoikeus — Marknadsdomstolen (Qorti tas-Suq)

Työtuomioistuin — Arbetsdomstolen (Qorti tal-Impjeggi)

Vakuutusoiikeus — Försäkringsdomstolen (Qorti tal-Assigurazzjoni)

Kuluttajariitalautakunta — Konsumenttvistenämnden (Bord għall-Ilmenti mill-Konsumaturi)

Vankeinhoitolaitos — Fångvårdsväsendet (Servizz tal-Habs)

HEUNI — Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti — HEUNI — Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (l-Istitut Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tar-Reati)

Konkursiasiamiehen toimisto — Konkursombudsmannens byrå (Uffiċċju tal-Ombudsman tal-Fallimenti)

Oikeushallinnon palvelukeskus — Justitieförvaltningens servicecentral (Servizz tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja)

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus — Justitieförvaltningens datateknikcentral (Ċentru Informatiku tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja)

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) — Rättspolitiska forskningsinstitutet (Istitut ta' Ricerka tal-Politika Ġuridika)

Oikeusrekisterikeskus — Rättsregistercentralen (Ċentru tar-Registri Ġuridiċi)

Onnettomuustutkintakeskus — Centralen för undersökning av olyckor (Bord ta' Investigazzjoni dwar l-Accidenti)

Rikosseuraamusvirasto — Brottspåföljdsverket (Aġenzija dwar is-Sanzjonijiet Kriminali)

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus — Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (Istitut ta' Tahriġ għall-Habs u r-Reintegrizzjoni)

Rikossentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (Kunsill Nazzjonali għall-Prevenzjoni ta' Reati)

Saamelaiskäräjät — Sametinget (Il-Parlament Saami)

Valtakunnansyyttäjänvirasto — Riksåklagarämbetet (l-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali)

OPETUSMINISTERIÖ — UNDERVISNINGSMINISTERIET (MINISTERU TAL-EDUKAZZJONI)

Opetushallitus — Utbildningsstyrelsen (Bord Nazzjonali tal-Edukazzjoni)

Valtion elokuvataarkastamo — Statens filmgranskningsbyrå (Bord Finlandiż għall-klassifikazzjoni tal-Films)

PUOLUSTUSMINISTERIÖ — FÖRSVARSMINISTERIET (MINISTERU TAD-DIFIŻA)

Puolustusvoimat — Försvarsmakten (Forzi tad-Difiża Finlandiżi)

SISÄASIAINMINISTERIÖ — INRIKESMINISTERIET (MINISTERU TAL-INTERN)

Keskusrikospoliisi — Centralkriminalpolisen (Pulizija Kriminali Ċentrali)

Liikkuva poliisi — Rörliga polisen (Pulizija tat-Traffiku Nazzjonali)

Rajavartiolaitos — Gränsbevakningsväsendet (Gwardja tal-Fruntiera)

Suojelupoliisi — Skyddspolisen (Protezzjoni tal-Pulizija)

Poliisiammattikorkeakoulu — Polisyrkeshögskolan (Kulleġġ tal-Pulizija)

Poliisin tekniikkakeskus — Polisens teknikcentral (Ċentru Tekniku tal-Pulizija)

Pelastusopisto — Räddningsverket (Servizzi ta' Emergenza)

Hätäkeskuslaitos — Nödcentralverket (Ċentru ta' Rispons ta' Emergenzi)

- Maahanmuuttovirasto — Migrationsverket (Awtorità dwar l-Immigrazzjoni)
- Sisäasiainhallinnon palvelukeskus — Inrikesförvaltningens servicecentral (Servizz ta' Amministrazzjoni Interna)
- Helsingin kihlakunnan poliisilaitos — Polisinrättningen i Helsingfors (Dipartiment tal-Pulizija ta' Helsinki)
- Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset — Statliga förläggningar för asylsökande (Ċentri ta' Akkoljenza għal Persuni li qed Ifittxu l-Ażil)
- SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ — SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET (MINISTERU TAL-AFFARIJJIET SOĊJALI U S-SAHHA)
- Työttömyysturvalautakunta — Besvärnämnden för utkomstskyddsärenden (Bord tal-Appell għall-Qgħad)
- Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta — Besvärnämnden för socialtrygghet (Tribunal tal-Appell)
- Läkelaitos — Läkemedelsverket (Aġenzija Nazzjonali għall-Medicini)
- Terveydenhuollon oikeusturvakeskus — Rättsskyddscentralen för hälsovården (Awtorità Nazzjonali għall-Affarijiet Mediko-Legali)
- Säteilyturvakeskus — Strålsäkerhetscentralen (Ċentru Finlandiż tar-Radjazzjoni u s-Sigurtà Nukleari)
- Kansanterveyslaitos — Folkhälsoinstitutet (Istitut Nazzjonali tas-Sahha Pubblika)
- Läkehoidon kehittämiskeskus ROHTO — Utvecklingscentralen för läkemedelsbe-handling (Ċentru għall-Iżvilupp Farmakoterapija ROHTO)
- Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus — Social- och hälsovårdens produkttill-synscentral (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Kontroll tal-Prodotti SSTV)
- Sosiaali- ja terveystalalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes — Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Ċentru ta' Ricerka u Żvilupp tas-Sahha u Kura Soċjali STAKES)
- TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ — ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTERIET (MINISTERU TAL-IMPJIEGI U L-EKONOMIJA)
- Kuluttajavirasto — Konsumentverket (Aġenzija Finlandiża tal-Konsumatur)
- Kilpailuvirasto — Konkurrensverket (Awtorità Finlandiża tal-Kompetizzjoni)
- Patentti- ja rekisterihallitus — Patent- och registerstyrelsen (Bord Nazzjonali tal-Brevetti u r-Registrazzjoni)
- Valtakunnansovittelijain toimisto — Riksförlikningsmännens byrå (Uffiċċju tal-Konċiljaturi Nazzjonali)
- Työneuvosto — Arbetsrådet (Kunsill tax-Xogħol)
- Energiamarkkinavirasto — Energimarknadsverket (Awtorità tas-Suq tal-Energija)
- Geologian tutkimuskeskus — Geologiska forskningscentralen (Survey Ġeoloġiku tal-Finlandja)
- Huoltovarmuuskeskus — Försörjningsberedskapscentralen (l-Aġenzija Nazzjonali għall-Provvista ta' Emergenza)
- Kuluttajatutkimuskeskus — Konsumentforskningscentralen (Ċentru Nazzjonali ta' Ricerka tal-Konsumatur)
- Matkailun edistämiskeskus (MEK) — Centralen för turistfrämjande (Bord Turistiku Finlandiż)
- Mittatekniikan keskus (MIKES) — Mätteknikcentralen (Ċentru għall-Metroloġija u l-Akkreditazzjoni)
- Tekes — teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus — Tekes — utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (Aġenzija Finlandiża għall-Finanzjament tat-Teknoloġija u l-Innovazzjoni)
- Turvatekniikan keskus (TUKES) — Säkerhetsteknikcentralen (Awtorità għas-Sigurtà tat-Teknoloġija)
- Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) — Statens tekniska forskningscentral (Ċentru ta' Ricerka Teknika tal-Finlandja VTT)

Syrjintälautakunta — Nationella diskrimineringsnämnden (Tribunal tad-Diskriminazzjoni)

Vähemmistövaltuutetun toimisto — Minoritetsombudsmannens byrå (Uffiċċju tal-Ombudsman għall-Minoritajiet)

ULKOASIAINMINISTERIÖ — UTRIKESMINISTERIET (MINISTERU TAL-AFFARIJJIET BARRANIN)

VALTIONEUUVOSTON KANSLIA — STATSRÅDETS KANSLI (UFFIĊĊJU TAL-PRIM MINISTRU)

VALTIOVARAINMINISTERIÖ/FINANSMINISTERIET (MINISTERU TAL-FINANZI)

Valtiokonttori — Statskontoret (Teżor tal-Istat)

Verohallinto — Skatteförvaltningen (Amministrazzjoni tat-Taxxa)

Tullilaitos — Tullverket (Dwana)

Tilastokeskus — Statistikcentralen (Statistika tal-Finlandja)

Valtiontaloudellinen tutkimuskeskus — Statens ekonomiska forskningscentral (Istitut Governattiv għar-Riċerka Eknomika)

Väestörekisterikeskus — Befolkningsregistercentralen (Ċentru tar-Regjistru tal-Popolazzjoni)

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ — MILJÖMINISTERIET (MINISTERU TAL-AMBJENT)

Suomen ympäristökeskus — Finlands miljöcentral (Istitut Finlandiż tal-Ambjent)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus — Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (Iċ-Ċentru ta' Finanzjament u Żvilupp tad-Djar tal-Finlandja)

VALTIONTALOUDEN TARKASTUSVIRASTO — STATENS REVISIONSVERK (NATIONAL AUDIT OFFICE)

L-IŻVEZJA

| | |
|---|---|
| Royal Academy of Fine Arts | Akademien för de fria konsterna |
| National Board for Consumer Complaints | Allmänna reklamationsnämnden |
| Labour Court | Arbetsdomstolen |
| Swedish Employment Services | Arbetsförmedlingen |
| National Agency for Government Employers | Arbetsgivarverk, statens |
| National Institute for Working Life | Arbetslivsinstitutet |
| Swedish Work Environment Authority | Arbetsmiljöverket |
| Swedish Inheritance Fund Commission | Arvsfondsdelegationen |
| Museum of Architecture | Arkitekturmuseet |
| National Archive of Recorded Sound and Moving Images | Ljud och bildarkiv, statens |
| The Office of the Childrens' Ombudsman | Barnombudsmannen |
| Swedish Council on Technology Assessment in Health Care | Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens |
| Royal Library | Kungliga Biblioteket |
| National Board of Film Censors | Biografbyrå, statens |
| Dictionary of Swedish Biography | Biografiskt lexikon, svenskt |
| Swedish Accounting Standards Board | Bokföringsnämnden |

| | |
|---|---|
| Swedish Companies Registration Office | Bolagsverket |
| National Housing Credit Guarantee Board | Bostadskreditnämnd, statens (BKN) |
| National Housing Board | Boverket |
| National Council for Crime Prevention | Brottsförebyggande rådet |
| Criminal Victim Compensation and Support Authority | Brottsoffermyndigheten |
| National Board of Student Aid | Centrala studiestödsnämnden |
| Data Inspection Board | Datainspektionen |
| Ministries (Government Departments) | Departementen |
| National Courts Administration | Domstolsverket |
| National Electrical Safety Board | Elsäkerhetsverket |
| Swedish Energy Markets Inspectorate | Energimarknadsinspektionen |
| Export Credits Guarantee Board | Exportkreditnämnden |
| Swedish Fiscal Policy Council | Finanspolitiska rådet |
| Financial Supervisory Authority | Finansinspektionen |
| National Board of Fisheries | Fiskeriverket |
| National Institute of Public Health | Folkhälsoinstitut, statens |
| Swedish Research Council for Environment | Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas |
| National Fortifications Administration | Fortifikationsverket |
| National Mediation Office | Medlingsinstitutet |
| Defence Material Administration | Försvarets materielverk |
| National Defence Radio Institute | Försvarets radioanstalt |
| Swedish Museums of Military History | Försvarshistoriska museer, statens |
| National Defence College | Försvarshögskolan |
| The Swedish Armed Forces | Försvarsmakten |
| Social Insurance Office | Försäkringskassan |
| Geological Survey of Sweden | Geologiska undersökning, Sveriges |
| Geotechnical Institute | Geotekniska institut, statens |
| The National Rural Development Agency | Glesbygdverket |
| Graphic Institute and the Graduate School of Communications | Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning |
| The Swedish Broadcasting Commission | Granskningsnämnden för Radio och TV |
| Swedish Government Seamen's Service | Handelsflottans kultur- och fritidsråd |
| Ombudsman for the Disabled | Handikappombudsmannen |
| Board of Accident Investigation | Haverikommission, statens |

| | |
|---|--|
| Courts of Appeal (6) | Hovrätterna (6) |
| Regional Rent and Tenancies Tribunals (12) | Hyres- och arendenämnder (12) |
| Committee on Medical Responsibility | Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd |
| National Agency for Higher Education | Högskoleverket |
| Supreme Court | Högsta domstolen |
| National Institute for Psycho-Social Factors and Health | Institut för psykosocial miljömedicin, statens |
| National Institute for Regional Studies | Institut för tillväxtpolitiska studier |
| Swedish Institute of Space Physics | Institutet för rymdfysik |
| International Programme Office for Education and Training | Internationella programkontoret för utbildningsområdet |
| Swedish Migration Board | Migrationsverket |
| Swedish Board of Agriculture | Jordbruksverk, statens |
| Office of the Chancellor of Justice | Justitiekanslern |
| Office of the Equal Opportunities Ombudsman | Jämställdhetsombudsmannen |
| National Judicial Board of Public Lands and Funds | Kammarkollegiet |
| Administrative Courts of Appeal (4) | Kammarrätterna (4) |
| National Chemicals Inspectorate | Kemikalieinspektionen |
| National Board of Trade | Kommerskollegium |
| Swedish Agency for Innovation Systems | Verket för innovationssystem (VINNOVA) |
| National Institute of Economic Research | Konjunkturinstitutet |
| Swedish Competition Authority | Konkurrensverket |
| College of Arts, Crafts and Design | Konstfack |
| College of Fine Arts | Konsthögskolan |
| National Museum of Fine Arts | Nationalmuseum |
| Arts Grants Committee | Konstnärsnämnden |
| National Art Council | Konstråd, statens |
| National Board for Consumer Policies | Konsumentverket |
| National Laboratory of Forensic Science | Kriminaltekniska laboratorium, statens |
| Prison and Probation Service | Kriminalvården |
| National Paroles Board | Kriminalvårdsnämnden |
| Swedish Enforcement Authority | Kronofogdemyndigheten |
| National Council for Cultural Affairs | Kulturråd, statens |
| Swedish Coast Guard | Kustbevakningen |
| National Land Survey | Lantmäteriverket |
| Royal Armoury | Livruskammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet |
| National Food Administration | Livsmedelsverk, statens |

| | |
|---|---|
| The National Gaming Board | Lotteriinspektionen |
| Medical Products Agency | Läkemedelsverket |
| County Administrative Courts (24) | Länsrätterna (24) |
| County Administrative Boards (24) | Länsstyrelserna (24) |
| National Government Employee and Pensions Board | Pensionsverk, statens |
| Market Court | Marknadsdomstolen |
| Swedish Meteorological and Hydrological Institute | Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges |
| Modern Museum | Moderna museet |
| Swedish National Collections of Music | Musiksamlingar, statens |
| Swedish Agency for Disability Policy Coordination | Myndigheten för handikappolitisk samordning |
| Swedish Agency for Networks and Cooperation in Higher Education | Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning |
| Commission for state grants to religious communities | Nämnden för statligt stöd till trossamfun |
| Museum of Natural History | Naturhistoriska riksmuseet |
| National Environmental Protection Agency | Naturvårdsverket |
| Scandinavian Institute of African Studies | Nordiska Afrikainstitutet |
| Nordic School of Public Health | Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap |
| Recorders Committee | Notarienämnden |
| Swedish National Board for Intra Country Adoptions | Myndigheten för internationella adoptionsfrågor |
| Swedish Agency for Economic and Regional Growth | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) |
| Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman | Ombudsmannen mot etnisk diskriminering |
| Court of Patent Appeals | Patentbesvärsrätten |
| Patents and Registration Office | Patent- och registreringsverket |
| Swedish Population Address Register Board | Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden |
| Swedish Polar Research Secretariat | Polarforskningssekretariatet |
| Press Subsidies Council | Presstödsnämnden |
| The Council of the European Social Fund in Sweden | Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige |
| The Swedish Radio and TV Authority | Radio- och TV-verket |
| Government Offices | Regeringskansliet |
| Supreme Administrative Court | Regeringsrätten |
| Central Board of National Antiquities | Riksantikvarieämbetet |
| National Archives | Riksarkivet |
| Bank of Sweden | Riksbanken |
| Parliamentary Administrative Office | Riksdagsförvaltningen |
| The Parliamentary Ombudsmen | Riksdagens ombudsmän, JO |
| The Parliamentary Auditors | Riksdagens revisorer |
| National Debt Office | Riksgäldskontoret |

| | |
|---|--|
| National Police Board | Rikspolisstyrelsen |
| National Audit Bureau | Riksrevisionen |
| Travelling Exhibitions Service | Riksutställningar, Stiftelsen |
| National Space Board | Rymdstyrelsen |
| Swedish Council for Working Life and Social Research | Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap |
| National Rescue Services Board | Räddningsverk, statens |
| Regional Legal-aid Authority | Rättshjälpsmyndigheten |
| National Board of Forensic Medicine | Rättsmedicinalverket |
| Sami (Lapp) School Board | Sameskolstyrelsen och sameskolor |
| Sami (Lapp) Schools | |
| National Maritime Administration | Sjöfartsverket |
| National Maritime Museums | Maritima museer, statens |
| Swedish Commission on Security and Integrity Protection | Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden |
| Swedish Tax Agency | Skatteverket |
| National Board of Forestry | Skogsstyrelsen |
| National Agency for Education | Skolverk, statens |
| Swedish Institute for Infectious Disease Control | Smittskyddsinstitutet |
| National Board of Health and Welfare | Socialstyrelsen |
| National Inspectorate of Explosives and Flammables | Sprängämnesinspektionen |
| Statistics Sweden | Statistiska centralbyrån |
| Agency for Administrative Development | Statskontoret |
| Swedish Radiation Safety Authority | Strålsäkerhetsmyndigheten |
| Swedish International Development Cooperation Authority | Styrelsen för internationellt utvecklings- samarbete, SIDA |
| National Board of Psychological Defence and Conformity Assessment | Styrelsen för psykologiskt försvar |
| Swedish Board for Accreditation | Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll |
| Swedish Institute | Svenska Institutet, stiftelsen |
| Library of Talking Books and Braille Publications | Talboks- och punktskriftsbiblioteket |
| District and City Courts (97) | Tingsrätterna (97) |
| Judges Nomination Proposal Committee | Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet |
| Armed Forces' Enrolment Board | Totalförsvarets pliktverk |
| Swedish Defence Research Agency | Totalförsvarets forskningsinstitut |
| Swedish Board of Customs | Tullverket |
| Swedish Tourist Authority | Turistdelegationen |
| The National Board of Youth Affairs | Ungdomsstyrelsen |
| Universities and University Colleges | Universitet och högskolor |

| | |
|--|---|
| Aliens Appeals Board | Utlänningsnämnden |
| National Seed Testing and Certification Institute | Utsädeskontroll, statens |
| Swedish National Road Administration | Vägverket |
| National Water Supply and Sewage Tribunal | Vatten- och avloppsnämnd, statens |
| National Agency for Higher Education | Verket för högskoleservice (VHS) |
| Swedish Agency for Economic and Regional Development | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) |
| Swedish Research Council | Vetenskapsrådet |
| National Veterinary Institute | Veterinärmedicinska anstalt, statens |
| Swedish National Road and Transport Research Institute | Väg- och transportforskningsinstitut, statens |
| National Plant Variety Board | Växsortsnämnd, statens |
| Swedish Prosecution Authority | Åklagarmyndigheten |
| Swedish Emergency Management Agency | Krisberedskapsmyndigheten |
| Board of Appeals of the Manna Mission | Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag |

IR-RENJU UNIT

Cabinet Office

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)

Crown Prosecution Service

Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform

Competition Commission

Gas and Electricity Consumers' Council

Office of Manpower Economics

Department for Children, Schools and Families

Department of Communities and Local Government

Rent Assessment Panels

Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Commission for Architecture and the Built Environment

The Gambling Commission

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums, Libraries and Archives Council

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Department of Health

Dental Practice Board

National Health Service Strategic Health Authorities

NHS Trusts

Prescription Pricing Authority

Department for Innovation, Universities and Skills

Higher Education Funding Council for England

National Weights and Measures Laboratory

Patent Office

Department for International Development

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

Legal Secretariat to the Law Officers

Department for Transport

Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

Disability Living Allowance Advisory Board

Independent Tribunal Service

Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)

Occupational Pensions Regulatory Authority

Regional Medical Service

Social Security Advisory Committee

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

 Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

 HM Inspectorate of Constabulary

House of Commons

House of Lords

Ministry of Defence

 Defence Equipment & Support

 Meteorological Office

Ministry of Justice

 Boundary Commission for England

 Combined Tax Tribunal

 Council on Tribunals

 Court of Appeal — Criminal

 Employment Appeals Tribunal

 Employment Tribunals

 HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)

 Immigration Appellate Authorities

 Immigration Adjudicators

 Immigration Appeals Tribunal

 Lands Tribunal

 Law Commission

 Legal Aid Fund (England and Wales)

 Office of the Social Security Commissioners

 Parole Board and Local Review Committees

 Pensions Appeal Tribunals

 Public Trust Office

 Supreme Court Group (England and Wales)

 Transport Tribunal

The National Archives

National Audit Office

National Savings and Investments

National School of Government

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

Coroners Courts

County Courts

Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland

Crown Court

Enforcement of Judgements Office

Legal Aid Fund

Magistrates' Courts

Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

Crown Solicitor's Office

Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

Forensic Science Laboratory of Northern Ireland

Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland

Police Service of Northern Ireland

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

HM Revenue and Customs

The Revenue and Customs Prosecutions Office

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Ministers

Architecture and Design Scotland

Crofters Commission

Deer Commission for Scotland

Lands Tribunal for Scotland

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Scottish Further and Higher Education Funding Council

Scottish Law Commission

Community Health Partnerships

Special Health Boards

Health Boards

The Office of the Accountant of Court

High Court of Justiciary

Court of Session
HM Inspectorate of Constabulary
Parole Board for Scotland
Pensions Appeal Tribunals
Scottish Land Court
Sheriff Courts
Scottish Police Services Authority
Office of the Social Security Commissioners
The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees
Keeper of the Records of Scotland
The Scottish Parliamentary Body Corporate
HM Treasury
Office of Government Commerce
United Kingdom Debt Management Office
The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)
The Welsh Ministers
Higher Education Funding Council for Wales
Local Government Boundary Commission for Wales
The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales
Valuation Tribunals (Wales)
Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards
Welsh Rent Assessment Panels

Noti mal-Anness tal-Unjoni Ewropea 19-1

1. L-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti b'dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwisti li huma stess mhumiex koperti b'dan il-Kapitolu ma jitqiesx bhala akkwist kopert.
2. "L-awtoritajiet kontraenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea" tinkludi wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe awtorità kontraenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea kemm-il darba din ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
3. Sa fejn jikkoncerna l-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma biss materjali mhux sensitivi u li m'ghandhomx x'jaqsmu mal-gwerra li jinsabu fil-lista mehmuża ma' Anness 19-4 huma koperti.

—

ANNEX 19-2

Entitajiet subċentrali tal-Gvern li jakkwistaw skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu**Taqsim A: L-awtoritajiet kontraenti reġjonali jew lokali kollha**

1. L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-unitajiet amministrattivi kif definit bir-Regolament 1059/2003 — ir-Regolament NUTS.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "l-awtoritajiet kontraenti reġjonali" għandha tintfiehemi bħala awtoritajiet kontraenti ta' unitajiet amministrattivi li jaqgħu taht NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament 1059/2003 — ir-Regolament NUTS.
3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "l-awtoritajiet kontraenti lokali" għandha tintfiehemi bħala awtoritajiet kontraenti ta' unitajiet amministrattivi li jaqgħu taht NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar, kif imsemmi fir-Regolament 1059/2003 — ir-Regolament NUTS.

Prodotti

Speċifikati fl-Anness 19-4

Limiti massimi SDR 200,000

Servizzi

Speċifikat f'Anness 19-5

Limiti SDR 200,000

Servizzi ta' kostruzzjoni u konċessjonijiet ta' xogħlijiet

Speċifikat f'Anness 19-6

Limiti SDR 5,000,000

Taqsim B: L-awtoritajiet kontraenti kollha li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika kif iddefinit mid-direttiva dwar l-Akkwisti tal-Unjoni Ewropea

Prodotti

Speċifikati fl-Anness 19-4

Limiti — għal sptarijiet, skejjel, universitajiet, u entitajiet li jipprovdu servizzi soċjali (l-akkomodazzjoni, l-assigurazzjoni soċjali, kura matul il-ġurnata), li huma korpi rregolati mid-dritt pubbliku: SDR 200,000

għal entitajiet oħrajn: SDR 355,000

Servizzi

Speċifikat f'Anness 19-5

Limiti — għal sptarijiet, skejjel, universitajiet, u entitajiet li jipprovdu servizzi soċjali (l-akkomodazzjoni, l-assigurazzjoni soċjali, kura matul il-ġurnata), li huma korpi rregolati mid-dritt pubbliku: SDR 200,000

għal entitajiet oħrajn: SDR: 355,000

Servizzi ta' kostruzzjoni u konċessjonijiet ta' xogħlijiet

Speċifikat f'Anness 19-6

Limiti SDR 5,000,000

"Korp irregolati bil-liġi pubblika" tfisser kwalunkwe korp:

- (a) stabbilit għall-ghan speċifiku li jintlahqu l-htigijiet fl-interess generali, li ma għandux karattru industrijali jew kummerċjali;

- (b) li jkollu personalità ġuridika; u
- (c) iffinanzjat, fil-parti l-kbira mill-Istat, jew minn awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi ohra irregolati nid-dritt pubbliku, jew soġġett għas-supervizjoni manigerjali minn daww il-korpi, jew li jkollhom bord ta' supervizjoni amministrattiv, manigerjali jew supervizorju; aktar minn nofs il-membri tagħhom huma appuntati mill-awtoritajiet Statali, reġjonali jew lokali, jew minn korpi ohra rregolati bil-liġi pubblika.

Noti mal-Anness tal-Unjoni Ewropea 19-2

1. L-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti b'dan l-Anness ta' komponenti ta' prodott jew servizz tal-akkwist li huma stess mhumiex koperti b'dan il-Kapitolu ma jitqiesx bħala akkwist kopert.
 2. L-Unjoni Ewropea tinsab lesta biex tkopri kategoriji faċilment identifikabbli ta' korpi rregolati minn liġi pubblika fl-Anness 19-2 (attiva foqgħma bħal servizzi soċjali jew libreriji) taħt limitu aktar baxx (SDR 200,000) jekk il-Kanada turi li l-istess limitu japplika għall-istess tipi ta' entitajiet fil-Kanada.
-

ANNEX 19-3

Utilitajiet tal-akkwist skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu

| | |
|--|---------------|
| Prodotti | |
| Speċifikati fl-Anness 19-4 | |
| Limiti massimi | SDR 400,000 |
| Servizzi | |
| Speċifikati f'Anness 19-5 | |
| Limiti | SDR 400,000 |
| Servizzi ta' kostruzzjoni u konċessjonijiet ta' xogħlijiet | |
| Speċifikati f'Anness 19-6 | |
| Limiti | SDR 5,000,000 |

L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert bid-direttiva tal-utilitajiet tal-Unjoni Ewropea li huma awtoritajiet kontraenti (jiġifieri dawk koperti bis-Subtaqsijiet 19-1 u 19-2) inkella huma impriżi pubbliċi ⁽¹⁾ u li għandhom wahda mill-attivitajiet tagħhom imniżżla fil-lista li ġejja jew li jwettqu kombinazzjoni minn dawn:

- il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma għax-xorb jew il-provvista ta' kwantità ta' ilma għax-xorb lil dawn l-istess netwerks ⁽²⁾;
- il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku, tal-gass, u s-shana jew il-provvista tal-elettriku, = tal-gass, u s-shana lil dawn l-istess netwerks;
- il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks ⁽³⁾ li jipprovdu servizz lil pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija urbana, sistemi awtomati, bit-trammijiet, bit-trolley bus, bil-karozza tal-linja jew kejbil ⁽⁴⁾;
- il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks li jipprovdu servizz lil pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija.

Noti mal-Anness tal-Unjoni Ewropea 19-3

- Kuntratti mogħtija għall-prosegwiment ta' xi attività elenkata hawn fuq, meta esposti għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat ma jkunux koperti mill-Ftehim.
- Dan il-Kapitolu ma għandux japplika għal kuntratti mogħtija mill-awtoritajiet tal-akkwisti li jaqgħu taħt dan l-Anness:
 - għax-xiri tal-ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' karburanti għall-produzzjoni tal-enerġija;
 - għall-finijiet li ma humiex il-prosegwiment tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f'dan l-Anness jew għall-prosegwiment ta' dawk l-attivitajiet f'pajjiż mhux membru taż-Żona Ekonomika Ewropea;

⁽¹⁾ Skont id-direttiva tal-Unjoni Ewropea dwar l-Utilitajiet, impriża pubblika hija kwalunkwe impriża li fuqha l-korpi kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minhabba l-pussess tagħhom fuqha, tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew tar-regoli li jiġġvernawha.

Influwenza dominanti fuq l-awtoritajiet kontraenti għandha tkun preżunta meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament, fir-rigward ta' intrapriża:

- ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriża;
 - jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma maħruġin mill-impriża; jew
 - tista' taħtar aktar minn nofs il-korp amminstrattiv, maniġerjali jew superviżorju tal-impriża.
- ⁽²⁾ Għal aktar ċertezza, huwa nnotat li jekk u meta netwerks bħal dawn jinkludu r-rimi u t-trattament tad-dranagg, dik il-parti mill-operazzjoni għandha tkun koperta wkoll.
- ⁽³⁾ Fir-rigward ta' servizzi ta' trasport, netwerk jitqies li jeżisti fejn is-servizz provvdut huwa skont kondizzjonijiet ta' operat preskritti minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bħal ma huma kondizzjonijiet fir-rotot li jridu jiġu servuti, il-kapaċità li jsiru disponibbli jew il-frekwenza tas-servizz.
- ⁽⁴⁾ Għall-akkwist ta' vetturi tat-trasport kollettiv, tal-Kanada l-offerenti jridu jiġu ttrattati b'mod inqas favorevoli minn offerenti tal-Unjoni Ewropea jew minn pajjiż terz ieħor offerenti. Massa ta' tranżitu ta' vettura tat-triq tirreferi għal karozzi, xarabanks, karrozzi tal-linja, ferrovija ta' taħt l-art, karozzi tal-passiġġieri bil-ferrovija jew bil-karozza jew bil-ferrovija ta' taħt l-art għal lokomottivi jew sistema uzata għat-trasport pubbliku.

- (c) għall-finijiet tal-bejgħ mill-ġdid jew kiri lill-terzi, sakemm l-entità kontraenti ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv biex tbigh jew tikri s-sugġett ta' dawn il-kuntratti u entitajiet ohra huma hielsa li jbigħuh jew jikruh taht l-istess kondizzjonijiet tal-entità kontraenti.
3. Il-provvista ta' ilma tax-xorb jew ta' elettriku għal netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti li ma tkunx awtorità kontraenti ma għandhiex tiġi kkunsidrata bħala attività fit-tifsira tal-paragrafi (a) jew (b) ta' dan l-Anness fejn:
- (a) il-produzzjoni tal-ilma tax-xorb jew tal-elettriku mill-entità kkonċernata issir minhabba li l-konsum tiegħu huwa neċessarju għat-twertiq ta' attività barra dik li hemm referenza għaliha fil-paragrafi minn (a) sa (d) ta' dan l-Anness; u
- (b) il-provvista lin-netwerk pubbliku tiddependi biss mill-konsum stess tal-entità u ma tkunx qabeż it-30 fil-mija tal-produzzjoni totali tal-ilma tax-xorb jew tal-enerġija tal-entità, b'kunsiderazzjoni tal-medja tat-tliet snin ta' qabel, li jinkludu s-sena kurrenti.
4. Il-provvista ta' gass jew shana għal netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti li ma tkunx awtorità kontraenti ma tiġix ikkunsidrata bħala attività fit-tifsira tas-subparagrafu (f) ta' dan l-Anness fejn:
- (a) il-produzzjoni tal-gass jew tas-shana mill-entità kkonċernata hija l-konsegwenza tat-twertiq ta' attività barra dik li hemm referenza għaliha fis-subparagrafi minn (a) sa (d) ta' dan l-Anness; u
- (b) il-provvista lin-netwerk pubbliku hija mmirata biss lejn l-użu ekonomiku ta' tali produzzjoni u jammonta għal mhux iktar minn 20 % tad-dhul tal-entità filwaqt li titqies il-medja għat-tliet snin preċedenti, inkluża s-sena attwali.
5. (a) Sakemm jintlahqu l-kundizzjonijiet fis-subparagrafu (b) hawn taht, dan il-Kapitolu ma għandux japplika għall-kuntratti mogħtija:
- (i) minn entità kontraenti lil impriza affiljata ⁽¹⁾; jew
- (ii) minn shubija partikolari, iffurmata esklużivament minn numru ta' Entitajiet Kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi minn (a) sa (d) ta' dan l-Anness, lil impriza li hija affiljata ma' wahda minn dawn l-Entitajiet tal-akkwisti.
- (b) Is-subparagrafu (a) għandu japplika għal kuntratti ta' servizz jew ta' provvisti kemm-il darba mill-inqas 80 % tal-fatturat medju tal-impriza affiljata fir-rigward tal-provvisti għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-provvista ta' dawn is-servizzi jew provvisti lil imprizi li magħhom hija affiljata ⁽²⁾;
6. Din il-Kapitolu m'għandux japplika għal kuntratti mogħtija:
- (a) minn shubija partikolari, iffurmata esklużivament minn numru ta' entitajiet kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tas-subparagrafi minn (a) sa (d) ta' dan l-Anness, lil wahda minn dawn l-entitajiet kontraenti; jew
- (b) minn entità kontraenti lil shubija partikolari bħal din li minnha tiffurma parti, kemm-il darba s-shubija partikolari li giet imfassla sabiex titwettaq l-attività kkonċernata fuq perjodu ta' mill-inqas tliet snin u li l-istrument fit-twaqqif tas-shubija partikolari jistipula li l-entitajiet kontraenti, li jiffurmawha, se jkunu parti minnha għal mill-inqas l-istess perjodu.
7. Dan il-Kapitolu ma għandux japplika għall-akkwisti mill-entitajiet tal-akkwisti koperti b'dan l-Anness għall-finijiet ta' attivitajiet marbuta mal-isfruttament ta' zona geografika għall-fini ta' esplorazzjoni ta' jew biex jiġu estratti żejt, gass, faham jew karburanti solidi ohra.

⁽¹⁾ "impriza affiljata" tfisser kwalunkwe intrapriża li r-rendikonti tal-flus annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawk tal-entità kontraenti skont ir-rekwiżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE dwar il-kontijiet ikkonsolidati jew, fil-każ ta' entitajiet li mhumiex sugġetti għal dik id-Direttiva, kull intrapriża li fuqha l-entità kontraenti tista' teżerċita, direttament jew indirettament, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità kontraenti jew li, bħall-entità kontraenti tkun sugġetta għall-influwenza dominanti ta' impriza ohra bħala riżultat ta' pussess, parteċipazzjoni finanzjarja jew regoli li jamministrawha.

⁽²⁾ Fejn, minhabba fid-data li fiha impriza affiljata giet mahluqa jew bdiet l-attivitajiet, il-fatturat mhuwiex disponibbli għat-tliet snin preċedenti, ikun suffiċjenti għal dik l-impriza li turi li l-fatturat imsemmi f'dan is-subparagrafu huwa kredibbli, partikolarment permezz tal-previżjonijiet tan-negożju.

ANNEX 19-4

Prodotti

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-akkwist tal-prodotti kollha akkwistati mill-entitajiet elenkati fl-Annessi minn 19-1 sa 19-3, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Kapitolu jkopri biss l-provvisti u tagħmir deskritti fil-Kapitoli tan-Nomenklatura Magħquda (NM) speċifikata hawn taħt li jinxtraw mill-Ministeri tad-Difiża fil-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, il-Greċja, il-Kroazja, Spanja, Franza, l-Irlanda, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerja, Malta, in-Netherlands, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit li huma koperti mill-Ftehim:

Kapitolu 25: Melh, kubrit, prodotti ta' trab u ġebel, materjal ta' tikkil, ġir u siment

Kapitolu 26: Minerali metalliċi, skart u rmied

Kapitolu 27: Karburanti minerali, zjut minerali u prodotti li jiġu mid-distillazzjoni tagħhom, sustanzi li fihom il-qa-tran, xemgħat minerali

hliet:

ex 27.10: karburanti speċjali tal-magni

Kapitolu 28: Kimiki inorganici, komposti organici u inorganici ta' metal prezzjużi, ta' elementi radjuattivi u isotopi

hliet:

ex 28.09: splussivi

ex 28.13: splussivi

ex 28.14: gass tad-dmugh

ex 28.28: splussivi

ex 28.32: splussivi

ex 28.39: splussivi

ex 28.50: prodotti tossici

ex 28.51: prodotti tossici

ex 28.54: splussivi

Kapitolu 29: Sustanzi kimiċi organici

hliet:

ex 29.03: splussivi

ex 29.04: splussivi

ex 29.07: splussivi

ex 29.08: splussivi

ex 29.11: splussivi

ex 29.12: splussivi

ex 29.13: prodotti tossici

ex 29.14: prodotti tossici

ex 29.15: prodotti tossici

ex 29.21: prodotti tossici

ex 29.22: prodotti tossici

ex 29.23: prodotti tossici

ex 29.26: splussivi

ex 29.27: prodotti tossici

ex 29.29: splussivi

- Kapitolu 30: Prodotti farmaċewtiċi
- Kapitolu 31: Fertilizzanti
- Kapitolu 32: Estratti ta' smurija u ta' żebgħa, affarijiet li jintużaw għas-smurija u d-derivattivi tagħhom, żebgħa, kuluri, żebgħa u verniċ, stokk, fillers u stoppings, inka
- Kapitolu 33: Żjut essenzjali u sustanzi tar-raża, fwejjaħ, kosmetiċi jew taħlitiet ta' oġġetti għall-kura tal-persuna
- Kapitolu 34: Sapun, aġenti organiċi attivi fuq is-superfici, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xemgħa artifiċjali, xemgħa ppreparata, preparazzjonijiet għall-illustrar u għall-ghorik, xemgħat u artikoli simili, pasta għall-immudellar u 'xemgħat dentali'
- Kapitolu 35: Sustanzi albuminojdjali, kolla, enzimi
- Kapitolu 37: Oġġetti tal-fotografija u ċ-ċinematografija
- Kapitolu 38: Prodotti kimiċi varji
ħlief:
ex 38.19: prodotti tossiċi
- Kapitolu 39: Razi artifiċjali u materjali tal-plastik, esterji u eterji ta' ċellulosi, oġġetti magħmula minnhom,
- Kapitolu 40: Gomma, gomma sintetika, factice u oġġetti magħmula minnhom,
ħlief:
ex 40.11: tajers li huma bullet-proof
- Kapitolu 41: Ġilda tal-annimali mhux maħdum u ġilda tal-ġisem (minbarra ġild bil-pil) u ġilda
- Kapitolu 42: Oġġetti tal-ġilda, sarġ u riedni, oġġetti relatati mal-ivvjaġġar, basktijiet tal-idejn u kontenituri simili, oġġetti magħmula mill-istonku tal-annimali (minbarra l-istonku tad-dudu tal-ħarir)
- Kapitolu 43: Ġild bil-pil, u pil artifiċjali, manifattura tal-istess
- Kapitolu 44: Injam u oġġetti tal-injam, faham magħmul mill-injam
- Kapitolu 45: Sufra u oġġetti magħmula mis-sufra
- Kapitolu 46: Manifattura ta' tiben tal-esparto u materjali oħra ta' immaljar, xogħol tat-tiben u xogħol tal-qasba
- Kapitolu 47: Materjal użat għall-manifattura tal-karti
- Kapitolu 48: Karti u kartonċin, oġġetti magħmula mill-polpa tal-karti, mill-karti jew mill-kartonċin
- Kapitolu 49: Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar, manuskritti, tiposkritti u pjanti
- Kapitolu 65: Armar tar-ras u partijiet tagħhom
- Kapitolu 66: Umbrelel, sunshades, bsaten, frosti, riding-crops u partijiet tagħhom
- Kapitolu 67: Rix u pil ippreparati u oġġetti magħmula minn rix u minn pil, fjuri artifiċjali, oġġetti magħmula minn xagħar uman
- Kapitolu 68: Oġġetti magħmula mill-ġebel, mill-ġibs, mis-siment, mill-asbestos, mill-majka u minn materjali simili
- Kapitolu 69: Prodotti ta' ċeramika
- Kapitolu 70: Hġieg u affarijiet magħmula mill-hġieg

- Kapitolu 71: Perli, haġar prezzjuż u semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli prezzjużi rrumblati, u oġġetti oħra ta' dan it-tip; Ġojjelli artifiċjali
- Kapitolu 73: Hadid u azzar u oġġetti magħmula minnhom
- Kapitolu 74: Ram u oġġetti derivati minnu
- Kapitolu 75: Nikil u oġġetti derivati minnu
- Kapitolu 76: Aluminju u oġġetti magħmula minnu
- Kapitolu 77: Manjesju u berilljum u oġġetti magħmula minnhom
- Kapitolu 78: Ċomb u oġġetti magħmula minnu
- Kapitolu 79: Żingu u oġġetti magħmula minnu
- Kapitolu 80: Landa u oġġetti magħmula minnha
- Kapitolu 81: Metallu ta' bażi oħra li jintużaw fil-hidma tal-metallu u oġġetti magħmula minnhom
- Kapitolu 82: Ghodda, biċċiet tal-ghodda, pożati, imgharef u frieket, magħmula minn metall ta' bażi, u partijiet tagħhom,
ħlief:
ex 82.05: għodod
ex 82.07: għodod, partijiet
- Kapitolu 83: Oġġetti mixxellanji ta' metall ta' bażi
- Kapitolu 84: Bojlers, makkinarju u appliances mekkaniċi, partijiet tagħhom,
ħlief:
ex 84.06: magni
ex 84.08: magni oħrajn
ex 84.45: makkinarju
ex 84.53: magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-data
ex 84.55: partijiet minn magni taħt l-intestatura Nru 84.53
ex 84.59: reatturi nukleari
- Kapitolu 85: Makkinarju u tagħmir tal-elettriku, partijiet tagħhom,
ħlief:
ex 85.13: apparat tat-telekomunikazzjoni
ex 85.15: apparat ta' trasmissjoni
- Kapitolu 86: Lokomotivi tal-ferrovija u tat-tramm, magni u vaguni u partijiet tagħhom; aċċessorji u tagħmir tal-ferroviji u tat-tramm, tagħmir ta' kull tip li jissenjala t-traffiku (li ma jahdimx bl-elettriku)
ħlief:
ex 86.02: lokomottivi armati, tal-elettriku
ex 86.03: lokomottivi armati oħrajn
ex 86.05: vaguni armati
ex 86.06: vaguni tat-tiswija
ex 86.07: vaguni

- Kapitolu 87: Vetturi, minbarra vaguni tal-ferrovija jew tramm, u partijiet tagħhom
ħlief:
ex 87.08: tankijiet u vetturi armati oħrajn
ex 87.01: tratturi
ex 87.02: vetturi militari
ex 87.03: trakkijiet tal-irmunkar
ex 87.09: muturi
ex 87.14: trailers
- Kapitolu 89: Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma
ħlief:
ex 89.01 A: vapuri tal-gwerra
- Kapitolu 90: Strumenti u apparat ottiċi, fotografici, ċinematografici, għall-kejl, għall-kontroll, għall-preċiżjoni u li jintużaw fil-medicina u fl-operazzjonijiet, partijiet tagħhom,
ħlief:
ex 90.05: trombi
ex 90.13: strumenti mixxellanji, lasers
ex 90.14: telemetri
ex 90.28: strumenti elettrici u elettronici għall-kejl
ex 90.11: mikroskopji
ex 90.17: strumenti mediċi
ex 90.18: apparat tat-terapija mekkanika
ex 90.19: tagħmir tal-ortopedija
ex 90.20: apparat tal-X-ray
- Kapitolu 91: Il-manifattura ta' arloġġi tal-polz u ta' arloġġi
- Kapitolu 92: Strumenti muzikali, apparat li jirrekordja jew jirriproduċi l-hsejjes, apparat li jirrekordja jew jirriproduċi immaġini jew hsejjes tat-televiżjoni, partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti
- Kapitolu 94: Għamara u partijiet tal-għamara, sodod, saqqijiet, affarijiet li jagħtu sostenn lis-saqqijiet, kuxxini u arredamenti mimlija simili,
ħlief:
ex 94.01 A: sits tal-inġenji tal-ajru
- Kapitolu 95: Oġġetti u manifatturi ta' materjal ta' skultura jew immudellar
- Kapitolu 96: Xkupi, xkupilji, powder-puffs u passaturi
- Kapitolu 98: Oġġetti manifatturati mixxellanji
-

ANNEX 19-5

Servizzi

Mil-Lista Universali tas-Servizzi, kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120, huma inklużi s-servizzi li ġejjin:

| <i>Servizz</i> | <i>Referenza CPC</i> |
|---|----------------------|
| Servizzi ta' tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar | 633 |
| Servizzi kummerċjali tal-kurjer (inklużi mulri modali) | 7512 |
| Skambju elettroniku tad-dejta (EDI) Posta elettronika Il-valur miżjud ta' facsimile avvanzati/servizzi, inklużi l-ħażna u l-bghit, il-ħażna u l-irkupru Konverżjoni ta' kodici u protokoll L-informazzjoni onlajn u estrazzjoni ta' bażi tad-dejta Il-voice mail | 7523 |
| Servizzi dwar beni immobbli fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt | 822 |
| Is-servizzi ta' konsulenza relatata mal-istallazzjoni ta' ħardwer tal-kompjuter | 841 |
| Servizzi ta' implimentazzjoni ta' softwer, inklużi servizzi ta' konsulenza dwar is-sistemi u s-softwer, sistemi ta' analiżi, fid-disinn, programmar u servizzi ta' manutenzjoni | 842 |
| Servizzi ta' proċessar ta' dejta, inkluż l-ipproċessar ta' data, it-tabulazzjoni u servizzi ta' ġestjoni ta' faċilitajiet L-informazzjoni onlajn u/jew proċessar ta' dejta (inkluż l-ipproċessar ta' tranżazzjonijiet) | 843 |
| Servizzi ta' Bażijiet tad-Dejta | 844 |
| Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija tal-makkinarju u tat-tagħmir tal-uffiċċji, inklużi l-kompjuters; | 845 |
| Servizzi ohra ta' kompjuters | 849 |
| Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ġenerali | 86501 |
| Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija tal-kummerċjalizzazzjoni | 86503 |
| Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' rizorsi umani | 86504 |
| Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' produzzjoni | 86505 |
| Servizzi relatati mal-konsulenza dwar il-ġestjoni (hliet servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni) | 866 |
| Servizzi tal-arkitettura | 8671 |
| Servizzi ta' inġinerija | 8672 |

| <i>Servizz</i> | <i>Referenza CPC</i> |
|---|----------------------|
| Servizzi ta' inġinerija integrati (eskluzi 86731 Servizzi ta' inġinerija integrata għal infrastruttura tat-trasport proġetti ċwieviet fidek) | 8673 |
| Servizzi arkitettoniċi relatati mal-ippjanar tal-ibliet u mat-tisbih tal-pajsaġġ | 8674 |
| Servizzi ta' ttestjar tekniku u ta' analiżi inkluż il-kontroll tal-kwalità u spezzjoni (hlief b'referenza għal FSC 58 u tagħmir tat-trasport) | 8676 |
| Servizzi tat-tindif tal-binjiet | 874 |
| Servizzi ta' tiswija incidentali għal prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir | 8861 sa 8864, u 8866 |
| Servizzi tad-drenaġġ u tnehhija ta' skart, sanità u servizzi simili | 94 |

Noti mal-Anness tal-Unjoni Ewropea 19-5

1. Għall-entitajiet tal-akkwist koperti fl-Anness 19-2, il-limiti se jkunu SDR 355,000 meta entità takkwista servizzi ta' konsulenza dwar kwistjonijiet ta' natura konfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jista' jkun raġonevolment mistenni li jikkomprometti l-kunfidenzjalità tal-gvern, jikkawża tfixkil ekonomiku jew bl-istess mod imur kontra l-interess pubbliku.
2. Dan il-kapitolu ma japplikax għal servizzi li l-entitajiet iridu jixtru minn entità oħra skont dritt esklużiv stabbilit minn liġi, regolament, jew dispożizzjoni amministrattiva li jkunu ġew ippubblikati.
3. L-Unjoni Ewropea tinsab lesta, jekk ir-reviżjoni attwali tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea dwar l-akkwist pubbliku tirriżulta fit-twessigh tal-ambitu ta' servizzi u konċessjonijiet ta' servizzi koperti minn dik il-leġiżlazzjoni, li tibda negozjati mal-Kanada sabiex tiġi estiża l-kopertura komuni ta' servizzi u konċessjonijiet ta' servizzi ta' dan il-Kapitolu.

ANNEX 19-6

Servizzi ta' kostruzzjoni u konċessjonijiet ta' xogħlijiet**Taqsim A: Servizzi ta' kostruzzjoni***Definizzjoni:*

Kuntratt għas-servizzi ta' kostruzzjoni huwa kuntratt li l-għan tiegħu huwa li jkunu mwettqa b'kwalunkwe mezz possibbli, ix-xogħlijiet ta' bini jew dawk civili, fis-sens mogħti tad-Divizjoni 51 tas-CPC.

Lista tad-Divizjoni 51, CPC:

Is-servizzi kollha elenkati fid-Divizjoni 51.

Taqsim B: Konċessjonijiet għax-Xogħlijiet

Il-kuntratti għall-konċessjonijiet tax-xogħlijiet, meta mogħtija minn entitajiet elenkati f'Annexi 19-1 u 19-2, huma suġġetti biss għall-Artikoli 19.6, 19.1, 19.2, 19.4, 19.5 (hlief is-subparagrafi 3 (e) u (l)), 19.15 (għajr il-paragrafi 3 u 4) u 19.17 tal-Kapitolu.

ANNEX 19-7

Noti Ġenerali

1. Dan il-Kapitolu ma ghandux japplika ghal:
 - (a) (i) għall-akkwist ta' prodotti agrikoli li jsiru biex ikunu avvanzati programmi ta' sostenn agrikolu u programmi ta' alimentazzjoni tal-bniedem (eż. għajjnuna f'ikel, inkluża dik ta' emerġenza). u
 - (ii) l-akkwist għall-kisba, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għal hin ta' xandir;
 - (b) kuntratti mogħtija mill-entitajiet tal-akkwisti koperti mill-Annessi 19-1 u 19-1, f'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur postali, dment li tali kuntratti ma jkunux koperti minn Sezzjoni B tal-Anness 19-3;
 - (c) akkwist marbut ma bini tal-vapuri u manutenzjoni minn
 - (i) entitajiet ta' akkwist koperti minn Anness 19-3;
 - (ii) korpi rregolati mid-dritt pubbliku koperti taħt l-Anness 19-2; u
 - (iii) awtoritajiet kontraenti lokali koperti fit-Taqsima B tal-Anness 19-2 (identifikati hemmhekk bhala NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar); jew
 - (d) prodotti u servizzi li huma akkwistati minn entità koperta internament jew li huma fornuti minn dak kopert entità għal ohra.
2. Fir-rigward tal-Gżejjer Åland, japplikaw il-kundizzjonijiet speċjali tal-Protokoll Nru 2 dwar il-Gżejjer Åland għat-Trattat tal-Adeżjoni tal-Finlandja mal-Unjoni Ewropea.
3. L-Unjoni Ewropea ser tippovdi lil-fornituri Kanadiżi b'aċċess għal rimedji pre-kuntrattwali skont l-Artikolu 19. 17 ta' dan il-Kapitolu għall-ewwel għaxar snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Minn hemm 'il quddiem l-aċċess tal-fornituri Kanadiż għal rimedji pre-kuntrattwali se jkun jiddependi fuq l-eżitu tan-negozjati previsti skont l-Artikolu 19. 17.8.

ANNEX 19-8

Mezzi ta' pubblikazzjoni**Taqsim A:**

Mezzi elettronici jew tal-karta utilizzati għall-pubblikazzjoni tal-liġijiet, regolamenti, deċiżjonijiet ġudizzjarji, deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali, klawżoli kuntrattwali standard, u proċeduri li jirrigwardaw l-akkwisti tal-gvern koperti minn dan il-Ftehim skont l-Artikolu 19.5

1. IL-BELĠJU

1.1 Liġijiet, regolamenti rjali, regolamenti ministerjali, ċirkularijiet ministerjali:

1. le Moniteur Belge

1.2 Ġurisprudenza:

1. Pasicrisie

2. IL-BULGARIJA

2.1 Liġijiet u Regolamenti:

1. Държавен вестник (Il-Gazzetta ta' l-Istat)

2.2 Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

1. <http://www.sac.government.bg>

2.3 Deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u xi proċeduri:

1. <http://www.aop.bg>

2. <http://www.cpc.bg>.

3. IR-REPUBBLIKA ĊEKA

3.1 Liġijiet u regolamenti:

1. Kollezżjoni tal-Liġijiet tar-Repubblika Ċeka

3.2 Deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

1. Kollezżjoni ta' deċiżjonijiet tal-Uffiċċju għall-Protezzjoni tal-Kompetizzjoni:

4. ID-DANIMARKA

4.1 Liġijiet u regolamenti:

1. Lovtidende

4.2 Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

1. Ugeskrift for Retsvaesen

4.3 Deċiżjonijiet u proċeduri amministrattivi:

1. Ministerialtidende

4.4 Deċiżjonijiet mill-Bord Daniż tal-Ilmenti għall-Akkwisti Pubbliċi:

1. Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

5. IL-ĠERMANJA

5.1 Leġislazzjoni u regolamenti:

1. Bundesgesetzblatt
2. Verlag:

5.2 Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

1. Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

6. L-ESTONJA

6.1 Ligijiet, regolamenti u deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali:

1. Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

6.2 Il-proċeduri rigward l-akkwisti pubbliċi:

1. <https://riigihanked.riik.ee>

7. L-IRLANDA

7.1 Leġislazzjoni u regolamenti:

1. Iris Oifigiuil (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern Irlandiż)

8. IL-GREĊJA

8.1 Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Gazzetta tal-Gvern tal-Greċja)

9. SPANJA

9.1 Legislazzjoni:

1. Boletín Oficial del Estado

9.2 Deċiżjonijiet ġudizzjarji:

1. L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

10. FRANZA

10.1 Leġislazzjoni:

1. Journal Officiel de la République française

10.2 Ġurisprudenza:

1. Recueil des arrêts du Conseil d'État

10.3 Revue des marchés publics

11. IL-KROAZJA11.1 Narodne novine — <http://www.nn.hr>**12. L-ITALJA**

12.1 Legislazzjoni:

1. Gazzetta Ufficiale

12.2 Ġurisprudenza:

1. L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

13. ĊIPRU

13.1 Legislazzjoni:

1. Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika)

13.2 Deċiżjonijiet Ġudizzjarji:

1. Αποφάσεις ανωτάτου δικαστηρίου 1999 — Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deċiżjonijiet tal-Qorti Gholja Suprema — Uffiċju tal-Istampa)

14. IL-LATVIJA

14.1 Legislazzjoni:

1. Latvijas vēstnesis (gazzetta uffiċjali)

15. IL-LITWANJA

15.1 Liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi:

1. Teisės aktų registras (reġistru ta' atti legali)

15.2 Deċiżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

1. Buletin tal-Qorti Suprema tal-Litwanja "Teismų praktika"
2. Buletin tal-Qorti Suprema tal-Qorti Amministrattiva tal-Litwanja "Administracinių teismų praktika"

16. IL-LUSSEMBURGU

16.1 Legislazzjoni:

1. Memorial

16.2 Ġurisprudenza:

1. Pasicrisie

17. L-UNGERIJA

17.1 Legislazzjoni:

1. Magyar Közlöny (Ġurnal Uffiċjali tar-Repubblika tal-Ungerija)

17.2 Ġurisprudenza:

1. Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Il-Bullettin dwar l-Akkwisti Pubblici-Ġurnal Uffiċjali tal-Kunsill ta' l-Akkwisti Pubblici)

18. MALTA

18.1 Legislazzjoni:

1. Gazzetta tal-Gvern

19. NETHERLANDS

19.1 Legislazzjoni:

1. Nederlandse Staatscourant jew Staatsblad

19.2 Ġurisprudenza:

1. L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

20. **L-AWSTRJA**

20.1 Legislazzjoni:

1. Österreichisches Bundesgesetzblatt
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

20.2 Deciżjonijiet Ġudizzjarji:

1. Entscheidungen des verfassungsgerichtshofes, verwaltungsgerichtshofes, obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des bundesverwaltungsgerichtes und der landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

21. **IL-POLONJA**

21.1 Legislazzjoni:

1. Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Ġurnal tal-Liġijiet — Ir-Repubblika tal-Polonja)

21.2 Deciżjonijiet ġudizzjarji, ġurisprudenza:

1. “Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Ġabra ta' sentenzi ta' bordijiet ta' arbitrazzjoni u l-Qorti Reġjonali f'Varżavja)

22. **IL-PORTUGALL**

22.1 Legislazzjoni:

1. Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

22.2 Pubblikazzjonijiet Ġudizzjarji:

1. Boletim do Ministério da Justiça
2. Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
3. Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

23. **IR-RUMANIJA**

23.1 Liġijiet u regolamenti:

1. Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija)

23.2 Deciżjonijiet ġudizzjarji, deciżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali u l-proċeduri:

1. <http://www.anrmap.ro>

24. **IS-SLOVENJA**

24.1 Legislazzjoni:

1. Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja

24.2 Deciżjonijiet ġudizzjarji:

1. L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

25. **IS-SLOVAKKJA**

25.1 Legislazzjoni:

1. Zbierka zákonov (Kollezzjoni tal-Liġijiet)

25.2 Deciżjonijiet ġudizzjarji:

1. L-ebda pubblikazzjoni uffiċjali

26. IL-FINLANDJA

26.1 Suomen Säädoskokoelma — Finlands Författningssamling (Il-Ġabra tal-Istatuti tal-Finlandja)

27. L-ISVEZJA

27.1 Svensk Författningssamling (Il-Kodiċi Żvediz tal-Istatuti)

28. IR-RENJU UNIT

28.1 Legislazzjoni:

1. HM Stationery Office

28.2 Ġurisprudenza:

1. Law Reports.

28.3 “Korpi Pubbliċi”:

1. HM Stationery Office

Taqsimha B:

Mezzi elettronici jew bil-karta utilizzata għall-pubblikazzjoni tal-avviżi meħtieġa skont l-Artikoli 19.6, 19.8.7 u 19.15.2 skont l-Artikolu 19.5:

1. IL-BELĠJU

- 1.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 1.2 Le Bulletin des Adjudications
- 1.3 Pubblikazzjonijiet ohra fl-istampa speċjalizzata

2. IL-BULGARIJA

- 2.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 2.2 Държавен вестник (Il-Gazzetta ta' l-Istat) (<http://dv.parliament.bg>)
- 2.3 Ir-Registru tal-Kuntratti Pubbliċi — <http://www.aop.bg>.

3. IR-REPUBBLIKA ĊEKA

- 3.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

4. ID-DANIMARKA

- 4.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

5. IL-ĠERMANJA

- 5.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

6. L-ESTONJA

6.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

7. L-IRLANDA

7.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

7.2 L-istampa ta' kuljum: "Irish Independent", "Irish Times", "Irish Press", "Cork Examiner"

8. IL-GREĊJA

8.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

8.2 Pubblikazzjonijiet ta' kuljum fl-istampa finanzjarja, reġjonali u speċjalizzata

9. SPANJA

9.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

10. FRANZA

10.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

10.2 Bulletin officiel des annonces des marchés publics

11. IL-KROAZJA

11.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

11.2 Javne elektronički oglasnik nabave Republike Hrvatske (akkwist elettroniku pubbliku ta' reklamar tar-Repubblika tal-Kroazja)

12. L-ITALJA

12.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

13. ĊIPRU

13.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

13.2 Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika

13.3 Gazzetti Lokali ta' kuljum

14. IL-LATVJA

14.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

14.2 Latvijas vēstnesis (gazzetta uffiċjali)

15. IL-LITWANJA

15.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

15.2 Centrinė Viešųjų pirkimų informacinė sistema (portal ċentrali ta' akkwist pubbliku)

15.3 Is-Suppliment Informattiv "Informaciniai pranešimai" mal-Gazzetta ("Valstybės žinios") tar-Repubblika tal-Litwanja

16. IL-LUSSEMBURGU

- 16.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 16.2 L-istampa ta' kuljum

17. L-UNGERIJA

- 17.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 17.2 Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Il-Bullettin dwar l-Akkwisti Pubblici-Ġurnal Uffiċjali tal-Kunsill ta' l-Akkwisti Pubblici)

18. MALTA

- 18.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 18.2 Gazzetta tal-Gvern

19. IL-PAJJIŻI L-BAXXI

- 19.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

20. L-AWSTRIJA

- 20.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 20.2 Amtsblatt zur Wiener Zeitung

21. IL-POLONJA

- 21.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 21.2 Biuletyn Zamówień Publicznych (Il-Bullettin dwar l-Akkwisti Pubblici)

22. IL-PORTUGALL

- 22.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

23. IR-RUMANIJA

- 23.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 23.2 Monitorul Oficial al României (Ġurnal Uffiċjali tar-Rumanija)
- 23.3 Sistema Elettronika għall-Kuntratti Pubblici — <http://www.e-licitatie.ro>

24. IS-SLOVENJA

- 24.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 24.2 Il-portal javnih naročil — <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

25. IS-SLOVAKKJA

- 25.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea
- 25.2 Vestník verejného obstarávania (Ġurnal ta' l-Akkwisti Pubblici)

26. IL-FINLANDJA

26.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

26.2 Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Akkwisti Pubblici fil-Finlandja u ż-żona ŻEE, Suppliment mal-Gazzetta Uffiċjali tal-Finlandja)

27. L-ISVEZJA

27.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

28. IR-RENJU UNIT

28.1 Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

Taqsimha C:

L-indirizz/i tas-sit/i web fejn il-Partijiet jippubblikaw l-istatistika dwar l-akkwist skont l-Artikolu 19.15.5 u avvizi li jikkonċernaw il-kuntratti mogħtija skont l-Artikolu 19.15.6

1. Avvizi li jikkonċernaw kuntratti mogħtija minn entitajiet elenkati fl-Annessi 19-1 sa 19-3 ta' aċċess għas-suq tal-Unjoni Ewropea huma ppubblikati fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, verżjoni onlajn, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

—

ANNEX 20-A

PARTI A

Indikazzjonijiet Ġeografici li Jidentifikaw Prodott li Jorigina fl-Unjoni Ewropea

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tà) |
|---------------------------|--|---|--|
| České pivo | | birra | Ir-Repubblika Ċeka |
| Žatecký Chmel | | hops | Ir-Repubblika Ċeka |
| Hopfen aus der Hallertau | | hops | Il-Ġermanja |
| Nürnberger Bratwürste** | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Il-Ġermanja |
| Nürnberger Rostbratwürste | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Il-Ġermanja |
| Schwarzwälder Schinken | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Il-Ġermanja |
| Aachener Printen | | helu u prodotti moħmija | Il-Ġermanja |
| Nürnberger Lebkuchen | | helu u prodotti moħmija | Il-Ġermanja |
| Lübecker Marzipan | | helu u prodotti moħmija | Il-Ġermanja |
| Bremer Klagen | | helu u prodotti moħmija | Il-Ġermanja |
| Hessischer Handkäse | | ġobnijiet | Il-Ġermanja |
| Hessischer Handkäs | | ġobnijiet | Il-Ġermanja |
| Tettnanger Hopfen | | hops | Il-Ġermanja |
| Spreewälder Gurken | | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | Il-Ġermanja |
| Danablu | | ġobnijiet | Id-Danimarka |
| Ελιά Κalamάτας | Elia Kalamatas | żebbuġ tal-mejda u pproċes- sati | Il-Greċja |
| Μαστίχα Χίου | Masticha Chiou | gomma naturali u resina — <i>chewing gum</i> | Il-Greċja |
| Φέτα* | Feta | ġobnijiet | Il-Greċja |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tät) |
|---|--|---|---|
| Ελαιόλαδο Καλαμάτας | Żejt taż-Żebbuġ ta' Kalamata | żjut u xahmijiet tal-annimali | Il-Greċja |
| Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης | Żejt taż-Żebbuġa ta' Kolymvari Chanion Kritis | żjut u xahmijiet tal-annimali | Il-Greċja |
| Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης | Żejt taż-Żebbuġa ta' Sitia Lasithiou Kritis | żjut u xahmijiet tal-annimali | Il-Greċja |
| Ελαιόλαδο Λακωνία | Żejt taż-Żebbuġa ta' Lakonia | żjut u xahmijiet tal-annimali | Il-Greċja |
| Κρόκος Κοζάνης | Krokos Kozanis | ħwawar | Il-Greċja |
| Κεφαλογραβιέρα | Kefalograviera | ġobnijiet | Il-Greċja |
| Γραβιέρα Κρήτης | Graviera Kritis | ġobnijiet | Il-Greċja |
| Γραβιέρα Νάξου | Graviera Naxou | ġobnijiet | Il-Greċja |
| Μανούρι | Manouri | ġobnijiet | Il-Greċja |
| Κασέρι | Kasseri | ġobnijiet | Il-Greċja |
| Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς | Fassolia Gigantes Elefantas Kastorias | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | Il-Greċja |
| Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Πρεσπών Φλώρινας | Fassolia Gigantes Elefantas Prespon Florinas | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | Il-Greċja |
| Κονσερβολιά Αμφίσσης | Konservolia Amfissis | żebbuġ tal-mejda u pproċessati | Il-Greċja |
| Λουκούμι Γεροσκίπου | Loukoumi Geroskipou | ħelu u prodotti moħmija | Ċipru |
| Baena | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |
| Sierra Mágina | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |
| Aceite del Baix Ebre-Montsía | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |
| Oli del Baix Ebre-Montsía | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |
| Aceite del Bajo Aragón | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |
| Antequera | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Spanja |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|----------------------|--|---|--|
| Priego de Córdoba | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Sierra de Cádiz | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Sierra de Segura | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Sierra de Cazorla | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Siurana | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Aceite de Terra Alta | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Oli de Terra Alta | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Les Garrigues | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Estepa | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | Spanja |
| Guijuelo | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Spanja |
| Jamón de Huelva | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Spanja |
| Jamón de Teruel | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Spanja |
| Salchichón de Vic | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Spanja |
| Llonganissa de Vic | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Spanja |
| Mahón-Menorca | | ġobnijiet | Spanja |
| Queso Manchego | | ġobnijiet | Spanja |
| Cítricos Valencianos | | frott u ġewż frisk u pproċessat | Spanja |
| Cítrics Valancians | | frott u ġewż frisk u pproċessat | Spanja |
| Jijona | | ħelu u prodotti moħmija | Spanja |
| Turrón de Alicante | | ħelu u prodotti moħmija | Spanja |
| Azafrán de la Mancha | | ħwawar | Spanja |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|--|--|--|--|
| Comté | | ġobnijiet | Franza |
| Reblochon | | ġobnijiet | Franza |
| Reblochon de Savoie | | ġobnijiet | Franza |
| Roquefort | | ġobnijiet | Franza |
| Camembert de Normandie | | ġobnijiet | Franza |
| Brie de Meaux | | ġobnijiet | Franza |
| Emmental de Savoie | | ġobnijiet | Franza |
| Pruneaux d'Agen | | frott u ġewż frisk u pproċessat | Franza |
| Pruneaux d'Agen mi-cuits | | frott u ġewż frisk u pproċessat | Franza |
| Huîtres de Marennes-Oléron | | prodotti tal-hut friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Châlosse | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gascogne | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gers | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Landes | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Périgord | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Canards à foie gras du Sud-Ouest: Quercy | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | Franza |
| Jambon de Bayonne*** | | laħmijiet staġonati | Franza |
| Huile d'olive de Haute-Provence | | żjut u xahmijiet tal-annimali | Franza |
| Huile essentielle de lavande de Haute-Provence | | żjut essenzjali | Franza |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|-----------------------|--|--|--|
| Morbier | | ġobnijiet | Franza |
| Epoisses | | ġobnijiet | Franza |
| Beaufort*** | | ġobnijiet | Franza |
| Maroilles | | ġobnijiet | Franza |
| Marolles | | ġobnijiet | Franza |
| Munster * | | ġobnijiet | Franza |
| Munster G rom  | | ġobnijiet | Franza |
| Fourme d'Ambert | | ġobnijiet | Franza |
| Abondance | | ġobnijiet | Franza |
| Bleu d'Auvergne | | ġobnijiet | Franza |
| Livarot | | ġobnijiet | Franza |
| Cantal | | ġobnijiet | Franza |
| Fourme de Cantal | | ġobnijiet | Franza |
| Cantalet | | ġobnijiet | Franza |
| Petit Cantal | | ġobnijiet | Franza |
| Tomme de Savoie | | ġobnijiet | Franza |
| Pont — L'Evêque | | ġobnijiet | Franza |
| Neufchâtel | | ġobnijiet | Franza |
| Chabichou du Poitou | | ġobnijiet | Franza |
| Crottin de Chavignol | | ġobnijiet | Franza |
| Saint-Nectaire | | ġobnijiet | Franza |
| Piment d'Espelette | | hwawar | Franza |
| Lentille verte du Puy | | prodotti tal-hxejjex friski u pproċessati | Franza |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|--|--|--|--|
| Aceto balsamico Tradizionale di Modena | | ħall | L-Italja |
| Aceto balsamico di Modena | | ħall | L-Italja |
| Cotechino Modena | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Zampone Modena | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Bresaola della Valtellina | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Mortadella Bologna | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Prosciutto di Parma | | laħmijiet staġonati | L-Italja |
| Prosciutto di S. Daniele | | laħmijiet staġonati | L-Italja |
| Prosciutto Toscano | | laħmijiet staġonati | L-Italja |
| Prosciutto di Modena | | laħmijiet staġonati | L-Italja |
| Provolone Valpadana | | ġobnijiet | L-Italja |
| Taleggio | | ġobnijiet | L-Italja |
| Asiago* | | ġobnijiet | L-Italja |
| Fontina* | | ġobnijiet | L-Italja |
| Gorgonzola* | | ġobnijiet | L-Italja |
| Grana Padano | | ġobnijiet | L-Italja |
| Mozzarella di Bufala Campana | | ġobnijiet | L-Italja |
| Parmigiano Reggiano | | ġobnijiet | L-Italja |
| Pecorino Romano | | ġobnijiet | L-Italja |
| Pecorino Sardo | | ġobnijiet | L-Italja |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|--------------------------------------|--|---|--|
| Pecorino Toscano | | ġobnijiet | L-Italja |
| Arancia Rossa di Sicilia | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Cappero di Pantelleria | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Kiwi Latina | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Lenticchia di Castelluccio di Norcia | | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | L-Italja |
| Mela Alto Adige | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Südtiroler Apfel | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Pesca e nettarina di Romagna | | frott u ġewż frisk u pproċessat | L-Italja |
| Pomodoro di Pachino | | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | L-Italja |
| Radicchio Rosso di Treviso | | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | L-Italja |
| Ricciarelli di Siena | | ħelu u prodotti mohmija | L-Italja |
| Riso Nano Vialone Veronese | | ċereali | L-Italja |
| Speck Alto Adige | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Südtiroler Markenspeck | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Südtiroler Speck | | laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Veneto Valpolicella | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | L-Italja |
| Veneto Euganei e Berici | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | L-Italja |
| Veneto del Grappa | | żjut u xaħmijiet tal-annimali | L-Italja |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tá) |
|------------------------------------|--|--|--|
| Culatello di Zibello | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Garda | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Lardo di Colonnata | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Italja |
| Szegedi téliszalámi | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Ungerija |
| Szegedi szalámi | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Ungerija |
| Tiroler Speck | | lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati | L-Awstrija |
| Steirischer Kren | | prodotti tal-ħxejjex friski u pproċessati | L-Awstrija |
| Steirisches Kürbiskernöl | | żrieragh żejtnija | L-Awstrija |
| Queijo S. Jorge | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Azeite de Moura | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Azeites de Trás-os-Montes | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Azeite do Alentejo Interior | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Azeites da Beira Interior | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Azeites do Norte Alentejano | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Azeites do Ribatejo | | żjut u xaħmijiet tal-anim- mali | Il-Portugall |
| Pêra Rocha do Oeste | | frott u ġewż frisk u pproċes- sat | Il-Portugall |
| Ameixa d'Elvas | | frott u ġewż frisk u pproċes- sat | Il-Portugall |
| Ananás dos Açores / S. Mi- guel | | frott u ġewż frisk u pproċes- sat | Il-Portugall |

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|-------------------------------|--|---|--|
| Chouriça de carne de Vinhais | | lahmijiet friski, iffri- zati u pproċessati | Il-Portugall |
| Linguiça de Vinhais | | lahmijiet friski, iffri- zati u pproċessati | Il-Portugall |
| Chouriço de Portalegre | | lahmijiet friski, iffri- zati u pproċessati | Il-Portugall |
| Presunto de Barrancos | | lahmijiet friski, iffri- zati u pproċessati | Il-Portugall |
| Queijo Serra da Estrela | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Queijos da Beira Baixa | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Queijo de Castelo Branco | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Queijo Amarelo da Beira Baixa | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Queijo Picante da Beira Baixa | | ġobnijiet | Il-Portugall |
| Salpicão de Vinhais | | lahmijiet friski, iffri- zati u pproċessati | Il-Portugall |
| Gouda Holland | | ġobnijiet | In-Netherlands |
| Edam Holland | | ġobnijiet | In-Netherlands |
| Kalix Löjrom | | prodotti tal-hut friski, iffri- zati u pproċessati | L-Iżvezja |
| Magiun de prune Topoloveni | | frott u ġewż frisk u pproċes- sat | Ir-Rumanija |

PARTI B

Indikazzjonijiet Ġeografiċi li Jidentifikaw Prodott li Jorigina fil-Kanada

| Indikazzjoni | Traslitterazzjoni (Għal skopijiet ta' informazzjoni biss) | Klassi tal-Prodott | Post tal-Origini (Territorju, Reġjun jew Lokali- tÀ) |
|--------------|--|--------------------|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

ANNEX 20-B

TERMINI MSEMMIJIN FL-ARTIKOLI 20.21.11 U 20.21.12

PARTI A

Valencia Orange

Orange Valencia

Valencia

Black Forest Ham

Jambon Forêt Noire

Tiroler Bacon ⁽¹⁾

Bacon Tiroler ⁽¹⁾

Parmesan

St George Cheese

Fromage St-George[s]

PARTI B

It-terminu "comté" flimkien ma' prodotti tal-ikel meta użati biex jirreferu għal kontea (pereżempju "Comté du Prince-Edouard"; "Prince Edward County"; "Comté de Prescott-Russell"; "Prescott-Russell County").

It-terminu "Beaufort" flimkien ma' prodotti tal-ġobon, immanifatturati vicin il-post ġeografiku msejjah "Beaufort range", Vancouver Island, British Columbia.

⁽¹⁾ L-użu ta' varjazzjonijiet fl-ortografija bl-Ingliż jew bil-Franċiż għandhom ikunu permessi, inklużi "Tyrol", "Tiroler", "Tyroler", u "Tirolien".

ANNEX 20-C

KLASSIFIKAZZJONIJIET TA' PRODOTTI

1. **lahmijiet friski, iffriżati u pproċessati** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 16.01 jew 16.02 tas-Sistema Armonizzata.
2. **lahmijiet stagjonati** tfisser prodotti ta' lahmijiet stagjonati li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 16.01 jew 16.02 tas-Sistema Armonizzata.
3. **hops** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 12.10 tas-Sistema Armonizzata;
4. **prodotti ta' hut frisk, iffriżat u pproċessat** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 3 u l-intestatura 16.03, 16.04 jew 16.05 tas-Sistema Armonizzata;
5. **butir** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.05 tas-Sistema Armonizzata;
6. **ġobnijiet** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.06 tas-Sistema Armonizzata;
7. **prodotti tal-hxejjex friski u pproċessati** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 7 tas-Sistema Armonizzata u prodotti li fihom hxejjex li jaqgħu taħt il-Kapitolu 20 tas-Sistema Armonizzata;
8. **frott u ġewż frisk u pproċessat** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 8 tas-Sistema Armonizzata u prodotti li fihom frott jew ġewż li jaqgħu taħt il-Kapitolu 20 tas-Sistema Armonizzata;
9. **ħwawar** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 9 tas-Sistema Armonizzata;
10. **ċereali** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 10 tas-Sistema Armonizzata;
11. **prodotti tal-industrija tat-thin** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 11 tas-Sistema Armonizzata;
12. **prodotti mill-kolza** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 12 tas-Sistema Armonizzata;
13. **xarbiet minn estratti tal-pjanti** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 13.02 tas-Sistema Armonizzata;
14. **żjut u xahmijiet tal-annimali** tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 15 tas-Sistema Armonizzata;
15. **prodotti ta' helu u prodotti mohmija** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 17.04, 18.06, 19.04 jew 19.05 tas-Sistema Armonizzata;
16. **għaġin** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 19.02 tas-Sistema Armonizzata;
17. **żebbuġ tal-mejda u pproċessati** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 20.01 jew 20.05 tas-Sistema Armonizzata;
18. **pejst tal-mustarda** tfisser prodotti li jaqgħu taħt is-sottointestatura 2103.30 tas-Sistema Armonizzata;
19. **birra** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.03 tas-Sistema Armonizzata;
20. **ħall** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.09 tas-Sistema Armonizzata;
21. **żjut essenzjali** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 33.01 tas-Sistema Armonizzata;
22. **gomma naturali u resina — chewing gum** tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 17.04 tas-Sistema Armonizzata.

ANNEX 29-A

REGOLI TA' PROCEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

Definizzjonijiet u dispożizzjonijiet generali

1. Għal dan il-Kapitolu u skont dawn ir-Regoli:

konsulent tfisser persuna fiżika magħżula minn Parti sabiex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti ta' arbitraġġ;

bord ta' arbitraġġ tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 29.7;

arbitru tfisser membru ta' bord ta' arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 29.7;

assistent tfisser persuna fiżika li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, twettaq ricerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;

jum tfisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor;

vaganza legali tfisser kull nhar ta' Sibb u nhar ta' Hadd u kwalunkwe jum magħżul minn Parti bħala vaganza għall-finijiet ta' dawn ir-Regoli;

rappreżentant ta' Parti tfisser impjegat jew kull persuna fiżika mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kull entità pubblika ohra ta' Parti, li tirrappreżenta l-Parti għall-finijiet ta' tilwim skont dan il-Ftehim;

Parti konvenuta tfisser il-Parti li tkun allegatament qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2; u

Parti rikjedenti tfisser kull Parti li titlob it-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 29.6;

2. Il-Parti konvenuta għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti tal-arbitraġġ, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-smieġ tal-kawżi, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Madankollu, il-Partijiet għandhom iġorru wkoll l-ispejjeż amministrattivi tal-proċeduri ta' arbitraġġ kif ukoll ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż kollha tal-ivvjaġġar, akkomodazzjoni u l-ispejjeż generali tal-arbitri u l-assistenti tagħhom.

Notifiki

3. Hlief jekk ikun hemm qbil mod ieħor, il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jibagħtu kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor permezz tal-posta elettronika, b'kopja mibgħuta dakinhar stess permezz ta' trasmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b'irċevuta jew kull mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi evidenza li l-oġġett ikun intbagħat. Hlief jekk ikun ippruvat mod ieħor, messagġ bil-posta elettronika għandu jitqies li wasal fl-istess jum li jintbagħat.

4. Meta tikkomunika bil-miktub, kull Parti għandha tipprovdi kopja elettronika tal-komunikazzjonijiet tagħha lill-Parti l-oħra u lil kull wiehed mill-arbitri.

5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru f'talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.

6. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jahbat jum ta' vakanza uffiċjali jew jum ta' mistrieħ fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss. Ebda dokument, notifika jew talba ta' kwalunkwe tip ma għandhom jitqiesu li jkunu waslu f'jum ta' vaganza legali.

7. Skont id-dispożizzjonijiet ikkontestati, it-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lill-Kumitat Kongunt CETA skont dan il-Kapitolu għandhom jintbagħtu wkoll lill-korpi istituzzjonali rilevanti ohra.

Bidu tal-arbitraġġ

8. Hlief jekk il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, dawn għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem tax-xogħol mindu dan ikun twaqqaf sabiex ikunu determinati materji ta' dan it-tip li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ jidhrilhom li jkunu xierqa, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż li jridu jithallsu lill-arbitri, li jkunu konformi mal-istandards tad-WTO. Ir-remunerazzjoni għall-assistent ta' kull arbitru ma għandhiex taqbeż 50 fil-mija tar-remunerazzjoni totali ta' dak l-arbitru. L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviziva.
9. (a) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol mid-data tat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-bord ta' arbitraġġ għandhom ikunu:
- “li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, sabiex jiddeciedi dwar il-kompatibbiltà tal-mizura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.2 u sabiex jieħu deċiżjoni skont l-Artikoli 29.10, 29.17 u 29.18.”*
- (b) Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien tlett ijiem ta' xogħol mill-ftehim tagħhom.
- (c) Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeciedi dwar il-ġurisdizzjoni tiegħu stess.

Sottomissjonijiet inizjali

10. Il-Parti rikjedenti għandha tippreżenta s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 10 ijiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tagħti l-kontosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 21 jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

11. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha. Bord ta' arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
12. Is-seduti ta' smiġh għandhom isiru personalment. Hlief jekk ikun stipulat mod ieħor f'dan il-Kapitolu u bla preġudizzju għall-paragrafu 30, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet ohra tiegħu b'kull mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
13. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
14. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabilità esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tkun iddelegata.
15. Is-sejbiet, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ skont l-Artikoli 29.9 u 29.10 jinhtieg li jsiru b'kunsens, iżda jekk ma jkunx possibbli li jintlaħaq kunsens, b'maġġoranza tal-membri tiegħu.
16. L-arbitri ma jistgħux johorġu opinjonijiet separati dwar kwistjonijiet mhux miftiehma b'mod unanimu.
17. Meta tinqala' kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni tat-Tilwim), il-bord tal-arbitraġġ, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li hija kompatibbli mal-provvedimenti u li tiżgura trattament ugwali bejn il-Partijiet.
18. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jimmodifika xi limitu taż-żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor kif jista' jkun meħtieġ għal ġustizzja jew effiċjenza tal-proċedimenti, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u bil-perjodu jew aġġustament li jkun meħtieġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta modifika jew aġġustament ta' din ix-xorta wara li jkun ikkonsulta mal-Partijiet.

19. Kwalunkwe limitu ta' żmien imsemmi f'dan il-Kapitolu u f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi ftehim reċiproku tal-Partijiet. B'talba ta' Parti, il-bord tal-arbitraġġ jista' jimmodifika t-termini preskrittivi applikabbli fil-proċedimenti.
20. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jissospendi l-hidma tiegħu:
- (a) b'talba tal-Parti rikjedenti, għal perjodu speċifikat fit-talba iżda li ma jaqbiżx 12-il xahar konsekuttivi, u għandu jkompli l-hidma tiegħu bit-talba tal-Parti rikjedenti; jew
 - (b) wara li jkun hareġ ir-rapport interim tiegħu jew fil-każ ta' proċedimenti dwar nuqqas ta' qbil dwar l-ekwivalenza skont l-Artikolu 29.14 jew proċedimenti skont l-Artikolu 29.15, biss b'talba taż-żewġ Partijiet għal perjodu speċifikat fit-talba, u għandu jkompli l-hidma tiegħu b'talba ta' wahda mill-Partijiet.

Jekk ma jkunx hemm talba biex titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ sa tmiem il-perjodu speċifikat fit-talba għal sospensjoni, il-proċedimenti għandhom jintemmu. It-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Partijiet f'xi proċedimenti oħra dwar l-istess kwistjoni skont il-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Soluzzjoni ta' Tilwim).

Sostituzzjoni

21. Jekk arbitru ma jkunx jista' jippartecipa fil-proċedimenti, jirtira ruħu jew ikollu jiġi sostitwit, għandu jintgħażel sostitut b'konformità mal-Artikolu 29.7.3.
22. Meta Parti tqis li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-kodiċi ta' kondotta tal-Anness 29-B ("Kodiċi ta' Kondotta") u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun saret taf biċ-ċirkustanzi tan-nuqqas ta' konformità mal-Kodiċi ta' Kondotta min-naħa tal-arbitru.
23. Meta Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 29.7.3.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel arbitru, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun wahda finali.

Jekk, skont talba bħal din, il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, dan jew din għandu/għandha jtellja/ttella' arbitru ġdid bix-xorti minn fost l-ismijiet tal-lista msemmija fl-Artikolu 29.8.1 u li fuqha kien inkluz l-arbitru oriġinali. Jekk l-arbitru oriġinali kien intgħażel mill-Partijiet skont l-Artikolu 29.7, is-sostitut għandu jintgħażel bix-xorti mill-individwi proposti mill-Parti rikjedenti u l-parti konvenuta skont l-Artikolu 29.8.1. L-għażla tal-arbitru l-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba lill-president tal-bord tal-arbitraġġ.

24. Meta Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, ikeċċu l-president u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 29.7.3.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel il-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta liż-żewġ arbitri rimanenti. Id-deċiżjoni mill-arbitri dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali.

Jekk l-arbitri jiddeċiedu li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, huma għandhom itellgħu president ġdid bix-xorti minn fost l-ismijiet rimanenti fuq il-lista msemmija fl-Artikolu 29.8.1. L-għażla tal-president il-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba msemmija f'dan il-paragrafu.

Jekk l-arbitri ma jkunux jistgħu jilhqnu deċiżjoni fi żmien għaxart ijiem minn mindu l-kwistjoni tkun ġiet referita lilhom, il-proċedura stipulata fl-Artikolu 29.7 għandha tkun applikabbli.

25. Il-proċedimenti tal-arbitraġġ għandhom ikunu sospizi għall-perjodu li matulu tkun qegħda titwettag il-proċedura stipulata fil-paragrafi 21 sa 24.

Seduti ta' smigh

26. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduta ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħrajn, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni logistika tal-proċedimenti, sugġett għall-paragrafu 39.
27. Hlief jekk il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, is-seduta ta' smigh għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti rikjedenti tkun il-Kanada u f'Ottawa jekk il-Parti rikjedenti tkun l-Unjoni Ewropea.
28. Bhala regola ġenerali, għandu jkun hemm seduta ta' smigh waħda biss. Il-bord tal-arbitraġġ jista', b'inizjattiva tiegħu stess, jew b'talba ta' Parti jlaqqa' seduta ta' smigh addizzjonali meta t-tilwim jinvolti kwistjonijiet ta' kumplessità eċċezzjonali. Ebda seduta addizzjonali ma għandha titlaqqa' għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikoli 29.14 u 29.15, hlief fil-każ ta' nuqqas ta' qbil dwar il-konformità u l-ekwivalenza.
29. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta kollha ta' smigh.
30. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrespettivament dwar jekk il-proċedimenti jkunux miftuhin għall-pubbliku jew le:
- (a) rappreżentanti tal-Partijiet;
 - (b) konsulenti tal-Partijiet;
 - (c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati; u
 - (d) assistenti tal-arbitri.
- Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.
31. Mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol qabel id-data ta' seduta ta' smigh, kull Parti għandha taġhti lill-bord tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista bl-ismijiet ta' persuni fiżiċi li jagħmlu argumenti jew prezentazzjonijiet orali matul is-smigh ta' seduta fisem dik il-Parti u rappreżentanti jew konsulenti oħra li jattendu s-seduta ta' smigh.
32. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti rikjedenti u l-Parti konvenuta jinghataw l-istess hin:

L-Argument

- (a) l-argument tal-Parti rikjedenti
- (b) l-argument tal-Parti konvenuta

Il-Kontroargument

- (a) ir-replika tal-Parti rikjedenti
- (b) il-kontroreplika tal-Parti konvenuta

33. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet f'kwalunkwe hin matul is-seduta ta' smigh.
34. Il-bord tal-arbitraġġ, wara li jkun irċeva l-kummenti tal-Partijiet, għandu johroġ traskrizzjoni finali lill-Partijiet ta' kull seduta ta' smigh.
35. Kull Parti tista' tibgħat lill-arbitri u lill-Parti l-oħra sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta ta' smigh fi żmien 10 ijiem mid-data tas-seduta ta' smigh.

Mistoqsijiet bil-miktub

36. Il-bord tal-arbitraġġ jista' f'kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil wahda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull wahda mill-Partijiet għandha tirċievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
37. Kull Parti għandha wkoll tipprowdi lill-Parti l-oħra kopja tat-twegiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-bord tal-arbitraġġ. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li tipprowdi kummenti bil-miktub dwar it-twegiba mogħtija mill-Parti l-oħra sa hamest ijiem tax-xogħol minn meta din tkun waslet.

Trasparenza u kunfidenzjalità

38. Suġġett għall-paragrafu 39, kull Parti għandha tagħmel l-osservazzjonijiet tagħha disponibbli pubblikament u, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor, is-seduti ta' smigh tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħa għall-pubbliku.
39. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'sessjoni magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smigh tal-bord tal-arbitraġġ meta dawn jinżammu f'sessjonijiet fil-magħluq. Kull Parti u l-konsulenti tagħha għandhom jitrattaw bhala kunfidenzjali l-informazzjoni ppreżentati mill-Parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ u li dik il-Parti tkun indikat bhala kunfidenzjali. Meta sottomissjoni ta' Parti lill-bord tal-arbitraġġ ikun fiha informazzjoni kunfidenzjali, dik il-Parti għandha tipprowdi wkoll, fi żmien 15-il jum, verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku.

Kuntatti *ex parte*

40. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jikkuntattja jew jiltaqa' ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
41. L-ebda arbitru ma għandu jiddiskuti ebda aspett tal-kontenut tal-proċedimenti ma' Parti jew mal-Partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

Informazzjoni u pariri tekniċi

42. B'talba ta' parti litiganti, jew bl-inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jfittex tagħrif u parir tekniku minn kwalunkwe persuna jew korp li huwa jqis xieraq, suġġett għal kwalunkwe termini u kundizzjonijiet miftiehma mill-Partijiet. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull wahda mill-Partijiet u trid tkun ippreżentata għall-kummenti tagħhom.

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

43. Persuni mhux governattivi stabbiliti f'Parti jistgħu jipprezentaw sommarji *amicus curiae* quddiem il-bord tal-arbitraġġ skont il-paragrafi li ġejjin.
44. Hlief jekk il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, l-istess bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba, sakemm dawn isiru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u f'kull każ mhux itwal minn 15-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe anness, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni li jkun qiegħed jikkunsidra l-bord tal-arbitraġġ.
45. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fiżika u sew ġuridika, u tinkludi n-natura tal-attivitajiet ta' dik il-persuna u s-sors tal-finanzjament ta' dik il-persuna, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni għandha ssir fil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont il-paragrafi 48 u 49.
46. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi ma' dawn ir-Regoli. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jipprezenta lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom kull sottomissjoni li huwa jikseb.

Każijiet urgenti

47. Fil-każijiet ta' urgenza msemmija fl-Artikolu 29.11, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta mal-Partijiet, għandu jaġġusta t-termini preskrittivi imsemmija f'dawn ir-Regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar it-tali aġġustamenti.

Il-lingwa ta' hidma għall-proċediment, it-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

48. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 29.7.2, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fil-paragrafu 8, il-Partijiet għandhom jaqblu hilitom sabiex jaqblu fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
49. Jekk il-Partijiet ma jirnexx ilhomx jaqblu dwar lingwa tal-hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel arranġamenti u thallas l-ispejjeż għat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha fil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra. Il-Parti konvenuta għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżulin mill-Partijiet.
50. Id-deċizzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jinharġu bil-lingwa jew bil-lingwi magħżula mill-Partijiet.
51. L-ispejjeż kollha li jirriżultaw mit-traduzzjoni ta' deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ fil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn il-Partijiet.
52. Parti tista' tipprovdi kummenti dwar l-akkuratezza ta' kwalunkwe verżjoni ta' dokument infassal f'konformità ma' dawn ir-Regoli.

Kalkolu tat-termini preskrittivi

53. It-termini preskrittivi kollha stabbiliti f'dan il-Kapitolu u f'dan l-Anness, inklużi t-termini biex il-bordijiet tal-arbitraġġ jinnotifikaw id-deċizzjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx gie speċifikat mod ieħor.
54. Meta, minhabba l-applikazzjoni tal-paragrafu 6, Parti tirċievi dokument f'data differenti minn dik ta' meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kull perjodu ta' żmien li jkun ikkalkulat fuq il-bażi tad-data ta' meta jasal dak id-dokument għandu jkun ikkalkulat mill-aħħar jum tal-wasla ta' dan id-dokument.

Proċeduri oħra

55. It-termini preskrittivi stabbiliti f'dawn ir-Regoli għandhom jiġu aġġustati skont it-termini preskrittivi speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' deċizzjoni mill-bord tal-arbitraġġ fil-proċedimenti skont l-Artikoli 29.14 u 29.15.
56. Fil-każ li l-bord originali tal-arbitraġġ, jew uhud mill-arbitri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid għall-proċedimenti stabbiliti skont l-Artikolu 29.14 u 29.15, il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 29.7 għandha tkun applikabbli. It-terminu preskrittiv għan-notifika tad-deċizzjoni għandu jiġi estiż b'20 jum.

—

ANNEX 29-B

KODIĊI TA' KONDOTTA GHALL-ARBITRI U L-MEDJATURI

Definizzjonijiet

1. Ghal dan il-Kapitolu u skont dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

arbitru tfisser membru ta' bord ta' arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 29.7;

assistent tfisser persuna fiżika li, skont it-termini tal-hatra ta' arbitru, twettaq ricerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;

kandidat tfisser individwu li ismu jkun fuq il-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 29.8 u li jkun ikkunsidrat għall-ghazla bhala arbitru skont l-Artikolu 29.7;

medjatur tfisser persuna fiżika li tmexxi medjazzjoni skont l-Artikolu 29.5;

proċedimenti, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, tfisser proċedimenti ta' arbitraġġ;

persunal, fir-rigward ta' arbitru, tfisser persuni fiżiċi taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

Responsabbiltajiet ta' kandidati u ta' arbitri

2. Kull kandidat u arbitru għandu jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta, ikun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interessi diretti jew indiretti u għandu josserva standards għoljin ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. Arbitri preċedenti jridu jkunu konformi mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi minn 16 sa 19.

Obbligi dwar l-iżvelar

3. Qabel ma tkun ikkonfermata l-ghazla ta' kandidat bhala arbitru skont dan il-Kapitolu, huwa għandu jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' toħloq raġonevolment dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan l-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju ta' dawn l-interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet.

4. Mingħajr ma tiġi limitata l-ġeneralità ta' dak li ntqal qabel, il-kandidati għandhom jiżvelaw l-interessi, ir-relazzjonijiet u l-kwistjonijiet li ġejjin:

(1) kwalunkwe interess finanzjarju tal-kandidat:

(a) fil-proċedimenti jew fir-riżultat tagħhom; u

(b) fi proċedimenti amministrattivi, proċedimenti quddiem qorti domestika jew proċedimenti quddiem bord jew kumitat ieħor li jinvolve kwistjonijiet li jistgħu jiġu deċiżi fil-proċedimenti li għalihom il-kandidat huma taħt kunsiderazzjoni;

(2) kwalunkwe interess finanzjarju tal-impjegatur tal-kandidat, sieheb, soċju kummerċjali jew membru tal-familja:

(a) fil-proċedimenti jew fir-riżultat tagħhom; u

(b) fi proċedimenti amministrattivi, proċedimenti quddiem qorti domestika jew proċedimenti quddiem bord jew kumitat ieħor li jinvolve kwistjonijiet li jistgħu jiġu deċiżi fil-proċedimenti li għalihom il-kandidat huma taħt kunsiderazzjoni;

(3) kwalunkwe relazzjoni passata jew eżistenti finanzjarja, kummerċjali, professjonali, familjari jew soċjali mal-partijiet interessati fil-proċedimenti, jew l-avukati tagħhom, jew tali relazzjoni li tinvolvi lil impjegatur ta' kandidat, sieheb, soċju kummerċjali jew membru tal-familja; u

(4) is-sostenn pubbliku jew ir-rappreżentanza legali jew oħra dwar kwistjoni kkontestata fil-proċedimenti jew li tinvolvi l-istess kwistjonijiet.

5. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika affarijiet relatati ma' ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta lill-Kumitat Kongunt CETA biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.
6. Ladarba jintgħazel, arbitru għandu jibqa' jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex isir konxju ta' interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 u għandu jiżvelahom. L-obbligu ta' żvelar huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jiżvela t-tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jitfaċċaw matul l-istadji kollha tal-proċedimenti. L-arbitru għandu jiżvela t-tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet billi jinforma minnufih lill-Kumitat Kongunt CETA, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

Id-dmirijiet tal-arbitri

7. Mal-hatra tiegħu, arbitru għandu jkun disponibbli sabiex iwettaq id-dmirijiet tiegħu jew tagħha b'mod shih u bla dewmien matul il-kors tal-proċedimenti, u b'mod ġust u diligenti.
8. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu bhala meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
9. Arbitru għandu jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jew tagħha jkunu konxji u jikkonformaw mal-paragrafi minn 2 sa 6, u minn 17 sa 19.
10. Arbitru ma għandux jiehu sehem f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċedimenti.

L-indipendenza u l-imparzjalità tal-arbitri

11. Arbitru għandu jevita li johloq impressjoni ta' preġudizzju u ma għandux ikun influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
12. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal kwalunkwe obbligu jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod jindaħal, jew jidher li jindaħal, fil-prestazzjoni xierqa ta' dmirijietu.
13. Arbitru ma jistax jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu jew tagħha fuq il-bord tal-arbitraġġ biex jaġevola xi interessi personali jew privati u għandu/għandha j/tevit azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzaw/ha.
14. L-arbitru jista' ma jippermettix relazzjonijiet jew responsabilitajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali biex jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu jew tagħha.
15. Arbitru jrid jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew tagħha jew li jista' raġonevolment johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

L-obbligi ta' arbitri preċedenti

16. L-arbitri preċedenti kollha jridu jevitaw azzjonijiet li jistgħu joholqu impressjoni li kienu ppreġudikati fit-twertiq ta' dmirijietom jew li bbenefikaw mid-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

17. L-ebda arbitru jew arbitru preċedenti fl-ebda mument ma għandu jiżvela jew juża xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew li tkun miksuba waqt proċedimenti hliet għall-finijiet ta' dawk il-proċedimenti u fl-ebda każ, ma għandu jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni tali biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
18. Arbitru ma għandux jiżvela deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma tiġi ppubblikata b'konformità ma' dan il-Kapitolu.

19. L-arbitru jew l-eksarbitru ma għandu fl-ebda mument jiżvela d-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, jew il-fehma ta' xi membru.

Spejjeż

20. Kull arbitru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedura u l-ispejjeż tiegħu jew tagħha, kif ukoll iż-żmien u l-ispejjeż tal-assistent tiegħu jew tagħha.

Medjaturi

21. Dan il-kodiċi ta' kondotta japplika, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

ANNEX 29-C

REGOLI TA' PROĊEDURA GĦALL-MEDJAZZJONI*Artikolu 1***Objettiv**

Skont l-Artikolu 29.5, l-objettiv ta' dan l-Anness hu li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjoni miftehma reciprokament permezz ta' proċedura komprensiva u mingħajr dewmien bl-assistenza ta' medjatur.

TAQSIMA A

Proċedimenti ta' medjazzjoni*Artikolu 2***Il-bidu tal-proċedimenti**

1. Parti tista' titlob f'kwalunkwe hin, li l-Partijiet jidhlu fi proċedimenti ta' medjazzjoni. Din it-talba għandha tkun indirizzata lill-Parti l-oħra bil-miktub. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed li tipprezenta b'mod ċar it-thassib tal-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba u għandha:

- (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
- (b) tippovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-Parti rikjedenti temmen li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet; u
- (c) tispjega kif il-Parti rikjedenti tqis li dawk l-effetti huma marbuta mal-miżura.

2. Il-proċedimenti ta' medjazzjoni jistgħu jinbnew biss b'kunsens reciproku tal-Partijiet. Meta Parti titlob medjazzjoni skont il-paragrafu 1, il-Parti l-oħra għandha tagħti korrissettiv in *bona fede* għat-talba u t-twegiba bil-miktub fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċeviha.

*Artikolu 3***Għażla tal-medjatur**

1. Wara l-bidu ta' proċedimenti ta' medjazzjoni, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar medjatur, jekk ikun possibbli, mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara li tasal it-twegiba għat-talba ta' medjazzjoni.
2. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' wahda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod iehor.
3. Il-medjatur għandu jassisti, b'mod imparzjali u trasparenti, lill-Partijiet biex jiċċaraw il-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u biex jilhqqu soluzzjoni li jkun sar qbil fuqha reciprokament. Skont il-paragrafu 21 tal-Anness 29-B, il-Kodiċi ta' Kondotta għal Arbitri u Medjaturi japplika għal medjaturi. Il-paragrafi minn 3 sa 7 u minn 48 sa 54 tar-Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ fl-Anness 29-A għandhom japplikaw ukoll, *mutatis mutandis*.

*Artikolu 4***Regoli ta' proċedura għall-medjazzjoni**

1. Fi żmien 10 ijiem mill-hatra tal-medjatur, il-Parti li qiegħda titlob għall-proċedura ta' medjazzjoni għandha tipprezenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, partikolarment tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ. Fi żmien 20 jum wara d-data tal-wasla ta' din il-prezentazzjoni, il-Parti l-oħra tista' tipprezenta, bil-miktub, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull Parti tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kwalunkwe informazzjoni li tqis rilevanti.

2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura u l-impatt possibbli tagħha fuq il-kummerċ. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta mal-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza jew jikkonsulta mal-esperti⁽¹⁾ u l-partijiet ikkonċernati rilevanti u jipprovdi kull appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-ghajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu fuq soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma jistax jagħti pariri jew jikkummenta fuq il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.
4. Il-proċedura għandu jkollha lok fit-territorju tal-Parti li lilha tkun giet indirizzata t-talba, jew b'kunsens reċiproku tal-Partijiet, f'kwalunkwe post iehor jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqnu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 60 jum mill-hatra tal-medjatur. Sakemm jinlahaq ftehim aħhari, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet *interim* possibbli, speċjalment jekk il-miżura jkollha x'taqsam ma' oġġetti li jithassru.
6. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt CETA. Is-soluzzjonijiet miftiehma reċiprokament għandhom ikunu disponibbli b'mod pubbliku. Madankollu, il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma tistax tinkludi xi informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bhala kunfidenzjali.
7. B'talba tal-Partijiet, il-medjatur għandu jagħti lill-Partijiet, bil-miktub, abbozz ta' rapport fattwali, li jipprovdi sommarju fil-qosor tal-miżura inkwistjoni fil-proċedimenti, il-proċeduri segwiti, u kwalunkwe soluzzjoni li dwarha sar qbil reċiproku bhala r-riżultat aħhari tal-proċedimenti, inklużi soluzzjonijiet *interim* possibbli. Il-medjatur għandu jipprovdi lill-Partijiet bi 15-il jum biex jikkummentaw dwar l-abbozz ta' rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet imressqa f'dan il-perjodu, il-medjatur għandu jippreżenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali ma għandu jinkludi xi interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.
8. Il-proċedimenti għandhom jintemmu:
 - (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni.
 - (b) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara li jkun ikkonsulta mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien;
 - (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet li jkun sar qbil fuqhom reċiprokament skont il-proċedimenti ta' medjazzjoni u wara li jkun ġie kkunsidrat kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur. Tali dikjarazzjoni ma tistax issir qabel il-perjodu stipulat fl-Artikolu 4. 5 ma jkun skada; jew
 - (d) fi kwalunkwe stadju tal-proċedura permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet.

TAQSIMA B

Implimentazzjoni

Artikolu 5

Implimentazzjoni ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

1. Fejn il-Partijiet ikunu ftiehem fuq soluzzjoni, kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni bi qbil reċiproku fiż-żmien miftiehem.
2. Il-Parti li qed timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kwalunkwe pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma.

⁽¹⁾ Parti ma tistax toġġezzjona għal espert milli jiġi kkonsultat fi proċedimenti ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Kapitolu jew skont il-Ftehim tad-WTO għar-raġuni biss li l-espert ikun ġie kkonsultat skont dan il-paragrafu.

TAQSIMA C

Dispożizzjonijiet ġenerali*Artikolu 6***Kunfidenzjalità u relazzjoni mas-soluzzjoni ta' tilwim**

1. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod iehor, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4.6, l-istadji kollha tal-proċedimenti, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kwalunkwe Parti tista' tiżvela lill-pubbliku li qed issir medjazzjoni. L-obbligu ta' kunfidenzjalità ma jestendix għal informazzjoni fattwali li diġà teżisti fid-dominju pubbliku.
2. Il-proċedimenti ta' medjazzjoni huma bla preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont id-dispożizzjonijiet dwar is-Soluzzjoni ta' Tilwim f dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim iehor.
3. Il-konsultazzjonijiet mhumiex meħtieġa qabel ma jibdeu il-proċedimenti ta' medjazzjoni. Madankollu, Parti għandha normalment tiddisponi mid-dispożizzjonijiet ta' kooperazzjoni u konsultazzjoni rilevanti l-oħra f'dan il-Ftehim qabel ma tibda l-proċedimenti ta' medjazzjoni.
4. Parti ma għandhiex tibbaża ruhha fuq jew tintroduci bħala evidenza fi proċedimenti oħra ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim iehor, u bord ta' arbitraġġ lanqas ma għandu jikkunsidra:
 - (a) pożizzjonijiet mehuda mill-Parti l-oħra fil-kors tal-proċedimenti ta' medjazzjoni jew informazzjoni miġbura skont l-Artikolu 4.2;
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għall-miżura suġġetta għall-medjazzjoni; jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
5. Medjatur ma jistax iservi bħala membru tal-bord fi proċedimenti ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew skont il-Ftehim tad-WTO li tinvolvi l-istess kwistjoni li għaliha huwa jew hija kien/kienet medjatur.

*Artikolu 7***Limiti ta' Żmien**

Kull terminu preskrittiv imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet.

*Artikolu 8***Spejjeż**

1. Kull Parti għandha thallas l-ispejjeż tagħha ta' partecipazzjoni fil-proċedimenti ta' medjazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu b'mod kongunt u indaqs l-ispejjeż ta' kwistjonijiet organizzazzjonali, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-medjatur. Ir-remunerazzjoni tal-medjatur għandha tkun f'konformità ma' dik tal-president ta' bord tal-arbitraġġ prevista fl-Artikolu 8(b) tal-Anness 29-A.

*Artikolu 9***Rieżami**

Hames snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet ghandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar il-htieġa li jimmodifikaw il-mekkaniżmu ta' medjazzjoni fid-dawl tal-esperjenza miksuba u l-iżvilupp ta' kwalunkwe mekkaniżmu korrispondenti fid-WTO.

ANNEX 30-A

LISTA TA' TRATTATI TA' INVESTIMENT BILATERALI BEJN IL-KANADA U L-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja u l-Gvern tal-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Ottawa fit-3 ta' Frar 1997.

Ftehim bejn ir-Repubblika Ċeka u l-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul fi Praga fis-6 ta' Mejju 2009.

Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Ungerija u l-Gvern tal-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Ottawa fit-3 ta' Ottubru 1991.

Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Latvja u l-Gvern tal-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Riga fil-5 ta' Mejju 2009.

Skambju ta' Noti bejn il-Gvern tal-Kanada u l-Gvern tar-Repubblika ta' Malta li Jikkostitwixxi Ftehim dwar l-Investment Barrani tal-Assigurazzjoni, magħmul fil-Belt Valletta fl-24 ta' Mejju 1982.

Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja u l-Gvern tal-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Varsavja fis-6 ta' April 2009.

Ftehim bejn il-Gvern tar-Rumanija u l-Gvern tal-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Bucharest fit-8 ta' Mejju 1990.

Ftehim bejn ir-Repubblika Slovakka u l-Kanada għall-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul fi Bratislava fl-20 ta' Lulju 2010.

ANNEX 30-B

EMENDI GHALL-FTEHIM TAL-1989 DWAR IX-XARBIEK ALKOĦOLIĊI U L-FTEHIM TAL-2003 DWAR L-INBEJJED U X-XARBIEK SPIRITUŽI

TAQSIMA A

L-Artikolu 1 tal-Ftehim tal-1989 dwar ix-Xarbiek AlkoĦoliċi, kif emendat bl-Anness VIII tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbiek Spiritużi, għandu jkollu d-definizzjoni li ġejja miżjuda:

“awtorità kompetenti” tfisser gvern jew kummissjoni, bord jew aġenzija governattiva oħra ta’ Parti li hija awtorizzata bil-liġi li tikkontrolla l-bejgħ ta’ spirti u inbejjed distillati.”

TAQSIMA B

L-Artikolu 2.2(b) tal-Ftehim tal-1989 dwar ix-Xarbiek AlkoĦoliċi, kif emendat bl-Anness VIII tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbiek Spiritużi, huwa sostitwit bi:

“(b) li titlob li hwienet privati tal-inbid li mhumiex fuq il-post f’Ontario u l-British Columbia jbiegħu biss inbejjed immanifatturati mill-fabbriki tal-inbid Kanadiżi. In-numru ta’ dawn il-hwienet privati tal-inbid li mhumiex fuq il-post li huma awtorizzati li jbiegħu biss inbejjed immanifatturati mill-fabbriki tal-inbid Kanadiżi f’dawn il-provinċji ma għandux ikun aktar minn 292 f’Ontario u minn 60 fil-British Columbia.”

TAQSIMA C

L-Artikolu 4 tal-Ftehim tal-1989 dwar ix-Xarbiek AlkoĦoliċi, kif emendat bl-Anness VIII tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbiek Spiritużi, huwa sostitwit bi:

“Artikolu 4

Trattament Kummerċjali

1. L-awtoritajiet kompetenti Kanadiżi għandhom, fl-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet tagħhom għax-xiri, id-distribuzzjoni u l-bejgħ bl-imnut ta’ prodott tal-Parti l-oħra, jaderixxu mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XVII tal-GATT dwar l-imprizi tan-negozju tal-Istat, b’mod partikolari biex jiehdu kwalunkwe deċiżjoni unikament f’konformità mal-kunsiderazzjonijiet kummerċjali u għandhom jagħtu lill-imprizi tal-Parti l-oħra opportunità adegwata, f’konformità mal-prattika kummerċjali konswetudinarja, biex jikkompetu għall-partecipazzjoni f’dawn ix-xirjiet.

2. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha possibbli biex jiġi żgurat li impriza li tkun ingħatat monopolju fil-kummerċ u l-bejgħ tal-inbejjed u x-xarbiek alkoĦoliċi fit-territorju tagħha ma tużax il-pożizzjoni monopolistika tagħha sabiex tinvolvi ruhha, la direttament u lanqas indirettament, inkluż permezz tar-relazzjonijiet tagħha mal-kumpanija prinċipali, il-kumpaniji sussidjarji tagħha, jew imprizi oħra bi sjeda komuni, fil-bejgħ ta’ inbid u xarbiek alkoĦoliċi f’suq barra mit-territorju fejn l-impriza jkollha pożizzjoni ta’ monopolju li tikkawża effett antikompetittiv b’mod li jkun hemm restrizzjoni kunsiderabbli tal-kompetizzjoni f’dak is-suq.”

TAQSIMA D

L-Artikolu 4a tal-Ftehim tal-1989 dwar ix-Xarbiek AlkoĦoliċi, kif emendat bl-Anness VIII tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbiek Spiritużi, huwa sostitwit bi:

“4a — Prezzijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li kwalunkwe valwazzjoni pożittiva, spiża tas-servizz jew miżura oħra ta’ iffissar ta’ prezzijiet ma tkunx diskriminatorja, tkun tgħodd għall-bejgħ kollu bl-imnut, u tkun konformi mal-Artikolu 2.

2. Tista’ tiġi applikata differenza fl-ispiza tas-servizz għal prodotti tal-Parti l-oħra fil-każ biss li ma tkunx akbar mill-ispejjeż addizzjonali li huma neċessarjament assoċjati mal-kummerċjalizzazzjoni ta’ prodotti tal-Parti l-oħra, waqt li jiġu kkunsidrati spejjeż addizzjonali li jirriżultaw, *inter alia*, minn metodi u frekwenza tal-kunsinna.

3. Kull Parti għandha tiżgura li spiża ta’ servizz ma jkunx applikat għal prodott tal-Parti l-oħra fuq il-bażi tal-valur tal-prodott.

4. Id-differenza fl-ispiza tas-servizz ghandu jkun iġġustifikat f'konformità ma' proceduri ta' kontabilità standard minn awdituri indipendenti fuq il-bażi ta' awditu mwettaq fuq talba tal-Parti l-oħra fi żmien sena mid-dhul fis-sehh tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbi Spiritużi u sussegwentement fuq talba ta' dik il-Parti f'intervalli ta' mhux anqas minn erba' snin. L-awditi għandhom ikunu mqegħda għad-dispożizzjoni ta' wahda mill-Partijiet fi żmien sena minn meta ssir talba.
5. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jaġġornaw l-imposti tad-differenza fl-ispiza tas-servizz, kif meħtieġ, biex jirrifletti l-impenn li sar fis-subparagrafu 4a (2).
6. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iqieghdu għad-dispożizzjoni l-imposti applikabbli għad-differenza fl-ispiza tas-servizz permezz ta' mezzi aċċessibbli għall-pubbliku, bhal perezempju s-sit web uffiċjali tagħhom.
7. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jstabbilixxu punt ta' kuntatt għal mistoqsijiet u thassib li joriġinaw mill-Parti l-oħra rigward l-imposti tad-differenza fl-ispiza tas-servizz. Parti għandha tirrispondi għal talba mill-Parti l-oħra bil-miktub fi żmien 60 jum mill-wasla tat-talba."

TAQSIMA E

Il-Ftehim tal-1989 dwar ix-Xarbi Alkoholiċi, kif emendat bl-Anness VIII tal-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbi Spiritużi, huwa emendat biż-żieda tal-Artikolu 4b:

"Artikolu 4b

Rekwiżiti għat-Taħlit

Ebda Parti ma tista' tadotta jew iżżomm xi miżura li tirrikjedi li l-ispirti distillati importati mit-territorju tal-Parti l-oħra għall-ibbottiljar jithalltu ma' xi spirti distillati tal-Parti li timporta."

TAQSIMA F

Il-Ftehim tal-2003 dwar l-Inbejjed u x-Xarbi Spiritużi għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) l-ewwel inċiż tal-Artikolu 27.3 (Kumitat Kongunt), huwa sostitwit permezz ta' "li jadotta emendi għall-Annessi ta' dan il-Ftehim permezz ta' deċiżjoni mill-Kumitat Kongunt."
- (b) It-Titolu VIII (Soluzzjoni ta' Tilwim) huwa mhassar;
- (c) L-ahħar żewġ sentenzi tal-Artikolu 8. 1 (Proċedura ta' oġġezzjoni) huma sostitwiti bi "Parti Kontraenti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 29.4 (Konsultazzjonijiet) tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea ('CETA'). Jekk dawn il-konsultazzjonijiet ma jirnexxilhomx isolvu l-kwistjoni, il-Parti Kontraenti tista' tinnotifika, bil-miktub, lill-Parti Kontraenti l-oħra bid-deċiżjoni tagħha li tirreferi l-każ għall-arbitraġġ skont l-Artikoli minn 29.6 sa 29.10 tas-CETA."
- (d) Il-kliem introduttivi (*chapeau*) tal-Artikolu 9.2 (Emenda tal-Anness I), huwa sostitwit bi: "Bħala deroga mill-paragrafu 1, jekk Parti Kontraenti invokat il-proċedura ta' oġġezzjoni prevista fl-Artikolu 8 (Proċedura ta' oġġezzjoni), il-Partijiet Kontraenti għandhom jaġixxu f'konformità mar-riżultat tal-konsultazzjonijiet, sakemm il-kwistjoni ma tiġix referuta għall-proċedura tal-arbitraġġ skont l-Artikoli minn 29.6 sa 29.10 tas-CETA, f'liema każ:"
- (e) Qed jiġi miżjud it-tielet paragrafu għall-Artikolu 9 (Modifika għall-Anness I): "3. Meta l-Artikoli minn 29.6 sa 29.10 tas-CETA huma applikati matul il-proċedura msemmija fil-paragrafu 2, dawn għandhom japplikaw *mutatis mutandis*."

ANNEX 30-C

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR INBEJJED U SPIRTI

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-isforzi u l-progress li sar dwar l-Inbejjed u l-Ispirti fil-kuntest tan-negozjati ta' dan il-Ftehim. Dawn l-isforzi wasslu għal soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku dwar għadd ta' kwistjonijiet ta' importanza kbira.

Il-Partijiet jaqblu li jiddiskutu permezz tal-mekkaniżmi xierqa, minghajr dewmien u bil-hsieb li jinstabu soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku, kwalunkwe kwistjoni oħra ta' thassib dwar l-Inbejjed u l-Ispirti, u b'mod partikolari x-xewqa tal-Unjoni Ewropea li tikseb l-eliminazzjoni ta' divrenzjar ta' valwazzjonijiet pożittivi applikati provinċjali applikati fuq inbejjed domestiċi u inbejjed fil-fliexken fil-Kanada fi hwienet tal-inbid privati.

Fi tmiem il-hames sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jaqblu li jirreżaminaw il-progress li sar dwar l-eliminazzjoni tad-divrenzjar imsemmi fil-paragrafu preċedenti, ibbażat fuq l-eżami tal-iżviluppi kollha fis-settur, inklużi l-konsegwenzi ta' kwalunkwe għoti lil pajjiżi terzi ta' trattament aktar favorevoli fil-qafas ta' negozjati kummerċjali oħra li jinvolvu l-Kanada.

ANNEX 30-D

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA TAL-PARTIJET DWAR PAJJIŻI LI STABBILIXXEW UNJONI DOGANALI MAL-UNJONI EWROPEA

1. L-Unjoni Ewropea tfakkar l-obbligi tal-pajjiżi li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni Ewropea biex jallinjaw ir-reġim kummerċjali tagħhom ma' dak tal-Unjoni Ewropea, u għal uħud minnhom, biex jikkonkludu ftehimiet preferenzjali ma' pajjiżi li għandhom ftehimiet preferenzjali mal-Unjoni Ewropea.
2. F'dan il-kuntest, il-Kanada għandha tagħmel hilitha biex tiftaħ negozjati mal-pajjiżi li,
 - (a) stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni Ewropea, u
 - (b) li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx mill-konċessjonijiet tariffarji skont dan il-Ftehim,

bil-ghan li jiġi konkluz ftehim bilaterali komprensiv li jstabbilixxi zona ta' kummerċ hieles skont id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim tad-WTO dwar prodotti u servizzi, sakemm dawn il-pajjiżi jaqblu li jinnegozjaw ftehim ambizzjuż u komprensiv komparabbli ma' dan il-Ftehim fl-ambitu u l-ambizzjoni tiegħu. Il-Kanada għandha tfittex tibda negozjati malajr kemm jista' jkun bil-ghan li jkollha t-tali ftehim li jidhol fis-seħħ malajr kemm jista' jkun wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Protokoll dwar ir-regoli tal-origini u l-proċeduri tal-origini

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

akkwakultura tfisser il-kultivazzjoni ta' organiżmi akkwatiċi, inklużi hut, molluski, krustaċji, u invertebrati akkwatiċi oħrajn u pjanti akkwatiċi, mill-hażna ta' żerriegħa bħal bajd, iż-żgħar tal-hut, il-bajd imfaqqas u larva, bi ndhil fit-trobbija jew il-proċessi ta' tkabbir biex tiżdied il-produzzjoni, bħal stokkjar regolari, tmigh jew harsien minn predaturi;

ikklassifikat tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott taht intestatura jew subintestatura partikolari tas-SA;

awtorità doganali tfisser kwalunkwe awtorità governattiva responsabbli skont il-liġi ta' Parti għall-amministrazzjoni u l-applikazzjoni tal-liġijiet doganali jew, għall-UE, meta jkun stipulat hekk, is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea;

valur doganali tfisser il-valur kif iddeterminat skont il-Ftehim ta' Valutazzjoni Doganali;

determinazzjoni tal-origini tfisser determinazzjoni dwar jekk prodott jikkwalifikax bħala prodott oriġinarju b'konformità ma' dan il-Protokoll;

esportatur tfisser esportatur li jinsab fit-territorju ta' Parti;

prodott oriġinarju identiku tfisser prodotti li huma l-istess f'kull rispett, inklużi l-karatteristiċi fiżiċi, il-kwalità, u r-reputazzjoni, irrispettivament minn differenzi minuri fid-dehra li mhumiex rilevanti għad-determinazzjoni tal-origini ta' dawk il-prodotti skont dan il-Protokoll;

importatur tfisser importatur li jinsab fit-territorju ta' Parti;

materjal tfisser kwalunkwe ingredjent, komponent, parti, jew prodott li jintuża fil-produzzjoni ta' prodott ieħor;

piż nett ta' materjali mhux oriġinarji tfisser il-piż tal-materjal kif jintuża fil-produzzjoni tal-prodott, mingħajr ma jinkludi l-piż tal-imballaġġ tal-materjal;

piż nett tal-prodott tfisser il-piż ta' prodott mingħajr ma jinkludi l-piż tal-imballaġġ. Barra minn hekk, jekk il-produzzjoni tinkludi operazzjoni ta' tishin jew tnixxif, il-piż nett tal-prodott jista' jkun il-piż nett tal-materjali kollha użati fil-produzzjoni tiegħu, hlief l-ilma tal-intestatura 22.01 miżjud waqt il-produzzjoni tal-prodott;

produttur tfisser persuna li tinvolvi ruhha fi kwalunkwe tip ta' hidma jew ipproċessar inklużi operazzjonijiet tat-tkabbir, l-estrazzjoni, it-trobbija, it-tagħlil, is-sajd, l-insib, il-kaċċa, il-manifattura, l-armar jew iż-żarmar ta' prodott;

prodott tfisser ir-riżultat ta' produzzjoni, anke jekk mahsub għall-użu bħala materjal fil-produzzjoni ta' prodott ieħor;

produzzjoni tfisser kwalunkwe tip ta' hidma jew ipproċessar inklużi operazzjonijiet tat-tkabbir, l-estrazzjoni, it-trobbija, it-tagħlil, is-sajd, l-insib, il-kaċċa, il-manifattura, l-armar jew iż-żarmar ta' prodott;

valur tat-tranzazzjoni jew prezz mill-fabbrika tal-prodott tfisser il-prezz imhallas jew li jrid jithallas lill-produttur tal-prodott fil-post saret l-aħħar produzzjoni, u jrid jinkludi l-valur tal-materjali kollha. Jekk ma jkunx hemm prezz imhallas jew x'jithallas jew jekk ma jkunx jinkludi l-valur tal-materjali kollha, il-valur tat-tranzazzjoni jew il-prezz mill-fabbrika tal-prodott:

- (a) irid ikun jinkludi l-valur tal-materjali kollha u l-ispiza tal-produzzjoni użat fil-produzzjoni tal-prodott, ikkalkulat skont prinċipji ta' kontabbiltà ġeneralment aċċettati; u
- (b) jista' jinkludi ammonti għall-ispejjeż ġenerali u l-profitt tal-produttur li jista' jkun raġonevolment allokat lill-produttur.

Kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista' tithallas lura meta l-prodott jiġi esportat hija eskluża. Jekk il-valur tat-tranzazzjoni jew il-prezz mill-fabbrika tal-prodott jinkludu spejjeż imġarrba wara li l-prodott ikun telaq mill-post tal-produzzjoni, bhal trasport, taghbija, hatt, immaniġġar, jew assigurazzjoni, dawk l-ispejjeż iridu jiġu esklużi; u

valur ta' materjali mhux oriġinarji tfisser il-valur doganali tal-materjal fil-mument tal-importazzjoni tiegħu f'Parti, kif iddeterminat skont il-Ftehim ta' Valutazzjoni Doganali. Il-valur ta' materjal mhux oriġinarju jrid jinkludi kull spiza mġarrba fit-trasport, tal-materjal sal-post tal-importazzjoni, bhat-trasport, it-taghbija, il-hatt, l-immaniġġar, jew l-assigurazzjoni. Jekk il-valur doganali ma jkunx maghruf jew ma jstax ikun aċċertat, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji jkun l-ewwel prezz aċċertabbli għall-materjali fl-Unjoni Ewropea jew fil-Kanada.

TAQSIMA B

REGOLI TAL-ORIGINI

Artikolu 2

Rekwiżiti ġenerali

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, prodott joriġina fil-Parti fejn sehhet l-aħhar produzzjoni jekk, fit-territorju ta' Parti jew fit-territorju taż-żewġ Partijiet skont l-Artikolu 3, il-prodott:
 - (a) inkiseb kompletament skont it-tifsira tal-Artikolu 4;
 - (b) ġie prodott esklussivament minn materjali oriġinarji; jew
 - (c) għadda minn produzzjoni biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5.
2. Hlief kif previst fil-paragrafi 8 u 9 tal-Artikolu 3, il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll marbuta mal-ksib tal-istatus oriġinarju jridu jiġu sodisfatti mingħajr interruzzjoni fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma.

Artikolu 3

Kumulazzjoni tal-origini

1. Prodott li joriġina f'Parti jitqies li joriġina fil-Parti l-oħra meta jintuża bhala materjal fil-produzzjoni ta' prodott f'dik il-Parti l-oħra.
2. Esportatur jista' jqis produzzjoni mwettqa fuq materjal mhux oriġinarju fil-Parti l-oħra għall-finijiet ta' determinazzjoni ta' status oriġinarju ta' prodott.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx jekk il-produzzjoni mwettqa fuq prodott ma tmurx lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 7 u l-ghan ta' din il-produzzjoni, kif jintwera fuq il-bażi ta' preponderanza ta' evidenza, ikun l-evalazzjoni tal-leġiżlazzjoni finanzjarja jew fiskali tal-Partijiet.
4. Jekk esportatur ikun mela dikjarazzjoni tal-origini għal prodott imsemmi fil-paragrafu 2, l-esportatur irid ikun jippossjedi stqarrija tal-fornitur mimlija u ffirmata mill-fornitur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott.
5. Stqarrija tal-fornitur tista' tkun l-istqarrija stabbilita fl-Anness 3 jew dokument ekwivalenti li jkun fih l-istess informazzjoni li tiddekrivi l-materjali mhux oriġinarji kkonċernati f'biżżejjed dettall għall-identifikazzjoni tagħhom.
6. Jekk stqarrija tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 4 tkun f'format elettroniku, ma jkunx hemm bżonn li tiġi ffirmata, sakemm il-fornitur ikun identifikat għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali fil-Parti fejn tkun imtliet l-istqarrija tal-fornitur.
7. Stqarrija tal-fornitur tapplika għal fattura wahda jew fatturi multipli għall-istess materjal li jkun fornur f'perjodu li ma jaqbiżx it-12-il xahar mid-data stabbilita fl-istqarrija tal-fornitur.
8. Suġġetta għall-paragrafu 9, jekk, kif permess mill-Ftehim tad-WTO, kull Parti jkollha ftehim ta' kummerċ hieles mal-istess pajjiż terz, materjal ta' dak il-pajjiż terz ikun jista' jitqies mill-esportatur meta jiddetermina jekk prodott ikunx oriġinarju skont dan il-Ftehim.

9. Kull Parti għandha tapplika l-paragrafu 8 biss jekk ikun hemm fis-seħh dispożizzjonijiet ekwivalenti bejn kull Parti u l-pajjiż terz u wara qbil mill-Partijiet dwar il-kundizzjonijiet applikabbli.

10. Minkejja l-paragrafu 9, jekk kull Parti jkollha ftehim ta' kummerċ ħieles mal-Istati Uniti, u wara qbil miż-żewġ Partijiet dwar il-kundizzjonijiet applikabbli, kull Parti għandha tapplika l-paragrafu 8 meta tiddetermina jekk prodott tal-Kapitolu 2 jew 11, l-intestaturi 16.01 sa 16.03, tal-Kapitolu 19, l-intestatura 20.02 jew 20.03 jew is-sottointestatura 3505.10 ikun oriġinarju skont dan il-Ftehim.

Artikolu 4

Prodotti miksuba kompletament

1. Il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba kompletament f'Parti:
 - (a) prodotti minerali u riżorsi naturali oħrajn mhux ħajjin estratti jew miġbura minn hemmhekk;
 - (b) ħxejjex, pjanti u prodotti mill-pjanti maħsuda jew miġbura hemmhekk;
 - (c) annimali ħajjin li twieldu u trabbew hemmhekk;
 - (d) prodotti miksuba minn annimali ħajjin hemmhekk;
 - (e) prodotti minn annimali maqtula mwielda u mrobbija hemmhekk;
 - (f) prodotti miksuba mill-kaċċa, l-insib jew is-sajd hemmhekk, imma mhux lil hinn mil-limiti esterni tal-baħar territorjali tal-Parti;
 - (g) prodotti tal-akkwakultura mrobbija hemmhekk;
 - (h) ħut, frott tal-baħar bil-qoxra, u ħajjet marini oħrajn miġbura lil hinn mil-limiti esterni ta' kwalunwe baħar territorjali minn bastiment;
 - (i) prodotti magħmula abbord bastimenti fabbriki esklussivament mill-prodotti msemmija fis-subparagrafu (h);
 - (j) prodotti minerali u riżorsi naturali oħrajn mhux ħajjin, miġbura jew estratti minn qiegħ il-baħar, is-sottoswol, jew qiegħ l-oċean ta':
 - (i) iż-żona ekonomika esklussiva tal-Kanada jew tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif iddeterminat mil-liġi domestika u b'konsistenza mal-Parti V tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar, li saret f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982 ("UNCLOS");
 - (ii) il-blata kontinentali tal-Kanada jew tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif iddeterminat mil-liġi domestika u b'konsistenza mal-Parti VI tal-UNCLOS; jew
 - (iii) iż-Żona kif definita fl-Artikolu 1(1) tal-UNCLOS,minn Parti jew persuna ta' Parti, bil-kundizzjoni li dik il-Parti jew persuna ta' Parti jkollha drittijiet għall-isfruttament ta' dak il-qiegħ tal-baħar, sottoswol, jew qiegħ l-oċean;
 - (k) materja prima rkuprata minn prodotti użati miġbura hemmhekk, bil-kundizzjoni li dawn il-prodotti jkunu adatti biss għal irkupru ta' dan it-tip;
 - (l) komponenti rkuprati minn prodotti użati miġbura hemmhekk, bil-kundizzjoni li dawn il-prodotti jkunu adatti biss għal irkupru ta' dan it-tip, meta l-komponent ikun:
 - (i) inkorporat fi prodott iehor; jew
 - (ii) prodott ulterjorment li jirriżulta fi prodott bi prestazzjoni u stennija tal-ghomor ekwivalenti jew simili għal dawk ta' prodott għdid tal-istess tip;
 - (m) prodotti, fi kwalunkwe stadju tal-produzzjoni, prodotti hemmhekk esklużivament minn prodotti speċifikati fis-sottoparagrafi (a) sa (j).

2. Għall-fini tas-subparagrafi 1(h) u (i), il-kundizzjonijiet li ġejjin japplikaw għall-bastiment jew il-bastiment fabbrika:
- (a) il-bastiment jew il-bastiment fabbrika irid ikun:
- (i) irreġistrat fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew fil-Kanada; jew
- (ii) elenkat il-Kanada, jekk dak il-bastiment:
- (A) eżatt qabel l-elenkar tiegħu fil-Kanada, ikun intitolat itajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u jrid ibahhar b'dik il-bandiera; u
- (B) ikun jissodisfa l-kundizzjonijiet tas-subsubparagrafi 2(b)(i) jew 2(b)(ii);
- (iii) ikun intitolat itajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kanada u jrid ikun ibahhar taht dik il-bandiera; u
- (b) fir-rigward tal-Unjoni Ewropea, il-bastiment jew il-bastiment fabbrika irid ikun:
- (i) tal-inqas 50 fil-mija proprjetà ta' nazzjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; jew
- (ii) proprjetà ta' kumpanji li għandhom l-uffiċċju reġistrat u l-post tan-negozju ewlieni tagħhom fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, u li tal-inqas 50 fil-mija tagħhom ikunu proprjetà ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, entitajiet pubbliċi jew nazzjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; jew
- (c) fir-rigward tal-Kanada, il-bastiment jew il-bastiment fabbrika jrid jiehdu l-hut, il-frott tal-baħar bil-qoxra, jew hajjiet marini oħrajn taht l-awtorità tal-liċenzja tas-sajd Kanadiża. Il-liċenzji tas-sajd Kanadiži jinkludu liċenzji tas-sajd kummerċjali Kanadiži u liċenzji tas-sajd aboriġini Kanadiži mahruġa minn organizzazzjonijiet aboriġini. Id-detentur tal-liċenzja tas-sajd Kanadiża jrid ikun:
- (i) nazzjonal Kanadiż;
- (ii) intrapriża b'mhux iktar minn 49 fil-mija proprjetà barranija u li jkollha preżenza kummerċjali fil-Kanada;
- (iii) bastiment tas-sajd proprjetà ta' persuna msemmija fis-subsubparagrafu (i) jew (ii) li jkun irreġistrat fil-Kanada, intitolat li jtajjar il-bandiera tal-Kanada u jrid ibahhar b'dik il-bandiera; jew
- (iv) organizzazzjoni aboriġina li tinsab fit-territorju tal-Kanada. Persuna li tistad taht l-awtorità ta' liċenzja tas-sajd aboriġina Kanadiża trid tkun nazzjonal Kanadiża.

Artikolu 5

Produzzjoni suffiċjenti

1. Għall-fini tal-Artikolu 2, il-prodotti li ma jkunux kompletament miksuba huma meqjusa li jkunu għaddew minn produzzjoni suffiċjenti meta jilhqu l-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness 5.
2. Jekk materjal mhux oriġinarju jgħaddi minn produzzjoni suffiċjenti, il-prodott riżultanti jitqies bħala oriġinarju u ma għandu jitqies l-ebda materjal mhux oriġinarju fih meta dak il-prodott jintuża fil-produzzjoni sussegwenti ta' prodott iehor.

Artikolu 6

Tolleranza

1. Minkejja l-Artikolu 5.1. u hliet kif previst fil-paragrafu 3, jekk il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' prodott ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 5, il-prodott għandu jitqies prodott oriġinarju sakemm:
- (a) il-valur totali ta' dawk il-materjali mhux oriġinarji ma jaqbiżx l-10 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;
- (b) l-ebda wieħed mill-percentwali mogħtija fl-Anness 5 għall-valur jew piż massimu ta' materjali mhux oriġinarji ma jinqabeż bl-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu; u
- (c) il-prodott jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-oħra kollha ta' dan il-Protokoll.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-prodotti miġsuba kompletament f'Parti skont it-tifsira tal-Artikolu 4. Jekk ir-regola tal-orijini speċifikata fl-Anness 5 tirrikjedi li l-materjali użati fil-produzzjoni ta' prodott ikunu miġsuba kompletament, it-tolleranza prevista fil-paragrafu 1 tapplika għas-somma ta' dawn il-materjali.
3. Tolleranza għat-tessuti u prodotti tal-ħwejjeġ tal-Kapitolu 50 sa 63 tas-SA għandha tkun iddeterminata skont l-Anness 1.
4. Il-paragrafi 1 sa 3 huma suġġetti għall-Artikolu 8(c).

Artikolu 7

Produzzjoni insuffiċjenti

1. Bla preġudizzju għall-paragrafu 2, l-operazzjonijiet li ġejjin mhumiex suffiċjenti biex jikkonferixxu l-orijini fuq prodott, sew jekk ir-rekwiżiti tal-Artikolu 5 jew 6 ikunu sodisfatti u sew jekk le:
 - (a) operazzjonijiet maħsuba esklużivament għall-preservazzjoni ta' prodotti f'kundizzjoni tajba matul il-ħzin u t-trasport ⁽¹⁾;
 - (b) ftuh jew assemblaġġ ta' pakketti;
 - (c) hasil, tindif, jew operazzjonijiet ta' tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew xi kisi ieħor minn prodott;
 - (d) il-mogħdija jew il-prensa tat-tessuti u oġġetti tessili tal-Kapitolu 50 sa 63 tas-SA;
 - (e) operazzjonijiet sempliċi ta' żebgħa u lostru;
 - (f) hruġ mill-fosdqa, ibbliċjar, illostrar, jew igglejżjar ta' ċereali jew ross tal-Kapitolu 10 li ma jirriżultawx f'bidla tal-kapitolu;
 - (g) operazzjonijiet sabiex jingħata l-kulur jew it-togħma liz-zokkor tal-intestatura 17.01 jew 17.02; operazzjonijiet biex jiġu fformati kubi taz-zokkor tal-intestatura 17.01; thin parzjali jew totali taz-zokkor kristallin tal-intestatura 17.01;
 - (h) tqaxxir, tneħħija tal-ghadam, jew tfeđiq ta' hxejjex tal-Kapitolu 7, frott tal-Kapitolu 8, ġwież tal-intestatura 08.01 jew 08.02 jew karawett tal-intestatura 12.02, jekk dawn il-hxejjex, frott, ġwież, jew karawett jibqgħu kklassifikati fl-istess kapitolu;
 - (i) tisnin, tidhin sempliċi jew qtugh sempliċi;
 - (j) tgħarbil sempliċi, skrinjar, issortjar, klassifikazzjoni, gradazzjoni, jew tqabbil;
 - (k) operazzjonijiet sempliċi ta' mballaġġ, bħal tqeġhid fi fliexken, laned, fjasketti, boroż, kaxxetti, kaxex, jew immuntar fuq kards jew bords;
 - (l) twaħħil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali ohra simili ta' distinzjoni fuq il-prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
 - (m) taħlit taz-zokkor tal-intestatura 17.01 jew 17.02 bi kwalunkwe materjal;
 - (n) taħlit sempliċi ta' materjali, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le; taħlit sempliċi ma jinkludix operazzjoni li tikkawża reazzjoni kimika kif definit fin-noti tal-Kapitolu 28 jew 29 tal-Anness 5;
 - (o) assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti biex ikun ikkostitwit oġġett komplut tal-Kapitolu 61, 62 jew 82 sa 97 tas-SA jew żarmar f'parts ta' prodotti kompluti tal-Kapitolu 61, 62 jew 82 sa 97;
 - (p) kumbinazzjoni ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (o); u
 - (q) tbiċċir ta' animali.
2. Skont l-Artikolu 3, il-produzzjoni kollha mwettqa fl-Unjoni Ewropea u fil-Kanada fuq prodott tiġi kkunsidrata meta jiġi ddeterminat jekk il-produzzjoni li tkun saret fuq dak il-prodott tkunx insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

⁽¹⁾ Operazzjonijiet ta' preservazzjoni bħal tkessih, iffriżar, jew ventilazzjoni jitqiesu bħala insuffiċjenti skont it-tifsira tas-subparagrafu (a), filwaqt li operazzjonijiet bħal tindif, tnixxif, jew affumikazzjoni li jkunu maħsuba biex prodott jingħata karatteristiċi speċjali jew differenti mhumiex ikkunsidrati bħala insuffiċjenti.

3. Għall-fini tal-paragrafu 1, operazzjoni għandha titqies bhala sempliċi meta ma jkunu mehtieġa la hilit speċjali u lanqas magni, tagħmir jew għodod maħdumin jew installati b'mod speċjali għall-prestazzjoni ta' dawk l-operazzjonijiet, jew meta dawk il-hilit, magni, tagħmir, jew għodod ma jikkontribwixxux għall-karattaristiċi jew il-proprietajiet essenzjali tal-prodott.

Artikolu 8

Unità ta' klassifikazzjoni

Għall-fini ta' dan il-Protokoll:

- (a) il-klassifikazzjoni tariffarja ta' prodott jew materjal partikolari għandu jkun iddeterminat skont is-SA;
- (b) meta prodott magħmul minn grupp jew gabra ta' oġġetti jew komponenti jiġi kklassifikat skont it-termini tas-SA f'intestatura jew subintestatura waħda, l-entità shiha għandha tikkostitwixxi l-prodott partikolari; u
- (c) meta konsenja tkun tikkonsisti f'għadd ta' prodotti identici kklassifikati taht l-istess intestatura jew subintestatura tas-SA, kull prodott għandu jitqies separatament.

Artikolu 9

Imballaġġ u materjali tal-imballaġġ u kontenituri

1. Jekk, skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-SA, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għal finijiet ta' klassifikazzjoni, dan jitqies fid-determinazzjoni ta' jekk il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott jissodisfawx ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness 5.
2. Materjali ta' mballaġġ u kontenituri li prodott ikun ippakkjat għall-konsenja fihom ma għandhomx jitqiesu għad-determinazzjoni tal-oriġini ta' dak il-prodott.

Artikolu 10

Segregazzjoni tal-kontijiet ta' materjali u prodotti funġibbli

1. (a) Jekk materjali funġibbli oriġinarji u mhux oriġinarji jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott, id-determinazzjoni tal-oriġini tal-materjali funġibbli ma hemmx b'żonn issir permezz ta' separazzjoni u identifikazzjoni fiżika ta' kwalunkwe materjal funġibbli speċifiku, imma tista' tiġi ddeterminata fuq il-bażi ta' sistema ta' ġestjoni tal-inventarju; jew
 - (b) jekk prodotti funġibbli oriġinarji u mhux oriġinarji tal-Kapitoli 10, 15, 27, 28, 29, l-intestaturi 32.01 sa 32.07, jew l-intestaturi 39.01 sa 39.14 tas-SA jingħaqdu fiżikament jew jithallru f'inventarju f'Parti qabel l-esportazzjoni lejn il-Parti l-oħra, id-determinazzjoni tal-oriġini tal-prodotti funġibbli ma hemmx b'żonn issir permezz ta' separazzjoni u identifikazzjoni fiżika ta' kwalunkwe prodott funġibbli speċifiku, imma tista' tiġi ddeterminata fuq il-bażi ta' sistema ta' ġestjoni tal-inventarju.
2. Is-sistema ta' ġestjoni tal-inventarju trid:
 - (a) tiżgura li, fi kwalunkwe hin, l-ebda prodott iehor ma jirċievi status oriġinarju li kien ikun il-każ li kieku l-materjali funġibbli jew prodotti funġibbli kienu jkunu fiżikament segregati;
 - (b) tispeċifika l-kwantità ta' materjali jew prodotti oriġinarji u mhux oriġinarji, inklużi d-dati ta' meta dawk il-materjali jew prodotti tqieghdu f'inventarju u, jekk mehtieġ mir-regola tal-oriġini applikabbli, il-valur ta' dawk il-materjali jew prodotti;
 - (c) tispeċifika l-kwantità tal-prodotti magħmula bl-użu ta' materjali funġibbli, jew il-kwantità tal-prodotti funġibbli, furnuti lill-klijenti li jehtieġu evidenza tal-oriġini f'Parti għall-fini tal-ksib ta' trattament preferenzjali skont dan il-Ftehim, kif ukoll għal klijenti li ma jehtigux din l-evidenza; u
 - (d) tindika jekk kienx hemm inventarju ta' prodotti oriġinarji disponibbli fi kwantità suffiċjenti biex issostni d-dikjarazzjoni ta' status oriġinarju.

3. Parti tista' titlob li esportatur jew produttur fit-territorju tagħha li qed jipprova juża sistema ta' ġestjoni tal-inventarju skont dan l-Artikolu jkseb awtorizzazzjoni bil-quddiem minn dik il-Parti sabiex juża dik is-sistema. Il-Parti tista' tirtira l-awtorizzazzjoni għall-użu tas-sistema ta' ġestjoni tal-inventarju jekk l-esportatur jew produttur jużahz b'mod mhux xieraq.

4. Għall-fini tal-paragrafu 1, "materjali funġibbli" jew "prodotti funġibbli" tfisser materjali jew prodotti tal-istess ġeneru u tal-istess kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jistgħux jiġu distinti wiehed mill-iehor għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.

Artikolu 11

Aċċessorji, parts u għodda

Aċċessorji, parts, u għodda kkonsenjati ma' prodott li jiffirma parti mill-aċċessorji parts u għodda standard tiegħu, li mhumiex iffatturati separatament mill-prodott u xi kwantitajiet u valur huma abitwali għall-prodott, għandhom:

- (a) jitqiesu fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux orijinarji rilevanti meta r-regola tal-orijini tal-Anness 5 applikabbli għall-prodott li jkun fih perċentwali għall-valur massimu ta' materjali mhux orijinarji; u
- (b) jitwarrbu għad-determinazzjoni ta' jekk hux il-materjali kollha mhux orijinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott għaddu mill-bidla applikabbli fil-klassifikazzjoni tariffarja jew rekwiżiti oħrajn stabbiliti fl-Anness 5.

Artikolu 12

Settijiet

1. Hlief kif previst fl-Anness 5, sett, kif imsemmi fir-Regola Ġenerali 3 tas-SA, huwa orijinarju sakemm:
 - (a) il-prodotti komponenti kollha tas-sett huma orijinarji; jew
 - (b) meta s-sett ikollu prodott komponent mhux orijinarju, tal-inqas wiehed mill-komponenti jew il-materjal tal-imballaġġ kollu u l-kontenituri għas-sett huwa orijinarju; u
 - (i) il-valur tal-prodotti komponenti mhux orijinarji tal-Kapitoli 1 sa 24 tas-Sistema Armonizzata ma jaqbiżx il-15 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett;
 - (ii) il-valur tal-prodotti komponenti mhux orijinarji tal-Kapitoli 25 sa 97 tas-SA ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett; u
 - (iii) il-valur tal-prodotti komponenti mhux orijinarji kollha tas-sett ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.
2. Il-valur ta' prodotti komponenti mhux orijinarji huwa kkalkulat bl-istess mod bhall-valur ta' materjali mhux orijinarji.
3. Il-valur tat-tranzazzjoni jew prezz mill-fabbrika tas-sett għandu jkun ikkalkulat bl-istess mod bhall-valur tat-tranzazzjoni jew il-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

Artikolu 13

Elementi newtrali

Għall-fini tad-determinazzjoni ta' jekk prodott ikunx orijinarju, mhuwiex mehtieg li jiġi ddeterminat l-orijini ta' dawn li ġejjin li jistgħu jintużaw fil-produzzjoni tiegħu:

- (a) l-enerġija u l-fjuwil;
- (b) l-impjant u t-tagħmir;

- (c) il-magni u l-ghodda; jew
- (d) materjali li ma jidhlux u li mhumiex intiżi li jidhlu fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

Artikolu 14

Trasport li jghaddi minn pajjiż terz

1. Prodott li jkun għadda minn produzzjoni li tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 2 għandu jitqies bħala oriġinarju biss jekk, wara dik il-produzzjoni, il-prodott:

- (a) ma jkunx għadda minn produzzjoni ulterjuri jew kwalunkwe operazzjoni oħra barra mit-territorji tal-Partijiet, hlief hatt, tagħbija mill-ġdid, jew kwalunkwe operazzjoni oħra neċessarja biex jinżamm f'kundizzjoni tajba jew biex il-prodott jiġi ttrasportat lejn it-territorju ta' Parti; u
- (b) jibqa' taht il-kontroll doganali waqt li jkun barra mit-territorji tal-Partijiet.

2. Il-ħzin ta' prodotti jew konsenji jew il-qsim ta' konsenji jistgħu jseħhu meta jitwettqu taht ir-responsabilità tal-esportatur jew ta' detentur sussegwenti tal-prodotti u l-prodotti jibqgħu taht il-kontroll doganali fil-pajjiż jew pajjiżi ta' tranzitu.

Artikolu 15

Prodotti oriġinarji rritornati

Jekk prodott oriġinarju esportat mill-Parti lejn pajjiż terz jiġi rritornat, huwa għandu jitqies bħala mhux oriġinarju sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li l-prodott irritornat:

- (a) ikun l-istess bħal dak esportat; u
- (b) ma jkun għadda minn ebda operazzjoni lil hinn minn dak mehtieg biex jinżamm f'kundizzjoni tajba.

Artikolu 16

Zokkor

1. Jekk regola tal-oriġini tkun tehtieg li l-piż nett ta' zokkor mhur oriġinarju użat fi produzzjoni ma jaqbiżx livell limitu speċifikat, il-prodott jissodisfa din il-kundizzjoni jekk il-piż nett totali tal-monosakkaridi u d-disakkaridi kollha li jkunu fil-prodott, jew fil-materjali użati fil-produzzjoni, ma jkunx jaqbeż dan il-livell limitu.

2. Il-prodott jissodisfa wkoll il-kundizzjoni fil-paragrafu 1 jekk il-livell limitu ma jinqabiżx mill-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju kklassifikat fl-intestatura 17.01 jew fis-subintestaturi 1702.30 sa 1702.60 jew 1702.90 hlief għal malto-destrina, maltożju kimikament pur, jew karamella "li tagħti l-kulur", kif deskritt fin-noti spjegattivi tal-intestatura 17.02, meta jintużaw hekk fil-produzzjoni:

- (a) tal-prodott; u
 - (b) tal-materjali li fihom zokkor mhux oriġinarju fis-subintestaturi 1302.20, 1704.90, 1806.10, 1806.20, 1901.90, 2101.12, 2101.20, 2106.90, u 3302.10 li jintużaw b'dak il-mod fil-produzzjoni tal-prodott. Inkella, jista' jintuża wkoll il-piż nett tal-monosakkaridi u d-disakkaridi kollha li jinsabu fi kwalunkwe minn dawn il-materjali li fihom iz-zokkor. Jekk il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ta' dawn il-materjali li fihom iz-zokkor jew il-piż nett tal-monosakkaridi u d-disakkaridi li jinsabu fil-materjali li fihom iz-zokkor ma jkunx magħruf, irid japplika l-piż nett totali ta' dawn il-materjali użati bħala tali fil-produzzjoni.
3. Il-piż nett ta' kwalunkwe zokkor mhux oriġinarju kif imsemmi fil-paragrafu 2 jista' jiġi kkalkulat fuq bażi ta' piż niexef.
4. Għall-fini tar-regoli ta' oriġini għall-intestatura 17.04 u 18.06, il-valur taz-zokkor mhux oriġinarju jirreferi għall-valur tal-materjal mhux oriġinarju msemmi fil-paragrafu 2 li jintuża fil-produzzjoni tal-prodott.

Artikolu 17

Spiza nett

1. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin, flimkien ma' dawk stabbiliti fl-Artikolu 1:

vettura bil-mutur tfisser prodott tas-subintestaturi 8703.21 sa 8703.90;

spiza nett tfisser spiza totali nehhi l-ispejjeż tal-promozzjoni għall-bejgħ, tal-kummerċjalizzazzjoni u tas-servizzi ta' wara l-bejgħ, ir-royalties, l-ispejjeż tal-konsenja u tal-imballaġġ, u spiza ta' mgħax mhux permissibbli li huma inklużi fl-ispejjeż totali;

spiza ta' mgħax mhux permissibbli tfisser spejjeż ta' mgħax mgarrba minn produttur li jaqbuż s-700 punt bażi 'l fuq mir-rata tal-imghax applikabbli tal-gvern nazzjonali identifikata għal maturitajiet komparabbli;

royalty tfisser hlasijiet ta' kull tip, inklużi hlasijiet b'assistenza teknika jew ftehimiet simili, li jsiru bhala korrispettiv għall-użu jew jedd għall-użu ta' drittijiet tal-awtur, xoghlijiet letterarji, artistici, jew xjentifici, privattiva, marka kummerċjali, disinn, mudell, pjan, formula jew proċess sigrieti, hlief dawk il-hlasijiet b'assistenza teknika jew ftehimiet simili li jistgħu jkunu relatati ma' servizzi speċifiċi bhal:

- (a) tahriġ ta' persunal, irrispettivament minn fejn isir; u
- (b) jekk isiru fit-territorju ta' wiehed mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma, inġinerija, forniment ta' għodod, issettjar tal-mastra, tfassil ta' softwer u servizzi simili tal-kompjuters, jew servizzi oħrajn;

spejjeż tal-promozzjoni għall-bejgħ, tal-kummerċjalizzazzjoni u tas-servizzi tal-bejgħ, tfisser l-ispejjeż li ġejjin relatati mal-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ:

- (a) promozzjoni għall-bejgħ u tal-kummerċjalizzazzjoni; reklamar fil-mezzi tax-xandir; reklamar u riċerka dwar is-suq; materjali dimostrattivi u ta' promozzjoni; eżibizzjonijiet; konferenzi tal-bejgħ, wirjiet kummerċjali u konvenzjonijiet; strixxuni; wirjiet ta' kummerċjalizzazzjoni; kampjuni b'xejn; litteratura dwar il-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ (fuljetti tal-prodott, katalogi, litteratura teknika, listi tal-prezzijiet, manwali tas-servizz u informazzjoni dwar l-ghajjuna fil-bejgħ); it-twaqqif u l-protezzjoni ta' logos u marki kummerċjali; sponsorizzazzjonijiet; hlasijiet tal-bejgħ bl-ingrossa u tar-riforniment għall-bejgħ bl-imnut; divertiment;
- (b) inċentivi għall-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni; rohs għall-konsumatur, il-bejgiegħ bl-imnut jew il-bejgiegħ bl-ingrossa; inċentivi ta' merkanzija;
- (c) salarji u pagi; kummissjonijiet fuq il-bejgħ; bonusijiet; benefiċċji (pereżempju, mediċi, tal-assigurazzjoni, tal-pensjoni); spejjeż ta' vvjaġġar u tal-ghajxien; u tariffi professjonali u ta' shubija għall-persunal tal-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ;
- (d) reklutaġġ u tahriġ tal-persunal tal-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ, u tahriġ ta' wara l-bejgħ għall-impjegati tal-klijenti, jekk dawk l-ispejjeż ikunu identifikati separatament għall-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni, u s-servizz ta' wara l-bejgħ ta' prodotti fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji jew il-kontijiet tal-ispejjeż tal-produttur;
- (e) assicurazzjoni ta' responsabilità fuq il-prodott;
- (f) provvisti tal-uffiċċju għall-promozzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ, jekk dawk l-ispejjeż ikunu identifikati separatament għall-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni, u s-servizz ta' wara l-bejgħ ta' prodotti fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji jew il-kontijiet tal-ispejjeż tal-produttur;
- (g) telefown, posta, u komunikazzjonijiet oħra, jekk dawk l-ispejjeż ikunu identifikati separatament għall-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni, u s-servizz ta' wara l-bejgħ ta' prodotti fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji jew il-kontijiet tal-ispejjeż tal-produttur;
- (h) kera u deprezzament tal-uffiċċji u ċ-ċentri ta' distribuzzjoni tal-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ;
- (i) primjums tal-assigurazzjoni fuq il-proprjetà, taxxi, spejjeż tal-utilitajiet, u tiswijiet u manutenzjoni tal-uffiċċji għall-promozzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni u s-servizz ta' wara l-bejgħ u ċ-ċentri ta' distribuzzjoni, meta dawn l-ispejjeż ikunu identifikati separatament għall-promozzjoni għall-bejgħ, il-kummerċjalizzazzjoni, u s-servizz ta' wara l-bejgħ ta' prodotti fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji jew il-kontijiet tal-ispejjeż tal-produttur; u
- (j) hlasijiet mill-produttur lil persuni oħrajn għal tiswijiet bil-garanzija;

spejjeż ta' konsenja u mballaġġ tfisser l-ispejjeż mgarrba fl-imballaġġ ta' prodott għad-dispaċċ u għall-bgħit tal-prodott mill-punt ta' dispaċċ lix-xerrej, hlief l-ispejjeż tat-thejija u l-imballaġġ tal-prodott għall-bejgħ bl-imnut; u

spiża totali tfisser l-ispejjeż tal-prodott, l-ispejjeż tal-perjodu u l-ispejjeż l-ohrajn kollha mgarrba fir-rigward tal-produzzjoni ta' prodott fil-Kanada meta:

- (a) **spejjeż tal-prodott** tfisser li dawk l-ispejjeż huma marbuta mal-produzzjoni ta' prodott u jinkludu l-valur tal-materjali, l-ispejjeż tax-xoghol dirett, u spejjeż generali diretti.
- (b) **spejjeż tal-perjodu** tfisser dawk l-ispejjeż hlief l-ispejjeż tal-prodott li jintefqu fil-perjodu meta jiġġarrbu, inklużi spejjeż ta' bejgħ u spejjeż generali u amministrattivi.
- (c) **spejjeż ohrajn** tfisser l-ispejjeż kollha rreġistrati fil-kotba tal-produttur li mhumiex spejjeż tal-prodott jew spejjeż tal-perjodu.

2. Għall-fini tal-kalkolu tal-spiża nett ta' prodott skont it-Tabella D.1 (Allokazzjoni tal-Kwota Annwali għall-Vetturi Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea) fl-Anness 5-A, il-produttur tal-prodott jista':

- (a) jikkalkula l-ispiza totali mgarrab fir-rigward tal-prodotti kollha prodotti minn dak il-produttur, inaqas kull spiża ta' promozzjoni għall-bejgħ, kummerċjalizzazzjoni u servizz ta' wara l-bejgħ, royalties, spejjeż tal-konsenja u l-imballaġġ, u spejjeż ta' mgħax mhux permissibbli li jkun inkluż fl-ispiza totali ta' dawk il-prodotti kollha, u mbagħad jalloka raġonevolment l-ispiza nett riżultanti ta' dawk il-prodotti lill-prodott;
- (b) jikkalkula l-ispiza totali mgarrab fir-rigward tal-prodotti kollha prodotti minn dak il-produttur, jalloka raġonevolment l-ispiza totali tal-prodott, u mbagħad inaqas kull spiża ta' promozzjoni għall-bejgħ, kummerċjalizzazzjoni u servizz ta' wara l-bejgħ, royalties, spejjeż tal-konsenja u l-imballaġġ, u spejjeż ta' mgħax mhux permissibbli li jkun inkluż fil-porzjon tal-ispiza totali allokati għall-prodott; jew
- (c) jalloka raġonevolment kull spiża li jiffirma parti mill-ispiza totali mgarrab minn dak il-produttur fir-rigward tal-prodott biex l-ammont aggregat ta' dawn il-spejjeż ma jkunx jinkludi kwalunkwe spiża ta' promozzjoni għall-bejgħ, kummerċjalizzazzjoni u servizz ta' wara l-bejgħ, royalty, spiża tal-konsenja u l-imballaġġ, jew spiża ta' mgħax mhux permissibbli.

3. Għall-fini tal-kalkolu tal-ispiza nett ta' prodott skont il-paragrafu 1, il-produttur jista' juża l-medja tal-kalkolu tiegħu tul is-sena fiskali tiegħu, billi juża kwalunkwe wiehed mill-kategoriji li ġejjin, fuq il-bażi jew tal-vetturi bil-mutur kollha prodotti minn dak il-produttur fil-kategorija jew dawk il-vetturi bil-mutur biss fil-kategorija li huma prodotti minn dak il-produttur u esportati lejn it-territorju tal-Parti l-ohra:

- (a) l-istess linja tal-mudell ta' vetturi bil-mutur fl-istess klassi ta' vetturi prodotti fl-istess impjant fit-territorju ta' Parti;
- (b) l-istess linja tal-mudell ta' vetturi bil-mutur prodotti fl-istess impjant fit-territorju ta' Parti;
- (c) l-istess linja tal-mudell ta' vetturi bil-mutur prodotti fit-territorju ta' Parti;
- (d) l-istess klassi ta' vetturi bil-mutur prodotti fl-istess impjant fit-territorju ta' Parti; jew
- (e) kwalunkwe kategorija ohra kif jiddeciedu l-Partijiet.

TAQSIMA C

PROCĊEDURI TAL-ORIGINI

Artikolu 18

Prova tal-origini

1. Prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, wara l-importazzjoni lejn il-Kanada, u prodotti li joriġinaw fil-Kanada, wara importazzjoni fl-Unjoni Ewropea, jibbenefikaw mit-trattament tariffarju preferenzjali ta' dan il-Ftehim fuq il-bażi ta' dikjarazzjoni ("dikjarazzjoni tal-origini").
2. Id-dikjarazzjoni tal-origini tiġi pprovduta fuq fattura jew kwalunkwe dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodott oriġinarju f'biżżejjed dettall biex ikun jista' jiġi identifikat.
3. Il-verzjonijiet lingwistiċi differenti tat-test tad-dikjarazzjoni tal-origini huma stabbiliti fl-Anness 2.

*Artikolu 19***Obbligi li jirrigwardaw l-esportazzjonijiet**

1. Ghandha timtela dikjarazzjoni tal-orìgini kif imsemmi fl-Artikolu 18.1:
 - (a) fl-Unjoni Ewropea, minn esportatur b'konformità mal-leġizlazzjoni rilevanti tal-Unjoni Ewropea; u
 - (b) fil-Kanada, minn esportatur b'konformità mal-Parti V tal-Att dwar id-Dwana, R.S.C., 1985, c. 1 (it-2ni Supp.).
2. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni tal-orìgini għandu fuq talba tal-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni jibgħat kopja tad-dikjarazzjoni tal-orìgini u d-dokumenti xierqa kollha li huma prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati, inklużi dokumenti ta' appoġġ jew dikjarazzjonijiet bil-miktub mill-produtturi jew mill-fornituri, u jissodisfa r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. Dikjarazzjoni tal-orìgini ghandha timtela u tiġi ffirmata mill-esportatur sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor.
4. Parti tista' tippermetti li dikjarazzjoni tal-orìgini timtela mill-esportatur meta l-prodotti marbutin magħha jiġu esportati, jew wara l-esportazzjoni jekk id-dikjarazzjoni tal-orìgini tiġi pprezentata fil-Parti importatriċi fi żmien sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti marbutin magħha jew fperjodu taż-żmien itwal jekk ikun speċifikat hekk mil-liġijiet tal-Parti importatriċi.
5. L-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni tista' tippermetti l-applikazzjoni ta' dikjarazzjoni tal-orìgini għal konsenji multipli ta' prodotti oriġinarji identici li jsiru fperjodu ta' żmien li ma jaqbiżx it-12-il xahar kif stabbilit mill-esportatur f'dik id-dikjarazzjoni.
6. Esportatur li jkun mela dikjarazzjoni tal-orìgini u jsir jaf jew ikollu raġuni biex jemmen li d-dikjarazzjoni tal-orìgini fiha informazzjoni skorretta għandu jinnotifika minnufih lill-importatur bil-miktub bi kwalunkwe bidla li taffettwa l-istatus oriġinarju ta' kull prodott li d-dikjarazzjoni tal-orìgini tapplika għalih.
7. Il-Partijiet jistgħu jippermettu it-twaqqif ta' sistema li tippermetti li dikjarazzjoni tal-orìgini tintbagħat elettronikament u direttament mill-esportatur fit-territorju ta' Parti lil importatur fit-territorju tal-Parti l-oħra, inkluż is-sostituzzjoni tal-firma tal-esportatur fuq id-dikjarazzjoni tal-orìgini b'firma elettronika jew kodiċi ta' identifikazzjoni.

*Artikolu 20***Validità tad-dikjarazzjoni tal-orìgini**

1. Dikjarazzjoni tal-orìgini ghandha tkun valida għal 12-il xahar mid-data li fiha timtela mill-esportatur, jew għal perjodu taż-żmien itwal kif ipprovdut mill-Parti tal-importazzjoni. It-trattament tariffarju preferenzjali jista' jintalab, matul dan il-perjodu ta' validità, lill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni.
2. Il-Parti tal-importazzjoni tista' taċċetta dikjarazzjoni tal-orìgini mibgħuta lill-awtorità doganali tagħha wara l-perjodu ta' validità msemmi fil-paragrafu 1 għall-fini ta' trattament tariffarju preferenzjali b'konformità mal-liġijiet tal-Parti.

*Artikolu 21***Obbligi li jirrigwardaw l-importazzjonijiet**

1. Biex jitlob trattament tariffarju preferenzjali, l-importatur għandu:
 - (a) jibgħat id-dikjarazzjoni tal-orìgini lill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni kif mitlub mill-proċeduri applikabbli ta' dik il-Parti u b'konformità magħhom;
 - (b) jekk l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni tkun tehtieg hekk, jibgħat traduzzjoni tad-dikjarazzjoni tal-orìgini; u
 - (c) jekk l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni tkun tehtieg hekk, jipprovi stqarrija li takkumpanja jew tiffirma parti mid-dikjarazzjoni tal-importazzjoni, li tiddikjara li l-prodotti jissodisfaw il-kundizzjonijiet mehtieġa għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Importatur li jsir jaf jew ikollu raġuni biex jemmen li dikjarazzjoni tal-orijini għal prodott li ngħatalu trattament tariffarju preferenzjali fiha informazzjoni skorretta għandu minnufih jinnotifika lill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni bil-miktub bi kwalunkwe bidla li taffettwa l-istatus oriġinarju ta' dak il-prodott u jhallas kwalunkwe dazju dovut.

3. Meta importatur jitlob trattament tariffarju preferenzjali għal oġġett importat mit-territorju tal-Parti l-oħra, il-Parti importatriċi tista' tiċhad it-trattament tariffarju preferenzjali għall-oġġett jekk l-importatur jinqos milli jikkonforma ma' kwalunkwe rekwiżit f'dan il-Protokoll.

4. Parti, b'konformità mal-liġi tagħha, għandha tistipula li, jekk prodott kien jikkwalifika bħala prodott oriġinarju meta kien importat fit-territorju ta' dik il-Parti imma l-importatur ma kellux dikjarazzjoni tal-orijini fil-mument tal-importazzjoni, l-importatur tal-prodott jista', f'perjodu ta' żmien ta' mhux inqas minn tliet snin wara d-data tal-importazzjoni, japplika għal rifużjoni tad-dazji mhallsa minhabba li l-prodott ma jkunx ingħata trattament tariffarju preferenzjali.

Artikolu 22

Provi relatati ma' trasport li jgħaddi minn pajjiż terz

Kull Parti, permezz tal-awtorità doganali tagħha, tista' tehtieg li importatur juri li prodott li l-importatur qed jitlob trattament tariffarju preferenzjali għalih gie ttrasportat b'konformità mal-Artikolu 14 billi jipprovdi:

- (a) dokumenti tat-trasportatur, inklużi poloz ta' kargu jew poloz ta' vjeġġ, li jindikaw ir-rotta tad-dispaċċ u l-punti kollha tad-dispaċċ u tat-trasbord qabel l-importazzjoni tal-prodott; u
- (b) meta l-prodott jiġi ttrasportat b'tali mod li jgħaddi mit-territorji tal-Partijiet jew jiġi trasbordjat 'il barra minnhom, kopja tad-dokumenti ta' kontroll doganali li jindikaw lil dik l-awtorità doganali li l-prodott baqa' taħt il-kontroll doganali waqt li kien barra mit-territorji tal-Partijiet.

Artikolu 23

Importazzjoni gradwali

Kull Parti għandha tistipula li jekk prodotti żarmati jew mhux immuntati skont it-tifsira tar-Regola Ġenerali 2(a) tas-SA li huma kklassifikati fit-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-SA ikunu importati gradwalment wara talba tal-importatur u bil-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni, għandha tintbagħat dikjarazzjoni tal-orijini wahda għal dawn il-prodotti, kif mehtieg, lil dik l-awtorità doganali wara l-ewwel importazzjoni.

Artikolu 24

Eżenzjonijiet minn dikjarazzjonijiet tal-orijini

1. B'konformità mal-liġijiet tagħha, Parti tista' tneħhi r-rekwiżiti għall-prezentazzjoni ta' dikjarazzjoni tal-orijini kif imsemmi fl-Artikolu 21, għal konsenji ta' valur baxx ta' prodotti oriġinarji minn Parti oħra u għal prodotti oriġinarji li jiffurmaw parti mill-bagalja personali ta' vjaġġatur li jkun ġej minn Parti oħra.

2. Parti tista' teskludi kwalunkwe importazzjoni mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 meta l-importazzjoni tkun parti minn sensiela ta' importazzjonijiet li jistgħu raġonevolment jitqiesu li saru jew li ġew irrangati għall-fini li jiġu evitati r-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll relatati mad-dikjarazzjonijiet tal-orijini.

3. Il-Partijiet jistgħu jiffissaw limiti fuq il-valur għall-prodotti msemmija fil-paragrafu 1, u għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar dawk il-limiti.

*Artikolu 25***Dokumenti ta' prova**

Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 19.2 jistgħu jinkludu dokumenti relatati ma' li ġej:

- (a) il-proċessi tal-produzzjoni mwettqa fuq il-prodott originarju jew fuq il-materjali użati fil-produzzjoni ta' dak il-prodott;
- (b) ix-xiri tal-prodott, l-ispiza tiegħu, il-valur tiegħu u l-hlas ghalih;
- (c) l-oriġini tal-materjali kollha, inklużi l-elementi newtrali, użati fil-produzzjoni tal-prodott, ix-xiri tagħhom, l-ispiza tagħhom, il-valur tagħhom u l-hlas ghalihom; u
- (d) il-konsenja tal-prodott.

*Artikolu 26***Preservazzjoni tar-reġistrazzjonijiet**

1. Esportatur li jkun mela dikjarazzjoni tal-oriġini għandu jzomm kopja tad-dikjarazzjoni tal-oriġini, kif ukoll id-dokumenti ta' prova msemmija fl-Artikolu 25, għal tliet snin wara l-mili tad-dikjarazzjoni tal-oriġini jew għal perjodu itwal taż-żmien kif tista' tispeċifika l-Parti tal-esportazzjoni.
2. Jekk esportatur ikun ibbaża dikjarazzjoni tal-oriġini fuq stqarrija bil-miktub mill-produttur, il-produttur għandu jkun marbut iżomm reġistrazzjoni skont il-paragrafu 1.
3. Meta l-liġijiet tal-Parti tal-importazzjoni jstipulaw hekk, importatur li jkun ingħata trattament tariffarju preferenzjali għandu jzomm dokumentazzjoni relatata mal-importazzjoni tal-prodott, inkluża kopja tad-dikjarazzjoni tal-oriġini, għal tliet snin wara d-data li fiha jkun ingħata trattament preferenzjali, jew għal perjodu ta' żmien itwal skont kif tispeċifika dik il-Parti.
4. Kull Parti għandha tippermetti, skont il-liġijiet ta' dik il-Parti, lill-importaturi, esportaturi u produttori f'dak it-territorju jzommu dokumentazzjoni jew reġistrazzjonijiet fi kwalunkwe mezz, sakemm id-dokumentazzjoni jew reġistrazzjonijiet ikunu jistgħu jinstabu u jiġu stampati.
5. Parti tista' tiċhad trattament tariffarju preferenzjali għal prodott li jkun is-sugġett ta' verifika tal-oriġini meta l-importatur, l-esportatur jew il-produttur tal-prodott li jkun obligat iżomm reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni skont dan l-Artikolu:
 - (a) jonqos milli jzomm reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni rilevanti għad-determinazzjoni tal-oriġini tal-prodott b'konformità mar-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll; jew
 - (b) jiċhad l-aċċess għal dawk ir-reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni.

*Artikolu 27***Diskrepanzi u żbalji formali**

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn l-istqarrijiet magħmula fid-dikjarazzjoni tal-oriġini u dawk magħmula fid-dokumenti pprezentati lill-awtoritajiet doganali biex jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti, ma għandhiex, minhabba dak il-fatt, tannulla d-dikjarazzjoni tal-oriġini jekk ikun stabbilit li dan id-dokument jikkorrispondi għall-prodotti sottomessi.
2. Żbalji formali ovvji, bħalma huma żbalji tat-tipa fuq dikjarazzjoni tal-oriġini, ma għandhomx iwasslu biex dan id-dokument jiġi miċhud jekk dawn l-iżbalji ma jkunux johlqu dubji dwar il-korrettezza tal-istqarrijiet magħmula f'dak id-dokument.

*Artikolu 28***Kooperazzjoni**

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-amministrazzjoni u l-interpretazzjoni uniformi ta' dan il-Protokoll u, permezz tal-awtoritajiet doganali, jassistu l-xulxin fil-verifika tal-istatus oriġinarju tal-prodotti li dikjarazzjoni tal-origini tkun ibbażata fuqha.
2. Għall-fini tal-faċilitazzjoni tal-verifika jew l-assistenza msemmija fil-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, l-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli.
3. Huwa mifhum li l-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni tassumi l-ispejjeż kollha għat-twertiq tal-paragrafu 1.
4. Huwa mifhum ukoll li l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet ser jiddiskutu l-operazzjoni u l-amministrazzjoni kumplessivi tal-proċess ta' verifika, inkluż it-tbassir tal-ammont tax-xogħol u l-prijoritajiet. Jekk ikun hemm żieda inużwali fl-għadd ta' talbiet, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin biex jistabbilixxu l-prijoritajiet u jqisu l-passi għall-ġestjoni tal-ammont ta' xogħol, filwaqt li jqisu r-rekwiziti operazzjonali.
5. Fir-rigward ta' prodotti meqjusa bhala oriġinarji skont l-Artikolu 3, il-Partijiet jistgħu jikkooperaw ma' pajjiż terz biex jiżviluppa proċeduri doganali bbażati fuq il-prinċipji ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 29***Verifika tal-origini**

1. Sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni kif xieraq ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, permezz tal-awtoritajiet doganali tagħhom, biex jivverifikaw jekk il-prodotti humiex oriġinarji u jiżguraw il-precizjoni tat-talbiet għal trattament tariffarju preferenzjali.
2. Talba ta' Parti għal verifika tal-origini li tikkonċerna jekk prodott ikunx oriġinarju jew jekk ir-rekwiziti l-oħra kollha ta' dan il-Protokoll humiex sodisfatti għandha tkun:
 - (a) ibbażata fuq metodi tal-valutazzjoni tar-riskju applikati mill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni, li jisgħu jinkludu għażla aleatorja; jew
 - (b) issir meta l-Parti tal-importazzjoni jkollha dubji raġonevoli dwar jekk il-prodott hux oriġinarju jew jekk ir-rekwiziti l-oħra kollha ta' dan il-Protokoll humiex sodisfatti.
3. L-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni tista' tivverifika jekk prodott hux oriġinarju billi titlob, bil-miktub, li l-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni tagħmel verifika li tikkonċerna jekk prodott hux oriġinarju. Meta titlob verifika, l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tipprovdi lill-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni:
 - (a) l-identità tal-awtorità doganali li qiegħda toħroġ it-talba;
 - (b) isem l-esportatur jew il-produttur li jrid jiġi vverifikat;
 - (c) is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni tal-verifika; u
 - (d) kopja tad-dikjarazzjoni tal-origini u, meta applikabbli, kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti oħra.
4. Meta jkun xieraq, l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni tista' titlob, skont il-paragrafu 3, dokumentazzjoni u informazzjoni speċifika mingħand l-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni.
5. Talba magħmula mill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni skont il-paragrafu 3 għandha ssir lill-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni bil-posta ċertifikata jew irregistrata jew bi kwalunkwe metodu iehor li jipproduċi konferma tal-wasla għand dik l-awtorità doganali.

6. L-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni għandha tipproċedi bil-verifika tal-orijini. Għal din il-fini, l-awtorità doganali tista', b'konformità mal-liġijiet tagħha, titlob dokumentazzjoni, titlob kwalunkwe evidenza, jew iżżur l-istabbilimenti ta' esportatur jew produttur għar-revizjoni tar-registri msemmija fl-Artikolu 25 u tosserva l-faċilitajiet użati fil-produzzjoni tal-prodott.

7. Jekk esportatur ikun ibbaża dikjarazzjoni tal-orijini fuq stqarrija bil-miktub mill-produttur jew il-fornitur, l-esportatur jista' jagħmel mod biex il-produttur jew il-fornitur jipprovdu dokumentazzjoni jew informazzjoni direttament lill-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni wara talba minn dik il-Parti.

8. L-awtorità doganali tal-Parti tal-esportazzjoni għandha, malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 12-il xahar minn meta tirċievi t-talba msemmija fil-paragrafu 4, tlesti verifika ta' jekk il-prodott ikunx oriġinarju u jkunx jissodisfa r-rekwiżiti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll, u għandha:

(a) tipprovdi lill-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni, permezz ta' posta ċċertifikata jew irregistrata jew bi kwalunkwe metodu ieħor li jipproduċi konferma tal-wasla għand dik l-awtorità doganali, rapport bil-miktub sabiex tiddetermina jekk il-prodott hux oriġinarju jew le, u li jkun fih:

(i) ir-riżultati tal-verifika;

(ii) id-deskrizzjoni tal-prodott suġġett għall-verifika u l-klassifikazzjoni tariffarja rilevanti għall-applikazzjoni tar-regola tal-orijini;

(iii) deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-produzzjoni li tkun suffiċjenti biex issostni r-raġuni li tikkonċerna l-istatus oriġinarju tal-prodott;

(iv) informazzjoni dwar il-mod kif saret il-verifika; u

(v) meta jkun xieraq, dokument ta' sostenn; u

(b) suġġetta għal-liġijiet tagħha, tgħarraf lill-esportatur bid-deċiżjoni tagħha li tikkonċerna jekk il-prodott hux oriġinarju.

9. Il-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 8 jista' jiġi estiż bil-kunsens reċiproku tal-awtoritajiet doganali kkonċernati.

10. Sakemm johorġu r-riżultati ta' verifika tal-orijini li tkun saret skont il-paragrafu 8, jew il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 13, l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni, suġġetta għal kwalunkwe miżura kawtelatorja li tqis li tkun neċessarja, għandha toffri li tirrilaxxa l-prodott lill-importatur.

11. Jekk ir-riżultat ta' verifika tal-orijini ma tkunx giet ipprovduta skont il-paragrafu 8, l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' tiċhad trattament tariffarju preferenzjali lil prodott jekk ikollha dubju raġonevoli jew meta ma tkunx tista' tiddetermina jekk il-prodott ikunx oriġinarju.

12. Jekk ikun hemm differenzi fir-rigward tal-proċeduri ta' verifika ta' dan l-Artikolu jew fl-interpretazzjoni tar-regoli tal-orijini fid-determinazzjoni ta' jekk prodott jikkwalifikax bħala oriġinarju, u dawn id-differenzi ma jistgħux jiġu solvuti permezz ta' konsultazzjonijiet bejn l-awtorità doganali li titlob il-verifika u l-awtorità doganali responsabbli mit-tweqqif tal-verifika, u jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatriċi ikun behsiebha tagħmel determinazzjoni tal-orijini li tkun inkonsistenti mar-rapport bil-miktub ipprovdut skont il-paragrafu 8(a) mill-awtorità doganali tal-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tinnotifika lill-Parti esportatriċi fi żmien 60 jum mill-wasla tar-rapport bil-miktub.

13. Wara talba minn kwalunkwe Parti, il-Partijiet għandhom iwettqu u jikkonkludu konsultazzjonijiet fi żmien 90 jum mid-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 12 biex jissolvew dawk id-differenzi. Il-perjodu taż-żmien għall-konkluzjoni tal-konsultazzjonijiet jista' jiġi estiż skont il-każ b'kunsens reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet. L-awtorità doganali tal-Parti importatriċi tista' tagħmel id-determinazzjoni tal-orijini wara l-konkluzjoni ta' dawn il-konsultazzjonijiet. Il-Partijiet jistgħu jippruvaw ukoll isolvu dawk id-differenzi fil-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali msemmi fl-Artikolu 34.

14. Fil-każijiet kollha, is-soluzzjoni għad-differenzi bejn l-importatur u l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tkun skont il-liġi tal-Parti tal-importazzjoni.

15. Dan il-Protokoll ma jipprevenix lil awtorità doganali ta' Parti milli tohroġ determinazzjoni tal-orijini jew deċiżjoni bil-quddiem relatata ma' kwalunkwe kwistjoni li tkun qed tiġi kkunsidrata mill-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali jew mill-Kumitat dwar il-Kummerċ fl-Ogġetti stabbiliti mill-Artikolu 26.2(a) (Kumitati Speċjalizzati) jew milli tiegħu kwalunkwe azzjoni oħra li tqis li tkun meħtieġa, sakemm tinstab soluzzjoni dwar il-kwistjoni skont dan il-Ftehim.

*Artikolu 30***Rieżami u appell**

1. Kull Parti għandha tagħti sostanzjalment l-istess drittijiet ta' rieżami u appell ta' determinazzjonijiet tal-orijini u ta' deċizzjonijiet bil-quddiem mahruġa mill-awtorità doganali tagħha bħalma tagħti lill-importaturi fit-territorju tagħha, lil kwalunkwe persuna li:

- (a) tkun irċeviet determinazzjoni tal-orijini fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll; jew
- (b) tkun irċeviet deċiżjoni bil-quddiem skont l-Artikolu 33.1.

2. Minbarra l-Artikoli 27.3 (Proċedimenti amministrattivi) u 27.4 (Rieżami u appell), kull Parti għandha tistipula li drittijiet ta' rieżami u appell imsemmija fil-paragrafu 1 jinkludu aċċess għal tal-anqas żewġ livelli ta' appell jew rieżami inkluż tal-inqas livell wiehed ġudizzjarju jew kważi ġudizzjarju.

*Artikolu 31***Pieni**

Kull Parti għandha żzomm miżuri li jimponu peni kriminali, ċivili jew amministrattivi għall-ksur tal-liġijiet tagħha relatati ma' dan il-Protokoll.

*Artikolu 32***Kunfidenzjalità**

1. Dan il-Protokoll ma jirrikjedix li Parti tforni jew tippermetti aċċess għal informazzjoni tan-negozju jew għal informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli, li l-iżvelar tagħha timpedixxi l-eżekuzzjoni tal-liġi jew ikun kontra l-liġi ta' dik il-Parti li tipproteġi l-informazzjoni tan-negozju u d-dejta personali u l-privatezza.

2. Kull Parti għandha żzomm, b'konformità mal-liġi tagħha, il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni miġbura skont dan il-Protokoll u għandha tipproteġi dik l-informazzjoni mill-iżvelar li jista' jippreġudika l-pożizzjoni kompetittiva tal-persuna li tipprovdi l-informazzjoni. Jekk il-Parti li tirċievi jew tikseb l-informazzjoni tkun meħtieġa mil-liġijiet tagħha tiżvela l-informazzjoni, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-persuna jew il-Parti li tkun ipprovdiet dik l-informazzjoni.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni kunfidenzjali miġbura skont dan il-Protokoll ma għandux jintuża għal finijiet li mhumiex l-amministrazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' determinazzjoni tal-orijini u ta' kwistjonijiet doganali, hlief bil-permess tal-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni kunfidenzjali.

4. Minkejja l-paragrafu 3, Parti tista' tippermetti informazzjoni miġbura skont dan il-Protokoll biex jintuża fi kwalunkwe proċedimenti amministrattivi, ġudizzjarji, jew kważi ġudizzjarji istitwiti għal nuqqas ta' konformità mal-liġijiet relatati mad-dwana li jimplimentaw dan il-Protokoll. Parti għandha tinnotifika lill-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni qabel ma tintuża.

5. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar il-liġi rispettiva tagħhom li tikkonċerna l-protezzjoni tad-dejta għall-fini tal-faċilitazzjoni tal-operazzjoni u l-applikazzjoni tal-paragrafu 2.

*Artikolu 33***Deċizzjonijiet bil-quddiem relatati mal-orijini**

1. Kull Parti għandha, permezz tal-awtorità doganali tagħha, tistipula għall-hruġ malajr ta' deċizzjonijiet bil-quddiem bil-miktub skont il-liġi tagħha, qabel l-importazzjoni ta' prodott fit-territorju tagħha, li jikkonċernaw jekk il-prodott jikkwalifikax bħala prodott oriġinarju skont dan il-Protokoll.

2. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri għall-hruġ ta' deċizzjonijiet bil-quddiem, inkluża deskrizzjoni dettaljata tal-informazzjoni raġonevolment meħtieġa biex tiġi pproċessata applikazzjoni għal deċiżjoni.

3. Kull Parti għandha tistipula li l-awtorità doganali tagħha:

- (a) tista', fi kwalunkwe hin tul valutazzjoni ta' applikazzjoni għal deċiżjoni bil-quddiem, titlob informazzjoni supplimentari mill-persuna li titlob id-deċiżjoni;

(b) tohroġ id-deċiżjoni fi żmien 120 jum mid-data ta' meta tkun kisbet l-informazzjoni neċessarja kollha mingħand il-persuna li tkun qed titlob id-deċiżjoni bil-quddiem; u

(c) tipprovdi, lill-persuna li titlob id-deċiżjoni bil-quddiem, spjegazzjoni kompluta tar-raġunijiet għad-deċiżjoni.

4. Meta applikazzjoni għal deċiżjoni bil-quddiem tinvolvi kwistjoni li tkun is-suġġett ta':

(a) verifika tal-orijini;

(b) rieżami minn awtorità doganali jew appell lilha; jew

(c) rieżami ġudizzjarju jew kważi ġudizzjarju fit-territorju tal-awtorità doganali;

l-awtorità doganali, b'konformità mal-liġijiet tagħha, tista' tiċhad jew tipposponi l-hruġ tad-deċiżjoni.

5. Suġġett għall-paragrafu 7, kull Parti għandha tapplika deċiżjoni bil-quddiem għall-importazzjonijiet fit-territorju tagħha tal-prodott li d-deċiżjoni tkun intalbet għaliha fid-data tal-hruġ tagħha jew f'data iktar 'il quddiem jekk ikun speċifikat fid-deċiżjoni.

6. Kull Parti għandha tipprovdi, lil kwalunkwe persuna li titlob deċiżjoni bil-quddiem, l-istess trattament kif tkun ipprovdiet lil kwalunkwe persuna oħra li tkun harġitilha deċiżjoni bil-quddiem, sakemm il-fatti u ċ-ċirkostanzi jkunu identiċi fil-punti materjali kollha.

7. Il-Parti li tohroġ deċiżjoni bil-quddiem tista' timmodifika jew tirrevoka deċiżjoni bil-quddiem:

(a) jekk id-deċiżjoni tkun ibbażata fuq żball ta' fatt;

(b) jekk ikun hemm żball tal-fatti jew iċ-ċirkostanzi materjali li d-deċiżjoni hija bbażta fuqhom;

(c) biex tiġi konformi ma' emenda għall-Kapitolu Tnejn (Trattament Nazzjonali u Aċċess tal-Ogġetti ghas-Suq), jew għal dan il-Protokoll; jew

(d) biex tiġi konformi ma' deċiżjoni ġudizzjarja jew bidla fil-liġi tagħha.

8. Kull Parti għandha tipprovdi li modifika jew revoka ta' deċiżjoni bil-quddiem tkun effettiva fid-data li fiha tinhareġ l-modifika jew ir-revoka, jew f'data iktar 'il quddiem jekk ikun speċifikat fid-deċiżjoni, u ma għandux jiġi applikat għall-importazzjonijiet ta' prodott li jkunu sehhu qabel dik id-data, sakemm il-persuna li jkun inharġitilha deċiżjoni bil-quddiem ma tkunx aġixxiet skont it-termini u l-kundizzjonijiet tagħha.

9. Minkejja l-paragrafu 8, il-Parti li tohroġ id-deċiżjoni bil-quddiem, b'konformità mal-liġi tagħha, tipposponi d-data effettiva ta' modifika jew revoka għal mhux iktar minn sitt xhur.

10. Suġġett għall-paragrafu 7, kull Parti għandha tipprovdi li deċiżjoni bil-quddiem tibqa' fis-sehħ u tkun onorata.

Artikolu 34

Kumitat

Il-Kumitat Kongunt għall-Kooperazzjoni Doganali ("KKKD"), mogħti l-awtorità li jaġixxi taħt l-awspiċi tal-Kumitat Kongunt CETA bħala kumitat speċjalizzat skont l-Artikolu 26.2.1 (Kumitati Speċjalizzati) jista' jirrevedi dan il-Protokoll u jirrakkomanda emendi għad-dispożizzjonijiet tiegħu lill-Kumitat Kongunt CETA. Il-KKKD għandu jagħmel hiltu biex jiddeċiedi dwar:

(a) l-amministrazzjoni uniformi tar-regoli tal-orijini, inklużi l-klassifikazzjoni tariffarja u kwistjonijiet ta' valutazzjoni relatati ma' dan il-Protokoll;

(b) kwistjonijiet tekniċi, interpretattivi, jew amministrattivi relatati ma' dan il-Protokoll; jew

(c) il-prijoritajiet relatati mal-verifiki tal-orijini u kwistjonijiet oħrajn li jiġu mill-verifiki tal-orijini.

ANNEX 1

TOLLERANZA GĦALL-PRODOTTI TESSILI U TAL-HWEJJEĠ

1. Għall-fini ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

fibri naturali tfisser fibri hliel fibri artifiċjali jew sintetiċi li ma kinux mibrumin. Fibri naturali jinkludu skart u, sakemm mhux speċifikat mod ieħor, jinkludu fibri li jkunu ġew imqardxa, mimxuta jew ipproċessati b'xi mod ieħor, iżda mhux mibruma. Fibri naturali jinkludu krin tal-intestatura 05.11, il-harir tal-intestaturi 50.02 sa 50.03, fibri tas-suf u xagħar tal-annimali fin jew aħrax tal-intestaturi 51.01 sa 51.05, fibri tal-qoton tal-intestaturi 52.01 sa 52.03, u fibri veġitali ohra tal-intestaturi 53.01 sa 53.05;

polpa tat-tessut, materjali kimiċi u materjali li minnhom issir l-karta tfisser materjali, mhux ikklassifikati fil-Kapitolu 50 sa 63, li jistgħu jintużaw biex jiffabrikaw fibri jew ħjut artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta; u

fibri bażiċi magħmula mill-bniedem tfisser filament tow sintetiku jew artifiċjali, fibri bażiċi jew skart, tal-intestatura 55.01 sa 55.07.

2. Għal ċertezza ikbar, materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 1 sa 49 jew 64 sa 97, inklużi materjali li fihom tessuti, jistgħu jitwarrbu għall-fini tad-determinazzjoni ta' jekk il-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni ta' prodott tal-Kapitolu 50 sa 63 jissodisfawx ir-regola tal-oriġini applikabbli stabbilita fl-Anness 5.
3. Suġġett għall-paragrafu 7, jekk il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' prodott tal-Kapitolu 50 sa 63 ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 5, il-prodott jibqa' prodott oriġinarju sakemm:
 - (a) il-prodott jiġi prodott bl-użu ta' żewġ materjali ta' tessut bażiku jew iktar elenkati fit-Tabella 1;
 - (b) il-piż nett tal-materjali ta' tessut bażiku elenkati fit-Tabella 1 ma jaqbiżx l-10 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; u
 - (c) il-prodott jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-ohra kollha ta' dan il-Protokoll.
4. Suġġett għall-paragrafu 7, fil-każ ta' prodott tal-Kapitolu 50 sa 63 prodott bl-użu ta' materjal ta' tessut bażiku wiehed jew iktar elenkati fit-Tabella 1, u ħjut mhux oriġinarji magħmula minn poliuretan issegmentat b'segmenti flessibbli ta' polieteru, il-prodott xorta jkun prodott oriġinarju sakemm:
 - (a) il-piż tal-ħjut mhux oriġinarji magħmula minn poliuretan issegmentat b'segmenti flessibbli ta' polieteru ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż tal-prodott; u
 - (b) il-prodott jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-ohra kollha ta' dan il-Protokoll.
5. Suġġett għall-paragrafu 7, fil-każ ta' prodott tal-Kapitolu 50 sa 63 prodott bl-użu ta' materjali ta' tessut bażiku wiehed jew iktar elenkati fit-Tabella 1 u strippa mhux oriġinarja li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew ta' qalba ta' rita tal-plastik, kemm jekk miksijin bi trab tal-aluminju jew le, wisgħin mhux iktar minn 5 mm, marsusin madwar adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' rita tal-plastik, il-prodott ikun xorta prodott oriġinarju sakemm:
 - (a) il-piż tal-istrippa mhux oriġinarja li tikkonsisti minn qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' rita tal-plastik kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju jew le, wiesgħa mhux aktar minn 5 mm, marsusa permezz ta' adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' rita tal-plastik ma jkunx jaqbeż it-30 fil-mija tal-piż tal-prodott; u
 - (b) il-prodott jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-ohra kollha ta' dan il-Protokoll.
6. Suġġett għall-paragrafu 7, jekk il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' prodott tal-Kapitolu 61 sa 63 ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 5, il-prodott jibqa' prodott oriġinarju sakemm:
 - (a) il-materjali mhux oriġinarji jkunu ikklassifikati f'intestatura li mhix dik tal-prodott;

- (b) il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jaqbiżx it-8 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; u
- (c) il-prodott jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-oħra kollha ta' dan il-Protokoll.

Dan il-paragrafu ma japplikax għal materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' żilgiet jew inforri ta' prodott tal-Kapitoli 61 sa 63.

7. It-tolleranza stipulata fil-paragrafi 2 sa 6 ma tapplikax għal materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' prodott jekk daww il-materjali jkunu suġġetti għal regola tal-oriġini li tinkludi percentwali għall-valur jew piż massimu tagħhom.

Tabella 1 — Materjali tat-tessut bażiku

- | | |
|-----|--|
| 1. | ħarir |
| 2. | suf |
| 3. | xagħar aħrax tal-animali |
| 4. | xagħar fin tal-animali |
| 5. | krin |
| 6. | qoton |
| 7. | materjali li minnhom isiru l-karti u karta |
| 8. | kittien |
| 9. | qanneb ġenwin |
| 10. | ġuta jew fibri tessili tat-tilju oħrajn |
| 11. | sisja u fibri tessili oħrajn tal-ġenus Agave |
| 12. | ġewż tal-Indi, manilla, rami u fibri tessili veġetali oħrajn |
| 13. | filamenti sintetiċi magħmulin mill-bniedem |
| 14. | filamenti artifiċjali magħmulin mill-bniedem |
| 15. | filamenti li jghaddi l-kurrent minnhom |
| 16. | fibri prinċipali sintetiċi tal-polipropilen magħmulin mill-bniedem |
| 17. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poliester magħmulin mill-bniedem |
| 18. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poliamid magħmulin mill-bniedem |
| 19. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poliakrilonitril magħmulin mill-bniedem |
| 20. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poliimid magħmulin mill-bniedem |
| 21. | fibri prinċipali sintetiċi tal-politetrafluoroetilen magħmulin mill-bniedem |
| 22. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(fenilen sulfur) magħmulin mill-bniedem |
| 23. | fibri prinċipali sintetiċi tal-poli(klorur tal-vinil) magħmulin mill-bniedem |
| 24. | fibri prinċipali sintetiċi magħmulin mill-bniedem oħrajn |
| 25. | fibri prinċipali artifiċjali tal-visk magħmulin mill-bniedem |
| 26. | fibri prinċipali artifiċjali magħmulin mill-bniedem oħrajn |

27. hjut magħmulin minn poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-polieteru, sew jekk mibruma u sew jekk le
28. hjut magħmulin minn poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-poliester, sew jekk mibruma u sew jekk le
29. materjal tal-intestatura 56.05 (hjut metallizzati) li jinkorporaw strippa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' tertuqa tal-plastik sew jekk miksija bit-trab tal-aluminju u sew jekk le, wiesgħa mhux aktar minn 5 mm, marsusa permezz ta' adeziv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' tertuqa tal-plastik
30. kwalunkwe materjal iehor tal-intestatura 56.05

ANNEX 2

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha jidher hawn taħt, trid timtela skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

(Perjodu: minn _____ sa _____ (1))

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (2)) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... (3).

..... (4)

(Il-post u d-data)

..... (5)

(Il-Firma u l-isem stampat tal-esportatur)

- (1) Meta d-dikjarazzjoni tal-origini timtela għal konsenji multipli ta' prodotti originarji identiċi skont it-tifsira tal-Artikolu 19.5, indika l-perjodu taż-żmien li d-dikjarazzjoni tal-origini tapplika għalih. Il-perjodu taż-żmien ma jridx jaqbeż it-12-il xahar. L-importazzjonijiet kollha tal-prodott iridu jsejnhu fil-perjodu indikat. Meta perjodu taż-żmien ma jkunx applikabbli, il-kaxxa tista' titihalla vojta.
- (2) Għall-esportaturi tal-UE: Meta d-dikjarazzjoni tal-origini timtela minn esportatur approvat jew irregiŋtrat, l-awtorizzazzjoni doganali tal-esportatur jew in-numru ta' regiŋtrazzjoni jridu jiġu inklużi. Numru tal-awtorizzazzjoni doganali jkun meħtieġ biss jekk l-esportatur ikun esportatur approvat. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ma timtelix minn esportatur approvat jew irregiŋtrat, il-kliem bejn il-parenteżi jrid jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojta.
- Għall-esportaturi Kanadiżi: In-Numru tan-Negozju tal-esportatur assenjat mill-Gvern tal-Kanada jrid ikun inkluż. Meta l-esportatur ma jkunx gie assenjat numru tan-negozju, il-kaxxa tista' titihalla vojta.
- (3) Il-Kanada/l-UE tisser prodott li jikkwalifikaw bħala originarji skont ir-regoli tal-origini tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv bejn il-Kanada u l-Unjoni Ewropea. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini tkun relatata, kompletament jew parzjalment, ma' prodott originarji f'Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindika b'mod ċar is-simbolu "CM".
- (4) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.
- (5) L-Artikolu 19.3 jipprevedi eċċezzjoni għar-rekwiżit tal-firma tal-esportatur. Meta l-esportatur ma jkunx meħtieġ jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll l-eżenzjoni tal-isem tal-firmatarju.

Verżjoni bil-Bulgaru

(Период: от _____ до _____ (1))

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (2)), декларира, че освен когато е отбелязано друго, тези продукти са с/със ... преференциален произход (3).

Verżjoni bil-Ispanjol

(Período comprendido entre el _____ y el _____ (1))

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... (2)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (3).

Verżjoni biċ-Ċek

(Období: od _____ do _____ (1))

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (2)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (3).

Verżjoni bid-Daniż

(Periode: fra _____ til _____ (1))

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (2)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (3).

Verżjoni bil-Ġermaniż

(Zeitraum: von _____ bis _____ (1))

Der Ausführer (ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (2)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (3) Ursprungswaren sind.

Verżjoni bil-Estonjan

(Ajavahemik: alates _____ kuni _____ (1))

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ... (2)) deklareerib, et need tooted on ... (3) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

(Περίοδος: από _____ έως _____ (1))

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (2)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (3).

Verżjoni bil-Ingliz

(Period: from _____ to _____ (1))

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No... (2)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (3) preferential origin.

Verżjoni bil-Franċiż

(Période: du _____ au _____ (1))

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (2)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (3).

Verżjoni bil-Kroat

(Razdoblje: od _____ do _____ (1))

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (2)) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (3) preferencijalnog podrijetla.

Verżjoni bit-Taljan

(Periodo: dal _____ al _____ (1))

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (2)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (3).

Verżjoni bil-Latvjan

(Laikposms: no _____ līdz _____ (1))

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (2)) deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (3).

Verżjoni bil-Litwan

(Laikotarpis: nuo _____ iki _____ (1))

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (2)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (3) preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni bl-Ungeriz

(Időszak: _____ -tól _____ -ig (1))

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (2)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (3) származásúak.

Verżjoni bil-Malti

(Perjodu: minn _____ sa _____ (1))

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru. ... (2)) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (3).

Verżjoni bl-Olandiż

(Periode: van _____ tot en met _____ (1))

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (2)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn uit ... (3).

Verżjoni bil-Pollakk

(Okres: od _____ do _____ (1))

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (2)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (3) preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

(Período: de _____ a _____ (1))

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (2)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (3).

Verżjoni bir-Rumen

(Perioada: de la _____ până la _____ (1))

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr. ... (2)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (3).

Verżjoni bis-Sloven

(Obdobje: od _____ do _____ (1))

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... (2)), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (3) poreklo.

Verżjoni bis-Slovakk

(Obdobie: od _____ do _____ (1))

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo colného povolenia ... (2)) vyhlasuje, že pokiaľ nie je jasne uvedené inak, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (3).

Verżjoni bil-Finlandiż

(_____ ja _____ välinen aika (1))

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ... (2)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (3).

Verżjoni bl-Iżved iż

(Period: från _____ till _____ (1))

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... (2)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ... (3).

ANNEX 3

**STQARRIJA TAL-FORNITUR GĦAL MATERJALI MHUX ORIĠINARJI
UŻATI FIL-PRODUZZJONI TA' PRODOTTI MHUX ORIĠINARJI**

Stqarrija:

Jien, il-firmatarju hawn taħt, fornitur tal-prodotti koperti mid-dokument anness, niddikjara li:

- (a) Il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fl-Unjoni Ewropea/fil-Kanada ⁽¹⁾ ntużaw fl-Unjoni Ewropea/fil-Kanada biex jipproduċu l-prodotti mhux oriġinarji fornuti li ġejjin.
- (b) Kwalunkwe materjal ieħor użat fl-Unjoni Ewropea/fil-Kanada biex jiġu prodotti dawn il-prodotti joriġina hemmhekk.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|--|--|--|
| Deskrizzjoni tal-prodott(i) mhux oriġinarji fornuti | Klassifikazzjoni tariffarja tas-SA tal-prodott(i) mhux oriġinarji fornuti | Valur tal-prodott(i) mhux oriġinarji fornuti ⁽²⁾ | Deskrizzjoni tal-materjal(i) mhux oriġinarji użati | Klassifikazzjoni tariffarja tas-SA tal-materjal(i) mhux oriġinarji użati | Valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾ |

Total:

Total:

Nimpenja ruħi li nipprovdi kwalunkwe dokument ta' prova ulterjuri meħtieġ.

.....
(Il-Post u d-Data).....
(L-isem u l-kariga, l-isem u l-indirizz tal-kumpanija).....
(Firma)

(1) Aqta' l-Parti mhux applikabbli, skont il-każ.

(2) Għal kull prodott mhux oriġinarju fomat u materjal mhux oriġinarju użat, speċifika l-valur għal kull unità tal-prodotti u materjali deskritti fil-kolonna 3 u 6 rispettivament.

ANNEX 4

KWISTJONIJET APPLIKABBLI GĦAL CEUTA U MELILLA

1. Għall-fini ta' dan il-Protokoll, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, it-terminu "Parti" ma tinkludix Ceuta u Melilla.
2. Il-prodotti li joriġinaw mill-Kanada, meta jiġu importati f'Ceuta u Melilla, għandhom, f'kull aspett, ikunu suġġetti għall-istess sistema doganali, inkluż trattament tariffarju preferenzjali, bhal dik li tapplika għall-prodotti oriġinarji mit-territorju doganali tal-Unjoni Ewropea skont il-Protokoll 2 tal-Att tal-Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża mal-Komunitajiet Ewropej. Il-Kanada għandha tapplika fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriġinaw minn Ceuta u Melilla l-istess sistema doganali, inkluż trattament tariffarju preferenzjali, bhal dik li tapplika għall-prodotti importati u oriġinarji mill-Unjoni Ewropea.
3. Ir-regoli tal-orijini applikabbli għall-Kanada skont dan il-Protokoll għandhom japplikaw għad-determinazzjoni tal-orijini tal-prodotti esportati mill-Kanada lejn Ceuta u Melilla. Ir-regoli tal-orijini applikabbli għall-Unjoni Ewropea skont dan il-Protokoll għandhom japplikaw għad-determinazzjoni tal-orijini tal-prodotti esportati minn Ceuta u Melilla lejn il-Kanada.
4. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll rigward il-hruġ, l-użu u l-verifika sussegwenti tal-orijini għandhom japplikaw għall-prodotti esportati mill-Kanada lejn Ceuta u Melilla u għall-prodotti esportati minn Ceuta u Melilla lejn il-Kanada.
5. Id-dispożizzjonijiet dwar il-kumulu tal-orijini ta' dan il-Protokoll għandu japplika għall-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' prodotti bejn l-Unjoni Ewropea, il-Kanada u Ceuta u Melilla.
6. Għall-finijiet imsemmija fil-paragrafi 2, 3, 4 u 5, Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu bhala territorju wiehed.
7. L-awtoritajiet doganali Spanjoli għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan l-Anness f'Ceuta u Melilla.

ANNEX 5

REGOLI TAL-ORIĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

Noti ta' Introduzzjoni għall-Anness 5

1. Dan l-Anness jistabbilixxi l-kondizzjonijiet mehtieġa biex prodott jitqies bhala oriġinarju skont it-tifsira tal-Artikolu 5 (Produzzjoni Suffiċjenti).
2. Japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

kapitolu tfisser kapitolu tas-Sistema Armonizzata;

intestatura tfisser kwalunkwe numru b'erba' ċifri, jew l-ewwel erba' ċifri ta' kwalunkwe numru, użat fis-Sistema Armonizzata;

taqsima tfisser taqsima tas-Sistema Armonizzata;

subintestatura tfisser kwalunkwe numru b'sitt ċifri, jew l-ewwel sitt ċifri ta' kwalunkwe numru, użat fis-Sistema Armonizzata; u

dispożizzjoni tariffarja tfisser kapitolu, intestatura, jew subintestatura tas-Sistema Armonizzata.

3. Ir-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott, jew is-sett ta' regoli tal-oriġini, li japplikaw għal prodott ikklassifikat f'intestatura, subintestatura, jew grupp ta' intestaturi jew subintestaturi partikolari huma stabbiliti eżatt maġenb dik l-intestatura, subintestatura, jew grupp ta' intestaturi jew subintestaturi.
4. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, rekwizit ta' bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja jew kwalunkwe kundizzjoni ohra stabbilita f'regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tapplika biss għal materjal mhux oriġinarju.
5. Noti ta' taqsima, kapitolu, intestatura, jew subintestatura, meta applikabbli, jinsabu fil-bidu ta' kull tasima, kapitolu, intestatura jew subintestatura ġdida. Dawn in-noti jridu jinqraw flimkien mar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott għat-taqsima, kapitolu, intestatura, jew intestatura u jistgħu jimponu kundizzjonijiet ulterjuri fuq ir-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott jew jipprovdut alternattiva għalihom.
6. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, referenza għall-piż fir-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott tfisser il-piż nett, li huwa l-piż ta' materjal jew prodott minghajr ma jkun inkluz il-piż tal-imballaġġ, kif stabbilit fid-definizzjoni ta' "piż nett ta' materjal mhux oriġinarju" u "piż nett tal-prodott" fl-Artikolu 1 (Definizzjonijiet) ta' dan il-Protokoll.
7. Referenza għal zokkor mhux oriġinarju f'regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tfisser il-materjal mhux oriġinarju msemmi fl-Artikolu 16 (Zokkor) ta' dan il-Protokoll.
8. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tkun tehtieġ:
 - (a) bidla minn kwalunkwe kapitolu, intestatura, jew subintestatura ohra, jew bidla lill-prodott x ⁽¹⁾ minn kwalunkwe kapitolu, intestatura jew subintestatura ohra, huwa biss materjal mhux oriġinarju kklassifikat f'kapitolu, intestatura jew subintestatura hlief dak tal-prodott li jista' jintuza fil-produzzjoni tal-prodott;
 - (b) bidla minn go intestatura jew subintestatura, jew minn go kwalunkwe wahda minn dawn l-intestaturi jew subintestaturi, materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-intestatura jew subintestatura jista' jintuza fil-produzzjoni tal-prodott, kif ukoll materjal mhux oriġinarju kklassifikat f'kapitolu, intestatura, jew subintestatura hlief dik tal-prodott;
 - (c) bidla minn kwalunkwe intestatura jew subintestatura barra minn grupp, huwa biss materjal mhux oriġinarju kklassifikat barra mill-grupp ta' intestaturi jew subintestaturi li jista' jintuza fil-produzzjoni tal-prodott;
 - (d) li prodott ikun inkiseb kompletament, il-prodott irid ikun inkiseb kompletament skont it-tifsira tal-Artikolu 4 (Prodotti Miksuba Kompletament). Jekk konsenja tkun tikkonsisti f'għadd ta' prodotti identiċi kklassifikati taht id-dispożizzjoni tariffarja x, kull prodott għandu jitqies separatament;

⁽¹⁾ F'dawn in-noti, il-prodott x jew id-dispożizzjoni tariffarja x jirrappreżentaw prodott speċifiku jew dispożizzjoni tariffarja, u x fil-mija tirrappreżenta percentwali speċifika.

- (e) produzzjoni fejn il-materjal kollu tad-dispożizzjoni tariffarja x użat ikun miksub kompletament, il-materjal kollu tad-dispożizzjoni tariffarja x użat fil-produzzjoni tal-prodott irid ikun nkiseb kompletament skont it-tifsira tal-Artikolu 4 (Prodotti Miksuba Kompletament);
- (f) bidla mid-dispożizzjoni tariffarja x, sew jekk ikun hemm ukoll bidla minn kwalunkwe kapitolu, intestatura jew subintestatura u sew jekk le, il-valur ta' kwalunkwe materjal mhux oriġinarju li jissodisfa l-bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja speċifikata fil-frazi li tibda bil-kliem "sew jekk" ma titqiesx meta jiġi kkalkulat il-valur tal-materjali mhux oriġinarji. Jekk ikunu applikabbli żewġ regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott jew iktar għal intestatura jew subintestatura, jew grupp ta' intestaturi jew subintestaturi, il-bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja speċifikata f'din il-frazi tirrifletti l-bidla speċifikata fl-ewwel regola tal-orijini;
- (g) li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji tad-dispożizzjoni tariffarja x ma taqbiżx x fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, huwa biss il-valur tal-materjal mhux oriġinarju speċifikat f'din ir-regola tal-orijini li jitqies fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji. Il-perċentwal għall-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji kif stabbilit f'din ir-regola tal-orijini ma jistax jinqabeż bl-użu tal-Artikolu 6 (Tolleranza);
- (h) li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess dispożizzjoni tariffarja bħal fil-prodott finali ma taqbiżx x fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, materjal mhux oriġinarju kklassifikat f'dispożizzjoni tariffarja hliet dik tal-prodott tista' tintuża fil-produzzjoni tal-prodott. Huwa biss il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess dispożizzjoni tariffarja bħall-prodott finali li jitqies fil-kalkolu tal-valur ta' materjali mhux oriġinarji. Il-perċentwal għall-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji kif stabbilit f'din ir-regola tal-orijini ma jistax jinqabeż bl-użu tal-Artikolu 6 (Tolleranza);
- (i) li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha ma jaqbiżx x fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji jitqiesu fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji. Il-perċentwal għall-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji kif stabbilit f'din ir-regola tal-orijini ma jistax jinqabeż bl-użu tal-Artikolu 6 (Tolleranza); u
- (j) li l-piż nett ta' materjal mhux oriġinarju tad-dispożizzjoni tariffarja x użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx x fil-mija tal-piż nett tal-prodott, il-materjali mhux oriġinarji speċifikati jistgħu jintużaw fil-produzzjoni tal-prodott, sakemm ma jkunux jaqbiżu l-perċentwal speċifikat tal-piż nett tal-prodott skont id-definizzjoni ta' "piż nett tal-prodott" fl-Artikolu 1. Il-perċentwal għall-piż massimu ta' materjal mhux oriġinarju kif stabbilit f'din ir-regola tal-orijini ma jistax jinqabeż bl-użu tal-Artikolu 6 (Tolleranza).
9. Ir-regola tal-orijini speċifika għall-prodott tirrappreżenta l-ammont minimu ta' produzzjoni meħtieġa fuq materjal mhux oriġinarju għall-prodott riżultanti biex jikseb status oriġinarju. Ammont ikbar ta' produzzjoni minn dak meħtieġ mir-regola tal-orijini speċifika għall-prodott għal dak il-prodott ukoll jikkonferixxi status oriġinarju.
10. Jekk regola tal-orijini speċifika għall-prodott stipula li materjal mhux oriġinarju speċifikat ma jistax jintuża, jew li l-valur jew il-piż ta' materjal mhux oriġinarju ma jistax jaqbeż livell limitu speċifiku, dawn il-kundizzjonijiet ma japplikawx għall-materjal mhux oriġinarju kklassifikat banda oħra fis-Sistema Armonizzata.
11. B'konformità mal-Artikolu 5 (Produzzjoni Suffiċjenti), meta materjal jikseb status oriġinarju fit-territorju ta' Parti u dan il-materjal jintuża ulterjorment fil-produzzjoni ta' prodott li l-orijini tiegħu tkun qed tiġi ddeterminata, ma jitqies l-ebda materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ta' dak il-materjal. Dan japplika sew jekk il-materjal ikun kiseb status oriġinarju fl-istess fabrika fejn il-ġie ffabbrikat il-prodott u sew jekk le.
12. Ir-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott stabbiliti f'dan l-Anness japplikaw ukoll għall-prodotti użati.

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| Taqsim I | Annimali ħajjin; Prodotti mill-Annimali |
| Kapitolu 1 | Annimali ħajjin |
| 01.01-01.06 | L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 huma miksuba kompletament. |
| Kapitolu 2 | Laħam u ġewwieni li jittiekel |
| 02.01-02.10 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 1 jew 2 ikun miksub kompletament. |
| Kapitolu 3 | Ħut u krustaċċi, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn |
| 03.01-03.08 | <p>Nota:</p> <p><i>Prodotti tal-akkwakultura tal-Kapitolu 3 jiġiesu biss bhala oriġinarji f'Parti jekk ikunu trabbew f'territorju ta' dik il-Parti minn hażna ta' żerriegħa mhux oriġinarji jew oriġinarji bħal bajd, żgħar tal-ħut, bajd imfaqqas u larva.</i></p> <p>Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 3 jkun miksub kompletament.</p> |
| Kapitolu 4 | Prodotti tal-halib; bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel ġejjin minn annimali, li mhumiex imsemmijin jew inklużi banda oħra |
| 04.01 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief minn preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib, sakemm il-materjal użat kollu tal-Kapitolu 4 ikun miksub kompletament. |
| 0402.10 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief minn preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib, sakemm: |
| 0402.21-0402.99 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief minn preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib, sakemm: |
| 04.03-04.06 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief minn preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib, sakemm: |
| 04.07-04.10 | Produzzjoni fejn: |
| | (a) il-materjal kollu tal-Kapitolu 4 użat ikun miksub kompletament; u |
| | (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx 1-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Kapitolu 5 0501.00-0511.99 | Prodotti li għejjin minn animali, li mhumiex imsemmijin jew inklużi banda oħra Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Taqsimu II | Prodotti Veġetali Nota: <i>Prodotti agrikoli u ortikulturali mkabbrin fit-territorju ta' Parti għandhom ikunu ttrattati bħala li joriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti, anki jekk imkabbra minn żerriegħa, basal, salvaġġ, żraġen, uqigħat tal-art, tilqim, nebbieti, rimi jew partijiet oħra hajjin ta' pjanti importati minn pajjiż terz.</i> |
| Kapitolu 6 06.01-06.04 | Siġar hajjin u pjanti oħrajn; basal, gheruq u simili; fjuri maqtuġhin u weraq ornamentali Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 6 jkun miksub kompletament. |
| Kapitolu 7 07.01-07.09 0710.10-0710.80 0710.90 07.11 0712.20-0712.39 0712.90 07.13-07.14 | Haxix, u ċerti gheruq u tuberi tajbin għall-ikel Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm: (a) il-piż nett ta' sprag, fażola, brokkli, kaboċċi, karrotti, pastard, qarabaghli żgħir, hjar, gherkins, qaçoċċ, faqqieġh, basal, pizelli, patata, qamh helu, bżar helu, u tadam mhux oriġinarji tal-Kapitolu 7 użati fil-produzzjoni ma jkunx jaqbeż l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-haxix mhux oriġinarju tal-Kapitolu 7 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. Bidla fit-tahlitiet ta' haxix imnixxef minn haxix imnixxef darba minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm: (a) il-piż nett ta' kaboċċi, karrotti, qarabaghli żgħir, hjar, gherkins, qaçoċċ, faqqieġh, patata, qamh helu, bżar helu, tadam u pitravi mhux oriġinarji tal-Kapitolu 7 użati fil-produzzjoni ma jkunx jaqbeż l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-haxix mhux oriġinarju tal-Kapitolu 7 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew Għal kull prodott ieħor tas-subintestatura 0712.90, produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Kapitolu 8 | Frott u ġewż li jittiekli; il-qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieh |
| 08.01-08.10 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 8 jkun miksub kompletament. |
| 08.11 | Produzzjoni fejn: (a) il-materjal kollu tal-Kapitolu 8 użat ikun miksub kompletament, u (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx 1-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 08.12 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 8 jkun miksub kompletament. |
| 0813.10-0813.40 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 8 jkun miksub kompletament. |
| 0813.50 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm: (a) il-piż nett ta' lewż, tuffieħ, berquq, banana, ċiras, qastan, frott taċ-ċitru, tin, għeneb, ġellewż, nuċiprisk, hawħ, lanġas, għanbaqar u ġewż tal-Indja mhux oriġinarji tal-Kapitolu 8 użati fil-produzzjoni ma jkunx jaqbeż 1-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett ta' frott u ġewż mhux oriġinarji hlief lewż, tuffieħ, berquq, banana, ġewż tal-Brażil, karamboli, frott tal-anakardju, ġewż tal-anakardju, ċiras, qastan, frott taċ-ċitru, ġewż tal-Indi, tin, għeneb, gwava, ġellewż, frott tas-siġra tal-hobż, liċċi, ġewż tal-makadamja, mangi, mangosteens, nuċiprisk, papaja (papaya), frott tal-passjoni, hawħ, lanġas, pistaċċi, pitaħaja, għanbaqar, tamarindi u ġewż tal-Indja tal-Kapitolu 8 użati fil-produzzjoni ma jkunx jaqbeż il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (c) il-piż nett tal-frott u ġewż mhux oriġinarju tal-Kapitolu 8 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-80 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 08.14 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 8 jkun miksub kompletament. |
| Kapitolu 9 | Kafè, te, matè u hwawar |
| 0901.11-0901.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 0902.10-0910.99 | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 10 | Ċereali |
| 10.01-10.08 | Iċ-ċereali kollha tal-Kapitolu 10 huma miksuba totalment. |
| Kapitolu 11 | Prodotti tal-industrija tat-tħin; xgħir; lamti; inulina; glutina tal-qamħ |
| 11.01-11.09 | Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-intestatura 07.01, is-subintestatura 0710.10, il-Kapitolu 10 jew 11, jew l-intestatura 23.02 jew 23.03 użat ikun miksub kompletament. |
| Kapitolu 12 | Żrieragh u frott żejtnin; grani, żerriegħa u frott varji; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u magħlef |
| 12.01-12.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 12.08 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 12.09-12.14 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Kapitolu 13 | Gommalakka; gomom, raži, u linef u estratti veġetali oħrajn |
| 1301.20-1301.90 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 1302.11-1302.39 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| Kapitolu 14 | Materjali veġetali tat-trizza; prodotti veġetali li mhumiex imsemmijin jew inkluzi banda oħra |
| 1401.10-1404.90 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Taqsimu III | Xahmijiet u Żjut tal-Animali jew Hxejjex u l-Prodotti mill-Qsim tagħhom; Xahmijiet Ippreparati Tajbin għall-Ikel; Xamghat ta' Animali jew Hxejjex |
| Kapitolu 15 | Xahmijiet u żjut tal-animali jew hxejjex u prodotti mill-qsim tagħhom; xahmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xamghat ta' animali jew hxejjex |
| 15.01-15.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 15.05 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 15.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 15.07-15.08 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 15.09-15.10 | Produzzjoni fejn iż-żjut taz-żebbuġa kollha tal-intestatura 15.09 jew 15.10 ikunu miksuba kompletament. |
| 15.11-15.15 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 1516.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 1516.20 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 15.17 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mill-intestatura 15.07 sa 15.15, is-subintestatura 1516.20 jew l-intestatura 15.18. |
| | Nota: |
| | <i>Għall-finijiet tar-regola tal-oriġini għall-intestatura 15.18 li ssemmi kontenut ta' impurità li ma jdubx, dan il-kontenut irid jitkejjel bl-użu tal-metodu Ca 3a-46 tal-American Oil Chemists' Society.</i> |
| 15.18 | Bidla lejn xahmijiet jew żjut veġetali uniċi jew il-frazzjonijiet tagħhom minn kwalunkwe kapitolu ieħor; |
| | jew |
| | Bidla għal tahlitiet ta' xahmijiet jew żjut veġetali jew tal-animali li ma jittiklux jew il-frazzjonijiet jew tahlitiet tagħhom, li jkun fihom 0,15 fil-mija jew inqas bhala piż nett ta' impuritajiet li ma jdubux minn f'din l-intestatura jew minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-produzzjoni tnaqqas il-kontenut ta' impurità li ma jdubx; |
| | jew |
| | Bidla lil kwalunkwe prodott ieħor tal-intestatura 15.18 minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 15.20 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 15.21-15.22 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsimha IV | Ogġetti tal-Ikel Ippreparati; Xorb, Spirti u Hall; Tabakk u Sostituti Mmanifatturati tat-Tabakk |
| Kapitolu 16 | Preparazzjonijiet ta' laħam, ta' ħut jew ta' krustaċċi, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn |
| 16.01-16.02 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief il-Kapitolu 2. |
| 16.03 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief il-Kapitolu 2 jew 3. |
| 16.04-16.05 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief il-Kapitolu 3. |
| Kapitolu 17 | Zokkor u ħelu taz-zokkor |
| 17.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 17.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mis-subintestatura 1701.91 jew 1701.99, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 11.01 sa 11.08, is-subintestatura 1701.11 jew 1701.12 jew l-intestatura 17.03 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 17.03 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 17.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm: (a) (i) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew (ii) il-valur taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| Kapitolu 18 | Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw |
| 18.01-18.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 1803.10-1803.20 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 18.04-18.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 18.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm: (a) (i) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew (ii) il-valur taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| Kapitolu 19 | Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti tad-dulċiera |
| 19.01 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (d) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użati fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 1902.11-1902.19 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 1902.20 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 2, 3 jew 16 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (c) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (d) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 1902.30-1902.40 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 19.03 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 1904.10-1904.20 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(d) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użati fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 1904.30 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 1904.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(d) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użati fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 19.05 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(d) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użati fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 20 | Preparazzjonijiet ta' hxejjex, frott, ġewż jew partijiet oħrajn ta' pjanti |
| 20.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 20.02-20.03 | Bidla minn kwalunkew intestatura oħra, fejn il-materjal kollu użat tal-Kapitolu 7 jkun miksub kompletament. |
| 20.04-20.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 20.06 | <p>Bidla għall-preparati ta' mirtilli, ċiras, cranberries, loganberries, lampun, Saskatoon berries jew frawli minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx is-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tal-intestatura 20.06 minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2007.10-2007.91 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2007.99 | <p>Bidla lil ġammijiet, ġeli tal-frott, pejsts tal-frott jew butir tal-frott minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx is-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2007.99 minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| | <p>Nota:</p> <p><i>Għall-finijiet tar-regoli tal-oriġini għall-preparati ta' mirtilli, ċiras, cranberries, loganberries, lampun, Saskatoon berries jew frawli tal-intestatura 20.08, il-piż nett tal-prodott jista' jkun il-piż nett tal-materjal kollu użat fil-produzzjoni tal-prodott hliġ il-piż nett tal-ilma tal-intestatura 22.01 li jiżdied waqt il-produzzjoni tal-prodott. Il-piż nett ta' kwalunkwe frott użat fil-produzzjoni jista' jkun il-piż nett tal-frott sew jekk iffriżat u sew jekk le jew imqatta' imma mhux ipproċessat ulterjorment.</i></p> |
| 2008.11-2008.19 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.20-2008.50 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.60 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.70 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.80 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.91 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.93 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 2008.97 | <p>Bidla għat-tahlitiet li jkun fihom mirtilli, ċiras, cranberries, loganberries, lampun, Saskatoon berries jew frawli minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx is-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2008.97 minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2008.99 | <p>Bidla għall-preparati ta' mirtilli, loganberries, lampun jew Saskatoon berries minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx is-60 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2008.99 minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2009.11-2009.79 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2009.81 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2009.89 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2009.90 | <p>Bidla lit-tahlitiet li fihom meraq tal-mirtilli, meraq tal-cranberries, meraq tal-elderberries, meraq tal-loganberries jew meraq tas-Saskatoon berries minn kwalunkwe subintestatura oħra, hliet mill-meraq tal-mirtilli, meraq tal-cranberries, meraq tal-elderberries, meraq tal-loganberries jew meraq tas-Saskatoon berries mhux oriġinarju tal-intestatura 20.09, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-meraq mhux oriġinarju tal-intestatura 20.09 fil-forma ta' konċentrazzjoni wahda użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2009.90 minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 21 | Preparati diversi tajbin għall-ikel |
| 2101.11-2101.30 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2102.10-2102.30 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra.</p> |
| 2103.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestaturi 04.07 sa 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 2103.20 | <p>Bidla lil keċap tat-tadam jew zalza tal-barbikju minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 04.07, 04.08 jew 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (c) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 04.07, 04.08 jew 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2103.20 minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestaturi 04.07 sa 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 2103.30 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestaturi 04.07 sa 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. <p>Nota:</p> <p><i>Għall-finijiet tar-regola tal-origini għas-subintestatura 2103.90, kondimenti mħallta u hwwar imħallta huma taħlitiet tal-ikel li jistgħu jinżiedu ma' xi ikel sabiex iqawwi jew jagħti togħma matul il-manifattura jew il-preparazzjoni tal-ikel qabel ma jiġi servut, jew wara li l-ikel jiġi servut.</i></p> |
| 2103.90 | <p>Bidla lil zalza tal-barbikju, zlazi bbażati fuq il-frott, kondimenti mħalltin jew hwwar imħalltin minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 04.07, 04.08 jew 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u <p>il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju u tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 04.07, 04.08 jew 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2103.90 minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestaturi 04.07 sa 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 2104.10-2105.00 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u (b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 21.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 22 | Xorb, spirti u hall |
| 22.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 2202.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 2202.90 | <p>Bidla lil xorb li fih il-halib minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mill-intestaturi 04.01 sa 04.06 jew preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestaturi 04.07 sa 04.10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 2202.90 minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(b) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 22.03 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 22.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mis-subintestatura 0806.10, 2009.61 sa 2009.69, l-intestatura 22.07 jew 22.08. |
| 22.05-22.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 22.07-22.09 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra minn barra dan il-grupp, hlief l-intestatura 22.04. |
| Kapitolu 23 | Fdal u skart mill-industrija tal-ikel; għalf ippreparat għall-annimali |
| 23.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 23.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 2303.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 10 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 2303.20-2303.30 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 23.04-23.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 23.09 | <p>Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, hlief il-Kapitolu 2 jew 3, sakemm:</p> <p>(a) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 10 jew 11 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott,</p> <p>(b) il-piż nett taz-zokkor mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott, u</p> <p>(c) il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 4 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 24 | <p>Tabakk u sostituti manifatturati ta' tabakk</p> <p>Nota:</p> <p><i>Prodotti agrikoli u ortikulturali mkabbrin fit-territorju ta' Parti għandhom ikunu ttrattati bħala li joriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti, anki jekk imkabbra minn żerriegħa, basal, salvagg, żraġen, uqigħat tal-art, tilqim, nebbieti, rimi jew partijiet ohra hajjin ta' pjanti importati minn pajjiż terz.</i></p> <p>24.01 Produzzjoni fejn il-materjal kollu użat tal-intestatura 24.01 jkun miksub kompletament.</p> <p>2402.10 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-materjal kollu tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni tal-prodott.</p> <p>2402.20 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, hlief mis-subintestatura 2403.10, sakemm il-piż nett tal-materjal tal-intestatura 24.01 li huwa miksub kompletament ikun tal-inqas 10 fil-mija bħala piż nett tal-materjal kollu tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni tal-prodott.</p> <p>2402.90 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-materjal kollu tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni tal-prodott.</p> <p>24.03 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-materjal kollu tal-Kapitolu 24 użat fil-produzzjoni tal-prodott.</p> |
| Taqsim V | Prodotti Minerali |
| Kapitolu 25 | <p>Melġ; kubrit; prodotti ta' trab u ġebel; materjali tal-kisi; ġir u siment</p> <p>25.01-25.03 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> <p>2504.10-2504.90 Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura ohra.</p> <p>25.05-25.14 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> <p>2515.11-2516.90 Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura ohra.</p> <p>25.17 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> <p>2518.10-2520.20 Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura ohra.</p> <p>25.21-25.23 Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 2524.10-2525.30 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 25.26-25.29 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 2530.10-2530.90 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 26 | Minerali (ores), gagazza u rmied |
| 26.01-26.21 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 27 | Fjuwils minerali, zjut minerali u prodotti mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xema' minerali |
| 27.01-27.09 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 27.10 | Bidla minn ġo din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra, hliet mill-bijodizil tas-subintestatura 3824.90 jew l-intestatura 38.26. |
| 27.11-27.16 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsim VI | Prodotti tal-Industrija Kimika jew tal-Industriji Relatati Magħha |
| Kapitolu 28 | <p>Sustanzi kimiċi inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezjużi, ta' metalli rari, ta' elementi radjuattivi jew ta' izotopi</p> <p>Nota 1: <i>Prodott ta' dan il-Kapitolu jkun prodott oriġinarju jekk ikun ir-riżultat ta' kwalunkwe wiehed minn dawn li ġejjin:</i></p> <p>(a) <i>bidla applikabbli fil-klassifikazzjoni tariffarja speċifikata fir-regoli tal-origini ta' dan il-Kapitolu;</i></p> <p>(b) <i>reazzjoni kimika kif deskritta fin-Nota 2 iktar 'l isfel; jew</i></p> <p>(c) <i>purifikazzjoni kif deskritta fin-Nota 3 iktar 'l isfel.</i></p> <p>Nota 2: Reazzjoni kimika u bidla tan-numru ta' Servizz tal-Astratt Kimiku <i>Prodott ta' dan il-Kapitolu għandu jkun ittrattat bħala prodott oriġinarju jekk ikun ir-riżultat ta' reazzjoni kimika u li r-reazzjoni kimika tirriżulta f'bidla tan-numru tas-Servizz tal-Astratt Kimiku (CAS).</i></p> <p><i>Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "reazzjoni kimika" hija proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirriżulta f'molekula bi struttura ġdida bit-tkissir ta' rabtiet intramolekulari u bl-iffurmar ta' rabtiet intramolekulari godda, jew bl-alterazzjoni tal-arranġament spazjali tal-atomi ġo molekula.</i></p> <p><i>Dawn li ġejjin mhumiex meqjusa bħala reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta' determinazzjoni ta' jekk prodott hux oriġinarju:</i></p> <p>(a) <i>tahlil fl-ilma jew f'solvent ieħor;</i></p> <p>(b) <i>l-eliminazzjoni ta' solventi, inkluż ilma solventi; jew</i></p> <p>(c) <i>iż-żieda jew l-eliminazzjoni ta' ilma tal-kristallizzazzjoni.</i></p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 2801.10-2853.00 | <p>Nota 3: Purifikazzjoni</p> <p>Prodott ta' dan il-Kapitolu li huwa suġġett għal purifikazzjoni għandu jkun ittrattat bħala prodott oriġinarju sakemm il-purifikazzjoni ssehh fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma u tirriżulta fl-eliminazzjoni ta' mhux inqas minn 80 fil-mija tal-impuritajiet.</p> <p>Nota 4: Projbizzjoni tas-separazzjoni</p> <p>Prodott li jissodisfa l-bidla applikabbli fil-klassifikazzjoni tariffarja fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma minhabba s-separazzjoni ta' materjal wiehed jew iktar minn tahlita magħmula mill-bniedem ma għandux ikun ittrattat bħala prodott oriġinarju sakemm il-materjal iżolat ma jkunx għadda minn reazzjoni kimika fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma.</p> <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 29 | <p>Sustanzi Kimiċi Organiċi</p> <p>Nota 1:</p> <p>Prodott ta' dan il-Kapitolu jkun prodott oriġinarju jekk ikun ir-riżultat ta' kwalunkwe wiehed minn dawn li ġejjin:</p> <p>(a) bidla applikabbli fil-klassifikazzjoni tariffarja speċifikata fir-regoli tal-orijini ta' dan il-Kapitolu;</p> <p>(b) reazzjoni kimika kif deskritta fin-Nota 2 iktar 'l isfel; jew</p> <p>(c) purifikazzjoni kif deskritta fin-Nota 3 iktar 'l isfel.</p> <p>Nota 2: Reazzjoni kimika u bidla tan-numru ta' Servizz tal-Astratt Kimiku</p> <p>Prodott ta' dan il-Kapitolu għandu jkun ittrattat bħala prodott oriġinarju jekk ikun ir-riżultat ta' reazzjoni kimika u li r-reazzjoni kimika tirriżulta f'bidla tan-numru tas-Servizz tal-Astratt Kimiku (CAS).</p> <p>Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "reazzjoni kimika" hija proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirriżulta f'molekula bi struttura ġdida bit-tkissir ta' rabtiet intramolekulari u bl-iffurmar ta' rabtiet intramolekulari godda, jew bl-alterazzjoni tal-arranġament spazjali tal-atomi go molekula.</p> <p>Dawn li ġejjin mhumix meqjusa bħala reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta' determinazzjoni ta' jekk prodott hux oriġinarju:</p> <p>(a) tahlil fl-ilma jew f'solvent ieħor;</p> <p>(b) l-eliminazzjoni ta' solventi, inkluż ilma solventi; jew</p> <p>(c) iż-żieda jew l-eliminazzjoni ta' ilma tal-kristallizzazzjoni.</p> <p>Nota 3: Purifikazzjoni</p> <p>Prodott ta' dan il-Kapitolu li huwa suġġett għal purifikazzjoni għandu jkun ittrattat bħala prodott oriġinarju sakemm il-purifikazzjoni ssehh fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma u tirriżulta fl-eliminazzjoni ta' mhux inqas minn 80 fil-mija tal-impuritajiet.</p> <p>Nota 4: Projbizzjoni tas-separazzjoni</p> <p>Prodott li jissodisfa l-bidla applikabbli fil-klassifikazzjoni tariffarja fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma minhabba s-separazzjoni ta' materjal wiehed jew iktar minn tahlita magħmula mill-bniedem ma għandux ikun ittrattat bħala prodott oriġinarju sakemm il-materjal iżolat ma jkunx għadda minn reazzjoni kimika fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 2901.10-2942.00 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 30 | Prodotti farmaċewtiċi |
| 3001.20-3005.90 | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 3006.10-3006.60 | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 3006.70-3006.92 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 31 | Fertilizzanti |
| 31.01 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 31.02 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3103.10-3104.90 | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 31.05 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 32 | Estratti għall-ikkunzar jew għaž-żbigh; tannini u d-derivattivi tagħhom; żebghat, pigmenti u materja oħra koloranti; żebghat u verniċi; stokk u mastiċi oħrajn; linek |
| 3201.10-3210.00 | Bidla minn go kwalunkwe minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 32.11-32.12 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3213.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3213.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 32.14-32.15 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 33 | Żjut essenjali u sustanzi tar-raża; preparazzjonijiet ta' fwejjah, kosmetiċi jew tat-twaletta |
| 3301.12-3301.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3302.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-piż tal-materjal mhux oriġinarju tal-intestatura 17.01 jew 17.02 ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott.</p> |
| 3302.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 33.03 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 33.04-33.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 34 | Sapun, aġenti organiċi tensjoattivi, preparazzjonijiet għall-ħasil, preparazzjonijiet għal-lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal-lostrar jew għall-ghorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għall-immudellar, "xemgħat dentali" u preparazzjonijiet dentali b'bażi tal-gibs |
| 3401.11-3401.20 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3401.30 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief is-subintestatura 3402.90; jew</p> <p>bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra hlief is-subintestatura 3402.90 u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3402.11-3402.19 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 3402.20 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hlief is-subintestatura 3402.90. |
| 3402.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew Bidla minn go din is-subintestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjal mhux oriġinarju ta' din is-subintestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 3403.11-3405.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 34.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 34.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm: (a) tal-inqas wiehed mill-prodotti tal-komponenti tas-sett ikun oriġinarju; u (b) il-valur tal-prodotti tal-komponenti mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett. |
| Kapitolu 35 | Sustanzi tal-albumina; lamti mmodifikati; kolol; enzimi |
| 35.01-35.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief il-Kapitolu 2 sa 4; jew Bidla mill-Kapitolu 2 sa 4, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 2 sa 4 ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 35.03 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu iehor, hlief il-Kapitolu 2 minbarra l-gilda tal-majjal jew il-Kapitolu 3 minbarra l-gilda tal-hut; jew Bidla mill-Kapitolu 2 minbarra l-gilda tal-majjal jew mill-Kapitolu 3 minbarra l-gilda tal-hut, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, gilda tal-majjal tal-Kapitolu 2 jew gilda tal-hut tal-Kapitolu 3, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 2 minbarra l-gilda tal-majjal jew tal-Kapitolu 3 minbarra l-gilda tal-hut ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 35.04 | Bidla lil sustanzi tal-proteini tal-halib minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mill-Kapitolu 4 jew preparati tal-halib tas-subintestatura 1901.90 li fihom iktar minn 10 fil-mija ta' piż niexef ta' solidi tal-halib; Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tal-intestatura 35.04 jew kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn materjal mhux oriġinarju tal-Kapitolu 2 sa 4 jew l-intestatura 11.08; jew Bidla lill-kwalunkwe prodott iehor tal-intestatura 35.04 mill-Kapitolu 2 sa 4 jew l-intestatura 11.08, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 2 sa 4 jew l-intestatura 11.08 ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 35.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 11.08; jew Bidla mill-intestatura 11.08, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 11.08 ma jaqbiżx il-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 35.06-35.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 36 | Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparati kombustibbli |
| 36.01-36.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 37 | Ogġetti fotografici jew ċinematografici |
| 37.01 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 37.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mill-intestatura 37.01. |
| 37.03-37.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 3707.10-3707.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 38 | Prodotti kimiċi varji |
| 38.01-38.02 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 38.03 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 38.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 3805.10 | <p>Bidla lit-trementina tas-sulfat ippurifikat minn kwalunkwe subintestatura oħra, jew minn spirti ta' trementina tas-sulfat b'riżultat ta' purifikazzjoni b'distillazzjoni; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 3805.10 minn kwalunkwe subintestatura oħra.</p> |
| 3805.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 3806.10-3806.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 38.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 3808.50-3808.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 3809.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestaturi 10.06 jew 11.01 sa 11.08; jew Bidla mill-intestaturi 10.06 jew 11.01 sa 11.08, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 jew 11.01 sa 11.08 użati fil-produzzjoni ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 3809.91-3809.93 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 38.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 3811.11-3811.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 38.12 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 38.13-38.14 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 3815.11-3815.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 38.16-38.19 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 38.20 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief is-subintestatura 2905.31 jew 2905.49; jew Bidla mis-subintestatura 2905.31 jew 2905.49, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 2905.31 jew 2905.49 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 38.21-38.22 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 3823.11-3823.70 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 3824.10-3824.50 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 3824.60 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hlief mill-intestaturi 11.01 sa 11.08, 17.01, 17.02 jew is-subintestatura 2905.44; jew Bidla mill-intestaturi 11.01 sa 11.08, 17.01, 17.02 jew is-subintestatura 2905.44 sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 11.01 sa 11.08, 17.01, 17.02 jew is-subintestatura 2905.44 ma jaqbiżx l-20 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 3824.71-3824.83 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 3824.90 | Bidla lill-bijodizil minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm dak il-bijodizil ikun transesterifikat fit-territorju ta' Parti; Bidla lil prodotti li fihom l-etanol minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mill-etanol tal-intestatura 22.07 jew tas-subintestatura 2208.90; jew Bidla lil kwalunkwe prodott iehor tas-subintestatura 3824.90 minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 38.25 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 38.26 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm dak il-bijodizil ikun transesterifikat fit-territorju ta' Parti. |
| Taqsim VII | Plastiks u Ogġetti Magħmulin Minnhom; Gomma u Ogġetti Magħmulin Minnha |
| Kapitolu 39 | Plastiks u ogġetti magħmulin minnhom |
| 39.01-39.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-piż nett tal-materjal mhux oriġinarju kklassifikat fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-piż nett tal-prodott. |
| 39.16-39.26 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 40 | Gomma u ogġetti magħmulin minnha |
| 40.01-40.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4012.11-4012.19 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4012.20-4012.90 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 40.13-40.16 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 40.17 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| TAQSIMA VIII | Ġlud Mhux Maħdumin, Ġilda, Ferijiet u Oġġetti Magħmulin Minnhom; Oġġetti tas-Sarraġ u Xedd; Oġġetti għas-Safar, Basktijiet (Handbags) u Kontenituri Simili; Oġġetti tal-Musrana tal-Animali (Hlief Musrana tad-Dudu tal-Harir) |
| Kapitolu 41 | Ġlud mhux maħdumin (hlief ferijiet) u ġilda |
| 41.01-41.03 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4104.11-4104.19 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4104.41-4104.49 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4105.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4105.30 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4106.21 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4106.22 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4106.31 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4106.32 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4106.40 | Bidla minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 4106.91 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4106.92 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 41.07-41.13 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief mis-subintestatura 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92; jew Bidla mis-subintestatura 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-materjali tas-subintestatura 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92 jghaddu minn operazzjoni ta' kkunzar fit-territorju ta' Parti. |
| 41.14-41.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 42 | Oġġetti tal-ġilda; oġġetti tas-sarraġ u xedd; oġġetti għas-safar, basktijiet (handbags) u kontenituri simili; oġġetti tal-musrana tal-animali (hlief musrana tad-dudu tal-harir) |
| 42.01-42.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 43 | Ġlud tal-fer u fer artifiċjali; oġġetti magħmula minnhom |
| 43.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 4302.11-4302.30 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 43.03-43.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsim IX | Injam u Ogġetti tal-Injam; Faħam tal-Injam; Sufra u Ogġetti tas-Sufra; Manifattura tat-Tiben, Tal-Esparto jew ta' Materjali Għall-Immaljar Oħrajn; Xogħol tal-Qfief u Xogħol tal-Qasab |
| Kapitolu 44 | Injam u ogġetti tal-injam; faħam tal-injam |
| 44.01-44.21 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 45 | Sufra u ogġetti tas-sufra |
| 45.01-45.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 46 | Manifattura tat-tiben, tal-esparto jew ta' materjali għall-immaljar; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab |
| 46.01-46.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsim X | Polpa tal-Injam jew ta' Materjal Ċellulożiku Fibruż Iehor; (Skart u Fdal ta') Karta jew Kartun Irkuprat; Karta u Kartun u Ogġetti Magħmulin Minnhom |
| Kapitolu 47 | Polpa tal-injam jew ta' materjal ċellulożiku fibruż iehor; (skart jew fdal ta') karta jew kartun irkuprat |
| 47.01-47.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 48 | Karta u kartun; ogġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun |
| 48.01-48.09 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 4810.13-4811.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 48.12-48.23 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 49 | Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti |
| 49.01-49.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsim XI | Tessuti u Ogġetti tat-Tessuti |
| Kapitolu 50 | Harir |
| 50.01-50.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 50.03 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 50.04-50.06 | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri maghmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew brim. |
| 50.07 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew maghmula mill-bniedem, estrużjoni ta' ħjut tal-filament maghmula mill-bniedem jew brim, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh;</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stamper akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 51 | Suf, xagħar fin jew aħrax tal-annimali; ħjut u drapp minsuġ minn krin |
| 51.01-51.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 51.06-51.10 | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri maghmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. |
| 51.11-51.13 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew maghmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament maghmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh;</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stamper akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 52 | Qoton |
| 52.01-52.03 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 52.04-52.07 | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri maghmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. |
| 52.08-52.12 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew maghmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament maghmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh jew kisi;</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stamper akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 53 | Fibri ta' tessuti veġetali oħrajn; ħajt tal-karta u drappijiet minsuġin tal-ħajt tal-karta |
| 53.01-53.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 53.06-53.08 | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. |
| 53.09-53.11 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh jew kisi;</p> <p>Żbigh ta' hjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stampar, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaq-biżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 54 | Filamenti magħmulin mill-bniedem |
| 54.01-54.06 | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien, jekk ikun hemm bżonn, ma' brim jew brim ta' fibri naturali. |
| 54.07-54.08 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh jew kisi;</p> <p>Brim jew texturing, flimkien ma' nsig, kemm-il darba l-valur tal-hjut mhux mibruma/ mhux textured użati ma jaq-biżx is-47,5 % tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>Stampar, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaq-biżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 55 | Fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem |
| 55.01-55.07 | Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem. |
| 55.08-55.11 | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. |
| 55.12-55.16 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh jew kisi;</p> <p>Żbigh ta' hjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stampar, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaq-biżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 56 | Wadding, feltru u materjali mhux minsuġin; hjut speċjali; spag, ċwiemi, hbula u kejbils u oġġetti magħmulin minnhom |
| 56.01 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 5602.10 | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tat-tessut, madankollu filament tal-polipropilen tal-intestatura 54.02, fibri tal-polipropilen tal-intestatura 55.03 jew 55.06 jew truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 55.01, li d-denominazzjoni tagħhom f'kull każ ta' filament jew fibra uniċi tkun inqas minn 9 deċiteks tista' tintuża, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>Formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali.</p> |
| 5602.21-5602.90 | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tat-tessut; jew</p> <p>Formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali.</p> |
| 56.03 | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem, jew użu ta' fibri naturali, flimkien ma' tekniki mhux minsuġa inkluż needle punching.</p> |
| 5604.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 5604.90 | |
| – Hajt tal-lastku (miksijin bit-tessut) | <p>Produzzjoni minn ħajt u spag tal-lastku, mhux miksijin bit-tessut.</p> |
| – Ohrajn | <p>Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil.</p> |
| 56.05 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn ħajt tal-intestatura 50.04 sa 50.06, 51.06 sa 51.10, 52.04 sa 52.07, 53.06 sa 53.08, 54.01 sa 54.06 jew 55.09 sa 55.11;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem.</p> |
| 56.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn ħajt tal-intestatura 50.04 sa 50.06, 51.06 sa 51.10, 52.04 sa 52.07, 53.06 sa 53.08, 54.01 sa 54.06 jew 55.09 sa 55.11;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem;</p> <p>Għażil flimkien ma' mili; jew</p> <p>Mili flimkien ma' zbigħ.</p> |
| 56.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn ħajt tal-intestatura 50.04 sa 50.06, 51.06 sa 51.10, 52.04 sa 52.07, 53.06 sa 53.08, 54.01 sa 54.06 jew 55.09 sa 55.11;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali; jew</p> <p>Mili flimkien ma' zbigħ jew stampar.</p> |
| 56.08 | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali; jew</p> <p>Mili flimkien ma' zbigħ jew stampar.</p> |
| 56.09 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn ħajt tal-intestaturi 50.04 sa 50.06, 51.06 sa 51.10, 52.04 sa 52.07, 54.01 sa 54.06 jew 55.09 sa 55.11;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali; jew</p> <p>Mili flimkien ma' zbigħ jew stampar.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|--|
| <p>Kapitolu 57</p> <p>57.01-57.05</p> | <p>Twapet u kisi tal-art iehor ta' tessuti</p> <p>Nota: Għall-prodotti ta' dan il-Kapitolu, drapp tal-ġuta jista' jintuza bhala rinforz.</p> <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Produzzjoni minn ħjut mibrum tal-kajjar jew ħjut mibrum tas-sisal jew ħjut mibrum tal-ġuta;</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar;</p> <p>Tufting flimkien ma' żbigh jew stampar; jew</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien ma' tekniki mhux minsuġa inkluż needle punching, madankollu filament tal-polipropilen tal-intestatura 54.02, fibri tal-polipropilen tal-intestatura 55.03 jew 55.06 jew truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 55.01, li d-denominazzjoni tagħhom f'kull każ ta' filament jew fibra uniċi tkun inqas minn 9 deċiteks tista' tintuża, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>Kapitolu 58</p> <p>58.01-58.04</p> <p>58.05</p> <p>58.06-58.09</p> <p>58.10</p> | <p>Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet ta' tessuti bil-bziebeż; bizzilla; tapizzeriji; aċċessorji; rakkmu</p> <p>Nota: Għall-prodotti tal-intestatura 58.11, il-materjali użati għall-produzzjoni ta' wadding iridu jkunu estrużi fit-territorju ta' wiehed mill-Partijiet jew tat-tnejn li huma.</p> <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh, flocking jew kisi;</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar;</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig jew formazzjoni tat-tessut;</p> <p>Insig jew formazzjoni tat-tessut, flimkien ma' żbigh, flocking jew kisi;</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar;</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig jew formazzjoni tat-tessut; jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|---|
| 58.11 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ;</p> <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, flocking jew kisi;</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar;</p> <p>Żbigh ta' hjut flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ; jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiż is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 59 | Drappijiet tessili mimlijin, miksijin, mghottijin jew illaminati; oġġetti tessili ta' tip adatt għal użu industrijali |
| 59.01 | <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, flocking jew kisi; jew</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar.</p> |
| 59.02 | |
| – Li ma fihx aktar minn 90 fil-mija tal-piż ta' materjali tessili | Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ. |
| – Ohrajn | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ. |
| 59.03 | <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, jew kisi; jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiż is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 59.04 | Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, jew kisi. |
| 59.05 | |
| – Mimlija, miksija, mghottija jew laminati bil-lastku, plastik jew materjali oħra | Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, jew kisi. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|--|
| <p>– Ohrajn</p> <p>59.06</p> | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ;</p> <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, jew kisi; jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-šhana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ip-proċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiż is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>– Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ</p> | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar;</p> <p>Xogħol bil-labar, flimkien ma' żbigh jew kisi; jew</p> <p>Żbigh ta' ħajt ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar.</p> |
| <p>– Drappijiet ohra magħmula minn ħjut tal-filament sintetiċi, li fihom aktar minn 90 fil-mija ta' piż ta' materjali tessili</p> | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ.</p> |
| <p>– Ohrajn</p> <p>59.07</p> | <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' żbigh, jew kisi; jew</p> <p>Żbigh ta' ħajt ta' fibri naturali flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew iffurmar.</p> |
| <p>59.08</p> | <p>Bidla minn kwalunkwe kapitolu iehor, hlief minn drapp tal-intestaturi 50.07, 51.11 sa 51.13, 52.08 sa 52.12, 53.10, 53.11, 54.07, 54.08, 55.12 sa 55.16, 56.02, 56.03, il-Kapitolu 57, l-intestaturi 58.03, 58.06, 58.08 jew 60.02 sa 60.06;</p> <p>Insig flimkien ma' żbigh, flocking jew kisi;</p> <p>Mili flimkien ma' żbigh jew stampar; jew</p> <p>Stampar, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-šhana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiż is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>– Mentils tal-gass inkandexxenti, mimlija</p> | <p>Produzzjoni minn drapp tal-mantil maħdum bil-labar f'forma ta' tubu.</p> |
| <p>– Ohrajn</p> <p>59.09-59.11</p> | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra.</p> |
| <p>– Diski jew ċrieki għall-illustrar barra minn dawġ tal-feltru tal-intestatura 59.11</p> | <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|---|
| <p>– Drappijiet minsuġin, tat-tip li jintuża l-aktar biex isiru l-karti jew għal użi tekniċi oħra, bil-feltru jew mingħajru, sew jekk mimlijin jew miksijin u sew jekk le, f'forma ta' tubu jew bla truf b'medd wiehed jew aktar jew tagħma, jew minsuġin ċatti b'aktar minn medd wiehed jew tagħma tal-intestatura 59.11</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig jew xogħol bil-labar; jew</p> <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' zbigħ, jew kisi, sakemm jintużaa wiehed mill-materjali li ġejjin jew iktar:</p> <ul style="list-style-type: none"> — hajt tal-kajjar, — hajt mibrum tal-politetrafluoroetilen, — hajt, multipli, tal-poliamid, miksija, mimlija jew mghottija b'reżina fenolika, — hajt ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poliamid aromatiċi, miksubin bil-polikondensazzjoni ta' m-fenilenediammina u aċidu izoftaliku, — monofil ta' politetrafluoroetilen, — hajt ta' fibri tat-tessut sintetiċi tal-poli(p-fenilin tereftalammid), — hajt tal-fibra tal-ħgieġ, miksijin bir-reżina tal-fenol u ggimmjati bil-ħjut tal-akrilik, — monofilamenti tal-kopoljester ta' poljester, reżina tal-aċidu tereftaliku, 1,4-ċikloezanedietanol u aċidu izoftaliku. <p>Estrużjoni ta' hajt tal-filament magħmul mill-bniedem jew għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ; jew</p> <p>Insig, xogħol bil-labar jew proċess mhux minsuġ, f'kull każ flimkien ma' zbigħ, jew kisi.</p> |
| <p>Kapitolu 60</p> <p>60.01-60.06</p> | <p>Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ</p> <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar;</p> <p>Xogħol bil-labar flimkien ma' zbigħ, flocking jew kisi;</p> <p>Mili flimkien ma' zbigħ jew stampar;</p> <p>Zbigħ ta' hajt ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar; jew</p> <p>Brim jew texturing, flimkien ma' xogħol bil-labar kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibruma/mhux textured użati ma jaqbiż is-47,5 % tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>Kapitolu 61</p> <p>61.01-61.17</p> <p>– Miksuba bil-ħjata flimkien jew bl-immuntar b'xi mod ieħor, ta' żewġ jew tliet biċċiet ta' tessuti maħduma bil-labar jew bil-ganċ li jew nqatgħu fil-forma jew inkisbu direttament fil-forma</p> <p>– Ohrajn (prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa)</p> | <p>Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ</p> <p>Xogħol bil-labar jew bil-ganċ u tfassil (inkluż qtuġh).</p> <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; jew</p> <p>Zbigħ ta' hajt ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Kapitolu 62 | Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ |
| 62.01 | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 62.02 | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| – Hwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| – Ohrajn | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 62.03 | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 62.04 | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| – Hwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| – Ohrajn | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 62.05 | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|--|
| <p>62.06</p> <p>– Hwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbixx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjiġa jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbixx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.07-62.08</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjiġa jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbixx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.09</p> <p>– Hwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbixx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjiġa jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbixx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.10</p> <p>– Tagħmir reżistenti għan-nar minn drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Produzzjoni mill-hajt; jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux miksi, sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbixx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ jew proċess ta' formazzjoni tat-tessut iehor, flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjiġa jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbixx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| <p>62.11</p> <p>– Hwejjeg tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.12</p> | <p>Xogħol bil-labar jew insiġ, flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.13-62.14</p> <p>– Irrakkmati</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh);</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija u ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.15</p> | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluz qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bhat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|--|
| <p>62.16</p> <ul style="list-style-type: none"> – Tagħmir rezistenti għan-nar minn drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat – Ohrajn | <p>Produzzjoni mill-hajt; jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux miksi, sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejġija jew ta' rfinitura (bħat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżar, il-kalendrar, l-iproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswiġa u t-tisli) sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <p>62.17</p> <ul style="list-style-type: none"> – Irrakkmati – Tagħmir rezistenti għan-nar minn drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat – Inforra għall-ghenuq u l-pulzieri, maqtugħa – Ohrajn | <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Kisi sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh).</p> <p>Produzzjoni minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott, u fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati kollha ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh).</p> |
| <p>Kapitolu 63</p> <p>63.01-63.04</p> <ul style="list-style-type: none"> – Tal-feltru, minn tessut mhux minsuġ – Ohrajn, irrakkmati – Ohrajn, mhux irrakkmati <p>63.05</p> | <p>Ogġetti tessili manifatturati ohrajn; settijiet; hwejjeġ li jintlibsu u ogġetti ta' tessuti li jintlibsu; ċralet</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew użu ta' fibri naturali f'kull każ flimkien ma' proċess mhux minsuġ inkluż needle punching u tfassil (inkluż qtugh).</p> <p>Insiġ jew xogħol bil-labar. flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>Insiġ jew xogħol bil-labar, flimkien ma' tfassil (inkluż qtugh).</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem jew għażil ta' fibri principali naturali jew magħmulin mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig jew xogħol bil-labar u tfassil (inkluż qtugh); jew</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew użu ta' fibri naturali f'kull każ flimkien ma' kwalunkwe teknika mhux minsuġa inklużi needle punching u tfassil (inkluż qtugh).</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|---|---|
| <p>63.06</p> <p>– Ta' oġġetti mhux minsuġin</p> <p>– Ohrajn</p> | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew użu ta' fibri naturali f'kull każ flimkien ma' kwalunkwe tenknika mhux minsuġa inkluż needle punching.</p> <p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġh); jew</p> <p>Kisi sakemm il-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġh).</p> |
| 63.07 | <p>Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 63.08 | <p>Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, sakemm jew id-drapp jew il-hajt jissodisfa r-regola tal-oriġini li tkun applikabbli li kieku d-drapp jew il-hajt kienu kklassifikati waħedhom.</p> |
| 63.09 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 63.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| Taqsimha XII | <p>Xedd tas-Saqajn, Ilbies għar-Ras, Umbrelel, Umbrelel tax-Xemx, Bsaten, Bsaten Siġġu, Swat, Frosti u Partijiet Tagħhom; Rix Imhejji u Oġġetti Magħmulin Bih; Fjuri Artifiċjali; Oġġetti tax-Xaġhar tal-Bniedem</p> |
| Kapitolu 64 | <p>Xedd tas-saqajn, getti u simili; partijiet ta' dawn l-oġġetti</p> |
| 64.01-64.05 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, minbarra mit-twaħħil ta' partijiet ta' fuq ma' pettijiet ta' ġewwa taż-żraben jew ma' komponenti oħra tal-pettijiet tal-intestatura 64.06.</p> |
| 64.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| Kapitolu 65 | <p>Ilbies għar-ras u partijiet tagħhom</p> |
| 65.01-65.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| Kapitolu 66 | <p>Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten, bsaten siġġu, swat, frosti u partijiet tagħhom</p> |
| 66.01-66.03 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| Kapitolu 67 | <p>Rix u pil imhejji u oġġetti magħmula mir-rix jew mil-pil; fjuri artifiċjali; oġġetti tax-xaġhar tal-bniedem</p> |
| 67.01 | <p>Bidla lil oġġetti tar-rix jew tal-pil minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla lil kwalunkwe prodott ieħor tal-intestatura 67.01 minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 67.02-67.04 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Taqsimax XIII | Ogġetti tal-Ġebel, Materjal tal-Kisi, Siment, Asbestos, Mika jew Materjali Simili; Prodotti taċ-Ċeramika; Hġieġ u Ogġetti tal-Hġieġ |
| Kapitolu 68 | Ogġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, mika jew materjali simili |
| 68.01-68.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 68.03 | Bidla minn ġo din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 68.04-68.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 6812.80-6812.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 68.13 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 6814.10-6814.90 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 68.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 69 | Prodotti taċ-ċeramika |
| 69.01-69.14 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 70 | Hġieġ u ogġetti tal-hġieġ |
| 70.01-70.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 70.06 | Bidla minn ġo din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 70.07-70.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7009.10 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 7009.91-7009.92 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 70.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla lil ogġetti tal-hġieġ mhux maqtughin tal-intestatura 70.10, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-ogġetti tal-hġieġ mhux maqtughin mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 70.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 70.13 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla lil ogġetti tal-hġieġ mhux maqtughin tal-intestatura 70.13, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-ogġetti tal-hġieġ mhux maqtughin mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 70.14-70.18 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 7019.11-7019.40 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7019.51 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hlief is-subintestatura 7019.52 sa 7019.59. |
| 7019.52-7019.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 70.20 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsimha XIV | Perli Naturali jew Kultivati, Haġar Prezzjuż jew Semiprezzjuż, Metalli Prezzjużi, Metalli Miksijin b'Metall Prezzjuż, u Ogġetti Tagħhom; Gojjelli Artifiċjali; Munita |
| Kapitolu 71 | Perli naturali jew ikkoltivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż, u ogġetti tagħhom; gojjelli artifiċjali; munita |
| 71.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7102.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7102.21-7102.39 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hlief is-subintestatura 7102.10. |
| 7103.10-7104.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 71.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7106.10-7106.92 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew |
| | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali jghaddu minn separazzjoni jew tahlit termali jew kimiku. |
| 71.07 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7108.11-7108.20 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew |
| | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali jghaddu minn separazzjoni jew tahlit termali jew kimiku. |
| 71.09 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7110.11-7110.49 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew |
| | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali jghaddu minn separazzjoni jew tahlit termali jew kimiku. |
| 71.11 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 71.12-71.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 71.16-71.17 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 71.18 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsimha XV | Metalli ta' Valur Baxx u Ogġetti ta' Metalli ta' Valur Baxx |
| Kapitolu 72 | Hadid u azzar |
| 72.01-72.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 72.08-72.17 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra minn barra dan il-grupp. |
| 72.18 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 72.19-72.23 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra minn barra dan il-grupp. |
| 72.24 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 72.25-72.29 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra minn barra dan il-grupp. |
| Kapitolu 73 | Ogġetti tal-hadid jew azzar |
| 73.01-73.03 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7304.11-7304.39 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7304.41 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 7304.49-7304.90 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 73.05-73.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7307.11-7307.19 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7307.21-7307.29 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief minn pjanċi fonduti tal-intestatura 72.07; jew Bidla minn pjanċi fonduti tal-intestatura 72.07, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-pjanċi fonduti mhux oriġinarji tal-intestatura 72.07 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 7307.91-7307.99 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 73.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief is-subintestatura 7301.20; jew Bidla mis-subintestatura 7301.20, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 7301.20 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 73.09-73.14 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 73.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 73.16-73.20 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 73.21 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 73.22-73.23 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 73.24 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 73.25-73.26 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 74 | Ram u oġġetti derivati minnu |
| 74.01-74.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 7403.11-7403.29 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 74.04-74.19 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 75 | Nikil u oġġetti magħmula minnu |
| 75.01-75.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 76 | Aluminju u oġġetti magħmula minnu |
| 7601.10-7601.20 | Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 76.02-76.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 76.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 76.08-76.16 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 78 | Ĉomb u oġġetti magħmula minnu |
| 7801.10 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 7801.91-7801.99 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 78.02-78.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 79 | Žingu u oġġetti magħmula minnu |
| 79.01-79.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 80 | Landa u oġġetti magħmula minnha |
| 80.01-80.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 81 | Metalli bażiċi oħra; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom |
| 8101.10-8113.00 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 82 | <p>Ghodod, strumenti, pożati, mġharef u frieket, tal-metall bażiku; partijiet tagħhom tal-metall bażiku</p> <p><i>Nota: Mankijiet tal-metall bażiku użat fil-produzzjoni ta' prodott ta' dan il-kapitolu ma għandhomx jitqiesu għad-determinazzjoni tal-orijini ta' dak il-prodott.</i></p> <p>82.01-82.04</p> <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>8205.10-8205.70</p> <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn go din l-intestatura, hlief mis-subintestatura 8205.90, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura, hlief is-subintestatura 8205.90, ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 8205.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra;</p> <p>Bidla lill-inkwini, foroġ li jingarru, moli tal-idejn jew li jithaddmu bil-pedala minn ġo din l-intestatura, hlief minn sett tas-subintestatura 8205.90, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura, hlief sett tas-subintestatura 8205.90, ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew Bidla lil sett minn kwalunkwe prodott ieħor ta' din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.</p> |
| 82.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestaturi 82.02 sa 82.05; jew Bidla mill-intestaturi 82.02 sa 82.05, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji tal-intestaturi 82.02 sa 82.05 ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.</p> |
| 8207.13 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 82.09; jew Bidla mis-subintestatura 8207.19 jew l-intestatura 82.09, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 8207.19 jew l-intestatura 82.09 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 8207.19-8207.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 82.08-82.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 8211.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestaturi 8211.91 sa 8211.95, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji tas-subintestaturi 8211.91 sa 8211.93 ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.</p> |
| 8211.91-8211.93 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestatura 8211.94 jew 8211.95, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 8211.94 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 8211.94-8211.95 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 82.12-82.13 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 8214.10 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 8214.20 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla lil sett tas-subintestatura 8214.20 minn ġo din is-subintestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji tas-subintestatura 8214.20 ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 8214.90 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 8215.10-8215.20 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestaturi 8215.91 sa 8215.99, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji tas-subintestaturi 8215.91 sa 8215.99 ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8215.91-8215.99 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 83 | Ogġetti mixxellanzi ta' metall bażiku |
| 8301.10-8301.50 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestatura 8301.60, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 8301.60 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8301.60-8301.70 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 8302.10-8302.30 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 8302.41 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8302.42-8302.50 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 8302.60 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 83.03-83.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 83.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestatura 8305.90, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 8305.90 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 83.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 83.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 83.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestatura 8308.90, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 8308.90 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 83.09-83.10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 83.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| Taqsimha XVI | Makkinarju u Tagħmir Mekkaniku; Tagħmir Elettriku; Partijiet Tagħhom; Reġistraturi u Riprodutturi tal-Hoss, Reġistraturi u Riprodutturi tal-Istampa u tal-Hoss tat-Televiżjoni, u Riprodutturi, U Partijiet u Aċċessorji ta' Oġġetti ta' Dan it-Tip |
| Kapitolu 84 | Reatturi nukleari, kaldaruni, makkinarju u tagħmir mekkaniku; partijiet tagħhom |
| 84.01-84.12 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8413.11-8413.82 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 8413.91-8413.92 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 84.14-84.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8416.10-8417.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.18-84.22 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8423.10-8426.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.27 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 84.31; jew Bidla mill-intestatura 84.31, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.31 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 8428.10-8430.69 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.31 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8432.10-8442.50 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.43 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8444.00-8449.00 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.50-84.52 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8453.10-8454.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.55 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 84.56-84.65 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 84.66; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi jew l-intestatura 84.66, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali jew l-intestatura 84.66 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 84.66 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 84.67-84.68 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8469.00-8472.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.73 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 8474.10-8479.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 84.80-84.83 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8484.10-8484.20 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 8484.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett. |
| 84.86 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8487.10-8487.90 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| Kapitolu 85 | Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; registraturi u riprodutturi tal-hoss, registraturi u riprodutturi tal-istampa u tal-hoss tat-televiżjoni, u partijiet u aċċessorji ta' oġġetti ta' dan it-tip |
| 85.01-85.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, ħlief l-intestatura 85.03; jew Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi jew l-intestatura 85.03, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali jew l-intestatura 85.03 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 85.03-85.16 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 8517.11-8517.62 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 8517.69-8517.70 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo l-intestatura 85.17, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.17 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 85.18 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 85.19-85.21 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 85.22; jew</p> <p>Bidla mill-intestatura 85.22, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-intestatura 85.22 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 85.22 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 85.23 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| 85.25 | <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, jew kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 85.26-85.28 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 85.29; jew</p> <p>Bidla mill-intestatura 85.29, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.29 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 85.29 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 8530.10-8530.90 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra.</p> |
| 85.31 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 8532.10-8534.00 | <p>Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra.</p> |
| 85.35-85.37 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 85.38; jew</p> <p>Bidla mill-intestatura 85.38, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-intestatura 85.38 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 85.38-85.48 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo kwalunkwe wahda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| Taqsimha XVII | Vetturi, Inġenji tal-Ajru, Bastimenti u Tagħmir tat-Trasport Assoċjati |
| Kapitolu 86 | <p>Lokomottivi tal-ferroviji jew tat-tramm, magni u vaguni u partijiet tagħhom; tagħmir fiss u aċċessorji tal-binarji tal-ferrovija jew tat-tramm u partijiet tagħhom; tagħmir mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) għas-sinjalar tat-traffiku ta' kull tip</p> <p>86.01-86.06 Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 86.07; jew Bidla mill-intestatura 86.07, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 86.07 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>86.07 Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>86.08-86.09 Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra.</p> |
| Kapitolu 87 | <p>Vetturi hlief magni u vaguni ta' ferroviji jew tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom</p> <p>87.01 Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-45 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽¹⁾.</p> <p>87.02 Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-45 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽²⁾.</p> <p>87.03 Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽³⁾.</p> <p>87.04 Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-45 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁴⁾.</p> <p>87.05 Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-45 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽⁵⁾.</p> <p>87.06 Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 84.07, 84.08 jew 87.08; jew Bidla minn go din l-intestatura, hlief l-intestatura 84.07, 84.08 jew 87.08, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura jew l-intestatura 84.07, 84.08 jew 87.08 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> <p>87.07 Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 87.08; jew Bidla minn go din l-intestatura jew l-intestatura 87.08, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura jew l-intestatura 87.08 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|---|
| 87.08 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 87.09 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 87.10-87.11 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 87.12 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, ħlief 87.14; jew</p> <p>Bidla mill-intestatura 87.14, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 87.14 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 87.13 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 87.14-87.16 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 88 | Inġenji tal-ajru, inġenji spazjali u partijiet tagħhom |
| 88.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 88.02-88.05 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| Kapitolu 89 | Vapuri, dgħajjes u tagħmir li jzomm f'wiċċ l-ilma |
| 89.01-89.06 | <p>Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor; jew</p> <p>Bidla minn ġo dan il-kapitolu, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 89 ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 89.07-89.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| Taqsimax XVIII | Strumenti u Tagħmir Ottiċi, Fotografiki, Ċinematografiki, tal-Kejl, tal-Verifika, tal-Preċiżjoni, Mediċi jew Kirurġiki; Arloġġi u Arloġġi tal-Idejn; Strumenti Mużikali; Partijiet u Aċċessorji Tagħhom |
| Kapitolu 90 | Strumenti u tagħmir ottiċi, fotografiki, ċinematografiki, tal-kejl, tal-verifika, tal-preċiżjoni, mediċi jew kirurġiki; partijiet u aċċessorji tagħhom |
| 90.01 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 90.02 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 90.01; jew Bidla minn go din l-intestatura jew l-intestatura 90.01, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura jew l-intestatura 90.01 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 90.03-90.33 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| Kapitolu 91 | Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom |
| 91.01-91.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestaturi 91.08 sa 91.14; jew Bidla mill-intestaturi 91.08 sa 91.14, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 91.08 sa 91.14 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 91.08-91.14 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| Kapitolu 92 | Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti |
| 92.01-92.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestatura 92.09; jew Bidla mill-intestatura 92.09, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 92.09 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 92.09 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| Taqsimax XIX | Armi u Munizzjon; Partijiet u Aċċessorji Tagħhom |
| Kapitolu 93 | Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom |
| 93.01-93.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, ħlief l-intestatura 93.05; jew Bidla mill-intestatura 93.05, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 93.05 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 93.05-93.07 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| Taqsimax XX | Ogġetti Manifatturati Mixxellanji |
| Kapitolu 94 | Għamara; friex, imtierah, irfid għal imtierah, kuxxini u tagħmir simili mimli; lampi u aċċessorji tad-dawl, li mhumiex imsemmin jiw inklużi banda oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-isem imdawlin u simili; bini prefabbrikat |
| 94.01-94.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| Kapitolu 95 | Ġugarelli, loġħob u rekwiżiti tal-isports; partijiet u aċċessorji tagħhom |
| 95.03-95.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 9506.11-9506.29 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, jew kwalunkwe subintestatura oħra, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 9506.31 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla mis-subintestatura 9506.39, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 9506.39 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 9506.32-9506.99 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi, jew kwalunkwe subintestatura oħra, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess subintestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 95.07-95.08 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Kapitolu 96 | Ogġetti manifatturati mixxellanji |
| 9601.10-9602.00 | Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn is-subintestaturi jew kwalunkwe subintestatura oħra. |
| 96.03-96.04 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 96.05 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett. |
| 96.06-96.07 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo kwalunkwe waħda minn dawn l-intestaturi, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kklassifikati fl-istess intestatura tal-prodott finali ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 9608.10-9608.40 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, hlief mis-subintestatura 9608.50, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura, hlief is-subintestatura 9608.50, ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 9608.50 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla mis-subintestaturi 9608.60 sa 9608.40 jew 9608.60 sa 9608.99, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-prodotti komponenti mhux oriġinarji tas-subintestaturi 9608.60 sa 9608.40 jew 9608.60 sa 9608.99 ma jaqbiżx il-25 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.</p> |
| 9608.60-9608.99 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, hlief mis-subintestatura 9608.50, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura, hlief is-subintestatura 9608.50, ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 96.09 | <p>Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew</p> <p>Bidla minn ġo din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| 96.10-96.12 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Regola speċifika għall-prodott skont l-Artikolu 5 |
|--|--|
| 96.13 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 96.14 | Bidla minn go din l-intestatura jew kwalunkwe intestatura oħra. |
| 96.15 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx l-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 96.16-96.18 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 96.19 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| Taqsimi XXI | Xogħlijiet tal-Arti, Biċċiet tal-Kollezzjoni u Antikitajiet |
| Kapitolu 97 | Xogħlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet |
| 97.01-97.06 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |

- (1) Il-Partijiet jaqblu li japplikaw il-kumulu mal-Istati Uniti skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
Sakemm ikun hemm Ftehim ta' Kummerċ Fieles fis-seħh bejn kull Parti u l-Istati Uniti konsistenti mal-obbligi tal-Partijiet mad-WTO u l-Partijiet isibu ftehim dwar il-kundizzjonijiet applikabbli kollha, kwalunkwe materjal tal-Kapitolu 84, 85, 87 jew 94 tas-Sistema Armonizzata li joriġina fl-Istati Uniti użat fil-produzzjoni ta' dan il-prodott fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea jittqies bħala oriġinarju. Mingħajr preġudizzju għall-eżitu tan-negozjati għall-kummerċ hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti, id-diskussjonijiet dwar il-kundizzjonijiet applikabbli se jinkludu konsultazzjonijiet biex tkun żgurata l-konsistenza bejn il-metodu ta' kalkolu maqbul bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti u l-metodu applikabbli skont dan il-Ftehim għal dan il-prodott, jekk ikun hemm bżonn. Għaldaqstant ir-regola tal-oriġini ta' hawn fuq tiegħa tapplika sena wara d-dhul fl-applikazzjoni ta' dan il-kumulu u minflok tapplika r-regola tal-oriġini li ġejja:
Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
L-applikazzjoni tal-kumulu u tar-regola tal-oriġini l-għdida se tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għal finijiet ta' informazzjoni.
- (2) Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna.
- (3) Din ir-regola tal-oriġini tiegħa tapplika seba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Minflok, għandha tapplika r-regola tal-oriġini li ġejja:
Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx il-45 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
Minkejja dak li ntqal fuq, u sugġett għal kwalunkwe kundizzjonijiet applikabbli maqbula bejn il-Partijiet, għandha tapplika r-regola tal-oriġini li ġejja fil-każ tal-kumulu previst fl-Anness 5-A: Taqsima D — Vetturi, in-Nota 1 tibda tapplika:
Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jaqbiżx l-40 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
- (4) Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna.
- (5) Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna.

ANNEX 5-A

KWOTI TAL-ORIGINI U ALTERNATTIVI GĦAR-REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT FL-ANNEX 5**Dispożizzjonijiet Komuni**

1. L-Anness 5-A japplika għall-prodotti identifikati fit-Taqsimiet li ġejjin:
 - (a) Taqsima A: Prodotti Agrikoli
 - (b) Taqsima B: Hut u Frott tal-Baħar
 - (c) Taqsima C: Tessili u Lbies
 - (d) Taqsima D: Vetturi
2. Għall-prodotti elenkati fit-tabelli f'kull Taqsima, ir-regoli korrispondenti tal-origini huma alternattivi għal dawk stabbiliti fl-Anness 5 — Regoli tal-Origini Speċifiċi għall-Prodott, fil-limiti tal-kwota annwali applikabbli.
3. Il-Parti importatrici għandha gġestixxi l-kwoti tal-origini fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel u għandha tikkalkula l-kwantità tal-prodotti mdaħħla skont dawn il-kwoti tal-origini fuq il-bażi tal-importazzjonijiet ta' dik il-Parti.
4. L-esportazzjonijiet kollha taħt il-kwoti tal-origini jridu jsemmu l-Anness 5-A. Il-Partijiet ma għandhom jghoddu l-ebda prodott mal-kwota tal-origini annwali jekk ma jkunx hemm dik ir-referenza.
5. Il-Kanada għandha tinnotifika lill-Unjoni Ewropea jekk kwalunkwe rekwizit ta' dokumentazzjoni maħruġa mill-Kanada jkun stabbilit għal:
 - (a) prodotti esportati mill-Kanada taħt il-kwota tal-origini applikabbli; jew
 - (b) prodotti importati fil-Kanada taħt il-kwota tal-origini applikabbli.
6. Jekk l-Unjoni Ewropea tirċievi notifika skont il-paragrafu 5(a), l-Unjoni Ewropea għandha tara li dawk il-prodotti akkumpanjati minn dik id-dokumentazzjoni biss ikunu jistgħu jippretendu trattament tariffarju preferenzjali bbażat fuq ir-regola ta' origini alternattiva speċifikata fl-Anness 5-A.
7. Il-Partijiet għandhom jamministraw il-kwoti tal-origini fuq bażi ta' sena kalendarja bil-kwantità shiha fil-kwota tkun disponibbli fl-1 ta' Jannar ta' kull sena. Għall-amministrazzjoni ta' dawn il-kwoti tal-origini fis-Sena 1, il-Partijiet għandhom jikkalkulaw il-volumi tal-kwoti ta' dawn il-kwoti tal-origini billi jiskontaw il-volum korrispondenti għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
8. Fir-rigward tal-Unjoni Ewropea, kwalunkwe kwantità msemmija f'dan l-Anness għandha tiġi għestita mill-Kummissjoni Ewropea, li għandha tiehu kull azzjoni amministrattiva li tqis li tkun rakkomandabbli għall-ġestjoni effiċjenti tagħhom fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni Ewropea.
9. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin kif ikun hemm bżonn biex jiżguraw li l-Anness 5-A jkun amministrat b'mod effikaci u għandhom jikkooperaw fl-amministrazzjoni tal-Anness 5-A. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jiddiskutu l-modifiki possibbli għall-Anness 5-A.
10. Dispożizzjonijiet addizzjonali, bħal reviżjoni jew tkabbir tal-kwoti tal-origini, huma stipulati separatament għal kull Taqsima.

Taqsim A — Agrikoltura

Tabella A.1

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Prodotti li Fihom Hafa Zokkor ⁽¹⁾ Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea ⁽²⁾

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) |
|--|--|--|--|
| ex 1302.20 | Sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati, li fihom zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99. | 30 000 |
| ex 1806.10 | Trab tal-kawkaw, li fih zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestatura 1701.91 sa 1701.99. | |
| ex 1806.20 | Preparati li fihom zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 għall-preparazzjoni ta' xorb taċ-ċikkulata | Bidla minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99. | |
| ex 2101.12 | Preparati b'baži ta' estratti, essenzi jew koncentri tal-kafè jew b'baži ta' kafè li fih iz-zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestatura 1701.91 sa 1701.99. | |
| ex 2101.20 | Preparati b'baži ta' estratti, essenzi jew koncentri tat-te jew tal-matè, jew b'baži ta' te jew matè li fih iz-zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99. | |
| ex 2106.90 | Preparati tal-ikel li fihom zokkor miżjud tas-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn go din is-subintestatura jew kwalunkwe subintestatura oħra, hliet is-subintestaturi 1701.91 sa 1701.99. | |

⁽¹⁾ Il-prodotti, li t-Tabella A.1 tapplika għalihom, irid ikun fiha 65 fil-mija jew iktar bhala piż nett ta' zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi tas-subintestatura 1701.91 sa 1701.99. Iz-zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi jrid ikun ġie rraffinat fil-Kanada.

⁽²⁾ Fir-rigward tal-prodotti li t-Tabella A.1 tapplika għalihom, huwa miżmum li l-produzzjoni suffiċjenti inkluża fil-kolonna tipprovdi għal produzzjoni li taqbeż il-produzzjoni insuffiċjenti prevista fl-Artikolu 7.

Dispożizzjonijiet dwar Reviżjoni u Tkabbir Relatati mat-Tabella A.1

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu l-livell tal-kwota tal-orijini fit-Tabella A.1 fi tmiem kull perjodu ta' hames snin għall-ewwel tliet perjodi ta' hames snin konsekuttivi wara d-dhul fis-sehha ta' dan il-Ftehim.

2. Fi tmiem kull perjodu ta' hames snin għall-ewwel tliet perjodi konsekuttivi ta' hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-volum tal-kwota tal-orijini fit-Tabella A.1 se tiżdied b'20 fil-mija tal-volum stabbilit fil-perjodu preċedenti, sakemm:
 - (a) fi kwalunkwe sena tul l-ewwel perjodu ta' hames snin ir-rata ta' mili tkun tal-inqas ta' 60 fil-mija;
 - (b) fi kwalunkwe sena tul it-tieni perjodu ta' hames snin ir-rata ta' mili tkun tal-inqas ta' 70 fil-mija; u
 - (c) fi kwalunkwe sena tul it-tielet perjodu ta' hames snin ir-rata ta' mili tkun tal-inqas ta' 80 fil-mija.
3. Kwalunkwe żieda fil-volum tal-kwota tal-orijini se jkun implimentat fl-ewwel kwart tas-sena kalendarja sussegwenti.
4. Din ir-reviżjoni se ssir mill-Kumitat għall-Agrikoltura. Fi tmiem ir-reviżjoni, jekk ikun applikabbli, il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub b'żieda fil-kwota tal-orijini skont il-paragrafu 2 u d-data meta tapplika ż-żieda skont il-paragrafu 3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li żieda fil-kwota tal-orijini u d-data meta ssir applikabbli huma disponibbli pubblikament.

Tabella A.2

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Helu taz-Zokkor u Preparati taċ-Ċikkulata Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) |
|--|--|---|--|
| 17.04 | Helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), li ma fihx kawkaw | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | 10 000 |
| 1806.31 | Ċikkulata u preparati oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw, fi blokok, kaxxi jew biċċiet, mimlija, li ma jiżnux iktar minn 2 kilogrammi | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra, sakemm il-bidla tkun l-eżitu ta' iktar milli l-imballaġġ. | |
| 1806.32 | Ċikkulata u preparati oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw, fi blokok, kaxxi jew biċċiet, mhux mimlija, li ma jiżnux iktar minn 2 kilogrammi | | |
| 1806.90 | Ċikkulata u preparati tal-ikel li fihom il-kawkaw hlief dawk tas-subintestaturi 1806.10 sa 1806.32 | | |

Dispożizzjonijiet dwar Reviżjoni u Tkabbir Relatati mat-Tabella A.2

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu l-kwota tal-orijini fit-Tabella A.2 fi tmiem kull perjodu ta' hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, sakemm fi kwalunkwe sena tul il-perjodu ta' 5 snin preċedenti, ir-rata ta' mili tal-kwota tal-orijini tkun tal-inqas 60 fil-mija.
2. Ir-reviżjoni se ssir bil-hsieb li jiżdied il-volum ibbażat fuq l-eżami tal-fatturi rilevanti kollha, b'mod partikolari r-rata ta' mili, iż-żieda fl-esportazzjonijiet Kanadiżi lejn il-bqija tad-dinja, iż-żiefa fl-importazzjonijiet totali fl-Unjoni Ewropea, u kwalunkwe xejra sinifikanti oħra fil-kummerċ tal-prodotti li l-kwota tal-orijini tapplika għalihom.

3. Ir-rata ta' zieda fil-kwota tal-orijini se tkun stabbilita għall-perjodu sussegwenti ta' hames snin, u mhux se tkun oghla minn 10 fil-mija tal-volum stabbilit fil-perjodu preċedenti.
4. Din ir-reviżjoni se ssir mill-Kumitat għall-Agricoltura. Kull rakkomandazzjoni tal-Kumitat għall-Agricoltura biex jiżjed il-volum tal-kwoti tal-orijini għandha tintbagħat lill-Kumitat Kongunt CETA għal deċiżjoni skont l-Artikolu 30.2.2.

Tabella A.3

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Ikel Ipproċessat Esportat mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni sufficjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) |
|--|--|--|--|
| 19.01 | Estratt tax-xgħir; preparati tal-ikel tad-dqiq, groats, pasta, lamtu jew estratt tax-xgħir, li ma jkunx fihom kawkaw jew li jkun fihom anqas minn 40 % tal-piż f'kawkaw ikkalkulat fuq bażi kompletament mingħajr xaħam, li mhumiex speċifikati jew inklużi banda ohra; preparati tal-ikel mill-prodotti tal-intestaturi 04.01 sa 04.04, li ma fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 5 fil-mija tal-piż f'kawkaw ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaħam, mhux speċifikati jew inklużi banda ohra | Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra. | 35 000 |
| ex 1902.11 | Għaġin mhux misjur, mhux mimli jew ippreparat mod ieħor, li fih il-bajd u r-ross | Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra. | |
| ex 1902.19 | Għaġin ieħor mhux misjur, mhux mimli jew ippreparat mod ieħor, li fih ir-ross | | |
| ex 1902.20 | Għaġin mimli, imsajjar jew mhux imsajjar jew ippreparat b'xi mod ieħor, li fih ir-ross | | |
| ex 1902.30 | Għaġin ieħor, li fih ir-ross | | |
| 1904.10 | Ikel ippreparat miksub min-nefha jew mix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (pereżempju, kornflejks) | Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra; jew Bidla minn go din l-intestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe intestatura ohra u sew jekk le, sakemm il-piż tal-materjali mhux oriġinarji ta' din l-intestatura ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott jew tal-piż nett tal-materjal kollu użat fil-produzzjoni. | |
| 1904.20 | Ikel preparat miksub minn qxur taċ-ċereali mhux mixwijin jew minn tahlit ta' qxur ta' ċereali mhux mixwijin u qxur taċ-ċereali mixwijin jew ċereali minfuhin | | |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) |
|--|--|---|--|
| 1904.90 | Ikel preparat hliet dawk tas-subintestaturi 1904.10 sa 1904.30 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | |
| 19.05 | Hobż, għagina, kejkijiet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara, sew jekk fihom il-kawkaw u sew jekk le; ostji tat-tqarbin, cachets vojta ta' kwalità li huma tajbin għal użu farmaċewtiku, karti tas-sigill (sealing wafers), karta ostja u prodotti simili | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | |
| 2009.81 | Meraq tal-cranberries | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | |
| ex 2009.89 | Meraq tal-mirtilli | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | |
| 2103.90 | Zlazi u preparati għalihom oħrajn, kondimenti mhallta u hwawar imhallta oħrajn | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. | |
| ex 2106.10 | Koncentrati ta' proteini u sustanzi ta' proteini minsuġin, li ma fihomx zokkor miżjud tas-subintestatura 1701.91 sa 1701.99 jew li fihom inqas minn 65 fil-mija bħala piż nett ta' zokkor miżjud tas-subintestatura 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew Bidla minn go l-istess subintestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-piż nett tal-materjali mhux oriġinarji minn go dik is-subintestatura ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott jew tal-piż nett tal-materjal kollu użat fil-produzzjoni. | |
| ex 2106.90 | Preparati ta' ikel ieħor mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra, li ma fihomx zokkor miżjud tas-subintestatura 1701.91 sa 1701.99 jew li fihom inqas minn 65 fil-mija bħala piż nett ta' zokkor miżjud tas-subintestatura 1701.91 sa 1701.99 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra; jew Bidla minn go l-istess subintestatura, sew jekk hemm ukoll bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-piż nett tal-materjali mhux oriġinarji minn go dik is-subintestatura ma jaqbiżx it-30 fil-mija tal-piż nett tal-prodott jew tal-piż nett tal-materjal kollu użat fil-produzzjoni. | |

Dispożizzjonijiet dwar Revizjoni u Tkabbir Relatati mat-Tabella A.3

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu l-kwota tal-oriġini fit-Tabella A.3 fi tmiem kull perjodu ta' hames snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, sakemm fi kwalunkwe sena tul il-perjodu ta' 5 snin preċedenti, ir-rata ta' mili tal-kwota tal-oriġini tkun tal-inqas 60 fil-mija.
2. Ir-revizjoni se ssir bil-hsieb li jiżdied il-volum ibbażat fuq l-eżami tal-fatturi rilevanti kollha, b'mod partikolari r-rata ta' mili, iż-żieda fl-esportazzjonijiet Kanadiżi lejn il-bqija tad-dinja, iż-żieda fl-importazzjonijiet totali fl-Unjoni Ewropea, u kwalunkwe xejra sinifikanti oħra fil-kummerċ tal-prodotti li l-kwota tal-oriġini tapplika għalihom.
3. Ir-rata ta' żieda fil-kwota tal-oriġini se tkun stabbilita għall-perjodu sussegwenti ta' hames snin, u mhux se tkun oghla minn 10 fil-mija tal-volum stabbilit fil-perjodu preċedenti.

4. Din ir-reviżjoni se ssir mill-Kumitat għall-Agricoltura. Kull rakkomandazzjoni tal-Kumitat għall-Agricoltura biex jiżjed il-volum tal-kwoti tal-orġini għandha tintbagħat lill-Kumitat Kongunt CETA għal deċiżjoni skont l-Artikolu 30.2.2.

Tabella A.4

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Ikel tal-Klieb u l-Qtates Esportat mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) |
|--|--|--|--|
| 2309.10 | Ikel tal-klieb jew tal-qtates, ipprezentat għall-bejgħ bl-imnut | Bidla mis-subintestatura 2309.90 jew kwalunkwe intestatura oħra, hlief ikel tal-klieb jew tal-qtates tas-subintestatura 2309.90. | 60 000 |
| ex 2309.90 | Ikel tal-klieb jew tal-qtates, mhux ipprezentat għall-bejgħ bl-imnut | Bidla minn ġo din is-subintestatura jew kwalunkwe intestatura oħra, hlief ikel tal-klieb jew tal-qtates minn ġo din is-subintestatura. | |

Dispożizzjonijiet dwar Reviżjoni u Tkabbir Relatati mat-Tabella A.4

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu l-kwota tal-orġini fit-Tabella A.4 fi tmiem kull perjodu ta' hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, sakemm fi kwalunkwe sena tul il-perjodu ta' 5 snin preċedenti, ir-rata ta' mili tal-kwota tal-orġini tkun tal-inqas 60 fil-mija.
2. Ir-reviżjoni se ssir bil-hsieb li jiżjed il-volum ibbażat fuq l-eżami tal-fatturi rilevanti kollha, b'mod partikolari r-rata ta' mili, iż-żieda fl-esportazzjonijiet Kanadiżi lejn il-bqija tad-dinja, iż-żiefa fl-importazzjonijiet totali fl-Unjoni Ewropea, u kwalunkwe xejra sinifikanti oħra fil-kummerċ tal-prodotti li l-kwota tal-orġini tapplika għalihom.
3. Ir-rata ta' żieda fil-kwota tal-orġini se tkun stabbilita għall-perjodu sussegwenti ta' hames snin, u mhux se tkun oghla minn 10 fil-mija tal-volum stabbilit fil-perjodu preċedenti.
4. Din ir-reviżjoni se ssir mill-Kumitat għall-Agricoltura. Kull rakkomandazzjoni tal-Kumitat għall-Agricoltura biex jiżjed il-volum tal-kwoti tal-orġini għandha tintbagħat lill-Kumitat Kongunt CETA għal deċiżjoni skont l-Artikolu 30.2.2.

Taqsim B — Hut u Frott tal-Baħar

Tabella B.1

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Hut u Frott tal-Baħar Esportat mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|--|--|
| ex 0304.83 | Fletti tal-halibatt iffrizati, hlief <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> | 10 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra (!). |
| ex 0306.12 | Awwisti misjura u ffrizati | 2 000 | Bidla minn kwalunkwe subintestatura oħra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (tunnellati metriċi, piż nett) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|---|--|--------------------------------------|
| 1604.11 | Salamun preparat jew preservat | 3 000 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 1604.12 | Aringi preparati jew preservati | 50 | |
| ex 1604.13 | Sardin, laċċi tal-faxx u aringi żgħar jew laċċi kohol, hlief Sardina pilchardus | 200 | |
| ex 1605.10 | Granċi preparati jew preservati, hlief Cancer pagurus | 44 | |
| 1605.21-1605.29 | Gambli u gambli kbar preparati jew preservati | 5 000 | |
| 1605.30 | Awwisti preparati u preservati | 240 | |

(¹) Fir-rigward tar-regola tal-orijini għall-prodotti tas-subintestatura 0304.83, huwa mifhum li l-produzzjoni taqbeż il-produzzjoni insuffiċjenti prevista fl-Artikolu 7.

Dispożizzjonijiet ta' Tkabbir Relatati mat-Tabella B.1

- Għal kull wieħed mill-prodotti elenkati fit-Tabella B.1, jekk iktar minn 80 fil-mija ta' kwota tal-orijini assenjata lil prodott jintuża tul sena kalendarja, l-allokkazzjoni tal-kwota tal-orijini tiżdied għas-sena kalendarja ta' wara. Iż-żieda tkun 10 fil-mija tal-kwota tal-orijini assenjata għall-prodott fis-sena kalendarja preċedenti. Id-dispożizzjoni tat-tkabbir se tapplika għall-ewwel darba wara li tgħaddi l-ewwel sena kalendarja shiha wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim u b'kolloxx se tapplika għal erba' snin konekuttivi.
- Kwalunkwe zieda fil-volum tal-kwota tal-orijini se jkun implimentat fl-ewwel kwart tas-sena kalendarja sussegwenti. Il-Parti importatriċi għandha tinnotifika lill-Parti bil-miktub jekk tkun issodisfata l-kundizzjoni tal-paragrafu 1, u jekk ikun hekk, iż-żieda fil-kwota tal-orijini u d-data minn meta ssir applikabbli ż-żieda. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li ż-żieda fil-kwota tal-orijini u d-data meta ssir applikabbli jkun disponibbli pubblikament.

Dispożizzjoni ta' Reviżjoni Relatata mat-Tabella B.1

Wara t-tmiem tat-tielet sena kalendarja wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, wara talba ta' Parti, il-Partijiet se jidhlu f'diskussjoni dwar ir-reviżjonijiet possibbli għal din it-Taqsima.

Taqsimha C — Tessili u Lbies

Tabella C.1

Allokkazzjoni ta' Kwota Annwali għal Tessuti Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (kilogrammi, piż nett, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|---|--|--|
| 5107.20 | Hjut ta' suf mimxut, mhux ipprezentat għall-bejgħ bl-imnut, li fih inqas minn 85 fil-mija bhala piż f'suf | 192 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura ohra. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (kilogrammi, piż nett, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|--|---|
| 5205.12 | Hjut tal-qoton mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, 85 fil-mija jew iktar bhala piż f'qoton, mhux ipprezentat għall-bejgħ bl-innut, ħajt singlu mhux mimxut, iktar minn 14 nm imma mhux iktar minn 43 nm | 1 176 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 5208.59 | Drappijiet minsuġin tal-qoton, 85 fil-mija jew iktar qoton bhala piż, stampat, ħlief nisġa lixxa, mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, li ma jiżnux iktar minn 200 g/m ² | 60 000 m ² | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 5209.59 | Drappijiet minsuġin tal-qoton, 85 fil-mija jew iktar qoton bhala piż, stampat, ħlief nisġa lixxa, mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, li jiżnu iktar minn 200 g/m ² | 79 000 m ² | |
| 54.02 | Hjut tal-filament sintetiku (ħlief hjut tal-hjata), mhux ipprezentati għal bejgħ bl-innut, inklużi monofilamenti sintetiċi inqas minn 67 deciteks | 4 002 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 5404.19 | Monofilament sintetiku ta' 67 deciteks jew iktar u li l-ebda qies dijagonali tiegħu ma jaqbeż il-1 mm, mhux speċifikat jew inkluż banda oħra | 21 000 | |
| 54.07 | Drappijiet minsuġin ta' hjut ta' filament sintetiku, inklużi drappijiet minsuġin magħmulin minn materjali tat-titolu 54.04 | 4 838 000 m ² | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Stampar jew tilwin, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bħat-tagħrik, l-ibblicjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tislit) sakemm il-valur tat-tesut mhux oriġinarju ma jaqbiż is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (kilogrammi, piż nett, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|---|--|---|
| 5505.10 | Fdal (inklużi fibri qosra li jibqgħu fil-moxt (noils), fdal tal-hjut u materjal "garnetted") ta' fibri sintetiċi | 1 025 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 5513.11 | Drappijiet minsuġin ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat ta' poliesteru, inqas minn 85 fil-mija (wt.) ta' dawn il-fibri, mhux ibbliċjati jew ibbliċjati, nisġa lixxa, imhallta l-iktar jew biss mal-qoton, mhux iktar minn 170 g/m ² | 6 259 000 m ² | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 56.02 | Feltru, sew jekk mimli b'sustanza oħra, miksi, mghotti jew laminat u sew jekk le | 583 000 | |
| 56.03 | Materjali mhux minsuġin (ta' materjali tessili), sew jekk mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew laminati u sew jekk le | 621 000 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 57.03 | Twapet u kisi tessili ieħor tal-art, bit-trofof, sew jekk finalizzati u sew jekk le | 196 000 m ² | |
| 58.06 | Drappijiet minsuġin irraq, hlief oġġetti tal-intestatura 58.07 (hlief tikketta, baġis u oġġetti simili, bil-biċċa eċċ.); drappijiet doġoq li jikkonsistu f'medd mingħajr tagħma mqabbdin permezz ta' kolla | 169 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 5811.00 | Prodotti tessili tal-kutra bil-biċċa, (saff wiehed jew iktar mqabbdin b'padding permezz ta' pontijieteċċ.), għajr ir-rakkmu tal-intestatura 58.10 | 12 000 m ² | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra. |
| 59.03 | Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew laminati bi plastiks, hlief dawk tat-titolu 59.02 | 1 754 000 m ² | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, sakemm il-valur tad-drapp mhux originarju ma jaqbiż is-60 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (kilogrammi, piż nett, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|--|---|
| 5904.90 | Għata tal-pavimenti magħmula minn kisi jew għata applikata fuq rinforz tat-tessuti, maqtuġh tal-forma jew, le hliief linolju | 24 000 m ² | |
| 59.06 | Drappijiet ta' tessuti ttrattati bil-gomma, hliief dawk tal-intestatura 59.02 | 450 000 | |
| 5907.00 | Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, jew mghottijin mod ieħor; kanvas impingi bħala xenarju teatrali, drappijiet għall-isfond ta' studjo jew simili | 2 969 000 m ² | |
| 59.11 | Prodotti tessili u oġġetti għal uzi tekniċi speċifikati | 173 000 | |
| 60.04 | Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ usa' minn 30 cm, li fihom bil-piż 5 fil-mija jew aktar hġut elastometriċi jew hġut tal-lastiku, hliief dawk tal-intestatura 60.01 | 25 000 | Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra; jew Stampar jew tilwin, akkumpanjat b'minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjija jew ta' rfinitura (bħat-tagħrik, l-ibbliċjar, il-merċerizzazzjoni, l-issettjar bis-shana, ir-rejżjar, il-kalendrar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, l-irfinar permanenti, id-dekatizzazzjoni, l-ikkuttunar, it-tiswija u t-tisliet) sakemm il-valur tat-tessut mhux oriġinarju ma jaqbiżx is-47,5 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott. |
| 60.05 | Drappijiet b'medd maħdumin bil-labar (inklużi dawk magħmulin fuq magni tal-hjata taż-żigarelli), hliief dawk tal-intestaturi 60.01 sa 60.04 | 16 000 | |
| 60.06 | Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ, mhux speċifikati jew inklużi banda oħra | 24 000 | |
| 63.06 | Tarpolini, tined għad-dghajjes (awnings), lquġh mix-xemx, tined, qluġh għal dghajjes, sailboards jew inġenji tal-art, u oġġetti għal ikkampjar, ta' materjali tessili | 124 000 | |
| 63.07 | Oġġetti ta' materjali tessili kompleti, li mhumiex speċifikati jew inklużi banda oħra | 503 000 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |

m² = metri kwadri

Tabella C.2

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Ilbies Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (unitajiet, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti ⁽¹⁾ |
|--|---|---|--|
| 6101.30 | Surtù, car coats, kapep, imnatar, anoraks, ġkieket tal-iskijar, tal-irġiel u tas-subien u oġġetti simili ta' fibri magħmulin mill-bniedem, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 10 000 | |
| 6102.30 | Surtù, car coats, kapep, imnatar, anoraks, ġkieket tal-iskijar, tan-nisa jew tal-bniet u oġġetti simili ta' fibri magħmulin mill-bniedem, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 17 000 | |
| 61.04 | Ilbiesi, ensembles, ġkieket tat-tip ta' libsa, blejzers, libsiet, dbielet, divided skirts, qliezet, eċċ. (mhux malji tal-ghawm), tan-nisa jew tal-bniet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 535 000 | |
| 6106.20 | Blawżijiet u qomos tan-nisa jew tal-bniet tal-fibri magħmulin mill-bniedem, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 44 000 | Bidla minn kwalunkwe kapitolu ieħor, sakemm dak il-prodott ikun kemm maqtugh (jew maħdum bil-labar fil-forma meħtieġa) kif ukoll mehjut jew immuntat b'mod ieħor fit-territorju ta' Parti; jew Bidla lil prodott maħdum sew bil-labar fil-forma meħtieġa, li ma jeħtieġ l-ebda hjata jew immuntar ieħor, minn kwalunkwe kapitolu ieħor. |
| 6108.22 | Xorzijiet ta' taħt u qliezet ta' taħt tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri magħmulin mill-bniedem, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 129 000 | |
| 6108.92 | Negligees, ġagagi tal-banju, ġagagi u oġġetti simili tal-fibri magħmula mill-bniedem, tan-nisa jew tal-bniet, maħduma bil-labar jew bil-ganċ | 39 000 | |
| 6109.10 | T-shirts, flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi u flokkijiet ta' taħt ohra tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ | 342 000 | |
| 6109.90 | T-shirts, flokkijiet ta' taħt biċ-ċingi u flokkijiet ta' taħt ohra ta' materjali tessili mhux speċifikati jew inklużi banda ohra, maħduma bil-labar jew bil-ganċ | 181 000 | |
| 61.10 | Ġerzjiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 478 000 | |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (unitajiet, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti (1) |
|--|---|---|-----------------------------|
| 6112.41 | Malji tal-ghawm tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri sintetiċi, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 73 000 | |
| 61.14 | Hwejjeġ mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 90 000 kilogramm | |
| 61.15 | Pantyhose, tajts, kalzetti, kalzetti qosra u maljerija oħra, inkluża maljerija b'kompresjoni ggradwata (pereżempju kalzetti għal vini varikużi) u lbies għas-saqajn maħdumin bil-labar jew bil-ganċ mingħajr qighan imwahrhin | 98 000 kilogramm | |
| 62.01 | Sraten, kowtijiet għas-sewqan, kapep, imnatar, anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili tal-irġiel jew tas-subien, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ, hlief dawk tal-intestatura 6203 | 96 000 | |
| 62.02 | Sraten, kowtijiet għas-sewqan, kapep, imnatar, anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għar-riħ u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ, hlief dawk tal-intestatura 6204 | 99 000 | |
| 62.03 | Ilbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers, qliezet, owverols b'avalor u ċineg, qliezet li jasl u jintrabtu taħt l-irkoppa (breeches) u xorziziet (hlief malji tal-ghawm) tal-irġiel jew tas-subien, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 95 000 | |
| 62.04 | Ilbiesi shah, ensembles, ġkieket, blejzers, ilbiesi, dbielet, dbielet mifrudin, qliezet, owverolls b'avalor u ċineg, qliezet li jasl u jintrabtu taħt l-irkoppa (breeches) u xorziziet (hlief malji tal-ghawm) tan-nisa jew tal-bniet, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 506 000 | |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (unitajiet, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti ⁽¹⁾ |
|--|---|---|--|
| 62.05 | Qomos tal-irġiel jew tas-subien, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 15 000 | |
| 62.06 | Blawzjiet, qomos u qomosblawzjiet tan-nisa u tal-bniet, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 64 000 | |
| 6210.40 | Hwejjeġ tal-irġiel u tas-subien, magħmulin minn drappijiet tal-intestaturi 59.03, 59.06 or 59.07, mhux speċifikati jew inklużi banda ohra, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 68 000 kilogramm | |
| 6210.50 | Hwejjeġ tan-nisa u tal-bniet, magħmulin minn drappijiet tal-intestaturi 59.03, 59.06 or 59.07, mhux speċifikati jew inklużi banda ohra, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 30 000 kilogramm | |
| 62.11 | Tracksuits, ilbiesi tal-iskijar u malji tal-ghawm, hwejjeġ oħrajn mhux speċifikati jew inklużi banda ohra, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 52 000 kilogramm | |
| 6212.10 | Riċipettijiet, sew jekk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ u sew jekk le | 297 000 | |
| 6212.20 | Ĉinet u ċinet tal-qliezet ta' taħt, sew jekk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ u sew jekk le | 32 000 | |
| 6212.30 | Corselettes, sew jekk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ u sew jekk le | 40 000 | |
| 6212.90 | Ĉineg, suspenders, takkalji u oġġetti simili u partijiet tagħhom, sew jekk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ u sew jekk le | 16 000 kilogramm | |

⁽¹⁾ Fir-rigward tal-prodotti li t-Tabella C.2 tapplika għalihom, huwa mifhum li l-produzzjoni suffiċjenti inkluża fil-kolonna tipprovdi għal produzzjoni li taqbeż il-produzzjoni insuffiċjenti prevista fl-Artikolu 7.

Tabella C.3

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Tessuti Esportati mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (kilogrammi, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|---|---|
| 5007.20 | Drappijiet minsuġin li fihom 85 fil-mija jew aktar tal-piż ta' harir jew ta' skart ta' harir hliet harir li jibqa' fil-moxt | 83 000 m ² | Insiġ. |
| 5111.30 | Drappijiet minsuġin li fihom predominantement, imma inqas minn 85 fil-mija bħala piż ta' suf mimxut jew ta' xagħar fin ta' annimali mimxut, imhallat prinċipalment jew unikament ma' fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem | 205 000 m ² | Insiġ. |
| 51.12 | Drappijiet minsuġin minn suf imqardex jew minn xagħar fin imqardex ta' annimali | 200 000 | Insiġ. |
| 5208.39 | Drappijiet minsuġin tal-qoton, li fihom 85 fil-mija jew iktar bħala piż f'qoton u li ma jiżnux iktar minn 200 g/m ² , miżbughin, hliet dawk bi djagonal b' tliet hajtiet jew b'erba' hajtiet, inkluż djagonal travers, u drappijiet b'nisġa lixxa | 116 000 m ² | Insiġ. |
| 5401.10 | Hjut tal-hjata ta' filamenti sintetiċi, sew jekk ipprezentati għall-bejgħ bl-imnut u sew jekk le | 18 000 | Estrużjoni ta' hajt tal-filamenti magħmul mill-bniedem sew jekk akkumpanjat b'għażil u sew jekk le; jew Għażil. |
| 5402.11 | Hajt tal-filament sintetiku, mhux ipprezentat għall-bejgħ bl-imnut, hajt b'tenacità gholja ta' aramidi | 504 000 | Estrużjoni ta' hajt tal-filamenti magħmul mill-bniedem sew jekk akkumpanjat b'għażil u sew jekk le; jew Għażil. |
| 54.04 | Monofilament sintetiku ta' 67 deciteks jew iktar u b'dimensjoni trażversali ta' mhux iktar minn 1 mm; strixxa u bħalha, (pereżempju, tiben artifiċjali), ta' materjali tessili sintetiċi, ta' wisgħa li tidher ta' mhux aktar minn 5 mm | 275 000 | Estrużjoni ta' hajt tal-filamenti magħmul mill-bniedem sew jekk akkumpanjat b'għażil u sew jekk le; jew Għażil. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (kilogrammi, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|---|---|
| 54.07 | Drappijiet minsuġin ta' ħjut ta' filament sintetiku, inklużi drappijiet minsuġin magħmulin minn materjali tat-titolu 54.04 | 636 000 | Insiġ. |
| 56.03 | Materjali mhux minsuġin, sew jekk mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew laminati u sew jekk le mhux speċifikati jew inklużi banda oħra | 1 629 000 | Kull proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 5607.41 | Spag għall-irbit jew tal-imballaġġ, tal-polietilin jew polipropilin | 813 000 | Kull proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 5607.49 | Spag, ċwiemi, ħbula u kejbils tal-polietilin jew polipropilin, sew jekk bit-trizza jew immaljati u sew jekk le, u sew jekk mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew inforati bil-lastiku jew plastik (minbarra spag għall-irbit jew tal-imballaġġ) | 347 000 | Kull proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 5702.42 | Twapet u għata oħra tal-pavimenti, ta' materjali tessili magħmula mill-bniedem, minsuġa, mhux bit-trofof jew mimlija, magħmula mill-pil, ikkompletati (minbarra kelem, schumacks, karamanie u raggijiet simili minsuġa bl-idejn) | 187 000 m ² | Insiġ; jew Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 5703.20 | Twapet u għata oħra tal-pavimenti, tan-najlon jew poliamidi oħra, bit-trofof sew jekk ikkompletati u sew jekk le | 413 000 m ² | Insiġ; jew Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 5704.90 | Twapet u għata oħra tal-pavimenti, tal-feltru, mhux bit-trofof jew mimlija, sew jekk ikkompletati u sew jekk le (minbarra madum tal-art b'medda ta' mhux iktar minn 0,3 m ²) | 1 830 000 | Insiġ; jew Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching. |
| 59.03 | Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mghottijin jew laminati bi plastiks, (minbarra drapp ta' korda tat-tajers ta' ħjut li ma jċedux malajr ta' najlon jew poliamidi oħrajn, poliesteri jew rejon viskuż) | 209 000 | Insiġ; jew Kisi, flocking, laminazzjoni jew metallizzazzjoni, f'kull każ akkumpanjat minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thejjiġa jew ta' rfinitura (bhall-kalendar, l-ipproċessar biex id-drapp ma jinx-torobx) jikkonferixxu l-origini sakemm valur ta' tal-inqas 52,5 fil-mija kien miżjud abbażi tal-valur tat-tranżazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (kilogrammi, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|---|---|---|
| 5904.10 | Linolju, sew jekk maqtugħ tal-forma u sew jekk le | 61 000 m ² | Insig; jew Kisi, flocking, laminazzjoni jew metallizzazzjoni, f'kull każ akkumpanjat minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thej- jija jew ta' rfinitura (bhall-kalendrar, l- ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx) jikkonferixxu l-origini sakemm valur ta' tal-inqas 52,5 fil-mija kien miżjud abbażi tal-prezz mill-fab- brika tal-prodott. |
| 5910.00 | Tagħmir ċineg jew ċineg ta' traż- missjoni jew ġarr, ta' materjal tessili, sew jekk mimli b'sustanza oħra, miksi, mġhotti jew laminat bi plas- tiks u sew jekk le, jew rinfurzat b'metall jew materjal ieħor | 298 000 | Manifattura minn hjut jew fdalijiet tad-drapp jew ċraret tal-intestatura 63.10; Insig; jew Kisi, flocking, laminazzjoni jew me- tallizzazzjoni, f'kull każ akkumpanjat minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thej- jija jew ta' rfinitura (bhall-kalendrar, l- ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx) jikkonferixxu l-origini sa- kemm valur ta' tal-inqas 52,5 fil-mija kien miżjud abbażi tal-prezz mill-fab- brika tal-prodott. |
| 59.11 | Prodotti u oġġetti tessili, għal użi tekniki, speċifikati fin-nota 7 tal-Ka- pitolu 59 | 160 000 | Manifattura minn hjut jew fdalijiet tad-drapp jew ċraret tal-intestatura 63.10; Insig; jew Kisi, flocking, laminazzjoni jew me- tallizzazzjoni, f'kull każ akkumpanjat minn tal-inqas żewġ proċessi ta' thej- jija jew ta' rfinitura (bhall-kalendrar, l- ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx) jikkonferixxu l-origini sa- kemm valur ta' tal-inqas 52,5 fil-mija kien miżjud abbażi tal-prezz mill-fab- brika tal-prodott. |
| 6302.21 | Bjankerija tas-sodda, stampata, tal- qoton, mhux magħmulin bil-labar jew bil-ganċ | 176 000 | Qtugħ tad-drapp u tfassil; jew Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching flim- kien ma' tfassil (inkluż qtugħ). |
| 6302.31 | Bjankerija tas-sodda (hlief dik stam- pata) tal-qoton, mhux magħmulin bil-labar jew bil-ganċ | 216 000 | Qtugħ tad-drapp u tfassil; Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching flim- kien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew Tfassil preċedut minn stampar. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (kilogrammi, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti |
|--|--|---|--|
| 6302.91 | Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina tal-qoton (minbarra xugamani terri jew drappijiet simili tat-terri), biċċiet tal-art, biċċiet għall-illustrar, paljazzi u biċċiet tat-tfarfir | 20 000 | Użu minn kwalunkwe proċess mhux minsuġ inkluż needle punching flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġh); Qtuġh tad-drapp u tfassil; jew Tfassil preċedut minn stampar. |

Tabella C.4

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Hwejjeġ Esportati mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (unitajiet, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti (*) |
|--|---|--|---|
| 6105.10 | Flokkijiet tal-irġiel jew tas-subien, tal-qoton, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra flokkijiet għall-irqad, t-shirts, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht oħra) | 46 000 | Qtuġh tad-drapp u tfassil. |
| 61.06 | Blawżijiet, qomos u qomos-blawżijiet tan-nisa jew tal-bniet, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra t-shirts u flokkijiet ta' taht) | 126 000 | Qtuġh tad-drapp u tfassil. |
| 61.09 | T-shirts, flokkijiet ta' taht biċ-ċingi u flokkijiet ta' taht oħra, maħduma bil-labar jew bil-ganċ | 722 000 | Qtuġh tad-drapp u tfassil. |
| 61.10 | Ġerżijiet, pulowvers, kardigans, sdieri u oġġetti simili, maħduma bil-labar jew bil-ganċ (minbarra sdieri kkuttunati) | 537 000 | Qtuġh tad-drapp u tfassil; jew Prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa għal prodotti li ma jehjeu l-ebda hjata jew immuntar ieħor. |
| 61.14 | Hwejjeġ oħra mhux speċifikati jew inklużi banda oħra, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 58 000 kilogramm | Qtuġh tad-drapp u tfassil; jew Prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa għal prodotti li ma jehjeu l-ebda hjata jew immuntar ieħor. |
| 61.15 | Pantyhose, tajts, kalzetti, kalzetti qosra u maljerija oħra, inkluża maljerija b'kompresjoni ggradwata (pereżempju kalzetti għal vini varikużi) u lbies għas-saqajn maħdumin bil-labar jew bil-ganċ mingħajr qigħan imwahnlin (ħlif għat-trabi) | 1 691 000 par | Qtuġh tad-drapp u tfassil; jew Prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa għal prodotti li ma jehjeu l-ebda hjata jew immuntar ieħor. |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni Ewropea lejn il-Kanada (unitajiet, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) | Produzzjoni suffiċjenti ⁽¹⁾ |
|--|---|--|--|
| 6202.11 | Kappotti, incirati, kowtijiet tal-karozza, mantelli, imnatar u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf jew xagħar fin tal-annimali mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ | 15 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 6202.93 | Anoraks, wind-cheaters, ġkieket kontra r-riħ u oġġetti simili tan-nisa jew tal-bniet, tal-fibri magħmula mill-bniedem (mhux maħduma bil-labar jew bil-ganċ) | 16 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 6203.11 | Ilbiesi shaħ tal-irġiel jew tas-subien tas-suf jew xagħar fin tal-annimali | 39 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 6203.12-6203.49 | Ilbiesi shaħ (hlief suf jew xagħar fin tal-annimali), ensembles, ġkieket, blejzers, qliezet, owverols b'vavalor u ċineg, qliezet li jaslu u jintrabtu taħt l-irkoppa (breeches) u xorzijiet (minbarra dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u malji tal-ghawm) tal-irġiel jew tas-subien | 281 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 62.04 | Ilbiesi, ensembles, ġkieket, blejzers, ilbiesi, dbielet, divided skirts, qliezet, owverols b'vavalor u ċineg, qliezet li jaslu u jintrabtu taħt l-irkoppa (breeches) u xorzijiet (hlief dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ, u malji tal-ghawm) tan-nisa jew tal-bniet | 537 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 6205.20 | Qomos tal-qoton tal-irġiel jew tas-subien, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | 182 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 62.10 | Hwejjeġ magħmula minn drappijiet tal-intestatura 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 jew 59.07 (minbarra dawk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ, u hwejjeġ tat-trabi) | 19 000 | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 62.11 | Tracksuits, ilbiesi tal-iskijar, malji tal-ghawm u hwejjeġ oħrajn, mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra (minbarra dawk maħdumin bil-labar jew bil-ganċ) | 85 000 kilogramm | Qtugh tad-drapp u tfassil. |
| 62.12 | Riċipetti, ċinet, kriepet, ċineg, ċingi tal-qliezet, takkalji u oġġetti simili u partijiet minnhom, tat-tipi kollha tal-materjali tessili, sew jekk elastici u sew jekk le, inkluzi dawk maħduma bil-labar jew bil-ganċ (hlief ċinturini u korsaletti magħmulin kompletament mil-lastiku) | 26 000 tużżana | Qtugh tad-drapp u tfassil. |

⁽¹⁾ Fir-rigward tal-prodotti li t-Tabella C.4 tapplika għalihom, huwa mifhum li l-produzzjoni suffiċjenti inkluzi fil-kolonna tipprovdi għal produzzjoni li taqbez il-produzzjoni insuffiċjenti prevista fl-Artikolu 7.

Dispożizzjonijiet tat-Tkabbir Relatati mat-Tabelli C.1, C.2, C.3 u C.4

1. Għal kull wiehed mill-prodotti elenkati fit-Tabelli C.1, C.2, C.3 u C.4, jekk iktar minn 80 fil-mija ta' kwota tal-origini assenjata lil prodott jintuża tul sena kalendarja, l-allokazzjoni tal-kwota tal-origini tiżdied għas-sena kalendarja ta' wara. Iż-żieda tkun 3 fil-mija tal-kwota tal-origini assenjata għall-prodott fis-sena kalendarja preċedenti. Id-dispożizzjoni tat-tkabbir se tapplika għall-ewwel darba wara li tghaddi l-ewwel sena kalendarja shiha wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. L-allokazzjonijiet tal-kwota tal-origini annwali jistgħu jiżdiedu tul perjodu ta' sa għaxar snin.
2. Kwalunkwe żieda fil-volum tal-kwota tal-origini se jkun implimentat fl-ewwel kwart tas-sena kalendarja sussegwenti. Il-Parti importatriċi għandha tinnotifika lill-Parti bil-miktub jekk tkun issodisfata l-kundizzjoni tal-paragrafu 1, u jekk ikun hekk, iż-żieda fil-kwota tal-origini u d-data minn meta ssir applikabbli iż-żieda. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li iż-żieda fil-kwota tal-origini u d-data meta ssir applikabbli jkunu disponibbli pubblikament.

Dispożizzjoni ta' Reviżjoni Relatata mat-Tabelli C.1, C.2, C.3 u C.4

Wara talba minn Parti, il-Partijiet għandhom jiltaqgħu biex jirrevedu l-kwantitajiet tal-allokazzjonijiet tal-kwota bbażati fuq l-iżviluppi fis-swieq u s-setturi rilevanti. Il-Partijiet jistgħu jirrakkomandaw reviżjonijiet lill-Kumitat dwar in-Negozju fl-Ogġetti.

Taqsim D — Vetturi

Tabella D.1

Allokazzjoni ta' Kwota Annwali għal Vetturi Esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (unitajiet) |
|--|--|---|---|
| 8703.21 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabbd bi xrara b'pistuni b'kombustjoni interna bil-moviment alternat: ta' ċilindrata ta' mhux aktar minn 1 000cc | Produzzjoni fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ma jaqbiż: (a) 70 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew (b) 80 fil-mija tal-kost nett tal-prodott. | 100 000 |
| 8703.22 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabbd bi xrara b'pistuni b'kombustjoni interna bil-moviment alternat: ta' ċilindrata ta' aktar minn 1 000 cc iżda ta' mhux iktar minn 1 500 cc | | |
| 8703.23 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabbd bi xrara b'pistuni b'kombustjoni interna bil-moviment alternat: ta' ċilindrata ta' aktar minn 1 500 cc iżda ta' mhux iktar minn 3 000 cc | | |
| 8703.24 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabbd bi xrara b'pistuni b'kombustjoni interna bil-moviment alternat: ta' ċilindrata ta' mhux aktar minn 3 000 cc | | |

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-prodott | Produzzjoni suffiċjenti | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea (unitajiet) |
|--|---|-------------------------|---|
| 8703.31 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabba b'kompresjoni b'pistuni b'kombustjoni interna (diżil jew semidiżil): ta' ċilindrata ta' mhux aktar minn 1 500 cc | | |
| 8703.32 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabba b'kompresjoni b'pistuni b'kombustjoni interna (diżil jew semidiżil): ta' ċilindrata ta' aktar minn 1 500 cc iżda ta' mhux iktar minn 2 500 cc | | |
| 8703.33 | Vetturi oħrajn, b'magna li titqabba b'kompresjoni b'pistuni b'kombustjoni interna (diżil jew semidiżil): ta' ċilindrata ta' mhux aktar minn 2 500 cc | | |
| 8703.90 | Oħrajn | | |

Nota 1

Il-Partijiet jaqblu li japplikaw il-kumulu mal-Istati Uniti skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Sakemm ikun hemm Ftehim ta' Kummerċ Hieles fis-seħh bejn kull Parti u l-Istati Uniti konsistenti mal-obbligi tal-Partijiet mad-WTO u l-Partijiet isibu ftehim dwar il-kundizzjonijiet applikabbli kollha, kwalunkwe materjal tal-Kapitolu 84, 85, 87 jew 94 tas-Sistema Armonizzata li joriġina fl-Istati Uniti użat fil-produzzjoni ta' prodott tas-subintestaturi 8703.21 sa 8703.90 tas-Sistema Armonizzata fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea jitqies bħala orġinarju. Mingħajr preġudizzju għall-eżitu tan-negozjati għall-kummerċ hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti, id-diskussjonijiet dwar il-kundizzjonijiet applikabbli se jinkludu konsultazzjonijiet biex tkun żgurata l-konsistenza bejn il-metodu ta' kalkolu maqbul bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti u l-metodu applikabbli skont dan il-Ftehim għall-prodotti tal-Kapitolu 87, jekk ikun hemm bżonn.

Għaldaqstant it-Tabella D.1 tiegħi tapplika sena wara li jibda japplika dan il-kumulu.

L-applikazzjoni tal-kumulu u t-tħassir tan-Nota 1 se tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għal finijiet ta' informazzjoni.

Dispożizzjoni ta' Revizjoni

Jekk seba' snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-kumulu mal-Istati Uniti jkun għadu ma daħalx fis-seħh, wara talba minn Parti, iż-żewġ Partijiet għandhom jiltaqgħu biex jirrevedu dawn id-dispożizzjonijiet.

Regoli tal-Orġini Speċifiċi għall-Prodott Alternattivi għall-prodotti tal-intestatura 87.02

Għall-prodotti tal-intestatura 87.02 esportati mill-Kanada lejn l-Unjoni Ewropea, tapplika r-regola tal-orġini li ġejja bħala alternattiva għar-regola tal-orġini stipulata fl-Anness 5:

Bidla minn kwalunkwe intestatura oħra, hlief l-intestaturi 87.06 sa 87.08; jew

Bidla minn go din l-intestatura jew l-intestaturi 87.06 sa 87.08, sew jekk hemm bidla minn kwalunkwe intestatura oħra u sew jekk le, sakemm il-valur tal-materjali mhux orġinarji ta' din l-intestatura jew l-intestaturi 87.06 sa 87.08 ma jaqbiżx il-50 fil-mija tal-valur tat-tranzazzjoni jew tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

Din ir-regola tal-orġini se tapplika għall-intrapriżi li jinsabu l-Kanada u s-suċċessuri tagħhom u tassenja l-produttjoni tal-prodotti tal-intestatura 87.02 fil-Kanada, sa minn tmiem in-negozjati fl-1 ta' Awwissu 2014.

Nota 2

Il-Partijiet jaqblu li japplikaw il-kumulu mal-Istati Uniti skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Sakemm ikun hemm Ftehim ta' Kummerċ Hieles fis-seħħ bejn kull Parti u l-Istati Uniti konsistenti mal-obbligi tal-Partijiet mad-WTO u l-Partijiet isibu ftehim dwar il-kundizzjonijiet applikabbli kollha, kwalunkwe materjal tal-Kapitolu 84, 85, 87 jew 94 tas-Sistema Armonizzata li jorigina fl-Istati Uniti użat fil-produzzjoni ta' prodott tal-intestatura 87.02 tas-Sistema Armonizzata fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea jitqies bhala originarju.

Għaldaqstant, ir-Regoli tal-Originari Speċifiċi għall-Prodott alternattivi għall-prodotti tal-intestatura 87.02 jieqfu japplikaw sena wara li jibda japplika dan il-kumulu.

L-applikazzjoni tal-kumulu u t-thassir tan-Nota 2 se tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għal finijiet ta' informazzjoni.

ANNEX 6

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA R-REGOLI TAL-ORIĠINI GĦAT-TESSUTI U L-HWEJJEĠ

1. Skont dan il-Ftehim, in-negozju fit-tessuti u l-hwejjeġ bejn il-Partijiet huwa bbażat fuq il-prinċipju li trasformazzjoni doppja tikkonferixxi l-oriġini, kif rifless fl-Anness 5 (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodotti) tal-Protokoll dwar ir-regoli tal-oriġini u l-proċeduri tal-oriġini.
2. Madankollu, għal għadd ta' raġunijiet, inkluż in-nuqqas ta' effett kumulattiv negattiv fuq il-produtturi tal-UE, il-Partijiet jaqblu li jidderogaw mill-paragrafu 1 billi jistipulaw kwoti tal-oriġini reċiproċi, limitati għat-tessuti u l-hwejjeġ. Dawn il-kwoti tal-oriġini jkunu espressi f'termini ta' volumi kklassifikati skont il-kategorija tal-prodott, u jinkludu t-tiżbigh bhala ekwivalenti għall-istampar, għal firxa limitata u kjarment identifikata ta' kategoriji tal-prodott.
3. Il-Partijiet jafferimaw li dawn l-kwoti tal-oriġini, li huma eċċezzjonali, se jiġu applikati b'aderenza stetta mal-Protokoll tar-regoli tal-oriġini u l-proċeduri tal-oriġini.

ANNEX 7

DIKJARAZZJONIJIET KONĠUNTI LI JIKKONĊERNAW IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA U R-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO**DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA L-PRINĊIPAT TA' ANDORRA**

1. Prodotti li joriġinaw fil-Prinċipat ta' Andorra li koperti mill-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom jiġu aċċettati mill-Kanada bħala li joriġinaw mill-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim, sakemm l-unjoni doganali stabbilita mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/680/KEE tas-26 ta' Novembru 1990 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-ġhamla ta' skambju tal-ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipalità ta' Andorra tibqa' fis-seħh.
2. Il-Protokoll dwar ir-regoli tal-orijini u l-proċeduri tal-orijini għandhom japplikaw mutatis mutandis għall-fini tad-definizzjoni tal-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 tad-Dikjarazzjoni Kongunta.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA LI TIKKONĊERNA R-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

1. Il-prodotti li joriġinaw fir-Repubblika ta' San Marino għandhom ikunu aċċettati mill-Kanada bħala li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim, sakemm dawn il-prodotti jkunu koperti mill-Ftehim ta' *Kooperazzjoni u Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino*, magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, u sakemm dan jibqa' fis-seħh.
 2. Il-Protokoll dwar ir-regoli tal-orijini u l-proċeduri tal-orijini għandhom japplikaw mutatis mutandis għall-fini tad-definizzjoni tal-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 tad-Dikjarazzjoni Kongunta.
-

Protokoll dwar l-aċċettazzjoni reċiproka tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità*Artikolu 1***Definizzjonijiet**

Hlief kif previst mod iehor, id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Anness 1 għall-Ftehim dwar l-OTK japplikaw għal dan il-Protokoll. Madankollu, id-definizzjonijiet li jinsabu fis-sitt edizzjoni tal-Gwida 2 tal-ISO/IEC: It-Termini Generali u d-Definizzjonijiet Tagħhom dwar l-Istandardizzar u Attivitajiet Relatati tal-1991 ma japplikawx għal dan il-Protokoll. Japplikaw ukoll id-definizzjonijiet addizzjonali li ġejjin:

akkreditazzjoni tfisser attestazzjoni ta' parti terza marbuta ma' korp tal-valutazzjoni tal-konformità li juri dimostrazzjoni formali tal-kompetenza tiegħu li jwettaq kompiti speċifiċi ta' valutazzjoni tal-konformità.

korp ta' **akkreditazzjoni** tfisser korp awtoritattiv li jwettaq l-akkreditazzjoni ⁽¹⁾;

attestazzjoni tfisser il-hruġ ta' dikjarazzjoni fuq il-bażi ta' deċiżjoni wara rieżami, fejn ikun intwera l-issodisfar ta' rekwiżiti tekniċi speċifiċi.

Regolament tekniku Kanadiż ifisser regolament tekniku tal-gvern Nazzjonali tal-Kanada jew ta' waħda jew aktar mill-provinċji u t-territorji tagħha.

valutazzjoni tal-konformità tfisser proċess biex jiġi determinat jekk ġewx sodisfatti r-rekwiżiti rilevanti fir-regolamenti tekniċi. Għall-fini ta' dan il-Protokoll, il-valutazzjoni tal-konformità ma tinkludix l-akkreditazzjoni;

korp ta' valutazzjoni tal-konformità tfisser korp li jwettaq attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità inkluż kalibrizzjoni, ittestjar, iċċertifikar u spezzjoni;

Id-Deciżjoni 768/2008/KE tfisser id-Deciżjoni Nru 768/2008/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar qafas komuni għall-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti, u li thassar id-Deciżjoni 93/465/KEE;

Regolament tekniku tal-Unjoni Ewropea tfisser regolament tekniku tal-Unjoni Ewropea u kwalunkwe miżura adottata minn Stat Membru li timplimenta Direttiva tal-Unjoni Ewropea;

korp intern tfisser korp ta' valutazzjoni tal-konformità li jwettaq attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità għall-entità li jiffirma parti minnha, bħal, fil-każ tal-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, korp intern akkreditat li jissodisfa r-rekwiżiti fl-Artikolu R21 tal-Anness I għad-Deciżjoni 768/2008/KE jew ir-rekwiżiti korrispondenti fi strument suċċessur;

objettiv leġittimu għandu l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK.

Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku tfisser il-Ftehim *dwar Rikonoxximent Reċiproku bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada*, li sar f'Londra fl-14 ta' Mejju 1998;

valutazzjoni tal-konformità minn parti terza tfisser valutazzjoni tal-konformità li ssir minn persuna jew korp li huma indipendenti mill-persuna jew l-organizzazzjoni li tipprovdi l-prodott, u mill-interessi tal-utent f'dak il-prodott;

korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza tfisser korp ta' valutazzjoni tal-konformità li jwettaq valutazzjonijiet tal-konformità minn parti terza.

*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni u eċċezzjonijiet**

1. Dan il-Protokoll japplika għal dawk il-kategoriji ta' oġġetti elenkati fl-Anness 1 li għalihom Parti tirrikonoxxi korpi mhux governattivi għall-fini tal-valutazzjoni tal-konformità tal-oġġetti mar-regolamenti tekniċi ta' dik il-Parti.

2. Fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bejniethom bil-ghan li jitwessa' l-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll permezz tal-modifika tal-Anness 1, biex jiġu inklużi kategoriji addizzjonali ta' oġġetti li għalihom Parti tkun irrikonoxxiet korpi mhux governattivi għall-fini tal-valutazzjoni tal-konformità ta' dawk l-oġġetti mar-regolamenti tekniċi ta' dik il-Parti fi jew qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-kategoriji ta' oġġetti prijoritarji għall-kunsiderazzjoni huma stabbiliti fl-Anness 2.

⁽¹⁾ Ġeneralment l-awtorità ta' korp ta' akkreditazzjoni tkun ġejja mill-gvern.

3. Il-Partijiet għandhom jagħtu kunsiderazzjoni pożittiva biex dan il-Protokoll ikun applikabbli għal kategoriji addizzjonali ta' oġġetti li jistgħu jsiru soġġetti għal valutazzjoni tal-konformità minn parti terza minn korpi mhux governattivi rikonossuti skont ir-regolamenti tekniċi adottati minn Parti wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Għal dak il-għan, il-Parti għandha tgharraf minnufih lill-Parti l-oħra, bil-miktub, dwar kwalunkwe regolament teknicu bħal dan li jiġi adottat wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Jekk il-Parti l-oħra tesprimi interess li tinkludi kategorija ġdida ta' oġġetti fl-Anness 1 iżda l-Parti notifikanti ma taqbilx dwar dan, il-Parti notifikanti għandha, fuq talba, tipprovdi lill-Parti l-oħra bir-raġunijiet li jiġġustifikaw ir-rifjut tagħha għall-espansjoni tal-kamp ta' applikazzjoni tal-Protokoll.
4. Jekk f'konformità mal-paragrafi 2 jew 3 l-Partijiet jiddeċiedu li jinkludu kategoriji addizzjonali ta' oġġetti fl-Anness 1, għandhom jitolbu lill-Kumitat tal-Kummerċ fil-Prodotti, skont Artikolu 18(c), biex jagħmlu rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt CETA biex jiġi emendat l-Anness 1.
5. Dan il-Protokoll ma japplikax:
- (a) għal miżuri sanitarji u fitosanitarji kif definit fl-Anness A għall-Ftehim SPS;
 - (b) għal speċifikazzjonijiet għal xiri mhejjija minn korp governattiv għall-htiġijiet ta' produzzjoni jew ta' konsum ta' dak il-korp;
 - (c) għal attivitajiet imwettqa minn korp mhux governattiv f'isem awtorità ta' sorveljanza tas-suq jew awtorità ta' infurzar fis-suq għal sorveljanza u infurzar wara t-tqeghid fis-suq, hliet kif previst fl-Artikolu 11;
 - (d) jekk Parti tkun iddelegat awtorità esklussiva lil korp mhux governattiv uniku sabiex jivvaluta l-konformità ta' oġġetti mar-regolamenti tekniċi ta' dik il-Parti;
 - (e) għal oġġetti agrikoli;
 - (f) għall-valutazzjoni tas-sikurezza tal-avjazzjoni, kemm jekk din tkun koperta taht il-Ftehim dwar is-Sikurezza fl-Avjazzjoni Ċivili bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea, li sar fi Praga fis-6 ta' Mejju 2009, kif ukoll jekk le; u
 - (g) għall-ispezzjoni u ċ-ċertifikazzjoni statutorji ta' bastimenti li mhumiex inġenji ta' rikreazzjoni.
6. Dan il-Protokoll ma jehtieġx li Parti tirrikonoxxi jew taċċetta li r-regolamenti tekniċi tal-Parti l-oħra huma ekwivalenti għal tagħha.
7. Dan il-Protokoll ma jlimitax il-kapaċità ta' Parti li thejji, tadotta, tapplika jew temenda l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-OTK.
8. Dan il-Protokoll ma jaffetwax u lanqas ma jimmodifika l-liġijiet jew l-obbligi fit-territorju ta' Parti applikabbli għar-responsabbiltà ċivili.

Artikolu 3

Rikonoxximent ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Il-Kanada għandha tirrikonoxxi korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fl-Unjoni Ewropea bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' regolamenti tekniċi Kanadiżi speċifiċi, taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għar-rikonoxximent ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fil-Kanada, sakemm ikunu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni rikonossut mill-Kanada, bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi Kanadiżi speċifiċi; jew
 - (b) (i) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fl-Unjoni Ewropea jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni rikonossut skont l-Artikolu 12 jew l-Artikolu 15, bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi Kanadiżi speċifiċi;
 - (ii) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fl-Unjoni Ewropea nhatar minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5;

- (iii) ma jkun hemm l-ebda oġġezzjoni mhux riżolta skont l-Artikolu 6;
- (iv) il-hatra magħmula skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5 ma tiġix irtirata minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; u
- (v) wara l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien ta' 30 jum imsemmi fl-Artikolu 6.1 jew 6.2, il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fl-Unjoni Ewropea jkompli jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha deskritti fl-Artikolu 5.5.

2. L-Unjoni Ewropea għandha tirrikonoxxi korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fil-Kanada bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' regolamenti tekniċi speċifiċi tal-Unjoni Ewropea, taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għar-rikonoxximent ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, sakemm ikunu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) (i) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni mahtur minn wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi speċifiċi tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fil-Kanada huwa mahtur mill-Kanada skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5;
- (iii) ma jkun hemm l-ebda oġġezzjoni mhux riżolta skont l-Artikolu 6;
- (iv) il-hatra magħmula skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5 ma tiġix irtirata mill-Kanada; u
- (v) wara l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien ta' 30 jum imsemmi fl-Artikolu 6.1 jew 6.2, il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fil-Kanada jkompli jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha deskritti fl-Artikolu 5.2. jew
- (b) (i) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fl-Unjoni Ewropea jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni rikonoxxut skont l-Artikolu 12 jew 15, bħala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi speċifiċi tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fil-Kanada huwa mahtur mill-Kanada skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5;
- (iii) ma jkun hemm l-ebda oġġezzjoni mhux riżolta skont l-Artikolu 6;
- (iv) il-hatra magħmula skont il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5 ma tiġix irtirata mill-Kanada; u
- (v) wara l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien ta' 30 jum imsemmi fl-Artikolu 6.1 jew 6.2, il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ta' parti terza stabbilit fil-Kanada jkompli jissodisfa l-kundizzjonijiet kollha deskritti fl-Artikolu 5.2.

3. Kull Parti għandha żżomm u tippublika lista ta' korpi rikonoxxuti ta' valutazzjoni tal-konformità li tinkludi l-kamp ta' applikazzjoni li għalih kull korp ikun rikonoxxut. L-Unjoni Ewropea għandha tassenja numru ta' identifikazzjoni lill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fil-Kanada li huma rikonoxxuti taht dan il-Protokoll, u għandha telenka dawk il-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità fis-sistema ta' informazzjoni tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri l-Organizzazzjonijiet Innotifikati u Mahtura permezz tal-Approċċ il-Gdid ("NANDO") jew sistema suċċessur.

Artikolu 4

Akkreditazzjoni ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

Il-Partijiet jirrikonoxxu li korp ta' valutazzjoni tal-konformità għandu jikseb akkreditazzjoni minn korp ta' akkreditazzjoni li jkun jinsab fit-territorju li fih ikun stabbilit il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità, sakemm il-korp ta' akkreditazzjoni jkun gie rikonoxxut skont l-Artikolu 12 jew 15 bħala li jista' jagħti l-akkreditazzjoni speċifika mitluba mill-korp ta' valutazzjoni tal-konformità. Jekk fit-territorju ta' Parti ma jkun hemm l-ebda korp ta' akkreditazzjoni rikonoxxut skont l-Artikolu 12 jew 15 bħala li jista' jagħti akkreditazzjoni speċifika mitluba minn korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fit-territorju ta' dik il-Parti, f'dak il-każ:

- (a) kull Parti għandha tiehu l-miżuri raġonevoli li jistgħu jkunu disponibbli għaliha sabiex tiżgura li l-korpi ta' akkreditazzjoni fit-territorju tagħha jakkreditaw korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għal korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tagħha;

- (b) Parti ma għandhiex tadotta jew tiehu miżuri li jillimitaw il-kapaċità ta' korpi ta' akkreditazzjoni fit-territorju tagħha milli jakkreditaw, jew tiskoraġġixxi lil dawk il-korpi ta' akkreditazzjoni milli jakkreditaw, taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għall-akkreditazzjoni ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi, lil korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) Parti ma għandhiex tadotta jew tiehu miżuri li jeħtieġu jew li jinkoraġġixxu lil korpi ta' akkreditazzjoni fit-territorju tagħha biex japplikaw kundizzjonijiet għall-akkreditazzjoni ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità fit-territorju tal-Parti l-oħra li huma anqas favorevoli minn dawk applikati għall-akkreditazzjoni ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tagħha.

Artikolu 5

Il-hatra ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Parti għandha tahtar korp ta' valutazzjoni tal-konformità billi tinnotifika lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra u tibghat lil dak il-punt ta' kuntatt l-informazzjoni deskritta fl-Anness 3. L-Unjoni Ewropea għandha tippermetti lill-Kanada tuża l-ghodda ta' notifika elettronika tal-Unjoni Ewropea għal dawk l-ghanijiet.
2. Il-Kanada għandha tahtar biss korp ta' valutazzjoni tal-konformità li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin u għandha tiehu miżuri raġonevoli biex tiżgura li l-kundizzjonijiet ikomplu jiġu sodisfatti:
 - (a) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jissodisfa r-reqwiżiti stabbiliti fl-Artikolu R17 tal-Anness I għad-Deċiżjoni 768/2008/KE, jew ir-reqwiżiti korrispondenti fi strumenti suċċessuri, hlief li għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, stabbilit skont il-liġi nazzjonali tiġi interpretata li tfisser il-liġi Kanadiza; u
 - (b) (i) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni mahtur minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità mar-regolamenti tekniċi tal-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' liema qiegħed jinhatar il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità; jew
 - (ii) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni stabbilit fil-Kanada li huwa rikonnoxxut skont l-Artikoli 12 jew 15, bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità mar-regolamenti tekniċi tal-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' liema qiegħed jinhatar il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità.
3. Il-Partijiet għadhom iqisu li ġew sodisfatti r-reqwiżiti applikabbli tal-Artikolu R17 tal-Anness I għad-Deċiżjoni 768/2008/KE meta l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat skont kwalunkwe waħda mill-proċeduri deskritti fis-subparagrafu 2(b) u jekk il-korp ta' akkreditazzjoni jkun jeħtieġ, bhala kundizzjoni għall-ghoti tal-akkreditazzjoni, li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jissodisfa r-reqwiżiti ekwivalenti għar-reqwiżiti applikabbli tal-Artikolu R17 tal-Anness I għad-Deċiżjoni 768/2008/KE jew ir-reqwiżiti korrispondenti fi strumenti suċċessuri.
4. Jekk l-Unjoni Ewropea tikkunsidra li tirrevedi r-reqwiżiti stabbiliti fl-Artikolu R17 tal-Anness I tad-Deċiżjoni 768/2008/KE, hija għandha tikkonsulta lill-Kanada fl-aktar stadju bikri, u matul il-proċess kollu tar-rieżami bil-ħsieb li tiżgura li l-korpi tal-valutazzjoni tal-konformità fil-Kanada jkomplu jilhq u kwalunkwe reqwiżiti riveduti dwar kundizzjonijiet mhux anqas favorevoli minn korpi ta' valutazzjoni ta' konformità fit-territorju tal-Unjoni Ewropea.
5. Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għandu jahtar biss korp ta' valutazzjoni tal-konformità li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin u għandu jiehu miżuri raġonevoli sabiex jiġi żgurat li l-kundizzjonijiet ikomplu jiġu sodisfatti:
 - (a) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun stabbilit fit-territorju tal-Istat Membru; u
 - (b) (i) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni rikonnoxxut mill-Kanada, bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità mar-regolamenti tekniċi Kanadizi fir-rigward ta' liema qiegħed jinhatar il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità; jew
 - (ii) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni stabbilit fl-Unjoni Ewropea li jkun ġie rikonnoxxut skont l-Artikoli 12 jew 15, bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità mar-regolamenti tekniċi Kanadizi fir-rigward ta' liema qiegħed jinhatar il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità.
6. Parti tista' tirrifjuta li tirrikonoxxi korp ta' valutazzjoni tal-konformità li ma jissodisfax il-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jew 5, skont kif ikun il-każ.

Artikolu 6

Ogġezzjonijiet għall-hatra ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Parti tista' togġezzjona għall-hatra ta' korp ta' valutazzjoni tal-konformità, fi żmien 30 jum min-notifika mill-Parti l-oħra skont l-Artikolu 5.1, jekk:
 - (a) il-Parti li hatret il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità naqset milli tipprovdi l-informazzjoni deskritta fl-Anness 3; jew
 - (b) il-Parti jkollha raġunijiet biex temmen li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità li ġie mahtur ma jissodisfax il-kundizzjonijiet deskritti fl-Artikolu 5.2 jew 5.5.
2. Wara kwalunkwe trażmissjoni sussegwenti ta' informazzjoni mill-Parti l-oħra, Parti tista' togġezzjona fi żmien 30 jum mill-wasla ta' dik l-informazzjoni, jekk l-informazzjoni tibqa' insuffiċjenti biex turi li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità mahtur jissodisfa l-kundizzjonijiet deskritti fl-Artikolu 5.2 jew 5.5.

Artikolu 7

Kontestazzjonijiet għall-hatret ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Parti li tkun irrikonoxxiet korp ta' valutazzjoni tal-konformità taht dan il-Protokoll tista' tikkontesta l-kompetenza ta' dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jekk:
 - (a) il-Parti li hatret il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma tkunx hadet l-azzjonijiet meħtieġa skont l-Artikolu 11.3, wara notifika mill-Parti l-oħra dwar in-nuqqas ta' konformità mar-regolamenti tekniċi applikabbli ta' prodott li kien ġie vvalutat bħala li huwa f'konformità ma' dawn ir-regolamenti tekniċi minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità; jew
 - (b) il-Parti jkollha raġunijiet biex temmen li r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jkunu saru minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma jipprovdux assigurazzjonijiet suffiċjenti li l-prodotti vvalutati minn dak il-korp bħala li jikkonformaw mar-regolamenti tekniċi applikabbli huma fil-fatt f'konformità ma' dawn ir-regolamenti tekniċi.
2. Parti li tikkontesta l-kompetenza ta' korp ta' valutazzjoni tal-konformità taht dan il-Protokoll għandha tinnotifika minnufih lill-Parti li tkun hatret lill-korp ta' valutazzjoni tal-konformità bil-kontestazzjoni, u tipprovdi r-raġunijiet għall-kontestazzjoni.
3. Parti li:
 - (a) tkun ikkontestat il-kompetenza ta' korp rikonoxxut ta' valutazzjoni tal-konformità taht dan il-Protokoll; u
 - (b) jkollha raġunijiet fondati sew biex temmen li l-prodotti li ġew ivvalutati minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità bħala li huma f'konformità mar-regolamenti tekniċi applikabbli jistgħu ma jkunux konformi mar-regolamenti tekniċi tagħha,tista' tirrifjuta li taċċetta r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità ta' dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità sakemm tiġi riżolta l-kontestazzjoni jew il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tkun waqfet tirrikonoxxi l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità skont il-paragrafu 5.
4. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jagħmlu sforzi raġonevoli biex il-kontestazzjoni tiġi riżolta malajr.
5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' tieqaf tirrikonoxxi l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità li l-kompetenza tiegħu tkun qed tiġi kkontestata jekk:
 - (a) il-Partijiet jirriżolvu l-kontestazzjoni billi jikkonkludu li l-Parti li tkun qed tirrikonoxxi qajmet tħassib validu dwar il-kompetenza tal-korp ta' valutazzjoni tal-konformità;
 - (b) il-Parti li jkun hatret il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità tkun naqset milli twettaq l-azzjonijiet meħtieġa mill-Artikolu 11.3 fi żmien 60 jum wara li tkun ġiet notifikata skont is-subparagrafu 1(a); jew

- (c) il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi turi oġġettivament lill-Parti l-oħra li r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jkunu saru minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma jipprovdux biżżejjed assigurazzjoni li l-prodotti vvalutati minnu bhala li jikkonformaw mar-regolamenti tekniċi applikabbli huma fil-fatt konformi ma' dawn ir-regolamenti tekniċi. u
- (d) l-isfida ma gietx riżolta fi żmien 120 jum wara li l-Parti li jkun hatar il-korp tal-valutazzjoni tal-konformità jiġi nnotifikat bl-isfida skont il-paragrafu 1.

Artikolu 8

Irtirar ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Parti għandha tirtira l-hatra, jew timmodifika l-kamp ta' applikazzjoni tal-hatra, skont kif ikun xieraq, ta' korp ta' valutazzjoni tal-konformità li tkun hatret jekk il-Parti ssir taf li:
 - (a) ikun tnaqqas il-kamp ta' applikazzjoni tal-akkreditazzjoni tal-korp ta' valutazzjoni tal-konformità;
 - (b) tiskadi l-akkreditazzjoni tal-korp ta' valutazzjoni tal-konformità;
 - (c) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma jkunx għadu jissodisfa l-kundizzjonijiet l-oħra deskritti fl-Artikolu 5.2 jew 5.5; jew
 - (d) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma jkunx għadu jista', jew inkella b'xi mod iehor ma jkunx għadu kompetenti jew kapaċi, li jivvaluta l-konformità li taqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni li għalih inhatar.
2. Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra, bil-miktub, dwar l-irtirar jew il-modifika tal-kamp ta' applikazzjoni ta' hatra skont il-paragrafu 1.
3. Meta Parti tirtira l-hatra jew timmodifika l-kamp ta' applikazzjoni tal-hatra ta' korp ta' valutazzjoni tal-konformità minhabba thassib dwar il-kompetenza jew dwar jekk dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità għadux kapaċi jissodisfa r-rekwiżiti u r-responsabbiltajiet li għalihom huwa soġġett skont l-Artikolu 5, hija għandha tikkomunika lill-Parti l-oħra r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha bil-miktub.
4. Meta tikkomunika mal-Parti l-oħra, Parti għandha tindika d-data li fiha tqis li xi waħda mill-kundizzjonijiet jew thassib enumerati skont il-paragrafi 1 jew 3 setgħet applikat għall-korp ta' valutazzjoni tal-konformità.
5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 7.5, il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' minnufih tieqaf tirrikonoxxi korp ta' valutazzjoni tal-konformità bhala kompetenti jekk:
 - (a) tiskadi l-akkreditazzjoni tal-korp ta' valutazzjoni tal-konformità;
 - (b) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jirtira r-rikonoxximent tiegħu b'mod volontarju;
 - (c) il-hatra tal-korp ta' valutazzjoni tal-konformità tiġi irtirata skont dan l-Artikolu;
 - (d) il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità ma jkunx għadu stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra; jew
 - (e) il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi ma tibqax tirrikonoxxi l-korp ta' akkreditazzjoni li jkun akkredita lill-korp ta' valutazzjoni tal-konformità skont Artikolu 13 jew 14.

Artikolu 9

Aċċettazzjoni tar-riżultati tal-valutazzjoni ta' konformità minn korpi rikonoxxuti ta' valutazzjoni tal-konformità

1. Parti għandha taċċetta r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jsiru minn korpi ta' valutazzjoni tal-konformità stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra li l-Parti tirrikonoxxi skont l-Artikolu 3 taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għar-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jsiru minn korpi rikonoxxuti ta' valutazzjoni tal-konformità fit-territorju tagħha. Il-Parti għandha taċċetta dawn ir-riżultati irrispettivament min-nazzjonalità u mill-post tal-fornitur jew tal-manifattur, jew tal-pajjiż tal-orijini tal-prodott li għalih isiru l-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità.

2. Jekk Parti ma tibqax tirrikonoxxi korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra, tista' tiegħaf taċċetta r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jsiru minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità mid-data li fiha waqfet tirrikonoxxi dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità. Sakemm il-Parti ma jkollhiex raġunijiet biex temmen li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra ma kienx kompetenti biex jivvaluta l-konformità ta' prodotti mar-regolamenti tekniċi tal-Parti qabel id-data li fiha l-Parti ma baqgħetx tirrikonoxxi dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità, il-Parti għandha tkompli taċċetta r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jkunu saru minn dak il-korp ta' valutazzjoni tal-konformità qabel id-data li fiha l-Parti tkun waqfet tirrikonoxxi l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità, minkejja li l-prodotti setghu tqiegħdu fis-suq tal-Parti wara dik id-data.

Artikolu 10

L-aċċettazzjoni tar-riżultati tal-valutazzjoni ta' konformità minn korpi interni stabbiliti fil-Kanada

1. L-Unjoni Ewropea għandha taċċetta r-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jsiru minn korp intern akkreditat stabbilit fil-Kanada taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għar-riżultati tal-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità li jsiru minn korp intern akkreditat stabbilit fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, sakemm:

- (a) il-korp intern stabbilit fil-Kanada jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni li jkun inhatar minn wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi; jew
- (b) il-korp intern stabbilit fil-Kanada jkun akkreditat, minn korp ta' akkreditazzjoni li jkun gie rikonoxxut skont l-Artikolu 12 jew 15 bhala kompetenti biex jivvaluta l-konformità ma' dawk ir-regolamenti tekniċi.

2. Jekk, fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kanada ma jkollha l-ebda procedura ta' valutazzjoni tal-konformità li tippredvi t-twertiq ta' attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità minn korpi interni u wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kanada tikkunsidra li tiżviluppa proceduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jippredvu t-twertiq ta' attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità minn korpi interni, għandha tikkonsulta mal-Unjoni Ewropea fl-aktar stadju bikri tal-proċess tat-tfassil tar-regoli, u matulu kollu, bil-għan li tiżgura li korpi interni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea jistgħu jissodisfaw kwalunkwe rekwiżit stabbilit f'dawk id-dispożizzjonijiet b'kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn korpi interni stabbiliti fil-Kanada.

3. Ir-riżultati skont il-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu aċċettati irrispettivament mill-pajjiż tal-origini tal-prodott li għalih ikunu saru l-attivitajiet ta' valutazzjoni tal-konformità.

Artikolu 11

Sorveljanza tas-suq, infurzar u salvagwardji

1. Hlief għall-proċeduri doganali, Parti għandha tiżgura li l-attivitajiet imwettqa mill-awtoritajiet għas-sorveljanza tas-suq jew minn awtoritajiet tal-infurzar għall-ispezzjoni jew il-verifika tal-konformità mar-regolamenti tekniċi applikabbli għall-prodotti vvalutati minn korp ta' valutazzjoni tal-konformità rikonoxxut stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra jew minn korp intern li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 10, isiru taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk imwettqa fir-rigward ta' prodotti vvalutati mill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità fit-territorju tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw kif mehtieg fit-twertiq ta' dawn l-attivitajiet.

2. Jekk it-tqegħid jew l-użu ta' prodott fis-suq jista' jikkomprometti t-twertiq ta' objettiv leġittimu, Parti tista' tadotta jew tiehu miżuri fir-rigward ta' dak il-prodott dejjem jekk dawn ikunu konsistenti ma' dan il-Ftehim. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu l-irtirar tal-prodott mis-suq, il-projbizzjoni tat-tqegħid jew tal-użu tiegħu fis-suq jew ir-restrizzjoni tal-moviment tiegħu fis-suq. Parti li tadotta jew tiehu miżuri bhal dawn għandha tgharraf minnufih lill-Parti l-oħra u, fuq talba tal-Parti l-oħra, tippredvi r-raġunijiet tagħha għall-adozzjoni jew għaž-żamma ta' dawn il-miżuri.

3. Malli Parti tircievi lment bil-miktub mill-Parti l-oħra, li għandu jiġi sostnut minn evidenza, li l-prodotti vvalutati minn korp ta' valutazzjoni tal-konformità li l-Parti tkun hatret ma jikkonformawx mar-regolamenti tekniċi applikabbli, hija għandha:

- (a) tftitx minnufih informazzjoni addizzjonali mill-korp ta' valutazzjoni tal-konformità mahtur, mill-korp ta' akkreditazzjoni tiegħu u minn operaturi rilevanti meta dan ikun mehtieg;
- (b) tinvestiga l-ilment; u

- (c) tipprovdi tweġiba bil-miktub għall-ilment lill-Parti l-oħra.
- 4. Parti tista' tiegħu l-azzjonijiet fil-paragrafu 3 permezz ta' korp ta' akkreditazzjoni.

Artikolu 12

Rikonoxximent ta' korpi ta' akkreditazzjoni

1. Parti ("Parti li tkun qed tirrikonoxxi") tista', f'konformità mal-proċedura deskritta fil-paragrafi 2 u 3, tirrikonoxxi korp ta' akkreditazzjoni stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra ("Parti li tkun qed tinnomina") bhala kompetenti biex takkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità bhala, huma stess, kompetenti biex jivvalutaw il-konformità mar-regolamenti tekniċi rilevanti tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi.
2. Il-Parti nominanti tista' titlob li l-Parti l-oħra tirrikonoxxi korp ta' akkreditazzjoni stabbilit fit-territorju tagħha bhala kompetenti billi tipprovdi notifika lill-Parti li tkun qed tirrikonoxxi li tinkludi l-informazzjoni li ġejja dwar dak il-korp ta' akkreditazzjoni ("korp ta' akkreditazzjoni nominat"):
 - (a) l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu;
 - (b) evidenza li l-awtorità tiegħu tkun ġejja mill-gvern;
 - (c) jekk jaġixxix fuq bażi mhux kummerċjali u mhux kompetittiva;
 - (d) evidenza tal-indipendenza tiegħu mill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità li jivvaluta u minn pressjonijiet kummerċjali, sabiex jiġi żgurat li ma jkunx hemm kunflitti ta' interess mal-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità;
 - (e) evidenza li huwa organizzat u mhaddem b'tali mod li tiġi salvagwardjata l-oġġettività u l-imparzjalità tal-attivitàjiet tiegħu u l-kunfidenzjalità tal-informazzjoni li jikseb;
 - (f) evidenza li kull deċiżjoni dwar l-attestazzjoni ta' kompetenza ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità tittiehed minn persuna kompetenti li hija differenti minn dawk li jwettqu l-valutazzjoni;
 - (g) il-kamp ta' applikazzjoni li għalih qed jintalab ir-rikonoxximent;
 - (h) evidenza tal-kompetenza tiegħu biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni li għalih qed jintalab ir-rikonoxximent, b'referenza għal standards internazzjonali, gwidi u rakkomandazzjonijiet applikabbli, u standards, regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità Ewropej jew Kanadiżi applikabbli;
 - (i) evidenza tal-proċeduri interni tiegħu sabiex tiġi żgurata ġestjoni effiċjenti u kontrolli interni adatti, inklużi l-proċeduri fis-sehh għad-dokumentazzjoni tad-dmirijiet, ir-responsabbiltajiet u l-awtoritajiet ta' persunal li jista' jaffettwa l-kwalità tal-valutazzjoni kif ukoll l-attestazzjoni ta' kompetenza;
 - (j) evidenza tal-ghadd ta' persunal kompetenti għad-dispożizzjoni tiegħu, li għandu jkun biżżejjed għat-tweqqif xieraq tal-kompiti tiegħu, u tal-proċeduri fis-sehh għall-monitoraġġ tal-prestazzjoni u tal-kompetenza tal-persunal involut fil-proċess ta' akkreditazzjoni;
 - (k) jekk huwiex mahtur għall-kamp ta' applikazzjoni li għalih qed jintalab ir-rikonoxximent fit-territorju tal-Parti li tkun qed tinnomina;
 - (l) evidenza tal-istatus tiegħu bhala firmatarju għal arrangamenti dwar ir-rikonoxximent multilaterali tal-Kooperazzjoni Internazzjonali dwar l-Akkreditazzjoni tal-Laboratorji ("ILAC") jew tal-Forum Internazzjonali tal-akkreditazzjoni ("IAF") u għal kwalunkwe arrangament ta' rikonoxximent reġjonali relatat; u
 - (m) kwalunkwe informazzjoni oħra li l-Partijiet jistgħu jiddeciedu li hija meħtieġa.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li jista' jkun hemm differenzi bejn l-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità rispettivi tagħhom. Meta jeżistu tali differenzi, il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' tipprova tiżgura li l-korp ta' akkreditazzjoni nominat huwa kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità bhala kompetenti biex jivvalutaw il-konformità mar-regolamenti tekniċi rilevanti tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi. Il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' tissodisfa lilha nnifisha abbażi ta' dawn li ġejjin:

(a) arrangament li jistabbilixxi kooperazzjoni bejn is-sistemi ta' akkreditazzjoni Ewropej u Kanadiżi;

jew, fin-nuqqas ta' arrangament bhal dan,

(b) arrangament ta' kooperazzjoni bejn il-korp ta' akkreditazzjoni nominat u korp ta' akkreditazzjoni rikonoxxut bhala kompetenti mill-Parti li tkun qed tirrikonoxxi.

4. Wara talba magħmula skont il-paragrafu 2, u soġġett għall-paragrafu 3, Parti għandha tirrikonoxxi korp ta' akkreditazzjoni kompetenti stabbilit fit-territorju tal-Parti l-oħra taht kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk applikati għar-rikonoxximent ta' korpi ta' akkreditazzjoni stabbiliti fit-territorju tagħha;

5. Il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi għandha twieġeb bil-miktub fi żmien 60 jum għal talba magħmula taht il-paragrafu 2, u fit-tweġiba tagħha tipprovdi l-informazzjoni li ġejja:

(a) li tirrikonoxxi l-korp ta' akkreditazzjoni tal-Parti li tkun qed tinnomina bhala kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità għall-kamp ta' applikazzjoni propost;

(b) li ser tirrikonoxxi l-korp ta' akkreditazzjoni tal-Parti li tkun qed tinnomina bhala kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità għall-kamp ta' applikazzjoni propost wara emendi leġislattivi jew regolatorji neċessarji; Din it-tweġiba għandha tinkludi spjegazzjoni tal-emendi meħtieġa u kalkolu tal-perjodu ta' żmien meħtieġ għad-dhul fis-sehh tal-emendi;

(c) li l-Parti li tkun qed tinnomina tkun naqset milli tipprovdi l-informazzjoni deskritta fil-paragrafu 2. Din it-tweġiba għandha tinkludi dikjarazzjoni ta' liema informazzjoni hija nieqsa; jew

(d) li ma tirrikonoxxix il-korp ta' akkreditazzjoni nominat bhala kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità għall-kamp ta' applikazzjoni propost; Din id-dikjarazzjoni għandha tkun ġustifikata b'mod oġġettiv u motivat, u tiddikjara esplicitament il-kundizzjonijiet li tahtom jingħata rikonoxximent.

6. Kull Parti għandha tippubblika l-ismijiet tal-korpi ta' akkreditazzjoni tal-Parti l-oħra li hija tirrikonoxxi, u għal kull korp ta' akkreditazzjoni, il-kamp ta' applikazzjoni tar-regolamenti tekniċi fir-rigward ta' liema tirrikonoxxi dak il-korp ta' akkreditazzjoni.

Artikolu 13

Il-waqfien tar-rikonoxximent ta' korpi ta' akkreditazzjoni

Jekk korp ta' akkreditazzjoni li huwa rikonoxxut minn Parti skont l-Artikolu 12 ma jibqax firmatarju ta' arrangament multilaterali jew reġjonali msemmi fis-subparagrafu (l) tal-Artikolu 12.2 jew ta' arrangament ta' kooperazzjoni tat-tip deskritt fl-Artikolu 12.3, il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' tieqaf tirrikonoxxi dak il-korp ta' akkreditazzjoni bhala kompetenti, kif ukoll kwalunkwe korp ta' valutazzjoni tal-konformità rikonoxxut abbażi tal-fatt li kien akkreditat biss minn dak il-korp ta' akkreditazzjoni.

Artikolu 14

Kontestazzjonijiet għar-rikonoxximent ta' korpi ta' akkreditazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' tikkontesta l-kompetenza ta' korp ta' akkreditazzjoni li tkun rikonoxxiet skont is-subparagrafi (a) jew (b) tal-Artikolu 12.5 abbażi tal-fatt li l-korp ta' akkreditazzjoni ma għadux aktar kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità bhala li, huma stess, kompetenti biex jivvalutaw il-konformità mar-regolamenti tekniċi rilevanti tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi. Il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi għandha tinnotifika minnufih lill-Parti li tkun qed tinnomina dwar il-kontestazzjoni u għandha tiġġustifika r-raġunijiet tagħha b'mod oġġettiv u motivat.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jagħmlu sforzi raġonevoli biex il-kontestazzjoni tiġi riżolta malajr. Jekk ikun hemm arrangament ta' kooperazzjoni msemmi fl-Artikolu 12.3, il-Partijiet għandhom jiżguraw li s-sistemi jew il-korpi ta' akkreditazzjoni Ewropej u Kanadiżi, imsemmija fl-Artikolu 12.3, ifittxu li jirriżolvu l-kontestazzjoni fisem il-Partijiet.

3. Il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi tista' ma tibqax tirrikonoxxi l-korp ta' akkreditazzjoni nominat li l-kompetenza tiegħu qed tiġi kkontestata u kwalunkwe korp ta' valutazzjoni tal-konformità rikonoxxut abbażi tal-fatt li kien akkreditat biss minn dak il-korp ta' akkreditazzjoni jekk:

- (a) il-Partijiet, inkluż permezz tas-sistemi ta' akkreditazzjoni Ewropea u Kanadiża, jirriżolvu l-kontestazzjoni billi jikkonkludu li l-Parti li tkun qed tirrikonoxxi qajmet thassib validu dwar il-kompetenza tal-korp ta' akkreditazzjoni nominat; jew
- (b) il-Parti li tkun qed tirrikonoxxi turi b'mod oġġettiv lill-Parti l-oħra li l-korp ta' akkreditazzjoni ma għadux kompetenti biex jakkredita korpi ta' valutazzjoni tal-konformità bhala, huma stess, kompetenti biex jivvalutaw il-konformità mar-regolamenti tekniċi rilevanti tal-Parti li tkun qed tirrikonoxxi. u
- (c) il-kontestazzjoni ma tkunx ġiet riżolta fi żmien 120 jum wara li l-Parti nominanti tkun ġiet notifikata dwar il-kontestazzjoni.

Artikolu 15

Rikonoxximent ta' korpi ta' akkreditazzjoni fl-oqsma tat-telekomunikazzjoni u l-kompatibbiltà elettromanjetika

Għar-regolamenti tekniċi relatati ma' tagħmir terminali tat-telekomunikazzjoni, tagħmir tat-teknoloġija tal-informatika, apparat li jintuża għall-komunikazzjoni bir-radju, u l-kompatibbiltà elettromanjetika, mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Protokoll, il-korpi ta' akkreditazzjoni rikonoxxuti minn:

- (a) Il-Kanada, jinkludu:
 - (i) għal laboratorji tat-testijiet, kwalunkwe korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li huwa firmatarju għall-arrangament dwar rikonoxximent multilaterali tal-ILAC; u
 - (ii) għal korpi ta' ċertifikazzjoni, kwalunkwe korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li huwa firmatarju għall-arrangament dwar rikonoxximent multilaterali tal-IAF;
- (b) l-Unjoni Ewropea, fosthom il-Kunsill tal-Istandards tal-Kanada, jew is-suċċessur tiegħu.

Artikolu 16

Tranżizzjoni mill-Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku

Il-Partijiet jaqblu li korp ta' valutazzjoni tal-konformità li kien inhatar taht il-Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku huwa awtomatikament korp ta' valutazzjoni tal-konformità rikonoxxut taht dan il-Protokoll, fid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 17

Komunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tidentifika punti ta' kuntatt responsabbli għall-komunikazzjonijiet mal-Parti l-oħra fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taht dan il-Protokoll.
2. Il-punti ta' kuntatt jistgħu jikkomunikaw permezz ta' posta elettronika, vidjokonferenzi jew mezzi oħra li jiddeciedu dwarhom.

*Artikolu 18***Ġesjoni ta' dan il-Protokoll**

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, il-funzjonijiet tal-Kumitat tal-Kummerċ fil-Prodotti stabbilit taht l-Artikolu 26.2.1 (a) (Kumitati Speċjalizzati) jinkludu:

- (a) il-ġesjoni tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll;
 - (b) l-indirizzar ta' kwalunkwe kwistjoni li Parti tista' tqajjem fir-rigward ta' dan il-Protokoll;
 - (c) l-iżvilupp ta' rakkomandazzjonijiet għal emendi lil dan il-Protokoll sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Kumitat Kongunt CETA;
 - (d) it-tehid ta' kwalunkwe pass ieħor li l-Partijiet iqisu li jgħinhom fl-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll; u
 - (e) rappurtar lill-Kumitat Kongunt CETA dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, kif xieraq.
-

ANNEX I

KOPERTURA TAL-PRODOTTI

- (a) Tagħmir tal-elettriku u elettroniku, inklużi installazzjonijiet u apparat elettriku, u komponenti relatati;
 - (b) Tagħmir terminali tar-radju u tat-telekomunikazzjoni;
 - (c) Kompatibbiltà elettromanjetika (EMC);
 - (d) Ġugarelli;
 - (e) Prodotti tal-kostruzzjoni;
 - (f) Makkinarju, inklużi parts, komponenti, fosthom komponenti tas-sigurtà, tagħmir interkambjabbli, u assemblaġġi ta' magni;
 - (g) Strumenti ta' kejl;
 - (h) Bojlers tal-mishun, inkluż apparat relatat;
 - (i) Tagħmir, magni, apparat, strumenti, komponenti ta' kontroll, sistemi ta' protezzjoni, apparat tas-sigurtà, apparat ta' kontroll u apparat li jirregola, u strumentazzjoni relatata u sistemi ta' prevenzjoni u intraċċar għall-użu f'atmosfera potenzjalment splussivi (tagħmir ATEX);
 - (j) Tagħmir li jintuza barra minhabba li jittratta emissjonijiet akustiċi fl-ambjent; u
 - (k) Inġenji ta' rikreazzjoni, inklużi l-komponenti tagħhom.
-

ANNEX 2

**IL-KATEGORIJI PRIJORITARI TA' MERKANZIJA GĦAL KUNSIDERAZZJONI GĦAL INKLUŻJONI FL-
ANNEX 1 SKONT L-ARTIKOLU 2.2**

- (a) Apparat mediku inklużi l-aċċessorji;
 - (b) Tagħmir tal-pessjoni, inklużi reċipjenti, pajping, aċċessorji u assemblaġġi;
 - (c) Apparat li juża fjuwils kombustibbli, inklużi fittings relatati;
 - (d) Tagħmir personali protettiv;
 - (e) Sistemi ferrovjarji, Subsistemi u kostitwenti ta' interoperabbiltà; u
 - (f) Tagħmir li jitqiegħed abbord vapur
-

ANNEX 3

INFORMAZZJONI LI GĦANDHA TIĠI INKLUŻA BĦALA PARTI MINN ĦATRA

L-informazzjoni li Parti għandha tipprovdi meta tahtar korp ta' valutazzjoni tal-konformità hija kif ġej:

- (a) f'kull każ:
- (i) il-kamp ta' applikazzjoni tal-ħatra (li ma għandux jaqbeż il-kamp ta' applikazzjoni ta' akkreditazzjoni ta' dak il-korp);
 - (ii) iċ-ċertifikat ta' akkreditazzjoni u l-kamp ta' applikazzjoni relatat tal-akkreditazzjoni;
 - (iii) l-indirizz u l-informazzjoni ta' kuntatt tal-korp; u
- (b) meta Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jahtar korp ta' ċertifikazzjoni, ħlief fir-rigward tar-regolamenti tekniċi deskritti fl-Artikolu 15:
- (i) il-marka taċ-ċertifikazzjoni registrata tal-korp ta' ċertifikazzjoni, inkluża d-dikjarazzjoni ta' kwalifikazzjoni ⁽¹⁾; u
- (c) meta Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jahtar korp ta' valutazzjoni tal-konformità fir-rigward tar-regolamenti tekniċi deskritti fl-Artikolu 15:
- (i) fil-każ ta' korp ta' ċertifikazzjoni:
 - (A) l-identifikatur uniku tiegħu ⁽²⁾;
 - (B) applikazzjoni għal rikonoxximent iffirmata mill-korp skont is-CB-01 (Rekwiżiti għall-Korpi ta' Ċertifikazzjoni), jew mis-suċċessur tiegħu; u
 - (C) lista ta' kontroll b'kontro referenza mimlija mill-korp b'evidenza li jissodisfa l-kriterji ta' rikonoxximent applikabbli skont is-CB-02 (Kriterji ta' Rikonoxximent, u Rekwiżiti Amministrattivi u Operattivi Applikabbli għall-Korpi ta' Ċertifikazzjoni (CB) għaċ-Ċertifikazzjoni ta' Apparat tar-Radju mal-Istandards u l-Ispesifikazzjonijiet ta' Industry Canada), jew mis-suċċessur tiegħu; u
 - (ii) fil-każ ta' laboratorju tal-ittestjar:
 - (A) l-identifikatur uniku tiegħu; u
 - (B) applikazzjoni għal rikonoxximent iffirmata mill-korp skont l-REC-LAB (Proċedura għar-Rikonoxximent ta' Laboratorji tal-Ittestjar Barranin Mahtura minn Industry Canada), jew mis-suċċessur tiegħu; u
- (d) kwalunkwe informazzjoni oħra skont kif jista' jiġi deċiż b'mod kongunt mill-Partijiet.

⁽¹⁾ Normalment id-dikjarazzjoni ta' kwalifikazzjoni tiegħu l-forma ta' "ċ" żgħira mqiegħda hdejn il-marka taċ-ċertifikazzjoni registrata tal-korp ta' ċertifikazzjoni biex tindika li prodott jikkonforma mar-regolamenti tekniċi Kanadiżi applikabbli.

⁽²⁾ Identifikatur uniku b'sitt karattri magħmul minn żewġ ittri (normalment il-kodiċi tal-pajjiż skont ISO 3166) segwiti minn erba' numri.

Protokoll dwar rikonoxximent reċiproku tal-programm ta' konformità u infurzar dwar prattiki tajba tal-manifattura għal prodotti farmaċewtiċi

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

ċertifikat ta' konformità mal-PTM tfisser ċertifikat maħruġ minn awtorità regolatorja li jiċċertifika l-konformità ta' faċilità ta' manifattura ma' Prattiki Tajba tal-Manifattura (PTM);

awtorità ekwivalenti tfisser awtorità regolatorja ta' Parti li hija rikonoxxuta bhala awtorità kompetenti ekwivalenti mill-Parti l-oħra;

manifattura tinkludi manifattura, ippakkjar, ippakkjar mill-ġdid, tikkettjar, ittestjar u hażna;

prodott mediċinali jew droga tfisser kwalunkwe prodott li jikkwalifika bhala mediċina taht il-*Food and Drugs Act*, R.S. C., 1985, c. F-27 jew jikkwalifika bhala prodott mediċinali, jekk hux lest jew intermedju ta' investigazzjoni, prodott jew sustanza attiva skont il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni Ewropea;

evalwazzjoni fuq il-post tfisser evalwazzjoni speċifika għall-prodott imwettqa fil-kuntest tal-applikazzjoni għal tqeghid fis-suq ta' prodott mediċinali jew droga fis-sit ta' manifattura biex tiġi vvalutata l-konformità tal-post fejn il-prodott mediċinali jew id-drogi jkunu manifatturati, il-konformità tal-proċess, il-kundizzjonijiet u l-kontroll tal-manifattura mal-informazzjoni mogħtija, u jindirizzaw kwalunkwe kwistjoni pendenti mill-evalwazzjoni ta' applikazzjoni għat-tqeghid fis-suq; u

awtorità regolatorja tfisser entità f'Parti li għandha d-dritt ġuridiku, skont il-liġi tal-Parti, biex tissorvelja u tikkontrolla prodotti mediċinali jew drogi f'dik il-Parti.

2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor, fejn dan il-Protokoll jirreferi għal spezzjonijiet, dawn ir-referenzi ma jinkludux evalwazzjonijiet fuq il-post.

Artikolu 2

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Protokoll huwa li tissahhaħ il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Partijiet biex jiġi żgurat li l-prodotti mediċinali u d-drogi jissodisfaw standards ta' kwalità xierqa permezz tar-rikonoxximent reċiproku taċ-ċertifikati ta' konformità mal-PTM.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni tal-prodott

Dan il-Protokoll japplika għall-prodotti mediċinali kollha jew drogi li għalihom japplikaw ir-rekwiziti tal-PTM fiż-żewġ Partijiet, kif stabbilit fl-Anness 1.

Artikolu 4

Rikonoxximent tal-awtoritajiet regolatorji

1. Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-ekwivalenza ta' awtorità regolatorja ġdida elenkata fl-Anness 2 għandha titwettaq f'konformità mal-Artikolu 12.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-lista ta' awtoritajiet regolatorji li hija tirrikonoxxi bhala ekwivalenti, inkluż kwalunkwe modifika, tkun disponibbli għall-pubbliku.

Artikolu 5

Rikonossiment reċiproku ta' ċertifikati ta' konformità mal-PTM

1. Kull parti għandha taċċetta ċertifikat ta' konformità mal-PTM mahruġ minn awtorità regolatorja ekwivalenti tal-Parti l-oħra, f'konformità mal-paragrafu 3, li juri li faċilità ta' manifattura, li hija koperta miċ-ċertifikat u li tinsab fit-territorju ta' waħda mill-partijiet, hija konformi ma' prattiki tajba ta' manifattura identifikati fiċ-ċertifikat.
2. Parti tista' taċċetta ċertifikat ta' konformità mal-PTM mahruġ minn awtorità regolatorja ekwivalenti tal-Parti l-oħra fir-rigward ta' faċilità ta' manifattura barra t-territorju tal-partijiet, f'konformità mal-paragrafu 3. Parti tista' tiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet li fuqhom hija tagħzel li taċċetta ċ-ċertifikat.
3. Ċertifikat ta' konformità ta' mal-PTM irid jidentifika:
 - (a) l-isem u l-indirizz tal-faċilità tal-manifattura;
 - (b) id-data li fiha l-awtorità regolatorja ekwivalenti li tkun harġet iċ-ċertifikat tkun spezzjonat l-aħhar il-faċilità tal-manifattura;
 - (c) il-proċessi tal-manifattura u jekk rilevanti, prodotti mediċinali jew id-drogi u għal forom ta' dożaġġ li għalihom il-faċilità hija f'konformità ma' prattiki tajba ta' manifattura; u
 - (d) il-perjodu ta' validità taċ-ċertifikat ta' konformità mal-PTM.
4. Jekk importatur, esportatur jew awtorità regolatorja ta' Parti titlob ċertifikat ta' konformità mal-PTM għal faċilità ta' manifattura li tkun iċċertifikata minn awtorità kompetenti ekwivalenti tal-Parti l-oħra, il-Parti l-oħra tiżgura li l-awtorità regolatorja ekwivalenti tohroġ ċertifikat ta' konformità ta' PTM:
 - (a) fi żmien 30 jum kalendarju mid-data li fiha l-awtorità ta' ċertifikazzjoni tkun irċeviet it-talba għaċ-ċertifikat, jekk spezzjoni ġdida mhijiex meħtieġa; u
 - (b) fi żmien 90 jum kalendarju mid-data li fiha l-awtorità ta' ċertifikazzjoni tkun irċeviet it-talba għaċ-ċertifikat, jekk spezzjoni ġdida tkun meħtieġa, u l-faċilità tal-manifatturar tghaddi l-ispezzjoni.

Artikolu 6

Rikonossiment iehor ta' ċertifikati ta' konformità mal-PTM

1. Parti tista' taċċetta ċertifikat ta' konformità mal-PTM fir-rigward ta' prodott mediċinali jew droga li ma tkunx inkluża fil-paragrafu 2 tal-Anness 1.
2. Parti li taċċetta ċertifikat skont il-paragrafu 1 tista' tiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet li skonthom ser taċċetta ċ-ċertifikat.

Artikolu 7

Aċċettazzjoni ta' ċertifikati ta' lott

1. Kull parti għandha taċċetta ċertifikat tal-lott mahruġ mill-manifattur mingħajr kontroll mill-ġdid ta' dak il-lott waqt l-importazzjoni sakemm:
 - (a) il-prodotti fil-kampjun kienu manifatturati f'faċilità ta' manifattura li tkun giet ċertifikata bhala konformi minn awtorità regolatorja ekwivalenti;
 - (b) iċ-ċertifikat tal-lott ikun konsistenti mal-Kontenut Taċ-Ċertifikat Tal-Lott għall-Prodotti Mediċinali tar-Rekwiziti Armonizzati Fuq Livell Internazzjonali Għal Ċertifikazzjoni Tal-Lott; u
 - (c) iċ-ċertifikat tal-lott jkun iffirmat mill-persuna responsabbli għar-rilaxx tal-lott għall-bejgħ jew provvista.
2. Il-paragrafu 1 ma jaffettwax id-dritt ta' Parti li tagħmel rilaxx uffiċjali tal-lottijiet.

3. Il-persuna responsabbli għar-rilaxx tal-lott:
 - (a) tal-prodott mediċinali lest għall-bejgħ jew provvista għal faċilitajiet ta' manifattura fl-Unjoni Ewropea, għandha tkun "persuna kwalifikata" kif definita fl-Artikolu 48 tad-Direttiva 2001/83/KE u l-Artikolu 52 tad-Direttiva 2001/82/KE; jew
 - (b) għal bejgħ jew provvista ta' droga għal faċilitajiet ta' manifattura fil-Kanada, hija l-persuna responsabbli mid-dipartiment għall-kontroll tal-kwalità kif previst fil- *Food and Drugs Regulations*, C.R.C., c. 870, Parti C, Diviżjoni 2, Taqsima C. 02.014.

Artikolu 8

Evalwazzjoni fuq il-post

1. Parti għandha d-dritt li jagħmel evalwazzjoni fuq il-post tal-faċilità ta' manifattura li tkun għet ċertifikata bhala konformi bl-awtorità regolatorja ekwivalenti tal-Parti l-oħra.
2. Parti, qabel ma twettaq evalwazzjoni fuq il-post skont il-paragrafu 1, għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra u tgħarraf lil dik il-parti l-oħra bl-ambitu ta' evalwazzjoni fuq il-post. Il-Parti għandha ttipprova tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub mill-inqas 30 jum qabel proposta ta' evalwazzjoni fuq il-post, iżda tista' ttipprovdiha fi żmien inqas f'sitwazzjonijiet urġenti. Il-Parti l-oħra għandha d-dritt li tingħaqad mal-evalwazzjoni fuq il-post imwettqa mill-Parti.

Artikolu 9

Spezzjonijiet u evalwazzjonijiet fuq il-post fuq talba ta' Parti

1. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tispezzjona faċilità involuta fil-proċess ta' fabbrikazzjoni ta' prodott mediċinali jew droga li tkun qed tiġi importata fit-territorju tal-Parti li tagħmel it-talba sabiex jiġi verifikat li l-faċilità hija konformi ma' prattiki tajba ta' manifattura.
2. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra tista' tagħmel evalwazzjoni fuq il-post ibbażata fuq valutazzjoni tad-dejta li tinsab f'dossier tal-preżentazzjoni tal-prodott. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni rilevanti tal-prodott fir-rigward ta' talba li ssir evalwazzjoni fuq il-post f'konformità mal-Artikolu 14.

Artikolu 10

Salvagwardji

1. Parti għandha d-dritt li tagħmel spezzjoni tal-faċilità ta' manifattura li tkun għet ċertifikata bhala konformi minn-awtorità regolatorja ekwivalenti tal-Parti l-oħra. Rikors għal dan id-dritt għandu jkun eċċezzjoni mill-prattika normali tal-Parti.
2. Parti, qabel ma twettaq spezzjoni skont il-paragrafu 1, għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra u tgħarraf lil dik il-Parti l-oħra bir-raġunijiet għalfejn għamlet l-ispezzjoni hi stess. Il-Parti għandha ttipprova tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub mill-inqas 30 jum qabel proposta ta' spezzjoni, iżda tista' ttipprovdiha fi żmien inqas f'sitwazzjonijiet urġenti. Il-Parti l-oħra għandha d-dritt li tingħaqad mal-ispezzjoni mwettqa mill-Parti.

Artikolu 11

Programm ta' twissija b'żewġ direzzjonijiet u taqsim ta' informazzjoni

1. Parti għandha, skont programm ta' twissija b'żewġ direzzjonijiet skont l-Arranġament Amministrattiv tal-PTM imsemmi fl-Artikolu 15. 3:
 - (a) tiżgura li miżura ta' restrizzjoni, sospensjoni jew irtirar ta' awtorizzazzjoni tal-manifattura, li tista' tolqot il-protezzjoni tas-saħħa pubblika hija kkomunikata minn awtorità regolatorja rilevanti fit-territorju tagħha lill-awtorità regolatorja rilevanti fit-territorju tal-Parti l-oħra; u

- (b) jekk ikun rilevanti, b'mod proattiv tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar rapport konfermat ta' problema serja li għandha x'taqsam ma' faċilità ta' manifattura fit-territorju tagħha, jew kif identifikat permezz ta' evalwazzjoni jew spezzjoni fuq il-post fit-territorju tal-Parti l-oħra, inklużi problema għal dawk li huma difetti fil-kwalità, sejhiet lura ta' lottijiet, falsifikazzjoni ta' prodotti mediċinali foloz jew drogi, jew nuqqas serju potenzjali.
2. Parti għandha, bhala parti mill-proċess tal-iskambju tal-informazzjoni skont l-Arranġament Amministrattiv tal-PTM imsemmi fl-Artikolu 15. 3:
- (a) twieġeb għal talba speċjali għal informazzjoni, li tinkludi talba raġonevoli għal rapport ta' spezzjoni jew ta' rapport ta' evalwazzjoni fuq il-post; u
- (b) tiżgura li, fuq talba tal-Parti l-oħra jew ta' awtorità kompetenti ekwivalenti tal-Parti l-oħra, awtorità ekwivalenti fi hdan it-territorju tagħha tipprovdi informazzjoni rilevanti.
3. Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra, permezz ta' notifika bil-miktub, punti ta' kuntatt għal kull awtorità ekwivalenti fit-territorju tagħha.

Artikolu 12

Ekwivalenza ta' awtoritajiet regolatorji ġodda

1. Parti ("il-Parti li tagħmel it-talba") tista' titlob li awtorità regolatorja fit-territorju tagħha li mhix rikonossuta bhala ekwivalenti tal-awtoritajiet regolatorji tal-Parti l-oħra ("il-Parti li tevalwa"), tkun evalwata biex jiġi ddeterminat jekk għandhiex tiġi rikonossuta bhala ekwivalenti. Malli tircievi t-talba, il-Parti li tevalwa għandha twettaq evalwazzjoni skont il-proċedura tal-evalwazzjoni tal-awtoritajiet regolatorji ġodda skont l-Arranġament Amministrattiv PTM kif imsemmi fl-Artikolu 15. 3.
2. Il-Parti li tevalwa għandha tevalwa l-awtorità regolatorja l-ġdida bl-applikazzjoni ta' komponenti ta' programm ta' konformità mal-PTM taht l-Arranġamenti Amministrattivi msemmija fl-Artikolu 15. 3. Il-komponenti ta' programm ta' konformità mal-PTM għandhom jinkludu elementi bħal rekwiżiti leġislattivi u regolatorji, standard ta' spezzjonijiet, sistemi ta' sorveljanza u sistema ta' ġestjoni tal-kwalità.
3. Jekk, mat-tlestija tal-evalwazzjoni tagħha, il-Parti li tevalwa tiddetermina li l-awtorità regolatorja ġdida hija ekwivalenti, hija għandha tinnotifika lill-Parti li tagħmel it-talba bil-miktub li hija tirrikonossi awtorità regolatorja ġdida bhala ekwivalenti.
4. Jekk, mat-tlestija tal-evalwazzjoni tagħha, il-Parti li tevalwa tiddetermina li l-awtorità regolatorja ġdida mhijiex ekwivalenti, il-Parti li tevalwa għandha tinnotifika lill-Parti li tagħmel it-talba ġustifikazzjoni bil-miktub li hija għandha raġunijiet fondati għaliex ma tirrikonossix li l-awtorità regolatorja l-ġdida hija ekwivalenti. Fuq talba tal-Parti li tagħmel it-talba, il-Grupp Settorjali Kongunt dwar il-Farmaceutiċi ("Grupp Settorjali Kongunt") msemmi fl-Artikolu 15 għandha tikkunsidra r-rifjut tal-Parti li tagħmel l-evalwazzjoni li tirrikonossi awtorità regolatorja ġdida bhala ekwivalenti, u tista' tagħti rakkomandazzjonijiet biex tgħin liż-żewġ partijiet biex isolvu l-kwistjoni.
5. Jekk, wara t-tlestija tal-evalwazzjoni tagħha, il-Parti li tevalwa tiddetermina li l-awtorità regolatorja ġdida tkun ekwivalenti biss f'ambitu aktar limitat minn dak propost mill-Parti li tagħmel it-talba, il-Parti li tevalwa għandha tipprovdi lill-Parti li tagħmel it-talba b'ġustifikazzjoni bil-miktub li hija għandha raġunijiet fondati tajjeb biex tiddetermina li l-awtorità regolatorja l-ġdida hija ekwivalenti biss f'ambitu aktar limitat. Fuq talba tal-Parti li tagħmel it-talba, il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jikkunsidra r-rifjut tal-Parti li tagħmel l-evalwazzjoni li tirrikonossi l-awtorità regolatorja ġdida bhala ekwivalenti, u jista' jagħti rakkomandazzjonijiet biex iġhin liż-żewġ partijiet biex isolvu l-kwistjoni.
6. Awtorità regolatorja rikonossuta bhala ekwivalenti skont il-Ftehim dwar l-Għarfien Reċiproku bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada, magħmul f'Londra fl-14 ta' Mejju 1998, hija rikonossuta bhala ekwivalenti skont dan il-Ftehim mad-dhul fis-seħh tiegħu.

Artikolu 13

Programm ta' zamma tal-ekwivalenza

1. Il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jiżviluppa programm ta' zamma tal-ekwivalenza skont l-Arranġament Amministrattiv tal-PTM kif imsemmi fl-Artikolu 15. 3 sabiex tinzamm l-ekwivalenza tal-awtoritajiet regolatorji. Il-Partijiet għandhom jaġixxu f'konformità ma' dan il-programm meta jiddeċiedu jekk ibidlux l-istatus ta' ekwivalenza ta' awtorità regolatorja.

2. Jekk l-istatus ta' ekwivalenza ta' awtorità regolatorja jinbidel, Parti tista' tevalwa mill-ġdid dik l-awtorità regolatorja. Kwalunkwe evalwazzjoni mill-ġdid trid issir skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 12. L-ambitu tal-evalwazzjoni mill-ġdid għandu jkun limitat għall-elementi li kkawżaw il-bidla fl-istatus ta' ekwivalenza.
3. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw l-informazzjoni kollha meħtieġa biex jiġi żgurat li ż-żewġ partijiet jibqgħu fiduċjużi li l-awtoritajiet regolatorji ekwivalenti huma fil-fatt ekwivalenti.
4. Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra qabel ma tadotta bidliet fil-gwida jew regolamenti tekniċi dwar prattiki tajba ta' manifattura.
5. Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe gwida teknika, proċeduri ta' spezzjoni jew regolamenti marbuta ma' prattiki tajba ta' manifattura.

Artikolu 14

Kunfidenzjalità

1. Parti ma għandhiex tiżvela pubblikament informazzjoni teknika, kummerċjali jew xjentifika mhux pubblika u kunfidenzjali, inklużi sigrieti tal-kummerċ u informazzjoni ta' proprjetà li tkun irċeviet mill-Parti l-oħra.
2. Parti tista' tiżvela l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 jekk hija tqis li tali żvelar ikun meħtieġ għall-harsien tas-saħħa u s-sikurezza pubblika. Il-parti l-oħra għandha tiġi kkonsultata qabel l-iżvelar.

Artikolu 15

Ġestjoni tal-Protokoll

1. Il-Grupp Settorjali Kongunt, stabbilit skont l-Artikolu 26.2.1(a) (Kumitati Speċjalizzati), huwa kompost minn rappreżentanti miż-żewġ Partijiet.
2. Il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jistabbilixxi l-kompożizzjoni tiegħu u jiddetermina r-regoli u l-proċeduri tiegħu.
3. Il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jikkonkludi Arranġament Amministrattiv tal-PTM sabiex jiffacilitata l-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Protokoll. L-Arranġament Amministrattiv tal-PTM għandu jinkludi:
 - (a) it-termini ta' referenza tal-Grupp Settorjali Kongunt;
 - (b) programm ta' twissija b'żewġ direzzjonijiet;
 - (c) il-lista ta' punti ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet li jinqalghu taht dan il-Protokoll;
 - (d) il-komponenti tal-proċess ta' skambju ta' informazzjoni;
 - (e) il-komponenti ta' prattika tajba ta' manifattura tal-programm ta' konformità;
 - (f) il-proċedura tal-evalwazzjoni tal-awtoritajiet regolatorji godda; u
 - (g) programm ta' żamma tal-ekwivalenza
4. Il-Grupp Settorjali Kongunt jista' jimmodifika l-Arranġament Amministrattiv tal-PTM jekk huwa jqis li dan huwa meħtieġ.
5. Fuq talba tal-Partijiet, il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jirrevedi l-Annessi ta' dan il-Protokoll, u għandu jiżviluppa rakkomandazzjonijiet għal emendi għal dawn l-Annessi biex jiġu eżaminati minn Kumitat Kongunt CETA.
6. Skont il-paragrafu 5, il-Grupp Settorjali Kongunt għandu jirrevedi l-ambitu operazzjonali ta' prodotti mediċinali jew drogi skont il-paragrafu 2 tal-Anness 1, bil-ħsieb li jiġu inklużi dawk il-prodotti mediċinali jew drogi elenkati fil-paragrafu 1 tal-Anness 1.
7. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu l-Arranġament Amministrattiv tal-PTM mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Dan l-Arranġament mhuwiex suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu Disgħa u Ghoxrin (Riżoluzzjoni ta' Tilwim).

*Artikolu 16***Tariffi**

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, tariffa tinkludi miżura tal-irkupru tal-ispejjeż bħal tariffa tal-utent, imposta regolatorja jew ammont ipprovdut abbażi ta' kuntratt.
 2. Parti għandu jkollha d-dritt li tiddetermina tariffa applikabbli għal faċilitajiet tal-manifattura fit-territorju tagħha, inklużi t-tariffi relatati mal-hruġ ta' ċertifikati ta' konformità mal-PTM u hlasijiet relatati ma' spezzjonijiet jew evalwazzjonijiet fuq il-post.
 3. It-tariffi imposti fuq faċilità ta' manifattura f'każ ta' spezzjoni jew ta' evalwazzjoni fuq il-post imwettqa minn Parti fuq it-talba ta' Parti oħra jridu jkunu konsistenti mal-paragrafu 2.
-

ANNEX 1

PRODOTTI MEDIĊINALI JEW DROGI**Ambitu ta' prodotti mediċinali jew drogi**

1. Dan il-Protokoll japplika għal dawn il-prodotti mediċinali jew drogi kif iddefinit fil-legiżlazzjoni tal-Partijiet imsemmija fl-Anness 3, sakemm ir-rekwiżiti tal-PTM u l-programmi ta' konformità taż-żewġ partijiet, fir-rigward ta' dawn il-prodotti mediċinali jew drogi, huma ekwivalenti:

- (a) farmaċewtiċi umani li jinkludu prodotti jew drogi mediċinali bir-riċetta u mingħajr riċetta, u gassijiet mediċinali;
- (b) prodotti bijoloġiċi umani li jinkludu tilqim, prodotti stabbli mediċinali meħuda mid-demem uman jew plasma umana, u bijoterapewtiċi;
- (c) radjufarmaċewtiċi umani;
- (d) farmaċewtiċi veterinarji, li jinkudu prodotti mediċinali jew drogi bir-riċetta u mingħajr riċetta, u tahlitiet minn qabel għall-preparazzjoni ta' ikel veterinarju medikat;
- (e) bijoloġiċi veterinarji;
- (f) jekk ikun xieraq, vitamini, minerali, rimedji tal-hxejjex u prodotti omeopatiċi mediċinali;
- (g) ingredjenti farmaċewtiċi attivi;
- (h) prodotti intermedji u farmaċewtiċi bil-massa (pereżempju, pilloli bl-ingrossa);
- (i) prodotti maħsuba għall-użu fi provi kliniċi jew prodotti mediċinali investigattivi; u
- (j) prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata.

Ambitu operazzjonali ta' prodotti mediċinali jew drogi

2. B'segwitu għall-paragrafu 1, ir-rekwiżiti tal-PTM u l-programmi ta' konformità taż-żewġ partijiet huma ekwivalenti għal dawn il-prodotti mediċinali jew drogi:

- (a) farmaċewtiċi umani li jinkludu prodotti jew drogi mediċinali bir-riċetta u mingħajr riċetta, u gassijiet mediċinali;
- (b) prodotti bijoloġiċi umani inklużi immunoloġiċi u bijoterapewtiċi;
- (c) radjufarmaċewtiċi umani;
- (d) farmaċewtiċi veterinarji, li jinkudu prodotti mediċinali jew drogi bir-riċetta u mingħajr riċetta, u tahlitiet minn qabel għall-preparazzjoni ta' ikel veterinarju medikat;
- (e) prodotti intermedji u farmaċewtiċi bl-ingrossa;
- (f) prodotti maħsuba għall-użu fi provi kliniċi jew prodotti mediċinali investigattivi; immanifatturati mill-manifatturi li jkollhom awtorizzazzjoni tal-manifattura jew liċenzja ta' stabbiliment; u
- (g) vitamini, minerali, kuri erbali u prodotti mediċinali omeopatiċi (magħrufa fil-Kanada bħala Natural Health Products) manifatturati minn fabbrikanti li jkollhom awtorizzazzjoni tal-manifattura jew liċenzja ta' stabbiliment, fil-każ tal-Kanada.

ANNEX 2

AWTORITAJIET REGOLATORJI

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-entitajiet li ġejjin, jew is-suċċessuri tagħhom notifikati minn Parti lill-Grupp Settorjali Kongunt, bhala l-awtoritajiet regolatorji rispettivi tagħhom:

Ghall-Unjoni Ewropea:

| Pajjiż | Ghall-prodotti mediċinali intiżi għall-użu mill-bniedem | Ghall-prodotti mediċinali intiżi għall-użu veterinarju |
|------------------------|--|---|
| Belġju | Aġenzija Federali għall-mediċini u l-prodotti tas-saħħa/Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten/Agence fédérale des médicaments et produits de santé | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Repubblika Ċeka | Istitut Statali tal-kontroll tad-drogi/Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL) | Istitut għall-kontroll tal-Istat ta' Bijoloġiċi Veterinarji u Medikamenti/Ústav pro státní kontrolu veterinárních biopreparátů a léčiv (ÚSKVBL) |
| Kroazja | L-Aġenzija għal Prodotti Mediċinali u Apparati Mediċi/Agencija za lijekove i medicinske proizvode (HALMED) | Il-Ministeru tal-Agricoltura, id-Direttorat Veterinarju u tas-Sigurtà Alimentari/Ministarstvo Poljoprivrede, Uprava za veterinarstvo i sigurnost hrane |
| Danimarka | L-Awtorità Daniża dwar is-saħħa u l-mediċini/Laegemiddelstyrelsen | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Ġermanja | L-Istitut Federali tal-Apparati tad-Drogi u dawk mediċi/Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) Paul-Ehrlich-Institute (PEI), Federal Institute for Vaccines and Biomedicines / Paul-Ehrlich-Institut (PEI) Bundesinstitut für Impfstoffe und biomedizinische Arzneimittel Il-Ministeru Federali tas-Saħħa/ Bundesministerium für Gesundheit (BMG) | L-Uffiċċju Federali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur u s-Sikurezza Alimentari Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) Il-Ministeru Federali tal-Ikel u l-Agricoltura, Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft |
| Estonja | L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/Ravimiamet | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Greċja | L-Organizzazzjoni Nazzjonali għall-Mediċini/Ethnikos Organismos Farmakon (EOF) — (ΕΘΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ) | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Spanja | L-Aġenzija Spanjola għall-Mediċini u l-apparati mediċi/Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Franza | L-Aġenzija Nazzjonali Franciża għall-Mediċini u s-Sikurezza tal-Prodotti tas-Saħħa Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM) | L-Aġenzija Franciża għall-Ikel, l-Ambjent u s-sikurezza fuq il-post tax-xogħol — L-Aġenzija nazzjonali għall-prodotti mediċinali veterinarji/Agence Nationale de Sécurité Sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail-Agence Nationale du Médicament Vétérinaire (Anses-ANMV) |

| Pajjiż | Għall-prodotti mediċinali intizi għall-użu mill-bniedem | Għall-prodotti mediċinali intizi għall-użu veterinarju |
|--------------------|--|---|
| Irlanda | Health Products Regulatory Authority (HPRA) | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Italja | <i>Italian Medicines Agency</i> /Agenzia Italiana del Farmaco | Direttorat Ġenerali għas-saħħa tal-animali u l-Prodotti Mediċinali Veterinarji Ministero della Salute, Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari |
| Ċipru | Ministeru tas-Saħħa — Servizzi Farmaċewtiċi/ Φαρμακευτικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Υγείας | Ministeru tal-Agricoltura, l-Iżvilupp Rurali u l-Ambjent-Servizzi veterinarji/Κτηνιατρικές Υπηρεσίες- Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος |
| Latvja | L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/Zāļu valsts aģentūra | Dipartiment tal-Valutazzjoni u r-Registrazzjoni tas-Servizzi tal-Ikel u dawk Veterinarji/Pārtikas un veterinārā dienesta Novērtēšanas un reģistrācijas departaments |
| Litwanja | Agenzija/Statali għall-Kontroll tal-Mediċini/ Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba | Is-Servizz tal-Istat dwar l-Ikel u dak Veterinarju/Valstybinės maisto ir veterinarijo tarnyba |
| Lussemburgu | Ministere de la Santé, Division de la Pharmacie et des Médicaments | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Ungerija | Istitut Nazzjonali tal-Farmacija/Országos Gyógyszerészeti Intézet (OGYI) | L-Uffiċċju Nazzjonali għas-Sikurezza tal-Katina Alimentari, id-Direttorat ta' prodotti mediċinali veterinarji / Nemzeti Élelmiszerlánc-biztonsági Hivatal, Állatgyógyászati Termékek Igazgatósága (ÁTI) |
| Malta | L-Awtorità dwar il-Mediċini | Mediċini veterinarji u l-għalf tal-animali Taq-sima VMANS) (Direttorat tar-Regolamentazzjoni Veterinarja (VRD) fi hdan id-Dipartiment tar-Regolamentazzjoni Veterinarja u Fitosanitarja (VPRD) |
| Netherlands | L-Ispettor tas-Saħħa / Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ) | Bord għall-Evalwazzjoni tal-Mediċini/Bureau Diergeenmiddelen, College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (CBG) |
| Awstrija | L-Aġenzija Awstrijaka tas-saħħa u sikurezza tal-ikel/Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Polonja | L-Ispettor Farmaċewtiku Ewlieni/Główny Inspektorat Farmaceutyczny (GIF) | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Portugall | L-Awtorità Nazzjonali tal-Mediċini u l-Prodotti tas-Saħħa/INFARMED, I.P Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P | Id-Direttorat Ġenerali tal-Ikel u l-Veterinerija / DGAV — Direção Geral de Alimentação e Veterinária (PT) |

| Pajjiż | Għall-prodotti mediċinali intiżi għall-użu mill-bniedem | Għall-prodotti mediċinali intiżi għall-użu veterinarju |
|---|--|---|
| Slovenja | L-Aġenzija għal Prodotti Mediċinali u Apparati Mediċi, tar-Repubblika tas-Slovenja/Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke (JAZMP) | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Repubblika Slovakkja (Slovakkja) | Istitut Statali tal-kontroll tad-drogi/Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL) | Istitut għall-Kontroll tal-Istat ta' Prodotti Bijoloġiċi Veterinarji u l-Medikamenti/Ústav štátnej kontroly veterinárnych biopreparátov a liečiv (USKVBL) |
| Finlandja | L-Aġenzija Finlandiża tal-Mediċina/Lääkealan turvallisuu- ja kehittämisskeskus (FIMEA) | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Żvezja | L-Aġenzija tal-Prodotti Mediċi/Läkemedelsverket | Ara l-awtorità responsabbli ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem |
| Renju Unit | Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency; | Veterinary Medicines Directorate |
| Bulgarija | Aġenzija Bulgara tad-Drogi/ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА | Aġenzija Bulgara dwar is-Sikurezza Alimentari/Българска агенция по безопасност на храните |
| Rumanija | Aġenzija Nazzjonali għall-Mediċini u l-Apparati Mediċi/Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale | Awtorità Sanitarja Veterinarja u tas-Sikurezza Alimentari Nazzjonali (Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor) |

Għall-Kanada:

| | | |
|--|---------------|---------------|
| | Health Canada | Health Canada |
|--|---------------|---------------|

ANNEX 3

LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

Għall-Unjoni Ewropea:

Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqşam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem;

Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji;

Direttiva 2001/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' April 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li jirrelataw għall-implimentazzjoni ta' prattika korretta ta' klinika fit-twettiq ta' provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem;

Regolament (UE) Nru 536/2014 tas-16 ta' April 2014 dwar il-provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem, u li jhassar id-Direttiva 2001/20/KE;

Direttiva tal-Kummissjoni 2003/94/KE tat-8 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi l-prinċipji u l-linji ta' gwida tal-pattika ta' fabbrikazzjoni tajba fir-rigward ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem u prodotti mediċinali fil-fażi ta' sperimentazzjoni għall-użu mill-bniedem;

Direttiva tal-Kummissjoni 91/412/KEE tat-23 ta' Lulju 1991 li tippreskrivi l-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prattika ta' manifattura tajba għal prodotti mediċinali veterinarji;

Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1252/2014 tat-28 ta' Mejju 2014 li jissupplimenta d-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' prinċipji u linji gwida ta' prassi tajba ta' manifattura għas-sustanzi attivi għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem;

Il-verżjoni attwali tal-Gwida għall-prassi tajba ta' manifattura misjuba fil-volum IV tar-Regoli li jiggvernaw il-prodotti mediċinali fl-Unjoni Ewropea u l-kompilazzjoni tal-proċeduri tal-komunità dwar l-ispezzjonijiet u l-iskambju ta' informazzjoni;

Għall-Kanada:

Food and Drugs Act, R.S.C., 1985, c. F-27.

ANNEX I

Nota introduttiva

Riżervi għal miżuri eżistenti u impenji ta' liberalizzazzjoni

1. L-Iskeda ta' Parti għal dan l-Anness tistabbilixxi, skont l-Artikoli 8.15 (Riżervi u eċċezzjonijiet), 9.7 (Riżervi), 14.4 (Riżervi), u, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.10 (Riżervi u eċċezzjonijiet), ir-riżervi meħudin minn dik il-Parti fir-rigward tal-miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:
 - (a) L-Artikoli 8.6 (Trattament nazzjonali), 9.3 (Trattament nazzjonali) jew, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.3 (Trattament nazzjonali);
 - (b) L-Artikoli 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) jew, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit);
 - (c) L-Artikoli 8.4 (Aċċess għas-suq), 9.6 (Aċċess għas-suq) jew, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.6 (Aċċess għas-suq);
 - (d) L-Artikolu 8.5 (Rekwiziti ta' prestazzjoni);
 - (e) L-Artikolu 8.8 (Maniġment superjuri u bord tad-diretturi) jew, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.8 (Maniġment superjuri u bord tad-diretturi);
 - (f) Għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.7 (Forniment transfruntier tas-servizzi finanzjarji); jew
 - (g) L-Artikolu 14.3 (Obbligi);u, f'ċerti każijiet, tistabbilixxi l-impenji għal-liberalizzazzjoni immedjata jew futura.
2. Ir-riżervi ta' Parti li huma mingħajr hsara għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.
3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
 - (a) **Settur** tirreferi għas-settur generali fejn tittiehed ir-riżerva;
 - (b) **Subsettur** tirreferi għas-settur speċifiku fejn tittiehed ir-riżerva;
 - (c) **Klassifikazzjoni tal-Industrija** tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta mir-riżerva skont is-CPC, ISIC rev 3.1, jew inkella kif deskritt b'mod esplicitu f'riżerva ta' Parti;
 - (d) **Tip ta' Riżerva** tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed riżerva;
 - (e) **Livell ta' Gvern** tindika l-livell ta' gvern li jżomm il-miżura li għaliha tittiehed riżerva;
 - (f) **Miżuri** tidentifika l-liġijiet jew miżuri oħrajn, kif ikkwalifikati, fejn indikati, mill-element **Deskrizzjoni**, li għalihom tittiehed miżura. Miżura ċċitata fl-element **Miżuri**:
 - (i) tfisser il-miżura kif emendata, issokkata jew imġedda mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim;
 - (ii) tinkludi kwalunkwe miżura subordinata adottata jew miżmuma taht l-awtorità ta' u konsistenti mal-miżura; u
 - (iii) tinkludi:
 - (A) għal Direttiva tal-Unjoni Ewropea, kwalunkwe liġi jew miżura oħra li timplimenta d-Direttiva fil-livell tal-Istati Membri; u
 - (B) għall-Kanada, kwalunkwe liġi jew miżura oħra flivell nazzjonali jew subnazzjonali li timplimenta l-ftehimiet bejn il-gvern federali u l-provincji u t-territorji; u
 - (g) **Deskrizzjoni** tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha tittiehed ir-riżerva. Tista' tistabbilixxi wkoll impenji għal-liberalizzazzjoni.

4. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-riżerva. Riżerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti tal-Kapitoli, li fuq il-bażi tagħhom tittiehed ir-riżerva. Safejn:
 - (a) l-element **Miżuri** huwa kkwalifikat minn impenn ta' liberalizzazzjoni mill-element **Deskrizzjoni**, l-element **Miżuri** kif ikkwalifikat bhala tali għandu jirbah fuq l-elementi kollha l-oħrajn; u
 - (b) l-element tal-**Miżuri** ma jkun ikkwalifikat hekk, l-element tal-**Miżuri** għandu jiehu s-sopravvent fuq l-elementi l-oħra, sakemm ma id-diskrepanza bejn l-element tal-**Miżuri** u l-elementi l-oħra kkunsidrati fit-totalità tagħhom tkun tant sostanzjali u materjali li ma jkunx raġonevoli li jiġi konkluż li l-element tal-**Miżuri** jiehu s-sopravvent, f'liema każ l-elementi l-oħra jieħdu s-sopravvent sa fejn twassal id-diskrepanza.
5. Meta Parti żżomm miżura li teħtieġ li fornitur tas-servizz ikun persuna fiżika, ċittadin, resident permanenti jew resident tat-territorju tagħha bhala kundizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva għal dik il-miżura mehuda fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-investment, b'rabta ma' dik il-miżura.
6. Riżerva għal miżura li teħtieġ li fornitur tas-servizz ikun persuna fiżika, ċittadin, resident permanenti jew resident tat-territorju tagħha bhala kundizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tagħha fir-rigward tal-Artikolu 13.7 (Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji) għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-Artikoli 13.3 (Trattament nazzjonali), 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavoriti), 13.6 (Access għas-suq), u 13.8 (Maniġment superjuri u bord tad-diretturi), b'rabta ma' dik il-miżura.
7. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, inkluża l-Iskeda ta' kull Parti għal dan l-Anness:

ISIC rev 3.1 tfisser l-International Standard Industrial Classification of all Economic Activities kif stabbilit fi Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, N° 4, *ISIC rev 3.1*, 2002.

8. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fl-Iskeda tal-Unjoni Ewropea għal dan l-Anness:

AT Awstrija

BE Belġju

BG Bulgarija

CY Ċipru

CZ Repubblika Ċeka

DE Ġermanja

DK Danimarka

UE Unjoni Ewropea

ES Spanja

EE Estonja

FI Finlandja

FR Franza

EL Greċja

HR Kroazja

HU Ungerija

IE Irlanda

IT Italja

LV Latvja
LT Litwanja
LU Lussemburgu
MT Malta
NL Netherlands
PL Polonja
PT Portugall
RO Rumanija
SK Slovakkja
SI Slovenja
SE Żvezja
UK Renju Unit

Skeda tal-Kanada — Federali

Riżervi applikabbli fil-Kanada

(applikabbli fil-Provincji u t-Territorji kollha)

Riżerva I-C-1

| | |
|---|---|
| Settur: | Is-setturi kollha |
| Subsettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Rekwiziti ta' prestazzjoni Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , S.O.R./85-611 |
| Deskrizzjoni: | Investment <ol style="list-style-type: none">Hlief kif stipulat fil-paragrafi 3 u 7, id-Direttur tal-Investimenti ser jirrevedi “akk-wiżizzjoni ta' kontroll” diretta, kif definita fl-<i>Investment Canada Act</i>, ta' negozju Kanadiż minn investitur tal-Unjoni Ewropea jekk il-valur tan-negozju Kanadiż ma jkunx inqas minn CAD \$1.5 biljun fl-2015, aġġustat skont il-metodoloġija applikabbli f'Jannar ta' kull sena sussegwenti kif stipulat fl-<i>Investment Canada Act</i>.Minkejja d-definizzjoni ta' “investitur” fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet), huma biss investituri li huma nazzjonali tal-Unjoni Ewropea jew entitajiet ikkontrollati minn nazzjonali tal-Unjoni Ewropea kif ipprovdut fl-<i>Investment Canada Act</i> li jstgħu jib-benefikaw mil-limitu ta' reviżjoni superjuri. |

3. Il-limitu superjuri fil-paragrafu 1 ma japplikax għal akkwizzizzjoni diretta ta' kontroll minn impriża tal-istat ta' negozju Kanadiż. Dawn l-akkwizzizzjonijiet huma soġġetti għal revizzjoni mid-Direttur tal-Investimenti jekk il-valur tan-negozju Kanadiż ma jkunx inqas minn CAD \$369 biljun fl-2015, aġġustat skont il-metodologija applikabbli f'Jannar ta' kull sena sussegwenti kif stipulat fl-*Investment Canada Act*.
4. Investiment soġġett għal revizzjoni skont l-*Investment Canada Act* ma jistax jiġi implimentat sakemm il-Ministru responsabbli għall-*Investment Canada Act* ma javżax lill-applikant li l-investment x'aktarx li jkun ta' benefiċċju nett għall-Kanada. Din id-determinazzjoni ssir skont sitt fatturi desritti fl-Att, spjegati kif ġej:
 - (a) l-effett tal-investment fuq il-livell u l-ghamla tal-attività ekonomika fil-Kanada, inkluż l-effett fuq l-impjegji, l-użu ta' partijiet, komponenti u servizzi prodotti fil-Kanada u fuq l-esporazzjonijiet mill-Kanada;
 - (b) il-grad u s-sinifikat tal-partecipazzjoni mill-Kanadiżi fl-investment;
 - (c) l-effett tal-investment fuq il-produttività, l-efiċjenza industrijali, l-iżvilupp teknoloġiku u l-innovazzjoni tal-prodotti fil-Kanada;
 - (d) l-effett tal-investment fuq il-kompetizzjoni fi hdan industrija fil-Kanada;
 - (e) il-kompatibbiltà tal-investment mal-politiki industrijali, ekonomiċi u kulturali nazzjonali, filwaqt li jitqiesu l-oġġettivi tal-politika industrijali, ekonomika u kulturali mhabbrin mill-gvern jew il-leġiżlatura ta' provinċja li aktarx li tkun affettwata b'mod sinifikanti mill-investment; u
 - (f) il-kontribut tal-investment għall-hila tal-Kanada li tikkompeti fi swieq dinjin.
5. Meta jagħmel determinazzjoni tal-benefiċċju nett, il-Ministru, permezz tad-Direttur tal-Investimenti, jista' jirrevedi pjanijiet li bihom l-applikant juri l-benefiċċju nett tal-Kanada mill-akkwizzizzjoni proposta. Applikant jista' jissottometti wkoll impenji lill-Ministru b'rabta ma' akkwizzizzjoni proposta li hija s-suġġett tar-revizjoni. F'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' impenn min-naħa tal-applikant, il-Ministru jista' jiehu passi legali sabiex qorti tordna l-konformità jew kwalunkwe rimedju iehor awtorizzat mill-*Investment Canada Act*.
6. Persuna mhux Kanadiża li tistabbilixxi jew tixtri negozju Kanadiż, għajr dawk li huma soġġetti għal revizzjoni, kif deskritt hawn fuq, trid tinnotifika lid-Direttur tal-Investimenti.
7. Il-limiti tar-revizjoni stabbiliti fil-paragrafi 1 u 3 ma japplikawx għal akkwizzizzjoni ta' negozju kulturali.
8. Barra minn hekk, l-akkwizzizzjoni jew l-istabiliment speċifiċi ta' negozju ġdid f'tipi deżinjati ta' attivitajiet kummerċjali marbutin mal-wirt kulturali jew l-identità nazzjonali tal-Kanada, li normalment huma notifikabbli, jistgħu jkunu soġġetti għal revizzjoni jekk il-Gvernatur fil-Kunsill jawtorizza revizzjoni fl-interess pubbliku.
9. "Akkwizzizzjoni ta' kontroll" indiretta ta' negozju Kanadiż minn investitur tal-Unjoni Ewropea li mhuwiex negozju kulturali mhijiex rivedibbli.

10. Minkejja l-Artikolu 8.5 (Rekwiżiti ta' prestazzjoni), il-Kanada tista' timponi rekwiżit jew tinfurza dmir jew impenn b'rabta mal-istabbiliment, l-akkwizizzjoni, l-espansjoni, il-kondotta, l-operat, jew il-ġestjoni ta' kwalunkwe investment ta' investitur tal-Unjoni Ewropea jew pajjiż terz għat-trasferiment ta' teknoloġija, proċess tal-produzzjoni jew għarfien proprjetarju iehor lil nazzjonal jew impriża, affiljati maċ-ċedent, fil-Kanada b'rabta mar-reviżjoni ta' akkwizizzjoni ta' investment skont l-*Investment Canada Act*.
11. Hlief għar-rekwiżiti, l-impenni jew id-dmirijiet marbutin mat-trasferiment ta' teknoloġija kif stipulati fil-paragrafu 10 ta' din ir-riżerva, l-Artikolu 8.5 (Rekwiżiti ta' prestazzjoni) japplika għal rekwiżiti, impenni jew dmirijiet imposti jew infurzati skont l-*Investment Canada Act*.
12. Għall-finijiet ta' din ir-riżerva, "Kanadiż" tfisser individwu, gvern jew aġenzija tiegħu jew entità li mhumiex Kanadiżi; u "persuna Kanadiża" tfisser ċittadin Kanadiż jew resident permanenti tal-Kanada, gvern fil-Kanada jew aġenzija tiegħu, jew entità kkontrollata mill-Kanada kif deskritta fl-*Investment Canada Act*.

Riżerva I-C-2

Settur: Is-setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Access għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bord tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Kif stipulat fl-element **Deskrizzjoni**

Deskrizzjoni: **Investment**

1. Il-Kanada jew provinċja jew territorju, meta jbiegħu jew iċedu l-interessi ekwitarji tagħhom fi, jew l-assi ta', impriża governattiva eżistenti jew entità governattiva eżistenti, jistgħu jipprojbixxu jew jimponu limitazzjonijiet fuq is-sjieda tat-tali interessi jew assi u fuq il-hila tas-sidien tat-tali interessi jew assi sabiex jikkontrollaw impriża li tirriżulta minn investituri tal-Unjoni Ewropea jew ta' pajjiż terz jew l-investimenti tagħhom. Fir-rigward ta' bejgħ jew ċessjoni oħra bħal dawn, il-Kanada jew provinċja jew territorju jistgħu jadottaw jew iżommu miżura marbuta man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri jew membri tal-bord tad-diretturi.
2. Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:
 - (a) **miżura** miżmuma jew adottata wara d-data ta' dhuil fis-sehħ ta' dan il-Ftehim li, fi żmien il-bejgħ jew ċessjoni oħra, tipprojbixxi jew timponi limitazzjoni fuq is-sjieda tal-interessi azzjonarji jew l-assi jew timponi rekwiżit ta' nazzjonalità deskritt f'din ir-riżerva hija miżura eżistenti; u

- (b) **impriża governattiva** tfisser impriża proprjeta' jew ikkontrollata b'interessi ta' sjieda mill-Kanada jew provinċja jew territorju, u tinkludi impriża stabbilita wara d-data ta' dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim biss għall-finijiet ta' bejgh jew ċessjoni ta' interessi azzjonarji fi, jew l-assi ta', impriża statali jew entità governattiva eżistenti.

Riżerva I-C-3

Settur: Is-setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44
Canada Business Corporations Regulations, 2001, S.O.R./2001-512
Canada Cooperatives Act, S.C. 1998, c. 1
Canada Cooperatives Regulations, S.O.R./99-256

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Korporazzjoni tista' ddahhal restrizzjonijiet fuq il-hruġ, it-trasferiment u s-sjieda ta' ishma f'korporazzjoni inkorporata b'mod federali. L-oġġett ta' dawh ir-restrizzjonijiet huwa li jippermettu lil korporazzjoni sabiex tissodisfa r-rekwiżiti ta' sjieda jew kontroll tal-Kanada, skont ċerti liġijiet stabbiliti fil-*Canada Business Corporations Regulations, 2001*, f'setturi fejn is-sjieda jew il-kontroll Kanadizi huma mehteġa bħala kundizzjoni sabiex wiehed jirċievi liċenzji, permessi, għotjiet, pagamenti jew benefiċċji oħrajn. Sabiex jinżammu ċerti livelli ta' sjieda tal-Kanada, korporazzjoni tit-halla tbiegħ ishma tal-azzjonisti mingħajr il-kunsens ta' dawn, u li tixtri l-ishma tagħha stess fis-suq miftuh.
2. Il-*Canada Cooperatives Act* jistipula li jistgħu jiġu stabbiliti restrizzjonijiet fuq il-hruġ jew it-trasferiment ta' ishma ta' investiment ta' kooperattiva lil persuni mhux residenti l-Kanada, sabiex il-kooperattivi jkunu jistgħu jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Kanada dwar is-sjieda sabiex jiksbu liċenzja biex iwettqu negozju, isiru pubblikatur ta' gazzetta jew rivista Kanadiza jew biex jixtru ishma ta' investiment ta' intermedjarju finanzjarju u f'setturi fejn is-sjieda jew il-kontroll huma kundizzjoni mehteġa sabiex wiehed jirċievi liċenzji, permessi, għotjiet, pagamenti u benefiċċji oħrajn. Meta s-sjieda jew il-kontroll ta' ishma ta' investiment ikollhom effett avvers fuq il-hila ta' kooperattiva sabiex iżzomm livell ta' sjieda jew kontroll tal-Kanada, il-*Canada Cooperatives Act* jipprovdi għal-limitazzjoni tan-numru ta' ishma ta' investiment li jistgħu jkunu akkwistati jew għall-projbizzjoni tas-sjieda ta' ishma ta' investiment.
3. Għall-finijiet ta' din ir-riżerva **Kanadiz** tfisser "Kanadiz" kif definit fil-*Canada Business Corporations Regulations, 2001* jew fil-*Canada Cooperatives Regulations*.

Riżerva I-C-4

Settur: Is-setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bord tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44
Canada Business Corporations Regulations, 2001, S.O.R./2001-512
Canada Cooperatives Act, S.C. 1998, c. 1
Canada Cooperatives Regulations, S.O.R./99-256
Canada Corporations Act, R.S.C. 1970, c. C-32
Atti speċjali tal-Parlament li jinkorporaw kumpaniji speċifiċi

Deskrizzjoni:

Investiment

1. Ghal hafna mill-korporazzjonijiet inkorporati federalment, il-*Canada Business Corporations Act* jehtieg li 25 fil-mija tad-diretturi jkunu residenti Kanadiżi u, jekk it-tali korporazzjonijiet ikollhom inqas minn erba' diretturi, tal-inqas direttur minnhom irid ikun resident Kanadiż. Kif stipulat fil-*Canada Business Corporations Regulations, 2001*, hija mehtieġa maġġoranza sempliċi ta' diretturi residenti Kanadiżi għall-korporazzjonijiet fis-setturi li ġejjin: l-estrazzjoni tal-uranju; il-pubblikazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' kotba; il-bejgħ ta' kotba, jekk il-bejgħ ta' kotba jkun il-qasam ewlieni tan-negozju tal-korporazzjoni; u d-distribuzzjoni ta' films jew vidjo. B'mod simili, korporazzjonijiet li, permezz ta' Att tal-Parlament jew Regolament, ikunu individwalment soġġetti għal rekwiżiti minimi ta' sjieda Kanadiża huma mehtieġa li jkollhom maġġoranza ta' diretturi residenti Kanadiżi.
2. Għall-finijiet tal-*Canada Business Corporations Act*, **resident Kanadiż** tfisser individwu li huwa ċittadin Kanadiż li normalment jirresjedi l-Kanada, ċittadin Kanadiż li normalment ma jirrisjedix il-Kanada li huwa membru ta' klassi stabbilita fil-*Canada Business Corporations Regulations, 2001*, jew "resident permanenti" kif definit fl-*Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, ghajr resident permanenti li normalment kien resident il-Kanada għal iktar minn sena wara li sar eliġibbli sabiex japplika għal ċittadinanza Kanadiża.
3. Fil-każ ta' korporazzjoni b'partecipazzjoni azzjonarja, mhux iktar minn terz tad-diretturi jridu jkunu residenti Kanadiżi jekk il-qligħ fil-Kanada tal-korporazzjoni b'partecipazzjoni azzjonarja u s-sussidjarji tagħha jkunu inqas minn hamsa fil-mija tal-qligħ gross tal-korporazzjoni b'partecipazzjoni azzjonarja u s-sussidjarji tagħha.
4. Il-*Canada Cooperatives Act* jehtieg li mhux inqas minn żewġ terzi tad-diretturi jkunu membri tal-kooperattiva. Tal-inqas 25 fil-mija tad-diretturi ta' kooperattiva jridu jkunu residenti l-Kanada; jekk kooperattiva jkollha tliet diretturi biss, tal-inqas direttur minnhom irid ikun resident il-Kanada.

5. Għall-finijiet tal-*Canada Cooperatives Act*, **resident tal-Kanada** huwa definit fil-*Canada Cooperatives Regulations* bhala individwu li huwa ċittadin Kanadiż u li normalment ikun residenti l-Kanada; ċittadin Kanadiż li normalment ma jirrisjedix il-Kanada u li huwa membru ta' klassi stabbilita fil-*Canada Business Corporations Regulations*, jew "resident permanenti" kif definit fl-*Immigration and Refugee Protection Act*, għajr resident permanenti li normalment kien resident il-Kanada għal iktar minn sena wara li sar eliġibbli sabiex japplika għal ċittadinanza Kanadiża.

Riżerva I-C-5

Settur: Is-setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c. C-29
Foreign Ownership of Land Regulations, S.O.R./79-416

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Il-*Foreign Ownership of Land Regulations* saru skont is-*Citizenship Act* u l-*Agricultural and Recreational Land Ownership Act*, R.S.A. 1980, c. A-9. F'Alberta, persuna ineligibbli jew korporazzjoni bi sjieda barranija jew kontroll barrani jista' jkollha interess f'art ikkontrollata li tikkonsisti f'massimu ta' żewġ roqgħat li b'kolloxx ikun fihom massimu ta' 20 ejker.
2. Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

persuna ineligibbli tfisser:

 - (a) persuna fiżika li mhijiex ċittadin Kanadiż jew resident permanenti;
 - (b) gvern barrani jew aġenzija ta' gvern barrani; jew
 - (c) korporazzjoni inkorporata f'pajjiż li mhuwiex il-Kanada; u

art ikkontrollata tfisser art f'Alberta, iżda ma tinkludix:

 - (a) art tal-Kuruna bil-jedd ta' Alberta;
 - (b) art fi hdan belt, belt żghira, belt żghira ġdida, raħal jew raħal tal-villegġatura; u
 - (c) minjieri jew minerali.

Riżerva I-C-6

Settur: Is-setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Nazżjonali

Miżuri:*Air Canada Public Participation Act*, R.S.C. 1985, c. 35 (4th Supp.)*Canadian Arsenals Limited Divestiture Authorization Act*, S.C. 1986, c. 20*Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1988, c. 41*Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act*, S.C. 1990, c. 4**Deskrizzjoni:****Investiment**

1. "Persuna mhux resident" jew "persuni mhux residenti" ma jistgħux ikunu sidien ta' iktar minn percentwal speċifikat mill-ishma tal-vot tal-korporazzjoni li għaliha japplika kull Att. Għal ċerti kumpaniji, ir-restrizzjonijiet japplikaw għal azzjonisti individwali, filwaqt li għal oħrajn, ir-restrizzjonijiet jistgħu jkunu japplikaw fl-aggregat. Jekk hemm limiti fuq il-percentwal li investitur Kanadiż individwali jista' jipposedi, dawn il-limiti japplikaw ukoll għal persuni mhux residenti. Ir-restrizzjonijiet huma kif ġejjin:

Air Canada: 25 fil-mija fl-aggregat;

Cameco Limited (qabel kienet magħrufa bħala Eldorado Nuclear Limited): 15 fil-mija għal kull persuna fiżika mhux resident, 25 fil-mija fl-aggregat;

Nordion International Inc.: 25 fil-mija fl-aggregat;

Theratronics International Limited: 49 fil-mija fl-aggregat; u

Canadian Arsenals Limited: 25 fil-mija fl-aggregat.

2. Għall-finijiet ta' din ir-rizerva, **persuna mhux resident** tinkludi:

- (a) persuna fiżika li mhijiex ċittadin Kanadiż u normalment mhijiex residenti l-Kanada;

- (b) korporazzjoni inkorporata, ifformata jew organizzata b'xi mod ieħor barra l-Kanada;

- (c) il-gvern ta' Stat barrani jew suddivizjoni politika ta' Stat barrani, jew persuna mogħtija s-setgħa li twettaq funzjoni jew dmir f'isem it-tali gvern;

- (d) korporazzjoni li hija kkontrollata direttament jew indirettament minn persuna jew entità msemija fis-subparagrafi (a) sa (c);

- (e) trust;

- (i) stabbilita minn persuna jew entità msemija fis-subparagrafi (b) sa (d), għajr trust għall-amministrazzjoni ta' fond ta' pensjoni għall-benefiċċju ta' persuni fiżiċi li l-maġġoranza tagħhom huma residenti l-Kanada; jew

- (ii) li fiha persuna jew entità msemija fis-subparagrafi (a) sa (d) għandha iktar minn 50 fil-mija tal-interess benefiċjarju; u

- (f) korporazzjoni li hija kkontrollata direttament jew indirettament minn trust imsemija fis-subparagrafu (e).

Rizerva I-C-7**Settur:**

Is-setturi kollha

Subsettur:**Klassifikazzjoni tal-Industrija:**

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Export and Import Permits Act</i> , R.S.C. 1985, c. E-19 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija biss persuna fiżika li normalment tirresjedi l-Kanada, impriża bl-uffiċċju registrat taġġha fil-Kanada jew uffiċċju ta' fergħa fil-Kanada ta' impriża barranija li tista' tapplika għal u li jista' jinharġilha permess ta' importazzjoni jew esportazzjoni jew ċertifikat għall-awtorizzazzjoni ta' tranżitu għal servizz tajjeb jew relatat soġġett għal kontrolli skont l- <i>Export and Import Permits Act</i> . |

Riżerva I-C-8

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Subsettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li żżomm miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali li normalment ma jkunux riżervati skont ir-Riżerva II-C-9 fir-rigward tas-servizzi soċjali. 2. Din ir-riżerva kontra t-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit ma tapplikax għall-forniment ta' servizzi tal-edukazzjoni privata. |

Riżerva I-C-9

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi ta' komunikazzjoni |
| Subsettur: | Netwerks u servizzi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni radjukomunikazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 752 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |

| | |
|---|---|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p><i>Telecommunications Act</i>, S.C. 1993, c. 38</p> <p><i>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</i>, S.O.R./94-667</p> <p><i>Radiocommunications Act</i>, R.S.C. 1985, c. R-2</p> <p><i>Radiocommunication Regulations</i>, S.O.R./96-484</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L-investiment barrani f'fornituri tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bbażati fil-faċilitajiet huwa ristrett għal total massimu kumulattiv ta' 46.7 fil-mija tal-interess tal-vot, fuq il-bażi ta' investiment dirett ta' 20 fil-mija u investiment indirett ta' 33.3 fil-mija. 2. Il-fornituri tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bbażati fil-faċilitajiet iridu jkunu kkontrollati fil-fatt minn Kanadiżi. 3. Tal-inqas 80 fil-mija tal-membri tal-bord tad-diretturi tal-fornituri tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bbażati fil-faċilitajiet iridu jkunu Kanadiżi. 4. Minkejja r-restrizzjonijiet spjegati hawn fuq: <ol style="list-style-type: none"> (a) investiment barrani huwa permess sa 100 fil-mija għal fornituri li jwettqu operazzjonijiet taht liċenzja internazzjonali ta' kejbil sottomarin; (b) sistemi satellitari mobbli ta' fornitur tas-servizzi barrani jistgħu jintużaw minn fornitur tas-servizzi Kanadiż sabiex jipprovdi servizzi fil-Kanada; (c) sistemi satellitari fissi ta' fornitur tas-servizzi barrani jistgħu jintużaw sabiex jiġu pprovduti servizzi bejn punti fil-Kanada u l-punti kollha barra l-Kanada; (d) investiment barrani huwa permess sa 100 fil-mija għal fornituri li jwettqu operazzjonijiet b'awtorizzazzjoni satellitari; u (e) investiment barrani huwa awtorizzat sa 100 fil-mija għal fornituri tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bbażati fil-faċilitajiet li għandhom dhul, inkluż dak tal-affiljati tagħhom, mill-forniment ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni fil-Kanada li jirrappreżenta inqas minn 10 fil-mija tad-dhul mis-servizzi tat-telekomunikazzjoni totali fil-Kanada. |
| Riżerva I-C-10 | |
| Settur: | Servizzi tat-trasport |
| Subsettur: | <p>Kummissarji tad-dwana</p> <p>Servizzi ta' trasport ta' appoġġ u awżiljarji oħra</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bord tad-diretturi</p> |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p><i>Customs Act</i>, R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.)</p> <p><i>Customs Brokers Licensing Regulations</i>, S.O.R./86-1067</p> |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Sabiex tkun kummissarju tad-dwana llicenzjat fil-Kanada:</p> <p>(a) persuna fiżika trid tkun nazzjonal Kanadiż;</p> <p>(b) korporazzjoni trid tkun inkorporata fil-Kanada bil-maġġoranza tad-diretturi tagħha li jkunu nazzjonali Kanadiżi; u</p> <p>(c) shubija trid tkun imsawra minn persuni li huma nazzjonali Kanadiżi, jew korporazzjonijiet inkorporati fil-Kanada bil-maġġoranza tad-diretturi tagħhom li jkunu nazzjonali Kanadiżi.</p> |
|----------------------|--|

Riżerva I-C-11

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Subsettur: | Hwienet hielsa mid-dazju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 631, 632 (limitati għal hwienet hielsa mid-dazju) |
| Tip ta' Riżerva: | Access għas-suq Trattament nazzjonal |
| Livell ta' gvern: | Nazzjonal |
| Miżuri: | <i>Customs Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (2nd Supp.) <i>Duty Free Shop Regulations</i> , S.O.R./86-1072 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>1. Sabiex tkun operatur illicenzjat ta' hanut hieles mid-dazju fi fruntiera fuq l-art tal-Kanada, persuna fiżika trid:</p> <p>(a) tkun nazzjonal Kanadiż;</p> <p>(b) tkun persuna tajba;</p> <p>(c) tkun primarjament residenti l-Kanada; u</p> <p>(d) tkun għexet il-Kanada għal tal-inqas 183 jum mis-sena ta' qabel dik li fiha tapplika għal-licenzja.</p> <p>2. Sabiex tkun operatur illicenzjat ta' hanut hieles mid-dazju fi fruntiera fuq l-art tal-Kanada, korporazzjoni trid:</p> <p>(a) tkun inkorporata fil-Kanada; u</p> <p>(b) ikollha l-ishma kollha tagħha bi sjieda benefiċjarja ta' nazzjonal Kanadiżi li jisodisfaw ir-rekwiżiti tal-paragrafu 1.</p> |
|----------------------|--|

Riżerva I-C-12

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi ta' eżaminazzjoni marbutin mal-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' proprjetà kulturali Servizzi ta' mużewijiet hlief għal siti u binjiet storiċi (limitati għal servizzi ta' eżaminazzjoni ta' proprjetà kulturali) |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96321, 87909 (limitati għal servizzi ta' eżaminazzjoni ta' proprjetà kulturali) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Cultural Property Export and Import Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-51 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>1. Resident tal-Kanada jew istituzzjoni fil-Kanada biss jistgħu jingħazlu bhala eżaminatur espert ta' proprjetà kulturali għall-finijiet tal-<i>Cultural Property Export and Import Act</i>.</p> <p>2. Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:</p> <p>(a) istituzzjoni tfisser entità li hija ta' sjieda pubblika u li hija operata biss għall-benefiċċju tal-pubbliku, jiġifieri stabbilita għal skopijiet edukattivi jew kulturali u li tippreserva oġġetti u turihom; u</p> <p>(b) resident tal-Kanada tfisser persuna fiżika li normalment tirresjedi l-Kanada, jew korporazzjoni li għandha l-uffiċċju registrat tagħha l-Kanada jew iżżomm stabbiliment il-Kanada li fih normalment jirrapportaw għax-xogħol l-impjegati mhaddmin b'rabta man-negozju tal-korporazzjoni.</p> |

Riżerva I-C-13

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Agenti tal-privattivi Agenti tal-privattivi li jipprovdu servizzi ta' konsulenza u rappreżentazzjoni legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8921 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Patent Act</i> , R.S.C. 1985, c. P-4 <i>Patent Rules</i> , S.O.R./96-423 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Sabiex jirrappreżenta lil persuna fil-prosekuzzjoni ta' applikazzjoni għal privattiva jew fi kwistjonijiet oħrajn quddiem l-Uffiċċju tal-Privattivi, aġent tal-privattivi jrid ikun resident il-Kanada u rreġistrat mill-Uffiċċju tal-Privattivi.</p> |

Riżerva I-C-14

| | |
|-------------------|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Agenti tat-trademarks Agenti tat-trademarks li jipprovdu servizzi ta' konsulenza u rappreżentazzjoni legali fi proċeduri statutorji |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8922 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Trade-marks Act</i> , R.S.C. 1985, c. T-13 <i>Trade-marks Regulations</i> , S.O.R./96-195 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Sabiex jirrappreżenta lil persuna fil-prosekuzzjoni ta' applikazzjoni għal trademark jew fi kwistjonijiet oħrajn quddiem l-Uffiċċju tat-Trademarks, aġent tat-trademarks irid ikun resident il-Kanada u rreġistrat mill-Uffiċċju tat-Trademarks. |

Riżerva I-C-15

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija (żejt u gass) |
| Subsettur: | Industriji tal-petroleum mhux maħdum u tal-gass naturali Servizzi incidentali għall-estrazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 883 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Canada Petroleum Resources Act</i> , R.S.C. 1985, c. 36 (2ndSupp.) <i>Territorial Lands Act</i> , R.S.C. 1985, c. T-7 <i>Federal Real Property and Federal Immovables Act</i> , S.C. 1991, c. 50 <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i> , S.C. 1987, c. 3 <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i> , S.C. 1988, c. 28 |
| Deskrizzjoni: | Investiment 1. Din ir-riżerva tapplika għal licenzji tal-produzzjoni mahruġin għal "artijiet fil-fruntiera" u "żoni offshore" (żoni mhux taht ġurisdizzjoni provinċjali) kif definiti fil-miżuri applikabbli. 2. Persuna li għandha licenzja tal-produzzjoni taż-żejt u tal-gass jew ishma fihom trid tkun korporazzjoni inkorporata fil-Kanada. |

Riżerva I-C-16

| | |
|-------------------|--|
| Settur: | Energija (żejt u gass) |
| Subsettur: | Industriji tal-petroleum mhux maħdum u tal-gass naturali Servizzi incidentali għall-estrazzjoni |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 883

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: *Canada Oil and Gas Production and Conservation Act*, R.S.C. 1985, c. O-7, kif emendat mill-*Canada Oil and Gas Operations Act*, S.C. 1992, c. 35
Canada — Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28
Canada — Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3
Miżuri li jimplimentaw il-Canada-Yukon Oil and Gas Accord, inkluż il-*Canada-Yukon Oil and Gas Accord Implementation Act*, 1998, c.5, s. 20 u l-*Oil and Gas Act*, RSY 2002, c. 162
Miżuri li jimplimentaw in-Northwest Territories Oil and Gas Accord, inklużi miżuri ta' implimentazzjoni li japplikaw għal jew li huma adottati minn Nunavut bħala t-territorji suċċessuri għall-eks Territorji tal-Majjistral
Miżuri li jimplimentaw il-Canada-Quebec Gulf of St. Lawrence Petroleum Resources Accord

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Skont il-*Canada Oil and Gas Operations Act*, "pjan tal-benefiċċji" jrid ikun approvat mill-Ministru sabiex wiehed ikun awtorizzat jipproċedi bi proġett ta' żvilupp taż-żejt u l-gass.
2. **Pjan tal-benefiċċji** tfisser pjan għall-impjieg ta' Kanadizi u għall-forniment lil manifatturi, konsulenti, kuntratturi u kumpaniji tas-servizzi Kanadizi b'opportunità shiha u ġusta sabiex jiehdu sehem fuq bażi kompetittiva fil-provvista ta' prodotti u servizzi użati f'hidma jew attività proposta msemmija fil-pjan tal-benefiċċji.
3. Il-pjan tal-benefiċċji kkontemplat mill-*Canada Oil and Gas Operations Act* jippermetti lill-Ministru jimponi fuq l-applikant rekwiżit ieħor sabiex jiżgura li individwi jew gruppi żvantaġġati jkollhom aċċess għal opportunitajiet ta' taħriġ u impjieg jew ikunu jistgħu jiehdu sehem fil-provvista ta' prodotti u servizzi użati fil-hidma proposta msemmija fil-pjan tal-benefiċċji.
4. Fil-liġijiet li jimplimentaw il-Canada-Yukon Oil and Gas Accord huma inklużi dispożizzjonijiet li jkomplu dawk stipulati fil-*Canada Oil and Gas Operations Act*.
5. Dispożizzjonijiet li jkomplu dawk stipulati fil-*Canada Oil and Gas Operations Act* se jrin ikunu inklużi fil-liġijiet jew ir-regolamenti sabiex jiġu implimentati ftehimiet ma' bosta provinċji u territorji, inkluż sabiex tiġi implimentata l-legiżlazzjoni minn provinċji u territorji (pereżempju, in-Northwest Territories Oil and Gas Accord, il-Canada-Quebec Gulf of St. Lawrence Petroleum Resources Accord, u n-New Brunswick Oil and Gas Accord). Għall-finijiet ta' din ir-riżerva, dawn il-ftehimiet u l-legiżlazzjoni ta' implimentazzjoni għandhom jitqiesu li huma miżuri eżistenti, la-darba jiġu konklużi.

6. Il-*Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* u l-*Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* għandhom l-istess rekwiżit għal pjan tal-benefiċċji iżda jehtiegu wkoll li l-pjan tal-benefiċċji jiżgura li:
 - (a) il-korporazzjoni jew korp iehor li jissottomettu l-pjan jistabbilixxu fil-provinċja applikabbli uffiċċju fejn sejr in isehhu l-livelli xierqa ta' tehid ta' deċiżjonijiet, qabel ma jwettqu hidma jew attività fiż-żona offshore;
 - (b) isiru nefqiet għar-riċerka u l-iżvilupp li sejr in jitwettqu fil-provinċja, u jiġu pprovduti edukazzjoni u taħriġ fil-provinċja; u
 - (c) tingħata l-ewwel kunsiderazzjoni lil prodotti manifatturati jew servizzi pprovduti minn ġewwa l-provinċja, fejn daww il-prodotti jew is-servizzi jkunu f'kompetizzjoni f'termini ta' prezz tas-suq ġust, kwalità u kunsinna.
7. Il-Bordijiet li jamministraw il-pjan tal-benefiċċji skont dawn l-Atti jistgħu jehtiegu wkoll li l-pjan ikun jinkludi dispożizzjonijiet li jiżguraw li individwi jew gruppi żvantagġati, jew korporazzjonijiet tagħhom jew kooperattivi operati minnhom, jiehdu sehem fil-forniment ta' prodotti u servizzi użati fil-hidma jew l-attività proposta msemmija fil-pjan.
8. Barra minn hekk, il-Kanada tista' timponi rekwiżit jew tinfurza impenn jew dmir għat-trasferiment ta' teknoloġija, proċess tal-produzzjoni jew għarfien proprjetarju iehor lil persuna fil-Kanada b'rabta mal-approvazzjoni tal-proġetti ta' żvilupp skont l-Atti applikabbli.

Riżerva I-C-17

Settur: Energija (żejt u gass)

Subsettur: Industrij tal-petroleum mhux maħdum u tal-gass naturali
Servizzi incidentali għall-estrazzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 883

Tip ta' Riżerva: Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3
Hibernia Development Project Act, S.C. 1990, c. 41

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Skont il-*Hibernia Development Project Act*, il-Kanada u s-Sidien tal-Proġett Hibernia jistgħu jidhlu fi ftehimiet. Daww il-ftehimiet jistgħu jehtiegu li s-Sidien tal-Proġett jiehdu impenn li jwettqu ċerta hidma fil-Kanada u Newfoundland u li jużaw l-aħjar sforzi tagħhom sabiex jilhq l-livelli fil-mira speċifiċi tal-Kanada u Newfoundland b'rabta mad-dispożizzjonijiet ta' "pjan tal-benefiċċji" mehtieġ mill-*Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*. "Pjanijiet tal-benefiċċji" huma deskritti fiktur dettall fir-Riżerva tal-Kanada I-C-16.
2. Barra minn hekk, b'rabta mal-Proġett Hibernia, il-Kanada tista' timponi rekwiżit jew tinfurza impenn jew dmir għat-trasferiment ta' teknoloġija, proċess tal-produzzjoni jew għarfien proprjetarju iehor lil nazzjonal jew impriża fil-Kanada.

Riżerva I-C-18

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intraprizi |
| Subsettur: | Minjieri tal-uranju Servizzi incidentali għall-estrazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 883 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | <i>Investment Canada Act</i> , R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.) <i>Investment Canada Regulations</i> , S.O.R./85-611 <i>Non-Resident Ownership Policy in the Uranium Mining Sector</i> , 1987 |

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. Is-sjieda minn "persuni mhux Kanadiżi", kif definiti fl-*Investment Canada Act*, ta' proprjetà tal-estrazzjoni tal-uranju hija limitata għal 49 fil-mija fl-istadju tal-ewwel produzzjoni. Eċċezzjonijiet għal dan il-limitu jistgħu jkunu awtorizzati jekk jista' jiġi stabbilit li l-proprjetà fil-fatt hija "Kkontrollata mill-Kanada", kif definit fl-*Investment Canada Act*.
2. Eċċezzjonijiet min-Non-Resident Ownership Policy in the Uranium Mining Sector huma permessi, soġġetti għall-approvazzjoni tal-Gvernatur fil-Kunsill, iżda biss f'każijiet li fihom il-partecipanti Kanadiżi fis-sjieda tal-proprjetà ma jkunux disponibbli. Investimenti fi proprjetajiet minn persuni mhux Kanadiżi, li saru qabel it-23 ta' Diċembru 1987 u li huma lil hinn mil-livell ta' sjieda permess, jistgħu jibqgħu fis-sehħ. Ma hi permessa ebda zieda fi sjieda mhux ta' Kanadiżi.
3. Meta kkunsidrat talba għal eżenzjoni mill-Politika minn investitur tal-Unjoni Ewropea, il-Kanada mhijiex sejra tehtieg li jintwera li ma jistax jinstab sieheb Kanadiż.

Riżerva I-C-19

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intraprizi |
| Subsettur: | Awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | <i>Bank Act</i> , S.C. 1991, c. 46 <i>Insurance Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 47 <i>Cooperative Credit Associations Act</i> , S.C. 1991, c. 48 <i>Trust and Loan Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 45 |

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-banek huma mehtieġa jkollhom kumpanija ta' kontabilisti sabiex ikunu l-awdituri tal-bank. Kumpanija ta' kontabilisti trid tkun ikkwalifikata kif stabbilit fil-<i>Bank Act</i>. Fost il-kwalifiki mehtieġa hemm li żewġ membri jew iktar tal-kumpanija jridu jkunu residenti ordinarji fil-Kanada u li l-membri tal-kumpanija deżinjati b'mod kongunt mill-kumpanija u l-bank li jwettqu l-awditjar iridu jkunu jirresjedu normalment il-Kanada. 2. Kumpanija tal-assigurazzjoni, assoċjazzjoni kooperattiva tal-kreditu, u trust jew kumpanija tas-self jehtieġu awditur li jista' jkun persuna fiżika jew kumpanija ta' kontabilisti. Awditur ta' istituzzjoni bħal din irid ikun ikkwalifikat kif stipulat fl-<i>Insurance Companies Act</i>, il-<i>Cooperative Credit Associations Act</i> jew it-<i>Trust and Loan Companies Act</i>. Jekk persuna fiżika tinhatar bħala l-awditur ta' istituzzjoni finanzjarja bħal din, fost il-kwalifiki mehtieġa hija li l-persuna trid tkun normalment residenti l-Kanada. Jekk kumpanija ta' kontabilisti titqabbad bħala l-awditur ta' istituzzjoni finanzjarja bħal din, il-membri tal-kumpanija mahtur b'mod kongunt mill-kumpanija u l-istituzzjoni finanzjarja sabiex iwettaq l-awditjar irid ikun normalment residenti l-Kanada. |
|----------------------|---|

Riżerva I-C-20

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi tat-trasport bl-ajru (passiġġieri u merkanzija) "Servizzi speċjali tal-ajru" (kif stipulat fl-element Deskrizzjoni hawn taht) Servizzi ta' kurrier |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 73, 7512, "servizzi speċjali tal-ajru" (kif stipulat fl-element Deskrizzjoni hawn taht) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |
| Livell ta' gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | <i>Canada Transportation Act</i> , S.C. 1996, c. 10 <i>Aeronautics Act</i> , R.S.C. 1985, c. A-2 <i>Canadian Aviation Regulations</i> , S.O.R./96-433: Part II, Subpart 2 — "Aircraft Markings and Registration"; Part IV "Personnel Licensing and Training"; u Part VII "Commercial Air Services" |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-<i>Canada Transportation Act</i>, fit-taqsimha 55, jiddefinixxi "Kanadiż" kif ġej: |

2. "... 'Kanadiż' tfisser ċittadin tal-Kanada jew resident permanenti skont it-tifsira tas-subtaqsima 2(1) tal-*Immigration and Refugee Protection Act*, gvern fil-Kanada jew aġent tat-tali gvern jew korporazzjoni jew entità oħra li hija inkorporata jew ifformata skont il-liġijiet tal-Kanada jew provinċja, li hija kkontrollata fil-fatt minn persuni Kanadiżi u li tal-inqas hamsa u sebghin fil-mija, jew perċentwal inqas skont kif jista' jispeċifika l-Gvernatur fil-Kunsill permezz ta' regolament, tal-interessi tal-vot ikunu proprjetà ta' u kkontrollati minn Kanadiżi..."
3. Regolamenti li jsiru skont l-*Aeronautics Act* jinkorporaw b'referenza d-definizzjoni ta' "Kanadiż" li tinsab fil-*Canada Transportation Act*. Dawn ir-Regolamenti jehtieġu li operatur Kanadiż tas-servizzi kummerċjali tal-ajru jopera inġenji tal-ajru rreġistrati l-Kanada. Dawn ir-Regolamenti jehtieġu li operatur ikun Kanadiż sabiex jikseb Ċertifikat Kanadiż tal-Operatur tal-Ajru u jikkwalifika sabiex jirreġistra inġenju tal-ajru bħala "Kanadiż".
4. Kanadiżi biss jistgħu jipprovdu s-servizzi kummerċjali li ġejjin ta' trasport bl-ajru:
 - (a) servizzi domestiċi (servizzi bl-ajru bejn punti, jew minn u lejn l-istess punt, fit-territorju tal-Kanada, jew bejn punt fit-territorju tal-Kanada u punt mhux fit-territorju ta' pajjiż ieħor);
 - (b) servizzi internazzjonali skedati (servizzi tal-ajru skedati bejn punt fit-territorju tal-Kanada u punt fit-territorju ta' pajjiż ieħor) fejn dawk is-servizzi jkunu ġew riżervati għal operaturi Kanadiżi skont ftehimiet eżistenti jew futuri dwar is-servizzi tal-ajru;
 - (c) servizzi internazzjonali mhux skedati (servizzi tal-ajru mhux skedati bejn punt fit-territorju tal-Kanada u punt fit-territorju ta' pajjiż ieħor) fejn dawk is-servizzi jkunu ġew riżervati għal operaturi Kanadiżi skont il-*Canada Transportation Act*; u
 - (d) servizzi tal-ajru speċjali inklużi mmappjar mill-ajru, stharrig mill-ajru, fotografija mill-ajru, immaniġġjar ta' nirien tal-foresti, tifi tan-nar, reklamar mill-ajru, irmunkar ta' gliders, qbiż bil-paraxut, bini mill-ajru, qtugħ tas-siġar għall-injam minn elikopter, spezzjoni mill-ajru, sorveljanza mill-ajru, taħrig ta' titjiriet, mawriet mill-ajru u sprejjar fuq l-ghelejjel mill-ajru.
5. Ebda individwu barrani ma huwa kkwalfikat sabiex ikun is-sid irreġistrat ta' inġenju tal-ajru rreġistrat il-Kanada
6. Skont il-*Canadian Aviation Regulations*, korporazzjoni inkorporata fil-Kanada, iżda li ma tissodisfax ir-rekwiżiti tal-Kanada dwar is-sjieda u l-kontroll, tista' tirreġistra inġenju tal-ajru għal użu privat biss meta maġġoranza sinifikanti ta' użu tal-inġenju tal-ajru (tal-inqas 60 fil-mija) tkun fil-Kanada.
7. Il-*Canadian Aviation Regulations* għandhom ukoll l-effett ta' limitazzjoni ta' inġenji tal-ajru privati rreġistrati barra l-pajjiż għal korporazzjonijiet mhux Kanadiżi li jridu jkunu preżenti fil-Kanada għal massimu ta' 90 jum għal kull perjodu ta' tnax-il xahar. L-inġenji tal-ajru privati rreġistrati barra għandhom ikunu limitati għal użu privat, kif ikun il-każ għal inġenji tal-ajru rreġistrati l-Kanada li jehtieġu ċertifikat għall-operazzjonijiet privati.

Riżerva I-C-21

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' tiswija u manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru Servizzi ta' groundhandling (manutenzjoni bil-linja biss) kif definiti fil-Kapitoli dwar il-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u l-Investment |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | “Servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru” u “servizz ta' groundhandling” (manutenzjoni bil-linja biss), kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet) |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Miżuri: | <i>Aeronautics Act</i> , R.S.C. 1985, c. A-2 <i>Canadian Aviation Regulations</i> , S.O.R./96-433: Part IV “Personnel Licensing and Training”; Part V “Airworthiness”; Part VI “General Operating and Flight Rules”; u Part VII “Commercial Air Services” |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Attivitajiet ta' tiswija, tiġdid jew manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru u prodotti ajrunawtiċi oħrajn (inkluża manutenzjoni bil-linja) meħtieġa sabiex tinzamm l-ajrunavigabbiltà tal-inġenji tal-ajru u prodotti ajrunawtiċi oħrajn irreġistrati l-Kanada jrid jsiru minn persuni li jissodisfaw rekwiżiti regolatorji tal-Kanada dwar l-avjazzjoni (jiġifieri, organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati u inġiniera tal-manutenzjoni tal-inġenji tal-ajru). Iċ-ċertifikazzjonijiet mhumiex ipprovduti għal persuni li jinsabu barra l-Kanada, hlief suborganizzazzjonijiet ta' organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati li jinsabu l-Kanada. |

Riżerva I-C-22

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport ta' passiġġieri u merkanzija skedat u mhux skedat fuq l-art, inklużi servizzi tal-kurrier. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7121, 7122, 7123, 7512 |
| Livell ta' gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Miżuri: | <i>Motor Vehicle Transport Act</i> , R.S.C. 1985, c. 29 (3rd Supp.), kif emendat minn S.C. 2001, c. 13. <i>Canada Transportation Act</i> , S.C. 1996, c. 10 <i>Customs Tariff</i> , S.C. 1997, c. 36 |

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Persuni tal-Kanada li jużaw trakkijiet jew karożzi tal-linja rreġistrati l-Kanada u bid-dazju mhallas jew mibnijin il-Kanada biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' trakkijiet jew karożzi tal-linja bejn punti fit-territorju tal-Kanada.

Riżerva I-C-23

Settur: Trasport

Subsettur: Servizzi ta' trasport fuq l-ilma (passiġġieri u merkanzija) b'bastimenti tal-baħar u bastimenti mhux tal-baħar
 Servizzi ta' sostenn u oħrajn għat-trasport tal-ilma
 Kostruzzjoni għal passaġġi bl-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħrajn tal-ilma
 Kwalunkwe attività marittima kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 721, 722, 745, 5133, 5223, u kwalunkwe attività marittima kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq
 Obbligi

Miżuri: *Canada Shipping Act, 2001, S.C. 2001, c. 26*

Deskrizzjoni: **Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**

1. Sabiex tirreġistra bastiment il-Kanada, is-sid ta' dak il-bastiment jew il-persuna li għandha pussess esklussiv ta' dak il-bastiment iridu jkunu:
 - (a) ċittadin Kanadiż jew resident permanenti tal-Kanada skont it-tifsira tas-subtaqsima 2(1) tal-*Immigration and Refugee Protection Act*,
 - (b) korporazzjoni inkorporata skont il-liġi tal-Kanada jew provinċja jew territorju; jew
 - (c) meta l-bastiment ma jkunx digà rreġistrat f'pajjiż iehor, korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' pajjiż għajr il-Kanada jekk wiehed/wahda minn dawn li ġejjin ikunu qegħdin jaġixxu fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha marbutin mal-bastiment, jiġifieri:
 - (i) sussidjarju tal-korporazzjoni li hija inkorporata skont il-liġi tal-Kanada jew provinċja jew territorju;
 - (ii) impjegat jew direttur fil-Kanada ta' kwalunkwe uffiċċju ta' fergħa tal-korporazzjoni li qiegħed iwettaq in-negozju fil-Kanada; jew
 - (iii) kumpanija ta' mmanigiġjar tal-bastimenti inkorporata fil-liġi tal-Kanada jew provinċja jew territorju.
2. Bastiment irreġistrat f'pajjiż barrani li kien "bareboat chartered" jista' jkun elenkat fil-Kanada għad-durata taċ-"charter" filwaqt li r-reġistrazzjoni tal-bastiment tkun sospiża fil-pajjiż tar-reġistru tagħha, jekk iċ-"charterer" ikun:
 - (a) ċittadin Kanadiż jew resident permanenti l-Kanada, kif definit fis-subtaqsima 2(1) tal-*Immigration and Refugee Protection Act*; jew
 - (b) korporazzjoni inkorporata skont il-liġi tal-Kanada jew provinċja jew territorju.

Riżerva I-C-24

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasport fuq l-ilma (passiġġieri u merkanzija) b'bastimenti tal-baħar u bastimenti mhux tal-baħar Servizzi ta' sostenn u oħrajn għat-trasport tal-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi bl-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħrajn tal-ilma Kwalunkwe attività marittima kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 721, 722, 745, 5133, 5223, u kwalunkwe attività marittima kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Mizuri: | <i>Canada Shipping Act, 2001, S.C. 2001, c. 26</i> <i>Marine Personnel Regulations, S.O.R./2007-115</i> |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Kaptani, mates, inġiniera u ċerti baħhara oħrajn irid ikollhom ċertifikat mogħti mill-Ministru tat-Trasport bhala rekwiżit tas-servizz tal-bastimenti rreġistrati l-Kanada. Dawn iċ-ċertifikati jistgħu jingħataw biss lil ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti. |

Riżerva I-C-25

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 74520 |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Mizuri: | <i>Pilotage Act, R.S.C. 1985, c. P-14</i> <i>General Pilotage Regulations, S.O.R./2000-132</i> <i>Atlantic Pilotage Authority Regulations, C.R.C. c. 1264</i> <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations, C.R.C. c. 1268</i> <i>Great Lakes Pilotage Regulations, C.R.C. c. 1266</i> <i>Pacific Pilotage Regulations, C.R.C. c. 1270</i> |

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**
 Soġġetta ghar-Riżerva tal-Kanada II-C-15, liċenzja jew ċertifikat tal-pilotaġġ mahruġin mill-Awtorità tal-Pilotaġġ reġjonali rilevanti huma mehtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' pilotaġġ fl-ilmijiet ta' pilotaġġ obbligatorji tat-territorju tal-Kanada. Ċittadin Kanadiż jew resident permanenti hemm biss jista' jikseb liċenzja jew ċertifikat tal-pilotaġġ. Resident permanenti tal-Kanada li nharġulu liċenzja ta' bdot jew ċertifikat tal-pilotaġġ irid isir ċittadin Kanadiż fi żmien hames snin minn meta jirċievi dik il-liċenzja jew dak iċ-ċertifikat tal-pilotaġġ sabiex ikun jista' jzommhom.

Riżerva I-C-26

Settur: Trasport

Subsettur: Servizzi tat-trasport minn bastimenti tal-baħar u mhux tal-baħar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 721, 722

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Obbligi

Miżuri: *Coasting Trade Act*, S.C. 1992, c. 31

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**
 Il-projbizzjonijiet skont il-*Coasting Trade Act*, stabbiliti fir-Riżerva tal-Kanada II-C-14, ma japplikawx għal kwalunkwe bastiment li jkun tal-Gvern tal-Istati Uniti tal-Amerika, meta jintuża biss għall-fini ta' trasportar ta' prodotti li huma proprjetà tal-Gvern tal-Istati Uniti tal-Amerika mit-territorju tal-Kanada sabiex iforni lil siti Mbegħdin ta' Twissija Bikrija.

Riżerva I-C-27

Settur: Trasport

Subsettur: Trasport tal-passiġġieri skedat jew mhux skedat bit-triq

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, 7122

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Miżuri: *Motor Vehicle Transport Act*, R.S.C. 1985, c. 29 (3rd Supp.), kif emendat minn S.C. 2001, c. 13

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 L-aġenziji provinċjali ġew iddelegati awtorità sabiex jippermettu lil persuni jipprovdu servizzi tal-karozza tal-linja barra l-provinċja (bejn provinċji u b'mod transfruntier) fil-provinċji u t-territorji rispettivi tagħhom fuq l-istess bażi bħas-servizzi lokali tal-karozza tal-linja. Hafna mill-aġenziji provinċjali jippremettu l-forniment ta' servizzi lokali ta' karozzi tal-linja fuq il-baži ta' konvenjenza pubblika u test tal-htieġa.

Riżerva I-C-28

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Is-subsetturi kollha tat-trasport |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7 |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Miżuri: | <i>Canada Transportation Act</i> , S.C. 1996, c. 10 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Skont il- <i>Canada Transportation Act</i> , kwalunkwe tranżazzjoni proposta li tinvolvi impenn ta' trasport li jqajjem problemi marbutin mal-interess pubbliku għaliex ikun marbut mat-trasport nazzjonali kif stipulat mill-Ministru teħtieġ li tiġi approvata mill-Gvernatur fil-Kunsill. |

Riżerva I-C-29

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi postali, trasport tal-posta bi kwalunkwe mod ta' trasport. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71124, 71235, 7321, 7511 |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Miżuri: | <i>Canada Post Corporation Act</i> , R.S.C. 1985, c. C-10 <i>Letter Definition Regulations</i> , S.O.R./83-481 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il- privileġġ uniku u esklussiv tal-għbir, trażmissjoni u kunsinna ta' "ittri" fil-Kanada, kif definiti fil- <i>Letter Definition Regulations</i> huwa riżervat għall-monopolju postali. Għal aktar ċertezza, attivitajiet marbutin mal-privileġġ uniku u esklussiv jistgħu jkunu ristretti wkoll, inkluż il-hruġ ta' bolol tal-posta u l-installazzjoni, l-immuntar jew ir-ri-lokazzjoni f'post pubbliku ta' recipjenti tal-posta jew apparat li jintuża għall-għbir, il-kunsinna jew il-hżin ta' posta. |

Skeda tal-Kanada — Provinċjali u Territorjali**Riżervi applikabbli f'Alberta****Riżerva I-PT-1**

| | |
|-------------------|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Kontabilità Awditjar u servizzi ta' żamma tal-kotba |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Regulated Accounting Profession Act</i> , R.S.A. 2000, c. R-12 <i>Certified General Accountants Regulation</i> , Alta. Reg. 176/2001 <i>Certified Management Accountants Regulation</i> , Alta. Reg. 177/2001 <i>Chartered Accountants Regulation</i> , Alta. Reg. 178/2001 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Min japplika biex jiġi rreġistrat bhala membru regolat irid iforni prova ta' ċittadinanza Kanadiża jew prova li kien ammess legalment jew awtorizzat li jahdem fil-Kanada. Kull uffiċċju ta' registrant li jipprattika l-kontabilità pubblika f'Alberta għandu jkun personalment immexxi u taħt il-ġestjoni ta' membru li normalment ikun disponibbli biex jattendi għall-eżiġenzi tal-klijenti matul il-hinijiet li l-uffiċċju jkun miftuh għall-pubbliku. |

Riżerva I-PT-2

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Veterinary Profession Act</i> , R.S.A. 2000, c. V-2 <i>General Regulation</i> , Alta. Reg. 44/86 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Huma biss ċittadini Kanadiži jew persuni ammessi legalment jew awtorizzati li jahdmu fil-Kanada li jistgħu jiġu approvati għar-reġistrazzjoni mir-Registration Committee (Kumitat tar-Reġistrazzjoni), meta jipproduċu l-provi xierqa meħtieġa. |

Riżerva I-PT-3

| | |
|---|--|
| Settur: | Proprjetà immobbli |
| Subsettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli li jirrigwardaw proprjetà privata jew ta' lokazzjoni jew fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, 822, 81331 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: **Real Estate Act**, R.S.A. 2000, c. R-5

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-fornituri tas-servizzi huma awtorizzati permezz ta' ditta ta' senserija li jrid ikollha uffiċċju registrat fil-Provinċja. L-uffiċċju registrat irid ikun: il-post minn fejn il-persuna tagħmel in-negozju; taht il-kontroll tal-fornitur tas-servizz; il-post fejn jinżammu r-rekords meħtieġa li jridu jinżammu skont l-Att.

Riżerva I-PT-4

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Stharriġ topografiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8675

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Land Surveyors Act*, R.S.A. 2000, c. L-3

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Għal servizzi li tfornihom korporazzjoni, il-preżenza kummerċjali trid tiegħu l-forma ta' korporazzjoni topografika.

Riżerva I-PT-5

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni
 Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
 Servizzi bl-imnut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra)
 Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (ħlief 244), 62112, 62226, 63107, 643, 88411

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Gaming and Liquor Act*, R.S.A. 2000, c. G-1
Gaming and Liquor Regulation, Alta. Reg. 143/96
 Il-Politiki tal-Gaming and Liquor Commission Board ta' Alberta

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Alberta tikkontrolla l-manifattura, l-importazzjoni, il-bejgħ, ix-xiri, il-pussess, il-ħżin, it-trasport, l-użu u l-konsum tal-likuri, inkluż permezz ta' permessi u liċenzji li jstgħu jinkludu ċittadinanza, soġġorn u limitazzjonijiet oħra dwar l-istabbiliment, l-operat u l-forniment ta' dawn l-attivitajiet.

Riżerva I-PT-6

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Art
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8811 (hliet il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 531

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Provincial Parks Act, R.S.A. 2000, c. P-35*
Provincial Parks (Dispositions) Regulations, Alta. Reg. 241/77
Provincial Parks (General) Regulation, Alta. Reg. 102/85
Dispositions and Fees Regulation, Alta. Reg. 54/2000
Special Areas Disposition Regulation, Alta. Reg. 137/2001
Declaration Regulation, Alta. Reg. 195/2001
Forest Reserves Regulation, Alta. Reg. 42/2005

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Il-konċessjonijiet ta' art tal-Istat, inkluż il-parks provinċjalihuma riżervati għar-residenti ta' Alberta li huma ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti skont it-tifsira tal-*Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27*.

Riżerva I-PT-7

Settur: Kaċċa

Subsettur: Servizzi incidentali għall-kaċċa
 Gwidi tal-kaċċa awtonomi
 Servizzi kulturali oħra

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 0297, 8813, 96419, 9633

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Wildlife Act*, R.S.A. 2000, c. W-10
Wildlife Regulation, Alta. Reg. 143/97

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Jistgħu jiġu imposti rekwiżiti ta' ċittadinanza jew residenza permanenti bhala kundizzjoni għal deżinjazzjonijiet, permessi jew liċenzji rigward is-servizzi ta' gwida u forniment ta' tagħmir għall-kaċċa ta' organiżmi selvaġġi. Jistgħu jiġu imposti wkoll rekwiżiti ta' ċittadinanza jew residenza permanenti bhala kundizzjoni għal deżinjazzjonijiet, permessi jew liċenzji rigward il-ġestjoni ta' żù, l-ibbalzmar tal-annimali, il-konzar, il-kummerċ fil-ferijiet jew il-ġestjoni tal-ferijiet.

Riżerva I-PT-8

Settur: Trasport

Subsettur: Servizzi ta' trasport bit-triq
Trasportazzjoni tal-passiġġieri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, 7122

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Motor Transport Act*, R.S.A. 2000, c. M-21
Motor Vehicle Administration Act, R.S.A. 2000, M-23

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Qabel ma tiġi approvata liċenzja biex jingħata servizz ta' trasport interurban tal-karozzi tal-linja u ta' servizzi mhux skedati/skedati jista' jiġi impost test ta' utilità jew bżonn pubbliku inkluż l-applikazzjoni ta' uhud jew il-kriterji kollha li ġejjin: l-adegwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz; il-kundizzjonijiet tas-suq li jstabbilixxu l-htieġa għal espansjoni fis-servizz; l-impatt ta' dawk li jidhlu għodda fuq l-utilità pubblika, inkluż il-kontinwità u l-kwalità tas-servizz, kif ukoll l-idoneità, id-disponibbiltà u l-abbiltà tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat.

Riżerva I-PT-9

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: Politika dwar il-benefiċċji industrijali

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Jistgħu jiġu imposti rekwiżiti ta' prestazzjoni fuq l-applikanti (bħal li tingħata l-ewwel konsiderazzjoni lil fornituri ta' servizzi minn Alberta jew mill-Kanada, jekk dawn ikunu kompetittivi f'dak li jirrigwarda prezz u kwalità) fil-każ tal-proġetti kollha ta' skala kbira li jehtieġu permessi li jirrigwardaw l-Iżvilupp Industrijali, il-Ġestjoni tal-Foresti, ir-Ramel Bituminuż, l-Impjanti tal-Energija jew tal-Gass u l-Faħam.

Riżerva I-PT-10

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provincjali — Alberta

Miżuri: *Business Corporations Act*, R.S.A. 2000, c. B-9
Business Corporations Regulation, Alta. Reg. 118/2000
Companies Act, R.S.A. 2000, c. C-21
Cooperatives Act, S.A. 2001, c. C-28.1
Partnership Amendment Act, R.S.A. 2000 (Supp.), c. P-25
Societies Act, R.S.A. 2000, c. S-14

Deskrizzjoni: **Investiment**
1. Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi f'korporazzjoni ta' Alberta jridu jkunu Kanadiżi residenti.
2. Għall-finijiet ta' dawn il-miżuri, "Kanadiż residenti" tfisser persuna li hija:
(a) ċittadin Kanadiż abitwalment residenti fil-Kanada;
(b) ċittadin Kanadiż, mhux abitwalment residenti fil-Kanada, li huwa membru ta' kategorija determinata ta' persuni; jew
(c) resident permanenti skont it-tifsira tal-*Immigration and Refugee Protection Act*, S. C. 2001, c. 27 u abitwalment residenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-11

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

| | |
|--------------------------|--|
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Land Titles Act</i> , R.S.A. 2000, c. L-4 <i>Agricultural and Recreational Land Ownership Act</i> , R.S.A. 2000, c. A-9 <i>Regulations Respecting the Ownership of Agricultural and Recreational Land in Alberta</i> , Alta. Reg. 160/79 <i>Public Lands Act</i> , R.S.A. 2000, c. P-40 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Biċċiet ta' art pubbliċi ma jistgħux jinbieghu lil: (a) persuna li mhix ċittadin Kanadiż jew resident permanenti kif definit fl- <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , S.C. 2001, c. 27; (b) korporazzjoni li mhix korporazzjoni Kanadiża; jew (c) persuna jew korporazzjoni li tkun qed tagixxi bhala fiduċjarja għal persuna li mhix ta' ċittadinanza Kanadiża jew li hija residenti permanenti fil-Kanada kif iddefinit fl- <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , jew għal korporazzjoni li mhix korporazzjoni Kanadiża. |

Riżerva I-PT-12

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imhatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Gaming and Liquor Act</i> , R.S.A. 2000, c. G-1 <i>Horse Racing Alberta Act</i> , RSA 2000, c. H-11.3 <i>Gaming and Liquor Regulation</i> , Alta. Reg. 143/1996 Il-Politiki tal-Gaming and Liquor Commission Board ta' Alberta |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Alberta tirregola u tawtorizza servizzi, fornituri ta' servizzi, manifattura, fornituri ta' materjali, operazzjonijiet u tiswijiet li jirrigwardaw skemi ta' lotteriji, terminali tal-loġhob, loġhob tal-azzard, tiġrijiet, swali tal-bingo u casinos, kif ukoll attivitajiet simili inkluż permezz ta' permessi u licenzji li jistgħu jinkludu limitazzjonijiet ta' ċittadinanza, residenza u limitazzjonijiet ohra dwar l-istabbiliment, l-operazzjoni u l-forniment ta' dawn l-attivitajiet. |

Riżerva I-PT-13

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8812 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Stray Animals Act</i> , R.S.A. 2000, c. S-20 <i>Horse Capture Regulation</i> , Alta. Reg. 59/94 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ċittadini Kanadiżi jew persuni ammessi fil-Kanada b'mod legali għal residenza permanenti biss jistgħu japplikaw, jiksbu jew ikunu d-detenturi ta' liċenzja biex jaqdbu, jonsbu, jikkacċjaw, isegwu, isegwu t-traċċi jew isegwu bil-mohbi żwiemel fuq art pubblika f'Alberta riżervata għall-qbid liċenzjat taż-żwiemel. |

Riżervi applikabbli fil-British Columbia

Riżerva I-PT-14

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Forest Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. R157 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-injam kollu maħsud minn art provinċjali jrid jew jintuża fil-Provinċja jew jinħadem fil-Provinċja fi prodotti oħra. Madankollu, il-Provinċja tista' tawtorizza eżenzjoni għal dan ir-rekwiżit jekk l-injam ikun eċċessiv għall-htiġijiet tal-facilitajiet tal-ipproċessar fil-Provinċja, jekk ma jkunx jista' jiġi pproċessat b'mod ekonomiku viċin iż-żona fejn jinħasad u jekk ma jkunx jista' jiġi ttrasportat b'mod ekonomiku lejn facilità oħra fil-Provinċja, jew jekk eżenzjoni tipprekludi l-hela jew ittejjeb l-użu tal-injam. |

Riżerva I-PT-15

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8611 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Evidence Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 124 |

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Persuna trid tkun ċittadin Kanadiż jew resident permanenti biex tinhatar kummissarju li jiehu dikjarazzjonijiet ġuramentati.

Riżerva I-PT-16

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 862

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Accountants (Certified General) Act*, R.S.B.C. 1996, c. 2
Accountants (Chartered) Act, R.S.B.C. 1996, c. 3
Accountants (Management) Act, R.S.B.C. 1996, c. 4

Deskrizzjoni: **Investiment**
 L-uffiċċji tal-kontabilità jridu jkunu ġestiti minn persuna residenti fil-British Columbia.

Riżerva I-PT-17

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Cooperative Association Act*, S.B.C. 1999, c. 28
Society Act, R.S.B.C. 1996, c. 433

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Skont il-*Cooperative Association Act*, il-maġġoranza tad-diretturi ta' assoċjazzjoni inkorporata skont l-Att trid tkun residenti fil-Kanada u mill-inqas direttur wiehed irid ikun residenti fil-Provinċja.
2. Skont is-*Society Act*, mill-inqas direttur wiehed ta' soċjetà inkorporata skont l-Att trid tkun residenti fil-Provinċja.

Riżerva I-PT-18

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Avukati u nutara

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Notaries Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 334 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ċittadini Kanadiżi u residenti permanenti fil-Kanada biss jistgħu jiġu ċċertifikati bhala nutara pubbliċi fil-British Columbia. In- <i>Notaries Act</i> timponi limitazzjonijiet fuq il-kapaċità tan-nutara li jfornu servizzi permezz ta' uffiċċju ta' nutara (notary corporation). Il-fondi fiduċjarji jridu jiġu rregolati minn istituzzjonijiet finanzjarji provinċjali jew federali. |

Riżerva I-PT-19

| | |
|---|--|
| Settur: | Turiżmu |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa (gwidu tal-kaċċa; fornituri tat-tagħmir; gwidi tas-sajd bil-qasba) Servizzi incidentali għas-sajd Aġenziji tal-ivvjaġġar, operaturi tal-ivvjaġġar u servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8813, 882, 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Wildlife Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 488 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ċittadini Kanadiżi u residenti permanenti fil-Kanada biss huma eliġibbli li tinhargil-hom liċenzja bhala gwidi, fornituri ta' tagħmir u gwidi tas-sajd bil-qasba. |

Riżerva I-PT-20

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Servizzi professjonali oħra Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġħ tas-siġar għall-injam Servizzi incidentali għall-forestrija u għall-qtuġħ tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03, 8814 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |

Mizuri: *Foresters Act, S.B.C. 2003, c. 19*

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Sabiex wiehed jiġi rreġistrat bhala forestier professjonali, irid jikseb mill-inqas 24 xahar esperjenza ta' xogħol rilevanti fil-British Columbia. F'ċerti kazi, il-forestiera professjonali li jkun diġà rreġistrati f'guriżdizzjonijiet Kanadiżi ohra huma eżentati minn dan ir-rekwiżit.

Riżerva I-PT-21

Settur: Forestrija

Subsettur: Servizzi incidentali għall-manifattura
Permessi għas-siġar tal-Milied
Permessi għas-salvataġġ tal-injam maqtuġh
Liċenzji għal woodlot (roqgha art mogħtija għall-prodotti tal-forestrija)

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03, 8814

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provincjali — British Columbia

Mizuri: *Forest Act, R.S.B.C. 1996, c. 157*

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Ċittadini Kanadiżi u residenti permanenti fil-Kanada, jew korporazzjoni kkontrollata minn persuni li huma ċittadini Kanadiżi jew li huma residenti fil-Kanada biss jistgħu jingħataw permess tas-siġar tal-Milied.
2. Ċittadini Kanadiżi jew immigranti li huma proprjetarji ta' art jistgħu japplikaw għal permessi għas-salvataġġ tal-injam maqtuġh.
3. Ċittadini Kanadiżi u residenti permanenti fil-Kanada, jew korporazzjoni kkontrollata minn persuni li huma ċittadini Kanadiżi jew li huma residenti fil-Kanada biss jistgħu japplikaw għal liċenzji ta' prodotti tal-forestrija.
4. Il-prossimità tar-residenza privata mil-liċenzja proposta tal-woodlot, u d-distanza u d-daqs tal-art privata li għandha tiġi inkluża fil-woodlot huwa tnejn mill-kriterji li jintużaw biex tingħata liċenzja.

Riżerva I-PT-22

Settur: Forestrija

Subsettur: Forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provincjali — British Columbia

Miżuri: *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157

Deskrizzjoni:

Investiment

1. Wahda mill-entitajiet li ġejjin tista' tidhol fi ftehim dwar l-isfruttament ta' foresta komunitarja:
 - (a) Soċjetà inkorporata skont is-*Society Act*, R.S.B.C. 1996, c. 433;
 - (b) Assoċjazzjoni kif definita fil-*Cooperative Association Act*, S.B.C. 1999, c. 28;
 - (c) Korporazzjoni, jekk il-korporazzjoni hija stabbilita minn jew att ta' liġi, jew ir-reġistrata bhala kumpanija extra-provinċjali skont il-*Business Corporations Act*, S.B.C. 2002, c. 57;
 - (d) Soċjetà f'isem kollettiv, jekk is-soċjetà tkun tikkonsisti f'municipalitajiet jew distretti reġjonali, soċjetajiet, assoċjazzjonijiet, kumpaniji jew kumpaniji extra-provinċjali, jew kombinazzjoni ta' dawn; jew
 - (e) Municipalià jew distrett reġjonali.
2. Ftehimiet dwar l-isfruttament ta' foresta komunitarja jistgħu jinghataw b'mod dirett.

Riżerva I-PT-23

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Prodotti tal-agrikoltura
Ortikultura u ġardinagġ kummerċjali
Servizzi incidentali għall-agrikoltura (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur)
Servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Range Act*, S.B.C. 2004, c. 71

Deskrizzjoni:

Investiment

Applikant li jista' jipprova li għandu preżenza lokali jinghata preferenza fl-għoti ta' licenzji u permessi għar-ragħa.

Riżerva I-PT-24

Settur: Forestrija

Subsettur: Forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03

Tip ta' Riżerva: Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157

Deskrizzjoni: **Investiment**
Applikant jista' jkun mehtieg li jiehu l-impenn li jistabbilixxi faċilità tal-manifattura biex jikkwalifika għal licenzja forestali.

Riżerva I-PT-25

Settur: Forestrija

Subsettur: Forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157

Deskrizzjoni: **Investiment**
L-għoti ta' licenzja għas-salvataġġ tal-injam komunitarju huwa limitat għal gruppi speċifiċi, prinċipalment soċjetajiet u assoċjazzjonijiet kooperattivi, għall-għanijiet bħall-forniment ta' benefiċċji soċjali u ekonomiċi għall-British Columbia, il-kontribut għad-dhul tal-gvern, il-forniment ta' opportunitajiet biex tinkiseb firxa ta' objettivi komunitarji, inkluż l-impjegi u benefiċċji soċjali, ambjentali u ekonomiċi ohra, il-promozzjoni ta' kooperazzjoni fil-komunità u fost il-partijiet ikkonċernati, il-garanzija tal-użu tal-injam li jikkwalifika, u fatturi ohra li l-Ministru jew persuna awtorizzata mill-Ministru tispeċifika fl-inviti jew fir-reklamar.

Riżerva I-PT-26

Settur: Forestrija

Subsettur: Forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — British Columbia

Miżuri: *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157

Deskrizzjoni: **Investiment**
Jingħata biss għadd limitat ta' licenzji forestali soġġetti għal kundizzjonijiet restrittivi. L-għoti ta' tali licenzji jista' jkun soġġett għal rekwiżiti ta' prestazzjoni, inkluż ir-rekwiżit li wiehed ikollu sjieda jew lokazzjoni ta' faċilitajiet tal-ipproċessar fil-Provinċja.

Riżerva I-PT-27

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provincjali — British Columbia

Mizuri: *Land Act*, R.S.B.C. 1996, c. 245
Il-politika tal-Ministeru tal-Foresti u tat-Territorju — Politika dwar il-Lokazzjoni tar-raġha ddatata l-15 ta' Novembru 2004

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Il-*Land Act* tillimita l-ghotjiet mill-Istat għaċ-ċittadini Kanadiżi u lir-residenti permanenti. L-art tal-Istat tista' wkoll tinghata f'ċerti ċirkostanzi lil korporazzjoni governattiva, municipalitá, distrett reġjonali, bord ta' sptar, università, kulleġġ, bord tal-edukazzjoni, awtorità tal-edukazzjoni frankofona kif definit fl-*School Act*, R.S.B.C. 1996, c. 412, korp iehor relatat mal-gvern jew lill-Awtoritá tat-Trasport tal-British Columbia tal-Kosta tan-Nofsinhar li nżammet attiva permezz tas-*South Coast British Columbia Transportation Authority Act*, S.B.C. 1998, c. 30, jew kwalunkwe wahda mis-sussidjarji tagħha.
2. Kanadiżi biss jistgħu jkunu d-detenturi ta' liċenzji għar-raġha. Bħala kundizzjoni biex jinghataw liċenzji għall-merghat hemm imposti rekwiziti ta' prestazzjoni.

Riżerva I-PT-28

Settur: Sajd

Subsettur: Sajd u prodotti oħra tas-sajd
Servizzi inċidentali għas-sajd
Art

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 531, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provincjali — British Columbia

Mizuri: *Fisheries Act*, R.S.B.C. 1996, c. 149
Land Act, R.S.B.C. 1996, c. 245

Deskrizzjoni: **Investiment**

Ċittadin Kanadiż jew persuna residenti permanenti fil-Kanada biss hija intitolata għal ghotja mill-Istat għal operazzjonijiet ta' akkwakultura, sakemm l-applikazzjoni tal-persuna għal dispożizzjoni ta' art mill-Istat kienet approvata qabel l-1 ta' Mejju, 1970.

Riżerva I-PT-29

| | |
|---|---|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Servizzi inċidentali ghas-sajd Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 62112, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Fisheries Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 149 Commercial Fisheries and Mariculture: A Policy for the 1980s |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Jistgħu jiġu imposti rekwiżiti ta' residenza, ċittadinanza u prestazzjoni bhala kundizzjoni għal liċenzja biex jinqabdu hut, jinhasdu pjanti tal-baħar jew gajdri selvaġġi, jew biex wiehed jipproċessa, jixtri jew ikun pitkal tal-hut. L-ipproċessar offshore jew l-ipproċessar fil-baħar huwa limitat għal sajjieda li jipproċessaw il-qabdiet taġghom stess u jekk l-ispeċi tal-hut ma jistgħux jiġu pproċessati fil-faċilitajiet eżistenti fuq l-art. |

Riżerva I-PT-30

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasport bit-triq Trasportazzjoni tal-passiġġieri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7121, 7122 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Passenger Transportation Act</i> , S.B.C. 2004, c. 39 <i>Motor Vehicle Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 318 |
| Deskrizzjoni: | Investiment 1. Il- <i>Passenger Transportation Act</i> titlob li persuna tikseb liċenzja għat-trasportazzjoni tal-passiġġieri mill- <i>Passenger Transportation Board</i> sabiex tkun tista' tforni servizzi bit-taxi jew tal-karozzi tal-linja interurbani fil-British Columbia. Il-Bord jista' japprova applikazzjoni għal liċenzja jekk il-Bord jikkunsidra li: (a) hemm hteġa pubblika għas-servizz; (b) l-applikant huwa "kompetenti u idoneu" u kapaci jforni s-servizz; kif ukoll (c) il-liċenzja, jekk tinghata, tippromwovi kundizzjonijiet ekonomiċi b'saħħithom fil-qasam tat-trasportazzjoni tal-passiġġieri fil-British Columbia. |

2. Il-Passenger Transportation Board għandu s-setgħa li jimponi patti u kundizzjonijiet fuq il-liċenzja. Jekk il-liċenzja tkun ser tinkludi awtorizzazzjoni biex jithaddmu inġenji bil-mutur bhala karozzi tal-linja fil-belt, il-patti u kundizzjonijiet tal-liċenzja jkunu jinkludu r-rotot u l-frekwenzi minimi ta' dawg ir-rotot għal dik l-operazzjoni. Jekk il-liċenzja tkun ser tinkludi awtorizzazzjoni biex jithaddmu inġenji bil-mutur bhala inġenji għall-passiġġieri (bhal taxcabs u limousines), il-patti u kundizzjonijiet tal-liċenzja jkunu jinkludu d-daqs tal-flotta, ir-rati u ż-żona ġeografika ta' fejn ikunu ser joperaw.

Riżerva I-PT-31

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasport bit-triq; Tranżitu pubbliku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7121, 7122 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>British Columbia Transit Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 38 <i>South Coast British Columbia Transportation Authority Act</i> , S.B.C. 1998, c. 30 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <ol style="list-style-type: none"> British Columbia Transit hija korporazzjoni tal-Istat b'awtorità esklużiva li tippjana, takkwista, u tikkostruwixxi sistemi ta' trasport li jappoġġaw l-istrateġiji reġjonali ta' tkabbir, pjanijiet komunitarji uffiċjali u l-iżvilupp ekonomiku taż-żoni ta' servizz ta' tranżitu fiż-żoni kollha tal-British Columbia, ħlief fir-reġjun tas-servizz ta' trasport moqdi mis-South Coast British Columbia Transportation Authority. Is-South Coast British Columbia Transportation Authority għandha l-awtorità esklużiva li tipprovdi sistema ta' trasport reġjonali għall-municipalitajiet u ż-żoni rurali kollha li jinsabu fid-Distrett Reġjonali ta' Greater Vancouver li tittrasporta passiġġieri u merkanzija, u tappoġġa l-istrateġija ta' tkabbir reġjonali, l-oġġettivi ambjentali provinċjali u reġjonali (inkluż il-kwalità tal-arja u l-oġġettivi ta' tnaqqis fl-emissjonijiet tal-gass b'effett serra), u l-iżvilupp ekonomiku tar-reġjun tas-servizz tat-trasport. |

Riżerva I-PT-32

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Elettriċità Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 171, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |

| | |
|----------------------|--|
| Miżuri: | <i>BC Hydro Public Power Legacy and Heritage Contract Act</i> , S.B.C. 2003. c. 86 <i>Clean Energy Act</i> , S.B.C. 2010, c. 22 <i>Utilities Commission Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 473 <i>Hydro and Power Authority Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 212 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Fil-British Columbia, l-utilitajiet tal-elettriku joperaw bhala distributuri tal-elettriċità fforma ta' monopolju rregolat fiż-żona li jservu. 2. Il-British Columbia Hydro and Power Authority ("BC Hydro") hija korporazzjoni tal-Istat li tippossjedi l-parti l-kbira tal-faċilitajiet tal-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni fil-British Columbia. BC Hydro tirċievi trattament differenzjat skont il-liġi provinċjali u f'ċerti każi hija eżentata mir-rieżami tal-British Columbia Utilities Commission. BC Hydro ma tistax tidisponi (inkluż permezz ta' bejgħ) mill-assi patrimonjali tagħha, sakemm dawn ma jintużawx aktar jew ma jkollhomx aktar użu. 3. Soġġett għad-direzzjoni li jagħti l-Lieutenant Governor in Council, ir-rati tal-bejgħ tal-elettriċità fil-Provinċja huma rregolati mill-British Columbia Utilities Commission. |

Riżerva I-PT-33

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Attività tal-minaturi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Mineral Tenure Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 292 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biex tikseb "free miner certificate" persuna trid tkun residenti fil-Kanada għal mill-inqas 183 jum f'kull sena kalendarja, jew tkun awtorizzata li taħdem fil-Kanada, jew tkun korporazzjoni jew soċjetà fisem kollettiv Kanadiża li tkun tikkonsisti minn individwi kkwalifikati jew kumpaniji Kanadiżi. |

Riżervi applikabbli f'Manitoba

Riżerva I-PT-34

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi tal-komunità u personali |
| Subsettur: | Funerali Servizzi tal-kremazzjoni u tal-kummissjonanti tal-funerali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9703 |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Prearranged Funeral Services Act</i> , C.C.S.M. c. F-200 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Kull min iforni servizzi funebri prestabbiliti, abbażi ta' qliegh, irid ikollu liċenzja. Jistgħu japplikaw għal tali liċenzja dawk il-persuni biss li jiżvolġu regolarment l-attività kummerċjali ta' forniment ta' servizzi funebri f'Manitoba. Servizzi funebri prestabbiliti, jistgħu jingħataw permezz tal-istabiliment assoċjat mal-liċenzja. |

Riżerva I-PT-35

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizz ta' organizzazzjonijiet ta' shubija |
| Subsettur: | Dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8613, 95910 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Marriage Act</i> , C.C.S.M. c. M-50 Il-politika li tirrigwarda r-residenza jew iċ-ċittadinanza ta' dawk mahturin |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Skont <i>The Marriage Act</i> , il-Ministru responsabbli jista' jahtar persuna bhala uffiċjal taż-żwieġ għall-Provinċja, jew parti minnha li tkun speċifikata mill-Ministru, u dik il-persuna tista' tmexxi ċ-ċerimonji taż-żwieġijiet skont il-mandat tal-ħatra. Il-Ministru jista' jagħti trattament preferenzjali lil ċittadini Kanadiżi jew lil residenti permanenti f'Manitoba. |

Riżerva I-PT-36

| | |
|---|---|
| Settur: | Edukazzjoni |
| Subsettur: | Servizzi edikattivi ohra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9290 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | The Manitoba Registered Music Teachers' Association <i>Incorporation Act</i> , R.S.M. 1990, c. 100 |

Deskrizzjoni:**Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-ebda persuna ma tista' ssir membru ta' Manitoba Registered Music Teachers' Association u għaldaqstant tuża' t-titlu ta' "Registered Music Teacher", sakemm din il-persuna ma turix li kienet residenti f'Manitoba matul is-sitt xhur ta' qabel.

Riżerva I-PT-37**Settur:**

Setturi kollha

Subsettur:**Klassifikazzjoni tal-Industrija:****Tip ta' Riżerva:**

Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Manitoba

Mizuri:*The Community Development Bonds Act, C.C.S.M. c. C-160***Deskrizzjoni:****Investiment**

1. Id-diretturi kollha ta' korporazzjoni li tohroġ obligazzjonijiet għall-iżvilupp tal-komunità jridu jkunu residenti f'Manitoba. Is-soċi li jiffurmaw il-korporazzjoni jridu jkunu residenti tal-muniċipalitá fejn ikun jinsab l-uffiċċju ewlieni jew ta' muniċipalitá fil-qrib.
2. Jekk il-Gvernatur ta' Manitoba jkun ipprova garanzija għall-obbligazzjoni, huma d-detenturi tal-obbligazzjoni eliġibbli biss li jistgħu jagħmlu talba għall-garanzija. Id-detentur ta' obbligazzjoni eliġibbli huma dawk li kellhom konnessjoni ma' Manitoba jew mal-Kanada meta akkwistaw il-obbligazzjoni: pereżempju, individwi residenti f'Manitoba, korporazzjoni ta' Manitoba stabbilita skont il-*Canada Business Corporations Act, R.S.C., 1985, c. C-44*, korporazzjoni b'uffiċċju prinċipali f'Manitoba, fiduċjarja jekk il-maġġoranza tal-fiduċjarji jew tal-benefiċjarji jkunu rersidenti f'Manitoba, jew f'muniċipalitá ta' Manitoba.
3. Id-dhul li jirriżulta mill-hruġ tal-obbligazzjonijiet għall-iżvilupp tal-komunità jridu jiġu investiti f'"intrapriżi eliġibbli". Dawn huma korporazzjonijiet jew kooperattivi:
 - (a) inkorporati skont *The Corporations Act, C.C.S.M., c. C225* jew il-*Canada Business Corporations Act* jew *The Co-operatives Act, C.C.S.M., c. C223*, skont kif ikun il-każ;
 - (b) li jkomplu, jew li jkunu se jkomplu bin-negozju, fuq il-baži ta' qlieġh, f'Manitoba; kif ukoll
 - (c) li l-assi tagħhom f'Manitoba huma (jew se jkunu, meta l-entità tibda l-attività kummerċjali) ikkontrollati minn persuni residenti f'Manitoba (fost testijiet oħrajn li ma jinvolvu preżenza f'Manitoba jew il-kontroll jew sjeda minn residenti f'Manitoba).

Riżerva I-PT-38**Settur:**

Agrikoltura

Subsettur:Art agrikola
Foresti u art imsaggra oħra

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 531

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Farm Lands Ownership Act*, C.C.S.M. c. F-35

Deskrizzjoni: **Investiment**

Huma awtorizzati li jkunu sidien ta' aktar minn 40 ejker ta' art agrikola f'Manitoba biss dawk li huma ċittadini tal-Kanada jew residenti permanenti fil-Kanada skont it-tifsira tal-*Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 ("individwi eliġibbli"), korporazzjonijiet, fiduċjarji, soċjetajiet fisem kollettiv jew entitajiet kummerċjali li kollha kemm huma jkunu proprjetà ta' bdiewa attivi jew irtirati jew persuni eliġibbli, jew kombinazzjoni ta' dawn, gvernijiet (muniċipali u provinċjali) jew aġenziji tal-gvern, jew immigranti kkwalifikati li huma intitolati jew li għandhom il-hsieb li jsiru persuni eliġibbli fi żmien sentejn wara li jakkwistaw l-art agrikola.

Riżerva I-PT-39

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Labour-sponsored Venture Capital Corporations Act*, C.C.S.M. c. L-12
The Corporations Act, C.C.S.M. c. C-225

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Labour-sponsored Venture Capital Corporations (kumpaniji fejn il-haddiema tagħhom jipparteċipaw fir-riskju tal-kapital) huma mehtieġa li jinvestu f'negozju attiv (b'assi ta' valur inqas minn CAD \$ 50 miljun) li minnhom mill-inqas 50 fil-mija jkunu impjegati full time li jahdmu f'Manitoba, jew jekk mill-inqas 50 fil-mija tal-pagi u s-salarji tal-impjegati jkunu attribwibbli għal servizzi li l-haddiema jagħtu f'Manitoba.
2. Il-kumpaniji jridu jkunu rreġistrati skont l-Att, u jistgħu japplikaw biex ikunu rreġistrati biss dawk il-kumpaniji li jkunu ġew inkorporati skont *The Corporations Act*. Dan ifisser li mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi tal-korporazzjoni jridu jkunu residenti fil-Kanada (jew mill-inqas wiehed minnhom, fejn ikun hemm tliet diretturi jew inqas), skont *The Corporations Act*.

Riżerva I-PT-40

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Cooperatives Act, C.C.S.M. c. C-223</i> |

Deskrizzjoni:**Investiment**

Maġġoranza tad-diretturi ta' kooperattiva jridu jkunu residenti fil-Kanada. Biex laqgħa tad-diretturi ta' kooperattiva tkun kostitwita kif xieraq, il-maġġoranza tad-diretturi fil-laqgħa jridu jkunu residenti fil-Kanada. Direttur li jkun residenti fil-Kanada iżda ma jkunx preżenti għal-laqgħa jista' japprova d-deċiżjonijiet li jittiehdu fil-laqgħa, jekk il-maġġoranza meħtieġa kienet tkun preżenti bid-direttur preżenti fil-laqgħa. Id-direttur eżekuttiv tal-kooperattiva jrid ikun residenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-41

| | |
|---|--|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Art agrikola Foresti u art imsaġġra ohra Lokazzjoni u permessi ta' art tal-istat Servizzi inċidentali għall-agrikoltura Servizzi inċidentali għat-trobbija tal-annimali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 531, 8811 (ħlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Crown Lands Act, C.C.S.M. c. C-340</i> <i>Agricultural Crown Land Leases Regulation, 168/2001</i> <i>Agricultural Crown Land Grazing and Hay Permits Regulation, 288/88</i> |

Deskrizzjoni:**Investiment**

- Biex ikun eliġibbli biex jakkwista lokazzjoni għal art agrikola mill-Istat, il-kerrej irid ikun ċittadin Kanadiż jew irid ikollu *status* ta' immigrant Kanadiż, u residenti f'Manitoba. Jekk il-kerrej ikun soċjetà fisem kollettiv jew kooperattiva agrarja, kull sieheb jew membru, skont il-każ, irid ikun ċittadin Kanadiż jew ikollu *status* ta' immigrant Kanadiż bi dritt ta' sjieda tal-art u jrid ikun residenti f'Manitoba. Jekk il-kerrej ikun korporazzjoni kull attivista irid ikun ċittadin Kanadiż jew ikollu *status* ta' immigrant Kanadiż bi dritt ta' sjieda tal-art u jrid ikun residenti f'Manitoba, u l-korporazzjoni trid tkun irregistrata biex twettaq attività kummerċjali f'Manitoba.
- Permess għar-ragħa jew għall-ħsad tal-ħuxlief fuq artijiet agrikoli tal-Istat jista' jin-għata biss lil persuna li tkun abitwalment residenti fl-istess post fejn tkun tinsab l-art deskritta fil-permess jew fil-qrib tagħha.

Riżerva I-PT-42

| | |
|---|--|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Art agrikola Foresti u art imsagħra ohra Art għar-rikreazzjoni u art miftuħa ohra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 531, 533 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Mizuri: | <i>The Crown Lands Act</i> , C.C.S.M. c. C-340 Il-politika rigward l-allokkazzjoni, il-bejgħ u l-lokkazzjoni ta' lottijiet għall-bini ta' djar tal-kampanja (cottage lots) u għall-iżvilupp ta' stabbilimenti kummerċjali fil-parks provinċjali u fuq art Statali ohra. |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Ministru jista' jagħti trattament preferenzjali lir-residenti ta' Manitoba fuq dawk li mhumiex residenti meta jalloka, ibiegħ jew jikri lottijiet għall-bini ta' djar tal-kampanja u għall-iżvilupp ta' stabbilimenti kummerċjali fil-parks provinċjali u fuq art Statali ohra. |

Riżerva I-PT-43

| | |
|---|---|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Mizuri: | <i>The Fisheries Act</i> , C.C.S.M. c. F-90 <i>Fishing Licensing Regulation</i> , Man. Reg. 124/97 Il-politika rigward l-allokkazzjoni ta' licenzji għas-sajd kummerċjali. |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Sakemm mhux mod iehor awtorizzat mir-regolamenti jew mill-Freshwater Fish Marketing Corporation (il-“Corporation”), jew f'ċerti ċirkostanzi limitati, l-ebda persuna ma tista' tbiegħ jew tixtri hut maqbud f'Manitoba biex jitwassal f'Manitoba hlief permezz tal-Corporation. |

2. Il-Ministru għandu diskrezzjoni shiha biex johroġ liċenzji kummerċjali għas-sajd u li jimponi kundizzjonijiet fuq il-liċenzji. Il-Politika kurrenti tispeċifika li l-liċenzji tas-sajd kummerċjali għandhom jiġu allokati, riallokati u mġedda skont il-valur tal-benefiċċji ġġenerati, f'ordni ta' prijorità, lil ekonomiji:
- (a) lokali;
 - (b) reġjonali; u
 - (c) provinċjali.

Riżerva I-PT-44

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Periti agrarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Land Surveyors Act</i> , C.C.S.M. c. L-60 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. "Perit agrarju ta' Manitoba" irid ikun persuna fiżika. Il-periti agrarji ta' Manitoba ma jistgħux jaġhtu servizzi topografici permezz ta' korporazzjoni. Il-preżenza kummerċjali ta' perit agrarju ta' Manitoba trid tiehu l-forma ta' intrapriża individwali jew soċjetà fisem kollettiv. 2. Perit agrarju li jkun ipprattika l-istharrig topografiku f'Manitoba u sussegwentement ikun sar ċittadin jew suġġett ta' pajjiż barrani jrid jiġi naturalizzat mill-ġdid skont id-dispożizzjonijiet tas-<i>Citizenship Act</i> R.S.C., 1985, c. C-29 qabel ma jerga' jibda l-prattika f'Manitoba. |

Riżerva I-PT-45

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi ta' konsulenza u rappreżentazzjoni legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8612 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Legal Profession Act</i> , C.C.S.M. c. L-107 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment ta' servizzi legali lill-pubbliku f'Manitoba, rigward il-liġijiet ta' Manitoba, minn ditti legali ġurisdizzjonali, huwa permissibbli biss jekk, fost l-oħrajn, id-ditta jkollha ufficiju f'Manitoba u f'mill-inqas ġurisdizzjoni oħra Kanadiża jew barranija, u jekk mill-inqas membru wiehed tad-ditta jkun intitolat li jipprattika l-liġi, u jaġhmel dan, prinċipalment f'Manitoba. |

Riżerva I-PT-46

| | |
|---|---|
| Settur: | Kummerċ bl-ingrossa |
| Subsettur: | Prodotti farmaċewtiċi u mediċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 62251 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Hearing Aid Act</i> , C.C.S.M. c. H-38 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Hearing Aid Board għandu l-awtorità li jiċċertifika lill-kummerċjanti ta' apparat akustiku u li jagħti aċċess preferenzjali, u kundizzjonijiet preferenzjali, lil applikanti għal ċertifikazzjoni li jkunu residenti f'Manitoba jew fil-Kanada. |

Riżerva I-PT-47

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Sistemi ta' tranżitu tal-passiġġieri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71213, 71223 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Highway Traffic Act</i> , C.C.S.M. c. H-60 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Manitoba Transport Board jista' jillimita l-għadd ta' ċertifikati mogħtija lil portaturi pubbliċi tal-passiġġieri b'vetturi bil-mutur fuq it-toroq pubbliċi ta' Manitoba. Il-Board jista' jillimita portaturi pubbliċi tal-passiġġieri b'vetturi bil-mutur godda milli jidhlu fis-suq tas-servizz pubbliku bil-vetturi jew jeħtieġ li l-vetturi bil-mutur jieħdu rotot b'inqas profitt jekk huwa jikkunsidra li d-dispożizzjoni tas-servizz għall-pubbliku hija essenzjali. |

Riżerva I-PT-48

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Chartered Accountants Act</i> ; C.C.S.M. c. C-70 <i>The Certified General Accountants Act</i> , C.C.S.M. c. C-46 <i>The Certified Management Accountants Act</i> , C.C.S.M. c. C-46.1 <i>The Corporations Act</i> , C.C.S.M. c. C-225 |

Deskrizzjoni: **Investiment**
L-ewwel tliet Atti kkwotati hawn fuq jindikaw li korporazzjoni tal-kontabilità, l-awditjar u taż-żamma tal-kotba ma jistax jinharġilha permess biex toffri servizzi f'Manitoba, sakemm ma tkunx inkorporata f'*The Corporations Act*. Dan ifisser li mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi tal-korporazzjoni jridu jkunu residenti fil-Kanada (jew mill-inqas wiehed minnhom, fejn ikun hemm tliet diretturi jew inqas).

Riżerva I-PT-49

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizzi ta' awditjar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8621

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Chartered Accountants Act*, C.C.S.M. c. C-70
The Certified General Accountants Act, C.C.S.M. c. C-46
The Certified Management Accountants Act, C.C.S.M. c. C-46.1
The Chartered Accountants Act, C.C.S.M. c. C-60
The Convention Centre Act, S.M. 1988-89 c. 39 amended
The Crown Corporations Public Review and Accountability Act, C.C.S.M. c. C-336 amended
The Insurance Act, C.C.S.M. c. 140
The Municipal Act, C.C.S.M. c. M-225
The Northern Affairs Act, C.C.S.M. c. N-100 amended
The Public Schools Act, C.C.S.M. c. P-250 amended
The Trustee Act, C.C.S.M. c. T-160 amended
The City of Winnipeg Charter, S.M. 2002, c. 39 amended
The Concordia Hospital Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 39
The Hudson Bay Mining Employees' Health Association Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 68
The Investors Syndicate Limited Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 77
The Mount Carmel Clinic Act, R.S.M. 1990, c. 120
L'Œuvre des bourses du Collège de Saint-Boniface Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 132
The Seven Oaks General Hospital Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 180
The United Health Services Corporation Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 201
The Winnipeg Art Gallery Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 216
The Winnipeg Clinic Incorporation Act, R.S.M. 1990, c. 220

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-Atti elenkati hawn fuq jehtieġu li s-servizzi tal-awditjar iridu jsiru minn persuna li tkun awtorizzata biex tipprattika bħala kontabilista skont jew *The Chartered Accountants Act*, *The Certified General Accountants Act* jew *The Certified Management Accountants Act*.

Riżerva I-PT-50

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Subsettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Corporations Act</i> , C.C.S.M. c. C-225 |

Deskrizzjoni:**Investiment**

Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi ta' korporazzjoni jridu jkunu residenti fil-Kanada (jew mill-inqas wiehed minnhom, fejn ikun hemm tliet diretturi jew inqas). Id-Diretturi ma jistgħux jagħmlu tranzazzjonijiet kummerċjali waqt lagħha tad-diretturi sakemm mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi preżenti jkunu residenti fil-Kanada (jew jekk ikun hemm tliet diretturi jew inqas, mill-inqas wiehed mid-diretturi preżenti jkun residenti fil-Kanada). jekk id-diretturi jiddelegaw xi wahda mis-setgħat tagħhom lil direttur eżekuttiv jew lil kumitat, id-direttur eżekuttiv jew il-maġġoranza tal-membri tal-kumitat, skont kif ikun il-każ, iridu jkunu residenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-51

| | |
|---|--|
| Settur: | Kaċċa |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa Kaċċa, sajd u industriji tal-insib Aġenziji tal-gwidi turistiċi Kaċċa għall-kont proprju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472, 8813, 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Wildlife Act</i> , C.C.S.M. c. W-130 <i>Allocation of Hunting Licences Regulation</i> , Man. Reg. 77/2006 <i>Captive Wild Animal Regulation</i> , Man. Reg. 23/98 <i>Exotic Wildlife Regulation</i> , Man. Reg. 78/99 <i>General Hunting Regulation</i> , Man. Reg. 351/87 <i>Hunting Dogs Regulation</i> , Man. Reg. 79/95 <i>Hunting Seasons and Bag Limits Regulation</i> , Man. Reg. 165/91 <i>Miscellaneous Licences and Permits Regulation</i> , Man. Reg. 53/2007 <i>Trapping Areas and Zones Regulation</i> , Man. Reg. 149/2001 <i>Hunting Guides Regulation</i> , Man. Reg. 110/93 <i>Manitoba Trapping Guide 2011/2012</i> <i>The Resource Tourism Operators Act</i> , C.C.S.M. c. R119.5 |

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Skont l-Atti u r-Regolament ta' hawn fuq il-Ministru, u l-Amministratur mahtur mill-Ministru, għandu d-diskrezzjoni li johroġ permessi jew liċenzji meħtieġa skont l-Atti lil persuna, soġġett għal patti u kundizzjonijiet li l-Ministru jew l-Amministratur jikkunsidraw kunsiljabbli, u li jagħmel regolamenti ancillari għal dan ta' hawn fuq. Ir-Regolamenti jistgħu jippreskrivu aċċess preferenzjali għal permessi u liċenzji, kif ukoll kundizzjonijiet preferenzjali fuq tali permessi u liċenzji, għar-residenti ta' Manitoba jew tal-Kanada.

Riżerva I-PT-52

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Prodotti tal-agrikoltura
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 01, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur)

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Wild Rice Act*, C.C.S.M. c. W-140

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Huma intitolati li japplikaw għal liċenzja, permess, polza tat-tagħbija jew ċertifikat ta' esportazzjoni skont dan l-Att dawk il-persuni biss li jkunu ilhom residenti f'Manitoba għal mill-inqas sena.

Riżerva I-PT-53

Settur: Forestrija

Subsettur: Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam
 Servizzi incidentali għall-manifattura

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 0311, 0312, 8843

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Forest Act*, C.C.S.M. c. F-150
Forest Use and Management Regulation, Man. Reg. 227/88R

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Skont l-Att u r-Regolament ta' hawn fuq il-Ministru huwa responsabbli għar-regolamentazzjoni tal-kwistjonijiet kollha li jirrigwardaw il-forestrija skont l-Att u r-Regolament, u għandu d-diskrezzjoni li jagħti jew johroġ il-permessi jew liċenzji meħtieġa skont l-Att lil persuna, soġġett għal tali patti u kundizzjonijiet li l-ministru jqis konsiljabbli. Id-drittijiet għall-qtugh tal-injam iridu jingħataw b'mod li l-Ministru jemmen li jiggarrantixxi l-benefiċċju massimu għall-industrija tal-forestrija f'Manitoba. Ir-residenti ta' Manitoba jew ir-residenti Kanadiżi jistgħu jingħataw preferenza jekk isiru tali għotjiet jew jinharġu tali permessi jew liċenzji.

Riżerva I-PT-54

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport tal-passiġġieri bit-triq (taxicabs) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71221 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Taxicab Act</i> , C.C.S.M. c. T-10 <i>The Highway Traffic Act</i> , C.C.S.M. c. H-60 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. *The Taxicab Act* tehtieg li daww kollha li jfittxu li joperaw taxi jew jagħmlu attività kummerċjali bit-taxicabs japplikaw u jiksbu liċenzja kummerċjali mit-Taxicab Board. Il-Board għandu s-setgħa li jimponi patti u kundizzjonijiet fuq il-liċenzja kummerċjali li johroġ għat-taxicabs. Meta jkun qed jiddeċiedi jekk jagħtix liċenzja jew le, il-Board irid japplika testijiet ta' konvenjenza u neċessità pubblika fir-rigward tal-għadd ta' taxicabs mehtieġa f'The City of Winnipeg.
2. *The Highway Traffic Act* tehtieg li daww kollha li jfittxu li joperaw taxi lil 'hinn mill-konfini muniċipali biex japplikaw u jiksbu ċertifikat mill-Motor Transport Board. Il-Passenger Transportation Board għandu s-setgħa li jimponi patti u kundizzjonijiet fuq il-liċenzja. Meta jkun qed jiddeċiedi jekk jagħtix ċertifikat jew le, il-Board irid jikkunsidra jekk il-faċilitajiet eżistenti għat-trasport humiex suffiċjenti jew jekk is-servizz pubbliku jitjieb jekk jiġi stabbilit jew jitkompla minn sena għal sena s-servizz ta' trasport propost.

Riżerva I-PT-55

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Prodotti tal-agrikoltura Annimali hajjin u prodotti mill-annimali Lahmijiet u prodotti tal-halib Prodotti oħra tal-ikel m.k.b. Servizzi inċidentali għall-agrikoltura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 02, 21, 22, 239, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Farm Products Marketing Act</i> , C.C.S.M. c. F-47 <i>Dairy Farmers of Manitoba Marketing Plan Regulation</i> , Man. Reg. 89/2004 |

Manitoba Egg and Pullet Producers Marketing Plan Regulation, Man. Reg. 70/2005
 Manitoba Chicken Broiler Producers Marketing Plan Regulation, Man. Reg. 246/2004
 Manitoba Turkey Producers Marketing Plan Regulation, Man. Reg. 38/2004
 Manitoba Vegetable Producers Marketing Plan Regulation, Man. Reg. 117/2009
 The Milk Prices Review Act, C.C.S.M. c. M-130

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-bordijiet u l-kummissjonijiet skont il-miżuri ta' hawn fuq jistgħu jagħtu preferenzi lil residenti permanenti ta' Manitoba jew lil ċittadini Kanadiżi.

Riżerva I-PT-56**Settur:**

Energija

Subsettur:

Potenza elettrika

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 17, 887

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Manitoba

Miżuri:

The Manitoba Hydro Act, C.C.S.M. c. H-190
The Public Utilities Board Act, C.C.S.M. c. P-280
The Water Power Act, C.C.S.M. c. W-60
The Environment Act, C.C.S.M. c. E-125
The Crown Corporations Public Review and Accountability Act, C.C.S.M. c. C336

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq, fost l-oħrajn, jippermettu li l-Gvern ta' Manitoba jew Manitoba Hydro:
 - (a) jirregolaw, u johorġu diversi licenzi, awtorizzazzjonijiet jew approvazzjonijiet li jirrigwardaw il-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, l-importazzjoni, l-espportazzjoni u l-forniment u l-bejgħ ta' elettricità, jekk tkun iġġenerata minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli jew minn prodotti, forzi jew sorsi li minnhom huwa possibbli li tiġi ġġenerata l-elettricità;
 - (b) jirregolaw l-iżvilupp, il-kostruzzjoni jew il-manutenzjoni tal-impjanti tal-enerġija, stazzjonijiet tal-ġenerazzjoni tad-dawl, substazzjonijiet, linji ta' trażmissjoni, torrijiet ta' trażmissjoni u facilitajiet jew strutturi oħra jew tagħmir ieħor meħtieġa b'konnessjoni ma' kull attività stabbilita fil-paragrafu (a); u
 - (c) jittrasferixxu jew jikkonċedu proprjetà immobbli jew interessi fi proprjetà immobbli f'Manitoba, jew jittrasferixxu proprjetà personali jew interessi fi proprjetà personali, b'konnessjoni ma' xi waħda mill-attivitàjiet stabbiliti fil-paragrafi (a) jew (b).
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Manitoba jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada (jew li għandhom post tan-negozju f'Manitoba).

Riżerva I-PT-57

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' agenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi bl-immut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Liquor and Gaming Control Act</i> , C.C.S.M. c. L-160 <i>The Corporations Act</i> , C.C.S.M. c. C-225 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

The Liquor and Gaming Control Authority ta' Manitoba għandha d-diskrezzjoni li tagħti liċenzji għall-bejgħ tax-xorb alkoholiku. Jekk l-applikant ikun persuna, il-liċenzja tista' tinhareġ biss lil persuna fiżika adulta li hija ċittadin Kanadiż jew li għandha *status* ta' residenza permanenti jew li tirrisjedi fil-Kanada. Jekk l-applikant ikun soċjetà fisem kollettiv, il-membri kollha jridu jissodisfaw dan ir-rekwiżit. Jekk l-applikant ikun korporazzjoni, hija trid tkun inkorporata jew awtorizzata li twettaq l-attivitajiet kummerċjali tagħha f'Manitoba skont il-liġi ta' Manitoba. Jekk l-applikant ikun inkorporat skont il-liġi ta' Manitoba, 25 fil-mija tad-diretturi tal-korporazzjoni jridu jkunu residenti fil-Kanada (jew mill-inqas wiehed minnhom, fejn ikun hemm tliet diretturi jew inqas).

Riżerva I-PT-58

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imħatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Liquor and Gaming Control Act</i> , C.C.S.M. c. G-5 <i>The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation Act</i> , C.C.S.M. c. L-210 <i>The Manitoba Horse Racing Commission Act</i> , C.C.S.M. c. H-90 <i>Rules of Thoroughbred Racing and Commission Directives</i> , 2011 <i>Rules of Standardbred Racing and Commission Directives</i> , 2010 <i>Commission Quarterhorse Directives</i> , 2011 <i>Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations</i> , SOR 91-365 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Attivitajiet ta' loghob minn organizzazzjonijiet ta' karità u reliġjużi, fieri u wirjiet u operatori ta' konċessjonijiet u ta' parks tad-divertiment

1. Organizzazzjonijiet ta' karità u reliġjużi, fieri u wirjiet u operatori ta' konċessjonijiet u ta' parks tad-divertiment ma jistghux jorganizzaw attivitajiet ta' loghob f'Manitoba sakemm ma jkollhomx liċenzja biex jagħmlu dan mil-Liquor and Gaming Control Authority ta' Manitoba jew minn korp iehor awtorizzat minn Manitoba. The Liquor and Gaming Control Authority għandha d-diskrezzjoni li tohroġ dawn il-liċenzji soġġett għal tali patti u kundizzjonijiet li hija tikkunsidra konsiljabbli, u tista' tagħti trattament preferenzjali lil applikanti li għandhom preżenza f'Manitoba.
2. Hadd ma jista' jkun impjegat ta' The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation jew ta' operatur tal-loghob f'Manitoba, jew ikun regolarment fuq sit f'Manitoba jekk l-attività tal-loghob tkun qed isseħħ bil-għan li tipprovdi servizz ta' loghob, sakemm ma jkunx irreġistrat għal dan il-għan mil-Liquor and Gaming Control Authority. The Liquor and Gaming Control Authority għandha d-diskrezzjoni li tirreġistra persuna, soġġett għal tali patti u kundizzjonijiet li hija tikkunsidra konsiljabbli, u tista' tagħti trattament preferenzjali lil ċittadini jew residenti permanenti f'Manitoba.
3. L-ebda proprjetarju, entità jew assoċjazzjoni kummerċjali ma jista' jsir operatur tal-loghob f'Manitoba, detentur ta' sit li hu terminal ta' vidjotterija f'Manitoba, bejjegħ ta' biljetti tal-lotterija f'Manitoba jew fornitur ta' oġġetti jew servizzi tal-loghob f'Manitoba jekk ma jkunx irreġistrat għal dan il-għan mil-Liquor and Gaming Control Authority. The Liquor and Gaming Control Authority għandha d-diskrezzjoni li tirreġistra proprjetarju, entità jew assoċjazzjoni kummerċjali, soġġett għal tali patti u kundizzjonijiet li hija tikkunsidra konsiljabbli, u tista' tagħti trattament preferenzjali lil ċittadini jew residenti permanenti f'Manitoba jew lil entitajiet jew assoċjazzjonijiet kummerċjali li jkollhom preżenza f'Manitoba.

Attivitajiet ta' Loghob — Skemi ta' Lotterija

4. Il-Gvern ta' Manitoba biss huwa awtorizzat li jmexxi u jiġġestixxi skemi ta' lotterija f'Manitoba li jaqgħu barra mill-awtorità tal-Liquor and Gaming Control Authority jew ta' korpi oħra awtorizzati li joħorġu liċenzji biex imexxu jew jiġġestixxu skemi ta' lotterija f'Manitoba. Il-Manitoba tmexxi u tiġġestixxi skemi ta' lotterija f'Manitoba permezz ta' The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation, bhala aġent għal Manitoba. Il-Manitoba tmexxi u tiġġestixxi skemi ta' lotterija f'Manitoba u f'wehed jew aktar mill-ġurisdizzjonijiet Kanadizi f'kooperazzjoni mal-gvernijiet ta' dawk il-ġurisdizzjonijiet l-oħra permezz tal-Western Canada Lottery Corporation and Interprovincial Lottery Corporation. The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation, Western Canada Lottery Corporation u Interprovincial Lottery Corporation huma msejha kollettivament bhala l-“Corporations”.
5. Il-Manitoba u l-Corporations jistgħu jagħtu trattament preferenzjali lil ċittadini Kanadizi jew lil residenti ta' Manitoba jew lil entitajiet kummerċjali bi preżenza f'Manitoba b'konnessjoni ma' xi wahda mill-attivitajiet ta' hawn fuq.

Tigrijiet taż-Żwiemel u Mhatri

6. Hadd ma jista' jopera korsa għat-tigrijiet taż-żwiemel jew post tal-imhatri pari-mutuel jew jaġixxi bhala konċessjonarju fuq korsa għat-tigrijiet taż-żwiemel jew f'post tal-imhatri f'Manitoba sakemm ma jkollhomx liċenzja mill-Horse Racing Commission. Il-Commission għandha d-diskrezzjoni li tohroġ liċenzji lil kwalunkwe persuna jew entità kummerċjali, soġġett għal tali patti u kundizzjonijiet li hija tikkunsidra konsiljabbli, u tista' tagħti trattament preferenzjali lil ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti f'Manitoba jew lil entitajiet kummerċjali li jkollhom ufficiċju f'Manitoba.

Riżervi applikabbli fi New Brunswick

Riżerva I-PT-59

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Agrikoltura, foresti u art imsagħra oħra Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03, 531 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Crown Lands and Forest Act</i> , S.N.B. 1980, c. C-38.1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Soġġett għal ċerti eċċezzjonijiet, kull liċenzja jew permess li jawtorizza l-qtugh ta' njam tal-Istat għandhom jingħataw bil-kundizzjoni li l-injam kollu maqtugh skont il-liċenzja jew permess irid jiġi pproċessat fi New Brunswick f'injam grezz, polpa jew prodotti oħra tal-injam. |

Riżerva I-PT-60

| | |
|---|--|
| Settur: | Minjieri |
| Subsettur: | Minjieri Industrija tal-barrieri u l-bjar taż-żejt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 11, 12, 13, 14, 15, 16 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Mining Act</i> , S.N.B. 1985, c. M-14.1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Fiż-żmien meta tingħata l-liċenzja għall-estrazzjoni jew fi kwalunkwe żmien wara, lokatarju għandu jipproċessa jew ikompli jipproċessa fil-Provinċja kwalunkwe minerali estratti fil-Provinċja skont il-lokazzjoni tal-estrazzjoni, jekk il-Ministru jkun jehtieg dan. |

Riżerva I-PT-61

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi bl-innut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Liquor Control Act</i> , R.S.N.B. 1973, c. L-10 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. The New Brunswick Liquor Commission ("ANBL") hija aġenzija Statali tal-Gvern ta' New Brunswick li hija l-uniku importatur u grossista, bejjiegħ bl-innut u distributtur tax-xorb alkoholiku fi New Brunswick. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li New Brunswick tirregola u tawtorizza l-importazzjoni, ix-xiri, il-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment, il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ tax-xorb alkoholiku fi New Brunswick. L-ANBL tistabbilixxi, għad-diskrezzjoni tagħha, ir-rekwiżiti ta' prestazzjoni li jridu jiġu ssodisfati jew superati sabiex tkompli r-relazzjoni ta' importazzjoni, distribuzzjoni u bejgħ bl-innut ma' kwalunkwe fornitur sew jekk domestiku kif ukoll internazzjonali.
2. L-ANBL tirriżerva d-dritt li fuq bażi preferenzjali tippromwovi jew tikkummerċjalizza prodotti ta' xorb alkoholiku maħdum lokalment.

Riżervi applikabbli fi Newfoundland u Labrador**Riżerva I-PT-62**

| | |
|---|--|
| Settur: | Enerġija |
| Subsettur: | Iż-żejt grezz u l-gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 7112, 71232, 7131, 7422, 8675, 883, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq (CPC 71232 u 7422 biss) Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Canada-Newfoundland u Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland u Labrador Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. C-2 <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord</i> — February 11, 1985 <i>Energy Corporation Act</i> , S.N.L. 2007, c. E-11.01 <i>Petroleum and Natural Gas Act</i> , RSNL 1990, c. P-10 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward l-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, l-iżvilupp u t-trasport tal-idrokarburi, u l-koncessjoni ta' drittijiet esklużivi għat-thaddim ta' sistemi tad-distribuzzjoni tal-idrokarbur u ta' facilitajiet ta' hżin, inkluż, pipelines tal-idrokarbur, distribuzzjoni bil-bahar, facilitajiet ta' trasbord u servizzi ta' trasport. Minghajr ma titnaqqas il-generalità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva I-PT-63**Settur:**

Energija

Subsettur:

Elettricità

Servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 171, 887

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali

Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri:*Electric Power Control Act, 1994, S.N.L. 1994, c. E-5.1**Energy Corporation Act, S.N.L. 2007, c. E-11.01**Energy Corporation of Newfoundland u Labrador Water Rights Act, S.N.L. 2008, c. E-11.02**Hydro Corporation Act, 2007, SNL 2007, c. H-17**Lower Churchill Development Act, RSNL 1990, c. L-27**Lands Act, SNL 1991, c. 36**Water Resources Act, SNL 2002, c. W-401***Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq, fost l-oħrajn, jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador:

- (a) jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, il-generazzjoni, l-iżvilupp, it-trażmissjoni (inkluż il-kontroll tas-sistema), id-distribuzzjoni, it-twassil, il-forniment u l-esportazzjoni tal-elettricità, u li jipprovdi għall-kostruzzjoni u l-manutenzjoni tal-facilitajiet relatati;
- (b) jipprovdi għall-koncessjoni ta' artijiet jew ilmijiet fid-dominju tal-Provinċja għal prodott, sors jew qawwa ta' enerġija minn fejn huwa possibbli li tiġi gġenerata l-elettricità, inkluż l-installazzjoni ta' turbini tar-riħ u żviluppi idroelettriċi; kif ukoll
- (c) jistabbilixxi u jimmodifika r-rati tal-elettricità.

2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva I-PT-64

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Injam grezz Prodotti tal-injam, tas-sufru, tat-tiben u materjali tal-insiġ Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam Polpa, karta u prodotti tal-karta Il-manifattura tal-injam u tal-prodotti tal-injam u tas-sufru, ħlief l-ġhamara. Il-manifattura ta' artikoli magħmula mit-tiben u materjal tal-insiġ, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 031, 31, 321, 88430 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq (CPC 31 biss) Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Forestry Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-23 <i>Forest Protection Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-22 <i>Plant Protection Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. P-16 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, l-estrazzjoni u l-iżvilupp ta' riżorsi tal-forestrija u prodotti relatati fil-Provinċja. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador. |

Riżerva I-PT-65

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Prodotti tal-agrikoltura Forestrija u sajd Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' materja prima għall-agrikoltura u ta' animali hajjin Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija Servizzi incidentali għas-sajd |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 021, 029, 04, 21, 22, 6221, 62224, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Farm Products Corporation Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-5 <i>Natural Products Marketing Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. N-2 <i>Poultry and Poultry Products Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. P-18 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u jorhoġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli u alimentari u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti tal-hut u l-ferijiet selvaġġi fil-Provinċja, inkluż miżuri relatati mal-ġestjoni tal-forniment ta' prodotti tal-halib, bajd u prodotti tat-tjur. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador. |

Riżerva I-PT-66

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Sajd u prodotti oħra tas-sajd Hut ippreparat u ppriżervat Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tal-hut Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 212, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Fisheries Act</i> , S.N.L. 1995, c. F-12.1 <i>Aquaculture Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. A-13 <i>Fish Inspection Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-12 <i>Fishing Industry Collective Bargaining Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-18 <i>Fish Processing Licensing Board Act</i> , S.N.L. 2004, c. F-12.01 <i>Professional Fish Harvesters Act</i> , S.N.L. 1996, c. P-26.1 <i>Lands Act</i> , S.N.L. 1991, c. 36 <i>Water Resources Act</i> , S.N.L. 2002 c. W-4.01 |

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti tal-hut u tal-hut tal-akkwakultura inkluż it-trasferiment, it-twassil jew it-trażmissjoni ta' prodotti tal-baħar mis-sajjeda, l-akkwakultura u l-akkwirenti sussegwenti. Dawn il-miżuri jipprevedu l-impożizzjoni ta' rekwiżiti tal-prestazzjoni f'ċerti ċirkostanzi.

Riżerva I-PT-67

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Corporations Act*, R.S.N.L 1990, c. C-36

Deskrizzjoni: **Investiment**

- Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi fil-kumpaniji kollha skont il-*Corporations Act* iridu jkunu Kanadiżi residenti, hlief:
 - entità korporattiva li giet inkorporata f'*The Companies Act*, u komplet taht *Corporation Act*, u wara l-1 ta' Jannar, 1987 zammet l-istess proporzjon ta' diretturi mhux residenti bhal ma kellha qabel l-1 ta' Jannar 1987. jew
 - korporazzjoni li ma ghandha ebda dhul fil-Kanada.
- Id-diretturi ta' korporazzjoni inkorporata fil-*Corporations Act* ma tistax tagħmel tranżazzjoni kummerċjali waqt laqgħa tad-diretturi sakemm mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi jkunu residenti Kanadiżi, hlief jekk direttur li huwa resident Kanadiż u ma jkunx jista' jattendi l-laqgħa japprova, bil-miktub jew bit-telefon u mezz ieħor ta' komunikazzjoni, t-tranżazzjoni kummerċjali, u mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi fil-laqgħa kienu jkunu residenti Kanadiżi kieku dak id-direttur kien preżenti.

Riżerva I-PT-68

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizzi ta' stharrig fuq il-wiċċ tal-art

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 86753

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Land Surveyors Act, 1991, S.N.L. 1991, c. C-37*

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-residenza permanenti Kanadiża hija mehtieġa biex jinhareġ ċertifikat ta' awtorizzazzjoni lil ditta, soċjetà fisem kollettiv jew entità korporattiva biex tipprattika l-istharrig fuq il-wiċċ tal-art fil-Provinċja.

Riżerva I-PT-69

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizzi ta' investigazzjoni privata u sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 873

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Private Investigation and Security Services Act, R.S.N.L. 1990, c. P-24*

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
1. Biex id-detentur ta' liċenzja jkun jista' jagħti servizzi ta' aġenzija ta' investigazzjoni privata jew sigurtà irid ikun ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti fil-Kanada, u l-amministratur ta' tali negozju jridu normalment ikun residenti fil-Kanada.
2. Il-maġġoranza tal-bord tad-diretturi trid tkun residenti permanenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-70

Settur: Turizmu

Subsettur: Servizzi inċidentali għall-kaċċa, aġenziji tal-gwidi tat-turisti
Kaċċa għall-kont proprju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7472, 8813, 96419

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Wild Life Act, R.S.N.L. 1990, c. W-8*

Deskrizzjoni: **Investiment u Negozju Transfruntier ta' Servizzi**
1. Persuni li mhumiex residenti fil-Provinċja jridu jimpjegaw gwidi liċenzjati biex iwettqu ċerti attivitajiet ta' kaċċa liċenzjati fil-Provinċja.

2. Persuni li mhumiex residenti fil-Provinċja ma jistgħu jiksbu ċerti tipi ta' liċenzji, u huma meħtieġa li jiksbu liċenzji ta' mhux residenti biex iwettqu ċerti attivitajiet ta' sajd fil-Provinċja.
3. Ir-residenza Kanadiża hija meħtieġa sabiex wiehed jikseb liċenzja bhala gwida.

Riżerva I-PT-71

| | |
|---|---|
| Settur: | Art |
| Subsettur: | Art għar-rikreazzjoni u art miftuħa oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 5330 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Lands Act</i> , S.N.L. 1991, c. 36 Policy Directive FT. 004 (Emenda 1), 2001 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ir-residenti permanenti fil-Provinċja biss huma eliġibbli għal liċenzja residenzjali ta' dar tal-kampanja għal art Statali. |

Riżerva I-PT-72

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi tat-trasport bil-ferrovija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 711 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Rail Service Act</i> , 2009, S.N.L. 2009, c. R-1.2 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Persuna li tfittex li tixtri, topera jew tibni servizz tal-ferrovija fil-Provinċja trid l-ewwel tikseb approvazzjoni mill-Provinċja. Din l-approvazzjoni tista' tingħata bil-patti u kundizzjonijiet li Provinċja tikkunsidra xierqa. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, din l-approvazzjoni tista' tinvolvi deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, inkluż l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni. |

Riżerva I-PT-73

| | |
|---|--------------------------------------|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi oħra ta' trasport fuq l-art |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Aquaculture Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. A-13 <i>Fisheries Act</i> , S.N.L. 1995, c. F-12.1 <i>Fish Inspection Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. F-12 <i>Liquor Corporation Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. L-19 <i>Liquor Control Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. L-18 <i>Motor Carrier Act</i> , R.S.N. 1990, c. M-19 <i>Professional Fish Harvesters Act</i> , S.N.L. 1996, c. P-26.1 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment Testijiet ta' utilità u bżonn pubbliku huma applikati għat-trasportazzjoni tal-passiġġieri u għal ċerti subsetturi tat-trasport tal-merkanzija fil-Provinċja. Il-kriterji rigward l-approvazzjoni jinkludu: l-adegwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz, il-kundizzjonijiet tas-suq li jistabbilixxu l-bżonn ta' espansjoni fis-servizz, l-impatt ta' dawk li jidhlu godda fl-utilità pubblika, kif ukoll l-idoneità, id-disponibbiltà u l-abbiltà tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat. Jistgħu jiġu imposti rekwiziti ta' prestazzjoni. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-74

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Subsettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Labour Relations Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. L-1 |

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-miżura ta' hawn fuq tippermetti li l-Lieutenant Governor in Council ta' Newfoundland u Labrador jorhroġ digrieti għal proġetti speċjali. Mingħajr ma titnaqqas il-ġenerali ta' dak ta' hawn fuq, dawn id-digrieti jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi u limitazzjonijiet fuq l-investment jew l-access ghas-suq jew rabtiet magħhom, l-impożizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-ġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador. |
|----------------------|---|

Riżerva I-PT-75

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali, sportivi u servizzi assoċjati |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imhatri Servizzi incidental għall-manifattura ta' prodotti tal-metall, makkinarju u tagħmir |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8844, 885, 96492

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq (CPC 8844 u 885 biss)
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provincjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Lotteries Act*, S.N.L. 1991, c. 53

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżura ta' hawn fuq tippermetti li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward is-servizzi, il-fornituri tas-servizzi, il-manifattura, il-fornituri ta' materjali, l-operazzjonijiet u t-tiswija rigward il-lotteriji, l-iskemi ta' lotterija u l-magni tal-vidjotlotteriji, il-logħob tal-azzard, it-tigrijiet, postijiet tal-imħatri, swali tal-bingo, casinos u l-konkorsi promozzjonali.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-access ghas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva I-PT-76

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni
Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
Servizzi bl-imnut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hliet 244), 62112, 62226, 63107, 643 u 88411

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provincjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Liquor Corporation Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-19
Liquor Control Act, R.S.N.L. 1990, c. L-18

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Newfoundland u Labrador jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment, il-bejgħ, u l-kummerċjalizzazzjoni tax-xorb alkoholiku.

2. In-Newfoundland Liquor Corporation topera bhala monopolju responsabbli ghad-distribuzzjoni, il-forniment, it-trasport, il-bejgh u l-kummerċjalizzazzjoni tax-xorb alkoholiku.
3. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Newfoundland u Labrador jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva I-PT-77

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi legali (nutara) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Notaries Public Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. N-5 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ċittadini Kanadiżi li huma residenti fil-Provinċja biss huma eliġibbli li jsiru nutara pubbliċi għall-Provinċja. |

Riżervi applikabbli għat-Territorji tal-Majjistral

Riżerva I-PT-78

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi legali (nutara pubbliċi) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Territorji tal-Majjistral |
| Miżuri: | <i>Evidence Act</i> , R.S.N.W.T. 1988, c. E-8, s. 79 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Persuna li tfittex li tinhatar bhala nutar pubbliku trid tkun tirrisjedi fit-Territorji tal-Majjistral u tkun jew ċittadin Kanadiż jew persuna li għandha <i>status</i> ta' resident permanenti fil-Kanada. |

Riżerva applikabbli f'Nova Scotia**Riżerva I-PT-79**

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi ta' kontabilità |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Certified General Accountants Act</i> , S. N.S. 1998, c. 10 <i>Certified Management and Accountants of Nova Scotia Act</i> , S.N.S. 2005, c. 35 <i>Public Accountants Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 369 <i>Chartered Accountants Act</i> , S.N.S. 1994, c. 14 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Residenti tal-Kanada biss huma eliġibbli għal licenzja biex jipprattikaw bħala kontabilisti pubbliċi f'Nova Scotia u biex jużaw id-deżinjazzjoni "Public Accountant". |

Riżerva I-PT-80

| | |
|---|--|
| Settur: | Turizmu u servizzi rekreazzjonali |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa Aġenziji tal-gwidi turistiċi Kaċċa għall-kont proprju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472, 8813, 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Wildlife Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 504 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenti ta' Nova Scotia biss huma eliġibbli għal licenzja għall-kaċċa tal-annimali bil-fer jew għall-kaċċa taċ-ċriev. Persuni li mhumiex residenti jistgħu jkunu soġġetti għal superviżjoni minn gwida kkwalifikat meta jkunu qed jikkaċċjaw jew jistadu fi xmajjar deżinjati. |

Riżerva I-PT-81

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport tal-merkanzija fuq it-toroq pubbliċi |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7123 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>The Public Utilities Act</i> , R.S., c. 380, s. 1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Testijiet ta' utilità u bżonn pubbliku huma applikati għas-subsetturi tat-trasport tal-merkanzija fil-Provinċja. il-kriterji rigward l-approvazzjoni jinkludu l-adegwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz, il-kundizzjonijiet tas-suq li jstabbilixxu l-bżonn ta' espansjoni fis-servizz, l-impatt ta' dawk li jidhlu godda fuq l-utilità pubblika, kif ukoll l-ido-neità, id-disponibbiltà u l-abbiltà tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat. Jistgħu jiġu imposti rekwiżiti ta' prestazzjoni. |

Riżerva I-PT-82

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport interurban bil-karozzi tal-linja u servizzi skedati |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7121 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Public Utilities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 380 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-ghoti ta' licenzji lil dawk li jidhlu godda huwa soġġett għal testijiet ta' utilità u bżonn pubbliku li jinkludu: l-istudju tal-adegwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz; il-kundizzjonijiet tas-suq li jstabbilixxu l-hteġġa għal espansjoni fis-servizz; l-impatt ta' dawk li jidhlu godda fuq l-utilità pubblika, inkluż il-kontinwità u l-kwalità tas-servizz; u l-ido-neità, id-disponibbiltà u l-kapaċità tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat. Jistgħu jiġu imposti rekwiżiti ta' prestazzjoni. |

Riżerva I-PT-83

| | |
|---|---------------------------|
| Settur: | Art |
| Subsettur: | Art ohra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 539 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |

Miżuri: *Land Titles Clarification Act*, R.S.N.S. 1989, c. 250

Deskrizzjoni: **Investiment**
Applikant li jagħmel pretensjoni għal biċċa art f'żona ta' kjarifikazzjoni għat-titlu tal-art fuq il-bażi ta' preskrizzjoni akwizittiva storika jrid ikun residenti f'Nova Scotia.

Riżerva I-PT-84

Settur: Servizzi ta' kreditu u ġbir

Subsettur: Servizzi ta' rappurtar dwar il-kreditu u ta' aġenzija tal-ġbir
Aġenziji ta' rappurtar għall-konsumaturi

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87901, 87902, 87909

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Consumer Creditors' Conduct Act*, R.S.N.S., c. 91
Consumer Protection Act, R.S.N.S., c. 92
Consumer Reporting Act, R.S.N.S., c. 93
Consumer Services Act, R.S.N.S., c. 94
Direct Sellers Licensing and Regulation Act, R.S.N.S. 1989, c. 129

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Kemm jekk bhala persuna jew bhala soċjetà fisem kollettiv, applikant għar-reġistrazzjoni bhala aġenzija ta' rappurtar għall-konsumaturi jrid ikun ċittadin Kanadiż jew ammess legalment fil-Kanada jew abitwalment residenti. Applikant korporattiv irid ikun inkorporat fil-Kanada jew irreġistrat biex iwettaq negozju f'Nova Scotia. Aġenzija ta' rappurtar għall-konsumaturi, kemm jekk bhala persuna, soċjetà fisem kollettiv jew korporazzjoni, għandha topera minn post fiss għan-negozju f'Nova Scotia, li jkun miftuħ għall-pubbliku matul il-hinijiet normali tan-negozju.
2. Is-servizzi ta' rappurtar dwar il-kreditu u ta' aġenzija tal-ġbir iridu jingħataw permezz ta' preżenza kummerċjali.
3. Biex iforni servizzi ta' aġent għall-konsumatur wiehed irid ikun residenti permanenti.
4. Applikazzjoni għal liċenzja tehtieg indirizz għas-servizz f'Nova Scotia u l-bejjiegha diretta jehtieg li jkollhom post ta' kummerċ permanenti f'Nova Scotia.

Riżerva I-PT-85

Settur: Xorb alkoħoliku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni
Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
Servizzi bl-imnut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoħoliku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hliief 244), 62112, 62226, 63107, 643, 88411

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Liquor Control Act*, R.S.N.S. 1989, c. 260

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżura ta' hawn fuq tippermetti li l-Provinċja, permezz tal-monopolju tan-Nova Scotia Liquor License Corporation, tirregola u tohrog diversi awtorizzazzjonijiet rigward ix-xiri, l-importazzjoni, il-pussess, it-twassil u l-bejgħ tax-xorb u tal-merkanzija.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-generalità ta' dak ta' hawn fuq, din il-miżura tista' tinvolvi deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia.

Riżerva I-PT-86

Settur: Servizzi tal-komunità u personali

Subsettur: Organizzazzjonijiet reliġjużi

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 95910

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Solemnization of Marriage Act*, R.S.N.S. 1989, c. 436

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Ir-residenti ta' Nova Scotia biss jistgħu jiġu rreġistrati bhala persuni awtorizzati biex iwettqu żwiġijiet.

Riżerva I-PT-87

Settur: Minjieri

Subsettur: Industriji tal-barrieri, u l-bjar taż-żejt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 11, 12, 13, 14, 15, 16, 883

Tip ta' Riżerva: Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Hlief għall-ittestjar, l-ebda persuna ma għandha toħroġ mill-Provinċja għal post barra mill-Kanada għall-finijiet ta' proċessar, l-output ta' minjiera li tinsab fil-Provinċja minghajr ma l-ewwel tikseb il-kunsens tal-Ministru. 2. Jekk ma jinkisibx kunsens jista' jiġi ordnat li jithallsu penali ekwivalenti għal tliet darbiet id-dritt dovut għall-użu ta' proprjetà li operatur ikun altrimenti mehtieġ ihallas. 3. Drittijiet differenzjali japplikaw ukoll għall-output ta' minjieri barra minn Nova Scotia. |

Riżerva I-PT-88

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imħatri Servizzi incidentali għall-manifattura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8844, 885, 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq (għal CPC 8844 u 885 biss) Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Gaming Control Act</i> , S.N.S. 1994-95, c. 4 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-miżura ta' hawn fuq tippermetti li l-Provinċja tirregola u toħroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward is-servizzi, il-fornituri tas-servizzi, il-manifattura, il-fornituri ta' materjali, l-operazzjonijiet u t-tiswija rigward il-lotteriji, l-iskemi ta' lotterija u l-magni tal-vidjolotteriji, il-loġhob tal-azzard, it-tiġrijiet, postijiet tal-imħatri, swali tal-bingo, casinos u l-konkorsi promozzjonali. 2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia. |

Riżerva I-PT-89

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi tal-komunità u personali |
| Subsettur: | Servizzi funerarji, ta' kremazzjoni u tal-kummissjonanti tal-funerali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9703 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Embalers and Funeral Directors Act</i> , R.S.N.S., c. 144 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-Ministru għandu s-setgħa li jirrifjuta li johroġ jew li johroġ mill-ġdid liċenzja fir-rigward ta' aġenzija ta' servizzi funebri għal kwalunkwe ġustifikazzjoni raġonevoli. 2. Ir-regolament jipprevedi li persuna li tapplika għal liċenzja ta' imbalzatur apprendist trid tkun lestiet kors ta' studju jew tnejn f'Nova Scotia. Jekk persuna tkun lestiet kors ta' studju f'ġurisdizzjoni li mhijiex Nova Scotia, il-Bord għandu d-diskrezzjoni li japprova jew jaċetta l-kors ta' studju. |

Riżerva I-PT-90

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Petroleum u gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 7112, 71232, 7131, 7422, 8675, 883, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq (CPC 71232 u 7422 biss)</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <p><i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act</i>, S.N.S. 1987, c. 3</p> <p><i>Crown Lands Act</i>, R.S.N.S. 1989, c. 114</p> <p><i>Gas Distribution Act</i>, S.N.S. 1997, c. 4</p> <p><i>Offshore Petroleum Royalty Act</i>, S.N.S. 1987, c. 9</p> <p><i>Petroleum Resources Act</i>, R.S.N.S. 1989, c. 342</p> <p><i>Petroleum Resources Removal Permit Act</i>, S.N.S. 1999, c. 7</p> <p><i>Pipeline Act</i>, R.S.N.S. 1989, c. 345</p> <p><i>Public Utilities Act</i>, R.S.N.S. 1989, c. 380</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L-amministrazzjoni pubblika ta' Nova Scotia tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward l-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, l-ipproċessar, l-iżvilupp u t-trasport tal-idrokarburi, u l-konċessjoni ta' drittijiet esklużivi għat-thaddim ta' sistemi tad-distribuzzjoni tal-idrokarbur u ta' faċilitajiet ta' hżin, inkluż, pipelines tal-idrokarbur, distribuzzjoni bil-baħar, faċilitajiet ta' trasbord u servizzi ta' trasport. 2. Il-konċessjoni ta' awtorizzazzjonijiet jista' jinvolvi deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia. |

Riżerva I-PT-91

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Sajd u prodotti ohra tas-sajd Ħut ippreparat u pprizervat Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tal-ħut Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 212, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Fisheries and Coastal Resources Act</i> , R.S.N.S. 1996, c. 25 <i>Fisheries Organizations Support Act</i> , S.N.S., 1995-96, c. 6 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Provinċja tirregola u toħroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti tal-ħut u tal-ħut tal-akkwakultura inkluż it-trasferiment, it-twassil jew it-trażmissjoni ta' prodotti tal-baħar mis-sajjieda, l-akkwakulturi u l-akkwirenti sussegwenti. 2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia. |

Riżerva I-PT-92

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Prodotti tal-injam, tas-sufri, tat-tiben u materjali tal-insiġ Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġħ tas-siġar għall-injam Polpa, karta u prodotti tal-karta Il-manifattura tal-injam u tal-prodotti tal-injam u tas-sufri, ħlif l-għamara. Il-manifattura ta' artikoli magħmula mit-tiben u materjal tal-insiġ, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 031, 31, 321, 88430 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq (CPC 31 biss) Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |

Miżuri: *Crown Lands Act*, R.S.N.S. 1989, c. 114
Forests Act, R.S.N.S. 1989, c. 179
Primary Forests Products Marketing Act, R.S.N.S. 1989, c. 355

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Provincja tirregola u toħroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, l-estrazzjoni u l-iżvilupp ta' riżorsi tal-forestrija u prodotti relatati fil-Provincja.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, limitazzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provincja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia.

Riżerva I-PT-93

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Prodotti tal-agrikoltura
 Forestrija u sajd
 Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' materja prima għall-agrikoltura u ta' animali hajjin
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija
 Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 01, 021, 029, 04, 21, 22, 6221, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provincjali — Nova Scotia

Miżuri: *Natural Products Act*, R.S.N.S. 1989, c. 308
Dairy Industry Act, S.N.S. 2000, c. 24
Agriculture and Rural Credit Act, R.S.N.S. 1989, c. 7
Agriculture and Marketing Act, R.S.N.S., c. 6

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Provincja tirregola u toħroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli u alimentari u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti tal-hut fil-Provincja, inkluż miżuri relatati mal-ġestjoni tal-forniment ta' prodotti tal-halib, bajd u prodotti tat-tjur.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provincja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitàjiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia.

Riżerva I-PT-94

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Elettriċità Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 17, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Crown Lands Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 114 <i>Electricity Act</i> , S.N.S. 2004, c. 25 <i>Nova Scotia Power Privatization Act</i> , S.N.S. 1992, c. 8 <i>Nova Scotia Power Reorganization (1998) Act</i> , S.N.S. 1998, c. 19 <i>Public Utilities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 380 <i>Renewable Electricity Regulations</i> , O.I.C. 2010-381 (October 12, 2010), N.S. Reg. 155/2010 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Il-miżuri ta' hawn fuq, fost l-oħrajn, jippermettu li l-Gvern ta' Nova Scotia: (a) jirregola u jorog diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, l-iżvilupp, l-operazzjoni u l-manutenzjoni tal-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni (inkluż il-kontroll tas-sistema), id-distribuzzjoni, it-twassil, l-importazzjoni, l-espportazzjoni u l-forniment tal-elettriċità, inkluż l-elettriċità ġġenerata minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; (b) jipprovi għall-konċessjoni ta' artijiet jew ilmijiet fil-Provinċja għal kwalunkwe prodott, sors jew qawwa ta' enerġija minn fejn huwa possibbli li tiġi ġġenerata l-elettriċità, inkluż l-installazzjoni ta' turbini tar-riħ u żviluppi idroelettriċi; u (c) jistabbilixxi u jimmodifika r-rati tal-elettriċità, inkluż it-tariffi feed-in. 2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Nova Scotia jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-attivitajiet kummerċjali sostantivi tagħhom f'Nova Scotia. |

Riżervi applikabbli f'Nunavut**Riżerva I-PT-95**

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Turiżmu, agrikoltura |
| Subsettur: | Oħrajn — servizzi incidentali għall-kaċċa Kaċċa, sajd u industriji tal-insib Aġenziji ta' gwidi turistiċi (turiżmu f'żoni naturali) |

Kaċċa għall-kont proprju
 Annimali hajjin
 Ġlud u ferijiet

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 021, 0297, 7472, 8813, 96419

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Territorjali — Nunavut

Miżuri: *Wildlife Act*, S. Nu. 2003, c. 26, s. 113

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Fl-allokazzjoni ta' liċenzji għan-negozjanti, liċenzji għall-gwidi, liċenzji għall-allevament tal-annimali bil-fer, liċenzji għall-allevament ta' tjur u annimali tal-kaċċa, liċenzji għall-konzar jew liċenzji għall-ibbalzmar, tinghata preferenza lill-applikanti li jkunu għamlu r-residenza prinċipali tagħhom fiż-żona tan-Nunavut Settlement għal mill-inqas 18-il xahar konsekuttiv qabel ressqu l-applikazzjoni tagħhom. Tinghata wkoll preferenza lil applikazzjonijiet li x'aktarx jipprovdu benefiċċji diretti lill-ekonomija Nunavut, b'mod partikolari permezz tal-holqien ta' impjegi għar-riżorsi umani u ekonomiċi lokali.

Riżerva I-PT-96

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizzi legali (nutara pubbliċi)

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 861

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Territorjali — Nunavut

Miżuri: *Evidence Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. E-8, s. 79

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Kull persuna li tfittex li tinħatar bħala nutar pubbliku trid tkun tirrisjedi f'Nunavut u tkun jew ċittadin Kanadiż jew persuna li għandha *status* ta' resident permanenti fil-Kanada.

Riżervi applikabbli f'Ontario

Riżerva I-PT-97

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.O. 1990, c. B.16, ss. 118(3), 126(2), u 45(1)(b) Atti leġislattivi speċjali li jinkorporaw kumpaniji speċifiċi |
| Deskrizzjoni: | Investiment <ol style="list-style-type: none"> 1. Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi f'korporazzjoni (minbarra korporazzjoni li hijiex residenti) iridu jkunu Kanadiżi residenti. Jekk id-diretturi huma inqas minn erbgħa, mill-inqas wiehed irid ikun residenti Kanadiż. Il-maġġoranza tal-laqgħat tad-diretturi kull sena jridu jsiru fil-Kanada. 2. Jistgħu jiġu imposti limiti fuq it-trasferiment u s-sjieda ta' ishma fil-kumpaniji. Il-korporazzjonijiet jistgħu jbiegħu l-ishma tal-azzjonisti mingħajr il-kunsens ta' għom u jixtru ishma biex jikkwalifikaw għal ċerti benefiċċji li huma bbażati fuq rekwiżiti ta' sjieda minimi Kanadiżi. |

Riżerva I-PT-98

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-manifattura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 884, 885 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Technical Standards and Safety Act</i> , 2000, S.O. 2000, c. 16 <i>Upholstered and Stuffed Articles</i> , O. Reg. 218/01 ss. 8, and 17 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hlief għal oġġetti użati, l-ebda persuna ma għandha tbiegħ jew toffri għall-bejgħ oġġetti li huma ttipizzati jew mimlijin li ma ġewx manifatturati minn manifattur licenzjat f'Ontario jew manifatturati f'guriżdizzjoni ddeżinjata. |

Riżerva I-PT-99

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imħatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Gaming Control Act</i> , 1992, S.O. 1992, c. 24 General O. Reg. 78/12 Order in Council 1413/08, ss. 3(b) u 16(i) |

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Ontario tirregola l-assistenti tal-logħob u l-fornituri ta' servizzi u tagħmir relatat mal-iskemi tal-lotteriji, inkluż il-logħob tax-xorti, l-imhatri, il-bingos, il-casinos u l-konkorsi promozzjonali, inkluż permezz tal-monopolji provinċjali. L-introjtu jrid jintuża biex jipprovdi benefiċċji diretti lir-residenti ta' Ontario.

Riżerva I-PT-100

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Aġenti tal-ġbir

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87902

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Collection and Debt Settlement Services Act*, R.S.O. 1990, c. C-14
General, R.R.O. 1990, Reg. 74, ss. 12(2)(a), u19.1

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Huma biss eliġibbi li jirreġistraw bhala aġenti tal-ġbir u li jidhlu fin-negozju ta' aġenzija tal-ġbir f'Ontario ċittadini Kanadiżi, residenti permanenti jew persuni abitwalment residenti fil-Kanada.
2. Korporazzjoni trid tiġi inkorporata skont il-leġiżlazzjoni Kanadiża (federali jew provinċjali) biex tkun tista' twettaq in-negozju ta' aġenzija tal-ġbir f'Ontario. Hemm eżenzjonijiet skont l-att u r-regolament għal servizzi ta' konsulenza tal-kreditu mingħajr qliegh.

Riżerva I-PT-101

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Servizzi ta' proprjetà immobbli fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt
 Servizzi ta' proprjetà immobbli li jinvolvu proprjetà privata jew ta' lokazzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 821, 822

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Real Estate and Business Brokers Act*, 2002, S.O. 2002, c. 30, Sched. C
General, O. Reg. 567/05 para.2 of ss. 4(1) u ss. 24(1)

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Is-servizzi ta' proprjetà immobbli jridu jingħataw permezz ta' preżenza kummerċjali f'Ontario.

Riżerva I-PT-102

| | |
|---|--|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Prodotti tal-inbid |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 242 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Wine Content and Labelling Act</i> , S.O 2000, c. 26, Sched. P <i>Content of Wine</i> , O. Reg. 659/00 |

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Fabbrika tal-inbid f'Ontario tista' tbigh inbid maħdum minn tahlita ta' prodotti tal-gheneb importati u domestiċi b'minimu ta' 25 fil-mija kontenut ta' gheneb minn Ontario kull flixxun. |
|----------------------|---|

Riżerva I-PT-103

| | |
|---|--|
| Settur: | Turiżmu |
| Subsettur: | Aġenziji tal-ivvjaġġar, operaturi tal-ivvjaġġar u servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7471 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Travel Industry Act, 2002</i> , S.O. 2002, c. 30, Sched. D, s. 4(1) <i>General</i> , O. Reg. 26/05, para.1 ta' s. 5, u ss. 10(1) |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Biex tirreġistra bhala aġent tal-ivvjaġġar u grossista tal-ivvjaġġar persuna trid tkun residenti f'Ontario. 2. Dawk li jirreġistraw jistgħu jwettqu negozju biss jekk il-post tan-negozju jkun f'Ontario. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-104

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Prodotti tal-agrikoltura Servizzi incidentalni għall-agrikoltura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Wild Rice Harvesting Act</i> , R.S.O., 1990, c. W. 7, ss. 1 u 3(2) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Persuna li tkun qed tfittex li taħsad ir-ross selvaġġ minn artijiet tal-Istat trid tikseb liċenzja. Dawk li kienu jirrisjedu f'Ontario għal 12-il xahar konsekuttivi immedjatament qabel l-applikazzjoni huma eligibbli għal liċenzja. |

Riżerva I-PT-105

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Stharriġ topografiku (stharrig katastali) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86753 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Surveyors Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.29, ss. 3(6), 5(1), 12(1), 14(2) u (3) <i>General</i> , O. Reg. 1026, s. 23 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Persuni residenti fil-Kanada biss jistgħu jiksbu liċenzja biex iwettqu stharrig katastali. Residenti fil-Kanada biss jistgħu jservu bhala kunsilliera fl-Association of Ontario Land Surveyors ("AOLS"). 2. Korporazzjoni trid primarjament toffri servizzi ta' stharrig professjonali u 50 fil-mija tad-diretturi fuq il-bord iridu jkunu membri tal-AOLS sabiex jiksbu Ċertifikat ta' Awtorizzazzjoni biex ikunu jistgħu joffru servizzi ta' stharrig katastali. Jekk il-korporazzjoni toffri stharrig katastali mill-inqas direttur wiehed jew impjegat full time iridu jkunu lliċenzjati mill-AOLS. |

Riżerva I-PT-106

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8813 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , S.O. 1997, c. 41, s. 1(1) <i>Hunting</i> , O.Reg. 665/98, s. 37 |

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Residenti biss tista' tinhargilhom liċenzja biex jaqdbu ż-żringijiet barri għall-bejgħ jew għat-tpartit. Persuna residenti hija residenti permanenti jew għandha r-residenza ewlenija tagħha f'Ontario u tkun irrisjediet f'Ontario għal sitt xhur fit-12-il xahar preċedenti.

Riżerva I-PT-107

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizzi inċidentali għall-kaċċa

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8813

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Fish and Wildlife Conservation Act*, S.O. 1997, c. 41, s. 1(1)
Trapping, O. Reg. 667/98, s. 11(1)

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ċittadini Kanadiżi biss jew residenti f'Ontario tista' tinhargilhom liċenzja biex jikkaċċjaw jew jonsbu animali tal-fer. Residenti f'Ontario huwa ddefinit bhala persuna li għandha r-residenza primarja tagħha f'Ontario u li tkun irrisjediet f'Ontario għal sitt xhur fit-12-il xahar preċedenti.

Riżerva I-PT-108

Settur: Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Subsettur: Servizzi sportivi
Servizzi inċidentali għall-kaċċa

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 9641, 8813

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Fish and Wildlife Conservation Act*, S.O. 1997, c. 41
Hunting, O. Reg. 665/98, s. 12
Ontario Hunter Education Program Standards, Wildlife Policy Section, 2014

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-residenti ta' Ontario biss huma eliġibbli biex jinhatru biex jgħallmu korsijiet dwar l-edukazzjoni tal-kaċċa.

Riżerva I-PT-109

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8813 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , S.O. 1997, c. 41, ss. 1(1), and 32 <i>Hunting</i> , O. Reg. 665/98, ss. 94 and 95 |

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Biex ikun eliġibbli għal liċenzja biex jagħmilha ta' gwida għall-kaċċa fid-distrett territorjali ta' Rainy River u għall-kaċċa tal-ghasafar tal-passa fuq Lake St. Clair, applikant irid ikun residenti f'Ontario jew fil-Kanada. Residenti huwa persuna li tkun irrisjediet f'Ontario għal sitt xhur konsekuttivi immedjatament qabel l-applikazzjoni għal-liċenzja.

Riżerva I-PT-110

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Subsettur: | Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tal-hut |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 62224 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Freshwater Fish Marketing Act</i> , R.S.O. 1990, c. F.33 |

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-ebda persuna ma tista' tikkontrolla x-xiri jew il-bejgħ tal-hut f'Ontario jekk mhux awtorizzata fl-Att rilevanti.

Riżerva I-PT-111

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Biċċiet tal-injam koniferu Biċċiet tal-injam mhux koniferu Il-manifattura tal-injam u tal-prodotti tal-injam u tas-sufri, hlief l-għamara. Il-manifattura ta' artikoli magħmula mit-tiben u materjal tal-insiġ, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 0311, 0312, 8843 |

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Crown Forest Sustainability Act</i> , S.O. 1994, c. 25, ss. 30 and 34 <i>General</i> , O. Reg. 167/95 |
| Deskrizzjoni: | Investiment <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-liċenzji għar-riżorsi forestali li jawtorizzaw il-hsad ta' siġar tal-Istat huma soġġetti għall-kundizzjoni li s-siġar kollha jinhadmu fil-Kanada f'injam grezz, polpa, jew prodotti oħra. 2. Il-liċenzji għar-riżorsi forestali jinħarġu għal żoni ta' art speċifiċi. Għaldaqstant hemm limiti għall-għadd ta' liċenzji li jinħarġu. 3. Il-Ministru jista' jemenda liċenzja għar-riżorsi forestali skont ir-Regolament 167/95, li jehtieg li jitressaq pjan ta' ġestjoni tal-foresti rigward l-oġġettivi soċjali u ekonomiċi. Il-htigijiet u l-benefiċċji tal-komunitajiet lokali se jingħataw prijorità fl-isforz ta' ppjanar u l-istabbiliment u l-ksib tal-oġġettivi qabel dawk ta' komunitajiet mhux lokali. |

Riżerva I-PT-112

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Veterinarians Act</i> , R.S.O. 1990, c. V. 3 <i>General</i> , O. Reg. 1093/90 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-prattika tal-medicina veterinarja f'Ontario huma eliġibbli biss ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti fil-Kanada, jew ta' <i>status</i> iehor skont l- <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , S.C. 2001, c. 27, b'konsistenza mal-klassi tal-liċenzja li ssir l-applikazzjoni għaliha. |

Riżerva I-PT-113

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Subsettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Livestock Medicines Act</i> , R.S.O. 1990, c. L.-23 <i>General</i> , O. Reg. 730/90 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Dawk biss li għandhom post tan-negozju stabbilit f'Ontario huma eliġibbli għal li- cenzja biex ibiegħu medicina tal-bhejjem f'Ontario. Il-liċenzji jistgħu jinħarġu lil bejjiegħa li jkunu stabbilixxew post tan-negozju temp- ranju f'avvenimenti bħal tiġrijiet u fieri jew wirjiet agrikoli. |

Riżerva I-PT-114

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi legali (dokumentazzjoni legali u servizzi ta' ċertifikazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86130 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Notaries Act</i> , R.S.O. 1990, c. N.6, s. 2(1) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biex persuna li mhix avukat jew prokuratur legali tinhatar nutar pubbliku f'Ontario irid ikollha ċittadinanza Kanadiża. |

Riżerva I-PT-115

| | |
|---|--|
| Settur: | Minerali tal-hadid u minerali ohra, elettricità, gass u ilma |
| Subsettur: | Gass naturali Enerġija elettrika |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 17, 334, 713, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |

Mizuri: Ontario Energy Board Act, S.O. 1998, c. 15, Sched. B
 Electricity Act, S.O. 1998, c. 15, Sched. A
 Green Energy Act, S.O. 2009, c. 12, Sched. A
 Green Energy and Green Economy Act, 2009, S.O. 2009, c. 12
 Municipal Franchises Act, R.S.O. 1990, c. M-55

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. L-amministrazzjoni pubblika ta' Ontario u l-awtoritajiet, l-entitajiet u l-aġenziji tal-enerġija tiegħu inkluż, l-Independent Electricity System Operator, l-Ontario Power Generation Inc., Hydro One Inc. u l-Ontario Energy Board, u s-suċċessuri tagħhom jew dawk assenjati minnhom, jistgħu jippermettu li persuna jew entità jew aktar jistabbilixxu jew jespandu l-infrastruttura tal-pipelines, l-elettricità u gass jew li jip-produċu, jittrażmettu, jiddistribwixxu, jikkonservaw, jamministraw (id-domanda u l-load), jaħżnu, ibiġħu, ibiġħu bl-innut u jikkummerċjalizzaw l-enerġija (inkluż l-elettricità, il-gass naturali jew l-enerġija rinnovabbli) fi kwalunkwe reġjun ta' Ontario inkluż fuq kurituri tal-art. Barra minn hekk, il-Gvern ta' Ontario jew wiehed mill-awtoritajiet ta' enerġija tiegħu, l-Ontario Energy Board, jew is-suċċessuri tiegħu jew dawn assenjati minnu, jistgħu jirregolaw ir-rati, il-hżin, l-istandards jew is-servizzi li jipprovdu l-ażjendi ta' produzzjoni, distribuzzjoni, trażmissjoni, bejgħ, bejgħ bl-innut, il-kummerċjalizzazzjoni u l-hżin f'Ontario.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-generalità ta' dak ta' hawn fuq, il-miżuri u l-azzjonijiet li jiehdu l-awtoritajiet, entitajiet u aġenziji tal-enerġija ta' Ontario imsemmijin hawn fuq u s-suċċessuri tagħhom jew dawk assenjati, jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskriminatorji, ibbażati fuq fatturi li jagħtu trattament preferenzjali favur:
 - (a) ir-residenti ta' Ontario jew
 - (b) entitajiet stabbiliti b'konformità mal-ligijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tan-negozju f'Ontario.
3. Għal aktar ċertezza, kwalunkwe intrapriża li tiġi fformata b'konformità mal-ligijiet ta' Ontario u li jkollha l-post tan-negozju f'Ontario, għandha tiġi trattata bl-istess manjiera bħal intrapriża li hija residenti f'Ontario.

Riżerva I-PT-116

Settur: Minjieri

Subsettur: Minerali tal-hadid, minerali oħra
 Il-manifattura ta' metalli bażiċi fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 14, 16, 8851

Tip ta' Riżerva: Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Mizuri: Mining Act, R.S.O. 1990, c. M.14, 1990, s. 91

Deskrizzjoni:**Investiment**

Il-minerali kollha tal-hadid u minerali oħra li jinkisbu jew jiġu sfruttati minn artijiet, konċessjonijiet minerarji jew minn drittijiet ta' estrazzjoni f'Ontario jridu jiġu trattati u raffinati fil-Kanada biex minnhom johroġ il-metall raffinat jew prodott xieraq ieħor għall-użu dirett fl-arti mingħajr trattament, sakemm il-Lieutenant Governor in Council ma jeżentax xi artijiet, konċessjonijiet minerarji jew drittijiet ta' estrazzjoni mill-eżekuzzjoni ta' dan ir-rekwizit.

Riżerva I-PT-117

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport interurban |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71213 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Public Vehicles Act</i> , R.S.O 1990, c. P-54 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-hruġ ta' licenzji għat-thaddim ta' vetturi pubbliċi huwa suġġett għal test tal-bżonn u l-utilità amministrat mill-Ontario Transport Highway Board. |

Riżerva I-PT-118

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' ċertifikazzjoni tas-sewwieqa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9290 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Highway Traffic Act</i> , R.S.O. 1990, c. H.8, s. 32 (5) Hruġ ta' licenzji tas-sewwieqa, approvazzjonijiet <i>Drivers' Licences</i> , O. Reg. 340/94 <i>Licences for Driving Instructors and Driving School</i> , O. Reg. 473/07 Politika tal-programm għaċ-ċertifikazzjoni tas-sewwieqa Programm edukattiv għall-prinċipjanti fis-sewqan Kors ta' perfezzjonament għas-sewwieqa tal-karozzi tal-iskejjel |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biex ikun eligibbli għal licenzja biex jagħti korsijiet ta' edukazzjoni u taħriġ għas-sewwieqa f'Ontario, inkluż id-Driver Certification Program, l-School Bus Driver Improvement Course, u l-Beginner Driver Education Program, applikant irid ikun il-proprietarju jew il-lokatur ta' bini f'Ontario li jservi bhala l-uffiċċju u l-klassijiet tal-iskola tas-sewqan. |

Riżerva I-PT-119

| | |
|-------------------|----------------|
| Settur: | Setturi kollha |
| Subsettur: | |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:**Tip ta' Riżerva:**

Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Ontario

Miżuri:

Co-operative Corporations Act, R.S.O. 1990, c. C. 35, ss. 14(1) u 85 (3)

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. Il-maġġoranza tad-diretturi ta' kull kooperattiva għandhom ikunu residenti fil-Kanada.
2. Il-kumpaniji kooperattivi jrid ikollhom l-uffiċċju prinċipali f'Ontario.

Riżerva I-PT-120**Settur:**

Xorb alkoholiku

Subsettur:

Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni
 Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
 Servizzi bl-imnut (likuri, inbid u birra, hwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra)
 Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Ontario

Miżuri:

Liquor Control Act, R.S.O. 1990, c. L. 18
General, O. Reg. 717/90
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, R.S.O. 1996, c. 26, Sched.
Assignment of Powers and Duties, O. Reg. 141/01
 Politiki u prattiki tar-Registrar of the Alcohol and Gaming Commission ta' Ontario

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Ontario tirregola u tawtorizza l-importazzjoni, ix-xiri, il-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment, il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ tax-xorb alkoholiku f'Ontario u li twestaq dawn l-attivitajiet, inkluż permezz ta' monopolji provinċjali. Il-birra tista' tinbiegħ fi hwienet awtorizzati mill-gvern.
2. Ir-Registrar of Alcohol and Gaming jawtorizza lill-manifatturi tal-inbid, il-likuri u l-birra ta' Ontario biex joperaw hwienet għall-bejgħ tal-inbid, likur u birra tagħhom rispettivament. L-Alcohol and Gaming Commission ta' Ontario tawtorizza wkoll biss lil The Beer Store għall-bejgħ tal-birra domestika u importata.

Riżerva I-PT-121

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Art agrikola, foresti u art imsagġra ohra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 5310 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Municipal Act</i> , S.O 2001, c. 25, s. 308.1 <i>Assessment Act</i> , R.S.O. 1990, c. A.31, s. 7 <i>General</i> , O. Reg. 282/98 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment Art agrikola u art forestali ġestita minn ċittadin Kanadiż jew persuna legalment ammessa fil-Kanada għal residenza permanenti, jew minn korporazzjoni li aktar minn 50 fil-mija tad-drittijiet tal-vot tagħha huma kkontrollati minn ċittadini Kanadiżi jew persuni legalment ammessi fil-Kanada għal residenza permanenti, huma soġġetti għal tnaqqis fit-taxxa fuq il-proprjeta. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-122

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Credit Unions and Caisses Populaires Act</i> , S.O 1994, c. 11, s. 160 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Kontabilist jew ditta ta' kontabilisti jkunu kkwalifikati li jkunu awdituri ta' kooperativa ta' kreditu jekk il-kontabilista, jew fil-każ ta' ditta ta' kontabilisti, il-membru jew impjegat tad-ditta, ikunu abitwalment residenti fil-Kanada. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-123

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizz ta' organizzazzjonijiet ta' shubija |
| Subsettur: | Dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8613, 95910 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *The Marriage Act*, R.S.O 1990, c. M.3, ss. 11 u 20

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ontario tirriżerva d-dritt li tlimita l-kategorija ta' persuni eliġibbli li johorġu licenzji taż-żwigi, inkluż fuq il-bażi ta' residenza, u li tkun teħtieġ li persuna rreġistrata skont l-Att biex tmexxi ċ-ċerimonji taż-żwigi, tkun residenti f'Ontario jew ikollha inkariġu f'parroċċa jew inkariġu pastorali kollu jew parti minnu f'Ontario.

Riżerva I-PT-124

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Prodotti tal-agrikoltura
Forestrija u sajd
Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' materja prima għall-agrikoltura u ta' animali ħajjin
Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija
Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 01, 021, 029, 04, 21, 22, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Farm Products Marketing Act*, R.S.O., c. F-9
Milk Act, R.S.O. 1990, c. M. 12

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Provinċja tirregola u toħroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-produzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli u alimentari fil-Provinċja, inkluż miżuri relatati mal-ġestjoni tal-forniment ta' prodotti tal-ħalib, bajd u prodotti tat-tjur.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, il-miżuri u l-azzjonijiet li jiehdu l-awtoritajiet, entitajiet u aġenziji ta' Ontario imsemmijin hawn fuq, jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskriminatorji, ibbażati fuq fatturi li jagħtu trattament preferenzjali favur:
 - (a) ir-residenti ta' Ontario jew
 - (b) entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tan-negozju f'Ontario.

Riżerva I-PT-125

Settur: Servizzi kummerċjali

Subsettur: Bejgħ, manutenzjoni u servizzi ta' tiswija ta' vetturi bil-mutur

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 611, 612 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Motor Vehicle Dealers Act</i> , S.O. 2002, c. 30, Sched. B |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Vettura bil-mutur trid tiġi rreġistrata u operata biss minn post awtorizzat fir-reġistrazzjoni tad-dealer. Il-post awtorizzat irid ikun f'Ontario. |

Riżervi applikabbli fi Prince Edward Island

Riżerva I-PT-126

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi arkitettorali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Architects Acts</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. A-18.1 Digriet tal-Architects Association ta' Prince Edward Island |
| Deskrizzjoni: | Investiment Fil-każ ta' intrapriża bi proprjetarju uniku, soċjetà fisem kollettiv, jew korporazzjoni li tapplika għal ċertifikat ta' Prattika biex thaddem il-professjoni ta' arkitett fi Prince Edward Island żewġ terzi tas-shab, id-dirigenti jew id-diretturi tas-soċjetà fisem kollettiv jew tal-korporazzjoni jridu jkunu arkitetti; u mhux inqas mill-maġġoranza tal-azzjonijiet mahruġa f'kull klassi ta' azzjonijiet bi dritt tal-vot tal-korporazzjoni jkunu ta' sjieda benefiċjarja jew irreġistrati fisem arkitetti. |

Riżerva I-PT-127

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Industrija tal-assigurazzjoni u tal-aġenti tal-proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |

Miżuri: *Real Estate Trading Act*, R.S.P.E.I. 1988, R -2

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Biex tbiegħ proprjetà immobbli, persuna fiżika jrid ikollha liċenzja għall-proprjetà immobbli minn Prince Edward Island. Ir-Registrar ma għandux johroġ liċenzja lil persuna sakemm din ma tkunx ċittadin Kanadiż jew ikollha *status* ta' residenti permanenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-128

Settur: Servizzi ta' distribuzzjoni

Subsettur: Il-bejgħ bl-imnut ta' fjuwil tal-magni

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 613

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri: *Petroleum Products Act*, R.S.P.E.I. 1988, P-5.1

Deskrizzjoni: **Investiment**
Biex tohroġ liċenzja rigward it-thaddim ta' punt tal-bejgħ ġestit minn bejjieġh bl-imnut, il-Commission għandha tikkunsidra l-interess pubbliku, l-utilità u l-bżonn billi tapplika tali kriterji li l-Commission tista' minn żmien għal żmien tikkunsidra kunsiljabbli.

Riżerva I-PT-129

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri: *Prince Edward Island Lands Protection Act*, R.S.P.E.I. 1988, L-5
Regolamenti dwar it-Tariffi u Regolamenti dwar l-Identifikazzjoni tal-Artijiet

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Persuni li mhumiex residenti jridu japplikaw biex jakkwistaw aktar minn hames ejkers ta' art jew art li tkun tagħti għall-plajja b'faċċata ta' aktar minn 165 pied u jirċievu permess mil-Lieutenant Governor in Council. Faċċata li tagħti fuq il-plajja tinkludi, iżda mhux biss, art kontigwa ma' oċeani, xmajjar, għadajjar, u bwar.
2. Il-amministrazzjoni pubblika ta' Prince Edward Island tohroġ permessi lil persuni li mhumiex residenti skont l-Att u tista' timponi kundizzjonijiet aktar iebesha inkluż li l-art tiġi identifikata skont il-programm ta' identifikazzjoni tal-art għall-użu agrikolu jew użu li ma jinkludix żvilupp.
3. Ir-residenti ta' Prince Edward Island biss huma eliġibbli għal ribass fuq it-taxxa tal-proprjetà għal proprjetà immobbli mhux kummerċjali.

Riżerva I-PT-130

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Rappurtar dwar il-kreditu għall-konsumaturi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87901 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Consumer Reporting Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, C-20 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Kull aġenzija ta' rappurtar għall-konsumatur irregistrata skont l-Att għandha topera minn post fiss ta' negozju fi Prince Edward Island. |

Riżerva I-PT-131

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Legal Profession Act</i> , 1992 c. 39, R.S.P.E.I. 1988, L-6.1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biex tkun eliġibbli li tkun ammessa fil-Law Society ta' Prince Edward Island u tippratika l-liġi, persuna fiżika trid tkun ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti fil-Kanada. |

Riżerva I-PT-132

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikoltura |
| Subsettur: | Prodotti tal-agrikoltura Annimali hajjin u prodotti mill-annimali Laħam Prodotti tal-halib Prodotti tal-ikel m.k.b. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 02, 21, 22, 239, 6221, 62112 |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Natural Products Marketing Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, N-3 <i>Dairy Industry Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, D-1 <i>Agricultural Products Standards Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, A-9 <i>Dairy Producers Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, D-2 <i>Agricultural Insurance Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, A-8.2 <i>Animal Health and Protection Act</i> , R.S.P.E.I., A-11.1 <i>Grain Elevators Corporation Act</i> , R.S.P.E.I. 1993, c. 8 <i>Plant Health Act</i> , R.S.P.E.I. 1990, c. 45 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Prince Edward Island tirregola u tohroġ awtorizzazzjonijiet dwar kwistjoni ta' kummerċjalizzazzjoni, inkluż ix-xiri, il-bejgħ, l-imballaġġ, il-klassifikazzjoni, il-hżin, il-promozzjoni, ir-riċerka u l-offerta għall-bejgħ, rigward, iżda mhux biss: tjur, bajd, prodotti tal-halib, hnieżer, frat, patata u dundjani, u inkluż il-produzzjoni u t-trasport fl-eżekuzzjoni ta' dawn l-Atti. 2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiziti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island. |

Riżerva I-PT-133

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd u akkwakultura |
| Subsettur: | Kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tal-ħut Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Fisheries Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, F-13.01 <i>Fish Inspection Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, F-13 <i>Certified Fisheries Organizations Support Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, C-2.1 <i>Natural Products Marketing Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, N-3 |

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Prince Edward Island tirregola u tohroġ awtorizzazzjonijiet dwar kwistjoni li tirrigwarda r-riżorsi u l-prodotti tas-sajd, inkluż: il-manutenzjoni u l-iżvilupp tar-riżorsi tas-sajd; ix-xiri u l-ipproċessar tal-ħut; u kull kwistjoni jew oġġett iehor biex jinghata effett shih lil dawn l-Atti.2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island. |
|----------------------|---|

Riżerva I-PT-134

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Petroleum u gass naturali Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 17, 120, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Energy Corporation Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, E-7 <i>Renewable Energy Act</i> , R.S.P.E.I. 2004, C-16 <i>Oil and Natural Gas Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, O-5 <i>Electric Power Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, E-4 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Prince Edward Island tirregola u tohroġ awtorizzazzjonijiet dwar kwistjoni li tirrigwarda l-enerġija u s-sistemi tal-enerġija, iż-żejt u l-gass naturali, u s-sorsi ta' enerġija rinnovabbli inkluż: il-ġenerazzjoni, l-akkumulazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment, ix-xiri, l-użu u d-disponiment tal-enerġija; it-thaffir ta' bjar u l-produzzjoni u l-konservazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali; u ġeneralment għall-eżekuzzjoni ta' kull għan jew dispożizzjoni ta' dawn l-Atti.2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-135

| | |
|---|--|
| Settur: | Agrikoltura, forestrija u prodotti tas-sajd |
| Subsettur: | Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam Servizzi incidentali għall-forestrija u għall-qtuġh tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03, 8814 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Forest Management Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, F-14 <i>Public Forest Council Act</i> , R.S.P.E.I. 2001, C-48 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li Prince Edward Island tirregola u tohroġ awtorizzazzjonijiet dwar kwistjoni li tirrigwarda l-prodotti forestali, inkluż: il-konservazzjoni, il-protezzjoni, il-ħsad, l-estrazzjoni u l-bejgħ ta' prodotti forestali; il-ħruġ ta' licenzji, iċ-ċertifikazzjoni tal-produtturi forestali; l-importazzjoni ta' pjanti jew materjali tal-pjanti; tariffi u imposti ohra u ġeneralment għall-eżekuzzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Atti.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island.

Riżerva I-PT-136

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi bl-imnut (likuri, inbid u birra, ħwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (ħlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Liquor Control Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, L-14 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-Liquor Control Commission ("PEILCC") ta' Prince Edward Island hija aġenzija tal-Istat tal-amministrazzjoni pubblika ta' Prince Edward Island li hija l-importatur uniku u tikkontrolla x-xiri, id-distribuzzjoni u l-bejgħ ta' xorb alkoholiku fi Prince Edward Island. Il- PEILCC timmaniġġa l-maħżen, l-uffiċċji, u ċ-ċentru ta' distribuzzjoni tad-detentur tal-liċenzja (Licensee Distribution Centre.). Il-kummissjoni tforni u tamministra l-operazzjonijiet tal-hwienet tax-xorb bl-imnut u l-Licensee Distribution Centre.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island.

Riżerva I-PT-137**Settur:**

Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Subsettur:

Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 96492

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri:*Lotteries Commission Act, R.S.P.E.I. 1988, L-17***Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-Lotteries Commission ta' Prince Edward Island hija awtorizzata skont l-Att li tiżviluppa, torganizza, timpenja ruħha, tmexxi u timmaniġġa skemi ta' lotterija, sistemi ta' mhatri pari-mutuel, u loġhob fuq l-internet fisem l-amministrazzjoni pubblika tal-Provinċja jew l-amministrazzjonijiet pubbliċi ta' provinċji ohra li jkollom xi ftehim ma' din il-Provinċja rigward kwalunkwe tali skemi ta' lotterija jew sistemi ta' mhatri pari-mutuel.
2. Mingħajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Prince Edward Island jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali u l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom fi Prince Edward Island.

Riżervi applikabbli f'Québec**Riżerva I-PT-138****Settur:**

Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:**Tip ta' Riżerva:**

Access ghas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Québec

Miżuri:

An Act respecting the acquisition of farm land by non-residents, C.Q.L.R., c. A-4.1
Regulation respecting the declaration of non-resident status in the application for registration of the acquisition of farm land; C.Q.L.R., c. A-4.1, r. 1
Regulation respecting an application for authorization and the information and documents required for the application, C.Q.L.R., kapitolu A-4.1, r. 2
Regulation respecting the tariff of duties, fees, costs made under the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents, C.Q.L.R., c. A-4.1, r. 3
An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities, C.Q.L.R., c. P-41.1, u r-regolamenti
An Act respecting the lands in the domain of the State, C.Q.L.R., c. T-8.1
Regulation respecting the sale, lease and granting of immovable rights on lands in the domain of the State, C.Q.L.R., c. T-8.1, r. 7

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. L-akkwist dirett jew indirett ta' art agrikola minn mhux residenti tal-Québec irid jiġi awtorizzat mill-Commission de protection du territoire agricole du Québec. Meta tirċievi applikazzjoni għal awtorizzazzjoni minn mhux residenti tal-Québec, il-kummissjoni tqis l-użi possibbli tal-art għal skopijiet agrikoli u l-konsegwenzi ekonomiċi tagħhom.
2. Freġjun agrikolu ddeżinjat l-ebda persuna ma tista' tuża biċċa art għal xi skop li mhux agrikolu mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-kummissjoni, li tqis fatturi soċjoekonomiċi speċifiċi meta tiegħu deċiżjoni.
3. Ir-residenti ta' Québec, jingħataw prijorità fix-xiri jew il-lokazzjoni ta' art fid-dominju tal-Istat.

Riżerva I-PT-139**Settur:**

Agrikoltura, forestrija u sajd

Subsettur:

Prodotti tal-agrikoltura
 Ortikultura u ġardinagġ kummerċjali
 Annimali hajjin u prodotti mill-annimali
 Injam grezz
 Sajd u prodotti oħra tas-sajd
 Laħam, hut, frott, ħaxix, żjut u xaħmijiet
 Prodotti tal-halib
 Prodotti mill-qmuħ midhuna
 Lamti u prodotti tal-lamtu
 Prodotti oħra tal-ikel
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura
 Servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali
 Servizzi incidentali għas-sajd

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 02, 031, 04, 21, 22, 23, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Professional Syndicates Act</i> , C.Q.L.R., c. S-40 <i>An Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products</i> , C.Q.L.R., c. M-35.1 <i>Règlement des producteurs d'œufs d'incubation sur le contingentement</i> , C.Q.L.R., c. M-35.1, r. 223 <i>Règlement sur les quotas des producteurs d'œufs de consommation du Québec</i> , C.Q.L.R., c. M-35.1, r. 239 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Pjanijiet kongunti għall-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti agrikoli u bordijiet ta' kummerċjalizzazzjoni tal-produtturi jistgħu jiġu amministrati minn sindakati professjonali. Ċittadini Kanadiżi biss jistgħu jitolbu li jiffurmaw sindakat professjonali u li jkunu membri tal-kunsill amministrattiv tiegħu. 2. Ċittadini Kanadiżi biss jista' jkollhom aċċess għar-riżerva ta' produtturi godda tat-tifqis tal-bajd, huma eliġibbli għal ċerti programmi u jistgħu jibbenefikaw minn trasferimenti ta' kwoti tal-bajd barra mis-sistema ċentralizzata. |

Riżerva I-PT-140

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikoltura, forestrija u sajd |
| Subsettur: | Prodotti tal-ħut Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Marine Products Processing Act</i> , C.Q.L.R., c. T-11.01 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Ministeru jista', permezz ta' regolamentazzjoni, jippreskrivi l-istandards minimi ta' proċessar li jrid jikkonforma magħhom l-operatur għat-thejjija jew il-mili fil-laned ta' prodott tal-baħar. L-istandards jistgħu jvarjaw skont il-prodott tal-baħar. |

Riżerva I-PT-141

| | |
|-------------------|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Prodotti u proprjetà kulturali |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 963

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess ghas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *Cultural Heritage Act*, C.Q.L.R., c. P-9.002

Deskrizzjoni:

Investiment

1. Proprjetà patrimonjali kulturali tista' tinkludi dokument, proprjetà immobbli, oġġett jew sit partimonjali. Wara li jiehu l-parir tal-*Conseil du patrimoine culturel*, il-Ministru tal-Kultura u l-Komunikazzjonijiet jista' jikklassifika kwalunkwe proprjetà patrimonjali, fil-parti jew fl-intier taghha, li l-għarfien, il-protezzjoni, it-titjib jew it-trażmissjoni taghha hija fl-interess pubbliku.
2. L-awtorizzazzjoni mill-Ministru hija mehtieġa meta persuna, fiżika jew ġuridika, tixtieq tbiegħ jew tagħti b'xejn dokument jew oġġett patrimonjali kklassifikat lil xi amministrazzjoni pubblika jew dipartiment jew aġenzija tal-amministrazzjoni pubblika, li mhumiex il-*Gouvernement du Québec*, lil persuna fiżika li mhijiex ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti fil-Kanada jew lil persuna ġuridika li ma għandhiex il-post prinċipali tan-negozju f'Québec. Proprjetà patrimonjali kklassifikata fid-dominju tal-Istat ma tistax tinbiegħ, tinghata b'ċens jew tinghata b'xejn mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Ministru. F'każi oħra ta' aljenazzjoni, hemm ir-reqwiżit ta' notifika minn qabel.

Riżerva I-PT-142

Settur: Servizzi tal-komunità, soċjali u personali

Subsettur: Servizzi funerarji, ta' kremazzjoni u tal-kummissjonanti tal-funerali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 9703

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *An Act respecting medical laboratories, organ and tissue conservation and the disposal of human bodies*, C.Q.L.R., c. L-0.2

Regulation respecting the application of the Act respecting medical laboratories, organ and tissue conservation and the disposal of human bodies, C.Q.L.R., c. L-0.2, r. 1

An Act respecting prearranged funeral services and sepultures, C.Q.L.R., c. A-23.001

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Persuna fiżika li titlob permess biex taġixxi bhala kummissjonant tal-funerali fisimha jew fisem persuna ġuridika, soċjetà fisem kollettiv jew assoċjazzjoni li l-uffiċċju prinċipali taghha huwa f'Québec, trid tkun irrisjediet f'Québec għal mill-inqas 12-il xahar immedjatament qabel tagħmel it-talba.
2. Persuna li titlob permess biex tagħmel ibbalzmar, kremazzjoni jew tanatoprassi mhijiex soġġetta għar-reqwiżit li tirrisjedi f'Québec sakemm tkun tirrisjedi fil-Kanada.

Riżerva I-PT-143

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi tat-taxi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71221 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting transportation services by taxi</i> , C.Q.L.R., c. S-6.01 <i>Taxi Transportation Regulation</i> , C.Q.L.R., c. S-6.01, r. 3, <i>Highway Safety Code</i> , C.Q.L.R., c. C-24.2 <i>Regulation respecting road vehicle registration</i> , C.Q.L.R., c. C-24.2, r. 29 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Biex jinhareg, jiġi assenjat jew ittrasferit permess ta' proprjetarju ta' taxi mill-Commission des transports du Québec, persuna fiżika trid tkun ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti fil-Kanada. Biex jinħarġilha permess ta' sewwieq ta' taxi mis- <i>Société de l'assurance automobile du Québec</i> , persuna fiżika trid tkun ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti fil-Kanada. 2. Hemm limitu ta' 20 permess bhala proprjetarju ta' taxi għal kull persuna. |

Riżerva I-PT-144

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport speċjali interurban Trasport ta' merkanzija oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71214, 71239 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Highway Safety Code</i> , C.Q.L.R., c. C-24.2 <i>Regulation respecting road vehicle registration</i> , C.Q.L.R., c. C-24.2, r. 29 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Skont l-International Registration Plan ("IRP"), il-portaturi jhallsu t-tariffa ta' registrazzjoni darba biss, lill-ġurizdizzjoni bażi, li min-naha tagħha tiżgura li vetturi debitament liċenzjati jivvjaġġaw lejn ġurizdizzjonijiet oħra. Din is-sistema ta' tariffi korrispondenti taħdem fuq il-baži tad-distanza koperta mill-vjaġġ f'kull ġurizdizzjoni. Ċertifikat ta' registrazzjoni IRP huwa rikonoxxut mill-provinċji Kanadiżi u mill-istati tal-Istati Uniti tal-Amerika. Registrazzjoni korrispondenti tingħata biss lil persuna li jkollha post tan-negozju f'Québec u fejn mill-inqas wahda mill-vetturi tagħha takkumula l-kilometri. |

Riżerva I-PT-145

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport bil-karozzi tal-linja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71211, 71212, 71213, 71214, 71222 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Transport Act</i> , C.Q.L.R., c. T-12 <i>Bus Transportation Regulation</i> , C.Q.L.R., c. T-12, r. 16 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Meta toħroġ permessi għat-trasport bil-karozzi tal-linja, il-Commission des Transports du Québec tista' tapplika kriterji ta' bżonn pubbliku fit-territorju fejn ikun se jinghata s-servizz. Hija tista' tikkunsidra wkoll jekk hemmx il-possibilità li l-hruġ tal-permess mitlub mill-applikant jirriżulta fit-tixjin ta' xi servizz iehor ta' trasport bil-karozzi tal-linja jew ikollu impatt konsiderevoli fuq il-kwalità tiegħu.

Riżerva I-PT-146

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71231, 71232, 71233, 71234 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the Ministère des Transports</i> , C.Q.L.R., c. M-28 <i>Transport Act</i> , C.Q.L.R., c. T-12 <i>Regulation respecting the brokerage of bulk trucking services</i> , C.Q.L.R., c. T-12, r. 4 <i>An Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles</i> , C.Q.L.R., c. P-30.3 |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Il-Ministru tat-Trasport jiddetermina l-kundizzjonijiet li operatur ta' vetturi tqal li jkun lokalizzat barra minn Québec iżda fit-territorju ta' parti għall-Agreement on Internal Trade irid jissodisfa biex jirreġistra fir-reġistru tat-trasport ta' merkanzija sfuża. L-ghadd totali ta' reġistrazzjonijiet permessi huwa limitat. Operatur ta' vetturi tqal li jkun lokalizzat barra minn Québec għandu jzomm l-istabbiliment ewlieni tiegħu barra minn Québec u r-reġistrazzjoni tiegħu ma tistax tiġi ttrasferita.

2. Il-partecipazzjoni fil-prestazzjoni ta' kuntratt tax-xoghol għall-konstruzzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni tat-toroq mogħti mill-Ministeru tat-Trasport, hija limitata għal impriżi żgħira tat-trasport ta' merkanzija sfuża li jabbonaw għas-servizz ta' senserija ta' assoċjazzjoni li għandha permess ta' senserija, għall-minimu ta' 50 fil-mija tat-trasportazzjoni meħtieġa li għandha tiġi offerta lid-detentur tal-permess tas-senserija. Intrapriżi ta' trasport ta' merkanzija sfuża li mhumiex irregistrati fir-reġistru jkollhom aċċess biss għall-kumpliment tal-50 fil-mija tat-trasportazzjoni meħtieġa jekk id-detentur tal-permess tas-senserija jaċċetta l-offerta li jittrasporta 50 fil-mija tat-trasportazzjoni meħtieġa.
3. Biex tikseb permess ta' senserija, persuna ġuridika mhux għall-profitt jew kooperativa għandha turi li hija tirrappreżenta mill-inqas 35 fil-mija tal-operaturi tal-veturi tqal li huma rregistrati għat-trasport ta' merkanzija sfuża u li għandha l-istabbiliment ewlieni tagħha fiż-żona fejn tkun applikat għall-permess. Operatur għandu jabbona għal servizzi ta' senserija fiż-żona ta' senserija fejn ikollu l-istabbiliment ewlieni tiegħu jew fiż-żona determinata mir-regolament.

Riżerva I-PT-147

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Trasport bil-baħar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 72211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the Société des Traversiers du Québec</i> , C.Q.L.R., c. S-14 <i>Transport Act</i> , C.Q.L.R., c. T-12 |

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Il-Commission des Transports du Québec għandha toħroġ jew tittrasferixxi permess għat-trasport ta' passiġġieri fuq l-ilma lil persuna li tapplika għalih fuq il-formola użata mill-Commission, jekk hija tikkunsidra li l-persuna tkun stabbilixxiet bżonn reali u urġenti għal servizz addizzjonali għal kull bastiment li jkun se jintuza, jekk applikabbli, fejn hija toffri lill-passiġġieri servizz bil-lanċa li jikkompeti ma' servizz iehor bil-lanċa.
2. L-ebda persuna ma tista' tkun membru tal-bord tad-diretturi sakemm ma tkunx domiciljata f'Québec.

Riżerva I-PT-148

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi sportivi u oħrajn rekreazzjonali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 964 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |

Miżuri: *An Act respecting safety in sports, C.Q.L.R., c. S-3.1*
Regulation respecting combat sports, C.Q.L.R., c. S-3.1, r. 11
Regulation respecting combat sports licensing, C.Q.L.R., c. S-3.1, r. 7

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Fir-rigward ta' sport ta' kumbattiment professjonali, persuna li mhijiex domiciljata fil-Kanada ma tistax tikseb permess annwali ta' arbitru jew ġudikatur iżda tista' tikseb permess validu għal avveniment sportiv speċifiku.

Riżerva I-PT-149

Settur: Aġenziji tal-ivvjaġġar, operatori tal-ivvjaġġar u servizzi ta' gwidi turistiċi

Subsettur: Aġenziji tal-ivvjaġġar
 Servizzi ta' operatori tal-ivvjaġġa

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7471

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *Travel Agents Act, C.Q.L.R., c. A-10*
Regulation respecting travel agents, C.Q.L.R., c. A-10, r. 1

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Persuna fiżika li tapplika għal liċenzja ta' agent tal-ivvjaġġar fuq kont proprju trid tistabbilixxi jew iżżomm stabbiliment ewlieni f'Québec. L-assocjazzjoni, Is-shubija f'isem kollettiv jew il-persuna li fisimha ssir applikazzjoni għal liċenzja trid tistabbilixxi u iżżomm stabbiliment ewlieni f'Québec. Stabbiliment ewlieni huwa stabbiliment fejn isir it-thaddim prinċipali tal-liċenzji.

Riżerva I-PT-150

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq
 Rekwiziti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *Cooperatives Act, C.Q.L.R., c. C-67.2*
Regulation under the Cooperatives Act, C.Q.L.R., c. C-67.2, r. 1

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Il-<i>Cooperatives Act</i> ipoġġi limiti fuq il-hruġ, it-trasferiment u s-sjieda tal-ishma. Is-shubija tal-kooperattiva hija bil-kundizzjoni li l-membri fil-fatt juża s-servizzi li toffri l-kooperattiva u li l-kooperattiva tkun kapaċi tipprovdihom. Il-<i>Cooperatives Act</i> jistipula wkoll li kull membru tal-kooperattiva jew rappreżentant ta' persuna ġuridika jew ta' soċjetà f'isem kollettiv li huwa membru jista' jkun direttur. L-uffiċċju prinċipali ta' kooperattiva, federazzjoni jew konfederazzjoni jridu f'kull żmien ikun lokalizzat f' Québec. 2. Kooperattiva, federazzjoni jew konfederazzjoni trid teżegwixxi mal-membri tagħha proporzjon tan-negozju totali tagħha skont perċentwal determinat mir-regolamentazzjoni tal-gvern. Fil-każ ta' kooperattiva ta' solidarjetà, dan il-proporzjon jiġi kkalkulat separatament għall-membri li jkunu utenti tal-kooperattiva u għal dawk li jkunu haddiema tal-kooperattiva. |

Riżerva I-PT-151

| | |
|---|--|
| Settur: | Agrikoltura, forestrija u sajj |
| Subsettur: | Prodotti tal-forestrija u tal-qtugħ tas-siġar għall-injam Prodotti tal-injam, tas-sufri, tat-tiben u materjali tal-insiġ Polpa, karta u prodotti tal-karta |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 031, 31, 32 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the Ministère des Ressources Naturelles et de la Faune</i> , C.Q.L.R., c. M-25.2 <i>Sustainable Forest Development Act</i> , C.Q.L.R., c. A-18.1 |

| | |
|----------------------|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. L-injam kollu maħsud fid-dominju tal-Istat, inkluż il-volumi ta' bijomassa, irid jiġi pproċessat kompletament f'Québec. Madankollu, l-amministrazzjoni pubblika tista', fuq kundizzjonijiet li hija tiddetermina, tawtorizza d-dispaċċ barra minn Québec ta' injam mhux kompletament ipproċessat mid-dominju tal-Istat jekk jidher li jmur kontra l-interess pubbliku li jsir hekk. 2. Il-Ministru jista' jiehu miżuri għall-iżvilupp ta' artijiet jew riżorsi forestali fid-dominju tal-Istat li huma taht l-awtorità tiegħu jew tagħha sabiex jiġi nkoraggjit l-iżvilupp reġjonali jew l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe politika relatata oħra. |

Riżerva I-PT-152

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Tiġrijiet taż-żwiemel |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 02113, 96492 |

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting racing</i> , C.Q.L.R., c. C-72.1 <i>Rules respecting the breeding of Québec Standardbred race horses</i> , C.Q.L.R., c. C-72.1, r. 6 <i>Rules respecting Certification</i> , C.Q.L.R., c. C-72.1, r. 1 <i>Rules respecting betting houses</i> , CQLR, c. C-72.1, r. 8 <i>Rules respecting Standardbred horse racing</i> , C.Q.L.R., c. C-72.1, r. 3 <i>Regulation respecting betting horses</i> , C.Q.L.R., c. C-72.1, r.7 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. Ċittadini Kanadiżi biss jistghu japplikaw għal liċenzja biex joperaw korsa tat-tlielaq, liċenzja biex jorganizzaw tlielaq jew liċenzja biex joperaw post tal-imhatri. 2. Persuna li tapplika għar-registrazzjoni ta' żiemel tal-ghalla Standardbred mar-<i>Régie des alcools, des courses et des jeux</i> ("RACJ") trid tkun ilha residenti fil-Québec għal mill-inqas 183 jum. 3. Żiemel tat-tlielaq tal-Québec biss kif definit fir-<i>Rules respecting the breeding of Québec Standardbred race horses</i>, jista' jkun intitolat għal privileġġ jew vantaġġ. |

Riżerva I-PT-153

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imhatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the Société des loteries du Québec</i> , C.Q.L.R., c. S-13.1 <i>An Act respecting the Régie des alcools des courses et des jeux</i> , C.Q.L.R. chapter R-6.1 <i>An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines</i> , C.Q.L.R., c. L-6 <i>Lottery Scheme Rules</i> , C.Q.L.R., c. L-6, r. 12 <i>Rules respecting amusement machines</i> , C.Q.L.R., c. L-6, r. 2 <i>Rules respecting publicity contests</i> , C.Q.L.R., c. L-6, r. 6 <i>Rules respecting video lottery machines</i> , C.Q.L.R., c. L-6, r. 3 <i>Bingo Rules</i> , C.Q.L.R., c. L-6, r. 5 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. Persuna li tapplika għal liċenzja biex thaddem skema ta' lotteriji trid tkun ċittadina Kanadiża jew, fil-każ ta' kumpanija jew korporazzjoni, irid ikollha uffiċċju f'Québec. |

2. Persuna li tixtieq tikseb liċenzja ta' operatur tal-magni tal-loghob jew liċenzja ta' kummerċjant trid tkun ċittadin Kanadiż u fil-każ ta' korporazzjoni jrid ikollha l-kwartieri ġenerali jew l-istabbiliment ewlieni tagħha fil-Kanada jew ikollha uffiċċju f'Québec.
3. Rigward il-magni tal-vidjotteriji operati x'imkien li mhuwiex kasinò pubbliku, ir-*Régie des alcools, des courses et des jeux* ("RACJ") tista' tqis iċ-ċittadinanza Kanadiża jew ir-residenza fil-Kanada meta tiffurmola r-regoli li jiddeterminaw il-kundizzjonijiet biex jinkisbu liċenzji kif ukoll standards, restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet ta' operazzjoni. L-RACJ tista' tiddetermina l-kundizzjonijiet rigward il-partecipazzjoni ta' min jilgħab, jew standards, restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet relatati mal-promozzjoni, ir-reklamar jew il-programmi edukattivi li jirrigwardaw il-magni tal-vidjotteriji, li jistgħu japplikaw ukoll, kollha jew f'parti, għal ċerti kategoriji ta' indvidwi.
4. Rigward il-bingo, proġetti li għalihom issir applikazzjoni minn organizzazzjoni ta' karità jew reliġjuża għal liċenzja ta' bingo fis-sala, bingo fuq il-mezzi ta' komunikazzjoni jew bingo rikreattiv, iridu jsiru kompletament f'Québec. Persuni jew kumpaniji li japplikaw għal liċenzja ta' fornitur tal-bingo jrid ikollhom stabbiliment f'Québec.
5. L-ebda persuna ma tista' tkun membru tal-bord tad-diretturi sakemm ma tkunx domiciljata f'Québec.

Riżerva I-PT-154

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' agenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi ta' kummerċ bl-imnut Xorb |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Mizuri: | <i>An Act respecting the Société des alcools du Québec</i> , C.Q.L.R., c. S-13 <i>Regulation respecting cider and other apple-based alcoholic beverages</i> , C.Q.L.R., c. S-13, r. 4 <i>Regulation respecting wine and other alcoholic beverages made or bottled by holders of a wine maker's permit</i> , C.Q.L.R., c. S-13, r. 7 <i>Regulation respecting alcoholic beverages made and bottled by holders of a distiller's permit</i> , C.Q.L.R., c. S-13, r. 3 <i>Regulation respecting the terms of sale of alcoholic beverages by holders of a grocery permit</i> , C.Q.L.R., c. S-13, r. 6 <i>An Act respecting offences relating to alcoholic beverages</i> , C.Q.L.R., c. I-8.1 <i>An Act respecting liquor permits</i> , C.Q.L.R., c. P-9.1 <i>Regulation respecting liquor permits</i> , C.Q.L.R., c. P-9.1, r. 5 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Is- <i>Société des alcools du Québec</i> topera bhala monopolju responsabbli għall-importazzjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment, it-trasport, il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tax-xorb alkoholiku. 2. L-ebda persuna ma tista' tkun membru tal-bord tad-diretturi sakemm ma tkunx domiciljata f'Québec. |

Riżerva I-PT-155

| | |
|---|--|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi ta' kummerċ bl-imnut Xorb |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Mizuri: | <i>An Act respecting the Société des alcools du Québec, C.Q.L.R., c. S-13</i> <i>Regulation respecting the terms of sale of alcoholic beverages by holders of a grocery permit, C. Q.L.R., c. S-13, r. 6</i> <i>An Act respecting offences relating to alcoholic beverages, C.Q.L.R., c. I-8.1</i> |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Dawk li huma proprjetarji ta' stabbiliment f'Québec biss jistgħu jiksbu permess ta' distributtur tal-birra, birrier, distillatur, produttur tal-inbid, produttur taċ-ċidru, permess għall-ħżin, għall-produzzjoni fuq skala żgħira jew produttur ta' skala żgħira. 2. Id-detenturi ta' permess ta' distillatur jistgħu jbiegħu biss il-prodotti li jipproduċu jew jibbottiljaw huma lis- <i>Société des alcools du Québec</i> ("SAQ"), sakemm ma jibgħatux tali prodotti barra minn Québec. 3. Id-detenturi ta' permess għal produzzjoni fuq skala żgħira jistgħu jbiegħu x-xorb alkoholiku li jipproduċu fil-post fejn jipproduċuh. |

Riżerva I-PT-156

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Servizzi ta' kummerċ bl-imnut Xorb Servizzi ta' lukandi u ristoranti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107, 641, 642, 643 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |

Mizuri: *An Act respecting liquor permits*, C.Q.L.R., c. P-9.1
Regulation respecting liquor permits, C.Q.L.R., c. P-9.1, r. 5
Regulation respecting the terms of sale of alcoholic beverages by holders of a grocery permit, C.Q.L.R., c. S-13, r. 6

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Biex jiksbu permess ghal-likur skont l-*Act respecting liquor permits*, persuni li mhumiex ċittadini Kanadiżi jridu jkunu residenti f'Québec bhala residenti permanenti tal-Kanada, sakemm ma japplikawx ghal permess ta' riunjoni jew permess "Man and His World" bhala rappreżentanti awtorizzati ta' gvern, pajjiż, Provinċja, jew Stat.
2. Kumpaniji jew korporazzjonijiet li mhumiex elenkati f'Borża Kanadiża jistgħu jiksbu permess biex ibighu l-alkohol biss jekk is-shab jew id-diretturi u l-azzjonisti kollha tagħhom li għandhom 10 fil-mija jew aktar tal-ishma bi drittijiet shah tal-vot ikunu ċittadini Kanadiżi jew ikunu qed jirrisjedu f'Québec bhala residenti permanenti tal-Kanada.
3. Għal ċerti kategoriji ta' prodotti, il-kummerċjalizzazzjoni ssir mid-detenturi ta' liċenzja tal-hwienet tal-ikel mahruġa mir-*Régie des alcools, des courses et des jeux* ("RACJ"). Il-hwienet tal-ikel iridu jixtru x-xorb alkoholiku minn distributtur awtorizzat.
4. Applikanti għal peremss tal-likur li mhumiex ċittadini Kanadiżi jridu juru li ilhom jghixu f'Québec għal mill-inqas sena. Jekk applikant ikun kumpanija jew korporazzjoni mhux elenkata f'Borża Kanadiża, huwa jrid juri għal kull wiehed mis-shab jew diretturi u azzjonisti li għandhom sjeda ta' aktar minn 10 fil-mija jew aktar tal-ishma bi drittijiet shah tal-vot u li mhumiex ċittadini Kanadiżi li ilhom jghixu f'Québec għal mill-inqas sena.
5. Persuna inkarigata biex tamministra stabbiliment għal detentur ta' permess li jawtorizza l-bejgħ jew is-servizz ta' xorb alkoholiku għall-konsum fuq il-post irid ikollha numru tas-sigurtà soċjali Kanadiża.
6. Fir-rigward ta' permessi ta' riunjoni għall bejgħ ta' alkohol, meta l-qligh ta' avveniment ikun se jintuża għal korporazzjoni mhux bi skop ta' profit li ma tkunx l-applikant għall-permess, il-korporazzjoni mhux bi skop ta' profit irid ikollha stabbiliment f'Québec.

Riżerva I-PT-157

Settur: Energija

Subsettur: Elettriċità
 Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 887

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Mizuri: *An Act Respecting the Régie de l'énergie*, C.Q.L.R., c. R-6.01
Hydro-Québec Act, C.Q.L.R., c. H-5

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Québec (inkluż permezz tar-<i>Régie de l'énergie</i> and Hydro-Québec) tista' tiffissa, tid-determina u timmodifika r-rati, it-tariffi, il-prezzijiet u kundizzjonijiet ohra rigward il-produzzjoni, ix-xiri, it-trasport, it-trażmissjoni, il-forniment, id-distribuzzjoni, u l-bejgħ tal-enerġija elettrika. 2. Minghajr ma titnaqqas il-ġeneralità ta' dak ta' hawn fuq, dawn il-miżuri jistgħu jinvolvu deċiżjonijiet diskrezzjonarji bbażati fuq diversi fatturi, l-impożizzjoni ta' rekwiżiti ta' prestazzjoni jew diskriminazzjoni favur ir-residenti ta' Québec jew entitajiet stabbiliti b'konformità mal-liġijiet tal-Kanada jew ta' provinċja jew territorju tagħha u li jkollhom il-post tal-attività kummerċjali jew l-operazzjonijiet sostantivi tagħhom f'Québec. |

Riżerva I-PT-158

| | |
|---|---|
| Settur: | Enerġija |
| Subsettur: | Elettriċità Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 171, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the exportation of electric power</i> , C.Q.L.R., c. E-23 <i>An Act Respecting the Régie de l'énergie</i> , C.Q.L.R., c. R-6.01 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Hydro-Québec, sistemi ta' enerġija elettrika municipali, u sistemi ta' enerġija elettrika privati huma d-detenturi ta' drittijiet esklussivi tad-distribuzzjoni tal-enerġija elettrika. 2. L-esportazzjoni tal-enerġija elettrika minn Québec hija pprojbata. Il-<i>Gouvernement du Québec</i> jista' madankollu jawtorizza, b'digriet, dwar il-kundizzjonijiet u fil-każi li huwa jiddetermina, jawtorizza kuntratt għall-esportazzjoni tal-enerġija elettrika minn Québec. 3. Kuntratti li jirrigwardaw l-esportazzjoni tal-enerġija elettrika minn Hydro-Québec, inkluż it-transitu fuq il-baži ta' ftehim ta' servizz ta' trasportazzjoni, iridu jġu pprezentati lill-amministrazzjoni pubblika għall-awtorizzazzjoni fil-każi ddeterminati mill-amministrazzjoni pubblika u soġġetti għal tali kundizzjonijiet li l-amministrazzjoni pubblika tista' mbagħad tiddetermina. |

Riżerva I-PT-159

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli li jinvolvu proprjetà privata jew ta' lokazzjoni Servizzi ta' proprjetà immobbli fuq baži ta' tariffa jew kuntratt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Real Estate Brokerage Act</i> , C.Q.L.R., c. C-73.2 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-<i>Real Estate Brokerage Act</i> timponi rekwiżiti ta' residenza lis-sensara u lill-aġenziji. Għalhekk, sensar irid ikollu stabbiliment f'Québec. Fil-każ ta' sensar li jaġixxi fisem aġenzija, l-istabbiliment tas-sensar ikun l-istabbiliment tal-aġenzija. Għalhekk, aġenzija jrid ikollha stabbiliment f'Québec.</p> |

Riżervi applikabbli f'Saskatchewan

Riżerva I-PT-160

| | |
|---|---|
| Settur: | Il-bejgħ, manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur u ta' motoċikli |
| Subsettur: | Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa Il-bejgħ bl-imnut ta' vetturi bil-mutur inkluż il-karozzi u vetturi oħra tat-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 61111, 61112 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Motor Dealers Act</i> , R.S.S. 1978, c. M-22 <i>The Motor Dealers Regulations</i> , R.R.S. c. M-22 Reg. 1 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-ebda liċenzja għal negozjant tal-vetturi bil-mutur ma tinghata jekk l-applikant għal-liċenzja ma jkollux post tan-negozju fil-Provinċja li jissodisfa lir-registratur u li minnu jmexxi l-kummerċ, jew parti mill-kummerċ, bħala negozjant.</p> |

Riżerva I-PT-161

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi inċidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |

Miżuri: *The Fisheries Act (Saskatchewan), 1994, c. F-16.1*
The Fisheries Regulations, c. F-16.1 Reg. 1
 Commercial Fishing Licensee Eligibility Requirements, Policy Number 3420.02
 Commercial Fishing Co-operatives, Policy Number F & W 2003.2
 Linji gwida dwar ir-rekwiżiti għall-eligibbiltà għas-sajd kummerċjali bix-xibka

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Ir-residenti ta' Saskatchewan biss huma eliġibbli li jkksbu liċenzja għal sajd kummerċjali. Il-liċenzji jistgħu jkunu ristretti għar-residenti tar-reġjun tas-sajd lokali.

Riżerva I-PT-162

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizz legali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 861

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Legal Profession Act, 1990, S.S. 1990-91, c. L-10.1*
 Ir-Regoli tal-Avukati (Law Society) ta' Saskatchewan

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Iċ-ċittadini Kanadiżi jew ir-residenti tal-Kanada biss huma eliġibbli għal shubija fil-Law Society ta' Saskatchewan bhala studenti tal-liġi jew avukati. Il-membri tal-Law Society ta' Saskatchewan biss li għandhom ċertifikat tal-prattika validu jistgħu jipprattikaw il-liġi f'Saskatchewan.
2. Persuna li tkun ipprattikat il-liġi attivament f'guriżdizzjoni ohra tal-Kanada tista', meta tissodisfa ċerti kundizzjonijiet, tiġi ammessa bhala membru mingħajr ma tkun issodisfat ir-rekwiżiti normali. Is-shubijiet okkażjonali huma disponibbli biss għal persuni li huma ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti fil-Kanada u li huma kkwalifikati biex jipprattikaw il-liġi f'guriżdizzjoni ohra tal-Kanada.

Riżerva I-PT-163

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Subsettur: Servizz legali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 861

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Provincjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Notaries Public Act</i> , R.S.S. 1978, c. N-8 <i>The Commissioners for Oaths Act</i> , R.S.S. 1978, c. C-16 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi 1. Ċittadini Kanadiżi li jirrisjedu f'Saskatchewan biss jistgħu jinhatru bhala nutar pubbliku għal Saskatchewan. 2. Ċittadini tal-Kanada biss jistgħu jinhatru bhala kummissarji b'setgħa li jagħti l-guramenti f'Saskatchewan u għal Saskatchewan. |

Riżerva I-PT-164

| | |
|---|---|
| Settur: | Turiżmu |
| Subsettur: | Ohrajn — servizzi inċidentali għall-kaċċa Servizzi inċidentali għas-sajd Aġenziji tal-gwidi turistiċi Kaċċa għall-kont proprju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472, 8813, 8820, 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provincjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Wildlife Act</i> , 1998, S.S. c. W-13.12 <i>The Wildlife Regulations</i> , c. W13.1 Reg. 1 <i>The Outfitter and Guide Regulations</i> , 2004, c. N-3.1 Reg. 3 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Persuna li tixtieq ikollha liċenzja ta' fornitur ta' tagħmir trid tkun residenti f'Saskatchewan u jkollha l-uffiċċju ewlieni f'Saskatchewan. |

Riżerva I-PT-165

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli li jinvolvu proprjetà privata jew ta' lokazzjoni Servizzi ta' proprjetà immobbli fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8210, 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provincjali — Saskatchewan |

Miżuri: *The Real Estate Act, S.S. 1995, c. R-1.3*
Politiki u digrietni tar-Real Estate Commission

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Negozju ta' senserija u persuna msemmija f'certifikat ta' registrazzjoni bhala negozju ta' senserija jrid ikollha ufficċju f'Saskatchewan u hija mehtiega li jkollha kontijiet fiducjarji f'istituzzjoni finanzjarja f'Saskatchewan għad-depożitu tal-flejjes kollha li tirċievi b'konnessjoni mal-kummerċ fil-proprietà immobbli.

Riżerva I-PT-166

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Servizzi incidentali għall-kaċċa
Aġenziji tal-gwidi turistiċi
Kaċċa għall-kont proprju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7472, 8813, 96419

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Wildlife Act, 1998, S.S. c. W-13.12*
The Wildlife Regulations, c. W13.1 Reg. 1

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Detentur ta' licenzja għall-fer irid ikun residenti f'Saskatchewan.
2. Residenti ta' Saskatchewan huwa residenti tal-Kanada li għandu r-residenza prinċipali f'Saskatchewan u jkun irrisjeda fil-Provinċja għat-tliet xhur qabel id-data tal-applikazzjoni għal-licenzja.

Riżerva I-PT-167

Settur: Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Subsettur: Servizzi ta' loġhob tal-azzard u tal-imhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Alcohol and Gaming Regulation Act, S.S. 1997, c. A-18.011*
Saskatchewan Liquor and Gaming Authority Policy
The Slot Machine Act, R.S.S. 1978, c. S-50
The Saskatchewan Gaming Corporation Act, S.S. 1994, c. S-18.2
The Interprovincial Lotteries Act, 1984, S.S. 1983-84, c. I-12.01

Deskrizzjoni: **Investiment**
F'Saskatchewan jista' jiġi operat biss tagħmir tal-logħob, inkluż terminali tal-vidjotlotteriji u slot machines, li huwa proprjetà jew mikri mill-gvern ta' Saskatchewan.

Riżerva I-PT-168

Settur: Trasport

Subsettur: Trasportazzjoni tal-Passiġġieri
Trasport interurban tal-passiġġieri b'servizz skedat tal-karozzi tal-linja
Karozzi tal-linja mhux skedati, karozzi tal-linja mikrijin u karozzi għal skopijiet turistiċi

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 71213, 71222, 71223

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Traffic Safety Act, S.S. 2004, c. T-18.1*
The Operating Authority Regulations, 1990, c. M-21.2 Reg. 1
Politiki tal-Bord tas-Sigurtà fuq l-Awtostrada

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Persuni li joperaw vetturi għal skop kummerċjali għall-ghanijiet ta' trasportazzjoni tal-passiġġieri b'kiri fil-Provinċja jew barra minnha jehtieġ li jkollhom Operating Authority Certificate.
2. Meta jqis applikazzjoni għal ċertifikat ta' awtorizzazzjoni operattiva jew għal emenda f'ċertifikat ta' awtorizzazzjoni operattiva, il-Highway Safety Board jista' jikkunsidra jekk l-attività proposta tkunx fl-interess pubbliku.
3. In-negozju pubbliku jista' jitkejjel permezz ta' test tal-utilità u l-bżonn pubbliku li jinkludi:
 - (a) studju tal-adekwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz;
 - (b) il-kundizzjonijiet tas-suq li jistabbilixxu l-htieġa għal espansjoni fis-servizz;
 - (c) l-impatt ta' dawk li jidhlu godda fuq l-utilità pubblika, inkluż il-kontinwità u l-kwalità tas-servizz; kif ukoll
 - (d) l-idoneità, id-disponibbiltà u l-kapaċità tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat.

Riżerva I-PT-169

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Mizuri: *The Business Corporations Act, R.S.S. 1978, c. B-10*
Atti Privati tal-Legizlatura ta' Saskatchewan li jistabblixxu l-entitajiet korporattivi

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi ta' korporazzjoni jridu jkunu Kanadiżi residenti (pereżempju ċittadin Kanadiż jew residenti permanenti), iżda jekk korporazzjoni jkollha inqas minn erba' diretturi, mill-inqas wiehed irid ikun residenti Kanadiż.
2. Jekk l-ebda wiehed mid-diretturi ta' korporazzjoni ma jkun jirrisjedi f'Saskatchewan, il-korporazzjoni għandha tahtar prokuratur biex tkun konformi mal-liġi daqs-likieku l-korporazzjoni kienet korporazzjoni ta' provinċja oħra.
3. Id-diretturi ta' korporazzjoni jistgħu jahtru minn fosthom direttur eżekuttiv li jkun residenti fil-Kanada jew kumitat ta' diretturi u tiddelega lil tali direttur eżekuttiv jew kumitat kwalunkwe mis-setgħat tad-diretturi.
4. Jekk id-diretturi ta' korporazzjoni jahtru kumitat ta' diretturi, mill-inqas 25 fil-mija tal-membri tal-kumitat iridu jkunu residenti fil-Kanada.
5. Jistgħu jiġu imposti limiti fuq it-trasferiment u s-sjieda ta' ishma fil-korporazzjonijiet. L-objettiv huwa li korporazzjonijiet Kanadiżi jkunu jistgħu jissodisfaw ir-rekwiżiti Kanadiżi ta' sjieda, skont ċerti liġijiet federali u provinċjali, f'setturi fejn is-sjieda hija meħtieġa bhala kundizzjoni biex joperaw jew jiksbu liċenzji, permessi, konċessjonijiet, pagamenti, u benefiċċji oħra. Sabiex iżżomm ċerti livelli ta' sjieda Kanadiża, korporazzjoni tista' tbiegħ ishma tal-azzjonisti mingħajr il-kunsens ta' dawk l-azzjonisti, u tixtri l-ishma tagħha stess fis-suq miftuħ.

Riżerva I-PT-170

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Mizuri: *The Co-operatives Act, 1996, S.S. 1998, c. C-37.3*
Atti Privati tal-Legizlatura ta' Saskatchewan li jistabblixxu l-entitajiet korporattivi
Il-prattiki u l-politiki tar-registratur tal-kooperattivi

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. Kooperattiva jrid ikollha uffiċċju rreġistrat f'Saskatchewan.
2. Is-shubija tista' tkun limitata għall-Kanadiżi residenti f'Saskatchewan.

3. Irid ikun hemm mill-inqas hames diretturi u l-maġġoranza tad-diretturi jridu jkunu residenti Kanadiži. Id-diretturi jiġu mahtura minn fost il-membri shab fil-kooperattiva.
4. Ir-reġistratur jista' jillimita t-tip ta' negozju li kooperattiva tista' tagħmel fil-Provinċja.

Riżerva I-PT-171

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Non-profit Corporations Act, S.S. 1995, c. N-4.2*
Atti Privati tal-Legizlatura ta' Saskatchewan li jistabblixxu l-entitajiet korporattivi

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Mill-inqas direttur wiehed ta' korporazzjoni jrid ikun jirrisjedi f'Saskatchewan.
2. Mill-inqas 25 fil-mija tad-diretturi ta' korporazzjoni jridu jkunu residenti Kanadiži (pereżempju ċittadin Kanadiż), iżda jekk korporazzjoni jkollha inqas minn erba' diretturi, mill-inqas wiehed irid ikun residenti Kanadiż.
3. Id-diretturi ta' korporazzjoni karitattiva ma għandhomx jagħmlu tranzazzjonijiet kummerċjali waqt laqgħa tad-diretturi sakemm il-maġġoranza tad-diretturi preżenti ma tkunx residenti Kanadiża.
4. Id-diretturi ta' korporazzjoni jistgħu jahtru minn fosthom direttur eżekuttiv li jkun residenti fil-Kanada jew kumitat ta' diretturi u jiddelegaw lil tali direttur eżekuttiv jew kumitat kwalunkwe mis-setgħat tad-diretturi. Jekk id-diretturi ta' korporazzjoni jahtru kumitat ta' diretturi, il-maġġoranza tal-membri tal-kumitat iridu jkunu residenti fil-Kanada.

Riżerva I-PT-172

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Labour-sponsored Venture Capital Corporations Act, S.S. 1986, c. L-0.2*
The Labour-sponsored Venture Capital Corporations Regulations, R.R.S. c. L-0.2 Reg 1

Deskrizzjoni: **Investiment**

1. Korporazzjoni fejn il-haddiema jipparteċipaw fir-riskju tal-kapital hija mehtieġa li tinvesti l-introjtu mill-hruġ ta' ishma primarjament fl-ishma ta' ekwità ta' negozji eliġibbli. Biex ikun eliġibbli, negozju jrid ikun jimpjega aktar minn 500 impjegat f'Saskatchewan u jhallas mill-inqas 25 fil-mija tas-salarji u l-pagi lil residenti f'Saskatchewan.
2. Il-krediti tat-taxxi huma limitati għal persuni li jhallsu t-taxxa f'Saskatchewan flivell provinċjali u federali.

Riżerva I-PT-173

Settur: Setturi kollha

Subsettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Community Bonds Act, S.S. 1990-91, c. C-16.1*

Deskrizzjoni: **Investiment**

Id-diretturi kollha tal-korporazzjoni proposta li toħroġ obbligazzjonijiet komunitarji jridu jkunu residenti f'Saskatchewan.

Riżerva I-PT-174

Settur: Agrikoltura

Subsettur: Art agrikola
 Prodotti tal-agrikoltura
 Annimali hajjin u prodotti mill-annimali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 01, 02, 531

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Saskatchewan Farm Security Act, S.S. 1988-89, c. S-17.1*
 Crown Land Lease Policy (93-10-01)
 Community Pasture Policy (93-12-01)

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. Residenti Kanadiżi u kumpaniji agrikoli inkorporati biss ma humiex soġġetti għal limitu fil-pussess, il-kontroll dirett jew indirett jew mod iehor ta' ġestjoni ta' art agrikola.
2. "Persuna residenti" tfisser individwu li:
 - (a) tirrisjedi fil-Kanada għal mill-inqas 183 jum fis-sena; jew
 - (b) hija ċittadin Kanadiż.
3. Residenti mhux Kanadiżi u korporazzjoni mhux agrikoli ma jistgħux ikunu proprjetarji jew jiksbu aggregat ta' art agrikola li jeċċedi l-ghaxar ekers u huma limitati fil-kundizzjonijiet li bihom jista' jkollhom pussess, kontroll dirett jew indirett jew mod iehor ta' ġestjoni ta' art agrikola f'Saskatchewan.
4. Non-residenti ma jistgħux jakkwistaw interess f'art billi jippartecipaw fi soċjetajiet limitati
5. Dawk li jrabbu l-bhejjem iridu jkunu Kanadiżi jew immigranti proprjetarji tal-art u attivament joperaw jew jiġġestixxu farm jew jikkontrollaw proprjetà f'Saskatchewan biex ikollhom lokazzjoni ta' merġha.

Riżerva I-PT-175**Settur:**

Agrikoltura

Subsettur:

Agrikoltura, estrazzjoni u manifattura
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura
 Servizzi ta' produzzjoni u distribuzzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 0291, 0292, 02122, 22, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur)

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern:

Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri:

The Agri-Food Act, S.S. 2004, c. A-15.21
The Broiler Hatching Egg Marketing Plan Regulations, 1985, c. N-3, Reg. 1
The Commercial Egg Marketing Plan Regulations, 2006, c. A-15.21, Reg. 2
The Milk Marketing Plan Regulations, 2010, c. A-15.21, Reg. 12
The Saskatchewan Chicken Marketing Plan, 1978, S.R. 387/78
The Saskatchewan Turkey Producers' Marketing Plan, 1975, S.R. 275/75

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-produtturi huma mehtieġa li jkollhom liċenzja sabiex jipproduċu jew jikkummerċjalizzaw: bajd għat-tifqis mit-tiġieġ tas-simna; tiġieġ, bajd kummerċjali, halib; u dundjani. Il-produtturi liċenzjati biss jistgħu jkunu proprjetarji u jipproduċu l-kommoditajiet assoċjati ma' kull tip ta' kwota. Il-prodotti li jappartjenu għal dik il-kwota jridu jiġu prodotti f'Saskatchewan.

Riżervi applikabbli f'Yukon**Riżerva I-PT-176**

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Subsettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Income Tax Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 118 |

| | |
|----------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment <ol style="list-style-type: none">Skont il-<i>Yukon Income Tax Act</i>, ir-residenti ta' Yukon li jinvestu f'korporazzjonijiet ta' negozju eliġibbli jġu offerti krediti tat-taxxa għall-investiment għall-intrapriżi żgħar ta' Yukon ta' 25 fil-mija fuq l-ammont ta' ishma akkwistat. Yukon jalloka CAD \$1 miljun fis-sena, għad-distribuzzjoni fuq il-bażi ta' min jġi l-ewwel, jinqeda l-ewwel.Korporazzjonijiet ta' negozju żgħar eliġibbli jridu jissodisfaw ċerti kriterji inkluż li jkollhom stabbiliment permanenti f'Yukon, ikollhom mill-inqas 50 fil-mija tal-assi f'Yukon, u jhallsu mill-inqas 50 fil-mija tas-salarji f'Yukon. |
|----------------------|--|

Riżerva I-PT-177

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Legal Profession Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 134 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <p>Il-persuni li ġejjin jikkwalifikaw biex japplikaw biex jissiehu fil-Law Society ta' Yukon u jirreġistraw bħala membri biex jipprattikaw il-liġi domestika:</p> <ol style="list-style-type: none">persuna li tkun debitament ammessa fl-avukatura ta' provinċja jew li tkun ammessa li tippattika bħala avukat, prokuratur jew konsulent legali (attorney, advocate, barrister jew solicitor) fi provinċja; jewpersuna li tkun ikkompletat 12-il xahar servizz f'Yukon fi <i>praticum</i> approvat mill-eżekuttiv. |

Riżerva I-PT-178

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intraprizi |
| Subsettur: | Nutar pubbliku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Notaries Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 158 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Kull persuna li tfittex li tigi rreġistrata bħala nutar pubbliku trid tkun ċittadin Kanadiz jew persuna li għandha <i>status</i> ta' resident permanenti fil-Kanada. |

Riżerva I-PT-179

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intraprizi |
| Subsettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli li jinvolvu proprjetà privata jew ta' lokazzjoni Servizzi ta' proprjetà immobbli fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Real Estate Agents Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 188 <i>Regulation</i> , O.I.C., 1977/158, 1981/14, and 1990/136 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Min japplika biex isir aġent ta' proprjetà immobbli jrid: (a) ikun residenti f'Yukon għal perjodu ta' mhux inqas minn tliet xhur immedjatement qabel id-data tal-applikazzjoni; u (b) ikun ilu liċenzjat biex ibigh f'Yukon għal mill-inqas sena qabel jippreżenta l-applikazzjoni. |

Riżerva I-PT-180

| | |
|---|--|
| Settur: | Aġenziji tal-ivvjaġġar, operatori tal-ivvjaġġar u servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Subsettur: | Aġenziji tal-gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Wilderness Tourism Licensing Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 228 <i>General Regulation</i> , O.I.C. 1999/69 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> Hemm għadd limitat ta' liċenzji allokati għaż-żona Glacier Bay National Park and Preserve. Il-liċenzji allokati f'Yukon huma distribwiti bil-preferenza tinghata lir-residenti ta' Yukon. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward it-turiżmu f'żoni naturali. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri: <ol style="list-style-type: none"> li jillimitaw is-sjieda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza; li jillimitaw l-aċċess ghas-suq; u li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži. |

Riżerva I-PT-181

| | |
|---|---|
| Settur: | Turiżmu |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-kaċċa, l-insib, il-forniment ta' tagħmir u l-gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8813, 7472, 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Wildlife Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 229 <i>Wildlife Regulations</i> , O.I.C. 2012/84 <i>Trapping Regulation</i> , O.I.C. 1982/283 <i>Parks and Land Certainty Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 165 <i>Hershel Island Park Regulation</i> , O.I.C. 1990/038 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> Applikanti għal konċessjonijiet għall-forniment ta' tagħmir, konċessjonijiet tal-insib u għal liċenzji tat-turiżmu f'żoni naturali jridu jkunu ċittadini Kanadiži jew residenti permanenti li abitwalment jirrisjedu fil-Kanada. Dawk li jfornu t-tagħmir iridu jkunu f'Yukon matul il-perjodu meta jkun hemm persuni qed jikkaċċjaw fil-konċessjoni tagħhom. Ċertifikat għall-forniment ta' tagħmir huwa awtorizzazzjoni annwali li tagħti permess lid-detentur li jwettaq attività kummerċjali f'konċessjoni speċifika għall-forniment ta' tagħmir. Ċertifikat għall-forniment ta' tagħmir jinhareġ lil persuna li hija d-detentur tal-konċessjoni, jew jekk mitlub, lil korporazzjoni eliġibbli nnominata mill-fornitur. Il-korporazzjoni tista' mbagħad toffri li tipprovdi servizzi ta' gwida lill-kaċċaturi. Liċenzji għal assistenti tan-nassaba u konċessjonijiet għan-nassaba jinharġu lir-residenti ta' Yukon biss. |

3. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw it-turizmu, inkluż servizzi incidentali għall-kaċċa, l-insib, il-forniment ta' tagħmir u l-gwidi turistiċi. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
- (a) li jillimitaw is-sjeda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (b) li jillimitaw l-aċċess għas-suq; u
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi.

Riżerva I-PT-182

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija |
| Subsettur: | Ġlud u ġlud bil-ferrijiet, mhux mahdumin Servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali Servizzi incidentali għall-kaċċa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 0297, 8812, 8813 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Wildlife Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 229 <i>Wildlife Regulations</i> , O.I.C. 2012/84 <i>Trapping Regulations</i> , O.I.C. 1982/283 <i>Game Farm Regulations</i> , O.I.C. 1995/15 <i>Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act</i> , S.C. 2003, c. 7 |

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Biex persuna topera farm tal-annimali tal-fer f'Yukon tehtieg licenzja. Ir-residenti ta' Yukon biss huma eliġibbli għal licenzja. Ir-residenza tiġi stabbilita billi persuna tkun tirrisjedi f'Yukon għal sena skont il-*Wildlife Act*.
2. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-biedja, inkluż il-ġlud u l-ġlud tal-fer, is-servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali u servizzi incidentali għall-kaċċa. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 - (a) li jillimitaw is-sjeda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (b) li jillimitaw l-aċċess għas-suq; u
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi.

Riżerva I-PT-183

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Art |
| Subsettur: | Art agrikola, foresti u art imsaggra oħra |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 531, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Lands Titles Act*, R.S.Y. 2002, c. 130
Lands Act, R.S.Y. 2002, c. 132
Lands Regulation, O.I.C. 1983/192
Lands Act — Regulation to Amend the Lands Regulation, O.I.C. 2012/159
Politika Agrikola ta' Yukon
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Il-kumpaniji li japplikaw għall-użu ta' art agrikola jridu jkunu inkorporati fil-Kanada jew f'Yukon u l-maġġoranza tal-azzjonisti jridu jkunu ċittadini Kanadiżi jew immigranti li huma proprjetarji ta' art li jkunu ilhom residenti f'Yukon għal sena kontinwa.
2. Biex soċjetà tkun eliġibbli għal użu ta' art agrikola, trid tkun irregistrata f'Yukon, id-dirigenti tagħha jridu jkunu ċittadini Kanadiżi jew immigranti li huma proprjetarji ta' art u jridu jkunu ilhom residenti f'Yukon għal sena kontinwa.
3. Il-maġġoranza tal-membri ta' assoċjazzjoni jew ta' kooperattiva agrikola li japplikaw iridu jkunu residenti f'Yukon.
4. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw l-agrikoltura, inkluż, l-art agrikola, il-foresti u art imsagġra oħra. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 - (a) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (b) li jimponu rekwiziti ta' prestazzjoni;
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
 - (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-maniġment superjuri u tal-bordijiet tad-diretturi.

Riżerva I-PT-184

Settur: Art

Subsettur: Art agrikola, foresti u art imsagġra oħra

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812, 531

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Land Titles Act*, R.S.Y. 2002, c. 130
Lands Act, R.S.Y. 2002, c. 132
Lands Regulation, O.I.C. 1983/192
Lands Act — Regulation to Amend the Lands Regulation, O.I.C. 2012/159
Grazing Regulations, O.I.C. 1988/171
 Politika dwar il-Mergha ta' Yukon
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Biex wiehed japplika għal permess għall-mergha:
 - (a) fil-każ ta' persuni fiżiċi jridu jkunu ċittadini Kanadiżi jew ikollhom *status* ta' residenti permanenti; u jridu jkunu rrisjedew f'Yukon għal sena qabel l-applikazzjoni;
 - (b) fil-każ ta' kumpaniji jrid ikollhom il-maġġoranza tal-ishma f'idejn azzjonisti li huma residenti f'Yukon; jew
 - (c) il-maġġoranza tal-membri ta' assoċjazzjoni jew ta' kooperattiva agrikola jridu jkunu residenti f'Yukon.
2. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward l-agrikoltura, inkluż servizzi incidentali għall-agrikoltura, servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali, l-art agrikola u art imsagġra oħra u lokazzjoni u permessi ta' art tal-Istat. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 - (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
 - (b) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
 - (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-185

Settur: Agrikoltura, forestrija u prodotti tas-sajd

Subsettur: Produzzjoni, trasformazzjoni u trasport ta' prodotti agrikoli
 Prodotti tal-ikel u tal-bahar
 Servizzi incidentali għas-sajd
 Servizzi incidentali għall-agrikoltura, il-forestrija u l-kaċċa

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 01, 02, 04, 531, 881 ((hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Agricultural Products Act*, R.S.Y. 2002, c. 3
Meat Inspection and Abattoir Regulations, O.I.C. 1988/104

Politika Agrikola ta' Yukon

Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-biedja, inkluż l-agrikoltura, inkluż il-produzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni, it-trasformazzjoni u t-trasport ta' prodotti agrikoli, prodotti alimentari u tal-baħar, u servizzi incidentali għas-sajd. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri:

- (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
- (b) li jillimitaw is-sjieda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
- (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
- (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-186

Settur:

Agrikoltura, forestrija u prodotti tas-sajd

Subsettur:

Agrikoltura, foresti u art imsaġġra ohra
Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 03, 531

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern:

Territorjali — Yukon

Miżuri:

Forest Resources Act, S.Y. 2008, c. 15
Forest Resources Regulation, O.I.C. 2010/171
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw il-forestrija, inkluż l-agrikoltura, art forestali u art imsaġġra ohra, u prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri:

- (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
- (b) li jillimitaw is-sjieda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
- (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
- (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-187

Settur:

Enerġija

Subsettur:

Enerġija elettrika
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Waters Act*, S.Y. 2003, c. 19
Waters Regulation, O.I.C. 2003/58
Environment Act, R.S.Y. 2002, c. 76
Quartz Mining Act, S.Y. 2003, c. 14
Quartz Mining Land Use Regulation, O.I.C. 2003/64
Security Regulation, O.I.C. 2007/77
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tistabbilixxi jew timmodifika r-rati tal-elettriċità.
2. Yukon tista' taghmel disponibbli lill-Yukon Development Corporation (jew xi sus-sidjarja jew korporazzjoni suċċessur taghha) kwalunkwe faċilità jew enerġija mil-ilma li hija proprjetà jew taht il-kontroll ta' Yukon.
3. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohrog diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw l-enerġija, inkluż l-enerġija elettrika u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri:
 - (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
 - (b) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži; u
 - (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-maniġment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-188

Settur: Enerġija

Subsettur: Il-produzzjoni, it-trażmissjoni, u d-distribuzzjoni tal-elettriċità
Gass, fwar u ilma sħun
Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Corporate Governance Act*, R.S.Y. 2002, c. 45
Public Utilities Act, R.S.Y. 2002, c. 186
Yukon Power Corporation Regulations, O.I.C. 1987/71
Yukon Development Corporation Act, R.S.Y. 2002, c. 236
Energy Conservation Fund, O.I.C. 1997/91
Energy Conservation Fund Use Regulation, O.I.C. 1998/204
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-amministrazzjoni pubblika ta' Yukon tirregola u tohròg diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw l-enerġija, inkluż il-produzzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni tal-elettriċità, il-gass, il-fwar u l-ilma shun u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri:

- (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
- (b) li jllimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;
- (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži; u
- (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-189

Settur: Trasport

Subsettur: Servizzi ta' trasport permezz ta' pipeline
 Trasport tal-kombustibili
 Trasport ta' merkanzija ohra
 Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 17, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Public Utilities Act*, R.S.Y. 2002, c. 186
Yukon Power Corporation Regulations, O.I.C. 1987/71
Oil and Gas Act, R.S.Y. 2002, c. 162
Oil and Gas Pipeline Regulations
Oil and Gas Disposition Regulations, O.I.C. 1999/147
Oil and Gas Licence Administration Regulations, O.I.C. 2004/157
Oil and Gas Drilling and Production Regulations, O.I.C. 2004/158
Oil and Gas Geoscience and Exploration Regulations, O.I.C. 2004/156

Oil and Gas Royalty Regulations, O.I.C. 2008/25

Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Il-Commissioner in Executive Council jista' jinnomina kwalunkwe "proġett tal-enerġija" (definit b'mod li jinftiehem li jinkludi kull pipeline taż-żejt jew tal-gass) bħala "proġett irregolat", u jippermetti li l-Ministru jimponi patti u kundizzjonijiet fir-rigward tal-proġett. Il-Commissioner in Executive Council jista' jagħti struzzjonijiet lill-Yukon Utilities Board fir-rigward ta', fost affarijiet oħra, it-tariffi tas-servizzi pubbliċi u l-ġestjoni tas-servizzi pubbliċi.
2. Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon tirregola u tohroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw it-trasportazzjoni inkluż it-trasportazzjoni permezz ta' pipeline, it-trasportazzjoni ta' karburanti, u t-trasportazzjoni ta' prodotti u servizzi oħra incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 - (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
 - (b) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;
 - (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži; u
 - (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-190

Settur:

Enerġija

Subsettur:

Żejt u gass
 Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
 Iż-żejt grezz u l-gass naturali
 Servizzi ta' trasport permezz tal-pipeline

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 120, 713, 887

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
 Rekwiżiti ta' prestazzjoni
 Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern:

Territorjali — Yukon

Miżuri:

Canada-Yukon Oil and Gas Accord
Oil and Gas Act, R.S.Y. 2002, c. 162
Oil and Gas Pipeline Regulation
Oil and Gas Disposition Regulations, O.I.C. 1999/147
Oil and Gas Licence Administration Regulations, O.I.C. 2004/157
Oil and Gas Drilling and Production Regulations, O.I.C. 2004/158
Oil and Gas Geoscience and Exploration Regulations, O.I.C. 2004/156
Oil and Gas Royalty Regulations, O.I.C. 2008/25
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw l-enerġija, inkluż iż-żejt u l-gass, servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, iż-żejt grezz u l-gass naturali, u servizzi tat-trasport permezz ta' pipeline. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:

- (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni;
- (b) li jillimitaw is-sjieda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
- (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
- (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-191

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti b'kummissjoni
 Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
 Servizzi bl-immnut (likuri, inbid u birra, hwienet tal-likuri, l-inbid u l-birra)
 Manifattura u trasport ta' xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hlief), 62112, 62226, 63107, 7123 (hlief31, 71232, 71233, 71234), 8841

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Liquor Act*, R.S.Y. 2002, c. 140
Liquor Regulations, O.I.C. 1977/37
Regulations to Amend the Liquor Regulations, O.I.C. 2010/157, O.I.C. 2012/96
Yukon Act, S.C. 2002, c. 7

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw ix-xorb alkoholiku, inkluż is-servizzi tal-kummerċ bl-ingrossa, is-servizzi tal-ikel bl-immnut, il-hwienet tal-likur, inbid u birra, is-servizzi tal-aġenti bil-kummissjoni, il-produzzjoni, il-manifattura u t-trasportazzjoni tax-xorb alkoholiku u s-servizzi ta' kummerċ bl-immnut. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:

- (a) li jillimitaw is-sjieda fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew residenza;
- (b) li jiffavorixxu persuni Kanadiżi jew fornituri ta' servizzi Kanadiżi; u
- (c) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Riżerva I-PT-192

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Servizzi ta' loghob tal-azzard u tal-imhatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Public Lotteries Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 179 <i>Lottery Licensing Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 143 <i>Lotteries and Games of Chance Regulations and the Diamond Tooth Gerties Regulations</i> , O.I.C. 1987/180 <i>Lottery Licensing Act — Regulation to Amend the Lottery and Games of Chance Regulations</i> , O.I.C. 2012/102 <i>Slot Machine Management Regulations</i> , O.I.C. 2205/32 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward il-loghob tal-azzard u l-imhatri, inkluż is-servizzi ta' regolamentazzjoni, il-fornituri ta' servizzi, il-manifattura, il-fornituri ta' materjali, l-operazzjonijiet u t-tiswijiet rigward l-iskemi ta' lotterija u l-magni tal-vidjotteriji, il-loghob tax-xorti, it-tigrijiet, il-postijiet tal-imhatri, swali tal-bingo, il-casinos u l-konkorsi promozzjonali, u li jwettqu tali attivitajiet, inkluż permezz ta' monopolji territorjali. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet ohra, li jsiru miżuri: (a) li jimponu rekwiżiti ta' prestazzjoni; (b) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza; (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži; u (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-maniġment superjuri u tal-bord tad-diretturi. |

Riżerva I-PT-193

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Servizzi veterinarji għal animali domestiċi Servizzi veterinarji ohra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |

Miżuri: *Animal Protection Act*, R.S.Y. 2002, c. 6
Animal Health Act, R.S.Y. 2002, c. 5
Occupational Training Act, R.S.Y. 2002, c. 160

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet li jirrigwardaw lis-servizzi veterinarji għall-annimali domestiċi u servizzi veterinarji oħra. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 (a) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza; u
 (b) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži.

Riżerva I-PT-194

Settur: Servizzi ta' riċerka u żvilupp

Subsettur: Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-ingenierija
 Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-istudji umanistiċi
 Riċerka interdixiplinari u servizzi ta' żvilupp sperimentali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 851, 852 (lingwistika u lingwi biss), 853

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Rekwiziti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Scientists and Explorers Act*, R.S.Y. 2002, c. 200
Historic Resources Act, R.S.Y. 2002, c. 109
Archaeological Sites Regulation, O.I.C. 2003/73
Wildlife Act, R.S.Y. 2002, c. 229
Wildlife Regulations, O.I.C. 2012/84
Languages Act, R.S.Y. 2002, c. 133
Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act, S.C. 2003, c. 7

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-miżuri ta' hawn fuq jippermettu li l-Gvern ta' Yukon jirregola u johroġ diversi awtorizzazzjonijiet rigward servizzi ta' riċerka u żvilupp dwar ix-xjenza naturali u l-ingenierija, ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi, ir-riċerka interdixiplinari servizzi ta' żvilupp sperimentali. Dan jista' jinvolvi, fost affarijiet oħra, li jsiru miżuri:
 (a) li jimponu rekwiziti ta' prestazzjoni;
 (b) li jillimitaw is-sjeda fuq il-baži ta' nazzjonalità jew residenza;

- (c) li jiffavorixxu persuni Kanadiži jew fornituri ta' servizzi Kanadiži; u
- (d) li jirrigwardaw in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-manigment superjuri u tal-bord tad-diretturi.

Skeda tal-Parti tal-UE

Riżervi applikabbli fl-Unjoni Ewropea

(applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-UE sakemm mhux indikat mod ieħor)

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali |
| Miżuri: | Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-kumpaniji jew intrapriži fformati f'konformità mal-liġi ta' Stat Membru tal-UE u li għandhom l-uffiċċju reġistrat, amministrazzjoni ċentrali jew post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-UE, inkluż dawk stabbiliti fl-Istati Membri tal-UE minn investituri Kanadiži, huma intitolati li jirċievu t-trattament mogħti permezz tal-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. It-tali trattament ma jingħatax lil fergħat jew aġenziji ta' kumpaniji jew intrapriži stabbiliti barra mill-UE.</p> <p>It-trattament mogħti lil kumpaniji jew intrapriži fformati minn investituri Kanadiži f'konformità mal-liġi ta' Stat Membru tal-UE, u li għandhom l-uffiċċju reġistrat, amministrazzjoni ċentrali jew post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-UE, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, f'konformità mal-Kapitolu Tmienja (Investiment), li seta' ġie impost fuq it-tali kumpaniji jew intrapriži meta ġew stabbiliti fl-UE u li jibqgħu japplikaw.</p> |
| Settur: | Servizzi ta' riċerka u żvilupp |
| Sottosettur: | Servizzi ta' riċerka u żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u inġinerija, ir-riċerka interdixxiplinari u servizzi ta' żvilupp sperimentali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 851, CPC 853 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | Il-programmi qafas kurrenti jew futuri kollha dwar ir-riċerka tal-UE jew l-innovazzjoni, li jinkludu Regoli tal-FP7 għall-Parteċipazzjoni u regolamenti li jappartjenu għall-Inizjattivi Teknoloġiċi Kongunti (Joint Technology Initiatives, JTI), id-Deciżjonijiet dwar l-Artikolu 185, il-Programm għall-Kompetittività u l-Innovazzjoni (Competitiveness and Innovation Programme, CIP) u l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (European Institute for Innovation and Technology, EIT), kif ukoll programmi nazzjonali, reġjonali jew lokali eżistenti u futuri. |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <p>Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (R&Ż) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mill-UE fil-livell tal-UE, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE u lill-persuna ġuridici tal-UE li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-UE.</p> <p>Għal servizzi ta' R&Ż iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut minn Stat Membru, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istat Membru tal-UE kkonċernat u lill-persuni ġuridici tal-Istat Membru kkonċernat li għandhom il-kwartieri tagħhom f'dak l-Istat Membru.</p> <p>Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-esklużjoni ta' akkwist pubbliku minn Parti, sussidji jew sostenn tal-gvern għal negozju f'servizzi fl-Artikoli 8.15(5)(a) u (b), u 9.2(2)(f) u (g) rispettivament.</p> |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa, servizzi soċjali u edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 92, CPC 93 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | Kif stipulat fit-taqsimha tad- Deskrizzjoni |
| Deskrizzjoni: | Investiment <p>Kwalunkwe Stat Membru tal-UE, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi ta' ekwità tiegħu, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-istat eżistenti jew entità tal-istat eżistenti li tipprovdni servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi, jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda ta' interessi jew assijiet tali, u fuq l-abbiltà tal-proprjetarji ta' interessi jew assijiet tali biex jikkontrollaw kull impriża li tirriżulta, minn investituri tal-Kanada jew ta' pajjiż terz jew l-investimenti tagħhom. Fir-rigward tat-tali bejgħ jew dispożizzjoni oħra, kull Stat Membru tal-UE jista' jadotta jew iżomm kull miżura dwar in-nazzjonalità ta' maniġment superjuri jew membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kull miżura li tillimita n-numru ta' fornituri.</p> <p>Għall-għanijiet ta' din ir-riżerva:</p> <p>(a) kwalunkwe miżura miżmuma jew adottata wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fil-hin tal-bejgħ jew dispożizzjoni oħra, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda tal-interessi ta' ekwità jew assijiet jew timponi rekwiżiti ta' nazzjonalità jew timponi limitazzjonijiet fuq in-numri ta' fornituri deskritti f'din ir-riżerva titqies bħala miżura eżistenti; u</p> <p>(b) "intrapriża tal-Istat" tfisser kull intrapriża kkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji minn kull Stat Membru tal-UE u tinkludi kull intrapriża stabbilita wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim unikament għall-għanijiet ta' bejgħ jew dispożizzjoni ta' interessi ta' ekwità, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-Istat jew entità tal-gvern eżistenti.</p> |
| Settur: | Agrikoltura |
| Sottosettur: | |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Livell ta' Gvern: Livell tal-UE

Miżuri: Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS)

Deskrizzjoni: **Investiment**

L-aġenziji ta' intervent mahtura mill-Istati Membri tal-UE jixtru ċereali li jkunu ġew maħsuda fl-UE.

Ebda rifużjoni għall-esportazzjoni ma tinghata fuq ross importat u esportat mill-ġdid lejn il-Kanada jew kwalunkwe pajjiż terz. Biss il-produtturi tar-ross tal-UE jistgħu jitolbu pagamentii kompensatorji.

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur: Servizzi ta' kontabilità u awditjar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8621

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali

Miżuri: Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' impriżi, li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tal-UE tista' tirrikonoxxi l-ekwivalent tal-kwalifiki ta' awditur li huwa nazzjonal tal-Kanada jew ta' kwalunkwe pajjiż terz sabiex taprovahom sabiex jaġixxu bhala awditur statutorju fl-UE sugġett għal reċiproċità.

Settur: Servizzi tal-komunikazzjoni

Sottosettur: Servizzi postali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 71235, parti minn CPC 73210, parti minn 751,

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali

Miżuri: Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz, kif emendat bid-Direttiva 2002/39/KE u d-Direttiva 2008/06/KE

| | |
|----------------------------------|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Fl-UE, l-organizzazzjoni tat-tqeghid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-hrug ta' bolli postali u s-servizz ta' posta registrata użat matul proċeduri ġudizzjali jew amministrattivi tista' tiġi ristretta f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali.</p> <p>Is-sistemi ta' liċenzji jistgħu jiġu stabbiliti għal dawk is-servizzi li għalihom hemm Obbligu ta' Servizz Universali. Dawn il-liċenzji jistgħu jkunu suġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ajru |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Kiri ta' inġenji tal-ajru |
| Tip ta' Rizerva: | CPC 7461, CPC 7469, CPC 83104 Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell tal-Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità Ir-Regolament (KE) 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Mġiba għal sistemi ta' reżervazzjoni kompjuterizzati |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-inġenji tal-ajru użati mill-kumpaniji tal-ajru tal-UE jridu jkunu reġistrati fl-Istat Membru tal-UE li jagħti l-liċenzja lill-operatur jew, jekk l-Istat Membru tal-UE li jagħti l-liċenzja jippermetti dan, x'imkien iehor fl-UE. Sabiex ikun irreġistrat, l-inġenji tal-ajru jistgħu jkunu rikjesti li jkunu l-proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw ċerti kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi dwar sjieda ta' kapital u kontroll.</p> <p>Bhala eċċezzjoni, l-inġenji tal-ajru reġistrati fil-Kanada jistgħu jiġu mikrija minn kumpanija tal-ajru Kanadiża lil kumpanija tal-ajru tal-UE taht ċerti kundizzjonijiet — għall-kumpanija tal-ajru tal-htigijiet eċċezzjonali tal-UE, il-htigijiet ta' kapaċità skont l-istaġun, jew il-htigijiet biex jiġu meġhluha diffikultajiet operazzjonali, li ma jistgħux raġonevolment jiġu sodisfatti permezz ta' kera ta' inġenji tal-ajru reġistrati fl-UE, u suġġett għall-kisba tal-approvazzjoni għal perjodu ta' żmien limitat mill-Istat Membru tal-UE.</p> <p>Għas-servizzi ta' groundhandling, jista' jiġi mehtieg l-istabbiliment fit-territorju tal-UE. Il-livell ta' aċċess miftuħ għas-servizzi ta' groundhandling jiddependi fuq id-daqs tal-ajruport. In-numru ta' fornituri f'kull ajruport jista' ikun limitat. Għal "ajruporti kbar", dan il-limitu ma jstax ikun inqas minn żewġ fornituri. Għal aktar ċertezza, dan ma jaffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-UE skont il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha.</p> |

Għal operazzjonijiet ta' ajruport, huwa mehtieġ stabbiliment fl-UE. Is-servizzi ta' operazzjoni ta' ajruport jistgħu jkunu suġġetti għal konċessjoni jew liċenzja individwali mill-awtoritajiet pubbliċi. Jista' ikun hemm bżonn ta' approvazzjoni speċjali mill-awtorità kompetenti għad-detentur tal-liċenzja jew tal-konċessjoni għat-trasferiment shih jew parzjali tal-liċenzja ta' operazzjoni jew konċessjoni lil parti terza.

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata (CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tal-UE ma jingħatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mill-UE, trattament ekwivalenti (li jfisser mhux diskriminatorju) għal dak ipprovdut fl-UE, jew fejn il-fornituri ta' servizzi tas-CRS tal-UE ma jingħatawx, minn kumpaniji tal-ajru li mhumiex tal-UE, trattament ekwivalenti għal dak ipprovdut fl-UE, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti, rispettivament, għall-kumpaniji tal-ajru li mhumiex tal-UE mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fl-UE, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumiex tal-UE minn kumpaniji tal-ajru tal-UE.

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma intern Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma intern |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 722, parti minn CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Livell tal-UE |
| Miżuri: | Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3291/91 tas-16 ta' Diċembru 1991 li jstabbilixxi l-kondizzjonijiet li tahtom dawk it-trasportaturi li mhumiex residenti jistgħu jittrasportaw merkanzija jew passiġġieri permezz ta' passaġġi fuq l-ilma interni ġewwa Stat Membru Ir-Regolament Nru 1356/96/KE tat-8 ta' Lulju 1996 dwar regoli komuni li japplikaw għat-trasport ta' merkanzija jew passiġġieri permezz tal-passaġġi fuq l-ilma interni bejn l-Istati Membri bil-għan li tiġi stabbilita l-libertà li jiġu pprovduti tali servizzi tat-trasport Ir-Regolament Nru 2919/85/KEE tas-17 ta' Ottubru 1985 li jstabbilixxi l-kundizzjonijiet ta' l-aċċess għall-arrangamenti skont il-Konvenzjoni Riveduta dwar in-navigazzjoni fuq ix-xmara Rhine fir-rigward ta' bastimenti li huma tan-Navigazzjoni tar-Rhine |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali L-operazzjonijiet ta' trasport ta' prodotti jew passiġġieri bl-ilma navigabbli intern jistgħu biss jiġu pprovduti minn operatur li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin: (a) huwa jkun stabbilit fi Stat Membru tal-UE, (b) huwa jkun intitolat li jwettaq it-trasport (internazzjonali) ta' prodotti jew passiġġieri bl-ilma navigabbli intern, u (c) juża bastimenti rreġistrati fi Stat Membru tal-UE jew ikun f'pussess ta' ċertifikat ta' shubija fi flotta ta' Stat Membru tal-UE. Barra minn hekk, il-bastimenti jridu jkunu jappartjenu lil persuni fiżiċi domiciljati fi Stat Membru tal-UE u li jkunu nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, jew ikunu l-proprietà ta' persuni ġuridici rreġistrati fi Stat Membru tal-UE u li l-maġġoranza tagħhom ikunu nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE. Id-derogi mir-rekwizit ta' kontroll maġoritarju jistgħu eċċezzjonalment ikunu pprovduti. Fi Spanja, l-Iżvezja u l-Finlandja mhemm ebda distinzjoni bejn il-mijiet navigabbli marittimi u interni. Ir-regolament ta' trasport marittimu japplika wkoll għall-ilmijiet navigabbli interni. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bil-ferrovija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 711 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | <p>Id-Direttiva 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' impriżi ferrovjarji</p> <p>Id-Direttiva 2004/49/KE tad-29 ta' April 2004 fuq is-sigurtà tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE fuq l-ghoti tal-liċenzi ta' l-impriżi tal-linji tal-ferrovija u d-Direttiva 2001/14/KE fuq l-allokkazzjoni tal-kapaċità tal-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u l-intaxxar tal-piżijiet għall-użu ta' l-infrastruttura tal-linji tal-ferrovija u ċ-ċertifikazzjoni tas-sigurtà (Id-Direttiva tas-Sigurtà Tal-Linji tal-Ferrovija)</p> <p>Id-Direttiva 2006/103/KE tal-20 ta' Novembru 2006 li tadatta ċerti Direttivi fil-qasam tal-politika dwar it-trasport, minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija</p> <p>Id-Direttiva 2007/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità u d-Direttiva 2001/14/KE dwar l-allokkazzjoni ta' kapaċità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqeghid ta' piżijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-provvista ta' servizzi ta' trasport bil-ferrovija jirrikjedi liċenzja, li tista' biss tinghata lil intrapriżi stabbiliti fi Stat Membru tal-UE.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi oħra ta' trasport (provvista ta' servizzi ta' trasport ikkombinat) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 711, CPC 712, CPC 7212, CPC 7222, CPC 741, CPC 742, CPC 743, CPC 744, CPC 745, CPC 748, CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | Id-Direttiva tal-Kunsill 92/106/KEE tas-7 ta' Dicembru 1992 dwar l-istabbiliment ta' regoli komuni għal ċerti tipi ta' trasport ikkombinat ta' prodotti bejn Stati Membri |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Bl-eċċezzjoni tal-Finlandja, l-operaturi ta' trasport biss stabbiliti fi Stat Membru tal-UE li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-okkupazzjoni u l-aċċess ghas-suq għat-trasport ta' prodotti bejn l-Istati Membri tal-UE jistgħu, fil-kuntest ta' operazzjoni ta' trasport ikkombinat bejn l-Istati Membri tal-UE, iwettqu partijiet inizjali jew finali tas-servizz tal-garr, li jiformaw parti integrali tal-operazzjoni tat-trasport ikkombinat u li jistgħu jew ma jistgħux jinkludu l-qsim ta' fruntiera.</p> <p>Il-limitazzjonijiet li jaffettwaw kull mod partikolari ta' trasport huma applikabbli.</p> <p>Jistgħu jittiehdu miżuri neċessarji sabiex jiġi żgurat li t-taxxi fuq il-vetturi bil-mutur applikabbli għal vetturi tat-triq routed fi trasport ikkombinat jiġu mnaqqsa jew rimborżati.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi ta' sostenn għall-modi kollha tat-trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | parti minn CPC 748 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Livell tal-UE — Nazzjonali — Reġjonali |
| Miżuri: | Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità, u emendi sussegwenti |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija jistgħu jiġu pprovduti biss minn residenti tal-UE. |

Riżervi applikabbli fl-Awstrija

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni, xiri, kera jew lokazzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Reġjonali (sottonazzjonali) |
| Miżuri: | Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 25/2007 Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2004 NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800 OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 88/1994 Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2002 Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 134/1993 Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 61/1996 Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 42/2004 Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 11/1998 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-akkwiżizzjoni, ix-xiri u l-kera jew il-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u intrapriżi li mhumiex tal-UE tirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (Länder). L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk l-akkwiżizzjoni titqies li tkun fl-interess pubbliku (b'mod partikolari, ekonomiku, soċjali u kulturali). |
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Aktiengesetz, BGBL. Nr. 98/1965, § 254 (2) GmbH-Gesetz, RGBL. Nr. 58/1906, § 107 (2) Gewerbeordnung, BGBL. Nr. 194/1994, § 39 (2a) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ghall-operazzjoni ta' fergħa, il-korporazzjonijiet li mhumiex taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) iridu jahtru tal-inqas persuna waħda responsabbli għar-rappreżentanza tagħha li tkun residenti fl-Awstrija. Id-diriġenti (diretturi maniġerjali, persuni fiżiċi) responsabbli mill-osservanza tal-Att dwar in-Negożju Awstraljan (Gewerbeordnung) iridu jkunu domiciljati fl-Awstrija. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Rechtsanwaltsordnung (l-Att dwar l-Avukati) — RAO, RGBL. Nru 96/1868, art. 1 u 21c |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluż rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija mehtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatura. Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiehu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja. Skont l-Att dwar l-Avukati, biss l-avukati taż-ŻEE jew l-avukati tal-Konfederazzjoni Żvizzera huma permessi jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-provvista transfruntiera ta' servizzi legali minn avukati Kanadiżi (li jridu jkunu kkwalifikati bis-shih fil-Kanada) hija awtorizzata biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika u l-liġi Kanadiża. Għall-ammissjoni għall-avukatura, mehtieġa għall-prattika tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati, in-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera hija mehtieġa. Il-partecipazzjoni tal-ekwità u l-ishma fir-riżultat operattiv ta' kull intrapriża legali ta' avukati Kanadiżi (li jridu jkunu kkwalifikat bis-shih fil-Kanada) hija permessa sa 25 fil-mija; il-kumplement irid ikun miżmum minn avukati integrati kompletament fiż-ŻEE jew avukati fil-Konfederazzjoni Żvizzera) u dawn tal-ahhar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-tehid ta' deċiżjonijiet tal-intrapriża legali li fl-Awstrija — skont l-Artikolu 1a tal-Att dwar l-Avukati — hija ġeneralment limitata għal ċerti forom ta' assoċjazzjoni. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862, CPC 863 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar Kontabilist Pubbliku u Awditjar Professjonali, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4 Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibüG, BGBl. I Nr. 11/2008, § 7, § 11, § 56 u § 59 (1) 4. |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' kontabilisti, bookkeeper, awdituri, u konsulenti tat-taxxa barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, fintrapriża Awstrijaka ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sit professjonali fiż-ŻEE sabiex jipprovdi servizzi ta' żamma tal-kotba, u sabiex ikun intitolat jipprattika bhala awditur jew konsulent tat-taxxa skont il-liġi Awstrijaka. Fejn l-impjegatur ta' awditur barrani mhuwiex nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE, huwa jrid ikun membru tal-korp professjonali rilevanti fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu, fejn jeżisti t-tali korp. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Tierärztegesetz (l-Att Veterinarju), BGBl. Nr. 16/, §3 (3) 1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizz veterinarji. Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità hija mneħhija għal nazzjonali ta' Stat li mhuwiex membru taż-ŻEE fejn hemm ftehim ma' dak l-Istat li mhuwiex membru taż-ŻEE li jipprovdi għal trattament nazzjonali fir-rigward tal-investiment u negozju transfruntier ta' servizzi veterinarji. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi mediċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | parti minn CPC 9312 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att Mediku, BGBl. I Nr. 169/1998, §4 (2) u §5 (b), §§ 8(5), 32, 33 u 35 L-Att Federali li Jirregola Professjonisti Alleati f'Livell Għoli fil-Kura Medika, BGBl. Nr. 460/1992 L-Att Federali li jirregola l-livell inferjuri u superjuri ta' Massaġġaturi Medici, BGBl. Nr. 169/2002 |
| Deskrizzjoni: | Investiment In-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera hija meh-tieġa għall-provvista ta' servizzi mediċi. Rigward is-servizzi mediċi, il-persuni li ma jkunux nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu japplikaw għall-awtorizzazzjonijiet li ġejjin: tahrig postgradwatorju, prattika medika bħala prattikant mediku ġenerali jew speċjalist fi sptarijiet u istituzzjonijiet pen-nali, prattika medika bħala prattikant ġenerali f'kapacità ta' haddiem għal rasu, u attivitajiet mediċi għal skopijiet edukattivi. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi dentali jew servizzi pprovduti minn psikologi u fiżjoterapisti. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut tat-tabakk |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63108 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tal-1996 dwar il-Monopolju tat-Tabakk, § 5 u § 27 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Jistgħu japplikaw biss persuni fiżiċi għal awtorizzazzjoni biex joperaw bħala bejjiegha tat-tabakk. Tingħata prijorità lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni u tas-saħħa |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. Servizzi oħra pprovduti minn spizjara |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Apothekengesetz (il-Liġi dwar l-Ispizeriji), RGBL.No. 5/1907, §3 Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni) BGBl. Nr. 185/1983, §57-63 |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi għall-pubbliku jista' jitwettaq biss permezz ta' spiżerija.</p> <p>In-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera hija meħtieġa għall-operazzjoni ta' spiżerija.</p> <p>In-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera hija meħtieġa għad-detentur tal-kirja u persuni li huma responsabbli mill-manigment ta' spiżerija.</p> |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att Universitarju dwar l-Istudji ta' Xjenzi Applikati, BGBl I Nr. 340/1993, § 2 L-Att dwar l-Akkreditament mill-Università, BGBl. I Nr. 168/1999, § 2 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-provvista ta' servizzi edukattivi ta' livell universitarju ffinanzjati privatament fil-qasam tax-xjenzi applikati tirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti, il-Kunsill għall-Edukazzjoni Għolja (Fachhochschulrat). Investitur li jipprova jipprovdi programm ta' studju dwar xjenza applikata jrid ikollu n-negozju primarju tiegħu li jkun il-forniment ta' programmi tali, u jrid jissottometti valutazzjoni tal-htigijiet u stharrig għas-suq għall-aċċettazzjoni tal-programm ta' studju propost. Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad awtorizzazzjoni fejn il-programm huwa stabbilit bħala li huwa inkompatibbli mal-interessi ta' edukazzjoni nazzjonali.</p> <p>L-applikant għal università privata jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (il-Kunsill Awstraljan ta' Akkreditazzjoni). Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditament ma tikkonformax mal-interessi ta' edukazzjoni nazzjonali.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att ta' Sorveljanza tal-Assigurazzjoni Awstrijaka, §5 (1) 3 (VAG) |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi finanzjarji</p> <p>Sabiex jiksbu liċenzja biex jifthu uffiċċju tal-fergħa, l-assiguraturi barranin irid ikollhom forma ġuridika li tikkorrispondi jew tkun komparabbli għal kumpannija b'ishma kongunti jew assoċjazzjoni mutwa tal-assigurazzjoni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.</p> <p>Il-manigment ta' uffiċċju tal-fergħa jrid jikkonsisti f'għallinqas żewġ persuni fiżiċi residenti fl-Awstrija.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att ta' Sorveljanza tal-Assigurazzjoni (VAG), BGBl. Nru 569/1978, §1 (2) |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji attività u intermedjazzjoni promozzjonali fisem kumpanija sussidjarja li mhijiex stabbilita fl-UE jew fergħa li mhijiex stabbilita fl-Awstrija (barra minn riassigurazzjoni u retroċessjoni) huma pprojbiti. |
| Settur: | Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' skejjel tal-iski Servizzi ta' gwida tal-muntanji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 96419 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell tal-Gvern: | Reġjonali (Sottonazzjonali) |
| Mizuri: | Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nr. 53/97 Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 25/98 NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nr. 5710 OÖ- Sportgesetz, LGBL. Nr. 93/1997 Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nr. 83/89 Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 76/81 Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nr. 58/97 Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 53/76 Tiroler Schischulgesetz. LGBL. Nr. 15/95 Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nr. 7/98 Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nr. 55/02 §4 (2)a Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 54/02 Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nr. 37/02 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi It-thaddim tal-iskejjel tal-iski u tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji huwa rregolat mil-liġijiet tal-"Bundesländer". Il-provvista ta' dawn is-servizzi tista' tirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-intrapriži jistgħu jkunu rikjesti li jahtru Direttur Maniġerjali li jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7221, CPC 7222, CPC 7223, CPC 7224, parti minn CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Schiffahrtsgesetz, BGBl. I Nr. 62/1997, §75f |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Għat-trasport bl-ilma intern, in-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE hija meħtieġa għal persuni fiżiċi sabiex tiġi stabbilita kumpanija tal-konsenja. Il-maġġoranza tal-bord ta' tmexxija ta' kull intrapriża trid ikollha n-nazzjonalità taż-ŻEE. Kumpanija registrata jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija huwa meħtieġ. Aktar minn 50 fil-mija tal-ishma tan-negozju u l-kapital operatorju jrid ikun miżmum minn nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq: trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bil-bogie |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Güterbeförderungsgesetz (l-Att dwar it-Trasport ta' Prodotti), BGBl. Nr. 593/1995; § 5 Gelegenheitsverkehrsgesetz (l-Att dwar it-Traffiku Okkażjonali), BGBl. Nr. 112/1996; § 6 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għat-trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija, jistgħu jingħataw drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi lil nazzjonali tal-Istat Membru tal-UE u lil persuni ġuridici tal-UE li għandhom l-kwartieri generali tagħhom fl-UE. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bil-pajp |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 713 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Rohrleitungsgesetz (il-Liġi dwar it-Trasport bil-Pajp), BGBl. Nr. 411/1975, § 5(1) u (2), §§ 5 (1) u (3), 15, 16 Gaswirtschaftsgesetz (l-Att dwar il-Gass), BGBl. I Nr. 121/2000, § 14, 15 u 16 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tinghata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. L-operatur tan-netwerk irid jahtar Direttur Maniġerjali u Direttur Tekniku li huwa responsabbli għall-kontroll tekniku tat-thaddim tan-netwerk, u t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE.</p> <p>L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti ta' nazzjonalità u residenza fejn it-thaddim tan-netwerk huwa meqjus li huwa fl-interess pubbliku.</p> <p>Għat-trasport ta' prodotti barra mill-gass u l-ilma japplika s-segwenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tinghata biss lil nazzjonali taż-ŻEE li jrid ikollhom sede fl-Awstrija; u 2. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fl-Awstrija. Jiġi applikat Test għall-Htiġijiet Ekonomiċi jew Test tal-Interessi. Il-pajpijiet transfruntieri ma jridux jippreġudikaw l-interessi ta' sigurtà tal-Awstrija u l-istatus tagħha bħala pajjiż newtrali. L-intrapriżi u s-soċjetajiet għandhom jahtaru direttur maniġerjali li jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti ta' nazzjonalità u ta' sede jekk it-thaddim tal-pajp huwa meqjus li huwa fl-interess ekonomiku nazzjonal. |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | It-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 40, CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonal Aċċess għas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell tal-Gvern: | Reġjonali |
| Miżuri: | Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 70/2005; Kärntner Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 24/2006 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tinghata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. Jekk l-operatur jahtar direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, ir-rekwiżit ta' domicilju jitneħħa.</p> <p>Il-persuni ġuridiċi (intrapriżi) u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. Dawn iridu jahtaru direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, u t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE u domiciljati fiż-ŻEE.</p> <p>L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti ta' domicilju u nazzjonalità fejn it-thaddim tan-netwerk huwa meqjus li huwa fl-interess pubbliku.</p> |

Riżervi applikabbli fil-Belġju

Għall-għanijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell nazzjonali ta' gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-Reġjuni u l-Komunitajiet billi kull wiehed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi ekwipollenti.

| | |
|---|--|
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri iehor |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 14 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Miżuri: | Arrêt Royal du 1 ^{er} septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-esplorazzjoni u l-użu ta' riżorsi minerali u riżorsi oħra mhux ħajjin fl-ibhra territorjali u l-blata kontinentali huma sugġetti għal konċessjoni. Il-konċessjonarju jrid ikun domiciljat fil-Belġju. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Miżuri: | Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (l-Artikoli 428-508); id-Digriet Amministrattiv tal-24 ta' Awwissu 1970 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-riġward tal-liġi Belġjana, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija mehtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatatura. Ir-reqwiżit ta' residenza għal avukat barrani sabiex jikseb ammissjoni shiha għall-avukatatura huwa tal-inqas sitt snin mid-data ta' applikazzjoni għar-reġistrazzjoni, tliet snin taht ċerti kundizzjonijiet. Hemm bżonn ta' ċertifikat mahruġ mill-Ministru Belġjan tal-Affarjiet Barranin li abbażi tiegħu l-liġi nazzjonali jew il-konvenzjoni internazzjonali tippermetti r-reciproċità (kundizzjoni ta' reciproċità). Ir-rappreżentanza quddiem il- <i>"Cour de Cassation"</i> hija sugġetta għall-kwota. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Miżuri: | Il-Liġi tat-22 ta' Lulju, 1953 li tohloq Istitut għall-Awdituri ta' Intrapriżi u li torganizza s-sorveljanza pubblika tal-okkupazzjoni ta' awditur ta' intrapriżi, ikkordinata fit-30 ta' April, 2007 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Sabiex wiehed ikun ikkwalifikat li jaġixxi fil-kapaċità uffiċjali ta' "awditur ta' intrapriża", huwa meħtieġ li wiehed iżomm stabbiliment fil-Belġju fejn ser issehh l-attività professjonali u fejn l-atti, id-dokumenti u l-korrispondenza relatata magħha ser tinżamm, u sabiex ikun hemm għallinqas amministratur jew maniger wiehed tal-kumpanija li jkun l-awditur tal-intrapriża u li jkun responsabbli għall-manigment ta' stabbiliment fil-Belġju. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali Servizzi tal-ippjanar urban u tal-pajsaġġ arkitetturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671, CPC 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Miżuri: | Il-liġi tal-20 ta' Frar 1939 dwar il-protezzjoni tat-titolu tal-professjoni ta' perit Il-liġi tas-26 ta' Ġunju 1963 li tohloq l-Ordni tal-Periti Ir-Regolamenti tas-16 ta' Diċembru 1983 dwar l-etika stabbilita mill-Kunsill nazzjonali fl-Ordni tal-Periti (Approvati permezz tal-ewwel l-Artikolu ta' A.R. tat-18 ta' April, 1985, M.B., it-8 ta' Mejju 1985). |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-provvista ta' servizzi arkitetturali fil-Belġju tirrikjedi kontroll fuq l-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet. Il-periti barranin li huma awtorizzati fil-pajjiżi ospitanti u li jixtiequ jipprattikaw il-professjoni tagħhom fuq bażi okkażjonali fil-Belġju huma rikjesti li jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kunsill tal-Ordni fiż-żona ġeografika fejn huma beħsiebhom jipprattikaw l-attività tagħhom. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kollokament tal-persunal |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87202 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Reġjuni) |

| | |
|---|---|
| Mizuri: | <p><u>Ir-Regjun Fjamming:</u> Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling</p> <p><u>Ir-Regjun tal-Wallonja:</u> Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-reġistrazzjoni ta' aġenziji ta' kollokament), l-Artikolu 7; Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Deciżjoni tal-Gvern tal-Wallonja tal-10 ta' Diċembru 2009 li timplimenta d-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-reġistrazzjoni ta' aġenziji ta' kollokament), l-Artikolu 4</p> <p><u>Komunità Ġermanofona:</u> Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, l'article 6</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p><u>Ir-Regjun Fjamming:</u> Kumpanija li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE għandha tipprova li hija tipprovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' oriġini tagħha.</p> <p><u>Ir-Regjun tal-Wallonja:</u> Tip speċifiku ta' entità ġuridika (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique) huwa mehtieg sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' kollokament. Kumpanija li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE għandha tipprova li hija tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Digriet (pereżempju fuq it-tip ta' entità ġuridika) u għandha tipprova li hija tipprovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' oriġini tagħha.</p> <p><u>Komunità Ġermanofona:</u> Kumpanija li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE għandha tipprova li hija tipprovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' oriġini tagħha u għandha tissodisfa l-kriterji ta' ammissjoni stabbiliti mill-imsemmi digriet.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastiment tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xoghlijiet ohra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Obbligi</p> |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Mizuri: | <p>La Loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires, telle que modifiée par la loi du 3 mai 1999</p> <p>L'Arrêté royal du 4 avril 1996 relatif à l'enregistrement des navires et l'entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires, tel que modifié</p> |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Skont il-liġi Belġjana dwar ir-reġistrazzjoni tal-bastimenti u l-provvedimenti tad-di-griet, il-proprjetarju jew l-operatur ta' bastiment irid ikun:</p> <p>(a) individwu li huwa nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE;</p> <p>(b) individwu li huwa domiciljat jew residenti fil-Belġju; jew</p> <p>(c) persuna ġuridika / korp korporattiv / li għandu l-post tan-negozju tiegħu f'wieħed mill-Istati Membri tal-UE,</p> <p>sabiex ikun eliġibbli biex jirreġistra bastiment fir-reġistru nazzjonali.</p> <p>L-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fil-Belġju sabiex jir-reġistraw bastiment fir-reġistru nazzjonali tal-bastimenti.</p> <p>Il-bastimenti jridu jkunu operati mill-Belġju, li jfisser li l-proprjetarju bhala operatur jew l-operatur (jekk din tkun persuna oħra mill-proprjetarju) irid ikollu numru tal-kumpanija Belġjan.</p> <p>Bastiment b'sidien barranin jista' jiġi rreġistrat fuq it-talba ta' operatur Belġjan, suġġett għall-kunsens tal-proprjetarju u tal-awtoritajiet Belġjani (id-Direttorat Ġenerali tat-Transport Marittimu fi Brussell).</p> <p>Bastiment b'sidien barranin jkun irreġistrat ukoll fir-reġistru għall-kera ta' bastimenti minghajr ekwipaġġ (it-tieni reġistru Belġjan), suġġett għall-kunsens tal-awtoritajiet tar-reġistru primarju, tal-proprjetarju jew tal-awtoritajiet Belġjani rilevanti.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ajru Kiri ta' inġenji tal-ajru |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 83104 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |
| Miżuri: | Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil persuna fiżiċi li mhumiex nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikunu domiciljati jew residenti fil-Belġju minghajr interruzzjoni għal sena mill-inqas.</p> <p>L-inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil entitajiet ġuridici barranin mhux ifformati f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikollhom sede tal-operazzjonijiet, aġenzija jew uffiċċju fil-Belġju minghajr interruzzjoni għal sena mill-inqas.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi tat-trasport bl-ajru |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 73 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali (Stat Federali) |

Miżuri: Arrêté ministériel du 3 août 1994 fixant les conditions de délivrance des licences d'exploitation aux transporteurs aériens

Deskrizzjoni: **Investiment**
Hija mehtieġa liċenzja għall-provvista ta' servizzi tat-trasport bl-ajru. Għall-kisba ta' liċenzja, il-kumpanija tal-ajru trid ikollha għad-disponiment tagħha, mill-inqas inġenju tal-ajru wiehed irregistrat fisimha fir-reġistru Belġjan li tiegħu tkun proprjetarja jew abbażi ta' kwalunkwe tip ta' kirja.

Settur: Trasport

Sottosettur: Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ajru

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7461, CPC 7469, CPC 83104

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq
It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż

Livell tal-Gvern: Nazzjonali (Stat Federali u Reġjuni)

Miżuri: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (l-Artikolu 18)
Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (l-Artikolu 14)
Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (l-Artikolu 14)

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Għas-servizzi ta' groundhandling, hija mehtieġa r-riċiprocità.

Riżervi applikabbli fil-Bulgarija

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Il-Liġi dwar il-Kummerċ, l-Artikolu 17a
Il-Liġi għall-Inkoraġġiment għall-Investimenti, l-Artikolu 24

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-persuni ġuridiċi barranin, sakemm ma jkunux stabbiliti abbażi tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE, jistgħu jwettqu negozju u jsegwu attivitajiet jekk ikunu stabbiliti fir-Repubblika tal-Bulgarija fil-forma ta' kumpanija rreġistrata fir-Reġistru Kummerċjali. L-istabbiliment ta' fergħat huwa suġġett għal awtorizzazzjoni.
L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intrapriżi barranin għandhom ikunu rreġistrati mal-Kamra tal-Kummerċ Bulgara u ma jistgħux jiehdu sehem f'attività ekonomika iżda huma intitolati biss sabiex jirreklamaw is-sid tagħhom u jaġixxu bħala rappreżentanti jew aġenti.

| | |
|---|---|
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Is-setturi kollha għajr l-estrazzjoni tal-uranju u t-torju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 11, ISIC rev 3.112, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | |
| Miżuri: | L-Att dwar ir-Riżorsi Naturali Taħt l-Art L-Att dwar il-Konċessjonijiet L-Att dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Uhud mill-attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttament jew l-użu ta' proprjetà tal-Istat jew pubblika huma suġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont il-provvedimenti tal-Att dwar il-Konċessjonijiet jew liġijiet dwar konċessjonijiet oħra speċjali.</p> <p>L-attivitajiet ta' prospettar jew esplorazzjoni ta' riżorsi naturali taħt l-art fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, fil-blata kontinentali u fiż-żona ekonomika esklużiva fil-Baħar l-Iswed huma suġġetti għal permess, filwaqt li l-attivitajiet ta' estrazzjoni u użu huma suġġetti għal konċessjoni mogħtija taħt l-Att dwar ir-Riżorsi Naturali Taħt l-Art.</p> <p>Huwa pprojbit għal kumpaniji rreġistrati f'ġurisdizzjonijiet ta' trattament ta' taxa preferenzjali (jiġifieri żoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, mat-tali kumpaniji li jipparteċipaw fi proċeduri miftuħa għall-ghoti ta' permessi jew konċessjonijiet għal prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' riżorsi naturali, inkluż l-uranju u t-torju, kif ukoll li joperaw permess jew konċessjoni eżistenti li jkun inġhata, billi t-tali operazzjonijiet huma prekluzi, inkluż il-possibbiltà li tiġi rreġistrata l-iskoperta ġeoloġika jew kummerċjali ta' depożitu bħala riżultat ta' esplorazzjoni.</p> <p>Il-korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat Membru jew municipalitá għandhom sehem fil-kapital li jeċċedi l-50 fil-mija, ma jistgħux iwettqu kwalunkwe tranżazzjoni għad-dispożizzjoni ta' assi fissi tal-korporazzjoni, jikkonkludu kwalunkwe kuntratt għall-akkwiżizzjoni ta' parteċipazzjoni, kirja, attività kongunta, kreditu, garanzija ta' riċevibbli, kif ukoll it-tweqqif ta' kwalunkwe obbligu abbażi ta' kambjali, sakemm dan ma jiġix permess mill-Aġenzija ta' Privatizzazzjoni jew il-kunsill municipali, skont min hija l-awtorità kompetenti.</p> <p>Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8.4, paragrafi 1 u 2, skont id-Deciżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012, kull użu ta' teknoloġija ta' fratturazzjoni idrawlika jiġifieri, fratturazzjoni idrawlika b'volum għoli għal attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' żejt u gass, huwa pprojbit bid-Deciżjoni tal-Parlament. L-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' gass tax-shale huwa pprojbit.</p> |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | L-estrazzjoni ta' uranju u ta' torju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.112 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |

| | |
|---|---|
| Mizuri: | L-Att dwar l-Użu Sikur ta' Energija Nukleari, l-Att dwar ir-Relazzjonijiet Ekonomiċi u Finanzjarji mal-Kumpaniji Registrati f'Ġurisidizzjonijiet ta' Trattament Preferenzjali tat-Taxxa, il-Partijiet Relatati mat-Tali Kumpaniji u l-Proprietarji Benefiċjarji Tagħhom, l-Att dwar ir-Riżorsi ta' taht l-art |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-estrazzjoni tal-uranju hija pprobita bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 163 tal-20.08.1992.</p> <p>Fir-rigward tal-estrazzjoni tat-torju, ir-regimi ġenerali ta' konċessjonijiet għal estrazzjoni huma applikabbli. Sabiex tipparteċipa f'konċessjonijiet għal-estrazzjoni tat-torju, kumpanija Kanadiża trid tkun stabbilita skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u tkun irregistrata fir-Registru Kummerċjali. Id-deċiżjonijiet li jippermettu l-estrazzjoni tat-torju jittiehdu fuq bażi individwali ta' każ każ u b'mod mhux diskriminatorju.</p> <p>Il-projbizzjoni kontra kumpaniji rreġistrati f'ġurisidizzjonijiet ta' trattament preferenzjali tat-taxxa (jiġifieri, żoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, mat-tali kumpaniji, milli jipparteċipaw fi proceduri miftuħin għal konċessjonijiet għal estrazzjoni ta' riżorsi naturali tinkludi l-uranju u t-torju.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Il-Liġi tal-Avukati Il-Liġi għal Medjazzjoni Il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> <p>Safejn il-Kanada u t-territorji u l-provincji tagħha jippermettu lill-avukati Bulgari sabiex jirrappreżentaw lin-nazzjonali Bulgari skont il-liġi domestika, il-Bulgarija tippermetti lill-avukati Kanadiżi sabiex jirrappreżentaw nazzjonal tal-Kanada skont il-liġi domestika abbażi tal-istess kundizzjonijiet u f'kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal dan il-ghan, l-avukati barranin iridu jiġu ammessi li jaġixxu bhala avukat permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura u jkunu rreġistrati fir-registru Unifikat tal-avukati barranin. L-intrapriżi jridu jkunu rreġistrati fil-Bulgarija bhala soċjetà tal-avukati ("advokatsko sadrujje") jew ditta legali ("advokatsko drujestvo"). L-isem tad-ditta legali jista' jinkludi biss l-ismijiet tal-imsieħba, b'mod li intrapriża barranija ma tkunx tista' tuża isimha sakemm l-imsieħba msemmija kienu rreġistrati fil-Bulgarija wkoll.</p> |

Ammissjoni shiha għall-avukatura hija permessa biss lil nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew lil nazzjonali barranin, li jkunu avukati kwalifikati u jkunu kisbu d-diploma tagħhom li tippermettilhom jipprattikaw fi Stat Membru tal-UE. Għal rappreżentanza proċedurali huma għandhom ikunu akkumpanjati minn avukat Bulgaru.

Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, hemm bżonn ta' residenza permanenti.

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Awditu Finanzjarju Indipendenti |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>“Entità speċjalizzata ta' awditjar” hija kumpanija reġistrata skont l-Att Kummerċjali Bulgaru, jew skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor tal-UE, jew il-Ftehim dwar iż-Zona Ekonomika Ewropea, bis-sugġett prinċipali ta' attività tagħha jkun l-awditu finanzjarju indipendenti ta' rapporti finanzjarji ta' intrapriži, u tliet kwarti mill-membri tagħha jkunu awdituri reġistrati, entitajiet ta' awdituri jew ta' awditu minn Stat Membru tal-UE, ta' reputazzjoni tajba, u li tkun:</p> <p>(a) soċjetà ġenerali li fiha aktar minn nofs l-imsieħba huma awdituri reġistrati, entitajiet ta' awdituri jew ta' awditu minn Stat Membru ieħor tal-UE;</p> <p>(b) soċjetà limitata li fiha aktar minn nofs l-imsieħba b'responsabilità illimitata huma awdituri, entitajiet ta' awdituri jew ta' awditu reġistrati minn Stati Membri oħra tal-UE; jew</p> <p>(c) soċjetà b'responsabilità limitata li fiha aktar minn nofs tal-voti fil-Laqgħa Ġenerali tal-imsieħba u tal-kapital jappattjenu lill-awdituri, entitajiet ta' awdituri jew ta' awditu reġistrati minn Stati Membri oħra tal-UE;</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 863 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>L-Att dwar il-kontabilità</p> <p>L-Att dwar l-Awditu Finanzjarju Indipendenti</p> <p>L-Att dwar it-Taxxi fuq l-Introjtu ta' Persuni Fiżiċi</p> <p>L-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji</p> |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa għal konsulenti tat-taxxa. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali Servizzi tal-ippjanar urban u tal-pajsaġġ arkitetturali Servizzi tal-inġinerija Servizzi tal-inġinerija integrata |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Iżvilupp Spazjali, l-Artikolu 230 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għal proġetti ta' importanza nazzjonali jew reġjonali, l-investituri Kanadiži jridu ja- għixxu f'soċjetà jew bhala sottokuntratturi għal investituri lokali. L-ispeċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fil-qasam ta' kos- truzzjoni, li mhuwix rekwiżit għal speċjalisti nazzjonali. Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza Bulgara tapplika għal servizzi ta' ippjannar urban u ta' pajsaġġ arkitetturali. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Kadastru u r-Registru tal-Proprietà L-Att dwar il-Ġeodesija u l-Kartografija |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Korp professjonali kompetenti jkun il-persuna (fiżika jew ġuridika) li tista' teżegwixxi funzjonijiet rilevanti għal sħarriġ tal-kadastru, ġeodesija u kartografija. Hemm bżonn ta' stabbiliment kif ukoll ta' ċittadinanza Bulgara sabiex il-persuna fiżika tkun tista' twettaq attivitajiet ta' ġeodesija, sħarriġ tal-kadastru u kartografija meta tkun qedha tistudja movimenti tal-qoxra tad-dinja. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Regolament għal-legalizzazzjoni, ċertifikazzjoni u traduzzjoni ta' dokumenti |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hemm bżonn ta' kuntratt mal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin għal traduzzjonijiet uffiċjali pprovduti mill-aġenziji ta' traduzzjoni.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Ittestjar tekniku u analiżijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8676 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>L-Att dwar ir-Rekwiziti Tekniċi għall-Prodotti</p> <p>L-Att dwar il-Kejl</p> <p>L-Att dwar l-Akkreditament Nazzjonali tal-Issodisfar ta' Konformità mill-Awtoritajiet</p> <p>L-Att dwar Arja Ambjentali Nadifa</p> <p>L-Att dwar l-Ilma, id-Digriet N-32 għall-ispezzjoni perjodika għal prova ta' kundizzjoni teknika ta' vetturi tat-triq</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Sabiex jipprovdni servizzi ta' ittestjar u analiżijiet, nazzjonal tal-Kanada jrid ikun stabbilit fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u jkun reġistrat fir-reġistru Kummerċjali.</p> <p>Għall-ispezzjoni perjodika għal prova ta' kundizzjoni teknika ta' vetturi tat-triq, il-persuna għandha tkun reġistrata skont l-Att Kummerċjali Bulgaru jew l-Att dwar Persuni Legali li Ma Jahdmux għall-Profitt, jew inkella tkun reġistrata fi Stat Membru ieħor tal-UE jew pajjiż miż-ŻEE.</p> <p>L-ittestjar u l-analiżi tal-kompożizzjoni u l-purità tal-arja u tal-ilma jstgħu jitmexxew biss mill-Ministeru tal-Ambjent u għall-Ilma tal-Bulgarija jew mill-aġenziji tiegħu f'kooperazzjoni mal-Akkademja Bulgara dwar ix-Xjenzi.</p> |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Servizzi ta' aġenti kummissjonanti Servizzi ta' negozju bl-ingrossa u bl-imnut |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja, l-Artikoli 343, 363, 373 Il-Liġi dwar il-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom, l-Artikolu 6 Il-Liġi dwar il-Kontroll ta' Esportazzjonijiet tal-Armi u Prodotti u Teknologija B'Użu Doppju, l-Artikolu 46 Il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk, l-Artikoli 21, 27, 30 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Id-distribuzzjoni (bl-ingrossa u bl-imnut) ta' żejt mhux maħdum u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum, gass, metalli prezzjużi, tabakk u prodotti tat-tabakk hija sugġetta għal awtorizzazzjoni u tista' ssir biss wara reġistrazzjoni fir-Reġistru Kummerċjali. L-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew lil ċittadini barranin b'residenza permanenti fil-BG. Il-hwienet jistgħu jkunu sugġetti għal Test ta' Htiġijiet Ekonomiċi, skont ir-regoli tal-municipalitá lokali. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 161, 195, 222, 228 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti mediċinali huwa pprojbit. Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċinali u prodotti mediċi speċifiċi għall-pubbliku jista' jsir biss minn spiżerija. Il-manigġers ta' spiżeriji jridu jkunu spiżjara kkwalifikati u jistgħu jimmaniġġaw spiżerija wahda biss li fihom huma stess jahdmu. Ir-rekwiżit għal residenza permanenti għall-ispizjara. Teżisti kwota għan-numru ta' spiżeriji li jistgħu jappartjenu lil persuna wahda. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika u sekondarja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, l-Artikolu 12 Il-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, paragrafu 4 tal-provvedimenti addizzjonali |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Din ir-riżerva tapplika għall-provvista ta' servizzi ta' edukazzjoni bażika u sekondarja ffinanzjati privatament, li jistgħu jiġu forniti biss minn intrapriżi Bulgari awtorizzati (il-preżenza kummerċjali hija meħtieġa).</p> <p>L-iskejjel preprimarji Bulgari u l-iskejjel li għandhom parteċipazzjoni barranija jistgħu jiġu stabbiliti jew trasformati fuq it-talba ta' assoċjazzjonijiet, jew korporazzjonijiet jew intrapriżi ta' entitajiet fiżiċi jew ġuridici Bulgari jew barranin, irreġistrati debitament fil-Bulgaru, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fuq mozzjoni mill-Ministru tal-Edukazzjoni, iż-Żgħażaġh u x-Xjenza.</p> <p>L-iskejjel preprimarji u l-iskejjel Bulgari jistgħu jkunu stabbiliti jew ittrasformati fuq it-talba ta' entitajiet ġuridici barranin skont ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali u skont il-provvedimenti hawn fuq.</p> <p>L-iskejjel superjuri barranin ma jistgħux jistabbilixxu kumpaniji sussidjarji fit-territorju tal-Bulgarija. L-iskejjel superjuri barranin jistgħu jifthu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġi fil-Bulgarija biss fl-istruttura tal-iskejjel superjuri Bulgari u f'kooperazzjoni magħhom.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 8, 41, 47b |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Qabel ma tiġi stabbilita fergħa jew aġenzija fil-Bulgarija għall-provvista ta' assicurazzjoni, assiguratatur jew riassiguratatur barrani jrid ikun awtorizzat li jopera fl-istess klassijiet ta' assicurazzjoni bħal dawk li huwa jixtieq jipprovdi fil-Bulgarija fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu.</p> <p>Hemm bżonn ta' inkorporazzjoni lokali (ebda fergħa) għal intermedjarji assiguratattivi.</p> <p>Ir-reqwiżit ta' residenza għall-membri ta' korp maniġerjali u superviżorju ta' intrapriżi ta' (ri)assicurazzjoni u kull persuna awtorizzata li timmaniġġa jew tirrappreżenta l-intrapriża ta' (ri)assicurazzjoni.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra (bl-esklużjoni tal-assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu, l-Artikoli 2, 17 Il-Kodiċi ta' Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121e Il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Bank għandu jkun stabbilit bħala kumpanija b'ishma kongunti.</p> <p>Il-bank jiġi mmexxi u rappreżentat konguntament minn tal-inqas żewġ persuni, li tal-inqas wiehed minnhom ikun profiċjenti fil-lingwa Bulgara.</p> <p>Il-persuni li jimmaniġġaw u jirrappreżentaw il-bank għandhom jimmaniġġaw il-bank billi jkunu preżenti personalment fl-indirizz tal-manigment tiegħu.</p> <p>Sabiex titwettaq attrazzjoni pubblika ta' depożiti jew riżorsi rinovabbli ohra kif ukoll servizzi ohra, bank li għandu l-kwartieri ġenerali tiegħu fi Stat Membru li mhux tal-UE huwa mehtieg jikseb licenzja minn Bank Nazzjonali Bulgaru għall-bidu u l-eżerċizzju ta' attivitajiet kummerċjali fil-Bulgarija permezz ta' fergħa.</p> <p>L-istituzzjoni finanzjarja tiġi stabbilita bħala kumpanija b'partecipazzjoni azzjonarja, kumpanija b'responsabbiltà limitata jew soċjetà in akkomandita b'ishma u l-post tan-negozju prinċipali tagħha jkun fit-territorju tal-Bulgarija.</p> <p>L-istituzzjonijiet finanzjarji rreġistrati fil-Bulgarija u l-istituzzjonijiet finanzjarji barranin biss b'sede fi Stat Membru tal-UE jistgħu jwettqu attività fit-territorju tal-Bulgarija.</p> <p>L-assigurazzjoni tal-pensjoni tiġi mwettqa minn kumpanija b'ishma kongunti licenzjata skont il-Kodiċi ta' Assigurazzjoni Soċjali u rreġistrata skont l-Att Kummerċjali jew skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor tal-UE (ebda fergħat).</p> <p>Il-promoturi u l-azzjonisti ta' kumpaniji ta' assicurazzjoni tal-pensjoni jistgħu jkunu persuni ġuridiċi mhux residenti, irreġistrati bħala assicurazzjoni soċjali, assicurazzjoni kummerċjali jew istituzzjoni finanzjarja skont il-liġi nazzjonali tagħha, jekk huma jippreżentaw referenzi bankarji minn bank prim barrani kkonfermat mill-Bank Nazzjonali Bulgaru. L-individwi mhux residenti ma jistgħux ikunu promoturi u azzjonisti ta' kumpaniji tal-assicurazzjoni tal-pensjoni.</p> <p>Id-dhul tal-fondi tal-pensjoni addizzjonali volontarja; kif ukoll dhul simili konness direttament ma' assicurazzjoni tal-pensjoni volontarja mwettqa minn persuni li huma rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor tal-UE u li jistgħu, f'konformità mal-leġiżlazzjoni kkonċernata, iwettqu operazzjonijiet tal-assicurazzjoni tal-pensjoni volontarja, ma jkunx taxxabli skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.</p> <p>Il-President tal-Bord Maniġerjali, il-President tal-Bord tad-Diretturi, id-Direttur Eżekutiv u l-Aġent Maniġerjali jrid ikollhom indirizz permanenti jew ikollhom permess ta' residenza fit-tul fil-Bulgarija.</p> |
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Lukandi, ristoranti u forniment tal-ikel Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 641, CPC 642, CPC 643, CPC 7471, CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq |

| | |
|---|---|
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Għat-Turiżmu, l-Artikoli 17, 45 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hemm bżonn ta' inkorporazzjoni (ebda ferġat).</p> <p>Is-servizzi ta' operaturi turistiċi jistgħu jiġu pprovduti minn persuna stabbilita fi Stat Membru tal-UE jew fi Stat Membru taż-ŻEE jekk, meta tistabbilixxi ruhha fit-territorju tal-Bulgarija, il-persuna msemmija tipprezenta kopja ta' dokument li jiċcertifika d-dritt tagħha li tipprattika t-tali attività jew ċertifikat jew dokument ieħor mahruġ minn bank jew assiguratatur li jikkontjeni dejta tal-eżistenza ta' assigurazzjoni li tkopri r-responsabbiltà tal-imsemmija persuna għad-danni li jistgħu jiġu kkawżati bhala riżultat tan-nuqqas kundannabbli ta' twettiq tal-obbligi professjonali.</p> <p>In-numru ta' maniġers barranin ma jistax jeċċedi n-numru ta' maniġers li huma nazzjonali Bulgari, f'każijiet fejn is-sehem pubbliku (tal-istat jew muċipali) fil-kapital ta' ekwità ta' kumpanija Bulgara jeċċedi l-50 fil-mija.</p> <p>Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità għal gwidi turistiċi.</p> |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidentali għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastiment tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1: 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC5233, CPC 721,CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili, l-Artikoli 6, 27, 28</p> <p>Il-Liġi Għall-Ilma Baħar, Ilmijiet Navigabbli Interni u Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija, l-Artikoli 116, 116a, 117, 117a</p> <p>L-Ordinanza Nru 17/22.01.2013 għall-ġarr ta' prodotti permezz ta' ilmijiet navigabbli interni</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Bastiment tal-baħar huwa intitolat li jtajjar il-bandiera Bulgara jekk:</p> <p>(a) jappartjeni lill-Istat;</p> <p>(b) jappartjeni lil persuna fiżika jew entità ġuridika Bulgara;</p> |

- (c) aktar minn nofs is-sjeda huwa ta' persuni fiżiċi jew entitajiet ġuridiċi Bulgari; jew
- (d) jappartjeni lil persuna fiżika jew entità ġuridika ta' Stat Membru tal-UE, bil-kundizzjoni li, għas-sodisfazzjon tar-rekwiżiti tekniċi, amministrattivi jew rekwiżiti oħrajn tal-leġiżlazzjoni Bulgara fir-rigward ta' bastimenti tal-baħar, il-persuni fiżiċi jew entitajiet ġuridiċi Bulgari jew il-persuni fiżiċi jew entitajiet ġuridiċi minn Stat Membru tal-UE residenti fil-Bulgarija ġew awtorizzati mis-sid tal-bastiment u huma responsabbli mill-qadi ta' dawn il-funzjonijiet f'ismu.

Rigward is-servizzi ta' sostenn għat-trasport pubbliku mwettaq fil-portijiet Bulgari, f'portijiet li għandhom importanza nazzjonali, id-dritt ta' qadi tal-attivitajiet ta' sostenn huwa mogħti permezz ta' kuntratt ta' konċessjoni. F'portijiet li għandhom importanza reġjonali, dan id-dritt huwa mogħti permezz ta' kuntratt mas-sid tal-port.

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettaq minn bastiment, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti li mhumiex tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.10502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 722, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili Il-Liġi Għall-Ilma Baħar, l-Illmijiet Navigabbli Interni U L-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija L-Ordinanza għall-kundizzjoni u l-ordni għall-għażla ta' operaturi ta' trasport Bulgari għall-ġarr ta' passiġġieri u merkanzija taħt trattati internazzjonali L-Ordinanza 3 għas-servizz ta' manutenzjoni ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Il-ġarr u kull attività relatata ma' xogħlijiet ta' inġinerija idrawlika u xogħlijiet tekniċi taħt l-ilma, il-prospettar u l-estrazzjoni ta' riżorsi minerali u riżorsi mhux organiċi oħra, pilotaġġ, bunkering, riċeviment ta' skart, tahlit ta' ilma u żejt u simili, imwettaq minn bastimenti fl-ilmijiet interni, fil-baħar territorjali u fl-ilmijiet navigabbli interni tal-Bulgarija, jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Bulgara jew bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor tal-UE. |

Is-servizzi pprovduti lil bastimenti mingħajr ekwipaġġ f'portijiet u mhażen Bulgari fuq ix-xmara Danubju huma pprovduti biss minn intrapriżi Bulgari (l-inkorporazzjoni hija meħtieġa).

In-numru ta' fornituri ta' servizzi fil-portijiet huwa limitat skont il-kapaċità oġġettiva tal-port, li huwa deċiż minn kummissjoni ta' esperti, stabbilita mill-Ministeru tat-Trasport, it-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjonijiet.

Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi ta' sostenn. Il-kaptan u l-inġinier kap tal-bastiment bilfors iridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Mhux anqas minn 25 fil-mija tal-pożizzjonijiet fuq livell ta' maniment u livell operazzjonali u mhux anqas minn 25 fil-mija tal-pożizzjonijiet li jiehdu l-ordnijiet jimtlew minn nazzjonali tal-Bulgarija.

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bil-ferrovija Servizzi ta' sostenn għal trasport bil-ferrovija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 711 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Għat-Trasport bil-Ferrovija, l-Artikoli 37, 48 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE biss jistgħu jipprovdu trasport bil-ferrovija jew servizzi ta' sostenn għal trasport bil-ferrovija fil-Bulgarija. Liċenzja għall-eżerċizzju ta' trasport bil-ferrovija ta' passigġieri jew ta' merkanzija tinhareġ mill-Ministeru tat-Trasport għall-operaturi ta' trasport bil-ferrovija rreġistrati bhala operaturi ta' trasport. |

Riżervi applikabbli fil-Kroazja

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar il-Pussess u Drittijiet Materjali oħra (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09 i 153/09) L-Att dwar Art Agrikola (OG 152/08, 25/09, 153/09, 21/10, 31/11 u 63/11), l-Artikolu 2 |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Kumpaniji barranin jithallew biss jakkwistaw proprjetà immobbli għall-provvista ta' servizzi jekk ikunu stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridici. L-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn fergħat tirrikjedi l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-barranin ma jistgħux jakkwistaw art agrikola. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Professjoni Legali, (OG 9/94, 51/01, 117/08, 75/09, 18/11) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem il-qrati tista' ssir biss mill-membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura tal-Kroazja (titolu Kroat "odvjetnici"). Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità biex issir membru fil-Kunsill tal-Avukatura. Fi proċedimenti li jinvolvu elementi internazzjonali, il-partijiet jistgħu jiġu rrappreżentati quddiem il-qrati ta' arbitraġġ — quddiem il-qrati <i>ad hoc</i> biss minn avukati li huma membri tal-assoċjazzjonijiet tal-avukatura ta' pajjiżi oħra. L-ammissjoni shiha għall-avukatura, meħtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija sugġetta għar-rekwiżit tan-nazzjonalità (nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE). |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 862 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Awditjar (OG 146/05, 139/08, 144/12), l-Artikolu 3 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-intrapriži ta' awditjar barranin jistgħu jipprovdu servizzi tal-awditjar fit-territorju Kroat fejn ikunu stabbilixxew fergħa. L-awditjar jista' jitwettaq biss minn persuni ġuridici stabbiliti fil-Kroazja, jew minn persuni fiżiċi residenti fil-Kroazja. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali u tal-inġenerija |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, CPC 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Attivitajiet Arkitetturali u ta' Inġinerija f'Ippjanar u Bini Fiziku (OG 152/08, 49/11, 25/13) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Disinn jew proġett mahluq minn perit jew inġinier irid ikun validat minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Veterinarji (OG 41/07, 55/11), l-Artikoli 89, 106 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biss il-persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti bl-iskop tal-eżerċizzju ta' attivitajiet minn veterinarji fi Stat Membru tal-UE jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fil-Kroazja (l-Att dwar il-Veterinarji; OG 41/07, 55/11, l-Artikolu 89). In-nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE biss jistgħu jistabbilixxu prattika veterinarja fil-Kroazja (l-Att dwar il-Veterinarji; OG 41/07, 55/11, l-Artikolu 106). |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċinali u ortopediċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12) |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-awtorizzazzjoni hija suġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: popolazzjoni u densità ġeografika ta' spiżeriji eżistenti. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Senserija ta' proprjetà immobbli (OG 107/07 u 144/12), l-Artikolu 2 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa preżenza kummerċjali għall-provvista ta' servizzi ta' proprjetà immobbli. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti għall-hruġ ta' approvazzjonijiet lil persuni ġuridiċi għall-eżerċizzju ta' attivitajiet professjonali ta' protezzjoni ambjentali (OG No. 57/10), l-Artikoli 32-35 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-servizzi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodetika u tal-minjieri kif ukoll is-servizzi ta' konsulenza relatati dwar il-protezzjoni ambjentali fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jiġu eżerċitati konguntament permezz ta' persuni ġuridiċi domestiċi. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sptar Servizzi ta' ambulanza Faċilitajiet ta' saħħa residenzjali minbarra servizzi ta' sptarijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193, CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12) |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment ta' uhud mill-faċilitajiet ta' kura soċjali ffinanzjati privatament jista' jkun suġġett għal htigijiet għal limiti f'żoni ġeografiki partikolari. |

| | |
|---|---|
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Lukandi u ristoranti Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi (inkluż maniġers tat-turs) Servizzi ta' gwida tat-turisti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 641, CPC 642, CPC 643, CPC 7471, CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att dwar l-Ospitalità u l-Industrija għall-Forniment tal-Ikel (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 i 50/12) L-Att dwar il-Provvista ta' Servizzi tat-Turiżmu (OG Nru 68/07 u 88/10) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità għal servizzi ta' ospitalità u ta' forniment tal-ikel f'unitajiet domestiċi u proprjetajiet residenzjali rurali. |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xoghlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att Marittimu (<i>Pomorski zakonik</i>), l-Artikolu 187 |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Bastiment tal-baħar li jappartjeni lil persuna fiżika jew ġuridika li għandha r-residenza jew is-sede tagħha barra mill-UE jista' jkun irreġistrat fir-reġistru nazzjonali Kroat u jtajjar il-bandiera Kroata jekk l-ispeditur / il-kumpanija li qedha tfittex li tirreġistra l-bastiment għandha preżenza kummerċjali fil-Kroazja. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi tat-trasport marittimu: servizzi ta' rmonk u mbuttar Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu Servizzi awżiljarji għal kull mod ta' forniment Servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija Servizzi ta' hżin u magažinaġġ Servizzi tal-tal-aġenzija tat-trasport tal-merkanzija Servizzi ta' trasport ta' sostenn u awżiljarji oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7214, CPC 741, CPC 742, 745, CPC 741, CPC 742, CPC 748, CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att dwar id-Demesne Marittimu u l-Portijiet tal-Baħar (OG 158/03, 100/04, 141/06 i 38/09 (Zakon o pomorskom dobru i morskim lukama. (NN 158/03, 100/04, 141/06 i 38/09) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-persuni ġuridiċi barranin iridu jstabilixxu kumpanija fil-Kroazja u jridu jingħataw konċessjoni mill-awtorità tal-port wara proċedura ta' sejha għall-offerti pubblika. |

Riżervi applikabbli f'Ċipru

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Il-Liġi (Kapitolu 109) dwar l-Akkwiżizzjoni (minn Barranin) ta' Proprjetà Immobbli kif emendata bil-liġijiet numru 52 tal-1969, 55 tal-1972, 50 tal-1990 u 54(l) tal-2003 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Iċ-Ċiprijotti jew persuni ta' oriġini Ċiprijotta, kif ukoll nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, jithallew jakkwistaw kwalunkwe proprjetà f'Ċipru mingħajr restrizzjonijiet. Ebda barrani ma jista' jikseb, barra minn <i>mortis causa</i> , kwalunkwe proprjetà immobbli mingħajr ma jikseb permess mill-Kunsill tal-Ministri. Għall-barranin, fejn l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli teċċedi l-limitu mehtieg għall-istabiliment tal-bini tad-djar jew bjuż professjonali, jew inkella teċċedi l-limitu ta' żewġ donums (2676 m ²), kull permess mogħti mill-Kunsill tal-Ministri jkun suġġett għat-tali termini, limitazzjonijiet, kundizzjonijiet u kriterji li huma stabbiliti bir-Regolamenti adottati mill-Kunsill tal-Ministri u approvati mill-Parlament. Barrani jikkonsisti f'kull persuna li mhijiex ċittadina tar-Repubblika ta' Ċipru, inkluż kumpanija kkontrollata mill-barranin. It-terminu ma jinkludix barranin ta' oriġini Ċiprijott jew konjuġi mhux Ċiprijotti ta' ċittadini tar-Repubblika ta' Ċipru. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Estrazzjoni u xoghol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni ta' żejt mhux mahdum u gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 1110 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar il-Idrokarburi (Prospettar, Esplorazzjoni u Użu) tal-2007, (il-Liġi 4(l)/2007) kif emendata bil-liġijiet numru 126(l) tal-2013 u 29(l) tal-2014 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-Kunsill tal-Ministri jista' għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija, jirrifjuta li jippermetti aċċess u l-eżerċizzju tal-attivitàjiet ta' prospettar, esplorazzjoni u użu ta' idrokarburi lil kull entità li hija effettivament ikkontrollata mill-Kanada jew minn nazzjonali tal-Kanada.</p> <p>Ebda entità ma tista', wara l-ghoti ta' awtorizzazzjoni għall-prospettar, esplorazzjoni u użu ta' idrokarburi, tiġi taht il-kontroll dirett jew indirett tal-Kanada jew nazzjonal tal-Kanada minghajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kunsill tal-Ministri.</p> <p>Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi lil entità li hija effettivament ikkontrollata mill-Kanada jew pajjiż terz jew minn nazzjonal tal-Kanada jew pajjiż terz, meta l-Kanada jew pajjiż terz ma jagħtix lil entitajiet tar-Repubblika ta' Ċipru jew lil entitajiet tal-Istati Membri tal-UE, f'relazzjoni mal-aċċess u l-eżerċizzju tal-attivitàjiet ta' prospettar, esplorazzjoni u użu ta' idrokarburi, trattament paragonabbli għal dak li r-Repubblika ta' Ċipru jew l-Istat Membru tal-UE jagħti lil entitajiet tal-Kanada jew dak il-pajjiż terz.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Avukati (Kapitolu 2), kif emendata bil-liġijiet numru 42 tal-1961, 20 tal-1963, 46 tal-1970, 40 tal-1975, 55 tal-1978, 71 tal-1981, 92 tal-1983, 98 tal-1984, 17 tal-1985, 52 tal-1985, 9 tal-1989, 175 tal-1991, 212 tal-1991, 9(l) tal-1993, 56 (l) tal-1993, 83(l) tal-1994, 76(l) tal-1995, 103(l) tal-1996, 79(l) tal-2000, 31(l) tal-2001, 41(l) tal-2002, 180(l) tal-2002, 117(l) tal-2003, 130(l) tal-2003, 199(l) tal-2004, 264(l) tal-2004, 21(l) tal-2005, 65(l) tal-2005, 124(l) tal-2005, 158(l) tal-2005, 175(l) tal-2006, 117(l) tal-2007, 103(l) tal-2008, 109(l) tal-2008, 11(l) tal-2009, 130(l) tal-2009, 4(l) tal-2010, 65(l) tal-2010, 14(l) tal-2011, 144(l) tal-2011, 116(l) tal-2012 u 18(l) tal-2013 |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Ir-residenza (preżenza kummerċjali) u n-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatura. Biss l-avukati li huma membri tal-Kamra tal-Avukati jistgħu jkunu siehba jew azzjonisti jew membri tal-Bord tad-Diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar, servizzi tal-konsulenza dwar it-taxxa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220, CPC 863 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tal-2009 dwar l-Awdituri u l-Awditjar Obbligatorju tal-Kontijiet Annwali u tal-Kontijiet Ikkonsolidati (il-Liġi 42(I)/2009), kif emendata bil-liġi numru 163(I) tal-2013 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. L-awdituri Kanadiżi jehtieġu li jiksibu licenzja speċjali mill-Ministeru tal-Finanzi, li hija suġġetta għal reciprocità.</p> <p>L-awtorizzazzjoni hija suġġetta wkoll għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-sottosettur. L-assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuna fiżiċi huwa permessi. Ebda persuna ġuridika mhija permessa.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Ittestjar tekniku u analizijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8676 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tal-1988 dwar ir-Registrazzjoni tal-Ispizjara (il-Liġi 157/1988), kif emendata bil-liġijiet numru 24(I) tal-1992 u 20(I) tal-2004 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-provvista ta' servizzi minn spizjara u bijoloġisti tirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE.</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi (inkluż maniġers tat-turs) Servizzi ta' gwida tat-turisti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7471, CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi għall-1995 sal-2004 dwar it-Turiżmu u l-Uffiċċji tal-Ivvjaġġar u l-Gwidi Turistiċi (N.41(I)/1995-2004) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Licenzja għall-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpanija tat-turiżmu u l-ivvjaġġar, kif ukoll it-tiġdid ta' licenzja għall-operazzjoni ta' kumpanija eżistenti, tinghata biss lil persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi tal-UE.</p> <p>Ebda kumpanija mhux residenti barra minn dawk stabbiliti fi Stat Membru iehor tal-UE, ma tista' tipprovdi fir-Repubblika ta' Ċipru, fuq bażi organizzat jew permanenti, l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Liġi msemmija aktar 'il fuq, sakemm ma tkunx rappreżentata minn kumpanija residenti.</p> <p>Il-provvista ta' servizzi minn gwida tat-turisti tirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġijiet mill-1963 sal-2005 dwar il-Bastimenti Merkantili (Reġistrazzjoni tal-Bastimenti, Bejgħ u Self) (il-Liġi 45/1963), kif emendati bil-liġijiet numru 138(I) tal-2003, 169(I) tal-2004 u 108(I) tal-2005 |

Deskrizzjoni:**Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali**

Bastiment jista' jiġi rreġistrat fir-Reġistru tal-Bastimenti ta' Ċipru biss jekk:

- (a) Aktar minn 50 fil-mija tal-ishma tal-bastiment jappartjenu lil nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, li, jekk ma jkunux residenti permanenti tar-Repubblika ta' Ċipru, ikunu hatru rappreżentant awtorizzat fir-Repubblika ta' Ċipru; jew
- (b) It-total (100 fil-mija) tal-ishma tal-bastiment jappartjeni lil wahda jew aktar korporazzjonijiet, li jkunu ġew stabbiliti u joperaw:
 - (i) f'konformità mal-liġijiet tar-Repubblika ta' Ċipru u għandhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom fir-Repubblika ta' Ċipru;
 - (ii) f'konformità mal-liġijiet ta' kull Stat Membru iehor tal-UE u għandhom l-uffiċċju reġistrat, amministrazzjoni ċentrali jew post prinċipali tan-negozju tagħhom fiż-Żona Ekonomika Ewropea u jkunu jew hatru rappreżentant awtorizzat fir-Repubblika ta' Ċipru jew il-manigment tal-bastiment jiġi fdat bis-shih lil kumpanija Ċiprijotta jew tal-UE ta' manigment ta' bastiment li għandha l-post tan-negozju tagħha fir-Repubblika ta' Ċipru; jew
 - (iii) barra mir-Repubblika ta' Ċipru jew barra minn kwalunkwe Stat Membru tal-UE iżda kkontrollati minn nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE u jkunu jew hatru rappreżentant awtorizzat fir-Repubblika ta' Ċipru jew il-manigment tal-bastiment jiġi fdat bis-shih lil kumpanija Ċiprijotta jew tal-UE ta' manigment ta' bastiment li għandha l-post tan-negozju tagħha fir-Repubblika ta' Ċipru. Il-korporazzjoni titqies li tkun kontrollata minn nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE meta aktar minn hamsin fil-mija tal-ishma tagħha huma kkontrollati minn nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew meta l-maġġoranza tad-Diretturi tal-korporazzjoni huma nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE.

Riżervi applikabbli fir-Repubblika Ċeka**Settur:**

Setturi kollha

Sottosettur:

Akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-Industrija:**Tip ta' Riżerva:**

Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

L-Att Nru 95/1999 Coll. (dwar il-Kundizzjonijiet dwar it-trasferiment ta' art u foresti agrikoli minghand l-istat għal entitajiet ohra)

L-Att Nru 503/2012, Coll. dwar l-Uffiċċju tal-Art tal-Istat

Deskrizzjoni:**Investiment**

L-art agrikola u forestali tista' tinkiseb minn persuni fiżiċi barranin li għandhom residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka u intrapriži stabbiliti fir-Repubblika Ċeka.

Japplikaw regoli speċifiċi għal art agrikola u forestali li hija proprjetà tal-gvern. L-art agrikola tal-gvern tista' tinkiseb biss minn nazzjonali, municipalitajiet u universitajiet pubbliċi Ċeki (għal taħriġ u riċerka). Il-persuni ġuridiċi (irrispettivament mill-forma jew il-post tar-residenza) jistgħu jiksbu art agrikola mill-istat biss jekk il-bini, li huwa diġà proprjetà tagħhom, huwa mibni jew jekk din l-art hija indispensabbli għall-użu tat-tali bini. Biss il-municipalitajiet u l-universitajiet pubbliċi jistgħu jiksbu foresti tal-istat.

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att Nru 85/1996 Coll., l-Att dwar il-Professjoni Legali |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-avukati barranin ammessi fl-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Ċeka skont it-sottotaq-sima (1) tal-Artikolu 5a tal-Att dwar il-Professjoni Legali jkunu intitolati sabiex jip-provdu servizzi legali fil-liġi tal-pajjiż li fih huma kisbu l-intitolament tagħhom li jip-provdu servizzi legali, u l-liġi internazzjonali.</p> <p>Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali |
| Sottosettur: | <p>Servizzi ta' negozju u produzzjoni</p> <p>Servizzi veterinarji</p> <p>Persunal paramediku</p> <p>Restawratur</p> <p>Fizjoterapisti</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93191, CPC 932, CPC 96322 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>L-Att Nru 166/1999 Coll. (l-Att dwar il-Veterinarji), §58-63, 39</p> <p>L-Att Nru 381/1991 Coll. (dwar il-Kamra tal-Kirurgi Veterinarji tar-Repubblika Ċeka), para. 4</p> <p>L-Att 20/1987 Coll., dwar il-kura tal-monumenti tal-Istat</p> <p>L-Att 96/2004 Coll., dwar il-kundizzjonijiet ta' kisba u rikonoxximent tal-kwalifika għall-prestazzjoni ta' okkupazzjonijiet mhux medikali fis-servizz tas-saħħa u għall-prestazzjoni debita ta' attivitajiet relatati mal-provvista tal-kura tas-saħħa</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi biss.</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 92390 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att Nru 111/1998, Coll. (l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja), § 39 L-ATT NRU 561/2004 COLL. DWAR L-EDUKAZZJONI PREPRIMARJA, BAŽIKA, SEKONNDARJA, PROFESSJONALI TERZJARJA U EDUKAZZJONI OHRA (L-ATT DWAR L-EDUKAZZJONI) |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment fl-UE huwa mehtieg għall-applikazzjoni għal approvazzjoni tal-istat sabiex jopera bhala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' edukazzjoni teknika sekondarja u edukazzjoni vokazzjonali. |
| Settur: | Servizzi tal-komunità, servizzi soċjali u personali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' harsien tal-ambjent Servizzi ta' riċiklaġġ Imballaġġ |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att 477/2001 Coll. (l-Att dwar l-Imballaġġ) para. 16 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Kumpanija awtorizzata tal-imballaġġ hija permessa biss li tipprovdi servizzi relatati mat-tehid lura u rkupru ta' imballaġġ u trid tkun persuna ġuridika stabbilita bhala kumpanija b'ishma kongunti |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passagi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq
Obbligi

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: L-Att 61/2000 dwar in-Navigazzjoni Marittima (§5, §6 u §28)

Deskrizzjoni: **Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali**
L-operazzjoni ta' bastiment taht il-bandiera nazzjonali hija riżervata lil nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fi Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE.

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bil-ferrovija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 711

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: L-Att Nru 266/1994 Coll., dwar it-Trasport Bil-Ferrovija

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Għat-trasport ta' passiġġieri u merkanzija u servizzi ta' imbuttar u rmunkar bil-ferrovija, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (ebda ferghat).

Riżervi applikabbli fid-Danimarka

Settur: Setturi kollha

Sottosettur: Akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: L-Att Daniż dwar l-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli
Lovbekendtgørelse nr. 566 af 28. august 1986 om erhvervelse af fast ejendom (l-Att tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru 566 tat-28 ta' Awwissu 1985), kif emendat bl-Att Nru 1102 tal-21 ta' Diċembru 1994 u l-Ordni Nru 764 tat-18 ta' Settembru 1995
L-Att Daniż dwar Proprjetà Immobbli Agrikola (lov om landbrugsejendomme)

Deskrizzjoni:**Investiment**

L-Att Daniż dwar l-Akkwizzjoni ta' Proprjetà Immobbli japplika għal art agrikola, inkwantu t-terminu "proprjetà immobbli" jirreferi għall-proprjetà immobbli kollha u għalhekk jinkludi art agrikola u rurali.

Biss il-persuni li għandhom residenza permanenti fid-Danimarka jew li precedentement kellhom ir-residenza permanenti tagħhom fid-Danimarka għal tal-inqas hames snin jistgħu jixtru proprjetà immobbli fid-Danimarka. Dan ir-rekwiżit japplika wkoll għal intrapriži, assoċjazzjonijiet u korpi oħra, istituzzjonijiet pubbliċi jew privati, fondazzjonijiet u fondazzjonijiet tal-karità li ma għandhomx ufficiċju registrat fid-Danimarka, u għal awtoritajiet pubbliċi barranin.

Il-persuni l-oħra jridu japplikaw għand il-Ministeru tal-Ġustizzja għal permissjoni biex jixtru proprjetà immobbli, li jiġi permess jekk l-applikant ikun se juża' l-proprjetà immobbli bħala residenza primarja matul is-soġġorn fid-Danimarka jew għal impjeg indipendenti fid-Danimarka.

Ix-xiri ta' proprjetà immobbli li tintuża bħala residenza sekondarja jew dar għas-sajf għall-applikant jiġi permess biss jekk il-persuna kkonċernata għandha relazzjonijiet jew rabtiet mill-qrib partikolari mad-Danimarka.

Ix-xiri ta' proprjetà immobbli għal intrapriži, assoċjazzjonijiet u korpi oħra, istituzzjonijiet pubbliċi jew privati, fondazzjonijiet u fondazzjonijiet tal-karità li ma għandhomx ufficiċju registrat fid-Danimarka jiġi permess fejn l-akkwizzjoni hija prerekwiżit għall-attivitajiet kummerċjali tax-xerrej.

L-akkwizzjoni ta' art agrikola minn persuni privati jew ġuridiċi hija rregolata wkoll mill-Att Daniż dwar il-Proprjetà Immobbli Agrikola (lov om landbrugsejendomme), li timponi restrizzjonijiet fuq il-persuni kollha, Daniżi jew barranin, meta jkun qegħdin jakkwistaw proprjetà agrikola. Konsegwentement, kull persuna privata jew ġuridika, li tixtieq takkwista proprjetà immobbli agrikola, trid tissodisfa r-rekwiżiti skont iż-żewġ liġijiet.

Tista' tinkiseb azjenda agrikola minn individwu, sakemm l-akkwiredent — jew persuna oħra — ikollha residenza permanenti fl-azjenda mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-akkwizzjoni. Ma hemm ebda limitazzjoni fuq iċ-ċittadinanza.

Jekk l-akkwiredent mhuwiex nazzjonal ta' wiehed mill-Istati Membri tal-UE jew taż-ŻEE, l-akkwiredent irid ikollu liċenzja mill-Ministeru tal-Ġustizzja, sakemm l-akkwiredent ma jghix attwalment fid-Danimarka jew kien ighix precedentement fid-Danimarka għal tal-inqas hames snin.

Settur:

Servizzi għall-intrapriži

Sottosettur:

Servizzi legali

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Parti minn CPC 861

Tip ta' Riżerva:Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq**Livell ta' Gvern:**

Nazzjonali

Miżuri:

Lovbekendtgørelse nr. 1053 af 29. Oktober 2009 (l-Att Nru 1053 tad-29 ta' Ottubru 2009 dwar l-amministrazzjoni tal-ġustizzja)

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.

Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu wahda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.

Disghin fil-mija tal-ishma ta' ditta legali Daniża jridu jkunu jappartjenu lil avukati b'licenzja għall-prattika jew ditti legali rreġistrati fid-Danimarka. L-avukati biss b'licenzja Daniża għall-prattika jistgħu jpoġġu fuq il-bord jew ikunu membri tal-manigment ta' ditta legali Daniża. Il-kumplement tal-ghaxra (10) fil-mija jistgħu jkunu jappartjenu lil impjegati ohra fid-ditti legali, li jistgħu wkoll ipoġġu fuq il-bord u jkunu parti mill-manigment tad-ditta.

Il-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi legali ta' konsulenza huwa limitat għal avukati b'licenzja Daniża għall-prattika.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Revisorloven (l-Att Daniż dwar l-Awdituri u l-Intrapriżi tal-Awditjar Approvati), l-Att Nru 468 tas-17 ta' Ġunju 2008 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza hija meħtieġa għall-provvista ta' servizzi tal-awditjar. Sabiex jidhlu f'soċjetà mal-kontabilisti Daniżi awtorizzati, il-kontabilisti barranin iridu jiksbu permess mill-Awtorità Daniża għan-Negożju. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att Nru 433 tad-9 ta' Ġunju 2004 dwar kirurgi veterinarji |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli (fuq bażi ta' miżata jew kuntratt) |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lov om omsætning af fast ejendom (l-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi ta' proprjetà immobbli minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tad-Danimarka, l-aġenti awtorizzati biss ta' proprjetà immobbli li huma persuni fiżiċi li ġew ammessi fir-reġistru tal-aġenti ta' proprjetà immobbli jistgħu jużaw it-titolu ta' "aġent tal-proprjetà immobbli", f'konformità mal-Artikolu 25(2) tal-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli li jstipula r-reqwiżiti ta' ammissjoni fir-reġistru. L-Att jeħtieġ li l-applikant ikun resident Daniż jew resident tal-UE, iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Ir-reqwiżit ta' residenza jista' jitneħħa mill-Awtorità Daniża għan-Negozju.</p> <p>L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli lil konsumaturi Daniżi.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lov om translatorer og tolke (l-Att dwar Tradutturi u Interpreti Awtorizzati), l-Att Nru 181 tal-25 ta' Marzu 1988, ss. 1 u 1a |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi awtorizzati ta' traduzzjoni u interpretazzjoni minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tad-Danimarka, hija meħtieġa awtorizzazzjoni mill-Awtorità Daniża għan-Negozju.</p> <p>Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mir-reqwiżit ta' awtorizzazzjoni għal provvista okkażjonali u temporanja ta' dawn is-servizzi lil persuni li huma stabbiliti fi professjoni ekwivalenti għal dak ta' traduttur u interpretu pubbliku awtorizzat fi Stat Membru ieħor tal-UE, pajjiż taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tas-sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lov om vagtvirksomhed LBK nr 227 af 03/03/2010 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Reqwiżit ta' residenza għal membri tal-bord</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-immnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Apotekerloven (Danish Pharmacy Act) LBK nr. 855 tal-04/08/2008 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-immnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi lill-pubbliku.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.10502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Obbligi</p> |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>Lov om Dansk Internationalt Skibsregister (l-Att Daniż dwar ir-Registru tal-Bastimenti Internazzjonali), para 1 (2)</p> <p>Søloven (l-Att Daniż dwar il-Bastimenti Merkantili), para 1 (2).</p> <p>Lov om Havne (l-Att dwar il-Portijiet), ss. 9 (6-7) u 10 (4-5)</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Ir-residenti mhux tal-UE ma jistgħux ikunu sidien ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Daniża hlief:</p> <p>(a) Permezz ta' intrapriża inkorporata fid-Danimarka jiġifieri aġenzija, fergħa jew kumpanija sussidjarja. Barra minn hekk, il-bastimenti jridu jkunu ffinanzjati, ikkontrollati u operati mill-intrapriża permezz ta' nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE jew persuna li għandha residenza Daniża; jew</p> |

(b) Permezz tal-istabbiliment ta' kumpanija sussidjarja fi Stat Membru iehor tal-UE jew taż-ŻEE u t-trasferiment tas-sjieda tal-bastiment lil din il-kumpanija tal-UE jew taż-ŻEE. Din il-kumpanija tal-UE jew taż-ŻEE mhijiex mehtieġa tistabbilixxi aġenzija, fergħa jew kumpanija sussidjarja, iżda trid tinhatar rappreżentanza fid-Danimarka u l-bastiment irid ikun iffinanzjat, ikkontrollat u operat mid-Danimarka.

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 741, CPC 742, CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lov om Dansk Internationalt Skibsregister (l-Att Daniż dwar ir-Registru tal-Bastimenti Internazzjonali), para 1 (2) Søloven (l-Att Daniż dwar il-Bastimenti Merkantili), para 1 (2). Lov om Havne (l-Att dwar il-Portijiet), ss. 9 (6-7) u 10 (4-5) |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Meta operatur privat barrani ta' port iwettaq servizzi ta' burdnara fuq bastimenti u servizzi oħra relatati mal-bastimenti f'port Daniż f'kollaborazzjoni ma' port municipali Daniż, jehtieġ permess mill-Ministeru tat-Trasport f'konformità mal-Att dwar il-Portijiet. Il-portijiet municipali jehtieġu permess mill-Ministeru tat-Trasport sabiex iwettqu servizzi ta' burdnara fuq bastimenti u servizzi oħra relatati mal-bastimenti bħal pilotaġġ, rmonk, eċċ. Il-portijiet tal-Istat huma pprojbiti milli jwettqu dawn is-servizzi. L-Att dwar il-Portijiet ma jpoġġix restrizzjonijiet fuq operaturi ta' port privati, b'mod li l-operaturi ta' port <i>privati</i> barranin mhumiex projbiti milli jwettqu servizzi ta' burdnara fuq bastimenti u servizzi oħra relatati mal-bastimenti f'portijiet Daniżi. Madankollu, l-operaturi barranin <i>tal-istat</i> u <i>municipali</i> huma suġġettigħar-restrizzjonijiet tal-Att dwar il-Portijiet. |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Trasport bil-pajp ta' karburant |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7131 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Bekendtgørelse nr. 724 af 1. juli 2008 om indretning, etablering og drift af olietanke, rørsystemer og pipelines (l-Ordni dwar l-arranġament, l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' tankijiet taż-żejt, sistemi tal-pajpijiet u pajpijiet), nru 724 tal-1 ta' Lulju 2008 |

Deskrizzjoni: **Investiment**
Is-sid jew l-utent intiż biex jistabbilixxi pajp għat-trasport ta' żejt mhux maħdum jew żejt irfinut u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum u tal-gass naturali jridu jiksbu permess mill-awtorita' lokali qabel ma jibda x-xogħol. In-numru tat-tali permessi li huma maħruġa jista' ikun limitat.

Riżervi applikabbli fl-Estonja

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Āriseadustik (Kodici tal-Kummerċ) § 63¹ (2), § 385 (1)

Deskrizzjoni: **Investiment**
Kumpanija barranija għandha tahtar direttur jew diretturi għal ferġha. Direttur ta' ferġha jrid ikun persuna fiżika b'kapaċità ġuridika attiva. Ir-residenza ta' mill-inqas direttur wiehed ta' ferġha trid tkun fl-Estonja, fi Stat Membru taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera.

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur: Servizz legali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 861

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Advokaturiseadus (l-Att dwar l-Assoċjazzjoni tal-Avukatura), RT I 2001, 36, 201
Notariaadiseadus (l-Att dwar in-Nutara), RT I 2000, 104, 684 Kohtutäituri seadus (l-Att dwar il-Bailiff), RT I 2009, 68, 463

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Estonjana, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatura.
Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.
Għal servizzi legali barra minn servizzi ta' konsulenza lill-klijenti relatata mad-drittijiet u l-obbligi ġuridici tagħhom u l-provvista ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet legali, il-preżenza kummerċjali hija ristretta għal sjieda unika jew għal intrapriżi legali li għandhom responsabilità limitata, li f'każijiet hekk jeħtieġ permess mill-Kamra tal-Avukati (Advokatuur).

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizz legali |
| Sottosettur: | Aġenti tal-privattivi Tradutturi ġuramentati |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Patendivoliniku seadus (l-Att dwar l-Aġenti tal-Privattivi) § 14 (1) Vandetõlgi seadus (l-Att dwar it-Tradutturi Ġuramentati) § 3 (2) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-aġent tal-privattivi jrid ikun nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE b'residenza permanenti fl-Estonja. Traduttur ġuramentat irid ikun nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ravimiseadus (l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali), RT I 2005, 2, 4; § 25 (3), §30, § 42 ¹ |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċinali u prodotti mediċi speċifiċi għall-pubbliku jista' jsir biss minn spiżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti mediċi kif ukoll il-konsenja bil-posta jew servizz espress ta' prodotti mediċi ordnati mill-internet hija pprojbata. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija suġġetta għal test tal-htiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona. |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd, servizzi tat-Trasport (passiġġieri u merkanzija) permezz ta' bastimenti tal-baħar. Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passiġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xoghlijiet oħra fuq l-ilma |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520
CPC 74540, CPC 74590, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Aċċess għas-suq
Obbligi

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Il-Liġi dwar il-Bandiera tal-Bastiment u l-Att dwar ir-Registri tal-Bastimenti

Deskrizzjoni: **Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali**
Id-dritt li tittajjar il-bandiera nazzjonali tar-Repubblika tal-Estonja jingħata lil bastimenti tal-baħar li huma proprjetà ta' ċittadini tal-Estonja; bastimenti tal-baħar bi sjieda komuni jekk l-ikbar sehem tal-bastiment jappartjeni lill koproprietarji Estonjani. Is-sjieda maġġoritarja ta' bastiment li jtajjar il-bandiera Estonjana hija riżervata lil nazzjonali u persuni ġuridiċi minn Stati Membri tal-UE sakemm il-persuna minn Stat Membru ieħor tal-UE jkollha:
(a) residenza jew stabbiliment kummerċjali permanenti fl-Estonja, u l-bastiment in-nifsu mhuwiex meqjus li huwa stabbiliment kummerċjali; jew
(b) Rappreżentant Permanenti li r-residenza jew is-sede tiegħu jinsab fl-Estonja u li huwa responsabbli mill-konformità mar-rekwiżiti tekniċi, soċjali u amministrattivi stabbiliti fir-rigward ta' bastimenti tal-baħar fl-Estonja u li jikkontrolla u jissorvelja direttament l-użu tal-bastiment.

Riżervi applikabbli fil-Finlandja

Għall-għanijiet tar-riżervi tal-UE u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Aċċess għas-suq

Livell tal-Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar Id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 1
Osuuskuntalaki (l-Att dwar il-Kooperattivi) 1488/2001
Osakeyhtiölaki (l-Att dwar Kumpanija b'Responsabbiltajiet Limitati) (624/2006), Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007)

Deskrizzjoni: **Investiment**
Tal-inqas wiehed mis-soċjetà f'soċjetà ġenerali jew mis-soċji solidali f'soċjetà limitata jeh-tiegħ ikollu r-residenza tiegħu fiż-ŻEE jew, jekk is-soċju huwa persuna ġuridika, li jkun domiciljat (ebda fergħa mhija permessa) fiż-ŻEE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-awtorità ta' reġistrazzjoni.

Għall-eżerċizzju ta' negozju bhala imprenditur privat, hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE. Jekk organizzazzjoni barranija minn pajjiż barra miż-ŻEE għandha l-għan li teżerċita' negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, hija għandha bżonn ta' permess tan-negozju.

Hemm bżonn ta' residenza fiż-ŻEE għal tal-inqas wieħed mill-membri ordinarji u wieħed mid-deputati membri tal-Bord tad-Diretturi u għad-Direttur Maniġerjali. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill kumpanija mill-awtorità ta' registrazzjoni.

| | |
|---|--|
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni Servizzi incidentali għall-estrazzjoni Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati mal-inġinerija Estrazzjoni tal-minerali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 120, CPC 5115, CPC 883, CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Kaivoslaki (l-Att dwar l-Estrazzjoni) (621/2011) Ydinenerġjalaki (l-Att dwar l-Enerġija Nukleari) (990/1987) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-esplorazzjoni u l-użu ta' riżorsa minerali huma suġġetti għal rekwiżit ta' licenzja, li tingħata mill-Gvern f'relazzjoni mal-estrazzjoni ta' materjal nukleari. Jeħtieġ permess ta' fidi mill-gvern għal zona ta' estrazzjoni. Jista' jingħata permess lil persuna fiżika li hija residenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fiż-ŻEE. It-test tal-htigijiet ekonomiċi jista' ikun applikabbli. |
| Settur: | Trobbija tal-annimali |
| Sottosettur: | Trobbija tar-renni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 014 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Poronhoitolaki (l-Att dwar it-Trobbija tar-Renni) (848/1990), Kapitolu 1, it-Taqsima 4 Protokoll 3 għad-Trattat tal-Adeżjoni tal-Finlandja |
| Deskrizzjoni: | Investiment Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE li huma residenti fiż-zona ta' merħliet tar-renni jistgħu jkollhom ir-renni u jipprattikaw it-trobbija tar-renni. Jistgħu jingħataw drittijiet esklużivi. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizz legali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Tavaramerkkilaki (l-Att dwar it-Trademarks) (7/1964) Laki patenttiasiamiehistä (l-Att dwar l-Aġenti tal-Privattivi) (552/1967) Laki kasvinjalostajanoikeudesta (l-Att dwar Dritt fuq Varjetà ta' Pjanta) 1279/2009 Mallioikeuslaki (l-Att dwar Disinji Registrati) 221/1971 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Aġent tal-privattivi jrid ikun residenti fiż-ŻEE sabiex jiġi rreġistrat fir-Reġistru tal-Aġenti tal-Privattivi, li huwa meħtieġ għall-prattika tal-professjoni. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Laki asianajajista (l-Att dwar l-Avukati) (496/1958), it-Taqsimiet 1 u 3, Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-ammissjoni għall-Avukatura, li hija meħtieġa għall-użu tat-titolu Finlandiż "asianajaja", ir-residenza taż-ŻEE hija meħtieġa. Is-servizzi legali, inkluża l-liġi domestika, jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn membri mhux tal-Avukatura. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (459/2007) Il-liġijiet settorjali li jeħtieġu l-użu ta' awdituri b'licenzja lokali |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-residenza fiż-ŻEE mehtieġa għal tal-inqas wiehed mill-awdituri ta' Kumpanija Finlandiża b'Responsabbiltà Limitata u ta' kumpaniji li huma taht obbligu li jagħmlu awditu.</p> <p>Awditur irid ikun awditur b'licenzja lokali jew intrapriża ta' awditjar b'licenzja lokali.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tat-traduzzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Laki auktorisoiduista kääntäjistä (l-Att dwar it-Tradutturi Awtorizzati) (1231/2007), it-Taqsima 2(1)) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-residenza fiż-ŻEE hija mehtieġa għal tradutturi ċertifikati.</p> |
| Settur: | Servizzi ohra |
| Sottosettur: | Servizzi funerali, kremazzjoni u kummissjonant |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9703 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Hautautoimilaki (l-Att dwar is-Servizz ta' Dfin) (457/2003) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Is-servizzi ta' kremazzjoni u operazzjoni/manutenzjoni ta' ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-istat, il-muniċipalitajiet, il-parroċċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet li ma jagħmlux qligħ.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidentalijiet għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (674/1994) |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali L-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fil-Finlandja sabiex jirreġistraw bastiment fir-reġistru nazzjonali tal-bastimenti. Bastiment jista' jitqies bhala Finlandiż u jkollu d-dritt li jtajjar il-bandiera Finlandiża biss fejn nazzjonal Finlandiż jew kumpanija Finlandiża tikkontrolla aktar minn sittin fil-mija tal-bastiment. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Merilaki (l-Att Marittimu) (674/1994) Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar Id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), it-Taqsima 4 |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Is-servizzi ta' sostenn għat-trasport marittimu meta pprovduti fl-ibhra marittimi Finlandiżi jew fl-ilmijiet navigabbli interni huma riżervati għal flotot li joperaw taht il-bandiera nazzjonali, tal-UE jew Norveġiża. |

Riżervi applikabbli fi Franza

| | |
|---|--|
| Settur: | L-agrikoltura u l-kaċċa |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 011, ISIC rev 3.1 012, ISIC rev 3.1 013, ISIC rev 3.1 014, ISIC rev 3.1 015 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

| | |
|---|--|
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Code rural et de la pêche maritime: art. R331-1 dwar l-installazzjoni u l-Artikolu L. 529-2 dwar il-kooperattivi agrikoli |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment ta' għelieqi u kooperattivi agrikoli minn investituri mhux tal-UE huwa suġġett għal awtorizzazzjoni. L-għoti ta' awtorizzazzjoni preliminari huwa mehtieġ sabiex wiehed isir membru jew jaġixxi bħala direttur ta' kooperattiva agrikola. |
| Settur: | Sajd |
| Sottosettur: | Sajd u akkwakultura Servizzi inċidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 050, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Code rural et de la pêche maritime: art. L921-3 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Bastiment Franciż li jtajjar il-bandiera Franciża jista' jinhariġlu awtorizzazzjoni tas-sajd jew jithalla jistgħad abbażi ta' kwoti nazzjonali biss meta tiġi stabbilita rabta ekonomika reali fuq it-territorju ta' Franza u l-bastiment huwa kkmandat u kkontrollat minn stabbiliment permanenti li jinsab fit-territorju Franciż. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Loi du 31 décembre 1971, art. 56 Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990, art. 7 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni sħiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Franciża, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-residenza (preżenza kummerċjali) hija mehtieġa sabiex tinkiseb ammissjoni sħiha għall-Avukatura. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jstgħu jkunu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi Franciża. |

Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.

Ir-rappreżentanza quddiem il-*"Cour de Cassation"* u l-*"Conseil d'Etat"* hija suġġetta għall-kwoti. F'ditta legali li tipprovdi servizzi fir-rigward tal-liġi Franċiża jew tal-liġi tal-UE, tal-inqas 75 fil-mija tas-soċji li jikkontrollaw 75 fil-mija tal-ishma għandhom ikunu avukati li huma ammessi bis-shih fil-Kamra tal-Avukati fi Franza.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945, l-Artikoli 3, 7, 26, 27 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-provvista ta' servizzi tal-kontabilità u żamma tal-kotba minn fornitur barrani ta' servizzi hija kundizzjonali fuq deċiżjoni tal-Ministeru tal-Ekonomija, tal-Finanzi u tal-Industrija, bi ftehim mal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin.</p> <p>Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba: provvista permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions), AGC (Association de gestion et comptabilité) jew SCP (Société civile professionnelle) biss. Għal servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni, il-provvista permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions) jew SCP (Société civile professionnelle) biss.</p> <p>Għal awditjar statutorju: provvista permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija barra minn SNC (Société en nom collectif), SCS (Société en commandite simple).</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales. Décret 95-129 du 2 février 1995 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société en participation. |

Décret 92-619 du 6 juillet 1992 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société d'exercice libéral à responsabilité limitée SELARL, société d'exercice libéral à forme anonyme SELAFA, société d'exercice libéral en commandite par actions SELCA.

Loi 77-2 du 3 janvier 1977, arts. 12, 13, 14

Deskrizzjoni:**Investiment**

Perit jista' biss jistabbilixxi ruħu fi Franza sabiex jipprovdi servizzi arkitetturali bl-użu ta' wahda mill-forom ġuridici li ġejjin (fuq bażi mhux diskriminatorja)

SA et SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée), EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée), SCA (en commandite par actions), SCOP (Société coopérative et participative), SELARL (société d'exercice libéral à responsabilité limitée), SELAFA (société d'exercice libéral à forme anonyme), SELAS (société d'exercice libéral par actions simplifiée) jew SAS (Société par actions simplifiée), jew bhala individwu jew bhala soċju f'intrapriża arkitetturali.

Settur:

Servizzi tas-saħħa

Sottosettur:

Servizzi veterinarji

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 932

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq
It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż

Livell tal-Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

Code rural et de la pêche maritime arts. L241-1; L241-2; L241-2-1

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità hija limitata lil nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE u taż-ŻEE. Safejn il-Kanada jippermetti lil ċittadini Franċiżi li jipprovdu servizzi veterinarji allura Franza tippermetti lil fornituri ta' servizzi Kanadiżi li jipprovdu servizz veterinarji taħt l-istess kundizzjonijiet.

Il-forom ġuridici disponibbli lil kumpanija li tipprovdi servizzi veterinarji huma limitati għal tliet tipi ta' kumpaniji (SEP (Société en participation); SCP (Société civile professionnelle); u SEL (Société d'exercice libéral).

Settur:

Servizzi għall-intrapriži

Sottosettur:

Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 8675

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell tal-Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għal stharrig, l-aċċess permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions), SCP (Société civile professionnelle), SA u SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée) biss. L-investituri barranin huma mehtieġa li jkollhom awtorizzazzjoni speċifika għal servizzi ta' esplorazzjoni u prospettar. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 631, CPC 632 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Artikolu L752-1 à L752-6 du code de commerce |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-awtorizzazzjoni għal stabbilimenti kbar tal-hwienet hija suġġetta għal Test tal-Htiġijiet Ekonomiċi. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq hwienet eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' xogħol gdid. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni tat-tabakk |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 6222, parti minn CPC 6310 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Code général des impôts, art. 568 et articles 276-279 de l'annexe 2 de ce code |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut u bl-ingrossa tat-tabakk. Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità għal bejjieġha tat-tabakk (buraliste). |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

| | |
|---|--|
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Code de la santé publique, arts. L4221-1, L4221-13, L5125-10 Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008 (il-Liġi 90-1258 dwar l-eżerċizzju fiżiku ta' professjonijiet liberi fil-forma ta' kumpanija) |
| Deskrizzjoni: | Investiment In-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera hija mehtieġa għat-thaddim ta' spiżerija. L-ispiżeriji barranin jistgħu jithallew jiġu stabbiliti fi kwoti annwali stabbiliti. Il-preżenza kummerċjali trid tiegħu waħda mill-forom ġuridiċi li huma permessi skont il-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions (SEL), société en nom collectif (SNC), société de participations financières de profession libérale de pharmaciens d'officine u SARL biss |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika, sekondarja u għolja ffinanzjati privatament |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Code de l'éducation, Arts. L 444-5, L 914-4, L 441-8, L 731-8, L 731-1 to 8 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa sabiex wiehed jgħallem fstituzzjoni edukattiva ffinanzjata privatament. Madankollu, in-nazzjonali tal-Kanada jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex iġallmu fstituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. In-nazzjonali tal-Kanada jistgħu wkoll jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jistabilixxu u joperaw jew jimmaniġġaw istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. It-tali awtorizzazzjoni tingħata fuq bażi diskrezzjonali. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 931, CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |

| | |
|---|---|
| Mizuri: | Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libéraux, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008 et la loi 66-879 du 29 novembre 1966 (SCP) Code de la santé publique, art. L6122-1, L6122-2 (Ordonnance 2010-177 du 23 février 2010) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Filwaqt li tipi oħra ta' forma ġuridika huma disponibbli għal investituri tal-UE, l-investituri barranin biss għandhom aċċess għall-forom legali ta' "société d'exercice liberal" u "société civile professionnelle". Għal servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel, in-nazzjonalità Franciża hija meħtieġa. Madankollu, l-aċċess mill-barranin huwa possibbli fil-limiti tal-kwoti annwali stabbiliti. Għal servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebelu servizzi minn infermiera, provvista minn anonime, à responsabilité limitée ou en commandite par actions (SEL) jew SCP biss. Għal servizzi ta' sptarijiet u ambulanzi, il-faċilitajiet ta' saħħa residenzjali (minbarra servizzi ta' sptarijiet) u servizzi soċjali, tenhtieg awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju fiżiku ta' funzjonijiet tal-manigment. Il-proċedura ta' awtorizzazzjoni tiegħu kont tad-disponibbiltà ta' manigers lokali. |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Code des douanes, Art. 219 |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali L-investituri barranin li mhumiex nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew li mhumiex inkorporati jew li ma għandhomx l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-UE jew fiż-ŻEE, ma jistgħux ikollhom 50 fil-mija jew aktar minn bastiment tal-baħar li jtajjar bandiera Franciża. |

Din ir-riżerva ta' hawn fuq ma tapplikax ghal bastimenti li jkunu jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' bastiment li jtajjar bandiera Franciża wara l-eżerċizzju fiżiku ta' opzjoni ta' lokazzjoni. Din ma tapplikax ghal bastiment li jkun noleggat vojt lil kerrej li jkun jissodisfa r-rekwiżiti ta' sjieda u li qiegħed attwalment jagħmel użu mill-bastiment.

Riżervi applikabbli fil-Ġermanja

| | |
|---|--|
| Settur: | Il-manifattura |
| Sottosettur: | Gazzetti, ġurnali u rivisti, li jidhru tal-inqas erba' darbiet fil-ġimgha u gazzetti, ġurnali u rivisti, li jidhru anqas minn erba' darbiet fil-ġimgha. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1223, ISIC rev 3.1 224 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali — Reġjonali (sottofederali) |
| Miżuri: | <p>§ 10 Abs. 1 Nr. 4 Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz v. 4. Februar 2005, GVBl. S. 23 in der Fassung vom 20. Dezember 2011, GVBl. S. 427</p> <p>§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW) v. 14 Jan. 1964, GBl. S.11, geändert durch Gesetz v. 17. Dez. 2009, GBl. S. 809</p> <p>§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW) v. 24. Mai 1966 (GV. NRW. S. 340), zuletzt geändert durch Artikel 7 des Gesetzes vom 18. November 2008 (GV. NRW. S. 706)</p> <p>§ 8 Abs. 1 Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH) vom 25.1.2012, GVOBL. SH S. 266</p> <p>§ 7 Abs. 2 Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V) v. 6 Juni 1993, GVOBL. M-V 1993, S. 541</p> <p>§ 8 Abs. 1 Nr. 1 Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt in der Neufassung vom 2.5.2013 (GVBl. LSA S. 198)</p> <p>§ 7 Abs. 2 Berliner Pressegesetz (BlnPrG) v. 15 Juni 1965, GVBl. S. 744 zuletzt geändert durch Gesetz v. 18. Nov. 2009, GVBl. S. 674</p> <p>§ 10 Abs. 1 Nr. 1 Brandenburgisches Landspressegesetz (BbgPG) v. 13. Mai 1993, GVBl. I/93, S. 162, zuletzt geändert durch Gesetz v. 21. Juni 2012, GVBl. I/12, S. 1</p> <p>§ 9 Abs. 1 Nr.1 Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG), Brem. GBl. 1965, S. 63; zuletzt geändert durch Nr. 2.1 i.V.m. Anl.1 ÄndBek vom 24.1.2012 (Brem.GBl. S.24)</p> <p>§ 7 Abs. 3 Nr. 1 Hessisches Pressegesetz (HPresseG) v. 12. Dezember 2004, GVBl. 2004 I S.2, zuletzt geändert durch Gesetz vom 13. Dezember 2012, GVBl. S. 622</p> <p>§ 7 Abs. 2 i.V.m § 9 Abs.1 Ziffer 1 Thüringer Pressegesetz (TPG) v. 31. Juli 1991, GVBl. 1991 S. 271 in der Fassung v. 16. Juli 2008, GvBl. S. 243</p> <p>§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Hamburgisches Pressegesetz v. 29. Januar 1965, HmbGVBl., S. 15, in der Fassung v. 15. Dez. 2009, HmbGVBl. S. 444, 447</p> <p>§ 6 Abs. 2 Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG) v. 3. April 1992, SächsGVBl. S. 125 zuletzt geändert durch Gesetz v. 13. August 2009, SächsGVBl. S. 438</p> <p>§ 8 Abs. 2 Niedersächsisches Pressegesetz v. 22. März 1965, GVbl. S.9 zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 11.10.2010 (Nds. GVBl. S. 480)</p> <p>§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Saarländisches Mediengesetz (SMG) vom 27. Februar 2002 (Amtsbl. S. 498), zuletzt geändert durch Art. 1 ÄndG vom 22. 4. 2013 (Amtsbl. I S. 111)</p> <p>Art. 5 Abs. 2 Bayerisches Pressegesetz in der Fassung der Bekanntmachung v. 19. April 2000 (GVBl., S. 340), zuletzt geändert durch Gesetz v. 22.12.2009 (GVBl. S. 630)</p> |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Kull gazzetta, ġurnal jew rivista ddistribwita jew stampata pubblikament trid tindika ċarament “editur responsabbli” (l-isem u l-indirizz shih ta’ persuna fizika).</p> <p>L-editur responsabbli jista’ ikun mehtieg ikun resident għal żmien twil fil-Ġermanja, l-UE jew f’pajjiż taż-ŻEE. Jistgħu jiġu permessi xi eċċezzjonijiet mill-Ministeru Federali tal-Intern.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta’ Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>§ 59e, § 59f, § 206 Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; l-Ordni Federali dwar l-Avukati)</p> <p>Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG)</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta’ servizzi legali fir-rigward tal-liġi Ġermaniża, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Biss l-avukati taż-ŻEE jew Żvizzeri jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi Ġermaniża (EuRAG).</p> <p>Hija mehtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatura.</p> <p>Skont l-Ordni Federali dwar l-Avukati (§§ 59e, 59f BRAO), biss l-avukati Ġermaniżi, l-avukati taż-ŻEE, l-avukati tal-UE jew l-avukati tal-Konfederazzjoni Żvizzera jithallew jipprovdu servizzi legali permezz ta’ preżenza kummerċjali, fil-forma ta’ Anwalts-GmbH jew Anwalt-AG. L-avukati minn pajjiżi oħra (§ 206 BRAO) jistgħu jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom fil-forma ta’ Anwalts-GmbH jew Anwalt-AG billi jiksbu ishma minoritarji biss.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali avukati tal-privattivi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta’ Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | § 52e, § 52 f, § 154a und § 154 b Patentanwaltsordnung (PAO) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-avukati tal-privattivi minn pajjiżi terzi (mhux Stati Membri tal-UE, taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera) ma jithallewx jaġixxu bhala avukati tal-privattivi (§ 154a PAO) fil-Ġermanja.</p> |

Skont il-Patentanwaltsordnung (§§ 52e, 52f PAO), biss l-avukati tal-privattivi Ġermaniżi, l-avukati tal-privattivi taż-ŻEE, l-avukati tal-privattivi tal-UE jew l-avukati tal-privattivi tal-Konfederazzjoni Żvizzera jithallew jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali, fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH or Patentanwalt-AG. L-avukati tal-privattivi minn pajjiżi oħra (§ 154a PAO) jistghu jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH jew Patentanwalt-AG billi jiksbu ishma minoritarji biss.

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz tal-Kontabilità Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 (barra minn servizzi tal-kontabilità), CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Handelsgesetzbuch, HGB, (il-Kodiċi tal-Liġi Kummerċjali) Wirtschaftsprüferordnung, WPO, (l-Ordni dwar il-Kontabilisti Pubbliċi) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-kumpaniji tal-awditjar ("Wirtschaftsprüfungsgesellschaften") jistghu jadottaw biss xi forom legali Ġermaniżi. Il-kumpaniji inkorporati, assoċjazzjonijiet limitati bl-ishma, kumpaniji b'responsabbiltà limitata, soċjetajiet ġenerali, soċjetajiet kummerċjali limitati, soċjetajiet oħra u kumpaniji Ewropej (SE) jistghu jkunu rikonossuti bhala "Wirtschaftsprüfungsgesellschaften". Is-soċjetajiet ġenerali u soċjetajiet kummerċjali limitati jistghu jkunu rikonossuti bhala "Wirtschaftsprüfungsgesellschaften" jekk ikunu elenkati bhala soċjetajiet kummerċjali fir-reġistru kummerċjali fuq il-bażi tal-attivitajiet fiduċjarji tagħhom, l-Artikolu 27 WPO. L-entità "GmbH & Co. Kommanditgesellschaft" tista' twettaq servizzi tal-kontabilità u tal-awditjar.</p> <p>L-istabbiliment fl-UE huwa mehtieg għall-provvista ta' servizzi tal-awditjar. Madankollu, l-awdituri mill-Kanada rreġistrati f'konformità mal-Artikolu 134 WPO jistghu jwettqu l-awditu statutorju ta' kontijiet annwali jew jipprovdu l-kontijiet konsolidati ta' kumpanija bil-kwartieri ġenerali tagħha barra mill-UE, li t-titoli trasferibbli tagħha huma offruti għal kummerċ f'suq regolarizzat.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi mediċi u dentali Servizzi ta' qbiela Servizzi pprovduti minn infermiera |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9312, CPC 93191 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell tal-Gvern: | Nazzjonali — Reġjonali (sottofederali) |

Mizuri:

Bundesärzteordnung (Regolament Federali Mediki)

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde,

Gesetz über die Berufe des Psychologischen Psychotherapeuten und des Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (l-Att dwar il-Provvista ta' Servizzi Fizjoterapewtiċi tas-16.07.1998)

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung

Gesetz über den Beruf der Hebamme und des Entbindungspfleger

Gesetz über die Berufe in der Krankenpflege

§ 7 Absatz 3 Musterberufordnung fuer Aerzte (Kodiċi Mudell professjonali Ġermaniż għat-tobba)

§95,§ 99 and seq. SGB V (Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru V), Assigurazzjoni Medika Statutorja

§ 1 Absatz 2 and Absatz 5 Hebammengesetz (Kodiċi dwar il-Qbiela),

§ 291b SGB V (Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru V) dwar fornituri tas-sahha elettro-nika

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg in der Fassung vom 16. 03. 1995 (GBl. BW of 17.05.1995 S. 314), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Landespflegegesetzes und anderer berufsrechtlicher Vorschriften vom 15.06.2010 (GBl. BW tat-22.06.2010, paġni 427, 431)

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz — HKaG) in Bayern vom 06.02.2002 (BAY GVBl 2002, paġna 42)

Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendpsychotherapeuten (Berliner Kammergesetz) vom 04.09.1978 (Berliner GVBl. page 1937, rev. page 1980), zuletzt geändert durch Artikel I Elftes Änderungsgesetz vom 17.03.2010 (Berliner GVBl. paġna 135)

§ 31 Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG) vom 28.04.2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 11.06.2008 (GVBl. I paġna 134, 139)

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz — HeilBerG) vom 12.05.2005, zuletzt geändert durch Artikel 2 Gesetz zur Umsetzung der EU-Dienstleistungsrichtlinie im Land Bremen und Novellierung weiterer Rechtsnormen vom 24.11.2009 (Brem.GBl. paġna 535)

§ 29 Heilberufsgesetz (HeilBG NRW) of 09.05.2000 in der Fassung vom 17.12.2009 (GV. NRW 2009, paġna 865),

§ 20 Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz) tas-07.02.2003 in der Fassung vom 15.09.2011 (GV. R-Pf 2011, paġna 425)

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat (Sächsisches Heilberufekammergesetz — SächsHKaG) vom 24.05.1994 (SächsGVBl. paġna 935), zuletzt geändert durch Artikel 2 Absatz 5 des Gesetzes vom 19.05.2010 (SächsGVBl. paġni 142 u 143),

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/-psychotherapeutinnen,

Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz — SHKG) vom 19.11.2007, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19.11.2008 (ABl. pagna 1930)

Thüringer Heilberufegesetz vom 29. Januar 2002 (GVBl 2002, 125) zuletzt geändert durch Artikel 14 des Gesetzes vom 8. Juli 2009 (GVBl 2009, 592)

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Ir-restrizzjonijiet ġeografici jistgħu jiġu imposti fuq ir-restrizzjoni professjonali, li japplikaw bl-istess mod għal nazzjonali u barranin. It-tobba (inklużi psikologi, fiżjoterapisti u dentisti) għandhom bżonn jirreġistraw mal-assocjazzjonijiet reġjonali ta' kirurgi jew dentisti ta' assicurazzjoni medika statutorja (kassenärztliche or zahnärztliche Vereinigungen), jekk huma jixtiequ li jiehdu pazjenti assicurati mill-fondi tas-saħħa statutorji. Din ir-reġistrazzjoni tista' tkun suġġetta għal restrizzjonijiet kwantitattivi bbażati fuq id-distribuzzjoni reġjonali tat-tobba. Għad-dentisti din ir-restrizzjoni ma tapplikax. Ir-reġistrazzjoni hija meħtieġa biss għal tobba li jippartecipaw fl-iskema tas-saħħa pubblika. Jistgħu jeżistu restrizzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma ġuridika ta' stabbiliment meħtieġa sabiex jiġu pprovduti dawn is-servizzi (§ 95 SGB V).

Għal servizzi mediċi, dentali u servizzi tal-qbiela, l-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi biss.

Ir-rekwiziti ta' stabbiliment jistgħu japplikaw.

It-telemedicina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jinvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' tabib.

In-numru ta' ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) — il-fornituri ta' servizzi jistgħu jkunu limitati sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan huwa applikat b'mod mhux diskriminatorju.

Settur:

Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Sottosettur:

Servizzi tas-saħħa tal-bniedem u tal-kura soċjali

Sptarijiet

Servizzi ta' ambulanza

Servizzi ta' salvataġġ

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 931, CPC 933

Tip ta' Rizerva:

Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Livell tal-Gvern:

Nazzjonali — Reġjonali (sottofederali)

Mizuri:

Bundesärztleitung (ir-Regolament Federali Mediku)

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde

Gesetz über die Berufe des Psychologischen Psychotherapeuten und des Kinder- und Jugendlichentherapeuten (l-Att dwar il-Provvista ta' Servizzi Psikoterapewtiċi tas-16.07.1998)

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung

Gesetz über den Beruf der Hebamme und des Entbindungspflegers

Gesetz über den Beruf der Rettungsassistentin und des Rettungsassistenten

Gesetz über die Berufe in der Krankenpflege

Gesetz über die Berufe in der Physiotherapie

Gesetz über den Beruf des Logopäden

Gesetz über den Beruf des Orthoptisten und der Orthoptistin

Gesetz über den Beruf der Podologin und des Podologen
Gesetz über den Beruf der Diätassistentin und des Diätassistenten
Gesetz über den Beruf der Ergotherapeutin und des Ergotherapeuten
Bundesapothekerordnung
gesetz über den Beruf des pharmazeutisch-technischen Assistenten
Gesetz über technische Assistenten in der Medizin, Personenbeförderungsgesetz (I-Att dwar it-Trasport Pubbliku)
Gesetz über den Rettungsdienst (Rettungsdienstgesetz — RDG) in Baden-Württemberg vom 08.02.2010 (GBl. 2010, paġna 285)
Bayerisches Rettungsdienstgesetz (BayRDG) vom 22.07.2008 (GVBl 2008, paġna 429)
Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Berlin (Rettungsdienstgesetz) vom 08.07.1993 (GVBl. paġna 313) geändert durch Anlage Nr. 33 des 7. Aufhebungsgesetzes vom 04.03.2005 (GVBl. paġna 125)
Gesetz über den Rettungsdienst im Land Brandenburg (BbgRettG) in der Fassung vom 18.05.2005,
Gesetz über den Rettungsdienst im Lande Bremen (BremRettDG) vom 22.09.1992, zuletzt geändert durch das Gesetz vom 26.05.1998
Hamburgisches Rettungsdienstgesetz (HmbRDG) vom 09.06.1992, zuletzt geändert am 27.09.1995
Gesetz zur Neuordnung des Rettungsdienstes in Hessen (HRDG) vom 24.11.1998
Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Mecklenburg-Vorpommern (RDGM-V) vom 01.07.1993, geändert durch Erstes Gesetz zur Änderung des RDGM-V vom 29.05.1998,
Niedersächsisches Rettungsdienstgesetz (NRettDG) vom 02.10.2007 (GVBl, page 473, zuletzt geändert am 22.02.2012 (GVBl. Paġna 18)
Gesetz über den Rettungsdienst sowie die Notfallrettung und den Krankentransport durch Unternehmer (RettG NRW) vom 09.11.1992, zuletzt geändert am 06.07.2004.
Landesgesetz über den Rettungsdienst sowie den Notfall- und Krankentransport (RettDG) vom 22.04.1991.
Saarländisches Rettungsdienstgesetz (SRettG) vom 09.02.1994, zuletzt geändert am 27.11.1996.
Gesetz zur Neuordnung des Brandschutzes, Rettungsdienstes und Katastrophenschutzes im Freistaat Sachsen vom 24.06.2004.
Rettungsdienstgesetz des Landes Sachsen-Anhalt (RettDG LSA) vom 07.11.1993.
Gesetz über die Notfallrettung und den Krankentransport im Land Schleswig-Holstein (RDG) vom 29.11.1991.
Thüringer Rettungsdienstgesetz (ThüRettG) vom 22.12.1992.
§ 8 Krankenhausfinanzierungsgesetz (I-Att dwar il-Finanzjament ta' Sptar)
§§ 14, 30 Gewerbeordnung (I-Att dwar ir-Regolament tan-Negozju, il-Kummerċ u l-Industrija Ġermaniża)
§ 108 Sozialgesetzbuch V (Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru V), Assigurazzjoni Medika Statutorja
§ 291b SGB V (Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru V) Fornituri tas-sahha elettronika
§ 15 Sozialgesetzbuch VI (SGB VI, Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru VI)
§ 34 Sozialgesetzbuch VII (SGB VII, Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru VII), Unfallversicherung
§ 21 Sozialgesetzbuch IX (SGB IX, Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru IX) Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen)
§ 72 Sozialgesetzbuch XI (SGB XI, Ktieb dwar il-Kodiċi Soċjali Nru XI), Assigurazzjoni għal Kura Soċjali Landespflegegesetze

Gesetz zur Umsetzung der Pflegeversicherung in Baden-Württemberg (Landespflegegesetz — LPfG) vom 11. September 1995, zuletzt geändert sowie Abschnitt 7 neu gefasst durch Artikel 1 des Gesetzes vom 15. Juni 2010 (GBl. S. 427)

Gesetz zur Ausführung der Sozialgesetze (AGSG) vom 8. Dezember 2006, zuletzt geändert durch § 3 des Gesetzes vom 20. Dezember 2011 (GVBl. S. 689)

Gesetz zur Planung und Finanzierung von Pflegeeinrichtungen (Landespflegeeinrichtungsgesetz — LPflegEG) vom 19. Juli 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2005 (GVBl. S. 792)

Gesetz zur Umsetzung des Elften Buches Sozialgesetzbuch

(Landespflegegesetz — LPflegeG) Vom 29. Juni 2004, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 12. Juli 2011 (GVBl. I S. 15)

Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes im Lande Bremen und zur Änderung des Bremischen Ausführungsgesetzes zum Bundessozialhilfegesetz (BremAGPflegeVG) vom 26. März 1996, zuletzt geändert durch Gesetz vom 28. Februar 2012 (GBl. S. 149)

Hamburgisches Landespflegegesetz (HmbLPG) vom 18. September 2007, zuletzt geändert durch Gesetz vom 22. Juni 2010 (GVBl. S. 440)

Hessisches Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz vom 19. Dezember 1994, zuletzt geändert durch Gesetz vom 30. April 1997 (GVBl. I S. 74)

Landespflegegesetz (LPflegeG M-V) vom 16. Dezember 2003, zuletzt geändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 29. September 2010 (GVBl. S. 534)

Gesetz zur Planung und Förderung von Pflegeeinrichtungen nach dem Elften Buch Sozialgesetzbuch (Niedersächsisches Pflegegesetz — NPflegeG) vom 26. Mai 2004, zuletzt geändert durch Art.1 des Haushaltsbegleitgesetzes vom 17. Dezember 2010 (Nds.GVBl. S.631)

Gesetz zur Umsetzung des Pflege-Versicherungsgesetzes (Landespflegegesetz Nordrhein-Westfalen — PfG NW) vom 19. März 1996, zuletzt geändert durch Teil I Artikel 17 des Gesetzes vom 3. Mai 2005 (GVBl. S. 498)

Landesgesetz zur Sicherstellung und Weiterentwicklung der pflegerischen Angebotsstruktur (LPflegeASG) vom 25. Juli 2005 (GVBl 2005, S. 299) — (Rheinland-Pfalz)

Saarländisches Gesetz Nr. 1355 zur Planung und Förderung von Pflegeeinrichtungen vom 21. Juni 1995, zuletzt geändert durch Gesetz vom 1. Juli 2009 (Abl. S. 1217)

Sächsisches Pflegegesetz (SächsPflegeG) vom 25. März 1996 ist zum 31.12.2002 außer Kraft getreten)

Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz (PflegeV-AG) vom 7. August 1996, zuletzt geändert durch Art. 1 des Gesetzes vom 10. August 2007 (GVBl. S. 306)

Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz (Landespflegegesetz — LPflegeG) vom 10. Februar 1996, zuletzt geändert durch Art. 63 LVO vom 15. September 2010 (GVBl. S. 575)

Thüringer Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes (ThürAGPflegeVG) vom 20. Juli 2005, zuletzt geändert durch Gesetz vom 8. Juni 2010 (GVBl. S. 206)

Personenbeförderungsgesetz (I-Att dwar it-Trasport Pubbliku),

Landeskrankenhausgesetz Baden-Württemberg vom 29.11.2007, geändert durch Universitätsmedizinengesetz vom 07.02.2011

L-Att Bavarjan dwar l-Ispartarijiet (Bayerisches Krankenhausgesetzes — BayKrG) vom 28.03.2007, geändert durch das Nachtragshaus-halts-gesetz 2008 vom 23.04.2008, taqsimiet 2 u 3

§§ 12, 13, 14 Krankenhausentwicklungsgesetz Brandenburg (BbgKHEG) vom 08.07.2009 (GVBl. I/09, paġna 310),

Berliner Gesetz zur Neuregelung des Krankenhausrechts vom 18.09.2011 (GVBl. paġna 483)

Bremisches Krankenhausgesetz (BrmKrHG) vom 12.04.2011 (Gesetzblatt Bremen vom 29.04.2011)

Hamburgisches Krankenhausgesetz (HmbKHG) vom 17.04.1991 (HmbGVBl. Paġna 127), geändert durch zweites ÄndG vom 06.10.2006 (HmbGVBl. paġna 510)

§§ 17-19 Hessisches Krankenhausgesetz 2011 (HKHG 2011) vom 21.12.2010 (GVBl. I 2010, Seite 587)

Krankenhausgesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LKHG M-V) vom 20.05.2011 (GVOBl. M-V 2011, paġna 327),

Niedersächsisches Krankenhausgesetz (NKHG) vom 19.01.2012 (Nds. GVBl. Nr. 1 vom 26.01.2012, paġna 2)

Krankenhausgestaltungsgesetz des Landes Nordrhein-Westfalen (KHGG NRW) vom 11.12.2007 (GV. NRW paġna 702), geändert am 16.03.2010 (GV. NRW, paġna 184)

§ 6 Landeskrankenhausgesetz Rheinland-Pfalz (LKG Rh-Pf) in der Fassung vom 01.12.2010 (GVBl. paġna 433)

Saarländisches Krankenhausgesetz (SKHG) vom 13.07.2005, zuletzt geändert durch Gesetz vom 18.11.2010 (Saarl. Amtsbl. I paġna 1420)

Gesetz zur Ausführung des Krankenhausfinanzierungsgesetzes (AG-KHG) in Schleswig-Holstein vom 12.12.1986 (GVOBl. Schl.-H. paġna 302), zuletzt geändert am 12.10.2005

§ 3 Krankenhausgesetz Sachsen-Anhalt (KHG LSA) vom 14.04.2005 (GVBl. LSA 2005, paġna 202)

Gesetz zur Neuordnung des Krankenhauswesens (Sächsisches Krankenhausgesetz — SächsKHG) vom 19.08.1993 (Sächs GVBl. page 675), zuletzt geändert durch Sächsisches Standortgesetz vom 27.01.2012 (SächsGVBl. Seite 130)

§ 4 Thüringischer Krankenhausgesetz (Thür KHG) in der Fassung der Neubekanntmachung 30.04.2003 (GVBl. paġna 262)

Gesetz zur Neuordnung des Krankenhauswesens (Sächsisches Krankenhausgesetz — SächsKHG) vom 19. August 1993 (SächsGVBl. paġna 675), zuletzt geändert durch Artikel 50 des Gesetzes vom 27. Januar 2012 (SächsGVBl. paġna 130, 147)

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Is-servizzi ta' salvataġġ u "s-servizzi ta' ambulanza kwalifikati" huma organizzati u rregolati mil-Länder. Il-maġġoranza tal-kompetenzi delegati tal-Länder fil-qasam tas-servizzi ta' salvataġġ lil municipalitajiet. Il-municipalitajiet jithallew jaghtu prijorità lil operaturi li ma ghandhomx ghan ta' qligh. Dan japplika wkoll ghal fornituri ta' servizzi barranin u domestiċi. Is-servizzi tal-ambulanzi huma sugġetti ghal ippjanar, permess u akkreditament.

It-telemedicina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jinvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' tabib.

In-numru ta' ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) — il-fornituri ta' servizzi jistgħu jkunu limitati sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan huwa applikat b'mod mhux diskriminatorju.

Settur:

Servizzi tas-saħħa

Sottosettur:

Servizzi veterinarji

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 932

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali — Reġjonali (sottofederali) |
| Mizuri: | <p>Il-Kodiċi Federali għall-Professjoni ta' Veterinarju (Bundes- Tierärzteordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 20. November 1981 (BGBl. I S. 1193), die zuletzt durch Artikel 22 des Gesetzes vom 06.12.2011 (BGBl. I S. 2515) geändert worden ist, § 4Abs. 2)</p> <p>livell sottoċentrali:</p> <p>L-Atti dwar il-Kunsilli għall-Professjoni Medika tal-Länder (Heilberufs- und Kammergesetze der Länder) and (based on these) Baden-Württemberg, Gesetz über das Berufsrecht und die Kammern der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten sowie der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufes-Kammergesetz — HBKG) in der Fassung vom 16.03.1995</p> <p>Bayern, Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerechtigbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufes-Kammergesetz — HKaG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 06.02.2002</p> <p>Berlin, Gesetz über die Kammern und die Berufsgerechtigbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Berliner Kammergesetz) in der Fassung vom 04.09.1978 (GVBl. S. 1937), zuletzt geändert durch Gesetz vom 17.03.2010 (GVBl. S. 135)</p> <p>Brandenburg, Heilberufsgesetz (HeilBerG) Vom 28.04.2003 (GVBl.I/03, [Nr. 07], S.126), zuletzt geändert durch Artikel 18 des Gesetzes vom 13.03.2012 (GVBl.I/12, [Nr. 16])</p> <p>Bremen, Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerechtigbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz — HeilBerG) vom 12.05.2005, (Brem.GBl. S. 149) Zuletzt geändert durch Nr. 2.1 i.V.m. Anl. 1 ÄndBek vom 24.01.2012 (Brem.GBl. S. 24)</p> <p>Hamburg, Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKKGH) Vom 14.12.2005 Zum Ausgangs- oder Titeldokument (HmbGVBl. 2005, S. 495) zuletzt geändert durch Gesetz vom 02.03.2010 (HmbGVBl. S. 247)</p> <p>Hessen, Gesetz über die Berufsvertretungen, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerechtigbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufsgesetz) in der Fassung vom 07.02.2003, zuletzt geändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 14.05.2012 (GVBl. S. 126)</p> <p>Mecklenburg-Vorpommern, Heilberufsgesetz (HeilBerG) Vom 22.01.1993 (GVOBl. M-V 1993, S. 62) zuletzt geändert durch Artikel 3 des Gesetz zur Ergänzung und Änderung von Gesundheitsrecht und zur Änderung des Aufgabenzuordnungsgesetzes vom 06.07.2011</p> <p>Niedersachsen, Kammergesetz für die Heilberufe (HKG) in der Fassung vom 08.12.2000 zuletzt geändert durch Gesetz vom 09.05.2012 (Nds. GVBl. S. 100)</p> <p>Nordrhein-Westfalen, Heilberufsgesetz NRW (HeilBerg) vom 9. Mai 2000 (GV. NRW. 2000 S. 403ff.) zuletzt geändert durch Gesetz vom 17. Dezember 2009 (GV.NRW 2009 S. 865f)</p> <p>Rheinland-Pfalz, Heilberufsgesetz (HeilBG) vom 20.10.1978, zuletzt geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27.10.2009 (GVBl. S. 358)</p> <p>Saarland, Gesetz Nr. 1405 über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerechtigbarkeit der Ärzte/Ärztinnen, Zahnärzte/Zahnärztinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufes-Kammergesetz — SHKG) vom 11.03.1998 in der Fassung der Bekanntmachung vom 19.11.2007 (Amtsbl. S. 2190) geändert durch das Gesetz vom 19.11.2008 (Amtsbl. S. 1930)</p> |

Sachsen, Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz — SächsHKaG) vom 24.05.1994, Rechtsbereinigt mit Stand vom 5. Juni 2010

Sachsen-Anhalt, Gesetz über die Kammern für Heilberufe Sachsen-Anhalt (KGHB-LSA) vom 13.07.1994 (GVBl. LSA 1994, S. 832) zuletzt geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 02.02.2011 (GVBl. LSA S. 58)

Schleswig-Holstein, Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit für die Heilberufe (Heilberufekammergesetz — HBKG) vom 29. Februar 1996, zuletzt geändert durch Gesetz vom 13.07.2011 (GVOBl. S. 221)

Thüringen, Thüringer Heilberufegesetz (ThürHeilBG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 29.01.2002 (GVBl 2002, S. 125) zuletzt geändert durch Artikel 14 des Gesetzes vom 08.07.2009 (GVBl. S. 592)

Kodiċijiet ta' Kondotta Professionali tal-Kunsillital-Professjonisti tal-Medicina Veterinarja (*Berufsordnungen der Kammern*)

Deskrizzjoni:**Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi.

It-telemedicina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jinvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' tabib.

Settur:

Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur:

Provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

§ 1 u 3 Abs 5 Arbeitnehmerüberlassungsgesetz –AÜG, § 292 SGB III, § 42 Beschäftigungsverordnung

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE jew il-preżenza kummerċjali fl-UE hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja għat-thaddim ta' aġenzija ta' xogħol temporanju (skont il-paragrafi 2 u 3 tat-taqsima 3 ta' dan l-Att)

Il-Ministeru Federali għax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' johroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux tal-UE jew taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati.

Settur:

Distribuzzjoni

Sottosettur:

Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi.

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 63211

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern:

Nazzjonali

| | |
|---|--|
| Mizuri: | <p>§ 2 para 2, § 11a Apothekengesetz (l-Att dwar l-Ispizeriji Ġermaniżi), §§ 43 para. 1, 73 para. 1 Nr. 1a</p> <p>Arzneimittelgesetz (l-Att Ġermaniż dwar id-Drogi),</p> <p>§ 11 Abs. 3a Medizinproduktegesetz</p> <p>Verordnung über Vertriebswege für Medizinprodukte</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi lill-pubbliku.</p> <p>Ir-residenza hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja bħala spizjar jew għall-ftuh ta' spizerija għall-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u xi prodotti mediċinali lill-pubbliku.</p> <p>In-nazzjonali ta' pajjiżi jew persuni oħra li ma għadewx mill-eżami Ġermaniż għal spizerija jistgħu biss jiksbu liċenzja sabiex jieħdu kontroll ta' spizerija li tkun diġà eżistiet matul it-tliet snin preċedenti.</p> <p>In-numru totali ta' spizeriji għal kull persuna huwa ristrett għal spizerija waħda u sa tliet ferġat ta' spizeriji.</p> |
| Settur: | <p>Sajd</p> <p>Trasport</p> |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, diġi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | <p>ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882</p> |
| Tip ta' Rizerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Obbliġi</p> |
| Livell ta' Gvern: | <p>Nazzjonali</p> |
| Mizuri: | <p>§ 1 und § 2 Flaggenrechtsgesetz vom 8. Februar 1951 (BGBl. I S. 79), das durch Artikel 561 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist.</p> <p>§ 3 Abs. 2 Schiffsregisterordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. Mai 1994 (BGBl. I S. 1133), die zuletzt durch Artikel 156 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist.</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Sabiex jiġi rreġistrat bastiment tal-baħar fir-reġistru nazzjonali tal-bastimenti, il-maġġoranza tal-ishma f'bastiment trid tkun il-proprjetà ta' nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew kumpaniji stabbiliti f'konformità mal-liġi tal-UE u li għandhom il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fi Stat Membru tal-UE. L-użu tal-bastiment irid ikun im-mexxi u sorveljat minn persuni residenti fil-Ġermanja.</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kiri ta' bastimenti Servizzi ta' kiri li jikkonċernaw bastimenti minghajr operaturi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 72, CPC 745, CPC 83103, CPC 86751, CPC 8730 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali — Reġjonali (sottofederali) |
| Mizuri: | §§ 1, 2 Flaggenrechtsgesetz (Flag Protection Act), § 2 Verordnung über die Küstenschiffahrt vom 05.07. 2002, §§ 1, 2 Binnenschiffahrtsaufgabengesetz (BinSchAufgG) Vorschriften aus der (Schiffahrts-) Patentverordnung in der Fassung vom 08.04.2008 § 9 Abs.2 Nr. 1 Seelotsgesetz vom 08.12. 2010 (BGBl. I S. 1864) § 1 Nr. 9, 10, 11 und 13 Seeaufgabengesetz (SeeAufgG), Ara-Eigensicherungsverordnung vom 19.09.2005 (BGBl. I S. 2787), geändert durch Artikel 516 Verordnung vom 31.10.2006 (BGBl. I S. 2407) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Bastiment li ma jappartjenix lil nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE jista' jiġi użat fil-passaġġi fuq l-ilma federali biss wara awtorizzazzjoni speċifika.</p> <p>L-operazzjonijiet ta' kabotaġġ jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Ġermaniża jew ta' Stat Membru ieħor tal-UE. L-eżenzjonijiet għal bastimenti mhux tal-UE jistgħu jingħataw biss jekk ebda bastiment tal-UE mhuwa disponibbli jew jekk huwa disponibbli taht kundizzjonijiet sfavorevoli hafna, jew fuq il-baži ta' reciprocità. L-eżenzjonijiet għal bastimenti li jtajru l-bandiera Kanadiża jistgħu jingħataw fuq il-baži ta' reciprocità (§ 2 para. 3 KüSchVO)</p> <p>L-attivitajiet kollha li jaqgħu fl-ambitu tal-liġi pilota huma rregolati u l-akkreditament huwa ristrett għal nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.</p> <p>Għall-kera jew lokazzjoni ta' bastimenti b'operaturi jew minghajrhom, il-konkluzjoni ta' kuntratti għal trasport ta' merkanzija permezz ta' bastimenti li jtajru bandiera baranija jew il-kera tat-tali bastimenti jista' ikun ristrett, skont id-disponibbiltà ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Germaniża jew il-bandiera ta' Stat Membru ieħor tal-UE.</p> <p>It-tranzazzjonijiet bejn residenti u nonresidenti dwar:</p> <p>(a) il-kera ta' bastimenti għall-passaġġi fuq l-ilma interni, li mhumiex irreġistrati fiż-żona ekonomika;</p> <p>(b) it-trasport ta' merkanzija permezz tat-tali bastimenti għall-passaġġi fuq l-ilma interni; jew</p> <p>(c) is-servizzi ta' rmonk mit-tali bastimenti għall-passaġġi fuq l-ilma interni fiż-żona ekonomika jistgħu jkunu ristretti.</p> |

Riżervi applikabbli fil-Greċja

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Nru 1892/90 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Għal persuni fiżiċi jew persuni ġuridici, jehtieg il-permess diskrezzjonali mill-Ministeru tad-Diviża għall-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli fir-reġjuni tal-fruntiera jew direttament jew permezz ta' parteċipazzjoni fl-ekwiwità f'kumpanija li mhijiex elenkata fil-Borża tal-Greċja u li għandha fil-kontroll tagħha proprjetà immobbli f'dawk ir-reġjuni, jew kull tibdil fil-persuni tal-azzjonisti tat-tali kumpanija. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tal-Avukati (il-Liġi 3026/1954), kif emendat bid-Digriet Presidenzjali 172/1989 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni sħiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika. Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |

| | |
|---|---|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Presidenzjali 226/1992 Il-Liġi 3693/2008 dwar l-Istandards tal-Awditjar (Implimentazzjoni tad-Direttiva 2006/43/KE) Il-Liġi 3386/2005 dwar id-dhul, ir-residenza u l-integrazzjoni ta' ċittadini barranin fil-Greċja Il-Liġi 3844/2010 dwar is-Servizzi (Implimentazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa sabiex wiehed jikseb liċenzja sabiex ikun awditur statutorju. Permezz tal-Att Regolatorju, l-ELTE (Eptropi Logistikis Typopoiisis Kai Elenchon) (Korp ta' Sorveljanza fil-Greċja) jista' johroġ liċenzja lil awditur li huwa nazzjonal tal-Kanada jew ta' kwalunkwe pajjiż terz jekk, fid-diskrezzjoni tiegħu, il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 4 u minn 6 sa 11 tal-Liġi 3693/2008 huma sodisfatti. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċiżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Gazzetta tal-Gvern 2157/B) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa għall-provvista ta' servizzi veterinarji. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi, servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali |
| Sottosettur: | Is-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 93123, CPC 93191 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 1666/1986 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità Griega hija mehtieġa għal tekniki dentali. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 5607/1932 kif emendat bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-persuni fiżiċi biss, li huma spiżjara liċenzjati u kumpaniji stabbiliti minn spiżjara liċenzjati, huma permessi li jipprovdu servizzi bl-immnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi lill-pubbliku. In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija meħtieġa għall-operazzjoni ta' spiżerija. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġijiet 682/1977, 284/1968, 2545/1940 u d-Diġriet Presidenzjali 211/1994 kif emendat bid-Diġriet Presidenzjali 394/1997 |
| Deskrizzjoni: | Investiment In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija meħtieġa għal proprjetarji u maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament, u għall-ghalliema fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kostituzzjoni ta' Hellas, l-Artikolu 16, paragrafu 5 u l-Liġi 3549/2007 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-edukazzjoni fuq livell universitarju tista' tiġi pprovduta esklużivament minn istituzzjonijiet li jkunu persuni ġuridiċi awtonomi rregolati bil-liġi pubblika. Madankollu, il-Liġi 3696/2008 tippermetti l-istabbiliment minn residenti tal-UE (persuni fiżiċi jew ġuridiċi) ta' istituzzjonijiet privati ta' edukazzjoni għolja li jagħtu ċertifikati li mhumiex rikonoxxuti bħala li huma ekwivalenti għal diplomi universitarji. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Leġiżlattiv 400/1970 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi finanzjarji Id-dritt ta' stabiliment ma jkoprix il-holqien ta' uffiċċji rappreżentattivi jew preżenza permanenti ohra ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni, barra fejn it-tali uffiċċji huma stabbiliti bhala aġenziji, ferġat jew uffiċċji prinċipali. |
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deciżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Gazzetta tal-Gvern 2157/B) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa għall-provvista ta' servizzi ta' gwidi turistiċi. |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali kollha mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |

| | |
|---|--|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tal-Liġi Marittima Pubblika (id-Digriet Nru 187/1973, kif emendat bid-Digriet Presidenzjali Nru 11/2000, l-Artikolu 5) |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Lil hinn minn 50 fil-mija tal-ishma ta' bastiment tal-bahar iridu jkunu kkontrollati mill-UE jew minn nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew kumpaniji sabiex din tkun irreġistrata fir-reġistru tal-Greċja. Il-bastiment irid ikun immaniġġat mill-Greċja. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tal-Liġi Marittima Pubblika (id-Digriet Leġizlattiv Nru 187/1973) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-monopolju pubbliku impost ferji tal-port għal servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija. |
| Settur: | Trasport bit-triq |
| Sottosettur: | Operazzjonijiet ta' servizzi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7123 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Liċenzjar ta' operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq Il-liġi Griega 3887/2010 (Gazzetta tal-Gvern A' 174), kif emendata bl-Artikolu 5 tal-Liġi 4038/2012 (Gazzetta tal-Gvern A' 14) — ir-Regolamenti tal-KE 1071/2009 u 1072/2009 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-eżerċizzju tal-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq jeh-tieg liċenzja Ellenika. Il-liċenzji huma mogħtija abbażi ta' kundizzjonijiet mhux diskriminatorji, bil-kundizzjoni ta' reċiproċità. L-operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fil-Greċja jistgħu jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fil-Greċja. |

Riżervi applikabbli fl-Ungerija

| | |
|---|--------------------------------------|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Governattiv Nru 251/2014 (X. 2.) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn nonresidenti huwa suġġett għall-kisba ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità amministrattiva adegwata responsabbli mil-lokazzjoni ġeografika tal-proprjetà. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att XI tal-1998 dwar l-Avukati |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Ungeriza, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. L-ammissjoni shiha għall-Avukatura hija suġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità, flimkien ma' rekwiżit ta' residenza. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika. Il-preżenza kummerċjali għandha tiegħu l-forma ta' soċjetà b'avukat Ungeriz (<i>ügyvéd</i>) jew uffiċċju ta' avukat (<i>ügyvédi iroda</i>). Għal avukati barranin, l-ambitu tal-attivitajiet legali huwa limitat għall-provvista ta' pariri legali dwar il-liġi nazzjonali jew internazzjonali, li jkollha lok abbażi ta' kuntratt ta' kollaborazzjoni konkluż ma' avukat jew ditta Ungeriz/a. |
| Settur: | Servizz legali |
| Sottosettur: | Aġenti tal-privattivi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8613 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att XXXII tal-1995 dwar l-Avukati tal-Privattivi. |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-provvista ta' servizzi minn aġenti tal-privattivi, ir-residenza hija meħtieġa għal nonnazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. |
| Settur: | Servizzi professjonali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni Servizzi arkitetturali Servizzi tal-inġinerija Servizzi tal-inġinerija integrata |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 863, CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġinjieri L-Att XCII tal-2003 dwar ir-Regoli fuq it-Tassazzjoni, id-Digriet tal-Ministeru tal-Finanzi Nru 26/2008 dwar il-licenzjar u r-reġistrazzjoni ta' attivitajiet ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-provvista tas-servizzi li ġejjin, safejn huma qeghdin jiġu pprovduti minn persuna fiżika li hija presenti fit-territorju tal-Ungerija, tirrikjedi r-residenza. (a) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; (b) Servizzi arkitetturali; (c) Servizzi ta' inġinerija (applikabbli biss lil apprendisti gradwati) u (d) Servizzi tal-Inġinerija Integrata. |
| Settur: | Servizzi professjonali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' pajsagġ arkitetturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġinjieri |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-provvista ta' servizzi ta' pajsagġ arkitetturali minn nonnazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE teħtieġ ir-residenza. Il-provvista ta' servizzi arkitetturali hija għalhekk disponibbli biss lil fornituri ta' servizzi stabbiliti jew residenti fiż-ŻEE. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att CXXVII tal-2012 dwar il-Kamra tal-Veterinarji Ungeriza u l-kundizzjonijiet kif jiġu pprovduti servizzi Veterinarji |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-provvista ta' servizzi veterinarji, jehtieg is-shubija fil-Kamra tal-Veterinarji Ungeriza. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ZEE jistgħu jiġu ammessi fil-Kamra. L-awtorizzazzjoni għal stabbiliment hija suġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kundizzjonijiet ta' xogħol tas-suq fis-settur. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi relatati ma' konsultazzjoni mal-manigment — servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86602 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att LV tal-2002 dwar il-Medjazzjoni |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Jehtieg awtorizzazzjoni, permezz ta' ammissjoni fir-reġistru, mill-ministru responsabli mis-sistema ġudizzjarja għal attivitajiet ta' medjazzjoni (bħal arbitraġġ u konċiljazzjoni) li jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi jew ġuridici li huma stabbiliti jew residenti fl-Ungerija. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tat-traduzzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 24/1986 dwar it-traduzzjoni u l-interpretazzjoni Uffiċjali. |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi It-traduzzjonijiet uffiċjali, iċ-ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta' traduzzjonijiet, u kopji ċertifikati ta' dokumenti uffiċjali f'lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss mill-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u l-Attestazzjoni (OFFI). |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att XCVIII tal-2006 dwar il-Provvedimenti Ġenerali Dwar il-Provvista Kredibbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali. |
| Deskrizzjoni: | Investiment In-nazzjonalità taż-ŻEE hija meħtieġa għat-thaddim ta' spizerija. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija suġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 811, CPC 813 |
| Tip ta' Riżerva: | Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Il-kumpaniji mhux taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji jew jippartecipaw f'attivitajiet awżiljarji għal servizzi finanzjarji unikament permezz tal-fergħa Ungeriza tagħhom. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 811, CPC 813 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |

| | |
|---|--|
| Miżuri: | L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Il-bord tad-diretturi ta' istituzzjoni ta' kreditu għandu jkollu tal-inqas żewġ membri li jkunu rikonoxxuti bħala residenti skont liġijiet ta' skambju barranin u li kellhom residenza permanenti preċedenti fl-Ungerija għal tal-inqas sena.</p> <p>Il-fergħat ta' kumpanija ta' manigment tal-fondi ta' investiment mhux taż-ŻEE ma jistgħux jipparteċipaw fil-manigment tal-fondi ta' investiment Ewropej u ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' manigment tal-assi lil fondi ta' pensjoni privati.</p> |
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi Servizzi ta' gwida tat-turisti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7471, CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att CLXIV tal-2005 dwar in-Negozju, id-Digriet Governattiv Nru 213/1996 (XII.23.) dwar l-Organizzazzjoni tal-Ivvjaġġar u l-Attivitajiet ta' Aġenzija |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-provvista ta' servizzi mill-Aġenti tal-Ivvjaġġar u l-Operaturi Turistiċi, u s-Servizzi ta' Gwida tat-Turisti fuq bażi transfruntier hija suġġetta għal liċenzja maħruġa mill-Uffiċċju Ungeriz tal-Liċenzji tan-Negozju. Il-liċenzji huma riżervati lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE u lil persuni ġuridiċi li għandhom is-sedejiet tagħhom fl-Istati Membri taż-ŻEE.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passiġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.10502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |

| | |
|--------------------------|--|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att XLII tal-2000 dwar il-Konsenja |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Għar-reġistrazzjoni ta' bastiment fl-Ungerija sabiex titajjar il-bandiera nazzjonali, hija meħtieġa sjieda maġġoritarja taż-ŻEE tal-bastiment. In-nazzjonalità taż-ŻEE hija meħtieġa għall-kaptan u l-ewwel uffiċjal tal-bastimenti. |

Riżervi applikabbli fl-Irlanda

| | |
|---|--|
| Settur: | L-agrikoltura u l-kaċċa |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 1531 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Prodotti Agrikoli (Ċereali), 1933 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment minn residenti Kanadiżi f'attivitajiet ta' dhin tad-dqiq huwa suġġett għal awtorizzazzjoni. |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni ta' faħam u linjite Estrazzjoni ta' pit Estrazzjoni ta' metalli mhux maħdumin Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri ieħor Servizzi Inċidentali għall-Estrazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISICrev 3.1 10, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, CPC 883 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali u Reġjonali |
| Miżuri: | Atti dwar l-Iżvilupp tal-Minerali 1940 — 1999, Atti tal-Ippjanar u Regolamenti Ambjentali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Liċenzja ta' Prospettar tagħti d-detentur id-dritt li jesplora għal xi minerali speċifiċi. Biss id-dententuri ta' Liċenzji ta' Prospettar attwali jiġu meqjusa għal Kirjiet ta' Estrazzjoni jew Liċenzji mill-Istat sabiex jiżviluppaw minerali fl-erja tal-kirja jew tal-liċenzja, kemm jekk il-minerali huma tal-Istat jew tal-privat. |

Il-kumpaniji ta' esplorazzjoni u estrazzjoni li joperaw fl-Irlanda huma meħtieġa li jkollhom preżenza hemm. Fil-każ ta' esplorazzjoni tal-minerali, hemm rekwiżit li l-kumpaniji (Irlandiżi u barranin) jimpjegaw is-servizzi ta' aġent jew manixer tal-esplorazzjoni li jkun residenti fl-Irlanda waqt li x-xogħol ikun qiegħed isir. Fil-każ tal-estraxxjoni, hemm rekwiżit li l-Kirja tal-Estraxxjoni jew il-Liċenzja mill-Istat tinzamm minn kumpanija li tkun inkorporata fl-Irlanda, li għandha s-setgħa fil-memorandum ta' assoċjazzjoni sabiex tikkonforma ruħha mal-patti varji fil-Kirja jew Liċenzja.

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur: Servizzi legali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 861

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Atti dwar l-Avukati 1954-2011

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Irlandiża, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-avukatura.

Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.

L-avukati fl-Irlanda huma maqsuma f'żewġ kategoriji distinti: solicitors u barristers. L-Għaqda Irlandiża tal-Avukati hija l-entità legali professjonali statutorja li tirregola l-ammissjoni ta' solicitors fl-Irlanda. L-Honorable Society of King's Inns tirregola l-ammissjoni ta' barristers fl-Irlanda.

Settur: Servizzi tas-saħħa

Sottosettur: Servizzi veterinarji

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 932

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: L-Att dwar il-Prattika Veterinarja 2005

Deskrizzjoni: Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi
L-aċċess huwa possibbli permezz ta' soċjetà jew persuni fiżiċi biss.

Settur: Sajd, trasport

Sottosettur: L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd
Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar

Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ
 Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid
 Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma
 Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xoghlijiet ohra fuq l-ilma

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq
 Obbligi

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: L-Att Merkantili Mariittimu 1955 kif emendat bl-Att tal-1998 dwar il-Bastimenti Merkantili (Provvedimenti Mixxellanji)

Deskrizzjoni: **Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**
 L-investituri barranin li jinvestu f'persuna ġuridika stabbilita u sugġetta għal-liġi ta' Stat Membru tal-UE, u li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Irlanda jew fi Stat Membru iehor tal-UE, jistgħu jirreġistraw bastiment fir-Reġistru tal-Bastimenti Irlandiż.

Riżervi applikabbli fl-Italja

Settur: Pubblikazzjoni u stampar

Sottosettur: ISIC rev 3.1 221, ISIC rev 3.1 222

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq

Tip ta' Riżerva: It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Il-Liġi 416/1981, l-Artikolu 1 (u emendi sussegwenti)

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Safejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu lil nazzjonali u intrapriži Taljani li jwettqu dawn l-attivitajiet, l-Italja se tippermetti lin-nazzjonali tal-Kanada u lill-intrapriži sabiex iwettqu dawn l-attivitajiet taht l-istess kundizzjonijiet.
 Safejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu lil investituri Taljani sabiex jikkontrollaw aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u d-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Kanadiża, allura l-Italja tippermetti lil investituri Kanadiži sabiex jikkontrollaw aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u d-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Taljana taht l-istess kundizzjonijiet.

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Sottosettur: Servizz legali

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 1578/1933, l-Artikolu 17; il-Liġi dwar il-professjoni legali |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Taljana, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-Avukatura.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi Taljana, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar Servizzi ta' pariri dwar it-tassazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220, CPC 863 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Awditjar: id -Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikolu 155, 158 u 161 Id-Digriet tal-President tar-Repubblika 99/1998 Id-Digriet Leġiżlattiv 39/2010, l-Artikolu 2 Kontabbiltà, Żamma tal-Kotba u Tassazzjoni, id-Digriet Leġiżlattiv 139/2005, il-Liġi 248/2006 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Għal servizzi tal-awditjar jew tal-konsulenza dwar it-tassazzjoni, ir-residenza fl-Italja hija meħtieġa għal awdituri jew konsulenti tat-taxxa indipendenti.</p> <p>Ir-residenza jew id-domicilju tan-negozju huwa mitlub għal registrazzjoni fir-reġistru professjonali, li huwa meħtieġ għall-provvista ta' servizzi tal-kontabilità u ż-żamma tal-kotba.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali Servizzi tal-inġinerija Servizzi tal-ippjanar urban u tal-pajsaġġ arkitetturali |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, CPC 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 2537/1925 dwar il-professjoni ta' periti u inġiniera Il-Liġi 1395/1923 Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 328/2001 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza fl-Italja hija mehtieġa għal reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjoni. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Leġiżlattiv C.P.S. 233/1946, l-Artikoli 7-9 Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 221/1950, para. 7 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza fl-Italja hija mehtieġa għal reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjoni. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi — psikologi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 852 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 56/1989 dwar il-professjoni tal-psikologi |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza fl-Italja hija mehtieġa għal reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjoni. In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa sabiex wiehed jipprattika l-professjoni, hliel għal professjonisti barranin li jistgħu jithallew jipprattikaw b'mod ibbażat fuq ir-reciproċità. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati mal-ingerierija Servizzi ta' ittestjar u analiżi teknika Servizzi incidentali għall-agrikoltura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8675, CPC 8676, parti minn CPC 881 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ġeologi: il-Liġi 112/1963, l-Artikoli 2 u 5; D.P.R. 1403/1965, l-Artikolu 1 Bijologi, analisti kimiċi: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; id-Digriet Amministrattiv 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti kimiċi Agronomi: il-Liġi 3/1976 dwar il-professjoni ta' agronomi "Periti agrari": il-Liġi 434/1968 kif emendata bil-Liġi 54/1991 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza jew id-domicilju professjonali fl-Italja huwa mehtieg għal reġistrazzjoni fir-reġistru tal-ġeologi, li huwa neċessarju għall-prattika tal-professjonijiet ta' servejer jew ġeologist sabiex jipprovdu servizzi relatati mal-esplorazzjoni u l-operazzjoni ta' minjieri, eċċ. Hemm rekwiżit għal nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE, madakkollu, il-barranin jistgħu jirreġistraw abbażi tal-kundizzjoni ta' reciprocità. Għal bijologi, analisti kimiċi, agronomi u "periti agrari", ir-residenza u r-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali huma mehtieġa. In-nazzjonali ta' pajjiż terz jistgħu jirreġistraw abbażi tal-kundizzjoni ta' reciprocità. |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni ta' faham u linjite Estrazzjoni ta' pit Estrazzjoni ta' żejt mhux maħdum u gass naturali Estrazzjoni ta' metalli mhux maħdumin Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri iehor Servizzi xjentifiċi u ta' konsulenza teknika relatati mal-ingerierija Servizzi incidentali għall-estrazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISICrev 3.1 10, ISICrev 3.1 11, ISICrev 3.1 12, ISICrev 3.1 13, ISICrev 3.1 14, CPC 8675, CPC 883 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali u reġjonali (għall-esplorazzjoni) |
| Miżuri: | Servizzi ta' esplorazzjoni: id-Digriet Irjali 1443/1927; id-Digriet Legiżlattiv 112/1998, l-Artikolu 34 |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-minjieri li jappartjenu lill-Istat għandhom regoli speċifiċi ta' esplorazzjoni u estrazzjoni. Qabel kull attività ta' użu, jehtieg permess għall-esplorazzjoni ("permesso di ricerca", l-Artikolu 4 tad-Digriet Irjali 1443/1927). Dan il-permess għandu durata, jiddefinixxi eżattament il-fruntieri tal-art taht esplorazzjoni u jista' jinghata aktar minn permess ta' esplorazzjoni wiehed għall-istess erja lil persuni jew kumpaniji differenti (dan it-tip ta' licenzja mhuwiex neċessarjament esklużiv).</p> <p>Sabiex jiġu kkultivati u użati minerali, jehtieg awtorizzazzjoni ("concessione", l-Artikolu 14) mill-awtorità reġjonali.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tas-sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-liġi dwar is-sigurtà pubblika (TULPS) 773/1931, l-Artikoli 133-141, Id-Digriet Amministrattiv 635/1940, l-Artikolu 257 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE u r-residenza hija mehtieġa sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni neċessarja għall-provvista ta' servizzi ta' gwardja tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti ta' valur.</p> |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni tat-tabakk |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 6222, parti minn CPC 6310 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Leġiżlattiv 184/2003 Il-Liġi 165/1962 Il-Liġi 3/2003 Il-Liġi 1293/1957 Il-Liġi 907/1942 Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 1074/1958 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Sabiex jiġi ddistribwit u jinbiegħ it-tabakk, hemm bżonn ta' licenzja. Il-licenzja tinghata permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-ghoti ta' licenzji huwa suġġett għal test tal-htiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: popolazzjoni u densità ġeografika ta' punti tal-bejgħ eżistenti. Għal intermedjarju bejn il-bejjieġha bl-ingrossa u bl-imnut, il-proprjetarji tal-hwienet (magazzini), in-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-immnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 362/1991, l-Artikoli 1, 4, 7 u 9 Id-Digriet Leġiżlattiv CPC 233/1946, l-Artikoli 7-9 Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R. 221/1950, paragrafi 3 u 7) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-ftuħ ta' spiżerija li hija suġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi Kriterji ewlenin: popolazzjoni u densità ġeografika ta' spiżeriji eżistenti. L-ispjżeriji godda jew vakanti huma awtorizzati wara kompetizzjoni pubblika. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE rreġistrati fir-Registru tal-Ispjżjara ("albo") jistgħu jipparteċipaw f'kompetizzjoni pubblika.</p> <p>Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-registru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spiżjar. Ir-registrazzjoni fir-registru professjonali tal-ispjżjara teħtieġ in-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE jew ir-residenza u l-prattika tal-professjoni fl-Italja.</p> <p>Iċ-ċittadini barranin li għandhom il-kwalifiki neċessarji jistgħu jirreġistraw jekk huma ċittadini ta' pajjiż li miegħu l-Italja għandha ftehim speċjali, li jawtorizza l-eżerċizzju fiżiku tal-professjoni, abbażi tal-kundizzjoni ta' reċiproċità (D. Lgs. CPS 233/1946 l-Artikoli. 7-9 u D.P.R. 221/1950 paragrafi 3 u 7).</p> |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 92 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja) Il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għal universitajiet pubbliċi) Ir-Riżoluzzjoni 20/2003 ta' CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) Id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għall-ftuħ ta' universitajiet iffinanzjati privatament li jkunu awtorizzati jorġu diplomi jew lawreji rikonoxxuti bbażati fuq programm ta' tliet snin. Kriterji ewlenin: popolazzjoni u densità ta' stabbilimenti eżistenti. Biss il-persuni ġuridiċi Taljani jistgħu jkunu awtorizzati sabiex jorġu diplomi rikonoxxuti mill-istat.</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Il-Liġi 194/1942, l-Artikolu 4 Il-Liġi 4/1999 dwar ir-registru |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Ir-residenza fl-Italja hija mehtieġa għal reġistrazzjoni fir-registru attwarju, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjoni attwarja. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-esklużjoni tal-assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, artikoli 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 u 80 Ir-Regolament Kongunt tal-Bank tal-Italja u Consob 22.2.1998, l-Artikoli 3 u 41 Ir-Regolament tal-Bank tal-Italja 25.1.2005, Titolu V, Kapitolu VII, Taqsima II Ir-Regolament Consob 16190 tad-29.10.2007, l-Artikoli 17-21, 78-81, 91-111 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Sabiex tiġi awtorizzata timmanigġa s-sistema ta' saldu tat-titoli jew is-servizzi ta' depożitorju ċentrali tat-titoli ma' stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija mehtieġa tkun inkorporata fl-Italja (ebda fergħat). Fil-każ ta' skemi ta' investiment kollettiv barra minn intrapriži għal investiment kollettiv f'titoli trasferibbli ("UCITS") armonizzati taht il-leġiżlazzjoni tal-UE, it-trustee jew id-depożitarju huwa mehtieġ li jkun inkorporat fl-Italja jew fi Stat Membru iehor tal-UE jew stabbilit permezz ta' fergħa fl-Italja. L-intrapriži ta' manigment ta' UCITS li mhumiex armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE huma wkoll mehtieġa li jkunu inkorporati fl-Italja (ebda fergħat). Biss il-banek, l-intrapriži tal-assigurazzjoni, l-intrapriži għal investiment u l-intrapriži li jimmanigġaw UCITS li jkunu armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE li jkollhom l-uffiċċju prinċipali legali tagħhom fl-UE, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja jistgħu jwettqu l-attività ta' manigment ta' riżorsi ta' fond ta' pensjoni. Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjieġha finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru tal-UE. L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji mhux tal-UE ma jistgħux iwettqu attivitajiet li jkollhom l-għan li jiprovdu servizzi ta' investiment, inkluż negozjar għan-nom proprju u fisem il-klijenti, introduzzjoni u sottoskrizzjoni ta' strumenti finanzjarji (fergħa mehtieġa). |

| | |
|---|---|
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Reġjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 135/2001 l-Artikoli 7.5 u 6 Il-Liġi 40/2007 (DL 7/2007) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-UE jkollhom bżonn jiksbu liċenzja speċifika mir-Reġjun sabiex jaġixxu bhala gwida turistika professjonali. Il-gwidi turistiċi minn Stati Membri tal-UE jistgħu jaħdmu liberament minghajr il-bżonn għat-tali liċenzja. Il-liċenzja tingħata lil gwidi turistiċi li jkollhom kompetenza u għarfien adegwat. |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv b'bażi ġuridika 327/1942 (emendat bil-Liġi 222/2007), l-Artikoli 143 u 221 (il-Kodiċi tan-Navigazzjoni) |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Il-barranin barra minn residenti tal-UE ma jistgħux ikollhom interess maġġoritarju f'bastimenti li jtajru l-bandiera Taljana jew interess kontrollanti f'kumpaniji li huma sjeda ta' bastimenti u bil-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Italja. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Kodiċi tal-Bastimenti Il-Liġi 84/1994 Id-Digriet Ministerjali 585/1995 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Għandu jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' immaniggar tal-merkanzija merkantili. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u l-holqien ta' xogħol ġdid. |

Riżervi applikabbli fil-Latvja

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar ir-riforma dwar l-artijiet fl-ibliet tar-Repubblika tal-Latvja, it-Taqsimiet 20, 21 Il-Liġi dwar il-privatizzazzjoni fl-erji rurali, it-Taqsima 28 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-akkwizzizzjoni ta' art urbana minn nazzjonali tal-Kanada jew pajjiż terz hija permessa permezz ta' kumpaniji inkorporati u reġistrati fil-Latvja jew fi Stati Membri oħra tal-UE: (a) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE, il-Gvern jew municipalità Latvjana, separatament jew flimkien; (b) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li magħhom il-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti u li ġew approvati mill-Parlament Latvjan qabel il-31 ta' Diċembru 1996; (c) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom huwa fil-pussess ta' persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li magħhom il-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti wara l-31 ta' Diċembru 1996, jekk f'dawk il-ftehimiet id-drittijiet ta' persuni fiżiċi u kumpaniji Latvjani dwar l-akkwizzizzjoni ta' art fil-pajjiż terz rispettiv ikunu ġew stabbiliti; |

- (d) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom huwa fil-pussess ta' persuni minn (a) sa (c) flimkien;
- (e) li huma kumpaniji pubbliċi b'ishma kongunti, jekk l-ishma tagħhom jiġu kkwotati fil-borża.

Fejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu lil nazzjonali u intrapriži Latvjani biex jixtru proprjetà immobbli urbana fit-territorji tagħhom, il-Latvja tippermetti lil nazzjonali tal-Kanada u intrapriži sabiex jixtru proprjetà immobbli urbana fil-Latvja taht l-istess kundizzjonijiet bħan-nazzjonali Latvjani.

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni u tas-saħħa |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. Servizzi oħra pprovduti minn spiżjara |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Farmċewtika, l-Artikolu 38 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Sabiex jibda prattika indipendenti fi spiżerija, spiżjar jew assistent spiżjar, edukat fi stat li mhuwiex Stat Membru tal-UE jew Stat Membru taż-ŻEE, irid jahdem għal tal-inqas sena fi spiżerija taht is-sorveljanza ta' spiżjar. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tal-Proċedura Kriminali, l-Artikolu 79 Il-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Latvja, l-Artikolu 4 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-kisba tal-ammissjoni shiha għall-Avukatura, li hija meħtieġa għall-prattika bħala avukat (solicitor) ġuramentat jew bħala assistent għall-avukat (solicitor) ġuramentat, in-nazzjonalità Latvjana hija meħtieġa. L-avukati (solicitors) ġuramentati li huma nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, u li huma reġistrati fil-Kunsill Latvjan tal-Avukati (Solicitors) Ġuramentati, għandhom id-dritt li jipparteċipaw u jivvotaw fil-Laqqha Ġenerali tal-Avukati (Solicitors) Ġuramentati. |

Il-provvista ta' servizzi domestiċi legali (is-servizzi ta' avukat u rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali) fil-Latvja f'konformità mal-liġi tagħha hija permessa biss minn:

- (a) avukat (solicitor) ġuramentat jew assistent ta' avukat (solicitor) ġuramentat li huwa detentur tan-nazzjonalità Latvjana; jew
- (b) nazzjonal ta' Stat Membru tal-UE li kien iddeżinjat b'hal avukat f'wiehed mill-Istati Membri tal-UE; jew
- (c) avukat barrani, fil-qafas ta' ftehim dwar l-assistenza legali konkluż bejn il-Latvja u l-pajjiż barrani rilevanti.

Għal avukati ta' Stat Membru tal-UE jew avukati barranin, jeżistu rekwiżiti speċjali. Per-eżempju, il-partecipazzjoni fi proċedimenti tal-qorti f'każijiet kriminali hija permessa biss f'assoċjazzjoni ma' avukat tal-Kulleġġ Latvjan tal-Avukati Ġuramentati.

Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatūra, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Awdituri Ġuramentati |
| Deskrizzjoni: | Investiment F'kumpanija kummerċjali ta' awdituri ġuramentati, investitur barrani jista' ikollu biss aktar minn 50 fil-mija tal-ishma tal-kapital bid-dritt tal-vot, jekk huma jkunu kkwalfikati b'hal awdituri ġuramentati jew kumpaniji kummerċjali ta' awdituri ġuramentati, jew awdituri jew kumpaniji kummerċjali ta' awdituri ta' Stati Membri tal-UE jew l-Istati Membri taż-ŻEE, li, f'konformità mal-liġijiet tal-Istat Membru tal-UE jew l-Istat Membru taż-ŻEE, huma intitolati sabiex ikomplu l-attività professjonali ta' awditur ġuramentat jew ta' kumpanija ta' awdituri ġuramentati, billi din l-attività professjonali hija ddefinita fil-liġijiet tal-Latvja. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Stampar u pubblikazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 88442 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Istampa u l-Mezzi tal-Komunikazzjoni tal-Massa oħra, l-Artikolu 8 |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment Biss il-persuni ġuridiċi inkorporati fil-Latvja, u l-persuni fiżiċi tal-Latvja għandhom id-dritt li jstabbilixxu u jipubblikaw mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa. Il-fergħat mhumiex permessi. |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar "il-Kodiċi Marittimu" |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Il-bandiera Latvjana tingħata biss lil bastimenti rreġistrati fir-Registru tal-Bastimenti tal-Latvja, u dawn il-bastimenti jridu jkunu mmaniġġati minn entità rreġistrata fl-UE. Is-sidien barranin li mhumiex inkorporati fl-UE jistgħu jirreġistraw il-bastimenti fir-Registru tal-Bastimenti, sakemm il-manigment tekniku tagħhom isir minn persuna ġuridika rreġistrata fil-Latvja fuq il-bażi ta' kuntratt ta' manigment ta' bastiment. |

Riżervi applikabbli fil-Litwanja

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |

Mizuri: Il-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Litwanja tat-18 ta' Marzu 2004 Nru IX-2066 kif emendata l-ahhar fis-17 ta' Novembru 2011 bil-Liġi Nru XI-1688 tar-Repubblika tal-Litwanja dwar il-professjoni Notarili tal-15 ta' Settembru 1992 — Nru I-2882 (Kif emendata l-ahhar fid-19 ta' April 2012 — Nru X-1979)

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.
 Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiehu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.
 Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika.
 L-avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jaġixxu bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali.

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur: Servizzi tal-awditjar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 86211, CPC86212 barra minn servizzi tal-kontabilità

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Mizuri: Il-Liġi dwar l-Awditjar tal-15 ta' Ġunju 1999 Nru VIII -1227 (verżjoni ġdida tat-3 ta' Lulju 2008 Nru X-1676)

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Mhux anqas minn 75 fil-mija tal-ishma għandhom jappartjenu lil awdituri jew kumpaniji tal-awditjar tal-UE jew taż-ŻEE.
 Ir-rapport mill-awditur irid ikun imhejji flimkien ma' awditur akkreditat biex jipprattika fil-Litwanja.
 L-istabbiliment mhuwiex permess fil-forma ta' Kumpanija b'Ishma Pubbliċi (AB).

Settur: Servizzi għall-intrapriżi

Sottosettur: Aġenti tal-privattivi

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 879

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

| | |
|---|---|
| Miżuri: | <p>Il-Liġi dwar it-Trademarks tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1981</p> <p>Il-Liġi dwar id-Disinni tas-7 ta' Novembru 2002 Nru IX-1181</p> <p>Il-Liġi dwar il-Privattivi tat-18 ta' Jannar 1994 Nru I-372</p> <p>Il-Liġi dwar il-Protezzjoni Legali tat-Topografiji ta' Prodotti b'Semikonduttur tas-16 ta' Gunju 1998</p> <p>Ir-Regolament dwar l-Avukati tal-Privattivi, approvat bl-Ordni tal-Gvern tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Mejju 1992 Nru 362 (kif emendat l-ahhar fit-8 ta' Novembru 2004 Nru 1410)</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi (Stati Membri mhux tal-UE) mhumiex permessi li jkunu reġistrati bhala avukati tal-privattivi. Biss l-avukati tal-privattivi huma permessi jipprovdu servizzi ta' aġent tal-privattivi fil-Litwanja.</p> |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni ta' pirotekniki |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar is-Sorveljanza taċ-Ċirkolazzjoni tal-Pirotekniki Ċivili (23 ta' Marzu 2004. Nru IX-2074) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Id-distribuzzjoni ta' pirotekniki hija suġġetta għal liċenzja. Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti fl-UE jistgħu jiksbu liċenzja.</p> |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Trasport bil-pajp ta' karburant Servizzi incidentali għal distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 713, CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-istabbiliment huwa mehtieg. Il-liċenzji għal trażmissjoni u distribuzzjoni ta' karburant jistgħu jinharġu biss lil persuni ġuridiċi tal-Litwanja jew ferġat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra barranin (kumpaniji sussidjarji) stabbiliti fil-Litwanja.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsultazzjoni relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni fuq il-bażi ta' hłas jew kuntratt tal-karburant.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | It-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 401, CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Il-Liġi dwar l-elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Lulju 2000 Nru VIII-1881 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-liċenzji għal trażmissjoni, distribuzzjoni, provvista u organizzazzjoni pubblika ta' negozju tal-elettriku jistgħu jinharġu biss lil persuni ġuridiċi tal-Litwanja jew ferġhat ta' persuna ġuridika jew organizzazzjonijiet oħra barranin stabbiliti fil-Litwanja.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsultazzjoni relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni fuq il-bażi ta' hlas jew kuntratt tal-elettriku.</p> |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd</p> <p>Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev. 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Obbligi</p> |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Il-Liġi tar-Repubblika tal-Litwanja dwar il-Bastimenti Merkantili tat-12 ta' Settembru 1996, Nru I-1513 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Il-bandiera Litwana tingħata biss lil bastimenti rreġistrati fir-reġistru Litwan ta' bastimenti marittimi u li jappartjenu jew ikunu mikrija (kera ta' bastiment mingħajr ekwi-paġġ) minn ċittadin jew kumpanija Litwana stabbilita (inkorporata) fil-Litwanja.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi tat-trasport bil-ferrovija |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 711 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Kodiċi tat-trasport bil-ferrovija tar-Repubblika tal-Litwanja tat-22 ta' April 2004 Nru IX-2152 kif emendat bin-Nru X-653 fit-8 ta' Ġunju 2006. |
| Deskrizzjoni: | Investiment Id-drittijiet esklużivi għall-provvista ta' servizzi ta' transitu jingħataw lil intrapriżi ferrovjarja li jappartjenu jew li l-istokk tagħhom jappartjenu 100 fil-mija lill-istat. |

Riżervi applikabbli fil-Lussemburgu

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Lussemburgiża, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE u r-residenza (preżenza kummerċjali) hija mehtieġa għall-kisba ta' ammissjoni shiha għall-Avukatura. Il-Kunsill tal-Ordni jista' jaqbel li jnehhi r-rekwiżit tan-nazzjonalità għal nazzjonal barrani abbażi ta' reċiproċità. Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Lussemburgiża, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |

| | |
|---|---|
| Miżuri: | Loi du 4 juillet 1973 concernant le régime de la pharmacie (anness a043) Règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (anness a041) Règlement grand-ducal du 11 février 2002 modifiant le règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (anness a017) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-innut ta' prodotti farmaceutiċi u prodotti mediċinali speċifiċi lill-pubbliku. |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xoghlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tad-9 ta' Novembru 1990 |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali L-investituri barranin li mhumiex nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew li mhumiex inkorporati fl-UE jew li ma għandhomx l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-UE, ma jistgħux ikollhom 50 fil-mija jew aktar minn bastiment tal-baħar li jtajjar il-bandiera Lussemburgiza. Din ir-riżerva ma tapplikax għal bastiment li jkun noleggat vojt lil kerrej li jkun jissodisfa r-rekwiżiti ta' sjieda msemmija iktar 'il fuq u li qieghed attwalment jaġġmel użu mill-bastiment. |

Riżervi applikabbli f'Malta

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

| | |
|---|--|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli minn Persuni mhux Residenti (Kap. 246) Protokoll Nru 6 tat-Trattat tal-Adeżjoni fl-UE dwar l-akkwizizzjoni ta' residenzi sekondarji f'Malta |
| Deskrizzjoni: | Investiment In-nonnazzjonali ta' Stat Membru tal-UE ma jistgħux jakkwistaw proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali. Il-kumpaniji b'25 fil-mija (jew aktar) tal-partecipazzjoni azzjonarja mhux tal-UE jridu jiksbu awtorizzazzjoni mill-Awtorità Kompetenti (Ministru responsabbli għall-Finanzi) biex jixtru proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali jew tan-negozju. L-Awtorità Kompetenti tiddetermina jekk l-akkwizizzjoni proposta tirrappreżentax benefiċċju nett għall-ekonomija Maltija. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap. 12) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Maltija, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-Avukatura. Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Maltija, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja. Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi Maltija. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ir-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispjizeriji (AL279/07) mahruġa skont l-Att dwar il-Mediċini (Kap. 458) |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Hruġ ta' liċenzji għal Spiżeriji b'ċerti restrizzjonijiet. Ebda persuna ma għandu jkollha aktar minn liċenzja waħda fisimha f'kwalunkwe belt jew raħal (ir-Regolament 5(1) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (AL279/07)), barra mill-każ fejn ma hemm ebda applikazzjonijiet ulterjuri għal dik il-belt jew ir-raħal (ir-Regolament 5(2) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (AL279/07)). |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja Servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 923, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Avviż Legali 296 tal-2012 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-fornituri ta' servizzi li jixtiequ jipprovdu servizzi ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti ffinanzjati privatament iridu jiksbu liċenzja mill-Ministru tal-Edukazzjoni u x-Xogħol. Id-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tinhareġ liċenzja tista' tkun diskrezzjonali. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 721, part of 742, CPC 745, parti minn CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Ir-Regolamenti dwar in-Nollijiet għal Servizzi tal-Passiġġieri u Merkanzija għal Ghawdex (LS499.31) Id-drittijiet esklużivi huma allokati permezz ta' proċedura ta' akkwist abbażi ta' kuntratti. |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Għandha tintalab liċenzja minn Transport Malta għall-Kiri ta' Bastimenti b'Ekwipaġġ għal bastimenti li jinnegozjaw esklużivament fl-ilmijiet lokali. L-Obbligi Speċifiċi tas-Servizz Pubbliku jirregolaw tbahhir kummerċjali esklużivament fl-ilmijiet interni ta' Malta. |

Rigward ir-restrizzjoni ta' kabotaġġ bejn Malta u Ghawdex, jinghataw drittijiet esklużivi abbażi ta' konċessjoni mogħtija mill-Gvern. Din l-esklużività ttrigwarda biss irrotta ta' Malta — Ghawdex bejn il-Port ta' Ċirkewwa u l-Port ta' Marsamxett (Malta) u l-Port tal-Imġarr (Ghawdex) għat-trasport ta' passiġġieri, vetturi u merkanzija. It-tariffi għat-tali servizzi huma rregolati bil-liġi permezz tar-Regolamenti dwar in-Nollijiet għal Servizzi tal-Passiġġieri u Merkanzija għal Ghawdex (LS499.31).

Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità għal servizzi ta' sostenn.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi tat-trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ohra tat-trasport |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ir-Regolamenti dwar Servizzi tat-Taxis (LS 499.59) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Taxis: Japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq in-numru ta' licenzji. Karozzini: Japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq in-numru ta' licenzji. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Elettriku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Enemalta (Kap. 272) |
| Deskrizzjoni: | Investiment EneMalta plc għandha monopolju għall-provvista tal-elettriku. |

Riżervi applikabli fin-Netherlands

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi ta' sostenn għall-modi kollha tat-trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 748 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar id-Dogana Ġenerali (Algemene Douanewet) |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-ammissjoni ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi sabiex jaġixxu bhala rappreżentanti doganali hija suġġetta għal diskrezzjoni mill-ispettur, kif previst fl-Artikoli 1(3) u 1(9) tal-Att dwar id-Dogana Generali (Algemene Douanewet). Ir-rappreżentanti doganali li mhumiex residenti jew stabbiliti fin-Netherlands huma mehtieġa li jistabbilixxu residenza jew post fiss fin-Netherlands, qabel ma jkunu jistgħu jwettqu attivitajiet bhala rappreżentant doganali ammess.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Advocatenwet (Att dwar l-Avukati) |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiħa għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiehu wahda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> <p>Biss l-avukati li għandhom liċenzja lokali jistgħu jużaw l-isem jew it-titolu "Advocaat" skont l-Artikoli 2(c), u 16(b), (c), (d) tal-Advocatenwet (l-Att dwar l-Avukati). Biss l-avukati rreġistrati fir-reġistru Netherlandiż jistgħu jużaw it-titolu ta' "advocaat". Min-flok ma jużaw it-terminu shiħ ta' "advocaat", l-avukati barranin (mhux rreġistrati) huma obbligati li jsemmu l-organizzazzjoni professjonali tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom għall-iskopijiet tal-attivitajiet tagħhom fin-Netherlands.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' imbollar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 893 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Waarborgwet 1986 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi ta' imbollar, hemm bżonn ta' preżenza kummerċjali fin-Netherlands. L-imbollar ta' oġġetti tal-metall prezzjuż huwa attwalment mogħti esklużivament lil zewġ monopolji Netherlandiżi pubbliċi.</p> |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Wet op de uitoefening van de diergeeneeskunde 1990 (WUD) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inċidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.10502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Artikolu 311, paragrafu 1.b tal-Kodiċi Kummerċjali (Wetboek van Koophandel) |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Is-sjieda ta' bastiment tal-baħar Netherlandiż reġistrat hija possibbli biss għal: (a) persuni fiżiċi bin-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE, iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera; (b) kumpaniji jew entitajiet ġuridiċi skont il-liġi ta' Stat Membru tal-UE, wiehed mill-pajjiżi, għejjer jew erji kif imfisser fl-Artikolu 349 u fil-paragrafi minn 1 sa 4 u l-paragrafu 5(c) tal-Artikolu 355 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera; u (c) persuni fiżiċi jew kumpaniji jew entitajiet ġuridiċi oħra minn dawk li jissemmew hawn fuq li għandhom pretensjoni tad-dritt Ewropew ta' stabbiliment liberu jew residenza dovut għall-ftehim bejn l-UE u pajjiż terz. Il-proprjetarju jrid ikollu uffieċċju prinċipali jew kumpanija sussidjarja fin-Netherlands. Persuna fiżika wahda jew aktar iddomiciljata/i fin-Netherlands irid ikollha r-responsabbiltà għall-bastiment, kaptan, ekwipaġġ u kwistjonijiet relatati, u jkollu/jkollha l-awtorità li tiddeċiedi/jiddeċiedu u tirrappreżenta/jirrapreżentaw fisem il-proprjetarju. Mhuwiex possibbli li jiġi rreġistrat bastiment tal-baħar li huwa diġà rreġistrat f'registru pubbliku, bhala bastiment tal-baħar jew bhala bastiment tan-navigazzjoni interna, jew f'kwalkwalunkwe registru barrani simili. Meta jagħmel talba għal registrazzjoni, l-applikant jagħmel domicilju fin-Netherlands. |

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni tal-elettriku It-trasport ta' gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISICrev 3.1 040,CPC 71310 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Elektricitewet 1998 Gaswet |
| Deskrizzjoni: | Investiment Is-sjieda tan-netwerk tal-elettriku u n-netwerk tal-gass bil-pajp hija mogħtija esklużivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u lill-amministrazzjonijiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni). |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | Estrazzjoni ta' żejt mhux maħdum u gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 11, ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Mijnbouwwet (l-Att dwar l-Estrazzjoni) |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-esplorazzjoni u l-użu ta' idrokarburi fin-Netherlands huwa mwettaq dejjem konguntament minn kumpanija privata u l-kumpanija pubblika (b'responsabbiltà limitata) magħżula mill-Ministeru għall-Affarijiet Ekonomiċi. L-Artikoli 81 u 82 tal-Att dwar l-Estrazzjoni jistipulaw li l-ishma kollha f'din il-kumpanija magħżula jridu jkunu direttament jew indirettament ikkontrollati mill-Istat Netherlandiż. |

Riżervi applikabbli fil-Polonja

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tal-24 ta' Marzu 1920 dwar l-Akkwiżizzjoni ta' Proprjetà Immobbli mill-Barranin (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2004 Nru 167, punt 1758 b'emendi iktar 'il quddiem) |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment L-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli, diretta jew indiretta, mill-barranin tirrikjedi permess. Jinhareġ permess permezz ta' deċiżjoni amministrattiva minn ministru kompetenti mill-affarijiet interni, bil-kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta' proprjetà immobbli agrikola, ukoll bil-kunsens tal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali. |
| Settur: | Pubblikazzjoni u stampar |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 221, ISIC rev 3.1 222 |
| Tip ta' Riżerva: | Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tas-26 ta' Jannar 1984 dwar il-liġi tal-Istampa, il-Ġurnal tal-Liġijiet, Nru 5, punt 24, b'emendi sussegwenti |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-Kap Editur tal-gazzetti u r-rivisti. |
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Tipi ta' stabbiliment |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tat-2 ta' Lulju 2004 dwar il-libertà tal-attività ekonomika, l-Artikoli 13.3 u 95. 1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-ambitu tal-operazzjonijiet ta' uffiċċju rappreżentattiv jista' biss jinkludi r-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija principali barranija rappreżentata mill-uffiċċju. Għas-setturi kollha barra minn servizzi legali u servizzi pprovduti minn unitajiet tal-kura tas-sahha, l-investituri mhux tal-UE jistgħu jagħmlu u jwettqu attività biss fil-forma ta' soċjetà limitata, soċjetà b'ishma kongunti limitata, kumpanija b'responsabbiltà limitata u kumpanija b'ishma kongunti, filwaqt li l-kumpaniji domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' kumpaniji ta' soċjetajiet mhux kummerċjali (soċjetà generali u kumpanija b'responsabbiltà illimitata). |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tal-5 ta' Lulju 2002 dwar il-provvista minn avukati barranin ta' assistenza legali fir-Repubblika tal-Polonja, l-Artikolu 19 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-ri-gward tal-ligi tal-UE u l-ligi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. L-avukati barranin jistgħu jistabbilixxu biss fil-forma ta' shubija reġistrata, soċjetà limitata, jew soċjetà b'ishma kongunti limitata filwaqt li l-kumpaniji domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' soċjetà tad-dritt ċivili u shubija professjonali. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tas-7 ta' Meju 2009 dwar l-awdituri statutorji, l-intrapriži tal-awditjar u sorveljanza pubblika — il-Ġurnal tal-Ligijiet, Nru 77, punt 649, b'emendi sussegwenti |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-intrapriži tal-awditjar jistgħu jkunu stabbiliti biss f'xi forom legali Pollakki. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Ligi tal-21 ta' Dicembru 1990 dwar il-Professjoni ta' Kirurgu Veterinarju u l-Kmar tal-Kirurgi Veterinarji |
| Deskrizzjoni: | Investiment Għall-provvista ta' servizzi veterinarji minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Polonja, biss in-nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji. Il-persuni barranin jistgħu japplikaw għal permess sabiex jipprattikaw. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tal-25 ta' Novembru 2004 dwar il-professjoni ta' traduttur jew interpretu ġuramentat (il-Ġurnal tal-Liġijiet nru 273 punt 2702), l-Artikolu 2.1 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biss il-persuni fiżiċi jistgħu jkunu tradutturi ġuramentati. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Provviista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-attività tal-assigurazzjoni tat-22 ta' Mejju 2003 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2003, Nru 124, punt 1151) L-Att dwar il-medjazzjoni fl-assigurazzjoni tat-22 ta' Mejju 2003 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2003, Nru 124, punt 1154), l-Artikoli 16 u 31 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-inkorporazzjoni lokali (ebda fergħa) meħtieġa għal intermedjarji assigurattivi. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ajru |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 742 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Avjazzjoni Pollakka tat-3 ta' Lulju 2002, l-Artikoli 174.2 u 174.3 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Għas-servizzi ta' ħzin ta' prodotti tal-friża jew mkessha u servizzi ta' ħzin bl-ingrossa ta' likwidi jew gassijiet fl-ajruporti, il-possibbiltà li jiġu pprovduti xi kategoriji ta' servizzi tiddependi mid-daqs tal-ajruport. In-numru ta' fornituri f'kull ajruport jista' ikun limitat minhabba limiti ta' spazju disponibbli, iżda mhux anqas minn żewġ fornituri għal raġunijiet oħra. Għal servizzi ta' operazzjoni ta' ajruport, is-sehem barrani huwa limitat għal 49 fil-mija. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku Servizzi ta' hżin bl-ingrossa ta' likwidi jew gassijiet Servizzi incidentali għal distribuzzjoni tal-enerġija Bejgħ bl-ingrossa jew bl-imnut tal-elettriku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 040, CPC 63297, CPC 74220, CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att tal-Liġi dwar l-Energija tal-10 ta' April 1997, l-Artikoli 32 u 33 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-attivitajiet segwenti huma suġġetti għal licenzjar skont l-Att tal-Liġi dwar l-Energija:</p> <p>(a) il-ġenerazzjoni ta' karburanti jew enerġija, barra minn: ġenerazzjoni ta' karburanti solidi jew karburantgassuż; ġenerazzjoni ta' elettriku bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 50 MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; koġenerazzjoni ta' elettriku u shana bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn hames MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; ġenerazzjoni tas-shana bl-użu ta' sorsi tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn hames MW;</p> <p>(b) hżin ta' karburanti gassużi f'impjanti ta' hżin, likwefazzjoni ta' gass naturali u rigas-sifikazzjoni ta' gass naturali likwifikat f'impjanti LNG, kif ukoll il-hżin ta' karburanti likwidi, barra minn: il-hżin lokali ta' gass likwidu f'impjanti tal-kapaċità ta' anqas minn kapaċità ta' MJ wiehed u l-hżin ta' karburanti likwidi fin-negozju bl-imnut;</p> <p>(c) it-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni ta' karburanti jew enerġija, barra minn: id-distribuzzjoni ta' karburanti gassużi f'grilji ta' anqas minn kapaċità ta' MJ wiehed u t-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni tas-shana jekk il-kapaċità totali ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW;</p> <p>(d) in-negozju fi karburanti jew enerġija, barra minn: in-negozju fi karburanti solidi; in-negozju fl-elettriku bl-użu ta' impjanti ta' voltagġ anqas minn kV wiehed li jappartjenu lill-klijent; in-negozju fi karburanti gassużi jekk il-valur tal-fatturat annwali tagħhom ma jeċċedix l-ekwivalent ta' EUR 100 000; in-negozju f'gass likwidu, jekk il-valur tal-fatturat annwali ma jeċċedix EUR 10 000; u n-negozju f'karburanti gassużi u elettriku mwettaq fis-suq tal-materja prima minn ditti tas-senserija li jwettqu l-attività ta' senserija fis-suq tal-materja prima fuq il-bażi tal-Att tas-26 ta' Ottubru 2000 dwar is-suq tal-materja prima, kif ukoll in-negozju fis-shana jekk il-kapaċità ordnata mill-klijenti ma teċċedix hames MW. Il-limiti fuq il-fatturat ma japplikawx għal servizzi ta' negozju bl-ingrossa f'fjuwil gassuż jew gass likwidu jew għal servizzi bl-imnut ta' gass imbottiljat.</p> <p>Tista' tingħata licenzja biss mill-Awtorità Kompetenti lil applikant li jkun irreġistra l-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju ta' Stat Membru tal-UE, Stat Membru taż-ZEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.</p> |

Riżervi applikabbli fil-Portugall

| | |
|---------------------|---------------------------|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi legali |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 15/2005, l-Artikoli 203,194 L-Istatut Portugiż dwar l-Avukatura (Estatuto da Ordem dos Advogados) u d-Digriet Amministrattiv 229/2004, l-Artikoli 5, 7 — 9 Id-Digriet Amministrattiv 88/2003, l-Artikoli 77 u 102 Statut Solicitadores dwar l-Assocjazzjoni Professjonali Pubblika (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), kif emendat bil-Liġi 49/2004, bil-Liġi 14/2006 u bid-Digriet Amministrattiv Nru 226/2008 Il-Liġi 78/2001, l-Artikoli 31, 4 Ir-Regolament dwar il-familja u l-medjazzjoni fuq ix-xogħol (id-Digriet 282/2010) Il-Liġi 21/2007 dwar il-medjazzjoni kriminali, l-Artikolu 12 Il-Liġi 32/2004 (kif emendata bid-Digriet Amministrattiv 282/2007 u l-Liġi 34/2009) dwar l-amministratur tal-Insolvenza, l-Artikoli 3 u 5, fost l-oħrajn Id-Digriet Amministrattiv 54/2004, l-Artikolu 1 (Regime jurídico das sociedades de administradores de insolvência) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Hija meħtieġa ammissjoni shiħa għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-residenza (preżenza kummerċjali) hija meħtieġa sabiex wiehed jipprattika l-liġi Portugiża. Ir-rikonoxximent tal-kwalifiki sabiex wiehed jipprattika l-liġi Portugiża huwa suġġett għal kundizzjoni ta' reċiprocità. Għall-provvista ta' servizzi legali, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja. Biss id-ditti legali li fihom l-ishma jappartjenu esklużivament lill-avukati ammessi għall-Avukatura Portugiża jistgħu jipprattikaw fil-Portugall; l-aċċess għall-professjoni ta' "solicitadores" hija suġġetta għar-rekwiżit ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz tal-Kontabilità Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 452/99, emendat u ppubblikat mill-ġdid permezz tad-Digriet Amministrattiv 310/2009 — Statut dwar l-Assocjazzjoni Professjonali Pubblika Portugiża għal Kontabilisti (Estatuto da Ordem dos Técnicos Oficiais de Contas), l-Artikoli 85, 87 |

Id-Digriet Amministrattiv 487/99, emendat u ppubblikat mill-gdid permezz tad-Digriet Amministrattiv 224/2008 — Assocjazzjoni Professjonali Pubblika Portugiża għal Awdituri Statutorji (Estatuto da Ordem dos Revisores Oficiais de Contas). L-Artikoli 95-97

Deskrizzjoni:**Investiment**

Servizz tal-kontabilità: Biss il-kontabilisti li għandhom liċenzja lokali jistgħu jkunu sidien ta' intrapriži ta' kontabilità. Madankollu, is-servizzi tal-kontabilità jistgħu wkoll ikunu pprovduti minn persuna ġuridika inkorporata skont il-kodiċi tal-kumpaniji Portugiži mingħajr it-tali restrizzjonijiet ta' sjieda, safejn is-servizzi tal-kontabilità attwali huma pprovduti minn kontabilist li għandu liċenzja lokali.

Settur:

Servizzi għall-intrapriži

Sottosettur:

Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir
Servizzi ta' rappurtar ta' kreditu

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 87901, CPC 87902

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

Il-Liġi 49/2004

Deskrizzjoni:**Investiment**

In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE hija mehtieġa għall-provvista ta' servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar ta' kreditu.

Settur:

Servizzi għall-intrapriži

Sottosettur:

Aġent tal-proprjetà industrijali

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Parti minn CPC 861

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern:

Nazzjonali

Miżuri:

Id-Digriet Amministrattiv 15/95, kif emendat bil-Liġi 17/2010, dwar l-aġenti tal-proprjetà industrijali, l-Artikolu 2
Portaria 1200/2010, l-Artikolu 5

Deskrizzjoni:**Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-aġenti tal-proprjetà industrijali huma suġġetti għal kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Settur:

Servizzi tas-saħha

Sottosettur:

Servizzi veterinarji

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 932

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 368/91 (Statut tal-Assoċjazzjoni Professjonali Veterinarja) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza hija meħtieġa għall-provvista ta' servizzi veterinarji. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Digriet Amministrattiv 211/2004 (l-Artikoli 3 u 25), kif emendat u ppubblikat mill- għid bid-Digriet Amministrattiv 69/2011 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza fi Stat Membru taż-ŻEE hija meħtieġa għal persuni fiżiċi. L-inkorporazzjoni fi Stat Membru taż-ŻEE hija meħtieġa għal persuni ġuridiċi. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi relatati mal-agrikoltura |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 88 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 119/92 Il-Liġi 47/2011 Id-Digriet Amministrattiv 183/98 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-professjonijiet ta' bijologu, analist tal-kimika u agronomu huma riżervati għal persuni fiżiċi. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tas-sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 34/2013 Id-Digriet Nr. 273/2013 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-provvista ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhijiex permessa. Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità teżisti għal persunal speċjalizzat. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Servizzi ta' bejgħ bl-imnut |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 631, CPC 632 barra minn CPC 6321, CPC 63297 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv Nru 21/2009, id-19 ta' Jannar Id-Digrieti nri° 417/2009 u 418/2009, is-16 ta' April |
| Deskrizzjoni: | Investiment Teżisti skema ta' awtorizzazzjoni speċifika għall-installazzjoni ta' xi stabbilimenti ta' bejgħ bl-imnut. Dan jirrigwarda stabbilimenti li għandhom erja ta' bejgħ li teċċedi 2 000 m ² , stabbilimenti li jappartjenu lil kumpanija jew li jappartjenu lil grupp kummerċjali li għandhom erja ta' bejgħ akkumulat indaq jew akbar minn 30 000 m ² , jew hwienet kummerċjali li għandhom erja tal-art akbar jew indaq għal 8 000 m ² . Il-mikrointrapriżi huma esklużi. Kriterji ewlenin: Il-kontribuzzjoni għal multipliċità ta' offerti kummerċjali; il-valutazzjoni ta' servizzi lill-konsumatur; il-kwalità tal-impjiegi u r-responsabbiltà soċjali korporattiva; l-integrazzjoni fl-ambjent urban; u l-kontribuzzjoni għal ekoeffiċjenza. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 307/2007, l-Artikoli 9, 14, 15 Id-Digriet 1430/2007 |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija suġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona.</p> <p>F'kumpaniji kummerċjali fejn il-kapital huwa rappreżentat permezz tal-ishma, dawn ikunu nominattivi. Ebda persuna ma tista' tkun tipposjedi jew teżerċita, simultanjamment, direttament jew indirettament, is-sjeda, l-operazzjoni jew il-manigment ta' aktar minn erba' spiżeriji.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Kapitolu I, Taqsima VI tad-Digriet-Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nri 6, 7 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Sabiex jistabbilixxu fergħa fil-Portugall, il-kumpaniji tal-assigurazzjoni barranin jeh-tiegu jipprovaw esperjenza operazzjonali preċedenti ta' għallinqas hames snin. Il-fergħat diretti mhumiex permessi għall-intermedjazzjoni assicurattiva, li hija riżervata għal kumpaniji stabbiliti f'konformità mal-liġi ta' Stat Membru tal-UE.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-esklużjoni tal-assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Id-Digriet Amministrattiv 12/2006, kif emendat bid-Digriet Amministrattiv 180/2007 id-Digriet Amministrattiv 357-A/2007, ir-Regolament 7/2007-R, kif emendat bir-Regolament 2/2008-R Ir-Regolament 19/2008-R Ir-Regolament 8/2009 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Il-manigment ta' fond ta' pensjoni jista' jiġi pprovdut biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-Portugall għal dak l-iskop u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-Portugall u awtorizzati sabiex jibdeu in-negozju tal-assigurazzjoni tal-hajja, jew minn entitajiet awtorizzati għal manigment ta' fond ta' pensjoni fi Stati Membri ohra tal-UE. Il-fergħat diretti minn pajjizi mhux tal-UE mhumiex permessi.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5122, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Id-Digriet Amministrattiv 194/98 Id-Digriet Amministrattiv 197/98 Id-Digriet Amministrattiv 331/99 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Sabiex jirreġistraw bastiment fir-reġistru nazzjonali tal-bastimenti, l-investituri barra-nin irid ikollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fil-Portugall. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 71222 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Id-Digriet Amministrattiv 41/80, il-21 ta' Awwissu |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi tal-limousine Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' xogħol ġdid. |
| Riżervi applikabbli fir-Rumanija | |
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi 312/2005, dwar l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà minn ċittadini barranin u persuni apolidi, kif ukoll minn persuni ġuridici barranin. |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>In-nazzjonali barranin, il-persuni apolidi u l-persuni ġuridici (barra minn nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE u ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE) jistgħu jiksbu drittijiet ta' sjieda fuq artijiet, skont il-kundizzjonijiet irregolati mit-trattati internazzjonali, abbażi tar-reciproċità.</p> <p>In-nazzjonal barranin, il-persuni apolidi u l-persuni ġuridici ma jistgħux jiksbu drittijiet ta' sjieda fuq artijiet bil-kundizzjonijiet aktar vantaġġużi minn daww applikabbli għan-nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE u għall-persuni ġuridici stabbiliti f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tal-UE.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi tal-Avukati Il-Liġi għal Medjazzjoni Il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-avukatatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Avukat barrani jista' jipprattika l-professjoni legali f'wahda mill-forom permessi skont il-liġi nazzjonali tal-għażla tiegħu, fuq bażi mhux diskriminatorja. Dawn il-from ġuridici huma deskritti fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 5 tal-Liġi 51/1995 (<i>uffiċċji legali individwali, uffiċċji legali assoċjati, kumpaniji ċivili professjonali, jew kumpaniji ċivili professjonali b'responsabbiltà limitata</i>).</p> <p>Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew awtoritajiet ġudizzjarji, hlief għal arbitraġġ internazzjonali.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Governattiv ta' Emergenza Nru 90/2008, b'emendi sussegwenti, li ttraspona l-provvedimenti tad-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifika statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati, li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 84/253/KEE. |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-attività ta' verifika statutorja titwettaq biss minn awdituri statutorji jew intrapriži tal-awditjar li huma approvati abbaži tal-kundizzjonijiet previsti fid-Digriet ta' Emergenza Nru 90/2008. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra (bl-esklużjoni tal-assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Nru 297/2004 dwar is-swieq finanzjarji Ir-Regolament CNVM ("Comisia Nationala a Valorilor Mobiliare") Nru 2/2006 dwar is-swieq regolati u s-sistemi alternattivi tan-negozju. |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-operaturi tas-suq huma persuni ġuridiċi Rumeni mfassla bhala kumpanniji b'ishma kongunti skont il-provvedimenti tad-Dritt tal-Kumpanniji. Is-sistemi alternattivi tan-negozju jistgħu jkunu maniġjati minn operatur tas-sistema stabbilit abbaži tal-kundizzjonijiet deskritti aktar 'il fuq jew minn intrapriża tal-investiment awtorizzata minn CNVM. |
| Settur: | Sajd, trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-bahar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-bahar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5122, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Governattiv Nru 42 tat-28 ta' Awwissu 1997. L-Ordni Ministerjali Nru 1627/2006 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Id-dritt li tittajjar il-bandiera Rumerna jinghata:</p> <p>(a) lil bastimenti li jappartjenu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi Rumeni;</p> <p>(b) lil bastimenti tal-baħar li jappartjenu lil persuni fiżiċi li għandhom in-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE jew ta' Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti (li għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom) fi Stat Membru tal-UE jew Stat Membru taż-ŻEE;</p> <p>(c) lil bastimenti li jappartjenu lil persuni fiżiċi barranin li huma domiciljati jew residenti fir-Rumanija jew lil ferġat Rumani tal-persuni ġuridiċi barranin, barra minn dawk imsemmija fis-subparagrafu (b); u</p> <p>(d) il bastimenti li jappartjenu lil persuni fiżiċi jew lil persuni ġuridiċi u mikrija permezz ta' kirjiet mingħajr ekwipaġġ jew lokazzjonijiet, għal perjodi itwal minn sena, minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Rumani jew barranin.</p> <p>L-għoti tad-dritt li tittajjar il-bandiera Rumena huwa pprojbit għal bastimenti ta' 20 sena jew aktar.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport skedat ieħor ta' passiġġieri Operazzjonijiet ta' servizzi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq Trasport mhux skedat ieħor ta' passiġġieri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC7121, CPC 7122, CPC 7123 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-liġi Rumena dwar it-trasport bit-triq (id-Digriet Governattiv Nru 27/2011) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u ta' trasport tal-passiġġieri bit-triq jistgħu biss jużaw vetturi li jkunu reġistrati fir-Rumanija, li jappartjenu u jkunu wżati skont il-provvedimenti tad-Digriet Governattiv.</p> |
| Riżervi applikabbli fir-Repubblika Slovakkja | |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att 586/2003 dwar l-Avukatura, l-Artikolu 2, 12 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija mehtieġa ammissjoni shiha għall-Avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Slovakka, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija mehtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex tinkiseb ammissjoni shiha għall-Avukatura.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi Slovakka, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiehu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> <p>Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi Slovakka.</p> |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.1 11, ISIC rev 3.1 12, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, CPC 7131 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni, l-Artikolu 4a L-Att 313/1999 dwar l-Attività Ġeoloġika, l-Artikolu 5 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Għall-estrazzjoni, l-attivitajiet relatati mal-estrazzjoni u mal-attività ġeoloġika, l-inkorporazzjoni fi Stat Membru tal-UE jew fi Stat Membru taż-ŻEE hija mehtieġa (ebda fer-ghat).</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |

| | |
|---|---|
| Mizuri: | L-Att Nru 540/2007 dwar l-Awdituri, l-Artikoli 3, 4, 5 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Intrapriża biss li fiha tal-inqas 60 fil-mija tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot tagħha jkunu riżervati għal nazzjonali jew nazzjonali Slovakkli jew ta' Stat Membru tal-UE tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Slovakkli. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi arkitetturali Servizzi tal-ippjanar urban u tal-pajsaġġ arkitetturali Servizzi tal-inġinerija Servizzi tal-inġinerija integrata |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8671, CPC 8672, CPC 8673, CPC 8674 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att 138/1992 dwar il-Periti u l-Inġiniera, l-Artikoli 3, 15, 15a, 17a, 18a |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-provvista ta' dawn is-servizzi minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tar-Repubblika Slovakkli, is-shubija fil-Kamra Slovakkli tal-Periti jew il-Kamra Slovakkli tal-Inġiniera hija obligatorja. Ir-residenza Slovakkli hija meħtieġa għas-shubija. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att 442/2004 dwar it-Tobba Veterinarji Privati, l-Artikolu 2 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-shubija obligatorja fil-Kamra Slovakkli tat-Tobba Veterinarji. Ir-residenza fir-Repubblika Slovakkli hija meħtieġa għas-shubija. L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi biss. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att 140/1998 dwar id-drogi u l-apparati mediċi, l-Artikolu. 35a L-Att 578/2004 dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni professjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja bħala spizjar jew għall-ftuh ta' spiżerija għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u xi prodotti mediċinali lill-pubbliku. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 92 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Nru 131 tal-21 ta' Frar 2002 dwar l-Edukazzjoni Għolja u t-Tibdilit u l-Addizzjonijiet għal Uħud mil-Liġijiet |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment fi Stat Membru tal-UE huwa meħtieġ għall-applikazzjoni għal approvazzjoni tal-istat sabiex jopera bħala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' edukazzjoni teknika sekondarja u edukazzjoni vokazzjonali. |
| Settur: | Servizzi ambjentali |
| Sottosettur: | L-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, żjut użati, karożzi użati u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9402 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att 223/2001 dwar l-Iskart |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, żjut użati, karożzi użati u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku, l-inkorporazzjoni fi Stat Membru tal-UE jew Stat Membru taż-ŻEE hija meħtieġa (rekwiżit ta' residenza). |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Is-servizzi mediċi u dentali, is-servizzi ta' qbiela, infermiera, fizjoterapewtiċi u paramediċi. |

| | |
|---|--|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9312, CPC 9319 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Nazżjonali |
| Livell ta' Gvern: | Servizzi tas-saħħa |
| Miżuri: | L-Att 576/2004 dwar it-Trattament tas-Saħħa L-Att 578/2004 dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni professjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi. |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazżjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazżjonali |
| Miżuri: | L-Att 435/2000 dwar in-Navigazzjoni Marittima, l-Artikolu 10 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Fir-Repubblika Slovakkja, sabiex jiġi rreġistrat bastiment fir-reġistru nazżjonali tal-bastimenti, il-persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fir-Repubblika Slovakkja u l-persuni fiżiċi jridu jkunu nazżjonali tar-Repubblika Slovakkja u b'residenza permanenti fir-Repubblika Slovakkja. |

Riżervi applikabbli fis-Slovenja

| | |
|---|---------------------------|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizzi legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

| | |
|---|---|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB2 Državnega Zbora RS z dne 21.5.2009 (Attorneys Act) test konsolidat mhux uffiċjali mhejji mill-Parlament Sloven minn 21.5.2009) |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-preżenza kummerċjali għal avukati mahtura mill-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Slovena hija ristretta għal impriża individwali, ditta legali b'responsabilità limitata (soċjetà) jew għal ditta legali b'responsabilità illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali jkunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu siehba f'ditta legali. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86213, CPC 86219, CPC 86220 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Zakon o revidiranju (Zrev-2 Uradni list RS,št.65/2008),(L-Att dwar l-Awditjar — Gazzetta Uffiċjali RS Nru 65/2008) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-preżenza kummerċjali hija meħtieġa. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Aġenziji tal-Proprjetà Immobbli |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Safejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu liċ-nazzjonali u l-intrapriži Sloveni biex jipprovdu servizzi ta' agenti tal-proprjetà immobbli, is-Slovenja tippermetti lin-nazzjonali u l-intrapriži tal-Kanada biex jipprovdu servizzi ta' agenti tal-proprjetà immobbli abbażi tal-istess kundizzjonijiet, apparti mill-issodisfar tar-rekwiżiti li ġejjin: l-intitolament li jaġixxu bhala agent tal-proprjetà immobbli fil-pajjiż ta' oriġini, is-sottomissjoni tad-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-impunità fil-proċeduri kriminali, u r-registrazzjoni fir-registru tal-agenti tal-proprjetà immobbli fil-ministeru (Sloven) kompetenti. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar l-Attivitajiet ta' Spizerija (Gazzetta Uffiċjali Nru 36/2004), l-Artikoli 2, 6-8, 13-14 L-Att dwar il-Prodotti Mediċinali (Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 31/06, 45/08), l-Artikoli 17, 21, 74, 79, 81 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-attività ta' spizerija tista' titwettaq fuq il-bażi ta' konċessjonijiet minn persuni privati mogħtija mill-awtorità amministrattiva kompetenti tal-komun jew tal-municipalitá bil-ftehim mal-Ministeru tas-Saħħa, wara l-opinjoni minn qabel tal-Kamra tal-Ispizeriji u l-Istitut għal Assigurazzjoni tas-Saħħa tas-Slovenja. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Organizzazzjoni u l-Finanzjament tal-Edukazzjoni (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 12/1996) u r-reviżjonijiet tiegħu, l-Artikolu 40 |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi ufficċju registrat jew ufficċju tal-fergħa. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali |
| Sottosettur: | Servizzi marbuta mas-saħħa umana |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 931 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar is-Servizzi tas-Saħħa, Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 23/2005), l-Artikoli 1,3, 62-64 L-Att dwar it-Trattament tal-Infertilitá u l-Proċeduri tal-Prokreazzjoni Biomedika Assistita, Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 70/00, l-Artikoli 15 u 16 |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-monopolju tal-Istat huwa riżervat għas-servizzi li ġejjin:</p> <p>Il-provvista tad-demm, il-preparazzjonijiet tad-demm, it-tneħħija u ż-żamma tal-organi umani għal trapjanti, servizzi soċjo-mediċi, servizzi ta' iġjene, servizzi epidemjoloġiċi u servizzi tas-saħħa ekoloġiċi, servizzi ta' patoloġija u ta' anatomija u prokreazzjoni biomedika assistita.</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-esklużjoni tal-assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni u tal-Invalidità (Gazzetta Uffiċjali Nru 109/2006), l-Artikolu 306 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Skema tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta permezz ta' fond ta' pensjoni reċiproka (li mhijiex entità ġuridika u li hija għalhekk immanigjata minn kumpanija tal-assigurazzjoni, bank jew kumpanija tal-pensjoni), kumpanija tal-pensjoni jew kumpanija tal-assigurazzjoni. B'mod addizzjonali, skema tal-pensjoni tista' ukoll tkun offerta minn fornituri ta' skema tal-pensjoni stabbiliti f'konformità mar-regolamenti applikabbli fi Stat Membru tal-UE.</p> |
| Settur: | Servizzi ta' enerġija |
| Sottosettur: | <p>Trasport bil-pajp ta' karburanti</p> <p>Il-ħżin u l-maġżinaġġ ta' karburanti ttrasportati bil-pajpijiet</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7131, parti minn CPC 742 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Enerġetiski zakon (l-Att Enerġetiku), Gazzetta Uffiċjali RS, Nru 27/07 — test konsolidat, 70/80, 22/2010 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hemm bżonn ta' liċenzja għall-eżerċizzju tal-produzzjoni, in-negozjar u d-distribuzzjoni ta' karburanti likwidi, l-ipproċessar taż-żejt u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-enerġija u l-karburanti permezz ta' netwerks, il-ħżin ta' likwidu gassuż u karburanti solidi, il-provvista tal-elettriku, gass jew sħana, l-operazzjoni tas-suq tal-elettriku jew tal-gass naturali, u r-rappreżentanza u l-intermedjazzjoni fis-swieq tal-elettriku u tal-gass naturali.</p> <p>Dawn l-attivitajiet huma suġġetti għal reġistrazzjoni, li hija kundizzjoni għal stabbiliment fis-Slovenja.</p> |
| Settur: | <p>Sajd</p> <p>Trasport</p> |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura u servizzi incidental għas-sajd |

| | |
|---|---|
| | Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Obbligi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Artikolu 210 tal-Kodiċi Marittimu |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Il-bastimenti tal-baħar mhux kummerċjali jistgħu jkunu reġistrati biex itajru l-bandiera Slovena jekk:</p> <p>(a) aktar min-nofs il-bastiment jappartjeni liċ-ċittadini tar-Repubblika tas-Slovenja, innazzjonali ta' Stat Membru tal-UE jew lil persuni ġuridici li għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fis-Slovenja jew fi Stat Membru tal-UE; jew</p> <p>(b) aktar min-nofs il-bastiment jappartjeni lil nonnazzjonal ta' Stat Membru tal-UE u l-operatur tal-bastiment jikkwalifika bħala wiehed mill-persuni deskritti fil-paragrafu preċedenti, bil-kunsens ta' sid il-bastiment.</p> <p>Jekk il-proprjetarju jew il-koproprjetarju mhuwiex ċittadin tas-Slovenja jew persuna ġuridika li għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fis-Slovenja, jehtieġ li rappreżentant awtorizzat jiġi mahtur sabiex jaċċetta n-notifika ta' rikorsi ġudizzjarji u ġuramentati, qabel ma' jiġi rreġistrat il-bastiment. L-awtorizzazzjoni trid tiġi kkomunikata lill-awtorità kompetenti, risponsabbli miż-żamma tar-reġistru.</p> <p>Il-bastimenti nukleari ma jistgħux ikunu reġistrati.</p> |

Riżervi applikabbli fi Spanja

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Id-Digriet Amministrattiv 664/1999 tat-23 ta' April 1999 dwar l-investiment barra. |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-investiment barra fattivitajiet relatati direttament mal-investimenti barra ta' proprjetà immobbli għal missjonijiet diplomatiċi mill-Istati li mhuwiex membri tal-UE jeh-tieġu awtorizzazzjoni amministrattiva mill-Kunsill Spanjol tal-Ministri, sakemm ma hemmx ftehim ta' liberalizzazzjoni reċiproka fis-sehh.</p> |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, art. 13.1 ^a |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Hija meħtieġa ammissjoni shiha għall-avukatura għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, inkluża rappreżentanza quddiem il-qrati.</p> <p>Biss in-nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura, u huma għalhekk intitolati sabiex jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika.</p> <p>Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi ta' Stat Membru tal-UE, tista' tkun meħtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Xi tipi ta' forma legali jistgħu jiġu riżervati esklużivament għal avukati li jkunu ammessi għall-avukatura, ukoll fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Real Decreto Legislativo 1/2011 de 1 de julio por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Auditoria de Cuentas, l-Artikoli 8.1, 8.2.c, 9.2, 9.3,10.1 |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-awdituri statutorji huma suġġetti għall-kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-awditjar ta' kumpaniji mhux tal-UE elenkati fsuq regolat Spanjol.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Avukat dwar il-proprjetà intellettwali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

| | |
|---|---|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, l-Artikoli 155-157 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-avukati tal-proprjetà industrijali huma suġġetti għall-kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Real Decreto 1840/2000. Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española (Statut tal-Assoċjazzjoni Veterinarja ta' Spanja), l-Artikoli 62, 64 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-shubija f'assoċjazzjoni professjonali hija obbligatorja u suġġetta għall-kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE, li tista' titneħha permezz ta' ftehim professjonali bilaterali. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut tat-tabakk |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63108 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ley 13/1998 de 4 de Mayo de Ordenación del Mercado de Tabacos y Normativa Tributaria, art. 4 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. L-istabbiliment huwa suġġett għar-reqwiżit tan-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE. |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

| | |
|---|--|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulaci3n de servicios de las oficinas de farmacia (il-Liġi 16/1997, tal-25 ta' April dwar is-servizzi fl-ispizeriji), lArtikoli 2, 3.1 Ley 29/2006, de 26 de julio, de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios, art. 2(5) (il-Liġi 29/2006 tas-26 ta' Lulju, relatata mas-sikurezza u l-użu razzjonali tal-prodotti farmaċewtiċi u l-oġġetti mediċinali). |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-persuni fiżiċi biss huma permessi li jipprovdu servizzi bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi lill-pubbliku. Kull spiżjar ma jistax jikseb aktar minn licenzja waħda. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija sugġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona. L-ordni bil-posta ta' prodotti farmaċewtiċi mhix permessa. |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Ley Orgánica 6/2001, de 21 de Diciembre, de Universidades. (Il-Liġi 6/2001 tal-21 ta' Dicembru, dwar l-Universitajiet), l-Artikolu 4 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex tinfetah università ffinanzjata privatament li toħroġ diplomi jew lawrji rikonoxxuti; il-proċedura tinvolvi l-kisba tal-pariri tal-Parlament. Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin huma d-daqs tal-polazzjoni u d-densità ta' stabbilimenti eżistenti. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | Real Decreto Legislativo 6/2004, de 29 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de ordenaci3n y supervisi3n de los seguros privados (Il-Liġi dwar ir-regolament u s-sorveljanza ta' assicurazzjoni privata) |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew agenzija fi Spanja sabiex jipprovdi xi klassijiet ta' assicurazzjoni, assiguratatur barrani jrid ikun ġie awtorizzat sabiex jopera fl-istess klassijiet ta' assicurazzjoni fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu għal tal-inqas hames snin. |

| | |
|---|---|
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Reġjonali (Sottofederali) |
| Mizuri: | <p>Andalucía Decreto 80/2010, de 30 de marzo, de simplificación de trámites administrativos y de modificación de diversos Decretos para su adaptación al Decreto-ley 3/2009, de 22 de diciembre, por el que se modifican diversas Leyes para la transposición en Andalucía de la Directiva relativa a los Servicios en el Mercado Interior, art 3.5</p> <p>Aragón <u>Decreto 264/2007</u>, de 23 de octubre, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueba el Reglamento de Guías de Turismo, art. 13</p> <p>Cantabria <u>Decreto 51/2001</u>, de 24 de julio, art. 4, por el que se modifica el <u>Decreto 32/1997</u>, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas</p> <p>Castilla y León <u>Decreto 25/2000</u>, de 10 de febrero, por el que se modifica el <u>Decreto 101/1995</u>, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León.</p> <p>Castilla la Mancha <u>Decreto 96/2006</u>, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas.</p> <p>Cataluña Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, art. 88.</p> <p>Comunidad de Madrid <u>Decreto 84/2006</u>, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de Marzo.</p> <p>Comunidad Valenciana <u>Decreto 90/2010</u>, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell.</p> <p>Extremadura <u>Decreto 43/2000</u>, de 22 de febrero, por el que se modifica el <u>Decreto 12/1996</u>, de 6 de febrero, por el que se aprueba el reglamento de la actividad profesional de Guía Turístico</p> <p>Galicia <u>Decreto 42/2001</u>, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guías de turismo y turismo activo.</p> <p>Illes Balears <u>Decreto 136/2000</u>, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el <u>Decreto 112/1996</u>, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares.</p> |

Islas Canarias

Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, art 5

La Rioja

Decreto 20/2000, de 28 de abril, de modificación del Decreto 27/1997, de 30 de abril, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guías de Turismo.

Navarra

Decreto 125/95, de 20 de mayo, por el que se regula la profesión de guías de turismo en Navarra.

Principado de Asturias

Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias.

Región de Murcia

Decreto n.º 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior (los guías podrían ser extranjeros si tienen homologación de las titulaciones requeridas)

Deskrizzjoni:**Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Ir-rekwiżit tan-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE huwa meħtieġ għall-provvista ta' servizzi ta' gwidi turistiċi.

Settur:

Sajd, trasport

Sottosettur:

L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi inkidentalni għas-sajd

Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar

Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ

Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid

Servizzi oħra ta' sostenn għal trasport bl-ilma

Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra fuq l-ilma

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.10502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882

Tip ta' Riżerva:

Trattament nazzjonali

Aċċess għas-suq

Obbligi

Livell ta' Gvern:

Nazzjonali

Mizuri:

Il-Liġi tal-Portijiet u t-Trasport Marittimu (id-Digriet Leġiżlattiv Rjali 2/2011) l-Artikoli 251, 252, 253, u d-Dispożizzjoni Addizzjonali nru 16 inciz 4.a) kif ukoll l-Artikolu 6, fid-Digriet Amministrattiv 1516/2007 dwar ir-reġim legali tal-kabotaġġ u n-navigazzjoni marittima ta' interess pubbliku

Deskrizzjoni: **Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali**
 Sabiex jirreġistra bastiment fir-reġistru nazzjonali ta' Spanja u biex itajjar il-bandiera nazzjonali, is-sid ta' dak il-bastiment jew il-persuna li għandha pussess esklużiva ta' dak il-bastiment irid ikun Spanjol jew stabbilit fi Spanja jew inkorporat fi Stat Membru ieħor tal-UE.
 Sabiex jirreġistra bastiment fir-Reġistru Speċjali, is-sid tal-kumpanija jrid ikun stabbilit fil-Gżejjer Kanarji.

Riżervi applikabbli fl-Iżvezja

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
 Access għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Miżuri: Lag om utländska filialer m.m (L-Att dwar il-Ferghat tal-Uffiċċji Barranin) (1992:160)
 Aktiebolagslagen (L-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551),
 L-Att dwar l-Assocjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi (1987:667)
 L-Att dwar il-Gruppi Ewropej b'Interess Ekonomiku (1994:1927)

Deskrizzjoni: **Investiment**
Kumpanija barranija, li ma stabbilixix entità ġuridika fl-Iżvezja jew qedha teżer-ċita n-negożju tagħha permezz ta' aġent kummerċjali, **għandha twettaq l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha permezz ta' fergha, irreġistrata fl-Iżvezja, b'manigement indipendenti u kontijiet separati.** Id-direttur manig'erjali u l-viċi direttur manig'erjali jekk mahtura, tal-fergha, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. Persuna fiżika li mhix residenti fiż-ŻEE, li tagħmel operazzjonijiet kummerċjali fl-Iżvezja, għandha tahtar u tirreġistra rappreżentant residenti responsabbli mill-operazzjonijiet fl-Iżvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiziti tal-fergha u tar-residenza. Proġetti ta' bini b'dewmien ta' inqas minn sena — imwettqa minn kumpanija jew minn persuna fiżika li toqgħod barra miż-ŻEE — huma eżenti mir-rekwiziti ta' stabbiliment ta' fergha jew il-hatra ta' rappreżentattiv residenti.
 Kumpanija b'responsabbiltà limitata Żvediża tista' tiġi stabbilita minn persuna fiżika residenti fiż-ŻEE, permezz ta' persuna ġuridika Żvediża jew minn persuna ġuridika li tkun giet stabbilita skont il-leġiżlazzjoni fi stat fiż-ŻEE u li għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha, il-kwartieri ġenerali jew il-post ewlieni ta' negożju tagħha fiż-ŻEE. Shubija tista' tkun fundatur, biss jekk is-sidien kollha b'responsabbiltà personali llimitata huma residenti fiż-ŻEE. Il-fundaturi barra miż-ŻEE jistgħu japplikaw għal permess mill-awtorità kompetenti.

Għal kumpaniji b'responsabbiltà limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-deputati, id-direttur manigerjali, il-viċi direttur manigerjali u mill-inqas wahda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk hemm, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk hadd mir-rappreżentanzi tal-kumpanija jew tas-soċjetà ma jirrisjedu fl-Iżvezja, il-bord irid jahtar u jirreġistra persuna residenti fl-Iżvezja, li tkun għet awtorizzata li tirċievi notifikati fisem il-kumpanija jew is-soċjetà.

Kundizzjonijiet korrispondenti jeżistu għall-istabbiliment ta' kull tip ieħor ta' entitajiet ġuridiċi.

| | |
|---|---|
| Settur: | Trobbija tal-annimali |
| Sottosettur: | Trobbija tar-renni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 014 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar it-Trobbija tar-Renni (1971:437), para. 4 |
| Deskrizzjoni: | Investiment Biss il-poplu Sami jista' jkollu fil-pussess tiegħu u jipprattika t-trobbija tar-renni. |
| Settur: | Sajd u akkwakultura |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi Marittima (1994:1009) L-Att dwar is-Sajd (1993:787) Id-Digriet għas-sajd, l-akkwakultura u l-industrija tas-sajd (1994:1716) Ir-Regolamenti dwar is-Sajd tal-Bord Nazzjonali tas-Sajd (2004:25) Ir-Regolament dwar is-Sigurtà tal-Bastimenti (2003:438) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-sajd professjonali huwa s-sajd b'licenzja tas-sajd professjonali jew is-sajd minn sajjeda barranin li għandhom licenzja speċifika biex jistadu professjonalment fl-ibhra territorjali Żvediżi jew fiż-żona ekonomika Żvediża. |

Liċenzja tas-sajd professjonali tista' tinghata lil sajjied li ghalih is-sajd huwa essenzjali għall-ghajxien tiegħu u meta s-sajd għandu konnessjoni mal-industrija tas-sajd Żvediza. Konnessjoni għall-industrija Żvediza tas-sajd tista' pereżempju tintwera jekk is-sajjied jiżbarka nofs il-qabda tiegħu fis-sena kalendarja (fil-valur) fl-Iżvezja, jekk nofs il-vjaġġi tas-sajd li jitolqu minn port Żvediz jew nofs is-sajjieda fil-flotta jkun domiciljati fl-Iżvezja.

Għall-bastimenti 'l fuq minn hames metri, hu meħtieġ permess ta' bastiment flimkien ma' liċenzja tas-sajd professjonali. Jinghata permess jekk, fost affarijiet oħra, il-bastiment ikun registrat fir-registru nazzjonali, il-bastiment ikollu konnessjoni ekonomika reali mal-Iżvezja, id-detentur tal-permess huwa sajjied b'liċenzja tas-sajd professjonali u jekk il-kmandant tal-bastiment huwa sajjied b'liċenzja tas-sajd professjonali.

Il-kmandant ta' bastiment tas-sajd 'il fuq minn 20 tunnellaġġi grossi għandu jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jinghataw eżenzjonijiet mill-Aġenzija ta' Trasport Żvediz.

Bastiment jitqies Żvediz u jista' itajjar il-bandiera Żvediza jekk aktar minn nofs huwa proprjetà ta' ċittadini jew persuni ġuridiċi Żvedizi. Il-Gvern jista' iħalli l-bastimenti barranin itajru l-bandiera Żvediza fejn l-operazzjonijiet tagħhom huma taht kontroll Żvediz jew is-sid jista' juri li għandu r-residenza permanenti tiegħu fl-Iżvezja. Il-bastimenti li huma 50 fil-mija kkontrollati minn nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew kumpaniji li għandhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fiż-ŻEE u li t-thaddim tagħhom huwa kkontrollat mill-Iżvezja, jistgħu jiġu rreġistrati wkoll fir-registru Żvediz.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Rättegångsbalken (Il-Kodiċi Żvediz ta' Proċedura Ġudizzjarja) (1942:740) Il-Kodiċi ta' Kondotta tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Żvediza ġie adottat fid-29 ta' Awwissu 2008 |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-ammissjoni għall-Avukatura, li hija meħtieġa biss għall-użu tat-titolu Żvediz "advokat", ir-residenza fl-UE, fiż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera hija meħtieġa. Jistgħu jinghataw eżenzjonijiet mill-bord tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Żvediza. L-ammissjoni għall-Avukatura mhijiex necessarja għall-prattika tal-liġi domestika. Membru tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Żvediza ma jistax jiġi impjegat minn haddieħor għajr membru tal-Avukatura jew kumpanija li twettaq in-negozju ta' membru tal-Avukatura. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, sakemm il-kumpanija inkwistjoni hija domiciljata f'pajjiż fl-UE, iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. |

Il-membri li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv iehor u ma jistgħux iwettqu kwalunkwe negozju iehor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji tal-avukati oħra hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tehtieg il-permissjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura.

Membri biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika bħala avukat, jipposjedi ishma f'kumpanija jew ikun sieheb. Membri biss jista' ikun membru jew deputat membru tal-bord jew deputat direttur manigerjali, jew firmatarju jew sekretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tal-awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Revisorslagen (L-Att dwar l-Awdituri) (2001:883) Revisionslag (L-Att dwar l-Awditjar) (1999:1079) Aktiebolagslagen (L-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551) Lag om ekonomiska föreningar (L-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi) (1987:667) Oħrajn, dwar ir-rekwiżiti sabiex isir użu mill-awdituri approvati. |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Biss l-awdituri approvati fl-Iżvezja, l-awdituri awtorizzati u l-intrapriži tal-awditjar ir-reġistrati jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorju f'xi entitajiet ġuridiċi, inkluż fil-kumpaniji b'responsabbiltà limitata kollha, kif ukoll għal persuni fiżiċi. Biss l-awdituri approvati fl-Iżvezja, u intrapriži pubbliċi ta' kontabilità reġistrati, jistgħu jkunu azzjonisti jew jistabbilixxu soċjetajiet f'kumpaniji li jipprattikaw awditjar ikkwalifikat (għal skopijiet uffiċjali). Ir-residenza fiż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera hija meħtieġa għall-approvazzjoni. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Iżvezja. L-awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi u xi intrapriži oħra li mhumiex iċċertifikati jew kontabilisti approvati jridu jkunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern, jew awtorità tal-Gvern mahtura mill-Gvern, f'każ partikolari tippermetti mod iehor. |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Il-kera jew il-lokazzjoni ta' vetturi mingħajr operaturi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 831 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |

| | |
|---|--|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lag (1998:424) om biluthyrning (L-Att dwar il-kera u l-lokazzjoni ta' vetturi) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-fornituri ta' servizzi tal-kera jew tal-lokazzjoni tal-karozzi u ta' ċerti vetturi off-road (terrängmotorfordon) minghajr xufier, mikrija jew leased għal perjodu ta' inqas minn sena, huma obbligati jahtru lil xi hadd biex ikun responsabbli, fost l-oħrajn, biex jiżgura li n-negozju jsir skont ir-regoli u r-regolamenti applikabbli u li jiġu segwiti r-regoli tas-sikurezza tat-traffiku fit-triq. Il-persuna responsabbli trid tkun residenti fl-lż-vezja.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Il-kera jew il-lokazzjoni ta' servizzi minghajr operaturi Il-kera jew il-lokazzjoni ta' bastimenti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 83103 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Sjölagen (Il-Liġi Marittima) (1994:1009), Kapitulu 1, § 1 |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Sabiex tittajjar il-bandiera Żvediża trid tintwera evidenza ta' influwenza operattiva ewlenija Żvediża f'każ ta' interessi ta' sjieda barranija fil-bastimenti. L-influwenza ewlenija Żvediża tfisser sehem kbir proporzjonali ta' sjieda Żvediża fil-bastiment, u li l-operazzjoni tal-bastiment tinsab fl-lż-vezja.</p> <p>Il-bastimenti barranin jistgħu jingħataw eżenzjoni minn din ir-regola meta huma jkunu mikrija jew leased minn persuni ġuridiċi Żvediži permezz ta' kuntratti ta' kera ta' bastiment minghajr ekwipaġġ. Sabiex jingħata eżenzjoni, il-kuntratt ta' kera ta' bastiment minghajr ekwipaġġ irid jiġi pprovdut lill-Amministrazzjoni Marittima Żvediża u jintwera li l-kerrej jiehu responsabbiltà shiha għall-operazzjoni u l-ekwipaġġ tal-bastiment mikri jew leased. Id-durata tal-kuntratt għandha tkun tal-inqas sena jew sentejn.</p> |
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizzi tan-negozju oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87909 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar is-soċjetajiet kooperattivi tal-bini (1991:614) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-pjan ekonomiku għal soċjetà tal-bini jrid ikun ċertifikat minn żewġ persuni. Dawn il-persuni jridu jkunu approvati pubblikament mill-awtoritajiet fiż-ŻEE.</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi tan-negozju ohra n.e.c. |
| Sottosettur: | Stabbilimenti tar-raham |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 87909 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-ATT DWAR L-ISTABILIMENTI TAR-RAHAN (1995:1000) |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbilimenti tar-raham iridu jkunu stabbiliti bhala kumpanija b'responsabbiltà limitata jew bhala fergħa. |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Servizzi ta' bejgħ bl-imnut |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 631, parti minn CPC 6322 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att dwar l-Alkohol (2010:1622) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Systembolaget AB għandha monopolju governattiv fuq il-bejgħ bl-imnut ta' likur, in-bid u birra (barra mill-birra mhux alkoholika). Ix-xarbiet alkoholiċi huma xarbiet b'kontenut tal-alkohol 'il fuq minn 2,25 fil-mija għal kull volum. Għall-birra, il-limitu huwa kontenut tal-alkohol 'il fuq minn 3,5 fil-mija għal kull volum. |
| Settur: | Stampar u pubblikazzjoni |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 22, CPC 88442 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | L-Att dwar il-Libertà tal-Istampa (1949:105) Il-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1469) L-Att dwar id-digriet għall-Att dwar il-Libertà tal-Istampa u l-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1559) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-persuna fiżiċi li huma proprjetarji ta' rivisti li huma stampati u ppubblikati fl-Iżvezja jridu jkollhom ir-residenza tagħhom fl-Iżvezja jew ikunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. Il-proprjetarji tat-tali rivisti li huma persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fiż-ŻEE. Ir-rivisti li huma stampati u ppubblikati fl-Iżvezja, u r-registrazzjonijiet tekniċi jrid ikollhom editur responsabbli, li jrid ikun domiciljat fl-Iżvezja. |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi ambjentali |
| Sottosettur: | Il-ħarsien tal-arja u l-klima ambjentali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9404 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Vetturi (2002:574) |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-entitajiet biss stabbiliti fl-Iżvezja jew li għandhom s-sede principali tagħhom fl-Iżvezja huma eliġibbli għal akkreditament sabiex iwettqu servizzi ta' kontroll ta' gass tal-egżost. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Lag om försäkringsförmedling (L-Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (2005:405), Kapitolu 3, § 2 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-intrapriżi ta' medjazzjoni fl-assigurazzjoni li mhumiex inkorporati fl-Iżvezja jistgħu jistabbilixxu ruħhom biss permezz ta' fergħa. |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar in-Negozju tal-Assiguraturi Barranin fl-Iżvezja (1998:293) |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Il-provvista ta' assicurazzjoni diretta tista' ssir biss permezz ta' fornitur tas-servizz tal-assicurazzjoni awtorizzat fl-Iżvezja, sakemm il-fornitur barrani tas-servizzi u l-kumpanija Żvediza tal-assicurazzjoni jagħmlu parti mill-istess grupp ta' kumpaniji jew għandhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom. |
| Settur: | Servizzi Finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-esklużjoni tal-assicurazzjoni) |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Sparbankslagen (L-Att dwar il-Banek tat-Tfaddil) (1987:619), Kapitolu 2, § 1, parti 2 |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika residenti fi Stat Membru taż-ŻEE.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | <p>L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar barra mis-sajd u l-akkwakultura, iżda li tinkludi s-servizzi tat-trasport (passiġġieri u merkanzija) permezz ta' bastimenti tal-baħar.</p> <p>Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ</p> <p>Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid</p> <p>Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma</p> <p>Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Obbligi</p> |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <p>L-Att Marittimu (1994:1009), id-Digriet dwar is-Sikurezza tal-Bastimenti (1994:1009)</p> <p>Ir-Regolament dwar is-Sigurtà tal-Bastimenti (2003:438)</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali</p> <p>Bastiment jitqies Żvediz u jista' itajjar il-bandiera Żvediza jekk aktar minn nofs l-ekwità huwa proprjetà ta' ċittadini jew persuni ġuridiċi Żvedizi. Il-Gvern jista' iħalli l-bastimenti barranin itajru l-bandiera Żvediza fejn l-operazzjonijiet tagħhom huma taht kontroll Żvediz jew is-sid jista' juri li għandu r-residenza permanenti tiegħu fl-Iżvezja.</p> <p>Il-bastimenti li huma 50 fil-mija jew aktar kkontrollati minn nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jew kumpaniji li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fiż-ŻEE u li t-tħaddim tagħhom huwa kkontrollat mill-Iżvezja, jistgħu jiġu rreġistrati wkoll fir-reġistru Żvediz.</p> <p>Il-kmandant ta' bastiment kummerċjali jew bastiment tradizzjonali għandu jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jinghataw eżenzjonijiet mill-Aġenzija ta' Trasport Żvediz.</p> <p>Riżerva Żvediza separata hija applikabbli għal bastimenti użati għas-sajd u l-akkwakultura.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi tat-trasport bil-ferrovija |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7111 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Järnvägslagen (L-Att dwar it-trasport stradali u ferrovjarju) (2004:519), Kapitolu 5, l-Artikolu 2c |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-fatt li jittellghu jew jitniżżlu passiġġieri fuq il-linja bejn il-Belt ta' Stokkolma u l-Ajruport ta' Arlanda (fejn Arlanda hija l-punt tat-tluq jew id-destinazzjoni finali tal-vjaġġ) huwa limitat għal operatur wiehed. L-operatur għal-linja bejn Arlanda u Stokkolma jista' iħalli lil operaturi oħra jużaw il-linja tiegħu. Din ir-riżerva ma tapplikax għat-trasport ta' passiġġieri bejn Arlanda u destinazzjonijiet oħra li ma jkunux Stokkolma.</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Is-servizzi tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq It-trattament l-aktar favorit tal-pajjiż |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Yrkestrafiklag (2012:210) (l-Att dwar it-trasport professjonali) Lag om vägtrafikregister (2001:558) (l-Att dwar ir-reġistru tat-traffiku fit-triq) Yrkestrafikförordning (2012:237) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-traffiku professjonali) Taxitrafiklag (2012:211) (l-Att dwar it-Taxis) Taxitrafikförordning (2012:238) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-taxis) |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Għall-eżerċizzju tal-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq jehtieg liċenzja Żvediza. Il-kriterji biex tirċievi liċenzja għal taksi jinkludu li l-kumpanija tkun hatret persuna fiżika biex taġixxi bhala maniġer tat-trasport (rekwiżit <i>de facto</i> ta' residenza — ara r-riżerva Żvediza fuq it-tipi ta' stabbiliment).</p> <p>Il-kriterji biex tirċievi liċenzja għal operaturi oħrajn tat-trasport bit-triq jeżiġu li l-kumpanija tkun stabbilita fl-UE, ikollha stabbiliment li jinsab fl-Iżvezja u tkun hatret persuna fiżika li taġixxi bhala maniġer tat-trasport, li trid tkun residenti tal-UE.</p> <p>Il-liċenzji jingħataw abbażi ta' termini mhux diskriminatorji, hliet li l-operaturi tas-servizzi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq jistgħu bhala regola ġenerali jużaw biss vetturi li huma rreġistrati fir-reġistru nazzjonali tat-traffiku fit-triq. Jekk vettura hija rreġistrata barra mill-pajjiż, u tkun il-proprjetà ta' persuna fiżika jew guridika li għandha r-residenza prinċipali barra mill-pajjiż u tingħieb l-Iżvezja għal użu temporanju, il-vettura tista' tkun temporanjament użata fl-Iżvezja. L-użu temporanju huwa normalment iddefinit mill-Aġenzija tat-Trasport tal-Iżvezja li jfisser mhux aktar minn sena.</p> |

L-operaturi tas-servizzi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq barra mill-pajjiż jehtieġu li jkunu liċenzjati għat-tali operazzjonijiet mill-awtorità kompetenti fil-pajjiż fejn huma stabbiliti. Jistgħu jiġu rregolati rekwiżiti addizzjonali għan-negozju transfruntier fi ftehim bilaterali dwar it-trasport bit-triq. Għal veturi fejn ebda ftehim bilaterali mhuwa applikabbli, jehtieġ ukoll liċenzja mill-Aġenzija tat-Trasport tal-Iżvezja.

Riżervi applikabbli fir-Renju Unit

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Reġjonali |
| Miżuri: | Għall-Ingilterra u Wales, l-Att tal-1974 dwar l-Avukati (Solicitors), l-Att tal-1985 dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja u l-Att tal-2007 dwar is-Servizzi Legali. Għall-Iskozja, l-Att tal-1980 dwar l-Avukati (Solicitors) u l-Att tal-2010 dwar is-Servizzi Legali (l-Iskozja). Għall-Irlanda ta' Fuq, l-Ordni tal-1976 dwar l-Avukati (Solicitors) (l-Irlanda ta' Fuq). Barra minn hekk, il-miżuri applikabbli f'kull ġurisdizzjoni jinkludu kwalunkwe rekwiżit stabbilit minn korpi regolatorji u professjonali. |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-residenza (preżenza kummerċjali) tista' tkun mehtieġa għall-provvista ta' xi servizzi legali domestiċi tar-Renju Unit mill-korpi professjonali jew regolatorji rilevanti. Għall-provvista ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-UE u l-liġi tal-Istati Membri tal-UE, tista' tkun mehtieġa preżenza kummerċjali li għandha tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi bil-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. Barra minn hekk, il-liġi nazzjonali tista' tinkludi rekwiżiti mhux diskriminatorji għall-organizzazzjoni tal-forom ġuridiċi permessi. |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Kirurgi Veterinarji (1966) |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-aċċess huwa possibbli permezz ta' soċjetà jew persuni fiżiċi biss. |

Il-preżenza fiżika hija meħtieġa għall-eżerċizzju ta' kirurġija veterinarja. Huwa att kriminali taht l-Att dwar il-Kirurgi Veterinarji għal xi hadd fir-Renju Unit li mhux ki-rurgu veterinarju (u membru, għalhekk, tal-Kulleġġ Rjali tal-Kirurgi Veterinarji (RCVS)) li jeżerċitaw kirurġija veterinarja.

| | |
|---|---|
| Settur: | Enerġija |
| Sottosettur: | L-estrazzjoni ta' żejt mhux maħdum u gass naturali, is-servizzi incidentali għall-estrazzjoni, is-servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 11,CPC 883,CPC 8675 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att tal-1988 dwar iż-Żejt Mhux Maħdum |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Licenzja hija neċessarja għall-eżerċizzju tal-attivitàjiet ta' esplorazzjoni u ta' produzzjoni fuq il-Blata Kontinentali tar-Renju Unit (UKCS), u għall-provvista ta' servizzi li jeħtieġu aċċess jew użu dirett tar-riżorsi naturali.</p> <p>Din ir-riżerva tapplika għal licenzji ta' produzzjoni maħruġa fir-rigward tal-Blata Kontinentali tar-Renju Unit. <i>Biex tkun detentur ta' licenzja, kumpanija trid ikollha post tan-negozju fir-Renju Unit. Dan ifisser jew: (a) preżenza tal-persunal fir-Renju Unit; (b) reġistrazzjoni ta' kumpanija tar-Renju Unit ma' Companies House; jew (c) reġistrazzjoni ta' ferġha fir-Renju Unit ta' kumpanija barranija ma' Companies House. Dan ir-rekwiżit jeżisti għal kull kumpanija li tapplika għal licenzja ġdida u għal kull kumpanija li ttipprova li jkollha parti f'licenzja eżistenti permezz ta' ċessjoni. Dan japplika għal-licenzji kollha u għall-intrapriżi kollha, kemm jekk operaturi jew le.</i></p> <p>Biex tkun parti għal Licenzja li tkopri kamp ta' produzzjoni, kumpanija trid: (a) tkun reġistrata mal-Companies House bhala kumpanija tar-Renju Unit; jew (b) teżerċita n-negozju tagħha permezz ta' post fiss ta' negozju fir-Renju Unit kif iddefinit fl-Artikolu 148 tal-Att Finanzjarju tal-2003 (li normalment jeħtieġ preżenza tal-persunal).</p> |
| Settur: | Sajd Trasport |
| Sottosettur: | L-attività marina kummerċjali mwettqa minn bastiment tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akk-wakultura u servizzi incidentali għas-sajd Servizzi ta' trasport (passiġġieri u merkanzija) minn bastimenti tal-baħar Servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ Servizzi ta' salvataġġ u varar mill-ġdid Servizzi ohra ta' sostenn għal trasport bl-ilma Kostruzzjoni għal passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet ohra fuq l-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC5223, CPC 721, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

| | |
|--------------------------|---|
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | Ir-Regolamenti tal-1993 dwar il-Bastimenti Merkantili (Reġistrazzjoni tal-Bastimenti) u l-Att tal-1995 dwar il-Bastimenti Merkantili |
| Deskrizzjoni: | Servizzi ta' Investiment u ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Sabiex jiġi rreġistrat bastiment li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit, interess maġġoritarju fil-bastiment irid ikun ikkontrollat minn persuni kwalifikati. Dawn il-persuni kwalifikati jistgħu jinkludu: ċittadini Brittaniċi residenti fir-Renju Unit; ċittadini Brittaniċi li mhumiex residenti fir-Renju Unit meta tinhatar persuna rappreżentattiva domiciljata fir-Renju Unit; u dawk il-kumpaniji inkorporati tar-Renju Unit u taż-ŻEE b'post tan-negozju fir-Renju Unit jew persuna rappreżentattiva mahtura fir-Renju Unit. |

ANNEX II

Nota Introduttiva**Riżervi għal miżuri futuri**

1. L-Iskeda ta' Parti għal dan l-Anness tistabbilixxi, skont l-Artikoli 8.15 (Riżervi u eċċezzjonijiet), 9.7 (Riżervi), 14.4 (Riżervi), u, għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.10 (Riżervi u eċċezzjonijiet), ir-riżervi mehuda minn dik il-Parti fir-rigward ta' setturi, sottosetturi jew attivitajiet speċifiċi li għalihom hija tista' żżomm jew tadotta miżuri eżistenti jew miżuri ġodda aktar restrittivi li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:
 - (a) L-Artikoli 8.6 (Trattament nazzjonali), 9.3 (Trattament nazzjonali) jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.3 (Trattament nazzjonali);
 - (b) L-Artikoli 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 9.5 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit);
 - (c) L-Artikoli 8.4 (Aċċess għas-Suq), 9.6 (Aċċess għas-Suq) jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.6 (Aċċess għas-Suq);
 - (d) Artikolu 8.5 (Rekwiziti tal-prestazzjoni);
 - (e) L-Artikolu 8.8 (Maniġment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi) jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.8 (Maniġment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi);
 - (f) għall-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 13.7 (Provvista transfruntiera tas-servizzi finanzjarji); jew
 - (g) Artikolu 14.3 (Obbligi)
2. Ir-riżervi ta' Parti huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.
3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:
 - (a) **Settur** jirreferi għas-settur ġenerali li fih tittiehed ir-riżerva;
 - (b) **Sottosettur** jirreferi għas-settur speċifiku li fih tittiehed ir-riżerva;
 - (c) **Klassifikazzjoni tal-Industrija** tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta bir-riżerva skont CPC, ISIC rev 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'riżerva ta' Parti;
 - (d) **Tip ta' Riżerva** tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed riżerva;
 - (e) **Deskrizzjoni** tistipula l-ambitu tas-settur, sottosettur jew attivitajiet koperti mir-riżerva; u
 - (f) **Miżuri Eżistenti** jidentifikaw, għal finijiet ta' trasparenza, il-miżuri eżistenti li japplikaw għas-settur, sottosettur jew attivitajiet koperti mir-riżerva.
4. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva, l-elementi kollha tar-riżerva għandhom jiġu kkunsidrati. L-element tad-**Deskrizzjoni** għandu jipprevali fuq l-elementi l-oħra kollha.
5. Riżerva mehuda fil-livell tal-Unjoni Ewropea tapplika għal miżura ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea fil-livell nazzjonali kif ukoll miżura ta' gvern fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru tal-Unjoni Ewropea. Riżerva mehuda mill-Kanada fuq livell nazzjonali tal-gvern jew minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, tapplika għal miżura ta' gvern fuq livell reġjonali, provinċjali, territorjali jew lokali f'dak il-pajjiż.
6. Fejn Parti żżomm miżura li teħtieġ li fornitur tas-servizzi jkun persuna fiżika, ċittadin, resident permanenti jew residenti tat-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-provvista ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva għal dik il-miżura mehuda fir-rigward ta' negozju transfruntier f'servizzi għandha topera bħala riżerva fir-rigward tal-investment, sal-limitu ta' dik il-miżura.

7. Riżerva għal miżura li tehtieg li fornitur tas-servizzi jkun persuna fiżika, ċittadin, resident permanenti jew residenti tat-territorju tagħha bhala kundizzjoni għall-provvista ta' servizz finanzjarju fit-territorju tagħha mehuda fir-rigward tal-Artikolu 13.7 (Provvista transfruntiera ta' servizzi finanzjarji) għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-Artikoli 13.3 (Trattament nazzjonali), 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit), 13.6 (Aċċess għas-Suq) u 13.8 (Maniġment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi), sal-limitu ta' dik il-miżura.

8. Għall-finijiet ta' dan l-Anness inkluż l-Iskeda ta' kull Parti ta' dan l-Anness:

ISIC rev 3.1 tfisser il-Klassifikazzjoni Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stabbiliti fid-Dokumenti Statistiċi tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Serje M, Nru 4, ISIC rev 3.1, 2002.

9. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin huma użati fl-Iskeda tal-Unjoni Ewropea għal dan l-Anness:

AT Awstrija

BE Belġju

BG Bulgarija

CY Ċipru

CZ Repubblika Ċeka

DE Ġermanja

DK Danimarka

UE Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

ES Spanja

EE Estonja

FI Finlandja

FR Franza

EL Greċja

HR Kroazja

HU Ungerija

IE Irlanda

IT Italja

LV Latvja

LT Litwanja

LU Lussemburgu

MT Malta

NL Netherlands

PL Polonja

PT Portugall

RO Rumanija

SK Slovakkja

SI Slovenja

SE Żvezja

UK Renju Unit

Skeda tal-Kanada**Riżervi applikabbli fil-Kanada****(applikabbli fil-Provinċji u t-Territorji kollha)****Riżerva II-C-1****Settur:** Affarijiet tal-aboriġini**Sottosettur:****Klassifikazzjoni tal-Industrija:****Tip ta' Riżerva:** Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li ċcaħhad l-investituri tal-Unjoni Ewropea u l-investimenti tagħhom, jew il-fornituri ta' servizzi tal-Unjoni Ewropea, minn drittijiet jew preferenzi pprovduti lill-popli tal-aboriġini.

Miżuri Eżistenti:

L-Att tal-Kostituzzjoni, 1982, li hija l-Iskeda B għall-Att tal-Kanada 1982 (ir-Renju Unit), 1982, c. 11

Riżerva II-C-2**Settur:** Agrikoltura**Sottosettur:****Klassifikazzjoni tal-Industrija:****Tip ta' Riżerva:** Aċċess ghas-suq**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura relatata ma' arranġamenti kollettivi ta' kummerċjalizzazzjoni għal prodotti agrikoli, li tinkludi attivitajiet bħalma huma l-produzzjoni, il-prezzijiet, ix-xiri, il-bejgħ jew kull attività oħra li tipprepara l-prodott f'forma, jew tagħmlu disponibbli f'post jew f'hin, għax-xiri, għall-konsum jew għall-użu.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-C-3****Settur:** Setturi kollha**Sottosettur:**

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni:**Investiment**

1. British Columbia, New Brunswick, Nova Scotia, Nunavut, Prince Edward Island, Quebec, it-Territorji tal-Majjistral, u Yukon, jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura rigward intrapriża tal-Kanada li huwa investiment kopert li jeh-tieg 25 fil-mija jew anqas tal-bord tad-diretturi, jew kwalunkwe kumitat taghha, sabiex tkun ta' nazzjonalità partikolari. Emenda ghal miżura msemmija hawn fuq ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, billi din kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda, bl-obbligi stabbiliti fil-Kapitolu Tmienja (Investiment).
2. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrikjedi li sa 50 fil-mija tal-bord tad-diretturi ta' intrapriża li huwa investiment kopert ikun ordinarjament residenti fil-Kanada. L-ghoti ta' residenza lil nazzjonal tal-Unjoni Ewropea li jkun inhatar fil-bord tad-diretturi ta' intrapriża li tkun investiment kopert isir f'konformità mal-liġi Kanadiża dwar id-dhul ta' nazzjonali barranin. Madankollu, nazzjonal tal-Unjoni Ewropea ma ghandux ikun suġġett ghal test tal-htiġijiet ekonomiċi biss ghall-iskop tal-hatra ghall-bord tad-diretturi.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-C-4**

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:**Klassifikazzjoni tal-Industrija:**

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni:**Investiment**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura relatata ma' rekwiżiti ta' residenza ghas-sjeda ta' art quddiem l-oċean minn investituri tal-Unjoni Ewropea jew l-investimenti taghhom.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-C-5**

Settur: Sajd

Sottosettur: Is-sajd u s-servizzi incidentali ghas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 882

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali It-trattament ta' nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi 1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura fir-rigward tal-arrangamenti ta' kummerċjalizzazzjoni u ta' negozjar kollettiv għal hut u prodotti tal-ikel tal-baħar, u l-ghoti ta' liċenzji tas-sajd jew attivitajiet relatati mas-sajd, inkluż id-dhul ta' bastimenti tas-sajd barranin fiż-żona ekonomika esklużiva, il-baħar territorjali, l-ilmijiet interni jew il-portijiet tal-Kanada, u l-użu ta' kull servizz hemm-hekk. 2. Il-Kanada għandha tfittex li tagħti lil bastimenti intitolati li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li hija tagħti, f'sitwazzjonijiet bħal dawn, lil bastimenti intitolati li jtajru l-bandiera ta' kwalunkwe Stat barrani. |
| Miżuri Eżistenti: | Fisheries Act, R.S.C. 1985, c. F-14 Coastal Fisheries Protection Act, R.S.C. 1985, c. C-33 Coastal Fisheries Protection Regulations, C.R.C. 1978, c. 413 Commercial Fisheries Licensing Policy Policy on Foreign Investment in the Canadian Fisheries Sector, 1985 Freshwater Fish Marketing Act, R.S.C. 1985, c. F-13 |

Riżerva II-C-6

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi Finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi relatati ma' swieq tas-sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPS 8132 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura relatata mal-akkwist, il-bejgħ jew dispozizzjoni oħra minn nazzjonali tal-Unjoni Ewropea ta' bonds, kambjali tat-teżor jew tipi oħra ta' titoli ta' dejn mahruġa mill-Gvern tal-Kanada jew mill-gvern sottonazzjonali Kanadiż. |
| Miżuri Eżistenti: | Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11 |

Riżerva II-C-7

| | |
|---|---|
| Settur: | Industriji tal-ikel, tax-xorb u tad-droga |
| Sottosettur: | Hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 241, 242, 243, 62112, 62226, 63107 |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi L- <i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i> jagħti lil kull gvern provinċjali monopolju ta' importazzjoni fuq il-likuri intossikanti li jidhlu fit-territorju tiegħu. |
| Miżuri Eżistenti: | <i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i> , R.S.C. 1985, c. I-3 |

Riżerva II-C-8

| | |
|---|--|
| Settur: | Affarijiet tal-Minoranzi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tagħti drittijiet jew privileġġi ta' minoranza żvantaġġjata soċjalment jew ekonomikament. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-9

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura fir-rigward tal-provvista tal-infurzar tal-liġi pubblika u servizzi korrettivi, kif ukoll is-servizzi li ġejjin sa fejn dawn ikunu servizzi soċjali stabbiliti jew miżmuma għal skop pubbliku: sigurtà jew assigurazzjoni fuq id-dhul, sigurtà jew assigurazzjoni soċjali, assistenza soċjali, edukazzjoni pubblika, taħriġ pubbliku, saħħa, u kura tat-tfal. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-10

Settur: Servizzi soċjali

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura fir-rigward tal-provvista ta' servizzi soċjali mhux riżervati mod ieħor taht ir-Riżerva tagħha II-C-9 fir-rigward tas-servizzi soċjali.
2. Din ir-riżerva ma testendix għall-adozzjoni ta' miżura ġdida li timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani fil-provvista ta' dawn is-servizzi soċjali.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-C-11

Settur: Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura relatata mal-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-C-12

Settur: Trasport

Sottosettur: Servizzi ta' trasport permezz ta' linji tal-pajpijiet

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPS 713

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura fir-rigward tal-hruġ ta' ċertifikati għat-trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet.

Miżuri Eżistenti: *National Energy Board Act, R.S.C. 1985, c. N-7*

Riżerva II-C-13

Settur: Trasport

Sottosettur: Il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru, kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet)

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet)

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi**

1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura fir-rigward tal-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru.
2. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Kanada skont *il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri taqgħha*, magħmul fi Brussell fis-17 ta' Diċembru 2009 u l'Ottawa fit-18 ta' Diċembru 2009.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-C-14

Settur: Trasport

Sottosettur: Xogħol ta' kostruzzjoni ta' passaġġi fuq l-ilma, portijiet, digi u xogħlijiet oħra relatati mal-ilma
Servizzi ta' trasport permezz ta' bastimenti tal-baħar jew bastimenti mhux tal-baħar
Appoġġ u servizzi oħra ta' trasport tal-ilma
Kwalunkwe attività oħra tal-baħar ta' natura kummerċjali mwettqa minn bastiment kif stabbilit fl-element ta' Deskrizzjoni hawn taħt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 5133, 5223, 721, 722, 745, u kwalunkwe attività marittima oħra ta' natura kummerċjali mwettqa minn bastiment

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Obbligi

Deskrizzjoni:**Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**

1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li taffettwa l-investiment jew il-provvista ta' servizzi ta' kabotaġġ marittimu, inkluż:
 - (a) it-trasport ta' merkanzija jew ta' passiġġieri permezz ta' bastimenti bejn il-punti fit-territorju tal-Kanada jew 'il fuq mill-blata kontinentali tal-Kanada, direttament jew permezz ta' post barra mill-Kanada; iżda fir-rigward tal-ilmijiet 'il fuq mill-blata kontinentali tal-Kanada, it-trasport tal-merkanzija jew passiġġieri biss b'rabta mal-esplorazzjoni, l-użu jew it-trasport ta' riżorsi naturali minerali jew mhux hajjin tal-blata kontinentali tal-Kanada; u
 - (b) l-involvement minn bastiment fi kwalunkwe attività marittima oħra ta' natura kummerċjali fit-territorju tal-Kanada u, fir-rigward ta' ilmijiet 'il fuq mill-blata kontinentali, f'tali attivitajiet marittimi oħra ta' natura kummerċjali li huma f'relazzjoni mal-esplorazzjoni, l-użu jew it-trasport ta' riżorsi naturali minerali jew mhux hajjin tal-blata kontinentali tal-Kanada.
2. Din ir-riżerva tirrigwarda, fost l-oħrajn, għal limitazzjonijiet u kundizzjonijiet għal fornituri tas-servizzi intitolati li jippartecipaw f'dawn l-attivitajiet, għal kriterji għall-hruġ ta' licenzja temporanja ta' kabotaġġ għal bastimenti barranin, u għal limiti fuq in-numru ta' licenzji ta' kabotaġġ mahruġa għal bastimenti barranin.
3. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva tapplika, fost affarijiet oħra, għal attivitajiet marittimi ta' natura kummerċjali mwettqa minn bastiment, inklużi servizzi għat-twassil ta' merkanzija u l-ippożizzjonar mill-ġdid ta' kontejners vojta.
4. Din ir-riżerva ma tapplikax għal miżura relatata mal-investiment jew il-provvista ta' servizzi ta' kabotaġġ marittimu li ġejjin magħmula minn bastiment operat minn intrapriża tal-Unjoni Ewropea, jew bastiment operat minn intrapriża ta' pajjiż terz ⁽¹⁾ li tappartjeni jew hija kontrollata minn nazzjonal tal-Unjoni Ewropea jekk dak il-bastiment huwa rreġistrat skont il-liġijiet ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u li jtajar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea:
 - (a) ripożizzjonament ta' kontejners vojta li huma proprjetà jew li huma mikrija fuq bażi li ma jiġġenerax dhul;
 - (b) (i) trasport preliminari jew ulterjuri ta' merkanzija internazzjonali bejn il-Port ta' Halifax u l-Port ta' Montreal, u bejn il-Port ta' Montreal u l-Port ta' Halifax, bl-użu ta' bastimenti rreġistrati fl-ewwel reġistri (nazzjonali) msemmija fil-punt 1 tal-Anness għall-komunikazzjoni tal-Kummissjoni C(2004) 43 — Linji gwida tal-Komunità dwar l-Ghajnuna mill-Istat għat-trasport marittimu; u
 - (ii) trasport preliminari jew ulterjuri ta' merkanzija fil-kontejners bejn il-Port ta' Halifax u l-Port ta' Montreal, u bejn il-Port ta' Montreal u l-Port ta' Halifax, bhala vjaġġ wiehed flimkien ma' komponent internazzjonali, bl-użu ta' bastimenti rreġistrati fl-ewwel (nazzjonali) jew it-tieni (internazzjonali) reġistri msemmija fil-paragrafi 1, 2, u 4 tal-Anness għal komunikazzjoni tal-Kummissjoni C(2004) 43 — Linji gwida tal-Komunità dwar l-Ghajnuna mill-Istat għat-trasport marittimu; jew
 - (c) thammil.

Miżuri Eżistenti:

- Coasting Trade Act, S.C. 1992, c. 31
 Canada Shipping Act, 2001, S.C. 2001, c. 26
 Customs Act, R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 1
 Customs and Excise Offshore Application Act, R.S.C. 1985, c. C-53

(¹) Il-Kanada tirriżerva d-dritt li ma testendix dawn il-benefiċċji lil intrapriži tal-Istati Uniti tal-Amerika.

Riżerva II-C-15

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' trasport permezz ta' bastimenti tal-baħar jew bastimenti mhux tal-baħar Servizzi ta' sostenn tat-trasport bl-ilma Kwalunkwe attività marina oħra ta' natura kummerċjali mwettqa minn bastiment fil-mijiet ta' interess reċiproku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 721, 722, 745, kwalunkwe attività marina oħra ta' natura kummerċjali mwettqa minn bastiment |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Obbligi |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura relatata mal-implimentazzjoni ta' ftehimiet, arrangamenti u impriżi formali jew informali oħrajn ma' pajjiżi oħra fir-rigward ta' attivitajiet marittimi f'ibhra ta' interess reċiproku f'oqsma bhall-kontroll tat-tniġġis (inklużi rekwiżiti ta' buq doppju għat-tankijiet taż-żejt), in-navigazzjoni sikura, l-istandards ta' spezzjoni ta' ċattra, il-kwalità tal-ilma, il-pilotaġġ, is-salva-tagġ, il-kontroll tal-abbuż mid-drogi u l-komunikazzjonijiet marittimi. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-16

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 07 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura fir-rigward tan-numru jew it-tip ta' entità ġuridika li timmaniġġja u topera l-infrastruttura tat-trasport li hija l-proprjetà jew ikkontrollata mill-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-17

| | |
|---------------------|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Is-sottosetturi kollha tat-trasport, hlief dawn is-sottosetturi li ġejjin: Servizzi ta' stazzjon u depożitu tal-kontejners marittimi |

Servizzi ta' aġenzija marittima
 Servizzi marittimi ta' dispaċċ tal-merkanzija
 Servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni tal-ajruplani
 Sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata
 Trasport ta' passiġġieri u merkanzija bil-ferrovija
 Manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir tat-trasport bil-ferrovija
 Servizzi ta' tiswija n.e.c. ta' vetturi bil-mutur, trejlers u semitrejlers, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt
 Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur
 Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' muturi u vetturi ta' fuq is-silġ (snowmobiles)
 Servizzi tal-immaniġġar tal-merkanzija għal trasport fuq l-art
 Servizzi ta' hżin u magazinaġġ għat-trasport fuq l-art
 Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija għat-trasport fuq l-art
 Servizzi ta' appoġġ u servizzi awżiljarji oħrajn ta' trasport fuq l-art

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 07, CPC 51, CPC 61, CPC 886 u kwalunkwe attività kummerċjali oħra mwettqa jew fir-rigward ta' bastiment, inġenju tal-ajru, vettura jew tagħmir tat-trasport bil-ferrovija, minbarra:
 CPC 6112
 CPC 6122
 CPC 7111
 CPC 7112
 CPC 741 (limitata għal servizzi ta' trasport fuq l-art)
 CPC 742 (limitata għal servizzi ta' trasport fuq l-art)
 CPC 7480 (limitata għal servizzi ta' trasport fuq l-art)
 CPC 7490 (limitata għal servizzi ta' trasport fuq l-art)
 CPC 8867
 CPC 8868 (limitata għal tagħmir tat-trasport bil-ferrovija)
 Servizzi ta' sistema ta' prenotazzjoni kompjuterizzata kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet)
 Servizzi ta' tiswija u manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u l-Artikolu 9. 1 (Definizzjonijiet)
 Servizzi tal-istazzjon tal-kontejners marittimi u servizzi ta' depożitu, servizzi ta' aġenzija marittima, servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittima kif definiti fl-Artikolu 14. 1 (Definizzjonijiet)

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Obbligi

Deskrizzjoni: **Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi, u Servizzi tat-Trasport Marittimu Internazzjonali**
 Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura relatata mal-hatra, l-istabbiliment, l-espansjoni, jew l-operat ta' monopolji jew fornituri ta' servizzi esklussivi fis-settur tat-trasport.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-C-18

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' trasport ta' appoġġ u awżiljarji Servizzi ta' groundhandling kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 74, servizzi ta' groundhandling kif definiti fl-Artikoli 8.1 (Definizzjonijiet) u 9.1 (Definizzjonijiet) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment <ol style="list-style-type: none">1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-għadd ta' fornituri ta' xi servizzi ta' trasport ta' appoġġ u awżiljarji relatati ma': l-immanigġjar tal-passiġġieri, tal-merkanzija, tat-tagħbija (inkluża l-posta) u l-mezzi ta' trasport li jappoġġjaw it-trasportaturi tal-ajru, fl-ajruporti, fejn il-limitazzjonijiet fiżiċi jew operattivi jirriżultaw primarjament bhala riżultat ta' kunsiderazzjonijiet ta' sigurtà jew ta' sikurezza.2. Għal aktar ċertezza, fil-każ ta' servizzi ta' groundhandling, din ir-riżerva ma tafettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Kanada skont <i>il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Kanada u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha</i>, magħmul fi Brussell fis-17 ta' Diċembru 2009 u <i>f'Ottawa fit-18 ta' Diċembru 2009</i>. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-19

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPS 8676 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Trasfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li taffettwa l-ispezzjoni u ċ-certifikazzjoni statutorja ta' bastimenti fisem il-Kanada.2. Għal aktar ċertezza, persuna, soċjetà ta' klassifikazzjoni jew organizzazzjoni ohra awtorizzata mill-Kanada biss tista' twettaq spezzjonijiet statutorji u toħroġ Dokumenti Marittimi Kanadiżi lil bastimenti Kanadiżi rreġistrati u t-tagħmir tagħhom fisem il-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-C-20

| | |
|---------------------|----------------|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:**Tip ta' Riżerva:** Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit**Deskrizzjoni:****Investiment**

1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tagħti trattament differenzjali taht kwalunkwe ftehim internazzjonali bilaterali jew multilaterali fis-sehh jew iffirmati qabel l-1 ta' Jannar, 1994.
2. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tagħti trattament differenzjali abbażi ta' ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti dwar:
 - (a) l-avjazzjoni;
 - (b) is-sajd; jew
 - (c) materji marittimi, inkluż is-salvataġġ.

Miżuri Eżistenti:**Skeda tal-Kanada****Riżervi applikabbli f'Alberta****Riżerva II-PT-1****Settur:** Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi**Subsettur:** Loghob tal-azzard u tal-imhatri**Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 96492**Tip ta' Riżerva:** Aċċess ghas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Alberta żzomm id-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda skemi ta' lotteriji, terminali tal-loghob, loghob tax-xorti, tiġrijiet, swali tal-bingo, casinos, u attivajiet simili, li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranzazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-għadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriza kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.

2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Alberta timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-2**

- Settur:** Xorb alkoholiku
- Subsettur:** Servizzi ta' agenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku
- Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107, 643, 88411
- Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq
- Deskrizzjoni:** **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Alberta tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura fis-settur imsemmi hawn fuq li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-għadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numerici ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Alberta timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-3**

- Settur:** Agrikultura, forestrija u prodotti tas-sajd
- Subsettur:** Riżorsi forestali u l-ipproċessar
Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġ tas-siġar għall-injam
Servizzi incidentalni għall-forestrija u għall-qtuġ tas-siġar għall-injam

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03, 8814

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Alberta tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tirrigwarda l-produzzjoni, l-ipproċessar, il-kummerċjalizzazzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp ta' riżorsi forestali u tal-prodotti dderivati minnhom, li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranzazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-għadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra ftermini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati fsubsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma mehtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew tehtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriza kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Alberta timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-4

Settur: Sajd

Subsettur: Sajd
Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 62224, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Alberta tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tirrigwarda l-produzzjoni, l-ipproċessar, il-kummerċjalizzazzjoni kollettiva tal-prodotti tal-akkwakultura, il-baħar, jew tal-hut, li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;

- (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Alberta timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-5

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija Servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriċità, gass, stim u ilma sħun Żejt grezz u gass naturali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 17, 713, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Alberta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm miżura li tirrigwarda: (i) l-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp ta' żejt grezz jew gass naturali; (ii) il-konċessjoni ta' drittijiet esklużivi għat-thaddim ta' sistema ta' distribuzzjoni jew trasportazzjoni, inkluż is-sistemi relatati ta' distribuzzjoni u trasport bil-pipeline u bil-baħar; u (iii) il-produzzjoni, it-trasport, id-distribuzzjoni, il-provvediment, u l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-elettriċità, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;

- (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriza kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Alberta timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżervi applikabbli fil-British Columbia****Riżerva II-PT-6**

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriċità, gass, stim u ilma shun Żejt grezz u gass naturali Gassijiet tal-petroleum u idrokarburi gassużi ohra Servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 17, 120, 334, 713, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>1. British Columbia tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm miżura li tirrigwarda:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) l-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp ta' żejt grezz jew gass naturali; (ii) id-drittijiet għat-thaddim ta' sistema ta' distribuzzjoni jew trasportazzjoni relatati maż-żejt grezz jew il-gass naturali, inkluż is-sistemi relatati ta' distribuzzjoni u trasport bil-pipeline u bil-baħar; jew (iii) il-produzzjoni, it-trasport, id-distribuzzjoni, il-provvediment, u l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-elettriċità, li: (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numerici ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; |

- (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriza kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-rizerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li British Columbia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Rizerva I-C-2 tal-Kanada.

Mizuri Eżistenti:**Rizerva II-PT-7**

- Settur:** Agrikultura, forestrija u prodotti tas-sajd
- Subsettur:** Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam
Servizzi incidentali għall-forestrija u għall-qtugh tas-siġar għall-injam
- Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 03, 8814
- Tip ta' Rizerva:** Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. British Columbia tirrizerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda l-produzzjoni, l-ipproċessar, il-kummerċjalizzazzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp ta' riżorsi forestali u tal-prodotti dderivati minnhom, inkluż l-ghoti ta' licenzji, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur esklużiv ta' servizz jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numerici ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriza kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-rizerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li British Columbia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Rizerva I-C-2 tal-Kanada.

Mizuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-8

Settur: Sajd

Subsettur: Sajd
Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 62224, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. British Columbia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tirrigwarda l-produzzjoni, l-ipproċessar, il-kummerċjalizzazzjoni kollettiva tal-prodotti tal-akk-wakultura, il-baħar, jew prodotti oħra tal-hut, li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-għadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-għadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li British Columbia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-9**

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Logħob tal-azzard u tal-imħatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. British Columbia żżomm id-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tirrigwarda l-kondotta u l-amministrazzjoni tal-logħob tal-azzard kollu fil-Provincja inkluż skemi ta' lotteriji, logħob tax-xorti jew logħob li jikkombina x-xorti mal-hila, kif ukoll l-intrapriżi direttament relatati, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li British Columbia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-10****Settur:**

Xorb alkoholiku

Subsettur:

Servizzi ta' aġenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. British Columbia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tirrigwarda l-importazzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni, il-liċenzjar, il-bejgħ u d-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku fil-Provincja li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;

- (b) tillimita l-valur totali ta' tranżazzjonijiet jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (c) tillimita l-ghadd totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwota jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (d) tillimita l-ghadd totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'subsettur jew li investiment kopert jista' jimpjega u li huma meħtieġa għall-prestazzjoni ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwota numerika jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (e) tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità legali jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li British Columbia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżervi applikabbli f'Manitoba****Riżerva II-PT-11**

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Sajd u prodotti oħra tas-sajd Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tal-hut Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 62224, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetture msemminjati hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-12**

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 713

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-13

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-14

Settur: Enerġija

Subsettur: Żejt grezz u gass naturali
Enerġija elettrika
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 171, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-15

Settur: Forestrija

Subsettur:

Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam
Riżorsi forestali u l-ipproċessar
Servizzi incidentali għall-agrikultura, il-kaċċa u l-forestrija
Il-manifattura ta' karta u prodotti tal-karta, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 031, 321, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814) 88430, 88441

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li l-Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-16

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur:

Loghob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Manitoba tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Manitoba timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fi New Brunswick

Riżerva II-PT-17

Settur: Enerġija

Subsettur: Enerġija elettrika
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 17, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. New Brunswick tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fit-trasferiment tal-qawwa idrawlika li tinsab fid-dominju tal-Provinċja, il-produzzjoni, it-trasport, id-distribuzzjoni u l-esportazzjoni tal-elettriċità, u l-manutenzjoni tal-faċilitajiet elettrici, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li New Brunswick timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-18

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Loghob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. New Brunswick tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm monopolji fis-subsetturi msemmijin hawn fuq. 2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li New Brunswick timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | <i>Gaming Control Act</i> , S.N.B. 2008, c. G-1.5 |

Riżerva II-PT-19

| | |
|---|--|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' agenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-imnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. New Brunswick tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat. 2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li New Brunswick timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | <i>New Brunswick Liquor Corporation Act</i> , S.N.B. 1974, c. F-14 |

Riżervi applikabbli fi Newfoundland u Labrador

Riżerva II-PT-20

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam Riżorsi forestali u l-ipproċessar Servizzi inċidentali għall-agrikultura, il-kaċċa u l-forestrija Il-manifattura ta' karta u prodotti tal-karta, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 031, 321, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 88430, 88441

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (b) tillimita jew tehtieg tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-21

Settur: Sajd u kaċċa

Subsettur:

Prodotti alimentari mill-annimali m.k.b.

Ġlud mhux maħdumin ta' annimali oħra m.k.b. (friski jew konservati iżda mhux maħdumin mod iehor)

Hut u prodotti oħra tas-sajd

Laħam iehor u ġewwieni li jittiekel, frisk jew iffriżat (inkluż il-laħam tal-fenek), iżda mhux is-saqajn taż-żringijiet

Żjut u xahmijiet tal-annimali, grezzi u raffinati

Ġlud tal-fer ikkonzati jew imhejjjin

Hut ippreparat u pprizervat

Bejgħ fuq il-baži ta' tariffa jew kuntratt ta' prodotti alimentari, xorb u tabakk

Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 0295, 02974, 04, 21129, 212, 2162, 2831, 62112, 62224, 8813, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew

- (b) tillimita jew tehtieg tipi specifici ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-22**

Settur: Energija

Subsettur: Energija elettrika
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

- Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - tillimita jew tehtieg tipi specifici ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
- Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-23**

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Logħob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:**Investiment u Negozju Transfruntier ta' Servizzi**

1. Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (b) tillimita jew tehtieg tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-24**

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasportazzjoni <i>via</i> pipeline |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7131 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - (a) tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (b) tillimita jew tehtieg tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-25**

| | |
|-------------------|---|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Żejt grezz u gass naturali Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Newfoundland u Labrador tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tirrigwarda s-subsetturi ta' hawn fuq, li:
 - (a) tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew il-fornituri ta' servizzi, sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju, fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-reqwizit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi; jew
 - (b) tillimita jew tehtieg tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew imprizi kongunti li permezz tagħhom istituzzjoni finanzjarja tista' twettaq attività ekonomika.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Newfoundland u Labrador timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fit-Territorji tal-Majjistral

Riżerva II-PT-26

Settur: Servizzi għall-intrapriži

Subsettur: Servizzi incidentali għat-trobbija tal-annimali
Servizzi incidentali għall-kaċċa

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8812, 8813

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbiegħu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-27

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' agenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbiegħu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-28

Settur: Forestrija

Subsettur:

Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam
Polpa u kartun
Riżorsi forestali u l-ipproċessar
Servizzi incidentali għall-agrikultura, il-kaċċa u l-forestrija
Il-manifattura ta' karta u prodotti tal-karta, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 03, 321, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 88430, 88441

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbiegħu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-29

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur:

Logħob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattamento tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbiegħu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-30

Settur: Energija

Subsettur: Energija elettrika
Servizzi ta' trasportazzjoni *via* pipeline
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbiegħu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-31

Settur: Żejt grezz u gass naturali

Subsettur: Żejt grezz u gass naturali
Trasport bil-pipeline
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fl-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp taż-żejt grezz jew il-gass naturali, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tagħti drittijiet esklużivi għat-thaddim ta' sistema ta' distribuzzjoni jew trasportazzjoni, inkluż is-sistemi relatati ta' distribuzzjoni u trasport bil-pipeline u bil-baħar.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbieghu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-32

Settur: Sajd

Subsettur: Sajd u prodotti oħra tas-sajd
Kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tas-sajd
Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 62224, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. It-Territorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li t-Territorji tal-Majjistral jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta jbieghu jew jiddisponu mill-interessi ta' ekwità tagħhom f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħhom, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-33

Settur: Trasport

Subsettur: Servizzi oħra ta' trasport fuq l-art

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, 71222

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

It-Terrorji tal-Majjistral jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iwettqu testijiet ta' bżonn ekonomiku għall-forniment ta' servizzi tat-trasport bil-karozzi tal-linja urbani u interurbani. Il-kriterji ewlenin jinkludu l-istudju tal-adegwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz; il-kundizzjonijiet tas-suq li jstabbilixxu l-htieġa għal espansjoni fis-servizz; u l-impatt ta' dawk li jidhlu godda fuq l-utilità pubblika, inkluż il-kontinwità u l-kwalità tas-servizz, kif ukoll l-idoneità, id-disponibbiltà u l-abbiltà tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli f'Nova Scotia

Riżerva II-PT-34

Settur: Forestrija

Subsettur:

Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam
Riżorsi forestali u l-ipproċessar
Servizzi incidentali għall-agrikultura, il-kaċċa u l-forestrija
Il-manifattura ta' karta u prodotti tal-karta, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 031, 321, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 88430, 88441

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-35

Settur: Sajd u kaċċa

Subsettur:

Prodotti alimentari mill-annimali m.k.b.
Ġlud mhux maħdumin ta' annimali oħra m.k.b. (friski jew konservati iżda mhux maħdumin mod ieħor)

Sajd u prodotti oħra tas-sajd
 Laham iehor u gewwieni li jittiekel, frisk, imkessah jew iffriżat (inkluż il-laham tal-fenek), iżda mhux is-saqajn taż-żringijiet
 Żjut u xaħmijiet tal-annimali, grezzi u raffinati
 Ġlud tal-fer ikkonzati jew imhejjijin
 Hut ippreparat u pprizervat
 Bejgħ fuq il-baži ta' tariffa jew kuntratt ta' prodotti alimentari, xorb u tabakk
 Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tas-sajd
 Trasportazzjoni ta' prodotti ffrizati u mkessha

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 0295, 02974, 04, 21129, 212, 2162, 2831, 62112, 62224, parti minn 71231, 8813, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-36

Settur: Energija

Subsettur: Energija elettrika
 Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 17, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-37

Settur: Energija

Subsettur: Żejt grezz u gass naturali
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-energija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-38

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Loghob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-39

| | |
|---|--|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hliet 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-40

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Subsettur: | Servizzi ta' trasportazzjoni <i>via</i> pipeline |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 713 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Nova Scotia tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fis-subsettur imsemmi hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nova Scotia timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli f'Nunavut**Riżerva II-PT-41**

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriżi |
| Subsettur: | Servizzi inċidentali għat-trobbija tal-annimali Servizzi inċidentali għall-kaċċa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 8812, 8813 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-42**

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' agenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-imnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra) Il-manifattura tax-xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hliet 244), 62112, 62226, 63107 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.2. Nunavut għandha l-awtorità skont il-<i>Liquor Act</i> li timporta, tixtri, tipproduci, tid-distribwixxi, tforni, tikkummerċjalizza, u tbiegħ xorb alkoholiku f'Nunavut u twet-taq dawn l-attivajiet permezz ta' monopolju territorjali.3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |

Miżuri Eżistenti: *Liquor Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. L-9

Riżerva II-PT-43

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Logħob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettur imsemmi hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-44

Settur: Sajd

Subsettur: Sajd u prodotti oħra tas-sajd
Kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tas-sajd
Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 62224, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi elenkati hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-45

Settur: Energija

Subsettur: Energija elettrika
Apparat għad-distribuzzjoni u l-kontroll tal-elettriċità
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 4621, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Nunavut għandha monopolji fuq il-produzzjoni, il-ġenerazzjoni, l-iżvilupp, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, it-twassil, il-forniment u l-esportazzjoni tal-elettriċità u s-servizzi relatati skont it-Taqsima 5.1 tal-*Qulliq Energy Corporation Act*.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti: *Qulliq Energy Corporation Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. N-2

Riżerva II-PT-46

Settur: Energija

Subsettur: Żejt grezz u gass naturali
Trasport
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori elenkati hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Nunavut tirriżerva wkoll id-dritt li tadotta jew iżzomm kull miżura li tillimita l-aċċess għas-suq rigward l-iżvilupp taż-żejt u l-gass.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-47****Settur:** Trasport**Subsettur:** Trasport tal-merkanzija bil-baħar**Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 7212**Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettur elenkat hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Nunavut timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-48****Settur:** Trasport**Subsettur:** Servizzi oħra ta' trasport fuq l-art**Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 7121, 71222**Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

Nunavut tirriżerva d-dritt li tadotta jew twettaq testijiet ta' bżonn ekonomiku għall-forniment ta' servizzi tat-trasport bil-karozzi tal-linja urbani u interurbani. Il-kriterji ewlenin jinkludu l-istudju tal-adeqwatezza tal-livelli kurrenti tas-servizz; il-kundizzjonijiet tas-suq li jistabbilixxu l-htieġa għal espansjoni fis-servizz; u l-impatt ta' dawk li jidhlu ġodda fuq l-utilità pubblika, inkluż il-kontinwità u l-kwalità tas-servizz, kif ukoll l-idoneità, id-disponibbiltà u l-abbiltà tal-applikant li jipprovdi servizz adegwat.

Miżuri Eżistenti:**Riżervi applikabbli f'Ontario****Riżerva II-PT-49****Settur:** Enerġija**Subsettur:** Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriċità, gass, stim u ilma shun
Żejt grezz u gass naturali

Gassijiet tal-petroleum u idrokarburi gassużi oħra
 Servizzi ta' trasport *via* pipeline
 Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 17, 120, 334, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Ontario tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fl-esplorazzjoni, il-produzzjoni, il-ġenerazzjoni, l-estrazzjoni, l-importazzjoni, l-esportazzjoni, it-trasportazzjoni, id-distribuzzjoni, il-ħżin, il-bejgħ, il-kummerċ bl-immnut, il-kummerċjalizzazzjoni, il-konservazzjoni, il-ġestjoni tad-domanda / il-karga, u l-iżvilupp tal-enerġija (inkluż l-elettriċità, il-gass naturali, u l-enerġija rinnovabbli) bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Ontario tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fil-konċessjoni ta' drittijiet esklużivi għas-sjeda jew it-thaddim ta' sistema ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni jew ta' produzzjoni, ġenerazzjoni, il-ħżin, il-bejgħ, il-kummerċ bl-immnut, jew il-kummerċjalizzazzjoni tal-enerġija (inkluż l-elettriċità, il-gass naturali, jew l-enerġija rinnovabbli).
3. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Ontario timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fi Prince Edward Island

Riżerva II-PT-50

Settur: Sajd u akkwakultura

Subsettur: Sajd u prodotti oħra tas-sajd
 Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' prodotti tal-ħut
 Servizzi incidentali għas-sajd

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 04, 62224, 882

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Prince Edward Island tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Prince Edward Island timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-51****Settur:** Energija**Subsettur:** Sistemi ta' energija rinnovabbli
Energija elettrika, żejt u gass naturali
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija**Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 120, 17, 887**Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Prince Edward Island tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Prince Edward Island timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-52****Settur:** Forestrija**Subsettur:** Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġh tas-siġar għall-injam
Riżorsi forestali u l-ipproċessar
Servizzi incidentali għall-agrikultura, il-kaċċa u l-forestrija
Il-manifattura ta' karta u prodotti tal-karta, fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt**Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 03, 321, 881 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur u 8814), 88430, 88441**Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Prince Edward Island tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsetturi msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.

2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Prince Edward Island timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-53**

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Loghob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Prince Edward Island tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettur imsemmi hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Prince Edward Island timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-54**

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' aġenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-immnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Prince Edward Island tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-subsettori msemmijin hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.

2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Prince Edward Island timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżervi applikabbli f'Québec****Riżerva II-PT-55**

| | |
|---|---|
| Settur: | Agrikultura, sajd |
| Subsettur: | Prodotti tal-agrikultura, l-ortikultura u tal-ġardinaġġ kummerċjali Animali hajjin u prodotti mill-animali Sajd u prodotti oħra tas-sajd Laham, hut, frott, haxix, żjut u xahmijiet Prodotti tal-halib Prodotti mill-qmuħ midhuna, lamti u prodotti tal-lamtu; prodotti oħra tal-ikel Servizzi incidentali għall-agrikultura Servizzi incidentali għat-trobbija tal-animali Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 01, 02, 04, 21, 22, 23, 8811 (hliet il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fil-produzzjoni, it-trasferiment tal-pussess jew sjieda, l-ipproċessar, u l-kummerċjalizzazzjoni kollettiva ta' prodotti tal-akkwakultura, il-baħar, u l-hut, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat. 2. Québec tirriżerva wkoll id-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fir-rigward tal-hruġ ta' permessi skont il-<i>Food Products Act</i>. 3. Dawn il-miżuri jinkludu, ir-rekwiżit ta' test tal-interess pubbliku jew li jitqiesu fatturi soċjoekonomiċi. 4. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Québec timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tid-disponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | <i>Food Products Act</i> , C.Q.L.R., c. P-29 <i>An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses</i> , C.Q.L.R., c. R-19.1 |

An Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, C.Q.L.R. c. M-35.1

An Act respecting the marketing of marine products, C.Q.L.R., c. C-32.1

The Marine Products Processing Act, C.Q.L.R., c. T-11.01

Riżerva II-PT-56

Settur: Energija

Subsettur: Energija elettrika
Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 171, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fil-produzzjoni, l-iffissar u l-modifika ta' rati u kundizzjonijiet, it-trażmissjoni, il-forniment, id-distribuzzjoni u l-esportazzjoni tal-elettriċità, u l-manutenzjoni tal-facilitajiet elettrici, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Québec tirriżerva d-dritt għall-finijiet tal-attivitajiet imsemmijin fil-paragrafu ta' qabel, li tadotta jew iżzomm miżura rigward it-trasferiment u l-konċessjoni ta' artijiet fid-dominju tal-Istat u ta' proprjetà mobbli u immobbli, u kull miżura rigward il-forzi u s-sorsi kollha tal-enerġija li minnhom huwa possibbli li tiġi ġġenerata l-elettriċità.
3. Hydro-Québec hija d-detentur tad-drittijiet esklużivi rigward il-produzzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-esportazzjoni tal-elettriċità. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm setgħat u drittijiet ta' Hydr-Québec għall-finijiet tal-attivitajiet imsemmijin qabel.
4. Dawn il-miżuri jinkludu, li jitqiesu l-fatturi soċjoekonomiċi.
5. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Québec timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Hydro-Québec Act, C.Q.L.R., c. H-5

An Act respecting the exportation of electric power, C.Q.L.R., c. E-23

An Act respecting the Régie de l'énergie, C.Q.L.R., c. R-6.01

An Act respecting municipal and private electric power systems, C.Q.L.R., c. S-41

Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, C.Q.L.R., c. M-25.2

An Act respecting threatened or vulnerable species, C.Q.L.R., c. E-12.01

Loi sur la Coopérative régionale d'électricité de Saint-Jean-Baptiste de Rouville et abrogeant la Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité, L.Q. 1986, c. 21

Watercourses Act, C.Q.L.R., c. R-13

Riżerva II-PT-57

| | |
|---|---|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Żejt grezz u gass naturali Servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline Servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 120, 713, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fit-thaddim ta' sistemi ta' distribuzzjoni taż-żejt u l-gass u fis-servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat. 2. Québec tirriżerva wkoll id-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq rigward l-iżvilupp taż-żejt u l-gass. 3. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Québec timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | <i>An Act respecting the Régie de l'énergie</i> , C.Q.L.R., c. R-6.01 <i>Mining Act</i> , C.Q.L.R., c. M-13.1 |

Riżerva II-PT-58

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi |
| Subsettur: | Logħob tal-azzard u mhatri |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96492 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none"> 1. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fil-lotteriji, l-iskemi ta' lotterija, il-magni tad-divertiment, il-magni tal-vidjototteriji, il-logħob tax-xorti, it-tigrijiet, postijiet tal-imhatri, swali tal-bingo, casinos, il-konkorsi promozzjonali, il-konkorsi ta' pubbliċità, servizzi ta' konsultazzjoni u implimentazzjoni, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat. |

2. Is-Société des loteries du Québec hija mogħtija jew tista' tinghata monopolju fl-attivajiet imsemmijin hawn fuq.
3. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Québec timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

An Act respecting the Société des loteries du Québec, C.Q.L.R., c. S-13.1

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, C.Q.L.R., c. L-6

An Act respecting racing, C.Q.L.R., c. C-72.1

Riżerva II-PT-59**Settur:**

Prodotti tal-forestrija u tal-qtuġħ tas-siġar għall-injam

Subsettur:

Injam grezz

Prodotti tal-injam, tas-sufra, tat-tiben u materjali tal-insiġ

Polpa, karta u prodotti tal-karta

Prodotti stampati u oġġetti relatati

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 031, 31, 32

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-settur tal-forestrija, l-aktar miżuri li jirrigwardaw l-iżvilupp tal-foresti, il-ħsad tar-riżorsi forestali u l-prodotti minnu (inkluża l-bijomassa u prodotti mhux mil-injam), bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Québec tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fil-kummerċjalizzazzjoni jew l-ipproċessar tar-riżorsi forestali u l-prodotti derivati minnu kif ukoll kull miżura li tillimita l-aċċess għas-suq tal-impjanti tal-ipproċessar għall-forniment tal-injam, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
3. Dawn il-miżuri jinkludu, ir-rekwiżit ta' test tal-interess pubbliku jew li jitqiesu fatturi soċjoekonomiċi.
4. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju għad-dritt li Québec timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

An Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, C.Q.L.R., c. M-35.1

Forest Act, C.Q.L.R., c. F-4.1

Sustainable Forest Development Act, C.Q.L.R., c. A-18.1

An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, C.Q.L.R., c. M-25.2

Riżervi applikabbli f'Saskatchewan**Riżerva II-PT-60**

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur: Loghob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew fornituri ta' servizzi sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju. fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi.
2. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita jew tehtieg tip speċifiku ta' entità ġuridika jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika fis-subsetturi msemmijin hawn fuq.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Saskatchewan timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-61

Settur: Xorb alkoholiku

Subsettur: Servizzi ta' agenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-imnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra)
Il-manifattura tax-xorb alkoholiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107, 643

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-ghadd ta' investimenti koperti jew fornituri ta' servizzi sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju. fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi.
2. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita jew tehtieg tip speċifiku ta' entità ġuridika jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika fis-subsetturi msemmijin hawn fuq.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Saskatchewan timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegh jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-62**

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Subsettur: | Elettricità, gass fl-ibliet, fwar u ilma shun Gass tal-faħam, gass tal-ilma, gass produttur u gassijiet simili, hlief gassijiet ta' żejt mhux raffinat u idrokarburi ohrajn bil-gass Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija Energija elettrika Gass produttur Servizzi ta' trasport <i>via</i> pipeline |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 17, 713, 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-għadd ta' investimenti koperti jew fornituri ta' servizzi sew jekk fil-forma ta' kwota numerika, monopolju. fornitur ta' servizz esklużiv jew ir-rekwiżit ta' verifika tal-htigijiet ekonomiċi.2. Saskatchewan tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita jew teħtieġ tip speċifiku ta' entità ġuridika jew impriża kongunta li permezz tagħha investitur jista' jwettaq attività ekonomika fis-subsetturi msemmijin hawn fuq.3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Saskatchewan timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |

Miżuri Eżistenti:**Riżervi applikabbli f'Yukon****Riżerva II-PT-63**

| | |
|---|---|
| Settur: | Xorb alkoholiku |
| Subsettur: | Servizzi ta' aġenti bil-kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, servizzi ta' kummerċ bl-imnut (likur, inbid, birra, hwienet tal-likur, l-inbid u l-birra) Manifattura u trasportazzjoni ta' xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 24 (hlief 244), 62112, 62226, 63107, 7123 (hlief 71231, 71232, 71233, 71234), 8841 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fir-reklamar, il-ħżin, il-manifattura, id-distribuzzjoni, it-trasport, il-bejgħ u l-kummerċ ta' xorb alkoholiku, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Yukon Liquor Corporation hija l-uniku importatur kummerċjali ta' xorb alkoholiku f'Yukon. Manifatturi ta' xorb alkoholiku fit-territorju jistgħu joperaw hanut għall-bejgħ bl-imnut fil-facilità tal-manifattura bhala aġenti tal-manifattur ta' Yukon Liquor Corporation.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-64****Settur:**

Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Subsettur:

Logħob tal-azzard u mhatri

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

CPC 96492

Tip ta' Riżerva:Aċċess għas-suq
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit**Deskrizzjoni:****Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq fis-sjieda u l-ġestjoni ta' logħob tal-azzard u ta' facilitajiet tal-logħob tal-azzard, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Yukon tirriżerva d-dritt li tillimita l-aċċess għas-suq fl-iskemi ta' lotterija, il-magni tad-divertiment, il-magni tal-vidjolotteriji, il-logħob tax-xorti, it-tiġrijiet, il-postijiet tal-imhatri, is-swali tal-bingo, casinos, il-konkorsi promozzjonali u li jamministra tali attivitajiet, inkluż permezz ta' monopolju.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-65****Settur:**

Energija

Subsettur:Żejt grezz u gass naturali
Servizzi ta' trasport *via* pipeline
Servizzi incidentalni għad-distribuzzjoni tal-energija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 120, 713, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fl-esplorazzjoni, il-produzzjoni, l-estrazzjoni, u l-iżvilupp taż-żejt u tal-gass, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tagħti drittijiet esklużivi għat-thaddim ta' sistema ta' distribuzzjoni jew trasportazzjoni tal-gass naturali jew taż-żejt, inkluża attività relatata ma' servizzi ta' distribuzzjoni u trasport ta' żejt u gass naturali bil-pipeline u bil-baħar.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-66

Settur: Energija

Subsettur: Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriċità, gass, stim u ilma shun Elettriċità u servizzi relatati

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 17, 887

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess ghas-suq fil-qawwa tal-ilma, il-produzzjoni, it-trasport, id-distribuzzjoni, il-forniment, u l-esportazzjoni tal-elettriċità, l-użi kummerċjali u industrijali tal-ilma, is-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Yukon tista' tagħmel disponibbli lil Yukon Development Corporation (jew xi sus-sidjarja jew korporazzjoni suċċessur tagħha) kull faċilità jew enerġija mill-ilma li hija proprjetà jew taht il-kontroll ta' Yukon.
3. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-67

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija |
| Subsettur: | Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03, 531 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni: Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq rigward il-prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:**Riżerva II-PT-68**

| | |
|---|---|
| Settur: | Forestrija u agrikultura |
| Subsettur: | Servizzi incidentali għall-agrikultura Servizzi incidentali għat-trobbija tal-animali Art agrikola, foresti u art imsagħra ohra Lokazzjoni u permessi ta' art tal-istat Prodotti tal-forestrija u tal-qtugh tas-siġar għall-injam |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 03, 531, 8811 (hlief il-kiri ta' apparat agrikolu bl-operatur), 8812 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni: Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-suq rigward ftehimiet dwar art agrikola, riżorsi forestali, u l-mergħa, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' perċentwal massimu fuq il-partecipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Riżerva II-PT-69

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd |
| Subsettur: | Sajd u prodotti oħra tas-sajd Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 04, 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għas-sajd, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-parteciċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-parteciċipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-parteciċipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-PT-70

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-inġinerija Riċerka u servizzi ta' żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi naturali u l-istudji umanistiċi Riċerka interdixiplinari u servizzi ta' żvilupp sperimentali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 851, 852 (lingwistika u lingwi biss), 853 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <ol style="list-style-type: none">1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tillimita l-aċċess għal servizzi ta' riċerka u żvilupp, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-parteciċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-parteciċipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.2. Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-parteciċipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tiddisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżerva II-PT-71

| | |
|-------------------|--|
| Settur: | Servizzi għall-intrapriži |
| Subsettur: | Ir-riċiklaġġ fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 88493

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

1. Yukon tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tillimita l-aċċess ghar-riċiklaġġ, bl-eċċezzjoni ta' miżuri li jimponu limitazzjonijiet fuq il-parteeċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu ta' percentwal massimu fuq il-parteeċipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali tal-investiment barrani individwali jew aggregat.
2. Din ir-riżerva hija minghajr preġudizzju ghad-dritt li Yukon timponi limitazzjonijiet fuq il-parteeċipazzjoni ta' kapital barrani meta tbiegħ jew tidisponi mill-interessi ta' ekwità tagħha f'intrapriża tal-gvern eżistenti, jew mill-assi tagħha, jew minn entità governattiva eżistenti skont ir-Riżerva I-C-2 tal-Kanada.

Miżuri Eżistenti:

Skeda tal-Parti tal-UE

Riżervi applikabbli fl-Unjoni Ewropea

(applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-UE sakemm mhux indikat mod ieħor)

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment**

Fl-Istati Membri kollha tal-UE, is-servizzi meqjusa bhala utilitajiet pubbliċi fuq livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu sugġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħal servizzi ta' konsultazzjoni xjentifika u teknika relatati, servizzi ta' riċerka u żvilupp (R&Ż) dwar xjenzi soċjali u l-studji umanistiċi, servizzi ta' ittestjar tekniku u ta' analiżi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha ta' trasport. Jingħataw ta' sikwit drittijiet esklussivi fuq it-tali servizzi lil operaturi privati, pereżempju b'konċessjonijiet minn awtoritajiet pubbliċi, sugġett għal obbligi għal servizz speċifiku. Billi l-utilitajiet pubbliċi sikwit jeżistu wkoll fuq il-livell sottoċentrali, l-iskedar b'mod dettaljat u eżawrenti għal settur speċifiku mhuwiex prattiku.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal telekomunikazzjonijiet u għal servizzi ta' kompjuter u servizzi relatati ohra.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta u żżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali għal pajjiż abbażi ta' kull ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti li:

- (a) johloq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (b) jagħti d-dritt ta' stabbiliment; jew
- (c) jirrikjedi l-approssimazzjoni ta' leġiżlazzjoni f'settur jew setturi ekonomiċi.

Suq intern għas-servizzi u stabbiliment ifisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu tal-persuni, servizzi u kapital huwa żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment ifisser obbligu għal abolizzjoni fis-sustanza tal-ostakli kollha għal stabbiliment fost il-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali bid-dhul fis-seħh ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment għandu jinkludi d-dritt ta' nazzjonali tal-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali sabiex jistabbilixxu u joperaw impriżi skont l-istess kundizzjonijiet previsti għan-nazzjonali skont il-liġi tal-pajjiż fejn isir it-tali stabbiliment.

L-approssimazzjoni ta' leġiżlazzjoni tfisser:

- (a) l-allinjament tal-leġiżlazzjoni ta' wiehed jew aktar mill-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mal-leġiżlazzjoni tal-parti jew il-partijiet l-oħra għal dak il-ftehim; jew
- (b) l-inkorporazzjoni ta' leġiżlazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet fil-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni sseħh, u tkun meqjusa li sseħh, biss fiż-żmien li fih din tkun iddahhlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet għal ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

Miżuri Eżistenti:

Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE)

Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni

Ftehim bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera

Settur:

Setturi kollha

Sottosettur:**Klassifikazzjoni tal-industrija:****Tip ta' Riżerva:**

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:**Investiment**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabbiliment lin-nazzjonali jew lill-impriżi permezz ta' ftehim bilaterali eżistenti jew futur bejn l-Istati Membri segwenti tal-UE: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK, u kull wiehed mill-pajjiżi segwenti jew prinċipalitajiet: San Marino, Monaco, Andorra, and l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

Miżuri Eżistenti:

| | |
|---|---|
| Settur: | Sajd Akkwakultura Servizzi incidentali ghas-sajd |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta u żżomm kwalunkwe miżura, b'mod partikolari fi ħdan il-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta' ftehim dwar is-sajd ma' pajjiż terz, fir-rigward ta' aċċess u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet ghas-sajd li jinsabu fuq l-il-mijiet marittimi li jaqgħu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri tal-UE. L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kull miżura: (a) li tirregola l-ħatt l-art imwettaq fis-sottokwoti allokat lill-bastimenti tal-Kanada jew ta' pajjiż terz fil-portijiet tal-UE; (b) li tistabbilixxi daqs minimu għal kumpanija sabiex iżżomm kemm bastimenti tas-sajd artisanali u tal-kosta; jew (c) li tadotta trattament differenzjali għall-Kanada jew pajjiż terz skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur dwar is-sajd. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ibhra territorjali ta' Stat Membru tal-UE tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-UE. L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tan-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-UE. Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta riżervi applikabbli fil-BE, BG, DE, DK, ES, FI, FR, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK u UK. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 41 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u ohrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-ġestjoni tal-ilma. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizz legali Servizzi notarili Servizzi minn bailiff |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861, parti minn CPC 87902 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-UE, bl-eċċezzjoni ta' SE, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma mahtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni u tas-sahħa |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Għall-Istati Membri kollha tal-UE bl-eċċezzjoni ta' BE, BG, EE, u IE, il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, b'hekk li jehtieg stabbiliment fxi wiehed minn dawn il-pajjiżi għall-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċinali speċifiċi għall-pubbliku iġġenerali fl-UE. Fi BG, DE u EE, il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodott mediċinali huwa pprojbit. Fl-IE, il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodott mediċinali li jirrikjedu riċetta huwa pprojbit. Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta riżervi applikabbli fil-BE, FI, SE u SK. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni u tas-sahħa |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċinali, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment L-UE, bl-eċċezzjoni ta' EL, IE, LT, LU, NL, u UK, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iż- zomm kwalunkwe miżura li tirrestringi n-numru ta' fornituri intitolati li jipprovdu servizz partikolari f'żona speċifika jew post lokali fuq bażi mhux diskriminatorja sa- biex jiġi prekluz il-forniment żejjed f'postijiet b'domanda limitata. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi, b'kont meħud ta' fatturi tali bħan-numru u l-im- patt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni jew firxa ġeografika. Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta riżervi applikabbli AT, DE, ES, FI, FR, IT, LU, LV, MT, PT, SE u SI. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi kummerċjali oħra (servizz ta' aġenzija ta' inkass, servizz ta' rapportar ta' kre- ditu) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87901, CPC 87902 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-UE, bl-eċċezzjoni ta' ES u SE, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kull miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenzija ta' inkass u servizzi ta' rapportar ta' kreditu. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kollokament ta' sostenn tal-persunal fl-uffiċċju u haddiema oħra Forniment ta' servizzi ta' persunal għal għajjnuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali oħra, infermiera u persunal iehor |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87202, CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-UE, bl-eċċezzjoni ta' BE, HU u SE, tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tip- projbixxi l-forniment transfruntier fis-servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema oħra. L-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU u SE, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment fis-servizzi ta' kollokament ta' persunal għal għaj- nuna domestika, haddiema kummerċjali jew industrijali, infermieri u persunal iehor. Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta riżervi applikabbli fi AT, BE, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, FR, IT, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI, u SK. |

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' investigazzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87301

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u SE, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' investigazzjoni. Hija mitluba preżenza residenzjali jew kummerċjali u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità.

Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli fil-LT u PT.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Servizzi awżiljari għal trasport marittimu, passaġġi interni fuq l-ilma, trasport bil-ferrovija u bl-ajru.

Sottosettur: Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u partijiet minnu

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868.

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' DE, EE u HU, tirriżerva d-dritt li tadotta u iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-htieġa ta' stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u l-projbizzjoni tal-forniment transfruntier ta' servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija barra mit-territorju tagħha.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, EE, HU, LU u SK, tirriżerva d-dritt li tadotta u iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-htieġa ta' stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u l-projbizzjoni tal-forniment transfruntier ta' servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti ta' trasport ta' passaġġi interni fuq l-ilma barra mit-territorju tagħha.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' EE, HU u LV, tirriżerva d-dritt li tadotta u iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-htieġa ta' stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u l-projbizzjoni tal-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti marittimi barra mit-territorju tagħha.

Organizzazzjonijiet rikonoxxuti biss mhill-UE jistgħu jwettqu sħarriġ u ċertifikazzjoni ta' bastimenti fisem l-Istati Membri tal-UE. L-istabbiliment jista' jintalab.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT, EE, HU, LV, u PL, tirriżerva d-dritt li tadotta u iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-htieġa ta' stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u l-projbizzjoni tal-forniment transfruntier ta' servizz ta' manutenzjoni (inkluż manutenzjoni tal-linja) u tiswija ta' ta' inġenji tal-ajru u parti minnhom barra mit-territorju tagħha.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi tal-komunikazzjoni

Sottosettur: Servizzi tat-telekomunikazzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi ta' trażmissjoni mxandra bis-satellita.

Ix-xandir huwa definit bhala katina mhux interrotta ta' trażmissjoni mehtieġa ghad-distribuzzjoni ta' sinjali tat-televiżjoni u tar-radju lill-pubbliku generali, iżda ma jkoprix links ta' kontribut bejn l-operaturi.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 9619, CPC 963, CPC 964 barra minn CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u SE, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' librerija, arkivju, mużew u servizzi kulturali. Il-LT tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi l-is-tabbiliment ta' fornituri u li tirrestringi forniment transfruntier ta' dawn is-servizzi. Fi AT u LT, licenzja jew konċessjoni tista' tintalab sabiex jiġu furniti dawn is-servizzi.

CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI, u SK jirriżervaw id-dritt li jadottaw u jżommu kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' divertiment, inkluż servizzi ta' teatru, daqq live minn bands, ċirku u servizzi ta' diskoteka.

Barra minn hekk, l-UE, bl-eċċezzjoni ta' AT u SE, tirriżerva d-dritt li tadotta u jżommu kwalunkwe miżura li tirrikjedi stabbiliment u r-restrizzjoni tal-forniment transfruntier ta' servizzi ta' divertiment, inkluż servizzi ta' teatru, daqq live minn bands, ċirku u servizzi ta' diskoteka.

BG jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' divertiment segwenti: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteka u servizzi ta' tagħlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment ohra.

EE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ohra ta' divertiment barra minn servizzi tas-swali taċ-ċinema:

LT u LV jirriżervaw id-dritt li jaddottaw jew li jżommu kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ohra ta' divertiment barra minn servizzi tas-swali taċ-ċinema.

BG, CY, CZ, EE, LV, MT, PL, RO, u SK jirriżervaw id-dritt li jadottaw jew iżommu kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier ta' servizzi sportivi u rikreazzjonali ohra.

AT tirriżerva d-dritt li tadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji jew skola tal-iskkijjar.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi

Sottosettur: Servizzi ta' logħob tal-azzard u tal-imħatar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 96492

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' MT, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' attivitajiet ta' logħob tal-azzard, li tinvolvi mhatri b'valur fi flus f'logħob ta' fortuna, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch-cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offeriti fil-każinوهات, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'licenzja, servizzi tal-imħatar, tal-bingo u tal-logħob tal-azzard operati minn u għall-benefiċċju ta' organizzazzjonijiet tal-karita jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligh.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal logħob tal-hila, makkinarju tal-logħob tal-azzard li ma jagħtix premji jew li jagħti premji biss fil-forma ta' logħob b'xejn, u logħob promozzjonali, li l-iskop esklussiv tiegħu huwa li jinkoraġixxi l-bejgħ ta' prodotti jew servizzi li mhumiex koperti b'din l-eskluzjoni.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi edukattivi

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 92

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi edukattivi kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew sostenn mill-Istat f' kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex meqjusa bhala li huma ffinanzjati privatament.

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' CZ, NL, SE u SK, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi edukattivi li mhumiex iffinanzjati privatament, li jfisser barra minn dawk ikklassifikati bhala servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja, għolja u għall-adulti.

Fejn huwa permess il-forniment ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni ta' operatori privati fis-sistema edukattiva tista' tkun suġġetta għal konċessjonijiet allokatu fuq bażi mhux diskriminatorja.

Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli f'AT, BG, CY, CZ, FI, FR, IT, MT, RO, SE, SI, u SK.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Sottosettur: Servizzi tas-saħħa tal-bniedem
Servizzi soċjali

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC931 appartu minn 9312, parti minn 93191

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE, bl-eċċezzjoni ta' HU, tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi l-istabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha ta' fornituri u li tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa barra mit-territorju tagħhom.

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi l-istabbiliment jew il-preżenza fiżika fit-territorju ta' fornituri tagħha u li tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi soċjali barra mit-territorju tagħha, kif ukoll fir-rigward ta' attivitajiet jew servizzi li jagħmlu parti minn pjan ta' irtirar pubbliku jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali.

Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qbiela, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi tas-saħħa

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 931 appartu minn 9312, parti minn CPC 93191

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew sostenn mill-Istat f'kull forma, u għalhekk mhumiex meqjusa bhala li huma ffinanzjati privatament.</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li huma ffinanzjati privatament, apparti minn sptar finanzjat privatament, ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet ta' saħħa residenzjali apparti minn servizzi ta' sptar.</p> <p>Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun sugġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlenin: in-numru ta' u l-impatt fuq stabbilità eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u holqien tax-xogħol ġdid.</p> <p>Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa forniti minn professjonisti bħal tobbi mediċi, dentisti, qbiela, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra.</p> <p>Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli f'AT, BE, BG, CY, CZ, FI, FR, MT, PL, SI, SK u UK.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi professjonali tas-saħħa servizzi mediċi u dentali, servizzi ta' qabla, infermiera, servizzi psikoterapewtiċi, paramediċi u psikologi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9312, parti minn CPC 93191 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Fl-UE. bl-eċċezzjoni ta' BE, FI, NL u SE, il-forniment tas-servizzi professjonali tas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobbi mediċi, dentisti, qbiela, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi jirrikjedi residenza.</p> <p>Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuna fiżiċi fiżikament preżenti fit-territorju tal-UE.</p> <p>Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli f'AT, BE, BG, FI, FR, MT, SK u UK.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Ebda |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew sostenn mill-Istat f'kull forma, u għalhekk mhumiex meqjusa b'hala li huma ffinanzjati privatament, u fir-rigward ta' attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali.</p> <p>Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk soċjali ffinanzjat privatament tista' tkun sugġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterji ewlenin: in-numru ta' u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u holqien tax-xogħol ġdid.</p> <p>Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli fil-BE, CY, CZ, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HU, IE, IT, LT, MT, PL, PT, RO, SI, SK, u UK.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi istituzzjoni finanzjarja, barra minn fergħa, meta tistabbilixxi ruhha fi Stat Membru tal-UE li tadotta forma ġuridika speċifika, fuq bażi mhux diskriminatorja.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-eċċezzjoni ta' assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Huma biss l-imprizi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fl-UE li jistgħu jaġġixxu b'hala depożitanti tal-assijiet ta' fondi ta' investiment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' manigment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat fl-istess Stat Membru tal-UE, huwa rikjest biex jitwettqu l-attivitajiet ta' manigment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investiment.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Id-Direttiva tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 1985 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għal imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) |

Settur: Trasport bl-ajru

Sottosettur: Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta u iżżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali għal pajjiż terz abbażi ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jirrigwardaw s-servizzi Awżiljarji tat-trasport bl-ajru segwenti:

(a) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru;

(b) servizzi ta' sistema ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (CRS); u

(c) servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru, bħal servizzi ta' groundhandling u servizzi ta' thaddim ta' ajruport.

Fir-rigward ta' manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u parts, l-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kull miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet eżistenti jew futuri ta' kummerċ skont l-Artikolu V tal-GATS.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport bl-ajru

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura relatata mas-servizzi tal-ajru, jew servizzi relatati f'sostenn ta' servizzi tal-ajru u servizzi oħra pprovduti permezz tat-trasport tal-ajru barra mis-servizzi stabbiliti fl-Artikolu 8.2.2(a) (i) sa (v), fir-rigward tal-istabbiliment, l-akkwist jew l-espansjoni ta' investiment kopert, sal-punt li t-tali miżuri mhumiex esklużi mill-ambitu tat-Taqsimiet B u C tal-Kapitolu Tmienja (Investiment).

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bl-ilma

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 5133, CPC 5223, CPC 722, CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590, CPC 882

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tar-reġistrazzjoni ta' bastiment mhux tal-bahar sabiex ikun jista' jtajjar il-bandiera nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE, u fir-rigward tal-istabbiliment ta' kumpanija reġistrata għall-iskopijiet ta' thaddim ta' flotta taht il-bandiera nazzjonali tal-Istat ta' stabbiliment. Din ir-riżerva tirrigwarda, fost elementi oħra, rekwiżiti għal inkorporazzjoni jew żamma ta' uffiċċju prinċipali fl-Istat Membru tal-UE kkonċernat, kif ukoll rekwiżiti dwar r-responsabbiltà ta' kapital u kontroll. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 5133 CPC 5223,CPC 721,CPC 722,CPC 74520, CPC 74540, CPC 74590 Kull attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq Maniġment superjuri u bord tad-diretturi Obbligi |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi ta' Trasport Marittimu Internazzjonali L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tan-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment tal-bahar jew bastiment mhux tal-bahar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 72, CPC 745 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Obbligi |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi ta' Trasport Marittimu Internazzjonali L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tat-trasport nazzjonali ta' kabotaġġ. |

Minghajr preġudizzju għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport nazzjonali ta' kabotaġġ huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passigġieri jew prodotti bejn port jew punt ta' lokalizzazzjoni fi Stat Membru tal-UE u port jew punt iehor li jinsab fl-istess Stat Membru tal-UE, inkluż fuq il-blata kontinentali kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li joriġina jew jitermina fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-UE.

Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva tapplikla *inter alia* għal servizzi għat-twassil ta' merkanzija. Din ir-riżerva ma tapplikax għal kumpaniji marittimi tal-Kanada li jipprozzjonaw mill-ġdid kontejners mixtrija jew mikrija fuq bażi ta' ebda dhul.

Miżuri Eżistenti:

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma:servizzi ta' pilotaġġ jew għall-irmigġ, ta' għbid u rmunkar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7214, CPC 7224, CPC 7452 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE tririzerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ jew għall-irmigġ. Għal aktar kjarifika, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru tal-UE, l-UE tririzerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irreġistrati fir-reġistri nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u irmigġ.

Għall-UE, bl-eċċezzjoni ta' LT u LV, bastimenti biss li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-UE jistgħu jipprovdu servizzi ta' għbid u rmunkar.

Għal LT, persuni ġuridiċi biss tal-Litwanja jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru tal-UE b'fergħat fil-Litwanja li għandhom Certifikat mahruġ mill-Amministrazzjoni Litwana ta' Sigurtà Marittima tista' tipprovdi servizzi ta' pilotaġġ u irmigġ, għbid u rmunkar.

Miżuri Eżistenti:

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma intern |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 722 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |

Deskrizzjoni:**Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**

L-UE tririzerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet eżistenti jew futuri dwar l-aċċess għal passagġi fuq l-ilma intern (inkluż ftehimiet wara l-konnessjoni Rhine-Main-Danube), li jirriżervaw xi drittijiet tat-traffiku għall-operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jissodisfaw il-kriterji ta' nazzjonalità dwar sjieda.

Sogġett għar-regolamenti li jimplementaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbahhir fir-Rhine. Din il-parti tar-riżerva tapplika biss għall-Istati Membri tal-UE li ġejjin: BE, DE, FR u NL.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 712

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

L-UE tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tillimita l-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq.

L-UE tirriżerva d-dritt li tadatta jew iżzomm miżuri li jillimitaw il-forniment ta' kabotagġ fi hdan Stat Membru tal-UE minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor tal-UE.

Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' japplika għal servizzi bit-taxi fl-UE bl-eċċezzjoni ta' BE. It-test tal-htigijiet ekonomiċi, meta applikat, jistabbilixxi limitu fuq in-numru ta' fornituri ta' servizzi. Kriterji ewlenin: Id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli.

Għal trasport bit-triq tal-passiġġieri u trasport ta' merkanzija, ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli AT, BE, BG, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LV, MT, PT, RO, SE, u SK.

Miżuri Eżistenti:

Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE

Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija

Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 561/2006

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bit-triq u bil-ferrovija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7111, CPC 7112, CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li taghti trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat — bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluza bejn l-UE jew l-Istati Membri tal-UE u pajjiż terz.</p> <p>Dan it-trattament jista':</p> <p>(a) jirriżerva jew jillimita l-forniment tas-servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f'kull parti kontraenti ⁽¹⁾; jew</p> <p>(b) jipprovi għal eżenzjonijiet mit-taxxa għat-tali vetturi.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport tal-ajru Kiri ta' inġenji tal-ispazju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 733, parti minn CPC 734 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi ta' trasport fl-ispazju u l-kiri ta' inġenji tal-ispazju.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Sistemi ta' trażmissjoni ta' elettriku u gass Trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 401, 402, CPC 7131, CPC 887 (apparti servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

⁽¹⁾ Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit dwar id-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu jew jistgħu jiġu meqjusa fil-futur ftehimiet bilaterali dwar trasport bit-triq jew arranġamenti oħra dwar trasport bit-triq.

| | |
|--------------------------|---|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Fejn Stat Membru tal-UE jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew l-elettriku, jew sistema ta' trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass, l-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kull miżura fir-rigward ta' impriżi fil-Kanada kkontrollati minn persuni fiżiċi jew impriżi ta' pajjiż terz li jghoddu għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-UE, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-forniment tal-enerġija tal-UE kollha kemm hi, jew ta' Stat Membru individwali tal-UE.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bhala servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għal HU u LT (għal LT, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport mill-pajpijiet ta' żjut, la għal LV fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u lanqas għal SI fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-gass.</p> <p>Ir-riżervi nazzjonali addizzjonali jistgħu jinsabu fl-iskedi ta' riżervi applikabbli f'BE, BG, CY, FI, FR, HU, LT, NL, PT, SI u SK.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li temenda d-Direttiva 2003/54/KE</p> <p>Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li thassar id-Direttiva 2003/55/KE</p> |

Riżervi applikabbli fl-Awstrija

| | |
|---|--|
| Settur: | Manifattura tal-forniment ta' karburant nukleari, elettriku, tal-gass u l-ilma |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq in-nukleari, l-ipproċessar ta' materjal u karburant nukleari, trasport u l-ipproċessar ta' materja nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 233, ISIC rev 3.1 40 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-Awstrija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' proċessar, distribuzzjoni u trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (Liġi Kostituzzjonali fuq l-Awstrija Mehluša min-Nukleari), BGBl. I Nr. 149/1999 |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kollokament ta' sostenn tal-persunal fl-uffiċċju u haddiema ohra Servizzi ta' forniment ta' sostenn tal-persunal fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87202, CPC 87203 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Awstrija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju, u l-istabbiliment ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sostenn u haddiema ohra. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni gholja Servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 923, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Awstrija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni gholja ffinanzjati privatament. L-Awstrija tirriżerva d-dritt li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati privatament permezz ta' xandir bir-radju jew televiżiv. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħha |
| Sottosettur: | Servizzi tal-ambulanza |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93192 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-Awstrija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tal-ambulanza ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fil-Belġju

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd Akkwakultura Servizzi incidentali ghas-sajd |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 882 40 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Liċenzja tas-sajd hija obligatorja ghat-twettiq ta' attività tas-sajd marittimu fil-Belġju. Is-sid ta' bastiment li ghandu liċenzja tas-sajd jkun persuna ġuridika jew persuna fiżika. Il-persuna fiżika trid tkun residenti fil-Belġju meta tapplika ghal liċenzja tas-sajd. Il-persuna ġuridika trid tkun impriża domestika u l-manijers tal-impriża domestika jridu jkunu attivi fis-sajd u jkunu residenti tal-Belġju meta japplikaw ghal liċenzja tas-sajd. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntier mhux permess. Ir-reqwiżit tan-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE ghal membri tal-bordijiet tad-diretturi ta' kumpaniji li jipprovdu servizzi ta' għassa u ta' sigurtà, kif ukoll konsultazzjoni u tahrig dwar servizzi ta' sigurtà. Il-manijment superjuri ta' kumpaniji li jfornixxu servizzi ta' konsultazzjoni dwar l-għassa u s-sigurtà huwa rikjest li jkun kompost minn nazzjonali residenti ta' Stat Membru tal-UE. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa awtorizzat biss għal spiżeriji miftuħa għall-pubbliku, u b'hekk l-istabbiliment fil-Belġju huwa rikjest għall-bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċinali |
| Miżuri Eżistenti: | Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi tal-ambulanza Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tal-ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi professjonali tas-saħħa servizzi mediċi u dentali, servizzi ta' qabla, infermiera, servizzi psikoterapewtiċi, paramediċi, psikologi u veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 85201, CPC 9312, parti minn CPC 93191, CPC932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier ta' servizzi mediċi, dentali u servizzi ta' qbiela u servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi veterinarji. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 933

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalescenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport

Sottosettur: Servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 741

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Is-servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija jistgħu jkunu operati biss minn haddiema akkreditati, li huma eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali msemmija permezz ta' digriet amministrattiv.

Miżuri Eżistenti: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire.
Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence
Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers)
Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand)
Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge)
Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende)
Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bit-triq

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 71221

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jirrestringi d-disponibbiltà ta' licenzji għall-forniment ta' servizzi tat-taxi.
Għar-Regjun tal-Kapitali ta' Brussell Huwa stabbilit numru massimu ta' licenzji bil-liġi.

Għar-Reġjun Fjamming: Huwa stabbilit numru ta' taxis *per capita* bil-liġi. Dan in-numru jista' jiġi aġġustat, f'liem każ jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: grad ta' urbanizzazzjoni, rata ta' okkupanza medja ta' taxis eżistenti.

Għar-Reġjun tal-Wallonja: Huwa stabbilit numru ta' taxis *per capita* bil-liġi. Dan in-numru jista' jiġi aġġustat, f'liem każ jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: rata ta' okkupanza medja ta' taxis eżistenti.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Energija

Sottosettur: Produzzjoni tal-elettriku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 4010

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni:

Investiment

Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni ta' elettriku ta' kapaċità ta' 25 MW jirrikjedi stabbiliment fl-UE, jew fi Stat iehor li għandu reġim simili għal dak infurzat mid-Direttiva 96/92/KE fis-seħh, u fejn kumpanija għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni lil hinn mill-kosta ta' elettriku fi hdan it-territorju lil hinn mill-kosta tal-Belġju hija suġġetta għal konċessjoni u obbligu ta' imprima kongunta ma' kumpanija minn Stat Membru tal-UE, jew kumpanija barranija minn pajjiż li għandu reġim simili għal dak tad-Direttiva 2003/54/KE, b'mod partikolari fir-rigward ta' kundizzjonijiet dwar l-awtorizzazzjoni u l-għażla. Barra minn hekk, il-kumpanija għandu jkollha l-amministrazzjoni ċentrali jew l-uffiċċju registrat tagħha fi Stat Membru tal-UE jew pajjiż li jissodisfa l-kriterji msemmija hawn fuq, fejn għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-kostruzzjoni ta' linji ta' potenza elettrika li jsenslu l-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-netwerk ta' trażmissjoni ta' Elia tirrikjedi awtorizzazzjoni u l-kumpanija trid tisodisfa l-kundizzjonijiet speċifikati preċedentement, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżit ta' imprima kongunta.

Miżuri Eżistenti:

Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer

Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge.

Settur: Energija

Sottosettur: Servizzi ta' trażmissjoni tal-enerġija u servizzi ta' hżin bl-ingrossa ta' gass

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 4010, CPC 71310, parti minn CPC 742, CPC 887 (barra minn servizzi ta' konsultazzjoni)

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

- Deskrizzjoni:** **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata mat-tipi ta' entitajiet legali u ghat-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li għalihom il-Belġju ta drittijiet esklussivi. L-istabbiliment huwa rikjest fi hdan l-UE għal servizzi ta' trażmissjoni tal-enerġija u servizzi ta' hzin bl-ingrossa ta' gass.
- Miżuri Eżistenti:**
- Settur:** Enerġija
- Sottosettur:** Servizzi għat-trażmissjoni tal-enerġija u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
- Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 887 (barra minn servizzi ta' konsultazzjoni)
- Tip ta' Riżerva:** Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
- Deskrizzjoni:** **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata ma' servizzi għat-trażmissjoni tal-enerġija u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.
- Miżuri Eżistenti:**
- Settur:** Enerġija
- Sottosettur:** Trasport permezz bil-pajpline tal-karburant
- Klassifikazzjoni tal-Industrija:** CPC 7131
- Tip ta' Riżerva:** Trattament nazzjonali
 Aċċess għas-suq
- Deskrizzjoni:** **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 It-trasport bil-pajpline ta' gass naturali u karburant iehor huwa suġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Tista' tinghata awtorizzazzjoni biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru tal-UE (skont l-Art. 3 tal-AR tal-14 ta' Mejju 2002).
 Fejn l-awtorizzazzjoni hija rikjesta minn kumpanija allura:
- (a) il-kumpanija trid tkun stabbilita skont il-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru iehor tal-UE, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali; u
- (b) il-kumpanija trid iżzomm l-uffiċċju prinċipali tagħha, l-istabbiliment prinċipali jew l-uffiċċju reġistrat fi hdan Stat Membru tal-UE, jew pajjiż terz, li ha impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali, sakemm l-attività ta' dan l-istabbiliment jew l-uffiċċju reġistrat jirrapreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat.

| | |
|---|--|
| Miżuri Eżistenti: | Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations. |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Servizzi bl-ingrossa ta' elettriku u gass |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 62271 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment tal-elettriku permezz ta' intermedjarju li għandu klijenti stabbiliti fil-Belġju li huma konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja dritta li l-voltaġġ nominali huwa oghla minn 70,000 volt. It-tali awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fiż-ŻEE.</p> <p>B'mod ġenerali, il-forniment ta' gass naturali lil klijenti (klijenti li huma kemm kumpaniji ta' distribuzzjoni u ta' konsumaturi li l-konsum ġenerali tagħhom tal-gass li jirriżulta mill-punti tal-forniment jilhaq livell minimu ta' miljun metru kubu kull sena) stabbilit fil-Belġju huwa sugġett għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-ministeru, barra minn meta l-fornitur hija kumpanija ta' distribuzzjoni li qedha tuża n-netwerk ta' distribuzzjoni tagħha stess. It-tali awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru tal-UE.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Arrêté royal relatif du 2 avril 2003 aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci</p> <p>Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.</p> |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Energija nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 233, ISIC rev 3.1 40 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Belġju jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura fir-rigward tal-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, manifattura u enerġija |
| Sottosettur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, manifattura ta' prodotti rfinati ta' petrolium u karburant nukleari, elettriku, gass u forniment ta' ilma jaħraq. |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 10, ISIC rev 3.11110, ISIC rev 3.1 13, ISIC rev 3.1 14, ISIC rev 3.1 232, parti minn ISIC rev 3.1 4010, parti minn ISIC rev 3.1 4020, parti minn ISIC rev 3.1 4030 |

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment**
Bl-eċċezzjoni tal-estrazzjoni ta' metalli mhux mahdumin u estrazzjoni u xogħol fil-barrieri iehor, l-impriżi tal-Kanada kkontrollati minn persuni fiżiċi jew impriżi ta' paj-jiż terz li tghodd għal aktar minn hamsa fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku jistgħu jiġu pprojbti milli jiksbu kontroll tal-attività.
L-inkluzjoni hija mitluba (ma jistax ikun hemm frid).

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fil-Bulgarija

Settur: Setturi kollha

Sottosettur: Akkwist ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment**
Persuni fiżiċi barranin u persuni ġuridiċi barranin (inkluż permezz ta' fergħa) ma jistgħux jiksbu s-sjeda ta' art fil-Bulgarija. Il-persuni ġuridiċi tal-Bulgarija b'parteċipazzjoni barranija ma jistgħux jiksbu sjeda ta' art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u ċ-ċittadini barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jiksbu sjeda ta' bini u drittijiet limitati fuq proprjetà immobbli (id-dritt għall-użu, id-dritt għall-bini, id-dritt li tittella' sovrastruttura u s-servitujiet) ta' proprjetà immobbli. Ċittadini barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż, persuni ġuridiċi u kumpaniji li fihom il-parteċipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni ta' deċiżjonijiet jew fl-ib-blokkjar tal-adozzjoni ta' deċiżjonijiet, jistgħu jiksbu drittijiet fuq proprjetà immobbli f'reġjuni ġeografici speċifiċi indikati mill-Kunsill tal-Ministri sugġett għal permess.

Miżuri Eżistenti: Il-Konstituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, art. 22
Il-Liġi dwar is-Sjeda u l-Użu tal-Art Agrikola, art. 3
Il-Liġi dwar il-Foresti, art. 10

Settur: Is-setturi kollha barra minn estrazzjoni u xogħol fil-barrieri

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Miżuri: Il-Liġi dwar il-Proprjetà tal-Istat
L-Att dwar il-Konċessjonijiet
Il-Liġi dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment <p>Uhud mill-attivitajiet ekonomiċi relatati mal-użu ta' proprjetà tal-Istat jew pubblika huma suġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet.</p> <p>Il-korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew municipalità għandu sehem fil-kapital li jeċċedi l-50 fil-mija, ma jistgħux jeffettwaw xi tranżazzjonijiet għad-dispożizzjoni tal-assi fissi tal-korporazzjoni, biex jikkonkludu xi kuntratti għal akkwist ta' partecipazzjoni, kiri, attività kongunta, kreditu, garanzija ta' ammonti li jridu jithallsu, kif ukoll li jieħdu xi obbligi li jirriżultaw minn kambjali, sakemm dan ma jkunx permess mill-Aġenzija ta' Privatizzazzjoni jew il-kunsill municipali, skont liema minnhom tkun l-awtorità kompetenti.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għal estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, li huma suġġetti għal riżerva separata fl-Anness I.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Sajd Akkwakultura Servizzi incidentali għas-sajd |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <p>It-trasport ta' riżorsi tal-baħar u tax-xmara, imwettaq minn bastimenti fl-ilma marin intern, il-baħar territorjali u fl-ilma navigabbli intern fil-Bulgarija, jitwettaq minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija. Bastiment barrani ma jstax jippartecipa f'sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklussiva hliet abbażi ta' ftehim bejn il-Bulgarija u l-Istat tal-bandiera. Meta jgħaddu fiż-żona ekonomika esklussiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux iżommu l-irkaptu tagħhom f'modalità tal-operat.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 40, CPC 71310, parti minn CPC 88 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi <p>Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-produzzjoni tal-elettriku u s-sħana u tas-servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, kif ukoll tat-trasport bil-pajpline, hżin u magazzinagg tal-petrolium u l-gass naturali, inkluż it-trażmissjoni tat-tranzitu.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | L-Att dwat l-Energija |

| | |
|---|---|
| Settur: | Manifattura ta' karburant nukleari, elettriku, forniment tal-gass u l-ilma |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni ta' elettriku bbażat fuq in-nukleari Ipproċessar ta' materjal nukleari u karburant Trasport jew ipproċessar ta' materjal nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.123, ISIC rev 3.1 40 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-iproċessar ta' materjali fissili u fużjonabbli jew materjali derivati minnhom, kif ukoll il-kummerċ ma' tali servizzi, il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni tal-enerġija nukleari, it-trasport ta' tali materjali u l-materjali tar-rimi u tal-iskart tal-iproċessar tagħhom, l-użu ta' radjazzjoni jonizzanti, u s-servizzi l-oħrajn kollha li għandhom x'jaqsmu mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiki (inklużi servizzi ta' inġinerija u konsultazzjoni u servizzi relatati ma' softwer eċċ.). |
| Miżuri Eżistenti: | Użu sikur tal-Att dwar l-Enerġija Nukleari |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Fil-Bulgarija, it-trattament nazzjonali shih dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fi, u ċittadini tal-pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi akkordji preferenzjali. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211 u CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Miżuri: | Att dwar l-Awditu Finanzjarju Indipendenti |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ghandu jiġi implimentat awditu finanzjarju indipendenti minn awdituri registrati li huma membri tal-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati. Suġġett għal reċiproċità, l-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati jirreġistra entità ta' awditu tal-Kanada jew ta' pajjiż terz meta din tal-ahhar iġġib il-prova li: (a) tliet kwarti mill-membri tal-korpi maniġerjali u l-awdituri registrati li jwettqu awditjar f'isem l-entità jissodisfaw ir-rekwiżiti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri Bulgari u għadew b'suċċess l-eżamijiet għalih; (b) l-entità ta' awditjar twettaq awditu finanzjarju indipendenti f'konformità mar-rekwiżiti għal indipendenza u oġġettività; u (c) l-entità ta' awditjar tippubblika fuq is-sit web tagħha rapport ta' trasparenza annwali jew twettaq rekwiżiti ekwivalenti ohra għal divulgazzjoni f'każ li tawditja entitajiet ta' interess pubbliku. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi veterinarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Miżuri: | L-Att dwar il-Prattiki Veterinarji |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Fil-Bulgarija, stabbiliment veterinarju mediku jista' jiġi stabbilit minn persuna fiżika jew ġuridika. Il-prattika ta' medicina veterinarja hija suġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE, inkella permess ta' residenza permanenti huwa rikjest għal nazzjonali barranin (il-preżenza fiżika hija rikjesta). |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni ta' prodotti kimiċi Id-distribuzzjoni ta' metalli prezzjużi u haġar prezzjuż Id-distribuzzjoni ta' prodotti mediċinali, prodotti u oġġetti għal użu mediku u sustanzi mediċi Id-distribuzzjoni ta' tabakk u prodotti tat-tabakk Id-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tad-distribuzzjoni ta' prodotti kimiċi, metalli prezzjużi u haġar prezzjuż, prodott mediċinali, sustanzi kimiċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoholiku. Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti minn sensara ta' komodità. |

| | |
|---|---|
| Miżuri Eżistenti: | <p>Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem</p> <p>Il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja</p> <p>Il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom</p> <p>Il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk</p> |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura li tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tal-edukazzjoni primarja u sekondarja ffinanzjati privatament.</p> <p>Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni għolja ffinanzjati privatament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>L-Att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, art. 12</p> <p>Il-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali</p> <p>L-Att dwar l-Edukazzjoni u Tahriġ Vokazzjonali, art. 22</p> |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri prodotti, assicurazzjoni ta' vetturi bħala tali u assicurazzjoni ta' responsabilità ċivili dwar riskju fil-Bulgarija ma tistax tiġi sottoskritta minn kumpaniji barranin tal-assicurazzjoni direttament.</p> |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kull miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' sptar, tal-ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi professjonali tas-saħħa servizzi mediċi u dentali, servizzi ta' qabla, infermiera, servizzi psikoterapewtiċi, servizzi ta' paramediċi u psikologi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9312, parti minn CPC 9319 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti, persunal paramediku kif ukoll servizzi ta' psikologi. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġi għal Stabbilimenti Mediċi L-Att dwar l-Għaqdiet ta' Organizzazzjoni Professjonali ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u Speċjalisti Mediċi Assocjati |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 744 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Miżuri: | L-Att Bulgaru dwar it-Trasport bit-Triq, art. 6 |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Huwa rikjest l-istabbiliment. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport bl-ilma |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 741, parti minn CPC 742 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Safejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji taġġha jippermettu fornituri ta' servizz mill-Bulgarija sabiex ifornu servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija u hżin u servizzi ta' maġažinaġġ fil-baħar u portijiet tax-xmajjar, inkluż servizzi relatati ma' kontejners u prodotti f'kontejners, il-Bulgarija se tippermetti fornituri ta' servizzi mill-Kanada biex ifornu servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija u hżin u servizzi ta' maġažinaġġ fil-baħar u portijiet tax-xmajjar, inkluż servizzi relatati ma' kontejners u prodotti f'kontejners taħt l-istess kundizzjonijiet. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport bil-ferrovija |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7111, CPC 7112 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri li jittiehdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw d-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tat-thaddim, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Islovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport bit-triq |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7111, CPC 7112 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri li jittiehdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, li jirriżervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-forniment, inkluż il-permessi ta' tranżitu jew it-taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew fil-fruntieri tal-Bulgarija. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Għat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija, jistgħu jingħataw drittijiet esklussivi jew awtorizzazzjonijiet biss lil nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE u lil persuni ġuridiċi tal-UE li għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-UE.
 Hi mitluba l-inkorporazzjoni. Il-kundizzjoni ta' nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE għal persuna fiżiċi.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fil-Kroazja

Settur: Agrikoltura, kaċċa

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 011, ISIC rev 3.1 012, ISIC rev 3.1 013, ISIC rev 3.1 014, ISIC rev 3.1 015, CPC 8811, CPC 8812, CPC 8813 barra minn servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Il-Kroazja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kull miżura fir-rigward ta' attivitajiet ta' agrikoltura u kaċċa.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Ippjanar urbanistiku

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 8674

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-Kroazja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' ipplanar urbanistiku.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87305

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Rekwiziti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Kroazja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi konsultattivi ta' sigurtà u servizzi ta' għassa. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ohra ta' negozju |
| Sottosettur: | Servizz tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87905 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Kroazja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' traduzzjoni u interpretazzjoni ta' dokumenti uffiċjali. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' trasport |
| Sottosettur: | Servizzi ta' trasport bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7111 u CPC 7112 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-miżuri applikati taht ftehimiet eżistenti jew futuri dwar trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw l-kundizzjonijiet tat-thaddim, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq ta' servizzi tat-trasport fi, ġewwa u barra mill-Kroazja lill-partijiet ikkonċernati. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' trasport |
| Sottosettur: | Servizzi awżiljarji għall-modi tar-trasport kollha |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 741, CPC 742, CPC 743, CPC 744, CPC 745, CPC 746, CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Il-Kroazja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kull miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier ta' servizzi awżiljarji għal trasport barra minn servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija, servizzi tat-tfassil ta' dokument tat-trasport u servizzi ta' sostenn għal trasport bit-triq li huma suġġetti għal permess.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli f'Ċipru

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Tiftix eżekuttiv
 Servizzi ta' kollokament
 Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi edukattivi

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 921, CPC 922, CPC 923, CPC 924

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja u oghla, u servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti ffinanzjati privatament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | <p>Servizzi ta' sptar</p> <p>Servizzi tal-ambulanza</p> <p>Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ohra ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 4010, ISIC rev 3.1 4020, ISIC rev 3.1 613, ISIC rev 3.1 63297, CPC 7131, CPC 742, CPC 887 (barra minn servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Rekwiziti ta' prestazzjoni |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura li tirrestringi l-forniment transfruntier u tirrikjedi stabbiliment għal hżin u servizzi ta' magażinaġġ ta' karburant ittrasportat bil-pajpline, u l-bejgħ bl-imnut ta' żejt kombustibbli u gass ibbottiljat barra mill-bejgħ bil-korrispondenza. Ċipru jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura fir-rigward tal-manifattura tal-prodotti tal-petroleum irfinat safejn l-investitur huwa kontrollat minn persuna fizika jew ġuridika ta' pajjiż mhux tal-UE li tghodd aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali, kif ukoll għal manifattura tal-gass, distribuzzjoni ta' karburanti gassużi permezz ta' mejns għall-kont proprju, il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasport bil-pajpline ta' karburant, servizzi inkidentalment għal elettriku u distribuzzjoni ta' gass naturali li mhumex servizzi ta' pariri u konsultazzjoni, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi bl-imnut ta' karbutant, elettriku u gass ibbottiljat. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġijiet mill-2003 sal-2008 dwar ir-Regolament tas-Suq tal-Elettriku (art. 34(2) and 37) Il-Liġijiet mill-2004 sal-2007 dwar ir-Regolament tas-Suq tal-Gass Il-Liġi dwar (il-Pajplinjiet) tal-Petroleum, Kapitolu 273 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru Il-Liġi dwar il-Petroleum L.64(I)/1975 Il-Liġijiet mill-2003 sal-2009 dwar il-Petroleum u l-Ispesifikazzjonijiet tal-Karburant |

Riżervi applikabbli fir-Repubblika Ċeka

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' proprjetà immobbli. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' irkant |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn CPC85990 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-servizzi ta' irkant fir-Repubblika Ċeka huma suġġetti għal liċenzja. Għall-ksib ta' liċenzja (għall-forniment ta' irkant volontarju pubbliku), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka u persuna fiżika hija rikesta li tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija, jew persuna fiżika trid tkun registrata fir-Registru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka. |
| Miżuri Eżistenti: | Att nru.455/1991 Coll., Att dwar il-Liċenzja tan-Negozju Att nru. 26/2000 Coll., dwar l-irkant pubbliku |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Impriza biss li fiha tal-inqas 60 fil-mija ta' interess kapitali jew drittijiet tal-vot huwa riżervat għal nazzjonali tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri tal-UE tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġi tal-14 ta' April 2009 nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.</p> <p>Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.</p> <p>Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Fir-Repubblika Ċeka, il-magġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati privatament jridu jkunu nazzjonali tar-Repubblika Ċeka.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | <p>Servizzi ta' sptar</p> <p>Servizzi tal-ambulanza</p> <p>Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali oħra ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kundizzjonijiet tal-Forniment Tagħhom |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | <p>Servizzi professjonali tas-saħħa servizzi mediċi u dentali, servizzi ta' qabla, infermiera, servizzi psikoterapewtiċi, servizzi ta' paramediċi u psikologi</p> <p>Servizzi oħra relatati mas-saħħa</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9312, parti minn CPC 9319 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi forniti minn professjonisti bħal tobbja mediċi, dentisti, qbiela, infermieri, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, kif ukoll servizzi oħra relatati mas-saħħa dwar l-immaniġġar ta' tessuti, organi u ċelloli umani intiżi għall-użu mill-bniedem.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-Sikurezza tat-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani Intiżi għall-Użu mill-Bniedem ("Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani")</p> <p>Att Nru 378/2007 Coll., dwar Prodotti Medicinali u dwar Emendi għal Uħud mill-Atti Relatati (Att dwar il-Prodotti Medicinali)</p> <p>Att 123/2000 Coll., dwar Apparati Mediċi</p> <p>Att 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Tehid u t-Transpjantar ta' Tessuti u Organi u dwar Emenda għal Ċerti Atti (Att dwar it-Transpjantar)</p> |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |

Deskrizzjoni: **Investiment**
Ir-Repubblika Ċeka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-ri-gward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport bil-ferrovija

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7111, CPC 7112

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-miżuri li jittiehdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw d-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tat-thaddim, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Islovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport bit-triq

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-miżuri li huma meħuda taht ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw l-kundizzjonijiet tat-thaddim, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq ta' servizzi tat-trasport fi, ġewwa u barra mir-Repubblika Ċeka lill-partijiet kontraenti kkonċernati.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fid-Danimarka

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
 Miżuri meħuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja bl-għan tal-promozzjoni tal-kooperazzjoni Nordika, bhal:

(a) sostenn finanzjarju għal proġetti ta' ricerka u żvilupp (R&Ż) (il-Fond Industrijali Nordiku);

(b) finanzjament ta' studji tal-fattibbiltà ta' proġetti industrijali (il-Fond Nordiku għal Esportazzjonijiet ta' Proġetti); u

(c) għajjnuna finanzjarja lil kumpaniji ⁽¹⁾ li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali).

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-esklużjoni ta' akkwist pubbliku minn Parti, sussidji, jew sostenn governattiv għall-kummerċ fis-servizzi fl-Art. 8.15.5(a) u (b), u 9.2.2(f) u (g) rispettivament.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Sajd
 Akkwakultura
 Serviżzi incidentali għas-sajd

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Access għas-suq
 Trattament nazzjonali
 Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
 Rekwiziti ta' prestazzjoni
 Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**
 Ir-residenti li mhux tal-UE ma jistgħux jikkontrollaw terz jew aktar minn negozju ta' sajd kummerċjali fid-Danimarka.
 Ir-residenti li mhux tal-UE ma jistax ikollhom bastimenti b'bandiera Daniża hlief permezz ta' kumpanija inkorporata fid-Danimarka.
 Għal kumpanija biex tirreġistra l-bastiment tagħha bhala bastiment Daniż tas-sajd, tal-inqas żewġ terzi tal-proprjetarji tal-kumpanija jridu jkunu rreġistrata bhala sajjeda li għandhom stat "A" tal-liċenzja tas-sajd, jew żewġ terzi tal-ishma tal-kumpanija jridu jkunu kkontrollati minn kumpanija ohra li hija kkontrollata interament minn sajjeda li għandhom stat "A" tal-liċenzja.
 Għall-kisba ta' stat "A" taħt il-liċenzja tas-sajd, persuna fizika trid tkun għexet fid-Danimarka għal sentejn qabel ma ssir it-talba għall-kisba ta' liċenzja jew sabiex ikollha ċ-ċittadinanza Daniża. Dawn ir-restrizzjonijiet ma japplikawx għal persuni fi hdan l-UE jew l-Istati Membri taż-ŻEE.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Serviżzi kummerċjali

Sottosettur: Serviżzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

⁽¹⁾ Tapplika għal kumpaniji Ewropej tal-Lvant, li qeghdin jikkoperaw ma' kumpanija Nordika wahda jew aktar.

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Id-Danimarka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' għassa tal-ajruport. Sabiex tipprovdi servizzi ta' sigurtà fid-Danimarka, jeħtieġ li l-persuna tkun persuna ġuridika nazzjonali. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Ebda persuna jew kumpanija (inkluż kumpaniji ta' assicurazzjoni) ma tista', għal skopijiet ta' negozju fid-Danimarka, tassisti fl-għoti ta' assicurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-Danimarka, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà fid-Danimarka, barra minn kumpaniji ta' assicurazzjoni licenzjati mil-liġi Daniża jew minn awtoritajiet Daniżi kompetenti. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Id-Danimarka tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalescenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fl-Estonja

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwist ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Hi biss persuna fiżika li hija ċittadina Estonjana jew ċittadina ta' Stat Membru taż-ŻEE, jew persuna ġuridika li ddahhlet fir-reġistru Estonjan adegwat, li tista' tikseb proprjetà immobbli użata għal art li tiġġenera profitt, li t-tipi ta' kategoriji għall-użu tal-art jinkludu artijiet agrikoli u tal-foresti, u biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea.</p> <p>Din ir-riżerva ma tapplikax għall-akkwist ta' art agrikola jew tal-foresti għall-iskopijiet ta' forniment ta' servizz li huwa liberalizzat taht dan il-ftehim.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) Kapitoli 2 u 3 |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-Estonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.</p> <p>L-Estonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-Estonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.</p> <p>Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra (bl-eċċezzjoni ta' assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess għas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Għal aċċettazzjoni ta' depożiti, hemm bżonn ta' awtorizzazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja Estonjana u reġistrazzjoni taħt il-liġi Estonjana bhala kumpanija b'ishma kongunti, kumpanija sussidjarja jew fergħa.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Krediidiasutuste seadus (Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) § 20.6. |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | <p>Trasport marittimu</p> <p>Trasport bit-triq</p> <p>Trasport bil-ferrovija</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 711, parti minn CPC 712, parti minn CPC 721 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-Estonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tattribwixxi trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar trasport bit-triq internazzjonali (inkluż trasport ikkombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport fi, madwar u barra mill-Estonja lill-Partijiet kontraenti lil vetturi rreġistrati f'kull Parti kontraenti, u li ttipprovdi eżenzjoni mit-taxxa għat-tali vetturi.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fil-Finlandja

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt għal persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, u għal persuni ġuridiċi, sabiex jiksbu jew ikollhom proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtorità kompetenti tal-Gżejjer Åland.
Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt ta' stabbiliment u d-dritt li jwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn im-
priża, mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

Miżuri Eżistenti: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Att dwar l-akkwist tal-art f'Åland) (3/1975), s. 2
Ahvenanmaan itsehallintolaki (Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), s. 11

Settur: Is-servizzi kollha

Sottosettur: Is-servizzi ta' identifikazzjoni elettronika

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment fil-Finlandja jew x'imkien ieħor fiż-
ŻEE biex tippovdi servizzi ta' identifikazzjoni elettronika.

Miżuri Eżistenti: Laki vahvasta sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisistä allekirjoituksista (Att dwar l-
Identifikazzjoni Elettronika B'Sahhitha u l-Firem Elettronici) 617/2009

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Miżuri meħuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja bl-għan tal-promozzjoni tal-kooperazzjoni Nordika, bhal:</p> <p>(a) sostenn finanzjarju għal proġetti ta' R&Ż (il-Fond Industrijali Nordiku);</p> <p>(b) finanzjament ta' studji tal-fattibbiltà ta' proġetti industrijali (il-Fond Nordiku għal Esportazzjonijiet ta' Proġetti); u</p> <p>(c) għajjnuna finanzjarja lil kumpaniji ⁽¹⁾ li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali).</p> <p>Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-eskluzjoni ta' akkwist pubbliku minn Parti, sussidji, jew sostenn governattiv għal negozju f'servizzi fl-Art. 8.15.5(a) u (b), u 9.2.2(f) u (g) rispettivament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Il-manifattura tal-forniment ta' karburant nukleari, elettriku, tal-gass u l-ilma |
| Sottosettur: | Generazzjoni ta' elettriku bbażata fuq in-nukleari Ipproċessar ta' materjal nukleari u karburant Trasport jew ipproċessar ta' materjal nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1233, ISIC rev 3.1 40 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' proċessar, distribuzzjoni u trasport ta' materjal nukleari u l-generazzjoni ta' enerġija bbażata fuq in-nukleari.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Ydinenergialaki (Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987) |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema ohra Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

⁽¹⁾ Tapplika għal kumpaniji Ewropej tal-Lvant, li qegħdin jikkoperaw ma' kumpanija/i Nordika/Nodiċi.

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema oħra.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Att dwar Impjieg Pubbliku u Servizz ta' Intrapriża) (916/2012) |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntier mhux permess.</p> <p>Il-liċenzji biex jiġu furniti servizzi ta' sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista (Att dwar is-Servizzi ta' Sigurtà Privata) 282/2002 |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 62112, CPC 62226, CPC 63107, CPC 8929 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tad-distribuzzjoni ta' xorb alkoholiku.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Alkoholilaki (Att dwar l-Alkohol) (1143/1994) |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Id-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 62117, CPC 62251, CPC 63211, CPC 8929 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Access ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tad-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Läkelaki (Att dwar il-Medicina) (395/1987) |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | <p>It-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' networks;</p> <p>Importazzjoni, bejgh bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku</p> <p>Il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' gass, fwar u ilma jahraq</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 40, CPC 7131, CPC 887 (apparti servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Access ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tat-trażmissjoni u n-networks ta' distribuzzjoni u s-sistemi ta' energija, fwar u ilma jahraq.</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tipprevjeni l-kontroll jew is-sjeda ta' terminal ta' gass naturali likwifikat (LNG) (inkluż dawk il-partijiet ta' terminal ta' LNG użat għal hżin u gassifikazzjoni mill-gdid ta' LNG) minn persuni jew impriżi barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kull miżura fir-rigward tal-importazzjoni, bejgh bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku.</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklussivi għall-importazzjoni ta' gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jahraq.</p> <p>Bhalissa jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklussivi.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Maakaasumarkkinalaki (Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (508/2000)</p> <p>Sähkömarkkinalaki (Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995)</p> |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923, CPC 924 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Access ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja u oġhla, u servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti ffinanzjati privatament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Perusopetuslaki (Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998)</p> <p>Lukiolaki (Att dwar l-Oġhla Skejjet Sekondarji Ġenerali) (629/1998)</p> <p>Laki ammatillisesta koulutuksesta (Att dwar it-Tahriġ Vokazzjonali u l-Edukazzjoni) (630/1998)</p> <p>Laki ammatillisesta koulutuksesta (Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali għall-Adulti) (631/1998)</p> <p>Ammattikorkeakoululaki (Att dwar il-Politeknici) (351/2003)</p> <p>Yliopistolaki (Att dwar l-Universitajiet) (558/2009)</p> |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | <p>Servizzi ta' sptar</p> <p>Servizzi tal-ambulanza</p> <p>Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar</p> <p>Servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem</p> |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193, CPC 93199 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Access ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali oħra ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar u, servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990) |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Professjonijiet relatati mas-saħħa: servizzi mediċi u dentali, servizzi forniti minn qbiela, servizzi psikoterapewtiċi u paramediċi, servizzi forniti minn psikologi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9312, CPC 93191 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati pubblikament jew privatament, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qbiela, fiżjoterapisti u persunal paramediku, u servizzi forniti minn psikologi. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi pprovduti minn infermiera. |
| Miżuri Eżistenti: | Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990) |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Att dwar is-Servizzi Soċjali Finanzjati Privatament) (922/2011). |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | L-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Il-forniment ta' servizzi ta' sensar tal-assigurazzjoni huwa sugġett għal post tan-negozju permanenti fl-UE. L-assiguraturi biss li għandhom uffiċċju registrat fl-UE jew fergħa fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi ta' assicurazzjoni diretta, inkluż il-koassigurazzjoni. |

Tal-inqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur manigerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tforni assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni jkollhom il-post ta' residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jaghtux eżenzjoni minn dan. L-assiguraturi barranin ma jistgħux jiksbu liċenzja fil-Finlandja bhala fergħa sabiex ikomplu l-assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni. Tal-inqas awditur wiehed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni ohra, ir-residenza fiż-ŻEE hija rikjesta għal tal-inqas membru wiehed tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju u d-direttur manigerjali. Tal-inqas awditur wiehed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

L-aġent ġenerali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni tal-Kanada jrid ikollu l-post tar-residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex il-kwartieri ġenerali tagħha fl-UE.

Miżuri Eżistenti:

Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranija) (398/1995)

Vakuutusyhtiölaki (Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008)

Laki vakuutusedustuksesta (Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005)

Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997)

Settur:

Servizzi finanzjarji

Sottosettur:

Servizzi bankarji u finanzjarji ohra

Klassifikazzjoni tal-Industrija:**Tip ta' Riżerva:**

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji

Deskrizzjoni:**Servizzi Finanzjarji**

Tal-inqas wiehed mill-fundaturi, il-membri tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju, id-direttur manigerjali tal-fornituri ta' servizzi bankarji u l-persuna intitolata li tiffirma l-isem tal-istituzzjoni ta' kreditu jkollhom r-residenza permanenti tagħhom fiż-ŻEE. Tal-inqas awditur wiehed ikollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal servizzi ta' hlas, ir-residenza jew id-domicilju fil-Finlandja jistgħu jiġu rikjesti.

Miżuri Eżistenti:

Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (Att dwar il-Banek Kummerċjali u Istituzzjonijiet Ohra ta' Kreditu fil-Forma ta' Kumpanija B'Responsabbiltà Limitata) (1501/2001)

Säästöpankkilaki (1502/2001) (Att dwar it-Tfaddil Bankarju)

Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (1504/2001) (Att dwar il-Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet Ohra ta' Kreditu fil-Forma ta' Bank Kooperattiv)

Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (Att dwar Soċjetajiet ta' Ipoteki)

Maksulaitoslaki (297/2010) (Att dwar Istituzzjonijiet ta' Pagament)

Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (Att dwar it-Thad-dim ta' Istituzzjoni Barranija ta' Pagament fil-Finlandja)

Laki luottolaitostoiminnasta (Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007)

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bil-ferrovija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7111, CPC 7112 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' trasport bil-ferrovija. Fir-rigward ta' stabbiliment ta' servizzi ta' trasport ta' passiġġieri bil-ferrovija, attwalment, hemm drittijiet esklussivi (mogħtija lil VR-Group Ltd li hija 100 fil-mija kkontrollata mill-Istat) sal-2017 fiż-Żona Metropolitana ta' Helsinki u f'postijiet oħra sal-2019 f'dan il-qasam, li jistgħu jiġu mġedda. |
| Miżuri Eżistenti: | Rautatielaki Att dwar il-Ferrovija) (304/2011) |
| Settur: | Sajd Akkwakultura Servizzi incidentali għas-sajd |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Is-sajd kummerċjali jista' jkun eżerċitat biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Finlandja. Jistgħu japplikaw rekwiżiti addizzjonali li jirrigwardaw, <i>inter alia</i> , is-sjieda tal-bastiment u l-eżistenza ta' konnessjoni suffiċjenti mal-industrija tas-sajd tal-Finlandja. |
| Miżuri Eżistenti: | Merilaki (Att Marittimu) 674/1994 Kalastuslaki (Att dwar is-Sajd) 286/1982 Laki merellä toimivien kalastus- ja vesiviljelyalusten rekisteröinnistä (Att dwar ir-Registrazzjoni ta' Bastimenti Tal-Bahar involuti fis-Sajd u l-Akwakultura) 690/2010 |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-awtorizzazzjoni hija rikjesta għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhi- jiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż |
| Miżuri Eżistenti: | Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq) 693/2006 Ajoneuvolaki (Att dwar il-Vetturi) 1090/2002 |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport marittimu Trasport bit-triq Trasport bil-ferrovija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 711, parti minn CPC 712, parti minn CPC 721 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Obbligi |

| | |
|--------------------------|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi ta' Trasport Marit- timu Internazzjonali Il-Finlandja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tagħti tratta- ment differenzjali lil pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw bastimenti rreġistrati taħt il-bandiera barranija ta' pajjiż speċifikat iehor jew vetturi rreġistrati barra mill-projbizzjoni ġenerali milli jipprovdu trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, bit-triq u bil-ferrovija) fil-Finlandja abbażi ta' reċiprocità. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fi Franza

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Tip ta' stabbiliment — Skont l-Artikoli L151-1 u R153-1 tal-kodiċi finanzjarju u mo- netarju, l-investimenti barranin fi Franza f'setturi elenkati fl-Art. R153-2 tal-kodiċi fi- nanzjarju u monetarju huma suġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-Ministeru tal-Ekonomija. |
| Miżuri Eżistenti: | Kodiċi Finanzjarju u Monetarju, Artikoli L151-1, R153-1 |

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Miżuri:

Deskrizzjoni: **Investiment**

Tipi ta' stabbiliment — Franza tirriżerva d-dritt li tillimita parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji privatizzati mill-ġdid għal ammont varjabbli, iddeterminat mill-gvern ta' Franza fuq bażi ta' każ b'każ, tal-ekwità offruta lill-pubbliku.

Għall-iskopijiet tal-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artisani, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali mhuwiex detentur ta' permess ta' residenza permanenti.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Sajd
Akkwakultura
Servizzi incidentali għas-sajd

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment**

In-nazzjonali ta' pajjiżi mhux tal-UE ma jistgħux jipparteċipaw fil-proprjetà marittima tal-Istat Franciż għall-farming ta' hut, frott tal-baħar u alka.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Franza tirriżerva d-dritt li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament. Dawn is-servizzi huma suġġetta għal monopolju tal-istat. Franza tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn għall-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntier mhux permess. Ir-reqwiżit ta' ċittadinanza għal diretturi maniġerjali u diretturi. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Assigurazzjoni tar-riskji relatati ma' trasport fuq l-art tista' tiġi sottoskritta biss minn intrapriżi tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-UE. |
| Miżuri Eżistenti: | Art. L 310-10 du code des assurances |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9311 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Franza tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' analiżi u ta' ittestjar tal-laboratorju ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | Art. L 6213-1 à 6213-6 du Code de la Santé Publique |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Franza tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieh u d-Djar għall-Anzjani. |
| Settur: | Turiżmu u servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Franza tirriżerva d-dritt li tirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru tal-UE għall-forniment ta' servizzi ta' gwida tat-turisti fit-territorju tagħha. |
| Miżuri Eżistenti: | Ebda |
| Settur: | Servizzi ta' aġenzija tal-aħbarijiet u tal-istampa |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 962 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw il-pubblikazzjonijiet fil-lingwa Franciża ma tistax teċċedi 20 fil-mija tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. L-istabiliment ta' aġenziji tal-istampa tal-Kanada huwa suġġett għal kundizzjonijiet stabbiliti f'regolament domestiku. L-istabiliment ta' aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa suġġett għal reċiprocità. |
| Miżuri Eżistenti: | Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant réglementation provisoire des agences de presse Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse |

| | |
|---|--|
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Sistemi ta' trażmissjoni ta' elettriku u gass Trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 401, ISIC rev 3.1 402, CPC 7131,CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Franza tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' sistemi ta' trażmissjoni ta' elettriku u gass u ta' trasport bil-pajpline taż-żejt u l-gass. Il-kumpaniji biss li l-kapital taghhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn EDF, jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku. Il-kumpaniji biss li l-kapital taghhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn GDF-Suez, jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija nazzjonali. |
| Miżuri Eżistenti: | Loi N° 2004-803 du 9 août 2004 relative au service public de l'électricité et du gaz et aux entreprises électriques et gazières Loi N°2005-781 du 13 juillet 2005 Loi N°2000-108 du 10 février 2000 |
| Settur: | Produzzjoni tal-elettriku |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 4010 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Franza tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-produzzjoni tal-elettriku. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Manifattura, produzzjoni, ipproċessar, ġenerazzjoni, distribuzzjoni jew trasport ta' materjal nukleari |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni ta' elettriku bbażata fuq in-nukleari Ipproċessar ta' materjal nukleari u karburant Trasport jew ipproċessar ta' materjal nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.112, ISIC rev 3.1 23, ISIC rev 3.1 40, ISIC rev 3.11200, ISIC rev 3.1 2330, parti minn ISIC rev 3.1 4010 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-manifattura, il-produzzjoni, l-ipproċessar, il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari jridu jirrispettaw l-obbligi tal-Ftehim bejn l-Euratom u l-Kanada. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi |
| Sottosettur: | Servizzi ohra ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 832 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Franza tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-for-niment tas-servizzi ta' servizzi ohra ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operatur. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-investituri barranin mhumiex permessi jipprovdu servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u ohra. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fil-Ġermanja

| | |
|---|--|
| Settur: | Sajd Akkwakultura Servizzi inċidentali ghas-sajd |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 882 40 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-maġġoranza tal-ishma jridu jkunu kkontrollati minn Stat Membru tal-UE jew kumpaniji stabbiliti skont ir-regoli mill-UE u li għandhom il-post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru tal-UE. L-użu tal-bastimenti jrid ikun immexxi u kkontrollat minn persuni li jirrisjedu fil-Ġermanja. Għall-ksib ta' liċenzja tas-sajd, il-bastimenti tas-sajd kollha jridu jirreġistraw mal-istati kostali rilevanti li fihom il-bastimenti għandhom il-portijiet tal-irmigġ tagħhom. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ambjentali |
| Sottosettur: | Immaniġġjar tal-iskart: dranagġ, rimi ta' skart u servizzi sanitarji |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9401, CPC 9402, CPC 9403 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi u li tirrikjedi stabbiliment fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' immaniġġjar tal-iskart, barra minn servizzi ta' pariri. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura relatata mad-deżinjazzjoni, l-istabbiliment, l-espansjoni jew it-thaddim ta' monopolji jew fornituri ta' servizz esklussivi li jipprovdu servizzi ta' immaniġġjar tal-iskart. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ambjentali |
| Sottosettur: | Il-ġestjoni tal-ħamrija |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 94060 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi u li tirrikjedi stabbiliment fir-rigward ta' servizzi relatati mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniġġjar tal-ħamrija kkontaminata, barra minn servizzi ta' pariri. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura relatata mad-deżinjazzjoni, l-istabbiliment, l-espansjoni jew it-thaddim ta' monopolji jew fornituri ta' servizz esklussivi li jipprovdu servizzi ta' immaniġġjar u ta' protezzjoni tal-ħamrija. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Il-poloż tal-assigurazzjoni obligatorji jistgħu jiġu sottoskritti biss minn kumpanija sussidjarja stabbilita fl-UE jew minn ferġha stabbilita fil-Ġermanja. |
| Miżuri Eżistenti: | §§ 105 ff "Versicherungsaufsichtsgesetz" (VAG), insbesondere § 105 Abs. 2 VAG: "Versicherungsunternehmen eines Drittstaates, die im Inland das Erst- oder Rückversicherungsgeschäft durch Mittelspersonen betreiben wollen, bedürfen der Erlaubnis." |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi finanzjarji Jekk kumpanija tal-assigurazzjoni barranija stabbiliet ferġha fil-Ġermanja, din tista' tikkonkludi kuntratti tal-assigurazzjoni fil-Ġermanja dwar trasport internazzjonali biss permezz tal-ferġha stabbilita fil-Ġermanja. |
| Miżuri Eżistenti: | § 43 Abs. 2 Luftverkehrsgesetz (LuftVG) und § 105 Abs. 1 Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO) |
| Settur: | Servizzi ohra ta' negozju |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kollokament u ta' forniment ta' persunal |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203, CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206, CPC 87209 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament. L-awtorizzazzjoni hija sugġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: is-sitwazzjoni u l-iżvilupp tas-suq tax-xogħol. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tintroduci jew iżzomm monopolju tal-Aġenzija Federali tal-Impjeg (<i>Bundesagentur für Arbeit</i>). Skont l-Art. 292 tal-Ktieb III tal-Kodiċi Soċjali (<i>Drittes Buch Sozialgesetzbuch — SGB III</i>), il-Ministeru Federali tal-Impjeg u l-Kwistjonijiet Soċjali jista' johroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal barra l-UE u ta' persunal barra ż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati. |

Miżuri Eżistenti: § 292 tal-Ktieb III tal-Kodiċi Soċjali (Drittes Buch Sozialgesetzbuch)

Settur: Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 93

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**

Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li b'hekk mhumiex "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva". Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tagħti trattament ahjar fil-kuntest ta' ftehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi soċjali

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 933

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**

Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani.

Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura li tirrigwarda s-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u jistgħu b'hekk ma jaq-ghux taħt id-definizzjoni ta' "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi tas-saħħa

Sottosettur: Servizzi ta' sptar

Klassifikazzjoni tal-Industrija: 93110

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li żżomm s-sjeda nazzjonali ta' sptarjiet iffinanzjati privatament u operati mill-Forzi Ġermaniżi. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tinnazzjonalizza sptarjiet principali oħra ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi rikreazzjonali, kulturali u sportivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' divertiment, inkluż servizzi ta' teatru, daqq live minn bands u ċirku. Libreriji, arkivji u mużewijiet u servizzi kulturali oħra |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 96, barra minn CPC 962 u CPC 964 u servizzi awdjoviżivi |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi irrispettivament mill-mod tagħhom ta' produzzjoni, distribuzzjoni, jew trażmissjoni u li tirrikjedi stabbiliment fir-rigward ta' servizzi ta' divertiment, bl-eċċezzjoni ta' servizzi awdjoviżivi li mhumiex suġġetti għal liberalizzazzjoni taht dan il-ftehim. Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni tal-elettriku bbażat fuq in-nukleari Ipproċessar ta' materjal nukleari u karburant Trasport jew ipproċessar ta' materjal nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 120, ISIC rev 3.1 40, CPC 887 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni tal-enerġija bbażata fuq in-nukleari. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Settur: Il-kiri jew il-lokazzjoni ta' bastimenti

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7213, CPC 7223, CPC 83103

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-kiri ta' vapuri barranin minn konsumaturi residenti fil-Ġermanja jista' ikun suġġett għal kundizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi oħra mhux inklużi x'imkien ieħor

Sottosettur: Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 9703

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-Ġermanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet. Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika jistgħu joperaw ċimiterju. Il-holqien u it-thaddim ta' ċimiterji u servizzi relatati ma' funerali jitwettqu bħala servizzi governattivi.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fil-Ġreċja

Settur: Servizzi soċjali

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 933

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-Ġreċja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalenxa u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fl-Ungerija

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**
L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-akkwist ta' proprjetajiet tal-gvern.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Setturi kollha

Sottosettur: Entitajiet ġuridiċi

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Miżuri:

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-preżenza kummerċjali għandha tiegħu l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata, kumpanija b'ishma kongunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Dħul inizjali bħala fer-gha mhuwiex permess bl-eċċezzjoni ta' servizzi finanzjarji.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Setturi kollha

Sottosettur: Akkwizzizzjoni ta' art li tinhadem

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment**
L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-akkwist ta' art li tinhadem minn persuni ġuridiċi u persuni fiżiċi mhux residenti, inkluż fir-rigward tal-proċedura ta' awtorizzazzjoni għall-akkwist ta' art li tinhadem.

Miżuri Eżistenti: L-Att CXXII tal-2013 dwar il-kummerċ tal-art agrikola u tal-foresti
L-Att CCXII tal-2013 li jistabbilixxi ċerti dispożizzjonijiet u regoli transitorji b'rabta mal-Att Nru CXXII tal-2013 dwar il-kummerċ tal-art agrikola u tal-foresti

| | |
|---|--|
| Settur: | Agrikoltura |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 011, ISIC rev 3.1 012, ISIC rev 3.1 013, ISIC rev 3.1 014, ISIC rev 3.1 015, barra minn servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' attivitajiet ta' agrikoltura. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Kontabbiltà, żamma tal-kotba u servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212, CPC 86220 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' attivitajiet transfruntiera għal kontabbiltà, żamma tal-kotba u servizzi ta' awditjar. |
| Miżuri Eżistenti: | Att C tal-2000, Att LXXV tal-2007 |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' proprjetà immobbli |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 821, CPC 822 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' proprjetà immobbli. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi inċidentali għall-manifattura Servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: Parti minn CPC 884, CPC 887 apparti servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, u għall-forniment transfruntier ta' servizzi inċidentali għall-manifattura, bl-eċċezzjoni ta' servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87304, CPC 87305

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' vetturi korazzati u servizzi tal-ghassa.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' duplikazzjoni

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87904

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment għall-forniment ta' servizzi ta' duplikazzjoni.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Il-forniment ta' assicurazzjoni diretta fit-territorju tal-Ungerija minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux stabbilita fl-UE huwa permess biss permezz tal-uffiċċju tal-fergħa rreġistrat fl-Ungerija. |
| Miżuri Eżistenti: | Att LX tal-2003 |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali apparti minn servizzi fi sptar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi l-is-tabbiliment jew il-preżenza fiżika fit-territorju ta' fornituri tagħha u li tirrestringi l-for-niment transfruntier barra mit-territorju tagħha ta' servizzi ta' sptar, ambulanza u ser-vizzi tas-saħħa residenzjali apparti minn servizzi fi sptar, li jirċievu finanzjament pub-bliku. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi rikreazzjonali, kulturali u aġenziji sportivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 962 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenziji tal-ahbarijiet u tal-istampa. |
| Miżuri Eżistenti: | Ebda |
| Settur: | Manifattura tal-elettriku, forniment tal-gass u l-ilma |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni ta' elettriku bbażata fuq in-nukleari Ipproċessar ta' karburant nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.12330, parti minn ISIC rev 3.1 4010 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-Ungerija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-ipproċessar ta' karburant nukleari u l-ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq in-nukleari. |
| Miżuri Eżistenti: | Att CXVI tal-1996 dwar l-Energija Nukleari, Digriet tal-Gvern Nru 72/2000 dwar l-Energija Nukleari |
| Settur: | Servizzi ta' enerġija |
| Sottosettur: | Trasport bil-pajpline tal-karburant |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7131 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pajp jirrikjedi stabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew l-awtorita' lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi ta' Konċessjoni Ungeriza. |
| Miżuri Eżistenti: | Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet |

Riżervi applikabbli fl-Irlanda

| | |
|---------------------|---|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
L-Irlanda tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv.
L-Irlanda tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn għall-uffiċċju.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi soċjali

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 933

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Rekwiziti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment**
L-Irlanda tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kull miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieh u d-Djar għall-Anzjani.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bit-triq trasport ta' passiġġieri

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, CPC 7122

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq

Deskrizzjoni: **Investiment**
Test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u holqien tax-xogħol għdid.

Miżuri Eżistenti: Att tal-2009 dwar ir-Regolament tat-Trasport Pubbliku

Riżervi applikabbli fl-Italja

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni:

Investiment

Il-Gvern jista' jeżerċita' ċerti setgħat speċjali f'intrapriżi li joperaw fl-oqsma tad-difiża u s-sikurezza nazzjonali, u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet. Dan jirrigwarda l-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u tas-sikurezza nazzjonali, mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Fejn ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiża u tas-sikurezza nazzjonali, il-Gvern għandu s-segwenti setgħat speċjali:

- (a) li jimponi kundizzjonijiet speċifiċi fix-xiri ta' ishma;
- (b) li jaġhmel veto għall-adozzjoni ta' riżoluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, merger, qsim u tibdiliet fl-attività. jew
- (c) jiċhad l-akkwist ta' ishma, fejn ix-xerrej jipprova jżomm livell ta' partecipazzjoni fil-kapital li x'aktarx jippreġudika l-interessi tad-difiża u s-sikurezza nazzjonali.

Kull riżoluzzjoni, att u tranżazzjoni (trasferimenti, merger, qsim, tibdil fl-attività, terminazzjoni) relatata ma' assjiet strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet tkun innotifikata mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwiżizzjonijiet minn kull persuna fiżika jew ġuridika barra l-UE li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija tkun innotifikata.

Il-Prim Ministru jista' jeżerċita' s-segwenti setgħat speċjali:

- (a) li jaġhmel veto għal kull riżoluzzjoni, att u tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju lill-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operazzjoni ta' networks u fornimenti;
- (b) li jimponi kundizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew
- (c) li jiċhad akkwist f'każijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom tiġi evalwata t-theddida reali jew eċċezzjonali u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma mniżżla fil-liġi.

Miżuri Eżistenti:

Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sikurezza nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet.

Id-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30.11.2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sikurezza nazzjonali

Settur: Sajd
Akkwakultura
Servizzi incidentali għas-sajd

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-sajd fl-ibhra territorjali tal-Italja huwa riżervat għal bastimenti li jtajru l-bandiera Taljana. |
| Miżuri Eżistenti: | Digriet Reali 327/1942 (emendat bil-Liġi 222/2007), art. 143, 221 (Kodiċi ta' Navigazzjoni) |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Italja tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn għall-uffiċċju. L-Italja tirriżerva d-dritt li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament u ta' provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn għall-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | Digriet Leġislattiv 276/2003 artikoli 4, 5 |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja Servizzi ta' edukazzjoni gholja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Italja tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tal-edukazzjoni bażika u sekondarja ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | Digriet Reali 1592/1933 (Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja) Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għal universitajiet privati) Riżoluzzjoni 20/2003 ta' CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998 |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji oħra (bl-eċċezzjoni ta' assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-Italja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kull miżura relatata mal-attivitàjiet ta' "promotori di servizi finanziari". |
| Miżuri Eżistenti: | Artikoli 91-111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007) |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-assigurazzjoni tat-trasport ta' prodotti, l-assigurazzjoni ta' vetturi <i>per se</i> u l-assigurazzjoni ta' responsabilità ċivili dwar riskji li hemm fl-Italja jistghu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji ta' assigurazzjoni stabbiliti fl-UE, barra minn trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet fl-Italja. |
| Miżuri Eżistenti: | Art. 29 tal-kodiċi ta' assigurazzjoni privata (Digriet Legiżlattiv nru. 209 tas-7 ta' Settembru 2005) |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji L-Italja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi stabbiliment u limitazzjoni ta' forniment transfruntier ta' servizzi attwarji. |
| Miżuri Eżistenti: | Ligi 194/1942 dwar il-professjoni attwarja |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-Italja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani. |
| Miżuri Eżistenti: | Ligi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika Digriet Leġiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa Ligi 328/2000 Riforma ta' servizzi soċjali |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Jigi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għas-servizzi tal-limousine. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid. Jigi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u ohra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid. Jigi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' trasport ta' merkanzija. Kriterji ewlenin: domanda lokali. |
| Miżuri Eżistenti: | Digriet leġiżlattiv 285/1992 (Kodiċi tat-Triq u emendi sussegwenti) art. 85 Digriet leġiżlattiv 395/2000 art. 8 (trasport bit-triq ta' passiġġieri) Ligi 21/1992 (Ligi Qafas dwar trasport pubbliku mhux skedat ta' passiġġieri) Ligi 218/2003 art. 1 (trasport ta' passiġġieri permezz ta' karozzi tal-linja mikrija bix-xufier) Ligi 151/1981 (Ligi Qafas dwar trasport pubbliku lokali) |

Riżervi applikabbli fil-Latvja

| | |
|---|------------------------------|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwiżizzjoni ta' art rurali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Latvja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-akkwist ta' art rurali minn nazzjonali tal-Kanada jew ta' pajjiż terz, inkluż fir-rigward tal-proċedura ta' awtorizzazzjoni għall-akkwist ta' art rurali. |
| Miżuri Eżistenti: | Liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'żoni rurali, taqsimiet 28, 29, 30. |
| Settur: | Servizzi veterinarji |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 932 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Latvja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura relatata mal-forniment transfruntier ta' servizzi veterinarji. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Latvja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv, servizzi ta' kollokament u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-Latvja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.
Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport

Sottosettur: Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 712

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment**
Għal servizzi ta' trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija, jehtieg awtorizzazzjoni, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż.
L-entitajiet stabbiliti huma rikjesti jużaw vetturi nazzjonali rreġistrati.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fil-Litwanja

Settur: Setturi kollha

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Access ghas-suq
Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Rekwiżiti ta' prestazzjoni
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' intrapriži ta' importanza strateġika għas-sikurezza nazzjonali li għandhom jappartjenu lill-Istat bid-dritt ta' sjieda (il-proporzjon tal-kapital li jista' jkun ikkontrollat minn persuni privati nazzjonali jew barranin f'konformità mal-interessi ta' sikurezza nazzjonali, proċedura u kriterji għad-determinazzjoni tal-konformità ta' investituri potenzjali nazzjonali u parteċipanti imprenditorjali potenzjali, eċċ).</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Liġi dwar l-Impriži u Faċilitajiet ta' Importanza Strateġika għas-Sikurezza Nazzjonali u Impriži Ohra ta' Importanza għall-Iżgurar ta' Sikurezza Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-21 ta' Lulju 2009 Nru. XI-375.</p> |
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Xiri tal-art |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Aċċess għas-suq</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tkun konsistenti mal-impenji mehuda mill-UE u li huma applikabbli fil-Litwanja fil-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS) fir-rigward tal-akkwist tal-art. Il-proċedura, termini u kundizzjonijiet kif ukoll ir-restrizzjonijiet tal-akkwist tal-plot tal-art, jkunu stabbiliti mil-Liġi Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akwizizzjoni ta' Art Agrikola.</p> <p>Madankollu, il-gvernijiet lokali (municipalitajiet) u entitajiet nazzjonali ohra tal-Membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi u l-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitajiet ekonomiċi fil-Litwanja, li huma speċifikati mil-liġi kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji ta' integrazzjoni Ewropea jew ohra li l-Litwanja tkun approvat, jithallew jakkwistaw plots tal-art mehtieġa għal kostruzzjoni u t-thaddim ta' bini u faċilitajiet neċessarji għall-attivitajiet diretti tagħhom.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja</p> <p>Il-Liġi tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implementazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Art. 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996, Nru I-1392 kif emendat l-ahhar fl-20 ta' Marzu 2003, Nru IX-1381</p> <p>Il-Liġi dwar l-art, tas-27 ta' Jannar 2004, Nru IX-1983</p> <p>Il-liġi dwar l-akkwist ta' art agrikola tal-24 ta' April 2014, Nru XII-854</p> |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizz legali |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 861 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipparteċipaw bhala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv, servizzi ta' kollokament u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Hi mitluba residenza jew preżenza kummerċjali u jistgħu jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' investigazzjoni |

| | |
|---|---|
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87301 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Fil-Litwanja, is-servizzi ta' investigazzjoni huma monopolju riżervat ghall-Istat. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | It-turiżmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar |
| Sottosettur: | Servizzi ta' gwidi turistiċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7472 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Sa fejn il-Kanda u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu lin-nazzjonali tal-Litwanja sabiex jipprovdu servizzi ta' gwida tat-turisti, il-Litwanja tippermetti lin-nazzjonali tal-Kanada sabiex jipprovdu servizzi ta' gwida tat-turisti taht l-istess kundizzjonijiet. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Telekomunikazzjonijiet |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Intrapriża tal-Istat "Infostruktura" għandha drittijiet esklussivi sabiex tipprovdi s-servizzi segwenti: it-trażmissjoni tad-dejta permezz ta' netwerks ta' trażmissjoni tal-Istat li huma sikuri, l-għoti ta' indirizzi tal-internet li jispicċaw b"gov.lt", ċertifikazzjoni ta' registri elettronici tal-flus. |
| Miżuri Eżistenti: | Riżoluzzjoni tal-Gvern tat-28 ta' Mejju 2002 Nru 756 dwar l-approvazzjoni tal-proċedura standard għall-issettjar ta' prezzijiet u tariffi ta' prodotti u servizzi ta' natura monopolistika pprovdu minn intrapriži tal-istat u istituzzjonijiet pubbliċi stabbiliti minn ministeri, istituzzjonijiet tal-gvern u gvernaturi ta' kontea u assenjati lilhom. |
| Settur: | Servizzi ta' kostruzzjoni |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 51 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar il-Kostruzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tad-19 ta' Marzu 1996 Nru I-1240 |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Id-dritt li tithejja dokumentazzjoni ta' disinn għal xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' sinifikat eċċezzjonali jingħata biss lill-impriza tad-disinni rreġistrata fil-Litwanja, jew impriza barranija tad-disinni li għet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern għat-tali attivitajiet. Id-dritt għat-twettiq ta' attivitajiet tekniċi fl-oqsma principali tal-kostruzzjoni jista' jingħata lil persuna li mhijiex Litwana li tkun għet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern tal-Litwanja. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġi dwar il-Kostruzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tad-19 ta' Marzu 1996 Nru I-1240 |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew sostenn mill-Istat f'kull forma, u għalhekk mhumiex meqjusa bhala li huma ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-eċċezzjoni ta' assigurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Trattament Nazzjonali |
| Miżuri: | Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru IX-2085 Il-Liġi dwar l-Intrapriżi għal Investiment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta' Lulju 2003 Nru IX-1709 Il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta' Ġunju 1999 Nru VIII-1212 |
| Deskrizzjoni: | Servizzi Finanzjarji Għall-għanijiet ta' mmaniġġjar ta' assi, hi mitluba l-inkorporazzjoni bhala kumpanija ta' maniġment speċjalizzata (ebda ferġhat). Il-banek biss li għandhom l-uffiċċju rreġistrat jew ferġha fil-Litwanja jistgħu jaġġixxu bhala d-depożitanti tal-assi ta' fond ta' investiment. Il-banek biss li għandhom l-uffiċċju rreġistrat jew ferġha fil-Litwanja u huma awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' investiment fl-Istati Membri tal-UE jew fl-Istati Membri taż-ŻEE jistgħu jaġixxu bhala depożitanti tal-assi ta' fondi ta' pensjoni. Tal-inqas kap wiehed mill-amministrazzjoni ta' bank irid jitkellem il-lingwa Litwana u jirrisjedi b'mod permanenti fil-Litwanja. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi ta' enerġija |
| Sottosettur: | Trasport bil-pajpline tal-karburant |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7131 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tat-trasport bil-pajpline tal-karburant. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973 |
| Settur: | Enerġija |
| Sottosettur: | Servizzi ta' hżin u maġażinaġġ ta' karburant ittrasportat bil-pajplines |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 402, CPC 742 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Litwanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpline ta' prodotti barra mill-karburant. |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973 (Art 10.8) |
| Settur: | Servizzi kummerċjali Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu, passaġġi interni fuq l-ilma, trasport bil-ferrovija u bl-ajru. |
| Sottosettur: | Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u partijiet minnu |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Fil-Litwanja, is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma suġġetti għal monopolju tal-Istat. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport bit-triq |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123 |

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Il-miżuri li jittiehdu taht ftehimiet bilaterali u li jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet għal servizzi tat-trasport u jispeċifikaw kundizzjonijiet ta' thaddim, inkluż tranżitu bilaterali u permessi ohra ta' trasport għal servizzi ta' trasport fi, ġewwa jew barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u taxxi jew miżati tat-triq.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli f'Malta

Settur:

Sajd
Akkwakultura
Servizzi incidentali għas-sajd

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CCP 882

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni:

Investiment

Għall-iskopijiet tar-reġistrazzjoni u l-liċenzjar ta' bastiment tas-sajd, is-sid jew il-kaptan tal-bastiment tas-sajd għandu jkun residenti f'Malta, skont it-termini tad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli minn Persuni mhux Residenti.

Miżuri Eżistenti:

Art. 5 tal-Legizlazzjoni Sussidjarja 425.07 dwar ir-Regolamenti dwar il-Bastimenti tas-Sajd.

Settur:

Servizzi kummerċjali

Sottosettur:

Tiftix eżekuttiv
Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva:

Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Miżuri Eżistenti:

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-for-niment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-for-niment tas-servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja u oghla, u servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sptar Servizzi tal-ambulanza Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-for- niment tas-servizzi ta' sptar, tal-ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi professjonali tas-saħħa servizzi mediċi u dentali, servizzi ta' qabla, infermiera, servizzi psikoterapewtiċi, servizzi ta' paramediċi u psikologi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 9312, parti minn CPC 9319 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Din ir-riżerva tapplika għal servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is- servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjote- rapisti, paramediċi u psikologi. F'Malta, dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn nazzjonali ta' Stat Membru tal-UE li għandhom awtorizzazzjoni preliminari, li jistgħu jkunu sugġetti għal test tal-htigijiet ekonomiċi (ENT). |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Malta tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-for- niment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Servizz pubbliku tal-karozzi tal-linja In-netwerk kollu huwa suġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar Obbligu ta' Servizz Pubbliku (OSP) sabiex jittiehdu inkunsiderazzjoni ċerti setturi soċjali (bhall-istudenti u l-anzjani). |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi ta' sostenn għal trasport bl-ilma |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPS 7213, CPC 7214, parti minn 742, CPC 745, parti minn CPC 749 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Obbligi |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Jeżistu drittijiet esklussivi għar-rabta marittima għall-Ewropa kontinentali permezz tal-Italja ma' Malta. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fin-Netherlands

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi In-Netherlands tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' provvista ta' servizzi ta' sostenn għall-persunal tal-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fil-Polonja

| | |
|---------------------|----------------|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-kundizzjonijiet preferenzjali għal stabbiliment jew il-forniment transfruntier ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emenda ta' ċerti restrizzjonijiet inklużi fil-lista ta' riżervi applikabbli fil-Polonja, jistgħu jiġu estenzi permezz ta' trattati ta' kummerċ u ta' navigazzjoni.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Sajd
Akkwakultura
Servizzi incidentali għas-sajd

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: ISIC rev 3.1 0501, ISIC rev 3.1 0502, CPC 882

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil servizzi u fornituri ta' servizzi ta' pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri relatati mas-sajd fiż-żona ġeografika tal-peskereġġi li jaqgħu fi ħdan il-ġurisdizzjoni tal-pajjiżi involuti, f'konformità mal-prattiki u politiki internazzjonali ta' konservazzjoni jew ftehimiet dwar il-peskereġġi, b'mod partikolari l-baċir tal-Baħar Baltiku.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Tiftix eżekuttiv
Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi tal-ambulanza |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93192 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' ambulanza. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiziti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Polonja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Is-servizz ta' trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija barra minn trasport marittimu |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | Parti minn CPC 711, parti minn CPC 712, parti minn CPC 722 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Safejn il-Kanada u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu l-forniment ta' servizzi ta' trasport fit-territorju tal-Kanada minn fornituri tat-trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija tal-Polonja, il-Polonja tippermetti l-forniment ta' servizzi ta' trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija fit-territorju tal-Polonja taht l-istess kundizzjonijiet. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fil-Portugall

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jirrinunzja għar-rekwiziti ta' ċittadinanza għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi li fihom il-Portugiż hija l-lingwa uffiċjali tagħhom (l-Angola, il-Brażil, Cape Verde, il-Guinea-Bissau, il-Mozambique u São Tomé u Príncipe). |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' sikurezza minn fornitur barrani ta' servizzi mhux permess. Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza għal persunal speċjalizzat. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' investigazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87301 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Fil-Portugall, is-servizzi ta' investigazzjoni huma monopolju riżervati għall-Istat. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi finanzjarji L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u t-trasport marittimu, li tkopri prodotti, inġenji tal-ajru, bastimenti u responsabbiltà, tista' tkun sottoskritta biss minn intrapriżi stabbiliti fl-UE. Il-persuni jew il-kumpaniji biss stabbiliti fl-UE jistgħu jaġixxu bhala intermedjarji għat-tali negozji tal-assigurazzjoni fil-Portugall. |
| Miżuri Eżistenti: | Art. 7 tad-Digriet Liġi 94-B/98 u art. 7 tad-Digriet Liġi 144/2006 |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieħ u d-Djar għall-Anzjani. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | Elettriku, gass naturali, żejt grezz jew prodotti tal-petroleum |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 232, ISIC rev 3.1 4010, ISIC rev 3.1 4020, CPC 7131, CPC 7422, CPC 887 (barra minn servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-produzzjoni, t-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura tal-gass, it-trasport bil-pajpline tal-karburant, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi bl-imnut tal-elettriku u gass mhux ibbottiljat, u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali.</p> <p>Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier ta' servizzi ta' hżin u ta' magażinaġġ ta' karburant ittrasportat bil-pajpline (gass naturali).</p> <p>L-attivitajiet ta' trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku huma mwettqa permezz ta' konċessjonijiet esklussivi ta' servizz pubbliku.</p> <p>Il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-ħażna taht l-art ta' gass naturali u t-terminal ta' riċeviment, hżin u rigassifikazzjoni ta' LNG jingħataw kuntratti ta' konċessjoni, wara sejhiet pubbliċi għal offerti.</p> <p>Dawn il-konċessjonijiet għas-setturi ta' elettriku u gass huma assenjati biss lil kumpaniji b'responsabbiltà limitata bil-kwartieri ġenerali u manigment effettiv tagħhom fil-Portugall.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Digriet Amministrattiv 230/2012 u Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru — Gass Naturali</p> <p>Digriet Amministrattiv 215-A/2012 u Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru — Elettriku</p> <p>Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar — Żejt grezz vs. Prodotti tal-petroleum</p> |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Għat-trasport ta' passiġġieri, jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u holqien tax-xogħol ġdid.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi oħra |
| Sottosettur: | Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | KAPITLU 97030 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Il-Portugall jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet. Il-manigment privat u t-thaddim ta' ċimiterji jitwettaq taht konċessjoni pubblika.</p> |

Miżuri Eżistenti: Digriet Amministrattiv 109/2010, l-14 ta' Ottubru 2010
Liġi 13/2011, id-29ta' April 2011

Riżervi applikabbli fir-Rumanija

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' riċerka u żvilupp

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 851, CPC 852, CPC 853

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' riċerka u żvilupp.

Miżuri Eżistenti: Digriet tal-Gvern nru 6 / 2011
Ordni tal-Ministru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka nru 3548 / 2006
Digriet tal-Gvern nru 134 / 2011

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Tiftix eżekuttiv
Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.
Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' licenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni primarja, sekondarja u oghla, u servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Access ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ir-Rumanija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| | Riżervi applikabbli fir-Repubblika Slovakkja |
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | Akkwist ta' proprjetà immobbli |

Klassifikazzjoni tal-Industrija:

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali

Deskrizzjoni: **Investiment**
Il-kumpaniji barranin jew il-persuni fiżiċi ma jistgħux jakkwistaw art agrikola jew art forestali barra mill-fruntiera tal-erja mibnija ta' municipalità u xi art oħra (pereżempju riżorsi naturali, għadajjar, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.).

Miżuri Eżistenti: L-Att 202/1995, l-Att dwar ir-Rata tal-Kambju, art. 19
L-Att 202/1995 dwar il-Liġijiet dwar l-Aġġustament ta' relazzjonijiet ta' sjieda għall-Art

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Tiftix eżekuttiv
Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-Repubblika Slovakkja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.
Ir-Repubblika Slovakkja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Servizzi ta' sigurtà

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309

Tip ta' Riżerva: Aċċess ghas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Ir-Repubblika Slovakkja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà.
Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità.

Miżuri Eżistenti:

| | |
|---|--|
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923 barra minn CPC 92310, CPC 924 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-rekwiżit ta' residenza fiż-ŻEE għal fornituri tas-servizzi ta' edukazzjoni kollha ffinanzjati privatament barra minn għal servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali. Jista' japplika test tal-htigijiet ekonomiċi, b'mod li n-numru tal-iskejjel li jkun stabbilit jista' ikun limitat minn awtoritajiet lokali. Fir-Repubblika Slovakkja, il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi jridu jkunu nazzjonali tar-Repubblika Slovakkja. |
| Miżuri Eżistenti: | Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni Att 131/2002 dwar l-Universitajiet, artikoli 2, 47, 49a Att 596/2003 dwar l-amministrazzjoni mill-istat tal-edukazzjoni, art. 16 |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sptar Servizzi tal-ambulanza Servizzi residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9311, CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ir-Repubblika Slovakkja tirriżerva d-dritt li tadotta jew żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi tas-saħħa residenzjali ohra ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |

| | |
|---|--|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Rekwiziti ta' prestazzjoni</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Ir-Repubblika Slovakka tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | L-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi finanzjarji</p> <p>In-nazzjonali barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma kongunti jew jistgħu jwettqu kummerċ permezz ta' fergħa li għandha ufficiċju registrat fir-Repubblika Slovakka. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija sugġetta għall-evalwazzjoni ta' awtorità ta' sorveljanza.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Att 8/2008 dwar l-edukazzjoni |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u finanzjarji ohra (bl-eċċezzjoni ta' assicurazzjoni) |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> |
| Miżuri: | <p>Att 566/2001 dwar it-Titoli</p> <p>Att 483/2001 dwar il-Banek</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Servizzi Finanzjarji</p> <p>Is-servizzi ta' investiment fir-Repubblika Slovakka jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji ta' maniġment li għandhom il-forma ġuridika ta' kumpanija b'ishma kongunti b'kapital ta' ekwità skont il-liġi (ebda fergħat).</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Energija |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 4010, ISIC rev 3.1 4020, ISIC rev 3.1 4030, CPC 7131 |

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Tehtieġ awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass u d-distribuzzjoni ta' karburant gassuż, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jahraq, it-trasport bil-pajpline tal-karburant, bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, fwar u ilma jahraq, u servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċhuda biss jekk is-suq ikun saturat. Għal dawn l-attivitajiet kollha, tista' tingħata biss awtorizzazzjoni lil persuna fiżika b'residenza permanenti fi Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE jew persuna ġuridika stabilita fl-UE jew iż-ŻEE. |
| Miżuri Eżistenti: | Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni, art. 4a Att 569/2007 dwar l-Attività Geoloġika, art. 5 Att 251/2012 dwar l-Enerġija, artikoli 6, 7 Att 657/2004 dwar l-Enerġija Termali, art. 5 |
| Settur: | It-trasport Is-Sajd Akkwakultura |
| Sottosettur: | Trasport bl-ilma Servizzi incidentali għas-sajd |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 722 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Fir-Repubblika Slovakka, l-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fir-Repubblika Slovakka sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Deskrizzjoni: **Investiment**
Għal trasport ta' merkanzija, jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: domanda lokali.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport bil-ferrovija

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7111, CPC 7112

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-miżuri li jittiehdu skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tat-thaddim, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Islovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati.

Miżuri Eżistenti:

Settur: Trasport bit-triq

Sottosettur:

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 7121, CPC 7122, CPC 7123

Tip ta' Riżerva: Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Deskrizzjoni: **Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi**
Il-miżuri li huma meħuda taht ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw l-kundizzjonijiet tat-thaddim, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq ta' servizzi tat-trasport fi, ġewwa u barra mis-Slovakkja lill-partijiet kontraenti kkonċernati.

Miżuri Eżistenti:

Riżervi applikabbli fis-Slovenja

Settur: Servizzi kummerċjali

Sottosettur: Tiftix eżekuttiv
Servizzi ta' kollokament
Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 87201, CPC 87202, CPC 87203

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Trattament nazzjonali
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

| | |
|---|---|
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv u tal-forniment tas-servizzi tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' sigurtà. Jista' jkun hemm rekwiżiti ta' liċenzjar u ta' awtorizzazzjoni. Il-preżenza ta' residenza jew ta' preżenza kummerċjali hija mitluba u jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' nazzjonalità. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | Servizzi ta' edukazzjoni bażika Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja Servizzi ta' edukazzjoni għolja |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 921, CPC 922, CPC 923 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tirrikjedi stabbiliment u li tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tal-edukazzjoni bażika ffinanzjati privatament. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi ta' edukazzjoni sekondarja jew oghla jridu jkunu nazzjonali Sloveni. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi tal-ambulanza |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93192 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tal-ambulanza ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Is-Slovenja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati privatament. |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fi Spanja

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Tiftix eżekuttiv Servizzi ta' kollokament |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87201, CPC 87202 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Spanja tirriżerva d-dritt li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv. Spanja tirriżerva d-dritt li tirrestringi n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' sigurtà |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304, CPC 87305, CPC 87309 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali |
| Deskrizzjoni: | Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Il-forniment ta' servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntier mhux permess. L-aċċess permezz ta' Sociedades Anonimas, Sociedades de Responsabilidad Limitada, Sociedades Anonimas Laborales u Sociedades Cooperativas biss. Il-kundizzjoni ta' ċittadinanza għal persunal speċjalizzat. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Deskrizzjoni: | Servizzi finanzjarji Ir-residenza hija meħtieġa jew alternattivament sentejn esperjenza għall-professjoni attwarja. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Spanja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kull miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalexzenza u Mistrieh u d-Djar għall-Anzjani. |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Trasport |
| Sottosettur: | Trasport bit-triq trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 712 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>Għat-trasport ta' passiġġieri, it-test tal-htigijiet ekonomiċi japplika għal servizzi pprovvuti taht CPC 7122. Kriterji ewlenin: domanda lokali.</p> <p>It-test tal-htigijiet ekonomiċi japplika għal servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u holqien tax-xogħol ġdid.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi ta' trasport bit-triq (merkanzija) |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7123 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali tista' tiġi miċhuda lil fornituri ta' servizz, li l-pajjiż tal-orijini tagħhom ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lil fornituri tas-servizz ta' Spanja.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres |

Riżervi applikabbli fl-Iżvezja

| | |
|---|---|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-Iżvezja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm rekwiżiti diskriminatorji għal fundaturi, maniġment superjuri u bord tad-diretturi meta forom ġodda ta' assoċjazzjoni legali huma inkorporati fil-liġi Żvediza.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |

| | |
|---|--|
| Settur: | Setturi kollha |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Miżuri mehuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja bl-għan tal-promozzjoni tal-kooperazzjoni Nordika, bhal:</p> <p>(a) sostenn finanzjarju għal proġetti ta' ricerka u żvilupp (R&Ż) (il-Fond Industrijali Nordiku);</p> <p>(b) finanzjament ta' studji tal-fattibbiltà ta' proġetti industrijali (il-Fond Nordiku għal Esportazzjonijiet ta' Proġetti); u</p> <p>(c) għajjnuna finanzjarja lil kumpaniji ⁽¹⁾ li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali).</p> <p>Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-eskluzjoni ta' akkwist pubbliku minn Parti, sussidji, jew sostenn governattiv għal kummerċ fis-servizzi fl-Artikolu 8.15.5(a) u (b), u fl-Artikolu 9.2.2(f) u (g) rispettivament.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, manifattura tal-elettriku, forniment tal-gass u l-ilma |
| Sottosettur: | Ġenerazzjoni ta' elettriku bbażata fuq in-nukleari Ipproċessar ta' karburant nukleari |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 1200, ISIC rev 3.1 2330, parti minn rev 3.1 4010 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-Iżvezja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-ipproċessar ta' karburant nukleari u l-ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq in-nukleari.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | Il-Kodiċi tal-Ambjent Żvediz (1998:808) Il-Liġi dwar l-Attivitajiet Ta' Teknoloġija Nukleari (1984:3) |
| Settur: | Servizzi ta' distribuzzjoni |
| Sottosettur: | Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 63211 |

(¹) Tapplika għal kumpaniji Ewropej tal-Lvant, li qeghdin jikkoperaw ma' kumpanija Nordika wahda jew aktar.

| | |
|---|---|
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>Il-monopolju Żvediz dwar il-bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċinali gie abbandunat fl-1 ta' Lulju 2009. Billi l-ftuh tas-suq huwa riċenti u jinvolvi modi ġodda ta' konsenja ta' servizzi, l-lżvezja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kull miżura fir-rigward ta' bejgħ bl-innut ta' prodotti mediċinali u l-forniment ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku inġenerali.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Il-Liġi dwar il-kummerċ fi prodotti mediċinali</p> <p>Ir-Regolament dwar il-kummerċ fi prodotti mediċinali (2009:659)</p> <p>L-Aġenzija Żvediza ta' Prodotti Mediċinali adottat regolamenti ulterjuri, id-dettalji jistgħu jinsabu fi (LVFS 2009:9)</p> <p>http://www.lakemedelsverket.se/upload/lvfs/LVFS_2009-9.pdf</p> |
| Settur: | Servizzi edukattivi |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 92 |
| Tip ta' Riżerva: | <p>Aċċess ghas-suq</p> <p>Trattament nazzjonali</p> <p>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi</p> |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi</p> <p>L-lżvezja tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' fornituri ta' servizzi edukattivi li huma approvati mill-awtoritajiet pubbliċi sabiex jipprovdu l-edukazzjoni.</p> <p>Din ir-riżerva tapplika għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament b'xi forma ta' sostenn mill-Istat, <i>inter alia</i>, fornituri ta' servizz edukattiv rikonoxxuti mill-Istat, fornituri ta' servizzi edukattivi li huma taht s-superviżjoni tal-Istat jew l-edukazzjoni li tintitola għal sostenn tal-istudju.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Riċiklaġġ |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | ISIC rev 3.1 37 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-lżvezja tirriżerva d-dritt li tillimita n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' riċiklaġġ iffinanzjati privatament fuq il-livell ta' gvern lokali, billi tistabbilixxi jew iżzomm monopolji, jew tagħti konċessjoni jew drittijiet esklussivi fuq bażi mhux diskriminatorja lil fornitur jew fornituri ta' servizz. Il-limitazzjoni fuq l-aċċess ghas-suq tirrifletti l-applikazzjoni tar-riżerva tal-UE dwar l-utilitajiet pubbliċi.</p> |

| | |
|---|---|
| Miżuri Eżistenti: | <p>Il-Kodiċi tal-Ambjent (1998:808)</p> <p>SFS 1994:1205 Förordning (1994:1205) om producentansvar för returpapper</p> <p>SFS 2000:208 Förordning (2000:208) om producentansvar för glödlampor och vissa belysningsarmaturer</p> <p>SFS 2005:209 Förordning (2005:209) om producentansvar för elektriska och elektroniska produkter</p> <p>SFS 1997:185 Förordning (1997:185) om producentansvar för förpackningar</p> <p>SFS 1994:1236 Förordning (1994:1236) om producentansvar för däck</p> <p>SFS 1993:1154 Förordning (1993:1154) om producentansvar för glasförpackningar och förpackningar av wellpapp</p> <p>SFS 2007:185 Förordning (2007:185) om producentansvar för bilar</p> <p>SFS 2007:193 Förordning (2007:193) om producentansvar för vissa radioaktiva produkter och herrelösa strålkällor</p> <p>SFS 2006:1273 Förordning (2006:1273) om producentansvar för förpackningar</p> <p>SFS 2009:1031 Förordning (2009:1031) om producentansvar för läkemedel</p> |
| Settur: | Immanigġjar tal-iskart |
| Sottosettur: | Immanigġjar tal-iskart minn unitajiet domestiċi u skart relatat ma' responsabbiltajiet ta' produttur |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9402 |
| Tip ta' Riżerva: | Access għas-suq |
| Deskrizzjoni: | <p>Investiment</p> <p>L-lżvezja tirriżerva d-dritt li tillimita n-numru ta' fornituri ta' servizzi ta' immanigġjar tal-iskart iffinanzjati privatament fuq il-livell ta' gvern lokali, billi tistabbilixxi jew iż-żomm monopolji, jew tagħti konċessjoni jew drittijiet esklussivi fuq bażi mhux diskriminatorja lil fornitur jew fornituri ta' servizz. Il-limitazzjoni fuq l-aċċess għas-suq tirrifletti l-applikazzjoni tar-riżerva tal-UE dwar l-utilitajiet pubbliċi.</p> |
| Miżuri Eżistenti: | <p>Il-Kodiċi tal-Ambjent (1998:808)</p> <p>SFS 1994:1205 Förordning (1994:1205) om producentansvar för returpapper</p> <p>SFS 2000:208 Förordning (2000:208) om producentansvar för glödlampor och vissa belysningsarmaturer</p> <p>SFS 2005:209 Förordning (2005:209) om producentansvar för elektriska och elektroniska produkter</p> <p>SFS 1997:185 Förordning (1997:185) om producentansvar för förpackningar</p> <p>SFS 1994:1236 Förordning (1994:1236) om producentansvar för däck</p> <p>SFS 1993:1154 Förordning (1993:1154) om producentansvar för glasförpackningar och förpackningar av wellpapp</p> <p>SFS 2007:185 Förordning (2007:185) om producentansvar för bilar</p> <p>SFS 2007:193 Förordning (2007:193) om producentansvar för vissa radioaktiva produkter och herrelösa strålkällor</p> <p>SFS 2006:1273 Förordning (2006:1273) om producentansvar för förpackningar</p> <p>SFS 2009:1031 Förordning (2009:1031) om producentansvar för läkemedel</p> |

| | |
|---|---|
| Settur: | Trasport marittimu |
| Sottosettur: | Kabotaġġ |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 7211, CPC 7212 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Obbligi |
| Deskrizzjoni: | Investiment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Servizzi ta' Trasport Marittimu Internazzjonali Il-miżuri jistgħu jittiehdu fuq bażi reċiproka li tippermetti l-bastimenti mill-Kanada taht il-bandiera tal-Kanada sabiex joperaw it-traffiku ta' kabotaġġ fl-Iżvezja u l-provinċji u t-territorji tagħha jippermettu l-bastimenti rreġistrati taht il-bandiera tal-Iżvezja sabiex joperaw it-traffiku tal-kabotaġġ fil-Kanada. L-għan speċifiku ta' din ir-riżerva jiddependi fuq il-kontenut ta' ftehim futur bi qbil reċiproku bejn il-Kanada u l-Iżvezja. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi kummerċjali Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru |
| Sottosettur: | Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bit-triq u u partijiet minnu |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867, parti minn CPC 8868 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment Fl-Iżvezja, is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bit-triq huma suġġetti għal test tal-htigijiet ekonomiċi meta investitur ikun behsiebu jistabbilixxi l-facilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterji ewlenin: limiti ta' spazju u ta' kapacità. |
| Miżuri Eżistenti: | Att dwar l-Ippjanar u l-Binja (2010:900) |
| Settur: | Servizzi oħra mhux inklużi x'imkien iehor |
| Sottosettur: | Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 9703 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi L-Iżvezja tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet |
| Miżuri Eżistenti: | |

Riżervi applikabbli fir-Renju Unit

| | |
|---|---|
| Settur: | Servizzi kummerċjali |
| Sottosettur: | Servizzi ta' awditjar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 86211, CPC 86212 barra minn servizzi tal-kontabilità |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jzomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar. |
| Miżuri Eżistenti: | Att dwar il-Kumpanji tal-2006 |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi mediċi |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93121, CPC 93122 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Deskrizzjoni: | Investiment L-istabbiliment għat-tobba taħt is-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa huwa suġġett għall-ippjanar tal-haddiema mediċi. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi tal-ambulanza Servizzi ta' facilitajiet residenzjali tas-saħħa apparti servizzi fi sptar |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 93192, CPC 93193 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |

| | |
|---|--|
| Deskrizzjoni: | Investiment Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kull miżura fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tal-ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet tas-saħħa residenzjali oħra ffinanzjati privatament barra minn servizzi ta' sptar. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi tas-saħħa |
| Sottosettur: | Servizzi professjonali relatati mas-saħħa, inkluż servizzi mediċi u dentali kif ukoll servizzi minn psikologi; servizzi ta' qbiela Servizzi minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara |
| Klassifikazzjoni tal-industrija: | CPC 63211, parti minn CPC 85201, CPC 9312, parti minn CPC 93191 |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Deskrizzjoni: | Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi l-istabbiliment ta' fornituri u li tirrestringi l-forniment transfruntier tas-servizzi professjonali relatati mas-saħħa minn fornituri ta' servizzi li mhumiex fiżikament preżenti fit-territorju tar-RU, inkluż servizzi mediċi u dentali kif ukoll servizzi minn psikologi; servizzi ta' qbiela; servizzi minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku; il-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċinali u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara. |
| Miżuri Eżistenti: | |
| Settur: | Servizzi soċjali |
| Sottosettur: | |
| Klassifikazzjoni tal-Industrija: | CPC 933 |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Trattament nazzjonali Rekwiżiti ta' prestazzjoni Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| Deskrizzjoni: | Investiment Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati privatament barra minn servizzi relatati mad-Djar ta' Konvalescenza u Mistrieh u d-Djar għall-Anzjani. |
| Miżuri Eżistenti: | |

ANNEX III

Skeda tal-Kanada**Noti ta' spjega**

1. L-Iskeda tal-Kanada ghal dan l-Anness tistabbilixxi:

- (a) noti introduttivi li jillimitaw jew jikkjarifikaw l-impjenji tal-Kanada fir-rigward tal-obbligi deskritti fis-subparagrafi (b) u (c);
- (b) fit-Taqsima A, ir-riżervi magħmula mill-Kanada, skont l-Artikoli 13.10.1 u 13.10.2 (Riżervi u eċċezzjonijiet, fir-rigward ta' miżura eżistenti li ma tikkonformax mal-obbligi imposti minn:
 - (i) L-Artikolu 13.3 (Trattament Nazzjonali);
 - (ii) L-Artikolu 13.4 (Trattament tal-aktar-nazzjon iffavorit);
 - (iii) Artikolu XV (Aċċess għas-suq);
 - (iv) l-Artikolu 13.7 (Forniment transfruntiera ta' servizzi finanzjarji); jew
 - (v) L-Artikolu 13.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi);
- (c) fit-Taqsima B, ir-riżervi magħmula mill-Kanada, skont l-Artikolu 13.10.3 (Riżervi u eċċezzjonijiet), għall-miżuri li l-Kanada tista' tadotta jew iżżomm li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti mill-Artikoli 13.3 (Trattament nazzjonali), 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 13.6 (Aċċess għas-suq), 13.7 (Forniment -transfruntier ta' servizzi finanzjarji), jew 13.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi).

2. Kull riżerva fit-Taqsima A tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

- (a) **Settur** jirreferi għas-settur generali li fih issir ir-riżerva;
- (b) **Sottosettur** jirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
- (c) **Tip ta' Riżerva** jispeċifika l-obbligu msemmi fis-subparagrafu 1(b) li għalih issir ir-riżerva;
- (d) **Livell ta' Gvern** jindika l-livell ta' gvern li jzomm il-miżura li għaliha ssir ir-riżerva;
- (e) **Miżuri** jidentifika l-liġijiet, regolamenti jew miżuri oħra, kif kwalifikati, fejn indikat, mill-element tad-**Deskrizzjoni**, li għalihom issir ir-riżerva. Miżura msemmija fl-element tal-**Miżuri**:
 - (i) tfisser il-miżura kif emendata, issokkata jew imġedda mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim; u
 - (ii) tinkludi miżura subordinata adottata jew miżmuma bl-awtorità ta' u konsistenti mal-miżura; u
- (f) **Deskrizzjoni** tistabbilixxi r-referenzi, jekk ikun hemm, għal-liberalizzazzjoni fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim skont taqsimiet oħra tal-Iskeda tal-Kanada ghal dan l-Anness, u l-aspetti mhux- konformi li jifdal tal-miżuri eżistenti li għalihom issir ir-riżerva.

3. Kull riżerva fit-Taqsima B tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

- (a) **Settur** jirreferi għas-settur generali li fih issir ir-riżerva;
- (b) **Sottosettur** jirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;

- (c) **Tip ta' Riżerva** jispesifika l-obbligu msemmi fis-subparagrafu 1(c) li ghalih issir ir-riżerva;
 - (d) **Livell ta' Gvern** jindika l-livell ta' gvern li jzomm il-miżura li ghalha ssir ir-riżerva; u
 - (e) **Deskrizzjoni** tistabbilixxi l-firxa tas-setturi, sottosetturi, jew attivitajiet koperti bir-riżerva.
4. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva fit-Taqsima A, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-riżerva. Riżerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitolu li fl-isfond tagħhom issir ir-riżerva. Sakemm:
- (a) l-element tal-**Miżuri** jkun ikkwalifikat b'referenza spesifika fl-element tad-**Deskrizzjoni**, l-element tal-**Miżuri** ikkwalifikat b'dan il-mod għandu jirbah fuq l-elementi l-oħra kollha; u
 - (b) l-element tal-**Miżuri** ma jkunx ikkwalifikat b'dan il-mod, l-element tal-**Miżuri** għandu jirbah fuq l-elementi l-oħra kollha, sakemm kwalunkwe diskrepanza bejn l-element tal-**Miżuri** u l-elementi l-oħra kkunsidrati fit-totalità tagħhom ma tkunx daqshekk sostanzjali u materjali li ma jkunx raġonevoli li wiehed jikkonkludi li għandu jirbah l-element tal-**Miżuri**, flimkien każ għandhom jirbhu l-elementi l-oħra sal-livell ta' dik id-diskrepanza.
5. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva fit-Taqsima B, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-riżerva. L-element tad-**Deskrizzjoni** għandu jirbah fuq l-elementi l-oħra kollha.
6. Fejn il-Kanada żżomm miżura li tehtieg li fornitur ta' servizz ikun ċittadin, resident permanenti, jew resident tat-territorju tagħha bhala kundizzjoni għall-forniment ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva għal dik il-miżura magħmula fir-rigward tal-Artikoli 13.3 (Trattament nazzjonali), 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 13.6 (Access għas-suq), 13.7 (Forniment trans-fruntiera ta' servizzi finanzjarji), u 13.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi), għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-Artikoli 8.4 (Access għas-suq), 8.5 (Rekwiziti ta' prestazzjoni), 8.6 (Trattament nazzjonali), 8.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), u 8.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi) sal-punt ta' dik il-miżura.
7. Riżerva għal miżura li tehtieg li fornitur ta' servizz ikun persuna fiżika, ċittadin, resident permanenti, jew resident tat-territorju tagħha bhala kundizzjoni għall-forniment ta' servizz finanzjarju fit-territorju tagħha, magħmula fir-rigward tal-Artikoli 13.7 (Forniment transfruntiera ta' servizzi finanzjarji), għandha topera bhala riżerva fir-rigward tal-Artikoli 13.3 (Trattament nazzjonali), 13.4 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit), 13.6 (Access għas-suq), u 13.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi), sal-punt ta' dik il-miżura.

Noti introduttivi

1. L-impenji skont dan il-Ftehim, fis-sottosetturi elenkati f'din l-Iskeda, jitwettqu soġġett għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawn in-noti u fl-Iskeda ta' hawn taht.
2. L-elenkar ta' miżura bhala riżerva fit-Taqsima A jew B ma jfissirx li din ma tistax tiġi ġustifikata bhala miżura adottata jew miżmuma għal raġunijiet prudenzjali skont l-Artikolu 13.16 (Koncessjoni prudenzjali).
3. Sabiex jiġi kkjarifikat l-impenn tal-Kanada fir-rigward tal-Artikolu 13.6 (Access għas-suq), persuni ġuridici li jipprovdu servizzi finanzjarji u li huma kostitwiti skont il-liġijiet tal-Kanada huma soġġetti għal limitazzjonijiet mhux-diskriminatorji fuq il-forma ġuridika ⁽¹⁾.
4. L-Artikolu 13.10.1(c) (Riżervi u eċċezzjonijiet) m'għandux japplika għal miżuri mhux- konformi relatati mal-Artikolu 13.6.1(b) (Access għas-suq).

⁽¹⁾ Pereżempju, is-shubijiet u l-imprizi individwali b'responsabbiltà limitata jew illimitata ġeneralment mhumiex forom ġuridici aċċettabbli għall-istituzzjonijiet finanzjarji fil-Kanada. Din in-nota mhijiex fiha nnifisha maħsuba sabiex taffettwa, jew inkella lillimita, l-għażla minn investitur tal-Parti l-oħra bejn sussidjarji.

Skeda tal-Kanada

TAQSIMA A

Riżervi applikabbli fil-Kanada**(applikabbli fil-Provinċji u t-Territorji kollha)****Riżerva IIIA-C-1**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Kollha |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | <i>Bank Act</i> , S.C. 1991, c.46, ss. 159, 749 <i>Insurance Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 47, ss. 167, 796 <i>Trust and Loan Companies Act</i> , S.C. 1991, c. 45, s. 163 <i>Foreign Institutions Subject to the Canadian Residency Requirements Regulations (Insurance Companies)</i> , S.O.R./2003-185 <i>Foreign Institutions Subject to the Canadian Residency Requirements Regulations (Trust and Loan Companies)</i> , S.O.R./2003-186 <i>Cooperative Credit Associations Act</i> , S.C. 1991, c. 48, s. 169 |

Deskrizzjoni:

Minimu ta' nofs id-diretturi ta' istituzzjoni finanzjarja regolata- b'mod federali li tkun sussidjarja ta' istituzzjoni barranija, u maġġoranza tad-diretturi ta' kwalunkwe istituzzjoni finanzjarja ohra regolata -b'mod federali jridu jkunu ċittadini Kanadizi normalment residenti fil-Kanada jew residenti permanenti normalment residenti fil-Kanada ⁽¹⁾.

Riżerva IIIA-C-2

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Mizuri: | <i>Bank Act</i> , S.C. 1991, c.46, s. 524 |

Deskrizzjoni:

Sabiex jstabbilixxi fergħa ta' bank, bank barrani jrid ikun bank fil-gurisdizzjoni li huwa jkun inkorporat skont il-liġijiet tagħha.

Riżerva IIIA-C-3

| | |
|---------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) |

⁽¹⁾ Għal ċertezza akbar, kumpanija azzjonarja stabbilita skont il-liġi domestika federali hija istituzzjoni finanzjarja għall-finijiet tal-Artikolu 13.1.

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Bank Act, S.C. 1991, c.46, s. 540</i> <i>Sales or Trades (Authorized Foreign Banks) Regulations, S.O.R./2000-52</i> |

Deskrizzjoni:

Fergha ta' bank sellief fir-rigward tan-negozju tagħha fil-Kanada tista' taċċetta biss depożitu jew inkella tissellef flus permezz ta' strument finanzjarju minghand, jew tiggarantixxi titolu jew taċċetta kambjala mahruġa minn persuna li tinbiegħ lil jew tiġi negozjata ma':

- (a) istituzzjoni finanzjarja (għajr bank barrani); jew
- (b) bank barrani li:
 - (i) ikun bank skont il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni li skont il-liġijiet tagħha huwa jkun ġie inkorporat jew fi kwalunkwe ġurisdizzjoni li fiha jwettaq in-negozju;
 - (ii) jipprovdi servizzi finanzjarji u jkollu isem li jinkludi l-kelma "bank," "banque," "banking" jew "bancaire"; u
 - (iii) ikun regolat bhala bank jew bhala istituzzjoni li tiegħu d-depożiti skont il-ġurisdizzjoni li taht il-liġijiet tagħha huwa jkun ġie inkorporat jew fi kwalunkwe ġurisdizzjoni li fiha jwettaq in-negozju;

jekk l-istrument finanzjarju, it-titolu jew il-kambjala sussegwentement ma jkunux jistgħu jinbiegħu jew jiġu negozjati.

Riżerva IIIA-C-4

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Kollha |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Trust and Loan Companies Act, S.C. 1991, c.45</i> <i>Bank Act, S.C. 1991, c.46</i> <i>Cooperative Credit Associations Act, S.C. 1991, c.48</i> <i>Insurance Companies Act, S.C. 1991, c. 47</i> |

Deskrizzjoni:

Il-liġijiet federali ma jippermettux li kumpanija fiduċjarja u tas-self, unjoni tal-kreditu jew soċjetà ta' benefiċċju fratern jiġu stabbiliti permezz ta' ferġat ta' korporazzjonijiet organizzati skont il-liġi ta' pajjiż barrani.

Riżerva IIIA-C-5

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Kollha |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Nazzjonali |
| Miżuri: | <i>Bank Act, S.C. 1991, c. 45, ss. 510, 522.16, 524</i> <i>Insurance Companies Act, S.C. 1991, c. 47, ss. 574, 581</i> |

Deskrizzjoni:

1. Fergħa ta' bank trid tiġi stabbilita direttament taħt il-bank barrani awtorizzat inkorporat fil-ġurisdizzjoni fejn il-bank barrani awtorizzat prinċipalment iwettaq in-negozju.
2. Entità barranija awtorizzata sabiex tassigura riskji fil-Kanada trid tkun stabbilita direttament taħt il-kumpanija barranija tal-assigurazzjoni inkorporata fil-ġurisdizzjoni fejn il-kumpanija barranija tal-assigurazzjoni, direttament jew permezz ta' sussidjarja, prinċipalment iwettaq in-negozju.

Riżervi applikabbli f'Alberta**Riżerva IIIA-PT-1**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.A. 2000, c. I-13 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Alberta jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Alberta;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni fformata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyd's;
- (e) skambji reċiproċi tal-assigurazzjoni;
- (f) soċjetajiet fraterni; jew
- (g) sensara speċjali.

Riżerva IIIA-PT-2

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament Nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.A. 2000, c. I-13 |

Deskrizzjoni:

Is-sussidjarji ta' korporazzjonijiet barranin tal-assigurazzjoni jridu jkunu awtorizzati b'mod federali.

Riżerva IIIA-PT-3

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta L-intermedjazzjoni ta' kuntratti tal-assigurazzjoni relatati mat-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar u l-merkanzija fl-ispazju (inklużi s-satelliti), u mar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.A. 2000, c. I-3 |

Deskrizzjoni:

1. Huma meħtieġa tariffa ta' 50 fil-mija tal-primjum imħallas, pagabbli lill-provinċja, u notifika regolatorja, fuq l-assigurazzjoni ta' riskji fil-provinċja minn assiguratatur mhux illiċenzjat, sakemm tali assigurazzjoni ma ssirx minn sensar speċjali lliċenzjat f'Alberta.
2. Għal ċertezza akbar, sensar speċjali lliċenzjat f'Alberta mhuwiex meħtieġ li jkun residenti f'Alberta u assiguratatur illiċenzjat mhuwiex meħtieġ li jkollu preżenza kummerċjali f'Alberta.

Riżerva IIIA-PT-4

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Loan and Trust Corporations Act</i> , R.S.A. 2000, c. L-20 <i>Loan and Trust Corporations Regulation</i> , Alta. Reg. 171/1992 |

Deskrizzjoni:

Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-regim ta' Alberta, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha japplika l- *Loan and Trust Corporations Act*.

Riżerva IIIA-PT-5

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament Nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | <i>Loan and Trust Corporations Act</i> , R.S.A. 2000, c. L 20 <i>Loan and Trust Corporations Regulation</i> , Alta. Reg. 171/1992 |

Deskrizzjoni:

Mill-anqas tliet kwarti tad-diretturi ta' kumpanija fiduċjarja u tas-self f'Alberta jridu jkunu normalment residenti fil-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-6

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | Credit Union Act, R.S.A. 2000, c. C 32 Credit Union Regulation, Alta. Reg. 249/1989 |

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata f'Alberta.

Riżerva IIIA-PT-7

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | Credit Union Act, R.S.A. 2000, c. C 32 Credit Union Regulation, Alta. Reg. 249/1989 |

Deskrizzjoni:

Id-diretturi tal-unjonijiet tal-kreditu f'Alberta jridu jkun ċittadini Kanadiżi jew residenti permanenti tal-Kanada u tliet kwarti jridu jkunu f'kull hin normalment residenti f'Alberta.

Riżerva IIIA-PT-8

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | Securities Act, R.S.A. 2000, c. S 4 |

Deskrizzjoni:

Fejn konsulent jipprovi konsulenza f'Alberta, dawn is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali f'Alberta.

Riżerva IIIA-PT-9

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | Securities Act, R.S.A. 2000, c. S 4, s.75 |
| Deskrizzjoni: | Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti li ma jkunux residenti jew irreġistrati f'Alberta. |

Riżerva IIIA-PT-10

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Alberta |
| Miżuri: | Securities Act, R.S.A. 2000, c. S 4 |
| Deskrizzjoni: | Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun. |

Riżervi applikabbli fil-British Columbia**Riżerva IIIA-PT-11**

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | Financial Institutions Act, R.S.B.C. 1996, c. 141 |
| Deskrizzjoni: | Għall-kumpaniji fiduċjarji, il-kumpaniji tal-assigurazzjoni u l-unjonijiet tal-kreditu inkorporati- b'mod provinċjali, il-maġġoranza tad-diretturi jridu jkunu normalment residenti fil-Kanada u mill-anqas direttur wiehed irid ikun normalment residenti fil-British Columbia. |

Riżerva IIIA-PT-12

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | Financial Institutions Act, R.S.B.C. 1996, c. 141, ss.75 76 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fil-British Columbia jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet tal-British Columbia;
- korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġuris-dizzjoni Kanadiża oħra;
- fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds; jew
- skambji reċiproci tal-assigurazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-13

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta, riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Financial Institutions Act</i> , R.S.B.C. 996, c. 141, ss. 48 sa 51 fir-rigward ta' kumpaniji fiduċjarji, tal-assigurazzjoni, u azzjonarji |

Deskrizzjoni:

Fejn xi persuna tikkontrolla jew tkun ser tikkontrolla 10 fil-mija jew aktar tal-voti ta' kumpanija, l-inkorporazzjoni, l-akkwizizzjoni ta' ishma jew l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tan-negozju jkunu soġġetti għall-approvazzjoni mill-kummissjoni għall-istituzzjonijiet finanzjarji.

Riżerva IIIA-PT-14

| | |
|-----------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Type of Reservation: | Aċċess ghas-suq Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Financial Services Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 141 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-British Columbia.

Riżerva IIIA-PT-15

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Is-servizzi kollha ta' pagament u trasferiment tal-flus — kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Financial Institutions Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 141, ss. 48 sa 51 |

Deskrizzjoni:

Fejn xi persuna tikkontrolla jew tkun ser tikkontrolla 10 fil-mija jew aktar tal-voti ta' kumpanija, l-inkorporazzjoni, l-akkwizizzjoni ta' ishma jew l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tan-negozju jkunu soġġetti għall-approvazzjoni mill-kummissjoni għall-istituzzjonijiet finanzjarji.

Riżerva IIIA-PT-16

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u f'futuri tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418 |

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li la jkunu residenti u lanqas irreġistrati fil-British Columbia.

Riżerva IIIA-PT-17

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418 National Instrument 81 102 Investment Funds, B.C. Reg. 20/2000, Part 6 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk isubkostodju jkollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Manitoba**Riżerva IIIA-PT-18**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Insurance Act</i> , C.C.S.M. c. 140 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Manitoba jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Manitoba;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- (e) skambji reċiproċi tal-assigurazzjoni;
- (f) soċjetajiet fraterni; jew
- (g) sensara speċjali.

Riżerva IIIA-PT-19

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Corporations Act</i> , C.C.S.M. c. C225 |

Deskrizzjoni:

Biex topera bħala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-regim ta' Manitoba, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha tapplika l-PARTI XXIV ta' *The Corporations Act*.

Riżerva IIIA-PT-20

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |

Miżuri: *The Corporations Act, C.C.S.M. c. C225*

Deskrizzjoni:

L-akkwiżizzjoni diretta jew indiretta ta' kumpaniji b'kontroll Kanadiż minn persuni mhux residenti hija limitata għal 10 fil-mija individwalment u 25 fil-mija kollettivament.

Riżerva IIIA-PT-21

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Corporations Act, C.C.S.M. c. C225, s. 346(1) u (2)*

Deskrizzjoni:

Azzjonist mhux residenti ma jistax jivvota, jew jikkawża li jiġu vvutati, l-ishma tiegħu jew tagħha, sakemm il-persuna mhux residenti ma tkunx l-azzjonist irregiŋtrat tal-ishma.

Riżerva IIIA-PT-22

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Corporations Act, C.C.S.M. c. C225, s. 321(6)*

Deskrizzjoni:

Maġġoranza tad-diretturi ta' kumpaniji fiduċjarji u tas-self inkorporati b'mod provinċjali jridu jkunu residenti tal-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-23

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Credit Unions and Caisses Populaires Act, C.C.S.M. c. C301*

Deskrizzjoni:

1. Unjoni tal-kreditu jew caisse populaire trid tkun inkorporata f'Manitoba.
2. L-għan ta' unjoni tal-kreditu huwa li ttiprovdi servizzi finanzjarji fuq bażi kooperattiva lill-membri tagħha, u biex dawn is-servizzi jkunu mmexxija jew ikkontrollati prinċipalment mir-residenti ta' Manitoba. L-għan ta' caisse populaire huwa li ttiprovdi servizzi finanzjarji bil-lingwa Franċiża fuq bażi kooperattiva lill-membri tagħha, u biex dawn is-servizzi jkunu mmexxija jew ikkontrollati minn individwi li jtkellmu bil-Franċiż li jkunu residenti f'Manitoba.
3. "Resident f'Manitoba" huwa definit bħala individwu legalment intitolat li jkun fil-Kanada, ikun għamel id-dar tiegħu jew tagħha f'Manitoba, u jkun fiżikament preżenti f'Manitoba għal mill-anqas sitt xhur fis-sena. Referenza fil-verżjoni Ingliża tal-Att dwar l-Unjonijiet tal-Kreditu u l-Caisses Populaires għal unjoni tal-kreditu tinkludi caisse populaire, u referenza fil-verżjoni Franċiża tal-Att għal caisse populaire tinkludi unjoni tal-kreditu.

Riżerva IIIA-PT-24

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Credit Unions and Caisses Populaires Act, C.C.S.M. c. C301</i> |

Deskrizzjoni:

Direttur ta' unjoni tal-kreditu jew caisse populaire jrid ikun resident tal-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-25

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Korporazzjonijiet ta' bonds komunitarji |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Agricultural Societies Act, C.C.S.M. c. A30</i> |

Deskrizzjoni:

Direttur ta' korporazzjoni ta' bonds komunitarji jrid ikun resident ta' Manitoba.

Riżerva IIIA-PT-26

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |

Miżuri: *The Securities Act, C.C.S.M. c. S50*

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati f'Manitoba.

Riżerva IIIA-PT-27

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet u fservizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari — negozjanti, sensara, konsulenti

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provincjali — Manitoba

Miżuri: *The Securities Act, C.C.S.M. c. S50*

Deskrizzjoni:

1. Fejn l-applikant ikun korporazzjoni, mill-anqas uffiċjal jew direttur wiehed irid jissodisfa l-"kwalifika tar-residenza abitwali", u fejn l-applikant ikun shubija, mill-anqas imsieheb jew membru wiehed li jkun individwu jrid jissodisfa l-"kwalifika tar-residenza abitwali".
2. Il-"kwalifika tar-residenza abitwali" titlob li l-applikant ikun residenti f'Manitoba fid-data tal-applikazzjoni u li kien residenti fil-Kanada għal mill-anqas sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni, jew li kien irreġistrat skont il-liġijiet dwar it-titoli ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra fejn għex l-ahhar l-applikant jew li kien irreġistrat hekk għal mill-anqas sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-28

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar għall-kont proprju u għall-kont ta' klijenti: servizzi ta' kustodja; negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni; negozjanti u sensara ta' titoli; negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet; servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari; negozjanti, sensara, konsulenti

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provincjali — Manitoba

Miżuri: *The Securities Act, C.C.S.M. c. S50*

Deskrizzjoni:

Applikant individwali għar-reġistrazzjoni jrid ikun resident tal-Kanada għal perjodu ta' mill-anqas sena qabel l-applikazzjoni u resident tal-provincja li fiha jkun jixtieq jopera fid-data tal-applikazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-29

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Manitoba

Miżuri: *The Securities Act, C.C.S.M. c. S50*

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi New Brunswick

Riżerva IIIA-PT-30

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — New Brunswick

Miżuri: *Insurance Act, R.S.N.B. 1973, c. I-12*

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fi New Brunswick jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' New Brunswick;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġuris-dizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds; jew
- (e) skambji reċiproċi tal-assigurazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-31

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — New Brunswick

Miżuri: *Loan and Trust Companies Act, S.N.B. 1987, c. L-11.2*

Deskrizzjoni:

Biex topera bħala kumpanija fiduċjarja u tas-self taħt ir-regim ta' New Brunswick, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha japplika l- *Loan and Trust Companies Act*.

Riżerva IIIA-PT-32

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Loan and Trust Companies Act</i> , S.N.B. 1987, c. L-11.2 |
| Deskrizzjoni: | Mill-anqas tnejn mid-diretturi ta' kumpaniji fiduċjarja u tas-self iridu jkunu residenti fi New Brunswick. |

Riżerva IIIA-PT-33

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Loan and Trust Companies Act</i> , S.N.B. 1987, c. L-11.2 |
| Deskrizzjoni: | L-inkorporazzjoni jew ir-registrazzjoni ta' kumpanija fiduċjarja u tas-self fi New Brunswick tiġi rifjutata sakemm l-awtoritajiet ma jkunux sodisfatti li jeżisti benefiċċju u vantaġġ pubbliku għal korporazzjoni addizzjonali. |

Riżerva IIIA-PT-34

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5 |
| Deskrizzjoni: | Individwu jew ditta huma meħtieġa li jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati fi New Brunswick. |

Riżerva IIIA-PT-35

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Credit Unions Act</i> , S.N.B.1994, c. C-32. |

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata fi New Brunswick.

Riżerva IIIA-PT-36

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Korporazzjonijiet ta' bonds komunitarji |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5 |

Deskrizzjoni:

Direttur ta' korporazzjoni ta' Bonds Komunitarji jrid ikun resident ta' New Brunswick.

Riżerva IIIA-PT-37

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi Newfoundland u Labrador**Riżerva IIIA-PT-38**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Insurance Adjusters, Agents and Brokers Act, R.S.N.L. 1990, c. I-9</i> |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fi Newfoundland u Labrador jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Newfoundland u Labrador;
- korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġuris-dizzjoni Kanadiża oħra;
- fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bhala Lloyds;
- skambji reċiproċi tal-assigurazzjoni;
- soċjetajiet fraterni;
- sensara speċjali;
- soċjetajiet sororali; jew
- soċjetajiet ta' benefiċċji reċiproċi.

Riżerva IIIA-PT-39

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Insurance Companies Act, R.S.N.L. 1990, c. I-10</i> |

Deskrizzjoni:

Ix-xiri ta' servizzi ta' riassigurazzjoni minn assigurat, għajr assigurat jew riassigurat tal-hajja, minn riassigurat mhux- residenti, huwa limitat għal mhux aktar minn 25 fil-mija tar-riskji mehuda mill-assigurat li jixtri r-riassigurazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-40

| | |
|---------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | Corporations Act, R.S.N.L. 1990, C 36 Trust and Loan Corporations Act, S.N.L. 2007, c. T 9.1 |

Deskrizzjoni:

Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-regim ta' Newfoundland u Labrador, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha japplika t-*Trust and Loan Corporations Act*.

Riżerva IIIA-PT-41

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Credit Union Act 2009</i> , S.N.L. 2009, c. C-37.2 |

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva IIIA-PT-42

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13 |

Deskrizzjoni:

F'ċerti ċirkustanzi ristretti, is-Supretendent tat-Titoli jista' jirrifjuta r-registrazzjoni:

(a) lil individwu, jew

(b) lil persuna jew kumpanija,

jekk l-individwu, jew kwalunkwe direttur jew uffiċjal tal-persuna jew kumpanija, ma kienx resident tal-Kanada għal mill-anqas sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni għar-registrazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-43

| | |
|---------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provincjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Securities Act*, R.S.N.L. 1990, c. S-13

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati fi Newfoundland u Labrador.

Riżerva IIIA-PT-44

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provincjali — Newfoundland u Labrador

Miżuri: *Securities Act*, R.S.N.L. 1990, c. S-13

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwiżità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$100 miljun.

Riżervi applikabbli fit-Territorji tal-Majjistral

Riżerva IIIA-PT-45

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Territorjali — Territorji tal-Majjistral

Miżuri: *Insurance Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. I-4

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fit-Territorji tal-Majjistral jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet tat-Territorji tal-Majjistral;
- (b) korporazzjoni extraprovincjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- (e) skambji reċiproci tal-assigurazzjoni; jew
- (f) soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-46

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Territorji tal-Majjistral |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. (Nu) 1996, c. 19 |
| Deskrizzjoni: | Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni federali jew provinċjali ta' kumpanija fiduċjarja u tas-self fit-Territorji tal-Majjistral. |

Riżerva IIIA-PT-47

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Territorji tal-Majjistral |
| Miżuri: | <i>Credit Union Act</i> , R.S.N.W.T. (Nu) 1988, c. C-23 |
| Deskrizzjoni: | Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata fit-Territorji tal-Majjistral. |

Riżerva IIIA-PT-48

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u f'futuri tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Territorji tal-Majjistral |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. (Nu) 1988, c. S-5 |
| Deskrizzjoni: | Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati fit-Territorji tal-Majjistral. |

Riżerva IIIA-PT-49

| | |
|---------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Territorjali — Territorji tal-Majjistral

Miżuri: *Securities Act*, S.N.W.T. 2008, c. 10

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuza sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Nova Scotia

Riżerva IIIA-PT-50

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provincjali — Nova Scotia

Miżuri: Insurance Act, R.S.N.S. 1989, c. 231
Licensing of Insurers Regulations, N.S. Reg. 142/90 Ir-Reg. 142/90 jew kwalunkwe miżura sussidjarja oħra magħmula fir-rigward tiegħu

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Nova Scotia jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Nova Scotia;
- (b) korporazzjoni extraprovincjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni fformata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- (e) skambji reċiproċi tal-assigurazzjoni;
- (f) soċjetajiet fraterni;
- (g) sensara speċjali;
- (h) soċjetajiet sororali; jew
- (i) soċjetajiet ta' benefiċċji reċiproċi.

Riżerva IIIA-PT-51

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
L-intermedjazzjoni ta' kuntratti tal-assigurazzjoni relatati mat-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar u l-merkanzija fl-ispazju (inklużi s-satelliti), u mar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, c. 231

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali f'Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-52

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Trust and Loan Companies Act*, S.N.S. 1991, c. 7 u kwalunkwe miżura sussidjarja magħmula fir-rigward tiegħu

Deskrizzjoni:

L-inkorporazzjoni jew ir-reġistrazzjoni ta' kumpanija fiduċjarja u tas-self f'Nova Scotia tiġi rifjutata sakemm l-awtoritajiet ma jkunux sodisfatti li jeżisti benefiċċju u vantaġġ pubbliku għal korporazzjoni addizzjonali.

Riżerva IIIA-PT-53

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Trust and Loan Companies Act*, S.N.S. 1991, c. 7 u kwalunkwe miżura sussidjarja magħmula fir-rigward tiegħu

Deskrizzjoni:

Mill-anqas tnejn mid-diretturi ta' kumpanija provinċjali jridu jkunu normalment residenti f'Nova Scotia u maġġoranza tad-diretturi jridu jkunu normalment residenti fil-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-54

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Mizuri: *Trust and Loan Companies Act*, S.N.S. 1991, c. 7

Deskrizzjoni:

Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-reġim ta' Nova Scotia, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha japplika t-*Trust and Loan Companies Act*.

Riżerva IIIA-PT-55

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Mizuri: *Credit Union Act*, R.S.N.S. 1994, c. 4

Deskrizzjoni:

Direttur ta' unjoni tal-kreditu f'Nova Scotia jrid ikun ċittadin Kanadiż.

Riżerva IIIA-PT-56

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Mizuri: *Credit Union Act*, R.S.N.S. 1994, c. 4

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata f'Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-57

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi ta' ipoteki residenzjali

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Mizuri: *Mortgage Brokers and Lenders Registration Act*, R.S.N.S. 1989, c. 291 u kwalunkwe miżura sussidjarja magħmula fir-rigward tiegħu

Deskrizzjoni:

Sensar ipotekarju jrid ikun inkorporat skont il-liġijiet tal-Kanada jew Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-58

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi ta' ipoteki residenzjali |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Mortgage Brokers and Lenders Registration Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 291 u kwalunkwe miżura sussidjarja magħmula fir-rigward tiegħu |

Deskrizzjoni:

Sensar ipotekarju jrid ikun resident ta' Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-59

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418 |

Deskrizzjoni:

F'ċerti ċirkustanzi ristretti, is-Supretendent tat-Titoli jista' jirrifjuta r-registrazzjoni f'Nova Scotia:

- (a) lil individwu, jew
- (b) lil persuna jew kumpanija,

jekk l-individwu, jew kwalunkwe direttur jew uffiċjal tal-persuna jew kumpanija, ma kienx resident tal-Kanada għal mill-anqas sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni għar-registrazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-60

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari u ġestjoni tal-assi |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418 |

Deskrizzjoni:

L-istabbiliment irid ikun immaniġġat minn resident ta' Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-61

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418 |

Deskrizzjoni:

Fejn konsulent jipprovdi konsulenza f'Nova Scotia, dawn is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali f'Nova Scotia.

Riżerva IIIA-PT-62

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Nova Scotia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Nunavut**Riżerva IIIA-PT-63**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Nunavut |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.A. 2000, c. I-3 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Nunavut jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Nunavut;
- korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- assocjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- skambji reċiproci tal-assigurazzjoni; jew
- soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-64

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Nunavut |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , S.N.W.T. 1996, c. 19 |
| Deskrizzjoni: | Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-reġim ta' Nunavut, entità trid tkun korporazzjoni li għaliha japplika l- <i>Business Corporations Act</i> . |

Riżerva IIIA-PT-65

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Nunavut |
| Miżuri: | <i>Credit Union Act</i> , R.S.N.W.T. (Nu) 1988, c. C-23 |
| Deskrizzjoni: | Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata f'Nunavut. |

Riżerva IIIA-PT-66

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Nunavut |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.W.T. (Nu) 1998, c.10 |
| Deskrizzjoni: | Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati f'Nunavut. |

Riżerva IIIA-PT-67

| | |
|---------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Territorjali — Nunavut

Miżuri: *Securities Act*, R.S.N.W.T. (Nu.) 1988, c. S-5

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Ontario

Riżerva IIIA-PT-68

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 42

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Ontario jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Ontario;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġuris-
dizzjoni Kanadiża oħra; jew
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni fformata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- (e) skambji reciproċi tal-assigurazzjoni; jew
- (f) soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-69

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni — servizzi awżiljari għall-assigu-
razzjoni u l-finanzjament tal-pensjonijiet

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Ontario

Miżuri: *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, ss. 48 (3), 48 (7), 169(2)

Deskrizzjoni:

Il-kumpaniji tal-assigurazzjoni komuni huma soġġetti għal rekwiżiti kapitali anqas onerużi jekk ikunu membru tal-Fire Mutuals Guarantee Fund. Kwalunkwe kumpanija tal-assigurazzjoni komuni tista' tkun membru tal-Fire Mutuals Guarantee Fund iżda s-shubija hija soġġetta għall-approvazzjoni tas-Supretendent tas-Servizzi Finanzjarji.

Riżerva IIIA-PT-70

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.O. 1990, c. I.8, s. 54 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali f'Ontario.

Riżerva IIIA-PT-71

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Loan and Trust Corporations Act</i> , R.S.O. 1990, c. L.25, s. 31 |

Deskrizzjoni:

Korporazzjoni inkorporata biss skont il-leġiżlazzjoni Federali ta' fiduċja u ta' self, *Companies Act*, 1991, c. 45 tista' tapplika għar-reġistrazzjoni inizjali li twettaq negozju bhala self Corporation jew bhala Trust Corporation f'Ontario.

Riżerva IIIA-PT-72

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Credit Unions and Caisses Populaires Act</i> , 1994, S.O. 1994, c. 11, s. 332 |

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata f'Ontario.

Riżerva IIIA-PT-73

| | |
|---------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' intermedjazzjoni finanzjarja, għajr servizzi tal-assigurazzjoni u fondi tal-pensjonijiet Unjonijiet tal-kreditu u caisses populaires |

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bord tad-diretturi |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994, S.O. 1994, c. 11, ss. 23, 91, 160, 332</i> |

Deskrizzjoni:

Hija eliġibbli biss biex tkun direttur ta' unjoni tal-kreditu persuna fiżika li tkun membru tal-unjoni tal-kreditu, b'età ta' mill-anqas 18-il sena, u ċittadin Kanadiz jew persuna ammessa fil-Kanada għal residenza permanenti li normalment tkun residenti fil-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-74

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji għal intermedjazzjoni finanzjarja għajr l-assigurazzjoni u l-finanzjament tal-pensjonijiet Sensara ipotekarji |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006, S.O. 2006, c. 29</i> <i>Mortgage Brokers and Agents: O. Reg. Licensing, O. Reg. 409/07</i> |

Deskrizzjoni:

Sensar ipotekarju jew aġent ipotekarju (it-tnejn huma xogħlijiet prattikati minn persuna fiżika) irid ikun resident tal-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-75

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji għal intermedjazzjoni finanzjarja għajr l-assigurazzjoni u l-finanzjament tal-pensjonijiet Sensara ipotekarji |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006, S.O. 2006, c. 29;</i> <i>Mortgage Brokerages: Licensing, O. Reg. 408/07</i> <i>Mortgage Administrators: Liċenzjar, O. Reg. 411/07</i> |

Deskrizzjoni:

Senserija ipotekarja jew amministratur ipotekarju (entitajiet tan-negozju) iridu jkunu korporazzjoni inkorporata f'għurisdizzjoni Kanadiza, sħubija fformata skont il-liġijiet ta' għurisdizzjoni Kanadiza, jew kummerċjant wahdieni li jkun resident tal-Kanada.

Riżerva IIIA-PT-76

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Commodity Futures Act</i> , R.S.O. 1990, c. C.20, ss. 22(1), 65 Strument Nazzjonali 31-103 Reġistrazzjoni, Eżenzjonijiet u Reġistrant Kontinwu Strument Nazzjonali 33-109 Rekwiziti tar-Reġistrazzjoni u Kwistjonijiet Relatati |

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati f'Ontario.

Riżerva IIIA-PT-77

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, s. 143 Strument Nazzjonali 31-103 Reġistrazzjoni, Eżenzjonijiet u Reġistrant Kontinwu Strument Nazzjonali 81-102 Fondi Mutwi |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuza sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi Prince Edward Island**Riżerva IIIA-PT-78**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. I-4, ss. 24, 26(5), 324 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fi Prince Edward Island jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Prince Edward Island;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assiguratatur inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bhala Lloyds;
- (e) skambji reciproci tal-assigurazzjoni; jew
- (f) soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-79

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. I-4 |

Deskrizzjoni:

Is-sussidjarji ta' korporazzjonijiet barranin tal-assigurazzjoni fi Prince Edward Island iridu jkunu awtorizzati b'mod federali.

Riżerva IIIA-PT-80

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Trust and Fiduciary Companies Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. T 7.1, ss. 26, 27 <i>Extra provincial Corporations Registration Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. E 14, s. 4 |

Deskrizzjoni:

Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taħt ir-reġim ta' Prince Edward Island, entità trid tkun entità korporativa li għaliha japplika t-*Trust and Fiduciary Companies Act*.

Riżerva IIIA-PT-81

| | |
|-------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri: *Credit Unions Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. C-29.1, ss. 2, 159

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata fi Prince Edward Island.

Riżerva IIIA-PT-82

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri: *Securities Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. S-3.1

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati fi Prince Edward Island.

Riżerva IIIA-PT-83

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Prince Edward Island

Miżuri: *Securities Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. S-3.1

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fil-Québec

Riżerva IIIA-PT-84

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Mizuri: *An Act to amend the Act respecting "Québec Health Services" "Les Services de Santé du Québec" and respecting SSQ, Mutuelle de gestion and SSQ, Life Insurance Company Inc., S.Q. 1993, c. 107*

Deskrizzjoni:

Ma' kwalunkwe allokazżjoni jew trasferiment ta' azzjonijiet bi dritt tal-vot tal-kumpanija tal-assigurazzjoni bi stokk kapitali "SSQ, Société d'assurance vie inc" jew tal-kumpanija azzjonarja "Groupe SSQ inc", il-ministru jista', jekk it-trasferiment jagħti kontroll tal-kumpanija lil non-residenti, jitlob lil dawk il-kumpaniji sabiex jippruvaw li l-ishma kienu offruti bi prijorità lir-residenti ta' Québec u sussidjarjament lil residenti ohra Kanadiżi, iżda li ma saret l-ebda offerta jew ma kinix aċċettabbli.

Riżerva IIIA-PT-85

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni)

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Mizuri: *An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, C.Q.L.R., c. C-2*

Deskrizzjoni:

Minimu ta' tliet kwarti tal-membri tal-bord tad-diretturi jridu jkunu residenti fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-86

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni)
Kumpaniji fiduċjarji u tas-self

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Aċċess għas-suq
Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Mizuri: *An Act respecting insurance, C.Q.L.R., c. A-32*
An Act respecting trust companies and savings companies, C.Q.L.R., c. S-29.01

Deskrizzjoni:

1. Tliet kwarti tad-diretturi tal-kumpaniji fiduċjarji u tal-kumpaniji tat-tfaddil iridu jkunu ċittadini Kanadiżi.
2. Maġġoranza tad-diretturi tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni, tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni komuni, tal-kumpaniji tat-tfaddil u tal-kumpaniji fiduċjarji, iridu jkunu residenti fil-Québec.
3. L-akkwiżizzjoni diretta jew indiretta ta' kumpaniji ta' tfaddil jew fiduċjarji b'kontroll Kanadiż minn persuni mhux residenti hija limitata għal 10 fil-mija individwalment u 25 fil-mija kollettivament.

Riżerva IIIA-PT-87

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting insurance, C.Q.L.R., c. A-32</i> |

Deskrizzjoni:

1. Kull persuna ġuridika mhux kostitwita skont Att tal-Québec, li ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fil-Québec għandha, meta tapplika għal liċenzja, tahtar rappreżentant ewlieni fil-Québec. Ir-rappreżentant irid ikun persuna fl-awtorità li jkun residenti fil-Québec.
2. Kull persuna ġuridika mhux kostitwita skont Att tal-Québec għandha, fir-rigward tal-attivitajiet li twettaq fil-Québec, id-drittijiet u l-obbligi ta' kumpanija tal-assigurazzjoni jew assoċjazzjoni mutwa kostitwita skont l-Atti tal-Québec skont kif ikun il-każ. Hija marbuta wkoll li tikkonforma mal-Att ta' kostituzzjoni tagħha jekk dan ikun aktar restrittiv.

Riżerva IIIA-PT-88

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting insurance, C.Q.L.R., c. A-32</i> |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fil-Québec jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont l-istatuti tal-Québec;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġurisdizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija; jew
- (d) assoċjazzjoni fformata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds.

Riżerva IIIA-PT-89

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni L-intermedjazzjoni ta' kuntratti tal-assigurazzjoni relatati mat-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar u l-merkanzija fl-ispazju (inklużi s-satelliti), u mar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |

Miżuri: *An Act respecting the distribution of financial products and services, C.Q.L.R., c. D-9.2*

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-90

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *An Act respecting financial services cooperatives, C.Q.L.R., c. C-67.3*

Deskrizzjoni:

L-unjonijiet tal-kreditu, il-caisses populaires u l-assoċjazzjonijiet, jew gruppi tagħhom, iridu jkunu inkorporati fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-91

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Kuntratti diretti tal-assigurazzjoni relatati mat-tbajhir marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali, il-varar fl-ispazju, il-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-prodotti fi tranżitu internazzjonali

Tip ta' Riżerva: Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *An Act respecting Insurance, C.Q.L.R., c. A-32*

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-92

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Québec

Miżuri: *An Act respecting Insurance, C.Q.L.R., c. A-32*

Deskrizzjoni:

Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-93

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exceptions and Ongoing Registrant Obligations</i> , C.Q.L.R., c. V-1.1, r. 10 <i>Securities Act</i> , C.Q.L.R., c. V-1.1 |

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li la jkunu residenti u lanqas irreġistrati fil-Québec.

Riżerva IIIA-PT-94

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , C.Q.L.R., c. V-1.1 <i>Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations</i> , C.Q.L.R., c. V-1.1, r. 10 <i>Regulation 81-102 respecting Mutual Funds</i> , C.Q.L.R., c. V-1.1, r. 39 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Saskatchewan**Riżerva IIIA-PT-95**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Saskatchewan Insurance Act</i> , R.S.S. 1978, c. S-26 |

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni f'Saskatchewan jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet ta' Saskatchewan;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' ġuris-dizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) ferġha awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bhala Lloyds;
- (e) skambji reciproċi tal-assigurazzjoni; jew
- (f) soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-96

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni diretta |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Saskatchewan Insurance Act, R.S.S. 1978, c. S-26</i> |

Deskrizzjoni:

Hija meħtieġa tariffa ta' 10 fil-mija tal-primjum, pagabbli lill-provinċja, fuq l-assigurazzjoni ta' riskji fil-provinċja minn assiguraturs mhux illicenzjati.

Riżerva IIIA-PT-97

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>Trust and Loan Corporations Act, 1997, S.S. 1997, c. T-22.2</i> |

Deskrizzjoni:

F'Saskatchewan hija meħtieġa l-inkorporazzjoni federali jew provinċjali ta' kumpanija fiduċjarja u tas-self.

Riżerva IIIA-PT-98

| | |
|-------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *Trust and Loan Corporations Act, 1997, S.S. 1997, c. T-22.2*

Deskrizzjoni:

Is-sjieda finanzjarja individwali u kollettiva tal-kumpaniji kkontrollati mill-Kanada u l-kumpaniji inkorporati b'mod provinċjali ma tistax tkun ta' aktar minn 10 fil-mija tal-ishma.

Riżerva IIIA-PT-99

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Il-manigment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Credit Union Act, 1985, S.S. 1984-85-86, c. C-45.1*

Deskrizzjoni:

Direttur ta' unjoni tal-kreditu f'Saskatchewan irid ikun ċittadin Kanadiż.

Riżerva IIIA-PT-100

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Credit Union Act, 1985, S.S. 1984-85-86, c. C-45.1*

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata f'Saskatchewan.

Riżerva IIIA-PT-101

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Korporazzjonijiet ta' bonds komunitarji

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Community Bonds Act, S.S. 1990-91, c. C-16.1*

Deskrizzjoni:

Direttur ta' korporazzjoni ta' Bonds tal-Komunità jrid ikun resident ta' Saskatchewan.

Riżerva IIIA-PT-102

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | The Securities Act, 1988, S.S. 1988 89, c. S 42.2 The Securities Commission (Adoption of National Instruments) Regulations, R.R.S. c. S 42.2 Reg. 3 |

Deskrizzjoni:

Hija meħtieġa r-registrazzjoni sabiex isir negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irregistrati fil-provinċja fejn isir in-negozju.

Riżerva IIIA-PT-103

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | <i>The Securities Act, 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2</i> |

Deskrizzjoni:

Fejn konsulent jipprovdi konsulenza f'Saskatchewan, dawn is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali, u l-konsulent irid ikun irregistrat f'Saskatchewan bħala konsulent.

Riżerva IIIA-PT-104

| | |
|-------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjanti u sensara ta' titoli |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Securities Act, 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2*

Deskrizzjoni:

In-negozjanti u s-sensara tat-titoli jridu jkunu ffurmati jew issoktati skont liġijiet federali, provinċjali jew territorjali.

Riżerva IIIA-PT-105

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Trattament nazzjonali
Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Saskatchewan

Miżuri: *The Securities Act, 1988, S.S. 1988-89, c. S-42.2*
The Securities Commission (Adoption of National Instruments) Regulations, R.R.S. c. S-42.2
Reg. 3

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuza sottokustodju- mhux residenti- jekk is-subkostodju- jkollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fil-Yukon

Riżerva IIIA-PT-106

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Assigurazzjoni diretta u riassigurazzjoni u retroċessjoni

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Territorjali — Yukon

Miżuri: *Insurance Act, R.S.Y. 2002, c. 119*

Deskrizzjoni:

Is-servizzi tal-assigurazzjoni fil-Yukon jistgħu jiġu pprovvuti biss permezz ta':

- (a) korporazzjoni inkorporata skont il-liġijiet tal-Yukon;
- (b) korporazzjoni extraprovinċjali -tal-assigurazzjoni, li tkun assigurat inkorporat minn, jew skont il-liġijiet ta' guri-dizzjoni Kanadiża oħra;
- (c) fergħa awtorizzata- federalment ta' korporazzjoni barranija;
- (d) assoċjazzjoni ffurmata fuq il-pjan magħruf bħala Lloyds;
- (e) skambji reciproċi tal-assigurazzjoni; jew
- (f) soċjetajiet fraterni.

Riżerva IIIA-PT-107

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Kuntratti diretti tal-assigurazzjoni relatati mat-tbahhir marittimu, l-avjazzjoni kummerċjali, il-varar fl-ispazju, il-merkanzija (inklużi s-satelliti) u l-prodotti fi tranżitu internazzjonali |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 119 |
| Deskrizzjoni: | Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Yukon. |

Riżerva IIIA-PT-108

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Riassigurazzjoni u retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 119 |
| Deskrizzjoni: | Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Yukon. |

Riżerva IIIA-PT-109

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni L-intermedjazzjoni ta' kuntratti tal-assigurazzjoni relatati mat-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u l-varar u l-merkanzija fl-ispazju (inklużi s-satelliti), u marriassigurazzjoni u r-retroċessjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Insurance Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 119 |
| Deskrizzjoni: | Is-servizzi jridu jiġu pprovduti permezz ta' preżenza kummerċjali fil-Yukon. |

Riżerva IIIA-PT-110

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Kumpaniji fiduċjarji u tas-self |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Biex topera bhala kumpanija fiduċjarja u tas-self taht ir-reġim tal-Yukon, entità trid tkun entità korporattiva li għaliha japplika l- *Business Corporations Act*.

Riżerva IIIA-PT-111

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Unjonijiet tal-kreditu, caisses populaires u assoċjazzjonijiet jew gruppi tagħhom |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Unjoni tal-kreditu trid tkun inkorporata fil-Yukon.

Riżerva IIIA-PT-112

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Individwu jew ditta jridu jirreġistraw sabiex jagħmlu negozju permezz ta' negozjanti u sensara li ma jkunux residenti jew irreġistrati fil-Yukon.

Riżerva IIIA-PT-113

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjanti u sensara ta' titoli |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | Securities Act, S.Y. 2007, c. 16 Business Corporations Act, R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

In-negozjanti u s-sensara ta' titoli fil-Yukon jridu jkunu ffurmati jew issoktati skont liġijiet federali, provinċjali jew territorjali.

Riżerva IIIA-PT-114

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Negozjar għall-kont proprju u għall-kont ta' klijenti: servizzi ta' kustodja; negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet — persuni; negozjanti u sensara ta' titoli; negozjar f'titoli u ffuturi tal-komoditajiet; servizzi finanzjarji ta' konsulenza u awżiljari; negozjanti, sensara, konsulenti |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Applikant individwali għar-reġistrazzjoni huwa mehtieg li jrid ikun kien resident tal-Kanada għal perjodu ta' mill-anqas sena qabel l-applikazzjoni u resident tal-provinċja li fiha jkun jixtieq jopera fid-data tal-applikazzjoni.

Riżerva IIIA-PT-115

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

TAQSIMA B

Riżervi applikabbli fil-Kanada**(applikabbli fil-Provinċji u t-Territorji kollha)****Riżerva IIIB-C-1****Settur:** Servizzi finanzjarji**Sottosettur:** Kollha**Tip ta' Riżerva:** Aċċess ghas-suq**Livell ta' Gvern:** Nazzjonali**Deskrizzjoni:**

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tistipula li l-istituzzjonijiet finanzjarji rregolati -b'mod federali li jkollhom ekwità ta' aktar minn CAD\$1 biljun ikunu mehtieġa, fi żmien tliet snin minn meta jilhqg dan il-limitu, li jkollhom 35 fil-mija tal-azzjonijiet bi dritt tal-vot tagħhom miżmuma -b'mod wiesa' u elenkati u mpoġġija għan-negozjar f'borża fil-Kanada.

Riżerva IIIB-C-2**Settur:** Servizzi finanzjarji**Sottosettur:** Kollha**Tip ta' Riżerva:** Aċċess ghas-suq**Livell ta' Gvern:** Nazzjonali**Deskrizzjoni:**

1. Il-Kanada jirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura li tehtieġ l-approvazzjoni Ministerjali ta' akkwist minn persuna (Kanadiża jew barranija) ta' ishma ta' istituzzjoni finanzjarja irregolata — b'mod federali kostitwita skont il-*Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, or the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, jekk, wara l-akkwist, il-persuna li jkollha l-pussess ta' aktar minn 10 fil-mija ta' kull klassi tal-ishma tagħha.
2. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm miżura biex l-ebda persuna (Kanadiża jew barranija) ma jkun jista' jkollha aktar minn 20 fil-mija ta' kwalunkwe kategorija ta' azzjonijiet bi dritt tal-vot, jew 30 fil-mija ta' kwalunkwe kategorija ta' azzjonijiet mhux bi -dritt tal-vot, ta':
 - (a) bank jew kumpanija azzjonarja ta' bank b'CAD\$12-il biljun jew aktar f'ekwità; jew
 - (b) (b)-istituzzjoni finanzjarja regolata federalment u kostitwita skont il-*Bank Act*, the *Insurance Companies Act* or the *Trust and Loan Companies Act* li, fiż-żmien tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim, tkun miżmuma b'mod wiesa' ⁽¹⁾ għax hekk ikun mehtieġ, inkluż minhabba d-deżinjazzjoni tagħha bhala istituzzjoni finanzjarja domestika sistematikament importanti.
3. Minkejja s-subparagrafu 2(a), istituzzjoni finanzjarja tal-Unjoni Ewropea li tkun regolata bhala bank fl-Unjoni Ewropea jew kwalunkwe istituzzjoni finanzjarja oħra tal-Unjoni Ewropea li tkun regolata fl-Unjoni Ewropea u tkun miżmuma b'mod wiesa', tista' tkompli tikkontrolla bank jew kumpanija azzjonarja ta' bank jekk din kienet tikkontrolla l-bank jew il-kumpanija azzjonarja tal-bank fid-data meta l-ekwità tal-bank jew tal-kumpanija azzjonarja tal-bank lahqet il-limitu applikabbli għar-rekwizit ta' żamma wiesgħa u tkun ikkontrollat il-bank minn dak il-jum.

Riżerva IIIB-C-3**Settur:** Servizzi finanzjarji**Sottosettur:** Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)

(¹) Għall-finijiet tas-subparagrafu 2(b), istituzzjoni finanzjarja titqies bhala miżmuma b'mod wiesa' fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim jekk: (1) kienet mehtieġa li tkun miżmuma b'mod wiesa' fis-17 ta' Lulju 2014; jew (2) wara s-17 ta' Lulju 2014 iżda qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, jiġi determinat li l-istituzzjoni finanzjarja tkun mehtieġa li ssir miżmuma b'mod wiesa' u m'għamlitx sforzi ragonevoli biex tagħmel dan sad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

Tip ta' Riżerva: Trattament Nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Deskrizzjoni:

1. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li teħtieg li bank barrani jstabbilixxi sussidjarju sabiex jaċċetta jew iżomm depożiti fil-livell ta' konsumatur ta' anqas minn CAD\$150,000 sakemm it-total tad-depożiti kollha li jinżammu minn bank barrani u li jaqgħu taht CAD\$150,000 ma jammontawx għal anqas minn wiehed fil-mija tad-depożiti totali jew id-depożiti ma jittihdux minn investitur sofistikati (pereżempju, gvernijiet federali jew provinċjali Kanadiżi, gvernijiet barranin, banek internazzjonali tal-iżvilupp li l-Kanada tkun membru tagħhom, istituzzjonijiet finanzjarji, ċerti fondi mutwi u tal-pensjonijiet u negozji kbar).
2. Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tipprojbixxi ferġat ta' banek ta' servizz shih u ferġat ta' banek tas-self milli jsiru istituzzjonijiet membri tal-Korporazzjoni Kanadiża tal-Assigurazzjoni tad-Depożiti.

Riżerva IIB-C-4

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)

Tip ta' Riżerva: Trattament Nazzjonali
Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Nazzjonali

Deskrizzjoni:

Il-Kanada tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżura li tipprojbixxi ferġat selliefa ta' banek barranin milli jkunu membri tal-Assoċjazzjoni Kanadiża tal-Pagamenti.

Riżervi applikabbli f'Alberta

Riżerva IIB-PT-1

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Alberta

Miżuri: *Securities Act*, R.S.A. 2000, c. S-4

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuza sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fil-British Columbia

Riżerva IIB-PT-2

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

| | |
|--------------------------|---|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk is-subkustodju- jkollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżerva IIIB-PT-3

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — British Columbia |
| Miżuri: | <i>Insurance Corporation Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 228 Exclusion Regulation, B.C. Reg. 153/73 |

Deskrizzjoni:

L-assigurazzjoni tal-vetturi bil-mutur fil-British Columbia hija pprovduta minn monopolju pubbliku.

Riżervi applikabbli f'Manitoba**Riżerva IIIB-PT-4**

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni Assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>Manitoba Public Insurance Corporation Act</i> , C.C.S.M. c. P215 |

Deskrizzjoni:

L-assigurazzjoni tal-vetturi bil-mutur f'Manitoba hija pprovduta minn monopolju pubbliku.

Riżerva IIIB-PT-5

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Manitoba |
| Miżuri: | <i>The Securities Act</i> , C.C.S.M. c. S50 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi New Brunswick**Riżerva IIB-PT-6**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — New Brunswick |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , S.N.B. 2004, c. S-5.5 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi Newfoundland u Labrador**Riżerva IIB-PT-7**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Newfoundland u Labrador |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.N.L. 1990, c. S-13 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fit-Territorji tal-Majjistral**Riżerva IIB-PT-8**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Territorji tal-Majjistral |

Miżuri: *Securities Act*, S.N.W.T. 2008, c. 10

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Nova Scotia

Riżerva IIIB-PT-9

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Provinċjali — Nova Scotia

Miżuri: *Securities Act*, R.S.N.S. 1989, c. 418

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Nunavut

Riżerva IIIB-PT-10

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Servizzi ta' kustodja

Tip ta' Riżerva: Aċċess għas-suq

Livell ta' Gvern: Territorjali — Nunavut

Miżuri: *Securities Act*, R.S.N.W.T. (Nu.) 1988, c. S-5

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Ontario

Riżerva IIIB-PT-11

Settur: Servizzi finanzjarji

Sottosettur: Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni — servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni u l-finanzjament tal-pensjonijiet

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali It-trattament ta' pajjiż l-iktar- iffavorit Aċċess għas-suq Forniment transfruntier- ta' servizzi finanzjarji |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | Insurance Act, R.S.O. 1990, c. I.8, ss. 54(1), 386(1), 386(2), 403 Agents, O. Reg. 347/04 |

Deskrizzjoni:

Huwa mogħti aċċess preferenzjali għas-suq tas-servizzi tal-assigurazzjoni ta' Ontario lil agenti tal-assigurazzjoni individwali mhux residenti tal-Istati Uniti tal-Amerika (lill-istati kollha fl-Istati Uniti tal-Amerika abbażi tar-reciproċità).

Riżerva IIIB-PT-12

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Ontario |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S.5, s. 143 Strument Nazzjonali 31-103 Registrazzjoni, Eżenzjonijiet u Reġistrant Kontinwu Strument Nazzjonali 81-102 Fondi Mutwi |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fi Prince Edward Island**Riżerva IIIB-PT-13**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Prince Edward Island |
| Miżuri: | <i>Securities Act</i> , R.S.P.E.I. 1988, c. S-3.1 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju- mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli fil-Québec**Riżerva IIIB-PT-14**

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>An Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec, C.Q.L.R., c. S-11.011</i> |

Deskrizzjoni:

L-assigurazzjoni tal-karozzi, fir-rigward tal-korriment personali u l-mewt, hija pprovduta minn monopolju pubbliku fil-Québec.

Riżerva IIIB-PT-15

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | |

Deskrizzjoni:

L-aċċettazzjoni tad-depożiti ta' istituzzjonijiet pubbliċi u para-pubbliċi u l-ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet ta' istituzzjonijiet pubbliċi u para-pubbliċi huma pprovduti minn monopolju pubbliku fil-Québec.

Riżerva IIIB-PT-16

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess ghas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Québec |
| Miżuri: | <i>Securities Act, C.Q.L.R., c. V-1.1</i> <i>Regulation 81-102 respecting Mutual Funds, C.Q.L.R., c. V-1.1, r. 39</i> |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti- jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżervi applikabbli f'Saskatchewan**Riżerva IIIB-PT-17**

| | |
|---------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |

| | |
|--------------------------|--|
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | The Securities Act, 1988, S.S. 1988 89, c. S 42.2 The Securities Commission (Adoption of National Instruments) Regulations, R.R.S. c. S 42.2 Reg. 3 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk is-sottokustodju jkollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

Riżerva IIIB-PT-18

| | |
|--------------------------|---|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni |
| Tip ta' Riżerva: | Trattament nazzjonali Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Provinċjali — Saskatchewan |
| Miżuri: | The Traffic Safety Act, S.S. 2004, c. T 18.1 The Automobile Accident Insurance Act, R.S.S. 1978, c. A 35 |

Deskrizzjoni:

L-assigurazzjoni tal-vetturi bil-mutur f'Saskatchewan hija pprovduta minn monopolju pubbliku.

Riżervi applikabbli fil-Yukon**Riżerva IIIB-PT-19**

| | |
|--------------------------|--|
| Settur: | Servizzi finanzjarji |
| Sottosettur: | Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji ohra (minbarra l-assigurazzjoni) Servizzi ta' kustodja |
| Tip ta' Riżerva: | Aċċess għas-suq |
| Livell ta' Gvern: | Territorjali — Yukon |
| Miżuri: | <i>Business Corporations Act</i> , R.S.Y. 2002, c. 20 |

Deskrizzjoni:

Il-fondi mutwi li joffru titoli fil-Kanada jridu jużaw kustodju residenti. Jista' jintuża sottokustodju mhux residenti jekk dan ikollu ekwità azzjonarja ta' mill-anqas CAD\$ 100 miljun.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2017/38**tat-28 ta' Ottubru 2016****dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(2), l-Artikolu 91, l-Artikolu 100(2), l-Artikolu 153(2) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' April 2009, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati għal Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) mal-Kanada.
- (2) Skont id-Deciżjoni (UE) 2017/37 ⁽¹⁾, il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra ⁽²⁾, (il-"Ftehim") ġie ffirmat fit-30 ta' Ottubru 2016.
- (3) L-Artikolu 30.7(3) tal-Ftehim jipprevedi l-possibbiltà li l-Ftehim jiġi applikat b'mod provvizorju.
- (4) Partijiet mill-Ftehim li jaqgħu fil-kompetenza tal-Unjoni jistgħu jiġu applikati fuq bażi provvizorja, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu.
- (5) Skont l-Artikolu 218(7) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, huwa xieraq li l-Kunsill jawtorizza lill-Kummissjoni biex tapprova l-modifiki għall-Anness 20-A tal-Ftehim li jridu jiġu adottati mill-Kumitat Kongunt tas-CETA, kif stipulat fl-Artikolu 26.1 tal-Ftehim, fuq rakkomandazzjoni tal-Kumitat tas-CETA dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografici skont l-Artikolu 20.22 tal-Ftehim.
- (6) Skont l-Artikolu 30.6(1) tal-Ftehim, il-Ftehim ma jagħti l-ebda dritt jew obbligu li jista' jiġi invokat direttament quddiem il-qrati jew it-tribunali tal-Unjoni jew tal-Istati Membri,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha min-naħa l-oħra (il-"Ftehim"), għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja mill-Unjoni kif previst fl-Artikolu 30.7(3) tiegħu, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu, u soġġett għall-punti li ġejjin:

- (a) id-dispożizzjonijiet li ġejjin biss tal-Kapitolu Tmienja tal-Ftehim (Investiment) għandhom jiġu applikati b'mod provvizorju, u biss f'dak li jirrigwarda l-investiment barrani dirett:

— Artikoli 8.1 sa 8.8;

— Artikolu 8.13;

— Artikolu 8.15, bl-eċċezzjoni tal-paragrafu 3 tiegħu; u,

— Artikolu 8.16;

⁽¹⁾ Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2017/37 tat-28 ta' Ottubru 2016 dwar l-iffirmar fisem l-Unjoni Ewropea tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra (Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ Ara paġna 23 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

- (b) id-dispożizzjonijiet li ġejjin tal-Kapitolu Tlettax tal-Ftehim (Servizzi Finanzjarji) ma għandhomx jiġu applikati b'mod provviżorju fejn dawn jikkonċernaw investimenti ta' portafoll, il-protezzjoni tal-investimenti jew is-soluzzjoni ta' tilwim dwar investimenti bejn l-investituri u l-Istati:
- Paragrafi 3 u 4 tal-Artikolu 13.2;
 - Artikolu 13.3 u Artikolu 13.4;
 - Artikolu 13.9, u
 - Artikolu 13.21;
- (c) id-dispożizzjonijiet li ġejjin tal-Ftehim ma għandhomx jiġu applikati b'mod provviżorju:
- Artikolu 20.12;
 - Artikolu 27.3 u l-Artikolu 27.4, safejn dawk l-Artikoli japplikaw għal proċedimenti amministrattivi, rieżami jew appell fil-livell ta' Stat Membru;
 - Paragrafu 7 tal-Artikolu 28.7;
- (d) l-applikazzjoni provviżorja tal-Kapitolu 22, 23 u 24 tal-Ftehim għandha tirrispetta l-allokkazzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri.
2. Sabiex jiddetermina d-data tal-applikazzjoni provviżorja l-Kunsill għandu jiffissa d-data sa liema n-notifika msemija fl-Artikolu 30.7(3) tal-Ftehim għandha tintbagħat lejn il-Kanada.
3. Id-data minn meta l-Ftehim ser jiġi applikat provviżorjament ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

Artikolu 2

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 20.22 tal-Ftehim, modifiki fl-Anness 20-A tal-Ftehim permezz ta' deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt tas-CETA għandhom jiġu approvati mill-Kummissjoni fisem l-Unjoni.

Jekk tasal oppożizzjoni fil-qafas tal-eżami ta' indikazzjonijiet ġeografici mwettaq skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 20.19 tal-Ftehim, u ma jkun jista' jintlaħaq l-ebda qbil bejn il-partijiet interessati, il-Kummissjoni għandha tadotta l-pożizzjoni tagħha skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 57(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Ottubru 2016.

Għall-Kunsill

Il-President

M. LAJČÁK

⁽¹⁾ Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel (ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1).

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT